New Testament

Gungu Language

Gungu - Bible - New Testament

Matayo	3
Mariko	79
Luuka	126
Yohaana	208
Bikorwa	269
Baruumi	352
1 Bakolinso	384
2 Bakolinso	420
Bagalatiya	442
Beefeeso	454
Bafiripi	465
Bakolosaayi	474
1 Basosolonika	482
2 Basosolonika	490
1 Timiteo	494
2 Timiteo	503
Tito	510
Firimooni	515
Bahebburania	517
Yakobbo	540
1 Peeteru	550
2 Peeteru	558
1 Yohaana	564
2 Yohaana	572
3 Yohaana	573
Yuda	575
Kuwonekerwa	578

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Gungu - Bible - New Testament

Matayo

Matayo 1

Ḇubyalwa ḇwa Yesu

(Luuka 3:23-28)

[1]Ḇubyalwa ḇwa Yesu Kurisito, wa mulula lwa Mukama Daudi, kandi wa mulula lw'Ibburahimu, ḇwalingi yati:

[2]Ibburahimu yaabyeri Isaka, Isaka yaabyala Yakobbo, Yakobbo yaabyala Yuda na beira baamwe.

[3]Yuda yaabyeri Pereezi na Zeera, maawaaḇu naali Tamali, Pereezi yaabyala Hezirooni, Hezirooni yaabyala Ramu.

[4]Ramu yaabyeri Aminadaabbu, Aminadaabbu yaabyala Nahasooni, Nahasooni yaabyala Salumooni.

[5]Salumooni yaabyeri Bbowaazi, maa yogo Bbowaazi naali Rahabbu, Bbowaazi yaabyeri Obbeedi, maa Obbeedi naali Ruusi, Obbeedi yaabyeri Yese,

[6]Yese yaabyala Daudi, mukama. Daudi yaabyeri Sulumaani, na yogwo mukali munyakubba muka Uriya.

[7]Sulumaani yaabyala Rehobbowaamu, Rehobbowaamu yaabyala Abbiya, Abbiya yaabyala Asa.

[8]Asa yaabyeri Yehosafaati, Yehosafaati yaabyala Yolaamu, Yolaamu yaabyala Uziya.

[9]Uziya yaabyeri Yosaamu, Yosaamu yaabyala Ahaazi, Ahaazi yaabyala Heezekiya.

[10]Heezekiya yaabyeri Manaase, Manaase yaabyala Amoni, Amoni yaabyala Yosiya.

[11]Yosiya yaabyeri Yekoniya na beira baamwe, mu biro bibaanyagiirwemwo kutwalwa Bbabbulooni.

[12]Ḇubaamaari kutwalwa Bbabbulooni, Yekoniya yaabyeri Salatyeri, Salatyeri yaabyala Zerubbabbeeri.

[13]Zerubbabbeeri yaabyeri Abbiyuudi, Abbiyuudi yaabyala Eriyakimu, Eriyakimu yaabyala Azoori.

[14]Azoori yaabyeri Zadoki, Zadoki yaabyala Akiimu, Akiimu yaabyala Eliyudi.

[15]Eliyudi yaabyeri Eryeza, Eryeza yaabyala Mataani, Mataani yaabyala Yakobbo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Yakobbo yogwo, yooyo munyakubyala Yozefu iba Maliya, Maliya munyakubyala Yesu, Yesu yogwo yeetwa Kurisito.

17Nahaƀwakikyo kuruga hali Ibburahimu kudwa hali Mukama Daudi, haalingiho mihihi mya beizukulu ikumi na minei; na kuruga hali Mukama Daudi kudwa ha Banyeisaleeri kutwalwa Bbabbulooni, nahoodede haalingiho mihihi ikumi na minei. Kandi de, na kuruga ha kutwalwa Bbabbulooni kudwa ha kubyalwa kwa Kurisito, naho haalingiho mihihi ikumi na minei.

Kubyalwa kwa Yesu Kurisito

(Luuka 2:1-7)

18Bigambu bya kubyalwa kwa Yesu Kurisito byalingi yati: Maawe Maliya, ƀuyaali atakamubyeri, naali alindiriiri kugaƀuka wu Yozefu, kandi ƀuƀwo de, atakawonangaho ku mudulu, kyazookiri nti yaalingi naali na nda haƀwa Mwozo Musyanu.

19Haƀwakubba Yozefu, munyakubba naakugyenda kumugaƀura, yaali mudulu akubalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaacwirimwo kuleka Maliya mu kiceicei, mwa ƀutahemura Maliya.

20Ƀuyaali naacaateekereza bibyo, malayika wa Mukama Ruhanga yaamuwonekeeri mu kilooto naakoba, “Yozefu, mwizukulu wa Daudi, otatiina kugaƀura Maliya kubba mukali waamu, haƀwakubba nda gyali nagyo, gili haƀwa Mwozo Musyanu.

21Alibyala mwana wa ƀudulu, kandi olina kumweta ibara Yesu, haƀwakubba yooyo alijuna bantu baamwe kifubiro kya bibii byaƀu.”

22Ƀuƀwo nu, bibyo byensei byabbeeriho, aleke bidoosereerye bigambu bya Mukama biyaakobiri kuraba mu muraguri waamwe nti:

23“Muhala atakawonangaho ku mudulu alibba na nda, abyale mwana wa ƀudulu, kandi balimweta ibara Manweri.” Makuru gaalyo: “Ruhanga ali natwe.”

24Yozefu ƀuyaasisimukiri, yaakora kya malayika wa Mukama Ruhanga kiyaamuweereeri kukora, yaagaƀura Maliya;

25beitu kandi, atakateerane nayo, atakabyeri yogwo mwana wa ƀudulu. Yozefu yeetiri yogwo mwana ibara, Yesu.

Matayo 2

Lubungu lwa Badulu Banyamagezi

1Yesu ƀuyaabyaliirwe mu ruƀuga Bbeterehemu lwa mu kicweka kyetwa Ƀuyudaaya, Herodi naali mukama, badulu banyamagezi baarugiri ƀuhuluka lyoba, beiza mu ruƀuga Yerusalemu,

2baaƀuulya yati: “Mwana akugyenda kubba Mukama wa Bayudaaya, abyaliirwe hanya? Twaweeni luzota lukwolokya nka kwabyaliirwe, niluhuluka kuruga ƀuhuluka lyoba; kandi hataati, twiziri kumuramya.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Mukama Herodi ɓuyeegwiri bigambu bya baɓwo badulu bibaabaziri, yeelalikiira hoi; na bantu banene ba mu Yerusalemu, nabo beelalikiira nka yo.

4Mwomwo yeeta bahandu ba balaami bensei na beegesa ba biragiro, yaabaɓuulya bamuweere ha Kurisito yaali naakugyenda kubyalirwa.

5Baamwiririmwo nibakoba, “Mu ruɓuga Bbeterehemu lwa Ɓuyudaaya; kubba mu Binyakuhandiikwa, muraguri wa Ruhanga kwokwo yaakobiri:

6“ ‘Nywe bantu ba Bbeterehemu gya Ɓuyudaaya muli lumwei ha mbuga zihandu hoi za Ɓuyudaaya, haɓwakubba omwei muli nywe yooyo alibba mulemi, alilema bantu bange Beisaleeri.’”

7Mwomwo Herodi yeeta baɓwo badulu beize mu nsita bamuwone; ɓubeiziri, yaabaɓuulya bamumanyisye kasumi koonyini kabaawoneerimwo lulwo luzota.

8Ɓuyaamaari kubaza nabo, yaabatuma Bbeterehemu naakoba, “Mugyende mutoolye hoi mwana yogwo, ɓumwakamwagya, mwize mummanyisye, aleke nagya de ngyende mmuramye.”

9-10Ɓubaamaari kwegwa bya mukama biyaabaragiiri, baagyenda. Ɓubaali nibakugyenda, baaweeni luzota ludi lubaali baweeni, nagwa ɓuhuluka lyoba. Ɓubaaluweeni, baasemererwa hoi; lwabeebembera kudoosya ɓulwemereeri hali yogwo Mwana yaalingi.

11Ɓubeingiiri mu nnyumba, baaweeni yogwo Mwana na maawe Maliya, baakunda malu beetuluka, baaramya Mwana. Ɓubaamaari kumuramya, baahula nsahu zaaɓu za bisembu bya zaabbu, bya ɓubbaani, na bya bintu bikuwunya kurungi byetwa migaaju, baabimuha.

12Ruhanga ɓuyaahaɓwiri baɓwo badulu mu kilooto, bateira hali Herodi, baatwaliirwe muhanda gundi nibakukubayo mwihanga lyaɓu.

Kweziba Kwirukira Misiri

13Banyamagezi ɓubaamaari kugyenda, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekera Yozefu mu kilooto, naakoba, “Byoka, otwale mwana na maawe, mwezibe mwirukire mwihanga lya Misiri, mwicaleyo kudoosya ɓundikuweera; haɓwakubba Herodi akugyenda kutoolya mwana yogwo mwa kumwita.”

14Mwomwo Yozefu yaabyoka ijolo lyolyo lyonyini, yaatwala mwana na maa mwana mwihanga lya Misiri.

15Beiceeriyo kudoosya Herodi ɓuyaakwiri; aleke heinyuma, kuruga kwaɓu mu Misiri habaagyendiri, kudoosereerye bigambu bya Mukama Ruhanga biyaali aheeri muraguri waamwe Hoseya, bikukoba nti: “Nyeetiri mwana wange aruge Misiri.”

Kwitwa kwa baana Batali na Musangu

16Herodi ɓuyeetegeriize badulu banyamagezi nka kubaali baamugobeerye, yaakwatiirwe kiniga kinene hoi. Kiyaakoori, yaaragiiri beita baana ba ɓudulu bensei, banyakubba nibali mu ruɓuga Bbeterehemu na mu byaru bihereeriho, baɓwo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

banyakubba nibali na myaka mibiri kwira ha nsi. Yo kuragira beite baana ba myaka mimyo, yaasigikiiri ha kasumi ka banyamagezi, kabaamuwereeri baawoneeriho luzota.

17Mu mulingo gugu, kya Herodi kwita baƀwo baana, kyadoosereerye bigambu bya muraguri wa Ruhanga Yeremiya, biyaaragwiri naakoba,

18"Haabbeeriho iraka mu ruƀuga Rama, iraka lilyo kyali kizabiro, Lakeeri yaali kuliriira baana baamwe, atakwendya baamuhuumuulye, haƀwakubba bakwiri bamalikiriho."

Kwira Kwaƀu mu Nazareeti

19Herodi ƀuyaakwiri, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekera Yozefu mu kilooto naali Misiri,

20naakoba, "Byoka, otwale mwana na maawe, mwire mu nsi gy'Isaleeri; haƀwakubba baƀwo banyakutoolyanga kwita yogwo mwana Yesu, bakwiri."

21Nahaƀwakikyo Yozefu yaabyokiri, yaatwala mwana na maawe, baakubayo mu nsi gy'Isaleeri.

22Beitu Yozefu yaatiiniri kwira mwisaza lya Ƀuyudaaya haƀwakubba yaalingi yeegwiri nti Akileewo yaali naakulema mu kiikaru kya bbaawe Herodi. Ruhanga amaari kuhaƀura Yozefu mu kilooto, Yozefu yaarugiriyo yaagyenda mwisaza lya Galilaaya.

23Yaagyendiri yeicala mu ruƀuga lwetwa Nazareeti, aleke kigambu kya baraguri ba Ruhanga kibaaragwiri hali Kurisito kidwereere, kikyo kikoba nti: "Alyetwa Munazareeti."

Matayo 3

Yohaana Muƀatizi Naatebeerya Bantu

(Mariko 1:1-8; Luuka 3:1-18; Yohaana 1:19-28)

1Heinyuma gya kasumi kanene, heiziri mudulu gibeetengi Yohaana Muƀatizi, yaatandika kutebeerya bantu mwirungu lya Ƀuyudaaya,

2naakoba, "Mweziremwo bibiibi byenyu, haƀwakubba ƀukama ƀwa mwiguru ƀuli heehi kudwa."

3Yohaana Muƀatizi yooyo wa muraguri wa Ruhanga Isaaya giyaakobiriho yati: "Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba, 'Muteekanize muhanda gwa Mukama, muterekereerye ƀuhanda ƀwamwe.'"

4Yohaana yogwo yaalwalengi kilwalu kikore kuruga mu byoza bya ngamira, naalwala muheeku gwa kikuta mu mancwendu. Bidyo byamwe byali nzige na ƀuhooki ƀwa mwirungu.

5Bantu baarugengi Yerusalemu na mu bicweka bisigeeriho bya Ƀuyudaaya gyensei, na mu bicweka bihereeri mugira gwa Yorodaani, nibeiza hali yo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

6Baatulengi bibii byabu, nibabatizibwa mu mugira gwa Yorodaani.

7Beitu Yohaana buyaaweeni Bafalisaayo na Basadukaayo banene nibakwiza kubatizibwa, yaabaweera, “Nywe baana ba mpiri! Naani abahabwiri kwiruka kiniga kya Ruhanga, kikyo kikugyenda kwiza?

8Mukore bintu bikwolokya nti, mweziririmwo ngesu zeenyu zibiibi.

9Kandi muleke kwehaariiza nimuteekereza nti, ‘Tuli kurungi, habwakubba tuli beizukulu b’Ibburahimu.’ Nkubaweera, Ruhanga akusobora kuhindula mahiga gaga, naagafoora beizukulu b’Ibburahimu.

10Kandi ateeri mpasa gyamwe heikolo lya musaali; musaali gwensei gutakwana byana birungi, gukwiza kutemwa gukasukwe mu mworo.

11“Gya nkubabatiza na meezi, kwolokya nti mweziririmwo bibii byenyu; beitu yogwo akwiza kweinyuma lyange, akunkira mu kubba na busobozi, tinkusemeera kumukwatira nkeito zaamwe. Yogwo akwiza, alibabatiza na Mwozo Musyanu na mworo.

12Akweti lugali lwamwe, asobore kuhuuhuula buroi. Akwiza kusorooza buroi bwamwe, naabubiika mu kideeru, beitu bisusunga akwiza kubyokya na mworo gutamalikaho.”

Yohaana Naabatiza Yesu

(Mariko 1:9-11; Luuka 3:21-22)

13Yesu yaarugiri Galilaaya, yaagyenda mu mugira gwa Yorodaani, aleke Yohaana amubatize.

14Beitu Yohaana yendeerye kumusuulukiira, yaaweera Yesu, “Weewe okusemeera kumbatiza; hati kandi, oiziri hali gya? ”

15Beitu Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Hataati, we ikiriza kwokwo kibbe, aleke tudoosereerye bintu byensei bya Ruhanga byakutwendeerya.” Mwomwo Yohaana, yeikiriza kubatiza Yesu.

16Yesu buyaakamaari kubatizibwa, yaaruga mu meezi. Mu kasumi kakwo iguru lyakinguliirwe, yaawona Mwozo wa Ruhanga naakusirimuka nka kolome, yaamwicyaho.

17Mwomwo iraka lyaruga mwiguru nilikoba, “Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya, yooyo ampa kusemererwa mu mutima gwange.”

Matayo 4

Sitaani Niyoohya Yesu

(Mariko 1:12-13; Luuka 4:1-13)

1Heinyuma, Mwozo Musyanu yeebembeeri Yesu yaamutwala mwirungu, kwoheb wa Sitaani.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Ɓuyaamaari biro makumi ganei mwinsi neijolo atakudya kantu kensei, nzala gyamudya.

[3]Sitaani yaamwiziiri, yaamwohya naakoba, “Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga, ragira mahiga gaga, gafooke bidyo.”

[4]Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Kyahandiikiirwe, “ ‘Muntu tiyoomeera haɓwa bidyo bisa, beitu yoomeera haɓwa ɓuli kigambu kiruga mu munwa gwa Ruhanga.’ ”

[5]Mwomwo Sitaani yaamutwala mu ruɓuga lusyanu, yaamuta kwakyendi ha kasolya ka Yeekaru,

[6]yaamuweera, “Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga, gusuka, weezicye hansi; kubba Binyakuhandiikwa bikoba, “‘Ruhanga akwiza kuragira bamalayika baamwe haɓwamu, balikutegera mikono myaɓu bakukwate, aleke magulu gaamu gateekuuta kwihiga.’”

[7]Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Kandi de kyahandiikiirwe nti, ‘Otalilenga Mukama Ruhanga waamu.’”

[8]Sitaani yaaɓuniirye yaamutwala ha lusahu lulei hoi, yaamwolokya ɓukama ɓwa mu nsi gyensei na kitiinisa kyaɓwo.

[9]Yaamuweera: “Nkwiza kukuha bibi byensei, ɓuwaakakunda malu okandamya.”

[10]Yesu yaamwiramwo naakoba, “Ndugaho Sitaani! Kubba kyahandiikiirwe nti, ‘Oramyenge Mukama Ruhanga waamu, kandi yooyo yankei oheerezenge.’ ”

[11]Mwomwo Sitaani yaamurugaho, bamalayika beiza baamuheereza.

Yesu Naatandika Mulimo gwamwe mu Galilaaya

(Mariko 1:14-15; Luuka 4:14-15)

[12]Yesu ɓuyeegwiri nti Yohaana Mubatizi ateebeerwe mu nkomo, yeemukiri mwisaza lya Galilaaya.

[13]Heinyuma gya kuruga Nazareeti, Yesu yaagyendiri yeicala Kaperenaumu, ruɓuga lunyakubba niluli ha mutanda gweitaka lyetwa Galilaaya, mu kicweka kikyo kya nganda ibiri, lwa Zabbulooni na Nafutaali.

[14]Yaagyendiriyo aleke kya muraguri wa Ruhanga Isaaya kiyaabaziri kidwereere, kikyo kikoba,

[15]“Bantu bakwicala mu kicweka kya Zabbulooni na mu kya Nafutaali, baɓwo bali heehi neitaka lya Galilaaya, nagwa ɓugwa lyoba ɓwa mugira gwa Yorodaani, mu nsi gya Galilaaya hali Banyamahanga banene beicala,

[16]baɓwo bantu banyakubba nibali mu ntiti, kyererezi kinene kibasuukiiri. Na baɓwo banyakwicalanga mu nsi gya kifubiro kya kukwa, mambya wakubajuna asaari haɓwaɓu.”

[17]Kuruga mu kasumi kakwo, Yesu yaatandikiri kutebya naakoba, “Mweziremwo, haɓwakubba ɓukama ɓwa mwiguru ɓuli heehi kudwa.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naakoma Beegesebwa Baamwe ba Kubanza

(Mariko 1:16-20; Luuka 5:1-11)

18Yesu buyaali naakuraba ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, yaaweeni Simooni yeetwa Peeteru hamwenya n'Andereya waabu, nibakuguma bitimba mu meezi, habwakubba baalingi balobi,

19kasi mwomwo yaabaweera: "Mwize mumpondere, nkwiza kubafoora balobi bakuloba bantu."

20Nahaahwo baatigiri bitimba byabu baamuhondera.

21Buyaagyendiri mu meiso kadooli, yaaweeni baabu na baabu bandi babiri, Yakobbo mutabani wa Zebbedaayo na waabu Yohaana, nibali mu bwati hamwei na bbaawaabu Zebbedaayo, nibakunihiriirya bitimba byabu. Naboodede Yesu yaabeeta.

22Nahaahwo, baatigiri bwati bwabu na bbaawaabu, baahondera Yesu.

Yesu Niyeegesya kandi Naahonia Baseeri

(Luuka 6:17-19)

23Yesu yaalibeetilibeeti mu Galilaaya gyensei, niyeegesyanga mu marombero gaabu, naatebyanga Makuru Garungi ga bukama bwa Ruhanga, kandi naahonia buli nseeri na kudiibwa kwensei kwa bantu.

24Makuru gakumukwatanaho, gaasaaseeni mu kicweka kya Siriya gyensei, bantu baamuleetera baseeri bensei banyakubba bakwatiirwe nseeri na burumi butali bumwei, banyakubba na mizumu, banyakugwanga nsimbu, na bazingamu; yaabahonia.

25Bitebe bya bantu banene byamuhonderengi, bibyo binyakuruga mu Galilaaya, na mu lilyo isaza lya Mbuga Ikumi, na mu Yerusalemu, na mu Buyudaaya, na nseeri gya Yorodaani.

Matayo 5

Kwegesya kwa Yesu ha Lusahu

(Luuka 6:20-23)

1Yesu buyaaweeni bantu banene hoi nibakumuhondera, yaatembiri ha lusahu, yeicaara ha nsi, mwomwo beegesebwa baamwe beiza cali yaali,

2yaatandika kubeegesya naakoba:

3"Bali na mugisa babwo beezegwa nibali baseege mu myozo myabu, habwakubba bukama bwa mwiguru bwabu.

4Bali na mugisa babwo bali na nganye, habwakubba Ruhanga alibahuumuulya.

5Bali na mugisa babwo babundaaru, habwakubba baligweterwa nsi.

6Bali na mugisa babwo bali na nzala na nyoota gya kubalwa kubba basemereeri mu meiso ga Ruhanga, habwakubba alibaha bikubamala.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Bali na mugisa baḇwo bali na mbabazi, haḇwakubba Ruhanga alibakwatiirwa mbabazi.

8Bali na mugisa baḇwo ba mitima misyanu, haḇwakubba baliwona Ruhanga.

9Bali na mugisa baḇwo bateeraniza bantu mu ḇusinge, haḇwakubba balyetwa baana ba Ruhanga.

10Bali na mugisa baḇwo bahiiganiziḇwa haḇwa kukora bintu birungi mu meiso ga Ruhanga, haḇwakubba ḇukama ḇwa mwiguru ḇwaḇu.

11"Muli na mugisa bantu ḇubabaluma, ḇubabahiiganiza kandi ḇubabahangiira bintu byensei bibiibi haḇwange.

12Musemererwenge, haḇwakubba mpeera gyenyu gili ginene mwiguru; kubba, kwokwo baahiiganiize yatyo baraguri ba Ruhanga banyakubanza.

Kyererezi na Muzu gwa Nsi

(Mariko 9:50; Luuka 14:34-35)

13"Nywe muli muzu gwa nsi. Beitu kakubba muzu gumalikwamwo ḇululu ḇwagwo, tosobora kuḇwiryamwo. Gugwo muzu gubba gutali na mugasu ha kintu kyensei, kutoolahoona gubba gwa kukasuka-ḇukasuki bantu nibaguziginazigana.

14"Nywe muli kyererezi kya nsi, kikyo kikwisana nka ruḇuga lubimbiirwe ha lusahu, ruḇuga lutasobora kwebisa.

15Tihaloho muntu yensei akolereerya taara naagibbumba na lukimba, beitu agita ha kikondo kyagyo, aleke gimulukire bantu bensei bali mu nnyumba.

16Nahaḇwakikyo, muleke kyererezi kyenyu kimulukire bantu, aleke basobore kuwona bikorwa byenyu birungi, bahaariize Bbaa weenyu wa mwiguru.

Kudwereera kwa Biragiro byensei

17"Mutateekereza nti, nyeiziri kutoolaho biragiro na Binyakuhandiikwa bya baraguri; ntakeize kubitoolaho, beitu nyeiziri kubidoosereerya.

18Mu mananu nkubaweera nti, iguru na nsi bitakamalikiriho, tihaloho kadi kacweka kadooli ka nyuguta kalirugaho, rundi kadi kacweka kaagyo kaliruga ha biragiro kudoosya byensei ḇubilidwereera.

19Nahaḇwakikyo yogwo yensei alibinya kiragiro kyensei kikusembayo ḇudooli, akeegesya na bandi kubinya biragiro bya Ruhanga, yogwo muntu alibba na kitiinisa kidooli mu ḇukama ḇwa mwiguru; beitu kandi, yogwo yensei alikwata bibyo biragiro akabyegesya bandi kubikora, alibba na kitiinisa kinene mu ḇukama ḇwa mwiguru.

20Nahaḇwakikyo nkubaweera nti tihaloho muntu yensei muli nywe alingira mu ḇukama ḇwa mwiguru kutoolahoona yogwo akuhondera biragiro bya Ruhanga kubikiryaho Bafalisaayo na beegesa ba biragiro.

Kwegesya ha Kiniga

(Luuka 12:57-59)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21“Mwegwiri nka kubaakobiri nti, ‘Otaliita; yogwo yensei eita, ali wa kuteeƀwaho musangu.’

22Beitu gya nkubaweera, yogwo yensei akwatirwa kiniga mwira waamwe aliteeƀwaho musangu; yogwo yensei aluma mwira waamwe, alitwalwa mu Lukuratu Luhandu; kandi yogwo yensei yeeta mwira waamwe, ‘We mudoma we! ’ Yogwo muntu akukoba yatyo aligumwa-ƀugumwa mu mworo gwa Geehena.

23Nahaƀwakikyo, ƀwolibbanga nookuhayo kisembu kyamu ha kyoto kyeihongo kya Mukama Ruhanga, okeizuka kintu kyensei kya mwira waamu kyakukujunaana,

24oicyenge kisembu kyamu mu meiso ga kyoto, noobanza noogyenda hali mwira waamu kumweziriramwo, kasi noirayo kutwala kisembu kyamu ha kyoto.

25“Mwetegerezanganenge mu ƀwangu, na muntu ali na nsonga nawe, yogwo ali mu kukutwala mwicweru lya misangu atakakudooseeryeyo. Kitali kikyo akumaliira akuheeriyo hali mucwi wa misangu, kasi na mucwi yogwo naakuhayo hali musurukali, kasi musurukali naakuta mu nkomo.

26Mu mananu nkukuweera, toliruga mu nkomo kutoolahoona osaswiri ƀulihi ƀwensei.

Kwegesya ha Kwegomba Kubiibi

27“Mwegwiri nka kubaakobiri nti, ‘Otalikora ƀwenzi.’

28Beitu gya nkubaweera nti, yogwo yensei awona mukali akamwegomba, ƀuƀwo yogwo muntu mu mutima gwamwe abba akoori ƀwenzi na yogwo mukali.

29Liiso lyamu lya mukono gwa ƀudyo kakubba libba nilikukuha kukora kibii, olitoolemwo olikasuke; hakiri ofeerwa kimwei ha bicweka bya mubiri gwamu, kukira mubiri gwamu gwensei kugyenda mu mworo gwa Geehena.

30Kandi mukono gwamu gwa ƀudyo kakubba gubba nigukukuha kukora kibii, gutemeho ogukasuke; hakiri ofeerwa kimwei ha bicweka bya mubiri gwamu, kukira mubiri gwamu gwensei kugyenda mu Geehena.

Kwegesya ha bya Maka na Bwenzi

(Matayo 19:9; Mariko 10:11-12; Luuka 16:18)

31“Baakobiri nti, ‘Yogwo yensei alibinga mukali waamwe, amuhe bbaruha gya kwahukana nayo.’

32Beitu gya nkubaweera nti, mudulu yensei abinga mukali waamwe, kutoolaho gana yogwo mukali naali akoori ƀwenzi, yogwo mudulu abba naakuha yogwo mukali kukora ƀwenzi. Kandi na mudulu yensei aswera mukali eitiri nnyumba, yogwo mudulu nayo abba akoori ƀwenzi.

Kwegesya ha Kurahira

33“Mwegwiri bahaaha beenyu ba kadei nka kubaabaweereeri nti, ‘Otalirahirira ƀusa ibara lya Mukama, beitu kikyo kiwaaraganisyanga kumukoora, okidoosereeryenge! ’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Beitu nkubaweera: Mutarahiranga kadi kadooli, rundi kurahira iguru, haƀwakubba lyolyo ntebe gya ƀukama ƀwa Ruhanga;

35rundi kurahira nsi, haƀwakubba kooko katebe ka magulu gaamwe; rundi Yerusalemu, kubba lwolwo ruƀuga lwa Mukama muhandu.

36Kandi mutarahiranga nimuhayo mitwe myenyu, haƀwakubba timukusobora kuhindula kadi lutumbu lumwei lwa mitwe myenyu kubba lubbwi, rundi kubba lwiraguru.

37Nahaƀwakikyo leka kigambu kyamu 'Kwokwo' kiicalenge nikili 'Kwokwo, ' rundi 'Kwahi, ' kiicalenge nikili 'Kwahi.' Kubaza bigambu bikukira hali bibyo byabbanga birugiri hali Sitaani.

Kwegesya ha Kuhoora Nzigo

(Luuka 6:29-30)

38"Mwegwiri ha bigambu bya kuhoora nzigo nti, 'Ƀulihi ƀwa kuhutaaza muntu liiso, ƀwabbanga liiso; na ƀulihi ƀwa kubinya muntu liino, ƀwabbanga liino.'

39Beitu gya nkukoba, mutalihoora nzigo. Muntu yaakakupaalanga heitama lya mukono gwa ƀudyo, muhinduurenge na lindi.

40Muntu yensei alikutwala mu balemi na kigyendeerwa kya kukunyaga saati gyamu, omulekerenge na kooti.

41Kakubba habbaho muntu akukuhambiriza kumwetwekera bintu haƀwa lugyendu lwa kilomita gimwei, omwetwekerenge kumala kilomita ibiri.

42Muntu yensei yaakakusabanga kintu, okimuhenge; kandi yogwo yensei yeizanga kukwehoraho, otalimusuulukiiranga.

Kwegesya ha kwendya Banyanzigwa

(Luuka 6:27-28,32-36)

43"Mwegwiri nka kubaakobiri nti, 'Wendyanga mwira waamu, onobenge munyanzigwa waamu.'

44Beitu gya nkubaweera, mwendyenge banyanzigwa beenyu! Musabirenge baƀwo bensei babahiiga,

45aleke mubbe baana ba Bbaa weenyu ali mwiguru. Haƀwakubba barungi na babiibi benseenya, Ruhanga abaha kalyoba; kandi, bantu bakora bintu bidoori na baƀwo bakora bitadoori, abaha ndagali atakubasoroora.

46Mwakabba mwendya baƀwo basa babendya, mulitunga mpeera ki? Na basorooza musolo, tikwokwo bakora yatyo?

47Mwakabba muramukya beira beenyu basa, bo bandi mukubakirisya ki? Na Banyamahanga, tikwokwo bakora yatyo?

48Nahaƀwakikyo, mubbe basyanu nka Bbaa weenyu wa mwiguru kwali Musyanu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Matayo 6

Kwegesya ha Kugabira Baseege

1“Mwegyenderezenge ḇutakora bikorwa birungi mu meiso ga bantu, nimukugyendeera babawone. Kakubba mukola yatyo, Bbaa weenyu wa mwiguru talibaha mpeera.

2“Nahaḇwakikyo, ḇuwaakagabiranga museege, otakirangiiranga nka bagobya kubakora mu marombero gaaḇu na mu mihanda, aleke bantu babahaariize. Mu mananu nkubaweera nti, baḇwo bensei bakuhaariizwa bamaari kadei kutunga mpeera gyaḇu.

3Beitu ḇuwakagabiranga museege, leka mukono gwamu gwa ḇumoso guteega bya mukono gwamu gwa ḇudyo gukoori,

4aleke kugaba kwamu kubbenge kwa nsita; kandi Bbaawu yogwo wa mwiguru, awona bintu bikorwa mu nsita, alikuha mpeera.

Kwegesya ha Kusaba

(Luuka 11:2-4)

5“Ḇumwakabbanga nimukusaba Ruhanga, mutakoranga nka bantu bagobya kubakora; kubba bo, bendya kusaba beemereeri mu marombero gaaḇu na mu masangananzira, aleke bantu babawone. Mu mananu nkubaweera nti, baḇwo bensei bakwendya babawone, bamaari kadei kutunga mpeera gyaḇu.

6Beitu ḇuwaakabbanga nookusaba, oingirenge mu kisiika kyamu, niweekingirana, aleke osobore kusaba hali Bbaawu yogwo atawonwaho; kandi yo yogwo, awona bya mu nsita alikuha bibyo byomusabiri.

7Kandi, ḇumwakabbanga nimukusaba, muleke kusabanga ndanda nka Banyamahanga kubakora, nibakuteekereza nti, Ruhanga akwiza kubeegwa haḇwa bigambu byaḇu binene bibasabiri.

8Muleke kubba nka bo, kubba yogwo Bbaa weenyu wa mwiguru yeegiri bibyo bimukwetaaga naḇumubba mutakabimusabiri.

9“Nahaḇwakikyo musabenge yati: “ ‘Bbaa weetu wa mwiguru, ibara lyamu liheeḇwe kitiinisa,

10ḇukama ḇwamu ḇwize, biwendya bikorwe mu nsi nka kubikorwa mwiguru.

11Otuhe hataati bidyo byetu bya ḇuli kiro;

12Otuganyire bibii byetu, nka twe kutuganyira bantu batukora kubiibi;

13Otatuleka nitukooheḇwa, beitu otujune hali Mubii. ’

14Kubba ḇumuliganyira bantu babasobereerye, nanywe Bbaa weenyu wa mwiguru alibaganyira;

15beitu ḇumutalibaganyira nsobi zaaḇu, nanywe Bbaa weenyu talibaganyira bibii byenyu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kwegesya ha Kusiiba

16“Ɓumwakabbanga nimukusiiba, mutoolokyanga ɓusyo ɓwa ɓujune, nka bantu bagobya kubeekora aleke boolokye bantu nka kubakusiiba. Mu mananu nkubaweera nti, baɓwo bensei bakutoolya babawone, bamaari kadei kusasulwa mpeera gyaɓu gyensei kuraba mukuwonwa bantu.

17Beitu nywe, ɓumwakabbanga nimukusiiba, munaabenge ɓusyo, nimwesiiga na makuta,

18aleke bantu batabalengeranga nka kumukusiiba; beitu Bbaa weenyu yogwo atawonwaho, yooyo yankei yeegenge; kandi Bbaa weenyu yogwo awona bya mu nsita, alibaha mpeera.

Itungu lya Mwiguru

(Luuka 12:33-34)

19“Mutalyebiikira itungu mumu mu nsi, cali likusobora kudiiɓwa maginyo na matali, na hali beibi bakusobora kubinya nibakeiba.

20Beitu mwebiikirenge itungu lya mwiguru, cali maginyo na matali gatakusobora kuhenera, kandi na cali beibi batakusobora kubinya nibakeiba.

21Haɓwakubba, cali itungu lyamu lili, hooho mutima gwamu gwicala.

Taara gya Mubiri

(Luuka 11:34-36)

22“Liiso lya muntu lyolyo taara gya mubiri. Meiso gaamu ɓugabba nigakuhweza kurungi, mubiri gwamu gwensei gubba na kyererezi;

23beitu, muntu ɓwabba na liiso litakuhweza, ɓuɓwo yogwo muntu abba mu ntiti. Hati ɓuɓwo ntiti gigyo gibba nigikwijana hanya!

Kwesiga Ruhanga Kikukira Kwesiga Itungu

(Luuka 16:13; 12:22-31)

24“Tihaloho muntu akusobora kuheereza bakama babiri; rundi alinoba omwei niyendya wondi, rundi alyegwa omwei naagaya wondi. Timusobora kukoora Ruhanga, kandi nimukakoora itungu.

25“Kikyo kyokyo kikumpa kubaweera nti, muteelalikiira ɓwomi ɓwenyu, kikyani kimwadya, rundi kikyani kimwanywa; rundi hali bikukwatagana na kimwalwalya mibiri myenyu. Ɓwomi tiɓuli ɓwa muhendu kukira bidyo, na mubiri gwa muhendu hoi kukira byakulwala?

26Muwonere hali binyoni bya mu mwanya; tibisiga, tibikesa, kandi tibibiika bidyo mu bideeru, beitu Bbaa weenyu wa mwiguru abidiisyanbe. Nywe, timuli ba muhendu hoi mu meiso ga Ruhanga kukira bibyo binyoni?

27Naani muli nywe, haɓwa kwelalikiira, akusobora kuteeryaho kadi saaha gimwei, ha ɓwomi ɓwamwe?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28“Haḇwaki mwelalikiiranga byakulwala? Muwonere ha byakyo bya mu kisaka nka kubihanda, tibikora kandi tibyongosa.

29Beitu nkubaweera nti, kadi mukama Sulumaani mu kitiinisa kyamwe kyensei, atakalwalenge kwijanjana kadi kibbe kimwei ha bibyo byakyo.

30Ruhanga yaabba alwalya yatyo isubi lya mu kisaka, lilyo liloho hataati mwakya niliikwiza kukasukwa mu kikoomi, alikiryaho kwahi mali kulwalya nywe bali na kwikiriza kudooli?

31Nahaḇwakikyo muleke kwelalikiira nti, ‘Twadya kyani? ’ Rundi ‘Twanywa kyani? ’ Rundi ‘Twalwala kyani? ’

32Haḇwakubba na Banyamahanga, bintu nka bibyo, byobyo beicala bateeriho mitima. Beitu Bbaa weenyu wa mwiguru akyegiri nka kumukubyetaaga byenseenya.

33Beitu, mubanze mutoolye ḇukama ḇwamwe; kandi mubbe bakusiimwa mu meiso gaamwe, na bintu bindi byensei bikwiza kubaheeḇwa.

34“Nahaḇwakikyo, muleke kwelalikiira bya mwakya; kubba kiro kya mwakya kyefaaho kyankei. Muleke ḇuli kiro kibbe na ḇujune ḇwakyo.”

Matayo 7

Bikukwatagana na kucwerangana Misangu

(Luuka 6:37-38,41-42)

1“Mutacwerangananga misangu, aleke nanywe batalibacwera;

2haḇwakubba nka kumucwera bandi, nanywe kwokwo balibacwera; na kipimisyo kimukoresya hali bandi, nanywe kyokyo balibacweresya.

3Haḇwaki owonanga kantu kali mu liiso lya mwira waamu, beitu otakusobora kuwona kali mu liiso lyamu?

4Kandi, osobora teetei kuweera mwira waamu nti, ‘Kankutoole kantu kakugwiri mu liiso, ’ kandi ḇuḇwo nawe, ḇwire ḇwensei oiceeri noli na kintu mu lyamu?

5We ngobya we, banza weetoole kikyo kili mu liiso lyamu, mwomwo osobore kuhweza na kutoola kakwo kali mu liiso lya mwira waamu.

6“Mutahanga mbwene kintu kyensei kisyanu, kubba zikwiza kubeehindukiira zibalwanisye; kandi mutagumiranga mpunu bintu byenyu bya muhendu, kubba zikwiza kubisambasamba.”

Musabenge, Mutoolyenge, Mwerangenge

(Luuka 11:9-13)

7“Musabenge Ruhanga bintu bimukwetaaga, alibibaha; mumutoolyenge, mulimwagya; mwerangenge, alibakingulira.

8Haḇwakubba, yogwo yensei asaba Ruhanga, aheeḇwambe; yogwo amutoolya alimwagya; na yogwo amweyanjulira alimukingulira.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Mubyeru ki muli nywe, kakubba mwana waamu akusaba mugaati waakumuhamwo ihiga?

10Rundi kakubba akusaba nsu, waakumuhamwo mpiri?

11Kale nu, nywe babiibi mwakabba nimukusobora kwega kuha baana beenyu bisembu birungi, Bbaa weenyu wa mwiguru talikiryaho hoi kuha baḇwo bamusaba!

12Nahaḇwakikyo, mukoorenge bandi bibyo bimwakwendeerye nabo babakoore; Kubba kikyo kyokyo biragiro na baraguri kibeegesya.”

Irembu Lifundu

(Luuka 13:24)

13“Murabe mu mulyangu gufundu, kubba mulyangu gugali na muhanda gugali, bitwala bantu mu kuzika, kandi baḇwo barabamwo babba banene.

14Beitu irembu likutwala mu ḇwomi, liicala lifundu na muhanda gukutwala mu ḇwomi, gutatiro kugurabamwo, na bantu bagurabamwo badooli.”

Musaali Baguwonera ha Byana

(Luuka 6:43-44)

15“Mwerinde baraguri ba ḇugobya, beiza hali nywe balweri nibakwisana nka ntaama, kandi ḇuḇwo mu mitima myaḇu nibali nka misege mili haḇwa kwita.

16Mulibawonera ha bikorwa byaḇu. Byana bya muyembe bakusobora kubinokola ha mutiti? Rundi byana bya mucungwa bakusobora kubinokola ha mukalasuma?

17Mu ngeru gyogyo gimwei musaali gurungi gwana byana birungi; kandi musaali gubiibi gwana byana bibiibi.

18Musaali gurungi tigusobora kwana byana bibiibi, kandi musaali gubiibi tigusobora kwana byana birungi.

19Musaali gwensei gutakusobora kwana byana birungi, bagutema nibagukasuka mu mworo.

20Nahaḇwakikyo, baḇwo baraguri ba ḇugobya mulibawonera ha bikorwa byaḇu.”

Bigambu Bibaze Bisagikwa Bikorwa

(Luuka 13:25-27)

21“Tibali bantu bensei bakoba, ‘Mukama wange, Mukama wange, ’ balingira mu ḇukama ḇwa mwiguru; beitu yogwo akora bya Bbaabba ali mwiguru biyendya.

22Banene ha kiro kya kucwerwa musangu balinzeta nibakoba, ‘Mukama wange, Mukama wange, tutakatebyenge mwibara lyamu? Tutakabingenge mizumu mwibara lyamu? Tutakakorenge byamahanu binene mwibara lyamu? ’

23Ḇuḇwo hooho ndibaweereeraho nti, ‘Timbeegiri. Mundugeho nywe nkori za bibii.’”

Kubimba ha Musinge gutatiro

(Luuka 6:47-49)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24“Nahaƀwakikyo yogwo yensei yeegwa bibyo bigambu byange, kandi akabita mu nkora, abba nka muntu mugezi munyakuhondera bibaamuweereeri yaabimba nnyumba gyamwe ha lubbaali.

25Ndagali ƀugyagwiri, meezi gaahuuka, kihehu kyahunga; nnyumba gigyo gitakagwe, haƀwakubba gyali gibimbiirwe ha lubbaali.

26Beitu yogwo yensei yeegwa bibyo bigambu byange, akaƀula kubita mu nkora, abba nka muntu mudoma munyakubimba nnyumba ha musinyi.

27Ndagali ƀugyagwiri, mwizulo gweiza, na kihehu kyahunga nnyumba gigyo gyagwiri, gyacwacwanikira kimwei! ”

28Yesu ƀuyaamaari kubaza bibyo bigambu, bantu banene hoi baahuniriiri hoi mulingo guyeegeseeryengimwo,

29haƀwakubba yeegesyengi nka muntu ali na ƀusobozi, hatali nka beegesa baaƀu ba biragiro bya Bayudaaya.

Matayo 8

Yesu Naahonia Bihaga

(Mariko 1:40-45; Luuka 5:12-16)

1Yesu ƀuyaasirimukiri lusahu, bantu banene beiziri nibamuhondeera.

2Mudulu omwei munyakubba ahimbiri bihaga yeiziri hali yo, yaakunda malu mu meiso gaamwe yaakoba, “Mukama wange, kwakabba nikuli kwendya kwamu mmponia aleke mmbe mwecumi mu meiso ga Ruhanga.”

3Yesu yaadambwiri mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu naakoba, “Nkwendya ohone. Hona! ” Nahaahwo, yogwo mudulu yaamaari gahona bihaga.

4Kasi mwomwo, Yesu yaamuweera, “Weegwa nu! Otaweera muntu yenseenya nka kunkuhoneerye; beitu gyenda weerange hali mulaami wa Ruhanga, ogabe kihongwa kya muraguri wa Ruhanga, Musa, kiyaaragiiri; kwezolokya kwamu kukwo kukwiza kubba ƀukeiso hali bantu nka kwohoniri.”

Kwikiriza kwa muhandu wa Basurukali

(Luuka 7:1-10)

5Yesu ƀuyeingiiri mu ruƀuga lwa Kaperenaumu, muhandu wa basurukali yeiziri hali yo yaamwesengereerya amujune.

6Yaamuweereeri naakoba, “Mukama wange, ndi na mudulu muheereza wange kwamugi ali museeri hoi, yaazingamiri, kandi ali na ƀurumi ƀunene hoi.”

7Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Nkugyenda kwiza mmuhonie.”

8Mwomwo muhandu wa basurukali yaamwiramwo naakoba, “Mukama wange, tinkusemeera na kukuteekaniriza kwiza mu nnyumba gyange; kyonkei, we mala gabaza-ƀubazi kigambu, muheereza wange akwiza kuhona.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Kubba nagya, ndi muntu akufugwa bandi, ndi na basurukali bankulema. Haloho
ƀundagira, ‘We, gyenda hadi, ’ naagyenda; na wondi, ‘We, iza haha, ’ neiza.
Ndagirambe muheereza wange, ‘Kora kiki, ’ naakikora.”

10Yesu ƀuyeegwiri bibyo bigambu bya yogwo musurukali, yaahuniriiri hoi yaaweera
bantu banyakubba nibakumuhondera, “Mu mananu nkubaweera, tinkawonanga muntu
yensei mu nsi gy’Isaleeri ali na kwikiriza kukooto kwijeeni hahwo.

11Nkubaweera nti, bantu banene bakwikiririza mu Ruhanga baliruga ƀuhuluka lyoba
na ƀugwa lyoba. Baƀwo boobo baliicaara kudya ƀugenyi hamwei n’Ibburahimu,
Isaka, na Yakobbo mu ƀukama ƀwa mwiguru.

12Beitu bo Bayudaaya, beegebeerwe nka bantu ba ƀukama ƀwa Ruhanga, bakwiza
kukasukwa hanzei mu ntiti. Halibbayo kizabiro na kunena nsaya.”

13Mwomwo Yesu yaaweera yogwo muhandu wa basurukali, “Weegyendera!
Kwikiriza kwamu kukukoleeri kikyo kiwaakali nookwendya.” Kandi mu kasumi
kakwo ka Yesu kayaabaziirimwo bibyo bigambu, muheereza yogwo yaamaari
gahona.

Yesu Naahonia Bantu Banene

(Mariko 1:29-34; Luuka 4:38-41)

14Yesu ƀuyaagyendiri wu Peeteru, yaagiirye mubyala Peeteru ahimbiri muswija, aleeri
mu kitabbu;

15kasi mwomwo yaamukwata ha mukono. Muswija gwamurugirimwo yaabyoka
yaatandika kumusegeerya bidyo.

16Ƀwire ƀwa joojolo ƀuƀwadoori bantu baaleetiri hali Yesu baseeri banyakubba nibali
na mizumu. Yaababingirimwo mizumu na kigambu kyamwe, kandi yaahonia bantu
bensei banyakubba baseeri.

17Kikyo kintu kya kuhonia bantu kyaheeri kigambu kya muraguri wa Ruhanga Isaaya
kudwereera nti, “Yeetwekiri nseeri zeetu.”

Beikiriza ba Yesu Kibakusemeera Kubba

(Luuka 9:57-62)

18Yesu ƀuyaaweeni kitebe kya bantu banene kimwelogoleerye, yaaragira beegeseƀwa
baamwe bambuke nayo, bagyende nseeri gyeitaka.

19Mwomwo mwegesa wa biragiro yeiza hali yo, yaamuweera, “Mwegesa, nkwiza
kukuhonderanga henseenya hawaakagyendanga.”

20Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Makakala gabba na biina bya kulaalamwo na
binyoni bya mu mwanya bibba na bizonza byabyo; beitu Mwana wa Muntu tagira
nnyumba.”

21Mwegeseƀwa waamwe wondi yaaweereeri Yesu, “Mukama wange, kambanze
ngyende nziike bbaabba.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22Yesu yaamwiririmwo naakoba, “We mpondera, obbe mwegesebwa wange; leka bakuu baziike bakuu beira baabu.”

Yesu Niyeemereerya Kihehu

(Mariko 4:35-41; Luuka 8:22-25)

23Yesu buyeingiiri mu bwati, beegesebwa baamwe baagyendiri nayo.

24Heinyuma gya kasumi kadooli haabyokiriho kihehu kinyamaani mwitaka, kinyakukuuta bwati, meezi gaatandika kwizula mu bwati. Beitu Yesu yaalingi yeebbakiri.

25Mwomwo beegesebwa baamwe baagyenda kumusisimula nibakobanga, “Mukama weetu, Tujune! Tukugyenda kubbuta! ”

26Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nywe bali na kwikiriza kudooli, habwaki mukutiina hoi yatyo? ” Yaabyokiri yaacoomera kihehu na bijanga, kihehu kyemiri neitaka lyateeka cee.

27Beegesebwa baahuniriiri hoi, beebuulya, “Yogo mudulu ali wa kageru ki? Mpehu na bijanga de bikumwegwa? ”

Yesu Naahonia Badulu ba Mizumu

(Mariko 5:1-20; Luuka 8:26-38)

28Yesu buyambukiri itaka, adoori nseeri, mu nsi gya Bagadareeni, yaarombiri badulu babiri nibakuruga mu bituuru. Kwega mizumu myali mitabwiri mitwe mya babwo badulu, haali hataloho muntu yensei akuraba gugwo muhanda gubeicalengimwo.

29Babwo badulu bubaaweeni Yesu, baalukiri nibakoba, “Okututura kyani, we Mwana wa Ruhanga? Oiziri haha kututuntuza, kasumi ka kutufubira katakadoori? ”

30Heehi na babwo badulu habaalingi, haalingiho igana lya mpunu likooto nizikudya.

31Mizumu myataagiiri Yesu nimikoba, “Waakabba nookutubinga, tusindike mwigana lya mpunu.”

32Mwomwo yaamiweera, “Gyende! ” Mizumu myarugiri mu babwo badulu myeingira mu mpunu. Igana lyensei lyajumbutukiri, lyasirimuka niliraba ha rubamba lunyakubba lwesimbiri, zaagwa mwitaka, zaakwa.

33Babwo banyakubba nibakuziliisya beirukiri, baagyenda mu rubuga baaweera bantu makuru ganyakubba gaagwiri mu kikyo kicweka, na kintu kinyakubba kibbeeri hali babwo badulu banyakubba na mizumu.

34Mwomwo bantu bensei ba mu rubuga baagyenda kuwona Yesu. Bubaamuweeni baamwesengereerya aruge mu kicweka kyabu.

Matayo 9

Yesu Naahonia Mudulu Muzingamu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1Yesu yeingiiri mu ɓwati, yambuka itaka, yaadwa mu ruɓuga luyeicalengimwo. 2Ɓuyaaludoorimwo, bantu baamuleetera mudulu munyakubba azingamiri, aleeri ha kitabbu. Yesu ɓuyaaweeni baɓwo bantu, nibali na kwikiriza, yaaweera yogwo mudulu muzingamu: “Mwana wange, tatiira! Bibii byamu biganyiirwe.”

3Bamwei ha beegesa ba biragiro, ɓubeegwiri Yesu abaziri yatyo, baaweerangana, “Yogo muntu, haɓwa kwefoora kukora mulimo gwa Ruhanga gwa kuganyira bibii, ali mu kuluma Ruhanga! ”

4Yesu ɓuyeetegeriize bintu bibakuteekereza, yaabaɓuulya, “Haɓwaki mukuteekereza kubiibi, mu mitima myenyu?

5Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu ɓuntu kukora: kikyo kya kukoba, ‘Bibii byamu biganyiirwe, ’ rundiki, kukoba, ‘Byoka olibate? ’

6Beitu mwa nywe kukyega nti, Mwana wa Muntu agira ɓusobozi ɓwa kuganyira bibii haha ku nsi.” Kasi mwomwo Yesu yaaweera yogwo mudulu muzingamu, “Byoka osenge kitware kyamu, weemuke.”

7Yogwo mudulu yaabyokiri, yeemuka.

8Kitebe kya bantu banyakubbaho, ɓubaaweeni kinyakubbaho, baahuniriiri hoi kandi baahaariiza Ruhanga, munyakuha bantu ɓusobozi ɓukwijana hahwo.

Yesu Niyeeta Matayo

(Mariko 2:13-17; Luuka 5:27-32)

9Yesu ɓuyaali naakuruga hahwo, yaaweeni mudulu gibeetengi Matayo, eicaliiri ha kiikaru kibaasoroozerengiho musolo. Mwomwo Yesu yaamuweera “Mmpondera.” Matayo yaabyokiri, yaamuhondera.

10Heinyuma, Yesu ɓuyaali ha kiihuru wu Matayo, basorooza musolo banene na nkori za bibii, beiziri baadya nayo, hamwei na beegeseɓwa baamwe.

11Bafalisaayo ɓubaaweeni Yesu naakudya na baɓwo bantu, baaɓuuliirye beegeseɓwa baamwe, “Haɓwaki Mwegesa weenyu, adyanga na basorooza musolo, hamwei na nkori zindi za bibii? ”

12Yesu ɓuyeegwiri bibyo bigambu, yaabeiririmwo naakoba, “Boomi tibeetaaga dakitaali; baseeri, boobo bamwetaaga.

13Mugyende mwetegereze mu Binyakuhandiikwa bikukoba nti, ‘Nyendya mukore bikorwa bikwolokya mbabazi, kukira kumpa byonzira byenyu.’ Kubba gya ntakeize kweta baɓwo bakwetwala kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, beitu nyeiziri kweta nkori za bibii.”

Yesu Nibamuɓuulya ha Kusiiba

(Mariko 2:18-22; Luuka 5:33-39)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Mwomwo beegeseƀwa ba Yohaana Mubatizi beiza hali Yesu baamuƀuulya, “Haƀwaki twe na Bafalisaayo tusiibanga, beitu bo beegeseƀwa baamu nibaƀula kusiiba? ”

15Yesu yaabeiriirimwo naabaweera, “Mwaweeniho bagenyi beiziri ha ƀugenyi ƀwa ƀugole nibakuganya ibaa mugole naali nabo? Beitu kasumi kalidwa, keiba mugole kubarugaho, ƀuƀwo mwomwo balisiiba nzala.

16“Tihaloho muntu asunga kiheru kya lugoye kihyaka ha lugoye luguluusu; kubba kiheru kihyaka kimaliira kiteemwiri lugoye luguluusu na kukiraho nka kulwalingi mu kubanza.

17Kandi de, tihaloho bantu bakusobora kuta maaci mahiira mu bisahu bya bikuta biguluusu. Kakubba kikorwa, gagwo maaci gaakuhuuka, nigahaga bikuta nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta nibiheneka. Beitu maaci mahiira, bagata mu bisahu bihyaka, mwa kulinda kurungi maaci, na bisahu byaho.”

Muhala Naahimbooka na Mukali Naahona

(Mariko 5:21-43; Luuka 8:40-56)

18Yesu ƀuyaali naakyabaza nabo, heiziri muhandu weirombero lya Bayudaaya, yaakunda malu mu meiso gaamwe, naakoba, “Muhara wange akwiri. Beitu we, iza omuteho ngalu, akwiza kwiraho niyoomeera.”

19Yesu yaabyokiri yaagyenda nayo, hamwei na beegeseƀwa baamwe.

20Kasi mwomwo mukali munyakubba ahimbiri keejwiso kumala myaka ikumi na mibiri yeiza inyuma lya Yesu, yaakwata ha mukugiro gwa kilwalu kyamwe;

21haƀwakubba yaali naakuteekereza nti, “Waakawona nkakwata-ƀukwati ha kilwalu kyamwe, nkuhona.”

22Yesu yaahindukiri yaawona yogwo mukali. Ƀuyaamuweeni, yaamuweera, “Muhara wange, tatiira; kwikiriza kwamu kukuhoneerye.” Nahaahwo, mukali yaahona.

23Yesu ƀuyeingiiri mu nnyumba gya yogwo muhandu weirombero, yaawona bakuuti ba ndere nibakuhiima byembu bya rufuu, na bantu banene hoi nibali mu kizabiro haƀwa yogwo mukuu.

24Mwomwo Yesu yaakoba, “Murugeho, yogwo muhala akwiri kwahi, yeebbakiri-ƀweƀƀaki.” Beitu baƀwo bantu baamusekiri-ƀuseki.

25Ƀubaahulukiirye bantu bensei hanzei, Yesu yeingira mu nnyumba hali rufa, yaadwa yaamukwata ha mukono, yogwo muhala yaabyoka.

26Heinyuma, bantu baasaaraaniirye makuru mu nsi gigyo gyenseenya.

Yesu Naahonia Beijalu ba Meiso Babiri

27Yesu ƀuyaalingi naakuruga mu kikyo kicweka, beijalu ba meiso babiri baamuhondereeri nibalukanga, “Mwizukulu wa Daudi, tugiire mbabazi! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[28]Ḇuyeingiiri mu nnyumba, baḇwo beijalu ba meiso, beiza cali ali, nibamusaba abahonie. Mwomwo yo yaabaḇuulya, “Mukwikiriza, nti kikyo nkukisobora? ” Bo baamwiramwo nibakoba, “Mukama weetu, tukwikiriza okukisobora! ”

[29]Mwomwo Yesu yaabakwata ha meiso, naakoba, “Haḇwa kwikiriza kumuli nakwo kwokwo kibbe hali nywe! ”

[30]Nahaahwo, meiso gaaḇu gaahoniri. Yesu yaabapompogeerya naakoba, “Mwerinde, mutakiweera muntu yensei! ”

[31]Beitu bo ḇubaagyendiri, baasaaraaniirye makuru ga kikyo kiyaabakoleeri mu bicweka byenseenya bya nsi gigyo.

Yesu Naahonia Mwijalu wa Munwa

[32]Baḇwo badulu babiri ḇubaali nibakuruga hahwo, bantu bandi baaleeta mudulu ali na muzumu kandi mwijalu munwa.

[33]Yesu ḇuyaabingiri gugwo muzumu, mwijalu wa munwa yogwo yaatandika kubaza. Bantu bensei baahuniriiri, baakoba, “Titukawonanga kintu nka kiki Mwisaleeri.”

[34]Beitu Bafalisaayo baakoba, “Muhandu wa mizumu, yooyo akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”

Yesu na Beegesebwa baamwe

[35]Yesu yaagyendiri mu mbuga zensei na mu byaru byensei, niyeegesyanga mu marombero gaaḇu, naatebyanga Makuru Garungi ga ḇukama ḇwa Ruhanga, kandi naahonianga ḇuli nseeri na kudiiḇwa kwensei kwa bantu.

[36]Ḇuyaaweeni kitebe kya bantu banene, yaabakwatirwa kisa, haḇwakubba yaaweeni nibali naakutuntura mu mitima myaḇu kandi bahareeri nka ntaama zitali na muliisya.

[37]Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Byakukesa bili binene, beitu bakesi bali badooli.

[38]Nahaḇwakikyo, musabe mukama musiri, atume bakesi, bakese musiri gwamwe.”

Matayo 10

Bakwenda Ikumi na Babiri

(Mariko 3:13-19; Luuka 6:12-16)

[1]Yesu yeetiri bakwenda baamwe ikumi na babiri, yaabaha ḇusobozi ḇwa kubinga mizumu, na kuhonia nseeri zensei.

[2]Mabara ga baḇwo bakwenda ikumi na babiri googo gaga: Simooni (wa Yesu giyeetiri ibara Peeteru) n’Andereya waaḇu; Yakobbo na Yohaana waaḇu, batabani ba Zebbedaayo;

[3]Filipo na Baturumaayo; Tomasi na Matayo musorooza misolo; Yakobbo mutabani w’Alifaayo na Tadeo;

[4]Simooni, mulwaniira ihanga lyaḇu, na Yuda Isakalyota, munyakudiirisana Yesu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naatuma Ikumi na Babiri

(Mariko 6:7-13; Luuka 9:1-6)

5Baƀwo ikumi na babiri, Yesu yaabatumiri naabaragira yati: “Mutaligyenda mu Banyamahanga, kandi mutalingira mu ruƀuga lwensei lwa Basamaliya.

6Hakiri mugyendenge mu Beisaleeri, baƀwo bali nka ntaama zinyakusyera.

7Ƀumwabbanga nimukugyenda, mutebeeryenge bantu nti, ‘Ƀukama ƀwa mwiguru ƀuli heehi kudwa.’

8Muhonienge baseeri, muhimboolenge bakuu, muhonienge bagenge, mubingenge mizumu. Ƀunyaali ninkubaha ƀusobozi ƀwa kukora bibi bintu, ntakabasabe sente, nanywe mukoorenge bantu bibyo bintu, mutakubasaba sente.

9Mutatwalagananga zaabbu, rundi feeza, rundi sente zensei ha miheeku myenyu;

10kandi, mutatwalanga nsahu gyensei, rundi saati, rundi nkeito, rundi mubbeere. Haƀwakubba, mukori akusemeera kuheeƀwanga bintu byakwetaagisya.

11“Mu ruƀuga lwenseenya rundi mu kyaru kyenseenya kimwagyendangamwo, mutoolyengemwo muntu asemereeri, gimweicalanga nayo mu nnyumba gyamwe, kudoosya ƀumwarugangamwo.

12Ƀumwabbanga nimukwingira mu gigyo nnyumba, mwaramukyanga baƀwo bantu balimwo, nimubendeerya ƀusinge.

13Baƀwo bantu ƀubaabbanga nibakusemeera kutunga ƀusinge ƀwenyu, bakwiza kuƀutunganga; beitu ƀubaabbanga batakusemeera kuƀutunga, ƀusinge ƀwenyu ƀweiranga hali nywe.

14Ƀuhataabbengemwo muntu akubatangiira, rundi akwetegeerya bigambu bimukubaza, mukunkumulenge icuucu lili ha magulu geenyu, nimukuruga mu gigyo nnyumba, rundi ruƀuga.

15Nkubaweera mu mananu nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Sodomu na Gomora balicwerwa kifubiro kidooli kukira bantu ba mu ruƀuga lulwo.

Beegesebƀwa ba Yesu Balihiganizibƀwa

(Mariko 13:9-13; Luuka 21:12-17)

16“Nkubatuma nka ntaama zikugyenda hakati mu misege. Nahaƀwakikyo mubbe bakengeƀu nka mpiri, kandi batali na kabi nka makolome.

17“Mwerindenge bantu; haƀwakubba balibahayo hali balemi, nibabajwata njunju mu marombero gaaƀu.

18Mukwiza kutwalwa kutongana mu meiso ga balemi bahandu na mu meiso ga bakama haƀwange, nimumpeera ƀukeiso hali bo, na hali Banyamahanga.

19Ƀubalibakwata nibakababahayo, mutalituntuura bibyo bimulibaza, rundi nka kumulitongana; beitu mu kasumi kakwo, Ruhanga alibaha bibyo bimulibaza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Haḇwakubba timuli nywenywe balibba nimukubaza, beitu Mwozo wa Ruhanga Bbaa weenyu, yooyo alibba naakubazira muli nywe.

21“Muntu alihayo waaḇu bamwite, na bba muntu nayo, alihayo mwana waamwe bamwite, kandi baana balibyokeera babyeru baaḇu nibabeitisya.

22Bantu benseei balibanoba haḇwange, beitu yogwo enseei aligumisiriza kudoosya ha kumaliira, yooyo alijunwa.

23Ḇubaakababyokeeranga mu ruḇuga lumweei, mwirukirenge mu lundi. Mu mananu nkubaweera, timulikora mulimo gwenyu kumala mbuga enseei z’Isaleeri, gya Mwana wa Muntu ntakeiriri.

24“Mwegeseḇwa takakiranga mwegesa waamwe, na muheereza takakiranga mukama waamwe.

25Mwegeseḇwa akusemeera kwesiimanga haḇwa kintu kya kubba nka mwegesa waamwe. Gya nyineeka wa mugi, baakabba banzetiri Bberizebbuuli, muhandu wa mizumu, ḇuḇwo bantu basigeerihoona mu mugi, bo tibalibeeta mabara gabiibi gakukiraho gya libanzetiri? ”

Ruhanga yooyo Akusemeera Kutiinwa

(Luuka 12:2-7)

26“Nahaḇwakikyo mutatiina bantu bakubanoba haḇwa nywe kubba beikiriza bange. Haḇwakubba tihaloho kintu kyenseei kya nsita kitalyegeḇwa, rundi kintu kyenseei kibise kitalizooka hasyanu.

27Kintu kinkubaweera mu nsita, mukibazenge hasyanu; kandi kintu kimwegwanga nikili nka kihwe, mukibazenge neiraka likooto nimuli ha kasolya ka nnyumba, mwa kuha bantu benseei kukyega.

28Leke kutiina baḇwo beita mubiri beitu batakusobora kwita mwozo. Haakiri mutiinenge Ruhanga, akusobora kuzikya mubiri kandi akazikya na mwozo, byenseei naabizikiirya mu Geehena.

29Nsyo ibiri, tibazitunda siringi kikumi kisa? Beitu kandi, tihaloho nsyo kadi gimweei, gigwa ha nsi, Ruhanga Bbaa weenyu wa Mwiguru ateikiriize.

30Kandi, na ḇunene ḇwa ntumbu za ha mitwe myenyu, Ruhanga aḇwegiri.

31Nahaḇwakikyo mutatiina, kubba nywe, muli ba mugasu gunene hoei, na kukira nsyo zinene! ”

Kwatula Nakwegaana Kurisito

(Luuka 12:8-9)

32“Yogwo enseei yaatulanga mu meiso ga bantu nka kwali mwegeseḇwa wange, nagya ndimwatula mu meiso ga Ruhanga Bbaabba wa Mwiguru nti ali mwegeseḇwa wange.

33Beitu yogwo enseei alinyeegaana mu meiso ga bantu, nagya ndimwegaana mu meiso ga Ruhanga Bbaabba wa Mwiguru.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Ḇuli kwahi Ḇuṯinge, beiṯu Ḇulemu

(Luuka 12:51-53; 14:26-27)

34Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaakoba, “Mutateekerezanga nti, nyeiziri
kuleeta ḇuṯinge mu nsi. Ntakeize kuleeta ḇuṯinge, nyeiziri kuleeta ḇulemu. 35Kubba
nyeiziri kuhindula bantu mu miliṯingo mikwahukana, “ ‘mwana akwiza kwahukananga
na bbaawe; muhara wa muntu niyaahukana na maawe; mukaamwana muntu
niyaahukana na mubyala gye,

36banyanzigwa ba muntu bakwiza kubbanga bantu ba mu nnyumba gyamwe.’

37“Yogwo yendya bbaawe, rundi maawe kukira gya, asemereeri kwahi kubba
mwegeseḇwa wange; na yogwo yendya mutabani waamwe, rundi muhara waamwe
kukira gya, asemereeri kwahi kubba mwegeseḇwa wange.

38Kandi yogwo yensei ateetweka musalaba gwamwe akampondera, takusemeera
kubba mwegeseḇwa wange.

39Yogwo yensei akugeryaho kujuna ḇwomi ḇwamwe, aliḇufeerwa; beiṯu yogwo
yensei aliḇuhayo haḇwange, aliḇutunga.”

Mpeera gya Kukoora Ruhanga

(Mariko 9:41)

40“Yogwo yensei abatangiira, nagya abba antangiriiri; kandi yogwo antangiira, abba
atangiriiri yogwo munyakuntuma.

41Yogwo yensei atangiira muraguri wa Ruhanga, haḇwakubba yogwo muraguri
akubaza ḇukwenda ḇwa Ruhanga, yogwo akutangiira, Ruhanga alimuha mpeera
gikwijanjana gigyo gyaliha muraguri. Kandi na yogwo yensei atangiira muntu
murungi haḇwakubba ali murungi, yogwo akutangiira, Ruhanga alimuha mpeera
gikwijanjana gya muntu murungi.

42Kandi nkubaweera mu mananu, yogwo yensei aliha omwei hali baba baana, kadi
kikopo kya meezi kisa, haḇwakubba yogwo gyakukiha ali mwegeseḇwa wange,
yogwo muntu nayo Ruhanga alimuha mpeera.”

Matayo 11

Banyakutumwa Yohaana Muḇatiẓi Niḇaḇuulya Yesu

1Yesu ḇuyaamaari kwegesya beegeseḇwa baamwe ikumi na babiri, yaaruga
hayaalingi, yaagyenda kwegesya na kutebya Makuru Garungi mu mbuga za
Galilaaya.

2Yohaana Muḇatiẓi munyakubba naali mu nkomo, ḇuyeegwiri Kurisito byakukora,
yaatuma beegeseḇwa baamwe,

3bamuḇuulye, “Weewe yogwo akugyenda kwiza, rundi tulindiire wondi? ”

4Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mukubeyo, muweere Yohaana bintu bimwegwiri na
bimuweeni, nti:

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Banyakubba beijalu ba meiso, bakuwona; banyakubba balima, bakulibata; baseeri ba bihaga, bakuhona; banyakubba beijalu ba mapokopo, bakwegwa; bakuu, bakuhimbooka; na banaku, bakubatebeerya Makuru Garungi.

6Ali na mugisa, yogwo atali na kakuu nagya.”

7Beegesebwa ba Yohaana bubaali nibakukubayo, Yesu yaatandika kubazaho Yohaana, naabuulya kitebe kya bantu nti, “Mudulu wa mulingo kyani, gimwagyendiri kuwona mwirungu? Yoyo ali nkeibingo liceke, lya buli mpehu gikuzingizya?

8Kyabba kitali kikyo, kyani kimwagyendiri kuwona? Gana mudulu alweri ngoye zirungi? Kili kyokyo kwahi, habwakubba, bantu balwala ngoye zirungi, babba mu bikaali bya bakama.

9Kale kyani, kimwagyendiri kuwona? Muraguri wa Ruhanga? Kikyo kyokyo, kandi nkubaweera, yogwo gimwaweeni, akukiraho muraguri.

10Yogwo Yohaana, yooyo gibaahandiikiriho nti: “ ‘Wona nndituma mutumwa wange, akwehembeeri. Alikunihiririirya muhanda gwamu.’

11Mu mananu nkubaweera nti, mu bantu bensei banyakubyalwa mukali, tihakabbangaho akukira Yohaana Mubatizi mu kitiinisa; beitu kandi, yogwo wa kitiinisa kikusembayo mu bukama bwa mwiguru, akukira Yohaana.

12Kuruga mu biro bya Yohaana Mubatizi na kudwa hataati, bukama bwa mwiguru buloho habwa maani, kandi babwo babulwaniira, babunyaga na maani.

13Habwakubba, kudwera kimwei ha biro bya Yohaana Mubatizi buyeiziri akatandika kutebya, baraguri ba Ruhanga na biragiro bya Musa, byensei hamwei byaragurengi Masiya nka kwakugyenda kwiza.

14Kandi mwakabba nimukwikiriza bibyo bibaaragwiri, mukwiza kukyega nti Yohaana yogwo, yooyo wa Ruhanga giyaakobiri alituma, kandi de, yooyo giyeetiri Eriya.

15Yogwo ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe!

16“Hataati, bantu ba muhihi gugu, mbeijanjanie naki? Bakwisana baana beicaliiri mu butali nibeeta baana beira baabu yati,

17“‘Twabasihiriirye ndere, mutakabinye! Twaliiri, timwatuliriraho! ’

18Kubba, Yohaana Mubatizi yeiziri naasiibanga atakudya, kandi atakunywa, baakoba, ‘Ali na muzumu! ’

19Gya Mwana wa Muntu, bunziri nindya kandi ninnywa, bakukoba, ‘Wona yogwo mudulu! Eicala mutuubu kandi mutamiiru, anywana na basorooza musolo na nkori zindi za bibii! ’ Beitu bantu bensei beikiriza magezi ga Ruhanga boolokya nti, gadoori.”

Musangu gwa Mbuga Ziteeziririmwo

(Luuka 10:13-15)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Mwomwo Yesu yaatandika kujunaana bantu ba mbuga zizo ziyaakoleerimwo
byamahanu byamwe bikukira bunene, habwakubba babwo bantu batakeeziremwo.

21"Mulikiwona nywe bantu ba mu rubuga lwa Koraziini! Mulikiwona nywe bantu ba
mu rubuga lwa Bbetisaida! Habwakubba byamahanu binyakukorwa mu nsi gyenyu,
abbengi byali bikoleerwe mu nsi gya Tiiro na Sidooni, bantu ba Tiiro na Sidooni
baakubbeeri beeziririmwo bibiibi byabu kadei bwodi. Baakubbeeri balweri bigoye
bikuhala, kwolokya nka kubeeziririmwo.

22"Beitu nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Tiiro na ba
Sidooni balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoi kwijana kyenyu.

23Kandi nywe bantu ba mu rubuga lwa Kaperenaumu, muteenihizanga nti Ruhanga
akwiza kubatwala mwiguru; waahi. Mukwiza kugumwa mu Geehena, kiikaru kya
bantu babiibi. Kabbengi byamahanu binyakukorwa mu nsi gyenyu, nyaalingi
mbikoleeri mu rubuga lwa Sodomu, lulwo rubuga baakubbeeri bataluzikiirye,
lwakubbeeriho na kudwa deeru lili.

24Beitu nkubaweera nti: Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Sodomu
balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoi kwijana kyenyu."

Kuhuumula kwa Bajwahu

(Luuka 10:21-22)

25Mu kasumi kakwo, Yesu yaakobiri, "Bbaabba, we Mukama wa bintu byenseenya
bya mwiguru na bya mu nsi, nkukuhaariiza; habwakubba bibi bintu, waabibisiri bantu
ba magezi na bakwetegereza, waabimulikira bantu bateegesebeerwe, bali nka baana.

26Bbaabba, kwokwo yaatyo wendeerye kibbe.

27"Bbaabba yankwatiirye bintu byensei. Tihaloho muntu yeegiri Mwana,
kutoolahoona Bbaawe. Kandi, tihaloho muntu yeegiri Bbaa Mwana, kutoolaho
Mwana, na babwo ba Mwana baacwamwo kwolokya Bbaawe.

28"Mwize hali gya, nywe nywenseenya bajwahiri naboozohereerwe nagya nkwiza
kubahuumuulya.

29Munzegwe kandi mubbe beegesebwa bange habwakubba gya ndi muculeeru kandi
mubundaaru, mulitunga kuhuumula kwa myozo myenyu.

30Kubba biragiro byange binkubeegesya bibba kwahi bitatiro kuhondera."

Matayo 12

Yesu Mukama wa Kiro kya Sabbaato

(Mariko 2:23-28; Luuka 6:1-5)

1Mu kasumi kakwo, Yesu yaarabiri mu misiri mya nganu hamwenya na beegesebwa
baamwe ha kiro kya Sabbaato. Babwo beegesebwa baamwe, baali nibakudiibwa
nzala, baatandika kubinya busonga bwa nganu, nibadyanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2Bafalisaayo ɓubaaweeni baɓwo beegeseɓwa nibakukora kikyo, baaweera Yesu, “Wona! Beegeseɓwa baamu bakukora kintu kitakwikiriziɓwa ha kiro kya Sabbaato.”

3Yesu yaabeiririmwo naabaɓuulya, “Timukasomanga kintu kya Daudi kiyaakoori, yo hamwenya na beira baamwe, ɓubaadiibiirwe nzala?

4Yeingiiri mu heema gya Ruhanga, yo hamwei na badulu bayaalingi nabo baadya mugaati gubaali bahongeeri Ruhanga, gwa muntu wondi yensei gwateikiriziɓwengi kudya, kutoolaho balaami ba Ruhanga basa.

5Rundi timukasomanga mu biragiro bya Musa, balaami ba Ruhanga nka kubaakorengi milimo mu Yeekaru Nnyumba gya Ruhanga ha kiro kya Sabbaato, nibabba baheneeri kikyo kiro, beitu kandi batakujunaanwa musangu?

6Nkubaweera nti: Yogwo akukira Yeekaru, ali haha.

7Mubbenge kwo mwegiri makuru ga bigambu bikoba, ‘Nyendya mukore bikorwa bikwolokya mbabazi, kukira kumpa byonzira byenyu, ’ mwakabba mutakusalira beegeseɓwa bange musangu.

8Haɓwakubba gya Mwana wa Muntu gyagya Mukama wa kiro kya Sabbaato.”

Mudulu Munyakubba Alimeiri Mukono

(Mariko 3:1-6; Luuka 6:6-11)

9Yesu ɓuyaarugiri mu misiri mya nganu, yaagyendiri mwirombero lya Bayudaaya.

10Mwirombero lilyo, haalingimwo mudulu wa mukono gulima. Bafalisaayo banyakubba mumwo, baatoolyengi nsonga gibaajunaana Yesu. Mwomwo, baaɓuulya Yesu, “Kikwikiriziɓwa, kuhonia muntu ha kiro kya Sabbaato? ”

11Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kakubba muli nywe muntu abba na ntaama gyamwe, nigikagwa mu kiina ha kiro kya Sabbaato, yaakaɓula kugisikamwo?

12Muntu tali wa muhendu hoi, na kukira ntaama? Nahaɓwakikyo, kikwikiriziɓwa kukora bintu birungi, ha kiro kya Sabbaato.”

13Mwomwo Yesu yaaweera mudulu munyakubba alimeiri mukono, “Nuguura mukono gwamu.” Nahaɓwakikyo yogwo mudulu yaanuguura mukono, gwahona; gwabba kurungi hoi nka gwira gwagwo.

14Mwomwo Bafalisaayo baahuluka hanzei kuhanuura nka kubeita Yesu.

Yesu Muheereza Munyakukomwa Ruhanga

15Yesu ɓuyaakengiri Bafalisaayo nka kubakutegeka kumwita, yaaruga mu kikyo kiikaru. Bantu banene baamuhondeeri yaahonia bensei banyakubba baseeri,

16naabapompogeerya, batamurarangya mu bantu.

17Bintu bya Yesu biyaakoori, yaabikoori kudoosereerya kigambu kya Ruhanga kiyaabaziri hali Yesu kuraba mu Muraguri waamwe Isaaya, ɓuyaakobiri:

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18“Yogo yooyo muheereza wange ginkomiri, ginyendya hoi, ginyeesiimisya hoi; Ndimutaho Mwozo wange, kandi alimanyisya Banyamahanga bigambu bikukwatagana na ɓwinganiza ɓwange ɓungira.

19Talikuuta mpaka, talitoka; kandi tihalibbaho alyegwa iraka lyamwe mu nguudo;

20Aligiira mbabazi bantu baceke alikwatirwa kisa baɓwo batali na kunihira, kudoosya ɓwalileetera bantu kwega nti bintu byakora bidoori.

21Kandi de, bantu bakuruga mu mahanga genseenya, balimwesiga kubajuna.”

Yesu na Sitaani

(Mariko 3:20-30; Luuka 11:14-23)

22Bantu baaleetiri hali Yesu mudulu ali na muzumu, munyakubba mwijalu wa meiso na munwa. Yesu yaamuhoneerye, mudulu yaatandika kuwona na kubaza.

23Bantu bensei baahuniriiri, baakoba, “Yogo akuhonia bantu, tiyaakubba yooyo mwizukulu wa Daudi? ”

24Beitu Bafalisaayo ɓubeegwiri bibyo bigambu, baakoba, “Bberizebbuuli, muhandu wa mizumu, yooyo yankei akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”

25Beitu Yesu, yaakengiri bintu bibaali nibakuteekereza, yaabaweera, “Ɓukama ɓwensei ɓubbamwo kwezahukania, tiɓusobora kwicalaho. Kindi, kakubba bantu ba ruɓuga lumwei, rundi ba mugi gumwei, beezahukania, lulwo ruɓuga na gugwo mugi, biicalaho kwahi.

26Sitaani yaabba yooyo abingamwo bantu mizumu, ɓuɓwo akubba naakwelwanisya yankei. Hati ɓwo ɓukama ɓwamwe ɓuɓwo, ɓwakwemeeraho teetei?

27Ruhanga, aha bantu beenyu maani ga kubingamwo bantu mizumu, yooyo de ampa maani ga kubinga mizumu; Sitaani tali yooyo agampa.

28Mwozo wa Ruhanga yaabba naali yooyo ampa maani ga kubinga mizumu, kiki kikwolokya nti, ɓukama ɓwa Ruhanga ɓwiziri muli nywe.

29“Rundi de, haloho muntu yensei akusobora kunyaga bintu bya mu nnyumba gya muntu munyamaani, kutoolaho gana yogwo munyagi abanziri kubboha yogwo muntu? Ɓuɓwo mwomwo abba naakusobora kunyaga bibyo bintu.

30“Muntu yenseenya atankwatiraho mu kucooka bantu aleke Ruhanga abaleme, yogwo muntu abba naakubasaaraania.”

31Nahaɓwakikyo nkubaweera, Ruhanga akwiza kuganyira bantu bibii byaɓu byenseenya na bilumo byensei; beitu yogwo yensei aluma Mwozo Musyanu taliganyirwa.

32Muntu yensei alimbazaho kubiibi gya Mwana wa Muntu, aliganyirwa; beitu yogwo yensei aliluma Mwozo Musyanu, taliganyirwa, mu ɓusumi ɓuɓu, na mu ɓusumi ɓukwiza.

Musaali Bagulengerera ha Byana Byagwo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

(Luuka 6:43-45)

33Yesu yaabuniirye yaakoba, “Musaali bugubba gurungi na byana byagwo nabyo bibba birungi. Beitu musaali bugubba gubiibi na byana byagwo nabyo bibba bibiibi. Habwakubba, musaali gwensei baguwonera ha byana byagwo.

34Nywe baana ba mpiri, muli bantu babiibi; nahabwakikyo, timukusobora kubaza kintu kyenseenya kirungi. Kubba, munwa gubaza bintu biizwiri mu mutima.

35Muntu murungi, ahulukya bintu birungi naatoolera ha birungi binene byabba nabyo mu mutima gwamwe; na muntu mubiibi, ahulukya bintu bibiibi natoolera ha bibiibi binene byabba nabyo.

36Nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu bantu balyetonganaho habwa buli kigambu kibiibi kibaabaziri.

37Ruhanga alikucwera musangu rundi alikubala kubba nookusiimwa mu meiso gaamwe, kusigikira ha bigambu byobaza.”

Yesu Nibamuweera Akore Kyamahanu

(Mariko 8:11-12; Luuka 11:29-32)

38Kiro kimwei bamwei ha Bafalisaayo na Beegesa ba biragiro beiziri hali Yesu baamuweera, “Mwegesa, tukwendya otukolere kyamahanu, mwa kwolokya nti Ruhanga yooyo yaakutumiri.”

39Yesu yaabeiriririmwo naakoba, “Nywe bantu ba muhihi gugu kamuli bantu babiibi kandi batakwesigwa, mwicala nimusaba mbakolere kawoneru ka kyamahanu! Beitu tihaloho kyamahanu kimuliwona, kutoolahoona kikyo kinyakubba hali Yona, muraguri wa Ruhanga.

40Nka Yona kuyaamaari mu nda gya nsu minsi misatu na majolo gasatu, kwokwo de, gya Mwana wa Muntu ndibba kuzumu, minsi misatu na majolo gasatu.

41Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba rubuga lwa Nineeve, balyemeera na bantu ba muhihi gugu, babasingisye musangu; habwakubba Yona buyaabatebeerye, beeziririmwo. Beitu kandi haha haloho akukira Yona, nabwabatebeerye mubuuri kweziramwo.

42Ha kiro kya kucwerwa musangu, na mukali mukama weihanga likwetwa Sebba, alyemeera, asingisye musangu bantu ba muhihi gugu; habwakubba yaarugiri hadei hoi, yeiza kwegwa nzegesya gya magezi, gya mukama Sulumaani; beitu kandi haha, haloho akukira Sulumaani mu magezi beitu muswiri kwikiriza bigambu byamwe.

Mwozo gubiibi Nigwira mu muntu

(Luuka 11:24-26)

43“Muzumu buguruga mu muntu, gubungabunga mu biikaru byomu, nigukutoolereerya haakuhuumuura. Bugulemwa kwagya haakuhuumuura,

44nigukoba, ‘Kankubeyo mu yodi muntu hanyaarugiiri.’ Bugukubayo, gwagya yogwo muntu naali nka nnyumba gitalimwo muntu, gya muntu yeeziri yaasyania kandi yaagiteekaniza kurungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

45Ƀugwagya yatyo, gugyenda nigusyomera mizumu mindi musanju, mikugukiraho mu ƀubiibi, myensei hamwei nimingira mu yogwo muntu, nimimwicalamwo. Mimi mizumu myensei hamwenya, miha yogwo muntu kubba kubiibi hoi kukiraho nka kuyaali, ƀuyaali naacaali na muzumu gumwei. Kwokwo kilibba kubiibi yatyo hali baba bantu babiibi ba muhihi gugu.”

Maa Yesu na Baaƀu Yesu

(Mariko 3:31-35; Luuka 8:19-21)

46Yesu ƀuyaali naakyabaza na kitebe kya bantu, maawe na baana baaƀu beiziri beemeera hanzei, nibakwendya kubaza nayo.

47Mwomwo muntu omwei yaamuweera, “Maawu na beenyu beemereeri hanzei bakwendya kubaza nawe.”

48Yesu yaamwiririmwo naaƀuulya, “Maama yooyo naani? Kandi beetu, boobo balahi? ”

49Mwomwo Yesu yaamwolokya beegeseƀwa baamwe, naakoba, “Maama na beetu boobo baba.

50Yogwo yensei, akora bintu bya Bbaabba wa mwiguru biyendya, yooyo weetu, yooyo nyakeetu, kandi yooyo maama.”

Matayo 13

Lugeera lwa Musigi

(Mariko 4:1-9; Luuka 8:4-8)

1Ha kiro kyokyo Yesu yaarugiri mu nnyumba giyaalingimwo, yaagyenda yeicaara ha mutanda gweitaka lya Galilaaya.

2Bantu banene hoi baamwecookiriho, yaatemba mu ƀwati yeicaaramwo, ƀuƀwo bantu benseenya beemereeri ha mutanda.

3Ƀuyaali mu ƀwati, yaabaweereeri bintu binene mu ngeera. Mu ngeera ziyaabaweereeri, lugeera lumwei lwakobengi yati: “Mulimi yaatuuri kusiga ƀusigo ƀwamwe.

4Ƀuyaali naakusiga, ƀusigo ƀumwei ƀwagwiri ha muhanda, binyoni byeiza byaƀusomasoma.

5Ƀumwei ha ƀuƀwo ƀusigo ƀwagwiri heitehe lya lubbaali. Mu ƀwire ƀudooli ƀwali ƀuhulukiriirye haƀwakubba ƀutakabbe neitehe linene.

6Beitu kalyoba kanyamaani ƀukaasuukiri, kookeerye bibyo bimera byoma, haƀwakubba bitakabbe na makolo galei.

7Ƀusigo ƀundi ƀwagwiri mu mahwa, mahwa gaameeri, gaatolya bibyo bimera.

8Kandi ƀusigo ƀundi, ƀwo ƀwagwiri mwitehe lirungi, ƀwamera; bimera byaho byahanda, byera mirundi kikumi, bindi byera mirundi nkaaga, bindi mirundi makumi gasatu, kukiraho ƀusigo ƀunyakusigwa.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Yesu yaamaliriiri lulwo lugeera naakoba, “Yogwo ali na mapokopo, yeegwe! ”

Kinyakuha Yesu Kukoresyanga Ngeera

(Mariko 4:10-12; Luuka 8:9-10)

10Beegesebwa ba Yesu, beiziri hali yo baamubuulya, “Habwaki obazanga na bantu mu ngeera? ”

11Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nywe, Ruhanga abaheeri kwetegereza nsita za bukama bwa mwiguru, beitu babwo takibaheeri.

12Yogwo yensei alinaho, balimuteeryaho; beitu yogwo atalinaho, na bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.”

13Nsonga gimpa kubaza na bantu mu ngeera, gili nti bawona nka batakuwona, kandi beegwe nka bantu batakwegwa rundi batakukenga.

14Bigambu bya muraguri Isaaya biyaaragwiri Bayudaaya bilimukudwereera muli bo, “ ‘Mukwiza kwicalanga nimwegwa, mutakuhwituka; Mukwiza kwicalanga nimuwona, mutakuhweza.

15Habwakubba mitima mya baba bantu mifookiri mitatiro; beegwa kwahi na mapokopo gaabu, babbumbiri meiso gaabu. Beitu kandi, meiso gaabu gaakabba nigakuwona, mapokopo gaabu gaakabba nigakwegwa, baakabba nibakwetegereza mu mitima myabu, kandi nibahinduka, nagya nyaakubahoneerye.’”

16Kasi Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Beitu nywe muli na mugisa! Habwakubba mukuwona bintu binceeri ninkora; kandi mukwegwa bintu binkwegesya.

17Mu mananu nkubaweera, baraguri banene na bantu bandi ba kadei banyakubalwanga kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, bendeerye kuwona bibyo bimukuwona, beitu batakabiwone. Kandi de, bendeerye kwegwa bibyo bimukwegwa, beitu batakabyegwe.

Yesu Naasoboora Lugeera lwa Musigi

(Mariko 4:13-20; Luuka 8:11-15)

18“Kale nu, mwetegeerye makuru ga lugeera lwa musigi:

19Busigo bunyakugwa ha muhanda, buli nka yogwo yeegwa kigambu kikukwatagana na bukama bwa Ruhanga naabula kukyetegereza, kasi Sitaani neiza naamusahula kigambu kinyakusigwa mu mutima gwamwe.

20Busigo bunyakugwa heitehe lya ha lubbaali, buli nka yogwo yeegwa kigambu naakitangiira na kusemererwa.

21Beitu habwakubba kigambu kibba kitamwingiiri kikumala, bwire bwa bujune rundi bwa kurumbwa habwa kigambu bubudwa, naagwa wangu.

22Busigo bunyakugwa mu mahwa, buli nka yogwo yeegwa kigambu, beitu kwegomba bintu bya bwomi bwa nsi gigi na kwendya buguuda, nibiha kigambu kya Ruhanga butarugwamwo mugasu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Kandi ƀusigo ƀunyakugwa mwitehe lirungi, ƀuli nka yogwo yeegwa kigambu, naakyetegereza. Yogwo muntu abba nka ƀusigo, ƀuta byana binene nka mirundi kikumi rundi nkaaga, rundi makumi gasatu, kukira ha ƀusigo ƀunyakusigwa.”

Lugeera Lwa Kalaka wa mu Musiri

24Yesu yaaƀuniirye yaabaweera lugeera lundi, naakoba yati: “Ƀukama ƀwa mwiguru ƀukwisana nka muntu munyakusiga mbibo girungi mu musiri gwamwe.

25Beitu ijolo, bantu ƀubaali beebbakiri, munyanzigwa waamwe yeiziri yaasiga kalaka mu ƀuroi, yeegyendera.

26Beitu ƀuroi ƀuƀwahandiri niƀukatandika kusohoolya, na kalaka nayo yaazookeramwo.

27“Bakori ba mukama musiri beiziri baamuƀuulya, ‘Muhandu, kawaasimbiri mbibo girungi, kandi kalaka yeizirimwo teetei? ’

28“Mukama musiri yaabeiririmwo naakoba, ‘Munyanzigwa yooyo munyakukora kikyo.’ “Mwomwo baheereza baamuƀuulya, ‘Okwendya tugyende twihemwo kalaka? ’

29“Mukama musiri yaabeiririmwo naakoba, ‘Kwahi, haƀwakubba mukwiha kalaka, musobora kwihiranamwo ƀuroi.

30Muleke ƀuroi na kalaka byenseei bihandire hamweei, kudwa ha kukesa. Mu kasumi ka kukesa, ndiweera bakesi: Mubanze musorooze kalaka, mumubbohemwo bibbambu mumwokye, kasi musorooze ƀuroi muƀuleete mu kideeru kyange.’”

Lugeera lwa Kasigo ka Karadaali na Ƀumya

(Mariko 4:30-32; Luuka 13:18-21)

31Yesu yaaƀuniirye yaabaweera lugeera lundi, naakoba, “Ƀukama ƀwa mwiguru nkuƀulengeseenia na kasigo ka karadaali, ka muliimi kayaasimbiri mu musiri gwamwe.

32Kasigo kakwo, naƀukaabba kooko kakirayo mu ƀudooli, ƀubakasimba, karugwamwo kimera kikukirayo ƀukooto, mu bimera bilimwa mu misiri. Karugwamwo musaali guli na bijangi, ha binyoni bibimba bizonza byabyo.”

33Kandi de, Yesu yaaƀuniirye yaabaweera lugeera lundi, naakoba, “Ƀukama ƀwa mwiguru ƀuli nka ƀumya ƀwa mukali yaatweri yaahyangya mu ƀukooro ƀunene, kudoosya ƀumya ƀuƀwahuukisiirye ƀukooro ƀwensei.”

Kinyakuhanga Yesu Kubaza mu Ngeera

(Mariko 4:33-34)

34Bibyo bigambu byenseenya, Yesu yaabiweereeri kitebe kya bantu kuraba mu ngeera. Tali na kintu kyenseenya, kiyaaweerengi bantu atakukoresya ngeera.

35Kiki kyadoosereerye kigambu kya muraguri wa Ruhanga kiyaakobiri nti: “Nyaababaziranga mu ngeera, kwatula binyakubiswa kuruga ha kuhangwa kwa nsi.”

Yesu Naasoboora Lugeera lwa Kalaka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36Heinyuma, Yesu yaarugiri mu kitebe, yeingira mu nnyumba. Mwomwo beegesebwa baamwe beiza haali, baamwesengereerya nibakoba, “Tuweere makuru ga lugeera lwa kalaka gibaasigiri mu musiri.”

37Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Yogwo munyakusiga mbibo girungi, ali Mwana wa Muntu.

38Musiri, gyogyo nsi; kandi mbibo girungi, boobo bantu ba bukama bwa Ruhanga. Kandi kalaka, boobo bantu ba Sitaani baalema;

39kandi yogwo munyanzigwa munyakusiga kalaka mu musiri, yooyo Sitaani. Kukesa, kwokwo kumalika kwa nsi, kandi bakesi boobo bamalayika.

40“Nkeirungu kubalizuba nibalyokya na mworo, kwokwo de kilibba ha kumalika kwa nsi.

41Mwana wa Muntu alituma bamalayika baamwe, batoole mu bukama bwamwe, kintu kyenseenya kiha bantu kukora bibii; kandi de batoolemwo na nkori za bibii zindi zensei.

42Bamalayika balikasuka zizo nkori za bibii mu kikoomi kya mworo, hali babwo nkori za bibii balilira nibanena nsaya.

43Bubwo mwomwo bantu bakusiimwa mu meiso ga Ruhanga balyaka nka lyoba mu bukama bwa Bbaawaabu. Yogwo ali na mapokopo, yeegwe.”

Itungu Libaabisiri mu Musiri

44“Bukama bwa mwiguru nkubulengesania na kinyakubbaho, muntu buyaagiirye itungu balibisiri mu musiri. Buyaagiirye itungu lilyo, nayo yaalibisa mu musiri, yaagyenda asemereerwe hoi. Kandi Yaadoori yaatunda byensei biyaalingi nabyo, yeiza na sente ziyaatoorimwo, yaagula gugwo musiri.

Ihiga lya Muhendu

45“Bukama bwa mwiguru nkubulengesania na musuuburi munyakutoolya mahiga ga muhendu hoi.

46Buyaagiiryeho ihiga limwei lya muhendu gunene, yaagyendiri yaatunda byensei biyaalingi nabyo, yaaligula.”

Lugeera lwa Kitimba kya Nsu

47“Kandi de, bukama bwa mwiguru nkubulengesania na bantu bubaategiri kitimba mwitaka.

48Kitimba kibaategiri bukyeizwiri nsu, balobi baakisika, baakita ha mutanda, beicaara, baakomooramwo nsu zirungi, baazita mu bikimba byabu, beitu nsu zibiibi, baazikasuka.

49Kwokwo de kilibba yatyo, ha kumalika kwa nsi. Bamalayika baliiza nibasorooramwo bantu babiibi nibabatoola hali bantu barungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

50Bamalayika baƀwo, balikasuka baƀwo bantu babiibi, mu kikoomi kya mworo, cali babiibi baƀwo, balibba mu kulira na mu kunena nsaya.”

51Yesu ƀuyaamaari kubaza bibyo bigambu, yaaƀuulya beegeseƀwa baamwe naakoba, “Bibi bigambu byensei, mubyetegeriize? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Ee.”

52Yo yaabaweera, “Nahaƀwakikyo, ƀuli mwegesa wa biragiro, munyakwegeseƀwa ha bigambu bya ƀukama ƀwa mwiguru, ali nka nyineeka atoola mwibiikiro lyamwe bintu bya muhendu, bihyaka na bikadei.”

Muraguri wa Ruhanga Atagira Kitiinisa

(Mariko 6:1-6; Luuka 4:16-30)

53Yesu Ƀuyaamaari kubaweera ngeera zizo, yaaruga mu kikyo kiikaru,

54yaagyenda mu ruƀuga lwa kwamwaƀu, yaadwa yeegesya bantu baaho, mwirombero lyaƀu. Banyakumwegwa naakwegesya, baahunirii beeƀuulya, “Yogo muntu, magezi gaga na maani gaakukora byamahanu bibi, yaabitoori hanya?

55Yogo tali yooyo mutabani wa muheesi? Maawe tiyooyo Maliya? Kandi baaƀu, tiboobo Yakobbo, Yozefu, Simooni, na Yuda?

56Banyakaaƀu benseenya, tibeicala haha? Magezi na maani gaakukora bibi byensei, yaagatoori hanya? ”

57Baakwatiirwe kiniga kinene hoi, baasuula kumwikiririzamwo. Beitu Yesu yaabaweera, “Muraguri wa Ruhanga aheeƀwa kitiinisa handi hensei kutoolaho mu ruƀuga lwa kwamwaƀu, na mu mugi gwamwe.”

58Mu ruƀuga lwa kwamwaƀu lulwo, Yesu atakakolereyo byamahanu binene, haƀwa bantu baaho kubba batali na kwikiriza.

Matayo 14

Kwitwa kwa Yohaana Mubatizi

(Mariko 6:14-29; Luuka 9:7-9)

1Mu kasumi kakwo ka Yesu yeegeseeryengimwo, weisaza Herodi yeegwiri bya Yesu biyaakorengi,

2yaaweera bahei ba magezi ba mukama, “Yogwo, ali Yohaana Mubatizi! Ahimbookiri kuruga mu bakuu; kyokyo kikumuha kubba na maani gaakukora byamahanu.”

3Kubba mu kasumi keinyumaho, Herodi yaaragiiri baakwata Yohaana, baamubboha, baamuta mu nkomo. Yaaragiiri baakora bibyo, haƀwa muramu waamwe giyaali atungiri mu ƀutadoori, gibeetengi Herodiyaasi, munyakubba naali muka waaƀu gibeetengi Filipo.

4Herodi yaali atungiri yogwo mukali, ƀuƀwo Yohaana naakuweeranga Herodi, “Kidoori kwahi we kutunga yogwo mukali.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Nahaƀwakikyo, Herodi yendyengi kwita Yohaana, beitu kandi naakutiina bantu
batamubyokeera, kubba bantu baatengimwo Yohaana kitiinisa, haƀwa kumuwona
naali muraguri wa Ruhanga.

6Kiro kimwei, haalingiyo ƀugenyi ƀwa kwizuka kubyalwa kwa weisaza Herodi. Mu
ƀuƀwo ƀugenyi, muhara wa Herodiyaasi yaadengudiri mugongo mu meiso ga
bagenyi, yaasemeza hoi Herodi. Kwega Herodi kuyaasemereerwe,

7yeeraganisiirye ateeriho na kurahira nti, akwiza kuha yogwo muhala kintu
kyenseenya kiyaakamusaba.

8Heinyuma gya muhala kutunga magezi kuruga hali maawe, yaasabiri Herodi
naakoba, "Temaho mutwe gwa Yohaana Mubatizi, ogute ha sahaani, ogundeetere
haha, mwa kunnanukisya nti akwiri."

9Mukama Herodi ƀuyeegwiri kya muhala kiyaamusabiri, yaasaalirwa. Beitu kandi
haƀwa kurahira kuyaali arahiiri mu meiso ga bagenyi baamwe, yaaragiiri bamuhe
kiyaasabiri.

10Nahaƀwakikyo, weisaza yaaragiiri bantu baamwe, baagyenda mu nkomo,
baatemaho mutwe gwa Yohaana.

11Mwomwo baaguleetera ha sahaani, baaguha muhala, mahala yaagutwalira maawe.

12Heinyuma, beegeseƀwa ba Yohaana ƀubeegwiri binyakubbaho, beiziri baatwala
mutumbi, baaguziika; mwomwo baagyenda baaweera Yesu.

Yesu Naadiisya bantu Nkumi itaanu

(Mariko 6:30-44; Luuka 9:10-17; Yohaana 6:1-14)

13Yesu ƀuyeegwiri makuru gakukwatagana na Yohaana, yaatembiri ƀwati yaarugayo,
yaagyenda kwantandu. Bantu ƀubaakyetegeriize, baaruga mu mbuga, baamuhondera
na magulu.

14Ƀuyaarugiri mu ƀwati, akawona kitebe kikooto kya bantu, yaabasaasira, yaahonia
baseeri baaƀu.

15Lyoba ƀulyali nilikugyenda kugwa, beegeseƀwa beiziri baamuweera, "Haha tuli
mwihamba, kandi na ƀwire ƀulimukusweka; raga bantu bagyende mu byaru beegulire
bidyo."

16Yesu yaabeiririmwo naakoba yati: "Kikwetaagisiƀwa kwahi bantu kugyenda. Nywe
mubahe kintu kyakudya."

17Mwomwo beegeseƀwa baamuweera, "Haha Tuli na migaati mitaanu misa na nsu
ibiri."

18Yo yaakoba, "Mubiindeetere haha."

19Yaaragira bantu beicaare mu ƀusubi. Yaakwata migaati mitaanu na nsu ibiri,
yaalingiira kwakyendi, yaasiima. Ƀuyaamaari kusiima, yaasabbulasabbulamwo
migaati, yaamiha beegeseƀwa baamwe, bamigabire bantu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Bantu bensei baadiiri kandi beicuta. Kasi mwomwo beegesebwa baakoma bucwekacweka bunyakusigala butadiibiirwe, bweizuulya nkimba ikumi neibiri.

21Badulu banyakudya baadwengi nka nkumi itaanu, Bubwo nu, otabaliirimwo bakali na baana.

Yesu Naalibatira ha Meezi

(Mariko 6:45-52; Yohaana 6:15-21)

22Kasi Yesu yaaragira beegesebwa baamwe kwingira mu bwati, bamubanze kwambuka itaka, yo asigale naakyaraga bantu.

23Buyaamaari kubaraga, yaatemba lusahu naali yankei mwa kusobora kusaba. Ha bwire bwaswekeeri, yaalingi naacaaliyo yankei,

24beitu kandi ha bwire bubwo, bwati bwa beegesebwa baamwe bubaali nibakugyenderamwo, bwali budoori hakati weitaka, nibukukuutwa bijanga, habwakubba kihehu kyalingi kibahulukiri na mu meiso.

25Mu bwire bweijolo ha nkoko gyakubanza gyakookomeeri, Yesu yeiziri hali beegesebwa baamwe, naakulibatira ha meezi.

26Beegesebwa baamwe bubaamuweeni naakulibatira ha meezi, baakwatwa butiini bunene hoi. Kwega kubaatiiniri hoi, baalukiri nibakoba, “Guli muzumu.”

27Nahaahwo Yesu yaabaweera, “Mutatiire! Ndi gyagya, mutatiina.”

28Mwomwo Peeteru yaamwiramwo naakoba, “Mukama wange, waakabba nooli weewe, ndagira nagyadede nze cali oli, ninkulibatira ha meezi.”

29Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Iza.” Mwomwo Peeteru yaaniinuka mu bwati, yaalibatira ha meezi, magyenda hali Yesu.

30Beitu buyaaweeni kihehu nikili kinyamaani, yaatiina, yaatandika kudikira mu meezi, yaaluka naakoba, “Mukama wange, njuna! ”

31Nahaahwo Yesu yaalandikiriirye mukono gwamwe, yaamukwata naakoba, “We, wakwikiriza kudooli, habwaki otakunanuka? ”

32Peeteru na Yesu bubeingiiri mu bwati, kihehu kyalekahoona kuhunga.

33Mwomwo banyakubba mu bwati baaramya Yesu nibakoba, “Kwo mali, oli Mwana wa Ruhanga.”

Yesu Naahonia Baseeri mu Genesareeti

(Mariko 6:53-56)

34Yesu na beegesebwa baamwe, bambukiri itaka, baadwa ha mutanda guli heehi na Rubuga Genesareeti.

35Bantu ba Genesareeti bubaalengeeri Yesu, baamanyisya bantu ba mu biikaru byenseenya bihereeriho. Bantu benseenya baaleetiri baseeri baabu hali Yesu,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36baamwesengereerya, eikirize baseeri bakwate-bukwati ha mukugiro gwa lugoye lwamwe. Kandi babwo benseenya banyakugukwataho, baahoniri nseeri zaabu.

Matayo 15

Mikoore mya Mirwa mya Bayudaaya

(Mariko 7:1-13)

1Heinyuma, Bafalisaayo na beegesa ba biragiro, baarugiri Yerusalemu beiza hali Yesu baamubuulya,

2"Habwaki beegesebwa baamu batahonderanga mikoore mya mirwa mya bahaaha beetu? Habwakubba tibanaaba ngalu nibakugyenda kudya."

3Yesu yaabeiririmwo naababuulya, "Ekandi nywe, habwaki mubinyanga biragiro bya Ruhanga, nimuhondera mikoore myenyu nywankei?

4Kubba Ruhanga, yaaragiiri, 'Otiinenge Bbaawu na maawu'kandi nti, 'Yogwo yensei akyena bbaawe rundi maawe, akusemeera kwitwanga.' 5Beitu kandi nywe, mwegesya bantu nimubaweera, baweere babbaa baabu na bamaa baabu nti, 'Kintu kinyaakakuha kukusagika, nkiheeriyo nka kihongwa hali Ruhanga, '

6kandi nti, 'yogwo muntu atahanga bbaawe kitiinisa.' Mu ngeru gigyo mubba nimukubinya biragiro bya Ruhanga, aleke mudoosereerye bya bahaaha beenyu bibaabeegeseerye.

7Isaaya yaadooseerye kuragura hali nywe ngobya nywe, nka kukyahandiikiirwe,

8" 'Baba bantu babaza-bubazi kwolokya nti bakuntamwo kitiinisa, beitu mu biteekerezu byabu tibantaho mutima.

9Bandamya mu mulingo gutadoori; nzegesya gyabu gihondera biragiro binyakuteebwaho bantu buntu.'"

Bintu Bihenera Muntu Kwo

(Mariko 7:14-23)

10Kasi mwomwo, Yesu yeeta kitebe kya bantu banene hoi, yaabaweera, "Munzegwe kandi munyeetegereze!

11Kintu kyenseenya kigyenda mu munwa gwa muntu tikili kyokyo kimuhenera, beitu bigambu biruga mu munwa gwa muntu byobyo bimuhenera."

12Mwomwo beegesebwa baamwe beiza hali yo, baamubuulya, "Okyegiri Bafalisaayo nka kubaasaaliirwe kwegwa bigambu biwaabaziri? "

13Yaabeiririmwo naabaweera, "Bafalisaayo bakwisana bimera; kandi kimera kyensei kya Bbaabba wa mwiguru kyatasimbiri bakwiza kukiiha.

14Nywe mubarugeho, mutabafaaho; bali beijalu ba meiso beehembera beijalu ba meiso bandi. Kubba mwijalu wa meiso buyeehembera mwijalu wa meiso wondi, bensei bamaliira nibagwa mu kiina."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Mwomwo Peeteru yaaweera Yesu “Tusoboore makuru ga lulwo lugeera.”

16Kasi mwomwo Yesu yaababuulya, “Nanywe de, mwetegeriize kwahi?

17Mukyegiri kwahi nti, kintu kyensei kiraba mu munwa gwa muntu kigyenda mu nda gyamwe, nikirabamwo nikihuluka hanzei?

18Beitu kikyo kyensei kiruga mu munwa gwa muntu kirugira kimwei ha mutima; kandi kikyo kyokyo kiha muntu kubba mubiibi mu meiso ga Ruhanga.

19Kubba mutima gwa muntu hooho haruga biteekerezu bibiibi, biha muntu kwita, kukora bwenzi, kubba na rwanju, bwibi, kugobya na kubaza bandi kubiibi.

20Bibyo byobyo bikorwa biha muntu kubba mubiibi mu meiso ga Ruhanga. Beitu kandi kudya otanaabiri ngalu tikili kyokyo kifoora muntu kubba mubiibi.”

Kwikiriza kwa Mukali Munyamahanga

(Mariko 7:24-30)

21Yesu yaarugiri hahwo, yaagyenda handi mu kicweka kya mbuga za Tiiro na Sidooni.

22Heinyuma mukali munyakuruganga mu bantu babeetengi Bakanaani, yeiziri hali Yesu yaamuliriira, “Mwizukulu wa Daudi! Nsaasira, Mukama wange! Ndi na muhara wange ali na muzumu, gukumuwonawonesya hoi.”

23Beitu Yesu atakamwiremwo kigambu kyensei. Mwomwo beegesebwa ba Yesu beiza hali Yesu baamuweera, “Mubinge agyende, kubba akwicala naatwombeera.”

24Yesu yeiririmwo naamuweera, “Ruhanga yaantumiri kujuna bantu Beisaleeri bali nka ntaama zinyakusyera.”

25Beitu yogwo mukali, yeiziri yaakunda malu mu meiso ga Yesu, yaamuweera, “Mukama wange, njuna! ”

26Yesu yeiririmwo naakoba, “Tikili kirungi kutoola bidyo bya baana, okabiha mbwene.” 27Mukali yogwo yaamwiririmwo naakoba, “Mukama wange, kikyo kili kwokwo; beitu kandi na bwana bwa mbwene nabwo, budya ha budyodyo bugwa kuruga ha meeza gya nyineeka.”

28Mwomwo Yesu yaamwiramwo, “We mukali we, kooli na kwikiriza kunyamaani! Kyosabiri kikuheebeerwe. Ha saaha gyogyo, muhara wa yogwo mukali yaamaari gahona.”

Yesu Naahonia Bantu Banene hoi

29Yesu yaarugiri hahwo, yaalibata na ha mutandatanda heitaka lya Galilaaya. Heinyuma yaatemba ha lusahu yeicaara ha nsi.

30Mwomwo heiza bantu banene hoi hali yo. Babwo bantu baaleetiri bantu balima, beijalu ba meiso, bazingamu, beijalu ba munwa na bandi banene hoi, baabeicaarya bensei mu meiso ga Yesu; Yesu yaabahonia.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Nahaƀwakikyo bantu bahunirriri hoi kuwona beijalu ba minwa nibakubaza, bazingamu nibali kurungi, balima nibakulibata, na beijalu ba meiso nibakuhweza. Bantu bensei baahaariiza Ruhanga w'Isaleeri.

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Inei

(Mariko 8:1-10)

32Heinyuma gya bibyo, Yesu yeetiri beegeseƀwa baamwe yaabaweera, "Nkwegwa ninkusaasira hoi baba bantu, haƀwakubba beiceeri nagya haha kumala biro bisatu, kandi tibali na kyakudya kyensei. Nkwendya kwahi kubaraga nibakagyenda nzala, kubba basobora kulemwa maani ga kulibata nibagwa nsazi mu muhanda."

33Beegeseƀwa baamwe bamuƀuulya, "Bidyo bikusobora kudiisya bantu beijeeni haha, kunu mwirungu, tukubitoola hanya? "

34Yo yaabaƀuulya, "Muli na migaati mingahi? " Baamwiririmwo, "Migaati musanju na ƀusu ƀundi, ƀubbeebbebbeebbe."

35Mwomwo Yesu yaaweera bantu bensei beicaare ha nsi.

36Yaakwata migaati mimyo musanju na zizo nsu, yaasiima Ruhanga, yaamisabbasabbulamwo, yaamiha beegeseƀwa baamwe. Mwomwo beegeseƀwa baamwe baagabira bantu bibyo bidyo.

37Bantu bensei baadiiri beicuta. Heinyuma gya kudya, beegeseƀwa ba Yesu bakomakomiri nsaagi za bidyo zinyakudoosya nkimba musanju.

38Muhendu gwa bantu banyakudya bibyo bidyo gwali bantu nkumi inei, hatalimwo bakali na baana.

39Mwomwo Yesu yaaraga bantu, nayo yaatemba ƀwati yaagyenda mu ruƀuga lubeetengi Magadala.

Matayo 16

Bafalisaayo Nibasaba Kawoneru ka Kyamahanu

(Mariko 8:11-13; Luuka 12:54-56)

1Kiro kimwei, Bafalisaayo na Basadukaayo beiziri hali Yesu, baamutega nibamusaba aboolokye kawoneru kakuruga mwiguru.

2Yaabeiririmwo naakoba, "Ƀwire ƀwa joojolo ƀuƀubba ƀudoori mukoba, 'Ƀwire ƀukwiza kubba ƀurungi, haƀwakubba iguru libba lyengu, '

3kandi ƀwire ƀuƀubba ƀukeeri, mukoba, 'Kiro kya deeru kiki, heiza kubbaho ndagali gya kihehu, kubba iguru lili liiraguru na ƀwire ƀusyokiri.' Ee, nywe bagobya nywe, mwegiri kuwona iguru nimwetegereza ƀwire nka kuƀukwiza kubba, beitu timusobora kwetegereza mbeera gya nsi nka kugili.

4Nywe bantu ba muhihi gugu kamuli bantu babiibi kandi batakwesigwa, mwicala nimutolereerya kawoneru ka kyamahanu, beitu tihaloho kyamahanu kimuliwona,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kutoolahoona kikyo kinyakubba hali muraguri Yona.” Heinyuma, yaabarugiriho yaagyenda.

5Ɓubambukiri itaka badoori nseeri, beegeseɓwa ba Yesu baali beebereeri kutwalagana migaati.

6Yesu yaabaweera, “Mwegyendereze hoi, mwicale nimwerinda nzegesya gya ɓugobya gya Bafalisaayo na Basadukaayo gili nka ɓumya.”

7Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakobanga nti, “Kintu kimuheeri kubaza yatyo, kubba tituli na migaati +mitwaleetiri.”

8Yesu ɓuyeetegeriize biteekerezo byaɓu, yaabaɓuulya, “Nywe bali na kwikiriza kudooli, haɓwaki mukubaza nywankei na nywankei ha ɓutabba na migaati?

9Na hataati timukabbeeri kwetegereza? Timukwizuka migaati mitaanu nka kumyadiisiirye bantu nkumi itaanu, kandi nka kumwasoroozири nkimba na nkimba za binyakusaaga?

10Rundiki timukwizuka migaati musanju nka kumyadiisiirye bantu nkumi inei, kandi mwasorooza nkimba na nkimba za binyakusaaga?

11Mucaali na hati kukyetegereza? Nceeri ntakubaza nanywe ha bintu bikukwatagana na migaati. Beitu, mwerinde bikorwa bibiibi bya gigyo nzegesya gya baɓwo Bafalisaayo na Basadukaayo gikusobora kusaaraana nka ɓumya kuɓwekola mu mugaati.”

12Mwomwo baadwa ha kwetegereza nti, Yesu yaali atakubaza ha kwerinda ɓumya ɓuɓwo ɓubata mu mugaati, kyonkei yaabazengi ha gigyo nzegesya gibiibi gya Bafalisaayo na Basadukaayo.

Peeteru Niyaatula Yesu nka Kwali Kurisito

(Mariko 8:27-30; Luuka 9:18-21)

13Yesu ɓuyaadoori mu bicweka bihereeri ruɓuga lwa Kaisaaliya Filipi, yaaɓuuliirye beegeseɓwa baamwe, “Mwana wa Muntu bantu bamweta naani? ”

14Baamwiririmwo nibakoba yati: “Bantu bamwei bakweta Yohaana Mubatizi; bandi nibakweta Eriya; kasi kandi bandi nibakweta Yeremiya, rundi omwei ha baraguri ba Ruhanga.”

15Kandi de yaabaɓuuliirye, “Beitu kandi nywe, munzeta naani? ”

16Simooni Peeteru yeiririmwo naakoba, “Weewe Mutongoole, Mwana wa Ruhanga mwomi.”

17Yesu yeiririmwo naakoba, “Oli na mugisa Simooni, mutabani wa Yona, kubba kikyo kigambu muntu tali yooyo akikuwereeri, beitu Bbaabba wa mwiguru yooyo akikwolokeerye.

18Kankuweere kiki, oli Peeteru, beitu nkeibara lyamu Peeteru, oli lubbaali lundibimbaho kitebe kya beikiriza bange, na maani ga Geehena tigalisobora kukisingura.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Nkwiza kukuha ƀusobozi ƀuli nka bisumuruzo bya ƀukama ƀwa mwiguru; kikyo kyenseenya kimwakabbohanga haha ha nsi, kyabbohwanga na mwiguru, na kikyo kyenseenya kimwakaahulanga haha ha nsi, kyahulwanga na mwiguru."

20Mwomwo yaabapompogeerya, bataweera muntu yensei, yo nka kwali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe

(Mariko 8:31—9:1; Luuka 9:22-27)

21Kuruga na kiro kikyo, Yesu yaatandikiri kusoboora beegeseƀwa baamwe nka kwakusemeera kugyenda mu Yerusalemu arabe mu kuwonawona kunene mu mikono mya bahandu ba Bayudaaya na bahandu ba balaami hamwenya na Beegesa ba biragiro, kandi de akwiza kwitwa, ahimboolwe heinyuma gya biro bisatu.

22Mwomwo, Peeteru yaamwirya kwantandu, yaatandika kumucoomera namuweera, "Mukama wange, Tikisoboka; kikyo kintu kya kukwita tikisobora kukubbaho! "

23Yesu yaahindukiiri Peeteru yaamuweera, "Ndugaho Sitaani! Onzitiiri muhanda, haƀwakubba biteekerezu byamu bikuruga kwahi hali Ruhanga, beitu bya ƀuntu."

24Mwomwo Yesu yaaweera beegeseƀwa baamwe, "Haakabbaho muntu yensei akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bigukwendya, yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.

25Kubba yogwo yensei akwendya kujuna ƀwomi ƀwamwe yankei, akwiza kuƀufeerwa; beitu yogwo yensei aliƀufeerwa haƀwange, aliƀutunga.

26Kirungi kyani kya muntu kyaligasirwa mu kutunga ƀuguuda ƀwa nsi gyensei, heinyuma naakafeerwa ƀwomi ƀwamwe? Rundi, kikyani kya muntu akusobora kuhayo nka kihongwa haƀwa ƀwomi ƀwamwe?

27Kubba gya Mwana wa Muntu nkugyenda kwiza mu kitiinisa kya Bbaabba na kya bamalayika, kusasula ƀuli omwei mpeera gyamwe kusigikira ha bikorwa byamwe.

28Mu mananu nkubaweera nti, bamwei muli nywe beemereeri haha, timuliwonaho lukuu, Mwana wa Muntu atakeiriri mu ƀukama ƀwamwe."

Matayo 17

Yesu Naali ha Lusahu

(Mariko 9:2-13; Luuka 9:28-36)

1Heinyuma gya biro mukaaga, Yesu yaatweri Peeteru, Yakobbo na Yohaana yaatemba nabo hakyendi wa lusahu.

2Ƀubaali nibali hakyendi wa lulwo lusahu, Yesu yaahindukiri mu nzooka gyamwe, yaatandika kuserya ƀusyo nka kalyoba, na byakulwala byamwe byafooka bisyanu nka kyererezi.

3Nahaahwo haamaari gazookaho bantu babiri, Musa n'Eriya, banyakubba nibakubaza na Yesu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4Peeteru ɓuyaaweeni bibyo bintu, yaaweera Yesu, “Mukama wange, kirungi twenseenya kubba haha. Kwakabba nikuli kwendya kwamu, nkwiza kubimba ɓusiisira ɓusatu, kamwei kakwiza kubba kaamu, kamwei ka Musa, kamwei k’Eriya.”

5Peeteru ɓuyaali naacakabaza bibyo bigambu, heiziri kikaka kikumeremeta kyababbumba bensei, mwomwo beegwa iraka kuruga mumwo mu kikaka nilikukoba, “Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya, kandi ginyeesiimisya hoi, mumwegwenge! ”

6Beegeseɓwa ba Yesu ɓubeegwiri bibyo bigambu, baagwiri ha nsi beejuumukiri, nibali na ɓutiini ɓunene.

7Mwomwo Yesu yeiza yaabakwataho yaabaweera, “Mubyoke, muleke kutiina.”

8Ɓubaabyokiri kuruga ha nsi, batakeire kuwonaho muntu wondi yensei kutoolahoona Yesu.

9Ɓubaali nibakusirimuka kuruga ha lusahu, Yesu yaabaweera, “Mutaweera muntu yensei bintu bimuweeni, kudoosya Mwana wa Muntu ɓwalikahimbooka kuruga mu bakuu.”

10Mwomwo beegeseɓwa baamuɓuulya, “Hati, haɓwaki beegesa ba biragiro beegesya nibakoba nti Eriya yooyo alina kubanza kwiza? ”

11Yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu, Eriya yooyo alina kubanza, na kwiza kwamwe kuliterekereerya bintu byensei.

12Kandi nkubaweera: Eriya, yeiziri kadei; beitu bantu batakeetegereze nzinza gyamwe. Kandi de ɓuyeiziri, baamukoori bintu byensei bibaakendeerye. Mu ngeru gyogyo gimwei de, kwokwo bakwiza kuwonawonesya Mwana wa Muntu.”

13Mwomwo beegeseɓwa beetegereza nti Yesu yaali naakubaweera bigambu bikukwatagana na Yohaana Mubatizi.

Musigazi wa Mizumu

14Yesu na baɓwo beegeseɓwa basatu ɓubaadoori mu bantu banene, heiziri mudulu omwei mu meiso ga Yesu yaakunda malu.

15Yaabaziri naakoba, “Mukama wange, nkukusaba mwana wange omugiire mbabazi ali na nsimbu na ɓurumi ɓunene hoi. Mirundi mikukira ɓunene agwa mu mworo rundi mu meezi.

16Nyaamuleetiri hali beegeseɓwa baamu, beitu batakasobore kumuhonia.”

17Yesu yeiririmwo naakoba, “Nywe bantu ba muhihi gugu, bateikiririza mu Ruhanga kandi bahabiri mu mihanda myenyu. Ndiicala nanywe kudoosya di? Muleete yogwo mwana haha hali gya.”

18Ɓubaamuleetiri, Yesu yaragiiri muzumu gunyakubba mu yogwo mwana gumurugemwo, gwamurugamwo saaha gyogyo, na mwana yaahona.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[19]Mwomwo beegeseḇwa ba Yesu̱ beiza hali Yesu̱ na mu nsita, baamu̱ḇu̱u̱lya, “Kikyani kyatu̱geeni kubinga gu̱gwo muzumu mu yogwo mwana? ”

[20]Yaabeiriirimwo naabaweera, “Haḇwakubba kwikiriza kwenyu̱ mu Ruhanga kuli ku̱dooli. Mu mananu nkubaweera nti, kakubba mubba na kwikiriza kadi ku̱dooli, kukwijanjana nka kasigo keijiri, mukusobora kuragira lusahu lulu, ‘Ruga haha, ogyende hadi.’ Nalwo nilurugaho. Tihaloho kintu kyensei kitakusoboka haḇwenyu̱.

[[21]Muzumu nka gu̱gwo timusobora kugubinga mu̱tarabiri mu kusaba na mu kusiiba.”]

Yesu̱ Naabaza ha Ku̱kwa Kwamwe

[22]Yesu̱ na beegeseḇwa baamwe bensei ḇu̱beecookiri mwisaza lya Galilaaya, yaaweereeri beegeseḇwa baamwe, “Mwana wa Muntu akugyenda kuheeḇwayo mu mikono mya banyanzigwa.

[23]Bakwiza ku̱mwita, beitu̱ heinyu̱ma gya biro bisatu akwiza kuhimbooka.” Bibyo bigambu byaleeteeri beegeseḇwa ba Yesu̱ ḇujune ḇunene mu mitima myaḇu.

Musolo gwa Yeekaru

[24]Yesu̱ na beegeseḇwa baamwe ḇu̱baadoori mu ruḇuga lwa Kaperenau̱mu̱, basorooza musolo gwa Yeekaru beiziri baaromba na Peeteru, baamu̱ḇu̱u̱lya, “Musolo gusasulwa niguli gwa Yeekaru, mwegesa weenyu̱ agusasulambe? ”

[25]Yaabeiriirimwo naakoba, “Agusasulambe.” Peeteru ḇu̱yeemu̱kiri kwamu̱gi, kikyo kigambu kya musolo kyokyo Yesu̱ yaatandikiri kubazaho, yaamu̱ḇu̱u̱lya, “We Simooni, kiki okukiteekerezaho kyani? Bakama ba gigi nsi, bantu kyani babatoolahoona misolo? Bamitoola kuruga hali baana baaḇu rundi hali bantu bandi? ”

[26]Peeteru yeiriirimwo naakoba, “Kuruga mu bantu bandi.” Mwomwo Yesu̱ yaakoba, “Kikyo kiku̱manyisya nti, baana baaḇu tibasasula musolo.

[27]Beitu̱ haḇwa ḇu̱tendya kubasaaliza, mu̱gyende ha mutanda; musinde nsu̱. Nsu̱ gimwakabanza kukwata, mugiḇuule mu̱nwa; mu̱kwiza kwagyamwo sente. Sente zizo zimwakaagyamwo muzihe basorooza musolo haḇwa musolo gwange na gwenyu̱.”

Matayo 18

Yogwo ali na Kitiinisa Kukira

(Mariko 9:33-37; Luuka 9:46-48)

[1]Mu ḇwire ḇwoḇwo ḇu̱mwei, beegeseḇwa ba Yesu̱ beiziri hali yo baamu̱ḇu̱u̱lya, “Akukirayo kitiinisa mu ḇukama ḇwa mwiguru yooyo naani? ”

[2]Mwomwo Yesu̱ yeeta mwana muto, yaamwemereerya mu meiso gaaḇu,

[3]yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, ḇumutalihinduka nimukabba nka baana bato, timulingira mu ḇukama ḇwa mwiguru.

[4]Nahaḇwakikyo yogwo yensei alyeḇundaarya nka yogo mwana muto, yogwo yooyo alibba wakitiinisa kinene mu ḇukama ḇwa mwiguru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5“Kandi yogwo yensei atangiira mwana muto nka yogo, mwibara lyange, ɓuɓwo abba antangiriiri.

6Beitu yogwo yensei aliha omwei mu baɓwo bakunzikiririzamwo, bali nka baana bato hali gya, kukora kibii, haakiri atunga kifubiro kya kumuguma mwitaka bamubbohiri lumengu mwicoti.

7“Nsi gikiweeni, haɓwa bibyo bintu bileetera bantu kukora bibii! Bintu nka bibyo bikuteekwa kwiza, beitu alikiwona yogwo yensei alibiha kwiza!

8Mukono gwamu, rundi kigulu kyamu ɓubilikuha kukora kibii, obitemengeho noobiguma hadei. Kirungi kugyenda mu ɓwomi ɓutamalikaho olimeeri rundi osaliirweho kicweka kya mubiri, kukira kubba na mikono mibiri rundi magulu gabiri, okakasukwa mu mworo gutaluma.

9Kandi liiso lyamu ɓulilikuha kukora kibii, olitoolemwo olikasuke. Kili kirungi kugyenda mu ɓwomi ɓutamalikaho na liiso limwei kukira kubba na meiso gabiri okagyenda mu Geehena.

10“Mwerinde hoi, aleke mutaligaya omwei hali baɓwo bantu bakwisana nka baba baana bato. Kubba, bamalayika baaɓu beicala mu meiso ga Bbaabba mwiguru.

[11Mwana wa Muntu yeiziri kujuna banyakusyera.]

Lugeera lwa Ntaama Ginyakusyera

12“Kikyani kimukutekereza kyakubbaho, kakubba muliisya wa ntaama abba na ntaama zaamwe kikumi, beitu gimwei muli zo nigikasyera. Tiyaakuleka kyenda na mwenda ha lusahu naagyenda kutoolya gimwei ginyakusyera?

13Beitu kandi kakubba agyagya, mu mananu nkubaweera nti, akwiza kusemererwa hoi haɓwa gigyo ntaama gimwei, kukira kyenda na mwenda zitasyereeri.

14Mu ngeru gyogyo gimwei, bbaa weenyu wa mwiguru tiyendya muntu yensei mu baana baamwe kusyera.”

Kuganyirangana

15“Kakubba mwikiriza mwira waamu akusobereerya, gyenda hali yo omwolokereerye nsobi gyamwe, nimuli nayo babiri. Yaakeegwa nsobi gyamwe, okwiza kubba oiriryeho nkorangana gyenyu nayo.

16Beitu kakubba yogwo muntu asuula kwegwa, okusemeera kutoolyayo mwikiriza wondi omwei rundi babiri nimugyenda hali yo, kubba, ‘Ɓuli musangu gubajunaana muntu guteekwa kubba na bakeiso babiri rundi basatu.’ 17Kyonkei, kakubba yogwo muntu asuula kwetegeerya nsobi zaamwe ziyaakoori, ogyendenge noozita mu meiso ga kitebe kya beikiriza; yaakasuula kwegwa nsobi gyamwe, ɓuɓwo mumukole nka muntu ateikiririza mu Ruhanga, rundi nka musorooza musolo.

18“Kandi nkubaweera mu mananu nti, kikyo kyenseenya kimwakabbohanga haha ha nsi, kyabbohwanga na mwiguru, na kikyo kyenseenya kimwakahulanga haha ha nsi, kyahulwanga na mwiguru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19“Kindi nkubaweera nti, kintu kyensei kya bantu babiri rundi basatu kibaabbanga beikiraniize haha ha nsi, nibakusaba, Bbaabba wa mwiguru akwiza kukibakooranga.

20Haƀwakubba nti, cali babiri rundi basatu beecookanga mwibara lyange, nkwiza kubba hakati gyaƀu.”

Lugeera lwa Muheereza Atali na Mbabazi

21Mwomwo Peeteru yeiza hali Yesu yaamuƀuulya, “Mukama wange, mirundi mingahi minkusemeera kuganyiranga mwikiriza mwira wange, kakubba yogwo mwira wange abba ansobereerye? Mirundi mikudwa musanju? ”

22Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Tinkobiri mirundi musanju, beitu nkukoba nti, nsanju kwiramwo mirundi musanju.

23“Nahaƀwakikyo, kyokyo ƀukama ƀwa mwiguru tuƀupimira na mukama munyakubba na beiru baamwe bayaalingi akwatiirye itungu lyamwe, naakwendya bamuhembere.

24Ƀuyaatandikiri kulingania makoore gaaƀu, omwei munyakubba na sente za milyoni za doola zinene yeiziri mu meiso ga mukama waamwe.

25Ƀukyazookiri nti, akutongwa sente zaatakusobora kusasula, mukama waamwe yaaragiiri yogwo mwiru waamwe, mukali na baana neitungo lyaƀu lyensei litundwe kusasula ibanza lilyo.

26“Mwiru yogwo yaakundiri malu yeesengereerya mukama waamwe, ‘Mukama wange, ngumisiriza, nkwiza kukusasula byensei byokuntonga.’

27Mwiru yogwo mukama waamwe yaakwatiirwe kisa yaamuganyira ibanza lyensei.

28“Kyonkei yogwo mwiru munyakuganyirwa ƀuyaakarugiriho hali yogwo mukama waamwe, yaagyendeeri beiru beira baamwe bayaatongengi sente zitali zinene hoi. Mwiru yogwo yaakweti mwiru mwira yogwo na maani yaatandika kumuniga namuweeranga, ‘Nsasula sente zange zinkukutonga! ’

29Mwiru akubanjwa yogwo yaakundiri malu mu meiso ga mwiru mwira, yaamwesengereerya, ‘Ngumisiriza, nkwiza kukusasula.’

30“Beitu yogwo mwiru akutonga, yaaswiri kugumisiriza mwiru mwira waamwe. Mu kiikaru kyakumugumisiriza, yaamukwatisiirye baamuta mu nkomo kudoosya ƀuyaakasaswiri ibanza.

31Beiru beira ƀubaakaweeni mwiru akutongwa biyaakoori yogwo mwiru mwira waaƀu akutongwa, baasaaliirwe hoi baagyenda hali mukama waaƀu yogwo akubafuga bensei hamwei, baamusoboora bintu byensei binyakubbaho.

32“Mwomwo yogwo mukama waaƀu yeeta yogwo mwiru akutonga wondi, ‘We mwiru mubiibi hoi! Nyaakuganyiiri bintu byensei binyaakutongengi, haƀwakubba wanyeesengereerye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Kale nawe, haƀwaki otabbeeri na mbabazi hali mwira waamu, nka gya kunyaakugiriiri mbabazi? ’

34Mukama yogwo yaakwatiirwe kiniga; yaamusindika mu nkomo kudoosya ƀwalisasula ibanza lyensei liyaali amuganyiiri.”

35Nahaƀwakikyo Yesu yaamaliriiri naakoba, “Mu ngeru gigyo de, kwokwo Ruhanga Bbaabba wa mwiguru alibakola, ƀumutaliganyira beira beenyu na mitima myenyu myensei.”

Matayo 19

Kwegesya ha bya Maka

(Mariko 10:1-12)

1Heinyuma gya Yesu kubaza bibyo bigambu, yaarugiri Galilaaya yaagyenda mu Ƀuyudaaya, nseeri gya mugira gubeeta Yorodaani;

2bantu banene hoi baamuhondeeri. Kandi bantu baseeri banyakumuhondera, yaabahoneerye na kwodi.

3Bamwei ha Bafalisaayo baagyendeeri Yesu, baamutega nibamuƀuulya, “Kakubba mudulu abba na kintu kyensei kyakujunaana mukali waamwe, kiikiriziƀwambe mu biragiro byetu, kubinga yogwo mukali? ”

4Yaabeiririmwo naabaweera, “Timukasomanga, kinyakuhandiikwa kikoba nti, ‘Mu kubanza na kubanza Ruhanga yaabahangiri mudulu na mukali? ’ 5Kandi Ruhanga yaakobiri, ‘Nahaƀwakikyo, mudulu alileka bbaawe na maawe niyeekwata na mukali waamwe, kandi baƀwo bantu babiri balifooka mubiri gumwei.’ 6Kale nu, baƀwo bantu, babba batacaali babiri, beitu muntu omwei. Nahaƀwakikyo, bibyo byensei bya Ruhanga ateraniirye hamwei, muntu wondi yensei atalibyahukania.”

7Mwomwo Bafalisaayo baƀwo baamuƀuulya, “Kikyani kya Musa kiyaagyendereeri kukoba nti, mudulu yensei akusobora kuhandiikira mukali waamwe bbaruha gya kwahukana nayo naamubinga na kumubinga? ”

8Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Musa yaabeikiriize kubinganga bakali beenyu haƀwa ƀutatiro ƀwa mitima myenyu, beitu kyo kitakabbe yatyo mu kubanza na kubanza.

9Nahaƀwakikyo nkubaweera nti, mudulu yensei akubinga mukali waamwe, kutoolaho gana yogwo mukali naali akoori ƀwenzi, akaswera mukali wondi, yogwo mudulu akubba naakukora ƀwenzi.”

10Mwomwo beegeseƀwa ba Yesu baamuweera, “Bintu bya mudulu na mukali byakabba kwokwo nibili, hakiri muntu eicala ataswerí mukali.”

11Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kiki kigambu tikisobora kusiimwa bantu bensei, kutoolahoona baƀwo ba Ruhanga yaasoboreseerye kukiwona nikikusiimwa.

12Kubba haloho ba Ruhanga yaahangiri batali baakutunga maka, haƀwakubba baabyaliirwe yaatyo; kandi haloho bantu bandi banyakukonwa-ƀukonwa. Bantu bandi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kandi bo baacwirimwo ƀutaswera haƀwa kwehayo kukoora ƀukama ƀwa mwiguru. Yogwo yensei akusobora kukwata bibi bigambu, abikwate.”

13Heinyuma bantu baaleetiri baana bato hali Yesu abateho ngalu kandi abasabire hali Ruhanga. Beitu beegeseƀwa ba Yesu baacoomeeri baƀwo bantu banyakuleeta baƀwo baana.

14Beitu Yesu yaaweereeri beegesa baamwe naakoba, “Muleke baana bato beize hali gya, mutabagaana, kubba ƀukama ƀwa mwiguru ƀuli ƀwa bantu bali nka baba baana.”

15Mwomwo yaabataho ngalu yaabasabira; yaaruga hahwo yaagyenda.

Musigazi Muguuda

16Kiro kimwei heiziri musigazi omwei hali Yesu, yaaƀuulya Yesu naakoba, “Mwegesa, kintu kyani kirungi kinkusemeera kukora kutunga ƀwomi ƀwa biro na biro? ”

17Yesu yaamwiririmwo naamuweera, “Haƀwaki okumbuulya ha kintu kirungi? Ruhanga musa yooyo eicala murungi. Waabba nookwendya kutunga ƀwomi ƀutamalikaho, ikiriza kuhondera biragiro bya Ruhanga.”

18Yogwo musigazi yaaƀuuliirye Yesu, “Biragiro kyani? ” Yesu yaamwiririmwo naamuweera, “Otaliita, otalikora ƀwenzi, otaliiba, otalihangiira.

19Otiinenge bbaawu na maawu, na kindi, wendyanga mwira waamu nka kuweezendya wankei.”

20Musigazi yogwo yeiririmwo naakoba, “Bibyo byensei nceeri nimbihonderanga. Kiragiro kyani kindi kinsemereeri kuhondera? ”

21Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Waabba nokwendya kubba musyanu mutima, Gyenda otunde itungu lyamu, sente zaarugamwo ozigabire banaku, mwomwo olitunga itungu lya mwiguru. Heinyuma oize ompondere.”

22Yogwo musigazi ƀuyeegwiri kikyo kigambu, yaagyendiri asaaliirwe hoi haƀwakubba yaalingi neitungu linene hoi.

23Mwomwo Yesu yaaweera beegeseƀwa baamwe, “Mu mananu nkubaweera nti, kili kitatiro baguuda kwingira mu ƀukama ƀwa mwiguru.

24Kankiiremwo nti, kyangu ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo, kukira muguuda kwingira mu ƀukama ƀwa Ruhanga.”

25Beegeseƀwa ba Yesu ƀubeegwiri bibyo bigambu baahuniriiri hoi. Mwomwo baamuƀuulya, “Kale nu, naani akusobora kujunwa? ”

26Yesu yaabalingiriiri yaabaweera, “Hali bantu kiki tikikusoboka, beitu hali Ruhanga byensei bisobokambe.”

27Mwomwo Peeteru yaamwiramwo naakoba, “Twe twatigiri ƀuli kintu, twakuhondera. Hati twe, kikyani kituligobooramwo? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28Kwandi kwa Yesu, “Mu mananu nkubaweera, hakuhinduka kwa bintu byensei, Mwana wa Muntu ɓwalibba eicaliiri ha kitebe kya kitiinisa, nanywe banyakumpondera muliicaara ha bitebe bya bakama ikumi na bibiri kucwera misangu nganda ikumi neibiri z’Isaleeri.

29Kandi yogwo yensei munyakuleka manyumba gaamwe, rundi beira baamwe, rundi banyakaaɓu, rundi bbaawe, rundi maawe, rundi baana, rundi bibanja byamwe haɓwange, yogwo muntu aliheeɓwa bintu mirundi kikumi kukira biyaalingi nabyo; kandi de alitunga ɓwomi ɓutamalikaho.

30Beitu banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi na banene bali ba kumaliira balibba ba kubanza.”

Matayo 20

Lugeera lwa Bakori ba Musiri gwa Mizabbibbu

1Yesu yaagyendiri mu meiso na kusoboora ha ɓukama ɓwa mwiguru, “Ɓukama ɓwa mwiguru, ɓukwisana nka nyineeka munyakukeera mwakya karei kutahoona bapakasi ba kukora mu musiri gwamwe gwa mizabbibbu.

2Ɓuyaamaari kwikiraniza nabo kubaha mpeera gya kiro kimwei, yaaboolokya byakukora.

3Heinyuma gya saaha nka isatu, yaahulukiri hanzei, yaawona bantu bandi beemereeri mu katali batali na kibakukora;

4yaabeetiri yaabaweera, ‘Nanywe de, mugyende kukora mu musiri gwange gwa mizabbibbu, nkwiza kubasasula sente zibasemereeri.’

5Mwomwo baɓwo badulu baagyenda. Heinyuma gya saaha nka mukaaga, na saaha mwenda, yaaɓuniirye yaawona bandi, yaabaweera nka kuyaaweereeri baɓwo banyakubba beemereeri ha katali.

6Kandi ha saaha ikumi na gimwei, yaagyendiri yaagya na bandi beemereeri hahwo ha katali, yaabaɓuulya, ‘Nywe, haɓwaki musiibiri haha kiro kyensei mutali na kimukukora? ’

7Baamwiririmwo nibakoba, ‘Haɓwakubba tihaloho muntu yensei atuheeri kyakukora.’ Yaabaweera, ‘Nanywe mugyende kukora mu musiri gwange.’

8“Kiro kikyo joojolo, mukama musiri yeetiri muhandu wa baɓwo bapakasi yaamuweera, ‘Weeta bapakasi beira baamu bali mu musiri, obasasule; mukubasasula, otandike na baɓwo +baasembiriyo kwiza, omaliire na baabanziri.’

9“Bapakasi banyakusembayo kwiza beiziri ɓuli muntu yaatunga mpeera gyamwe gya kiro kikyo kimwei.

10Bapakasi banyakubanza kuteeɓwaho kukora ɓubeiziri kusasulwa, baanihirengi kutunga mpeera ginene kukiraho beira baaɓu banyakwiza heinyuma.

11Ɓubaamaari kubasasula, batandika kweŋuruŋuutya,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12nibakoba nti, ‘Baḇwo beiziri heinyuma lyetu bakoori saaha gimwei gisa, beitu kandi obasaswiri mpeera gikwijanjana gyetu twe bantu bakoori kiro kyensei, twasiiba mu kalyoba.’

13Mukama musiri yeiririmwo omwei muli bo naamuweera, ‘Mwira wange, tindi na sente ginkunyagiri. Gya nkoba twarageene mpeera gya kiro kimwei?

14Kwata mpeera gyamu ogyende. Nyendeerye kusasula wa heinyuma mpeera gikwijanjana naginkusaswiri.

15Haloho akusobora kungaana kukoresya sente zange nka kunkwendya? Gana we rundi, okunkwatirwa ihali haḇwa ḇwenda ḇwange? ’

16Nahaḇwakikyo, banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi ba kumaliira balibba ba kubanza.”

Yesu Naabaza ha Kuwonawona Kwamwe Murundi Gwakasatu

(Mariko 10:32-34; Luuka 18:31-34)

17Yesu na beegeseḇwa baamwe ikumi na babiri ḇubaalingi nibakulibata kugyenda mu Yerusalemu, yaabeiriirye kwantandu yaabaweera,

18“Tulimukugyenda Yerusalemu, Mwana wa Muntu bakwiza kumuhayo hali bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro. Bakwiza kumusalira musangu gwa kukwa,

19bamuheyo hali Banyamahanga, bamujooge, bamukuute njunju kandi bamubambe ha musalaba. Beitu heinyuma gya biro bisatu, akwiza kuhimbooka.”

Yesu Niyeegesya ha Kuheereza Bandi

(Mariko 10:35-45)

20Kasi mwomwo, heiza muka Zebbedaayo, na batabani baamwe babiri hali Yesu, yaakunda malu mu meiso ga Yesu, yaasaba Yesu amugiire mbabazi.

21Yesu yaamuḇuulya, “Okwendya kyani? ” Yaamwiririmwo yati, “Nkwedya oikirize kuha baana bange baba biikaru mu ḇukama ḇwamu, omwei eicaare ha mukono gwamu gwa ḇudyo na wondi ha mukono gwamu gwa ḇumoso.”

22Yesu yaabeiririmwo yati, “Timwegiri kintu kimukusaba. Nywe mwakusobora kwemeera mbeera gya kuwonawona ginkugyenda kurabamwo? ” Baamwirimwo nibakoba, “Tukusobora.”

23Yesu yaabaweera, “Kwo mukusobora kwemeera mbeera gya kuwonawona, beitu kintu kya kwicaara ha mukono gwange gwa ḇudyo rundi gwa ḇumoso, kikyo tikili kyange kucwamwo. Bibyo biikaru biicala bya baḇwo ba bbaabba bayaabiteekaniriize.”

24Beegeseḇwa bandi ikumi, ḇubeegwiri bibyo bigambu, baazingaliiri baḇwo beira baaḇu babiri, batabani ba Zebbedaayo.

25Mwomwo, Yesu yaabeeta bensei yaabaweera, “Mukyegiri nti balemi ba Banyamahanga mu kulema kwaḇu bamigiriza bantu babakulema, kandi boolokya ḇusobozi ḇunene hoi hali bantu babakutwala.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Beitu tikisemereeri kubba yatyo muli nywe; yogwo yensei akwendya kubba muhandu muli nywe, akusemeera kubba muheereza weenyu.

[27]Kandi yogwo yensei akwendya kubba wa kubanza muli nywe, akusemeera kubba muheereza weenyu,

[28]nka Mwana wa Muntu kwateiziri bantu bamuheereze, beitu kubaheereza na kuhayo ɓwomi ɓwamwe kucungura banene."

Yesu Naatamba Bakuu ba Meiso Babiri

(Mariko 10:46-52; Luuka 18:35-43)

[29]Yesu na beegeseɓwa baamwe ɓubaalingi nibakuruga mu ruɓuga lwa Yeriko, kitebe kikooto kya bantu kyagyendiri nikibahondeeranga.

[30]Ha rubaju lwa gugwo muhanda haalingiho beijalu ba meiso babiri banyakubba beicaliiri. Baɓwo bantu babiri ɓubeegwiri nti, Yesu yaali naakurabaho, baatandika kwaluka neibara lya Yesu, "Mukama weetu, mwizukulu wa Daudi, tugiire mbabazi! "

[31]Kitebe kya bantu kinyakubba nikikuhondeera Yesu, baageeni baɓwo beijalu ba meiso, babacoomera beetikeere; beitu bo, baalukiri-ɓwaluki neiraka lya hakyendi, "Mukama, Mwizukulu wa Daudi, tugiire mbabazi! "

[32]Mwomwo Yesu yeemeera, yaabeeta yaabaɓuulya, "Mukwendya mbakolere kyani? "

[33]Baamwiririmwo nibakoba, "Mukama, tukwendya meiso geetu geijuluke."

[34]Yesu yaabagiriiri mbabazi, yaabakwata ha meiso. Nahaahwo ɓulohoɓuloho baahoniri meiso, baahondera Yesu.

Matayo 21

Kurisito Neingira mu Yerusalemu na Kitiinisa

(Mariko 11:1-11; Luuka 19:28-40; Yohaana 12:12-19)

[1]Yesu na beegeseɓwa baamwe, ɓubaali heehi kudwa mu ruɓuga lwa Yerusalemu, beiziri badwereera mu kyaru kibeeta Bbesifaagi, ha Lusahu lwa Mizayituuni. Ɓubaadoori hahwo, Yesu yaatuma beegeseɓwa baamwe babiri

[2]na bigambu bikukoba yati: "Mugyende mu kyaru kibali mu meiso, mwakabba nimucakadwayo, mukwiza kwagya ndogoyi gibbohe, nigili na mwana gwagyo. Mugyende muzaahule, muzindeetere.

[3]Muntu yensei yaakabaɓuulya, mumuweere, 'Mukama weetu akunzendya, ' yogwo muntu akwiza kumala gazibaha."

[4]Bibi byensei byabbeeriho kudoosereerya bigambu bya muraguri wa Ruhanga, munyakukoba yati:

[5]"Muweere bantu ba Sayuuni: 'Muwone, mukama weenyu alimukwiza hali nywe, aɓundeiri, atembiri ndogoyi, ndogoyi gito, mwana gwa ndogoyi.'"

[6]Beegeseɓwa baɓwo babiri baagyendiri, baakora nka Yesu kuyaabaragiiri;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]baaleeta ndogoyi na mwana gwagyo, baazaalaho ngoye ha mugongo, kasi mwomwo Yesu yeicaara ha ndogoyi.

[8]Bantu banene hoi baaliri ngoye zaaɓu mu muhanda, bandi baatema bijangi bya misaali, baabyala mu muhanda mwa kumuha kitiinisa.

[9]Bitebe bya bantu binyakubba bimwehembeeri na baɓwo banyakubba nibakumuhonderanga, baalukengi nibakoba, “Hozaana Mwana wa Daudi! ” “Ali wa mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama! ” “Hozaana kwakyendi mwiguru! ”

[10]Yesu ɓuyeingiiri mu Yerusalemu, bantu bensei baahuguteeni baaɓuulyangana, “Yogo yooyo naani? ”

[11]Bantu beiririmwo nibakoba, “Yogo yooyo, muraguri wa Ruhanga, Yesu Munazareeti wa mwisaza lya Galilaaya.”

Yesu na Bakutundira Bintu mu Yeekaru

(Mariko 11:15-19; Luuka 19:45-48; Yohaana 2:13-22)

[12]Heinyuma, Yesu yeingiiri mu zigati gya Yeekaru, yaatandika kubingamwo bantu bensei banyakubba nibakutunda na kugula bintu. Yaajuumukiri meeza za bantu banyakubba nibakuhingisya sente na ntebe za baɓwo banyakubba nibakutunda makolome.

[13]Mwomwo yaabaweera, “Kyahandiikiirwe nti, ‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gyakusabiramwo, ’ beitu nywe mukugifoora kiikaru kya banyagi.”

[14]Heinyuma, beijalu ba meiso na balima beiziri hali Yesu mumwo mu Yeekaru, yaabahonia.

[15]Beitu bahandu ba balaami ba Ruhanga na beegesa ba biragiro ɓubaaweeni byamahanu bya Yesu biyaakoori, na baana nibakwaluka mumwo mu Yeekaru, “Hozaana Mwana wa Daudi, ” baasaalirwa hoi.

[16]Baamuɓuulya, “Bigambu bya baɓwo baana bibaakukoba okubyegwa? ” Yesu yaabeiririmwo, “Ee nkubyegwa, nywe mucaalingi kusoma kinyakuhandiikwa kikukoba, “ ‘Mu minwa mya baana bato na nkerembe Ruhanga yaateerimwo bya kumuhaariiza’ ? ”

[17]Mwomwo yaabarugaho, yaahuluka mu ruɓuga, yaagyenda mu ruɓuga lwa Bbesaniya cali yaaleeri ijolo lilyo.

Yesu Naakyena Musaali

(Mariko 11:12-14,20-24)

[18]Kiro kya mwakya, ɓuyaali naakwira mu ruɓuga lwa Yerusalemu, Yesu yeegwiri nzala nigikumudya.

[19]Ɓuyaaweeni musaali gubeeta mutiini ha muhanda, yaahunguka ha gugwo musaali, beitu atakaagyeho kyana kyensei kutoolaho bikoora bya mutiini bisa. Mwomwo yaaguweera, “Otalyana byana biro byensei! ” Nahahwo ɓulohoɓuloho, gugwo musaali gwamaari gahotoka.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Beegesebwa ba Yesu bubaaweeni kikyo kintu, baahuniriiri hoi, baakoba, “Mutiini gugwo gwahotokiri teetei bwangu? ”

[21]Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, mwakabba nimuli nakwikiriza kandi mutali na bicwocwo mu mitima myenyu, mulikora kwahi bibyo bisa binyakukorwa ha gugwo musaali, beitu mulibba na maani ga kuweera lusahu lulu, ‘Gyenda, wegume mwitaka, ’ kandi kwo kilikorwa.

[22]Bumwakabba nimuli na kwikiriza, kikyo kyensei kimwasabanga, mukwiza kukitunganga.”

Busobozi bwa Yesu

(Mariko 11:27-33; Luuka 20:1-8)

[23]Yesu yeiriri mu zigati gya Yeekaru, yaatandika kwegesya. Buyaali naakwegesya, bahandu ba balaami ba Ruhanga na bahandu ba Bayudaaya beiza hali yo. Mwomwo baamubuulya, “Busobozi kyani bukukuha kukora bibi bintu byensei? Kandi naani yaakuheeri busobozi bubwo? ”

[24]Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nagyade kambabuulye kiki; mwakanziramwo, nagya nkwiza kubaweera busobozi bumpa kukora bibi bintu.

[25]Busobozi bunyakuha Yohaana kubatiza bwarugiri hanya? Ruhanga yooyo yaabumuheeri rundi bantu? ” Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakoba, “Twakakoba nti, ‘Ruhanga yooyo yaabumuheeri, ’ akwiza kutubuulya, ‘Habwaki mutaamwikiriize? ’

[26]Beitu butwakakoba, ‘Bantu boobo babumuheeri, ’ kikyo kikuutuutiinisya habwakubba bantu bensei beicala bananuku nti, Yohaana yaali muraguri wa Ruhanga.”

[27]Kasi mwomwo baamwiramwo nibakoba, “Titwegiri.” Na Yesu yaabaweera, “Gyadede tinkwiza kubaweera cali nyaatoori busobozi bumpa kukora bibi bintu.

Lugeera lwa Baana Babiri

[28]“Kale hataati, mukuteekereza kyani ha kiki? Haalingiho mudulu munyakubba na batabani babiri. Yaagyendiri yaaweera mutabani muhandu yati, ‘Mwana wange, deeru lili gyenda okore mu musiri gwa mizabbibbu.’

[29]Mutabani yogwo yaamwiramwo naakoba, ‘Nkugyendayo kwahi, ’ beitu yeeziramwo heinyuma, yaagyenda.”

[30]“Mwomwo mudulu yogwo yaagyenda hali mutabani muto, yaamuweera nka kuyaaweereeri mutabani muhandu. Kwandi kwa yogwo muto, ‘Kale bbaabba kangyende, ’ beitu atakagyendeyo.”

[31]“Mu babwo batabani babiri, alahi munyakukora kya bbaawe kiyendyengi? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Muhandu.” Kasi mwomwo, Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, basorooza misolo na bamalaaya bakwiza kubabanza kwingira mu bukama bwa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

32Haɓwakubba Yohaana Mubatizi yeiziri hali nywe yaaboolokya muhanda gubalwa kubba nigusiimwa mu meiso ga Ruhanga, mutakamwikirize; beitu basorooza misolo na bamalaaya bo baamwikiriize. Beitu nywe, naɓumwakabba mwaweeni bibyo bintu, mutakeeziremwo kandi mutakeikirize bigambu byamwe.

Lugeera lwa Bapangisya ba Musiri gwa Mizabbibbu

(Mariko 12:1-12; Luuka 20:9-19)

33"Mwegwe lugeera lundi: Haalingiho nyineeka munyakulima musiri gwamwe yaagusimbamwo mizabbibbu, yaata lugo lugwelogoolye, yaatamwo inyunkiro lya maaci ga viino. Yaabimbamwo nnyumba gya mulindi. Kasi mwomwo yaahayo gugwo musiri hali bapangisya, yo yaabyokya yaagyenda lugyendu lwamwe.

34Ɓusumi ɓwakunokola mizabbibbu ɓuɓwadoori, yaatumiri baheereza baamwe hali bapangisya baɓwo, bagyende basyome mugaɓu gwamwe gwa mizabbibbu myamwe.

35"Bapangisya baɓwo baakweti baɓwo baheereza; baakuuta omwei muli bo, beita wondi omwei, kasi mwomwo baalasa omwei mahiga.

36Heinyuma, yeiriri yaatuma baheereza baamwe bandi banene bakukiraho baakubanza; nabo kwokwo baabakoori.

37Ha kumaliira, yaatumiiri baɓwo bapangisya mutabani waamwe naakuteekereza, 'Mwana wange bakwiza kumutiina.'

38"Beitu bapangisya baɓwo ɓubaaweeni mutabani waamwe, baaweerangana 'Yogwo yooyo mugwete, muleke tumwite aleke tutwale itungu lyamwe lilyo.'

39Nahaɓwakikyo baakweti yogwo mutabani, baamwita, baamukasuka hanzei wa musiri.

40"Hati ɓuɓwo, mukama musiri ɓwaliiza, bapangisya baɓwo alibakola ki? "

41Beiririmwo nibakoba, "Akwiza kwita baɓwo banyagi, na gugwo musiri eire aguhe bapangisya bandi, bakwiza kumuhanga itungu lyamwe lya mizabbibbu mu kasumi kaamyo."

42Yesu yaabaweera, "Mu mananu mwegiri Binyakuhandiikwa nka kubikukoba, "'Ihiga lya babimbi libaaswiri lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda; Kiki kyokyo kya Mukama Ruhanga kiyaakoori, kandi kili kintu kyamahanu halitwe.'

43"Nahaɓwakikyo nkubaweera nti, Ruhanga akwiza kubatoolaho ɓukama ɓwamwe naɓuha bantu bandi baɓwo bakwiza kubba nibakusobora kumwegwa.

[44Muntu yensei aligwa heihiga lili, akwiza kubinyekabinyeka; beitu yogwo yensei weihiga lilyo liligwera, alicwacwanika cekeceke."]

45Ɓuyaabaziri yatyo bahandu ba balaami na Bafalisaayo beetegereza nti boobo bayaalingi naakubazaho.

46Mwomwo baatoolya mulingo gwa kumukwata. Beitu baatiiniri bantu haɓwakubba bantu baali beegiri nti eicala muraguri wa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Matayo 22

Lugeera lwa bugenyi bwa Kuswera

(Luuka 14:15-24)

1Kandi de Yesu yaaweereeri balaami bahandu na bahandu ba Bayudaaya lugeera lundi naakoba yati:

2"Bukama bwa mwiguru bwisana nka mukama munyakukoora mutabani waamwe bugenyi bwa kuswera.

3Kasumi bukadoori mukama yaatuma baheereza baamwe bagyende beete bagenyi banyakwetwa kwiza ha bugenyi. Beitu kandi, babwo bagenyi beetwa baaswiri kwiza.

4"Heinyuma, yaatumiri baheereza bandi naabaweera, 'Mugyende muweere babwo banyakwetwa nti nsegeerye kiihuru kyange kya bugenyi: Nsaari nte zange, nnumi na nyana sajwa, kandi bintu byensei mbisegeerye. Mwize mu bugenyi bwa kuswera.'

5Beitu babwo bagenyi beetwa, batakafeeho kwiza: omwei yaagyendiri mu musiri gwamwe, wondi yaagyenda kwesubulira.

6Bagenyi bandi bo, baakweti babwo baheereza ba yogwo mukama, baabawonawonesya kandi baabeita.

7Kikyo kikorwa kyakwatisiirye kiniga yogwo mukama, yaatuma mahe gaamwe, gaagyenda geita babwo batemu, kandi gookya lulwo rubuga lwabu.

8Mwomwo yaaweera baheereza baamwe, 'Bugenyi bwa kuswera bumaari kuteekanizibwa, beitu babwo bagenyi banyakwetwa, batakabbe nibakusemeera kwetwa.

9Hataati, mugyende mu masanganzira mu rubuga, mwete bantu bensei bamwakagyayoona beize mu bugenyi.'

10Baheereza babwo baagyendiri mu mihanda, baacookacooka bantu bensei babaakaagiiryeyo, babiibi na barungi; nnyumba gyensei gyeizula bagenyi.

11"Beitu mukama buyeiziri kuwona bagenyi baamwe babwo, yaagiiryemwo mudulu munyakubba atalweri kilwalu kya bugenyi.

12Yaamubuulya, 'Munywani wange, mumu oingiirimwo teetei, kootalweri kilwalu kya bugenyi? ' Beitu yogwo mudulu atakabbe na kyakwiramwo.

13"Mwomwo mukama yaaragira baheereza baamwe, 'Mumubbohe mikono na magulu, mumukasuke hanzei mu ntiti; kukwo hooho balilirira kizabiro kinyamaani, nibanene nsaya mu kuwonawona kunene.'"

14Mu kumaliira lulu lugeera Yesu yaabaziri naakoba, "Bantu banene beetwa, beitu badooli boobo bakomwamwo."

Bikukwatagana na kugaba Musolo

(Mariko 12:13-17; Luuka 20:20-26)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Heinyuma, Bafalisaayo baagyendiri baromba hamwei, baategeka nka kubaatega Yesu kusigikira mu bigambu byamwe biyeegesyengi.

16Baatumiri beegesebwa baabu hamwei na basagiki ba kitebe kya Herodi; baagyendiri hali Yesu baamuweera, “Mwegesa, twegiri obba muntu wa mananu kandi bantu bensei obeijanjaniambe kandi ofaho kwahi bitiinisa bya bantu beitu weegesya na mananu bibyo bya Ruhanga biyendya bantu baamwe bakore.

17Kale nu tuweere, kikyani kyokuteekereza ha nsonga gigi? Kidoori kusasula musolo hali Kaisaali rundi kidoori kwahi? ”

18Beitu Yesu habwa kwega bigyendeerwa byabu bibiibi, yaabeiririmwo naakoba, “Nywe ngobya nywe, habwaki mukulengaho kuntega?

19Munzolokye sente gigyo gimukoresya kugaba musolo.” Baamuleeteeri dinaari.

20Mwomwo yaababuulya, “Kisisani na mabara bili ha kipolo kiki bya naani? ”

21Baamwiririmwo nibakoba, “Bya Kaisaali.” Kasi mwomwo yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mubihenge Kaisaali; na bya Ruhanga, mubihenge Ruhanga.”

22Bubeegwiri kikyo, baahuniriiri hoi, baamurugaho, baagyenda.

Bikukwatagana na kuhimbooka mu Bakuu

(Mariko 12:18-27; Luuka 20:27-40)

23Ha kiro kyokyo, Basadukaayo, bantu banyakwikirizanga nti bakuu bahimbooka kwahi, beiziri hali Yesu baamubuulya,

24“Mwegesa, Musa yaatuweereeri nti, ‘Kakubba mudulu akwa atakabyeri baana na mukali waamwe, waabu mudulu yogwo alina kutunga muka muziro waabu, nibabyala nayo baana, babwo baana nibabalwa kubba ba muziro.’

25Muli twe haalingimwo badulu musanju, nibali baabu na baabu. Wakubanza yaatungiri mukali, yogwo mudulu yaakwa. Nka kuyaalingi atabyeri baana, mukali waamwe yaamutigiiri waabu.

26Kintu kinyakubbaho wakubanza, kyakukwa atakabyeri mwana na yogwo mukali, kyokyo de kinyakubba hali wakabiri, na wakasatu, kudwera kimwei ha wa musanju.

27Yogwo mukali nayo, yaamaliriiri akwiri.

28Kale nu, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mukali alibba muka naani mu babwo musanju, kubba benseenya baamutungiriho? ”

29Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Muhabiri habwa buteetegereza Binyakuhandiikwa na maani ga Ruhanga.

30Ha kiro kya kuhimbooka, tihalibbaho kutunga rundi kutungwa. Balibba nka bamalayika ba mwiguru.

31Kandi ha bintu bikukwatagana na kuhimbooka kwa bakuu, mucaalingi kusoma kigambu kya Ruhanga nka kukibaweera,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

32‘Gyagya Ruhanga w’Ibburahimu, Ruhanga w’Isaka, kandi Ruhanga wa Yakobbo? ’ Ruhanga eicala kwahi Ruhanga wa bakuu, beitu wa boomi.”

33Bantu banene bubeegwiri bibyo bigambu, baahuniriiri hoi kwegwa nzegesya gyamwe gigyo.

Kiragiro Kikukira Buhandu mu Biragiro Byensei

(Mariko 12:28-34; Luuka 10:25-28)

34Beitu Bafalisaayo bubeegwiri Yesu nka kuyeiririmwo babwo Basadukaayo kandi yaabeetikereerya, beiziri beecooka hamwei.

35Mwomwo omwei muli bo, munyakubba mwegesa wa biragiro, yaagerya kumubuulya mu ngeru gya kumutega,

36“Mwegesa, mu biragiro, kiragiro kyani kikirayo buhandu? ”

37Yesu yaamwiririmwo naakoba, “ ‘Wendyanga Mukama Ruhanga waamu na mutima gwamu gwensei, na mwozo gwamu gwensei, na magezi gaamu gensei.’

38Kikyo kyokyo kiragiro kikubanza, kikirayo buhandu mu biragiro byensei.

39Kandi, kyakabiri kikwisana na kikyo, kyokyo kiki: ‘Wendyanga mwira waamu, nka we kuweezendya wankei.’

40Mu biragiro bibi bibiri, biragiro bindi byensei na bigambu bya baraguri ba Ruhanga hooho bisigikira.”

Bikukwatagana na Kurisito na Mukama Daudi

(Mariko 12:35-37; Luuka 20:41-44)

41Bafalisaayo bubaalingi beecookiri hamwei, Yesu yaababuuliirye,

42“Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, nywe, mumuteekerezaho ki? Aliruga mu kika kya wu naani? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Aliruga mu kika kya wu Daudi.”

43Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Kale nu, kyeiziri teetei Daudi kubaza mu Mwozo Musyanu, buyeetiri yogwo Kurisito, ‘Mukama’? Habwakubba Daudi abaza naakoba,

44“ ‘Mukama yaaweereeri Mukama wange yati: “Icaara ha mukono gwange gwa budyo kudoosya bundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu.” ’

45Daudi yaabba yeetiri yogwo Kurisito ‘Mukama wange, ’ hati yo yogwo Kurisito, asobora teetei kubba mwizukulu wa Daudi? ”

46Hatakabbeho muntu yensei munyakubba naakusobora kumwiramwo kigambu. Kandi kuruga na kiro kikyo, hatakabbeho muntu wondi yensei, munyakugeryaho kumubuulya kibuulyo kindi kyensei.

Matayo 23

Yesu Naakorokota Bafalisaayo

1Heinyuma, Yesu yaaweereeri kitebe kya bantu na beegesebwa baamwe yati:

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2“Beegesa ba biragiro na Bafalisaayo boobo baahebeerwe ḇusobozi ḇwa kusoboora bantu biragiro bya Musa.

3Nahaḇwakikyo, mubeegwenge kandi muhonderenge bintu byensei bibaabaweeranga, beitu mutakora nka bo kubakora. Haḇwakubba bibyo bibaragira, tibili byobyo bibakora.

4Baragira bantu kuhondera biragiro bitali na mugasu, nibeisana nka bantu bakwetwekesya bantu bandi myetweko myozo, mya baḇwo bantu mibatakusobora kwetweka. Beitu kandi bo, tibendya kadi kukwataho kadooli, kujuna muntu akulemereerwa mwetweko gwa biragiro.

5Bikorwa byaḇu byensei bibakora, babikora aleke bantu babawone: Banyeetya bilwalu byaḇu bya kuḇusyo bibaabiikiramwo Binyakuhandiikwa, nibaleihya njwenge za bilwalu byaḇu;

6mu magenyi bendya biikaru bya bitiinisa na ntebe zikukirayo za mu marombero ga Bayudaaya;

7kandi de, mu ḇutali, bendya bantu babaramukye, kandi nibendya bantu benseenya babeete, ‘Mwegesa.’

8“Beitu kandi nywe, mutalyetwa ‘Mwegesa, ’ haḇwakubba mwicala na mwegesa omwei musa, kandi nywe nywensei mwicala baaḇu na baaḇu.

9Muntu yensei wa mumu mu nsi mutalimweta bbaa weenyu, haḇwakubba mwicala na Bbaa weenyu omwei, yogwo ali mwiguru.

10Kandi mutaliikiriza muntu yensei kubeeta, ‘mwegesa, ’ haḇwakubba mugira Mwegesa omwei musa, yooyo Kurisito.

11Yogwo akukira ḇuhandu muli nywe, yaabbanga muheereza weenyu;

12yogwo yensei yeehaariiza, balimuḇundaarya; kandi yogwo yensei yeeḇundaarya, balimuhaariiza.”

Yesu Naalamba Bafalisaayo

(Mariko 12:40; Luuka 11:39-42,44,52; 20:47)

13“Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya nywe! Mukingira bantu ḇukama ḇwa mwiguru, nanywe nywankei timulibwingiramwo, na baḇwo bakugerya kuḇwingiramwo timubeikiriza.

[14Nywe beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya nywe! Haḇwakubba munyaga bintu bya bamukaabakwere na haḇwa kwendya bantu babawone musaba ndanda. Kyokyo mulicwerwa kifubiro kikukirayo ḇukooto.]

15“Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona nywe ngobya nywe! Haḇwakubba mwambuka mataka nimugyenda mu mahanga kwokwo haḇwa kuhindulayo muntu omwei. Yogwo muntu ḇwamala kuhinduka, mumufoora mubiibi hoi asemereeri kugyenda mu Geehena na kukiraho nywe mirundi mibiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16“Nywe beijalu ba meiso beekulembera bandi, mulikiwona! Mukoba, ‘Kakubba muntu yensei arahira kusigikira ha Yeekaru, nnyumba gya Ruhanga, tikili na kikikuhindula; beitu kakubba muntu arahira kusigikira ha zaabbu gya mu Yeekaru, yogwo muntu alina kudoosereerya kikyo kirahiro kyamwe.’

17Nywe ndoma ziijalu za meiso! Kikukira ḇuhandu kilahi, zaabbu, rundi Yeekaru gisyania zaabbu gigyo?

18Kindi mukoba, ‘Kakubba muntu arahira asigikiiri ha kyoto kyeihongo, tikili na kikikuhindula; beitu kakubba muntu arahira asigikiiri ha bibyo bili ha kyoto kyeihongo, yogwo muntu alina kudoosereerya kikyo kirahiro kyamwe.’

19Nywe beijalu ba meiso nywe! Kikukira ḇuhandu kilahi, kihongwa, rundi kyoto kyeihongo kisyania kihongwa?

20Nahaḇwakikyo, yogwo yensei arahira naakoresya kyoto kyeihongo, abba arahiriiri kyoto na byensei bili ha kyoto.

21Kandi yogwo yensei arahira asigikiiri ku Yeekaru abba agirahiriiri, naarahirira na yogwo agiicalamwo.

22Kandi yogwo yensei arahira asigikiiri kwiguru, abba arahiriiri kitebe kya ḇukama ḇwa Ruhanga na yogwo akiicaliiri.

23“Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya nywe! Haḇwakubba, mugaba ndungo, neijiri, na manyeni gandi nikili kimwei kyeikumi; beitu kandi, bigambu bihandu bya mu biragiro nka bibi: ḇwinganiza, mbabazi na ḇwesige, mubigumiriseeni. Bibi byobyo bimukusemeera kukora, kandi bindi nabyo muleke kubigumirisana.

24Nywe beekulemberi bali nka beijalu ba meiso, mwefoora kutoolereerya ḇuntu ḇutakujuna, beitu nimugumirisana bintu bihandu mu biragiro nka kya muntu akunywa naamera kintu kikwijana ngamira, akyegiri.

25“Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya nywe! Haḇwakubba munaabya hanzei wa bikopo byenyu na masahaani geenyu, kandi ḇuḇwo munda zeenyu mwizwiri ḇubiibi na ḇunyagi.

26We Mufalisaayo, mwijalu wa meiso! Banza onaabye munda gya kikopo kyamu na sahaani gyamu, na hanzei waabyo hakwiza kusemera.

27“Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya nywe! Haḇwakubba mwisana nka bituuru bisiigiirwe rangi gisyanu, bizooka kurungi hanzei, kandi ḇuḇwo munda biizwiri makuha ga bakuu na bintu byensei bibiibi.

28Nanywe, kwokwo muzooka yatyo hakyendi nka bantu babalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, beitu munda zeenyu mwizwiri ḇugobya na ḇubiibi.

29“Mulikiwona, nywe beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, nywe ngobya nywe! Haḇwakubba mubimbira baraguri ba Ruhanga bituuru birungi, kandi nimunihiriirya

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kurungi na byakyo, bituuru bya baḇwo babalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga.

30Kandi mukoba, ‘Kabbengi twalingiho mu biro bya bahaaha beetu, twakubbeeri tuteekumbiri nabo mu kubbwoma ibbanga lya baraguri.’

31Mu ngeru gigyo mukwesingisya musangu nywankei na nywankei ḇumukubba nimukukoba nti, muli beizukulu ba baḇwo banyakwita baraguri.

32Kale nu, mugyende mu meiso mudoosereerye kikyo kya bahaaha beenyu baatandikiri!

33“Nywe mpiri nywe! Nywe baana ba mpiri nywe! Kikyani kimulikora kwejuna kifubiro kya musangu gwa Geehena?

34Nahaḇwakikyo, ndimukubatumira baraguri, badulu ba magezi na beegesa ba biragiro; bamwei muli baḇwo mukwiza kubeita mubabambe ha musalaba; bandi mukwiza kubakuuta njunju mu marombero geenyu nimubatolereerya kubakwata kuruga mu ruḇuga lumwei kugyenda mu lundi.

35Nanywe kwokwo ibbanga lya bantu barungi linyakubbwomoka hansi lilibba ha mitwe myenyu kurugira kimwei hali ibbanga lya mudulu murungi Abberi kudoosya heibbanga lya Zakaliya mutabani wa Barakiya, gimweitiiri hakati wa kiikaru kisyanu na kyoto kyeihongo.

36Mu mananu nkubaweera, bibi bintu byensei bilibadwaho, nywe bantu ba muhihi gugu.”

Yesu Naaliriira Yerusalemu

(Luuka 13:34-35)

37“Ee Yerusalemu, Yerusalemu, we eita baraguri ba Ruhanga, noolasa mahiga batumwa ba Ruhanga akutumiiri! Kanyendeerye hoi kucookacooka baana baamu nka nkoko kugiḇumbatira ḇwana ḇwagyo mu bimpaha byagyo, beitu we otakeikirize.

38Wona, nnyumba gyamu gisigeeri kifurukwa.

39Nahaḇwakikyo, nkubaweera nti, timuliira kumbonaho kudoosya ḇumulikakoba nti, ‘Ali na mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama.’”

Matayo 24

Yesu Naabaza ha Kuzika kwa Yeekaru

(Mariko 13:1-2; Luuka 21:5-6)

1Yesu ḇuyaarugiri mu Yeekaru, beegeseḇwa baamwe baagyendiri hali yo, baatandika kumwolokya Yeekaru gya Ruhanga nka kugyabimbiirwe nigikuzooka kurungi.

2Yaabeiririmwo naabaweera, “Bibyo byensei timubiweeni? Nkubaweera mu mananu nti, tihaloho ihiga likwiza kusigala liicaliiri ha liira, ḇuli ihiga baliliguma hansi.”

Bujune ḇwa Kuzika kwa Nsi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Heinyuma, Yesu ɓuyaalingi eicaliiri ha Lusahu lwa Mizayituuni, beegeseɓwa baamwe beiziri hali yo na mu nsita. Ɓubeiziri, baamuɓuulya, “Tuweere, bibi bintu bilibbaho di? Kandi kawoneru kyani kakwiza kubbaho kwolokya kwiza kwamu na kumalika kwa nsi kukwo? ”

4Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mwegyendereze, muntu yensei atalibagobya.

5Haɓwakubba haliyo bantu banene baliiza mwibara lyange, nibakoba, ‘Gyagya Kurisito, ’ kandi baligobya banene.

6Mulyegwa bigambu bya malemu na ngambu zikukwatagana na gagwo malemu, beitu mutalitiina. Haɓwakubba bintu nka bibyo bilina kubanza kubbaho. Beitu kandi kumalika kwa nsi kulibba kutakabbeeri kudwa.

7Mahanga galibyokerangana kulwanisyangana, kandi na ɓukama ɓumwei ɓulibyoka kulwanisya ɓukama ɓundi. Haligwa nzala kandi nihabbaho misiki mu biikaru bikwahukana.

8Bibyo bintu bilibba ntandiko gya kuwonawona.

9“Ɓuɓwo kasi mwomwo banyanzigwa balibahayo babawonawonesye kandi babeite. Kandi mahanga gensei galibanoba haɓwange.

10Banene muli nywe muliruga ha kwikiririza mu Ruhanga, nimudyanganamwo nkwe kandi nimunobangana.

11Kandi, baraguri ba ɓugobya banene bakwiza kwiza, kandi baligobya bantu banene.

12Haɓwa ɓubiibi kukanya hoi, mukwiza kwahi kubba na ngonzi na beira beenyu.

13Beitu yogwo yensei aligumisiriza kudoosya ha kumaliira, yooyo alijunwa.

14Kandi gaga Makuru Garungi ga ɓukama ɓwa Ruhanga baligatebya mu nsi gyensei niɓuli ɓukeiso hali mahanga gensei, kasi mwomwo nsi nigidwa ha kumalikaho.

Kasumi ka Kuwonawona

(Mariko 13:14-23; Luuka 21:20-24)

15“Nahaɓwakikyo, ɓumulikawona Yeekaru gya Ruhanga nigilimwo ‘kisisani kibiibi hoi kitakusemeera kubba mu Yeekaru, ’ nka kitabbu kya muraguri wa Ruhanga Danieri kukikoba, (yogwo yensei asoma bibi bigambu alina kwetegereza kibikumanyisya.)16Ɓumulikawona bibyo bintu nibikabbaho, baɓwo balibba nibali mu Ɓuyudaaya, beirukire mu nsahu.

17Yogwo yensei alibba ha kasolya ka nnyumba gyamwe, ataligeryaho kuniinuka kugyenda mu nnyumba kutoolayo kintu kyensei.

18Yogwo yensei alibba mu ndimiro, ataligeryaho kwemuka kwamugi mwa kutoolayo kyakulwala.

19“Mu biro bibyo bya kumalika kwa nsi, bakali balibba na nda, na bakali balibba nibakwonkya, kabalibba na ɓujune ɓunene hoi mu kwiruka!

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Musabe Ruhanga aleke kasumi keenyu ka kwiruka katalibba mu ɓwire ɓwa ɓwinyamu rundi ha kiro kya Sabbaato.

21Haɓwakubba, mu biro bibyo halibbaho ɓujune ɓunene hoi, ɓujune ɓutakabbangaho kuruga Ruhanga nahanga nsi, kandi ɓutalibbaho murundi gundi.

22Ruhanga abbengi ataakeeheeryeho biro bibyo tihaloho muntu yensei yaakujuniirwe. Beitu haɓwa bantu baamwe bayaakomirimwo, yaakeeheeryeho biro bibyo.

23Mu biro bibyo, muntu yensei ɓwalibaweera, ‘Wone Kurisito ngogo haha! ’ rundi, ‘Ngodi hadi! ’ Mutalimwikiririzamwo.

24Haɓwakubba bantu bakwezeta Kurisito na baraguri ba ɓugobya baaliiza, kandi balikora bintu bikuhuniriza hoi na byamahanu, mwa kuhabisya kadi na baɓwo ba Ruhanga bayaakomirimwo, kakubba kibba nikikusoboka.

25Bibi mbibaweereeri ɓusumi ɓwabyo ɓutakadoori.

26“Nahaɓwakikyo, muntu yensei alibaweera, ‘Kukwo mwirungu, hooho Kurisito ali, ’ mutaligyendayo, rundi ‘Ngogo haha, ali mumwo mu nnyumba, ’ mutalimwikiririzamwo.

27Kubba nka kamyankya kukamuluka nikaruga ɓuhuluka lyoba kudwera kimwei ɓugwa lyoba, kwokwo nakwiza kwa Mwana wa Muntu kulibba yatyo.

28Cali hali kyefeera, hooho na masega geecooka.”

Kwira kwa Mwana wa Muntu

(Mariko 13:24-27; Luuka 21:25-28)

29“Heinyuma, nihacakamalikaho ɓujune ɓwa biro bibyo, “ ‘Kalyoba kalihinduka keiragure, kandi na mweri tigulisuuka; nzota za mu mwanya ziligwa hansi na bibyo binyamaani biicala mu mwanya hakyendi balibizingizya.’

30“Ha ɓwire ɓuɓwo halibbaho kawoneru mu mwanya kakwolokya Mwana wa Muntu nka kwa kwiza na ɓusobozi na kitiinisa kinene kulema; na bantu ba mu nsi gyensei balilira nibali na ɓutiini ɓunene. Ha ɓwire ɓuɓwo bantu baliwona Mwana wa Muntu, neizira ha bikaka, naali na ɓusobozi, kandi na kitiinisa kinene.

31Lugwara lukooto lulikuutwa, naatuma bamalayika baamwe bagyende kucooka baɓwo ba Ruhanga bayaakomirimwo kubba baamwe, kuruga mu nsonda inei za nsi, na kuruga rubaju lumwei lweiguru kudwa ha lundi.

32“Hati nu mubbe nakyakwega ha musaali mutiini: Gwo kasita bijangi na bikoora byagwo bisekesera, ɓuɓwo mwega-ɓwegi nti kyanda kili heehi kutandika.

33Mu mulingo gwogwo gumwei, ɓumuliwona bibi bintu byensei mulyega-ɓwegi nti ɓwire ɓwa Mwana wa Muntu kwira ɓuli heehi kudwa.

34Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba muhihi gugu tibalimalikaho, bibyo byensei bitakabbeeriho.

35Iguru na nsi bilimalikaho, beitu bigambu byange tibilimalikaho.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kiro na Saaha Tibyegebeerwe

(Mariko 13:32-37; Luuka 17:26-30,34-36)

36“Tihaloho muntu yeegiri kiro rundi saaha bya kwira kwa Mwana wa Muntu, kadi babbe bamalayika ba mwiguru, kadi abbe gya Mwana wa Muntu, beitu Bbaabba Ruhanga yooyo musa abyegiri.

37Nka kukyalingi mu biro bya Nuha, kwokwo kilibba ha kwira kwa Mwana wa Muntu.

38Haḇwakubba mu biro bya Nuha mwizulo gutakabbeeriho, bantu baali mu kudya na kunywa, baali mu kuswera na mu kusweresya, kudoosya ha kiro kya Nuha kiyeingiriirimwo mu ḇwati ḇukooto.

39Kandi ḇuḇwo, baali bateegeri kikyani kikwiza kubbaho, kudoosya mwizulo ḇugweiziri gwabeita bensei. Kwokwo kilibba yatyo ha kwiza kwa Mwana wa Muntu.

40Ha ḇwire ḇuḇwo, badulu babiri balibba mu musiri; omwei alitwalwa wondi naasigala.

41Bakali babiri balibba nibakuswa ha lumengu; omwei alitwalwa wondi naasigala.

42“Nahaḇwakikyo mwicale nimuwona, haḇwakubba timwegiri kiro kyani kya Mukama weenyu aliiriramwo.

43Beitu, mukyege nti, mukama nnyumba yaakubbeeri yeegiri ḇwire kyani ḇweijolo ḇwa mwibi ḇwakwiza kwiziramwo, yaakwiceeri alindiriiri, atakusobora kuleka nnyumba gyamwe mwibi kugibinya.

44Nanywe de, mukusemeera kwicalanga mweteekaniize, haḇwakubba Mwana wa Muntu aliira ha saaha gimutakumunihiramwo.”

Lugeera lwa Muheereza Mwesigwa

(Luuka 12:41-48)

45“Kale nu, muheereza kyani mwesigwa kandi wa magezi, yogwo wa mukama waamwe giyaaheeri ḇuhandu ḇwa kulingiira baheereza bandi, na kubagabiranga bidyo mu ḇwire ḇwabyo?

46Kaalibba na kusemererwa kunene, yogwo muheereza wa mukama waamwe aliira kwamugi akamwagya naakukora bibyo biyaamukwatiirye kukora.

47Mu mananu nkubaweera nti, yogwo mukama akwiza kuha muheereza mwesigwa yogwo ḇuhandu ḇwa kulingiira itungu lya mukama waamwe lyensei.

48Beitu kandi, kakubba yogwo muheereza abba mubiibi hoi, akabaza mu mutima gwamwe naakoba, ‘Mukama wange akwiza kumala kasumi kanene atakabbeeri kwira, ’

49kasi akatandika kukuuta baheereza beira, na kudya naanywa maaci na batamiiru,

50kilibba kiro kimwei mukama waamwe neira, ha kiro kyatakumunihiriramwo na ha saaha gya yogwo muheereza gyateegiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

51Mukama waamwe yogwo ƀwaliira, alimufubira na kifubiro kikooto hoi, kandi naamusindika mu kiikaru kya bantu bagobya, cali beicala mu kulira na kuwonawona.”

Matayo 25

Lugeera lwa Bahala Ikumi

1Yesu yeiriri yaabaweera lugeera lundi naakoba, “Mu kasumi kakwo, ƀukama ƀwa mwiguru baliƀulengesenia na bahala mpedye ikumi banyakubba na taara zaaƀu, baagyenda kutangiira mugole mudulu.

2Bahala bataanu muli bo, baali badoma, na bandi bataanu nibali bagezi.

3Bataanu banyakubba badoma baagyendiri na taara zaaƀu, beitu baaƀula kutwalagana makuta gaakuteeryanga mu taara zaaƀu.

4Beitu kandi, bandi bataanu banyakubba bagezi, baatwalageeni taara na macupa ga makuta gaakuteeryanga mu taara zaaƀu.

5Mugole ƀuyaakeerereerwe kudwa mu ƀwire ƀubaamwenihizirengimwo, kyaha baƀwo bahala bensei kuhongera na kwebbaka.

6“Ƀwire ƀweijolo mwitumbi, baƀwo bahala ƀubaakeegwiri mizira nimikulira: ‘Mugole ngogwo! Mwize mumutangiire! ’

7“Bensei baabyokiri na taara zaaƀu, baatandika kuzikolereerya.

8Mwomwo baƀwo bahala badoma baaweera beira baaƀu, ‘Mutuheho makuta geenyu tuteerye ha makuta geetu, haƀwakubba taara zeetu ziliimukuluma.’

9“Baƀwo bahala bagezi baabeiririmwo, ‘Tikikusoboka, tigasobora kumala twensei hamwenya. Mugyende mu maduuka mugule makuta geenyu.’

10“Beitu baƀwo bahala ƀubaali nibacaaliyo kukwo mu kugula makuta, mugole yaadwa. Baƀwo bahala banyakubba beetegekiri na taara zaaƀu, baagyendiri nibeingira hamwei na mugole mu ƀugenyi, baakingaho mulyangu cali ƀugenyi ƀwali.

11“Heinyuma, baƀwo bahala bandi de beiziri nibakoba, ‘Muhandu! Muhandu! Tukinguliireho mulyangu! ’

12“Beitu yo mugole yaabeiririmwo naakoba, ‘Mu mananu nkubaweera, timbeegiri.’”

13Yesu yaamaliriiri naakoba, “Nahaƀwakikyo mwerinde, haƀwakubba kiro na saaha timubyegiri.

Lugeera lwa Talanta

14“Kandi de, ƀukama ƀwa mwiguru ƀukwisana nka muntu munyakugyenda kuƀunga mu nsi gindi, yeeta baheereza baamwe yaabakwatya itungu lyamwe.

15Omwei yaamuheeri sente zikwijanjana talanta itaanu; wondi yaamuha sente zikwijanjana talanta ibiri; wondi yaamuha sente zikwijanjana talanta gimwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yaabaheeri zizo sente kusigikira ha ɓuli muntu nka kwakusobora kuzikoresya. Mwomwo yaabyokya yaagyenda hayaagyendengi.

16Omwei munyakutunga talanta itaanu, yaatandikiiriho kuzisuuɓurisya yaakora magoba ga talanta zindi itaanu.

17Mu ngeru gyogyo gimwei, wa talanta ibiri yaasuuɓwiri yaatunga zindi ibiri.

18Beitu yogwo, giyaaheeri talanta gimwei yaagyendiri yaalima kiina yaabisamwo gigyo talanta gya mukama waamwe giyaamuheeri.

19"Heinyuma gya kasumi kaleiho, mukama waaɓu yogwo yeiriri, yaabeeta aleke awone nka kubaakoreseerye itungu lyamwe.

20Yogwo muheereza munyakutunga talanta itaanu, yaaleetiri itaanu ziyaatungiri neitaanu ziyaagobiri. Ɓuyeiziri yaamuweera, 'Mukama wange, wampeeri talanta itaanu; wona, nyaasuuɓwiri nyaagoba zindi itaanu.'

21"Mukama waamwe yaamwiririmwo, 'Weebale hoi, oli muheereza murungi kandi mwesigwa! Waali mwesigwa mu bidooli; nkwiza kukuha kulingiira binene. Iza tujaguze tusemererwa hamwei! '

22"Yogwo muheereza munyakutunga talanta ibiri, nayo yaaleetiri zaamwe. Ɓuyeiziri yaakoba, 'Mukama wange, wampeeri talanta ibiri; wona, nyaasuuɓwiri nyaagoba zindi ibiri.'

23"Mukama waamwe yaamwiririmwo, 'Weebale hoi, oli muheereza murungi kandi mwesigwa! Waali mwesigwa mu bidooli; nkwiza kukuha kulingiira binene. Iza ojaguze na mukama waamu mu kusemererwa kwamwe! '

24"Mwomwo heiza yogwo munyakutunga talanta gimwei. Ɓuyeiziri yaakoba, 'Mukama wange, nkwegiri nka mudulu mutatiro. Okesa bibyo byotasigiri, obiika bibyo byotasukusiri nka mudya bya maani bitali byamwe.

25Nahaɓwakikyo nyaatiiniri kusuuɓurisya sente zaamu nizikagwayo, nyaazibisa mu kiina. Oziweeni, zo nzizi.'

26"Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, 'Uwe, oli muheereza mubiibi, kandi mugarei! Kwokwo okobiri yatyo, nti waakyegiri, mba mudulu mutatiro ku sente, nkesa bibyo bintasigiri, mbiika bibyo bintasukuswiri nka mudya bya maani bitali byamwe,

27kale nu, haɓwaki sente zange otaaziheeri basuuɓuri nibakazisuuɓurisya? Nyaakubbeeri nziriri nzitungiri nizili na magoba.'

28"Mwomwo yogwo mukama waaɓu, yaaragira muheereza wondi, 'Mumutooleho gigyo talanta; mugihe yogwo ali na talanta ikumi.

29Yogwo yensei alinaho, balimuteeryaho; beitu yogwo atalinaho, na bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Kandi yogwo muheereza atali na mugasu, mumukasuke hanzei mu ntiti, hali kuwonawona na ɓujune ɓunene.’

Ruhanga Naasala Musangu gwa Kumaliira

31“Mwana wa Muntu ɓwaliira nka Mukama na bamalayika baamwe bensei, akwiza kwicaara ha kitebe kyamwe kya kitiinisa kinene hoi.

32Mahanga gensei galyecooka hahwo mu meiso gaamwe. Ɓuɓwo mwomwo, alisoroora bantu, nka muliisya wa ntaama kwasorooramwo ntaama na mbuli.

33Ntaama alizita ha mukono gwamwe gwa ɓudyo; na mbuli naazita ha mukono gwamwe gwa ɓumoso.

34“Heinyuma gya kubasorooramwo, Mukama akwiza kuweera baɓwo bantu bali ha mukono gwamwe gwa ɓudyo nti, ‘Mwize, nywe baɓwo ba Bbaabba bayaaheeri mugisa, mugweterwe ɓuɓwo ɓukama ɓuyaabaraganisiirye kuruga ha kuhangwa kwa nsi.

35Haɓwakubba ɓunyaali nindi nzala, mwampeeri byakudya, ɓunyaali nindi na nyoota mwampeeri kyakunywa, ɓunyeiziri nindi mugenyi mwantangiriiri mu maka geenyu.

36Ɓunyaali ntali na kyakulwala mwampeeri kyakulwala, ɓunyaali nindi museeri mwampeeri ɓujanjabi, ɓunyaali nindi mu nkomo mweiziri mwambona.’

37“Mwomwo baɓwo, banyakubalwanga kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, baalimwiramwo nibakoba, ‘Mukama, ɓusumi kyani ɓutwakuwoneerimwo nooli nzala twakuha byakudya, rundi nooli na nyoota, twakuha kyakunywa?

38Ɓusumi kyani, ɓutwakuwoneerimwo nooli mugenyi twakutangiira mu maka geetu; rundi nookwetaaga kyakulwala twakikuha?

39Ɓusumi kyani, ɓutwakuwoneerimwo nooli museeri, twakuha ɓujanjabi; rundi nooli mu nkomo, tweiza twakuwona? ’

40“Mukama alibeiramwo naakoba, ‘Mu mananu nkubaweera nti, kintu kyensei kimwakoleeri beira bange mu baba bantu ba hansi, ɓuɓwo mwakikoleeri gya.’

41“Heinyuma, aliweera baɓwo ba ha mukono gwamwe gwa ɓumoso nti, ‘Mundungeho nywe baɓwo bakyeneerwe kugyenda mu mworo gutaluma gulindiriiri sitaani na bamalayika baamwe.

42Kubba ɓunyaali nzala mutakampe kyakudya, ɓunyaali nindi na nyoota mutakampe kyakunywa.

43Ɓunyaali nindi mugenyi mu ruɓuga lwenyu mutakantangiire mu maka geenyu, ɓunyaali ntali na kyakulwala mutakampe kyakulwala, ɓunyaali nindi museeri kandi nindi mu nkomo mutakanfeeho.’

44“Bantu ba mukono gwamwe gwa ɓumoso baliiramwo nibakoba, ‘Mukama, ɓusumi kyani ɓutwakuweeni nooli nzala, rundi nooli na nyoota, rundi nooli mugenyi mu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ruƀuga lwetu, rundi nokwetaaga lugoye, rundi nooli museeri, rundi nooli mu nkomo, twaƀula kukufaaho? ’

45“Mukama alibeiramwo naakoba, ‘Nkubaweera mu mananu nti, kintu kyensei kimutakoleeri bantu bange mu baba bantu ba hansi, ƀuƀwo mutakakikolere gya.’

46“Ƀuƀwo mwomwo baliruga hahwo nibatunga kifubiro kya biro na biro, beitu baƀwo bakubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, baligyenda mu ƀwomi ƀwa biro na biro.”

Matayo 26

Rukwe lwa Kukwata Yesu

(Mariko 14:1-2; Luuka 22:1-2; Yohaana 11:45-53)

1Yesu ƀuyaamaari kwegesya bibyo bintu byensei, yaaweera beegeseƀwa baamwe yati:

2“Nka kumwegiri nti hasigeeriho biro bibiri kudwa ha kiro kya Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho, kandi Mwana wa Muntu bakwiza kumuhayo bamubambe ha musalaba.”

3Mwomwo bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya beecooka mu kikaali kya mulaami muhandu gibeetengi Kayaafa,

4kukora rukwe lwa kukwata Yesu mu magezi na kumwita.

5Kandi baƀwo bantu baabaziri nibakoba, “Tutakora kintu kya kumukwata mu bibyo biro bya ƀugenyi, haƀwakubba kisobora kuleetaho kajagaaru mu bantu.”

Yesu Nibamusiiga Makuta mu Bbesaniya

(Mariko 14:3-9; Yohaana 12:1-8)

6Yesu ƀuyaali naali mu kyaru kya Bbesaniya ha kiihuru, wu mudulu munyakubba yeegebeerwe nka Simooni wa bihaga, heiziri mukali munyakubba na cupa gya makuta ga muhendu, gakuboya kurungi.

7Yogwo mukali yaabbwomeeri Yesu gagwo makuta ha mutwe, ƀuƀwo Yesu naali ha kiihuru.

8Beegeseƀwa ba Yesu ƀubaaweeni kikyo kintu kya yogwo mukali kiyaakoori, baazingala. Mu kuzingala kwaƀu baabaziri nibakoba, “Gagwo makuta gakwiri ki?

9Gaakabbengi gatundiirwe, gaakaleeta sente zinene, zibaakaha baseege.”

10Yesu ƀuyeetegeriize bintu bibaabazengi, yaabaweera “Yogo mukali mukumugadiirya kyani? Ankoleeri kintu kirungi hoi.

11Mukwiza kwicalanga na bantu baseege biro byensei, nimubasagikanga ƀwire ƀwensei hamwakendeeryanga. Beitu timukwiza kwicala nagya biro byensei.

12Yogo mukali +ƀuyaasiigiri makuta ha mubiri gwange, kikyo +yaakikoori kunteekaniriza kuziikwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Mu mananu nkubaweera nti, hensei mu gigi nsi habalitebeerya gaga Makuru Garungi, na yogwo mukali kintu kyakoori kikukwatagana na gagwo makuta, bakwiza kukimwizukirangaho.”

Yuda Naaraganisya kudiirisana Yesu

(Mariko 14:10-11; Luuka 22:3-6)

14Yuda Isakalyota, omwei hali beegesebwa ba Yesu ikumi na babiri, yaagyendiri hali bahandu ba balaami.

15Yaagyendiri yaababuulya, “Mukwiza kumpa ki, nyakabaha Yesu mu mikono myenyu? ” Babwo balaami bahandu baabaari-bubaali bipolo makumi gasatu bya feeza baamuha.

16Kuruga na bubwo Yuda yeiceeri naatoolya mugisa gurungi gwa kuhayo Yesu mu ngalu za banyanzigwa baamwe.

Kiihuru kya Bugenyi bwa Kurabwaho

(Mariko 14:12-21; Luuka 21:7-13,21-23; Yohaana 13:21-30)

17Ha kikyo kiro kyakubanza kya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya, beegesebwa ba Yesu beiziri hali yo baamubuulya, “Kiikaru ki kyokwendya tunihiriirye, hatwadiira kiihuru kya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya? ”

18Yaabeiririmwo naabaweera, “Mugyende mu rubuga wu nanka yogwo, mumuweera nti, ‘Mwegesa weetu akobiri yati: Kasumi kange kabanteekaniriize kali heehi kudwa. Mwamu kukwo hooho nkwiza kudya kiihuru na beegesebwa bange, kyakujaguza Bugenyi bwa Kurabwaho.’”

19Beegesebwa babwo, baakoori nka Yesu kuyaabaweereeri, baanihiriirya bibyo bintu bikukwatagana na bubwo Bugenyi.

20Mu bwire bwa kaswekusweku, Yesu yaagyendiri yeicaara na beegesebwa baamwe ikumi na babiri ha kiihuru.

21Heinyuma, bubaali nibakudya, yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, omwei mulinywe akwiza kundiirisana.”

22Beegesebwa bubeegwiri kikyo kigambu, baazingeeri hoi baatandika kumubuulya, omwei omwei, “Mukama wange, mu mananu, tali gya! ”

23Yaabeiririmwo naakoba, “Yogwo wa ngalu gyamwe gikwiza kukolya hamwei na gyange mu sahaani gimwei, yooyo akwiza kundiirisana.

24Mwana wa Muntu akwiza kukwa nka Binyakuhandiikwa kubimubazaho. Beitu alikiwona yogwo alidiirisana Mwana wa Muntu! Hakiri yogwo muntu abbengi ataabyaliirwe.”

25Mwomwo Yuda, yogwo munyakubba naakugyenda kumudiirisana yaakoba, “Mwegesa, mu mananu, tali gya! ” Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Ee, weewe wankei okibaziri.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Ɓubaalingi nibakudya kiihuru, Yesu̱ yaakweti̱ mugaati, yaasi̱ima kandi yaagusabbasabbulamwo, yaaguha beegeseɓwa baamwe, naakoba, “Mu̱kwate mudye; gugu gwogwo mubiri gwange.”

[27]Mwomwo, yaakwata ki̱kopo kya vi̱ino, ɓu̱yaamaari̱ ku̱si̱ima Ruhanga, yaakibaha naakoba, “Nywensei̱ mu̱nywehoona,

[28]lili lyolyo ibbanga lyange lya kiragaanu kihyaka, likubbwomoka haɓwa banene mwa Ruhanga kubaganyira bibii.

[29]Kandi nkubaweera nti, ti̱ndi̱ɓu̱ni̱a kunywa ha kyakunywa kya byana bya mi̱zabbi̱bbu̱ ku̱doosya kiro ki̱kyo, ɓu̱ndi̱i̱ra kukinywa ɓuhyaka hamwei̱ nanywe mu ɓukama ɓwa Bbaabba.”

[30]Mwomwo baahi̱i̱ma kyembu kya kuhaariiza Ruhanga, baahuluka baagyenda ha Lusahu lwa Mi̱zayi̱tu̱u̱ni̱.

Yesu̱ Naaweera Peeteru nka Kwakwi̱za Kumurugaho

(Mari̱ko 14:27-31; Lu̱u̱ka 22:31-34; Yohaana 13:36-38)

[31]Ɓubaali nibakugyenda ha Lusahu lwa Mi̱zai̱tu̱u̱ni̱, Yesu̱ yaaweereeri̱ beegeseɓwa baamwe, “Nywe nywensei̱, i̱jolo lili mukugyenda kundugaho, haɓwa bintu bi̱kwi̱za kubbaho. Kubba kyahandi̱i̱ki̱i̱rwe nti, “ ‘Ndikuuta mu̱li̱i̱sya, neigana lya ntaama lilitaranga.’

[32]Bei̱tu̱ ɓundikahimbooka, ndibanza kugyenda Galilaaya mbeehembeeri̱.”

[33]Peeteru yaamwi̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Beegeseɓwa bandi bensei̱ naɓubaakurugaho haɓwa bintu bi̱kwi̱za kubbaho, gya ti̱nkwi̱za kukurugaho.”

[34]Yesu̱ yaamwi̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Mu mananu nkukuweera nti, i̱jolo lyoli, nkoko gi̱takakookomi̱ri̱ okwi̱za kubba onyeegeeni̱ mirundi misatu.”

[35]Bei̱tu̱ yo Peeteru yaabazi̱ri̱ naakoba, “Naɓukyakabba ni̱ki̱kwetaagi̱sya nkwe nawe, ti̱nkwi̱za kukwegaana.” Na beegeseɓwa bandi bensei̱ kwokwo baakobi̱ri̱ yatyo.

Yesu̱ Niyeesengereerya Ruhanga mu Getesemaane

(Mari̱ko 14:32-42; Lu̱u̱ka 22:39-46)

[36]Hei̱nyu̱ma, Yesu̱ yaagyendi̱ri̱ na beegeseɓwa baamwe mu kiikaru kibeeta Getesemaane, mwomwo yaabaweera, “Mwi̱caarenge haaha, nagya kangyendehoona hadi̱, kusaba Ruhanga.”

[37]Ɓu̱yaagyendi̱ri̱, yaatwalageeni̱ Peeteru hamwei̱ na batabani̱ ba Zebbedaayo; mwomwo, yaatandika kwezegwa naali na ɓujune ɓunene hoi̱ mu mutima gwamwe.

[38]Mwomwo yaabaweera, “Nkwegwa mutima gwange, niguli na ɓujune ɓunene hoi̱ ɓwaku̱nzi̱ta-ɓwi̱ti̱. Mwi̱cale haha; muteebbaka, nagya tinkwebbaka.”

[39]Bei̱tu̱ ɓu̱yaakagyendi̱ri̱ho mu mei̱so kadooli̱, yaata ɓu̱syo ɓwamwe hansi yaasaba naakoba, “Bbaabba, kibbenge nikikusoboka, wakantoolahoona ki̱kopo kiki kya kuwonawona; kitabba nka ku̱nkwendya, bei̱tu̱ nka kwokwendya kibbe.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

40Kasi mwomwo yeira hali beegesebwa baamwe, yaabaagya beebbakiri. Yaabuulya Peeteru, “Nywe badulu nywe, timusobora kadi kumala saaha gimwei nimukuwona nagya?

41Muleke kwebbaka, kandi musabe Ruhanga aleke mutagwa mu kwohebwa. Myozo myenyu mikwendya kukora kintu kisemereeri, beitu kandi mibiri myenyu miceke.”

42Yeiriri yaakubayo murundi gwakabiri, yaasaba Ruhanga naakoba, “Bbaabba, kyakabba kitakusoboka kiki kya kunywa kundugaho, nookwendya mbonawone, leka kwendya kwamu kukorwe.”

43Buyeiriri hali bo murundi gundi, yaabagiirye beebbakiri, habwakubba bulo bwali nibuli nabo kubi.

44Nahabwakikyo yaabalekiri yeirayo hayaalingi, yaasaba Ruhanga murundi gwakasatu yaabaza bigambu byodi biyaasabiri mu kubanza.

45Mwomwo yeira hali beegesebwa baamwe, yaabaweera, “Nahati mucakeebbakiri-bwebbaki? Muwone! Saaha gya kudiirisana Mwana wa Muntu, kumuhayo mu ngalu za nkori za bibii gili heehi kudwa!

46Mubyoke tugyende! Mundyamwo rukwe yo ngogo eiziri! ”

Kukwatwa kwa Yesu

(Mariko 14:43-50; Luuka 22:47-53; Yohaana 11:3-12)

47Yesu buyaali naacakabaza bibyo bigambu, heiza Yuda, yogwo munyakubba omwei hali beegesebwa ikumi na babiri ba Yesu. Yeiziri hamwei na kitebe kya bantu banene, nibali na nsone na mibbeere; kandi babwo bantu baalingi batumiirwe bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya.

48Yogwo munyakudyamwo Yesu rukwe yaalingi abategekeeri kawoneru kayaakora kubaragiira Yesu. Yaabategekeeri naakoba, “Yogwo mudulu ginyaakagwa mu salaka, akubba naali yooyo yoogwo. Mumukwate”

49Nahaahwo bulohobuloho Yuda yeiziri yaagyendera kimwei hali Yesu yaamuramukya, “Mwegesa, Mirembe! ” Mwomwo yaamugwa mu salaka.

50Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Muywani wange, kora kikyo kiweiziriiri.” Mwomwo badulu bandi beiza beemeera mu meiso ga Yesu, baamukwata.

51Mwomwo, omwei hali babwo banyakubba na Yesu yaatoolayo nsone, yaatema mwiru omwei wa mulaami muhandu, yaamukadulaho ipokopo.

52Yesu yaamuweereeri naakoba, “Nsone gyamu gigyo giiryeyo mu kirooyo.

53Okyegiri kwahi nti, nyaakali ninsobora kusaba Ruhanga Bbaabba anjune, kandi, na hataati, yaakali nantwekera ihe lya bamalayika nkumi na nkumi?

54Beitu kandi, kibbenge nikili yatyo, bibyo Binyakuhandiikwa bikwiza kudwereera teetei, bibyo bikoba kidoori-budwi bibbe yaatyo? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

55Nahaahwo ɓulohoɓuloho, Yesu yaaweereeri kitebe kya baɓwo bantu naakoba, “Mumale mwize na mpirima na mibbeere kunkwata, ndi muhyekera? Mmbanga nincala nanywe biro byensei ninyeegesya mu zigati gya Yeekaru, mutakankwate.

56Beitu bibi byensei bibbeeriho, mwa kudoosereerya Binyakuhandiikwa bya baraguri ba Ruhanga.” Heinyuma beegeseɓwa baamwe bensei baamurugiriho beiruka.

Yesu Naali mu Meiso ga Lukuratu

(Mariko 14:53-65; Luuka 22:54-55,63-71; Yohaana 18:13-14,19-24)

57Baɓwo bantu banyakukwata Yesu, baamuleetiri baamusimba mu meiso ga Kayaafa, mulaami muhandu wa balaami bensei, hali beegesa ba biragiro na bahandu ba Bayudaaya baalingi beecookiri.

58Beitu Peeteru yaagyendiri naahonderanga Yesu na hadei hadei, kudwereera kimwei mu zigati gya yogwo mulaami muhandu. Yaadoori yeingira yeicaara hamwei na balindi kuwona bintu bikukorwa hahwo.

59Ha ɓwire ɓuɓwo baɓwo bahandu ba balaami hamwei na Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya lwensei baalingi nibakutoolereerya ɓukeiso ɓwa ɓugobya kujunaana Yesu aleke basobore kumusalira kifubiro kya kukwa.

60Beitu batakasobore kutunga ɓukeiso ɓwensei, naɓukyabba nti bakeiso ba ɓugobya banene baarugiriyo. Ha kumaliira, haarugiriyo bakeiso babiri,

61baabaza nibakoba, “Yogwo mudulu yaakobiri, ‘Nkusobora kuzikya gigi Yeekaru gya Ruhanga, ninzira ningibimbamwo mu biro bisatu.’”

62Mwomwo mulaami muhandu yaabyoka yaaɓuulya Yesu, “Toli na kyakwiramwo hali ɓuɓwo ɓukeiso ɓwa baɓwo badulu bakukurumiriza naɓwo? ”

63Yesu atakamwiremwo kintu kyensei. Mulaami muhandu yeiramwo yaamuweera, “Nkukurahirira, mwibara lya Ruhanga mwomi: Tuweere waabba nooli Kurisito, Mwana wa Ruhanga.”

64Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Ee, kili nka kwokobiri. Beitu nkubaweera nywe nywensei nti, mu kasumi kakwiza mu meiso mukwiza kuwona Mwana wa Muntu eicaliiri ha mukono gwa ɓudyo mu kiikaru kya kitiinisa kinene kya Ruhanga wa maani, naali ha bikaka naakwira ha nsi kuruga mwiguru.”

65Mwomwo mulaami muhandu yaatemula bilwalu byamwe, yaakoba, “Alumiri Ruhanga! Tukwetaaga bakeiso bandi baaki? Nywenseenya mwegwiri nka kwalumiri Ruhanga.

66Mukukoba teetei? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Yogwo akusemeera kukwa-ɓukwi.”

67Mwomwo bamwei mu baɓwo bantu, baamutwera matwantwe mu meiso kandi baamukuuta ntomi. Bandi baamupaaliri,

68baamuweera, “Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, Ragura! Naani akukuutiri? ”

Peeteru Niyeegaana Yesu

(Mariko 14:66-72; Luuka 22:56-62; Yohaana 18:15-18,25-27)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

69Ḇuḇwo Peeteru yaalingi eicaliiri hanzei mu zigati, mwomwo heiza muhala muzaana omwei hali Peeteru. Yeiziri yaamuweera, “Nawe de, waalingi na Yesu Mugalilaaya.”

70Peeteru yeegeeni mu meiso ga baḇwo bantu bensei, yaakoba, “Bibyo bintu byokubaza timbyegiri na kubyega.”

71Heinyuma lyaho, Peeteru ḇuyaali mwirembu naakuhuluka hanzei, haalingiho muhala wondi munyakumuwona, yaaweera bantu banyakubbaho nti, “Mudulu yogwo yaalingi na Yesu Munazareeti.”

72Peeteru yeegeeni murundi gundi, yaarahira na kurahira naakoba, “Yogwo mudulu gya timwegiri na kumwega! ”

73Heinyuma lyaho kadooli, baḇwo bantu banyakubba beemereeri hahwo, baalibeeti baagyenda hali Peeteru, baamuweera, “Mu mananu nawe de, oli omwei mu baḇwo banyakubba na Yesu Munazareeti. Haḇwakubba mbaza gyamu gikwolokya nka kwoli Mugalilaaya.”

74Mwomwo Peeteru yaatandika kubarahirira naakoba, “Yogwo mudulu, gya timwegiri, nyaakabba ninkugobya kintu kindi kibiibi kimbeho! ” Nahaahwo ḇulohoḇuloho, nkoko gyakookoomiri.

75Mwomwo Peeteru yeizuka bigambu bya Yesu biyaalingi amuweereeri nti: “Nkoko gitakakookoomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.” Heinyuma, Peeteru yaahulukiri hanzei yaalira na ḇujune ḇunene mu mutima gwamwe.

Matayo 27

Yesu Naatwala mu Meiso ga Pilaato

(Mariko 15:1; Luuka 23:1-2; Yohaana 18:28-32)

1Ha kiro kinyakuhonderaho ḇwire ḇwa mwakya karei bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya beikiraniize kucwera Yesu musangu gwa kukwa.

2Mwomwo baamubboha na njegere, baamwehembeerya, baamuhayo hali Pilaato, munyakubba weisaza.

Kukwa kwa Yuda

(Bikorwa 1:18-19)

3Yuda yogwo, munyakudiirisana Yesu, ḇuyaaweeni Yesu baamusaliiri musangu gwa kukwa yeezizukiirye na ḇujune ḇunene mu mutima gwamwe haḇwa kikorwa kyamwe kikyo; kandi yaakubyayo bipolo makumi gasatu bya feeza hali bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya.

4Yaabaziri naakoba, “Nkoori kibii kudiirasana muntu atali na musangu.” Baamwirimwo nibakoba, “Twe kikyo kikutukwataho teetei? Gugwo mulimo gwamu wankei.”

5Nahaḇwakikyo Yuda yaagyendiri yaakasuka zizo sente mumwo mu Yeekaru, heinyuma yaagyenda yeeniga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Bab̰wo bahandu̱ ba balaami̱ baasengi̱ri̱ zi̱zo sente baakoba, “Sente zizi zi̱maari̱ kubba zeibbanga, tikikwikirizib̰wa kuzita mu nsahu gya Yeekaru.”

[7]Nahab̰waki̱kyo baacwi̱ri̱mwo ku̱zi̱gu̱li̱sya kicweka kyeitehe hali mub̰umba byese, nilili itehe lya kuziikangamwo Banyamahanga.

[8]Kyokyo li̱lyo itehe baalyetera Itehe ly’Ibbanga kudwa na deeru lili.

[9]Kale nu, bigambu bya mu̱ragu̱ri̱ Yeremi̱ya bi̱yaabazi̱ri̱, byadwerereeri̱ binyakukobanga: “Baatweri̱ bi̱polo maku̱mi̱ gasatu bya feeza, muhendu gwa bantu Bei̱saleeri̱ baaramwi̱ri̱ kumugula.

[10]Kandi zi̱zo sente zoozo baakoreseerye kugula li̱lyo itehe lya mub̰umba byese, nka Mukama Ruhanga ku̱yaaragi̱i̱ri̱.”

Yesu̱ Niyeemeera mu Mei̱so ga Pi̱laato

(Mari̱ko 15:2-5; Lu̱u̱ka 23:3-5; Yohaana 18:33-38)

[11]Yesu̱ b̰uyaalingi yeemereeri̱ mu mei̱so ga weisaza Pi̱laato, Pi̱laato yaamu̱b̰u̱u̱li̱i̱rye naakoba, “Weewe mukama wa Bayudaaya? ” Yesu̱ yaamwi̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Ee, kili nka kwokobi̱ri̱.”

[12]Bei̱tu̱ bahandu̱ ba balaami̱ na bahandu̱ ba Bayudaaya b̰u̱baamu̱ju̱neeni̱ hali Pi̱laato, atakabei̱remwo.

[13]Mwomwo Pi̱laato yaamu̱b̰u̱u̱lya, “Okwegwa kwahi bi̱byo bintu byensei̱ bibaakukujunaana? ”

[14]Bei̱tu̱ Yesu̱ atakamwi̱remwo, kadi kibbe kigambu ki̱mwei̱; kintu kinyakuhuniriza hoi̱ Pi̱laato.

Yesu̱ Nibamucwera Musangu gwa Ku̱kwa

(Mari̱ko 15:6-15; Lu̱u̱ka 23:13-25; Yohaana 18:39; 19:16)

[15]Mu biro bya kujaguza B̰u̱genyi̱ b̰wa Kurab̰waho, gyali ngesu gya yogwo weisaza ku̱teesyanga munyankomo omwei̱, wa bantu gi̱baabbengi̱ bacwi̱ri̱mwo bateesye.

[16]Mu kasu̱mi̱ kakwo haalingiho munyankomo gi̱beetengi̱ Bbarabba, munyakubba aku̱mi̱ri̱ hoi̱.

[17]Nahab̰waki̱kyo, bantu banene b̰u̱beecooki̱ri̱, Pi̱laato yaabab̰u̱u̱lya, “Naani mu bab̰wo bantu babiri gi̱mu̱kwendya mbateeseerye: Bbarabba, rundi Yesu̱, gibakweta Ku̱ri̱si̱to? ”

[18]Kubba, Pi̱laato yaali akyegi̱ri̱ nti, i̱hali̱ lyolyo lyali li̱heeri̱ bab̰wo bahandu̱ ba Bayudaaya kutwala Yesu̱ mu mei̱so gaamwe.

[19]Pi̱laato b̰uyaali ei̱cali̱i̱ri̱ mu ntebe gyamwe kucwera Yesu̱ musangu, mu̱kali̱ waamwe yaamu̱tu̱mi̱ri̱ b̰utumwa b̰ub̰u: “Yogwo mudulu tali na musangu, otamukola kintu kyensei̱, kubba i̱jolo ndeeri̱ ningadagada na bilooto bibiibi hab̰wa yogwo mudulu.”

[20]Bei̱tu̱ bahandu̱ ba balaami̱ na bahandu̱ ba Bayudaaya baadembereerye bantu basabe Pi̱laato abateeseerye Bbarabba; acwere Yesu̱ gwa ku̱kwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Pilaato yaaƀuulya bantu, “Naani mu baƀwo bantu babiri gimukwendya mbateeseerye? ” Beiririmwo nibakoba, “Bbarabba.”

22Yeira yaabaƀuulya, “Kale nu, yogwo Yesu gibakweta Kurisito, yo mmukoleki? ” Bensei beiririmwo nibakoba, “Mubambe ha musalaba! ”

23Mwomwo Pilaato yaabaƀuulya, “Haƀwaki? ” Agumiri musangu ki? Beitu bo, mwomwo kandi baalukiri na maani hoi kukiraho, nibakoba, “Mubambe ha musalaba.”

24Pilaato ƀuyaaweeni atali na kyakugasirwa, kandi bantu nibakutandika kajagaaru, yaakweti meezi yaanaaba ngalu mu meiso gaaƀu. Yaabaweera, “Tindi na nsonga gyensei na yogo mudulu, ibbanga lwamwe libbe ha mitwe myenyu! ”

25Bantu bensei beiririmwo nibakoba, “Leka ibbanga lyamwe libbe ha mitwe myetu na baana beetu! ”

26Mwomwo Pilaato yaabateeseerya Bbarabba, yaaragira bakuute Yesu njunju, kandi yaamubaha bamubambe ha musalaba.

Basurukali Nibajooga Yesu

(Mariko 15:16-20; Yohaana 19:2-3)

27Kasi mwomwo, bamwei ha basurukali ba yogwo weisaza, baatwala Yesu mu kikaali kya Pilaato, kitebe kya basurukali bensei kyamwecookeera.

28Baamukuswirimwo ngoye, baamulwalya kilwalu kiwa rangi gikwiza kwisana gyengu.

29Mwomwo, baakata kondo gya mahwa, baagimulwalya ha mutwe. Baamukwatya mubbeere mu mukono gwamwe gwa ƀudyo nibamukundiranga malu mu meiso, kumujooga. Baabazengi nibakoba, “Hangaara, Mukama wa Bayudaaya! ”

30Baamutwereeri matwantwe, baakwata gugwo mubbeere baamukuutakuuta ha mutwe.

31Ƀubaamaari kumujooga, baamukusulamwo kikyo kyakulwala kikumeremeta, baamulwalya ngoye zaamwe ziyaalingi alweri. Mwomwo baamwehembeerya baamutwala kumubamba ha musalaba.

Yesu Naabambwa ha Musalaba

(Mariko 15:21-32; Luuka 23:26-43; Yohaana 19:17-27)

32Ƀubaali nibakugyenda kumubamba, baarombiri na mudulu Mukuleeni, gibeetengi Simooni, basurukali baamuhambiriza yeetweke musalaba gwa Yesu.

33Beiziri baadwa ha kiikaru kikwetwa Gologoosa, kikumanyisya nti, Kiikaru kya Luhanga lwa muntu.

34Haahwo ha kikyo kiikaru, baaheeri Yesu viino gihyagyemwo kintu kilulu, beitu ƀuyaakaginyweriho, yaasuula kuginywa.

35Ƀubaakamaari kumubamba ha musalaba, beegabira ngoye zaamwe, kuraba mu kukuuta karuru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36Mwomwo beicaara hansi kulinda yaabba yaarugaho hakyendi wa musalaba.

37Ha musalaba hakyendi wa mutwe gwamwe, baateeriho kihandiiko kya musangu gubaamujunaanengi kikukoba: YOGO YOOYO YESU, MUKAMA WA BAYUDAAYA.

38Baamubambiri na badulu batemu babiri, omwei ha mukono gwa bumoso na wondi ha mukono gwa budyo.

39Bantu banyakurabangaho baarabengiho nibaluma Yesu, nibazingizyanga mitwe myabu

40nibakoba, “Otyo! We munyakukoba nti okugyenda kuguma hansi Yeekaru, oire ogibimbemwo mu biro bisatu, weejuna! Niinuka oruge ha musalaba, waabba nooli Mwana wa Ruhanga! ”

41Mu mulingo gwogwo gumwei bahandu ba balaami, na beegesa ba biragiro na bahandu ba Bayudaaya baamujoogiri.

42Baakobengi, “Yaajunengi bandi, beitu kandi takusobora kwejuna! Ali Mukama wa Beisaleeri! Leka aniinuke hansi hataati, mwomwo tumwikiririzemwo.

43Yeesiga Ruhanga. Ruhanga amujune hataati, yaabba naakumwendya. Kubba abaza naakoba, ‘Ndi Mwana wa Ruhanga.’”

44Mu ngeru gyogyo gimwei, babwo badulu batemu babaabambiri hamwei na Yesu, nabo de baamuweereeri bigambu bibiibi binene.

Kukwa kwa Yesu

(Mariko 15:33-41; Luuka 23:44-49; Yohaana 19:28-30)

45Kuruga saaha mukaaga za mwinsi kudwa saaha mwenda, heizirihо ntiti gyabbumba nsi gyensei.

46Ha saaha nka mwenda za joojolo, Yesu yaataagiri neiraka lya hakyendi naakoba, “Eloyi, Eloyi, lama sabakatani? ” Makuru gaakyo nti, “Ruhanga wange, Ruhanga wange, habwaki ondekereeri? ” 47Bamwei ha bantu banyakubba hahwo beemereeri nibakusunga, bubeegwiri Yesu naakutaaga yatyo, baabaziri nibakoba, “Alimukweta Eriya.”

48Nahaahwo bulohobuloho, omwei hali babwo bantu yeirukiri yaajubuka kijumankuba mu viino gilulu. Mwomwo yaakita ha lubingo yaakibyokya hali Yesu kumunywesya gigyo viino.

49Bantu bandi bo baabaziri nibakoba, “Mumuleke. Katuwone Eriya yaakabba yeiza kumujuna.”

50Yesu yeiriri yaataaga neiraka lya hakyendi, yaakwa.

51Bubwo hooho, lutimbe lwa mu Yeekaru lwatemukirimwo bicweka bibiri, kuruga hakyendi kudwa hansi. Nsi gyensei gyezingiziirye, na mahiga gaatika.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

52Bituuru byeɓuliiri, bantu banyakubba bakwiri nibakubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, mitumbi myaɓu myahimbooka.

53Heinyuma, Yesu ɓuyaahimbookiri; baɓwo bantu banyakuhimbooka baagyendiri Yerusalemu, baawonekera bantu banene.

54Ɓuɓwo, muhandu wa kitebe kya basurukali kikumi na baɓwo basurukali banyakubba nibakulinda Yesu, beegwiri gugwo musiki, baawona na binyakubbaho. Baatiiniri hoi baakoba, “Mu mananu, yogo mudulu eiceeri naali Mwana wa Ruhanga!”

55Kandi de, haalingiho bakali banene hahwo, banyakubba nibakuwona bibyo bintu na hadeiho. Baɓwo bakali beiziri nibahonderanga Yesu kuruga Galilaaya, kandi nibamuheerezanga.

56Mu baɓwo bakali, haalingimwo Maliya Magadaleena, maa Yakobbo na Yozefu, na maa batabani ba Zebbedaayo.

Yesu Naazikwa

(Mariko 15:42-47; Luuka 23:50-56; Yohaana 19:38-42)

57Ɓwire ɓuɓwali niɓukusweka, heiziriho mudulu muguuda kuruga mu kicweka kibeeta Arimasaaya, ibara lyamwe lyalingi Yozefu. Yozefu yogwo yaalingi mwegeseɓwa wa Yesu.

58Yaagyendiri hali Pilaato, yaamusaba mutumbi gwa Yesu; mwomwo Pilaato yaaragira bagumuhe.

59Yozefu yaatweri gugwo mutumbi, yaagubinda mu lugoye lusyanu,

60yaaguta mu kituuru kyamwe kihyaka kinyakubba kitemeerwe nka ɓwingira ha lubbaali. Yaabiringitiirye ihiga likooto, yaalikingisya munwa gwa kituuru, yaagyenda.

61Ɓuɓwo, Maliya Magadaleena na Maliya wondi baalingi beicaliiriho hahwo mu meiso ga kituuru.

Basurukali Nibalinda Kituuru

62Kiro kinyakuhonderaho, kyali kiro kya Sabbaato, bahandu ba balaami na Bafalisaayo baagyendiri hali Pilaato.

63Baagyendiri baamuweera, “Muhandu, tukwizuka, yogwo mudulu mugobya ɓuyaali naacaali mwomi yaabaziri naakoba, ‘Heinyuma gya biro bisatu nkwiza kuhimbooka.’

64Nahaɓwakikyo, ragira balindire kimwei na maani kikyo kituuru kumala biro bisatu. Kitali kikyo, beegeseɓwa baamwe basobora kwiza nibeiba gugwo mutumbi; heinyuma nibagobya bantu nti, Yesu yaahimbookiri kuruga mu bakuu. Kubba ɓuɓwo ɓugobya ɓukusembayoona, ɓukwiza kutukola kubiibi hoi na kukiraho ɓuɓwo ɓukoba nti, ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”

65Pilaato yaabeiririmwo naabaweera, “Mutunge balindi, mugyende mubate ha kituuru balindire kimwei na maani nka kumwegiri.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

66Nahaƀwakikyo baagyendiri baataho balindi, kandi baamaatira kimwei na maani lilyo ihiga linyakubba liijeeri munwa gwa kikyo kituuru mwa kukitatiirya.

Matayo 28

Kuhimbooka kwa Yesu

(Mariko 16:1-10; Luuka 24:1-12; Yohaana 20:1-10)

1Heinyuma gya kiro kya Sabbaato, ƀwire niƀukugyenda kukya ha kiro kibanza mu sabbiiti, Maliya Magadaleena hamwenya na Maliya wondi baabyokeerye baagyenda kuwona kituuru kibaaziikirimwo Yesu.

2Nahaahwo ƀulohoƀuloho, haabbeeriho musiki gunyamaani, haƀwakubba malayika wa Mukama Ruhanga, yaasirimukiri yaaruga mwiguru, yaagyenda ha kituuru, yaabiringitya ihiga libaali bateeri ha kituuru kya Yesu, kasi yogwo malayika yeicaara ihiga lilyo.

3Ƀusyo ƀwa malayika yogwo ƀwaseraseryengi nka kaserya, ƀuƀwo nu ngoye zaamwe nizili zisyanu teiteitei.

4Kwega balindi kubaatiiniri hoi, baagwiri hansi na ƀutiini, baahusana nka bakwiri.

5Mwomwo malayika yaaweera bakali baƀwo, “Mutatiina; haƀwakubba nkyegiri nti muli mukutoolya Yesu munyakubambwa ha musalaba.

6Haha ali waahiho; ahimbookiri nka kuyaakobiri. Mwize muwone habaalingi balaaliirye murambu gwamwe.

7Kale nu mugyende ƀwangu, muweere beegeseƀwa baamwe yati, ‘Ahimbookiri kuruga mu bakuu kandi akugyenda abeehembeeri ababanze kudwa mwisaza lya Galilaaya. Kukwo hooho mukwiza kumuwonera.’ Ƀuƀwo, ƀwoƀwo ƀukwenda ƀumbaleeteeri.”

8Ƀubaamaari kwegwa bibyo bigambu, baaranguhiri baaruga ha kituuru. Baalingi na ƀutiini, beitu kandi de, baali basemereerwe hoi. Beirukiri baagyenda kuweera beegeseƀwa ba Yesu bintu bya malayika biyaabaweereeri.

9Ƀubaali nibakugyenda, Yesu yaamaari gabaromba pipaa, yaabaramukya naakoba, “Mirembe! ” Baamwesegereerye heehi, baamukwata magulu, baamuramya.

10Mwomwo Yesu yaabaweera, “Mutatiina, mugyende muweere beira bange bagyende Galilaaya; kukwo hooho balimbonera.”

Bigambu bya Balindi Bibaabaziri

11Baƀwo bakali ƀubaali nibacakarugaho, balindi bamwei baagyendiri mu ruƀuga Yerusalemu, baamanyisya bahandu ba balaami bintu byensei binyakubbahoona.

12Balaami bahandu ƀubaarombiri na bahandu ba Bayudaaya, baahanwiri nabo, beikiraniza baaha balindi banyakulindanga kituuru, sente zinene.

13Baaweereeri balindi, “Muweere bantu nti beegeseƀwa baamwe beiziri ijolo mwebbakiri baamwiba baamutwala.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Weisaza ƀuyaakeegwa bibi bigambu, tukwiza kubaza nayo naananuka aleke atabafubira.”

15Nahaƀwakikyo balindi baatweri sente, baakora gwa kuweera bantu nka kubaabaweereeri babaze; kandi na bibyo bigambu bibaabaziri, biiceeri nibisaasaana hoi mu Bayudaaya, na kudwera kimwei ha kiro kya deeru.

Yesu Naatuma Beegesebwa Baamwe

(Mariko 16:14-18; Luuka 24:36-49; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

16Mu kasumi kakwo, beegesebwa ba Yesu ikumi nomwei baagyendiri Galilaaya, ku lusahu lulwo lwa Yesu luyaali abaweereeri kugyendaho.

17Ƀubaamuweeni, baamuramya; beitu bandi baaƀula kunanuka.

18Mwomwo Yesu yeiza hali bo yaakoba, “Nyaaheebeerwe ƀusobozi ƀwenseenya ha bintu byensei, bya mwiguru na bya mu nsi.

19Nahaƀwakikyo mugyende, muhindule bantu ba mahanga gensei babbe beegesebwa bange, nimubabatiza mwibara lya Bbaa weetu, na lya Mwana, na lya Mwozo Musyanu;

20kandi nimubeegesya kukora bintu byensei binyaabaragiiri. Nkwiza kubbanga nanywe biro byensei, kudoosya ha kumalika kwa nsi.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Mariko

Mariko 1

Kutebya kwa Yohaana Mubatizi

(Matayo 3:1-12; Luuka 3:1-18; Yohaana 1:19-28)

1Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, Mwana wa Ruhanga gatandika yati:

2nk'Isaaya muraguri wa Ruhanga kuyaahandiikiri naakoba, "Wona nditumа mutumwa wange, akwehembeeri, alikunihiririirya muhanda gwamu, "

3yooyo "Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba, 'Muteekanize muhanda gwa Mukama, muterekereerye buhanda bwamwe.'"

4Yohaana yeiziri naabatizanga bantu mwirungu, naabatebeeryanga babatizibwe kandi beeziremwo bibii byabu aleke baganyirwe.

5Bantu banene hoi kuruga mwisaza lya Buyudaaya gyensei na mu rubuga lwa Yerusalemu, beiziri hali yo. Baatulengi bibii byabu, nibabatizibwa mu mugira gwa Yorodaani.

6Yohaana yogwo yaalwalengi kilwalu kikore kuruga mu byoza bya ngamira, niyeebbohanga muheeku gwa kikuta mu mancwendu. Kandi yaadyengi nzige na buhooki bwa mwirungu.

7Mu bigambu byamwe yaatebyengi, "Yogwo akwiza kweinyuma lyange, akunkira mu kubba na busobozi, tinkusemeera kukucama, nkaahula buguha bwa nkeito zaamwe.

8Gya nkubabatiza na meezi, beitu yo alibabatiza na Mwozo Musyanu."

Kubatizibwa na Kwohebwa kwa Yesu

(Matayo 3:13; 4:11; Luuka 3:21-22; 4:1-13)

9Mu kasumi kakwo, Yesu yaarugiri mu rubuga lwa Nazareeti mwisaza lya Galilaaya yeiza hali Yohaana, Yohaana yaamubatiza mu mugira gwa Yorodaani.

10Yesu buyaali naakuruga mu meezi yaaweeni iguru niliikwekingula, Mwozo wa Ruhanga yaamwicyaho nka kolome.

11Mwomwo iraka lyaruga mwiguru nilikoba, "Weewe mwana wange ginyendya; weewe yogwo ampa kusemererwa mu mutima gwange."

12Nahaahwo bulohobuloho, Mwozo Musyanu yaasengiri Yesu yaamutwala mwirungu.

13Kukwo hooho yaamaari biro makumi ganei niyoohebwa Sitaani. Kandi de, yeicalengi na bisolo bya mwirungu, bamalayika nibamuheereza.

Beegesebwa ba Yesu Baakubanza

(Matayo 4:12-22; Luuka 4:14-15; 5:1-11)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Heinyuma gya Yohaana Mubatizi kuteebwa mu nkomo, Yesu yaagyendiri mu Galilaaya naatebeeryanga bantu Makuru Garungi ga Ruhanga, naabaweeranga,

15"Kasumi kadoori, bukama bwa Ruhanga bwesumiri heehi; nahabwakikyo mweziremwo, mwikirize gagwo Makuru Garungi."

16Yesu buyaali naakuraba ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, yaaweeni Simooni hamwenya n'Andereya waabu, nibakuguma bitimba mu meezi, habwakubba baalingi balobi.

17Mwomwo Yesu yaabaweera, "Mwize, Mumpondere; nkwiza kubafoora balobi ba bantu."

18Nahaahwo baatigiri bitimba byabu, baamuhondera.

19Yesu buyaagyendiri mu meisoho, yaaweeni Yakobbo mutabani wa Zebbedaayo na waabu Yohaana, nibali mu bwati bwabu nibakunihiriirya bitimba byabu.

20Buyaakabaweeni yaabeeta. Baatigiri bbaawaabu Zebbedaayo na bakori nibali mu bwati, baahondera Yesu.

Yesu Naabinga Muzumu

(Luuka 4:31-37)

21Heinyuma, Yesu hamwei na beegesebwa baamwe baagyendiri Kaperenaumu. Kiro kya Sabbaato bukyadoori, Yesu yaagyendiri mwirombero yaatandika kwegesya.

22Bantu bayeegesyengi baahuniriiri hoi mulingo guyeegeseeryengimwo, habwakubba yeegesyengi nka muntu ali na busobozi, hatali nka babwo beegesa ba biragiro bya Bayudaaya.

23Ha bwire bubwo, haalingimwo mudulu omwei mumwo mwirombero lyabu munyakubba na muzumu. Yogwo mudulu yaalukiri

24naakoba, "Okutwendyaho kyani, we Yesu wa Nazareeti? Oiziri kutuzikya? Nyeegiri kyoli, oli Musyanu wa Ruhanga! "

25Mwomwo Yesu yaagucoomera naakoba, "Weetikeera, murugeho."

26Muzumu gugwo gwacukacukiirye yogwo mudulu na maani heinyuma gwamurugaho nigukwaluka.

27Bantu bensei banyakubbaho baahuniriiri hoi beebuulyangana, "Kiki kyani? Gigi gisobora kubba nigili nzegesya gihyaka gili na maani! Yogo mudulu akuragira-buragiri mizumu, namyo nimimwegwa."

28Nahabwakikyo makuru gakukwatagana na Yesu gaararangiri bwangu mu bicweka byensei bya mwisaza lya Galilaaya.

Yesu Naahonia Baseeri Banene

(Matayo 8:14-17; Luuka 4:38-41)

29Heinyuma gya Yesu na beegesebwa baamwe kuruga mu lilyo irombero, yo Yesu, Yakobbo hamwei na Yohaana, baagyendiri kwamwabu Simooni n'Andereya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Ḇuḇwo nu, mubyala Simooni yaali ahimbiri muswija aleeri mu kitabbu, mwomwo baaweera Yesu bikufaaho mubyala Simooni.

31Nahaḇwakikyo, Yesu yaagyendiri hali museeri, yaamukwata ku mukono, yaamubyokya. Muswija gwamurugiriho, yaatandika kubasegeerya bidyo.

32Joojolo lyolyo, ḇwire ḇwa kasweku, bantu baaleetiri baseeri bensei na banyakubba na mizumu hali Yesu.

33Baḇwo bantu bensei kuruga mu lulwo ruḇuga beecookiri hahwo ha mulyangu gwa Simooni.

34Yesu yaahoneerye bantu banene banyakubba na nseeri zikwahukana. Yaababingirimwo mizumu minene. Atakeikirizenge mimyo mizumu kubaza haḇwakubba myali mimwegiri.

Yesu Naatebya mu Galilaaya

(Luuka 4:42-44)

35Ḇwire ḇuḇwakeeri mwakya na kimambya, Yesu yaabyokiri yaahuluka hanzei, yaagyenda mu kiikaru kitalimwo bantu. Ḇuyaali kukwo, yaali naakusaba Ruhanga.

36Kasi heinyuma Simooni hamwenya na beira baamwe baatandika kumutoolya.

37Ḇubaamwagiirye, baamuweera, “Ḇuli muntu alimukukutoolya.”

38Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Katugyende kukwo mu byaru bindi bihereeriho aleke na kukwo de, ntebeeryeyo, kubba kikyo kyokyo nyeiziriiri.”

39Nahaḇwakikyo Yesu yaagyendiri yaaraba mu Galilaaya gyensei naatebyanga mu marombero gaaḇu, kandi naabingangamwo mizumu.

Yesu Naahonia Mudulu wa Bihaga

(Matayo 8:1-4; Luuka 5:12-16)

40Mudulu omwei munyakubba ahimbiri bihaga yeiziri hali Yesu, yaakunda malu yaamwesengereerya naakoba, “Kwakabba nikuli kwendya kwamu, mmponia aleke mmbe mwecumi mu meiso ga Ruhanga.”

41Yesu yeezegwiri naali na kisa hali yogwo mudulu, yaadambwiri mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu naakoba, “Nkwendya ohone. Hona! ”

42Nahaahwo ḇulohoḇuloho bihaga byamaari gakunkumuka, mudulu yaahona na kuhona.

43Kasi Yesu nahaahwo ḇulohoḇuloho yaamuweera agyende, ateeriho na kumupompogeerya naakoba:

44“Wona nti kiki kintu kyakukuhonia tokiweereeri muntu yenseenya. Beitu gyenda weezolokye hali mulaami wa Ruhanga, kandi ogabe bihongwa bya muraguri wa Ruhanga, Musa biyaaragiiri; kwezolokya kwamu kukwo kukwiza kubba ḇukeiso hali bantu nka kwohoniri.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

45Beitu yogwo mudulu yaagyendiri yaatandika kuweera bantu hasyanu, yaararangya gagwo makuru. Nahaƀwakikyo Yesu yaali atacakasobora kwingira mu lulwo ruƀuga hasyanu nka kuyeiceeri naakolanga. Yeicalengi kwantandu wa ruƀuga kwokwo yankei. Beitu naƀwo bantu baarugengi ƀuli nsonda nibeiza hali yo.

Mariko 2

Yesu Naahonia Mudulu Muzingamu

1Yesu ƀuyeiririyo mu ruƀuga lwa Kaperenaumu, haarabiriho biro bidooli, bantu baakyega nka kuyaali naali kwamugi.

2Mwomwo bantu baagyenda beesomba, beizuulya nnyumba gyensei, na hanzei wa mulyangu heizula. Yesu yaabatebeerya Makuru Garungi ga Ruhanga.

3Heinyuma heiziri badulu bamwei hali Yesu, banei muli bo baali nibakuleeta mudulu muzingamu.

4Baƀwo badulu ƀubaalemeerwe kudoosya yogwo mudulu hali Yesu, haƀwa bantu banene banyakubba beecookiri hahwo, baakambwiri kasolya ka nnyumba, baamusirimuliira ha kitware, kumudoosya hali Yesu yaalingi.

5Yesu ƀuyaaweeni baƀwo badulu nibali na kwikiriza yaaweera yogwo mudulu muzingamu, “Mwana wange, bibii byamu biganyiirwe.”

6Ha ƀwire ƀuƀwo bamwei ha beegesa ba biragiro banyakubba beicaliiri hahwo, beeƀuuliirye mu mitima myaƀu,

7“Haƀwaki yogo muntu akubaza yatyo? Kukwo kuli kuluma Ruhanga! Naani wondi yensei, akusobora kuganyira bibii bya bantu, otooriho Ruhanga yankei? ”

8Nahaahwo ƀulohoƀuloho Yesu yaali yeegiri mu mutima gwamwe nti bibyo byobyo bintu bibaali nibakuteekereza mu mitima myaƀu. Kasi mwomwo yaabaweera, “Haƀwaki mukuteekereza bibyo bintu?

9Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu nyaƀuntu kukora: kikyo kya kuweera muzingamu, ‘Bibii byamu biganyiirwe, ’ rundi kumuweera, ‘Senga kitware kyamu, olibate? ’

10Beitu mulina kukyega nti Mwana wa Muntu agira ƀusobozi haha ku nsi ƀwa kuganyira bibii.” Mwomwo Yesu yaaweera yogwo mudulu muzingamu,

11“Byoka osenge kitware kyamu, weemuke! ”

12Yogwo mudulu yaabyokiri, yaasenga kitware kyamwe yaalibata hasyanu mu meiso ga bantu bensei. Kikyo kintu kyahunirii ze bantu banene, bantu baahaariiza Ruhanga nibakoba, “Titukawonangaho kintu nka kiki! ”

Yesu Niyeeta Leevi

13Yesu yeiriri yaakubayo ha mutanda gwa Galilaaya. Bantu banene beiziri hali yo yaatandika kubeegesya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Ɓuyaali naakulibatalibata, yaawona Leevi, mutabani w'Alifaayo, eicaliiri ha kiikaru kibaasoroozerengiho musolo. Mwomwo Yesu yaamuweera, "Mmpondera." Leevi yaabyokiri, yaamuhondera.

15Heinyuma, Yesu ɓuyaali ha kiihuru wu Leevi, yaalingi na basorooza musolo banene na nkori za bibii banyakubba nibakudya nayo, hamwei na beegeseɓwa baamwe, kubba bantu banyakubba bamuhondeeri baalingi banene.

16Beegesa ba biragiro, banyakubba Bafalisaayo, ɓubaaweeni Yesu naakudya na nkori za bibii na basorooza musolo, baaɓuulya beegeseɓwa baamwe, "Haɓwaki Yesu adyanga na basorooza musolo hamwei na nkori za bibii? "

17Yesu ɓuyeegwiri bibyo bigambu, yaabeiririmwo naabaweera, "Boomi tibeetaaga dakitaali; beitu baseeri boobo bamwetaaga. Ntakeize kweta baɓwo bakwetwala kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, beitu nyeiziri kweta nkori za bibii."

Nsonga Zikukwatagana na Kusiiba

18Ha ɓwire ɓuɓwo beegeseɓwa ba Yohaana Mubatizi hamwei na Bafalisaayo baali nibali mu kusiiba. Mwomwo bantu bamwei beiza hali Yesu baamuɓuulya, "Haɓwaki beegeseɓwa ba Yohaana na beegeseɓwa ba Bafalisaayo basiibanga, beitu beegeseɓwa baamu nibaɓula kusiiba? "

19Yesu yaabeiririmwo naabaɓuulya, "Mwakawonanga bagenyi beiziri ha ɓugenyi ɓwa ɓugole nibasiiba nzala, iba mugole naali nabo? Tibasobora kusiiba nzala iba mugole naaloho.

20Beitu kasumi kaalidwa keiba mugole kubarugaho, kandi ha kiro kikyo mwomwo balisiiba nzala.

21"Tihaloho muntu asunga kiheru kya lugoye kihyaka ha lugoye luguluusu. Kakubba yogwo musunga kikyo kiheru akikora, kiheru kihyaka kimaliira kiteemwiri lugoye luguluusu na kukiraho nka kulwalingi mu kubanza.

22Na kindi tihaloho muntu akusobora kuta maaci mahiira mu bisahu bya bikuta biguluusu. Kakubba kikorwa, gagwo maaci gaakuhuuka nigahaga bikuta, bikuta nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta nibiheneka. Beitu maaci mahiira agata mu bisahu bihyaka."

Mukama wa Kiro kya Sabbaato

23Ha kiro kya Sabbaato kimwei, Yesu ɓuyaalingi naakuraba mu misiri mya nganu hamwei na beegeseɓwa baamwe nibakulibata nayo, baɓwo beegeseɓwa baatandikiri kubinya ɓusonga ɓwa nganu.

24Mwomwo baɓwo Bafalisaayo baabaza nibakoba, "Wona, haɓwaki bakukora kintu kitakwikiriziɓwa kukorwa ha kiro kiki kya Sabbaato? "

25Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Timukasomanga kintu kya Daudi kiyaakoori, yo hamwenya na beira, ɓubaadiibiirwe nzala?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Mu biro bibyo cali Abbiyasaari yaali mulaami muhandu, Daudi yeingiiri mu heema gya Ruhanga, yaadya mugaati gubaali bahongeeri Ruhanga, gwa muntu wondi yensei gwateikiriziḅwengi kudya, kutoolaho balaami ba Ruhanga basa; kandi de Daudi, yaahaho beira nka kubaalingi.”

[27]Mwomwo yaamaliira naabaweera, “Kiro kya Sabbaato kyahangiirwe kugasira muntu hatali muntu kukora bintu bikugasira kikyo kiro kya Sabbaato.

[28]Nahaḅwakikyo Mwana wa Muntu yooyo de Mukama afuga kiro kya Sabbaato.”

Mariko 3

Mudulu wa Mukono Guzingamu

(Matayo 12:9-14; Luuka 6:6-11)

[1]Yesu ḅuyaagyendiri mu lilyo irombero ha murundi gundi, yaagiiryeyo mudulu wa mukono guzingamu.

[2]Haḅwakubba kyali nikili kiro kya Sabbaato, bamwei mu Bafalisaayo banyakubba mumwo mwirombero baatoolyengi nsonga gibaajunaana Yesu. Nahaḅwakikyo, baamwicaliiryeho meiso, aleke bawone yaabba yaahonia yogwo mudulu ha kiro kya Sabbaato.

[3]Mwomwo Yesu yeeta yogwo mudulu, “Iza, weemeere mu meiso hahwo.”

[4]Kasi mwomwo yaaḅuulya baḅwo bantu, “Kikyani kiikiriziḅwa kukorwa ha kiro kya Sabbaato? Kukora birungi rundi kukora bibiibi? ” Kujuna ḅwomi ḅwa muntu rundi kuḅwita? Beitu baḅwo bantu beetikereeri-ḅwetikeeri.

[5]Yaabalingiriiri na kiniga kandi asaaliirwe haḅwa mitima myaḅu kubba mitatiro, yaaweera yogwo mudulu, “Nuguura mukono gwamu.” Yogwo mudulu yaanuguura mukono gwamwe, gwahona, gweiraho kurungi.

[6]Kasi Bafalisaayo baahuluka hanzei, baatandika kutegeka na baḅwo ba kitebe kya Herodi, nka kubeita Yesu.

Bantu Banene Nibahondera Yesu

[7]Heinyuma, Yesu yaarugiriyo yaagyenda na beegeseḅwa baamwe heitaka lya Galilaaya. Bantu banene hoi baagyendiri nibamuhondera kuruga mwisaza lya Galilaaya na lya Ḅuyudaaya,

[8]na kuruga mu mbuga za Ḅuyudaaya na mu ruḅuga lwa Yerusalemu. Bandi baarugiri mu bicweka by’Idumaaya na bicweka bili nseeri gya mugira gwa Yorodaani, na ba mu bicweka bya Tiiro na Sidooni. Baḅwo bantu bensei beiziri hali Yesu haḅwakubba baalingi beegwiri ha byamahanu biyaalingi akoori.

[9]Mwomwo yaaweera baḅwo beegeseḅwa baamwe bamutungire ḅwati mwa kwehala bantu kumwecookaho.

[10]Haḅwakubba yaalingi ahoneerye bantu banene, baseeri bendyengi kugyenda kumukwataho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

11Kandi, mimyo mizumu minyakubba mitembiri baƀwo bantu, ƀumyakawonangaho Yesu, baƀwo bantu baagwengi hansi mu meiso gaamwe nibalira nibakobanga, “Oli Mwana wa Ruhanga.”

12Beitu yo Yesu yaamiragirengi naamiweera, mitaweera bantu ali muntu wa mulingo ki.

Kukoma kwa Bakwenda Ikumi na Babiri

(Matayo 10:1-4; Luuka 6:12-16)

13Heinyuma Yesu ƀuyaagyendiri ha lusahu, yaaweereeri baƀwo beegeseƀwa baamwe baayendyengi bamuhondere, nabo baamuhondera.

14Yaakomiri ikumi na babiri, yaabata kubba bakwenda baamwe aleke beicalenge nayo naabatumanga kutebeerya bantu

15na kubba na ƀusobozi ƀwa kubingangamwo bantu mizumu.

16Baƀwo ikumi na babiri bayaakomiri boobo baba: Simooni (yogwo wa Yesu giyaaheeri ibara Peeteru);

17Yakobbo na Yohaana waaƀu, batabani ba Zebbedaayo (baƀwo bayaaheeri ibara Bbowanage, makuru gaakyo nti, bantu banguha kukwatwa kiniga);

18Andereya, Filipo, Baturumaayo, Matayo, Tomasi, Yakobbo mutabani w’Alifaayo, Tadeo, Simooni mulwaniira ihanga lyaƀu; 19na Yuda Isakalyota munyakudiirisana Yesu.

Yesu na Bberizebbuuli

(Matayo 12:22-32; Luuka 11:14-23; 12:10)

20Heinyuma Yesu ƀuyaakubiriyo kwamugi cali yeicalengi mu ruƀuga lwa Kaperenaumu, bantu banene baƀuniirye beecooka, kinyakulemesya Yesu na beegeseƀwa kutunga ƀwire kadi ƀwa kudya.

21Bantu ba munyumba gyaƀu ƀubeegwiri bibyo bigambu, baabyokeerye baagyenda kumukwata kumwirya kwamugi, haƀwakubba baabaziri nibakoba, “Agwiri iraru.”

22Kandi beegesa ba biragiro banyakuruga mu ruƀuga lwa Yerusalemu baabaziri nibakoba, “Atembeerwe muhandu wa mizumu, Bberizebbuuli! Muhandu wa mizumu yooyo akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”

23Nahaƀwakikyo Yesu yeetiri baƀwo beegesa ba biragiro, yaabaweera na mu ngeera naakoba, “Sitaani asobora teetei kubinga Sitaani?

24Kakubba ƀukama ƀubbamwo kwezahukania, tiƀusobora kwicalaho.

25Kakubba mugi gwezahukaniamwo, gugwo mugi tigusobora kwicalaho.

26Kwokwo na Sitaani, kakubba ƀukama ƀwamwe ƀwezahukaniamwo, ƀuƀwo ƀukama ƀubba ƀutakusobora kwemeeraho, kugwa kwaƀwo kukubba kudoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27Mu mananu, tihaloho muntu yensei akusobora kunyaga bintu bya mu nnyumba gya muntu munyamaani, kutoolahogana yogwo munyagi abanziri kubboha yogwo muntu. Ɓuɓwo mwomwo abba naakusobora kunyaga bibyo bintu.

28Mu mananu nkubaweera nti, bibii na biluमo byensei bya bantu biliganyirwa.

29Beitu yogwo yensei aliluma Mwozo Musyanu taliganyirwa, haɓwakubba alibba akoori kibii kya biro na biro.”

30Yesu yaabaweereeri bibyo bigambu haɓwakubba baabazengi nibakoba, “Ali na muzumu gumutembiri.”

Maa Yesu na Baabu ba Mwamaawe

(Matayo 12:46-50; Luuka 8:19-21)

31Heinyuma, maa Yesu na baabu ɓubaadoori, beemereeri hanzei baatumira Yesu nka kubakumweta.

32Haaloho kitebe kya bantu banene kinyakubba kimwecookiriho. Baɓwo bantu baamuweereeri, “Maawu na beenyu bali hanzei, bali mukukutoolya.”

33Yaabeiririmwo naabaɓuulya, “Maama na beetu boobo banaani? ”

34Kasi mwomwo yaahungyahungya meiso mu baɓwo bantu banyakubba bamwecookereeri, yaabaweera, “Maama na beetu boobo baba!

35Yogwo yensei akora kikyo kya Ruhanga kiyendya, yooyo maama kandi yooyo weetu, kandi yooyo nyakeetu! ”

Mariko 4

Lugeera lwa Musigi

(Matayo 13:1-9; Luuka 8:4-8)

1Murundi gundi de, Yesu yaatandikiri kwegesya ha mutanda gwa Galilaaya. Bantu banyakubba bamwecookiriho baali banene hoi, kyamuha kutemba nakwicaara mu ɓwati ɓunyakubbaho mu meezi. Ɓuɓwo bantu benseenya beemereeri hanzei ha mutanda.

2Yaabeegeseerye bintu binene kuraba mu ngeera naabaweera:

3“Mwegwe mbaweere! Muligmi yaatuuri kusiga ɓusigo ɓwamwe.

4Ɓuyaali naakusiga, ɓusigo ɓumwei ɓwagwiri ha muhanda, binyoni byeiza byaɓusoma.

5Ɓumwei ha ɓuɓwo ɓusigo, ɓwagwiri heitehe lya lubbaali. Mu ɓwire ɓudooli ɓwali ɓuhulukiriirye haɓwakubba ɓutakabbe neitehe linene.

6Beitu kalyoba kanyamaani ɓukaasuukiri, kookeerye bibyo bimera byoma, haɓwakubba bitakabbe na makolo galei.

7Ɓusigo ɓundi ɓwagwiri mu mahwa, mahwa gaameeri gaatolya bibyo bimera, nahaɓwakikyo bibyo bimera bitakaane byana.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Beitu kandi haloho ƀusigo ƀunyakugwa mwitehe lirungi; ƀwahulukiriirye, ƀwamera bimera kandi byera. Ƀumwei ha ƀuƀwo ƀusigo ƀweriri ƀwarugwamwo bilimwa binyakukanya mirundi makumi gasatu, ƀundi ƀwarugirwemwo bilimwa binyakukanya mirundi nkaaga, rundi mirundi kikumi."

9Mwomwo yaabaweera, "Yogwo ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe."

Kigyendeerwa kya zizo Ngeera

(Matayo 13:10-17; Luuka 8:9-10)

10Heinyuma, Yesu ƀuyaali yankei hamwei na bakwenda baamwe ikumi na babiri na bantu bandi, baamuƀuuliirye ha bintu bikukwatagana na ngeera zizo ziyeegesyengi.

11Yaabeiririmwo naakoba, "Nywe mwaheebeerwe kwetegereza nsita za ƀukama ƀwa Ruhanga. Beitu baƀwo batanzikiririzamwo, bintu byensei baabyegwanga kuraba mu ngeera

12aleke, " 'beicalenge nibawona, batakuhweza; beicalenge nibeegwa, batakuhwituka; baakubbeeri nibahinduka nibaganyirwa! ' "

Yesu Naasoboora Lugeera lwa Musigi

(Matayo 13:18-23; Luuka 8:11-15)

13Mwomwo Yesu yaabaƀuulya, "Timuli na kimukwetegereza ha lugeera lulu? Hati, zizo ngeera zindi mulizeetegereza teetei?

14Musigi ali yogwo muntu asiga kigambu kya Ruhanga.

15Ƀusigo ƀunyakugwa ha muhanda ƀuli nka baƀwo bantu beegwa kigambu, beitu babba nibacakamala kukyegwa Sitaani neiza naakibasahulaho.

16Bantu bandi bali nka ƀusigo ƀunyakugwa heitehe lya ha lubbaali. Baƀwo beegwa kigambu nibakitangiira na kusemererwa.

17Beitu haƀwakubba kigambu kibba kitabeingiiri kikumala, ƀwire ƀwa ƀujune rundi kurumbwa haƀwa kigambu ƀuƀudwa, nibagwa wangu.

18Ƀuƀwo ƀusigo ƀundi ƀunyakugwa mu mahwa ƀuli nka bantu beegwa kigambu,

19beitu kandi ƀuheiza kutuntulira byetaagu bya ƀwomi, kutwalwa ƀuguuda ƀwa nsi, na meiro ga kutunga bintu bikwahukana, bibyo bintu bimaliira nibitolya kigambu muli bo.

20Ƀuƀwo ƀusigo ƀunyakugwa heitehe lirungi ƀuli nka baƀwo bantu beegwa kikyo kigambu nibakitangiira. Heinyuma, baƀwo bantu babba nka ƀusigo, ƀuta byana binene mu makumi gasatu, rundi nkaaga, rundi na mirundi kikumi kukira ha ƀusigo ƀunyakusigwa."

Lugeera lwa Kyererezi

(Luuka 8:16-18)

21Mwomwo Yesu yaabaweera, "Muntu yaakeingiirya taara mu nnyumba naagibbumba na lukimba rundi naagita mu ƀulungu? Rundi, tagita ha kikondo kyagyo?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22Haƀwakubba tihalohoona kintu kyensei kibise, kitalizooka hasyanu, na kintu kyensei kya nsita kibatalyega.

23Nahaƀwakikyo, yogwo yensei ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe! ”

24Kandi yaaƀuniirye yaabaweera, “Mwetegereze kurungi bibyo bintu bimukwegwa! Kipimisyo kimukoresya hali bandi, nanywe kyokyo balikoresya kubacwera, kandi na kukiraho.

25Yogwo yensei alinaho, balimuteeryaho; beitu yogwo atalinaho, na bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.”

Lugeera lwa Ƀusigo Ƀunyakumera

26Yesu yaaƀuniirye yaabaweera, “Ƀukama ƀwa Ruhanga ƀuli nka mulimi munyakusimba ƀusigo ƀwamwe mwitehe.

27Heinyuma yaagyenda mu meiso na kukora bintu byamwe bindi nka ƀuli kiro. Haƀwa kasumi kadooli, ƀuƀwo ƀusigo ƀwameeri ƀwahanda. Beitu yogwo mudulu atakeege ƀuƀwo ƀusigo nka kuƀwameeri kandi nka kuƀwahandiri.

28Itehe lyankei lyolyo liha ƀusigo kumera, kuhanda nakwera. Ƀusigo ƀubanza niƀuhulukiriirya, heinyuma niƀuta ƀusonga, kasi heinyuma niƀwakya mwa kwera.

29Kandi bibyo byana bya ƀuƀwo ƀusigo ƀuƀyera, mukama musiri akwata kyakukesesya naakesa, haƀwakubba kasumi ka kukesa kabba kadoori.”

Lugeera lwa Kasigo ka Karadaali

(Matayo 13:31-32; Luuka 13:18-19)

30Yesu yaaƀuniirye yaabaweera, “Kintu kyani kitwalengesania nakyo ƀukama ƀwa Ruhanga, rundi lugeera kyani lutwakoresya kuƀusobooraho?

31Ƀukama ƀuƀwo ƀwisana kasigo ka karadaali, kantu kadooli hoi ka muntu asimba mwitehe.

32Beitu kasigo kakwo, naƀukaabba kooko kakirayo mu ƀudooli, ƀubakasimba, karugwamwo kimera kikukirayo ƀukooto, mu bimera bilimwa mu misiri, nikibba na bijangi binene, ha binyoni bibimba bizonza byabyo.”

33Mu ngeru gyogyo gimwei gya kubazira mu ngeera, Yesu yaabaweereeri bigambu byensei bibaali nibakusobora kwetegereza.

34Atakabaweerenge kintu kyensei atakoreseerye ngeera. Kyonkei ƀuyaakabanga kwantandu na beegeseƀwa baamwe, yaabasoboorengi bintu byensei bikukwatagana na ngeera zizo.

Yesu Niyaamula Ndagali Giwakihehu

(Matayo 8:23-27; Luuka 8:22-25)

35Kiro kikyo, ƀwire ƀwa joojolo ƀuƀwadoori, Yesu yaaweereeri beegeseƀwa baamwe, “Twambuke tugyende nseeri gyeitaka.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36Nahaƀwakikyo, baatigiriho hahwo bantu banene hoi. Beegeseƀwa baamwe baƀwo baamutwaliiri mu ƀwati ƀwoƀwo nka kuyaakalingi. Haalingiho na maati gandi ganyakugyendagyenda nabo.

37Beitu, heiziriho kihehu kinyamaani hoi, bijanga byatandika kukuuta ƀwati, ƀuƀwo ƀwati ƀwatandika kwizula meezi.

38Ƀuƀwo nu, Yesu yaalingi yeebbakiri kandi yeesagwiri kisagu na ha mutaku gwa ƀwati. Mwomwo beegeseƀwa baamwe baamubyokya nibakoba, “Mwegesa, okufaayo kwahi, meezi kutwita? ”

39Yaabyokiri yaacoomera kihehu kandi yaaweera bijanga, “Weetikeera cei! Weema! ” Kikyo kihehu kyamaari galekaho kuhunga, neitaka lyateeka cee.

40Mwomwo yaabaweera, “Haƀwaki mukutiina hoi yatyo? Na hati timukanzikiririzangamwo? ”

41Baakwatiirwe ƀutiini ƀunene, baaƀuulyangana, “Yogo kandi ali muntu wa kageru kyani? Mpehu na bijanga de bikumwegwa! ”

Mariko 5

Mudulu Munyakubba na Muzumu Naahona

(Matayo 8:28-34; Luuka 8:26-39)

1Kihehu ƀukyemiri, Yesu na beegeseƀwa baamwe bambukiri itaka baagyenda mu nsi gya Bageraseeni.

2Yesu ƀuyaaniinukiri mu ƀwati, mudulu munyakubba na muzumu yaarugiri mu bituuru, yeiza hali Yesu.

3Yogwo mudulu yeicalengi mu bituuru. Haali hataloho muntu yensei munyakubba naacakasobora kwicala amubbohiri, kadi nikuli kumubboha na lujegere.

4Kubba mirundi minene baamubbohengi mikono na magulu, beitu njegere zibaamubbohesyengi mikono yaazikadulengi kandi de naabinya byoma bibaabbengi bamubboheseerye magulu. Haali hataloho muntu yensei munyakubba naali na maani ga kumusobora.

5Ƀwire ƀweijolo rundi ƀwa mwinsi, yaabbengi mu bituuru na mu mbamba naakwaluka kandi naakwesalasala na mahiga.

6Yogwo mudulu ƀuyaaweeni Yesu naacaali hadei ho, yeiruka, yaagyenda hali Yesu; yaakunda malu mu meiso gaamwe.

7Yaaluka naakoba, “Okuntura kyani Yesu, Mwana wa Ruhanga wa hakyendi hoi? Rahira mu meiso ga Ruhanga nti okugyenda kwahi kumbonawonesya! ”

8Yogwo mudulu yaabaziri yatyo kubba Yesu yaali amuweereeri, “We muzumu, ruga muli yogo mudulu! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Mwomwo Yesu yaaɓuulya muzumu gunyakubba mu yogwo mudulu, “Ibara lyamu, weewe naani? ” Gwamwiririmwo nigukoba, “Ibara lyange gyagya Ihe, kubba tuli banene.”

10Muzumu gwesengereerye Yesu mirundi na mirundi atagubinga mu kikyo kiikaru.

11Heehi nahaahwo, ku rubamba haalingiho igana lya mpunu likooto nizikudya.

12Mizumu myataagiiri Yesu nimikoba, “Tusindike mu mpunu.”

13Yesu yaamiikiriiza. Mizumu myaruga mu mudulu, myeingira mwigana lya mpunu. Ɓumyazingiirimwo, mpunu zensei hamwei zinyakudwanga nka nkumi ibiri, zaajumbutukiri zaasirimuka niziraba ha rubamba lunyakubba lwesimbiri, zaagwa mwitaka, meezi gaaziita.

14Baɓwo banyakubba nibakuziliisya, ɓubaaweeni bintu binyakubbaho, beirukiri baagyenda baabiweera bantu banyakubba nibali mu ruɓuga na mu byaru. Bantu babaaweereeri, baagyendiri kuwona kintu kibbeeriho.

15Ɓubaadoori hali Yesu, baagiirye mudulu yogwo munyakubba arugiirwemwo ihe lya mizumu, eicaliiri hahwo, bamulwaliirye, kandi na mutwe gwamwe nigukukora kurungi; baatiina.

16Baɓwo banyakuwona bintu binyakubbaho, baaweereeri bantu banyakwiza bintu binyakukorwa hali mudulu munyakubba na mizumu kandi de baabaza na ha bigambu bikukwatagana na mpunu.

17Kasi bantu ba mu kicweka kikyo, beesengereerya Yesu aruge mu kicweka kyaɓu.

18Yesu ɓuyaali naakutemba mu ɓwati, mudulu munyakurugwamwo mizumu yaamutaagiiri amwikirize agyende hamwei nayo.

19Beitu Yesu, atakamwikirize. Yaaweereeri yogwo mudulu, “Weemuka odwe hali bantu baakwamwenyu, obaweere kintu kihandu kya Mukama kyakukoleeri na mbabazi zaakugiriiri.”

20Nahaɓwakikyo mudulu yaagyendiri, yaaraba mu Mbuga Ikumi zensei naaweeranga bantu baaho kintu kihandu kya Yesu kyamukoleeri. Bantu bensei baahuniriiri hoi.

Muhara wa Yairo na Mukali Museeri

21Murundi gundi, Yesu yaatembiri ɓwati yambuka itaka Galilaaya. Mwomwo yeemeera ha mutanda, bantu banene baamwecookaho.

22Mwomwo omwei ha bahandu beirombero gibeetengi Yairo, ɓuyaaweeni Yesu, yeiziri yaakunda malu mu meiso gaamwe.

23Yaataagira Yesu naakoba, “Muhara wange ali mu kukabiira. Beiraba iza omuteho ngalu aleke ahone, yoomeere.”

24Nahaɓwakikyo Yesu yaabyokiri yaagyenda nayo. Ɓuyaali naakugyenda, yaagyendagyendiri na bantu banene nibamuhigahiga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Mu baɓwo bantu haalingimwo mukali munyakubba amaari myaka ikumi na mibiri ahimbiri keejwiso.

26Yaali ajanjabiirwe badakitaali banene, akoreseerye itungu lyamwe lyensei mu kujanjaɓwa. Beitu kandi mu kiikaru kya kubba kurungi, mbeera gya ɓuseeri gyahandengi-ɓuhandi.

27Yogwo mukali ɓuyeegwiri bigambu bibaabazengiho Yesu, yeiziri inyuma lya Yesu yaaraba mu bantu banene yaadwa yaakwata ha kilwalu kyamwe,

28haɓwakubba yaateekeriize, “Wakawona nka kwata-ɓukwati ha kilwalu kyamwe, nkuhona.”

29Ɓuyaakamukwetiho, nahaahwo ɓulohoɓuloho keejwiso kayaalingi ahimbiri, keemeera, yeezegwa mu mubiri gwamwe ahoniri gigyo nseeri.

30Nahaahwo Yesu yeetegeriize nti haloho maani ganyakumurugamwo. Kiyaakoori yaahindukiri hali kitebe kya bantu banyakumuhonderanga, yaaɓuulya, “Naani akweti ha bilwalu byange? ”

31Beegeseɓwa baamwe baamwiririmwo nibamuweera, “Okuwona bantu nka kubakwizwiriho, hati ɓuɓwo de nooɓuulya nti, ‘Naani ankwetiho? ‘”

32Beitu yo Yesu yeiceeri naatolereerya aleke awone muntu munyakumukwataho.

33Haɓwa yogwo mukali kubba naakwega kintu kinyakubba kimubbeeriho, yeiziri yaakunda malu mu meiso ga Yesu, kasi mwomwo na ɓutiini ɓunene, yaamuweera mananu gensei, nka kuyaamukwetiho na kinyakumubbaho.

34Yesu yaamuweera, “Muhara wange kwikiriza kwamu kukuhoneerye. Gyenda na ɓusinge kandi ohonere kimwei gigyo nseeri.”

35Yesu ɓuyaali naacakabaza, heiziriho badulu banyakuruga mu nnyumba gya Yairo muhandu weirombero, baabikira Yairo nibakoba, “Muhara waamu akwiri; hataati kikwetaagisya kwahi kugadya Mwegesa.”

36Bigambu bya badulu baɓwo bibaabaziri, Yesu atakabiteho mutima. Kiyaakoori, yaaweereeri muhandu weirombero, “Leka kutiina, ikiririza muli gya.”

37Yesu atakeikirize muntu yensei kugyenda nayo, kutoolaho gana Peeteru, Yakobbo, hamwei na Yohaana waaɓu Yakobbo yogwo.

38Ɓubaadoori mu maka ga yogwo muhandu weirombero, Yesu yaawona bantu bahuguteeni, kandi nibali mu kizabiro kinyamaani.

39Yeingiiri mu nnyumba yaabaweera, “Kizabiro na kuhugutana kukwo kwensei kwaki? Yogwo mwana akwiri kwahi, yeebbakiri-ɓwebbaki.”

40Beitu baɓwo bantu baamusekiri-ɓuseki. Bantu bensei banyakubba mu nnyumba hali rufa hayaali, Yesu yaabahulukiirye hanzei, yeingira mu nnyumba hali rufa na bbaa rufa, maa rufa, hamwei na beegeseɓwa baamwe bayaalingi nabo yaagyenda nabo bensei hali rufa yaalingi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

41Yesu yaakweti mukono gwa rufa, yaamuweera, “Talita kuumi! ” (Makuru gaakyo nti, “We muhala we, nkukuweera, byoka! ”).

42Nahaahwo bulohobuloho, yogwo muhala yeemereeri, yaalibatalibata (yaalingi wa myaka ikumi na mibiri). Kiki kintu kyahuniriize hoi bantu.

43Yesu yaabagaaniiri kimwei kuweera muntu yensei kintu kinyakubbaho, kandi yaabaweera bahe yogwo muhala kyakudya.

Mariko 6

Muraguri Atagira Kitiinisa

(Mataayo 13:53-58; Luuka 4:16-30)

1Yesu yaarugiri wu Yairo yaagyenda mu rubuga lwa kwamwabu, hamwenya na beegesebwa baamwe.

2Kiro kya Sabbaato bukyadoori, yaatandika kwegesya mwirombero. Bantu banene banyakumwegwa baahuniriiri hoi. Beebuulya, “Yogo muntu, magezi gaga yaagatoori hanya? Magezi kyani gaga gayaaheebeerwe gakumuha kukora byamahanu!

3Yogo tali yooyo muheesi? Tiyooyo mutabani wa Maliya, waabu ba Yakobbo, Yooze, Yuda na Simooni? Banyakaabu tiboobo beicala haha natwe? ” Baakwatiirwe kiniga kinene hoi, baasuula kumwikiririzamwo.

4Yesu yaabaweera, “Muraguri wa Ruhanga aheebwa kitiinisa handi hensei kutoolaho mu rubuga lwa kwamwabu, mu beiju baamwe na mu mugi gwamwe.”

5Mu rubuga lwa kwamwabu lulwo, Yesu yaali atakusobora kukoorayoona byamahanu, kutoolaho gana kuta ngalu zaamwe hali baseeri badooli naabahonia.

6Kandi yaahuniriiri hoi habwa bantu ba mu rubuga lulwo kubba batali na kwikiriza.

Yesu Naatuma Beegesebwa Ikumi na Babiri

Yesu yaagyendiri niyeegesyanga mu byaru, naaruganga mu kyaru kimwei naagyenda mu kindi.

7Yeetiri Bakwenda baamwe ikumi na babiri, yaabatuma bagyende babiri babiri kutebeerya bantu; kandi yaabaha busobozi ha mizumu.

8Mu kubatuma, yaabaragiiri naakoba, “Mutatwalanga kintu kyensei kutoolaho gana mubbeere. Mutatwalanga bidyo, nsahu, rundi sente mu nsahu za miheeku myenyu.

9Mulwalenge nkeito beitu mutatwalanga kilwalu kyakabiri.

10Bumwakeingiranga mu nnyumba, mwicalenge mu nnyumba gigyo gya muntu abatangiriiri kudoosya bumwakaruganga mu rubuga lulwo.

11Hamwagyendanga buhataabbengemwo muntu akubatangiira, rundi akwetegeerya bigambu bimukubaza, mukunkumulenge icuucu lili ha magulu geenyu, nimukurugayo, nibuli bukeiso bwa kubasalira musangu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Beegesebwa babwo baagyendiri baatebya nti bantu bakuteekwa kweziramwo bibii byabu.

13Baabingiri mizumu minene, baasiiga baseeri banene makuta, baabahonia.

Yohaana Mubatizi Nibamusalaho Mutwe

14Mukama Herodi yeegwiri bintu bya Yesu na beegesebwa baamwe bibaakorengi, kubba ibara lya Yesu lyali lyegebeerwe hoi. Bantu bamwei baabazengi hali Yesu nibakoba, "Yohaana Mubatizi ahimbookiri kuruga mu bakuu, kyokyo kikumuha kubba na maani gaakukora byamahanu."

15Bandi baakobengi, "Ali Eriya." Bandi bo kandi baakobengi nti, "Ali muraguri wa Ruhanga, nka omwei ha baraguri ba Ruhanga ba kadei."

16Beitu Herodi buyeegwiri bibyo, yaakoba, "Yogwo ali Yohaana, mudulu ginyaasaariho mutwe, yooyo ahimbookiri kuruga mu bakuu! "

17Kubba Herodi yo yankei, yaali aragiiri bakwate Yohaana. Bubaamukweti, yaaragira baamubboha kandi baamuta mu nkomo. Yaaragiiri baakora kikyo, habwakubba yo Herodi yaali mu butadoori atungiri muramu waamwe gibeetengi Herodiyaasi, munyakubba naali muka waabu gibeetengi Filipo.

18Yaaragiiri bakwate Yohaana kubba Yohaana yaali eiceeri naaweeranga Herodi, "Kidoori kwahi we kutunga muka weenyu."

19Nahabwakikyo, Herodiyaasi yeiceeri na nzigo na Yohaana, niyendya eite Yohaana. Beitu kandi atakasobore,

20habwakubba Herodi yaatiinengi Yohaana kandi yaamulwaniririrengi, amwegiri kubba naali mudulu murungi wa mutima gusyanu. Herodi yendyengi kwetegeerya bigambu bya Yohaana, nabukyakabba nti buyaakamwegwanga naakubaza, yaabbengi na kusoberwa, atakwega rundi ahondere bigambu byamwe rundi atabihondera.

21Heinyuma gya kasumi, mugisa gwa Herodiyaasi guyendyengi gwadoori yati: Ha kiro kya kwizuka kubyalwa kwa Mukama Herodi, Herodi yaateekaniize bugenyi. Bubwo bugenyi yaabuteekaniriize bahandu bayaahanuurengi nabo, bahandu ba basurukali na bantu bahandu ba Galilaaya.

22Muhara wa Herodiyaasi buyeingiiri ha bubwo bugenyi habwalingi, yaadengudiri mugongo mu meiso ga bagenyi, yaasemeza hoi Herodi na bagenyi bayaali yeetiri kudya kiihuru kya bugenyi. Mwomwo mukama yaaweera muhala munyakudenguda mugongo, "Nsaba kintu kyenseenya kyokwendya; nkwiza kukikuha."

23Yaaraganisiirye yogwo muhala ateeriho na kurahira nti, "Nkwiza kukuha kintu kyenseenya kiwakansaba, kudwera kimwei ha kimwei kyakabiri kya bukama bwange."

24Muhala yaahulukirimwo yaagyenda yaabuulya maawe, "Nsabe kyani? " Maawe yeiririmwo naakoba, "Saba bakuhe mutwe gwa Yohaana Mubatizi."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Nahaahwo muhala yeingiirimwo ɓwangu, yaadwa yaasaba mukama naakoba: “Nkwendya ompe mutwe gwa Yohaana Mubatizi ha sahaani hataati.”

26Mukama ɓuyeegwiri kya muhala kiyaamusabiri, yaasaalirwa. Beitu kandi haɓwa kurahira kuyaali arahiiri mu meiso ga bagenyi baamwe, yaali atakusobora kusuula kukora kintu kya muhala kiyaasabiri.

27Nahaɓwakikyo yaakoleeriho yaaragira mudulu agyende atemehoona Yohaana mutwe aguleete. Mudulu yaagyendiri mu nkomo, yaatemaho Yohaana mutwe,

28yeira nagwo aguteeri ha sahaani, yaaguha muhala, muhala yaagutwalira maawe.

29Beegeseɓwa ba Yohaana ɓubeegwiri binyakubbaho, beiziri baatwala mutumbi gwa Yohaana, baaguziika mu kituuru.

Yesu Naadiisya Badulu Nkumi Itaanu

30Bakwenda beiriri beiza hali Yesu, baamuweera bintu byenseenya bibaali bakoori na bibyo bibaali beegeseerye.

31Kwega bantu baalingi banene banyakwizanga nibagyenda, Yesu na beegeseɓwa baamwe batakatungenge kadi ɓwire ɓwa kudya. Kiyaakoori yaabaweera, “Turuge haha tugyende mu kiikaru kitwabbamwo twankei aleke mutungeho kaanya ka kuhuumula.”

32Nahaɓwakikyo baagyendiri kwantandu bankei, na ɓwati.

33Beitu bantu banene banyakubawona nibakubyokya baabalengeeri. Baɓwo bantu beirukiri kuruga mu mbuga zinene, baaraba hanzei na magulu, baabanza Yesu na beegeseɓwa baamwe kudwa habaagyendengi.

34Ɓuyaarugiri mu ɓwati, akawona kitebe kikooto kya bantu, yaabasaasira, haɓwakubba yaaweeni nibali nka ntaama zitali na muliisya. Nahaɓwakikyo yaatandikiri kubeegesya bintu binene.

35Ɓwire ɓuɓwagyendiri beegeseɓwa baamwe beiziri hali yo, baamuweera, “Haha tuli mwihamba, kandi na ɓwire ɓugyendiri.

36Raga bantu bagyende aleke bagyende mu biikaru bihereeriho na mu byaru basobore kugula kintu kibaadya.”

37Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nywe mubahe kintu kyakudya.” Mwomwo baamuweera, “Kikyo kyakubadiisya kikwetaagisya ɓunene ɓwa sente za musaara gwa muntu gwatunga naali akoori kumala myeri munaanei! ” Kandi baamuɓuulya, “Hati ɓuɓwo, okwendya tugyende tuhulukye sente zizo zensei kugula migaati myakubadiisya? ”

38Mwomwo Yesu yaabaɓuulya, “Muli na migaati mingahi? Mugyende muwone.” Ɓubaamaari kumiwona, baamwiramwo nibakoba, “Mili mitaanu na nsu ibiri.”

39Mwomwo Yesu yaabaweera, baweere bantu beicaare hansi mu ɓusubi ɓubisi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

40Nahaƀwakikyo bantu beicaliiri mu ƀunene ƀwa bantu kikumi kikumi na bandi gataanu gataanu.

41Mwomwo Yesu yaakwata migaati mitaanu na nsu ibiri, yaalingiira kwakyendi, yaasiima Ruhanga, yaasabbula mimyo migaati. Mwomwo yaamiha beegeseƀwa baamwe bamisegeerye bantu. Na nsu ibiri nazo yaazigabiiri bantu bensei.

42Bantu bensei baadiiri beicuta.

43Kasi mwomwo beegeseƀwa baakoma ƀucwekacweka ƀwa migaati na nsu ƀunyakusigala ƀutadiibiirwe, ƀweizuulya nkimba ikumi neibiri.

44Muhendu gwa bantu banyakudya baalingi badulu nkumi itaanu.

Yesu Naalibatira ha Meezi

45Nahaahwo, Yesu yaaragiiri beegeseƀwa baamwe batembe ƀwati, bagyende nseeri Bbetisaida bamwehembeeri, yo asigale naaraga bitebe bya bantu bagyende.

46Ƀuyaabarugiriho, yaatemba ha lusahu kusaba.

47Ƀwire ƀwa joojolo, ƀwati ƀwalingi hakati mwitaka, yo naali yankei ha mutanda.

48Yaaweeni beegeseƀwa baamwe nibakutalibana hoi kugoza kubba baagozengi nibakutemba mpehu ginene. Mu ƀwire ƀweijolo ha nkoko gyakubanza gikookomera, Yesu yaagyendiri hali beegeseƀwa baamwe naakulibatira ha meezi. Yaali naali heehi kubarabaho.

49Beitu ƀubaamuweeni naakulibatira ha meezi, baateekereza ali muzumu. Baalukiri,

50kubba bensei baamuweeni kandi baatiina hoi. Nahaahwo yaabaziri nabo yaabaweera, “Mutatiire! Ndi gyagya, mutatiina.”

51Mwomwo yaatemba mu ƀwati ƀubaalingimwo, mpehu gyema. Baahuniriiri hoi,

52kubba baalingi bateetegeriize bintu bikukwatagana na kukanya kwa migaati; kubba mitima myaƀu myalingi mitatiro.

53Yesu na beegeseƀwa baamwe, ƀubaamaari kwambuka itaka, baadwa ha mutanda guli heehi na ruƀuga Genesareeti, baaguma nnanga gya ƀwati.

54Ƀubaaniinukiri mu ƀwati, nahaahwo ƀulohoƀuloho, bantu baalengera Yesu.

55Beirukiri mu kicweka kikyo kyensei, beetweka baseeri ha mikeeka nibabatwalanga ha baakeegwengi Yesu agyendiri.

56Kandi ƀuli hayaakagyendengi, mu byaru, mu mbuga rundi hadei kwokwo, baatengi baseeri mu ƀutali. Baamutaagirengi abeikirize bakwate kadi ha mukugiro gwa kilwalu kyamwe, kandi baƀwo benseenya banyakugukwataho, baahoniri nseeri zaaƀu.

Mariko 7

Bintu Bihenera Muntu

(Matayo 15:1-9)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Bafalisaayo na beegesa ba biragiro bamwei banyakubba barugiri Yerusalemu beiziri beecooka hali Yesu.

[2]Baaweeni nti bamwei ha beegesebwa baamwe baali nibakudya bidyo batadoosereerye murwa gwa kunaaba ngalu, makuru gaakyo nti baali batanaabiri ngalu mu mulingo gwa Bafalisaayo gubaaragirengi bantu bazinaabe.

[3](Kubba Bafalisaayo na Bayudaaya bandi bensei, tibadya batabanziri kunaaba ngalu mu mulingo gwa murwa gwa bahaaha baabu.

[4]Bubaruga mu katali, tibadya batanaabiri. Kandi bahondera na mirwa mindi minene nka mya kunaabya bikopo, byese, na mabbinika.)

[5]Nahabwakikyo Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baabuuliirye Yesu, "Habwaki beegesebwa baamu batahonderanga murwa gwa bahaaha beetu gwa kunaaba ngalu, nibadya batanaabiri ngalu? "

[6]Yesu yaabeiririmwo naabaweera, "Isaaya yaadooseerye kuragura hali nywe ngobya nywe, nka kukyahandiikiirwe, " 'Baba bantu babaza-bubazi kwolokya nti bakuntamwo kitiinisa, beitu mu biteekerezu byabu tibantaho mutima.

[7]Bandamiirya busa, nzegesya gyabu gihondera biragiro binyakuteebwaho bantu buntu.'

[8]Murugiri ha biragiro bya Ruhanga, muli mukuhondera mirwa mya bantu."

[9]Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaweera: "Nywe muli na magezi ga kuta kwantandu biragiro bya Ruhanga mwa kuhondera mirwa myenyu!

[10]Kubba Musa yaakobiri, 'Otiinenge bbaawu na maawu, ' kandi, 'Yogwo yensei akyena bbaawe rundi maawe, akusemeera kwitwanga.' [11]Beitu kandi nywe mukwegesyanga nti kakubba muntu abba na kintu kyenseenya kyakusobora kuha bbaawe rundi maawe, naakaweera bbaawe rundi maawe, 'Kintu kinyaakabba nkuheeri, kili Korubbaani' (makuru gaakyo nti, kikyo kintu kili kisembu kya kuha Ruhanga),

[12]bubwo mubba mutacakamwikiriza kuha bbaawe rundi maawe busagiki.

[13]Mu ngeru gigyo mubba nimukudibya biragiro bya Ruhanga aleke mudoosereerye bya bahaaha beenyu bibaabeegeseerye. Kandi mukora bintu bindi binene nka bibi."

[14]Yesu yaabuniirye yeeta bantu banene beize hali yo. Bubeiziri yaabaweera, "Nywenseenya munzegwe kandi mwetegereze kiki.

[15]Tihaloho kintu kibba hanzei wa muntu kisobora kugyenda mu yo nikikamuhenera mu meiso ga Ruhanga. Gana kintu kiruga mu muntu, kyokyo kimuhenera.

[[16]Yogwo yensei ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe.]"

[17]Buyaarugiri mu kitebe kikyo kya bantu banene eingiiri mu nnyumba, beegesebwa baamwe baamubuuliirye bigambu bikukwatagana na lugeera lulwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Yesu yaabaƀuulya, “Mucakali kwetegereza? Timukyegiri nti kintu kiruga hanzei wa muntu tikisobora kumuhenera?

19Kubba kibba kitagyendiri mu mutima, beitu kibba kigyendiri mu nda gyamwe, kasi kihulukiri mu mubiri gwamwe.” (Ƀuyaabaziri yati, Yesu yoolokeerye nti bidyo byenseenya bikwikiriziƀwa mu meiso ga Ruhanga.)

20Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza yaakoba, “Kintu kiruga mu muntu kyokyo kimuhenera.

21Kubba mu mitima mya bantu, hooho haruga biteekerezu bibiibi, ƀwenzi ƀwa bahuuru, ƀwibi, ƀwiti, ƀwenzi ƀwa baswerangeeni,

22mururu, itima, ƀugobya, rwanju, ihali, kuhangiira, kwehaariiza, na ƀudoma.

23Bibii bibyo byenseenya biruga munda mu muntu, kandi byobyo bimuhenera.”

Kwikiriza kwa Mukali Munyamahanga

24Yesu yaarugiri mu kikyo kiikaru yaagyenda mu kicweka kya ruƀuga lwa Tiiro. Yeingiiri mu nnyumba, atakwendya muntu yensei yeege nka kweingiirimwo, beitu kandi yaali atakusobora kwebisa.

25Mukali munyakubba na muhara waamwe arumbiirwe muzumu, ƀuyaakeegwiri nti Yesu alimwo, yeiziri hali yo yaakunda malu.

26Mukali yogwo yaalingi Muyonaani, munyakubyalwa mu Foinikiya gyeihanga lya Siriya. Yaataagiiri Yesu abinge muzumu guruge mu muhara waamwe.

27Yesu yaaweereeri mukali yogwo, “Banza oleke baana badye bidyo byenseenya bibakwendya, kubba kidoori kwahi kutoola bidyo bya baana, okabiha mbwene.”

28Mukali yogwo yaamwiririmwo naakoba, “Mukama wange, kikyo kili kwokwo; beitu kandi na mbwene nazo, zidya ha ƀudyodyo ƀugwa kuruga ha meeza gya baana.”

29Mwomwo Yesu yaamuweera, “Kusigikira nka kwoiririmwo yatyo, okusobora kugyenda; muhara waamu muzumu gumurugiriho.”

30Mukali yeemukiri yaagya mwana waamwe aleeri ha kitabbu, muzumu gumurugiriho.

Mwijalu wa Mapokopo na Munwa Naahona

31Yesu yaarugiri mu kicweka kya ruƀuga lwa Tiiro yaaraba mu nsi gya Sidooni yaasirimuka kwitaka lya Galilaaya yaadwa na mu kicweka kyeisaza lya Mbuga Ikumi.

32Kukwo hooho bantu bandi baamuleeteeri mudulu mwijalu mapokopo munyakubba de eijeeri munwa atakusobora kubaza. Baƀwo bantu baamutaagiiri ateho yogwo mudulu ngalu amuhonie.

33Yesu yaatoori yogwo mudulu mu kitebe kya bantu, yaamwirya kwantandu, yaata nzala zaamwe mu mapokopo ga yogwo mudulu. Heinyuma gya kukora kikyo, yaatwiri matwantwe ha nzala zaamwe, yaakwata ha lulimi lwa yogwo mudulu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Yaalingiriiri kwakyendi mu mwanya, yaahumula neicya mutima naakoba, “Efata” (kigambu kimanyisya nti, “Ijuluka! ”).

35Mapokopo ga yogwo mudulu geijulukiri, na lulimi lwamwe lwahuka, yaatandika kubaza kurungi.

36Yesu yaabaragiiri bataweera muntu yensei kintu kiyaakoori hali yogwo mudulu. Beitu ɓuyaagyendengi mu meiso na kubagaana batakibaza, mwomwo baagyendengi mu meiso na kukibazaho.

37Bantu baahuniriiri hoi baakoba, “Bintu byenseenya abikoori kurungi, asoboresya beijalu ba mapokopo kwegwa na beijalu ba minwa kubaza.”

Mariko 8

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Inei

1Mu biro bibyo bantu bandi banene hoi beecookiri hamwei. Nka kubaalingi batali na kyakudya, Yesu yeetiri beegeseɓwa baamwe yaabaweera,

2“Nkwegwa ninkusaasira hoi baba bantu, haɓwakubba beiceeri nagya haha kumala biro bisatu, kandi tibali na kyakudya kyensei.

3Kakubba mbaraga nibakeemuka nzala, bakwiza kulemwa maani ga kulibata nibagwa nsazi mu muhanda, haɓwakubba bamwei muli bo barugiri hadei.”

4Beegeseɓwa baamwe baamwiririmwo nibamuɓuulya, “Bidyo bikusobora kudiisya baɓwo bantu, kunu mwirungu, muntu akusobora kubitoola hanya? ”

5Mwomwo Yesu yaaɓuulya beegeseɓwa baamwe, “Muli na migaati mingahi? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Musanju.”

6Mwomwo Yesu yaaweera bantu bensei beicaare hansi. Ɓuyaakweti migaati mimyo musanju, yaasiima Ruhanga, yaamisabbasabbulamwo, yaamiha beegeseɓwa baamwe bamigabire bantu, nabo baamibagabira.

7Beegeseɓwa ba Yesu, de baalingi na ɓusu ɓudooli. Naɓwo Yesu yaaɓusiimiiri Ruhanga, yaaweera beegeseɓwa baamwe baɓugabire bantu, baaɓugaba.

8Bantu baadiiri, beicuta. Heinyuma gya kudya, beegeseɓwa bakomakomiri ɓudyodyo ɓwa migaati ɓunyakudoosya nkimba musanju.

9Mu baɓwo bantu ba Yesu bayaadiisiirye, haalingimwo badulu nka nkumi inei. Yesu ɓuyaamaari kubaraga,

10yaatemba ɓwati na beegeseɓwa baamwe, yaagyenda mu kicweka kya Dalumanuta.

Bafalisaayo Nibasaba Kyamahanu

11Bafalisaayo beiziri baatandika kuɓuulisania Yesu. Mwakumupima, baamusabiri akore kawoneru kakuruga mwiguru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Yaahuumwiri neicya mutima, yaakoba, “Haƀwaki bantu ba muhihi gugu bakusaba kawoneru ka kyamahanu? Mu mananu nkubaweera, tihaloho kawoneru ka kyamahanu kalibaheeƀwa.”

13Mwomwo Yesu yaabarugaho, yeira mu ƀwati, yambuka yaagyenda nseeri gyeitaka.

Bafalisaayo na Herodi Nibeisana Ƀumya

14Beegeseƀwa ba Yesu baali beebereeri kuleetagana migaati, kutoolaho gana mugaati gumwei gubaalingi nagwo mu ƀwati.

15Yesu yaabapompogeerya naakoba, “Mwegyendereze hoi, mwicale nimwerinda nzegesya gya ƀugobya gya Bafalisaayo na Herodi gili nka ƀumya.”

16Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei ha kigambu kya ƀumya kiyaali abaziriho nibakobanga nti, “Abaziri yatyo, kubba tituli na migaati.”

17Yesu ƀuyeetegeriize biteekerezo byaƀu, yaabaƀuulya, “Haƀwaki mukubaza ha ƀutabba na migaati? Na hataati timukabbeeri kuwona rundi kwetegereza? Mitima myenyu mili na kintu kimiheeri kutatiira?

18Naƀumuli na meiso, mukuwona kwahi? Naƀumuli na mapokopo, mukwegwa kwahi? Kandi de, mukwizuka kwahi?

19Ƀunyaadiisiirye bantu nkumi itaanu migaati mitaanu, nkimba zingahi ziizulu ƀudyodyo zimwakomakomiri? ” Beegeseƀwa baamwiririmwo nibakoba, “Ikumi neibiri.”

20Mwomwo Yesu yaƀuulya beegeseƀwa baamwe naakoba, “Rundiki ƀunyaasabbwiri migaati musanju nyaadiisya bantu nkumi inei, nkimba zingahi ziizulu ƀudyodyo zimwakomakomiri? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Musanju.”

21Mwomwo Yesu yaabaweera, “Nahati mucaali kwetegereza? ”

Mudulu Mwijalu Meiso mu Bbetisaida Naahona

22Yesu na beegeseƀwa baamwe beiziri mu kyaru kya Bbetisaida. Haabbaho bantu banyakuleeta mudulu mwijalu meiso nibataagira Yesu amukwateho amuhonie.

23Yesu yaakweti mukono gwa yogwo mudulu mwijalu wa meiso, yaamuhulukya mu kyaru kikyo. Yesu ƀuyaatwiri matwantwe ha meiso ga mudulu yogwo, naakamutaho na ngalu ze, yaƀuulya yogwo mudulu, “Oli na kintu kyenseenya kyokuwona? ”

24Yogwo mudulu yaalingiriiri kwakyendi yaakoba, “Nkuwona bantu; beitu bakwisana misaali mikulibatalibata.”

25Mwomwo Yesu yaata ngalu zaamwe ha meiso ga yogwo mudulu. Kasi meiso gaamwe geijuluka, geiraho gaatandika kuwona, kandi bintu byenseenya yaabiwonera kimwei kurungi.

26Mu kumuraga yeemuke, Yesu yaaweereeri yogwo mudulu, “Otagyenda munda wa kyaru.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Peeteru Niyaatula Yesu nka kwali Kurisito

(Mariko 16:13-20; Luuka 9:18-21)

27Yesu na beegeseɓwa baamwe baarugiri Galilaaya baagyenda mu byaru bihereeri ruɓuga lwa Kaisaaliya Filipi. Ɓubaali nibakugyenda, Yesu yaaɓuulya beegeseɓwa baamwe, “Bantu banzeta naani? ”

28Baamwiririmwo nibakoba, “Bantu bamwei bakweta Yohaana Mubatizi; bandi nibakweta Eriya; kasi kandi bandi, bo nibakweta omwei ha baraguri ba Ruhanga.”

29Yesu yaabaɓuulya, “Beitu kandi nywe, munzeta naani? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “We oli Kurisito, wa Ruhanga giyaakobiri kutuma.”

30Yesu yaabapompogeerye naabaweera bataweeraho muntu wondi yensei bigambu bikukwatagana nayo.

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe

31Yesu yaatandikiri kwegesya beegeseɓwa baamwe naabaweera nti Mwana wa Muntu akuteekwa kuraba mu kuwonawona kunene bahandu ba Bayudaaya na bahandu ba balaami hamwenya na Beegesa ba biragiro, bamusuule. Kandi, akwiza kwitwa, kasi heinyuma gya biro bisatu ahimbooke.

32Bibyo bigambu Yesu yaabibaziiri hasyanu. Mwomwo Peeteru yaatwala Yesu kwantandu, yaatandika kumucoomera.

33Beitu Yesu ɓuyaahindukiri naakawona beegeseɓwa baamwe, yaacoomeeri Peeteru naakoba, “Ndugaho Sitaani! Biteekerezu byamu bikuruga kwahi hali Ruhanga, bili bya ɓuntu.”

34Mwomwo Yesu yeeta kitebe kya bantu hamwei na beegeseɓwa baamwe yaabaweera: “Muntu yensei akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bigukwendya, yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.

35Kubba yogwo yensei akwendya kujuna ɓwomi ɓwamwe, aliɓufeerwa; beitu yogwo yensei alifeerwa ɓwomi ɓwamwe haɓwange na haɓwa Makuru Garungi, aliɓujuna.

36Kikyani kya muntu kyaligasirwa, kutunga ɓuguuda ɓwa nsi gyensei beitu kandi naakafeerwa ɓwomi ɓwamwe? Kyahi!

37Rundi, kikyani kya muntu kyakusobora kuhayo mwa kucungura ɓwomi ɓwamwe? Kyahi!

38Yogwo yensei akukwatwa nsoni haɓwange, kandi na haɓwa bigambu byange mu muhihi gugu gwa bantu batakwesigwa kandi bali nkori za bibii, na Mwana wa Muntu alimukwatirwa nsoni ɓwaliizira mu kitiinisa kya Bbaawe, na bamalayika bakusiimwa mu meiso ga Ruhanga nibakumuherekeera.”

Mariko 9

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Yesu yaagyendiri mu meiso na kukoba, “Mu mananu nkubaweera nti, bamwei muli nywe beemereeri haha, timuliwonaho lukuu, mutakabbeeri kuwona ƀukama ƀwa Ruhanga nibwiza na maani.”

Yesu Naahinduka Naali ha Lusahu

(Matayo 17:1-13; Luuka 9:28-36)

[2]Heinyuma gya biro mukaaga, Yesu yaatweri Peeteru, Yakobbo na Yohaana yaatemba nabo kwakyendi ha lusahu, baabbayo bankei. Ƀubaali nibali kwakyendi wa lusahu, Yesu yaahinduka mu nzooka gyamwe.

[3]Ngoye zaamwe zaahindukiri zaasyana teiteitei; kwega kuzaasyeni, tihaloho muntu mu nsi gyensei akusobora kuzisyania kudwa ha zaadoori.

[4]Nahaahwo haamaari gazookaho bantu babiri, Eriya na Musa, banyakubba nibakubaza na Yesu.

[5]Peeteru ƀuyaaweeni bibyo bintu binyakubbaho, yaaweera Yesu, “Mwegesa kili kirungi twenseenya kubba haha, leka tubimbe ƀusiisira ƀusatu, kamwei kaamu, kamwei ka Musa, kamwei k’Eriya.”

[6]Peeteru yaalingi atakwega kikyo kiyaabazengi, haƀwakubba bensei baalingi na ƀutiini ƀunene.

[7]Ƀubaali nibali hahwo kikaka kyeiziri kyababbumba, iraka lyaruga mu kikyo kikaka nilikoba: “Yogo yoyo Mwana wange, ginyendya, mumwegwenge! ”

[8]Kikaka ƀukyarugiriho, baamagamaga batakeire kuwona muntu wondi yensei kutoolaho Yesu musa.

[9]Ƀubaali nibakusirimuka kuruga ha lusahu, yaabapompogeerya bataweeraho muntu yensei kintu kibaweeni kudoosya Mwana wa Muntu ƀwalihimbooka kuruga mu bakuu.

[10]Kikyo baakibiikiri nka nsita gyaƀu; kyonkei beicala nibaƀuulyangana, “Yogo mudulu ƀwakukoba kuhimbooka kuruga mu bakuu, akumanyisya ki? ”

[11]Kasi mwomwo baamuƀuulya, “Haƀwaki beegesa ba biragiro bakoba nti Eriya yooyo alina kubanza kwiza? ”

[12]Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu, Eriya yoyo alina kubanza kwiza aterekereerye bintu byensei. Beitu na Binyakuhandiikwa bikoba nti, Mwana wa Muntu akuteekwa kuwonawona hoi na bantu bamusuule.

[13]Kandi nkubaweera: Eriya, yeiziri kadei na bantu baamukoori bintu byensei bibeendeerye kumukola nka kukyamuhandiikiirweho.”

Yesu Naahonia Musigazi Akwatiirwe Muzumu

(Matayo 17:14-21; Luuka 9:37-43)

[14]Yesu na beegeseƀwa baamwe basatu, ƀubeiriri kuruga ha lusahu, baagiirye kitebe kya bantu banene hoi na beegesa ba biragiro kyelogoleerye beegeseƀwa baamwe bandi nibakubakuutisya mpaka.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Bantu bensei ɓubaakaweeni Yesu, baahuniriiri hoi baatandika kwiruka nibeizanga hali Yesu kumuramukya.

16Ɓuyeegwiri ngeru bakubaza yaabaɓuulya, “Kikyani kikubakuutisya mpaka? ”

17Mudulu omwei mu baɓwo bantu yaamwiramwo naakoba, “Mwegesa, nkuleeteeri mwana wange atembeerwe muzumu kandi gumwijeeri munwa,

18ɓuli ɓwatembwa gugwo muzumu, gumuguma hansi, naatandika kulwa ihulo mu munwa, naanena meino kandi naakangabala. +Nyaamuleeteeri beegeseɓwa baamu beitu baalemeerwe kugumubingamwo.”

19Yesu yeiririmwo naakoba: “Nywe bantu ba muhihi gugu, bateikiririza mu Ruhanga ndiicala nanywe kudoosya di? Muleete yogwo mwana haha hali gya.”

20Mwomwo baaleeta yogwo mwana hali Yesu. Muzumu ɓugwakaweeni Yesu, gwatandika kumuniga, gwamuguma hansi, yaatandika kweɓulungula naahuluka ihulo mu munwa.

21Yesu yaaɓuulya bbaa mwana naakoba, “Amaari kasumi ki naali mu mbeera gigyo? ” Yeiririmwo naakoba, “Eiceeri na ɓuɓwo ɓuseeri kuruga mu ɓuto ɓwamwe.

22Eiceeri naagwanga mu mworo rundi mu meezi, beitu waakabba nookusobora, tugiire mbabazi omuhonie.”

23Yesu yaamuweera, “Leka kukoba nti nyaakabba ninkusobora. Haɓwakubba hali muntu ali na kwikiriza ɓuli kintu kikusoboka.”

24Nahaahwo bbaa mwana yaakoba, “Nkwikiriza; njuna ɓuteikiriza ɓwange! ”

25Yesu ɓuyaaweeni kitebe kya bantu nikikwiza kuwona kintu kiloho, yaacoomeeri gugwo muzumu naakoba, “We muzumu gukugaana yogwo mwana kubaza nakwegwa, nkukuragira, murugemwo kandi otalimwiramwo murundi gundi.”

26Yesu ɓuyaamaari kucoomera gugwo muzumu, mwana yaatandika kweɓulungula, muzumu gwaluka na maani, gwamurugamwo, yeisana nka mukuu. Bantu baabaziri nibakoba, “Akwiri! ”

27Beitu Yesu yaamukweti ha mukono, yaamubyokya, yeemeera.

28Yesu na beegeseɓwa baamwe ɓubaakubiriyo beingiiri mu nnyumba, beegeseɓwa baamwe baamuɓuulya na mu nsita, “Haɓwaki twe muzumu gugwo gwatulemiri kugubinga? ”

29Yaabeiririmwo naakoba, “Muzumu nka gugwo timusobora kugubinga mutarabiri mu kusaba.”

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe Murundi Gwakabiri

30Ɓubaarugiri hahwo, baagyenda baaraba mu kicweka kya Galilaaya. Habaagyendiri, Yesu atakendye bantu beegeyo,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31habwakubba yaalingi naakwegesya beegesebwa baamwe. Buyaalingi naakubeegesya yaabaweera, “Mwana wa Muntu akugyenda kuheebwayo mu mikono mya banyanzigwa. Bakwiza kumwita, kasi heinyuma gya biro bisatu ahimbooke.”

32Bo beegesebwa baamwe batakamwetegereze buyaabaweereeri kikyo kigambu; kandi de, baatiiniri na kumubuulya ha kikyo kigambu.

Naani Ali na Kitiiinisa Kikukira?

(Matayo 18:1-5; Luuka 9:46-48)

33Bubaarugiri kukwo beiza Kaperenaumu. Bubaalingi mu nnyumba, Yesu yaababuulya, “Mwiceeri nimukuuta mpaka zaaki mu muhanda? ”

34Beitu batakamwiremwo habwakubba bubaalingi mu muhanda nibakwiza baalingi kukuuta mpaka za naani akukirayo kitiinisa.

35Buyeicaliiri hansi, yeeta beegesebwa baamwe ikumi na babiri yaabaweera, “Muntu yensei akwendya kubba wa hakyendi, alina kwebundaaza, yeetwale kubba wa hansi kandi muheereza wa buli muntu.”

36Mwomwo Yesu yaasenga mwana muto mu ngalu zaamwe yaamwemereerya mu meiso gaabu, yaabaweera,

37“Muntu yensei atangiira mwana muto nka yogo mwibara lyange bubwo abba antangiriiri. Kandi yogwo yensei antangiira, abba atatangiriiri gya nyankei beitu na yogwo munyakuntuma.”

Atakutuhakanisya Abba ha Rubaju Lwetu

(Luuka 9:49-50)

38Mwomwo Yohaana yaaweera Yesu, “Mwegesa, twaweeni muntu naakubinga mizumu mwibara lyamu, twamugaana, habwakubba atakabbe omwei hali twe.”

39Yesu yaamuweera, “Mutamugaana, habwakubba tihaloho muntu akusobora kukora kyamahanu mwibara lyange, kandi heinyuma akambazaho kubiibi,

40kubba yogwo yensei atakwahukana natwe ali ha rubaju lwetu.”

41Kandi nkubaweera mu mananu nti, yogwo yensei alibaha kikopo kya meezi ga kunywa mwibara lyange habwakubba mukumpondera, alitunga mpeera.

Kulamba kwa Maani ha Kibii

(Matayo 18:6-9; Luuka 17:1-2)

42Yogwo yensei aliha omwei mu babwo bakunzikiririzamwo, bali nka baana bato hali gya, kukora kibii, haakiri atunga kifubiro kya kumuguma mwitaka bamubbohiri lumengu mwicoti

43Mukono gwamu bugulikuha kukora kibii, ogutemeho ogugume hadei. Kili kirungi kugyenda mu bwomi butamalikaho na mukono gumwei kukira kubba na mikono mibiri okagyenda mu Geehena cali heicala mworo gutaluma.

[44Kukwo hooho heicala maginyo gatakwa, kandi na mworo gutaluma.]

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

45Kandi na kigulu kyamu kyakabba nikikukuha kukora kibii, okitemeho. Kili kirungi kugyenda mu ƀwomi ƀutamalikaho nooli na kigulu kimwei kukira kubba na magulu gabiri, okagyenda mu Geehena,

[46kukwo cali maginyo gatakwa, kandi na mworo gutaluma.]

47Na liiso lyamu lyakabba nilikukuha kukora kibii, litoolemwo. Kili kirungi kugyenda mu ƀukama ƀwa Ruhanga nooli na liiso limwei kukira kubba na meiso gabiri okagumwa mu Geehena,

48kicweka cali " 'heicala maginyo gatakwa, kandi na mworo gutaluma.'

49Ƀuli muntu akwiza kusemezeƀwa kuraba mu mworo, nka bidyo kubabilungamwo muzu aleke binole.

50"Muzu kili kintu kya mugasu, beitu kakubba gumalikwamwo ƀululu ƀwagwo, tosobora kuƀwiryamwo. Nahaƀwakikyo, nzicala gyenyu giicale nigili girungi nka muzu kugubba gwa mugasu, mwicaranwe na ƀusinge."

Mariko 10

Yesu Niyeegesya ha bya Maka

(Matayo 19:1-12; Luuka 16:18)

1Yesu ƀuyaarugiri hahwo, yaagyenda mwisaza lya Ƀuyudaaya heinyuma yambuka yaagyenda nseeri gya mugira Yorodaani. Bantu banene beiziri hali yo, kandi nka nkora gyamwe kugyalingi yaabeegesya.

2Bamwei ha Bafalisaayo baagyendeeri Yesu, baamutega nibamuƀuulya, "Mu biragiro byetu, kiikiriziƀwambe kubinga mukali? "

3Yesu yaabeiririmwo naabaƀuulya, "Musa yaabaragiiri ki? "

4Baamwiramwo nibakoba, "Musa yeikiriize mudulu kuhandiikira mukali bbaruha gya kwahukana nayo na kumubinga nomubinga."

5Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Haƀwa mitima myenyu kubba mitatiro mitakwikiriza kyokyo Musa yaabaheereeri kiragiro kikyo.

6Beitu mu kubanza kuruga ha kuhangwa kwa nsi, 'Ruhanga yaabahangiri mudulu na mukali.'

7'Nahaƀwakikyo, mudulu alileka bbaawe na maawe niyeekwata na mukali waamwe,

8kandi baƀwo bantu babiri balifooka mubiri gumwei.' Hati baƀwo bantu balibba batacaali bantu babiri beitu muntu omwei.

9Nahaƀwakikyo, kintu kya Ruhanga ateeraniize hatalibbaho muntu yensei akukyahukania."

10Ƀubeingiiri mu nnyumba murundi gundi, beegeseƀwa baamuƀuulya ha gigyo nsonga gya kubinga mukali.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Yaabeiririmwo naakoba, “Yogwo yensei akubinga mukali waamwe, akaswera wondi akubba naakukora ƀwenzi nayo.

[12]Kandi na mukali kakubba eita nnyumba, akatungwa mudulu wondi, nayo akubba naakukora ƀwenzi.”

Yesu na Baana Bato

(Matayo 19:13-15; Luuka 18:15-17)

[13]Bantu baaleetiri baana bato hali Yesu abakwateho; beitu beegeseƀwa ba Yesu, baacoomeeri baƀwo bantu.

[14]Yesu ƀuyaaweeni nibakubagaana, yaasaalirwa, mwomwo yaaweera beegeseƀwa baamwe, “Muleke baana bato beize hali gya, mutabagaana, haƀwakubba ƀukama ƀwa Ruhanga ƀuli ƀwa baƀwo bantu baali nka baba baana bato.

[15]Mu mananu nkubaweera nti, muntu yensei atalitangiira ƀukama ƀwa Ruhanga nka mwana muto, taliƀwingiramwo.”

[16]Mwomwo yaasenga baƀwo baana, yaabataho ngalu kandi yaabasabira.

Musigazi Muguuda

(Matayo 19:16-30; Luuka 18:18-30)

[17]Yesu ƀuyaali naakugyenda kubyokya, heiziri musigazi omwei yaakunda malu mu meiso gaamwe, yaamuƀuulya, “Mwegesa murungi, kikyani kinyaakora kugweterwa ƀwomi ƀwa biro na biro? ”

[18]Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Haƀwaki okunzeta murungi? Tihaloho muntu yensei murungi kutoolahoona Ruhanga musa.

[19]Biragiro bya Ruhanga obyegiri: ‘Otaliita, otalikora ƀwenzi, otaliiba, otalihangiira, otaligobya mwira waamu kandi otiinenge bbaawu na maawu.’ ”

[20]Yogwo musigazi yeiririmwo naakoba, “Mwegesa, bibyo byensei nceeri nimbihonderanga kurugira kimwei mu ƀuto ƀwange.”

[21]Mwomwo Yesu yaamulingiira, yeegwa amwendeerye. Kasi mwomwo yaamuweera, “Okuƀurwaho kintu kimwei. Gyenda otunde ƀuli kintu kyeitungu lyamu, sente zaarugamwo ozigabire banaku, mwomwo olitunga itungu lya mwiguru. Heinyuma oize ompondere.”

[22]Musigazi yogwo ƀuyeegwiri bibyo bigambu, yaagyendiri asaaliirwe hoi haƀwakubba yaalingi neitungu linene hoi.

[23]Yesu yaamagamagiri mu beegeseƀwa baamwe yaabaweera, “Kakili kitatiro muguuda kwingira mu ƀukama ƀwa Ruhanga! ”

[24]Beegeseƀwa baƀwo, bibyo bigambu byabaheeri kuhuniira hoi, beitu Yesu yaƀunia yaabaweera, “Baana bange kakili kitatiro muguuda kwingira mu ƀukama ƀwa Ruhanga!

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Mu mananu, kikuranguha ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo, kukira mugguda kwingira mu bukama bwa Ruhanga.”

26Kikyo de kyaheeri beegesebwa ba Yesu kuhuniira hoi, baaweerangana, “Kyakabba nikili yatyo, naani akusobora kujunwa? ”

27Yesu yaabalingiriiri, yaabaweera, “Hali bantu, kiki tikikusoboka; beitu hali Ruhanga, byensei bisobokambe.”

28Kasi Peeteru yaamuweera, “Twe twatigiri buli kimwei, twakuhondera! ”

29Yesu yaamwiramwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei munyakutiga maka gaamwe, rundi baabu, rundi banyakaabu, rundi maawe, rundi bbaawe, rundi baana, rundi misiri myamwe habwange na habwa Makuru Garungi,

30akwiza kutunga bintu binene mirundi kikumi kuteerya hali bibyo byali nabyo mu busumi bubu: maka, baabu, banyakaabu, bamaawe, baana na misiri hamwenya na kuwonawona, kandi mu busumi bukwiza, alitunga bwomi butamalikaho.

31Beitu banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi ba kumaliira balibba ba kubanza.”

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe Murundi Gwakasatu

(Matayo 20:17-19; Luuka 18:31-34)

32Bubaarugiri hahwo, Yesu hamwenya na beegesebwa baamwe baali nibakugyenda Yerusalemu, abeehembeeri. Bubaali nibakugyenda, beegesebwa baalingi bahuniriiri kandi na babwo banyakubahonderanga beelalikiriiri. Murundi gundi de yeiriirye beegesebwa baamwe ikumi na babiri kwantandu, yaabaweera kintu kikugyenda kumubbaho.

33Yaabaweereeri, “Tulimukugyenda Yerusalemu, Mwana wa Muntu bakwiza kumuhayo hali bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro. Bakwiza kumusalira musangu gwa kukwa, bamuheyo hali Banyamahanga.

34Banyamahanga babwo bakwiza kumujooga, bamutwere matwantwe, bamujwate, na kumwita bamwite. Beitu heinyuma gya biro bisatu, alihimbooka.”

Yesu Niyeegesya ha Kuheereza Bandi

(Matayo 20:20-28)

35Mwomwo batabani ba Zebbedaayo babiri Yohaana na Yakobbo beiza hali Yesu baamuweera, “Mwegesa tuli na kintu kitukukusaba otukolere.”

36Yabeiririmwo naakoba, “Mukwendya mbakolere kyani? ”

37Baamwiririmwo nibakoba, “Tukwendya otutungire biikaru mu bukama bwamu: omwei eicaare ha mukono gwamu gwa budyo na wondi ha mukono gwamu gwa bumoso mu kitiinisa kyamu.”

38Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Timwegiri kintu kimukusaba. Nywe mwakusobora kwemeera mbeera gya kuwonawona ginkugyenda kurabamwo na nkwa ginkugyenda kukweramwo? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

39Bo baamwiririmwo nibakoba, “Tukusobora.” Yesu yaabaweera, “Kale, kuwonawona kunkugyenda kurabamwo nywedede mukwiza kukurabamwo, kandi nka gya de kunkugyenda kukwa, nanywe mulikwa.

40Beitu kintu kya kwicaara ha mukono gwange gwa ḅudyo rundi gwa ḅumoso, kikyo tikili kyange kucwamwo. Bibyo biikaru biicala bya baḅwo babaabiteekaniriize.”

41Beegeseḅwa bandi ikumi ḅubeegwiri bibyo bigambu, baazingalira baḅwo beira baaḅu babiri, Yakobbo na Yohaana.

42Mwomwo, Yesu yaabeeta bensei yaabaweera, “Mukyegiri nti baḅwo beegebeerwe nka balemi ba Banyamahanga, mu kulema kwaḅu bamigiriza bantu babakulema, kandi bahandu baḅwo boolokya ḅusobozi ḅunene hoi hali bo.

43Beitu tikisemereeri kubba yatyo muli nywe. Yogwo yensei akwendya kubba muhandu muli nywe akusemeera kubba muheereza weenyu,

44yogwo yensei akwendya kubba wa kubanza muli nywe, akusemeera kubba muheereza wa bensei.

45Mwana wa Muntu nayo atakeize bamuheereze, beitu yeiziri kuheereza bandi, na kuhayo ḅwomi ḅwamwe kucungura banene.”

Batumaayo Neijuluka Meiso

(Matayo 20:29-34; Luuka 18:35-43)

46Lulwo lugyendu lwadooseerye Yesu na beegeseḅwa baamwe mu ruḅuga lwa Yeriko. Ḅubaalingi nibakurugayo nibakugyenda Yerusalemu, beiziri na kitebe kya bantu banene kinyakubahonderanga. Ha rubaju lwa gugwo muhanda, haalingiho mwijalu wa meiso gibeetengi Batumaayo munyakubba mutabani wa Timaayo. Yaali eicaliiri naakusabiriirya bantu banyakubba nibakurabaho.

47Yogwo mudulu ḅuyeegwiri nti Yesu wa Nazareeti yooyo akurabaho, yaatandika kwaluka naakoba, “Yesu mwizukulu wa Daudi ngiira mbabazi! ”

48Kitebe kya bantu banyakubba nibali na Yesu, baamucoomeeri baamuweera yeetikeere, beitu yo yaalukiri kimwei naakobanga, “Mwizukulu wa Daudi ngiira mbabazi! ”

49Yesu yeemeera yaaweera bantu, “Mumwete eize, ” Bantu beeta yogwo mwijalu wa meiso nibakoba, “Huumura, byoka oize! Yesu akukweta.”

50Batumaayo yaabyokiri ḅwangu, yaakasuka kudi kilwalu kyamwe kiyaali yeegumiriho, yeiza hali Yesu.

51Mwomwo Yesu yaamuḅuulya, “Okwendya nkukolere kyani? ” Mudulu yeiririmwo naakoba, “Mwegesa, nkwendya mbone.”

52Kasi mwomwo Yesu yaamuweera, “Weegyendera, kwikiriza kwamu kukuhoneerye.” Nahaahwo ḅulohoḅuloho yaahoniri meiso, yaatandika kuhondera Yesu mu gugwo muhanda.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Mari̱ko 11

Yesu̱ Neingira Yeru̱salemu̱ na Ki̱ti̱i̱ni̱sa

(Matayo 21:1-11; Luu̱ka 19:28-40; Yohaana 12:12-19)

[1]Yesu̱ na beegeseḇwa baamwe ḇubaali heehi̱ kudwa mu ruḇuga lwa Yeru̱salemu̱, bei̱zi̱ri̱ badwereera mu ruḇuga Bbesi̱faagi̱ na lwa Bbesani̱ya, heehi̱ na Lusahu lwa Mi̱zayi̱tu̱u̱ni̱. Ḇu̱baadoori̱ hahwo, Yesu̱ yaatu̱mi̱ri̱ babiri ha beegeseḇwa baamwe

[2]na bigambu bibi, "Mu̱gyende mu kyaru kibali mu mei̱so. Ḇumwakabba ni̱mu̱cakadwayo mu̱kwi̱za kwagya mwana gwa ndogoyi̱ gu̱takani̱i̱nwangaho muntu, niguli gubbohe. Mugwahule, mugundeetere.

[3]Ḇuhaakabbaho muntu yensei̱ aku̱baḇu̱u̱lya, 'Mukwahula gwaki? ' mumuweere, 'Mukama weetu̱ aku̱gwendya kandi akwi̱za ku̱gwi̱rya mu ḇwangu.'"

[4]Beegeseḇwa baḇwo baagyendi̱ri̱ baagya mwana gwa ndogoyi̱ niguli gubbohe heirembu heehi̱ na muhanda, baagwahula.

[5]Baḇwo banyakubba beemereeri̱ heehi̱ hahwo baabaḇu̱u̱lya, "Haḇwaki mukugwahula? "

[6]Bo baabei̱ri̱ri̱mwo nka Yesu̱ kuyaalingi abaweereeri̱, na baḇwo bantu boodede baabaleka, baagutwala.

[7]Beegeseḇwa baḇwo ḇu̱baagu̱leeteeri̱ Yesu̱, baagwali̱ri̱ho ngoye zaaḇu ha mugongo, yaagwicaaraho.

[8]Bantu banene baali̱ri̱ ngoye zaaḇu mu muhanda, na bandi baabinya bi̱jangi̱ bya misaali kuruga mu misiri, baabita mu muhanda mwa kumuha ki̱ti̱i̱ni̱sa.

[9]Baḇwo banyakubba mu mei̱so na baḇwo banyakubba i̱nyu̱ma lya Yesu̱, baalu̱ki̱rengi̱ kwakyendi̱ nibakoba, "Hozaana, Hozaana! " "Ali wa mu̱gi̱sa yogwo akwi̱za mwibara lya Mukama! "

[10]"Ḇuli ḇwa mu̱gi̱sa ḇukama ḇwa haaha weetu̱ Dau̱di̱ ḇukugyenda ku̱twi̱zamwo! " "Hozaana kwakyendi̱ mwiguru! "

[11]Yesu̱ ḇu̱yei̱ngi̱i̱ri̱ mu Yeru̱salemu̱, yaagyendi̱ri̱ mu Yeekaru Nnyu̱mba gya Ruhanga, yaamagamaga kuwona ḇuli ki̱mwei̱ nka kukyalingi. Bei̱tu̱ haḇwa ḇwi̱re kusweka, yaacwi̱ri̱mwo yei̱rayo Bbesani̱ya na beegeseḇwa baamwe i̱ku̱mi̱ na babiri.

Yesu̱ Naakyena Musaali Gutakwana

(Matayo 21:18-19)

[12]Mwakya gwaho, ḇubaalingi nibakuruga Bbesani̱ya, Yesu̱ yeezegwa nzala nigikumudya.

[13]Ḇu̱yeesegeeryeho mu mei̱so, yaaleebi̱ri̱ musaali gubeeta mu̱ti̱i̱ni̱ na hadei, yeesu̱ma kuwona yaakabba naakusobora kugutungaho kyana kyakudya. Bei̱tu̱ ḇu̱yaagu̱doori̱ho, atakaagyeho kyana kyensei̱ kutoolaho bikoora bisa, haḇwakubba ḇu̱su̱mi̱ ḇwa kwana byana ḇwalingi ḇu̱takadoori̱.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Mwomwo yaaguweera, “Kuruga na hataati muntu yensei ataliira kukudyaho kyana.” Ḇuyaabaziri bibyo bigambu, beegeseḇwa baamwe baabyegwa.

Yesu Naali mu Yeekaru Nnyumba gya Ruhanga

(Matayo 21:12-17; Luuka 19:45-48; Yohaana 2:13-22)

[15]Yesu na beegeseḇwa baamwe ḇubaadoori Yerusalemu, yeingiiri mu Yeekaru, yaatandika kubingamwo bantu banyakubba nibakutunda kandi nibakugula bintu. Yaajuumukiri meeza za bantu banyakubba nibakuhingisya sente na ntebe za baḇwo banyakubba nibakutunda makolome.

[16]Kandi atakeikirize muntu yensei kurabya bintu mu zigati gya Yeekaru.

[17]Kandi ḇuyaali naakubeegesya, yaabaḇuulya, “Kitakahandiikwe nti, ‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gya kusabiramwo gya mahanga gensei’? Beitu nywe mugifoori kiikaru kya banyagi.”

[18]Bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro ḇubeegwiri Yesu abaziri yatyo, baatandika kutoolya mulingo gwa kumwita. Beitu baamutiiniri haḇwa nzegesya gyamwe ginyakuhunirizanga bantu.

[19]Ḇwire ḇuḇwaswekiri, Yesu na beegeseḇwa baamwe baaruga mu ruḇuga lulwo, baagyenda.

Kwegera ha Mutiini

(Matayo 21:20-22)

[20]Beegeseḇwa baamwe ḇubaali nibakurabaho mwakya gwaho, baaweeni mutiini gwa Yesu guyaalingi akyeniri gwomiri kuruga ha bijangi kudwa ha makolo.

[21]Hahwo hooho Peeteru yeizukiiri Yesu nka kuyaalingi akyeniri gugwo mutiini. Mwomwo yaakoba, “Mwegesa wona! Gugwo mutiini guwaakyeniri, gwomiri! ”

[22]Mwomwo Yesu yaabeiramwo, “Mwikiririze mu Ruhanga!

[23]Mu mananu nkubaweera kakubba muntu aweera lulu lusahu, ‘Ruga haha, ogyende wegume mwitaka, ’ atali na bicwocwo mu mutima gwamwe, beitu naakwikiriza nti kintu kyabaziri kikugyenda kukorwa, kikyo kintu kilimukolerwa.

[24]Nahaḇwakikyo nkubaweera, kikyo kyensei kimwasabanga, mwikirizenge nti mukwiza kukiheeḇwa, kandi mwakitunganga.

[25]Ḇumwabbanga nimukusaba, nimukabba na kigambu kyensei kimukujunaana muntu yensei, mumuganyirenge, aleke Bbaa weenyu wa mwiguru abaganyire bibii byenyu.

[[26]Beitu ḇumutalimuganyira, nanywede bbaa weenyu wa mwiguru talibaganyira bibii byenyu.]”

Kiḇuulyo ha Ḇusobozi ḇwa Yesu

(Matayo 21:23-27; Luuka 20:1-8)

[27]Yesu na beegeseḇwa baamwe beiriri Yerusalemu. Yesu ḇuyaali naakulibatalibata mu zigati gya Yeekaru, bahandu ba balaami ba Ruhanga, beegesa ba biragiro na bahandu ba Bayudaaya beiziri hali yo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[28]Mwomwo baamuɓuulya, “Ɓusobozi kyani ɓukukuha kukora bibi bintu byensei? Kandi naani yaakuheeri ɓusobozi ɓwa kukora bibyo? ”

[29]Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nagya kambaɓuulye kiki: mwakanziramwo, nagya nkwiza kubaweera ɓusobozi ɓumpa kukora bibi bintu.

[30]Mumbwere, ɓusobozi ɓunyakuha Yohaana kubatiza, ɓwaruguri hanya? Ruhanga wa mwiguru yooyo yaaɓumuheeri rundi bantu? ”

[31]Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakoba, “Twakakoba nti, ‘Ruhanga yooyo yaaɓumuheeri, ’ akwiza kutuɓuulya, ‘Haɓwaki mutaamwikiriize? ’

[32]Beitu ɓutwakakoba, ‘Bantu boobo baɓumuheeri, ’ kikyo kikututiinisya haɓwakubba bantu bensei beicala bananuku nti, Yohaana yaali kwo muraguri wa Ruhanga.”

[33]Kasi mwomwo baamwiramwo nibakoba, “Titwegiri.” Na Yesu yaabaweera, “Gyadede tinkwiza kubaweera cali nyaatoori ɓusobozi ɓumpa kukora bibi bintu.”

Mariko 12

Lugeera lwa Bapangisya Ba Musiri gwa Mizabbibbu

(Matayo 21:33-46; Luuka 20:9-19)

[1]Mwomwo Yesu yaatandika kubaza nabo mu ngeera naakoba, “Haalingiho mudulu munyakulima musiri gwamwe yaagusimbamwo mizabbibbu, yaata lugo lugwelogoolye, yaatamwo inyunkiro lya maaci ga viino. Yaabimbirimwo nnyumba gya mulindi. Kasi mwomwo yaahayo gugwo musiri hali bapangisya, yo yaagyenda kuɓunga mu nsi gindi.

[2]Keire ka kunokola mizabbibbu ɓukaadoori, yaatuma muheereza waamwe hali bapangisya baɓwo bamuhe mugaɓu gwamwe gwa mimyo mizabbibbu.

[3]Beitu bo, baakweti yogwo muheereza, baamukuuta, baamubinga mbura kantu kabamuheeri.

[4]Mukama musiri yaabatumiiri muheereza waamwe wondi. Yogwo yo, baamukuutiri lubbali, baamukora bintu bikuswaza.

[5]Yaaɓuniirye yaabatumira muheereza waamwe wondi, yogwo yo, baamwitiri. Yaabasindikiiri na bandi banene; bamwei muli bo baabakuuta, bandi baabeita.

[6]“Yaali asigaliirye muntu omwei wa kutuma, mutabani waamwe, giyendyengi. Yooyo giyaasindikiri ha kumaliira naateekereza nti, ‘Mwana wange bakwiza kumutiina.’

[7]“Beitu bapangisya baɓwo ɓubaamuweeni baaweeragana, ‘Yogo ali mugwete. Leka tumwite aleke tutwale itungu lyamwe! ’

[8]Nahaɓwakikyo baakweti yogwo mutabani, baamwita, baamukasuka hanzei wa musiri.”

[9]Mwomwo Yesu yaabaɓuulya, “Mukuteekereza, baɓwo bapangisya, mukama musiri alibakola ki? ” Akwiza kwita baɓwo bapangisya kandi na musiri gwamwe aguhe bapangisya bandi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

10Timukasomanga Binyakuhandiikwa bikoba, “ ‘Ihiga lya babimbi libaaswiri lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda;

11Kiki kyokyo kintu kya Mukama Ruhanga kiyaakoori kandi kili kintu kyamahanu halitwe.’”

12Ɓuyaabaziri yatyo beegesa ba biragiro beetegereza nti boobo bayaalingi naakubazaho na mu ngeera, baatoolya mulingo gwa kumukwata. Beitu baatiiniri bantu, baaɓula kumukwata, bamurugaho baagyenda.

Bikukwatagana na Kusasula Musolo

(Matayo 22:15-22; Luuka 20:20-26)

13Bafalisaayo hamwei na baɓwo ba kitebe kya Herodi baagyendiri baaromba, baateekaniza ngeru baatega Yesu. Baamutumiiri bantu baaɓu aleke bagyende bamutege mu bigambu bye.

14Baamugyendeeri baadwa baamuweera, “Mwegesa, twegiri obba muntu wa mananu kandi bantu bensei obeijanjaniambe kandi ofaaho kwahi bitiinisa bya bantu beitu weegesya na mananu bibyo bya Ruhanga biyendya bantu baamwe bakore. Tuweere, kidoori kusasula musolo hali Kaisaali rundi kidoori kwahi? ”

15Beitu Yesu ɓuyeetegeriize ɓugobya ɓwaɓu, yaabaɓuulya, “Haɓwaki mukulengaho kuntega? Munzolokye dinaari aleke ngiwone.”

16Baamuleeteeri kipolo kikyo, mwomwo yaabaɓuulya, “Kisisani na mabara bili ha kipolo kiki, bya naani? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Bya Kaisaali.”

17Kasi mwomwo nayo yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mubihenge Kaisaali; na bya Ruhanga, mubihenge Ruhanga.” Badulu baɓwo baarugiriho bahuniriiri haɓwa bigambu bya Yesu biyaabeiririmwo.

Bikukwatagana na Kuhimbooka Kwa Bakuu

(Matayo 22:23-33; Luuka 20:27-40)

18Basadukaayo, bo beikirizengi nti bakuu bahimbooka kwahi. Baɓwo Basadukaayo beiziri hali Yesu baamuɓuulya,

19“Mwegesa, Musa yaatuhandiikiiri kiragiro kikukoba yati, ‘Kakubba mudulu afeerwa waaɓu, mukwi akatiga mukali batabyeri baana, yogwo waaɓu asigeeriho, alina kutunga mukaa muziro waaɓu, babyale nayo baana, baɓwo baana babalwenge kubba baana ba muziro.’

20Haalingiho badulu musanju, baaɓu na baaɓu. Wakubanza yaatungiri mukali, yogwo mudulu yaakwa atabyeri.

21Waaɓu waakabiri yaatungiri yogwo mukaamukwere, na yogwo waaɓu wakabiri yaakwa atabyeri. Wakasatu nayo yaatunga yogwo mukali, yoodede yaakwa atabyeri.

22Bensei baaɓu na baaɓu musanju baamutungiri, baakwa batabyeri. Hakumaliira kwa byensei na mukali nayo yaakwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Tuweere, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mukali alibba mukaa naani, kubba benseenya baamutungiriho? ”

24Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Muhabiri haƀwa ƀuteetegereza Binyakuhandiikwa na maani ga Ruhanga.

25Haƀwakubba ha kiro kya kuhimbooka, tihalibbaho kutunga rundi kutungwa. Bantu bensei balibba nka bamalayika ba mwiguru.

26Ha bikukwatagana na kuhimbooka kwa bakuu, timukasomanga mu kitabbu kya Musa, hali kisaka kinyakubbamwo mworo kandi kyo kitakuhya, cali Ruhanga yaaweereeri Musa nti, ‘Gyagya Ruhanga w’Ibburahimu, Ruhanga w’Isaka, kandi Ruhanga wa Yakobbo? ’ 27Eicala kwahi Ruhanga wa bakuu, beitu eicala Ruhanga wa boomi. Nywe Basadukaayo muhabiri hoi.”

Kiragiro Kikirayo Ƀuhandu

(Matayo 22:34-40; Luuka 10:25-28)

28Omwei ha beegesa ba biragiro yaalingi yeemereeri naakwetegeerya nka kubaali nibakukuuta mpaka. Ƀuyeegwiri Yesu nkakwabeiririmwo kurungi, yaamuƀuulya naakoba, “Mu biragiro byensei, kiragiro kyani kikirayo? ”

29Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Kiragiro kihandu mu byensei kyokyo kiki, ‘Weegwa, we Isaleeri! Mukama Ruhanga weetu, yooyo yankei Mukama.

30Wendyanga Mukama Ruhanga waamu na mutima gwamu gwensei, na mwozo gwamu gwensei, na magezi gaamu gensei, hamwei na maani gaamu gensei.’ 31Kandi kyakabiri kyokyo kiki, ‘Wendyanga mwira waamu nka we kuweezendya wankei. Tihaloho kiragiro kyensei kikukira biragiro bibi.’ ”

32Mwomwo yogwo mwegesa wa biragiro yaakoba, “Kikyo kili kwokwo. Okudoosya ƀwokukoba nti Ruhanga ali omwei kandi tihaloho wondi yensei kutoolahoona yo yankei.

33Kwendya Ruhanga na mutima gwamu gwensei, na magezi gaamu gensei na maani gaamu gensei, nakwendyanga mwira waamu nka kuweezendya wankei kili kihandu kukira kuhonga bihongwa byokebeerwe na kuhayo bisembu byensei bituhayo.”

34Yesu ƀuyeegwiri ngeru yogwo mudulu eririmwo kurungi, yaamuweera, “Toli hadei na ƀukama ƀwa Ruhanga.” Kuruga na hahwo, hatakabbeho muntu wondi yensei, munyakugeryaho kumuƀuulya kiƀuulyo kindi kyensei.

Bikukwatagana na Kurisito na Mukama Daudi

(Matayo 22:41-46; Luuka 20:41-44)

35Yesu ƀuyaalingi naakwegesya mu zigati gya Yeekaru, yaaƀuuliirye bantu banyakubbaho, “Kiizziri teetei beegesa ba biragiro kukoba nti Kurisito ali mwana wa Daudi?

36Daudi yo yankei haƀwa maani ga Mwozo Musyanu yaakobiri, “ ‘Mukama yaaweereeri Mukama wange yati, “Icaara ha mukono gwange gwa ƀudyo kudoosya ƀundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu.” ’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

37Daudi yaakabba yaamwetiri Mukama waamwe, asobora teetei kubba mwizukulu wa Daudi? ” Kitebe kya bantu banyakubbaho baamwetegeerye na bihika.

38Yesu mu kwegesya kwamwe yaabaweereeri, “Mwerinde beegesa ba biragiro baḃwo bendya kulibata mu mihanda balweri bilwalu bya muhendu kandi nibendya bantu babaramukye mu ḃutali,

39bendya kwicaara mu ntebe za bitiinisa mu marombero na ha magenyi.

40Banyaga manyumba ga bamukaabakwere kandi nibasaba ndanda aleke bantu babawone. Bo baḃwo balifubirwa kukira bandi.”

Kisembu kya Mukaamukwere Munaku Kiyaagabiri

(Luuka 21:1-4)

41Yesu yeicaliiri heehi neibiikiro lya sente lya mu Yeekaru kandi yaawona nibata bisembu mu ibiikiro lilyo. Baguuda banene bateerimwo sente zinene.

42Ḃuyaali hahwo heiziri mukaamukwere munaku yaatamwo bipolo bya sente bibiri bikwijanjana siringi kikumi.

43Yesu ḃuyaamuweeni yeeta beegeseḃwa baamwe yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo mukaamukwere munaku ateerimwo kisembu kinene kukira bantu bensei.

44Haḃwakubba baḃwo bensei bateerimwo sente zisaagiri ha ḃuguuda ḃwaḃu, beitu yo yogwo mukali mu ḃunaku ḃwamwe ateerimwo sente zensei ziyaakali nazo mu ḃwomi ḃwamwe.”

Mariko 13

Ḃuwoneru ḃwa Kumalika kwa Nsi

(Matayo 24:3-14; Luuka 21:7-19)

1Yesu ḃuyaalingi naakuruga mu Yeekaru, omwei ha beegeseḃwa baamwe yaamuweera, “Mwegesa, wona gagwo manyumba na mahiga ganyakugabimba. Kagali garungi! ”

2Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Gagwo manyumba togaweeni na ḃukooto ḃwago? Tihaloho ihiga likwiza kusigala liicaliiri ha liira, ḃuli ihiga baliliguma hansi.”

3Yesu ḃuyaalingi eicaliiri ha Lusahu lwa Mizayituuni, lunyakubba lulingiriiri Yeekaru, Peeteru, Yakobbo, Yohaana, n’Andereya, beiziri baamuḃuulya na mu nsita nibakoba,

4“Tuweere, bibi bintu bilibbaho di? Kandi, kawoneru kyani kakwiza kubbaho kwolokya nka kubili heehi kudwereera.”

5Yesu yaabeiririmwo naakoba “Mwegyendereze, muntu yensei atalibagobya.

6Bantu banene baliiza mwibara lyange nibakoba nti, ‘Gyagya Kurisito, ’ kandi baligobya banene.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Ɓumulyegwa nihaloho malemu na ngambu zikukwatagana na gagwo malemu, mutalitiina. Haɓwakubba bintu nka bibyo, bilina kubanza kubbaho. Beitu kandi kumalika kwa nsi kulibba kutakabbeeri kudwa.

8Mahanga galibyokeerangana kulwanisyangana, kandi na ɓukama ɓumwei ɓulibyoka kulwanisya ɓukama ɓundi. Halibbaho misiki mu biikaru bikwahukana kandi nihagwa nzala. Bibyo bintu bilibba ntandiko gya kuwonawona.

9"Mulina kwerinda, haɓwakubba banyanzigwa balibatwala mu balemi nibabajwata njunju mu marombero. Mukwiza kutwalwa kutongana mu meiso ga balemi bahandu na mu meiso ga bakama haɓwange, nimumpeera ɓukeiso hali bo.

10Kandi gaga Makuru Garungi galina kubanza kurangiirwa mu mahanga gensei kumalika kwa nsi kutakabeeri kudwa.

11Ɓubalibakwata nibakabaleeta mu meiso ga bacwi ba misangu mutalituntuura bibyo bimulibaza. Mwabazanga kikyo kili ha mitima myenyu, haɓwakubba timuli nywenywe balibba nimukubaza, beitu Mwozo wa Ruhanga, yogwo ali muli nywe.

12"Muntu alihayo waaɓu bamwite na bbaa muntu nayo alihayo mwana waamwe bamwite. Kandi baana balibyokeera babyeru baaɓu nibabeitisya.

13Bantu bensei balibanoba haɓwange, beitu yogwo yensei aligumisiriza kudoosya ha kumaliira, yooyo alijunwa."

Kasumi ka Kuwonawona

(Matayo 24:15-28; Luuka 21:20-24)

14Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaweera, "Ɓumulikawona Yeekaru nigilimwo 'kinugwa kibiibi hoi' kitakusemeera kubba mu Yeekaru (Yogwo yensei asoma bibi bigambu alina kwetegereza kibikumanyisya!) Baɓwo bensei balibba mu Ɓuyudaaya beiruke bagyende mu nsahu.

15Yogwo yensei alibba ha kasolya ka nnyumba gyamwe, ataligeryaho kuniinuka rundi kugyenda mu nnyumba kutoolayo kintu kyensei.

16Yogwo yensei alibba mu ndimiro ataligeryaho kwemuka kwamugi mwa kutoolayo kyakulwala.

17Mu biro bibyo bya kumalika kwa nsi, bakali balibba na nda, na bakali balibba nibakwonkya, kabalibba na ɓujune ɓunene hoi mu kwiruka!

18Musabe Ruhanga aleke kasumi keenyu ka kwiruka katalibba mu ɓwire ɓwa ɓwinyamu.

19Haɓwakubba, biro bibyo bilibba biro bya ɓujune ɓunene hoi, ɓujune ɓutakabbangaho kuruga Ruhanga naahanga nsi, kandi ɓutalibbaho murundi gundi.

20Mukama Ruhanga abbenge ataakeeheeryeho biro bibyo, tihaloho muntu yensei yaakujuniirwe, beitu haɓwa bantu baamwe bayaakomirimwo, yaakeeheeryeho biro bibyo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Mu biro bibyo muntu yensei ɓwalibaweera, ‘Wone Kurisito ngogo haha! ’ Rundi, ‘Wone yo ngodi! ’ Mutalimwikiririzamwo.

22Haɓwakubba bantu bakwezeta Kurisito na baraguri ba ɓugobya baaliiza, kandi balikora bintu bikuhuniriza hoi na byamahanu, mwa kuhabisya baɓwo ba Ruhanga bayaakomirimwo, kakubba kibba nikikusoboka.

23Nahaɓwakikyo, mwicale nimwerinda kubba bibyo byensei mbibaweereeri ɓusumi ɓwabyo ɓutakadoori.

24“Beitu heinyuma gya biro bibyo bya kuwonawona, “ ‘kalyoba kalihinduka keiragure, kandi na mweri tigulisuuka;

25nzota za mu mwanya ziligwa hansi, na bibyo binyamaani biicala mu mwanya hakyendi balibizingizya.’

26“Ha ɓwire ɓuɓwo bantu baliwona Mwana wa Muntu neizira mu bikaka na maani ganene hoi na kitiinisa.

27Kandi, alituma bamalayika baamwe bagyende kucooka baɓwo ba Ruhanga bayaakomirimwo kubba baamwe, kuruga mu nsonda inei za nsi, na kuruga rubaju lumwei lweiguru kudwa ha lundi.

28“Hati nu mubbe na kimwegera ha musaali mutiini. Gwo kasita bijangi na bikoora byagwo bisekesera, ɓuɓwo mwega-ɓwegi nti kyanda kili heehi kutandika.

29Mu mulingo gwogwo gumwei ɓumuliwona bibi bintu nibikubbaho, mulyega-ɓwegi nti ɓwire ɓwa Mwana wa Muntu kwira ɓuli heehi kudwa.

30Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba muhihi gugu tibalimalikaho, bibyo byensei bitakabbeeriho.

31Iguru na nsi bilimalikaho, beitu bigambu byange tibilimalikaho.”

Kiro na Saaha Tibyegebeerwe

(Matayo 24:36-44)

32Yaaɓuniirye yaabaweera, “Tihaloho muntu yeegiri kiro rundi saaha bya kwira kwa Mwana wa Muntu, kadi babbe bamalayika ba mwiguru, kadi abbe gya Mwana wa Muntu, beitu Bbaabba Ruhanga yooyo musa abyegiri.

33Nahaɓwakikyo mwicale mwetegekiri kandi nimwerinda! Kubba timwegiri kiro na saaha.

34Kili nka mudulu munyakuteekaniza lugyendu lwamwe kugyenda mu nsi gindi. Beitu ɓuyaali atakagyendiri, yeetiri baheereza baamwe, ɓuli muheereza yaamuha mulimo guyaakora, kasi yo yaagyenda. Omwei ha baheereza baɓwo yaamutigiiri mulimo gwa kulinda nnyumba, yaamuweera eicale naawona.

35“Nahaɓwakikyo mwicale nimuwona haɓwakubba timwegiri ɓwire ɓwa mukama nnyumba ɓwaliiriramwo. Asobora kwira ɓwire ɓwa joojolo, rundi mwitumbi, rundi ha nkoko zikookoomera, rundi niɓukukya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36Beitu kakubba abagwamwo-bugwi, atalibaagya mwebbakiri.

37Kiki bunkukiweera nywe bubwo nkubba nkiweereeri buli muntu nti: Mwicale nimuwona.”

Mariko 14

Yesu Naasiigwa Makuta mu Bbesaniya

1Mu kasumi kakwo, haalingi nihakuburayo biro bibiri kudwa ha kiro kya kujaguza Bugenyi bwa Kurabwaho na bwa Migaati Mitalimwo Bumya. Kandi bubwo bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro baalingi nibakutolereerya muligo gwa kukwata Yesu na kumwita bantu bateegiri.

2Beitu kandi baabaziri nibakoba, “Tutakora kintu kya kumukwata mu bibi biro bya Bugenyi, habwakubba kisobora kuleetaho kajagaaru mu bantu.”

3Yesu buyaali mu kyaru kya Bbesaniya, ha kiihuru kibaali bamusegereerye, wu mudulu munyakubba yeegebeerwe nka Simooni wa bihaga, heiziri mukali munyakubba na cupa gya makuta ga muhendu gakuboya kurungi, ganyakubba gakoleerwe kuruga mu bintu bya muhendu. Yogwo mukali yaahwiri gigyo cupa, yaabbwomera Yesu gagwo makuta ha mutwe.

4Bamwei mu bantu banyakubbaho baabaziri nibali bazingalu nibakoba, “Gagwo makuta gakwiri ki?

5Gaakabbenge gatundiirwe, gaakarugwamwo sente zikukira mpeera gya muntu gyakolera mwaka gwensei; zizo sente niziheebwa bantu banaku.” Baakorokotiri yogwo mukali, nibamuweera bigambu bikwolokya nka kubaali basaaliirwe hoi.

6Yesu yaabaweera, “Mumuleke, mukumugadiirya kyani? Ankoleeri kintu kirungi hoi.

7Mukwiza kwicalanga na bantu baseege biro byensei, nimubasagikanga bwire bwensei hamwakendeeryanga. Beitu timukwiza kwicala nagya biro byensei.

8Yogo mukali akoori kintu kyakusobora kukora. Asiigiri mubiri gwange gagwo makuta gakuboya kuguteekaniriza kuziikwa.

9Mu mananu nkubaweera nti, hensei mu gigi nsi habalitebeerya gaga Makuru Garungi, na yogwo mukali kintu kyakoori kikukwatagana na gagwo makuta, bakwiza kukimwizukirangaho.”

10Mwomwo Yuda Isakalyota, omwei hali beegesebwa ikumi na babiri, yaagyenda kudiirisana Yesu hali bahandu ba balaami.

11Babwo bahandu ba balaami baasemereerwe hoi kwegwa bibyo bigambu, baaraganisya kuha Yuda sente. Mwomwo Yuda yaatandika kutoolereerya muhanda gurungi gwa kuhayo Yesu mu ngalu za banyanzigwa.

Yesu Naategeka Bugenyi bwa Kwizuka Kurabwaho

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Ha kiro kyakubanza kya Ḇugenyi ḇwa Migaati Mitalimwo Ḇumya, kibaahongerengimwo mwana gwa ntaama gwa kwizuka Kuraḇwaho, beegeseḇwa ba Yesu beiziri hali yo baamuḇuulya, “Kiikaru kyani kyokwendya tunihiriirye hatwadiira kiihuru kya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho? ”

13Nahaḇwakikyo Yesu yaatumiri beegeseḇwa baamwe babiri, yaabaweera, “Mugyende mu ruḇuga, mukwiza kuromba mudulu yeetwekiri kyese kya meezi. Mumuhondere,

14nnyumba giyaakeingiramwo, muweere mukamaagyo nti, ‘Mwegesa akuḇuulya: Kisiika kyani kya bagenyi kinyaadiiramwo na beegeseḇwa bange kiihuru kya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho? ’

15Yogwo mukama nnyumba akwiza kubaragiira kisiika kikooto, kinihiriirye kurungi, cali mukwiza kuteekaniriza hali twabba.”

16Beegeseḇwa baḇwo baagyendiri mu lulwo ruḇuga baagya bintu byensei nibili nka Yesu kuyaabibaweereeri, mwomwo baategeka kiihuru kya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho.

17Mu ḇwire ḇwa kaswekusweku, Yesu yeiziri yaadwa na beegeseḇwa baamwe ikumi na babiri.

18Ḇubaali nibali ha kiihuru, yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, omwei mulinywe akwiza kundiirisana, yooyo yogwo alimukudya nagya.”

19Beegeseḇwa baḇwo baasaaliirwe hoi, mwomwo omwei omwei baaweera Yesu, “Mu mananu, tali gya! ”

20Mwomwo Yesu yaabeiramwo naabaweera, “Ali omwei hali nywe ikumi na babiri, yogwo alimukukolya hamwei nagya mu sahaani gimwei.

21Mwana wa Muntu akwiza kukwa nka Binyakuhandiikwa kubimubazaho. Beitu alikiwona yogwo alidirisana Mwana wa Muntu! Hakiri yogwo muntu abbenge ataabyaliirwe.”

22Heinyuma, ḇubaalingi nibali ha kiihuru, Yesu yaakweti mugaati, yaasiima kandi yaagusabbasabbulamwo, yaaguha beegeseḇwa baamwe, naakoba, “Mukwate mudye; gugu gwogwo mubiri gwange.”

23Mwomwo yaakwata kikopo kya viino, ḇuyaamaari kusiima Ruhanga yaakibaha, bensei baanywaho.

24Yaabaweera, “Lili lyolyo ibbanga lyange lya ndagaanu gya Ruhanga, lilibbwomoka haḇwa banene.

25Mu mananu nkubaweera nti, tindiḇunia kunywa ha kyakunywa kya byana bya mizabbibbu kudoosya kiro kikyo, ḇundiira kukinywa ḇuhyaka mu ḇukama ḇwa Ruhanga.”

26Ḇubaakahiimiri kyembu kya kuhaariiza Ruhanga, baahuluka baagyenda ha Lusahu lwa Mizayituuni.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naabaza Peeteru nka Kwalimwegaana

27Mwomwo Yesu yaabaweera, “Nywe nywensei, mukugyenda kundugaho, haɓwa bintu bikwiza kubbaho. Kubba kyahandiikiirwe nti: “ ‘Ndikuuta muliisya, neigana lya ntaama litarange.’

28Beitu ɓundikahimbooka, nkwiza kubabanza kugyenda Galilaaya.”

29Mwomwo Peeteru yaakoba, “Bantu bensei naɓubaakurugaho, gya tinkwiza kukurugaho.”

30Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Mu mananu nkukuweera nti, kiro kyadeeru ijolo lyoli, nkoko gitakakookoomiri murundi gwakabiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”

31Beitu Peeteru yaahaamiriiri kukoba, “Naɓukyakabba nikikwetaagisya kukwa nawe, tinkwiza kukwegaana.” Na beegeseɓwa bandi bensei kwokwo baakobiri yatyo.

Yesu Niyeesengereerya Ruhanga mu Getesemaane

32Heinyuma, Yesu na beegeseɓwa baamwe baagyendiri mu kiikaru kibeeta Getesemaane, mwomwo Yesu yaabaweera, “Mwicaarenge haha, nagya kambenge ninsaba Ruhanga.”

33Hali yaagyendiri kusaba yaatwalageeni Peeteru, Yakobbo na Yohaana; mwomwo yaatandika kwegwa mutima gwamwe niguli na ɓujune ɓunene hoi.

34Kasi mwomwo yaabaweera, “Nkwegwa mutima gwange niguli na ɓujune ɓunene hoi ɓwakunzita-ɓwiti. Mwicale haha muteebbaka.”

35Beitu ɓuyaakagyendiri mu meisoho kadooli, yaata ɓusyo ɓwamwe hansi yaasaba naakoba, ɓukyakabba nikikusoboka, amutooleho kuwonawona kuyaali naakugyenda kurabamwo.

36Yaasabiri naakoba, “Bbaabba, tihaloho kitasoboka hali we. Ntoolaho kikopo kiki kya kuwonawona. Kitabba nka kunkwendya, beitu nka kwokwendya kibbe.”

37Kasi mwomwo yeira hali beegeseɓwa baamwe, yaabaagya beebbakiri. Mwomwo yaaweera Peeteru, “Simooni, weebbakiri? Timukusobora kadi kumala saaha gimwei nimukuwona?

38Muleke kwebbaka kandi musabe Ruhanga aleke mutagwa mu kwoheɓwa. Myozo myenyu mikwendya kukora kintu kisemereeri, beitu kandi mibiri myenyu miceke.”

39Yesu yaaɓuniirye yaagyenda kusaba, yaasaba naakoresya bigambu byobyo bimwei.

40Ɓuyeiriri hali bo murundi gundi, yaabaagiirye beebbakiri, haɓwakubba ɓulo ɓwali niɓuli nabo kubi. Batakabbe na kyakumwiramwo.

41Ɓuyeiriri hali bo murundi gwakasatu, yaabaɓuulya, “Nahati mucakeebbakiri mbe, muhuumule? Mwebbakiri kikumala! Kasumi kange kadoori. Muwone nka kubakudiirisana Mwana wa Muntu kumuhayo mu ngalu za nkori za bibii.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

42Mubyoke tugyende! Mundyamwo rukwe yo ngogo eiziri! ”

Yesu Naakwatwa

43Yesu ɓuyaali naacakabaza-ɓubazi bibyo bigambu, Yuda, omwei hali baɓwo beegeseɓwa baamwe ikumi na babiri, yaadwa haahwo hali Yesu. Yeiziri hamwei na kitebe kya bantu banene banyakubba na nsone na mibbeere. Baɓwo bantu baalingi batumiirwe bahandu ba balaami, beegesa ba biragiro na bahandu ba Bayudaaya.

44Ɓuɓwo yogwo munyakudyamwo Yesu rukwe yaalingi abategekeeri kawoneru kayaakora kubaragiira Yesu. Yaabategekeeri naakoba, “Yogwo mudulu ginyaakagwa mu salaka, akubba naali yooyo yoogwo. Mumukwate, mumutwale, mumulindire kimwei.”

45Nahaahwo ɓulohoɓuloho Yuda yeiziri yaagyendera kimwei hali Yesu yaamweta naakoba, “Mwegesa! ” Mwomwo yaamugwa mu salaka.

46Kasi mwomwo baɓwo badulu bakwata Yesu.

47Omwei hali baɓwo beegeseɓwa banyakubba beemereeri heehi na Yesu yaasikiri nsone yaatema muheereza wa mulaami muhandu, yaamukadulaho ipokopo.

48Mwomwo Yesu yaabaweera, “Mumale mwize na mpirima na mibbeere kunkwata, ndi muhyekera?

49Mbanga nincala nanywe biro byensei ninyeegesya mu zigati gya Yeekaru, mutakankwate. Beitu byo Binyakuhandiikwa bilina kudwereera.”

50Mwomwo beegeseɓwa baamwe bensei baamurugaho beiruka.

51Haalingiho musigazi omwei munyaakugyendanga naahondera Yesu, yogwo musigazi yaali atali na lugoye lwalweri kutoolahoona suuka giyaalingi yeebbohiri gisa. Ɓubaamukweti,

52yaateesukiri yeiruka munyiŋinyi, yaatiga lugoye lwamwe.

Yesu Naali mu Meiso ga Lukuratu

53Baɓwo badulu banyakukwata Yesu baamutweri hali mulaami muhandu. Mwomwo bahandu ba balaami, bahandu ba Bayudaaya na beegesa ba biragiro beecooka hamwei.

54Ɓuɓwo Peeteru yaagyendiri naahonderanga Yesu na hadeiho kudwereera kimwei mu zigati gya yogwo mulaami muhandu. Yaadoori yeicaara na baɓwo balindi, yaatandika kwota mworo nabo.

55Ha ɓwire ɓuɓwo baɓwo bahandu ba balaami hamwei na Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya lwensei baalingi nibakutoolereerya ɓukeiso ɓwa kujunaana Yesu aleke basobore kumusalira kifubiro kya kukwa. Beitu batakasobore kutunga ɓukeiso ɓwensei.

56Bantu banene baaheeriyo ɓukeiso ɓwa ɓugobya, kyonkei bigambu byaɓu bitakabazenge kintu kimwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

57Kasi mwomwo haarugayo bantu bamwei beemeera baabaza bigambu bikujunaana Yesu bya bugobya nti,

58“Twamwegwiri naakukoba, ‘Nkwiza kuzikya gigi Yeekaru, ginyakubimbwa bantu buntu, nzire mbimbe gindi mu biro bisatu, gitakusobora kubimbwa muntu.’”

59Beitu nabwo bukeiso bwa babwo bantu butakasobore kubba nibukubaza kintu kimwei.

60Kasi mwomwo mulaami muhandu yeemeera mu meiso ga bantu, yaabuulya Yesu, “Toli na kyakwiramwo hali bubwo bukeiso bwa babwo badulu bakukurumiriza nabwo? ”

61Beitu Yesu atakamwiremwo kintu kyensei. Yogwo mulaami muhandu yaabunia yaamubuulya, “Weewe Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, Mwana wa Yogwo Ahaariizibwa? ”

62Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Ndi yooyo. Kandi mukwiza kuwona Mwana wa Muntu eicaliiri ha mukono gwa budyo mu kiikaru kya kitiinisa kinene kya Ruhanga wa Maani, kandi naali ha bikaka naakwira ha nsi kuruga mwiguru.”

63Mwomwo mulaami muhandu yaatemula bilwalu byamwe, yaababuulya, “Tukwetaaga bakeiso bandi baaki?

64Nywenseenya mwegwiri nka kwalumiri Ruhanga. Mukukoba teetei? ” Bantu bensei baamusaliiri musangu nibakoba akusemeera kwitwa.

65Kasi mwomwo bantu bamwei bamutwera matwantwe, baamubbumba meiso na lugoye, baamukuuta ntomi kandi baamuweera, “Ragura! ” Heinyuma balindi baamutwala baamukuuta.

Peeteru Niyeegaana Yesu

66Peeteru buyaalingi kwansi mu zigati gya Yeekaru, omwei hali bazaana ba mulaami muhandu yeiziri cali Peeteru yaali.

67Yogwo muzaana buyaaweeni Peeteru, yaamulingiira hitihiti. Mwomwo yaamuweera, “Nawe de, waalingi na yogwo Yesu, Munazareeti.”

68Beitu Peeteru yeegeeni naakoba, “Bibyo bintu byokubaza timbyegiri kandi tinkubyetegereza.” Mwomwo yaalibata yaahuluka hanzei nagwa ha mulyangu gweirembu.

69Yogwo muzaana buyaakabuniirye kuwona Peeteru, yaaweera babwo bantu banyakubba nibakusunga, “Yogo mudulu ali omwei ha beegesebwa ba Yesu.”

70Peeteru yaabuniirye yeegaana. Heinyuma gya bwire budooli, babwo bantu banyakubba beemereeri hahwo heehi baabaziri nibamuweera “Mu mananu, oli omwei hali bo, kubba oli Mugalilaaya! ”

71Mwomwo Peeteru yaatandika kubarahirira naakoba, “Yogwo mudulu, gya timwegiri, nyaakabba ninkugobya kintu kindi kibiibi kimbeho! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

72Nahaahwo ɓulohoɓuloho, nkoko gyakookomiri murundi gwakabiri. Mwomwo Peeteru yeizuka nka Yesu kuyaalingi amuweereeri, “Nkoko gitakakookoomiri mirundi mibiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.” Heinyuma Peeteru yeegwiri mutima gwamwe niguli na ɓujune ɓunene hoi, yaalira.

Mariko 15

Yesu Naatwalwa mu Meiso ga Pilaato

(Luuka 23:1-2; Yohaana 18:28-32)

1Ha kiro kinyakuhonderaho ɓwire ɓwa mwakya karei hoi, bahandu ba balaami, bahandu ba Bayudaaya, beegesa ba biragiro, na bantu bensei ba Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya, baahanwiri baacwamwo kyakukora. Baabbohiri Yesu, baamwehembeerya, baamuhayo hali Pilaato, munyakubba naali weisaza.

2Mwomwo Pilaato yaaɓuulya Yesu, “Weewe mukama wa Bayudaaya? ” Yesu yaamwiramwo naakoba, “Kwokwo, kili nka kwokobiri.”

3Bahandu ba balaami baamunyegereeri bintu binene.

4Pilaato yaaɓunia yaamuɓuulya, “Okwiramwo kwahi? Wona nka kubakukujunaana bintu binene.”

5Beitu naɓwo Yesu atakamwiremwo kintu kyensei, nahaɓwakikyo Pilaato yaahuniriiri hoi.

Pilaato Naasalira Yesu Musangu gwa Kukwa

(Matayo 27:15-26; Luuka 23:13-25; Yohaana 18:39—19:16)

6Mu biro bya kujaguza Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho, haalingiho ngesu gya kuteisyanga munyankomo yensei wa bantu gibaabbengi basabiri bateisye.

7Mu kasumi kakwo, mu bajeemu banyakubba bakwatiirwe nibali mu nkomo haɓwa musangu gwa kwita bantu, haalingimwo mudulu gibeetengi Bbarabba.

8Bantu banene beiziri hali Pilaato baamusaba abakoore kintu kya kubateeseerya munyankomo omwei nka kuyaakorengi.

9-10Pilaato ɓuyeegiri nti ihali lyolyo lyali liheeri baɓwo bahandu ba balaami kutwala Yesu mu meiso gaamwe, yaabaɓuulya, “Mukwendya mbateeseerye mukama wa Bayudaaya? ”

11Beitu bahandu ba balaami baaleetera kitebe kya baɓwo bantu kusaba babateesuliremwo Bbarabba.

12Mwomwo Pilaato yaabaɓuulya, “Yogwo mudulu gimukweta Mukama wa Bayudaaya, mmukole ki? ”

13Baamwiririmwo nibaalukira kwakyendi nibakoba, “Mubambe ha musalaba.”

14Mwomwo Pilaato yaabaɓuulya, “Haɓwaki? ” Agumiri musangu ki? Beitu bo, mwomwo kandi baalukiri na maani hoi kukiraho, nibakoba, “Mubambe ha musalaba.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Haƀwa kwendya kusemeza kitebe kya bantu banyakubbaho, Pilaato yaabateisuliiri Bbarabba, yaaragira bakuute Yesu njunju, kandi yaamubaha bamubambe ha musalaba.

Basurukali Nibajooga Yesu

(Matayo 27:27-31; Yohaana 19:2-3)

16Basurukali baatoori Yesu hahwo, baamutwala mu kikaali kya Pilaato, baasorooza kitebe kyenseenya kya basurukali.

17Balwaliirye Yesu kilwalu kiwa rangi gikwiza kwisana gyengu, baakata kondo gya mahwa, baagimuta ha mutwe.

18Baatandika kumujooga nibaaluka nibamuweeranga, “Hangaara, Mukama wa Bayudaaya! ”

19Ƀuli heinyuma gya kasumi kadooli, baamukuutakuutengi ha mutwe na mubbeere kandi nibamutwera matwantwe. Baamukundirengi malu nibamuramya byakumujooga.

20Ƀubaamaari kumujooga, baamukusulamwo kikyo kilwalu kikumeremeta, baamulwalya ngoye zaamwe ziyaalingi alweri. Mwomwo baamuhuluka baamutwala kumubamba ha musalaba.

Yesu Naabambwa ha Musalaba

(Matayo 27:32-44; Luuka 23:26-43; Yohaana 19:17-27)

21Haalingiho mudulu Mukuleeni gibeetengi Simooni, naali bbaa Alekizanda na Ruufo. Ƀuyaalingi naakurabaho, basurukali baamuhambiriza yeetweke musalaba gwa Yesu.

22Baadooseerye Yesu mu kiikaru kyetwa Gologoosa (kigambu kikumanyisya nti, Kiikaru kya Luhanga).

23Mwomwo baamuha viino gihyagyemwo mubazi gukukeehyaho kudiiƀwa mubiri, beitu atakaginywe.

24Kasi baamubamba ha musalaba. Basurukali baƀwo baabageeni ngoye zaamwe, kuraba mu kukuuta ƀururu mwa kuwona ƀuli omwei muli bo ziyaatwala.

25Ƀwire ƀubaamubambiiriho ƀwalingi ƀwa saaha isatu za mwakya.

26Ha musalaba hakyendi wa mutwe gwamwe, baateeriho kihandiiko kya musangu gubaamujunaanengi kikukoba: MUKAMA WA BAYUDAAYA.

27Baamubambiri na badulu batemu babiri, omwei ha mukono gwamwe gwa ƀudyo, na wondi ha mukono gwamwe gwa ƀumoso.

[28Mu mulingo gugu kinyakuhandiikwa kyadwereera kikyo kikoba: “Baamubaari hamwei na nkori za bibii.”]

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

29Bantu banyakurabangaho baarabengiho nibaluma Yesu, nibazingizyanga mitwe myabu nibakoba, “Otyo! We munyakukoba nti okugyenda kuguma hansi Yeekaru, oire ogibimbe mu biro bisatu,

30niinuka oruge ha musalaba, weejune! ”

31Mu mulingo gwogwo gumwei bahandu ba balaami, na beegesa ba biragiro baamujoogiri nibabazanga bankei na bankei nibakoba, “Yaajunengi bandi, beitu kandi takusobora kwejuna!

32Leka yogwo Kurisito, Mukama wa Beisaleeri, aniinuke hansi hataati, aleke tuwone, tumwikiririzemwo.” Babwo banyakubambwa nayo, nabo baamulumiri.

Kukwa kwa Yesu

(Matayo 27:45-56; Luuka 23:44-49; Yohaana 19:28-30)

33Ha saaha mukaaga za mwinsi heiziriho ntiti gyabbumba nsi gyensei, gyadoosya saaha mwenda za joojolo.

34Ha saaha mwenda za joojolo, Yesu yaataagiri neiraka lya hakyendi naakoba, “Eloyi, Eloyi, lama sabbakatani? ” Makuru ga bibyo bigambu googo nti, “Ruhanga wange, Ruhanga wange, habwaki ondekereeri? ”

35Bamwei ha bantu banyakubba hahwo bubeegwiri Yesu naakutaaga yatyo, baakoba, “Mwegwe, alimukweta muraguri Eriya.”

36Omwei hali babwo bantu yeirukiri yaajubuka kijumankuba mu viino gilulu, yaakita ha lubingo, yaakibyokya hali Yesu kumunywesya gigyo viino. Yaakoba, “Mumuleke. Katuwone Eriya yaakabba yeiza kumuniinula.”

37Yesu yaataagiri neiraka lya hakyendi, yaakwa.

38Ha bwire bubwo lutimbe lwa mu Yeekaru lwatemukirimwo bicweka bibiri, kuruga hakyendi kudwa hansi.

39Muhandu wa kitebe kya basurukali kikumi, munyakubba yeemereeri mu meiso ga Yesu, buyeegwiri Yesu ataagiri yatyo kandi de akawona na nkwa gya Yesu giyaakwereerimwo, yaakoba, “Mu mananu, yogo mudulu eiceeri naali Mwana wa Ruhanga! ”

40Haalingiho bakali bamwei, banyakubba nibakuwona bibyo bintu na hadeiho. Mu babwo bakali, haalingimwo Maliya Magadaleena, Maliya maa Yakobbo muto kandi maa Yooze, hamwenya na Salome.

41Baba bakali boobo banyakuhonderanga Yesu nibamuheereza buyaalingi mwisaza lya Galilaaya. Na bakali bandi banene banyakubba beiziri nayo mu Yerusalemu baalingiho.

Yesu Naazikwa

(Matayo 27:57-61; Luuka 23:50-56; Yohaana 19:38-42)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

42Bibyo bintu bya kukwa kwa Yesu byabbeeriho ha Kiro kya Bayudaaya Kyakweteekanirizamwo, kya Sabbaato kigihondera. Ɓwire ɓuɓwali niɓukugyenda kusweka,

43heizirihо mudulu gibeetengi Yozefu munyakuruganga mu kicweka kibeeta Arimasaaya. Yozefu yogwo yaalingi mudulu wa kitiinisa mu Lukuratu luhandu lwa Bayudaaya, naakulindiira kwiza kwa ɓukama ɓwa Ruhanga. Yozefu yogwo yaagyendiri atali na ɓutiini mu mutima gwamwe hali Pilaato, yaamusaba amuhe mutumbi gwa Yesu.

44Pilaato yaahuniriiri kwegwa nti Yesu akwiri kadei. Mwomwo yeeta muhandu wa kitebe kya basurukali kikumi, yaamuɓuulya Yesu yaakabba akwiri kadei.

45Muhandu yogwo ɓuyaagumiirye hali Pilaato nti Yesu akwiri, Pilaato yaaragira bahe Yozefu mutumbi gwa Yesu.

46Mwomwo Yozefu yaagula lugoye lusyanu, yaatoola mutumbi ha musalaba, yaagubinda mu lugoye lusyanu, yaaguta mu kituuru kinyakubba kitemeerwe nka ɓwingira ha lubbaali. Mwomwo yaabiringitya ihiga, yaalikingisya munwa gwa kituuru.

47Ɓuɓwo nu, Maliya Magadaleena na Maliya, maa Yooze, baali balingiriiri, baawona mubiri gwa Yesu habaaguteeri.

Mariko 16

Kuhimbooka kwa Yesu

(Matayo 28:1-8; Luuka 24:1-12; Yohaana 20:1-10)

1Kiro kya Sabbaato ɓukyarabiriho, Maliya Magadaleena, Maliya maa Yakobbo, na Salome baaguuri makuta gakuwunya kurungi aleke bagyende kusiiga mutumbi gwa Yesu.

2Mwakya karei ha kiro kibanza mu sabbiiti, lyoba nilicakahuluka, baali nibakugyenda ha kituuru kya Yesu,

3baaɓuulyagana, “Naani yaabiringitya ihiga kulitoola ha munwa gwa kituuru? ”

4Beitu ɓubaabyokeerye meiso, baaweeni ihiga likooto nilili libiringitye, lirugiri ha munwa gwa kituuru.

5Ɓubaali nibakwingira mu kituuru, baaweeni musigazi alweri kilwalu kisyanu eicaliiri ha mukono gwa ɓudyo, baahuniira.

6Yogwo musigazi yaabaweera, “Muleke kutiina. Nkyegiri mukutoolya Yesu wa Nazareeti munyakubambwa ha musalaba. Haha ali waahiho. Ahimbookiri! Muwone habaamuteeri.

7Hati nu mugyende muweere beegeseɓwa baamwe, na Peeteru naalimwo, nti, ‘Yesu akugyenda kubabanza kudwa Galilaaya, kukwo hooho mulimuwonera nka kuyaabaweereeri.’”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Baahuluki mu kituuru, beiruka nibali na butiini bunene kandi bahuniriiri, beitu habwa butiini, batakaweereho muntu kadi omwei.

[Bitabbu bya kadei binyakubanza hamwei na bimwei bihyaka tibigira Mariko 16:9-20]

Yesu Naawonekera Maliya Magadaleena

(Matayo 28:9-10; Yohaana 20:11-18)

9Yesu buyaahimbookiri mwakya karei ha kiro kibanza mu sabbiiti, yaabanziri kuwonekera Maliya Magadaleena, giyaali abingirimwona mizumu musanju.

10Maliya yogwo yaagyendiri yaaweera babwo banyakubba na Yesu kandi banyakubba nibali mu kuganya na mu kizabiro.

11Bubeegwiri nti Yesu ali mwomi, kandi nti Maliya amuweeni, batakeikirize.

Yesu Naawonekera Beikiriza baamwe Babiri

(Luuka 24:13-35)

12Heinyuma, Yesu yaawonekeeri beikiriza baamwe bandi babiri, banyakubba nibakulibata mu bicweka bibyo, naakuzooka kundi.

13Babwo babiri baakubiriyo baabiweera badi bandi, beitu nabwo batakabiikirize.

Yesu Naawonekera Beegesebwa Ikumi Noomwei

(Matayo 28:16-20; Luuka 24:36-49; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

14Heinyuma, Yesu yaawonekeeri beegesebwa ikumi noomwei nibalimukudya. Mwomwo yaabacoomera habwa butabba na kwikiriza, na habwa kusuula neice kwikiriza bigambu bya babwo bantu banyakumuwona ahimbookiri.

15Yesu yaaweereeri beegesebwa babwo, “Mugyende mu nsi gyensei, mutebeerye bantu bensei Makuru Garungi.

16Yogwo yensei aliikiririza mu gaga Makuru Garungi naakabatizibwa, alijunwa; beitu yogwo ataliikiriza, balimusalira musangu.

17Kandi buwoneru bubu Bukwiza kubbanga na babwo beikirizanga: Mwibara lyange balibinga mizumu, balibaza mu ndimi zihyaka.

18Nabubalikwata mpiri, rundi nibakanywa kintu kyenseenya kikwita, tibilibakola kubi. Balita ngalu zaabu hali baseeri, baseeri babwo nibahona.”

19Mukama Yesu buyaamaari kubaza nabo, yaatwalwa mwiguru, yeicaara ha mukono gwa budyo mu kiikaru kya kitiinisa kinene kya Ruhanga.

20Beegesebwa baamwe baagyendiri baatebya henseenya, na Mukama yaakora nabo naagumyanga bigambu byabu na buwoneru bunyakugyendagyendanga nabo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Luuka

Luuka 1

Matandikire

[1]Wakitiinisa Teofiiro: Bantu banene beekambiri baahandiika bintu binyakubbaho muli twe.

[2]Hali baḇwo banyakubiwona kuruga ha byatandikiiri kandi baabibaza, hooho bahandiiki baatooleeri kubituweera.

[3]Nagya haḇwakubba mmaari kutoolereerya na ḇwegyendereza, bintu binyakubbaho kuruga ha byatandikiiri mbweni nikili kirungi kubikuhandiikira, mbihonderaniirye kurungi.

[4]Kikyo, kikwiza kukusoboresya, kwega mananu genseenya ga bintu bibaakwegeseerye.

Malayika Naaranga Kubyalwa kwa Yohaana Mubatizi

[5]Herodi hayaabbeereeri mukama wa Ḇuyudaaya, haalingiho mulaami wa Ruhanga gibeetengi Zakaliya, wa mu kitebe kya balaami ba Ruhanga kinyakwetwanga Abbiya. Zakaliya yaali atungiri Erizaabeeti, munyakubba yoodede naali wa mu kinyumba ky'Alooni.

[6]Zakaliya na mukali waamwe baali bantu bakubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga. Baadosereeryengi biragiro bya Mukama byensei batakubisobya.

[7]Baali batali na mwana haḇwakubba Erizaabeeti yaali mugumba, kandi bo bensei baali bagulusiri.

[8]Kiro kimwei, Zakaliya yaali naakukora mulimo gwamwe nka mulaami mu Yeekaru. Ḇwire ḇuḇwo lwali lubo lwa kitebe kyamwe kukora.

[9]Nka ngesu gya balaami ba Ruhanga kugyalingi, yaakomeerwe kwingira mu Yeekaru, kwokya ha kyoto bintu bikuwunya kurungi.

[10]Ḇuyaali naakubyokya, bantu banene baali beecookiri hamwenya nibali hanzei nibakusaba Ruhanga.

[11]Mu keire kakwo, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekeeri Zakaliya, yeemereeri ha mukono gwa ḇudyo gwa kyoto kiyookeeryengiho bintu bikuwunya kurungi.

[12]Zakaliya ḇuyaaweeni malayika, yeerunduka, yaakwatwa ḇutiini.

[13]Beitu malayika yaamuweera, "Zakaliya, leka kutiina. Ruhanga yeegwiri kusaba kwo. Mukali waamu Erizaabeeti akwiza kukubyalira mwana, gyolyeta ibara, Yohaana.

[14]Ḇwalibyalwa, olisemererwa hoi, na bandi banene balisemererwa,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15haɓwakubba alibba na ɓusobozi ɓunene kuruga hali Mukama Ruhanga. Talinywa maaci rundi kyakunywa kyensei kikutaamiirya. Ɓwalibyalwa, Mwozo wa Ruhanga alibba mu yo.

16Yogwo mwana, aliha Beisaleeri banene kuɓunia kwegwanga Mukama Ruhanga waaɓu.

17Alyehembera abanze Mutongoole wa Ruhanga. Alibba na maani na ɓusobozi nka by'Eriya biyaalingi nabyo, aleke ahe babba baana kuɓunia kwendya baana baaɓu. Kandi de aleetereze bantu bajeemera Ruhanga kweziramwo na kuteekerezanga mulingo gwa batongoole. Na yaatyo, aliteekaniza bantu balindiire Mukama waaɓu."

18Mwomwo Zakaliya yaaɓuulya malayika, "Kikyo nsobora teetei kukiikiriza nindi muguluusu, na mukali wange yoodede aguluusiri? "

19Malayika yaamwiririmwo naakoba, "Gya ndi malayika Gaɓulyeri, yeemeera mu meiso ga Ruhanga. Ruhanga antumiri mbaze nawe, nkuweere gaga makuru garungi.

20Weegwa nu, ɓukwenda ɓunkuleeteeri ɓukwiza kudwereera mu ɓwire ɓwaɓwo. Beitu haɓwakubba oɓuuri kuɓwikiriza, okwiza kwijala munwa, oicale otakubaza kudooseerya kimwei ha kiro kya bigambu binkuweereeri, ɓubilidwereera."

21Ɓuɓwo nu, bantu beiceeri balindiriiri Zakaliya, nibakweɓuulyanga, "Kikyani kimwicaliirye hoi yatyo mu Yeekaru? "

22Ɓuyaahulukirimwo, yaali atacakasobora kubaza nabo. Ɓubaaweeni atakubaza naakukoresya mikono kubeetegeresesya bigambu bye, baakenga nka kuyaali awonekeerwe ɓuyaali mu Yeekaru gigyo.

23Ɓwire ɓwa Zakaliya kukora mu Yeekaru ɓuɓwamalikiriho, yeemuka.

24Heinyuma, mukali waamwe Erizaabeeti yeemetiri nda, yeicala yeebisiri mu nnyumba kumala myeri mitaanu. Ɓuɓwo hooho yaakobeeri,

25"Heinyuma gya byensei, Mukama angiriiri mbabazi yantoolaho muswaru mu bantu."

Malayika Naaranga Kubyalwa kwa Yesu

26Erizaabeeti ɓuyaali na nda gya myeri heehi mukaaga, malayika Gaɓulyeri yaatumiirwe Ruhanga, yaagyenda mu ruɓuga lukwetwa Nazareeti, lwa mu kicweka kya Galilaaya gy'Isaleeri.

27Yaatumiirwe hali muhala muto gibeetengi Maliya, munyakubba alindiriiri kugaɓuka wu Yozefu, wa mu kinyumba kya mukama Daudi.

28Malayika yeiziri yaaweera Maliya, "Mirembe, we wa Ruhanga gyaheeri mugisa! Mukama Ruhanga ali nawe."

29Maliya ɓuyeegwiri nka kubamuramukiirye, mutima gwamwecura hoi, kubba atakeetegereze makuru ga gigyo ndamukya.

30Malayika yaamuweera, "Maliya, leka kutiina. Ruhanga akugiriiri mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Okwiza kwemeta nda obyale mwana wa ƀudulu, omwete ibara Yesu.

32Alibba muhandu, kandi na Mukama Ruhanga Yogwo wa Hakyendi, alimweta Mwana waamwe. Mukama Ruhanga alimwicaliirya ha kitebe kya ƀukama nka kya haahaawe Daudi.

33Kandi, alilema bantu Beisaleeri biro byenseenya, na ƀukama ƀwamwe, tiƀulimalikaho.”

34Maliya yaamwiririmwo, “Gya kantakateerananga na mudulu. Hati kikyo kyombwereeri, kilibba teetei? ”

35Malayika yeiririmwo Maliya naakoba, “Mwozo wa Ruhanga alikwizaho, na maani ga Yogwo wa Hakyendi hoi galikwizaho. Nahaƀwakikyo mwana gyokugyenda kubyala, alibba Mwana wa Ruhanga.

36Wona, na mwiju waamu Erizaabeeti, gibeetengi ngumba, mu ƀuguluusu ƀwamwe yeemetiri. Hataati gugu guli mweri gwamwe gwamukaaga, naali na nda.

37Nahaƀwakikyo, tihaloho kintu kya Ruhanga atakusobora kukora.”

38Maliya yaakoba, “Gya ndi muzaana wa Mukama; leka byombwereeri bimbeho, nka kwokobiri.” Kasi malayika yaamurugaho.

Maliya Naaƀungira Erizaabeeti

39Heinyuma gya biro bidooli, Maliya yeeteekaniize yaagyenda ƀwangu mu nsi gya mu nsahu, mu ruƀuga lwa Ƀuyudaaya.

40Ƀuyaadoori, yeingiiri mu nnyumba gya Zakaliya, yaaramukya Erizaabeeti.

41Erizaabeeti ƀuyeegwiri kuramukya kwa Maliya, mwana yaacuukacuuka mu nda gyamwe; yeizwiri Mwozo wa Ruhanga,

42mwomwo yaabaza neiraka lya hakyendi naakoba, “Oli na mugisa kukira bakali benseenya, na mwana giwaabyala yoodede akwiza kubba wa mugisa!

43Ruhanga kampeeri kitiinisa, we kumbungira, we akwiza kubba maa Mukama wange!

44Kubba +ƀunyeegwiri iraka lyamu nookundamukya, mwana yaacuukacuuka mu nda gyange haƀwa kusemererwa.

45Oli na mugisa haƀwakubba oikiriize nti, kigambu kya Mukama akutumiiri, kikwiza kudwereera! ”

Maliya Naahiima Kyembu kya Kuhaariiza Mukama

46Mwomwo Maliya yaahiima, “Mutima gwange, gwange, gukuhaariiza Mukama.

47Mwozo gwange, gwange, gusemereerwe mujuni wange; gusemereerwe, gwange, haƀwa Ruhanga mujuni wange.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

48Aweeni, kuƀundaara, kwa muzaana waamwe. Gya hataati, hataati, bantu bensei, bensei, banzetanga wa mugisa, gya muzaana waamwe.

49Ankoleeri bikooto kubba Ruhanga wa maani, Mutongoole Ruhanga Ruhanga yogwo wamaani.

50Abakwatirwa mbabazi bantu ba ƀuli muhihi, kakubba bamutamwo kitiinisa.

51Yoolokeerye maani mu kukora bya maani ararangya bantu bateekereza myehembu.

52Bakama baƀwo, abatooriho ha ƀukama ƀwaƀu; Baƀwo bantu baƀundaaru yaabahandya.

53Agabiiri bantu bibakwendya na ƀwenda ababingiri ngalu zisa baguuda.

54Ajuniri Isaleeri; mwiru waamwe

ƀweizukiri Isaleeri kumwolokya mbabazi ze.

55Ajuniri Isaleeri nka kuyaaraganisiirye yaaraganisiirye haaha weetu Ibburahimu na beizukulu baamwe baƀwo ba biro byenseenya.”

56Maliya ƀuyaamaari kuhiima kyembu kikyo, yeicala n’Erizaabeeti kumala myeri nka misatu, kasi yeemuka kwamwamwe.

Kubyalwa kwa Yohaana Muƀatizi

57Ƀwire ƀw’Erizaabeeti kubyala ƀuƀwadoori, yaabyeri mwana wa ƀudulu.

58Bataahi baamwe na beiju baamwe, ƀubaaweeni mbabazi zijeeni hahwo, za Mukama yaali amwolokeerye, beiziri baasemererwa hamwenya nayo.

59Kiro kya munaanei ƀukyadoori, kya kudoosereerya murwa gwa kwingira mukagu gwa Ruhanga n’Ibburahimu, nka ngesu gyaƀu kugyali, mwana bendyengi kumwerula ibara lya bbaawe, Zakaliya.

60Beitu maawe yaageeni, yaakoba, “Kwahi! Bamwete Yohaana.”

61Mwomwo baamuweera, “Mu beiju bo, kootagira muntu gibeeta Yohaana! ”

62Kasi baakoresya ngalu kuƀuulya Zakaliya, bbaa mwana, abaweere ibara lyacwirimwo kweta mwana.

63Yo yaabolokereerye, nka kwakwendya bamuhe kyakuhandiikaho. Kinyakuha bantu bensei kuhuniira, yaahandiikiri yati, “Ibara lyamwe, lyolyo Yohaana.”

64Nahaahwo munwa gwamwe gweijulukiri, lulimi lwamwe lwezanzuura, yaatandika kubaza naahaariiza Ruhanga.

65Bataahi baamwe baakwatiirwe ƀutiini, na makuru gaga gararanga mu bantu ba mu nsahu za Ƀuyudaaya.

66Ƀuli muntu ƀuyeegwengi gaga makuru, yaagateekerezengiho niyeeƀuulya, “Beitu yogwo mwana, akwiza kubba muntu ki? ” Haƀwakubba kyazookengi kyankei, maani ga Mukama nka kugaalingi hali yo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kyembu kya Zakaliya

67Mwozo wa Ruhanga yeingiiri mu Zakaliya bbaa Yohaana, Zakaliya yaahiima
ḇukwenda ḇwa Ruhanga yati,

68"Katuhaariize, tuhaariize Mukama Ruhanga yogwo, w'Isaleeri; ngogwo eiziri,
kucungura baamwe.

69Atutumiiri, mujuni wa ḇusobozi; kuruga mu luganda, lwa mwiru waamwe mwiru
wa Ruhanga, gibeeta Daudi;

70nka kuyaakobiri, kuraba mu baraguri; baraguri ba naani, baraguri baamwe
batongoole, banyakubbaho kadei.

71Amututumiiri, kwiza kutujuna; kutujuna ki, banyanzigwa beitu; na kututoola ku
baḇwo bantu; bantu ki, baḇwo batunoba.

72Kiragaanu yaakikoori, na bahaaha beetu; kitongoole, mu biro bya kadei; hati
ḇweizukiri, ndagaanu gyamwe gidi, atutumiiri, mujuni wa ḇusobozi.

73-74Yaarahiriiri, yogwo Ibburahimu, Ibburahimu ki, haaha weetu; kandi yeeraga,
kwiza kutujuna kutujuna ki, banyanzigwa beetu, aleke tusobore kumukooranga;
kumukolera tutakutiina;

75kandi nituli baterekereeru; bakubalwa kubba basemereeri hali Ruhanga; biro
byenseenya, bya ḇwomi ḇwetu.

76We mwanange, okwiza kwetwanga; muraguri wa naani, muraguri wa Ruhanga;
Ruhanga Yogwo wa Hakyendi hoi; oligyendera, mu meiso ga Mukama; oteekanize
bantu, haḇwa kwiza kwamwe.

77Okwiza kwolokya, bantu baamwe; Ruhanga kwa kwendya, kwendya kubajuna,
Abaganyire bibii byaḇu.

78Mbabazi ze zinene, alitutumira; atume yogwo, ali nka mambya arugiri mwiguru;
mambya wa karei, asaari haḇwetu;

79Mambya alileeta, alileeta kyererezi; kyererezi kya hanya, kiruga mwiguru; hali
balahi, ba mu ntiti; na hali baḇwo, batiini ba kukwa, kandi alisobora, kutwehembera;
Atutwale, mu muhanda; gwa ḇusinge."

80Mwana yaahandiri, yaatatiira mu mubiri na mu mwozo gwamwe. Yeiceeri
mwirungu kudoosya ḇuyeezolokeerye mu bantu Beisaleeri.

Luuka 2

Kubyalwa kwa Yesu

(Matayo 1:18-25)

1Mu biro bibyo, Kaisaali Agusito yaateeriho kiragiro kikuragira bantu bensei ba mu
nsi zensei za Baruumi zibaalemengi, kwehandiikisya babalwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2Kuku kwokwo kwali kwehandiikisya kwakubanza; kwabbeeriho Kwiriino ƀuyaalingi mulemi muhandu wa Siriya.

3Nahaƀwakikyo, ƀuli muntu yaagyendiri kwehandiikisya mu ruƀuga lwa kwamwaƀu.

4Na Yozefu yoodede yaabyokeerye yaaruga mu ruƀuga Nazareeti, lwa mu kicweka kya Galilaaya, yaagyenda mu ruƀuga Bbeterehemu lwa mu kicweka kya Ƀuyudaaya, hali mukama Daudi yaabyaliirwe. Yaagyendiriyo, haƀwakubba yaali wa mu kinyumba kya Daudi.

5Yozefu yaagyendiri kwehandiikisya hamwenya na Maliya giyaali yeerangiiri kubba mukaliwe. Mu ƀwire ƀuƀwo, Maliya yaali na nda gihandu.

6Ƀubaadoori Bbeterehemu, ƀwire ƀwamwe ƀwakubyala ƀwadwa.

7Kasumi ka Maliya ka kubyala ƀukaadoori, yaabyeri mwana wa ƀudulu, muzegeizo. Yaamuzinga mu ƀubbande, yaamulaalya mu kyoho kya nte zaadiirengimwo, haƀwakubba bo, batakatunge mwanya mu nnyumba gya bagenyi.

Malayika wa Mukama Naaranga Kubyalwa kwa Kurisito

8Mu kikyo kiikaru, haalingimwo baliisya. Ƀwire ƀweijolo, baali mu maliisiiryo nibakulinda magana gaaƀu.

9Ƀubaali kukwo, malayika wa Mukama Ruhanga yaabawonekeeri, kyererezi kinyakuruga hali Mukama kyabamuluka, kibeelogoleerye. Baakwatiirwe ƀutiini ƀunene hoi;

10Mwomwo malayika yaabaweera, “Muleke kutiina, mbaleeteeri makuru garungi gakwiza kusemeza hoi bantu bensei.

11Kiro kyadeeru, mu ruƀuga lwa Daudi, habyaliirweyo mujuni weenyu, yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama.

12Kyabananukisya, kyokyo kiki. Mukwiza kwagya mwana nkerembe bamuzingiri mu ƀubbande, kandi bamulaaliirye mu kyoho kyante zidiiramwo.”

13Nahaahwo, hamaari geiza ihe likooto lya bamalayika. Baalingi barugiri mwiguru, nibali na malayika munyakubbaho, nibakuhaariiza Ruhanga nibakoba,

14“Kitiinisa kibbe hali Ruhanga kwakyendi hoi na ƀusinge ƀubbe mu nsi hali bantu ba Ruhanga akusiima.”

15Bamalayika ƀubaabarugiriho, baakubayo mwiguru. Mwomwo baliisya baawerangana, “Tugyende Bbeterehemu, tuwone kikyo kintu kibbeeriho, kya Mukama atuweereeri.”

16Nahaƀwakikyo, baliisya baaranguhiri baagya Maliya na Yozefu hamwenya na mwana, munyakubba aleeri mu kyoho kya nte zaadiirengimwo.

17Ƀubaamaari kuwona yogwo mwana, baaweera Yozefu na Maliya bigambu bikumukwataho, bya malayika biyaali abaweereeri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Bantu benseenya banyakwegwa bigambu bya baliisya bibaabaziri, baahuniriiri hoi.

19Beitu yo Maliya, bibyo bintu byensei yaabiteeri ha mutima gwamwe, yeicala naabiteekerezaho.

20Baliisya ƀubeegwiri kandi mbakeewonera bibyo bintu byenseenya nibili nka malayika kuyaali abibaweereeri, baakubiriyo nibahaariiza Ruhanga kandi nibamuha kitiinisa.

21Kiro kya munaanei ƀukyadoori, kyakudoosereerya murwa gwa kwingira mukagu gwa Ruhanga n'Ibburahimu, mwana baamwetiri ibara Yesu. Lilyo lyolyo ibara lya malayika liyaali amuheeri, na maawe Maliya atakeemetiri nda gya yogwo mwana.

Yesu Nibamuhemba hali Ruhanga mu Yeekaru

22Ƀwire ƀwadoori, Yozefu na Maliya, baagyenda kukora murwa gwa kumala kibyeru, nka biragiro bya Musa bya ƀwodi kubyaragirengi. Ƀubaali nibakugyenda, baatweri mwana mu Yerusalemu, kumuhemba hali Mukama.

23Baamutweri nibasigikira ha Kinyakuhandiikwa mu biragiro bya Mukama Ruhanga, kikoba, "Ƀuli mwana wa ƀudulu, yaakabanzanga kubyalwa, yaahembwanga hali Mukama."

24Kindi kibaagyendiri kukora, baagyendiri kugaba kihongwa kya makolome gabiri rundi ƀwana ƀubiri ƀwa nkwali, nka biragiro bya Mukama kubikoba.

25Mu kasumi kakwo, haalingiho mudulu mu Yerusalemu gibeetengi Simyoni. Simyoni yaali mudulu murungi akutiina Ruhanga. Yaalingi alindiriiri kuwona Ruhanga naakujuna kandi naakuhuumuulya Beisaleeri. Mwozo wa Ruhanga yaali mu yo;

26Mwozo wa Ruhanga yaali aweereeri Simyoni nti takwiza kukwa atakaweeni yogwo wa Mukama Ruhanga giyaali yeeragiri kutuma, yooyo Kurisito.

27Mwozo wa Ruhanga yeebembeeri Simyoni, aleke eingire mu Yeekaru. Babyeru ba mwana Yesu, boodede beingiiri hamwenya na mwana. Baamuleetiri kumuhayo hali Mukama, nka kiragiro kya Musa, kukyaragirengi.

28Simyoni ƀuyaaweeni mwana Yesu, yaamusenga, yaahaariiza Ruhanga naakoba,

29"Mukama wange, kiweeragiri kidwerereeri, okusobora kundeka, mpumule mirembe mwiru waamu;

30haƀwakubba mbweni, nyeewoneeri mujuni giwaateekaniize, kwiza kujuna; kujuna bantu.

31Omuteekaniize, bantu bamuwone.

32Akwiza kubba, nka kyererezi, Alimulikira Banyamahanga, beege mihanda mihanda myamu. Aheesye kitiinisa, twe bantu baamu; bantu baamu balahi, Beisaleeri."

33Bbaa mwana na maa mwana ƀubeegwiri bigambu bya Simyoni yaabaziri ku Yesu, baahuniriiri hoi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Kasi Simyoni yaabasabira mugisa kandi yaaweera Maliya, maa mwana yati, “Ruhanga ateeriho mwana yogo aleke Beisaleeri banene abeirye hansi, kandi de banene muli bo, ababyokye. Kandi amuteeriho abbe kyakuwoneraho kirugiri hali Ruhanga, kya bantu banene balisuula kwikiriza,

35aleke biteekerezu bya bantu banene byewone hasyanu. Kandi we Maliya, olikwatwa nnaku ginene hoi, weezegwe nka muntu atuutiirwe mpirima gyobi ha mutima.”

36Kandi haalingiho mukali muraguri wa Ruhanga gibeetengi Aana. Aana yogwo yaali muhara wa Fanweri, bubwo Fanweri yo, naali wa mu luganda lw’Aseeri. Aana, yaali agululusiri hoi. Mu bwire bwamwe bwa kutungwa, yaamaari myaka musanju mu maka gaamwe, ibaawe yaakwa.

37Kuruga hahwo yeiceeri naali mukaamukwere, yaadoosya myaka kinaanei na minei, mya buhandu. Aana atakarugenge mu Yeekaru, yeicalengi naaramya, ateeriho na kusiiba. Mu kuramya kwamwe, yaahaariizengi Mukama ijolo na mwinsi, naasaba atakudya.

38Mu bwire bwobwo bwonyini yeiziri mu Yeekaru, yaatandika kuhaariiza Ruhanga. Aana, ali na bigambu biyaabaziri, bikukwatagana na mwana Yesu. Bibyo bigambu yaabiweereeri bantu bensei banyakubba balindiriiri Ruhanga acungure bantu ba Yerusalemu.

39Bubaamaari kudoosereerya bintu byensei, nka kiragiro kya Mukama kukyaragirengi, Yozefu na Maliya baakubiriyo mu rubuga lwa kwamwabu, lwa Nazareeti, mu Galilaaya.

40Mwana yaahandiri mu mubiri, yaabba na maani, yaataho na kubba mukengebu hoi na Ruhanga yaamuha mugisa.

Mwana Yesu Naasigala mu Yeekaru

41Babyeru ba Yesu baagyendengi Yerusalemu buli mwaka. Baagyendengi mu Bugenyi bwa Kurabwaho.

42Yesu buyaali na myaka ikumi na mibiri, babyeru baamwe baagyendiri ku bubwo bugenyi, nka ngesu gyabu kugyalingi. Yesu yoodede, baagyendiri nayo.

43Bugenyi bubwamaliikiri, baasetuka kwira kwamugi. Bubaali nibakwira, baakyegiri kwahi Yesu nka kuyaali asigeeriyo Yerusalemu.

44Baagyendiri lugyendu lwa kiro kimwei nibakuteekereza nti Yesu bali nayo mu kitebe kya bantu banyakubba nabo mu lulwo lugyendu. Bubaagyendiri lugyendu lwa kiro kimwei, baatandika kutoolya Yesu. Baamutooleerye mu beiju baamwe na mu banywani baamwe.

45Bubaalemeerwe kumwagya, baakubayo Yerusalemu, baagyenda mu meiso na kumutoolya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

46Heinyuma gya biro bisatu, baamwagiirye mu Yeekaru. Baamwagiirye eicaliiri na beegesa ba biragiro. Yaali naakwetegeerya bya beegesa bibaabazengi, kandi naakubaḅuulya biḅuulyo.

47Bantu bensei banyakubba nibakumwetegeerya, baahuniriiri hoi. Kinyakubahuniriza, gaali magezi gaamwe kubba ganene, hamwenya na mulingo guyaabeirengimwo biḅuulyo.

48Babyeru baamwe ḅubaamuweeni, baahuniriiri hoi. Mwomwo Maliya yaamuḅuulya, “Mwana wange, haḅwaki otukoori yati? Gya na bbaawu twiceeri nituukutoolya, twelalikiriiri hoi.”

49Mwomwo Yesu yaabeiramwo, yaakoba, “Haḅwaki mwiceeri nimuntoolya? ” Mwakyegiri kwahi, nka kunkuteekwa kubba haha, mu nnyumba gya Bbaabba?

50Beitu bo babyeru baamwe, batakeetegereze, makuru ga bigambu biyaabeiririmu.

51Mwomwo Yesu yeemuka nabo Nazareeti, kandi yeicala naaboorobera. Maa Yesu, yaateeri bibyo bintu byenseenya ha mutima gwamwe.

52Yesu yaagyenda mu meiso na kuhanda mu mubiri na kubba mugezi. Ruhanga na bantu, baamusemereerwa.

Luuka 3

Kutebya kwa Yohaana

(Matayo 3:1-12; Mariko 1:1-8; Yohaana 1:19-28)

1Mu mwaka gweikumi na mitaanu Tibbeeriyo naali mukama muhandu wa Baruumi, Pontiyo Pilaato naali ngaḅwa gyamwe mu Ḅuyudaaya, Herodi naali weisaza wa kicweka kya Galilaaya, kandi waaḅu Herodi gibeetengi Filipo, naali weisaza ly’Ituraaya na Turakoniiti, ḅuḅwo Lisaniya naali weisaza ly’Abbileeni,

2kandi de Anaasi na Kayaafa nibali balaami bahandu ba Ruhanga ba Bayudaaya, kigambu kya Ruhanga kyeiziri hali Yohaana mutabani wa Zakaliya naali mwirungu.

3Mwomwo Yohaana yaagyenda mu bicweka byensei bihereeri mugira gwa Yorodaani naabatebeeryanga, babatiziḅwe kandi beeziremwo bibii byaḅu aleke baganyirwe.

4Nka kukyahandiikiirwe mu kitabbu ky’Isaaya muraguri wa Ruhanga: “Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba: ‘Muteekanize muhanda gwa Mukama, muterekereerye ḅuhanda ḅwamwe.

5Bihanga byensei, bilibbumbwa mbamba na nsahu, zenseenya zililaala hansi mihanda, mitaterekereeri militerekeera Mihanda mya bigigiro militereera

6Mwomwo, bantu bensei beetegereze maani ga Ruhanga nka kugajuna! ‘”

7Yohaana yaaweereeri bantu banene banyakubba nibakwiza hali yo ababatize, “Nywe baana ba mpiri! Naani abahaḅwiri kwiruka kiniga kya Ruhanga kikyo kikugyenda kwiza?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Mukore bintu bikwolokya nti mweziririmwo ngesu zeenyu zibiibi. Kandi muleke kwehaariiza nimukoba nti, ‘Tuli kurungi haḇwakubba tuli beizukulu b’Ibburahimu.’ Nkubaweera, Ruhanga akusobora kuhindula mahiga gaga naagafoora beizukulu b’Ibburahimu!

9Kandi ateeri mpasa gyamwe heikolo lya musaali; musaali gwensei gutakwana byana birungi gukwiza kutemwa gukasukwe mu mworo.”

10Bantu baamuḇuulya, “Kale nu, tukole ki? ”

11Yohaana yaabeiririmwo yati, “Yogwo ali na byakulwala bibiri, ahe muntu atali na kyakulwala; kandi de yogwo ali na byakudya ahe baḇwo batali na byakudya.”

12Heinyuma, basorooza musolo beiziri hali Yohaana ababatize, baamuḇuulya, “Muhandu, hati twe tukole ki? ”

13Yohaana yaabeiririmwo, “Mulekere hahwo kutoolaho bantu musolo, gubatabagerekiri.”

14Kandi na basurukali nabo beiziri hali Yohaana baamuḇuulya, “Twe kandi? Tukole teetei? ” Yohaana yaabeiririmwo naakoba, “Muleke kunyaga, kandi de mulekere hahwo kuhangiira bantu batali na misangu. Muteegomba bintu bikukira ha mpeera gyenyu, beitu mpeera gyenyu gibamalenge.”

15Heinyuma gya Yohaana kubatebeerye, bantu beiceeri nibali na kyenihizo kyamaani hoi nibateekereezanga, rundi Yohaana, yaakubba Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

16Nahaḇwakikyo Yohaana yaabeiririmwo bensei, “Gya nkubabatiza na meezi, beitu haliyo akwiza akunkira mu kubba na ḇusobozi. Gya tinkusemeera kwahula ḇuguha ḇwa nkeito zaamwe. Yogwo akwiza, alibabatiza na Mwozo Musyanu na mworo.

17Akweti lugali lwamwe asobore kuhuuhuula ḇuroi, kandi akwiza kusorooza ḇuroi ḇwamwe ḇuyaabiika mu kideeru, beitu bisusunga akwiza kubyokya na mworo gutamalikaho.”

18Kandi Yohaana yaalengiriho milingo minene kulamba bantu na kubatebya makuru garungi.

19Beitu, heinyuma gya Yohaana kukorokota Herodi, munyakubba mulemi weisaza lya Galilaaya haḇwa kutunga muka waaḇu, Herodiyaasi, na haḇwa bibiibi bye bindi biyaalingi akoori,

20Herodi yaamuteeri mu nkomo, kiki kyabba kibii kinyamaani kikukiraho kiyaali akoori.

Yohaana Naabatiza Yesu

(Matayo 3:13-17; Mariko 1:9-11)

21Bantu bensei ḇubaali nibakubatiziḇwa, hooho na Yesu de yaabatiziirwe. Kandi ḇuyaali naakusaba, iguru lyakinguliirwe,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22na Mwozo wa Ruhanga yaamusirimukaho nka kolome, yaamwicyaho. Mwomwo Iraka lyaruga mwiguru nilikoba, “Weewe mwana wange ginyendya; weewe yogwo ampa kusemererwa mu mutima gwange.”

Bubyalwa bwa Yesu

(Matayo 1:1-17)

23Yesu hayaatandikiri kutebya mu rwatu, yaalingi na myaka mya buhandu, makumi gasatu. Beitu bantu baateekeriize nti, Yesu yaalingi mutabani wa Yozefu, Yozefu mwa Heeri,

24Heeri mwa Matati, Matati mwa Leevi, Leevi mwa Mereki, Mereki mwa Yanaayi, Yanaayi mwa Yozefu,

25Yozefu mwa Matatiya, Matatiya mw’Amosi, Amosi mwa Nahumu, Nahumu mw’Esiri, Esiri mwa Nagaayi,

26Nagaayi mwa Maasi, Maasi mwa Matatiya, Matatiya mwa Semei, Semei mwa Yoseeka, Yoseeka mwa Yooda,

27Yooda mwa Yoana, Yoana mwa Reesa, Reesa mwa Zerubbabbeeri, Zerubbabbeeri mwa Salatyeri, Salatyeri mwa Neeri,

28Neeri mwa Mereki, Mereki mw’Adi, Adi mwa Kosaamu, Kosaamu mw’Erimodaamu, Erimodaamu mw’Eeri,

29Eeri mwa Yosuwa, Yosuwa mw’Eryeza, Eryeza mwa Yoriimu, Yoriimu mwa Matati, Matati mwa Leevi,

30Leevi mwa Simyoni, Simyoni mwa Yuda, Yuda mwa Yozefu, Yozefu mwa Yonaamu, Yonaamu mw’Eriyakimu,

31Eriyakimu mwa Mereya, Mereya mwa Meena, Meena mwa Matata, Matata mwa Nasani, Nasani mwa Daudi,

32Daudi mwa Yese, Yese mw’Obbeedi, Obbeedi mwa Bbowaazi, Bbowaazi mwa Salimoni, Salimoni mwa Nahasooni,

33Nahasooni mw’Aminadaabbu, Aminadaabbu mw’Adimiini, Adimiini mw’Aliini, Aliini mwa Heziroon, Heziroon mwa Pereezi, Pereezi mwa Yuda,

34Yuda mwa Yakobbo, Yakobbo mw’Isaka, Isaka mw’Ibburahimu, Ibburahimu mwa Teera, Teera mwa Nahoori,

35Nahoori mwa Seruga, Seruga mwa Leewu, Leewu mwa Peregi, Peregi mw’Ebberi, Ebberi mwa Seera,

36Seera mwa Kainaani, Kainaani mw’Aripakisaadi, Aripakisaadi mwa Seemu, Seemu mwa Nuha, Nuha mwa Lameki,

37Lameki mwa Metuseera, Metuseera mw’Enoka, Enoka mwa Yaredi, Yaredi mwa Maharaleeri, Maharaleeri mwa Kainaani,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

38Kainaani mw'Enosi, Enosi mwa Seezi, Seezi mw'Adamu, Adamu mwa Ruhanga.

Luuka 4

Sitaani Naageryaho Kwohya Yesu

(Matayo 4:1-11; Mariko 1:12-13)

1Yesu amaari kutunga Mwozo Musyanu, yaarugiri ha mugira Yorodaani. Mwozo Musyanu yaamutwala mwirungu.

2Kukwo hooho yaamaari biro makumi ganei, niyoohebwa Sitaani. Mu biro bibyo byensei, Yesu atakadye kantu kensei, heinyuma nzala gyamudya.

3Mwomwo, Sitaani yaamuweera, "Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga, ragira ihiga lili lifooke bidyo."

4Yesu yaamwiririmwo naakoba, "Kyahandiikiirwe yati, 'Muntu tiyoomeera habwa bidyo bisa.' "

5Heinyuma, Sitaani yaamutweri mu kiikaru kya hakyendi hoi, yaamwolokya bukama bwa nsi gyensei.

6Mwomwo Sitaani yaamuweera, "Nkwiza kukuha busobozi bubwo bwensei na kitiinisa kikyo kyensei. Habwakubba nyaabiheebeerwe, nkusobora kubiha yogwo yensei ginyendeerye kubiha.

7Kale, waakandamya, bibyo byensei nkwiza kubikuha."

8Yesu yaamwiririmwo, "Kyahandiikiirwe nti, " 'Oramyenge Mukama Ruhanga waamu, kandi yooyo yankei oheerezenge.' "

9Sitaani yaamutweri Yerusalemu yaamuta kwakyendi ha kasolya ka Yeekaru, yaamuweera, "Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga gusuka weezicye hansi.

10Kubba Binyakuhandiikwa bikoba, " 'Ruhanga akwiza kuragira bamalayika baamwe bakulinde hali kabi kenseenya.

11Kandi, balikutegera mikono myabu bakukwate, aleke magulu gaamu gateekuuta kwihiga.' "

12Yesu yeiririmwo naakoba, "Binyakuhandiikwa bikoba, 'Otalilenga Mukama Ruhanga waamu.'"

13Sitaani buyaakamaari kulenga Yesu mu milingo myensei, yaamurugaho yaalinda keire kandi.

Yesu Naatandika Mulimo gwamwe mu Galilaaya

(Matayo 4:12-17; Mariko 1:14-15)

14Heinyuma, Yesu yeemukiri mwisaza lya Galilaaya eizwiri Mwozo wa Ruhanga. Makuru gakumukwataho gaasaaseeni mu bicweka byensei bihereeri ihanga lilyo.

15Yesu yeegeseerye mwirombero lya Bayudaaya kandi buli muntu yaamuhaariize.

Banazareeti Nibasuula Yesu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

(Matayo 13:53-58; Mariko 6:1-6)

16Yesu yeiziri mu kyaru kya Nazareeti, hayaahandiiri, ha kiro kya Sabbaato yaagyenda mwirombero lya Bayudaaya, nka ngesu gyamwe kugyali. Ɓuyeemereeri kusoma,

17baamuheeri kitabbu ky'Isaaya, muraguri wa Ruhanga. Yaaɓuuliri kitabbu yaagya kyahandiikiirwe kiki, yaasoma:

18"Mwozo wa Ruhanga ali mu gya, kyokyo ansoroori ntebeerye banaku makuru garungi. Antumiri ntebye nti, banyankomo balyahulwa, beijalu ba meiso galiijuluka, bakuwonawona balijunwa hali banyanzigwa,

19ndangiire nti, 'Ɓwire ɓudoori

ɓwa kisa kya Ruhanga.'"

20Heinyuma Yesu yaabbumbiri kitabbu yaakiiririirya mulindi waabyo mu gigyo nnyumba, yeicaara hansi. Bantu bensei banyakubba mumwo mwirombero baamulingiriiri hitihiti.

21Mwomwo Yesu yaabaweera, "Kiro kyadeeru, Kinyakuhandiikwa kiki, mukyegwiri nikikudwereera."

22Bo bensei, baamubaziriho baamusemba, kandi baahuniriiri hoi, haɓwa bigambu birungi binyakuruga mu yo. Mwomwo beeɓuulya, "Yogwo, tali mwana wa Yozefu? "

23Mwomwo yaabaweera, "Nkyegeeri kimwei nti mukwiza kumbwera bigambu bya kunkiina nimukoba: 'We ohonia bandi, weehonia.' Mwiza na kumbwera nkore haha mu ruɓuga lwa kwamwetu bintu bimwegwiri binyaakoori Kaperenaumu."

24Mwomwo Yesu yaakoba, "Mu mananu nkubaweera nti, muraguri wa Ruhanga tagira kitiinisa mu ruɓuga lwa kwamwaɓu.

25Beitu mu mananu, mu ɓwire ɓw'Eriya, muraguri wa Ruhanga, haalingiho bamukaabakwere banene mwihanga ly'Isaleeri, heinyuma gya ndagali kuɓula kugwa kumala myaka misatu na kicweka, nzala gyagwiri gyasaasaana mu nsi gyensei.

26Beitu kandi, Mukama Ruhanga yaatumiri kwahi Eriya hali muntu yensei, kutoolaho mukaamukwere munyakwicalanga mu Zerifaasi, heehi na ruɓuga lwa Sidooni.

27Kandi mu ɓwire ɓw'Erisa, muraguri wa Ruhanga, haalingiho bantu banene banyakubba na bihaga mwihanga ly'Isaleeri. Beitu bo bensei baahoniri kwahi, kutoolaho Ruhanga yaahoneerye Namani, Munyasiriya, bihaga byamukunkumukaho."

28Bantu bensei banyakubba mumwo mwirombero ɓubeegwiri makuru gagwo, kiniga kyabakweti hoi.

29Bantu baagugumuka, baahulukya Yesu hanzei wa ruɓuga lwaɓu lunyakubba lubimbiirwe ku lusahu. Baamukapakapiirye baagyenda hakyendi wa kihanga, aleke bamugumeyo kwansi wa kikyo kihanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Kyonkei Yesu yaagumiirye gahinduka, yaaraba hakati mu bantu banene, yeegyendera.

Yesu Naabinga Muzumu

(Mariko 1:21-28)

31Heinyuma, Yesu yaagyendiri Kaperenaumu mu Galilaaya, kandi ha kiro kya Sabbaato yeegeseerye bantu.

32Baḅwo bantu baahunirriri hoi mulingo guyeegeseeryengimwo, haḅwakubba bigambu byamwe biyeegesyengi byalingi na ḅusobozi.

33Mwirombero haalingimwo mudulu munyakubba na muzumu. Mudulu yogwo yaagumiirye gaaluka neiraka lya hakyendi,

34"We Yesu Munazareeti, okututoolyaho ki? Oiziri kutwita we? Nkwegiri kyani kyoli. Oli yogwo Mutongoole atumiirwe kuruga hali Ruhanga! "

35Yesu yaaragiiri muzumu, "Gira cei, kandi omurugemwo! " Muzumu gwamugumiri hansi bantu bensei nibakuwona, kandi gwamurugaho mbura kumuhutaaza.

36Bantu bensei baahunirriri hoi kandi baaḅuulyangana bankei na bankei, "Bibi kandi, bya teetei? Mudulu akuragira mizumu mu maani na ḅusobozi kuruga mu muntu, kandi de nimimurugamwo."

37Makuru gakukwatagana na Yesu gaasaaseeni mu kikyo kicweka kyenseenya.

Yesu Naahonia Bantu Banene

(Matayo 8:14-17; Mariko 1:29-34)

38Yesu yaarugiri heirombero lilyo, yaagyenda wu Simooni, kwamugi. Kukwo yaagiiryeyo mubyala Simooni ahimbiri muswija gunyamaani hoi, kasi baasaba Yesu amuhonie.

39Nahaḅwakikyo Yesu yeiziri kandi yeemeera ha rubaju lwe, yaaragira muswija gumurugemwo. Muswija gwamurugiriho, yaabyoka kandi yaatandika kubasegeerya bidyo.

40Kalyoba ḅukaali nikakuraga misaali, bantu baaleetiri baseeri bensei ba ḅuli mulingo hali Yesu. Yesu yaateeri ngalu zaamwe ha ḅuli museeri, kandi yaabahonia.

41Ḅuḅwo nu, mizumu myarugiri mu bantu banene nimyalukanga, "Oli Mwana wa Ruhanga." Beitu Yesu yaacoomeeri mimyo mizumu, kandi yaamigaana kubaza, haḅwakubba myali mimwegiri nka kwali Kurisito.

Yesu Naatebya mu Marombero

(Mariko 1:35-39)

42Mwakya karei, Yesu yeiriri kwantandu, kyonkei bantu beiceeri nibaronza kisinde kye. Ḅubaamwagiirye, baagereerye kumutanga eicale nabo.

43Beitu yaabeiririmwo yati, "Ndina kutebya Makuru Garungi ga ḅukama ḅwa Ruhanga na mu mbuga zindi de. Kandi, kikyo kyokyo Ruhanga yantumiri."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

44Yesu, yeiceeri naatebyanga mu marombero ga mu Ḇuyudaaya.

Luuka 5

Yesu Niyeeta Beegesebwa Baamwe Baakubanza

(Matayo 4:18-22; Mariko 1:16-20)

1Kiro kimwei, Yesu yaali yeemereeri ha mutanda gweitaka lyetwa Genesareeti. Ḇuḇwo nu, bantu baali bamwelogoleerye nibakusindikangana kwesuma hali yo, aleke beegwe kigambu kya Ruhanga.

2Mu ḇwire ḇuḇwo, Yesu yaaweeni maati gabiri. Baali bagasikiri nigali ha mutanda. Balobi baali bagatigiriho, bo nibakunihiriirya bitimba byaḇu.

3Ḇwati ḇumwei ha maati gagwo, ḇwali ḇwa Simooni. Yesu yaaḇutembirimwo yaasaba Simooni, mukamaaḇwo, aḇusindikeho kadooli mu meezi. Ḇuyaaḇutembirimwo, yaaḇwicaliirimwo yeegesya bantu.

4Yesu ḇuyaamaari kubaza yaaweera Simooni, "Sindika ḇwati magali, mugume bitimba mwite nsu."

5Simooni yaamwiririmwo, naakoba, "Mukama wange, +naḇutwaleeri nituloba ijolo lyensei, +twalemeerwe kwita nsu kadi gimwei! Beitu, haḇwakubba nti weewe ombwereeri, kangume bitimba."

6Ḇubaagumiri bitimba, beitiri nsu zinene hoi bitimba byaḇu byatandika kutemuka.

7Kikyo kyabaheeri kukuda beira baaḇu, ba ḇwati ḇwakabiri, nka kubaalobengi, beize babajune. Badi ḇubeiziri, beeyungiri hali baba banyakubbaho, bensei hamwenya baapakira nsu mu maati gensei gabiri, geizulira kimwei heehi kubbuta.

8Simooni Peeteru ḇuyaaweeni kinyakubbaho, yaakundiri malu mu meiso ga Yesu, yaakoba, "Mukama wange, ndugaho, haḇwakubba gya ndi nkori gya bibii! "

9Simooni, hamwenya na beira bensei bayaalingi nabo, baahuniriiri hoi haḇwa nsu zinene zibaali beitiri.

10Yakobbo na Yohaana, batabani ba Zebbedaayo banyakukoranga na Simooni, boodede baahuniriiri hoi. Mwomwo Yesu yaaweera Simooni, "Leka kutiina, kuruga hataati, waalobanga bantu, mu kiikaru kyakuloba nsu."

11Ḇubaamaari kusika maati ha mutanda, baatigiri bintu byensei, baamuhondera.

Yesu Naahonia Mudulu wa Bihaga

(Matayo 8:1-4; Mariko 1:40-45)

12Kiro kimwei Yesu yaalingi mu ruḇuga lumwei, heiza mudulu munyakubba ahimbiri hoi bihaga. Yogwo mudulu ḇuyaaweeni Yesu, yaagwiri hansi yeejumukiri, yaamwesengereerya naakoba, "Mukama wange, kwakabba nikuli kwendya kwamu, mmponia aleke mmbe mwecumi mu meiso ga Ruhanga."

13Yesu yaadambwiri mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu, yaakoba, "Nkwendya ohone. Hona! " Ha keire kaakwo, bihaga byamurugiriho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Mwomwo Yesu yaamuragira, “Otaweera muntu yenseenya nka kunkuhoneerye. Kyonkei, gyenda hali mulaami wa Ruhanga, weezolokye kandi ogabe bihongwa bya muraguri wa Ruhanga, Musa, biyaaragiiri; kwezolokya kwamu kukwo kukwiza kubba bukeiso hali bantu nka kwohoniri.”

15Beitu, makuru gakukwatagana na Yesu gaararangiiri kimwei. Nahabwakikyo, bantu banene beiziri kwegwa Yesu naakwegesya; kandi, beiziri abahonie nseeri zaabu.

16Kyonkei yo Yesu mirundi minene yeesooroorengi naagyenda kwantandu nasaba.

Yesu Naahonia Mudulu Munyakubba Akabiri Mubiri

(Matayo 9:1-8; Mariko 2:1-12)

17Kiro kimwei, Yesu yaali naakwegesya. Mu bwire bubwo, Bafalisaayo hamwenya na beegesa ba biragiro bya Musa, baali beicaliiri heehi nayo. Babwo Bafalisaayo na beegesa, baali barugiri mu byaru byensei bya mu Galilaaya, bya Buyudaaya, na mu Yerusalemu. Ha bwire bubwo, Yesu yaali na maani ga Mukama Ruhanga, naakusobora kuhonia baseeri.

18Nahaahwo, heiziri badulu beetwekiri mudulu muzingamu ha kitware. Baalwanisiirye kumwingiirya mu nnyumba, aleke bamulaalye mu meiso ga Yesu.

19Beitu habwa bantu kubba banene baalemeerwe mulingo gwa kwingiirya yogwo mudulu, munyakubba akabiri mubiri, gibaali baleetiri. Kibaakoori, baamutembeerye ha kasolya ka nnyumba gya Yesu giyaalingimwo. Bubaamutembeerye, baakambuulaho mategura gandi gabaali baserekeseerye gigyo nnyumba, haabbaho kihuru. Museeri baamurabiirye mu kikyo kihuru, baamusirimura hansi, baamulaaliirye ha kitware kye, baamudoosya hakati wa bantu banene, mu meiso ga Yesu.

20Yesu buyaaweeni nibali na kwikiriza, yaaweera yogwo mudulu museeri, “Munywani wange, bibii byamu biganyiirwe.”

21Mwomwo Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baatandika kwebuulya, “Yogo muntu kyani, akubaza bigambu bya kuluma Ruhanga? Naani wondi yensei, akusobora kuganyira bibii bya bantu, otoorihoona Ruhanga yankei? ”

22Yesu yaali yeegiri bintu bibaali nibakuteekereza, yaababuulya, “Habwaki mukuteekereza bibyo bintu mu mitima myenyu?

23Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu nyabuntu kukora: kikyo kya kukoba, ‘Bibii byamu biganyiirwe, ’ rundiki, kukoba, ‘Byoka olibate? ’

24Beitu mulina kukyega nti Mwana wa Muntu agira busobozi haha ku nsi bwa kuganyira bibii.” Mwomwo Yesu yaaweera yogwo mudulu muzingamu, “Byoka osenge kitware kyamu weemuke! ”

25Nahaahwo yogwo mudulu yaabyokiri bantu bensei bamulingiriiri. Buyaabyokiri, yaasengiri kitware kiyaali alaaliiri, yeemuka kwamwamwe, naakuhaariiza Ruhanga.

26Bantu bensei baahuniriiri hoi, baahaariiza Ruhanga. Butiini bwabakweti baakoba, “Kiro kya deeru tuweeni bintu bikuhuniriza.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Niyeeta Leevi Kubba Mwegesebwa Waamwe

(Matayo 9:9-13; Mariko 2:13-17)

27Heinyuma, Yesu yaagyendiri hanzei wa rubuga yaagyayo musorooza musolo gibeetengi Leevi. Leevi yogwo yaali eicaliiri ha kiikaru kibaasoroozerengiho musolo. Mwomwo Yesu yaamuweera, “Mmpondera.”

28Leevi yaabyokiri yaaleka bintu byensei, yaamuhondera.

29Heinyuma, Leevi yaateekaniriize Yesu bugenyi bunyamaani. Mu bugenyi bubwo, bunyakubba wu Leevi, haalingimwo basorooza musolo banene hamwei na bantu bandi nibali mu kudya nabo.

30Beitu Bafalisaayo hamwei na beegesa ba biragiro bandi banyakubba ba mu kitebe kya Bafalisaayo, baajunaanengi beegesebwa ba Yesu nibababuulya, “Habwaki mudyanga, kandi munywanga, hamwei na basorooza musolo, hamwei na nkori za bibii.”

31Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Boomi tibeetaaga dakitaali; beitu baseeri boobo bamwetaaga.

32Ntakeize kweta babwo bakwetwala kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, beitu nyeiziri kweta nkori za bibii zeeziremwo.”

Kibuulyo kya Kusiiba Weehaari Bidyo mwa Kusaba

(Matayo 9:14-17; Mariko 2:18-22)

33Bantu beiziri hali Yesu baamuweera, “Beegesebwa ba Yohaana, mirundi minene, batwala mwanya nibasiiba beehaari bidyo nibali mu kusaba. Na beegesebwa ba Bafalisaayo, boodede kwokwo bakora. Beitu bo beegesebwa baamu, badya kandi nibanywa, nka biro byensei.”

34Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Nywe mwakuleka bagenyi beiziri ha bugenyi bwa bugole kusiiba nzala iba mugole naaloho nabo?

35Beitu kasumi kaalidwa keiba mugole kubarugaho, mu biro bibyo mwomwo balisiiba nzala.”

36Kasi mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu, “Tihaloho muntu atemula kiheru ha lugoye luhyaka, naali na kigyendererwa kya kukisunga ha lugoye luguluusu. Kakubba yogwo musunga kikyo kiheru akikora, abba aheneeri kikyo kiheru kihyaka; na kindi kikyo kiheru kihyaka kibba kitakukwatagana na lugoye luguluusu.

37Na kindi tihaloho muntu akusobora kuta gagwo maaci mahiira mu bisahu bya bikuta biguluusu. Kakubba kibbaho, gagwo maaci gaakuhuuka bikuta nibyehaga nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta nibiheneka.

38Beitu, maaci mahiira bagata mu bisahu bihyaka.

39Kindi de, muntu bwamala kunywa maaci galaala abba atacakendya kunywa gatali galulu. Akuweera-buweeri nti, ‘Maaci galaala googo ganolu kukiraho.’”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Luuka 6

Yesu Yooyo Alema Kiro kya Bayudaaya Kibataakooramwo Milimo

(Matayo 12:1-8; Mariko 2:23-28)

1Ha kiro kya Sabbaato kimwei, Yesu buyaalingi naakuraba mu misiri mya nganu hamwei na beegesebwa baamwe, babwo beegesebwa baatandikiri kubinya busonga bwa nganu, nibabuziganga mu ngalu nibadya.

2Mwomwo Bafalisaayo bamwei baababuulya, "Habwaki mukukora kintu kitakwikirizibwa kukorwa ha kiro kya Sabbaato? "

3Yesu yaabeiririmwo naababuulya, "Timukasomanga kintu kya Daudi kiyaakoori, yo hamwenya na beira, bubaadiibiirwe nzala?

4Yeingiiri mu heema gya Ruhanga, yaatoolamwo mugaati gubaali bahongeeri Ruhanga, yaagudya, mugaati gwa muntu wondi yensei gwateikirizibwengi kudya, kutoolaho balaami ba Ruhanga basa. Kandi de Daudi yaaheeriho na badulu bayaalingi nabo."

5Kasi mwomwo Yesu yaakoba, "Gya Mwana wa Muntu, gyagya Mukama afuga kiro kya Sabbaato."

Mudulu Munyakubba Akabiri Mukono

(Matayo 12:9-14; Mariko 3:1-6)

6Kiro kindi kya Sabbaato bukyadoori, Yesu yeingiiri mwirombero lya Bayudaaya yeegesya. Mwirombero mumwo haalingimwo mudulu wa mukono gwa budyo gulima.

7Bamwei ha beegesa ba biragiro, na bamwei ha Bafalisaayo, baatoolyengi nsonga gibaajunaana Yesu. Nahabwakikyo, baamwicaliiryeho meiso, aleke bawone yaabba yaahonia muntu yensei ha kiro kya Sabbaato.

8Beitu yo Yesu, yaakengiri bintu bibaali nibakuteekereza. Mwomwo yaaweera mudulu munyakubba azingamiri mukono, "Byoka oize weemeere haha hakati wa bantu." Mudulu yaabyokiri, yaagyenda yeemeera ha baamuweereeri yeemeere.

9Mwomwo Yesu yaabaweera, "Kambabuulye, Kikyani kiikirizibwa kukorwa ha kiro kya Sabbaato? Kujuna bwomi bwa muntu rundi, kubuhwerekereerya? "

10Yesu yaalingiriiri bantu bensei, kasi yaaweera mudulu munyakubba azingamiri mukono, "Nuguura mukono gwamu." Yogwo mudulu yaakoori kibaamuweereeri kukora, mukono gwamwe gwahona gweiraho kurungi.

11Beitu bo baakwatiirwe kiniga baatandika kuhanuura bankei na bankei kintu kibakusobora kukola Yesu.

Yesu Naakoma Bakwenda Ikumi na Babiri

(Matayo 10:1-4; Mariko 3:13-19)

12Ha bwire bubwo, Yesu yaagyendiri ha lusahu kusaba. Yaaleeri naasaba Ruhanga ijolo lyensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Ɓwire ɓuɓwakeeri, yeetiri beegeseɓwa baamwe beize hali yo, yaakomamwo ikumi
na babiri. Baɓwo bayaakomiri, yaabeetiri bakwenda. Boobo baba:

14Simooni (wa Yesu giyeetiri ibara Peeteru), n'Andereya waaɓu, Yakobbo na
Yohaana, Filipo na Baturumaayo,

15Matayo na Tomasi, Yakobbo mutabani w'Alifaayo na Simooni, munyakwetwanga
mulwaniira ihanga lyaɓu, 16Yuda mutabani wa Yakobbo, na Yuda Isakalyota
munyakumaliira adiiriseeni Yesu.

Yesu Niyeegesya kandi Naahonia Bantu

(Matayo 4:23-25)

17Yesu yaasirimukiri kwansi hamwenya na bakwenda baamwe. Ɓubaasirimukiri
yaadoori heetendeku, yeemeera. Hahwo haalingiho beegeseɓwa ba Yesu banene.
Kandi de, haalingiho bantu bandi banene hoi banyakubba barugiri mu bicweka bya
Ɓuyudaaya gyensei na mu Yerusalemu. Bantu bandi baali barugiiri mu bicweka
bihereeri neitaka likooto ha mbuga zeetwa Tiiro na Sidooni ziicala.

18Baba bantu baali beiziri kwegwa Yesu naakwegesya, kandi de, beiziri abahonie
nseeri zaaɓu. Na baɓwo ba mizumu myagadyengi, boodede beiziri yaabahonia.

19Bantu bensei baalwanisyengi kukwata ha Yesu, haɓwakubba maani
gaamurugengimwo nigahonia bantu bensei.

Bantu Bali na Mugisa na Baɓwo Bakwiza Kuwona Nnaku

(Matayo 5:1-12)

20Yesu ɓuyaalingiriiri beegeseɓwa baamwe yaakoba, "Muli na mugisa nywe banaku;
kubba ɓukama ɓwa Ruhanga ɓwenyu.

21Muli na mugisa, nywe bali na nzala hataati; haɓwakubba muliicuta. Muli na mugisa,
nywe bakulira hataati; haɓwakubba muliseka.

22Muli na mugisa bantu ɓubabanoba, ɓubabasoroora, ɓubabaluma, kandi ɓubabeeta
babiibi haɓwa Mwana wa Muntu.

23"Kikyo ɓukyakabbangaho, musemererwenge hoi; haɓwakubba mpeera gyenyu, gili
ginene mwiguru. Kubba, kwokwo yatyo bahaaha baaɓu baakoori baraguri ba
Ruhanga.

24"Beitu, mulikiwona nywe baguuda; haɓwakubba, mutungiri kadei kusemererwa
kwenyu.

25Mulikiwona nywe bakwicuta hataati; kubba mulidiiɓwa nzala. Mulikiwona nywe
bakuseka hataati; kubba muliganya kandi mulilira.

26Mulikiwona nywe ba ɓuli muntu akubazaho kurungi; haɓwakubba kwokwo yatyo
de, bahaaha baaɓu baakoori baraguri ba ɓugobya.

Kwendyanga Banyanzigwa

(Matayo 5:38-48; 7:12)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27“Beitu gya nkubaweera nywe bakunzegwa: Mwendyenge banyanzigwa beenyu, mukolenge kurungi bantu bakubanoba.

28Musabirenge mugisa bantu bakubakyena, musabirenge bantu babaluma.

29Muntu yaakakupaalanga heitama limwei, muhinduurenge na lindi; muntu yaakatwalanga kooti gyamu, omulekenge atwale na saati.

30Muntu yensei yaakakusabanga kintu, okimuhenge; muntu yaakatwalanga bintu byo, otamuhambirizanga kubikwiriirya.

31Mukoorenge bandi nka kumwakwendeerye nabo babakoore.

32“Mwakabba mwendya baḇwo basa babendya, mulisiimirwa ki? Na bantu ‘babiibi’ boodede, bendya bantu babendya.

33Mwakabba bintu birungi, mubikoora baḇwo basa babakolera birungi, mulisiimirwa ki? Na bantu babiibi boodede, bakora yatyo!

34Kandi mwakabba nimukuhora baḇwo basa bamukunihira kubasasula, kilahi kibalibasiimira? Na bantu babiibi boodede bahora bantu babiibi, nibakunihira kusasulwa mu ḇwizulu.

35Beitu, mwendyenge banyanzigwa beenyu, mubakolenge kurungi, kandi mubahorenge mutakubeenihiza kubeiririirya kintu kyensei. Ḇuḇwo mwomwo, mulitunga mpeera gikooto kandi nimubba baana ba Yogwo wa Hakyendi hoi; haḇwakubba yo akwatirwa mbabazi bantu batasiima na baḇwo bakora bikorwa bibiibi.

36Mubbenge na mbabazi, nka Bbaa weenyu nka kweicala na mbabazi.

Kukorokota Bantu Bandi

(Matayo 7:1-5)

37“Mutacwerangananga misangu, kandi nanywe timulicwerwa. Muganyirenge bantu, nanywe muliganyirwa.

38Mugabenge, nanywe muligabirwa. Muligabirwa ndengu girungi, giicate, gizingizye, kandi gikubḇwomoka, gyogyo muligabirwa. Kubba kipimisyo kimukoresya hali bandi, nanywe kyokyo balikoresya.”

39Kandi de, Yesu yaabaweereeri lugeera lulu: “Mwijalu wa meiso, yaakusobora kwehembera mwijalu wa meiso mwira waamwe? Kakubba amwehembera, bensei babiri baakugwa mu kiina.

40Mwegeseḇwa takakiranga mwegesa waamwe. Beitu mwegeseḇwa yenseenya ḇwamala kutendekwa, abba nka mwegesa waamwe.

41“Haḇwaki owonanga kantu kali mu liiso lya mwira waamu, beitu otakusobora kuwona kintu kili mu liiso lyamu?

42Rundi, osobora teetei kuweera mwira waamu nti, ‘Kankutoole kantu kakugwiri mu liiso, ’ kandi ḇuḇwo nawe wankei atakusobora kuwona kikyo kili mu lyamu? We

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ngobya we, banza weetoole kikyo kili mu liiso lyamu, mwomwo osobore kuhweza na kutoola kakwo kali mu liiso lya mwira waamu.

Musaali Bagulengeera ha Byana Byagwo

(Matayo 7:16-20; 12:33-35)

43"Tihaloho musaali gurungi gwana byana bibiibi; kandi, tihaloho musaali gubiibi gwana byana birungi.

44Ƀuli musaali, baguwonera ha byana byagwo. Byana bya mucungwa tibasobora kubinokola ha mukalasima kandi, ntwa tibasobora kuzinokola ha kisaka kya mutumenge.

45Muntu murungi, ahulukya bintu birungi naatoolera ha birungi binene byabba naali nabyo mu mutima gwamwe; na muntu mubiibi, ahulukya bintu bibiibi naatoolera ha bibiibi binene byabba naali nabyo mu mutima gwamwe. Kubba munwa gubaza bintu biizwiri ha mutima.

Babimbi Babiri ba Manyumba

(Matayo 7:24-27)

46"Kili kya mugasu ki nywe kunzetanga, 'Mukama wange, Mukama wange, ' mutakukora bintu bimbaweera?

47Muntu yenseenya eiza hali gya, akeegwa bigambu byange kandi akabita mu nkora abba

48nka mubimbi wa nnyumba, munyakubba naakubimba, yemba musinge gulei, gunyakusoboresya nnyumba gigyo kusigika ha lubbaali. Mwizulo ƀugwabbeeriho meezi geiziri gaakuuta nnyumba gigyo, beitu gatakasobore kugizingizya, haƀwakubba gyalingi gibimbiirwe kurungi.

49Beitu muntu yeegwa bigambu byange, akaƀula kubita mu nkora, abba nka muntu munyakubimba nnyumba atatemiri musinge gwagiha kusigika. Mugira ƀugweizwiri, meezi gaakuutiri gigyo nnyumba, gyagwa ha murundi gumwei, gyamalikaho cekeceke."

Luuka 7

Yesu Naahonia Mwiru wa Muhandu wa Basurukali

(Matayo 8:5-13)

1Yesu ƀuyaamaari kuweera bantu bibyo bintu byensei, yaagyenda mu ruƀuga Kaperenaumu.

2Mu Kaperenaumu haalingiyo muhandu wa basurukali, munyakubba na mwiru waamwe giyendyengi hoi. Mwiru yogwo yaali museeri, naali heehi kukwa.

3Muhandu wa basurukali ƀuyeegwiri nibakubaza hali Yesu, yaamutumira bahandu ba Bayudaaya, naasaba Yesu eize ahonie mwiru waamwe.

4Ƀubaadoori hali Yesu, baamwesengereerya hoi nibakoba, "Yogo mudulu asemereeri omujune kwo,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5habwakubba yendya bantu beetu kandi de, yaatubimbiiri irombero lyetu.”

6Yesu yaagyenda nabo. Buyaali naali heehi kudwa ha nnyumba, muhandu wa basurukali yaamutumira banywani baamwe bamuweere, “Mukama wange, leka kwejwahya kubba gya tinkusemeera na kukutekaniriza kwiza mu nnyumba gyange.

7Kyokyo gya nyankei nyeeweeni ntakusemeera kwiza hali we. We mala gabaza-bubazi kigambu, muheereza wange akwiza kuhona.

8Kubba nagya ndi muntu akufugwa bandi, ndi na basurukali bankulema. Haloho bundagira, ‘We, gyenda hadi, ’ naagyenda; na wondi, ‘We, iza haha, ’ neiza. Ndagirambe muheereza wange, ‘Kora kiki, ’ naakikora.”

9Yesu buyeegwiri bibyo bigambu bya yogwo musurukali, yaahuniriiri hoi, yaahinduka yaaweera lugologombo lwa bantu banyakubba nibakumuhondera nti, “Mu mananu nkubaweera, tinkawonanga muntu yensei ali na kwikiriza kwijeeni hahwo, kadi habbe mu nsi gy’Isaleeri! ”

10Badulu banyakubba batumiirwe bubaakubiriyo ha nnyumba gya muhandu wa baamahe baagiirye mwiru naali kurungi.

Yesu Naahimboola Mutabani wa Mukaamukwere

11Heinyuma gya bwire budooli, Yesu yaagyendiri mu rubuga lwetwa Nayiini. Yaagyendiri na beegesebwa baamwe, hamwenya na bantu bandi banene.

12Buyaali naali heehi kudwa kwirembu lya rubuga, yaawona bantu basengiri murambu nibakuguhulukya. Mukaamukwere yogwo yaali na mutabani yogwo musa. Bantu banene hoi, ba mu rubuga, baali nibakugyenda hamwenya na mukaamukwere.

13Mukama Yesu buyaaweeni mukaamukwere, kisa kyamukwata, yaamuweera, “Leka kulira.”

14Kinyakuhonderaho, Yesu yaagyendiri yaakwata ha kitware; babwo banyakubba bakisengiri beemeera. Yesu yaakoba, “We musigazi, nkobiri byoka! ”

15Musigazi munyakubba akwiri yeicaliiri, yaatandika kubaza. Kasi Yesu yaaweera maawe, “Mwana waamu yo ngogo.”

16Bantu bensei butiini bwabakweti, baahaariiza Ruhanga. Baakoba, “Muraguri munyamaani eiziri muli twe, ” kandi de baakoba, “Ruhanga eiziri kujuna bantu baamwe! ”

17Gaga makuru ga kikorwa kya Yesu kiyaakoori, gaasaaseeni mu nsi gya Buyudaaya gyensei, na mu bicweka bihereeriho.

Batumwa ba Yohaana Mubatizi Nibabuulya Yesu

(Matayo 11:2-19)

18Beegesebwa ba Yohaana baaweereeri Yohaana bibyo bintu byensei. Mwomwo Yohaana yeeta babiri muli bo,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19yaabatuma hali Mukama weetu bamubuulye, “Weewe yogwo akugyenda kwiza, rundi tulindiireyo wondi? ”

20Babwo beegesebwa bubeiziri hali Yesu, baamuweera, “Yohaana Mubatizi atutumiri tukubuulye nti, ‘Weewe yogwo akugyenda kwiza, rundi tulindiireyo wondi? ‘”

21Ha bwire bwobwo, Yesu yaahoneerye bantu banene banyakubba na nseeri zikwahukana, yaabingiri mizumu hali bantu banene, kandi de, yeijwiri meiso ga beijalu ba meiso banene.

22Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mukubeyo muweere Yohaana, bintu bimuweeni na bimwegwiri, nti: Banyakubba beijalu ba meiso bakuwona; banyakubba balima, bakulibata; baseeri ba bihaga, bakuhona; banyakubba beijalu ba mapokopo, bakwegwa; bakuu, bakuhimbooka; na banaku, bakubatebeerya Makuru Garungi.

23Ali na mugisa, yogwo atali na kakuu nagya.”

24Beegesebwa ba Yohaana bubaakubiriyo, Yesu yaatandika kubazaho Yohaana, naakobanga, “Mudulu wa mulingo kyani, gimwagyendiri kuwona mwirungu? Yoyo ali nkeibingo liceke, lya buli mpehu gikuzingizya?

25Kyabba kitali kikyo, kikyani kimwagyendiri kuwona? Gana mudulu alweri ngoye zirungi? Kili kyokyo kwahi, habwakubba bantu balwala ngoye za muhendu, kandi nibeicala mu kwegonza, babba mu bikaali bya bakama.

26Kale kikyani, kimwagyendiri kuwona? Muraguri wa Ruhanga? Kikyo kyokyo, kandi nkubaweera, yogwo gimwaweeni, akukiraho muraguri.

27Yogwo Yohaana, yooyo gibaahandiikiriho nti: “ ‘Wona nndituma mutumwa wange, akwehembeeri. Alikunihiririirya muhanda gwamu.’

28Mu mananu nkubaweera nti, mu bantu bensei banyakubyalwa mukali, tihakabbangaho akukira Yohaana kitiinisa; beitu kandi yogwo wa kitiinisa kikusembayo mu bukama bwa Ruhanga, akukira Yohaana.”

29Bantu bensei, nihalimwo na basorooza musolo, bubeegwiri bibyo bigambu bya Yesu, beikiriize ntegeka gya Ruhanga nka bugidoori, kubba bo baabatizibiirwe Yohaana.

30Beitu Bafalisaayo na beegesa ba biragiro, bo baaswiri bintu bya Ruhanga yaabendeeryengi bakore, kubba bo babatiziirwe kwahi Yohaana.

31Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaakoba, “Hataati, bantu ba muhihi gugu, mbeijanjanie naki? Kandi, bakwisana teetei?

32Bakwisana, baana beicaliiri mu katali nibakwetangana yati, “ ‘Twabasihiriirye ndere, mutakabinye! Twaliiri, mwatwiririmwo kwahi! ’

33Kubba Yohaana Mubatizi yeiziri naasiibanga atakudya bidyo, kandi atakunywa maaci, mwakoba, ‘Ali na muzumu! ’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Gya Mwana wa Muntu, ɓunziri nindya kandi ninywa, mukobiri, ‘Wona yogwo mudulu! Eicala mutuuɓu kandi mutamiiru, anywana basorooza musolo na bantu bandi babiibi! ’

35Beitu bantu bensei, beikiriza magezi ga Ruhanga, boolokya nti gadoori.”

Mukali Mubiibi Munyakuganyirwa Niyoolokya Yesu Ngonzi

36Kiro kimwei, omwei ha Bafalisaayo yeetiri Yesu agyende badye nayo kiihuru. Nahaɓwakikyo, Yesu yaagyendiri mu nnyumba gya Mufalisaayo yogwo, yeicaara kudya.

37Mu ruɓuga lulwo, haalingimwo mukali mubiibi. Yogwo mukali ɓuyaakyetegeriize nti Yesu alimukudya mu nnyumba gya Mufalisaayo, yaaleetiri cupa gya makuta gakuwunya kurungi.

38Amaari kugileeta, yeemereeri inyuma lya Yesu, heehi na magulu gaamwe, naakulira; yaatandika kulubyalubya magulu ga Yesu na maliga gaamwe. Yaasusurengi gagwo magulu na ntumbu zaamwe zilei naaganywegera kandi naagasiiga makuta gayaali aleetiri.

39Mufalisaayo munyakubba yeetiri Yesu, ɓuyaaweeni kya mukali yogo kiyaali naakukora, yaateekereza yati mu mutima gwamwe, “Yogo mudulu yaakabbenge naali muraguri, yaakabba yeegiri yogwo mukali akumukwataho, kandi de yaakabba akyegiri, yogwo mukali nka kwali mubiibi! ”

40Mwomwo Yesu yaaweera yogwo Mufalisaayo, “Simooni, ndi na kintu kinkwendya kukuweera.” Simooni yeiririmwo naakoba, “Kale Mwegesa, kimbwere.”

41Mwomwo Yesu yaakoba, “Haalingiho mudulu omwei munyakuhoranga bantu sente. Yogo mudulu yaatongengi bantu babiri sente. Omwei yaamutongengi sente za muntu akolera mu biro bikumi bitaanu; wondi naamutonga sente za muntu akolera mu biro makumi gataanu.

42Bensei babiri ɓubaalemeerwe kumusasula, yaabaganyira mabanza gaaɓu. Kale mbwera, mu babiri banyakubba nibakutongwa, alahi muli bo yendeerye hoi yogwo muhori wa sente? ”

43Simooni yeiririmwo naakoba, “Mukuwona kwange, yaali yogwo giyaaganyiiri ibanza likukiraho mu ɓunene.” Ɓuyeiririmwo yatyo, Yesu yaamuweera, “Odooseerye.”

44Kinyakuhonderaho, Yesu yaahindukiri yaalingiira mukali, yaaweera Simooni, “Yogo mukali omuweeni? +Bunyeingiiri mu nnyumba gyamu, +wampeeri kwahi meezi ga kunaaba magulugange; beitu yo, alubiirye magulu gange na maliga gaamwe kandi yaagasusura na ntumbu ze.

45Ɓuwaakali nookuntangiira, +wannywegeeri kwahi; beitu yo, kuruga +ɓunyeiziri, acakali kuleka kunnywegera ha magulu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

46We, +wansiigiri kwahi makuta ku mutwe gwange; beitu yo, asiigiri magulu gange makuta gakuwunya kurungi.

47Nahaƀwakikyo nkubaweera, yogo mukali anzendeerye hoi. Kiki kikwolokya nti, aganyiirwe bibiibi byamwe binene. Beitu, muntu ƀwabba aganyiirwe bibii bidooli, yoolokya ngonzi zidooli.”

48Kasi Yesu yaaweera mukali, “Oganyiirwe bibii byo.”

49Mwomwo bagenyi bandi banyakubba beicaliiri nibakudya na Yesu baatandika kweƀuulyangana, “Yogo yooyo naani akuganyira na bibii? ”

50Mwomwo Yesu yaaweera mukali, “Ruhanga akujuniri, haƀwakubba onyeesigiri; gyenda na ƀusinge.”

Luuka 8

Bakali Banyakugyendanga na Yesu

1Heinyuma gya bibyo Yesu yaagyendiri naarabanga mu mbuga na mu byaru, naatebya Makuru Garungi ga ƀukama ƀwa Ruhanga. Yaagyendiri na bakwenda baamwe ikumi na babiri,

2hamwenya na bakali bandi bayaali ahoneerye nseeri kandi ababingirimwo mizumu. Omwei hali baƀwo bakali yaali Maliya (gibeetengi Magadaleena), munyakubingwamwo mizumu musanju.

3Wondi mu baƀwo bakali yaali Yoana, muka Kuuza. Kandi Kuuza yogwo, yooyo munyakulingiiranga bintu bya mu nnyumba gya mukama Herodi. Kandi de, mu bakali baƀwo, haalingimwo Suzaana, hamwenya na bakali bandi banene. Baƀwo bakali boobo banyakugabanga ha bintu byaƀu; beicalengi nibasagika Yesu, hamwenya na bakwenda baamwe.

Lugeera lwa Musigi

(Matayo 13:1-9; Mariko 4:1-9)

4Bantu banene, banyakubba nibakuruga mu mbuga zikwahukana, ƀubeecookiri hali Yesu, Yesu yaabaweereeri lugeera lulu:

5“Mulimi yaatuuri kusiga ƀusigo ƀwamwe. Ƀuyaali naakusiga, ƀusigo ƀumwei ƀwagwiri ha muhanda bantu baaƀuzigina, binyoni bya mu mwanya byeiza byaƀusoma.

6Ƀusigo ƀundi ƀwagwiri heitehe lya ha lubbaali. Ƀuƀwo ƀusigo ƀuƀwali niƀukuhulukiriirya, ƀwasida, haƀwakubba ƀutakabbe na meezi.

7Ƀusigo ƀundi ƀwagwiri mu mahwa; mahwa gaameeri hamwei na bibyo bimera, gaabitolya.

8Kandi ƀusigo ƀundi ƀwo, ƀwagwiri mwitehe lirungi, ƀwamera; bimera byahandiri, byera mirundi kikumi kukira ƀusigo ƀunyakusigwa.” Ƀuyaamaari kubaza bibyo, yaabaza na maani naakoba, “Yogwo ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kigyendeerwa kya Ngeera

(Matayo 13:10-17; Mariko 4:10-12)

9Beegesebwa baamwe baamubuuliirye abaweere makuru ga lugeera lulwo.

10Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nywe Ruhanga abaheeri kwetegereza bintu bya nsita za bukama bwamwe. Beitu bantu bandi, mbibaweera mu ngeera, aleke, bawone nka batakuwona, kandi beegwe nka bantu batakukenga.

Yesu Naakusoboora ha Lugeera

(Matayo 13:18-23; Mariko 4:13-20)

11“Makuru ga lugeera lulwo, ngaga: Busigo, kyokyo kigambu kya Ruhanga.

12Busigo bunyakugwa ha muhanda, buli nka babwo beegwa kigambu, kasi Sitaani neiza naakitoola mu mitima myabu, aleke batakyesiga nibakajunwa.

13Busigo bunyakugwa heitehe lya ha lubbaali, buli nka babwo beegwa kigambu nibakitangiira na kusemererwa. Beitu kigambu kibba kitabeingiiri kikumala. Beikiriza habwa kasumi kadooli, beitu bwire bwa kwohebwa bubudwa, nibagwa.

14Busigo bunyakugwa mu mahwa, buli nka babwo beegwa kigambu, beitu heinyuma, nibatuntuura bintu bya nsi, kandi nibateekereza hoi ha bya buguuda na ha bya kusemererwa kwa nsi; bintu bibyo nibibasingura, nibamaliira, batali na bikorwa birungi.

15Beitu, busigo bunyakugwa mwitehe lirungi, buli nka babwo babba na mutima gurungi hoi nibeegwa kigambu, nibakikwatira kimwei kandi nibakora bikorwa birungi nibali na kugumisiriza.

Lugeera lwa Taara

(Mariko 4:21-25)

16“Muntu tasobora kukolereerya taara akagibisa mu kyese rundi akagita mu bulungu. Beitu, agita ha kikondo kyagyo, aleke bantu bakwingira mu nnyumba, bahweze.

17Habwakubba, tihaloho kintu kyensei kibise, kitalizooka hasyanu; na kintu kyensei kya nsita, kitalyegebwa, rundi kitaligumburwa.

18Nahabwakikyo, mwetegeerye kurungi bintu bimukwegwa. Yogwo yensei alinaho, alyongerwaho; beitu yogwo atalinaho, na bibyo byakuteekereza kubba naali nabyo, balibimutoolaho.”

Maa Yesu na Baabu Yesu

(Matayo 12:46-50; Mariko 3:31-35)

19Kinyakuhonderaho maa Yesu hamwenya na baana baabu Yesu, beiziri kuwona Yesu. Kyonkei batakasobore kumudwereera, habwakubba bantu banene baali bamwecookiriho.

20Muntu wondi yeiziri yaaweera Yesu, “Maawu hamwenya na beenyu, beemereeri hanzei, bakwendya kukuwona.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Beitu yo yaabeiririmwo naakoba, “Maama na beetu boobo bantu beegwa kigambu kya Ruhanga nibakita mu nkora.”

Yesu Naaragira Ndagali na Kihehu Byemeere

(Matayo 8:23-27; Mariko 4:35-41)

22Kiro kimwei Yesu yaaweereeri beegesebwa baamwe, “Twambuke tugyende nseeri gyeitaka.” Yesu na beegesebwa baamwe baatembiri bwati, baasetuka baagyenda.

23Bubaali nibakugyenda, Yesu yeebbaka. Kihehu kinyamaani na ndagali byeiziri byabaagya mwitaka, bwati bwatandika kwizula meezi, baabba mu kabi.

24Beegesebwa baagyendiri hali Yesu baamubyokya nibakoba, “Mukama weetu, Mukama weetu, meezi gakugyenda kutwita! ” Yesu yaabyokiri yaacoomera kihehu kyeme na bijanga binyamaani byemeere. Kihehu kyemiri, neitaka lyateeka cee.

25Mwomwo Yesu yaabuulya beegesebwa baamwe, “Habwaki mutakunzikiririzamwo? ” Beegesebwa baatiiniri kandi baahuniira hoi; mwomwo baabuulyangana, “Yogo kandi ali muntu wa kageru kyani? Akuragira, kadi mpehu na meezi, nibimwegwa? ”

Yesu Naahonia Mudulu Munyakubba na Mizumu

(Matayo 8:28-34; Mariko 5:1-20)

26Yesu na beegesebwa baamwe bambukiri baadwa mu nsi gya Bageraseeni, gihereeri Galilaaya.

27Yesu buyaarugiri mu bwati, yaaromba mudulu wa mu lulwo rubuga, munyakubba naali na mizumu. Yogwo mudulu yaali amaari busumi bunene atakulwala ngoye kandi atakwicala mu nnyumba beitu naakwicala mu bituuru.

28Yogwo mudulu buyaaweeni Yesu, yaaluka. Kindi kiyaakoori yaakundiri malu yeetulukiriiri mu meiso ga Yesu, yaabaza neiraka likooto naakoba, “Yesu, Mwana wa Ruhanga wa hakyendi hoi, ontuuri ki? Nkutaagiiri, otambonawonesya.”

29Yogwo mudulu yaabaziri yatyo, habwakubba Yesu yaali aragiiri muzumu gumurugemwo. Gugwo Muzumu guyaali nagwo gwali gwiceeri nigumunyunkanga kumala busumi bunene. Bantu nabubaabba baamubbohengi na njegere mu mikono na mu magulu kandi nibamulinda, njegere yaazikadulengi; muzumu nigumuhaahaarya mwirungu.

30Mwomwo Yesu yaabuulya mudulu, “Ibara lyamu naani? ” Mudulu yeiririmwo naakoba, “Gyagya Ihe.” Yeiririmwo yatyo, habwakubba mizumu minyakubba mimwingiirimwo myali minene.

31Mizumu mimyo myeiceeri nimitaagira Yesu, atamiragira kugyenda mu kiina kitali na hakikusambiira.

32Heehi nahaahwo, ku rubamba haalingiho igana lya mpunu likooto nizikudya. Mizumu myataagiiri Yesu, amiikirize mingire mu mpunu zizyo, nayo yaamiikiriza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Mwomwo myaruga mu mudulu myeingira mwigana lya mpunu. Mpunu zaajumbutukiri, zaasirimuka niziraba ha rubamba lunyakubba lwesimbiri, zaagwa mwitaka, meezi gaaziita.

34Banyakubba nibakuliisya mpunu ɓubaaweeni binyakubbaho, beirukiri baagyenda baasaasaania makuru, mu ruɓuga na mu byaru.

35Bantu ɓubaabaweereeri, baagyenda kuwona kintu kibbeeriho. Ɓubaadoori hali Yesu, baagiirye mudulu munyakubba arugiirwemwo mizumu, eicaliiri mu meiso ga Yesu, alweri, kandi na mutwe gwamwe nigukukora kurungi; baatiina.

36Baɓwo banyakubba baweeni kinyakubbaho baaweereeri bantu banyakwiza, mulingo gwa Yesu yaahoneerye mudulu munyakubba na mizumu.

37Kasi bantu bensei ba mu kicweka kikyo kya Bageraseeni baasaba Yesu nibamuweera, abarugeho agyende. Baamusabiri arugeho, haɓwakubba ɓutiini ɓwabakweti hoi. Mwomwo Yesu yaatemba ɓwati, yaagyenda.

38Yesu ɓuyaali atakasetukiri kugyenda, mudulu munyakurugwamwo mizumu yaamutaagiiri amwikirize bagyende nayo. Beitu Yesu, atakamwikirize. Yaaweereeri yogwo mudulu,

39"Kubayo kwamwamu, obaweere bintu birungi bya Ruhanga byakukoleeri." Mudulu yaarabiri mu ruɓuga lwensei naaweeranga bantu bintu bya Yesu byamukoleeri.

Mukali Naahona Keejwiso na mwa Yairo Naahimbooka

(Matayo 9:18-26; Mariko 5:21-43)

40Yesu ɓuyaakubiriyo nseeri, bantu banene baamutangiriiri, haɓwakubba bantu bensei beiceeri bamulindiriiri.

41Mwomwo mudulu omwei gibeetengi Yairo, yeiza. Yairo yogwo, yaalingi muhandu weirombero lya Bayudaaya. Yaadoori yaakunda malu yoorobiri mu meiso ga Yesu, yaamutaagira niyendya agyende kwamwamwe,

42haɓwakubba muhara waamwe yogwo, omwei musa giyaali nayo, wa myaka ikumi na mibiri yaali heehi kukwa. Yesu ɓuyaali naakugyendayo, bantu banene hoi baali bamwecookereeri mbaju zensei, nibakumuhigahiga.

43Mu baɓwo bantu, haalingimwo mukali munyakubba amaari myaka ikumi na mibiri, ahimbiri keejwiso, beitu hatakabbeho muntu yensei akusobora kumuhonia.

44Mukali yogwo kiyaakoori, yeiziri inyuma lya Yesu yaakwata ha mukugiro gwa kilwalu kya Yesu; nahaahwo ɓulohoɓuloho keejwiso kayaalingi ahimbiri, keemeera.

45Mwomwo Yesu yaaɓuulya, "Naani ankwetiho? " Bantu benseenya beegaana. Kasi Peeteru yaaweera Yesu, "Mukama wange, bantu banene bakwecookereeri mbaju zensei, boobo bakukuhigahiga."

46Beitu Yesu yaakoba, "Haloho muntu ankwetiho, haɓwakubba, nyeegwiri maani nigakundugamwo."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

47Mukali buyaaweeni Yesu amukengiri, yeiza naakujegemeera, yaakunda malu yoorobiri mu meiso ga Yesu, yaabaza mu meiso ga bantu bensei, kintu kinyakumuha kukwataho Yesu; kandi yaabaweera nti, buyaakakwetiho Yesu, naakuhona yaahona.

48Mwomwo Yesu yaamuweera, “Muhara wange kwikiriza kwamu kukuhoneerye. Gyenda na businge.”

49Yesu buyaali naakyabaza, muntu yaarugiri mu nnyumba gya Yairo muhandu weirombero, yeiza yaabikira Yairo naakoba, “Muhara waamu akwiri; hataati kikwetaagisya kwahi kugadya Mwegesa na bigambu bya kumusaba kwiza kwamwamu.”

50Yesu buyeegwiri kikyo, yaaweera Yairo, “Leka kutiina. We mala ganyeesiga, muhara waamu akuhona.”

51Yesu buyaadoori ha nnyumba gya Yairo, atakeikirize muntu yensei kugyenda nayo mu nnyumba, kutoolahogana Peeteru, Yohaana, Yakobbo, hamwei na bbaa rufa na maa rufa.

52Bubwo bantu bensei baali nibakulira kandi nibakuganya yogwo rufa. Mwomwo Yesu yaabaweera, “Muleke kulira, yogwo mwana akwiri kwahi, yeebbakiri-bwebbaki! ”

53Babwo bantu baamusekiri-buseki, habwakubba baali beegiri akwiri.

54Beitu yo Yesu, yaakweti mukono gwa rufa yaamuweera, “Mwanange, byoka! ”

55Bwomi bwamwe bwamwiririmwo, yaabyoka murundi gumwei. Yesu yaaragiiri bahe mwana kyakudya, adye.

56Babyeru baamwe baahuniriiri hoi, kyonkei Yesu yaabaragira bataweera muntu yensei, kintu kibbeeriho.

Luuka 9

Yesu Naatuma Bakwenda Baamwe Ikumi na Babiri

(Matayo 10:5-15; Mariko 6:7-13)

1Yesu buyeetiri Bakwenda baamwe ikumi na babiri, yaabaheeri maani na busobozi kubinga mizumu myensei na kuhonia nseeri.

2Kinyakuhonderaho, yaabatumiri batebye bigambu bya bukama bwa Ruhanga, kandi bahonie baseeri.

3Mu kubatuma, yaabaragiiri naakoba, “Bumwakabbanga nimukugyenda, mutatwalanga kintu kyensei, gubbe mubbeere, nsahu, bidyo, rundi sente; kandi, mutatwalanga kilwalu kyakabiri.

4Kandi, rubuga lumwakeingirangamwo, mwicalenge mu nnyumba gigyo gya muntu abatangiriiri kudoosya bumwakaruganga mu lulwo rubuga.

5Bantu bubaabbanga batabatangiriiri, mukunkumulenge icuucu lili ha magulu geenyu, nimukuruga mu rubuga lwabu, nibuli bukeiso bwa kubasalira musangu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

6Mwomwo Bakwenda baabyokya, baagyenda mu byaru. Henseenya habaakagyendiri, baatebeeryeyo Makuru Garungi, kandi baahoniayo baseeri.

Herodi Niyeelalikiira

(Matayo 14:1-12; Mariko 6:14-29)

7Mu biro bibyo, mukama Herodi yeegwiri bintu byensei binyakubba nibiloho, yeelalikiira. Yeelalikiriiri haḇwakubba bantu bandi baakobengi nti, Yohaana Mubatizi ahimbookiri kuruga mu bakuu.

8Bantu bandi bo baakobengi nti, muraguri wa Ruhanga Eriya awonekiri murundi gundi, kandi bandi bo nibakoba nti, omwei ha baraguri ba kadei, ahimbookiri kuruga mu bakuu.

9Herodi yaakoba, "Yohaana, nyaaragiiri baamusalaho mutwe. Hataati kandi, yogwo naani ginkwegwaho bibyo bintu byamahanu? " Herodi, yeiceeri naatolereerya kuwona Yesu.

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Itaanu

(Matayo 14:13-21; Mariko 6:30-44; Yohaana 6:1-14)

10Bakwenda beiriri, baaweera Yesu bintu bibaakoori. Ḇubaamaari kumuweera yaabatwala magyenda mu ruḇuga lubeeta Bbetisaida, habaakusoboori kubba bankei kwantandu.

11Beitu bantu banene ḇubaakengiri Yesu na bakwenda baamwe ha baali nibakugyenda baahondera Yesu. Yesu, yaabatangiriiri kurungi, yaabeegesya bigambu bikukwatagana na ḇukama ḇwa Ruhanga, yaahonia na baseeri banyakwendyanga kubahonia.

12Hahwo lyoba ḇulyalingi nilikugyenda kugwa, beegeseḇwa baamwe ikumi na babiri beiziri hali Yesu baamuweera, "Waazula bantu aleke bagyende mu biikaru bihereeriho na mu byaru basobore kugula kintu kibaadya na kutunga ḇulaalu, haḇwakubba kiikaru kitulimwo kili kwantandu."

13Beitu Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Nywe mubahe kyakudya." Bo beiramu nibamuweera, "Tuli na migaati mitaanu misa, na nsu ibiri; gana rundi waakabba nookwendya twe tugyende tugule bidyo bikudwa baba bantu bensei."

14(Haalingiho badulu nka nkumi itaanu). Kasi Yesu yaaweera beegeseḇwa baamwe yati, "Mwicaarye bantu; beicaare makumi gataanu gataanu."

15Beegeseḇwa baakoori Yesu nka kuyaabaweereeri, beicaliirya bantu bensei.

16Yesu yaakweti migaati mitaanu na nsu ibiri, yaalingiira hakyendi, yaabisabira mugisa. Kasi yaasabbasabbula migaati na nsu, yaabikwatya beegeseḇwa baamwe babigabire bantu.

17Bantu bensei baadiiri kandi beicuta. Kasi mwomwo beegeseḇwa baakoma ḇucwekacweka ḇunyakusigala ḇutadiibiirwe, ḇweizuulya nkimba ikumi neibiri.

Peeteru Niyaatula Yesu nka Kwali Kurisito

(Matayo 16:13-19; Mariko 8:27-29)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Kiro kimwei, Yesu yaalingi naakusaba yankei. Beegesebwa baamwe boodede baalingiho, nibali nayo. Yaababuulya, “Gya, bantu banzeta naani? ”

19Baamwiririmwo nibakoba, “Bantu bamwei bakweta Yohaana Mubatizi; bandi nibakweta Eriya; kasi kandi bandi, bo nibakoba omwei ha baraguri ba Ruhanga ba kadei yooyo ahimbookiri.”

20Yesu yaababuulya, “Beitu kandi nywe munzeta naani? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “We oli Kurisito, wa Ruhanga giyaakobiri kutuma.”

Yesu Naabaza ha Kuwonawona Kwamwe na kukwa Kwamwe

(Matayo 16:20-28; Mariko 8:30; 9:1)

21Kasi Yesu yaabapompogeerya naakoba, “Kikyo, mutalikiweera muntu yensei.”

22Kintu kindi, Yesu yaabaweereeri, “Mwana wa Muntu akuteekwa kuraba mu kuwonawona kunene, bahandu ba Bayudaaya na bahandu ba balaami hamwenya na Beegesa ba biragiro, bamusuule. Kandi, akwiza kwitwa, ahimboolwe heinyuma gya biro bisatu.”

23Kinyakuhonderaho, Yesu yaaweereeri bantu bensei, “Muntu yensei akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bigukwendya, yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.

24Kubba yogwo yensei akwendya kujuna bwomi bwamwe, alibufeerwa. Kandi yogwo alifeerwa bwomi bwamwe habwange, yooyo alibujuna.

25Muntu, kikumugasira ki, yo kutunga bintu byensei bya mu nsi, beitu kandi akeezikya rundi akafeerwa bwomi bwamwe?

26Yogwo akukwatwa nsoni habwa gya, kandi naazikwatwa habwa bigambu byange binkwegesya, nagya Mwana wa Muntu, ndimukwatirwa nsoni bundiiziira mu kitiinisa kyange, na mu kitiinisa kya Bbaabba, na mukya bamalayika.

27Beitu mu mananu nkubaweera nti, bamwei muli nywe beemereeri haha, timuliwonaho lukuu, mutakabbeeri kuwona bukama bwa Ruhanga.”

Yesu Naahinduka Naali ha Lusahu

(Matayo 17:1-8; Mariko 9:2-8)

28Buhaarabiriho biro nka munaanei, Yesu amaari kubaza bibyo bigambu, yaatweri Peeteru, Yohaana, na Yakobbo, baatemba lusahu, kusaba.

29Yesu buyaali naakusaba, busyo bwamwe bwahindukiri mu nsisana gyabwo, na ngoye zaamwe zaasyanira kimwei zaaseryaserya.

30Nahaahwo, haamaari gazooka badulu babiri nibakubaza nayo. Babwo, baali Musa n’Eriya, baraguri ba Ruhanga.

31Babwo badulu, baazookeeri mu kitiinisa kya mwiguru. Mu kubaza kwabu na Yesu, baabazengi ha mulingo Yesu yaali naali heehi kudoosereerya kigyendererwa kya Ruhanga, kuraba mu kukwa kuyaali naakugyenda kukwera mu Yerusalemu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

32Ḇuḇwo, Peeteru hamwenya na beira nka kubaali, baali na ḇulo ḇunene hoi. Ḇulo ḇuḇwakabamalikiirimwo kimwei, baaweeni kitiinisa kya Yesu, baawona na badulu babiri banyakubba beemereeri nayo.

33Musa n'Eriya ḇubaali nibakuruga hali Yesu, Peeteru yaaweera Yesu, "Mwegesa kili kirungi twenseenya kubba haha, leka tubimbe ḇusiisira ḇusatu, kamwei kaamu, kamwei ka Musa, kamwei k'Eriya." (Peeteru yaalingi atakwega kikyo kiyaabazengi).

34Peeteru ḇuyaali naakubaza bibyo, kikaka kyeizири kyababbumba baabba na kutiina nibali mu mutuntulu gwakyo. Beegeseḇwa, ḇubaaweeni kikaka nikikubabbumba, baatiina.

35Iraka lyarugiri mu kikyo kikaka nilikoba: "Yogo yooyo Mwana wange gintongoori; mumwegwenge! "

36Iraka ḇulyetikereeri beegeseḇwa baawona Yesu naali yankei. Bibyo bintu beetikereeri nabyo, gyabba nsita gyaḇu. Kyamahanu kibaaweeni, baakiweereeriho kwahi muntu wondi yensei mu biro bibyo.

Yesu Naahonia Musigazi wa Muzumu

(Matayo 17:14-18; Mariko 9:14-27)

37Kiro kinyakuhonderaho, Yesu hamwenya na beegeseḇwa baamwe basatu, baarugiriyo ha lusahu. Ḇubaarugiriyo, bantu banene beiziri baaromba Yesu.

38Muntu omwei mu baḇwo bantu banyakwiza, yaalukiri neiraka likooto naakoba, "Mwegesa, nkukusaba ombonere mutabani wange, kubba yooyo mwana omwei musa gintaaha nayo.

39Muzumu gwiza nigumuniga, kandi nahaahwo nigumuha kwaluka. Gumuguma hansi nigumunyukanyuuka, nigumuleetera ihulo mu munwa. Tigumurugaho ḇwangu, kandi gukumumala maani.

40Nyaataagiiri beegeseḇwa baamu baguragire gumurugemwo, beitu batakasobore."

41Yesu yeriririmwo naakoba: "Nywe bantu ba muhihi gugu, bateikiririza mu Ruhanga kandi bahabiri, ndiicala nanywe kudoosya di? Muleete mwana weenyu haha."

42Yogwo musigazi ḇuyaali naakugyenda hali Yesu, muzumu gwamuguma na maani, kandi gwamunyukanyuuka. Beitu Yesu yaagucoomeeri, gwamurugamwo, musigazi yaahona. Yesu ḇuyaahoneerye musigazi, yaamwiririirya bbaawe.

43Bantu bensei baahuniriiri hoi, haḇwa kuwona ḇusobozi ḇwa Ruhanga.

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe Murundi Gundi

(Matayo 17:22-23; Mariko 9:30-32)

Bantu bensei ḇubaali bakyahuniriiri haḇwa bintu byensei bya Yesu biyaali akoori, Yesu yaaweera beegeseḇwa baamwe,

44"Mwetegeerye naḇwegyendereza kintu kinkugyenda kubaweera; kyokyo kiki: Mwana wa Muntu akugyenda kuheeḇwayo mu mikono mya banyanzigwa."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

45Beitu beegesebwa baamwe, bo beetegeriize kwahi makuru ga bibyo bigambu biyaabaziri. Bibyo bigambu byabisiirwe, aleke batabyetegereza. Kandi nabo baatiiniri kubibuulya Yesu akabibeetegeresesya.

Naani Akukira Buhandu mu Bulemi bwa Ruhanga?

(Matayo 18:1-5; Mariko 9:33-37)

46Beegesebwa baatandikiri kuteera mpaka nibeebuulya, "Naani muli twe, akwiza kubba muhandu? "

47Yesu buyeegiri bintu bibaali nibakuteekereza, yeeta mwana, yaamwemereerya ha rubaju lwamwe.

48Kasi yaabaweera, "Yogwo yensei atangiira mwana muto nka yogo, mwibara lyange, bubwo abba antangiriiri. Kandi yogwo yensei antangiira, abba atangiriiri yogwo munyakuntuma. Habwakubba, yogwo yensei ali wa hansi muli nywe yooyo wa Ruhanga awona naali wa hakyendi."

Yogwo Yensei Atakubahakanisya, Abba Naali ha Rubaju Lwenyu

(Mariko 9:38-40)

49Yohaana yaaweereeri Yesu, "Mukama wange, twaweeni muntu naakubinga mizumu mwibara lyamu, twamugaana. Twamugeeni, habwakubba tali omwei hali twe."

50Yesu yaamuweera, "Mutamugaana, habwakubba muntu yenseenya abba atakubahakanisya, yogwo abba naali wa ha rubaju lwenyu."

Basamaliya Nibasuula Kutangiira Yesu

51Bwire bwa Yesu kutwalwa mwiguru bwali nibuli heehi kudwa. Yesu yaacweramwo kimwei kugyenda mu rubuga lwa Yerusalemu.

52Buyaali atakabyokeerye, yaatumiri batumwa baamwe bagyende bamwehembeeri. Batumwa baabyokeerye baagyenda mu kyaru kya mu kicweka kya Basamaliya, basobore kumuteekaniriza.

53Beitu bantu ba mu kikyo kyaru batakatangiire Yesu, habwakubba, yaali naakugyenda Yerusalemu.

54Beegesebwa baamwe babiri, Yakobbo na Yohaana, bubaaweeni Basamaliya baswiri kwikiriza Yesu, baaweera Yesu, "Mukama weetu, buwaakabba okyendeerye, tusobora kusaba Ruhanga naatuma mworo niguruga mwiguru nigubeita."

55Beitu Yesu yaahindukiri yaabacoomera.

56Kasi Yesu hamwenya na beegesebwa baamwe baagyenda mu kyaru kindi.

Byekwatyo bya Babwo Baakubbeeri Nibahondera Yesu

(Matayo 8:19-22)

57Bubaali mu nguudo nibakugyenda, mudulu omwei munyakubba naakugyenda na Yesu, yaaweera Yesu, "Nkwiza kukuhonderanga henseenya hawaakagyendanga."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

58Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Makakala gabba na biina bya kulaalamwo, na binyoni bya mu mwanya, bibba na bizonza byabyo; beitu Mwana wa Muntu tagira nnyumba.”

59Kasi Yesu yaaweera mudulu wondi, “Mmpondera, obbe mwegesebwa wange.” Beitu mudulu yeiririmwo naakoba, “Mukama wange, kambanze ngyende nziike bbaabba.”

60Yesu yaamwiririmwo naamuweera, “Leka bakuu baziike bakuu beira baabu. Beitu we, gyenda oweere bantu, makuru gakukwatagana na bukama bwa Ruhanga.”

61Kandi wondi, yo yaaweereeri Yesu, “Mukama wange, gya nkugyenda kukuhondera, kyonkei, nkukusaba obanze ondeke nkubeyo kwamwange, ndage bantu bange.”

62Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Kakubba muntu akulimisya kyoma, eicala naamaga inyuma, yogwo muntu abba atasemereeri kuheereza mu bukama bwa Ruhanga.”

Luuka 10

Yesu Naatuma Beegesebwa Baamwe Nsanju na Babiri

1Heinyuma gya bibyo, Mukama Yesu yaakomiri beegesebwa bandi nsanju na babiri. Babwo bayaakomiri yaabatumiri bamwehembere, bagyende babiri babiri, mu mbuga na mu biikaru byensei biyaali, yo yankei, naali heehi kugyendamwo.

2Bubaali nibacaali kubyokya, Yesu yaabaweera, “Byakukesa bili binene, beitu bakesi bali badooli. Nahabwakikyo, musabe mukama musiri atume bakesi, bakese musiri gwamwe.

3Mugyende! Nkubatuma nka bwana bwa ntaama bukugyenda hakati mu misege.

4Mutatwalagananga nsahu gya sente, rundi nsahu gindi gyensei, rundi nkeito; kandi mutaramukyanga muntu yensei mu muhanda.

5Bumwabbanga nimukwingira mu nnyumba, mubanzenge nimukoba, ‘Businge bubbe nanywe bantu ba gigi nnyumba.’

6Buhaakabbangaho muntu asemereeri kutunga bubwo businge, yogwo muntu yaabutunganga. Beitu buyaakabbanga ataloho, businge bwenyu bweiranga hali nywe.

7Kandi nnyumba gimwabbanga mwingiirimwo, gyogyo mwicalengemwo, nimudya kandi nimunywa bintu bibaabahanga; habwakubba, mukori asemereeri atunge mpeera gyamwe. Mutafurukafurukanga, kuruga mu nnyumba gimwei, nimugyenda mu gindi.

8Bumwakagyendanga mu rubuga bakabatangiira, mudyenge bidyo bibaakabahanga.

9Muhonienge baseeri ba mu lulwo rubuga, kandi nimuweera bantu nti, ‘Bukama bwa Ruhanga buli heehi kudwa.’

10Beitu bumwakeingiranga mu rubuga, nibakabula kubatangiira, mugyendenge mu nguudo za lulwo rubuga, nimukoba,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

11‘Kadi neicuucu lya mu ruƀuga lwenyu̱ lili ha magulu geetu̱, tukulyekunkumulaho niƀuli nka ƀu̱keiso hali nywe. Beitu̱ naƀwo, mukusemeera mukyege nti, ƀukama ƀwa Ruhanga ƀuli heehi kudwa.’

12Nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Sodomu̱ balicwerwa kifubiro kidooli kukira bantu ba mu ruƀuga lu̱lwo.

Mbuga za Bantu Banyakusuula Kweziramwo Bibii Byaƀu

(Matayo 11:20-24)

13“Mulikiwona nywe bantu ba mu ruƀuga lwa Koraziini! Mulikiwona nywe bantu ba mu ruƀuga lwa Bbetisaida! Haƀwakubba byamahanu binyakukorwa mu nsi gyenyu̱, abbengi byali bikoleerwe mu nsi gya Tiiro na Sidooni, bantu ba Tiiro na Sidooni baaku̱bbeeri beeziririmwo bibii byaƀu kadei ƀwodi. Baaku̱bbeeri balweri bigoye bikuhala, kandi beicaliiri mwisyanu̱, kwolokya nka ku̱beeziririmwo.

14Beitu̱ ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Tiiro na ba Sidooni, balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoi kwijana kyenyu̱.

15Kandi nywe bantu ba mu ruƀuga lwa Kaperenau̱mu̱, mu̱teenihizanga nti Ruhanga akwiza kubatwala mwiguru; waahi. Mu̱kwiza kugumwa mu Geehena, kiikaru kya bantu babiibi.”

16Kinyakuhonderaho, Yesu̱ yaaweereeri beegeseƀwa baamwe yati, “Yogwo yensei aku̱beegwa, nagya akubba naaku̱nzegwa. Kandi yogwo yensei akubasuula, nagya akubba naakunsuula; kandi yogwo akunsuula, akubba naakusuula yogwo munyakuntuma.”

Beegeseƀwa Nsanju na Babiri Niƀeira Basemereerwe

17Heinyu̱ma, beegeseƀwa nsanju na babiri beiriri basemereerwe hoi. Ƀu̱beiriri, baaweera Yesu̱, “Mukama weetu̱, na mizumu myodede miceeri nimitwegwanga ƀutukumiragiranga mwibara lyamu.”

18Yesu̱ yaabeiririmwo naakoba, “Nyaaweeni Sitaani naakugwera kimwei nka kamyankya ƀu̱kamyankya nikaruga mwiguru nikeiza ha nsi.

19Mbaheeri ƀu̱sobozi kuzigina mpiri na ƀumansisira, na ku̱singu̱ra maani genseenya ga munyanzigwa; kandi, tihaloho kintu kyensei, kikwiza kubahutaaza.

20Kyonkei, mutasemererwa hoi haƀwakubba mizumu mi̱ku̱beegwa, beitu̱ mu̱kire kusemererwa haƀwakubba mabara geenyu̱ gali gahandiike mwiguru.”

Yesu̱ Naasemererwa

(Matayo 11:25-27; 13:16-17)

21Mu kasu̱mi kakwo Mwozo wa Ruhanga yaaheeri Yesu̱ kusemererwa. Mu kusemererwa ku̱kwo, Yesu̱ yaakobiri, “Bbaabba, we Mukama wa bintu byenseenya bya mwiguru na bya mu nsi, nkukuhaariiza; haƀwakubba bibi bintu, waabibisiri bantu ba magezi na bakwetegereza, waabimulikira bantu bateegesebeerwe, bali nka baana. Bbaabba, kwokwo yaatyo wendeerye kibbe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22“Bbaabba yankwatiirye bintu byensei. Tihaloho muntu yeegiri Mwana yooyo naani, kutoolahoona Bbaa Mwana. Kandi, tihaloho muntu yeegiri Bbaa Mwana, kutoolaho Mwana na baƀwo bensei ba Mwana baacwamwo kwolokya Bbaawe.”

23Kasi Yesu yaahindukira beegeseƀwa baamwe, yaabaweera mu nsita nti, “Kamuli na mugisa kuwona bintu bimukuwona!

24Nkubaweera, baraguri ba Ruhanga banene, hamwenya na bakama banene bendeerye kuwona bibyo bimukuwona, beitu batakabiwone. Kandi de, bendeerye kwegwa bibyo bimukwegwa, beitu batakabyegwe.”

Lugeera Lubaza ha Musamaliya Murungi

25Kiro kimwei, mwegesa wa biragiro bya Bayudaaya yeemereeri yaaƀuulya Yesu, “Mwegesa, kikyani kinyaakola kugweterwa ƀwomi ƀwa biro na biro? ”

26Yesu yaamwiririmwo yati, “Binyakuhandiikwa bikoba ki, ha kikyo kyombuuliirye? Kandi we, obyetegereza teetei? ”

27Mwegesa wa biragiro yeiririmwo Yesu naakoba, “Binyakuhandiikwa bikoba yati, ‘Wendyanga Mukama Ruhanga waamu na mutima gwamu gwensei, na mwozo gwamu gwensei, na magezi gaamu gensei, hamwei na maani gaamu gensei.’ Kandi, ‘Wendyanga mwira waamu, nka we kuweezendya wankei.’”

28Yesu yaamwiririmwo namuweera, “Odooseerye; honderanga biragiro bibyo; olyomeera biro na biro.”

29Beitu mwegesa wa biragiro, haƀwa kwendya kwefoora muntu akudoosereerya biragiro bya Ruhanga, yaaƀuuliirye Yesu, “Muntu kyani ginkusemeera kutwala kurungi nka mutaahi wange? ”

30Mu kumwiramwo, Yesu yaaweereeri yogwo mwegesa wa biragiro lugeera lulu: “Kiro kimwei, haalingiho mudulu munyakubba naakuruga mu ruƀuga Yerusalemu, naakusirimuka mu ruƀuga Yeriko. Mu lugyendu lwamwe lulwo, banyagi baamurumbiri bamusomolamwo ngoye zaamwe, baamukuuta, baamutiga naali heehi kukwa, beegyendera.

31“Ha ƀwire ƀwoƀwo, heiziri mulaami wa Ruhanga, munyakubba yoodede naakusirimuka mu muhanda gwogwo. Yogwo mulaami ƀuyaaweeni mudulu gibaali bakuutiri, naali mu muhanda, yo mulaami yeiriri ha rubaju lundi lwa gugwo muhanda, yaakaalya, yaagyenda.

32Heinyuma, heiziri mukori wa mu Yeekaru, nayo naakuleetwa mu muhanda gwogwo. Yogwo yoodede, ƀuyaadooriho akawona yogwo mudulu gibaali bakuutiri, yeiriri ha rubaju lundi lwa gugwo muhanda, yaakaalya, yaagyenda.

33Mukori wa mu Yeekaru ƀuyaamaari kwakaalya, heiza Musamaliya Munyamahanga munyakuwonwanga nka munyanzigwa, nayo naakuleetwa muhanda gwogwo. Beitu yo Musamaliya ƀuyaadooriho akawona yogwo mudulu gibaali bakuutiri, yaamukwatirwa mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Mu̱samali̱ya ki̱yaakoori̱, yaagyendi̱ri̱ hali yogwo mudulu yaatandika kumutamba. Mu kumutamba, yaamu̱naabi̱irye bihuta, yaata maku̱ta ha bihuta bya yogwo mudulu kandi yaabibboha. Kindi ki̱yaakoori̱, Mu̱samali̱ya yaateeri̱ yogwo mudulu ha kisolo kyamwe, yo Mu̱samali̱ya kiyaali ei̱zi̱ri̱ atembi̱ri̱, yaamutwala mu nnyu̱mba gya bagenyi̱, yaadwa yaamufaaho.

35Kiro kinyakuhonderaho, Mu̱samali̱ya yaahu̱lu̱ki̱irye sente zikwijanjana zi̱zo za muntu akolera mu biro bibiri, yaaziha mu̱handu̱ wa nnyu̱mba gya bagenyi̱. Ḇuyaali naakumuha zi̱zo sente, yaamuweera, ‘Lingiira yogwo mudulu. Ḇu̱ndi̱ira, ndikusasula sente zindi zensei̱ zoolibba ohu̱lu̱ki̱irye ku̱teerya ha zizi haḇwa kulingiira yogo mudulu.’”

36Kasi Yesu̱ yaaḇu̱u̱lya mwegesa wa biragiro, “We mukuwona kwamu, mu baḇwo bantu basatu, alahi akusemeera kwetwa mu̱taahi̱ wa yogwo mudulu mu̱nyaku̱ru̱mbwa banyagi̱? ”

37Mwegesa wa biragiro yei̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Yogwo munyakumukwatirwa mbabazi̱.” Mwomwo Yesu̱ yaaweera yogwo mwegesa wa biragiro, “Naweedede, gyenda otwalenge ḇuli muntu kurungi nka mu̱taahi̱ waamu, nka Mu̱samali̱ya ku̱yaakoori̱.”

Yesu̱ Naaḇungira Mali̱ta na Mali̱ya

38Yesu̱ ḇuyaali naakugyenda na beegeseḇwa baamwe, yaadoori̱ mu kyaru ki̱mwei̱. Mu kyaru ki̱kyo, haalingimwo mu̱kali̱ gi̱beetengi̱ Mali̱ta. Mali̱ta yogwo yaatangi̱ri̱i̱ri̱ Yesu̱, yaamwi̱ngi̱irya mu nnyu̱mba gyamwe.

39Mali̱ta, yaalingi na nyakaaḇu, gi̱beetengi̱ Mali̱ya. Yesu̱ ḇuyaali naali hahwo wu Mali̱ta, Mali̱ya yeicaara heehi̱ na Mukama Yesu̱, kwetegeerya bigambu bya Mukama Yesu̱ bi̱yeegesyengi̱.

40Mu ḇwi̱re ḇuḇwo, Mali̱ta yaali naakugadagada na milimo minene, myakuteekaniza ku̱segya. Mali̱ta yaagyendi̱ri̱ hali Yesu̱, yaadwa yaamu̱bu̱u̱lya, “Mukama wange, okuwona nikili kirungi nyakeetu̱ kundekeera milimo nyankei? Muweere, ei̱ze anjune! ”

41Mukama weetu̱ Yesu̱ yei̱ri̱ri̱mwo Mali̱ta, “Mali̱ta, Mali̱ta! Otu̱ntu̱li̱iri̱ bintu binene, kandi bi̱byo bintu bi̱ku̱ku̱gadya;

42bei̱tu̱ kandi, kintu ki̱mwei̱ kisa kyokyo kikwetaagisiḇwa. Mali̱ya yooyo yeekomeeri̱mwo ki̱kyo kintu kikukiraho mu ḇurungi, kibatalimutoolaho.”

Lu̱u̱ka 11

Yesu̱ Ni̱yeegesya ha Kusaba

(Matayo 6:9-13; 7:7-11)

1Kiro ki̱mwei̱, Yesu̱ yaalingi mu kiikaru ki̱mwei̱, naakusaba. Ḇuyaamaari̱ kusaba, omwei̱ ha beegeseḇwa baamwe, yaamuweera, “Mukama wange, twegesye kusaba, nka Yohaana Mu̱bati̱zi̱ ku̱yeegeseerye beegeseḇwa baamwe.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2Mwomwo Yesu yaabaweera, “Bumwakabbanga nimukusaba, mukobenge yati: “ ‘Bbaa weetu, Ibara lyamu lihaabwe kitiinisa; Bukama bwamu bwize.

3Tuhenge bukyebukye, bidyo byetu bya buli kiro.

4Otuganyire, bibii byetu; kubba natwedede, tuganyira bantu bensei, batukola kubiibi. Otatuleka nitukoohebwa.’”

5Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe yati, “Kakubba omwei muli nywe agyendera munywani waamwe saaha mukaaga zeijolo. Akadwayo akamuweera, ‘Munywani wange, mporayo bidyo.

6Kwamwange heiziriyo munywani wange, ali na lugyendu lwamwe lwa kugyenda; kandi, tindi na bidyo byenseenya bya kumuha! ’

7Kakubba munywani waamu yogwo gyogyendeeri, akwiramwo naali mwamwe, naakoba, ‘Leka kungadagadya! Maari kadei kukinga mulyangu; kandi, gya na baana bange, tuleeri kadei mu bitabbu. Nkusobora kwahi kubyoka kukuha kintu kyensei.’

8Nkubaweera, nabuyaakubba atabyokiri kukuha bidyo habwakubba oli munywani waamwe, beitu kandi habwa kuwona otakukwatwa nsoni kwicala noomusaba, akumala gabyoka, naakuha bintu byensei byokubba nookwendya.

9“Nahabwakikyo nkubaweera, musabenge Ruhanga bintu bimukwetaaga, alibibaha; mumutoolyenge, mulimwagya; mwerangenge, alibakingulira.

10Habwakubba, yogwo yensei asaba Ruhanga, aheebwa mbe; yogwo amutoolya alimwagya; na yogwo amweyanjulira alimukingulira.

11Mubyeru ki muli nywe, kakubba mwana waamu akusaba nsu, waakumuhamwo mpiri?

12Rundi, waakamuhamwo kamansisira, naali akusabiri igina?

13Kale nu, nywe babiibi mwakabba nimukusobora kwega kuha baana beenyu bisembu birungi, Bbaa weenyu wa mwiguru talikiryaho hoi kubaha Mwozo Musyanu babwo bamusaba! ”

Yesu na Sitaani

(Matayo 12:22-30; Mariko 3:20-27)

14Kiro kimwei, Yesu yaali kubinga mu mudulu, muzumu gwijalu munwa. Gugwo muzumu bugwamurugirimwo, mudulu yaatandika kubaza. Bantu baahunirii hoi,

15beitu bamwei muli bo, baabaziri nibakoba, “Bberizebbuuli, muhandu wa mizumu, yooyo akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”

16Bantu bandi bo, baalingi na kigyendererwa kya kutega Yesu. Kibaakoori, baamusabiri akore kyamahanu kikugumya nti yaatumiirwe Ruhanga.

17Beitu Yesu yaakengiri bintu bibaali nibakuteekereza, yaabaweera, “Bukama bwensei bubbamwo kwezahukania, tibusobora kwicalaho. Kindi, kakubba bantu ba mugi gumwei beezahukania, gugwo mugi gwatikambe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Kakubba Sitaani yeezahukaniamwo, hati bwo bukama bwamwe bubwo bwakwemeeraho teetei? Kiki nkibaziri, habwakubba mukobiri nti, Sitaani, muhandu wa mizumu, yooyo ampa maani ga kubingamwo bantu mizumu.

19Ruhanga, aha beegesebwa beenyu maani ga kubingamwo bantu mizumu, yooyo de ampa maani ga kubinga mizumu; Sitaani tali yooyo agampa.

20Maani ga Ruhanga gaabba googo gampa maani ga kubinga mizumu, kiki kikwolokya nti, bukama bwa Ruhanga bwiziri muli nywe.

21“Kakubba muntu munyamaani alinda nnyumba gyamwe na byakulwanisya byensei bikwetaagisibwa, bintu bya mu nnyumba byakwicala kurungi.

22Beitu kakubba heiza munyamaani akamurumba; yo yogwo munyamaani amaliira naamutoolaho byakulwanisya byamwe byensei byeiceeri niyeesiga, naabibagana na bantu bandi.

23“Muntu yenseenya atankwatiraho mu kucooka bantu aleke Ruhanga abaleme, yogwo muntu abba naakubasaaraania.

Muzumu Niguukwiira mu Muntu

(Matayo 12:43-45)

24“Muzumu buguruga mu muntu gubungabunga mu biikaru byomu, niguukutoolereerya ha kuhuumuura. Bugulemwa kwagya ha kuhuumuura, nigukoba, ‘Kankubeyo mu yodi muntu hanyaarugiiri.’

25Bugukubayo, gwagya yogwo muntu naali nka nnyumba gya muntu yeeziri yaasyania kandi yaagiteekaniza kurungi.

26Bugwagya yatyo, gugyenda nigusyomera mizumu mindi musanju, mikugukiraho mu bubiibi, myensei hamwei nimingira mu yogwo muntu nimimwicalamwo. Mimi mizumu myensei hamwenya, miha yogwo muntu kubba kubiibi hoi kukiraho nka kuyaali, buyaali naacaali na muzumu gumwei.”

Bantu Bali na Mugisa

27Yesu buyaali naakubaza bibyo bigambu, mukali omwei munyakubba naali mu kitebe kya bantu, yaabaziri neiraka lya hakyendi yaaweera Yesu yati, “Ali na mugisa, mukali munyakukubyala, akakwonkya! ”

28Beitu Yesu, yeiririmwo yogwo mukali naamuweera, “Bantu bali na mugisa kukiraho, boobo babwo beegwa kigambu kya Ruhanga nibakihondera.”

Yesu Nibamuweera Akore Kyamahanu

(Matayo 12:38-42)

29Bantu bubeecookiri hali Yesu nibakakanya, Yesu yaabaweera, “Nywe bantu ba muhihi gugu muli babiibi. Mwicala nimusaba mbakolere kawoneru ka kyamahanu, beitu tihaloho kyamahanu kimuliwona, kutoolahoona kikyo kinyakubba hali Yona.

30Nka Yona kuyaalingi kawoneru hali bantu ba Nineeve, na Mwana wa Muntu kwokwo alibba ha bantu ba muhihi gugu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Ha kiro kya kucwerwa musangu, mukali mukama weihanga likwetwa Sebba, alyemeera, asingisye musangu bantu ba muhihi gugu; haḇwakubba yaarugiri hadei hoi, yeiza kwegwa nzegesya gya magezi, gya mukama Sulumaani; beitu kandi haha, haloho akukira Sulumaani mu magezi beitu muswiri kwikiriza bigambu byamwe.”

32Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba ruḇuga Nineeve balyemeera na bantu ba muhihi gugu, babasingisye musangu; haḇwakubba Yona ḇuyaabatebeerye, beeziririmwo. Beitu kandi haha haloho akukira Yona, naḇwabatebeerye muḇuuri kweziramwo.

Kyererezi Kimulukira Mubiri

(Matayo 5:15; 6:22-23)

33“Muntu tasobora kukolereerya taara akagita mu kiikaru kikugibisa rundi akagibbumba na lukimba. Beitu, agita ha kikondo kyagyo, aleke bantu bakwingira mu nnyumba, bahweze.

34Liiso lyamu gyogyo taara gya mubiri gwamu. Meiso gaamu ḇugabba nigakuhweza kurungi, mubiri gwamu gwensei nagwo gubba na kyererezi; beitu ḇugabba gabiibi gatakuhweza, mubiri gwamu gwizulamwo ntiti.

35Nahaḇwakikyo, muli na kuwona nti, kyererezi kimuli nakyo, kitafooka ntiti.

36Kakubba obba nookwendya kwega Ruhanga, kandi okabba otali na kantu kensei kaakusuula mananu, Ruhanga akwezolokya mbe.”

Bubiibi bwa Bafalisaayo na bwa Beegesa ba Biragiro

(Matayo 23:1-36; Mariko 12:38-40)

37Yesu ḇuyaamaari kubaza, Mufalisaayo yaamweta agyende kwamwamwe badye hamwenya kiihuru. Nahaḇwakikyo, Yesu yaagyendiri wu Mufalisaayo, yeicaara kudya.

38Mufalisaayo yaahuniriiri haḇwa kuwona Yesu naadya atabanziri kunaaba ngalu.

39Mwomwo Mukama weetu Yesu yaaweera Mufalisaayo, “Nywe Bafalisaayo, munaabya hanzei wa bikopo byenyu na masahaani geenyu, kandi ḇuḇwo munda zeenyu mwizwiri mururu na ḇubiibi.

40Nywe badoma nywe! Mukyegiri kwahi nti Ruhanga munyakuhanga mubiri gwa muntu, yooyo omwei de munyakuhanga na mutima gwamwe?

41Haakiri bibyo bintu bimuli nabyo, mubihenge banaku. Ḇumwakakora kikyo, bintu byensei bimukukora Ruhanga akwiza kubisiima.

42“Mulikiwona, nywe Bafalisaayo! Haḇwakubba, mugumirisana kintu kya kubba ba ḇwinganiza; kandi de, nimugumirisana kintu kya kwendya Ruhanga. Mulikiwona naḇumwabba mugaba kimwei kyeikumi kya ndungo, nka muzinga, kamulali, na bimera bindi. Mwakubbeeri bantu ba ḇwinganiza, bakwendya Ruhanga; kyonkei nimugyenda mu meiso na kugabanga kimwei kyeikumi kya bintu byenyu hali Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

43“Mulikiwona nywe Bafalisaayo, haƀwakubba, mwendya kwicaara mu ntebe za bitiinisa bikukirayo, za mu marombero ga Bayudaaya; kandi de, ƀumubba mu ƀutali mwendya babaramukye na bitiinisa.

44Mulikiwona, haƀwakubba muzooka nka bantu barungi ha meiso, beitu kandi mu nda zeenyu nimuli babiibi, nimubba nka bituuru bitakwelengera. Bituuru bya yatyo, bantu babilibatiraho, bateegiri nka kubilimwona bakuu.”

45Omwei ha beegesa ba biragiro yaaweereeri Yesu, “Mwegesa, ƀwokubaza yatyo hali Bafalisaayo, natwe ƀuƀwo okubba nookutuluma! ”

46Yesu yeiririmwo yaabaweera, “Nanywe, beegesa ba biragiro, mulikiwona! Haƀwakubba, muweera bantu bakore bintu bitatiro hoi, bya kinyadiini, bibatakusobora kukora. Kandi nanywe nywankei, timuli na kintu kyenseenya kimukolaho, kikubaha kuhondera bibyo biragiro, nywe bimukuwona bisemereeri kuhonderwa.

47Mulikiwona, haƀwakubba mubimbira baraguri ba Ruhanga bituuru kandi kunu bahaaha beenyu boobo banyakubeita.

48Kwokwo yaatyo, nywe muli bakeiso bakusagika bikorwa bya bahaaha beenyu bibaakoori; Beitiri baraguri, nywe mukubimbira baƀwo baraguri bituuru.

49Nahaƀwakikyo Ruhanga mu magezi gaamwe yaabaziri ha bantu Beisaleeri naakoba, ‘Nkwiza kubatumira baraguri na bakwenda. Mu baƀwo bankutuma, bantu beiza kwita bamwei hali bo, kandi, beiza kuharana bamwei hali baƀwo bankutuma.’

50Aleke nywe bantu ba muhihi gugu, babajunaane haƀwa baraguri ba Ruhanga bensei bakeitiirwe kuruga nsi nigihangwa.

51Mukwiza kujunaanwa, kurugiira kimwei ha kwitwa kw’Abberi kudwera kimwei ha kwitwa kwa muraguri wa Ruhanga Zakaliya. Zakaliya yogwo, yooyo gibeitiiri hakati wa kyoto kibookeeryengiho bisembu bibahongiri hali Ruhanga, na kiikaru kitongoole. Mu mananu nkubaweera, bantu ba muhihi gugu, mukwiza kujunaanwa haƀwa baraguri baƀwo bensei!

52“Mulikiwona, nywe beegesa ba biragiro. Haƀwakubba, mugeeni bantu bateega mulingo gwa kwega Ruhanga. Nywe nywankeenya, Ruhanga mumwegiri kwahi, kandi na bantu bakwendya kumwega kwo, nabo mubageeni batamwega.”

53Yesu ƀuyaali naakuruga hahwo, wu Mufalisaayo habaali bamwetiri, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, baatandika kukuuta mpaka nayo, na kumuƀuulisania biƀuulyo binene.

54Mu kukuuta mpaka, na mu kumuƀuulisania, baali nibakumutega ƀutegu aleke bamukwatanize mu bigambu biyeirengimwo.

Luuka 12

Yesu Naahaƀura ha Bigambu bya Bugobya

(Matayo 10:26-27)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Mu ɓwire ɓuɓwo, bantu nkumi na nkumi beecookiri hamwenya, batandika kuziginangana, nibakulwanisya kwesuma hali Yesu. Mu ɓwire ɓwoɓwo, Yesu yaatandikiri kukookobya beegeseɓwa baamwe, yaabaweera, “Mwegyendereze hoi, mwicale nimwerinda ɓugobya ɓwa baɓwo Bafalisaayo ɓuli nka ɓumya mu kusaasaana.

[2]Tihaloho kintu kyensei kya nsita kitalyegeɓwa, rundi kintu kyensei kibise kitalizooka hasyanu.

[3]Haɓwakubba bibiibi byenseenya bimwakoleeri mu ntiti bantu bakwiza kubyegwa mwinsi rubona. Kandi kibiibi kimwahwehwetiri nimuli kwantandu mwekingireeni mu kisiika, balikirangiira ha kasolya ka nnyumba mwa kuha bantu bensei kukyega.

Muntu Gimukusemeera Kutiinanga

(Matayo 10:28-31)

[4]“Banywani bange nkubaweera, muleke kutiina baɓwo beita mubiri, beitu heinyuma batali na kibakusobora kukora ha muntu.

[5]Beitu kamboolokye yogwo gimukusemeera kutiina: Mutiinenge Ruhanga, kubba yo, heinyuma gya kwita mubiri, ali na ɓusobozi ɓwa kuguma muntu mu Geehena. Mu mananu, yogwo yooyo mutiinenge!

[6]Nsyo itaanu tibazitunda siringi bibiri? Beitu kandi, tihaloho kadi nsyo gimwei gya Ruhanga yeebeera.

[7]Kandi, kadi ɓunene ɓwa ntumbu za ha mitwe myenyu, Ruhanga aɓwegiri. Mutatiina, kubba nywe muli ba mugasu gunene hoi na kukira nsyo zinene!

Kwatula Kurisito na Kumwegaana

(Matayo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

[8]“Nkubaweera, yogwo yensei yaatulanga mu meiso ga bantu nka kwali mwegeseɓwa wange, nagya Mwana wa Muntu, ndimwatula mu meiso ga bamalayika ba Ruhanga ninkoba, ‘Yogwo muntu ali mwegeseɓwa wange.’

[9]Beitu yogwo yensei alinyeegaana mu meiso ga bantu, nayo balimwegaana mu meiso ga bamalayika ba Ruhanga.

[10]Kandi, muntu yensei alimbazaho kubiibi gya Mwana wa Muntu, aliganyirwa. Beitu yogwo yensei aliluma Mwozo Musyanu, taliganyirwa.

[11]“Bantu bakwiza kubakwata haɓwa kunzikiriza babatwale kubatonganisya mu marombero, rundi mu ba ɓusobozi, rundi mu balemi. Ɓubaakabakwatanga, muteelalikiiranga nka kumwetonganangaho, rundi nka kumweirangamwo.

[12]Muteelalikiiranga, haɓwakubba Mwozo Musyanu akwiza kubeegesyanga mu kasumi kakwo, bigambu bimulinakubaza.”

Lugeera lwa Muguuda Mudoma

[13]Omwei mu bantu banene banyakubba beecookiri, yaaweereeri Yesu yati, “Mwegesa, weera weetu tubagane nayo ɓugwete ɓwa bbaa weetu yaatigiri.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Yesu yeiririmwo yogwo muntu naakoba, “Abbala we! Naani munyakunkwatya bujunaaniziɓwa ɓwa kubacweramwo na kubabagaania ɓugwete ɓwenyu? ”

15Kasi yaaweera bantu bensei banyakubba nibaloho, “Mwegyendereze, kandi mwerinde kwegomba kwa ɓuli ngeru; haɓwakubba, muntu yoomeera kwahi haɓwa ɓunene ɓweitungu lyabba nalyo.”

16Kasi mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu: “Haalingiho mudulu muguuda, munyakubba neitehe likwerya bidyo kurungi.

17Yogwo mudulu yaateekeriize yati: ‘Ndi kwahi na kiikaru kyakubiikiramwo bidyo byange byensei. Hataati, nkole ki?

18Nyeegiri kintu kinkwiza kukora. Nkwiza kusensegula bideeru byange, mbimbemwo bindi bikooto, binyaabiikirangamwo mpuule zange zensei na bintu byange.

19Ɓundikamala kubibimba, ndyesiima ninkoba, “Ndi na mugisa! Nyeebiikiiri bintu birungi binene, bikwiza kummalyaho myaka minene. Kandekeho kukora, ndye, nnywe, nyeegonze.” ’

20Beitu Ruhanga yaaweereeri yogwo mudulu muguuda, ‘We mudoma we! Ijolo lyoli lya deeru, ɓwomi ɓwamu nkuɓukutoolaho. Kale naani, akwiza kutwala bibyo byensei, biweebiikiiri? ‘”

21Mu kumaliira, Yesu yaakobiri yati, “Kintu nka kiki, kyokyo kibba ha bantu beebiikira bintu binene, beitu kandi, batakukora bintu bya Ruhanga atwala kubba bihandu.”

Twesigenge Ruhanga Atuha Bintu Byensei

(Matayo 6:25-34)

22Kinyakuhonderaho Yesu yaaweereeri beegeseɓwa baamwe naakoba, “Kikyo kyokyo kikumpa kubaweera nti, muteelalikiira ɓwomi ɓwenyu, kikyani kimwadya, rundi hali bikukwatagana na kimwalwalya mibiri myenyu.

23Haɓwakubba, ɓwomi ɓubba ɓwa muhendu kukira bidyo, na mubiri gwa muhendu kukira byakulwala.

24Mubanze muteekereze ha nsyo: Tizisiga, tizikesa, kandi tizigira bideeru, rundi ɓubiikiro ɓundi ɓwenseenya; beitu kandi, Ruhanga azidiisyambe. Nywe kandi, kamuli ba muhendu hoi mu meiso ga Ruhanga, na kukira binyoni!

25Naani muli nywe, haɓwa kwelalikiira, akusobora kuteeryaho kadi saaha gimwei ha ɓwomi ɓwamwe?

26Kwelalikiira kwabba kutakusobora kubaha kukora kintu kidooli nka kikyo, haɓwaki mukwelalikiira bintu bindi?

27“Muteekereze ha byakyo, nka kubihanda. Tibikora kandi tibyongosa. Beitu nkubaweera, kadi mukama Sulumaani mu kitiinisa kyamwe kyensei, atakalwalenge kwijanjana kadi kibbe kimwei ha bibyo bimule.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28Ruhanga yaabba alwalya yatyo isubi lya mu kisaka lilyo liloho hataati mwakya nilikwiza kukasukwa mu kikoomi, alikiryaho teetei kulwalya nywe bali na kwikiriza kudooli?

29Muleke kwicala nimuteekereza mu mitima myenyu kikyani kimwadya rundi kimwanywa. Muleke kubyelalikiira.

30Haḇwakubba na Banyamahanga beicala beelalikiriiri bintu byenseenya bikwisana bibyo. Mukusemeera kwega nti, Bbaa weenyu akyegiri nka kumukubyetaaga byenseenya.

31Beitu, mutoolye ḇukama ḇwamwe, na bintu bindi byensei bikwiza kubongerwaho.

Kubiika Itungu Mwiguru

(Matayo 6:19-21)

32"Mutatiina, naḇumwabba nimuli badooli kandi baceke nkeigana lidooli lya ntaama; haḇwakubba Bbaa weenyu wa mwiguru aweeni nikili kirungi, yaabaha ḇusobozi, muleme nayo, mu ḇukama ḇwamwe.

33Mutunde bintu byenyu bimuli nabyo, sente muzigabire baseege. Mwekoorenge nsahu za sente zitakwiza kuguluusa. Mwekoorenge itungu lyenyu lya mwiguru litalimalikaho, cali mwibi atasobora kudwa, kandi cali maginyo gatasobora kuhenera.

34Haḇwakubba, cali itungu lyamu lili, hooho mutima gwamu gwicala.

Beiru Bakulindiira Mukama Waaḇu

35"Mwicale ḇwire ḇwensei mweteekaniize haḇwa kwira kwa Mukama.

36Mubbe nka bantu beeteekaniize, bakulindiira mukama waaḇu eire kuruga ha ḇugenyi ḇwa ḇugole. Mukama waaḇu ḇwakwira akakonkona, bakumukingulira ḇwangu.

37Kabali na mugisa, beiru baḇwo ba mukama waaḇu akwiza kwira akaagya nibakuwona kandi bamulindiriiri! Mu mananu nkubaweera nti, ḇwalyagya beeteekaniize, alilwala ngoye za kukoresya milimo, neicaarya beiru baamwe baḇwo naabaha bidyo.

38Mukama waaḇu naḇwaliira mwitumbi nkoko zitakakookoomiri, rundi nkoko zikookoomiri beitu mambya atakasaari, baḇwo beiru baalyagya beeteekaniize, balisemererwa.

39Beitu mukyege nti, mukama nnyumba yaakubbeeri yeegiri saaha gya mwibi gyakwiza kwiziramwo, yaakwiceeri alindiriiri, atakusobora kuleka nnyumba gyamwe mwibi kugibinya.

40Nanywe de mukusemeera kwicalanga mweteekaniize, haḇwakubba Mwana wa Muntu aliira ha saaha gimutakumunihiriramwo."

Mwiru Mwesigwa Rundi Mwiru Atali Mwesigwa

(Matayo 24:45-51)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

41Mwomwo Peeteru yaaɓuulya Yesu, “Mukama wange, lulu lugeera oluweereeri twetwe twankei, rundi +waakali kuluweera bantu bensei? ”

42Mukama Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Muheereza kyani mwesigwa kandi wa magezi, yogwo wa mukama waamwe gyakwatya ɓujunaaniziɓwa ɓwa kulingiiranga baheereza ba mukama waamwe, na kubagabiranga bidyo mu ɓwire ɓwabyo?

43Kaalibba na kusemererwa kunene, yogwo wa mukama waamwe aliira kwamugi, akamwagya naakukora bibyo biyaamukwatiirye kukoranga.

44Mu mananu nkubaweera, yogwo mukama akwiza kuha muheereza mwesigwa yogwo ɓuhandu ɓwa kulingiira itungu lya mukama waamwe lyensei.

45Beitu, kakubba yogwo muheereza abaza mu mutima gwamwe naakoba, ‘Mukama wange akwiza kumala kasumi kanene atakabbeeri kwira.’ Kasi akatandika kukuuta baheereza babamukwatiirye kandi de, akatandika kudya, kunywa, naatamiira,

46kilibba kiro kimwei mukama waamwe neira, ha kiro kyatakumunihiriramwo na ha saaha gya yogwo muheereza gyateegiri. Mukama waamwe yogwo ɓwaliira, alimufubira na kifubiro kikooto hoi, kandi naamusindika mu kiikaru kyafubiriramwo bantu batali beesigwa.

47“Mwiru yensei, abba yeegiri bintu bya mukama waamwe byakwendya yo yogwo mwiru akore, beitu kandi akaɓula kweteekaniza kukora bibyo bintu, yogwo mwiru alikuutwa njunju zinene.

48Beitu, mwiru asobora kubba ateegiri bintu bya mukama waamwe akwendya yo yogwo mwiru akore. Kakubba mwiru wa yatyo akora kikorwa kyensei, akabba asemereeri kufubirwa haɓwa kikorwa kikyo, yogwo mwiru, mu kumufubira, alikuutwa njunju zidooli. Kakubba Ruhanga abba akuheeri bisembu binene, akakusoboresya kumukoora bintu bikooto, yo akunihira we kumukoora kurungi. Beitu kandi, kakubba Ruhanga abba akukwatiirye ɓujunaaniziɓwa ɓunene hoi, ɓuɓwo Ruhanga nayo, akunihira weedede kumukoora kurungi hoi.

Kigambu kya Ruhanga Kyahukaniamwo Bantu

(Matayo 10:34-36)

49“Nyaaleetiri kigambu kya Ruhanga kikubagaania bantu ba mu nsi; haakiri kadi kibbenge kimaari kadei kusaasaana!

50Beitu kandi, balina kubanza kundabya mu kuwonawona. Kiki nka kukicaali kudwereera, mutima gwange gwelalikiriiri hoi!

51Mukuteekereza nti gya nyeiziri kuleeta ɓusinge? Haahi mali, ntakeize kuleeta ɓusinge ɓusa; nyeiziri na kubaleetera ɓuteikiraniza ɓukubadoosya ha kwezahukania.

52Kuruga hataati, mugi gukwizanga kwezahukania; mu mugi gulimwo bantu bataanu, bantu basatu bakwiza kubyokeeranga babiri, kandi na bantu babiri, naboodede nibabyokeera bantu basatu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

53Mugi gukwizanga kwezahukaniamwo; Bbaa mwana naabyokeera mutabani; na mutabani nayo, naabyokeera bbaawe. Maa mwana akwiza kubyokeeranga muhara; na muhara nayo, naabyokeera maawe. Mubyala muntu akwiza kubyokeeranga mukaamwana; na mukaamwana nayo, naabyokeera mubyala gyamwe."

Byakuwoneraho Byolokya Busumi

(Matayo 16:2-3)

54Kasi Yesu yaaweera kitebe kya bantu yati, "Bwowona kyalu kisyokiri buhuluka lyoba, weega-bwegi ndagali gikugyenda kugwa, kandi kwo, gigwambe.

55Kandi bwowona ndaawe naakuhunga, weega-bwegi kalyoba kakugyenda kusuuka bwire buhyohe, kandi kwo buhyohambe.

56Bagobya nywe! Mwegiri kulingiira bintu bya ha nsi na mu mwanya, nimudwa ha kwetegereza busumi nka kubukwiza kubba; rundi bwabba bwa lyoba, rundi bwa ndagali. Mwabba kwo mwegiri Ruhanga, habwaki mutakwetegereza kigyendererwa kya bibyo bintu binkukora?

Kukengangana ha Kumala Nsonga na Yogwo Akunyegereeri

(Matayo 5:25-26)

57"Habwaki nywe nywankei, muteecweramwo kintu kidoori?

58Kakubba muntu ali na nsonga nawe abba naakukutwala wu mucwi wa misangu wa kubanza, lengahoona hoi kwetegerezangana nayo atakudooseeryeyo. Kitali kikyo akumaliira akutweri hali mucwi wa misangu wakabiri, kasi na mucwi yogwo naakuhayo hali musurukali, kasi musurukali naakuta mu nkomo.

59Nkukuweera, toliruga mu nkomo kutoolahoona osaswiri bulihi bwensei."

Luuka 13

Mweziremwo Kitali Kikyo Mukuhwerekeera

1Ha bwire bubwo, haalingiho bantu bandi banyakuweera Yesu, bya Bagalilaaya ba Pilaato yeitiri. Bagalilaaya babwo baalingi nibakuhonga bihongwa byabu hali Ruhanga.

2Yesu yaabeiririmwo yati, "Habwakubba Bagalilaaya babwo baakwiri mu mulingo gugwo, mukuteekereza kikumanyisya nti baalingi bantu babiibi hoi kukira Bagalilaaya bandi bensei?

3Nkubaweera, haahi mali! Mwakabba muteeziririmwo bibii byenyu, nanywe mukwiza kuhwerekeera nka bo.

4Ekandi babwo, bantu ikumi na munaanei mu Siryomu banyakugwerwa mulongooti gwa ku lugo lwa rubuga lwa Yerusalemu, baakwa? Mukuteekereza kikumanyisya nti, baali bantu babiibi hoi kukira bantu bandi bensei baamu lulwo rubuga?

5Nkubaweera, haahi mali! Mwakabba muteeziririmwo bibii byenyu, nanywe mukwiza kuhwerekeera nka bo."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Lugeera lwa Musaali Gwana Byana

6Kasi Yesu yaabaweera lugeera: “Mu biro bya kadei, haalingiho mudulu mulimi munyakubba na musaali gwana byana mu musiri gwamwe. Kandi yaagyendiri ha musaali gugwo kutoolyaho byana, beitu atakabyagyeho.

7Mwomwo, yaaweera mulindi wa musiri, ‘Oweeni, hamalikiriho hataati myaka misatu, ninzanga ha musaali gugu, nintoolya byana byagwo, beitu ncaalingi kwagyaho byana byensei. Guteme gurugeho! Gukuhenera itehe lyaki? ’

8Beitu mulindi yaamwiririmwo, ‘Mukama wange, guleke gwicaleho mwaka gundi nka gumwei, nkwiza kwicalanga ninguzubira, kandi ninguteera itehe lirungi.

9Kasi, gwakaana byana mu mwaka gukwiza, kilibba kirungi, kitali kikyo, olitaho bantu nibagutemeraho kimwei.’”

Yesu Naahonia Mukali Mulima

10Ha kiro kimwei kya Sabbaato, Yesu yaali naakwegesya mwirombero limwenya,

11kandi, haalingiho mukali omwei munyakubba na muzumu gubiibi gunyakumuha kwicala naali museeri kumala myaka ikumi na munaanei; yaali yeegodiri mugongo kandi atakusobora kwemeera eijanjeeni.

12Yesu ḇuyaamuweeni, yaamweta kandi yaamuweera, “We mukali we, kuruga na hataati nseeri gyo gihoniri! ”

13Mwomwo, Yesu yaamutaho ngalu, kandi ḇulohoḇuloho, mukali yaagumiirye geebamba, yaahaariiza Ruhanga.

14Haḇwakubba Yesu yaalingi atambiri ha kiro kya Sabbaato, muhandu weirombero lilyo, yaali na kiniga, mwomwo yaaweera bantu naakoba yati, “Heicalaho biro mukaaga bitusemereeri kukolerangamwo milimo; kale nu mwizenge mu biro bibyo nibabatambiramwo, kyonkei hatali ha kiro kya Sabbaato! ”

15Mukama weetu yaamwiririmwo, “Nywe ngobya nywe! Mucaalingi kuteesya bisolo byenyu habituukirwa nimubitwala kubinywesya meezi ha kiro kya Sabbaato?

16Hati nu, ngogo yo haha, wa mu nnyumba gy’Ibburahimu; gya Sitaani abbohabbohiri kumala myaka ikumi na munaanei; kidoori kwahi kumwahuura ha kiro kya Sabbaato? ”

17Ḇuyaabaweereeri yatyo, banyanzigwa baamwe bensei beegwiri kuswara, beitu bo bantu baanyumirwengi ḇunyumirwa bintu byensei byamahanu biyaakoori.

Lugeera lwa Mbibo na Ḇumya

(Matayo 13:31-32; Mariko 4:30-32)

18Yesu yaaḇuuliirye, “Ḇukama ḇwa Ruhanga ḇuhusana nka ki? Ḇukama ḇwa Ruhanga, nyaaḇwijanjania naki?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Ƀukama ƀwa Ruhanga ƀukuhusana yati. Muntu yaatweri nsigo, yaasiga mu musiri gwamwe. Nsigo ƀugyameeri gyabba musaali, binyoni bya mu mwanya byeiza byabimbaho bizonza byabyo ha bijangi byagwo.”

20Yaaƀunia yaaƀuulya, “Ƀukama ƀwa Ruhanga mbulengesanie naki?

21Ƀuli nka ƀumya ƀwa mukali ƀuyaatweri yaahyangya mu ƀukooro ƀunene, kudoosya ƀumya ƀuƀwahuukisiirye ƀukooro ƀwensei.”

Mulyangu Gufundu

(Matayo 7:13-14,21-23)

22Kandi Yesu yaagyendiri naarabanga mu mbuga na mu byaru niyeegesyanga bantu, naali mu lugyendu lwa kugyenda Yerusalemu.

23Muntu yaamuƀuuliirye, “Muhandu we, bantu badooli basa boobo bakwiza kujunwa? ” Yesu yaamwiririmwo naakoba,

24“Mwekambe murabe mu mulyangu gufundu, haƀwakubba, bantu banene bakwiza kulwanisya kwingira munda, kyonkei, bakwiza kwahi kusobora.

25Kiro kimwei, mukama nnyumba ƀwalibyoka akakingaho mulyangu; mulyemeera hanzei nimukonkona lwije, nimwetanga nimukoba, ‘Muhandu, tukinguliireho mulyangu! ’ “Beitu yo alibeiramwo naakoba, ‘Timbeegiri, na ha murugiri tinyeegiriyo.’

26“Mwomwo, mulimuweera, ‘Katwetwe banyakudyanga kandi nitunywa hamwenya nawe; kandi niweegesyanga mu mbuga zeetu.’

27“Beitu yo, alibeiramwo murundi gundi, ‘Timbeegiri, na ha murugiri tinyeegiriyo. Mundugeho, nywe nkori za bibii! ’

28“Halibbayo kizabiro na kunena nsaya, ƀumulikawona Ibburahimu, Isaka na Yakobbo na baraguri ba Ruhanga bensei ba mu ƀukama ƀwa Ruhanga, ƀuƀwo nywe, babagaaniiriyo hanzei.

29Bantu baliruga mu mbaju zensei, ƀuhuluka lyoba, ƀugwa lyoba, na kuruga kwakyendi na kwansi; baƀwo boobo baliicaara kudya ƀugenyi mu ƀukama ƀwa Ruhanga.

30Kwo halohoona baƀwo balibba baakumaliira, kandi balibba baakubanza, na baakubanza balibba baakumaliira.”

Yesu Naaliriira Yerusalemu

(Matayo 23:37-39)

31Ha ƀwire ƀwoƀwo, Bafalisaayo bandi beiziri hali Yesu baamuweera, “Rugaho haha ogyende hantu handi, haƀwakubba Herodi akwendya kukwita.”

32Yaabeiririmwo nti, “Mugyende mumuweere yogwo kakala nti, ‘Ncakabinga mizumu mibiibi na kukora byamahanu kiro kya deeru na mwakya, kandi ha kiro kyakasatu nkuteekwa kumala milimo myange.’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Beitu ndina kugyenda muhanda gwange deeru lyoli, kiro kya mwakya, kandi na kiro kindi; kubba mu Yerusalemu hooho baraguri ba Ruhanga balina kukwera.”

34“Ee Yerusalemu, Yerusalemu, we eita baraguri ba Ruhanga, noolasa mahiga batumwa ba Ruhanga akutumiiri! Kanyendeerye hoi kucookacooka baana baamu nka nkoko kugiḅumbatira ḅwana ḅwagyo mu bimpaha byagyo, beitu we otakeikirize!

35Wona, nnyumba gyamu gisigeeri nigili kifurukwa. Nahaḅwakikyo, nkubaweera nti, timuliira kumbonaho kudoosya ḅumulikakoba nti, ‘Ali na mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama.’”

Luuka 14

Yesu Naahonia Mudulu Museeri

1Ha kiro kimwei kya Sabbaato, Yesu yaagyendiri ha kiihuru wu muhandu omwei wa Bafalisaayo; kandi ḅuḅwo, bantu beiceeri bamuteeriho meiso, kumuwona yaakabba yaabinya kiragiro kya kiro kya Sabbaato.

2Hahwo, mu meiso gaamwe, haalingiho mudulu muzimbu mikono na magulu.

3Yesu yaaḅuulya beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, “Kiikiriziḅwambe mu biragiro, kuhonia muntu ha kiro kya Sabbaato, rundi kwahi? ”

4Kyonkei batakamwiremwo, kintu kyensei. Yesu yaakweti ha museeri, yaamuhonia, kandi yaamuleka agyende.

5Kasi mwomwo Yesu yaabaḅuulya, “Kakubba muli nywe muntu abba naali na mwana waamwe rundi nte gyamwe, kimwei muli byo, nikikagwa mwizuba ha kiro kya Sabbaato, mwakubisikamwo kwahi nahaahwo ḅulohoḅuloho, ha kiro kyokyo? ”

6Kandi de, baali batakusobora kumwiramwo.

7Yesu ḅuyaaweeni bagenyi bandi nka kubendyengi biicaaru bya mu meiso, mwomwo bensei yaabaweereeri lugeera lulu:

8“Muntu ḅwalikweta mu ḅugenyi ḅwa ḅugole, otalicaaranga mu kiicaaru kya mu meiso. Hasobora kubbaho muntu wondi muhandu akukukiraho gibeetiri,

9kasi yo munyakubeeta nywe nywensei, neiza naakuweera, ‘Kiicaaru kikyo kilekere yogwo muhandu.’ Kandi si, koolibba osweri, kwira kwicaara kiicaaru kya kweinyuma.

10Kyonkei, waaketwanga, ogyendenge ha kiicaaru kya kweinyuma, aleke yo munyakukweta eize akuweere yati, ‘Munywani wange, byoka oize kunu mu meiso.’ Kiki kikwiza kukutumbulanga mu meiso ga bagenyi bandi.

11Haḅwakubba, yogwo yensei yeehaariiza, balimuḅundaarya; kandi yogwo yensei yeeḅundaarya, balimuhaariiza.”

Yesu Naalamba Bafalisaayo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Mwomwo Yesu yaaweera Mufalisaayo munyakubba atimbiri kiihuru, “Bwolibbanga otimbiri kiihuru kya mwinsi rundi kya joojolo, otalyetanga banywani baamu rundi beenyu rundi banyaruganda baamu rundi bataahi baamu. Kubba nabo baliira kukweta mu bugenyi bwabu, kandi mu mulingo gwogwo gumwei balibba nibakukwiririirya kiwaabakoleeri.

13Beitu, bwolibbanga okoori bugenyi, weetanga banaku, bazingamu, balima, na beijalu ba meiso;

14kandi Mukama Ruhanga alikuha mugisa, habwakubba nti, banyakwetwa ku bugenyi bakusobora kwahi kukukoora kiwaabakoleeri. Kasi ha kuhimbooka kwa babwo bakubalwa kubba basemereeri mu meiso ga Ruhanga, na ha mmaliira gya nsi, Ruhanga alikusasula habwa babwo banaku banyakubba batakusobora kukwiririirya bugenyi.”

Lugeera lwa Bugenyi Bukooto

(Matayo 22:1-10)

15Kandi omwei ha badulu banyakubba beicaliiri hamwenya na Yesu ha kiihuru, yaabaziri naakoba, “Kaali na mugisa alidya ha kiihuru mu bukama bwa Ruhanga.”

16Yesu yaamwiririmwo yati, “Haalingiho mudulu munyakukora bugenyi bukooto kandi yeeta bagenyi banene.

17Bwire bwa bugenyi bubwadoori, yaatumiri mwiru waamwe kumanyisya bagenyi baamwe nti, ‘Mwize, mwize hataati, bintu byenseenya biloho! ’

18Kyonkei, benseenya baatandikiri kwekwatiriirya bahonderegeeni, waakubanza yaaweera mutumwa, ‘+Nyaaguuri musiri kandi nkuteekwa kugyenda kugurambura; bairaba munganyire.’

19Waakabiri yaakoba, ‘+Nyaaguuri nte zange ikumi, kandi ndimukugyenda kuziliisyaho; beiraba munganyire.’

20Wondi yaakobiri, ‘+Nyaagabwiri, nahabwakikyo nkusobora kwahi kwiza.’

21Mutumwa yaakubiriyo kandi yaaweera mukama waamwe bibyo byensei. Mukama waamwe yaakwatiirwe kiniga yaaweera mwiru waamwe nti, ‘Wanguha, mu nguudo na mu buhanda bwa rubuga oire na banaku, nzingo, beijalu ba meiso na balima.’

22Mu bwangu bwangu, mwiru waamwe yaakobiri, ‘+kiwandagiiri nkikoori, Mukama wange, kyonkei biicaaru bicakeiceerimbe.’

23Mwomwo, mukama bugenyi yaaweera mwiru waamwe, ‘Gyenda mu bikuute na mu buhanda bwa mu byaru weete bantu beize, aleke nnyumba gyange giizule.

24Nkubaweera tihaloho muntu kadi omwei, mu babwo badulu banyakwetwa alidyaho ku bugenyi bwange! ‘’

Kwelekesya kwa Beegesebwa ba Yesu

(Matayo 10:37-38)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Nabubwo, bantu banene baalingi nibakuhondera Yesu, yaahindukiri yaabaweera yati:

26“Muntu yensei aliiza hali gya, ateelekeseerye bbaawe na maawe na mukali waamwe na baana baamwe na baabu na banyakaabu, kandi de na bwomi bwamwe yo yankei, tasobora kubba mwegesebwa wange.

27Kandi yogwo yensei ateetweka musalaba gwamwe akampondera, tasobora kubba mwegesebwa wange.

28Kakubba omwei muli nywe abba naakutegeka kubimba nnyumba gya mulindi, alina kubanza kwicaara naakora mbaliira, kuwona yaakabba na sente kwo zikusobora kumala gugwo mulimo.

29Kakubba atandika kubimba musinge akabula kugimaliira; bantu benseenya bakumuwona, bakumuseka,

30nibakoba ‘Yogo muntu yaatandikiri kubimba, yaalemwa kumaliira! ’

31“Rundi kakubba mukama abyokya neihe lya bantu mutwaru gumwei kuramagira mukama wondi abyokeerye neihe lya mitwaru mibiri barombe balwane, yaakabula kubanza kwicaara kukora mbaliira, mwa kuwona yaakabba naali kwo munyamaani, kurumba yogwo wondi?

32Kakubba abba atakusobora, akutuma bakwenda barombe munyanzigwa yogwo naacaali hadei kwokwo, kusaba habbeho kukengangana kwa kuleetaho businge.”

33Mu mulingo gwogwo, Yesu yaamaliriiri naakoba, “Kadi noomwei muli nywe akusobora kubba mwegesebwa wange waahi rundi gana yeelekeseerye bintu byensei byali nabyo.”

Muzu Gwinyamu

(Matayo 5:13; Mariko 9:50)

34“Muzu kili kintu kya mugasu, beitu kakubba gumalikamwo bululu bwagwo tosobora kubwiryamwo. Gugwo muzu gubba gutali na mugasu, gubba gwa kukasuka-bukasuki.

35Gubba kwahi gwa mugasu heitehe kadi de habwa kwirya itehe buhyaka; gubba gwa kukasuka-bukasuki. Yogwo ali na mapokopo, yeegwe! ”

Luuka 15

Lugeera lwa Ntaama Ginyakusyera

(Matayo 18:12-14)

1Kiro kimwei basorooza musolo na nkori za bibiibi bubeiziri bensei kwetegeerya bigambu bya Yesu,

2Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baatandika kweŋuruŋuutya, “Yogo muntu adida na nkori za bibiibi kandi de naadya nazo, ali wa mulingo ki! ”

3Mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu:

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4“Kakubba omwei muli nywe abba na ntaama zaamwe kikumi, gimwei muli zo nigikasyera, yaakukola ki? Tiyaakuleka zindi zensei kyenda na mwenda naagyenda kutoolya gimwei ginyakusyera kudoosya agyagiirye?

5Ƀwagyagya, asemererwa hoi naagibbagala ha mabega

6kandi naagiirya kwamugi. Kasi niyeeta hamwenya banywani baamwe na bataahi baamwe naabaweera, ‘Nsemereerwe hoi kwagya ntaama gyange ginyakusyera. Tukole kididi! ’

7Nkubaweera, mu mulingo gwogwo gumwei, kusemererwa kukukiraho kukwo kulibba mwiguru haƀwa muntu omwei mubiibi kweziramwo kukira bantu kyenda na mwenda banyangesu zirungi batakwetaaga kweziramwo.

Kipolo kya Sente Ginyakusyera

8“Rundi kakubba mukali abba na sente zaamwe bipolo ikumi haakasyeraho kimwei, akola kyani? Akolereerya kwahi taara, niyeeza nnyumba gyamwe kandi naatoolya henseenya na kwegyendereza, kudoosya ƀwagyagya.

9Ƀwagyagya, yeeta bakali beirabe na bataahi baamwe hamwenya, nabaweera yati, ‘Nsemereerwe hoi kwagya sente gyange ginyakubba ginsyereeriho. Tusemereerwe! ’

10Nkubaweera yati, mu mulingo gwogwo, bamalayika ba Ruhanga basemererwambe haƀwa muntu omwei mubiibi kweziramwo.”

Mwana Munyakuhambaara

11Kandi Yesu yaabaweereeri lugeera lundi yati, “Mu biro bya kadei, haalingiho mudulu omwei munyakubba na batabani babiri.

12Mutabani muto yaagyendiri hali bbaawe yaamuweera yati, ‘Bbaabba, mpa mugaƀu gwange gwa ƀugwete ƀweitungu lyo.’ Mwomwo bbaawaaƀu yaababagaania ƀuli muntu mugaƀu gwamwe.

13Heinyuma gya biro bidooli, mutabani muto yaatundiri migaƀu mye yeegyendera hadei mu mahanga cali yaaheneneeri itungu lye mu bintu bitalimwo.

14Yaaheneeri bintu byensei biyaali nabyo kasi mwomwo, nzala gyamaani gyagwa mu lilyo ihanga, yaasigala mbura kantu.

15Nahaƀwakikyo, yaagyendiri kupakasa wu munyansi omwei wa mu lilyo ihanga, munyakumusindika kuliisya mu lulyo lwa mpunu. 16Yeegombiri kudya ha bidyo bya mpunu, kyonkei kadi muntu omwei munyakumuha bidyo yaali waahi.

17Ha kumaliira, yaahwitukiri yaakoba, ‘Bapakasi ba bbaabba bensei bali na bidyo binene na kukiraho, kyonkei ndi haha nkukwa nzala!

18Kambyoke ngyende hali bbaabba mwesengereerye ninkoba, “Bbaabba, nsobeerye mu meiso go na mu meiso ga Ruhanga.

19Tinkusemeera kwetwa mutabani waamu; ikiriza mmbe nka omwei ha bapakasi baamu.” ’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Mwomwo, yaabyokeerye yaakwata gukumwemukya hali bbaawe. “Ɓuyaali naacakali hadeiho na kwamugi, bbaawe yaamuwona; kisa kyamukwata mu mutima gwamwe, yeirukiri yaagwa mutabani mu salaka kandi yaamusenga hakyendi.

[21]“Mwana yaakoba, ‘Bbaabba, nsobeerye mu meiso go kandi na mu meiso ga Ruhanga. Tinkusemeera kwetwa mutabani waamu.’

[22]“Kyonkei, bbaawe yeetiri beiru baamwe yaabaweera, ‘Mwanguhe, muleete kyakulwala kirungi kikukirayo mumulwalye. Mumulwalye mpita mu luzala lwa ngalu na nkeito mu magulu gaamwe.

[23]Heinyuma, mugyende muleete nte ginyakusaja mugisale, tukole kididi kya kusemererwa.

[24]Haɓwakubba, mutabani wange yogwo yaalingi afafanikiri kyonkei hataati, yeeziririmwo; yaali ahambeeri, kyonkei hataati, eiriri.’ Mwomwo, baatandika kididi kya kusemererwa.”

[25]“Ha ɓwire ɓuɓwo, mutabani muzegeizo yaali mu ndimiro. Ɓuyaali naakwira yeesegasegeerye heehi na kwamugi, yeegwa byembu na ndihwa.

[26]Mwomwo yeeta omwei mu beiru, yaamuɓuulya, ‘Kikyani kibbeeriho? ’

[27]Mwiru yaamuweera yati, ‘Weenyu muto +yeiriri kandi bbaawu amusaliiri sajwa gya nte, haɓwakubba eiriri kurungi kandi dwe.’

[28]Kyonkei, waaɓu muhandu yaazingeeri hoi, yaagira kwingira mu nnyumba; mwomwo bbaawe yaahuluka hali yo amutaagire eingire mu nnyumba.

[29]Kyonkei, yo yeiririmwo bbaawe naakoba yati, ‘Wona! Mimi myaka myensei nceeri ninkukolera nka mwiru, kandi tinkajeemeranga bigambu byo. Oli na kintu kyensei kiwakampanga? Kadi kaɓuli munyakaɓuli nkakora kididi na banywani bange! ’

[30]Kyonkei mutabani waamu yogwo aheneeri itungu lyo lyensei na bamalaaya, beitu ɓweiriri omusaliiri sajwa.

[31]Bbaawe yaamwiramwo, ‘Mwanange, biro bibi byensei oicala haha nagya, kandi bintu byensei bindi nabyo byamu.

[32]Kyonkei, twakalina kukora kididi, haɓwakubba weenyu yaalingi afafanikiri, kyonkei hataati yeeziririmwo, yaalingi ahambeeri kyonkei hataati eiriri.’”

Luuka 16

Mulindi Muɓurungutania

[1]Kandi, Yesu yaaweereeri beegeseɓwa baamwe yati, “Mu biro bya kadei, haalingiho mudulu muguuda omwei, munyakubba na mulindi giyaateeriho kumulindiranga itungu lye. Muguuda yogwo bantu baamuweereeri nti, mulindi akumuheneera itungu lyamwe,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2mwomwo, yeetesya mulindi kandi yaamuweera yati, ‘Bikyani bibi binkwegwiriho? Bala itungu lyange niwoolokya nka kwoiceeri oliliindiri, haḇwakubba tocakasemeera kugyenda mu meiso nooli mulindi wange.’

3Mulindi yaateekeriize, ‘Nkole ki, haḇwakubba mukama wange akugyenda kumbinga ha mulimo? Tinkusobora kulima, kandi, kusabiriirya kukunkwatisya nsoni.

4Otyo, hataati kinyaakola nkyegiri! Mulimo ḇugwakamalika, ndina kubba na banywei ba mukagu, balintangiira mu maka gaaḇu.’

5Mwomwo, yeeta baamabanza bensei bakutongwa mukama waamwe. Yaaḇuulya waakubanza yati, ‘Kyani kya mukama wange kyalikutonga? ’

6Mudulu yeiririmwo yati, ‘Byese runaanei bya makuta.’ Mulindi yaamuweera yati, ‘Kwata ndagaanu gigi oicaare ogihandiikemwo ḇuhyaka bibbe byese bikumi binei.’

7Kasi yaaḇuulya wondi, ‘Ekandi we, okutongwa ḇunene kyani? ’ Yeiramwo yati, ‘Nkimba za ḇukooro ḇwa nganu nkumi ibiri.’ Mulindi yaamuweera yati, ‘Kwata lupapura lwo lulu, ohandiikemwo ḇuhyaka, nkimba rukumi na rukaaga.’

8Kinyakuhonderaho, mukama mulindi yaatendiri mulindi waamwe, haḇwakubba yaalingi akoori kikorwa kinyakumurabyamwo. Kubba baana ba biro bibi ba magezigezi mu kukoragana na beira baaḇu kukira baana ba Ruhanga.”

9Kandi Yesu yaagyendiri mu meiso na kukoba, “Nkubaweera nti, kirungi kukoresya itungu lya mu nsi kutunga banywani, aleke ḇulilimalikaho, balikutangiira mu biikaru bya mwiguru.

10Yogwo yensei alibba mwesigwa mu bidooli, alibba mwesigwa na mu binene, kandi yogwo yensei atesigwa mu bidooli na mu binene talyesigwa.

11Mwakabba mwiceeri mutali beesigwa mu kulinda itungu lya haha ha nsi, naani alibaha itungu lyenyu lya mananu?

12Mwakabba kandi de, mwiceeri mutali beesigwa mu kulinda bya bandi, naani alibaha nywe lyenyu nywankei? ”

13“Tihaloho, mwiru akusobora kuheereza bakama babiri; rundi alinoba omwei niyendya wondi, rundi alyegwa omwei naagaya wondi. Timusobora kukoora Ruhanga, kandi nimukakoora itungu.”

Bigambu Bindi bya Yesu Biyaabaziri

(Matayo 11:12-13; 5:31-32; Mariko 10:11-12)

14Bafalisaayo ḇubeegwiri bibyo bigambu byensei, baamwesekeeri-ḇwesekeri, haḇwakubba baali bantu bendya itungu.

15Mwomwo Yesu yaabaweera, “Nywenywe baḇwo, mwetwala kubba badoori mu meiso ga bantu, beitu Ruhanga yeegiri mitima myenyu. Kubba bintu bya bantu batwala nka bya muhendu hoi, mu meiso ga Ruhanga bibba binugwa.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16“Kudwereera kimwei ku Yohaana, biragiro bya Musa na Binyakuhandiikwa bya baraguri ba Ruhanga, byeiceeriho nibikora, hati kuruga nabubwo Makuru Garungi gakukwatagana na bukama bwa Ruhanga geicala nigarangwa, kandi, buli muntu akubwingira akuhambiriza-buhambirize.

17Iguru na nsi bikwiza kumalikaho, kyonkei ha biragiro bya Ruhanga, kadi kacweka kadooli ka nyuguta tikalirugaho.”

18“Yogwo yensei, akubinga mukali waamwe akaswera wondi akubba naakukora bwenzi, kandi yogwo, akuswera mukali eitiri nnyumba, akubba naakukora bwenzi.”

Mudulu Muguuda na Laazaaru

19“Kadei hoi, haalingiho mudulu omwei, munyakulwalanga ngoye za muhendu hoi, kandi, yeicalengi mu kwegonza biro byensei.

20Haalingiho de, mudulu museege, munyakubba na bihote ha mubirigwe gwensei, gibeetengi, Laazaaru, munyakuleetwanga ha mulyangu gwa mudulu muguuda,

21niyendya kukomereerya budyodyo bukuruga hakyendi wa meeza gya mudulu muguuda. Kandi de, mbwene zeizengi nizikomba bihote bya ha mubiri gwamwe.

22“Bwire bubwadoori, Laazaaru akwiri, bamalayika ba Ruhanga beiziri baamutwala ha rubaju lw’Ibburahimu ha bugenyi, mwiguru. Mudulu muguuda nayo de yaakwiri, yaaziikwa.

23Mu Geehena, hali yogwo mudulu muguuda yaali naakuwonawona hoi, yaabyokeerye meiso gaamwe, yaawona Ibburahimu na Laazaaru nibali hadei nayo.

24Mwomwo yaalukiri niyeeta, ‘Bbaabba Ibburahimu! Ngiira mbabazi, ontumire Laazaaru antoonyeerye twizi twa ku luzala lwe tumpolereerye lulimi lwange, habwakubba ndimukuwonawona hoi mu mworo gugu! ’

25Kyonkei Ibburahimu yaamwiramwo yati, ‘Mwanange, izuka mu biro byamu bya mu nsi, waatungiri bintu birungi byensei, kandi Laazaaru yaatungengi bibiibi. Beitu haha alimukwegonza, kandi we olimukuwonawona.

26Na kindi de, hakati gyetu nawe heesimbirimwo lugeeri lukooto, aleke babwo bensei bakwendya kucwa, nibaruga kunu nibeira hali we, batalicwa, kandi muntu yensei akusobora kucwa kunu hali twe kuruga hooli, waahi.’

27Mudulu muguuda yaakoba, ‘Kale nu, nkutaagiiri, bbaabba, tuma Laazaaru mu nnyumba gya bbaa weetu,

28kubba ndi nayo beetu bataanu. Muleke agyende abaweere, haakiri baleke kwiza kunu mu kiikaru kya kuwonawona.’

29Ibburahimu yaakoba, ‘Beenyu kabali na biragiro bya Musa na bya baraguri ba Ruhanga bandi; balina kubihondera.’

30Mudulu muguuda yeiramwo, ‘Kwahi do, bbaabba Ibburahimu! Kyonkei muntu abbenge arugiri mu bakuu naakagyenda hali bo, baakali nibeeziramwo.’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Beitu Ibburahimu yaamuweera yati, ‘Baakabba batahondeeri Musa na baraguri ba Ruhanga, kadi muntu nabuyaakahimbooka kuruga mu bakuu, tibalinanuka.’”

Luuka 17

Yesu Niyeegesya ha Kuganyira

(Matayo 18:6-7,21-22; Mariko 9:42)

1Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe nti, “Bintu bileetera bantu kukora bibii bikuteekwa kwiza; kyonkei yogwo muntu alibileetereerya, alibba akigwiriho!

2Mu kiikaru kya yogwo muntu kuha babwo bali nka baana bato kukora kibii, haakiri atunga kifubiro kya kumuguma mwitaka bamubbohiri lumengu mwicoti3Nahabwakikyo, nywe nywankei mwegyendereze! ” “Mwira waamu bwalibba aheneeri, mucoomere, kandi bwalyeziramwo, omuganyire.

4Kakubba akuheneera mirundi musanju, mu kiro kimwei, buli murundi gwaliizanga hali we akakoba yati, ‘Nganyira, ’ olina kumuganyira.”

Bakwenda Nibasaba Yesu Abateerye Bwesigwa

5Mwomwo bakwenda baaweera Mukama weetu, “Tuteeryeho ha kwikiriza kutuli nakwo.”

6Mukama yaabeiririmwo, “Kakubba mubba nimuli na kwikiriza kudooli, kadi kukwijanjana nka kasigo keijiri, mukusobora kuragira musaali gwa Ntwa yati, ‘Ihuka na makolo, weesimbe mwitaka, ’ nagwo gukubeegwa.”

Mwiru Byasemereeri Kukora

7“Kakubba muntu omwei muli nywe abba na mwiru waamwe akumulimira rundi akumuliisiirya ntaama, mwiru waamwe yogwo akeira, arugiri mu misiri, yaakamutangiira naamuweera, yanguhe eicaare kandi adye?

8Haahi! Haakiri takumuweera, ‘Nteeraho kyajoojolo kyange, kasi weetegeke kunsegeerya kandi ondinde, bubwo niimalirizanga kudya na kunywa; heinyuma, nawe osobore kudya byamu.’

9Yaakasiima mwiru yogwo habwakubba akoori kibaamuragiiri?

10Kandi nanywe kwokwo kilibba, bumulikora byensei bibaabaragiiri kukora, mwakobanga yati, ‘Tuli beirumbe; tukoori bitwakali nitukusemeera kukora.’”

Yesu Naahonia Badulu Ikumi Banyabihaga

11Bubwo Yesu buyaali mu muhanda naakugyenda Yerusalemu, yaarabiri hakati na hakati wa Samaliya na Galilaaya, naahondera mutaanu.

12Buyaali naacakeingira-bwingiri mu kyaru kimwei, yaarombiri badulu ikumi banyakubba na bihaga. Badulu babwo beemereeri hadeiho,

13nibaaluka nibakobanga, “Yesu! Mwegesa! Tugiire mbabazi! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Kandi Yesu ɓuyaabaweeni, yaabaweera, “Mugyende hali balaami ba Ruhanga babalinganie.” Kandi ɓubaali mu muhanda nibakugyenda, bihaga byabakunkumukaho.

15Omwei muli bo ɓuyaaweeni nka kwahoniri, yeiriri hali Yesu naakuhaariiza Ruhanga neiraka lya hakyendi.

16Yaagwiri yoorobiri ha magulu ga Yesu, yaamusiima. Kubba yogwo mudulu, yaali Musamaliya.

17Yesu yaaɓuulya, “Bo bandi mwenda, balahai bo? Bensei batakabbe bantu ikumi +banyaahoneerye?

18Haakaliyo kwahi muntu wondi yensei +yaaweeni kya kwira kuhaariiza Ruhanga, kutoolaho yogwo Munyamahanga? ”

19Kasi mwomwo Yesu yaamuweera yati, “Byoka weegyendere; kwesiga +kuwaanyeesigiri, kukuhoneerye.”

Kwiza kwa Ɓukama ɓwa Ruhanga

(Matayo 24:23-28,37-41)

20Kiro kimwei, Bafalisaayo bandi baaɓuuliirye Yesu, ɓukama ɓwa Ruhanga ɓuliiza di. Yesu yeiririmwo yati, “Ɓukama ɓwa Ruhanga ɓwizira kwahi hasyanu nka kintu kikuwonwaho,

21kandi, tihaloho muntu alikoba yati, ‘Mbuɓu haha, ’ rundi ‘Mbudi hadi, ’ kubba ɓukama ɓwa Ruhanga ɓuli mu ngalu zeenyu.”

22Mwomwo Yesu yaaweera beegeseɓwa baamwe, “Kasumi kalidwa, ɓumulyegomba kuwonaho Mwana wa Muntu, haakiri kadi haɓwa kiro kimwei kisa, beitu timulimuwonaho.

23Hakwiza kubbaho bantu balikoba, ‘Wone, ngodi hadi! ’ Rundi ‘Wone, ngogo haha! ’ Beitu, mutaligyendayo kandi mutalibahondera.

24Kubba Mwana wa Muntu ha kiro kya kwiza kwe, alibba nka kaserya ɓukaseraserya, nikasyania kuruga kicweka kimwei kudwa ha kicweka kindi.

25Beitu kubanza na kubanza, alina kuwonawona mu bintu binene, kandi bantu ba muhihi gugu, bamusuule.

26Nka kukyalingi mu biro bya Nuha, kwokwo de kilibba mu biro bya Mwana wa Muntu.

27Bantu baali mu kudya, mu kunywa, mu kuswera na mu kusweresya kudoosya ha kiro kya Nuha kiyeingiriirimwo mu ɓwati ɓukooto. Mwomwo mwizulo gweiziri, gweita bantu bensei. 28Kilibba nka kukyali, mu biro bya Looti. Bantu beiceeri mu kudya na mu kunywa, mu kugula na mu kutunda, mu kusimba misiri na mu kubimba manyumba.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[29]Beitu, kiro Looti yaarugiri Sodomu, mworo na ƀuganga byagwiri ha nsi nibiruga mwiguru, kandi byeita bantu bensei.”

[30]Kwokwo kilibba yatyo de, ha kiro kya Mwana wa Muntu kyaliwonekeramwo.

[31]“Ha kiro kikyo, muntu alibba ha kasolya ka nnyumba gyamwe, bintu byamwe nibili mu nnyumba, atalinii nuka kubisyoma; kandi na muntu yensei alibba mu musiri atalikubayo kusyomera kintu kyensei.

[32]Mwizuke muka Looti binyakumubbaho. [33]Yogwo yensei alilwaniira kujuna ƀwomi ƀwamwe aliƀufeerwa, kandi yogwo yensei aliƀufeerwa aliƀujuna.

[34]Nkubaweera, ijolo lilyo bantu babiri balibba baleeri mu kitabbu kimwei; omwei alitwalwa, wondi naasigala.

[35]Bakali babiri balibba nibakuswa mpuule hamwenya; omwei alitwalwa wondi naasigala.”

[[36]Badulu babiri balibba nibakukora mu musiri; omwei alitwalwa wondi naasigala.]

[37]Beegeseƀwa baamuƀuulya yati, “Mukama weetu, bibyo bilibba hanya? ” Yesu yaabeiririmwo yati, “Hali kyefeera kili, hooho masega geiza nigeecooka.”

Luuka 18

Lugeera lwa Mukaamukwere Munyakutuntuza Muramuri

[1]Mwomwo Yesu yaaweereeri beegeseƀwa baamwe lugeera lukuboolokereerya, nka kubasemereeri kusabanga biro byenseenya, kandi batajwaha.

[2]Yaakobiri yati: “Haalingiho muramuri wa misangu mu ruƀuga lumwei. Muramuri yogwo yaatiinengi kwahi Ruhanga, kandi yaakwatirwengi kwahi bantu makuni.

[3]Kandi haalingiho mukaamukwere, mu lulwo ruƀuga munyakwizanga hali yogwo muramuri naamuliriira, ‘Njuna ondamure na muntu ginyaanyegereeri, aleke atannyaga.’

[4]Kandi haƀwa kasumi kanene, muramuri yaaswiri kubaramura, beitu heinyuma, yaateekeriize, ‘Naƀunyaakabba ntatiina Ruhanga rundi ntakunira bantu,

[5]beitu haƀwa yogo mukali kuntuntuza maani, nkwiza kuwona nti, aramuliirwe. Kitali kikyo, akwiza kwicalanga neiza, kandi anjwahye! ‘”

[6]Kasi mwomwo Mukama weetu yaakoba, “Mwetegeerye kyani kya muramuri muburungutania kiyaakobiri.

[7]Kale, Ruhanga mu ƀudoori, akwiza kuramura bantu baamwe bayaakomirimwo, bamuliriira ijolo na mwinsi. Kandi Ruhanga talijwaha.

[8]Nkubaweera yati, Ruhanga aliramura bantu baamwe mu ƀwangu, kandi mu ƀudoori. Kale nu, Mwana wa Muntu ƀwaliiza, alyagya kwo bantu bakumwesiga haha mu nsi? ”

Lugeera lwa Mufalisaayo na Musorooza Musolo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Kandi de, Yesu yaaweereeri bantu banyakwetwalanga kubba ba mitima misyanu, kandi nibagaya bandi bensei nka babiibi, lugeera lulu.

10“Kadei, haalingiho badulu babiri banyakugyenda kusaba mu lwicaaru lwa Yeekaru; omwei yaali Mufalisaayo kandi wondi yaali musorooza musolo.

11Mufalisaayo yogwo, yeemereeri kwantandu yaasaba mu mutima gwamwe yankei yati, ‘Nyamuhanga, nkukusiima nti, gya ndi kwahi nka bantu bandi, banyagi, ba mururu, bateesigwa, rundi benzi, rundi nka bandi bensei. Ruhanga, nkukusiima kubba ndi kwahi nka yogwo musorooza musolo.

12Kubba gya mu biro musanju, nsiiba ntakudya biro bibiri, haḃwa kusaba, kandi mpayo kimwei kyeikumi kyeitungu lye linkora.’

13Beitu yo musorooza musolo yeemereeri hadeiho, kandi yaali atakusobora de kubyokya ḃusyo ḃwe kulingiira hakyendi, kyonkei, yaatulukiri mutwe hansi, yaaliriira Ruhanga naakoba, ‘Ayi Ruhanga, nganyira, ndi mubiibi! ‘”

14Yesu yaabaweera yati, “Nkubaweera nti, musorooza musolo, atali Mufalisaayo, yooyo yeemukiri kwamwamwe, Ruhanga amuganyiiri bibii bye. Kubba, yogwo yensei yeehaariiza, balimuḃundaarya; kandi yogwo yensei yeeḃundaarya, balimuhaariiza.”

Yesu Naatangiira Baana Nkerembe

(Matayo 19:13-15; Mariko 10:13-16)

15Ha ḃwire ḃuḃwo baaleetiri baana nkerembe hali Yesu abakwateho. Beegeseḃwa baamwe ḃubaaweeni baḃwo bantu, baabacoomera.

16Beitu Yesu yaatangiriiri baḃwo baana naakoba, “Muleke baana bato beize hali gya, mutabagaana, kubba ḃukama ḃwa Ruhanga ḃuli ḃwaḃu.

17Mu mananu nkubaweera nti, muntu yensei atalitangiira ḃukama ḃwa Ruhanga nka mwana muto, taliḃwingiramwo.”

Mulemi Muguuda

(Matayo 19:16-30; Mariko 10:17-31)

18Kandi, mulemi omwei wa Bayudaaya yaaḃuuliirye Yesu, “Mwegesa murungi, kikyani kinyaakola kugweterwa ḃwomi ḃwa biro na biro? ”

19Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Haḃwaki okunzeta murungi? Tihaloho muntu yensei murungi kutoolahoona Ruhanga musa.

20Weegiri biragiro bya Ruhanga bikoba: ‘Otalikora ḃwenzi, otaliita, otaliiba, otalihangiira, otiinenge bbaawu na maawu, ’ obyegiri? ”

21Mudulu yogwo yaamwiririmwo yati, “Mwegesa, bibyo byensei nceeri nimbihonderanga kurugira kimwei mu ḃuto ḃwange.”

22Yesu ḃuyeegwiri bibyo bigambu, yaamuweera, “Ocaaliyo na kintu kindi kimwei kyosemereeri kukora. Tunda ḃuli kintu kyeitungu lyamu, sente zaarugamwo ozigabire banaku, mwomwo olitunga itungu lya mwiguru. Heinyuma oize ompondere.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Mudulu yogwo ɓuyeegwiri Yesu naakubaza yatyo, yaasaliirwe hoi, kubba yaalingi neitungu linene hoi.

24Yesu yaamulingiriiri yaakoba, “Kakili kitatiro muguuda kwingira mu ɓukama ɓwa Ruhanga!

25Mu mananu kwo, kikuranguha ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo, kukira muguuda kwingira mu ɓukama ɓwa Ruhanga.”

26Beitu bantu banyakwegwa Yesu naakubaza, baaɓuuliirye, “Naani akusobora kujunwa? ”

27Yesu yaabeiririmwo yati, “Bintu bya bantu batakusobora kukora, Ruhanga akubisobora.”

28Mwomwo Peeteru, yaamuweera, “Twe twatigiri ɓuli kimwei, twakuhondera! ”

29Yesu yaabaweereeri yati, “Mu mananu nkubaweera nti, muntu yensei munyakutiga maka gaamwe, rundi mukaliwe, rundi baaɓu, rundi babyeru baamwe, rundi baana baamwe, haɓwa ɓukama ɓwa Ruhanga,

30yogwo muntu alitunga mpeera ginene hoi, mu biro bya deeru, kandi alitunga ɓwomi ɓutamalika mu biro bikwiza.”

Murundi Gwakasatu Yesu Naabaza ha Kukwa kwe

(Matayo 20:17-19; Mariko 10:32-34)

31Yesu yaatweri beegeseɓwa baamwe ikumi na babiri kwantandu, yaabaweera, “Tulimukugyenda Yerusalemu, kandi bintu byensei bya baraguri bibaahandiikiri ku Mwana wa Muntu bikwiza kudwereera.

32Bakwiza kumuhayo hali Banyamahanga, bamujooge, bamulume, bamutwere matwentwe,

33bamukuute njunju, kandi bamwite.”

34Kyonkei, beegeseɓwa ba Yesu beetegeriize kwahi kintu kyensei mu bibyo bigambu byensei; bigambu bibyo byabebisiriiri, kandi, batakeege kyani kiyaali naakubazaho.

Yesu Naahonia Mudulu Musabiriirya wa Meiso Geijalu

(Matayo 20:29-34; Mariko 10:46-52)

35Yesu ɓuyaali naali heehi kudwa mu ruɓuga lwa Yeriko, haalingiho mudulu omwei mwijalu wa meiso munyakubba eicaliiri naakusabiriirya sente, na ha rubaju lwa muhanda.

36Mwijalu wa meiso yogwo ɓuyeegwiri misinkiri mya bantu banene nibakwakaalya, yaaɓuuliirye, kintu kinyakubba kibbeeriho.

37Bantu baamwiririmwo nibakoba, “Yesu Munazareeti yooyo alimukurabaho.”

38Mwomwo yaalukiri naakoba, “Yesu! Mwizukulu wa Daudi, mujuni, wa Ruhanga yaaturaganisiirye! Ngiira mbabazi! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

39Bantu banyakubba beebembeeri mu gugwo muhanda, baamucoomeeri kandi baamuweera yeetikeere, beitu yo yaalukiiri kimwei naakobanga, “Mwizukulu wa Daudi ngiira mbabazi! ”

40Mwomwo, Yesu yeemeera, kandi yaaragira bakwatiire mwijalu wa meiso yogwo, bamuleete hali yo. Mudulu ḇuyeesegeerye heehi na Yesu, Yesu yaamuḇuulya,

41“Okwendya nkukolere kyani? ” Yeiririmwo, “Mukama wange, nkwendya mbone.”

42Yesu yaamuweera, “Kale wona! Kwesiga kwonyeesigiri kukuhoneerye.”

43Nahaahwo ḇulohoḇuloho, yaahoniri meiso, yaatandika kuhondera Yesu, ḇuḇwo naahariizanga Ruhanga. Bantu banene ḇubaaweeni kintu kinyakukolwa, bensei baahaariizziri Ruhanga.

Luuka 19

Yesu na Zakayo Musorooza Musolo

1Kandi heinyuma gya Yesu kwingira mu ruḇuga lwa Yeriko, yaarabirimwo-ḇurabi.

2Mu ruḇuga lulwo haalingimwo mudulu munyakwetwanga Zakayo, muhandu wa bahooza kandi naali muguuda.

3Zakayo yendeerye kuwonaho Yesu nka kwakwisana, beitu kubba nti yaali mudulu mwihi, na haḇwa bantu banene banyakubba nibakuhondera Yesu, Zakayo yaali atakusobora kuwonaho Yesu.

4Mwomwo, yeiruka mu meiso ga lugologombo lwa bantu, yaaniina musaali musikamooli kuwonaho Yesu, kubba Yesu yaali naakuleetwa muhanda gwogwo.

5Yesu ḇuyaadoori hahwo ha Zakayo yaalingi yaalingiira kwakyendi wa musaali yaamweta, “Zakayo, niinuka ḇwangu. Deeru ndi mugenyi waamu.”

6Zakayo yaaniinukiri ḇwangu, kandi yaamutangiira asemereerwe hoi.

7Beitu, bantu ḇubaaweeni yatyo, baatandika kweŋuruŋuutya, “Mudulu yogwo, kaagyendiri nka mugenyi, mu nnyumba gya muntu mubiibi! ”

8Kyonkei heinyuma, Zakayo yaabyokiri yeemeera kandi yaaweera Yesu, “Mukama wange! Weegwa, kimwei kyakabiri kyeitungu lyange nkwiza kukiha baseege, kandi haakabbaho muntu wondi ginyaagobeerye kintu kyensei, nkwiza kumulihira mirundi minei.”

9Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Kiro kiki kujunwa kwiziri mu gigi nnyumba, kubba yogo mudulu de alina kwikiriza nk’Ibburahimu kuyeikiriize Ruhanga.

10Kubba Mwana wa Muntu yeiziri kutoolya na kujuna banyakusyera.”

Lugeera lwa Mina Ikumi

(Matayo 25:14-30)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Bantu ɓubaali nibacakeetegeerya bibyo bigambu, Yesu yaabaweera lugeera. Haɓwakubba, Yesu yaali heehi na Yerusalemu, bantu baateekeriize nti, ɓukama ɓwa Ruhanga ɓwali niɓukugyenda kwiza ha ɓwire ɓwoɓwo.

[12]Mwomwo yaabaweera, “Kadei, haalingiho mudulu omwei wa kitiinisa munyakugyenda mu nsi gya hadei, kudya ɓukama ɓwa nsi gyamwe, heinyuma gya kuɓudya, yeemuke.

[13]Ɓuyaali atakaragiri, yeetiri baheereza baamwe ikumi, yaaha ɓuli omwei mina gimwei gya sente kandi yaabaweera, ‘Musuuɓurisye sente zizo kudoosya ɓundikeira.’

[14]Beitu banyansi baamuswiri, baatuma bakwenda kumuhondera, bamanyisye mukama muhandu wa masaza gensei yati, ‘Twe tituukwendya yogwo mudulu kutulema.’

[15]“Mudulu yogwo ɓuyeiriri amaari kudya ɓukama, yaatumisya beete baheereza baamwe bayaali aheeri sente, aleke yeege ɓunene ɓwa magoba gabaali bakoori.

[16]Muheereza waakubanza yeiziri yaakoba, ‘Mukama wange, mina giwampeeri, gyagobiri mina zindi ikumi.’

[17]Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, ‘Weebale maani, oli muheereza murungi! Kusigikira nka kwoiceeri wa mananu mu bintu bidooli hoi, nkwiza kukuha ɓusobozi kulinda mbuga ikumi.’

[18]Muheereza waakabiri yeiziri yaakoba, ‘Mukama wange, mina giwampeeri, gyagobiri mina zindi itaanu.’

[19]Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, ‘We, oli waakulinda mbuga itaanu.’

[20]Muheereza wondi de yeiza yaakoba, ‘Mukama wange, mina gyamu gyo ngigi; nyaagibiikiri mu kiheru kya lugoye.

[21]Nyaakutiiniri, haɓwakubba oicala mudulu mutatiro. Odya byotakolereeri, nookesa byotasigiri.’

[22]Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, ‘Nkwiza kukusalira musangu kusigikira ha bigambu byamu, we muheereza mubiibi! Waakyegiri ncala mudulu mutatiro, ndya bintakolereeri; nkesa bintasigiri,

[23]kale nu, haɓwaki gigyo mina gyange otaagiheeri basuuɓuri bakagisuuɓurisya? Nyaakubbeeri nziriri ngitungiri nigili na magoba.’

[24]“Mwomwo yaaweera baɓwo bantu banyakubba beemereeri hahwo, ‘Mumutooleho gigyo mina, mugihe yogwo ali neikumi.’”

[25]Beitu bo baamwiririmwo nibakoba, “Mukama weetu, muheereza yogwo, kaalinaho mina ikumi! ”

[26]Yaabeiririmwo naakoba, “Nkubaweera, yogwo yensei alinaho, alyongerwaho; beitu kandi yogwo atalinaho kintu kyensei, na bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27Hati, baƀwo bantu banyakubba batakwendya ndye ƀukama, mubaleete haha mubeitire mu meiso gange.”

Yesu Neingira Yerusalemu na Kitiinisa Kinene

(Matayo 21:1-11; Mariko 11:1-11; Yohaana 12:12-19)

28Heinyuma gya Yesu kubaza bibyo bigambu, yaagyendiri matemba ga Yerusalemu.

29Ƀuyeesegeerye heehi na Bbesifaagi na Bbesaniya ha rubamba lubeeta Lusahu lwa Mizayituuni, yaatumiri babiri ha beegeseƀwa baamwe, naabaweera,

30“Mugyende mu kyaru kibali mu meiso. Ƀumwakadwayo mukwiza kwagya mwana gwa ndogoyi gutakaniinwangaho muntu, niguli gubbohe. Mugwahule, mugundeetere.

31Ƀuhaakabbaho muntu yensei akubaƀuulya, ‘Haƀwaki mukugwahula, ’ mumuweere nti, ‘Mukama weetu akugwetaaga.’”

32Beegeseƀwa baƀwo baagyendiri baagya bintu byensei nibili nka Yesu kuyaabaweereeri.

33Ƀubaali nibakugyahula, bakamaagyo baabaƀuulya, “Haƀwaki mukwaƀula gugwo mwana gwa ndogoyi? ”

34Beegeseƀwa baabeiririmwo yati, “Mukama weetu akugyendya.”

35Beegeseƀwa baƀwo ƀubaaguleeteeri Yesu, baagwalaho ngoye zaaƀu ha mugongo, Yesu baamuta eicaare hali gwo.

36Ƀuyaali naakugyenda, bantu baaliri byakulwala byaƀu mu muhanda.

37Ƀuyeesegeerye heehi na Yerusalemu, nahaahwo cali muhanda gwasirimukirengi Lusahu lwa Mizayituuni, lugologombo lwensei lwa beegeseƀwa baamwe gwatandika kusiima na kuhaariiza Ruhanga neiraka lya maani haƀwa bintu bya mahanu bibaali baweeni nibakobanga,

38“Ali wa mugisa yogwo mukama akwiza mwibara lya Mukama! ” “Leka ƀusinge ƀubbe mwiguru, na kitiinisa kwakyendi mwiguru.”

39Mwomwo Bafalisaayo bandi banyakubba mu kitebe kya bantu, baaweera Yesu, “Mwegesa, weera beegeseƀwa baamu, beetikeere! ”

40Yesu yaabeiririmwo yati, “Nkubaweera, kakubba baba bantu beetikeera, mahiga geiza kwamiira.”

Yesu Naaliriira Yerusalemu

41Yesu ƀuyeesegasegeerye heehi na Yerusalemu, yaaweeni ruƀuga na ƀujune ƀunene hoi, yaalira,

42naakobanga, “Mwakabbenge mwegiri kintu kyakaleetaho ƀusinge! Beitu hataati, Ruhanga akibabisiriho!

43Kasumi kalidwa banyanzigwa beenyu ƀubalibagota, nibabeelogoleerya kandi nibabarumba kuruga mbaju zensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

44Balibakuutira mali na bantu ba mu lugo lwenyu. Tibalitiga ihiga liicaliiri ha liira haḃwakubba mutakateho myozo myenyu kwega kasumi ka Ruhanga ḃwaliiza kubajuna! ”

Yesu Neingira mu Yeekaru

(Matayo 21:12-17; Mariko 11:15-19; Yohaana 2:13-22)

45Kasi mwomwo, Yesu yeingira mu zigati gya Yeekaru, yaatandika kubingamwo bantu banyakubba nibakutunda bintu

46yaabaweera, “Kyahandiikiirwe nti, ‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gyakusabiramwo, ’ beitu nywe mugifoori kiikaru kya banyagi? ”

47Heinyuma, Yesu yeiceeri niyeegesyanga, ḃuli kiro ḃuli kiro, mu lwicaaru lwa Yeekaru. Beitu bahandu ba balaami, beegesa ba biragiro na balemi ba bantu bendyengi kumwita,

48kyonkei, baali batali na muliingo gwa kumwita, kubba bantu bensei beiceeri nibendya hoi kwegwa bigambu bya Yesu.

Luuka 20

Bantu Nibaḃuulya Yesu Abaweere Hayaatoori Ḃusobozi

(Matayo 21:23-27; Mariko 11:27-33)

1Kiro kimwei, Yesu ḃuyaalingi mu zigati gya Yeekaru, naakwegesya bantu, kandi naakubatebeerya Makuru Garungi, bahandu ba balaami ba Ruhanga, beegesa ba biragiro, na bahandu ba Bayudaaya, beiziri hali yo.

2Ḃubaamudooriho baamuḃuulya, “Tuweere, ḃusobozi kyani, ḃwokukoresya bibyo bintu? Naani yaakuheeri ḃusobozi ḃuḃwo? ”

3Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nagyade kambaḃuulye, mumbwere.

4Ḃusobozi ḃunyakuha Yohaana kubatiza ḃwarugiri hanya? Ruhanga wa mwiguru yooyo yaaḃumuheeri, rundi bantu? ”

5Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakoba, “Twakakoba nti, ‘Ruhanga yooyo yaaḃumuheeri, ’ akwiza kutuḃuulya, ‘Haḃwaki mutaamwikiriize? ’

6Beitu ḃutwakakoba, ‘Bantu boobo baaḃumuheeri, ’ bantu bensei bakwiza kutulasa mahiga, haḃwakubba bantu bali bananuku nti, Yohaana yaali muraguri wa Ruhanga.”

7Kasi mwomwo baamwiramwo nibakoba, “Titwegiri ha ḃwarugiri.”

8Kasi Yesu yaabaweera, “Gyadede tinkwiza kubaweera ha nyaatoori ḃusobozi ḃumpa kukora bibi bintu.”

Bakori Babiibi Banyakubba mu Musiri gwa Mizabbibbu

(Matayo 21:33-46; Mariko 12:1-12)

9Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaaweera bantu lugeera lulu: “Haalingiho mudulu munyakulima musiri gwamwe yaagusimbamwo mizabbibbu, yaagutamwo bantu bagupangisye, yo yaarugaho yaagyenda hantu handi kumalayo mwanya gunene.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

10Keire ka kunokola mizabbibbu bukaadoori, yaatumiri muheereza waamwe hali bapangisya babwo aleke bamuhe mugabu gwamwe gwa mimyo mizabbibbu. Beitu bo, baamukuutiri, baamubinga mbura kantu kabamuheeri.

11Mukama musiri yaabatumiiri muheereza waamwe wondi. Yogwo yoodede, baamukuutiri, baamuswaza kandi baamubinga ngalu zisa.

12Mukama musiri yaabuniirye yaatuma muheereza waamwe waakasatu. Yogwo yo baamuhuteize, baamubinga mu musiri.

13Mwomwo mukama musiri yeebuulya, ‘Nkole ki? ’ Yaacwamwo yati mu mutima gwamwe, ‘Nkwiza kutuma mutabani wange ginyendya; rundi yo bakwiza kumutiina.’

14“Beitu bapangisya babwo bubaaweeni Mutabani waamwe, baaweeragana, ‘Yogo yooyo mugwete. Tumwite, aleke tutwale itungu lyamwe.’

15Nahabwakikyo baakweti yogwo mutabani baamwita, baamukasuka hanzei wa musiri.” Mwomwo Yesu yaababuulya, “Mukuteekereza babwo bapangisya, mukama musiri alibakola ki?

16Mukama musiri akwiza kwita babwo bapangisya kandi na musiri gwamwe aguhe bapangisya bandi.” Bantu bubeegwiri bibyo bigambu, baakoba, “Kikafuuhe! ”

17Yesu yaabalingiriiri, yaababuulya, “Kale, Kinyakuhandiikwa kikoba, “ ‘Ihiga lya babimbi libaaswiri lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda, ’ kimanyisya ki?

18Muntu yensei aligwa heihiga lilyo, akwiza kubenyekabenyeka; beitu yogwo yensei weihiga lilyo liligwera, alicwacwanika cekeceke.”

Kibuulyo Kikukwatagana na kugaba Musolo

(Matayo 22:15-22; Mariko 12:13-17)

19Buyaabaziri yatyo, beegesa ba biragiro na bahandu ba balaami beetegereza nti boobo bayaalingi naakubazaho mu lugeera lulu, batoolya mulingo gwa kumukwata nahaahwo bulohobuloho. Beitu baatiiniri bantu.

20Kibaakoori baamwicaliiryeho meiso nibatoolereerya kutunga mugisa gwa kumukwatisya. Baamutumiiri batati, baagyende hali yo, nibeetwala kubba bantu ba mananu. Babwo banyakutuma batati, bendyengi Yesu abbe na kigambu kiyaabaza, bakikoresye kumunyegeera musangu, aleke mulemi muhandu wa Baruumi, yo aragire, bakwate Yesu.

21Nahabwakikyo batati beiziri hali Yesu, baadwa baamubuulya, “Mwegesa, twegiri nti bigambu byobaza na bibyo biweegesya, bibba bigambu bidoori. Kandi, we osoroora kwahi bantu, beitu weegesya na mananu bibyo bya Ruhanga biyendya bantu baamwe bakore.

22Kidoori twe kusasula musolo hali Kaisaali, rundi kidoori kwahi? ”

23Yesu yaakikengiri nti baali nibakulwanisya kumutega, yaabaweera,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24“Munzolokye dinaari, kandi mumbwere, kisisani kili ha kipolo hahwo, na mabara gagwo galoho, bili bya naani? ”

25Baamwiririmwo nibakoba, “Bili bya Kaisaali.” Mwomwo Yesu yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mubihenge Kaisaali; na bya Ruhanga, mubihenge Ruhanga.”

26Batati baḇwo, beezagiirye balemeerwe kumubazisya bigambu bibiibi, mu meiso ga bantu. Nahaḇwakikyo, bigambu bya Yesu biyaabeiririmwo, byabaahuniriize hoi, byabaha kwetikeera.

Kiḇuulyo Kikukwatagana na kuhimbooka Kuruga mu Bakuu

(Matayo 22:23-33; Mariko 12:18-27)

27Basadukaayo, bantu banyakwikirizanga nti bakuu bahimbooka kwahi, beiziri hali Yesu baamuḇuulya,

28“Mwegesa, Musa yaatuhandiikiiri kiragiro kikukoba yati, ‘Kakubba mudulu afeerwa waaḇu, mukwi akatiga mukali batabyeri baana, yogwo waaḇu asigeeriho, alina kutunga mukaa muziro waaḇu, babyale nayo baana, baḇwo baana babalwenge kubba baana ba muziro.’

29Haalingiho badulu musanju, baaḇu na baaḇu. Wakubanza yaatungiri mukali, yogwo mudulu yaakwa atabyeri baana.

30Waakabiri,

31heinyuma na waaḇu waakasatu, nabo baamutungiri, baakwa batabyeri nayo baana. Mu mulingo gwogwo gumwei benseenya musanju baamutungiriho bahonderengeeni, kudoosya bensei ḇubaatungiriho yogwo mukali, nibakwanga, batabyeri nayo baana.

32Ha kumaliira kwa byensei, yogwo mukali yoodede yaakwiri.

33Tuweere, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mukali alibba muka naani, kubba benseenya baamutungiriho? ”

34Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Bantu ba mu ḇusinge ḇuḇu ḇwa haha mu nsi, baswera mbe kandi baswerwa mbe.

35Beitu bantu ba Ruhanga aliwona basemereeri kuhimboolwa, babbe boomi mu ḇusinge ḇudi ḇwa mwiguru, baḇwo tibalibba na kuswera rundi kuswerwa,

36haḇwakubba balibba batakwira kukwa. Balibba nka bamalayika. Bali baana ba Ruhanga haḇwakubba Ruhanga abahimbooori kuruga mu bakuu.

37Na Musa, yoolokeerye de, bakuu bahimbookambe. Mu bigambu byamwe biyaahandiikiri, naakubaza ha kisaka kinyakuhya, yaabaziri hali Mukama niyoolokya Mukama nka kwali ‘Ruhanga w’Ibburahimu, Ruhanga w’Isaka kandi Ruhanga wa Yakobbo.’ 38Ruhanga, eicala kwahi wa bakuu, beitu eicala Ruhanga wa boomi. Haḇwakubba, hali yo Ruhanga, bantu bensei beicala boomi.”

39Mwomwo bamwei ha beegesa ba biragiro, baaweera Yesu, “Mwegesa, obaziri kurungi.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

40Heinyuma gya kikyo, hatakabbeho muntu wondi yensei, munyakugeryaho kumubuulya kibuulyo kindi kyensei.

Kibuulyo Kikukwatagana na Mwizukulu wa Daudi

(Matayo 22:41-46; Mariko 12:35-37)

41Yesu yaabuuliirye bantu banyakubba nibakumwetegeerya, “Bantu basobora teetei kukoba nti Kurisito, ali mwizukulu wa Daudi?

42Kandi kunu, Daudi yo yankei, mu kitabbu kya Zabbuli yaakobiri, “ ‘Mukama yaaweereeri Mukama wange yati: “Icaara ha mukono gwange gwa budyo

43kudoosya bundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu.” ’

44Daudi yaabba yeetiri yogwo Kurisito Mukama waamwe, hati yo yogwo Kurisito, asobora teetei kubba mwizukulu wa Daudi? ”

Yesu Naahabura Bantu Beerinde Beegesa ba Biragiro

(Matayo 23:1-36; Mariko 12:38-40)

45Bantu bensei bubaali nibakumwetegeerya, Yesu yaaweereeri beegesebwa baamwe yati,

46“Mwegyendereze beegesa ba biragiro. Bendya kulibata mu mihanda balweri bilwalu bya muhendu kandi nibendya bantu babaramukye mu butali, kandi bendya kwicaara mu ntebe za bitiinisa mu marombero na ha magenyi.

47Banyaga manyumba ga bamukaabakwere kandi nibasaba ndanda aleke bantu babawone. Bo babwo balifubirwa kukira bandi.”

Luuka 21

Kisembu kya Mukaamukwere Munaku Kiyaagabiri

(Mariko 12:41-44)

1Yesu yaabyokeerye meiso, yaawona baguuda nibakuta bisembu byabu mwibiikiro lya sente lya mu Yeekaru.

2Kandi de yaaweeni mukaamukwere munaku naakuta mwibiikiro lilyo, bipolo bibiri bya sente.

3Kasi Yesu yaakoba, “Mu mananu nkubaweera, yogo mukaamukwere munaku, ateerimwo sente zinene kukira bandi bensei.

4Habwakubba yo nabuyaabba naali munaku, agabiri sente zensei ziyaakali nazo, zaakubbeeri nizimujuna mu byetaagu byamwe; beitu bantu bandi bensei bo, sente zibaagabiri, bazitoori hali zizo zisaagiri.”

Yesu Naabaza ha Kuswaswana Yeekaru

(Matayo 24:1-2; Mariko 13:1-2)

5Bamwei ha beegesebwa ba Yesu baabazengi ha Yeekaru. Baagibazengiho nka kubaali bagikooriho kurungi, baagikoreseerye mahiga ga muhendu na bisembu bya bantu bibaali bagabiiri Ruhanga. Mwomwo Yesu yaabaweera,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

6“Ƀwire ƀukwiza kudwa, bantu bahenere bibyo bintu bimukuwona haha. Baƀwo baliiza kubihenera, tihaloho ihiga likwiza kusigala liicaliiri ha liira, ƀuli ihiga baliliguma hansi.”

Ntandiko gya Bizibu na Kutuntuzibwa

(Matayo 24:3-14; Mariko 13:3-13)

7Mwomwo beegeseƀwa baamuƀuulya, “Mwegesa, bibi bintu bilibbaho di? Kandi, kawoneru kyani kakwiza kubbaho kwolokya nti bili heehi kubbaho? ”

8Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mwegyendereze hatabbaho akubagobya. Kubba bantu banene baliiza mwibara lyange nibakoba nti ‘Gyagya Kurisito, ’ kandi nti, ‘Kasumi ka Kurisito kwira kali heehi kudwa.’ Baƀwo baliiza nibabagobyagobya yatyo, mutalibahondera.

9Ƀumulyegwa nihaloho malemu na mpindukahinduka mutaliiina. Haƀwakubba bintu nka bibyo bilina kubanza kubbaho. Beitu kandi kumalika kwa nsi tikuliizaho hahwo nahahwo.”

10Yaagyendiri mu meiso na kubaweera nti, “Mahanga galibyokerangana kulwanisyangana, kandi na ƀukama ƀumwei ƀulibyoka kulwanisya ƀukama ƀundi.

11Halibbaho misiki minyamaani, hagwe nzala kandi habbeho nseeri zikugwera bantu nizibeita mu biikaru bikwahukana. Halibbaho bintu binene bikutiinisya kandi bikuhuniriza nibiruga mwiguru.

12Beitu bibyo bintu byensei bitakabbeeriho, bantu balibakwata babawonawonesye. Balibatwala kubatonganisya mu marombero kandi babatwale mu nkomo, kubatonganisya mu meiso ga bakama, na mu meiso ga balemi bahandu haƀwange.

13Ƀuƀwo balibatonganisyanga, nywe nimumpeera ƀukeiso.

14Mwicalenge nimuli batatiro mitima, mutalituntuura nka kumwetonganangaho;

15haƀwakubba, nkwiza kubahanga bigambu byakubaza, hamwenya na magezi ga banyanzigwa beenyu gabataasoborenge kulwanisya rundi kugaana.

16Babyeru beenyu, baana beenyu, beiju beenyu na banywani beenyu, bakwizanga kubadiirisana hali balemi, nahaƀwakikyo balemi nibabakwata, bamwei muli nywe nibabeita.

17Bantu bensei balibanoba haƀwange.

18Kadi kilibba ki timulikwa kukwa kwa biro na biro.

19Mubbe na kugumisiriza, mulijuna ƀwomi ƀwenyu.”

Yesu Naabaza ha Kuswaswana Rubuga lwa Yerusalemu

(Matayo 24:15-21; Mariko 13:14-19)

20Kasi Yesu yaakoba, “Ƀumuliwona mahe ga banyanzigwa geelogoleerye rubuga lwa Yerusalemu, mulyega-ƀwegi nti Yerusalemu gili heehi kuhwerekeera.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Ha ɓwire ɓuɓwo, baɓwo muli nywe balibba nibali mu Ɓuyudaaya, beirukire mu nsahu. Baɓwo balibba mu ruɓuga lwa Yerusalemu, balurugemwo. Na baɓwo balibba mu byaru, batalingira mu ruɓuga.

22Kiki nkibaziri haɓwakubba, ɓuɓwo ɓulibba ɓwire ɓwa Ruhanga kufubira bantu baamwe ba Yerusalemu, mwa kudoosereerya bigambu byensei bya baraguri bibaahandiikiri ha kifubiro kikyo.

23Mu biro bibyo bya kumalika kwa nsi, bakali balibba na nda, na bakali balibba nibakwonkya, kabalibba na ɓujune ɓunene hoi mu kwiruka! Bantu ba mu nsi baliwonawona hoi, haɓwakubba, Ruhanga alibba na kiniga kyakalasanu nabo.

24Bantu bamwei, balibeitisya mpirima. Bandi, balibatwala mu mahanga gensei, nibali banyankomo. Banyamahanga, balikola kubiibi bantu ba Yerusalemu, kudoosya ɓwire ɓwa baɓwo Banyamahanga, ɓuɓulimalikaho.

Kwira kwa Mwana wa Muntu

(Matayo 24:29-31; Mariko 13:24-27)

25"Halibbaho byakuwoneraho bilibba ku mweri, ku lyoba, na ku nzota. Bantu ba mahanga gensei ga mu nsi balibba mu ɓujune, batuntwiri haɓwa kutinda kweitaka na kuhuura kwa bijanga byalyo.

26Bantu balikaba haɓwa ɓutiini ɓubalibba nibakuteekereza ha kabi kakugyenda kugwera nsi haɓwakubba bintu binyamaani biicala mu mwanya, Ruhanga alibizingizya.

27Ha ɓwire ɓuɓwo bantu baliwona Mwana wa Muntu, neizira mu kikaka, naali na ɓusobozi, kandi naali mu kitiinisa kinene.

28Bibyo bintu ɓubilitandika kubbaho, mutatiire mulindiire na kusemererwa, kintu kikugyenda kubbaho, haɓwakubba mulibba nimuli heehi kujunwa."

Kasumi ka Yesu Aliiriramwo

(Matayo 24:32-35; Mariko 13:28-31)

29Mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu: Muteekereze ha musaali mutiini na misaali mindi myensei.

30Ɓumitandika kwiryamwo bikoora, owona-ɓuwoni niweega nti kyanda kili heehi kutandika.

31Mu mulingo gwogwo gumwei, ɓumuliwona bibi bintu nibikubbaho, mulyega-ɓwegi nti ɓwire ɓwa ɓukama ɓwa Ruhanga, ɓuli heehi kudwa.

32"Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba muhihi gugu, tibalimalikaho, bibyo byensei bitakabbeeriho.

33Iguru na nsi bilimalikaho, beitu bigambu byange tibilimalikaho.

Mwicale Mweteekaniize

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34“Mwerinde, mutatwalwa bididi neitamiiro na kwelalikiira kwa ƀwomi ƀuƀu. Ƀumuteerinde, kiro kinkwiriramwo kikwiza kudwa muteetegekiri, kibakwate nka mutegu.

35Haƀwakubba kiro kikyo kilidwereera bantu bensei beicala mu nsi, nikibaagya habakakali.

36Mwicale mwetegekiri kandi nimusabanga ƀukyeƀukye, musobore kutunga maani ga kuraba mu bibyo bintu byensei bilibbaho kandi musobore kwemeera mu meiso ga Mwana wa Muntu.”

37Ƀuli kiro Yesu yeegesyengi mu zigati gya Yeekaru. Ƀuƀwakaswekanga, naagyenda kulaala ha rubamba lwa Lusahu lwa Mizayituuni.

38Kandi ƀuli mwakya karei, bantu bensei baakeerengi kugyenda mu zigati gya Yeekaru, nibagyenda kwegwa bigambu biyaabbengi naakwegesya.

Luuka 22

Yuda mu Kihwe kya Kwita Yesu

(Matayo 26:1-5; Mariko 14:1-2; Yohaana 11:45-53)

1Ƀuƀwo nu Ƀugenyi ƀwa Migaati Mitalimwo Ƀumya ƀwegebeerwe nka Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho, ƀwali niƀukwesegasegya.

2Bahandu ba balaami ba Ruhanga na beegesa ba biragiro baali nibakutoolereerya nka kubeita Yesu mukyebisiire, kubba baali nibakutiina bantu, batabataƀukiira nibakabagaana.

Yuda Naahanuura na Bayudaaya Mulingo gwa Kwitiramwo Yesu

(Matayo 26:14-16; Mariko 14:10-11)

3Mwomwo Sitaani yeingira mu mutima gwa Yuda gibeetengi Isakalyota, omwei hali beegeseƀwa ba Yesu ikumi na babiri.

4Yuda yaagyenda hali bahandu ba balaami na ha bahandu ba basurukali ba Yeekaru, yaahanuura nabo mulingo gwakusobora kudiirisana Yesu.

5Baƀwo bahandu ba balaami baasemereerwe hoi kwegwa bibyo bigambu, beeraganisya kuha Yuda sente.

6Yuda yeikiriize, yaatandika kutoolereerya muhanda gurungi gwa kuhayo Yesu mu ngalu za banyanzigwa, kitebe kya bantu kitalohoona.

Yesu ha Kiihuru kya Murwa gwa Kuraƀwaho

(Matayo 26:17-25; Mariko 14:12-21; Yohaana 13:21-30)

7Kiro kya Ƀugenyi ƀwa Migaati Mitalimwo Ƀumya, kibaateekwengi kuhongeraho mwana gwa ntaama gwa kwizuka Kuraƀwaho, kyadoori.

8Yesu yaatumiri Peeteru na Yohaana naakoba, “Mugyende munihiriirye hatwadiira kiihuru kya Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho.” Mwomwo baamuƀuulya,

9“Hanya hookwendya tukiteekanirize? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

10Yesu yaabeiririmwo yati, “Mwakeingira mu rubuga, mukwiza kuromba mudulu yeetwekiri kyese kya meezi. Mumuhondere mu nnyumba gyenseenya giyaakeingiramwo,

11kandi muweere yogwo mukama nnyumba nti, ‘Mwegesa akukubuulya naakoba, “Kisiika ki kya bagenyi, kinyaadiiramwo na beegesebwa bange kiihuru kya Bugenyi bwa Kurabwaho? ” ’

12Yogwo mudulu akwiza kubaragiira kisiika kikooto, kinihiriirye kurungi, cali mukwiza kuteekaniriza bintu byensei.”

13Beegesebwa babwo baagyendiri baagya bintu byensei nka Yesu kuyaali abibaweereeri, mwomwo baategeka kiihuru kya Bugenyi bwa Kurabwaho.

Yesu Naasegeerya Beegesebwa baamwe Kiihuru kya Joojolo

(Matayo 26:26-30; Mariko 14:22-26; 1 Bakolinso 11:23-25)

14Kasumi koonyini bukaadoori Yesu yeicaliiri hamwenya na bakwenda baamwe ha kiihuru.

15Kandi yaabaweera, “Nceeri ninyendeerya kimwei kudya hamwenya nanywe, kiihuru kya Bugenyi bwa Kurabwaho, ntakawonaweeni!

16Nkubaweera yatyo kubba tindiira kudya ku kikyo kiihuru kudoosya ha bukama bwa Ruhanga buliiziira.”

17Kasi mwomwo, Yesu yaakwata kikopo, yaasiima Ruhanga, naakoba, “Mukwate kiki kikopo, nywensei munyweho.

18Habwakubba nkubaweera nti, tindibunia kunywa ha kyakunywa kya byana bya mizabbibbu kudoosya ha bukama bwa Ruhanga buliiziira.”

19Heinyuma, yaakweti mugaati, yaasiima Ruhanga, yaagusabbulamwo bipacu, yaabiha beegesebwa baamwe naakoba, “Gugu mugaati guli kyakuwoneraho kya mubiri gwange gunkuhayo habwenyu. Mukolenge yatyo mwa kunzizukirangaho.”

20Mu mulingo gwogwo gumwei, heinyuma gya kudya kya joojolo, Yesu yaabaheeri kikopo naakoba, “Kikopo kiki kili kya kiragaanu kihyaka kya Ruhanga arageeni kubajuna.

21“Beitu, mwegwe! Haha ku kiihuru kiki, halohoona muntu akudya nagya, akwiza kundiirisana hali banyazigwa bange!

22Nkubaweera yatyo kubba, Mwana wa Muntu akwiza kukwa nka Ruhanga kuyaacwirimwo. Beitu alikiwona yogwo alidiirisana Mwana wa Muntu! ”

23Kasi mwomwo, beegesebwa batandika kwerorongania bankei nti, muntu ki muli bo akusobora kukora kintu nka kikyo.

Mpaka za Naani Yaabba Muhandu

24Kandi, haabbeeriho mpaka mu beegesebwa ba Yesu nti, naani muli bo, akusobora kubba muhandu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Yesu yaabaweera, “Bakama ba Banyamahanga mu kulema kwabu bamigiriza bantu babakulema; kandi na babwo babba nibali na busobozi hali bo, beetwa bantu banyakuhwa.”

26Beitu nywe timukusemeera kubba yatyo; kyonkei, muhandu muli nywe alina kubba nka muto, kandi yogwo yensei akufuga ateekerezenge nka yogwo akufugwa.

27Nahabwakikyo, akukiraho buhandu, yooyo alahi; eicaliiri kudya bidyo rundi yogwo musegya? Tiyooyo yogwo eicaliiri kudya bidyo? Beitu nagyade, ndi nka musegya bidyo muli nywe.

28“Kanywenywe banyakwicalanga nimunsagika biro bibyo byensei bantu bandi bubanganiriiriho.

29Kandi nka Bbaabba kuyampeeri bukama, nagya mu mulingo gwogwo gumwei nkububaha,

30aleke musobore kudya na kunywa hamwenya nagya ha kiihuru kyange, mu biro bya mu meiso bindifugiramwo, kandi mukwiza kwicaara ha bitebe bya bukama, kucwera misangu nganda ikumi neibiri z’Isaleeri.

Yesu Naaragura Peeteru nka Kwakwiza Kumwegaana

(Matayo 26:31-35; Mariko 14:21-31; Yohaana 13:36-38)

31“Simooni, Simooni! Weegwa! Sitaani yaasabiri Ruhanga amwikirize abarabye mu kuwonawona nka mukusa bubaguhuuhuula kugutoolamwo bisusunga.

32Beitu Simooni, nyaakusabiiri nti, kwesiga kuwaanyeesigiri kutalikurugaho kwensei. Kandi heinyuma, bwolibba ocwirimwo kunyeesigakwo murundi gundi, olinjuna kutatiirya mitima mya beira baamu.”

33Peeteru yeiririmwo yati, “Mukama wange, gya kammaliriiri kugyenda mu nkomo na kukwa nawe! ”

34Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Peeteru, nkukuweera, ijolo lyoli nkoko gitakakookoomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”

Yesu Naabaza ku Bwire bwa Bujune

35Mwomwo Yesu, yaabuulya beegesebwa baamwe yati, “Budi, bunyaabatumiri kutebya, mutali na nsahu gya sente, nsahu gya lugyendu na nkeito, haloho kintu kyensei kimwendeerye mwabula kukitunga? ” Beiririmwo yati, “Kitakabbeho.”

36Yesu yaabaweera, “Beitu hataati buli muntu yeeteekanirize biziibu, ali na nsahu gya sente, rundi bidyo abitwale; kandi yogwo atali na mpirima, atunde kyakulwala kyamwe agule mpirima.

37Nahabwakikyo, Kinyakuhandiikwa kiki kikukoba, ‘Yaabaliirwe mu babwo babiibi nka mubiibi, ’ kilina kudwereera nka kubambaziriho.”

38Mwomwo beegesebwa habwa butamwetegereza kurungi, baakoba yati, “Mukama weetu, wona! Halohoona mpirima ibiri.” Yeiririmwo yati, “Kale, bibyo de bimalikiri! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naagyenda Kusaba ha Lusahu lwa Mizayituuni

(Matayo 26:36-46; Mariko 14:32-42)

39Yesu yaarugiri mu rubuga, nka ngesu gyamwe kugyalingi, yaagyenda ha Lusahu
lwa Mizayituuni; na beegesebwa baamwe bagyenda-gyendiri nayo.

40Buyaadoori ha kiikaru kyamwe kya buli kiro, yaabaweera, "Musabe aleke mutagwa
mu kwohebwa."

41Mwomwo, yaarugiriho ha beegesebwa baamwe, yaagyenda mwanya gwa ntambu
nka makumi gasatu, yaakunda malu yaasaba,

42"Bbaabba, kwakabba nikuli kwendya kwamu, wakantoolahoona kikopo kya
kuwonawona; kitabba nka kunkwendya, beitu kwendya kwamu kwokwo kukolwe."

[43Malayika wa Ruhanga yaamuwonekeeri kuruga mwiguru, yaamuha maani atatiire.

44Beitu habwa kusalirwa kunene maani, Yesu yaasabiri ateeriho mutima, yaatuuya
lutuuyo lwasorondoka nka muntu akuluwa ibbanga hansi.]

45Yesu buyaamaari kusaba, yaagyenda hali beegesebwa baamwe, yaagiirye
beebbakiri, habwa kusaalirwa kubaali nakwo na bujwahe.

46Mwomwo Yesu yaababuulya, "Habwaki mukwebbaka? Mubyoke, musabe aleke
mutagwa mu kwohebwa."

Yesu Nibamukwata

(Matayo 26:47-56; Mariko 14:43-50; Yohaana 18:3-11)

47Yesu buyaali naacakabaza na beegesebwa baamwe, heiziri badulu banene,
beebembeerwe Yuda, munyakubba omwei ha beegesebwa ikumi na babiri ba Yesu.
Yuda yaalibeeti yeesegya hali Yesu, naali na kigyendererwa kya kumugwa mu
salaka.

48Beitu Yesu yaamwiririmwo naakoba, "Yuda, nkuhuniira hoi nti olimukutunda
Mwana wa Muntu na kumugwa mu salaka! "

49Beegesebwa ba Yesu bubaaweeni bintu binyakubba nibikugyenda kubbaho,
mwomwo baakobiri nti, "Mukama weetu, leka tubalwanisye na mpirima zeetu! "

50Kandi omwei hali beegesebwa ba Yesu yaatemiri mwiru omwei wa mulaami
muhandu, yaamukadulaho ipokopo lya mukono gwa budyo.

51Mwomwo Yesu yaabaweera, "Mulekere hahwo! " Kasi kandi yaakwataho ipokopo
lya yogwo mudulu, yaamuhonia.

52Heinyuma, Yesu yaaweereeri bahandu ba balaami, basurukali ba Yeekaru, na
balemi bahandu ba Bayudaaya, banyakubba beiziri kumukwata, "Mumale mwize na
mpirima na mibbeere kunkwata, ndi muhyekera?

53Mmbanga nincala nanywe biro byensei mu zigati gya Yeekaru, mutakankore kabi.
Kyonkei, kaka kooko keire ka Ruhanga abalekeeri mukooremwo bibiibi."

Peeteru Niyeegaana Yesu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

(Matayo 26:57,58,69-75; Mariko 14:53,54,66-72; Yohaana 18:12-18,25-27)

54Mwomwo, babwo badulu baakwata Yesu baamutwala mu gigyo nnyumba gya mulaami muhandu. Kyonkeenya Peeteru, yaagyendiri naabahonderanga inyuma nahadeiho.

55Badulu babwo bubaadoori, baahemba kyoto hakati wa zigati, beicaara kwota mworo hamwenya, na Peeteru yeiziri yeicaara nabo ku kyoto.

56Muzaana omwei buyaaweeni Peeteru eicaliiri hahwo ku kyoto, yaamulingiriiri hitihiti, yaakoba yati, "Yogo mudulu de yaali na Yesu! "

57Beitu, Peeteru yeegeeni naakoba yati, "We mukali we, yogwo mudulu gya kantamwegiri."

58Heinyuma gya bwire budooli, heiziri muntu wondi yaalengera Peeteru, yaakoba yati, "Naweededе, oli omwei ha beegesebwa ba Yesu! " Peeteru yeiririmwo yati, "Kwahi, we mudulu we! "

59Heinyuma gya bwire bwa saaha nka gimwei, muntu wondi de, yaabaziri bwozabwoza ku Peeteru naakoba yati, "Mu mananu yogo mudulu yaali na Yesu, kubba nayodede ali Mugalilaaya! "

60Peeteru yeiririmwo yati, "We mudulu we, bibyo bintu byokubaza, timbyegiri! " Nahaahwo, Peeteru buyaali naacakabaza, nkoko gyakookooma.

61Mukama yaahindukiri yaalingiira Peeteru, kasi mwomwo, Peeteru yeizuka bigambu bya Mukama biyaalingi amuweereeri nti, "Kiro kyadeeru nkoko gitakakookoomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu."

62Peeteru yaahulukiri hanzei, yaatamwo kizabiro kya maani.

Basurukali Nibajooga Yesu

(Matayo 26:67,68; Mariko 14:65)

63Kasi mwomwo basurukali banyakubba balindiri Yesu baatandika kumujooga nibamusonsanga na kumujwata njunju.

64Bamubbumbengi meiso na lugoye, nibamubuulya, "Tuweere! Naani akukuutiri? "

65Kandi, baabaziri bigambu bindi binene hoi nibamulumanga.

Yesu Naali mu Meiso ga Lukuratu lwa Bayudaaya

(Matayo 26:59-66; Mariko 14:55-64; Yohaana 18:19-24)

66Bwire bubwakeeri, lukuratu lwa balemi bahandu, bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro lweicaara basurukali baaleeta Yesu mu meiso ga lukuratu.

67Mwomwo bahandu ba kakuratu baaweera Yesu yati, "Waakabba nooli Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, tuweere! " Yesu yeiririmwo, "Nyaakabaweera nti ndi Kurisito, timukwiza kunzikiriza.

68Kandi nyaakababuulya kibuulyo, timukwiza kukiiramwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

69Kyonkei kuruga na hataati, Mwana wa Muntu akwiza kubba na kitiinisa kinene mu meiso ga Ruhanga wa Maani.”

70Kasi mwomwo, bensei baamubuulya yati, “Kale, oli Mwana wa Ruhanga? ” Yesu yaabeiririmwo yati, “Mudooseerye kukoba nti, ndi Mwana wa Ruhanga.”

71Badulu babwo baaweerengeeni nti, “Bukeiso bundi, tukwendya bwaki? Twezeguliiri twankei na geetu, kuruga mu kanwa kaamwe yankei! ”

Luuka 23

Yesu Niyeemeera mu Meiso ga Pilaato

(Matayo 27:1-2,11-14; Mariko 15:1-5; Yohaana 18:28-38)

1Heinyuma lukuratu lwensei lwabyokeerye lwatwala Yesu, mu meiso ga Pilaato, muhandu weisaza lya Buyudaaya mu bukama bwa Buruumi.

2Kukwo hooho baatandikiiri kujunaana Yesu nibakoba: “Twagiirye yogwo mudulu naakuhabisya bantu beetu, naakubaweera basuule kugaba musolo gwa bukama bwa Buruumi, na kindi yo yankei naakwetwala, kubba Kurisito, kandi mukama.”

3Mwomwo Pilaato yaabuulya Yesu, “Weewe, mukama wa Bayudaaya? ” Yesu yaamwiririmwo yati, “Odooseerye kukoba nti, ndi Mwana wa Ruhanga.”

4Kasi Pilaato yaaweera bahandu ba balaami na ruganga lwa bantu yati, “Gya, tinkuwona bubiibi bwensei bumukujunaana yogwo mudulu.”

5Beitu, bo bantu, baahamiriiri kujunaana Yesu nti, “Kwegesya kwamwe kukucuukiriirya bantu bensei ba Buyudaaya. Yaatandikiiri Galilaaya, kandi hataati, eiziri na haha.”

Yesu Niyeemeera mu Meiso ga Herodi

6Pilaato buyeegwiri yatyo yaabuulya, “Yogo mudulu ali Mugalilaaya? ”

7Buyeetegeriize Yesu, nka kuyaali hansi wa busobozi bwa Herodi, yaamusindikiri hali Herodi, Herodi de, mu bwire bwobwo, yaali mu Yerusalemu.

8Herodi buyaaweeni Yesu, yaasemereerwe hoi kubba, habwa kasumi kalei yeiceeri niyendyanga kumuwonaho. Kusigikira ku bintu bya Herodi biyaalingi yeegwiriho ku Yesu, yaanihirengi akwiza kuwona Yesu naakukora byamahanu.

9Kasi mwomwo, Herodi yaamubuulya bibuulyo binene, beitu Yesu atakeiremwo kintu kyensei.

10Bubwo, bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro baali beemereeri hahwo, nibakujunaana Yesu na maani gensei.

11Herodi na basurukali baamwe baamulumiri kandi baamujooga; mwomwo baamulwalya kilwalu kinyiriru, baamukubyayo hali Pilaato.

12Kuruga na kiro kikyo, Herodi na Pilaato baafokiri banywani; bibyo bigambu bitakabbeeriho baali banobangeeni.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naacwerwa Musangu gwa Kukwa

(Matayo 27:15-26; Mariko 15:6-15; Yohaana 18:39; 19:16)

13Pilaato yaatumiiri bahandu ba balaami, balemi ba Bayudaaya na bantu, bensei barombe hamwenya nayo.

14Bubeiziri yaabaweera yati, "+Mwandeteeri yogwo mudulu mwakoba, yaali naakuhabya bantu. Mmubuuliirye haha mu meiso geenyu, +nyaagya atali na musangu gwensei nywe gumukumujunaana.

15Herodi de, atakamuwonemwo musangu gwensei, kubba amusindikiri eire hali twe. Tihalohoona kintu kyensei kya yogwo mudulu kyakoori kikuha kumucwera kifubiro kya kukwa.

16Nahabwakikyo, nkwiza kumwegesya ngesu zirungi, kasi mwomwo mmuteesye."

[17Ha bwire bwensei, bwa Bugenyi bwa Kurabwaho Pilaato yaateesulengi munyankomo omwei habwa Bayudaaya.]

18Beitu, bantu bensei baalukiri hamwenya nibakoba, "Mwite! Otuteeseerye Bbarabba! "

19(Bbarabba baalingi bamuteeri mu nkomo habwa bujeemu bwamwe, bunyakutabura bantu bakeesansala mu rubuga lumwei, na muntu giyaalingi eitiri).

20Pilaato, amaari kubba naakwendya kuteesya Yesu, yaaweereeri ruganga lwa bantu murundi gundi nti, Yesu yaali atali na musangu.

21Beitu, bantu baahamiriiri kwaluka nibakoba, "Mumubambe! Mumubambe! "

22Mwomwo yaabaweera ha murundi gwakasatu yati, "Beitu yo, yogwo mudulu, agumiri musangu ki? Gya tinkuwona bubiibi bundi bwa yogwo mudulu bwakoori bukumuha kumucwera kifubiro kya kukwa. Nahabwakikyo, nkwiza kumwegesya ngesu zirungi, kasi mwomwo muteesye."

23Beitu, bantu baahaamiriiri kwaluka na maani, nibasaba Pilaato abambe Yesu ha musalaba, kandi hakumaliira baamuhambiriize yeikiriza.

24Heinyuma, Pilaato yaacwereeri Yesu kifubiro kya kukwa nka babwo bantu kubendyengi.

25Yaateesya yogwo mudulu gibendyengi, Bbarabba, munyakubba abboheerwe mu nkomo habwa bujeemu bwamwe, bunyakutabura bantu bakeesansala, na musangu gwa bwiti.

Yesu Naabambwa ha Musalaba

(Matayo 27:32-44; Mariko 15:21-32; Yohaana 19:17-27)

26Basurukali bubaali nibakutwala Yesu kumubamba, baakweti mudulu Mukuleeni gibeetengi Simooni, munyakubba naakuruga mu kyaru baamutweka musalaba baamuhambiriza kulibata nagwo naahonderanga Yesu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27Bantu banene baahondeeri Yesu, kandi hakati gya bantu banene baƀwo haalingimwo de bakali banyakubba basaaliirwe hoi nibakuliriira Yesu.

28Yesu yaahindukiri hali bakali baƀwo, yaabaweera, “Nywe, bakali ba Yerusalemu! Muleke kundiriira, beitu, mweliriire nywankei na baana beenyu.

29Kubba kasumi ka kuwonawona kakwiza kudwa, kaliha bantu kukoba nti, ‘Bakali batali na baana bali na mugisa! ’

30Ƀuƀwo hooho bantu baliweera nsahu yati, ‘Mutugwere! ’ Na mbamba, ‘Mutubbumbe! ’

31“Mu mananu bibi bintu bilibbaho, kubba gya muntu atali na ƀuƀiibi ƀwensei, bantu baakabba bambonawoneseerye yatyo, kale, baƀwo babiibi Ruhanga alibakola teetei? ”

32Kandi de, haalingiho batemu babiri, banyakutwalwa kwitwa hamwenya na Yesu.

33Baadoori ha kiikaru kyetwa “Luhanga.” Ƀubaadooriyo, baabamba Yesu ha musalaba gumwei, na baƀwo batemu babiri, ƀuli muntu ha musalaba gwamwe yankei, omwei ha mukono gwa Yesu gwa ƀudyo, wondi ha gwa ƀumoso.

34Mwomwo Yesu yaakoba, “Bbaabba, baganyire! Kubba tibeegiri kintu kibakukora.” Basurukali baƀwo, beegabiiri ngoye zaamwe, kuraba mu kukuuta karuru.

35Kandi ƀuƀwo, bantu baali beemereeri, nibakusunga balemi ba Bayudaaya nibakujooga Yesu nti: “Yaajunengi bandi; yeejune yankei yaakabba naali yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga! ”

36Basurukali naboodede baamujoogiri. Beiziri hali yo, baamuha maaci galulu,

37baamuweera yati, “Waakabba nooli mukama wa Bayudaaya, weejuna! ”

38Kandi de, hahwo kwakyendi waamwe, ku kikondo baateeriho kihandiiko kikusomwa yati: YOGO YOOYO MUKAMA WA BAYUDAAYA.

39Omwei ha baƀwo batemu munyakubba abambiirwe hahwo, yaalumiri Yesu naakoba: “Tiweewe Kurisito? Weejuna, otujune natwe! ”

40Beitu kandi, yogwo wondi, yaageeni mwira naakoba, “We, totiina Ruhanga we? Kifubiro kibakucwereeri, nayodede kyokyo kimwei kibamucwereeri.

41Twe babiri tufubiirwe mu ƀudoori, kubba gya nawe kifubiro kyetu kikwijanjana na bibiibi byetu bitwakoori. Beitu yogwo mudulu tali na kintu kibiibi kiyaakoori.”

42Kasi mwomwo, yaaweera Yesu naakoba, “Yesu, wanzizukanga ƀwolibba odoori mu ƀukama ƀwamu! ”

43Yesu yeiririmwo yogwo mudulu, “Mu mananu nkukuweera nti, deeru lyoli okwiza kubba nagya mwiguru.”

Kukwa kwa Yesu

(Matayo 27:45-56; Mariko 15:33-41; Yohaana 19:28-30)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

44Ḇuḇwo zaali saaha nka mukaaga za mwinsi. Heizirihо ntiti gyabbumba nsi gyensei, gyadoosya saaha mwenda za joojolo,

45kubba kalyoba kaalingi kalekirihо kusuuka; naha ḇwire ḇwoḇwo, lutimbe lwa mu Yeekaru lwatemukirimwo bicweka bibiri.

46Mwomwo Yesu yaalukiri neiraka likooto naakoba, “Bbaabba, gya ḇwomi ḇwange mbuheeriyo mu ngalu zaamu! ” Ḇuyaamaari kubaza yatyo, yaakwa.

47Muhandu wa baḇwo basurukali banyakubamba Yesu, ḇuyaaweeni bintu binyakubbaho, yaahaariize Ruhanga, yaakoba, “Mali kwo, mudulu yogwo, eiceeri naali mudulu murungi.”

48Bantu bensei banyakubba beecookiri hahwo, kuwona isunge lilyo, ḇubaaweeni bintu binyakubbaho, beemukiri nibakulira kizabiro kya maani mu maka gaaḇu.

49Beitu bantu bensei banyakubba beegiri Yesu kurungi hamwenya na bakali banyakubba bamuhondeeri kurugira kimwei Galilaaya, beemereeri na hadeiho, baawona bibyo bintu byensei.

Yesu Nibamuziika

(Matayo 27:57-61; Mariko 14:42-47; Yohaana 19:38-42)

50-51Kandi haalingiho mudulu omwei gibeetengi Yozefu, wa mu ruḇuga lunyakwetwanga Arimasaaya lwa Ḇuyudaaya. Yozefu yogwo yaali mudulu murungi kandi wakitiinisa, munyakubba alindiriiri kwiza kwa ḇukama ḇwa Ruhanga. Naḇukyakabba nti Yozefu yaalingi mukurati mu lukuratu lwa Bayudaaya, yeikiraniize kwahi na lukuratu ku bintu bya bakurati beira baalingi bacwirimwo kandi bakoori.

52Mwomwo Yozefu yaagyenda hali Pilaato, yaamusaba mutumbi gwa Yesu.

53Yaagutooriyo, yaagubinda mu lugoye lusyanu, yaaguta mu kituuru kinyakubba kitemeerwe nka ḇwingira ha lubbaali, kibaali batakaziikangamwo muntu.

54Kiro kikyo kyali kiro kibeeta Kyakweteekanirizamwo, haḇwakubba kiro kya Sabbaato kyali nikili heehi kutandika.

55Heinyuma, bamwei ha bakali banyakubba beiziri na Yesu kuruga Galilaaya, baagyendagyendiri na Yozefu baawona kituuru na mulingo gwa mutumbi gwa Yesu gwali guziikiirwemwona.

56Mwomwo baḇwo bakali baakubayo, baanihiriirya makuta gakuwunya na bikoora bya misaali bikuwunya kurungi haḇwa mutumbi gwa Yesu. Ha kiro kya Sabbaato kikyo, bakali baḇwo baahuumwiri, nka biragiro bya Musa kubyaragirengi.

Luuka 24

Kuhimbooka

(Matayo 28:1-10; Mariko 16:1-8; Yohaana 20:1-10)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Ha kiro Kyasabbiiti mambya naakusala, bakali baagyendiri ha kituuru kibaali baziikirimwo Yesu. Ḇubaali nibakugyenda, baatwalageeni makuta gakuwunya, gabaali bateekaniize.

[2]Ḇubaadooriyo, baagiirye ihiga libaali bateeri ha kituuru nilili libiringitye, litali ha munwa gwa kituuru;

[3]beitu ḇubeingiiri mu kituuru, kinyakubba kilimiirwe nka ḇwingira, batakaagyemwo mubiri gwa Mukama Yesu.

[4]Ḇubaali bacakahuniriiri haḇwa ḇuteega kintu kibbeeri ha mubiri gwa Yesu, badulu babiri balweri bilwalu bikumeremeta, baamaari geemeera ha rubaju lwaḇu.

[5]Bakali baakwatiirwe ḇutiini. Mu ḇutiini ḇuḇwo, baatulukiri mitwe myaḇu hansi. Ḇubaali beetulukiriiri hansi, badulu baaḇuulya baḇwo bakali, “Haḇwaki muntu mwomi, mukumutooleerya mu bakuu?

[6]Haha waahiho, ahimbookiri! Mwizuke, ḇuyaali naacaali mu Galilaaya, yaabaweereeri yati:

[7]‘Mwana wa Muntu balina kumuhayo hali bantu babiibi, bamubambe, kasi mwomwo, heinyuma gya biro bisatu, ahimbooke.’”

[8]Baḇwo badulu ḇubaamaari kubaweera bigambu bibyo, mwomwo bakali beizuka bigambu bya Yesu biyaabaziri,

[9]baaruga ha kituuru, baagyenda baaweera beegeseḇwa ikumi noomwei, hamwenya na bandi bensei, bibyo bintu byensei.

[10]Bakali baḇwo banyakugyenda ha kituuru, baali baba: Maliya Magadaleena, Yoana, Maliya maa Yakobbo, hamwenya na bandi banene. Bo baḇwo bakali, baaweereeri bakwenda ba Yesu, bintu byenseenya binyakubbaho.

[11]Beitu kandi, bo bakwenda, bigambu bya bakali bibaabaweereeri, byabazookeeri nka bintu bitalimwo, baasuula kubiikiriza.

[[12]Peeteru kiyaakoori, yeirukiri yaagyenda ha kituuru. Ḇuyaadooriyo, yeetulukamwo. Yaaweenimwo biheru bya suuka bisa; mwomwo yeemuka, ahuniriiri haḇwa bintu binyakubbahoona.]

Yesu Naawonekera Bantu Banyakubba Nibakugyenda Emausi

(Mariko 16:12-13)

[13]Ha kiro kyokyo Kyasabbiiti beegeseḇwa ba Yesu babiri, baali nibakugyenda mu kyaru kinyakwetwanga Emausi. Lugyendu lubaagyendengi kuruga Yerusalemu lwali lwa kilomita ikumi na gimwei.

[14]Mu lugyendu lwaḇu lulwo, baagyendiri nibanyumya ha bintu bikukwatagana na kubamba Yesu Kurisito ha musalaba na ha bintu bindi byensei binyakubba bibbeerihoona, biro bidooli inyumaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Ɓubaali nibakubaza kandi nibakuɓuulyangana ha bibyo bintu, Yesu yeesumiri heehi nabo, yaatandika kulibata nabo.

16Ɓuyaali naakulibata nabo, baamuwona, beitu kandi batakamulengere.

17Yesu yaabaɓuulya, “Bintu kyani bimukugyenda nimunyumyanga? ” Kibaakoori, beemereeri ti, na ɓujune ɓunene hoi ha ɓusyo ɓwaɓu.

18Mwomwo omwei ha baɓwo beegeseɓwa gibeetengi Kilyopa yaaɓuulya Yesu, “Weewe wankei oli mugenyi, mu bantu baɓwo beiziri Yerusalemu, ateegiri bintu bibbeeri mu Yerusalemu, biro bidooli byeinyuma? ”

19Yesu yoodede yaaɓuuliirye, “Bintu kyani bibyo? ” Bo baamwiririmwo nibakoba, “Bintu binyakubba hali Yesu wa Nazareeti. Mudulu yogwo, yaalingi muraguri. Kandi, Ruhanga hamwenya na bantu banene hoi, baali beegiri yogwo mudulu, nka muntu munyamaani, mu bigambu biyaabazengi na mu bikorwa bye.”

20“Bahandu ba balaami, hamwenya na balemi beetu bandi, baamuheeriyo acwerwe musangu gwa kukwa; Baruumi baamubamba ha musalaba.

21Beitu kandi, twe twanihirengi nti, yooyo akugyenda kujuna twe Beisaleeri, naatutoola mu biziɓu bituli nabyo. Na kindi de, deeru kili kiro kyakasatu, kuruga bibyo bintu ɓubyabbeeriho, beitu kandi, kintu kirungi kicakali kurugamwo.

22“Kandi kintu kindi, bakali bamwei ba mu kitebe kyetu, +baatuhuniriize. +Baazindukiri baagyenda ha kituuru kibaaziikirimwo Yesu,

23beitu mutumbi gwamwe, +batakagwagyemwo. +Beiriri nibakoba nti, +baawonekeerwe bamalayika; bamalayika baabaweera nti ali mwomi.

24Kintu kindi, bamwei ha beira beetu, nabo +baagyendiri ha kituuru. +Bakyagiirye kitalimwo kintu, nka bakali kubaakali +babaweereeri; beitu yo Yesu, batakamuwone.”

25Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Ha! Nywe badoma nywe, batakuranguha kwikiririza mu bigambu byensei bya baraguri ba Ruhanga bibaaragwiri!

26Kambaɓuulye, ‘Kintu kya Kurisito kuwonawona, akaraba mu kuwonawona kwoku kwonyini, kasi mwomwo Ruhanga akamuhimboola, akamuha kitiinisa kinene mwiguru, kyali kitakwetaagisiɓwa? ‘”

27Kasi mwomwo Yesu yaabasoboora bintu byenseenya bibaabaziri hali yo, mu Binyakuhandiikwa. Yaatandikiri na kubasoboora bya Musa biyaamuhandiikiriho, kasi yaabasoboora bintu bya baraguri ba Ruhanga bandi bensei bibaamuhandiikiriho.

28Baɓwo bantu basatu, ɓubaali nibakugyenda kudwa mu kyaru kya beegeseɓwa babiri kibaali nibakugyendamwo, Yesu yaagyendiri mu meiso na kulibata, nka muntu akweteeryayo.

29Beitu baɓwo beegeseɓwa babiri, baamutaagiiri hoi, nibakoba, “Tukukusaba, olaale natwe, haɓwakubba, ɓwire ɓumalikiri, kandi ɓulimukusweka.” Mwomwo Yesu yaagyenda kubba nabo, habaali nibakugyenda.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Ɓubaadooriyo, beicaliiri ha kiihuru kudya nayo. Mwomwo Yesu yaakwata mugaati, yaasaba naasiima Ruhanga haɓwa bidyo. Yasabbasabbwiri mugaati, yaatandika kugabira beegeseɓwa baɓwo.

31Ɓuyaali naakubagabira, hooho Ruhanga yaabaheeri kwetegereza nti yogo mudulu ali Yesu. Ɓubaali nibacakamala kumulengera, yaabasyeraho!

32Mwomwo baaɓuulyangana, “Ɓuyaakali naakubaza natwe mu muhanda, naakutusoboora Binyakuhandiikwa, tutakabbe nitukwezegwa tusemereerwe hoi mu mitima myetu? ”

33Baamaari garuga ha kiihuru mu ɓwire ɓwoɓwo, baakubayo Yerusalemu. Ɓubaadooriyo, baagiiryeyo bakwenda ikumi noomwei, beecookiri hamwenya na beegeseɓwa bandi ba Yesu. Baɓwo bakwenda na beegeseɓwa banyakubba beecookiri, bensei hamwenya

34baaweereeri baba babiri banyakwiza nti, “Gali mananu, Mukama Yesu ahimbookiri. +Yaawonekeeri Simooni Peeteru.”

35Kasi mwomwo baɓwo beegeseɓwa babiri, baaweera beegeseɓwa na bakwenda banyakubbaho, bintu binyakubabbaho ɓubaali mu muhanda nibakugyenda mu kyaru kibeeta Emausi. Baasoboleeri nka kubaalengeeri Yesu, ɓuyaali naakusabbasabbula mugaati.

Yesu Naawonekera Beegeseɓwa Baamwe

(Matayo 28:16-20; Mariko 16:14-18; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

36Baɓwo beegeseɓwa babiri, ɓubaali nibacakabaza ha bibyo bintu binyakubabbaho, Yesu yaamaari geiza niyeemeera muli bo. Yaabaweera, “Ruhanga abahe ɓusinge! ”

37Ɓutiini ɓwabakweti hoi, haɓwakubba, baateekerezengi baweeni muzumu.

38Mwomwo Yesu yaabaɓuulya, “Haɓwaki mukutiina yatyo? Kandi, haɓwaki mutakunanuka nti mpimbookiri?

39Muwone ngalu zange na magulu gange. Ndi gyagya yoogo, tindi muzumu. Munkwateho, mwewonere nywankei. Muzumu gubba kwahi na mubiri; beitu gya, mukumbona ndi nagwo.”

[40Ɓuyaamaari kubaweera bibyo, yaboolokya nkojo zaamwe za mu ngalu, na za mu magulu gaamwe.]

41Baalemeerwe kwikiriza haɓwa kusemereerwa kunene na kuhuniira kubaalingi nakwo baweeni Yesu naali mwomi. Ɓuyaaweeni batakwikiriza nka kwali yooyo, yaabasaba bamuhe kintu kyenseenya kya kudya.

42Baali na nsu gitalike, gyogyo baasengiri baamuha.

43Yaagikweti, yaagidya bamulingiriiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

44Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Ƀunyaali nincaali nanywe, ntakakwiri, nyaabaweereeri yati, ‘Bintu byenseenya bibaakobiri bimbeho kusigikira mu biragiro bya Musa, bya baraguri, na mu Zabbuli, bikuteekwa kudwereera.’”

45Kasi yaabahwituula, beetegereza makuru ga Binyakuhandiikwa.

46Yaabaweera, “Binyakuhandiikwa bibaza yati hali gya, ‘Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, aliwonawona, akwe, kasi ahimbooke ha kiro kyakasatu.’

47Binyakuhandiikwa, bigyenda mu meiso nibikoba, ‘Bantu ba mahanga gensei, balina kubatebeerya bibi bigambu mu ƀusobozi ƀwange, beeziremwo bibii byaƀu, aleke Ruhanga abibaganyire. Kutebya kuku, kukwiza kutandikira Yerusalemu.’

48Nywe muli bakeiso ba bibi bintu bibbeeri hali gya. Nahaƀwakikyo, mugyende muweere bantu bandi, bibyo bintu byenseenya bimwewoneeri.

49Mu ƀusumi ƀwa heehi, nkugyenda kubasindikira kikyo kya Ruhanga Bbaabba kiyaabaraganisiirye. Beitu, mwicale mu ruƀuga Yerusalemu, kudoosya ƀumulikatunga maani kuruga mwiguru.”

Yesu Naatwalwa Mwiguru

(Mariko 16:19-20; Bikorwa 1:9-11)

50Mwomwo Yesu yaabeebembera kubahulukya mu ruƀuga lwa Yerusalemu, yaabadoosya heehi na kyaru kya Bbesaniya. Ƀubaadooriyo, yaabyokya mikono myamwe, yaabaha mugisa.

51Ƀuyaali naakubaha mugisa, yaabarugaho. Ruhanga yaamutwala mwiguru.

52Beegeseƀwa baamwe baamuramya, baakubayo mu ruƀuga Yerusalemu basemereerwe hoi.

53Ƀuli kiro, beicalengi ha Yeekaru, nibasiima Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yohaana

Yohaana 1

Kigambu Naafooka Muntu

[1]Kuruga ha kuhangwa kwa nsi, Kigambu yaalingiho. Kigambu yogwo yaali na Ruhanga, kandi Kigambu yaali Ruhanga.

[2]Kigambu yaali hamwei na Ruhanga kuruga ha kuhangwa kwa nsi.

[3]Bintu byensei binyakuhangwa byahangiirwe kuraba muli yo. Tihaloho kintu kyensei kinyakuhangwa kitarabiri muli yo.

[4]Yooyo aleeta ḇwomi ḇwa biro na biro, kandi de yooyo kyererezi kimulukira bantu naabaha kwetegereza Ruhanga.

[5]Kyererezi kikyo kyakira mu ntiti kandi na ntiti gigyo tigikagaananga kyererezi kikyo kwaka.

[6]Haalingiho mudulu gibeetengi Yohaana munyakutumwa Ruhanga.

[7]Yohaana yogwo yeiziri naali nka mukeiso akubaza ha yogwo muntu ali nka kyererezi kimulukira bantu beege Ruhanga. Yeiziri aleke kuraba muli yo, bantu benseenya basobore kwikiririza mu yogwo muntu ali nka kyererezi.

[8]Yo Yohaana atakabbe kikyo kyererezi; beitu yo yeiziri naali nka mukeiso ḇukeiso akubaza ha kikyo kyererezi;

[9]Yogwo ali kyererezi kyamananu, yaali naakugyenda kwiza mu nsi.

[10]Yogwo kyererezi yeiziri yaabba mu nsi; beitu nsi naḇugyabba gyahangiirwe kuraba muli yo, bantu banene batakamwetegereze kubba naali yooyo munyakubahanga.

[11]Yeiziri mu bantu beihanga lyamwe, beitu bakukira ḇunene muli bo batakamutangiire.

[12]Beitu kandi baḇwo bensei banyakumutangiira, na baḇwo banyakwikiririza mwibara lyamwe, yaabaheeri ḇusobozi ḇwa kubba baana ba Ruhanga.

[13]Batakafooke baana ba Ruhanga haḇwa bahaaha baaḇu kubba nibali bantu ba Ruhanga, rundi haḇwa kwegomba kwa mudulu kuteerana na mukali, rundi haḇwa muntu kwendya abbe na mwana. Baabbeeri baana haḇwa Ruhanga kubafoora baana baamwe.

[14]Kigambu yogwo yaafookiri muntu, yeicala muli twe naatwolokya mananu geizulu gakukwatagana na Ruhanga kandi yaatwolokya mbabazi zinene hoi. Twaweeni kitiinisa kyamwe yo kiyaatungiri mwa kubba naali Mwana omwei musa wa Ruhanga Bbaawe.

[15]Yohaana yaaheeri ḇukeiso ḇukukwatagana na yogwo Kigambu. Yaaḇuheeri naamubazaho neiraka likooto naakoba, “Yogwo yooyo ginyaabaziriho ninkoba,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

‘Yogwo akwiza kweinyuma lyange, akunkira, haḇwakubba yaalingiho gya ntakabbeeriho.’”

16Haḇwa mbabazi zaamwe zinene hoi, aheeri twe beikiriza baamwe migisa minene, naateeryanga mindi ha mindi.

17Haḇwakubba Ruhanga yaatuheeri biragiro byamwe kuraba mu muraguri waamwe Musa, beitu mbabazi na mananu yaabituheeri kuraba mu Yesu Kurisito.

18Tihaloho muntu yensei yaakawonangaho Ruhanga. Beitu yogwo Mwana Omwei musa wa Ruhanga, yogwo kwo eicala Ruhanga kandi ali heehi hoi na Ruhanga, atwolokeerye kikyani kya Ruhanga kyali.

Yohaana Muḇatizi Naagaana Tali Kurisito

19Ḇuḇu ḇwoḇwo ḇukeiso ḇwa Yohaana ḇuyaaheeri bahandu ba Bayudaaya ba mu Yerusalemu, baḇwo bahandu ḇubaatumiri balaami ba Ruhanga na beizukulu ba Leevi bamuḇuulye beetegereze ali naani.

20Atakalemwe kubeiramwo, beitu yaabeiririmwo hasyanu naakoba, “Gya tindi Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”

21Mwomwo baamuḇuulya, “Kale nu weewe naani? Weewe Eriya, Muraguri wa Ruhanga wa kadei gitutaaha tulindiriiri? ” Yaabeiririmwo naakoba, “Ndi kwahi Eriya.” Kasi baamuḇuulya, “Weewe Muraguri gibaaturaganisiirye? ” Yaabeiramwo naakoba, “Kwahi.”

22Kasi mwomwo baamuḇuulya, “Weewe naani? ” Tuweere bigambu bitweirayo nabyo hali baḇwo banyakututuma. Okwebazaho teetei?

23Yohaana yaabeiririmwo na bigambu by’Isaaya muraguri wa Ruhanga naakoba, “Ndi Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu, ‘Muterekereerye muhanda gwa Mukama.’”

24Mwomwo bamwei ha baḇwo Bafalisaayo babaali batumiri hali Yohaana,

25baamuḇuulya, “Kale nu waabba otali Kurisito, rundi Eriya, rundi Muraguri, haḇwaki okubatiza bantu? ”

26Yohaana yaabeiririmwo naakoba, “Gya nkubabatiza na meezi, beitu hakati muli nywe halimwo yogwo gimuteegiri.

27Naḇuyaabba naakwiza kutebya kweinyuma lyange, kwega akunkira hoi mu kubba na kitiinisa, tinkusemeera kadi kukucama kwahula ḇuguha ḇwa nkeito zaamwe.”

28Bibi bintu byenseenya bya Yohaana biyaabaziri, byabbeeriho mu ruḇuga lwa Bbesaniya, lwicala ḇuhuluka lyoba ḇwa mugira gwa Yorodaani mu kicweka kya Yohaana kiyaabatirizengimwo bantu.

Yesu Mwana gwa Ntaama wa Ruhanga

29Ha kiro kinyakuhonderaho, Yohaana yaaweeni Yesu naakwiza cali yaalingi. Kasi Yohaana yaakoba, “Wona! Mwana gwa Ntaama gwa Ruhanga, atoolaho bantu bibii byaḇu!

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Yogwo yooyo ginyaabaziriho ɓunyaakobiri, ‘Yogwo akwiza kweinyuma lyange akunkira, haɓwakubba yaalingiho gya ntakabbeeriho.’

31Kandi, nagya nyankei, nyaali ntamwegiri nka kwali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, beitu nsonga ginyakumpa kwiza nimbatiza bantu na meezi, gyogyo gya kusoboresya Beisaleeri kumwega.”

32Yohaana yaabaziri bintu bya Ruhanga biyaamwolokeerye bikukwatagana na Yesu Kurisito. Yaabaziri naakoba, “Nyaaweeni Mwozo wa Ruhanga naaruga mwiguru naamusirimukaho nka kolome, neiza naamwicalaho.

33Nyaali nteegiri nti yooyo Kurisito, beitu Ruhanga ɓuyaali naakuntuma kugyenda kubatiza bantu na meezi yambwereeri, ‘Yogwo yensei gyolikawona Mwozo naamusirimukaho naamwicalaho, yogwo yooyo yaabatizanga bantu na Mwozo Musyanu.’

34Mbweni Mwozo naamusirimukaho, nahaɓwakikyo nkuha ɓukeiso nti yooyo Mwana wa Ruhanga.”

Beegeseɓwa ba Yesu Baakubanza

35Ha kiro kinyakuhonderaho, Yohaana yaalingi mu kiikaru kyodi de, naali naho beegeseɓwa baamwe babiri.

36Ɓuyaaweeni Yesu naakwakala, yaamubazaho naakoba, “Wona Mwana gwa Ntaama gwa Ruhanga.”

37Beegeseɓwa baamwe babiri ɓubeegwiri abaziri yatyo, baahondera Yesu.

38Yesu ɓuyaamagiri inyuma, yaaweeni beegeseɓwa baɓwo nibakumuhondera, yaabaɓuulya, “Mukwendya ki? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Rabbi (Rabbi kimanyisya Mwegesa), oicala hanya? ”

39Yaabeiririmwo naakoba, “Mwize muwoneyo.” Nahaɓwakikyo saaha nkeikumi za joojolo baagyendiri nayo hali yeicalengi, beicala nayo saaha zensei za kiro kikyo zinyakuhonderaho.

40Omwei hali beegeseɓwa babiri banyakwegwa bigambu bya Yohaana biyaabaziri nibakahondera Yesu, yaalingi Andereya, munyakubba waaɓu Simooni Peeteru.

41Kintu kya kubanza ky’Andereya kiyaakoori, yaadwerereeri Simooni waaɓu, yaamuweera, “Tuweeni Masiya” (Masiya kimanyisya Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga).

42Kasi mwomwo, yaaleeta Simooni hali Yesu. Yesu yaalingiriiri Simooni mwomwo yaamuweera, “Weewe Simooni mutabani wa Yohaana. Okwiza kwetwanga Keefa.” (Keefa kikumanyisya Peeteru rundi lubbaali.)

Yesu Niyeeta Filipo na Nasaneeri

43Ha kiro kinyakuhonderaho, Yesu yaacwirimwo kugyenda mwisaza lya Galilaaya. Ɓuyaali naakugyenda yaagya mudulu gibeetengi Filipo, yaamuweera, “Mpondera.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

44Filipo yogwo, yaalingi muntu wa mu rubuga Bbetisaida, lwa kwamwabu Andereya
na Peeteru.

45Filipo yaagiirye Nasaneeri, yaamuweera, “+Twagiirye yogwo wa Musa
giyaahandiikiriho mu kitabbu kya biragiro bya Ruhanga, kandi de wa baraguri ba
Ruhanga gibaahandiikiriho. Yogwo +gitwagiirye yooyo Yesu Munazareeti, mutabani
wa Yozefu.”

46Mwomwo Nasaneeri yaamubuulya, “Mu Nazareeti naho hasobora kurugayo kintu
kirungi? ” Filipo yeiririmwo naakoba, “We iza owone! ”

47Yesu buyaaweeni Nasaneeri naakwiza, yaamubazaho naakoba, “Yogo yooyo
kyakuwoneraho kya Munyeisaleeri wa biribiri, mudulu atali na bugobya bwensei.”

48Mwomwo Nasaneeri yaabuulya Yesu, “Onzegiri teetei yatyo? ” Yesu
yaamwiramwo naakoba, “+Nyaakuweeni Filipo atakabbeeri kukweta, noocaali hansi
wa musaali gwa mutiini.”

49Kasi mwomwo Nasaneeri yaakoba, “Rabbi, oli Mwana wa Ruhanga; oli Mukama
w’Isaleeri! ”

50Mwomwo Yesu yaamubuulya, “Oikiriize bintu bikukwatagana nagya, habwa gya
kukuweera nti +nyaakuweeni nooli hansi wa musaali gwa mutiini? Okwiza kuwona
ninkora bintu bikuhuniriza kukira kikyo.”

51Mwomwo Yesu yaabunia yaakoba, “Mu mananu nkubaweera, mukwiza kuwona
iguru nilili likingule, bamalayika ba Ruhanga nibakutemba kandi nibakusirimuka hali
gya Mwana wa Muntu.”

Yohaana 2

Yesu Naafoora Meezi Viino

1Biro bibiri heinyuma gya kwetwa kwa Filipo na Nasaneeri, mu rubuga Kaana lwa
mwisaza lya Galilaaya haabbeeriyo bugenyi bwa bugole bwa kuswera. Maa Yesu,
yaali mu bubwo bugenyi.

2Kandi Yesu hamwei na beegesebwa baamwe boodede baalingi mu bubwo bugenyi,
habwakubba baalingi bagenyi beete.

3Viino gyensei ginyakubba mu bugenyi bugyamaliikiri, maa Yesu yaaweera Yesu,
“Bagenyi viino gibamaliikiriiri! ”

4Mwomwo Yesu yeiramwo, “Maama, habwaki okunzingiirya mu bibyo bintu? ”
Bwire bwange bwa kukora byamahanu bikwolokya nti ndi Mutongoole wa Ruhanga,
bucakali kudwa.

5Kasi mwomwo maa Yesu yaaweera baheereza ba mu bubwo bugenyi, “Mukore kintu
kyenseenya kiyaakabaweera kukora! ”

6Bubwo nu, haalingiho byese mukaaga biheese mu mahiga, bya Bayudaaya
bibaatengimwo meezi ga kunaaba rundi kunaabya bintu niguli nka murwa gukuha

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

bintu kusiimwa mu meiso ga Ruhanga. Mu ɓuli kyese kimwei haagyendengimwo meezi ga lita zili hakati wa kinaanei, na kikumi na gabiri.

7Mwomwo Yesu yaaweera bakori, “Mwizuulye bibyo byese na meezi! ” Bakori baabitamwo meezi, byeizula kudwa ku munwa.

8Kasi Yesu yaaweera bakori, “Hataati mutaheho, mutwalire muhandu wa ɓugenyi.” Bakori baɓwo baatwaliiri

9muhandu wa ɓugenyi yaanywaho gagwo meezi ganyakubba gafookiri viino. Atakeetegereze habaali bagitoori, naɓukyabba nti bo banyakugimuleetera baalingi beegiri. Kasi muhandu yogwo yeeta mugole mudulu kwantandu,

10yaamuweera, “Bantu benseenya babanza kusegya viino gikukirayo ɓurungi, kasi gidi gili meezi meezi, nibagisegya bagenyi bamaari kadei kunywa viino ginene hoi. Beitu kandi we, obiikiri viino girungi hoi kudoosya hataati! ”

11Kaka kooko kaali kawoneru ka kyamahanu kaakubanza ka Yesu kayaakoori. Yaakakoleeri mu ruɓuga Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya. Mu kukora kawoneru kakwo, yoolokeerye kitiinisa kyamwe. Kinyakurugamwo, beegeseɓwa baamwe baamwikiririizemwo.

Yesu Naabinga Bantu mu Yeekaru

12Yesu ɓuyaarugiri mu ɓuɓwo ɓugenyi, yaagyenda Kaperenaumu. Ɓuyaali naakugyenda Kaperenaumu, yaagyendiri na maawe, baaɓu, hamwenya na beegeseɓwa baamwe. Ɓubaadooriyo, beiceeriyo biro bindi bidooli.

13Ɓwire ɓwa Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho ɓuɓwali niɓuli heehi kudwa, Yesu yaagyenda Yerusalemu.

14Kukwo mu zigati gya Yeekaru, yaagiiryeyo badulu bakutunda nte, ntaama, na makolome. Bandi baali ha meeza zaaɓu, nibakuhingisya sente.

15Nahaɓwakikyo yaakweti miguha yaamikoramwo kijwatu kiyaakoreseerye kubinga bisolo byensei, ntaama na nte, biruge mu Yeekaru. Yaajuumukiri meeza za badulu banyakuhingisyanga sente, sente zaaɓu za bipolo zasaaraana.

16Mwomwo yaaweera baɓwo banyakubba nibakutunda makolome nti, “Mugahulukyemwo! Musobora teetei kufoora nnyumba gya Bbaabba katali? ”

17Beegeseɓwa ba Yesu beizukiri nti mu Binyakuhandiikwa halimwo Kinyakuhandiikwa kikoba, “Balindwanisya haɓwakubba ndi na bihika binene bya bantu kutamwo Yeekaru gyamu kitiinisa.”

18Mwomwo omwei ha bahandu ba Bayudaaya yaamuɓuulya, “Kawoneru kyani ka kyamahanu kawaakora kakwiza kwolokya nti oli na ɓusobozi kuruga hali Ruhanga ɓwa kukora bibi bintu byensei? ”

19Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kakubba mutindula Yeekaru gigi, nyaakagibimba ɓuhyaka mu biro bisatu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Bahandu ba Bayudaaya baamwiririmwo nibakoba, “Mulimo gwa kubimba Yeekaru gigi, gutweri myaka makumi ganei na mukaaga. We okusobora teetei kugibimba mu biro bisatu? ”

[21]Beitu kandi Yesu mu kukoba, “Yeekaru gigi, ” yaali kara naakubaza ha mubiri gwamwe.

[22]Heinyuma, Yesu amaari kukwa na kuhimbooka, beegesebwa baamwe beizukiri bigambu biyaabaziri; mwomwo beikiririza mu Binyakuhandiikwa na mu bigambu bya Yesu biyaali abaziri.

[23]Yesu buyaalingi mu Yerusalemu naali mu Bugenyi bwa Kurabwaho, bantu banene baaweeni buwoneru buyaakorengi, beikiririza mwibara lyamwe. [24]Beitu yo Yesu atakabeesige, habwakubba yaali yeegiri kikyo kya bantu kibali.

[25]Atakeetaagisyengi muntu yensei kumuweera bintu bikukwatagana na biteekerezu bya bantu, habwakubba yo yankei yaali yeegiri bintu bibba mu mitima myabu.

Yohaana 3

Yesu Niyeegesya Nikodemu

[1]Haalingiho mudulu Mufalisaayo gibeetengi Nikodemu munyakubba naali omwei hali bahandu ba kakuratu ka bulemi ka Bayudaaya.

[2]Nikodemu yogwo yeiziri hali Yesu bwire bweijolo yaamuweera, “Rabbi, twegiri oicala mwegesa munyakutumwa Ruhanga kwiza kutwegesya. Habwakubba tihalohoona muntu yensei akusobora kukora buwoneru bwa byamahanu bubwo bwokukora kutoolaho gana Ruhanga naakumukoresya.”

[3]Yesu yaamwirimwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera tihaloho muntu yensei akusobora kuwona bukama bwa Ruhanga atabyaliirwe bwakabiri.”

[4]Mwomwo Nikodemu yaamubuulya, “Muntu muhandu, yaakabyalwa bwakabiri? Mali kyakasoboka muntu kwira mu nda gya maawe, mwa kubyalya bwakabiri? ”

[5]Yesu yaamwirimwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera tihaloho muntu yensei akusobora kuwona bukama bwa Ruhanga atabyaliirwe bwakabiri, naabyalwa meezi na Mwozo Musyanu.

[6]Muntu abyala muntu, beitu Mwozo wa Ruhanga, yooyo agaba bwomi bwa mwozo.

[7]Nahabwakikyo, otahuniira gya kukuweera nti, ‘Okuteekwa kubyalwa bwakabiri.’

[8]Mwozo wa Ruhanga ali nka mpehu gihunga nigitwala hensei hagikendeerye. Nka muntu kuyeegwa-bwegwa kuhunga kwa mpehu, beitu atakwetegereza hagikuruga rundi hagikugyenda, kwokwo de otakusobora kwetegereza mulingo gwa muntu adwa ha kubyalwa mu mwozo.”

[9]Mwomwo Nikodemu yaamubuulya, “Kikyo kyakasoboka teetei? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

10Yesu yaamwiririmwo naamuweera, “Kooli mwegesa yeegebeerwe mu Beisaleeri, osobora teetei kubba otakwetegereza bibi bintu? ”

11Mu mananu nkubaweera, tubaza bintu bitwegiri kandi tukuha bukeiso ha bintu bitwaweeni; beitu nabwo, nywe mukwikiriza kwahi bukeiso bwetu.

12Mbawereeri bintu bya haha mu nsi, mwabula kunzikiriza. Mwasobora teetei kwikiriza bunyaabaweera bintu bya mwiguru?

13Tihaloho muntu yensei yaakatembanga mwiguru kutoolaho gana gya Mwana wa Muntu munyakuruga mwiguru.

14Nka Musa kuyaabbanikiri kisisani kya mpiri ha kikondo naali mwirungu, nagya Mwana wa Muntu bakwiza kuteekwa kumbanika ha musalaba,

15aleke buli muntu yensei alinzikiririzamwo, atunge bwomi butamalikaho.

16Kwega Ruhanga kuyendeerye hoi bantu ba mu nsi, yaaheeriyo Mwana waamwe omwei musa abbe kyonzira, aleke muntu yensei akumwikiririzamwo atazika, beitu atunge bwomi butamalikaho.

17Kubba Ruhanga atakatume Mwana waamwe mu nsi kwiza kusalira bantu ba mu nsi musangu. Beitu yaamutumiri, aleke kuraba mu Mwana waamwe yogwo, asobore kujuna bantu ba mu nsi.

18Yogwo yensei eikiririza mu Mwana waamwe, Ruhanga talimufubira. Beitu yogwo ateikiririza mu Mwana waamwe, musangu gumaari kadei kumusinga, habwakubba teikiriiize mwibara lya mwana waamwe yogwo omwei musa.

19Kikuha musangu kusinga yogwo yensei ateikiriiize mwibara lya Mwana, kyokyo kiki: Yogwo ali nka kyererezi kimulukira bantu aleke beege mananu ga Ruhanga, yeiziri mu nsi beitu bantu bendeerye ntiti kukira kyererezi; habwakubba bikorwa byabu byali bibiibi.

20Muntu yenseenya akora bikorwa bibiibi, anoba yogwo ali nka kyererezi, kandi teiza hali yogwo ali nka kyererezi, habwakubba atiina bikorwa byamwe bitawonwa hasyanu.

21Beitu muntu yeemeera ha mananu ga Ruhanga, eiza hali yogwo ali nka kyererezi, aleke kiwonwe hasyanu nti, kintu kya yogwo muntu eiziri kyakoori, akikoori kuraba muli Ruhanga.

Bukeiso bwa Yohaana Bukukwatagana na Yesu

22Heinyuma, Yesu na beegesebwa baamwe baarugiri Yerusalemu baagyenda mwisaza lya Buyudaaya, yeicalayo nabo nibabatizanga bantu.

23Mu biro bibyo, Yohaana Mubatizi nayo yaalingi naakubatiza bantu mu kyaru ky’Ainooni kinyakubba kihereeri Saliimu habwakubba mu kikyo kiikaru haalingimwo meezi ganene kandi na bantu beicalengi nibeiza kubatizibwa.

24(Kikyo kyabbeeriho batakabbeeri kuta Yohaana mu nkomo)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Haabbeeriho ɓutakengangana hakati wa beegeseɓwa bamwei ba Yohaana, na Muyudaaya omwei, ha nsonga gya murwa gwa Bayudaaya gwa kunaaba mwa kusiimwa mu meiso ga Ruhanga.

26Beegeseɓwa ba Yohaana beiziri hali Yohaana baamuweera, “Rabbi, yodi mudulu giwaali nayo ɓuhuluka lyoba ɓwa mugira gwa Yorodaani, giwaaheereeri ɓukeiso, alimukubatiza bantu; kandi de, bantu bensei balimukugyenda hali yo mukiikaru kya kwiza halitwe.”

27Yohaana yaabeiririmwo naakoba, “Mumuleke, kubba muntu tasobora kutunga kintu kyensei, kutoolaho Ruhanga naali akimuheeri.

28Nywe nywankei muli bakeiso bange bakugumya nti nyaakobiri, ‘Gya tindi Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga beitu ndi yogwo wa Ruhanga giyaatumiri kuteekaniza muhanda gwamwe.’

29Yo ali nka mugole mudulu; nagya ndi nka mperemi gyamwe. Mugole mudulu yooyo abba asweri mugole mukali. Mperemi gya mugole mudulu, yo gwamwe gubba gwa kwemeera nayo naamwetegeerya, kandi kimusemeza hoi kwegwa iraka lya mugole mudulu naakurahira. Nahaɓwakikyo, nsemereerwe hoi haɓwa kusingura kwa Kurisito kwadooriho.

30Yo akusemeera kubba na kitiinisa kinene; kandi gya, nkusemeera kwira hansi mu kubba na kitiinisa.”

31Yesu Kurisito munyakuruga kwakyendi akira bensei; beitu twe banyakubyalwa haha mu nsi, tubba bantu ɓuntu, tubaza bya mu nsi. Beitu yo nka kuyaarugiri mwiguru, bigambu byamwe bikukira bya bandi bensei.

32Kandi aha ɓukeiso ɓukugumya bibyo biyaaweeni na bibyo biyeegwiri mwiguru; beitu bantu badooli hoi beikiriza ɓukeiso ɓwamwe. 33Baɓwo bantu beikiriize ɓukeiso ɓwamwe, babba bagumiirye nti Ruhanga ali wa mananu.

34Kubba yogwo wa Ruhanga giyaatumiri abaza bigambu bya Ruhanga, haɓwakubba Ruhanga yaamuheeri Mwozo waamwe mu ɓwizulu. 35Ruhanga, Bbaa Mwana yendya Mwana waamwe kandi bintu byensei yaabiteeri hansi wa ɓusobozi ɓwamwe.

36Yogwo yensei eikiririza mu Mwana wa Ruhanga ali na ɓwomi ɓutamalikaho, beitu yogwo yensei asuula Mwana wa Ruhanga, talitunga ɓwomi ɓutamalikaho. Ruhanga ali na kiniga na yogwo muntu, kandi kwo alifubira yogwo muntu.

Yohaana 4

Yesu Naabaza na Mukali Musamaliya

1Bafalisaayo beegwiri bantu nibakoba nti Yesu akutunga bantu banene bakumuhondera nibabatiziɓwa nibali banene kukira baɓwo ba Yohaana Mubatizi baakubatiza,

2naɓukyabba kyali nti beegeseɓwa baamwe boobo baabatizengi hatali Yesu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Yesu ɓuyeetegeriize bya Bafalisaayo bibeegwiri, yaarugiri mwisaza lya Ɓuyudaaya yeira na beegeseɓwa baamwe mwisaza lya Galilaaya.

[4]Ɓuyaali naakugyenda Galilaaya, kyetaagisiirye arabe mwisaza lya Samaliya.

[5]Kwokwo yatyo yaadoori mu ruɓuga lwa Samaliya lwetwa Sikari, heehi na kibanja kya Yakobbo kiyaali aheeri mutabani waamwe Yozefu.

[6]Mu kiikaru kikyo haalingimwo izuba lya Yakobbo. Haɓwa Yesu kubba ajwahiri na lugyendu, yeicaliiri ha rubaju lweizuba. Ɓuɓwo zaalingi nizili saaha nka mukaaga zeihangwe.

[7]Ɓuheiziri mukali Musamaliya kutaha meezi, Yesu yaamuweera, “Mpa meezi nnywe.”

[8](Ɓwire ɓuɓwo beegeseɓwa baamwe baali bagyendiri mu ruɓuga kugula bidyo.)

[9]Mwomwo yogwo mukali Musamaliya yaaɓuulya Yesu, “Kiiziri teetei we Muyudaaya kusaba gya Musamaliya kyakunywa? ” (Haɓwakubba Bayudaaya bakoragana kwahi na Basamaliya.)

[10]Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Obbenge weegiri kisembu kya Ruhanga kyakwendya kukuha kandi weegiri nagya muntu akukusaba kyakunywa, waakabba onsabiri, nagya nyaakakuha meezi gaha muntu ɓwomi.”

[11]Mwomwo mukali yaamuɓuulya, “Mukama wange, kootali na kyakutahisya meezi kandi neizuba kalili lilei! Gagwo meezi gaha muntu ɓwomi, waagatoola hanya?

[12]We okukira haaha weetu Yakobbo munyakutuha lili izuba na meezi garungi gakumala, yo yankei liyanywengimwo, na baana baamwe libaanywengimwo, na bisolo byamwe na magana gaamwe haganywengi? ”

[13]Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Muntu yenseenya anywa ha meezi gaga, aliɓunia kukwatwa nnyoota;

[14]beitu muntu yensei alinywa ha meezi gandimuha, yogwo taliɓunia kukwatwa nnyoota. Meezi gandimuha galifooka muli yo, nka musu gutalekeera kuluwa meezi gakumuha ɓwomi ɓutamalikaho.”

[15]Mwomwo mukali yaaweera Yesu, “Muhandu, mpa gagwo meezi gookubazaho, aleke ntaɓunia kukwatwa nnyoota nkeicala ninziranga haha kutaha meezi.”

[16]Yesu yaaweera mukali yogwo, “Gyenda weete ibaawu, mwize nayo haha.”

[17]Mukali yeiririmwo naakoba, “Tingira ibange.” Yesu yaamuweera, “Odooseerye kukoba nti toli neibaawu.

[18]Mananu gali nti, waakatungwa badulu bataanu, kandi na mudulu gyoli nayo hataati, ali kwahi ibaawu. Kikyo kyobaziri kili kyamananu.”

[19]Mwomwo mukali yaaweera Yesu, “Muhandu, nyeetegeriize nka kwoli muraguri wa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Bahaaha beetu baaramiiryengi ha lusahu lwolu, beitu kandi nywe Bayudaaya mukoba nti Yerusalemu kyokyo kiikaru kitukusemeera kuramiiryangamwo Ruhanga.”

[21]Yesu yeiririmwona yogwo mukali naakoba, “We mukali ikiriza kinkukoba nti kasumi kakwiza kudwa kamutaliramiiryamwo Bbaa weetu ha lusahu lulu rundi mu Yerusalemu.

[22]Nywe Basamaliya muramya yogwo gimuteegiri; beitu twe Bayudaaya turamya yogwo gitwegiri, haḇwakubba Ruhanga atumiri yogwo akwiza kujuna bantu musangu gwa bibii byaḇu, kuruga muli twe Bayudaaya.

[23]Beitu kasumi kali heehi kudwa, kandi kooko kaaka, ka baḇwo baramya mu mananu, kabaliramiiryamwo Bbaa weetu mu mwozo na mu mananu, kubba baḇwo baramya yatyo, boobo ba Ruhanga baatoolya.

[24]Ruhanga ali mwozo. Nahaḇwakikyo na baḇwo bamuramya, bakuteekwa kumuramyanga nka Mwozo wa Ruhanga kwabaterekereerya kandi nibasigikira ha mananu ga Ruhanga.”

[25]Mwomwo yogwo mukali yaamuweera, “Nkyegiri nti Masiya, yogwo yeetwa Kurisito, akwiza kwiza. Ḇwaliiza alitusoboora bintu byenseenya.”

[26]Mwomwo Yesu yaakoba, “Gya akubaza nawe, gyagya Masiya.”

Beegeseḇwa Nibeira hali Yesu

[27]Mu ḇwire ḇuḇwo, beegeseḇwa baamwe beiriri nibaruga mu ruḇuga, baahuniira haḇwa kumwagya naakubaza na mukali. Beitu hatakabbeho munyakuḇuulya yogwo mukali, “Okwendya ki? ” rundi munyakuḇuulya Yesu, “Haḇwaki okubaza na yogwo mukali? ”

[28]Mukali yaatigiri kyese kyamwe kya meezi, yaakubayo mu ruḇuga yaadwa yaaweera bantu,

[29]“Mwize muwone mudulu ambwereeri bintu byensei binyaakoori. Gana yooyo Kurisito? ”

[30]Bantu baarugiriyo mu ruḇuga beiza cali Yesu yaalingi.

[31]Mu ḇwire ḇuḇwo, beegeseḇwa baamwe baamwesengereerye nibakoba, “Mwegesa bidyo mbibi, dyaho.”

[32]Beitu Yesu yaabaweereeri yati, “Gya ndi na bidyo nywe bimuteegiri.”

[33]Mwomwo beegeseḇwa baamwe baaḇuulyangana, “Gana muntu wondi yaamuleeteeri bidyo tutaloho? ”

[34]Mwomwo Yesu yaakoba, “Kikyo kimpeeri kwomeera nikili nka bidyo byange, kyokyo kya kukora mulimo gwa Bbaabba yogwo munyakuntuma, na kumaliira mulimo gwamwe guyampeeri.

[35]Kambaḇuulye, ‘Ḇwire ḇuḇu mu mwaka, timukoba nti hasigeeriyo myeri minei kudwa ha kukesa’? Nkubaweera, mubyokye meiso geenyu muwone kurungi bantu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

babeelogoleerye haha, beeteekaniize kwikiriza ƀukwenda ƀwange, nka musiri gwa ƀuroi gweriri gudoori kukesa.

36Ƀumwakabaha kwikiriza ƀukwenda ƀwange mukabba nka bantu bakesiri, ndibaha mpeera nka mukama musiri kwasasula bakesi baamwe. Haƀwa mulimo gumukukora, bantu bakwiza kutunga ƀwomi ƀutamalikaho. Nahaƀwakikyo, musigi na mukesi bakwiza kusemererwa hamwei.

37Kyokyo bigambu bikoba, ‘Omwei asigambe, wondi naakora gwa kukesa, ’ biicala bya mananu.

38Nyaabatumiri mugyende kusoboresya bantu kwikiriza ƀukwenda ƀwange cali bandi baatebeerye kadei, mwabba nka bakukesa bimutaagadiiri. Hataati nywe mukwiza kubba nka bantu bakubagana ha kutalibana kwaƀu.”

Basamaliya Banene Nibeikiriza nti Yesu ali Masiya

39Basamaliya banene ba mu ruƀuga lulwo beikiririize mu Yesu haƀwa bigambu bya yogwo mukali biyaabaziri naakoba nti, “+Yambwereeri bintu byensei binyaakoori.”

40Nahaƀwakikyo Basamaliya ƀubeiziri hali Yesu, baamusabiri eicale nabo; Yesu yaamala nabo biro bibiri.

41Kandi na bantu bandi banene, nabo beikiririize mu Yesu haƀwa ƀukwenda ƀwamwe ƀuyaabatebeerye.

42Baweereeri mukali yogwo nti, “Titucakeikiriza haƀwa bibyo bisa +biwaatuweereeri; beitu hataati twe twankei twezeguliiri; twakyega nti, yogo mudulu yooyo kwo Mujuni wa nsi.”

Yesu Naahonia Mwana wa Muheereza wa Mukama

43-44(Mu biro byeinyuma, Yesu yaali akobiri nti, Muraguri wa Ruhanga tabba na kitiinisa mu nsi gya kwamwaƀu). Heinyuma gya kumala biro bibiri na Basamaliya, yaarugiriyo yaagyenda Galilaaya.

45Ƀuyaadoori Galilaaya, Bagalilaaya baamutangiira. Baali bamaari kadei kuwona bintu byensei biyaali akoori mu Yerusalemu ha Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho; haƀwakubba naboodede baali bagyendiriyo mu ƀuƀwo ƀugenyi.

46Yesu yaakubiri mu ruƀuga lwa Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya. Kukwo hooho inyumaho, hayaali ahindwiri meezi agafoori viino. Mu ruƀuga lwa Kaperenaumu haalingiyo mulemi muhandu, munyakubba naali na mwana waamwe museeri, yogwo mwana naali mu ruƀuga Kaperenaumu.

47Yogwo muheereza ƀuyeegwiri nti Yesu yaali arugiri Ƀuyudaaya eiziri Galilaaya, yaagyenda hali Yesu yaamwesengereerya eize ahonie mwana waamwe, munyakubba naali heehi kukwa.

48Yesu yaaweereeri yogwo muheereza, “Nywe ƀumutawona ƀuwoneru ƀwa byamahanu, timuliikiriza ƀukwenda ƀwange.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

49Mwomwo muheereza wa mukama yaakoba, “Mukama wange, iza tugyende hamwei mwana wange atakakwiri! ”

50Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Okusobora kwemuka. Mwana waamu ahoniri.” Muheereza yogwo yeesigiri bigambu bya Yesu biyaabaziri, yaasetuka.

51Ḃuyaali naacakali mu muhanda naakwemuka, yaarombiri baheereza baamwe baamuweera, “Mwana waamu ahoniri.”

52Ḃuyaaḃuuliirye kwetegereza ḃwire ḃwa mwana waamwe ḃuyaabbeereeriho kurungi, baamuweera, “Muswija gwamurugiriho izo saaha musanju.”

53Mwomwo bbaa mwana yaakenga nti ḃuḃwo ḃwoḃwo ḃwire ḃwonyini ḃwa Yesu ḃuyaamuweereerimwo nti, “Mwana waamu ahoniri.” Nahaḃwakikyo muheereza yogwo na bantu ba mu nnyumba gyamwe bensei beikiririize mu Yesu.

54Kiki kyali kyamahanu kyakabiri kya Yesu kiyaakoori mwisaza lya Galilaaya, amaari kwira kuruga mwisaza lya Ḃuyudaaya.

Yohaana 5

Yesu Naahonia ha Kidiba kya Bbetisaida

1Yesu ḃuyaamaari kuhonia yogwo mwana, yaagyenda Yerusalemu mu ḃugenyi ḃwa Bayudaaya.

2Heehi na mulyangu gumwei gwa kisiika kinyakubba kyelogoleerye ruḃuga Yerusalemu gubeetengi Mulyangu gwa Ntaama, haalingiho kidiba, mu Luhebburaniya kibeetengi Bbetisaida. Kikyo kidiba kyalingi na bigangu bitaanu binyakubba bikyelogoleerye.

3Mu bigangu bibyo, hooho baseeri banene baalaalengi: beijalu ba meiso, balima, bazingamu.

[4Ḃundi na ḃundi malayika wa Mukama yaasirimukengi mu kikyo kidiba neiza kutaḃura meezi. Ḃuyaakagataḃuranga, museeri yensei munyakubanzanga kugagwamwo gamaari kwetaḃura, yooyo munyakuhonanga nseeri gyensei giyaabbengi ahimbiri.]

5Omwei ha baḃwo banyakubba ha kikyo kidiba, yaali amaari myaka makumi gasatu na munaanei naali museeri.

6Yesu ḃuyaaweeni museeri yogwo aleeri hahwo, kandi yeetegeriize nti yaalingi eiceeri mu mbeera gigyo kumala kasumi kanene, yaamuḃuulya, “Okwendya kuhona? ”

7Museeri yogwo yeiririmwo naakoba, “Muhandu, meezi ḃugabba geetaḃwiri mba kwahi na muntu wa kunjuna kugwa mu kidiba. Ḃumba nincakagyenda kugagwamwo, wondi amala gambanzamwo.”

8Mwomwo Yesu yaamuweera, “Byoka! Senga kitware kyamu ogyende.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Nahaahwo ɓulohoɓuloho, yogwo mudulu mu̱seeri̱ yaamaari̱ gahona; yaasenga kitware kyamwe, yaagyenda. Kiro kya Yesu̱ ki̱yaahonereeryemwo yogwo mudulu, kyalingi kya Sabbaato.

10Nahaɓwaki̱kyo bahandu̱ ba Bayudaaya baaweereeri̱ yogwo mudulu munyakubba ahoni̱ri̱, “Kiro kyadeeru kili kiro kya Sabbaato; biragiro bikukwikiriza kwahi kwetweka kitware kyamu.”

11Bei̱tu̱ yogwo mudulu yei̱ri̱ri̱mwo baɓwo bahandu̱ naakoba, “Mudulu amponeerye yooyo ambwereeri̱, ‘Senga kitware kyamu ogyende.’”

12Mwomwo baamu̱ɓu̱u̱lya, “Naani yogwo yaaku̱weereeri̱ okisenge ogyende? ”

13Mudulu munyakubba ahoni̱ri̱, yaali atakwega kadi kadooli̱ yogwo munyakumuweera bi̱byo bigambu, haɓwakubba Yesu̱ yaali amu̱syereeri̱ho mu bantu banene, atawereeri̱ yogwo mudulu mabara gaamwe.

14Hei̱nyu̱ma Yesu̱ yaagi̱i̱rye yogwo mudulu mu Yeekaru, yaamuweera, “Ohoni̱ri̱. Ote i̱ri̱ra kukora bibii! Kitali ki̱kyo kintu kindi kibiibi kikukiraho mbeera gyoi̱ceeri̱mwo, kikusobora kukubbaho.”

15Yogwo mudulu yaaru̱gi̱ri̱ hahwo yaagyenda yaaweera bahandu̱ ba Bayudaaya nti Yesu̱ yooyo mu̱nyaku̱mu̱honi̱a.

Yesu̱ Naakoba ali Mwana wa Ruhanga

16Yesu̱ ɓu̱yaahoneerye yogwo mudulu ha kiro kya Sabbaato, ki̱kyo ki̱yaakoori̱ kyaheeri̱ bahandu̱ ba Bayudaaya ku̱mu̱lwani̱sya.

17Yesu̱ yaabaweera, “Ruhanga Bbaabba ɓwi̱re ɓwenseenya eicala naakora ku̱doosya na ha kiro kya deeru; nahaɓwaki̱kyo nagyadede ndi mu kukora.”

18Ɓu̱beegwi̱ri̱ akobi̱ri̱ Ruhanga ali Bbaawe, bahandu̱ ba Bayudaaya baagyendi̱ri̱ mu mei̱so na ku̱toolya hoi̱ mu̱li̱ngo gwa ku̱mwi̱ta. Kubba baaweeni̱ Yesu̱ abi̱nyi̱ri̱ kiragiro kya ɓutakora ha Kiro kya Sabbaato, kandi de naakweta Ruhanga Bbaawe, mu mu̱li̱ngo gu̱gwo naakwefoora kubba naakwijanjana na Ruhanga mu ki̱ti̱i̱ni̱sa.

19Yesu̱ yaabasoboleeri̱ naakoba, “Mu mananu nkubaweera gya Mwana wa Ruhanga tindi na kintu kinkusobora kukora haɓwa ɓu̱sobozi̱ ɓwange nyankei. Nkora bi̱byo bisa bimbona Bbaabba naakukora, haɓwakubba bi̱byo byenseenya bya Bbaabba byakora byobyo nagya Mwana binkora.

20Nyeegi̱ri̱ bintu byakukora, kubba Bbaabba Ruhanga anzendyambe kandi de anzolokya bintu byenseenya yo byakora. Kandi de kintu ki̱kwi̱za kubahuniriza, akwi̱za ku̱nzolokya byamahanu binyamaani na bikukiraho bibi.

21Nka Bbaabba kwahimboola baku̱u̱ naabaha ɓwomi ɓutamalikaho, nagya Mwana waamwe kwokwo de mpa bantu ɓwomi ɓutamalikaho, nimbuha bantu bensei̱ banyendya kuɓuha.

22Kandi ɓu̱ɓwo, Bbaabba Ruhanga tali na muntu yensei̱ gyasalira musangu, bei̱tu̱ ɓu̱sobozi̱ ɓu̱ɓwo ɓwensei̱ ɓwa kusala misangu yaaɓu̱kwati̱i̱rye gya Mwana waamwe,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23aleke bantu benseenya bantemwo kitiinisa gya Mwana, nka kubakitamwo Bbaabba. Yogwo yensei atantamwo kitiinisa, abba atakukitamwo Bbaabba munyakuntuma.

24“Mu mananu nkubaweera, muntu yenseenya yeegwa bigambu byange akeikiriza yogwo munyakuntuma, alitunga ɓwomi ɓutamalikaho kandi taliheeɓwa kifubiro; yogwo muntu abba yaambukiri, arugiri mu kukwa agyendiri mu kuheeɓwa ɓwomi ɓutamalikaho.

25Mu mananu nkubaweera, mu ɓwire ɓutali ɓwa hadei baɓwo bensei banyakukwa bakwiza kwegwa iraka lyange gya Mwana wa Ruhanga; kandi baɓwo balyegwa lilyo iraka nibakeikiriza, balitunga ɓwomi ɓutamalikaho.

26Kubba Bbaabba nka kwagaba ɓwomi, kwokwo de nagya Mwana waamwe yampeeri ɓusobozi ɓuɓwo ɓwa kugabanga ɓwomi.

27Kandi de yampeeri ɓusobozi ɓwa kusalanga misangu haɓwakubba ndi Mwana wa Muntu.

28“Bibi bigambu bitabahuniriza kubba kasumi kakwiza kudwa ka baɓwo benseenya banyakukwa kabakwiza kwegweramwo iraka lyange,

29nibaruga ha bali: baɓwo banyakukora bintu birungi, balihimbooka niboomeera; na baɓwo banyakukora bintu bibiibi, balihimbooka kusalirwa musangu.

30Gya mu ɓusobozi ɓwange nyankei, tindi na kintu kyenseenya kinkusobora kukora. Nsala misangu kusigikira ha mulingo gwa Bbaabba abba ambwereeri mmisale. Kandi na mulingo gwange gungisalirwamwo gwicala gwa ɓwinganiza; haɓwakubba, gya ntoolya kwahi kukora bintu binkwendya, beitu kukora bya yogwo munyakuntuma.

Ɓukeiso Ɓukukwatagana na Yesu

31“Kakubba mpa ɓukeiso ninkwebazaho, bantu bakusobora kukoba nti ɓukeiso ɓuɓwo ɓuli kwahi ɓwa mananu.

32Beitu kandi na Ruhanga nayo akugumya ɓukeiso ɓukunkwataho kandi de nkyegiri nti ɓukeiso ɓwamwe yo ɓwakuha hali gya, ɓuli ɓwa mananu.

33“Mwatumiiri Yohaana, mwa kwega yo ali naani, yaabaha ɓukeiso ɓukukwatagana nagya, niɓuli ɓwa mananu.

34Naɓumbaziri yatyo, tiɓuli ɓukeiso ɓwa bantu ɓunkwesiga kubeetegeresesya nti ndi muntu wa mulingo ki, beitu mbaweereeri ɓukeiso ɓuyambaziriho, aleke munzikiririzemwo mujunwe.

35Yohaana yaalingi taara ginyakubba nigikwaka kubaha kyererezi aleke munzege. Haɓwa kasumi kadooli, yaabaheeri ɓukeiso ɓukukwatagana nagya, nanywe mwendya kwetegeerya bigambu biyaabaweerengi.

36“Beitu gya, ndi na ɓukeiso ɓunyamaani ɓukunkwatanaho ɓukwesigwa kukira na ɓuɓwo ɓwa Yohaana ɓuyaabaheeri. Kubba milimo mya Bbaabba miyampeeri nkore mmale, mimyo minkukora, myo misa mikwolokya nti Bbaabba Ruhanga yooyo munyakuntuma.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

37Na Bbaabba Ruhanga munyakuntuma, nayo yankei ampereeri ɓukeiso. Timukeegwanga iraka lye, kandi de timukamuwonanga;

38kandi de na kigambu kyamwe kili kyahi muli nywe, haɓwakubba mwikiriza kwahi gya giyaatumiri.

39Mutahoona hoi mutima kusoma Binyakuhandiikwa, haɓwakubba muteekereza nti ɓumwakabisoma, mukutunga ɓwomi ɓutamalikaho. Binyakuhandiikwa bibyo, byobyo biha ɓukeiso ɓukunkwatanaho,

40beitu naɓwo, musuula kwikiririza mugya ninkabaha ɓwomi ɓutamalikaho.

41“Gya ncala kwahi hakwendya bantu bampaariize,

42beitu nywe mbeegiri. Nkyegiri nti mwendya kwahi Ruhanga.

43Wona gya nyeiziri mwibara lya Bbaabba, muswiri kunzikiririzamwo; beitu kakubba muntu wondi eiza mwibara lyamwe yankei, mukumwikiririzamwo.

44Musobora teetei kunzikiririzamwo nimukwendya bantu babahaariize, kandi ɓuɓwo mutakwekamba kutunga kuhaariizwa kuruga hali yogwo musa, eicala Ruhanga?

45“Beitu gya mutateekereza nti nkwiza kubanyegeera hali Bbaabba. Mubanyegeeri ali Musa, yogwo gimwateerimwo kunihira kwenyu.

46Mubbenge mwali mwikiriize Musa, nagya mwakunzikiriize; haɓwakubba Musa yaahandiikiri naakumbazaho.

47Beitu mwakabba mutakwikiriza bigambu bya Musa biyaahandiikiri, muliikiriza teetei bigambu binkubaweera? ”

Yohaana 6

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Itaanu

1Yesu ɓuyaamaari kwiramwo bahandu ba Bayudaaya, yo na beegeseɓwa baamwe bambukiri itaka lya Galilaaya (lyolyo itaka lya Tibbeeriyo).

2Kitebe kya bantu banene kyamuhondeeri, haɓwakubba baali baweeni ɓuwoneru ɓwa byamahanu biyaali akoori hali baseeri.

3Mwomwo Yesu yaatemba lusahu yeicaara hamwei na beegeseɓwa baamwe.

4Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho ɓwalingi niɓuli heehi kudwa.

5Yesu ɓuyaaweeni kitebe kya baɓwo bantu banene nibakwiza hali yo, yaaɓuulya Filipo, “Bidyo bya baba bantu bibaadya, tukubigula hanya? ”

6Yesu yaaɓuuliirye Filipo kiɓuulyo kiki, naakumutega, haɓwakubba yo yankei yaali yeegiri kintu kiyaali naakugyenda kukora.

7Filipo yeiririmwo naakoba, “Kadi musaara gwa muntu gwatunga mu myeri munaanei, nagwo tigukusobora kugula bidyo bikumala baba bantu, bya ɓuli muntu byakusobora kudyaho! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Mwomwo mwegesebwa waamwe wondi gibeetengi Andereya, munyakubba naali waabu Simooni Peeteru, yaakoba,

9“Haha haloho musigazi ali na migaati mitaanu na nsu ibiri zidoolidooli. Nkubuulya, myo mimi migaati na nsu zaakwo, baba bantu banene yati, byabadwa? ”

10Yesu yaabaweera, “Mwicaarye bantu.” Mu kikyo kiikaru haalingiho isubi linene; nahabwakikyo bantu beicaliiri. Mu babwo banyakwicaara, haalingimwo badulu nka nkumi itaanu.

11Mwomwo Yesu yaakwata migaati, yaasiima Ruhanga, yaamigabira bantu banyakubba beicaliiri, naabahanga bunene bwa bulomwei buyendyengi. Heinyuma yaabagabiiri nsu; bensei baadya beicuta.

12Bantu bensei bubaakadiiri beicutiri, Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Musorooze nsigaara zenseenya. Hatabbaho kadi gimwei gikuheneka.”

13Nahabwakikyo baabusoroozíri, beizuulya nkimba ikumi neibiri za nsigaara za migaati zinyakusigalaho bantu bamaari kudya.

14Bantu bubaaweeni kawoneru ka kyamahanu kya Yesu kiyaakoori, baatandika kukoba, “Kwo mali yogo yooyo muraguri wa Ruhanga ali wa kwiza mu nsi.”

15Yesu buyaakakyetegeriize nti bendyengi kwiza kumukwata bya mpaka bamufoore mukama waabu, yeiriri kwantandu murundi gundi, yaagyenda kubba yankei ha lusahu.

Yesu Naalibatira ha Meezi

16Bwire bwajoojolo bubwadoori, beegesebwa baamwe basirimukiri kwitaka lya Galilaaya.

17Bwire bubwaswekiri, Yesu atakabbeeri kubeeyungaho, baatembiri bwati, baasetuka kwambuka itaka nibakugyenda mu rubuga Kaperenaumu.

18Kihehu kinyamaani kyatandikiri kuhunga, itaka lyabbamwo bijanga binyamaani.

19Bubaagoziriho nka kilomita itaanu rundi mukaaga, baawona Yesu naakulibatira ha meezi naakwiza ha bwati bubaalingimwo, butiini bwabakwata.

20Beitu Yesu yaabaweera, “Ndi gyagya; mutatiina.”

21Kasi mwomwo baamutangiira mu bwati. Bubaakakoori kikyo, nahaahwo bulohobuloho bwati bwadwa ha mutanda gubaalingi nibakugyendaho.

22Kiro kinyakuhonderaho, kitebe kya bantu banyakubba nibali nseeri ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, beetegeriize nti hahwo ha mutanda gugwo bwati bubwo busa bubaali baweeni, bwobwo bwali butaloho. Kandi de baali bakyegiri nti beegesebwa ba Yesu bubaali nibakwambuka nseeri Kaperenaumu, Yesu atakagyende nabo; baagyendiri bankei.

23Mwomwo maati gandi garuga mu rubuga Tibbeeriyo geiza gaajaama heehi na hali bantu baadiiriiri migaati, Mukama Yesu buyaali amaari kusiima Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Kitebe kya bantu ɓukyaweeni nti Yesu na beegeseɓwa baamwe benseenya baali bataloho, kitebe kya baɓwo bantu kyatemba maati ganyakuruga Tibbeeriyo kyagyenda Kaperenaumu kutoolya Yesu.

Yesu abba nka Mugaati gwa Bwomi

25Bantu ɓubaagiirye Yesu nseeri gyeitaka habaagyendiri, baamuɓuulya, “Rabbi, haha odooriho di? ”

26Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera, timukuntoolya haɓwa kuwona ɓuwoneru ɓunyaakoori mwa kwolokya nti Ruhanga yantumiri, beitu mukuntoolya kubba mwadiiri migaati mweicuta.

27Mutamaliranga maani geenyu ha kukoleera bidyo bikuranguha kuheneka. Beitu mutenge mitima myenyu ha bidyo bikubaha ɓwomi ɓutamalikaho, bya gya Mwana wa Muntu binkugyenda kubaha. Kubba gyagya wa Ruhanga Bbaabba giyaaheeri ɓusobozi ɓuɓwo.”

28Mwomwo baamuɓuulya, “Kikyani kitukusemeera kukora kya Ruhanga kiyendya.”

29Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kintu kya Ruhanga kiyendya kyokyo kya kwikiririza muli gya gyatumiri.”

30Mwomwo baamuɓuulya, “Kawoneru kyani kookutukoora katwawona nikakatuha kukwikiririzamwo? Kikyani kiwatukoora?

31Bahaaha beetu ba kadei ɓubaalingi mwirungu, baadyengi maanu; nka Binyakuhandiikwa kubikoba, ‘Yaabaheeri mugaati gunyakuruga mwiguru bagudye.’ ”

32Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera, Muraguri wa Ruhanga Musa, tali yooyo munyakubaha mugaati gunyakuruga mwiguru, beitu Ruhanga Bbaabba yooyo abaha mugaati gwonyini guruga mwiguru.

33Kubba mugaati gwa Ruhanga gwonyini, yooyo yogwo aruga mwiguru naaha bantu ba mu nsi ɓwomi ɓutamalikaho.”

34Kasi baamuweera, “Mukama weetu, kuruga na hataati tukukusaba otuhenge gugwo mugaati biro byensei.”

35Mwomwo Yesu yaabaweera, “Ndi gugwo mugaati guha bantu ɓwomi ɓutamalikaho. Yogwo yenseenya eiza hali gya talidiiɓwa nzala kandi muntu yensei anzikiriza talikwatwa nyoota.

36Beitu nka kunyaabaweereeri, naɓumumbweni, naɓwo mucaali kunzikiririzamwo.

37Baɓwo benseenya ba Ruhanga Bbaabba bampa baliiza hali gya; kandi baɓwo benseenya baliiza hali gya, tindibabinga.

38Kubba ntakaruge mwiguru kwiza kukora gya binkwendya beitu kukora bintu bya munyakuntuma biyendya.

39Kintu kya munyakuntuma kiyendya kyokyo kiki: Mu bantu bayampeeri, hatabbaho muntu yensei akusyera, beitu mpimboole baɓwo bantu ha kiro kya kumaliira.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

40Kubba kintu kya Bbaabba kiyendya kili nti ɓuli muntu yenseenya akuwona kintu gya Mwana waamwe kinkoori kandi akanzikiririzamwo, yogwo muntu alitunga ɓwomi ɓutamalikaho. Kandi de, ndimuhimboola ha kiro kya kumaliira.”

41Ɓuyaabaziri yatyo, bahandu ba Bayudaaya baatandika kweŋuruŋuutya haɓwamwe, haɓwakubba yaakobiri, “Gyagya mugaati gunyakuruga mwiguru.”

42Beeɓuulyangana, “Yogo tali Yesu mutabani wa Yozefu? Katwegiri bbaawe na maawe, hati kiiziri teetei yo kukoba, ‘Nyaarugiri mwiguru? ‘”

43Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Muleke kweŋuruŋuutya.

44Tihaloho muntu yensei akusobora kwiza hali gya, kutoolaho Ruhanga Bbaabba munyakuntuma amundeeteeri, kandi yogwo muntu ndimuhimboola ha kiro kyakumaliira.

45Omwei ha baraguri yaahandiikiri hali baɓwo balinzikiririzamwo naakoba, ‘Ruhanga alyegesya bensei.’ Yogwo yensei yeetegeerya bibyo bya Bbaabba byakoba kandi naamwegeraho, eiza hali gya.

46Tihaloho muntu yaakawonanga Ruhanga Bbaabba, kutoolahoona gya munyakuruga hali yo; gyagya musa munyakuwonaho Ruhanga Bbaabba.

47Mu mananu nkubaweera, yogwo yensei anzikiririzamwo, ali na ɓwomi ɓutamalikaho.

48Gya ndi mugaati guha bantu ɓwomi ɓutamalikaho.

49Bahaaha beenyu naɓubaadyengi maanu nibali mwirungu, beitu de baakwiri.

50Beitu mugaati gunkubazaho guli gugwo gunyakuruga mwiguru. Muntu yenseenya adya ha gugwo mugaati, talikwa.

51Gya ndi mugaati gunyakuruga mwiguru, guha bantu ɓwomi ɓwa mwozo. Muntu yenseenya adya ha mugaati gunkubazaho, yogwo muntu alyomeera biro na biro. Mugaati gunkubazaho gwogwo mubiri gwange, gundiha bantu ba mu nsi aleke babbe na ɓwomi ɓwa mwozo.”

52Mwomwo bahandu ba Bayudaaya baatandika kukuuta mpaka zinyamaani bankei na bankei nibeeɓuulya, “Yogo mudulu akusobora teetei kutuha mubiri gwamwe tugudye? ”

53Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera, kakubba mutadya mubiri gwange gya Mwana wa Muntu nimukanywa neibbange lyange, timulitunga ɓwomi ɓutamalikaho.

54Muntu yensei adya mubiri gwange kandi nanywa ibbanga lyange, atunga ɓwomi ɓutamalikaho kandi ndimuhimboola ha kiro kya kumaliira.

55Kubba mubiri gwange gwicala bidyo byonyini kandi neibbanga lyange lili kyakunywa kyonyini.

56Muntu yensei adya mubiri gwange kandi naanywa ibbanga lyange, eicala muli gya nagya nincala muli yo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

57Nyoomeera haɓwa maani ga Bbaabba mwomi munyakuntuma; mu mulingo gwogwo gumwei baɓwo bensei badya ha mubiri gwange, balyomeera haɓwange.

58Gugu gwogwo mugaati gunyakuruga mwiguru. Bahaaha beenyu ba kadei baadiiri ha maanu baakwa, beitu yogwo adya ha gugu mugaati gunkubazaho, alyomeera biro na biro.”

59Yesu yaabaziri bibi bigambu ɓuyaalingi naakwegesya mwirombero lya Bayudaaya lya mu ruɓuga lwa Kaperenaumu.

Beegeseɓwa ba Yesu Banene Nibamurugaho

60Beegeseɓwa ba Yesu ɓubeegwiri kigambu kiyaakobiri, banene muli bo baabaziri nibakoba, “Kwegesya kukwo kakutatiro kukwetegereza.”

61Yesu ɓuyeetegeriize nti beegeseɓwa baamwe baali nibakweŋuruŋuutya ha bigambu biyaabaziri yaabaɓuulya, “Bigambu bimbaziri, bibakoori kubiibi?

62Hati ɓuɓwo, mukwiza kubba teetei ɓumwawona gya Mwana wa Muntu ninkutemba kukubayo mwiguru hanyaarugiri?

63Mwozo wa Ruhanga yooyo aha bantu ɓwomi ɓutamalikaho. Maani ga mubiri tigagira mugasu ha kuha bantu ɓwomi ɓutamalikaho. Bigambu bimbawereeri birugiri hali Mwozo wa Ruhanga kandi bikuleeta ɓwomi ɓutamalikaho.

64Beitu kili kya nnaku nti bamwei muli nywe mukwikiriza kwahi ɓukwenda ɓwange.” (Yesu yaabaziri yatyo kubba yaali yeegiri kuruga hansi baɓwo bateikirizengi bigambu byamwe kandi de yaali yeegiri muli bo muntu alimudiiriisana).

65Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaweera, yaakoba “Kiki kyokyo kinyakumpa kubaweera nti, tihaloho muntu akusobora kwiza hali gya, kutoolaho Ruhanga Bbaabba, naali amusoboreseerye kwiza hali gya.”

66Kuruga ɓuɓwo, banene hali beegeseɓwa baamwe baamurugiriho; baalekaho kumuhondera.

67Kasi Yesu yaaɓuulya bakwenda baamwe ikumi na babiri, “Nanywe de mukwendya kundugaho mugyende? ”

68Simooni Peeteru yeiririmwo Yesu naakoba, “Mukama wange, twagyenda hali naani? Weewe oli na bigambu bya ɓwomi ɓutamalikaho.

69Tukwikiriza kandi tukyegiri nti, weewe Musyanu wa Ruhanga.”

70Mwomwo Yesu yeiramwo naakoba, “Nyaakomiri nywe beegeseɓwa ikumi na babiri; beitu kandi omwei muli nywe akufugwa Sitaani! ”

71(Yesu kubaza yatyo, yaali naakumanyisya Yuda, mutabani wa Simooni Isakalyota, omwei ha beegeseɓwa ikumi na babiri, munyakubba naakugyenda kumudiirisana.)

Yohaana 7

Yesu Naagyenda ha Kujaguza kwa Busiisira

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Heinyuma gya bantu kumurugaho, Yesu yeiceeri naabungira bantu ba mu Galilaaya, atakwendya kugyenda mwisaza lya Buyudaaya habwakubba bahandu ba Bayudaaya baali nibakwendya kumwita.

[2]Kandi bubwo biro bya bugenyi bwa kijaguzo kya Bayudaaya kwicala mu busiisira bwalingi nibuli heehi kudwa.

[3]Mwomwo baabu ba mwa maawe baamuweera, “Osemereeri oruge haha ogyende Buyudaaya aleke beegesebwa baamu basobore kuwona bibyo byamahanu byokukora.

[4]Habwakubba muntu yensei abba naakwendya kukuma, akoora kwahi bintu mu nsita. Kandi, omaari kubba nookukora bibyo byamahanu, leka nsi gyensei gyege bintu byokukora.”

[5](Kubba, kadi babbe bo baabu, batakamwikiririzengemwo.)

[6]Nahabwakikyo, Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kasumi kange kacakali kudwa; beitu hali nywe kasumi kensei keicala kasumi ka kukora kintu kyensei kimwendeerye.

[7]Bantu ba mu nsi gigi tibasobora kubanoba, beitu gya, bantu banene bannobiri, habwakubba ndi keiso wa bikorwa byabu bibiibi bibakora.

[8]Nywe mugyende mu bugenyi; gya tinkugyendayo, habwakubba kasumi kange koonyini kacakali kudwa.”

[9]Buyaamaari kubaza bibyo bigambu, yeicalayo Galilaaya.

[10]Beitu heinyuma gya babwo baabu kubyokya kugyenda mu bubwo bugenyi, nayo yaasigeeri naagyenda na mu nsita.

[11]Kandi mu bubwo bugenyi bahandu ba Bayudaaya beiceeri nibamutoolya kandi nibabuulyanga bantu, “Yodi mudulu ali hanya? ”

[12]Hahwo mu bantu banene haalingiho bigambu bibaamubazengiho mu kiceicei. Bamwei muli bo baabazengi nibakoba, “Yogwo mudulu ali muntu murungi.” Bandi baabazengi nibakoba, “Kwahi, yogwo mudulu akugobya bantu bugobya.”

[13]Beitu hatakabbeho muntu yensei akumubazaho hasyanu mu bantu; habwakubba bantu baatiinengi bahandu ba Bayudaaya.

Yesu Niyeegeseerya mu Zigati gya Yeekaru

[14]Bubaali nibali hakati na hakati wa bugenyi, mwomwo Yesu yaagyenda mu zigati gya Yeekaru yaatandika kwegesya bantu.

[15]Bahandu ba Bayudaaya baahuniriiri hoi mulingo gwa Yesu guyeegeseeryengimwo bantu. Beebuuliirye bankei na bankei nibakoba, “Yogwo mudulu kwegesebwa kukwo kwensei yaakutoori hanya? ”

[16]Mwomwo Yesu yaabeiramwo naakoba, “Bibyo bigambu binkwegesya tibili byange beitu bili bigambu bya yogwo munyakuntuma.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Yogwo yensei alicwamwo mu mutima gwamwe kuhondera bibyo bya Ruhanga biyendya, yogwo yooyo alidwa ha kwetegereza nti, bibyo bigambu binkwegesya bikuruga hali Ruhanga, rundi mbibaza haƀwange nyankei.

18Muntu yensei abaza haƀwa ƀusobozi ƀwamwe yankei abba naakutoolya kitiinisa kyamwe yankei, beitu yogwo akutoolya kitiinisa kya yogwo munyakumutuma yooyo wa mananu; kandi mu yogwo muntu tihabbamwo ƀugobya.

19Musa yaabaheeri biragiro, tikwokwo kili? Beitu kandi, tihaloho muntu yensei muli nywe akuhondera bibyo biragiro. Haƀwaki mukwendya kunzita? ”

20Bantu baamwiririmwo nibakoba, “We, otembeerwe muzumu we! ” Naani yogwo akwendya kukwita?

21Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nyaakoori kyamahanu kimwei nywensei kinyakubahuniriza hoi.

22Beitu kandi, haƀwakubba nti Musa yaabaragiiri kusalwa (naƀukyakabba nti, tali yooyo munyakuragira, beitu bahaaha beetu ba kadei hoi) na ha kiro kya Sabbaato musalambe baana beenyu.

23Mwabba nimukusobora kusala muntu ha kiro kya Sabbaato mwa kudoosereerya biragiro bya Musa, haƀwaki kiniga kibakweti gya haƀwa kuhonia muntu ha kiro kya Sabbaato?

24Muleke kusala musangu kusigikira ha bintu bimukuwona na meiso, beitu musalenge misangu kusigikira ha mananu.”

Yesu Yooyo Mutongoole wa Ruhanga?

25Mwomwo bantu bamwei ba mu Yerusalemu batandika kweƀuulyangana, “Yogwo mudulu, tali yooyo yogwo gibakwendya kwita?

26Beitu kandi, ngogo yo haha alimukubaza hasyanu mu bantu, kandi tali na muntu yensei akumubazaho. Tukitwale nti, bahandu beetu ba Bayudaaya basobora kubba nibakuteekereza nti yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga?

27Beitu yo yogwo mudulu cali arugiri twegiriyo; kandi, Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga ƀwalibba naakugyenda kwiza tihaloho muntu yensei alyega haaliruga.”

28Kasi mwomwo Yesu yaaweera bantu ba mumwo mu zigati gya Yeekaru ha yaali naakubeegeseerya, “Mu mananu nywe munzegiri kandi mwegiri cali ndugiri? Tindi haha haƀwange nyankei, beitu yo yogwo munyakuntuma abba wa mananu. Mumwegiri kwahi,

29beitu gya mmwegiri, kubba hali yo hooho nyaarugiri kandi yooyo yantumiri.”

30Ƀubeegwiri Yesu abaziri yatyo bendya kumukwata, beitu hatakabbeho muntu yensei munyakumukwataho. Kubba kasumi kaamwe ka kumukwata kaali katakadoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Bibyo bintu byensei nabubyabbeeriho, bantu banene baamwikiririzengimwo. Beebuulyengi nibakoba, “Mutongoole wa Ruhanga bwalibba eiziri, alisobora kukora buwoneru bwa byamahanu bunene kukira yogo mudulu? ”

Balindi Nibatumwa Kukwata Yesu

32Bafalisaayo na bahandu ba balaami bubeegwiri bantu nibakubaza mu kiceicei ha bintu bikukwatagana na Yesu, baasindikiri balindi ba Yeekaru bagyende bamukwate.

33Mwomwo Yesu yaabaweera, “Ncaali nanywe habwa kasumi kadooli, kandi heinyuma gya kakwo kasumi nkwiza kugyenda hali yogwo munyakuntuma.

34Mukwiza kuntoolya beitu timukwiza kumbonaho, habwakubba cali nkugyenda nywe timusobora kugyendayoona.”

35Bahandu ba Bayudaaya baatandikiri kubuulyangana, “Kicweka kyani kya yogwo mudulu akuteekereza kugyendamwo cali tutakusobora kugyenda? Akwendya kugyenda cali Bayudaaya beira baagyendiri babwo banyakusaasaana mu nsi gya Bayonaani aleke yeegesye Bayonaani?

36Akumanyisya ki bwakubba naakukoba, ‘Mukwiza kuntoolya beitu timukwiza kumbonaho, ’ kandi de, ‘hankugyenda timusobora kugyendayoona’? ”

Meezi ga Bwomi

37Ha kiro kikyo kya kumaliira kijaguzo kya Bayudaaya kwicala mu busiisira, kinyakubba kiro kihandu mu biro byensei, Yesu yeemereeri mu meiso ga bantu yaabaza neiraka lya hakyendi naakoba, “Yogwo yensei akwegwa nyoota, eize hali gya mmuhe kyakunywa.

38Kandi yogwo yensei akunzikiririzamwo, nka Binyakuhandiikwa kubikoba, meezi ga migira mya bwomi gakwiza kuluwa nigamurugamwo.”

39Yesu buyaabaziri bibyo bigambu bikukwatagana na meezi ga bwomi, yaali naakubaza ha Mwozo wa Ruhanga yogwo wa Ruhanga gyakwiza kuha yogwo yensei amwikiririzamwo. Beitu ha bwire bubwo Mwozo wa Ruhanga yaali atakabbeeri kwiza, kubba Yesu yaali atakatungiri kitiinisa kyamwe kya mwiguru.

Buteetegerezangana Hakati gya Bayudaaya

40Bamwei mu babwo bantu banene bubeegwiri Yesu naakubaza yatyo, baabaziri nibakoba, “Mu mananu yogwo mudulu ali Muraguri wa Ruhanga gitubbanga tulindiriiri.”

41Bandi baabaziri nibakoba, “Yogwo mudulu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.” Beitu kandi, bandi bo baabaziri nibakoba, “Yo Mutongoole wa Ruhanga mu mananu yaali de wa kuruga Galilaaya? ”

42Binyakuhandiikwa bikoba nti Mutongoole wa Ruhanga aliruga mu lula lwa mukama Daudi, mu kyaru kya Bbeterehemu, kikyo kya Daudi yaarugengimwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

43Kale kwokwo yatyo zizo mpaka zikukwatagana na Yesu zaaleetiriho ƀuteetegerezangana mu Bayudaaya.

44Bamwei muli bo bendyengi kumukwata, beitu hatakabbeho muntu yensei munyakumutaho ngalu.

Ƀuteikiriza ƀwa Bahandu ba Bayudaaya

45Heinyuma gya balindi ba Yeekaru kukubayo hali bahandu ba balaami na Bafalisaayo, babaaƀuulirye nibakoba, “Kamutamuleetiri haha? ”

46Balindi baƀwo baabeiririmwo nibakoba, “Tihaloho muntu yensei yaakabazanga nka yogwo mudulu.”

47Mwomwo Bafalisaayo baaƀuulya baƀwo balindi, “Nanywe de abahabiirye?

48Haloho muntu yensei mu bahandu ba Bayudaaya rundi mu Bafalisaayo akumwikiririzamwo?

49Kiki kitebe kili kya bantu bateegiri biragiro bya Musa; nahaƀwakikyo kili kya bantu bali na mukyenu.”

50Nikodemu yogwo munyakubba ha ƀwire ƀweinyuma agyendiri hali Yesu, nayo yaali omwei mu baƀwo bantu, yaaƀuuliirye naakoba,

51“Haloho kiragiro kyensei kisalira muntu kifubiro hatakabbeeriho kwegwa musangu gwa yogwo muntu gwagumiri? ”

52Baamwirimwo nibakoba, “Nawe de oli Munyagalilaaya? Gyenda otoolereerye, okwiza kuwona nti, tihaloho muraguri wa Ruhanga yensei aliruga mu Galilaaya.”

[Bitabbu bya Luyonaani bikadei tibigira Yohaana 7:53—8:11]

53Heinyuma, bensei banzukiri ƀuli muntu yaagyenda mwamwe.

Yohaana 8

1Beitu yo Yesu yaagyendiri ha Lusahu lwa Mizayituuni.

2Ha kiro kinyakuhonderaho ƀwire ƀwa mwakya karei hoi, Yesu yaakubiriyo mu zigati gya Yeekaru. Bantu bensei beiziri hali yo, yeicaara hansi, yaatandika kubeegesya.

3Mwomwo beegesa ba biragiro na Bafalisaayo baaleeta mukali gibaali bakweti mu kikorwa kya ƀwenzi, baamwemereerya mu meiso ga kitebe kya bantu banene.

4Mwomwo baaweera Yesu, “Mwegesa, yogo mukali akwatiirwe naali mu kikorwa kya ƀwenzi.

5Kusigikira ha biragiro bya Musa, aturagira kulasa mahiga bakali nka baba baakwatiirwe mu ƀwenzi. Hati we okukoba ki ha gigyo nsonga? ”

6Baƀwo beegesa na Bafalisaayo baamuƀuuliirye yatyo mwa kumutega aleke batunge musangu gwa kumutaho. Yesu yaakucamiri hansi yaatandika kuhandiika hansi mwitehe na luzala lwamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Ɓubaali nibacakamuɓuulya yeemereeri yaabaweera, “Haakabba nihaloho muntu yensei muli nywe atakakoranga kibii, yogwo muntu yooyo abanze kulasa yogwo mukali ihiga.”

8Yeira yaakucama hansi yaahandiika kwitehe.

9Heinyuma gya kubeiramwo yatyo, baɓwo banyakwegwa bibyo bigambu baatandikiri kwanzuka omwei omwei, badulu bahandu boobo baatandikisiirye kugyenda kudoosya ɓuyaasigeeri yankei na yogwo mukali yeemereeri hahwo mu meiso gaamwe.

10Mwomwo Yesu yeemeera yeesimbiri yaaɓuulya yogwo mukali, “We mukali we, baɓwo bakukujunaana balahi bo? Haloho muntu yensei haha acakakujunaana? ”

11Yogwo mukali yaamwiririmwo naakoba, “Muhandu, tihaloho muntu yensei.” Mwomwo Yesu yaamuweera, “Kale nu, nagya tinkukujunaana. Gyenda, beitu kuruga na hataati oteira kukora kibii.”

Yesu Yooyo Kyererezi kya Nsi

12Ha murundi gundi Yesu yaaweereeri kitebe kya bantu, “Gyagya ndi kyererezi kikumulikira nsi. Yogwo yensei akumpondera talilibatira mu ntiti, beitu yogwo muntu alitunga kyererezi kya ɓwomi.”

13Mwomwo Bafalisaayo baamuɓuulya, “Kizookiri haha nti olimukweheera ɓukeiso ɓwamu wankei; ɓukeiso ɓuɓwo tiɓusobora kubba ɓwa mananu.”

14Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Naɓunyakabba ninkweheera ɓukeiso ɓwange nyankei, ɓukeiso ɓwange ɓuli ɓwa mananu kandi nyeegiri gya cali hanyaarugiri na hankugyenda. Beitu nywe timuli na kimwegiri ha bikukwatagana na hankuruga na cali nkugyenda.

15Nywe bantu ba nsi gigi ɓumubba nimukusalira bandi misangu musala kusigikira ha ɓuhangwa ɓwenyu ɓwa bantu; beitu gya tindi na muntu yensei ginkusalira musangu.

16Beitu kakubba nkoba kusala misangu, ncwamwo gyange gyakubba ncwa gya mananu. Haɓwakubba gya ncwamwo kwahi nyankei, ncwamwo na Bbaabba yogwo munyakuntuma.

17Kusigikira mu biragiro byenyu, kyahandiikiirwe nti ɓukeiso ɓwa bantu babiri ɓwoɓwo ɓubba ɓukeiso ɓwa mananu.

18Gya nyankei nyeeheera mbe ɓukeiso ɓwange, wondi akusobora kumpeera ɓukeiso yooyo yogwo Bbaabba munyakuntuma.”

19Mwomwo baamuɓuulya, “Yo Bbaawu eicala hanya? ” Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Nywe timunzegiri; kadi Bbaabba nayo, timumwegiri. Mubbenge munzegiri mwakabba mwegiri na Bbaabba de.”

20Yesu yaabaziri bibyo bigambu naakwegesya mumwo mu zigati gya Yeekaru heehi na hahwo ha baatengi bihongwa. Beitu naɓwo hatakabbeho muntu yensei akumukwata, kubba kasumi kaamwe kaali katakadoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naabaza ha Buteikiriza bwa Bayudaaya

21Yesu yeiriri yaabaweera, “Nkwiza kugyenda mbarugeho, mwiza kuntoolya, kandi mukwiza kukwera mu bibii byenyu. Cali hankugyenda timusobora kwizayoona.”

22Bibyo bigambu byaheeri bahandu ba Bayudaaya kwebuulya, “Yo yogwo akugyenda kwezita yankei? Kyokyo akubazira naakoba nti, ‘Cali hankugyenda timusobora kwizayoona’? ”

23Beitu yo Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaweera, “Nywe muli bantu ba nsi gigi; gya ndi wa mwiguru. Nywe muli ba nsi gigi; gya tindi wa nsi gigi.

24Kyokyo kinyakumpa kubaweera nti mukwiza kukwera mu bibii byenyu bumuteikirize nti ndi gyagya, mukwiza kwo kukwera mu bibii byenyu.”

25Mwomwo baamubuulya, “Weewe naani? ” Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Ndi kikyo kindi kusigikira ha bintu binceeri nimbaweera.

26Ndi na bintu binene bya kubabazaho na binene bya kubakorokota. Beitu yo yogwo munyakuntuma abba wa mananu, kandi kikyo kyensei kiyanzegeseerye nkwiza kukiweera bantu ba nsi gyensei.”

27Babwo bantu baatakeetegereze nti Yesu yaali naakubaweera ha bintu bikukwatagana na Bbaawe.

28Mwomwo yaabaweera, “Bumulikabyokya Mwana wa Muntu ha musalaba, mwomwo mulyetegereza nti, ndi gyagya yogwo ginkukoba ndi. Kandi de, mwomwo mulyetegereza nti, tindi na kintu kyensei kinkora habwange nyankei, beitu mbaza bya yogwo Bbaabba biyanzegeseerye.

29Kandi yo yogwo munyakuntuma ali nagya; takandugangaho.”

30Buyaali naakubaza bibyo bigambu bantu banene baamwikiririizemwo.

Baana ba Mananu

31Mwomwo Yesu yaaweera babwo Bayudaaya banyakubba nibakumwikiririzamwo, “Bumulikakwata bigambu byange bimbeegeseerye, mulibba nimuli beegesebwa bange kwo.

32Kandi kwokwo yatyo mulyega mananu, na mananu gagwo galibafoora ba bugabe.”

33Babwo bantu beiririmwo nibakoba, “Twe tuli beizukulu b’Ibburahimu kandi de tucaalingi kubba beiru ba muntu wondi yensei. Kale nu okumanyisyaki bwokukoba nti, ‘Mukwiza kufooka ba bugabe? ‘”

34Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei akora kibii, kibii kimufuga nka mwiru.

35Biro byensei mwiru takabbanga mwana wa mu nnyumba, beitu yo mwana wa mu nnyumba abba wa mu gigyo nnyumba biro byensei.

36Kale nu gya Mwana wa Ruhanga bundibaha bugabe mulifooka kwo ba bugabe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

37Nkyegiri nka kumuli beizukulu b'Ibburahimu. Beitu kandi muli mukutoolereerya nka kumwanzita, habwakubba timusobora kwikiriza nzegesya gyange.

38Gya, nkora bintu bya Bbaabba biyanzolokeerye kukora, kandi nywe mukora bimwegwiri bbaa weenyu naabaweera kukora."

39Baamwiririmwo nibakoba, "Ibburahimu yooyo bbaa weetu." Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Mubbenge nimuli baana b'Ibburahimu, mwakabba nimukukora by'Ibburahimu biyaakoori.

40Beitu kandi gya muntu mbanga nimbaweera mananu ga Ruhanga gaayanzegeseerye, muli mu kutolereerya nka kumwanzita. Ibburahimu atakakore kintu kikwisana yatyo.

41Muli mukukora bintu bya bbaa weenyu byakora." Baamwiririmwo nibakoba, "Twetwe tuli kwo baana ba mu nnyumba; Bbaa weetu musa gitwicala nayo, yooyo Ruhanga yankei."

Baana ba Sitaani

42Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Ruhanga abbenge naali Bbaa weenyu, mwakabba nimukunzendya, kubba gya nyaarugiri hali Ruhanga kandi hataati ndi haha nanywe. Ntakeize habwange nyankei, beitu Ruhanga yooyo yantumiri.

43Habwaki mutakwetegereza bigambu byange binkubaza? Habwakubba mu bigambu bimbaza timuli na kimukwegwaho.

44Muli ba Sitaani, yooyo bbaa weenyu, kandi kintu kimukwendya kyokyo kukora bya yogwo bbaa weenyu biyendya. Kurugira kimwei ha kuhangwa kwa nsi, yeiceeri naali mwiti, atakwendya mananu, habwakubba tagira mananu. Bwabba naakugobya abba naakukora kikorwa kya buhangwa bwamwe, habwakubba eicala mugobya kandi bbaa bibyo bigambu bya bugobya.

45Beitu, habwakubba nkubaweera mananu, kyokyo mutakusobora kunzikiririzamwo!

46Haloho muntu yensei muli nywe akusobora kundumiriza kibii? Kandi nyaakabba ninkubaweera mananu, habwaki mutakunzikiririzamwo?

47Yogwo yensei ali wa Ruhanga yeegwa bya Ruhanga biyendya. Nsonga gibagaana kukora bya Ruhanga biyendya gili nti, timwicala bantu ba Ruhanga."

Yesu Niyeebazaho Yankei

48Babwo bahandu ba Bayudaaya baamwiririmwo nibakoba, "Tudoori-budwe kukoba nti oli Musamaliya kandi nti oli na muzumu."

49Yesu yaabeiririmwo naabaweera, "Tindi na muzumu, beitu gya ntamwo Ruhanga kitiinisa, kandi nywe timuntamwo kitiinisa.

50Gya tindi mu kwetoolereerya kitiinisa kyange nyankei, beitu haloho yogwo akwendya ntunge kikyo kitiinisa kandi yooyo alisala misangu.

51Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei alihondera nzegesya gyange yogwo muntu talikwa."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

52Nahaƀwakikyo baƀwo Bayudaaya baamwiririmwo nibakoba, “Hataati tunanukiri nti oli na muzumu! Ibburahimu yaakwiri na baraguri ba Ruhanga ba kadei de baakwiri, beitu kandi we oli mu kukoba nti yogwo yensei alihondera bigambu byamu talikwa.

53Okwendya kukoba nti we okukiraho yogwo bbaa weetu Ibburahimu mu kitiinisa? Nayo de kayaakwiri na baraguri ba Ruhanga de baakwa. Okuteekereza weewe naani? ”

54Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nyaakabba ninkwehaariiza nyankei, ƀuƀwo kwehaariiza kwange kukubba kwa ƀusa. Bbaabba yogwo gimweta Ruhanga weenyu yooyo yogwo ampeeri kiki kitiinisa.

55Naƀumwakabba mutamwegiri, beitu gya mmwegiri. Mbenge nkobiri nti, timmwegiri, nyakabba nindi mugobya nka nywe kumuli bagobya. Beitu kandi gya mmwegiri kandi mpondera mbe bigambu byamwe.

56Yo bbaa weenyu Ibburahimu yaasemereerwe hoi haƀwa kwega kikyo kiro kyange kindiiziramwo.”

57Mwomwo Bayudaaya baamuweera, “We atakadooseerye myaka makumi gataanu mya ƀuhandu, kandi atakawonanga Ibburahimu! ”

58Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti Ibburahimu atakabyaliirwe, nyaalingiho, kandi ndi gyagya.”

59Ƀubeegwiri Yesu abaziri yatyo, baasengiri mahiga aleke bagamulase, beitu yo Yesu yaabeebisiriho, yeeziba yaahuluka kuruga mu zigati gya Yeekaru.

Yohaana 9

Yesu Naahonia Mwijalu wa Meiso

1Yesu ƀuyaali naakugyenda mu ngyendu zaamwe, yaaweeni mudulu munyakubba abyaliirwe naali mwijalu wa meiso.

2Mwomwo beegeseƀwa baamwe baamuƀuulya, “Mwegesa, naani munyakukora kibii, yogo mudulu rundi babyeru baamwe? ”

3Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Yogwo mudulu atakakore kibii na babyeru baamwe nabo batakakore kibii, beitu kikyo kintu kyakoleerwe aleke Ruhanga yoolokye maani gaamwe mu yogwo mudulu.

4Twe tulina kukora milimo mya yogwo munyakuntuma ha ƀwire nka ƀuƀu ƀwa mwinsi. Kubba ijolo liliyo likwiza, ha ƀwire ƀwa bantu bakwiza kubba mu ntiti balibba batakusobora kukooramwo milimo.

5Ha kasumi kaka kancaali mumu mu nsi, ndi kyererezi kikumulikira bantu.”

6Yesu ƀuyaakamaari kubaza bibyo bigambu, yaatwa matwantwe hansi mwitehe, yaatugira itehe kuruga mu gagwo matwantwe, yaalisiiga ha meiso ga yogwo mudulu munyakubba mwijalu wa meiso.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Mwomwo yaaweera yogwo mudulu, “Gyenda onaabe mu meezi gagwo ga kikyo kidiba kibeeta Siryomu” (makuru ga kikyo kigambu Kutumwa). Nahaḇwakikyo yogwo mudulu yaagyendiri yaanaaba yaarugayo yeira kwamugi meiso gaamwe nigakuhweza.

8Bataahi baamwe na bantu banyakwicalanga nibamuwona naacaali mwijalu meiso beeḇuuliirye nibakoba, “Yogo mudulu, tiyooyo yodi munyakwicaaranga haha naasabiriirya? ”

9Bamwei muli bo baakobiri yooyo. Bandi muli bo baakoba, “Waahi, akuhusana-ḇuhusani yodi mwijalu wa meiso.” Beitu yo yogwo mwijalu wa meiso yankei yaabaziri naabaweera, “Ndi gyagya yoogwo.”

10Baamuḇuulya abeetegeresesye nibakoba, “Hati nu, we meiso gaamu geijulukiri teetei? ”

11Yaabeiririmwo nabaweera, “Mudulu gibakweta Yesu +yaatugiiri itehe yaalinsiiga ha meiso kandi yambwera yati, ‘Gyenda onaabe mu meezi ga mu kidiba kya Siryomu.’ Mwomwo nagya nyaagyenda nyaanaaba nyaatandika kuhweza.”

12Baamuḇuulya nibakoba, “Yogwo mudulu alahi yo? ” Yaabeiririmwo naakoba, “Tinyeegiri haali.”

Bafalisaayo Nibaḇuuliriirya Kuhona kwa Mwijalu wa Meiso

13-14Ḇuḇwo nu, kiro kya Yesu kiyaahonereeryemwo meiso ga yogwo mudulu munyakubba eijeeri meiso kyalingi kiro kya Sabbaato. Mwomwo bataahi baamwe na bantu bandi baasenga yogwo mudulu munyakubba mwijalu wa meiso baamutwala hali Bafalisaayo.

15Heinyuma Bafalisaayo baatandikiri kumuḇuulya nka kuyeejulikiri meiso. Yaabeiririmwo naabaweera, “Yesu yaatugiiri itehe yaalinsiiga ha meiso gange; nyaanaabiri nyaatandika kuhweza, na kudoosya hataati.”

16Bamwei hali Bafalisaayo baabaziri nibakoba, “Yogwo mudulu tasobora kubba atumiirwe Ruhanga, haḇwakubba takuhondera biragiro bya kiro kya Sabbaato.” Beitu bandi baaḇuuliirye nibakoba, “Gigyo nkori gya bibii gisobora teetei kukora ḇuwoneru ḇwa byamahanu ḇukwisana yati? ” Nahaḇwakikyo baabbeeri na ḇutakengagana.

17Baḇwo Bafalisaayo beiriri nibaḇuulya yogwo mudulu, “Okobiri yogwo mudulu yaakwijwiri meiso, we okusobora kumubazaho kintu ki? ” Yaabeiririmwo naakoba, “Ali muraguri wa Ruhanga.”

18Bahandu ba Bayudaaya baḇwo batakeikirize nti yogwo mudulu yaalingiho mwijalu wa meiso, kudoosya ḇubeetiri babyeru baamwe.

19Baaḇuuliirye baḇwo babyeru baamwe nibakoba, “Yogo musigazi ali mutabani weenyu? Yooyo gimukukoba munyakubyalwa na meiso geijalu? Hataati kiiziri teetei nti akusobora kubba naakuwona? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Baḇwo babyeru baabeiririmwo nibakoba, “Twegiri yogwo musigazi nka kwali mwana weetu, kandi nti yaabyaliirwe na meiso geijalu.

21Beitu kandi bintu bikukwatagana na kuwona kwamwe, rundi bya yogwo muntu munyakumwijula meiso, tituli na kitukubyegaho. Mumuḇuulye; ali muntu muhandu akusobora kwebazira yankei.”

22(Babyeru baḇwo baabaziri yatyo haḇwakubba baatiinengi bahandu ba Bayudaaya. Kubba baḇwo bahandu ba Bayudaaya baalingi beikiraniize nti muntu yensei yaakaatula Yesu kubba naali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yogwo muntu alina kubingwa-ḇubingwa mwirombero lya Ruhanga.)

23Nahaḇwakikyo babyeru ba yogwo mudulu munyakubba mwijalu wa meiso baabaziri nibakoba, “Ali muntu muhandu, mumuḇuulye.”

24Nahaḇwakikyo baḇwo bahandu beiriri beeta yogwo mudulu munyakubba eijeeri meiso, baamuweera, “Haariiza Ruhanga! Yogwo mudulu munyeikuhonia tumwegiri kubba nka nkori gya bibii.”

25Yaabeiririmwo naakoba, “Yaakabba naali nkori gya bibii, gya bibyo timbyegiri. Kintu kimwei kinyeegiri kyokyo nti, nyaalingi mwijalu wa meiso, hataati nkuwona! ”

26Mwomwo baamuḇuulya, “Kikyani kikyo kiyaakukooriho? Meiso gaamu gagwo yaageijwiri teetei? ”

27Yaabeiririmwo naakoba, “+Nyaabawereeri beitu kandi nywe timukwendya kukyegwa. Kintu kyani kimukwendya kwegwa ha murundi gugu kintakabawereeri? Gana nanywe de mukwendya kubba beegeseḇwa baamwe? ”

28Mwomwo baḇwo bahandu ba Bayudaaya baamuluma nibakoba, “Weewe mwegeseḇwa waamwe, twe tuli beegeseḇwa ba Musa, muraguri wa Ruhanga.

29Twe kitwegiri, Ruhanga yaabaziri na Musa, beitu yo yogwo titwegiri na haarugiri.”

30Yogwo mudulu yaabeiririmwo naakoba, “Kikyo kandi ka kintu kihandu! Nywe bahandu ḇuteega cali yogwo mudulu arugiri, beitu kandi gya yanzijwiri meiso.

31Twe kitwegiri, Ruhanga tiyeegwa nkori za bibii; beitu yeegwa baḇwo bantu baamwe bakora bibyo bintu biyendya.

32Kuruga kadei na kadei bantu tibaakegwangaho muntu yensei munyakwijula meiso ga muntu munyakubyalwa naali na meiso geijalu.

33Yogwo mudulu abbenge atali wa Ruhanga, yaakabba atali na kintu kyensei kyakusobora kukora.”

34Baamwirimwo nibakoba, “We munyakubyalwa eizwiri bibii, ḇusobozi ḇwa kutwegesya oḇutoori hanya we? ” Baamubingiri yaagyenda hanzei.

Butahweza bwa Bantu Bateikiririza mu Ruhanga

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

35Yesu ɓuyeegwiri bintu binyakubbaho yogwo mudulu giyaahoneerye meiso, yaagyendiri yaamutoolya yaamwagya yaamuɓuulya, “Mwana wa Muntu omwikiririzambemwo? ”

36Yogwo mudulu yeiririmwo naamuɓuulya, “Muhandu, mbwera yooyo naani aleke nsobore kumwikirizamwo! ”

37Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Waamuweeniho ɓwire ɓweinyuma, yooyo yogwo akubaza nawe.”

38Yogwo mudulu yaabaziri akundiri malu mu meiso ga Yesu naakumuramya yaakoba, “Mukama wange, nzikiriize.”

39Mwomwo Yesu yaamuweera, “Kinyakundeeta mu nsi nyeiziri kusala misangu mya nkori za bibii na birungi aleke batakuwona bawone, kandi baɓwo bakuwona beisane nka beijalu ba meiso.”

40Bamwei ha Bafalisaayo banyakubba nibali heehi na Yesu, ɓubaamwegwiri abaziri yatyo, baamuɓuulya, “Okobiri ki? Kyokumanyisya natwe ɓuɓwo tuli beijalu ba meiso? ”

41Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Mubbenge nimuli beijalu ba meiso mwakabba mutakwegwa musangu mu mitima myenyu; beitu hataati nka kumukukoba nti muli na meiso gakuwona, kyokyo mukwegwa nimuli na musangu mu meiso ga Ruhanga.”

Yohaana 10

Muliisya Murungi

1Mwomwo, Yesu yaabaweera nti, “Mu mananu nkubaweera yogwo yensei eingira mu kinyumba kya ntaama atarabiri mu mulyangu, beitu abinya kinyumba kya ntaama mwa kutunga haakuraba, abba mwibi kandi munyagi.

2Beitu kandi yogwo yensei eingira mu kikyo kinyumba kuraba mu mulyangu, yogwo yooyo abba muliisya wa zizo ntaama.

3Kasumi ka kuliisya ntaama ɓukadwa mulindi akinguliraho muliisya. Kandi muliisya wa zizo ntaama ɓwabba naakuzeeta azeeta na mabara gaazo; zeegwa iraka lyamwe, nizihuluka mu kinyumba nizimuhondera.

4Muliisya yogwo ɓwazihulukya hanzei azebembera mu meiso, kasi nazo nizimuhondera, haɓwakubba zizo ntaama zeegiri iraka lyamwe.

5Beitu yogwo giziteegiri tizisobora kumuhondera, zimwiruka-ɓwirukí haɓwakubba tizeegiri iraka lyamwe.”

6Yesu yaabaweereeri lulwo lugeera, beitu baɓwo bantu batakakenge kintu kiyaamanyisyengi.

7Mwomwo Yesu yaabaweera murundi gundi, “Mu mananu nkubaweera nti, gya ndi nka gugwo mulyangu gwa kinyumba kya ntaama.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Bandi bensei banyakumbanza kwiza, bali nka beibi na banyagi, kandi ntaama zitakabahondere.

9Gya ndi nka mulyangu gwa kinyumba kya ntaama. Yogwo yensei eingira kuraba muli gya yogwo yooyo alijunwa. Bantu bakwizanga kwingira muli gya kandi nibahuluka kutunga bidyo bya mwozo bibyo bili nkeisubi hali ntaama.

10Mwibi teizira kintu kindi, eiza kwiba, kwita, na kuzikya. Beitu gya nziri aleke bantu babbe na ɓwomi kandi babbe naɓwo mu ɓunene.

11"Gya ndi nka muliisya murungi wa ntaama. Muliisya murungi ahayo ɓwomi ɓwamwe haɓwa ntaama zaamwe.

12Kandi yogwo akuliisiirya mpeera takabbanga muliisya akwehayo nka mukama ntaama. Nahaɓwakikyo muliisya akwisana yatyo ɓwawona musege nigukwiza, eiruka naatiga ntaama. Kasi mwomwo gugwo musege nigutunga mwanya gwa kurumba zizo ntaama na kuzitarangya.

13Yo yogwo muliisya wa mpeera eiruka haɓwakubba yo akukolera mpeera, kandi abba atakutaho mutima gwamwe ku zizo ntaama.

14"Gyagya ndi nka yogwo muliisya wa ntaama murungi; bantu bange, baɓwo bali nka ntaama, mbeegiri, kandi nabo banzegiri.

15Nka Ruhanga Bbaabba kwanzegiri, nagya mwegiri; kandi gya ɓwomi ɓwange mbuhayo haɓwa baɓwo bantu bange bali nka ntaama.

16Beitu ndi na ntaama zindi zitali zeigana lili nazo nkusemeera kuzileeta. Zizo ntaama nazo zikwiza kwegwa iraka lyange aleke zensei zifooke igana limwei kandi zibbe na muliisya omwei.

17Ruhanga Bbaabba anzendya mbe; kimuha kunzendya mpayo ɓwomi ɓwange, aleke nzire ɓweziririrye.

18Tihaloho muntu yensei akusobora kuntoolaho ɓwomi ɓwange, rundi gana gya nyankei ncwirimwo kuɓuhonga. Kandi ndi na ɓusobozi ɓwa kuɓuhayo na ɓwa kuɓweziririirya; kandi ɓusobozi ɓuɓwo nyaaɓuhebeerwe Bbaabba."

19Heinyuma gya Yesu kubaza bibyo bigambu Bayudaaya baabbeeri na ɓutakengagana hakati gyaɓu.

20Banene muli bo baabaziri nibakoba, "Yogwo mudulu ali na muzumu, kandi agwiri iraru. Mukugadira ki kumwegwa? "

21Beitu bandi muli bo baabaziri nibakoba, "Bibyo bigambu tibisobora kubba bya muntu ali na muzumu. Muzumu gwakusobora kwijula muntu meiso? "

Bayudaaya Nibasuula Yesu

22Ha ɓuɓwo ɓwire ɓwinyamu ɓwa nndaawe, haalingiho kujaguza kwa ɓugenyi ɓukukwatagana na kusyania Yeekaru mu ruɓuga lwa Yerusalemu, nka kukyalingi mu biro bya kadei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Kandi Yesu yaalingi naakulibatalibata mu zigati gya Yeekaru, ha kiikaru kibeetengi Lubbaraza lwa Mukama Sulumaani.

24Bamwei hali baɓwo Bayudaaya beiziri baamwelogoleerya baamuweera, “We olidoosya hanya kwicala nootuweera bintu bikututiga-ɓutigi mu mwanya? Tuweere mu mananu, waakabba nooli weewe Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”

25Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nyaabaweereeri, beitu mwasuula kwikiriza. Byamahanu byensei binkakora mwibara lya Bbaabba, byo byankei bikumpeera ɓukeiso.

26Beitu mutakeikirize, haɓwakubba timuli ntaama zange.

27Nka ntaama kuzeegwa iraka lya muliisya waazo, bantu bange beegwa iraka lyange. Mbeegiri kandi bampondera mbe.

28Bantu bange baɓwo mbaha ɓwomi ɓutamalikaho, kandi tibaliwonaho kukwa kwa biro na biro. Tihaloho muntu yensei akusobora kubansahulaho.

29Bbaabba yogwo munyakubampa akukiira kimwei maani bintu byensei, kandi tihaloho muntu yensei akusobora kubamusahulaho.

30Gya na Bbaabba tuli omwei.”

31Mwomwo bahandu ba Bayudaaya baakoma mahiga murundi gundi kulasa Yesu.

32Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mbakoleeri ɓuwoneru ɓunyamaani ɓwa Bbaabba yambwereeri nkore. Mu ɓuɓwo ɓuwoneru ɓwensei, kawoneru kakubaha kundasa mahiga kooko kalahi? ”

33Bayudaaya baamwiririmwo nibakoba, “Tukukulasa kwahi mahiga haɓwa kukora ɓuɓwo ɓuwoneru, beitu tukukukulasa mahiga haɓwa kuluma Ruhanga. Haɓwakubba we muntu ɓuntu, okukoba nti oli Ruhanga.”

34Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kitakahandiikwe mu biragiro byenyu nti, Ruhanga yaakobiri, ‘Muli baruhanga’? 35Ruhanga yaabba yaabeetiri mu kigambu kyamwe, ‘baruhanga’ (nikili mu Binyakuhandiikwa kya muntu yensei atakusobora kugaana.)36Nahaɓwakikyo, haɓwaki mukunjunaana kubba ndumiri Ruhanga ɓunkobiri nti ‘Ndi Mwana wa Ruhanga? ’ Kasita Bbaabba yooyo munyakunsorooramwo yantuma mu nsi.

37Kale nu mutanzikiririzamwo mwabba nimukuwona ninkukora bintu bya Ruhanga Bbaabba byatakwendya nkore.

38Beitu kandi nyaakabba ninkukora bintu bya Ruhanga Bbaabba byakwendya, naɓumwakabba mutanzikiririzamwo, haakiri mwikiririze mu bibyo byamahanu, aleke mudwe ha kwega nakwetegereza nti gya na Ruhanga tuli nka muntu omwei.”

39Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu baagereerye kumukwata murundi gundi, beitu yaabasyerekeeri yaabatiga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

40Yaarugiri hahwo yambuka yaakubayo nseeri gya mugira gwa Yorodaani mu kiikaru cali Yohaana yaabandiize kubatiriza bantu. Kukwo nseeri hooho Yesu yeiceeri.

41Heinyuma bantu banene hoi beiziri hali yo. Mukwiza kwaɓu baabazengi bankei na bankei nibakoba, “Yohaana atakakore kawoneru kensei, beitu bintu byensei bya Yohaana biyaabaziriho ku yogo mudulu byali bya mananu.”

42Mu kikyo kiikaru bantu banene beikiririize mu Yesu.

Yohaana 11

Kukwa kwa Laazaaru

1Mu biro bibyo haalingiho mudulu munyakubba museeri gibeetengi Laazaaru munyakwicalanga mu kyaru kya Bbesaniya, cali Maliya na nyakaaɓu Malita beicalengi.

2Maliya yogwo, yooyo munyakubba asiigiri magulu ga Mukama weetu makuta gakuwunya kurungi, kandi yaagasuswiri na ntumbu zaamwe. Kandi yogwo Maliya yaalingi de nyakaaɓu Laazaaru.

3Banyakaaɓu Laazaaru baɓwo boobo banyakubba baatumiiri Yesu nti, “Mukama weetu, munywani waamu Laazaaru ali museeri.”

4Beitu Yesu ɓuyeegwiri gagwo makuru, yaabaziri naakoba, “Gigyo nseeri tigili gya kumwita, gili haɓwa kuheesesya Ruhanga kitiinisa, aleke Mwana wa Ruhanga ahaariiziɓwe.”

5Yesu yendyengi Malita, na nyakaaɓu na Laazaaru.

6Beitu Yesu ɓuyeegwiri nti Laazaaru ahimbiri, yaamaari biro bindi bibiri ha yaalingi.

7Mwomwo yaaweera beegeseɓwa baamwe, “Tukubeyo Ɓuyudaaya.”

8Beegeseɓwa baamwe baamwiririmwo nibaaɓuulya, “Mwegesa, biro byeinyuma bahandu ba Bayudaaya baalingi nibakwendya kukulasa mahiga, hati kandi okwendya kukubayo de? ”

9Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kiro kimwei tikibbamwo saaha ikumi neibiri? Yogwo yensei alibata mwinsi takuutwa nkongi, haɓwakubba abba naakuhweza haɓwa kyererezi kya gigi nsi.

10Beitu ɓwalibata ijolo, mwomwo akuutwa nkongi, haɓwakubba abba atali na kyererezi kikumumulukira.”

11Ɓuyaakamaari kubaza bibyo bigambu yaaɓunia yaabaweera, “Munywani weetu Laazaaru yeebbakiri, ndi mu kugyendayo kumusisimula.”

12Mwomwo beegeseɓwa baamwe baakoba, “Mukama weetu, yaakabba yeebbakiri akwiza kubyoka.”

13Yesu ɓuyaali naakubaza ha kukwa kwa Laazaaru, beegeseɓwa baamwe baateekeriize akubaza ha kwebbaka ɓulo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Kasi mwomwo Yesu yaabaatulira bbwa naakoba, “Laazaaru akwiri.

15Kandi gya ɓutabbayo kibbeeri kintu kirungi aleke mwege kunzikiririzamwo. Kale nu hataati tugyende cali ali.”

16Mwomwo Tomasi, yogwo gibeetengi Didimo, yaaweera beegeseɓwa beira baamwe, “Natwe tugyende, twabba nitukwa, tukwe hamwei nayo.”

Gyagya Kuhimbooka na Bwomi

17Hali Yesu yaadwereeriyo, haali harabiriho biro binei kuruga kiro kibaali baziikiri Laazaaru.

18Kuruga hahwo Bbesaniya kugyenda mu ruɓuga lwa Yerusalemu zaalingi heehi nka kilomita isatu.

19Kandi ɓuɓwo Bayudaaya banene baalingi beiziri kutatiirya Malita na Maliya haɓwa kufeerwa yogwo mwana waaɓu.

20Malita ɓuyeegwiri nti Yesu yaali naakwiza, yaagyenda kumutangiira mu muhanda. Beitu kandi yo Maliya yeiceeri mu nnyumba.

21Mwomwo Malita yaaweera Yesu, “Mukama wange, obbengehoona haha, mwana weetu yaakabba atakwiri.

22Beitu gya nkyegiri na hataati nti, kintu kyensei kiwakasaba Ruhanga akwiza kukikuha.”

23Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Mwana weenyu akwiza kuhimbooka.”

24Malita yeiririmwo naakoba, “Nkyegiri akwiza kuhimbooka ha kiro kikyo kya kuhimbooka kwa mmaliira gya nsi.”

25Yesu yaamuweera naakoba, “Gyagya kuhimbooka kandi ɓwomi. Yogwo yensei akunzikiririzamwo, naɓwalibba akwiri alyomeera.

26Kandi yogwo yensei ali mwomi kandi akanzikiririzamwo talikwa. We kikyo okukiikiriza? ”

27Malita yeiririmwo naakoba, “Ee, nkukiikiriza Mukama wange; weewe Mutongoole, Mwana wa Ruhanga yogwo eiziri mu nsi.”

Yesu Naalira

28Malita ɓuyaakamaari kubaza bibyo bigambu, yaagyenda yeeta Maliya nyakaaɓu, yaamutwala kwantandu yaamuweera, “Mwegesa eiziri, alimukukweta.”

29Maliya ɓuyeegwiri kikyo yaabyokiri ɓwangu yaagyenda hali Yesu.

30(Ɓuɓwo Yesu yaali atakabbeeri kudwa mu kikyo kyaru kya Bbesaniya, beitu yaali naacaali hahwo cali Malita yaamurombeeri.)

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Baɓwo Bayudaaya banyakubba nibali mu nnyuumba na Maliya ɓuubaaweeni mabyokere gaamwe na mpuluka gyamwe, baamuhondera nibateekereza nti ali mu kugyenda kulirira ha kituuru.

32Maliya yaagyendiri yaadwa cali Yesu yaali. Beitu Maliya ɓuyaaweeni Yesu, yaakundiri malu yaakoba, “Mukama wange obbengehoona haha, mwana weetu yaakakwa kwahi! ”

33Yesu ɓuyaaweeni Maliya naakulira waabu, na baɓwo Bayudaaya nabo nibakulira, yaakwatiirweho hoi mu mutima gwamwe, yaasaalirwa.

34Mwomwo yaaɓuulya, “Mwamuziikiri hanya? ” Baamwiririmwo nibakoba, “Mukama weetu iza owone.”

35Yesu yaalira.

36Mwomwo baɓwo Bayudaaya baakoba, “Muwone nka kuyaamwendyengi! ”

37Beitu bamwei muli bo baaɓuuliirye nibakoba, “Yogo mudulu munyakwijulanga bantu meiso, yaali atakusobora kutanga Laazaaru kukwa? ”

Yesu Naahimboola Laazaaru

38Yesu ɓuyaali naacaali na ɓujune ɓunene hoi, yaalibeeti yeiza ha kituuru. Kituuru kikyo bwalingi ɓwingira, kandi munwa gwa ɓwingira ɓuɓwo gwali gwijale neihiga.

39Mwomwo Yesu yaaragira, “Mutooleho lilyo ihiga.” Beitu Malita, nyakaaɓu muziro, yaamwiririmwo naakoba, “Mukama wange, amaari hataati biro binei akwiri, ali na kubba naakununka.”

40Mwomwo Yesu yaamuweera, “Ntakakuweere okwiza kuwona kitiinisa kya Ruhanga, waakabba na kwikiriza? ”

41Nahaɓwakikyo baatooriho lilyo ihiga. Mwomwo Yesu yaalingiira hakyendi, yaabaza naakoba, “Bbaabba, nkukusiima haɓwa kunzegwa.

42Nkyegiri nka kwonzegwa biro byensei, beitu nkubaza yatyo haɓwa baba bantu banyeelogoleerye haha badwe ha kwikiriza nti weewe wantumiri.”

43Yesu ɓuyaakamaari kubaza bibyo bigambu, yaalukiri na maani yaakoba, “Laazaaru, huluka hanzei! ”

44Yogwo munyakubba akwiri yaahuluka hanzei, mikono na magulu gaamwe bizingiirwe mu biheru bya suuka, kandi ɓusyo ɓwamwe niɓuli ɓubbohe lugoye. Mwomwo Yesu yaabaragira naakoba, “Mumwahulemwo ngoye, mumuleke agyende.”

Rukwe lwa Kwita Yesu

(Matayo 26:1-5; Mariko 14:1-2; Luuka 22:1-2)

45Nahaɓwakikyo mu baɓwo Bayudaaya banyakwiza kuwona Maliya, banene muli bo beikiririize mu Yesu, ɓubaakaweeni bibyo bintu biyaakoori.

46Beitu bamwei muli bo baagyendiri baaweera Bafalisaayo bibyo bintu bya Yesu biyaakoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

47Bahandu ba balaami hamwei na Bafalisaayo beeta Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya. Mwomwo beebuulya, “Tukole ki? Mudulu yogo ali mu kukoora kimwei buwoneru bwa byamahanu bunene.

48Bututaamugaane kukora bubwo buwoneru bantu bensei baakwiza kumwikiririzamwo kubba Mutongoole wa Ruhanga. Heinyuma Baruumi baliiza nibaturumba kandi nibatwala Yeekaru neihanga lyetu.”

49Mwomwo omwei muli bo, gibeetengi Kayaafa, munyakubba mulaami muhandu ha gugwo mwaka, yaabaza naakoba, “Timuli na kintu kyensei kimwegiri nywe.

50Mukyegiri kwahi nti haakiri muntu omwei akwa naakwera bantu beihanga lyetu, kukira ihanga lyensei kuzika.”

51Bibyo bigambu bya Kayaafa biyaabaziri atakabibaze habwamwe yankei, beitu nka mulaami muhandu mu gugwo mwaka yaali naakuragura nka Yesu kwakwiza kukwera ihanga lya Bayudaaya.

52Kandi bubwo, Yesu yaali atakukwa habwa lilyo ihanga lya Bayudaaya lisa, beitu na habwa kuteeraniza hamwei baana ba Ruhanga banyakubba basaareeni mu mahanga gensei.

53Kuruga na kiro kikyo, bahandu ba Bayudaaya baakoori rukwe lwa kwita Yesu.

54Nahabwakikyo Yesu atakeire kulibatalibata hasyanu mu Bayudaaya. Beitu kintu kiyaakoori, yeetegwiri yaagyenda mu kyaru kibeeta Efuraimu kinyakubba heehi neirungu; kukwo hooho yeiceeri na beegesebwa baamwe.

55Kasumi ka Bugenyi bwa Bayudaaya bwa Kurabwaho kaalingi nikali heehi kudwa. Bayudaaya banene baarugiri mu bicweka bikwahukana bya Buyudaaya baagyenda Yerusalemu kukora murwa gwa kunaaba, bubwo bugenyi butakatandikiri.

56Babwo bantu beiceeri nibatoolereerya Yesu. Nabubaalingi beecookiri mu zigati gya Yeekaru, beiceeri nibabuulyangana, “Mukuteekereza ki? Yogwo mudulu yeiza ha bubu bugenyi? ”

57Beitu babwo bahandu ba balaami na Bafalisaayo baalingi baragiiri bantu nti muntu yensei yaakeetegereza cali Yesu ali, yogwo muntu ali na kumurangayo aleke Yesu akwatwe.

Yohaana 12

Maliya Naasiiga Yesu Makuta

(Matayo 26:6-13; Mariko 14:3-9)

1Buhaali hasigeeriyo biro mukaaga kudwa ha kutandika bugenyi bwa Bayudaaya bwa Kurabwaho, Yesu yeiziri yaadwa mu rubuga lwa Bbesaniya, cali Laazaaru giyaahimboori yeicalengi.

2Hahwo Bbesaniya baatangiriiri Yesu na kitiinisa baamusegeerya kiihuru kya joojolo kibaamuteekaniriize. Malita yooyo yaakimusegereerye, kandi Laazaaru, munyakubba

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

waaḇu Maliita, yaalingi omweii hali baḇwo bantu banyakwicaara kudya hamweii na Yesuu.

3Mwomwo Maliiya nyakaaḇu Laazaaru, yaaleeta kacupa ka makuuta gakuwunya kurungi ga ḇunene ḇwikwijanjana kiimweii kyakabiri kya liita, yaagasiiga ha magulu ga Yesuu, kandi yaamususura gagwo magulu na ntumbu zaamwe. Kawunyo ka gagwo makuuta kaabbohiri gigyo nnyumba gyenseii.

4Kasi mwomwo omweii hali beegeseḇwa ba Yesuu, gibeetengi Yuda Isakalyota yogwo munyakubba naakugyenda kudiirisana Yesuu, yaaḇuulya naakoba,

5“Haḇwaki gagwo makuuta +gataatundiirwe, sente zikurugamwo nibakaziha baseege.” Muhendu gwa gagwo makuuta gweijanjanengi sente za mpeera gya muntu akolera mwaka gumweii.

6Kinyakumuha kubaza yatyo kitakabbe nti Yuda yaafengiho baseege, beituu yo yaali mwibii yooyo, haḇwakubba yooyo yaali mukwatii wa nsahu gya sente. Ḇundi na ḇundi yaatoolengii sente mu gigyo nsahu naaziikoresya.

7Mwomwo Yesuu yaamwiramwo naakoba, “Mumuleke! Yogwo mukalii yaaguuri gagwo makuuta na kigyendeerwa kya kugabiika kudoosya ha kasumii kange ka kukwa aleke agansiige batakanziikiri.

8Biro byenseii baseege mukwiza kwicalanga nabo, beituu timukwiza kwicala nagya biro byenseii.”

9Bayudaaya banene hoii ḇubeegwiri nti, Yesuu ali mu ruḇuga lwa Bbesaniya, beiza kumuwona. Baḇwo bantu batakeize kuwona Yesuu musa, beituu beiziri na kuwona Laazaaru.

10Nahaḇwakiikyo bahanduu ba balaamii baasaarii magezii ga kwiita Laazaaru.

11Haḇwa kuhimbooka kwa Laazaaru Bayudaaya banene baalingi nibakubarugaho nibakwikiririza mu Yesuu.

Yesu Neingira Yerusalemu na Kitiinisa Kinene

(Mataayo 21:1-11; Mariko 11:1-11; Luuka 19:28-40)

12Kiro kinyakuhonderaho kitebe kikyo kya bantu banene banyakubba beiziri ha Ḇugenyii ḇwa Kuraḇwaho kyegwiri makuru gaakukoba nti Yesuu yaali naakwiza Yerusalemu.

13Baḇwo bantu ḇubeegwiri gagwo makuru, baakweti nsansa baagyenda kumutangiira nibakwalukanga, “Hozaana! ” “Ali wa mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama! ” “Ali wa mugisa yogwo Mukama w’Isaleeri.”

14Mwomwo Yesuu yaagya mwana gwa ndogoyii, yaagwicaaraho nka kukyahandiikiirwe yati,

15“Mutatiina nywe bantu ba Sayuuni. Muwone Mukama weenyu alimukwiza, atembiri mwana gwa ndogoyii! ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Ha ɓwire ɓuɓwo baɓwo beegeseɓwa ba Yesu batakabbe na kintu kibeetegerezengi ha bibyo binyakubba nibikukorwa. Beitu Yesu ɓuyaakatembiri mwiguru mwomwo beegeseɓwa baamwe baadwa hakwetegereza bibyo Binyakuhandiikwa binyakubba nibikubaza ha kuhaariiza Yesu.

17Ha ɓwire ɓuɓwo kikyo kitebe kya baɓwo bantu banyakubba nibaloho ɓuyeetiri Laazaaru kuruga mu kituuru akamuhimboola, kitebe kikyo kyagyendiri mu meiso na kuweera bantu bigambu bikukwatagana na kuhimbooka kwa Laazaaru.

18Bantu banene baagyendiri kutangiira Yesu mu muhanda, haɓwakubba baali beegwiri ɓuwoneru ɓwa Yesu ɓuyaalingi akoori.

19Mwomwo Bafalisaayo baawerangana bankei na bankei, “Muwone nka kututali na kya kukora. Muwone bantu bensei nka kubali mu kumuhondera! ”

Bayonaani Nibendya Kuwona Yesu

20Haɓwire ɓuɓwo mu baɓwo bantu banyakubba bagyendiri kuramya mu Yerusalemu ha ɓuɓwo Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho, haalingimwo Bayonaani.

21Baɓwo Bayonaani beiziri hali mwegeseɓwa wa Yesu gibeetengi Filipo munyakuruganga mu ruɓuga lwa Bbetisaida mu Galilaaya, baamuweera nibamusaba, “Muhandu, tukwendyanga kubazaho na Yesu.”

22Mwomwo Filipo yaagyenda yaaweera Andereya; bo babiri baagyenda baaweera Yesu.

23Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kasumi kange gya Mwana wa Muntu kali heehi kudwa mpeeɓwe kitiinisa.

24Mu mananu nkubaweera nti, nsigo gya kicooli ɓugitagwa mwitehe nigikeicalamwo tigisobora kumera; giicala nigili nsigo gimwei. Beitu ɓugiicala mwitehe nigikakwa, gibyala nsigo zindi nizikanya. Kwokwo yatyo kukwa na kuhimbooka kwange kuliha bantu banene kisembu kya ɓwomi ɓutamalikaho.

25Yogwo yensei akora bya mutima gwamwe gukwendya akwiza kufeerwa ɓwomi ɓwamwe. Kandi yogwo yensei atakora bya mutima gwamwe gukwendya mumu nsi gigi akwiza kutunga ɓwomi ɓutamalikaho.

26Kandi de, yogwo yensei akumpereza alina kumponderanga; hensei hanyaakabbanga na muheereza wange hooho yaabbanga. Ruhanga Bbaabba aliha kitiinisa yogwo yensei alimpeereza.

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe

27“Nkwezegwa nindi na ɓujune ɓunene ha mutima gwange; mbaze ki? ‘Bbaabba Ruhanga njuna ha saaha gyogi’? Beitu, haɓwa kuheeɓwayo nka kihongwa kyokyo kimpeeri kudwa ha saaha gigi.

28Bbaabba, leka ibara lyamu lihaariiziɓwe mu gya.” Heinyuma iraka lyarugiri mwiguru nilikoba, “Ibara lyange litungiri kitiinisa kinene hoi kandi nkwiza kuliha kitiinisa kinene hoi.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[29]Kitebe kya baƀwo bantu banyakubba beemereeri hahwo beegwiri lilyo iraka, baakoba nti kwali kutinda kwa kyalu. Bo bandi baakobiri, “Malayika yooyo yaali abaziri na Yesu.”

[30]Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Bibyo bigambu bibaziirwe, bibaziirwe haƀwenyu, hatali haƀwange.

[31]Kale nu, kasumi ka Ruhanga kusalira bantu ba mu nsi musangu kadoori. Hataati maani ga Sitaani, yogwo mulemi wa gigi nsi, gakwiza kusingurwa.

[32]Ƀundikabambwa ha musalaba, ƀuƀwo mwomwo ndisika nindeeta bantu bensei ba mu nsi hali gya.”

[33]Yesu yaabaziri bibyo bigambu mwa kwolokya bantu nka kuyaali naakugyenda kukwa.

[34]Mwomwo bantu baamuƀuulya, “Binyakuhandiikwa bitwegesya nibikoba nti Kurisito aliicalaho biro byensei. Hati kandi kiiziri teetei we kukoba nti, ‘Mwana wa Muntu akwiza kubambwa ha musalaba? Yogwo Mutongoole yooyo naani’? ”

[35]Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Kyererezi kyange kikugyenda kubamulukira haƀwa ƀwire ƀudooli. Mumpondere nimucaali na mwanya gwa kumpondera aleke ntiti giteiza kubatwala mu bibii. Kubba yogwo yensei akugyendera mu ntiti tiyeega hali akugyenda.

[36]Mwakabba nimukwikiriza bigambu byange mubikirize nincaali nanywe aleke mubbe bantu bange ba mananu.” Yesu ƀuyaakamaari kubaza bibyo bigambu yaaruga hahwo yaagyenda yaabeebisaho.

Ƀuteikiriza ƀwa Bayudaaya

[37]Yesu naƀuyaakoori ƀuƀwo ƀuwoneru ƀwa byamahanu ƀwensei mu meiso ga baƀwo bantu, batakamwikiririzemwo.

[38]Kikyo kintu kya ƀuteikiriza kwa baƀwo bantu kyadoosereerye bigambu bya muraguri Isaaya biyaabaziri naakoba: “Mukama, naani munyakwikiriza ƀukwenda ƀwetu? Kandi go maani ga yogwo Mukama weetu, haloho munyaakugeetegereza? ”

[39]Nahaƀwakikyo baalemeerwe kwikiriza, haƀwakubba Isaaya yeiriri yaabaza naakoba:

[40]“Ruhanga yaabeijeeri meiso, yaabatatiirya mitima, aleke meiso gaaƀu gatawona na mitima myaƀu miteetegereza, aleke batahinduka, nagya nkabahonia.”

[41]Isaaya yaabibaziri bibyo bigambu haƀwa kuwona kitiinisa kya Kurisito, mwomwo yaamubazaho.

[42]Bantu banene mu bahandu ba Bayudaaya naƀubaabba baali mu baƀwo balemi baaƀu, baamwikiriizemwo; beitu baali batakusobora kwatula kwikiriza kwaƀu haƀwa kutiina Bafalisaayo kubabinga mwirombero.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

43Haḇwakubba bo bahandu baḇwo bendyengi kuwona kusiimwa kwa bantu kukira kusiimwa Ruhanga.

44Mwomwo Yesu yaabaza neiraka lya hakyendi naakoba, “Yogwo yensei alinzikiririzamwo talibba eikiririize muli gya musa, beitu alibba eikiririize na mu yogwo munyakuntuma.

45Kandi yogwo yensei yaawonanga gya, yaabbanga aweeni yogwo munyakuntuma.

46Nziri mu nsi nka kyererezi kumulukira bantu aleke yogwo yensei akunzikiriza ateicala mu ntiti.

47“Kandi yogwo yensei yeegwa bigambu byange atakubikwata, tali gyagya alimusalira musangu. Haḇwakubba gya ntakeize kusalira bantu ba mu nsi musangu, beitu nyeiziri kubajuna.

48Yogwo yensei alinsuula kandi akasuula na kukwata bigambu byange, yogwo muntu alisalirwa musangu. Kandi bibyo bigambu byange binyaakabaziri bilimusalira musangu ha kiro kikyo kya mmaliira gya nsi.

49Haḇwakubba ntakabibaze haḇwange nyankei, beitu Bbaabba Ruhanga yogwo yooyo munyakuntuma yambwera mbibaze mu kwegesya kwange.

50Nkyegiri biragiro bya Ruhanga nka kubiha bantu ḇwomi ḇutamalikaho. Nahaḇwakikyo bibyo bigambu binkubaza mbibaza nka Bbaabba kuyandagiiri.”

Yohaana 13

Yesu Naanaabya Magulu ga Beegeseḇwa

1Ḇuhaali hasigeeriyo kiro kimwei kudwa ha Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho, Yesu yaali yeegiri kasumi kaamwe ka kuruga mu nsi na ka kukubayo hali Bbaawe nka kukaalingi kadoori. Haḇwa ngonzi ziyaalingi nazo hali beegeseḇwa baamwe, yaadoori ha kuboolokya nka kuyaabendyengi kwo.

2Ḇubaalingi batakatandikiri kudya kiihuru kya joojolo, Sitaani yaali amaari kuta mu mutima gwa Yuda Isakalyota, mutabani wa mudulu gibeetengi Simooni, kiteekerezu kya kudiirisana Yesu.

3Kubba Yesu yaali akyegiri nti, Bbaawe yaali amuheeri ḇusobozi hali bintu byensei kandi nti yaarugiri hali Ruhanga, yaali naakukubayo hali Ruhanga;

4yaabyokiri, yaaruga ha kiihuru, yaakusula kyakulwala kyamwe kya hanzei kinyakubba hakyendi wa kikyo kya munda, yeebboha kiheru kyalugoye lundi mu nda.

5Mwomwo yaata meezi mu bbeeseni, yaatandika kunaabya beegeseḇwa baamwe magulu, nabasusuranga na kiheru kya lugoye luyaali yeebbohiri mu nda.

6Ḇuyaadoori ha kunaabya magulu ga Simooni Peeteru, Peeteru yaamuḇuulya, “Mukama wange, okugyenda kunnaabya magulu? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Mwomwo Yesu̱ yaamwi̱ramwo naakoba, “Toli na kintu ki̱weegi̱ri̱ hali kintu kinkukora hataati̱, bei̱tu̱ okwi̱za kukyetegereza hei̱nyu̱ma.”

8Peeteru yei̱ri̱ri̱mwo naamuweera, “Tolinnaabya magulu.” Yesu̱ yaamwi̱ri̱mwo naakoba, “Ḇu̱ntaaku̱naabye magulu, ḇu̱ḇwo okubba otali wange.”

9Mwomwo Si̱mooṉi̱ Peeteru yaamuweera, “Mukama wange, otannaabya magulu gasa; bei̱tu̱ de, nnaabya ngalu na mu̱twe! ”

10Mwomwo Yesu̱ yaamuweera, “Muntu ḇwanaaba akasyana, tiyeetaaga kunaaba murundi gundi, gana rundi naakunaaba magulu gasa. Kandi nywe beegeseḇwa bange muli nka bantu banaabi̱ri̱ baasyana, naḇukyakabba nti nywensei̱ timuli basyanu̱.”

11Haḇwakubba Yesu̱ yaalingi yeegi̱ri̱ muntu akugyenda kumudiirisana, kyokyo kinyakumuha kubaza naakoba, “Nywensei̱ timuli basyanu̱.”

12Ḇu̱yaamaari̱ kubanaabya magulu, yaalwala kyakulwala kyamwe kya hakyendi̱ kiyaali aku̱swi̱ri̱, yei̱ra yeicaara mu kiikaru kyamwe yaabaḇu̱u̱lya, “Mwetegeri̱i̱ze ki̱kyo kikorwa ki̱nkoori̱?

13Nywe ḇumubba nimukunzeta munzeta nimukoba, ‘Mwegesa’ kandi nimukoba, ‘Mukama weetu̱, ’ kandi de mu̱doosya mbe kukoba yatyo, kubba ndi mwegesa kandi Mukama weenyu̱.

14Kale nu gya, Mukama weenyu̱ kandi Mwegesa weenyu̱, nyaakabba mbanaabi̱i̱rye magulu, nanywe muli na kunaabyangana magulu.

15Mbaheeri̱ ki̱kyo nikili kyakuwoneraho, nanywe mukolenge yatyo nka ku̱mbakoori̱.

16Mu mananu nkubaweera nti, muheereza takakiranga mukama waamwe; kandi mukwenda takakiranga munyakumutuma.

17Hataati̱ mananu ga bigambu byange mu̱geegi̱ri̱, kakubba mukora bigambu bi̱mbawereeri̱, Ruhanga akubaha mu̱gi̱sa.

18“Mbazi̱ri̱ yatyo ntaku̱manyi̱sya nywe nywensei̱; haḇwakubba baḇwo bankomi̱ri̱mwo mbeegi̱ri̱. Bei̱tu̱ kiki kyabbeeri̱ho ku̱doosereerya Kinyakuhandiikwa kikukoba, ‘Munywani wange yogwo adyanga hamwei̱ nagya, yooyo yaafooki̱ri̱ munyazigwa wange.’

19“Ndi mukubaweera kiki hataati̱ ki̱takabbeeri̱ho, aleke ḇukilibbaho mwikirize nti, ndi gyagya Mutongoole wa Ruhanga.

20Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei̱ atangiira yogwo gi̱ntu̱mi̱ri̱, abba antangi̱ri̱i̱ri̱; kandi yogwo yensei̱ antangiira, abba atangi̱ri̱i̱ri̱ na yogwo munyakuntuma.”

Yesu̱ Naabaza ha Kumudiirisana

(Matayo 26:20-25; Mari̱ko 14:17-21; Lu̱u̱ka 22:21-23)

21Yesu̱ ḇu̱yaamaari̱ kubaza bi̱byo bigambu, yeezegwi̱ri̱ naali na ḇujune, mwomwo yaabaza naakoba, “Mu mananu nkubaweera, omwei̱ muli nywe akwi̱za kundiirisana.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22Ḇuyaakabaziri bibyo bigambu beegesebwa baamwe baalingiirangeeni bankei na bankei batali na kibakwetegereza ha muntu giyaamanyisyengi.

23Omwei hali beegesebwa baamwe, yogwo giyendyengi hoi yaali eicaliiri heehi nayo Yesu.

24Mwomwo Simooni Peeteru yaabyokya mukono gwamwe yaakora kawoneru kwolokya yogwo mwegesebwa naakukoba, “Ḇuulya Yesu naani yogwo gyakubazaho.”

25Mwegesebwa yogwo yeesumiri hali Yesu yaamubuulya, “Mukama wange, naani yogwo gyokubazaho? ”

26Mwomwo Yesu yaamuweera, “Muntu ginyaakaha itongi linkubba nkoleerye akubba yooyo yogwo.” Kasi mwomwo yaakolya itongi, yaaliha Yuda, mutabani wa Simooni w’Isakalyota.

27Yuda buyaakamaari kudya lilyo itongi, Sitaani yaamwingira mu mutima. Yesu yaamuweera, “Kikyo kyoli heehi kukora, kikore bwangu.”

28Mu babwo bantu banyakubba beicaliiri ha kiihuru, tihaloho muntu yensei munyakukenga habwaki yaabimuwereeri.

29Beitu, habwakubba bamwei muli bo baalingi beegiri Yuda nka mukwati wa nsahu gya sente, baateekeriize nti Yesu yaali naakumutuma kugula bintu byakwetaaga habwa bubwo Ḇugenyi bwa Kurabwaho; rundi yaali naakumutuma kuhaho baseege bintu bindi.

30Yuda buyaali naacakamala kudya lilyo itongi yaahuluka hanzei yaagyenda. Kandi bubwo bwali bwire bweijolo.

Kiragiro Kihyaka

31Yuda buyaagyendiri, Yesu yaakoba, “Ḇubu bwobwo bwire bwa Ruhanga kwolokya bantu, gya Mwana wa Muntu nka kundi na kitiinisa, kandi nagya nkwiza kwolokya bantu Ruhanga nka kwali na kitiinisa.

32Ruhanga yaakatunga kitiinisa habwa yogwo Mwana, Ruhanga akwiza kumuha kitiinisa kikyo kiyaamuheeri, kandi busumi butali bwa hadei Ruhanga akwiza kumuha kitiinisa.”

33“Nywe baana bange, habwa bwire budooli bubu nkwiza kubba nincaali nanywe. Mukwiza kuntoolya; beitu timukwiza kumbonaho. Nka kunyaakaweereeri Bayudaaya, nanywe kwokwo nkubaweera: Hankugyenda, timulisobora kugyendayo.

34“Hataati nkubaha kiragiro kihyaka: Mwendyengenenge; nka gya kunyaabendeerye, nahabwakikyo mwendyengenenge.

35Ḇumulikabba na ngonzi hakati gyenyu mulibba nimukwolokya bantu bensei nka kumuli beegesebwa bange.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

36Mwomwo Simooni Peeteru yaamubuulya, “Mukama wange, okugyenda hanya? ”
Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Hankugyenda tosobora kugyendayo hataati; beitu
heinyuma, olimpondera.”

37Peeteru yaamubuuliirye murundi gundi naakoba, “Mukama wange, habwaki
ntakuhondera hataati? Gya nyeetegekiri kukwa habwamu.”

38Mwomwo Yesu yaamwiramwo, “Okobiri weetegekiri, weetegekiri teetei kukwa
habwange? Mu mananu nkukuweera nti, nkoko gitakakookoomiri okwiza kubba
onyeegeeni mirundi misatu.”

Yohaana 14

Yesu Naatatiirya Beegesebwa baamwe

1Yesu yaagyendiri mu meiso na kuweera beegesebwa baamwe, “Muleke kwicala na
bujune mu mitima myenyu. Mwikiririze mu Ruhanga; kandi nagya
munzikiririzemwo.

2Mwiguru cali Bbaabba Ruhanga eicala, haliyo biikaru binene bya kwicalamwo.
Bibbenge bitaliyo nyaakabba mbaweereeri; beitu ndi mukugyenda kubategekera
kiikaru.

3Kandi bunyaakagyenda nkabategekera kikyo kiikaru nkwiza kwira mbatwale ha ndi,
aleke nanywe musobore kwicala cali gya ndi.

4Muhanda gugwo gukutwala kukwo hankugyenda mugwegiri.”

Yesu Yooyo Muhanda, Mananu, na Bwomi

5Mwomwo Tomasi yaamubuulya, “Mukama wange, titwegiri cali okugyenda;
muhanda gugwo tuligwega teetei? ”

6Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Gyagya muhanda, na mananu, na bwomi. Tihaloho
muntu yensei eiza hali Bbaabba atarabiri muli gya.

7Mubbenge nimukwetegereza kikyani kindi, mwakabba nimukwetegereza na Ruhanga
Bbaabba. Kuruga na hataati mumwetegeriize kandi mumuweeni.”

8Filipo yaamuweera, “Mukama wange twolokye Bbaawu yogwo; kikyo kikwiza
kutumala.”

9Mwomwo Yesu yaamuweera, “Filipo, kasumi kaka kensei kammaari nindi nanywe
onzegiri kwahi? Yogwo yensei awona gya, bubwo abba aweeni Ruhanga Bbaabba.
Osobora teetei kubuulya, ‘Twolokye Bbaawu yogwo’?

10Okwikiriza kwahi nti gya ncala muli Bbaabba na Bbaabba eicala muli gya?
Bigambu byange bimbaweera, mbibaza kwahi mu busobozi bwange nyankei; beitu
Bbaabba yogwo eicala mu gya yooyo akukora milimo myamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

11Munzikirize bunyakabaweera nti gya na Bbaabba twicala mu bumwei. Mwakabba mutakusobora kwikiririza mu bibyo bigambu, munzikiririzemwo habwa byamahanu binkora.

12Mu mananu nkubaweera, yogwo yensei akunzikiririzamwo akwiza kukora bibyo bintu bimbanga ninkora. Kandi de, alikora bintu bikukiraho bibyo binkoori haha ha nsi; habwakubba gya ndi mu kugyenda hali Bbaabba.

13Kintu kyensei kimwakasabanga mwibara lyange nkwiza kukibakooranga aleke Bbaabba ahaariizibwe mu gya Mwana waamwe.

14Mukusobora kusabanga kintu kyensei mwibara lyange; nkwiza kukibakooranga.”

Yesu Naaraganisya Beegesebwa Mwozo Musyanu

15Mwomwo Yesu yaabaweera, “Mwakabba munzendya mukwiza kuhonderanga biragiro byange.

16Kandi gya nkwiza kusaba Ruhanga Bbaabba abahe Mwozo waamwe yogwo yaabajunanga, akwiza kwicala nanywe biro byensei.

17Yogwo Mwozo, yooyo de alibeegesya mananu gakukwatagana na Ruhanga. Bantu bensei ba mu nsi bateikiririza mu Ruhanga tibasobora kutangiira yogwo Mwozo mu mitima myabu, habwakubba tibamwegiri kandi tibakumwetegereza. Beitu nywe beegesebwa bange, muli na kimumwegiriho; habwakubba eicala nanywe, kandi aliicala muli nywe.

18Kandi tinkwiza kubaleka nywankei nka baana nfuuzi, beitu nkwiza kwira hali nywe.

19Mu kasumi katali ka hadei babwo bantu ba mu nsi bateikiririza mu Ruhanga tibaliira kumbonaho, beitu nywe mukwiza kumbona, habwakubba ndibba mmaari kuhimbooka nindi mwomi aleke nanywe musobore kutunga bwomi butamalikaho.

20Ha kiro kikyo hooho mulyetegereza nti gya na Bbaabba twicala mu bumwei. Kandi, gya nanywe tuli de mu bumwei.

21Beitu yogwo yensei akuhondera biragiro byange, yogwo yooyo anzendya. Kandi yogwo yensei akunzendya, Bbaabba akwiza kubba nayo; kandi nagya nkwiza kubba nayo nyeezolokye hali yo.”

22Mwomwo Yuda (atali yogwo Yuda Isakalyota) yaabaza naamubuulya, “Mukama wange, habwaki okwendya kwezolokya hali twe kandi otakwezolokya hali babwo bantu bensei ba mu nsi? ”

23Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Yogwo yensei yanzendyanga, akwiza kuhonderanga nzegesya gyange. Kandi Ruhanga Bbaabba akwiza kubba nayo; nagya hamwei na Ruhanga tukwiza kubbanga nayo nitwicala hamwei nayo nka bantu bali mu nnyumba gimwei.

24Kandi yogwo yensei atakunzendya alibba atakuhondera nzegesya gyange. Bibyo bigambu bimwegwa kuruga hali gya biruga kwahi mu biteekerezu byange, beitu biicala bya Bbaabba yogwo munyakuntuma.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25“Bibyo bigambu byensei mbibaziri nincaali nanywe.

26Beitu Ahuumuulya, yogwo Mwozo Musyanu, wa Bbaabba gyalibatumira mwibara lyange, alibeegesya bintu byensei, kandi yooyo alibeizukya bintu byensei binyaabaweereeri.

27Businge mbubaheeri; businge bwange mbubaheeri. Businge bubwo mbugaba kwahi nka bantu ba mu nsi bateikiririza mu Ruhanga kubabugaba. Muleke kutiina na kubba na bujune mu mitima myenyu.

28“Mwegwiri ninkubaweera nti, ‘Nkugyenda kubarugaho, beitu nkwiza kwira hali nywe.’ Mubbenge nimukunzendya, mwakabba nimukusemererwa nti ndi mukugyenda mwiguru hali Bbaabba, habwakubba Bbaabba yogwo ali na maani ganene kunkira.

29Mbaweereeri bibi bigambu bibyo bintu bitakabbeeriho, aleke bubilikabbaho munzikiririzemwo.

30Tinkwiza kubaza nanywe bintu binene, habwakubba Sitaani yogwo mulemi wa nsi gigi akugyenda kwiza. Tali na busobozi bwensei bwa kunfuga;

31beitu gya nkora bya Bbaabba ambwereeri kukora, aleke bantu ba mu nsi beege nti nyendya Bbaabba.” Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Mubyoke tugyende, turuge haha.”

Yohaana 15

Yesu ali nka Muzabbibbu

1Yesu yaagyendiri mu meiso na kuweera beegesebwa baamwe, “Gya ndi nka muzabbibbu gwa biribiri, kandi Ruhanga Bbaabba ali nka mulimi.

2Yogwo yensei atakukora bya Bbaabba biyendya akwiza kutemwaho nka kijangi kikyo kya muzabbibbu kitakwana byana. Kandi bantu bakukora bintu biyendya abakoraho nka mulimi kwatemeera kijangi aleke kikyo kijangi kyane byana binene bikukiraho.

3Nywe beegesebwa bange nyaabanabiirye kuraba mu bigambu byange binyaabeegesyengi nimukwata.

4Muhondera bigambu byange binyaabeegeseerye aleke tubbe mu bumwei. Nka kijangi kukitasobora kwana byana habwakyo kyankei kitali heikolo lya muzabbibbu, kwokwo nanywe muli. Timusobora kukora kintu kyensei kirungi, kutoolaho muhondeeri bigambu byange binyaabeegeseerye.

5“Gya ndi nka muzabbibbu, nywe muli nka bijangi byagwo. Yogwo yensei eicala muli gya, nagya nkeicala muli yo, alyana byana binene. Habwakubba bumutanyekwata timuli na kimusobora kukora.

6Kandi yogwo yensei ateicala mu gya, ali wakukasukwa-bukasukwa nka kijangi kitemeerwe heikolo. Bijangi nka bibyo babisorooza nibabikasuka mu mworo nibihya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Ƀumwakeikirizanga bigambu byange nimukabihondera, kintu kyensei kimwakasabanga Ruhanga akwiza kukibahanga.

8Ƀumulikakora kikyo mukwiza kubba nimukuheesesya Bbaabba kitiinisa. Kandi kwokwo yatyo nanywe mulikora bintu binene bya Ruhanga biyendya, aleke bantu bensei beetegereze nka kumuli beegeseƀwa bange kwo.

9"Nka Bbaabba kuyanzendeerye, nagya kwokwo nyaabendeerye. Nahaƀwakikyo mwicale nimukora binyendya aleke mbendyenge.

10Ƀumulikakwata biragiro byange nimukabihondera mukwiza kubba nimukukora binyendya, nagya ndibendya; nka gya kunyaakweti biragiro bya Bbaabba nyaakora bibyo bintu biyendya, yaasigala naakunzendya.

11Bibyo bigambu byensei mbibawereeri aleke mubbe na kusemererwa mu mitima myenyu hamwei nagya. Mu kusemererwa kukwo mukwiza kubba na kujaguza mu mitima myenyu.

12Kiragiro kyange kinkubaweera nkiki kyo: Mwendyengene nka gya kunyaabendeerye.

13Tihaloho muntu yaakabbanga na ngonzi zinene nka zizo, ngonzi ziha muntu kukwera banywani baamwe.

14Nywe muli banywani bange, kakubba mukora bibyo bigambu binkubaragira.

15Tincakabeeta beiru haƀwakubba mwiru tiyeega bintu bya mukama waamwe akukora. Nkubeeta banywani bange haƀwakubba nyaabaweereeri bibyo byensei bya Bbaabba biyambwereeri.

16Mutakankome; beitu gya nyaabakomiri, kandi nyaabakomiri kwana byana bikwiza kwicalaho biro byensei. Nahaƀwakikyo, kintu kyensei kimwakasabanga Bbaabba, nimukakisabira mwibara lyange, akwizanga kukibahanga.

17Nahaƀwakikyo kiragiro kiki kinkubaha kyokyo: Mwendyengene.

Bantu Bakwiza Kubanoba

18"Bantu ƀubaabanobanga, mwizukenge baabanziri kunoba gya.

19Mubbenge mwali nimuli bantu ba nsi gigi gyakabendya nka bantu baagyo. Beitu haƀwakubba nyaabakomiri nyaabatoola mu nsi, timuli ba nsi, kyokyo nsi gikubanobera.

20Mwizuke bigambu binyaabaweereeri, 'Muheereza takakiranga mukama waamwe.' Bantu baakabba bampiganiize, nanywe de bakwiza kubahiganiza. Ƀubaakabba nibakuhondera bigambu byange binyaabaweereeri, bakwiza na kuhondera bigambu byenyu.

21Baƀwo bantu bakwiza kubahiganiza yatyo haƀwakubba muli bantu bange, kandi tibeegiri yogwo munyakuntuma.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[22]Kabbengi nteiziri kubaweera, baakubbeeri batali na kibii kibakujunaanwa; beitu hataati tibali na kintu kyakwekwatya haḇwa bibii byaḇu.

[23]Yogwo yensei annoba, anoba na Bbaabba.

[24]Babbenge baali bataweeni byamahanu binyaakoori, baakubbeeri batali na kibii mu mitima myaḇu. Beitu hataati, naḇubaweeni ḇuwoneru ḇwensei ḇunkoori, ḇwa muntu wondi yensei ḇwatakusobora kukora, bannobeeri kimwei hamwei na Bbaabba.

[25]Kintu kya kutunoba kyabbeeri yatyo haḇwa kudoosereerya Kinyakuhandiikwa mu biragiro byaḇu kikukoba, ‘Bannobeeri ḇusa.’

[26]“Beitu yogwo Ahuumuulya gindibatumira kuruga hali Bbaabba, yooyo yogwo Mwozo wa mananu aruga hali Bbaabba, kandi yogwo yooyo alibaza mananu gakukwatagana nagya.

[27]Kandi nanywe mulina kumpeera ḇukeiso, haḇwakubba mwiceeri hamwei nagya kuruga mu kubanza na kubanza.”

Yohaana 16

[1]Yesu yaagyendiri mu meiso na kukoba, “Mbawereeri bibyo byensei aleke mutahaba.

[2]Balibabinga mu marombero, kandi kasumi kakwiza kudwa ka yogwo yensei alibeita aliteekereza nti ali mu kukoora Ruhanga.

[3]Balibahiiga haḇwa ḇuteega Bbaabba, rundi ḇutanzega.

[4]Ndi mukubaweera bibi bigambu aleke kasumi ka kubahiiga ḇukalibba kadoori musobore kwizuka nka kunyaabaweereeri. Ntakabaweere bibyo bigambu kuruga mu kubanza, haḇwakubba nyaalingi hamwei nanywe.

Mulimo gwa Mwozo Musyanu

[5]“Kale nu hataati ndi mukugyenda hali Yogwo munyakuntuma. Beitu tihaloho muntu yensei muli nywe ambuliirye hankugyenda.

[6]Ḇujune ḇubakweti haḇwakubba mbaweereeri bibyo bigambu bya kubatiga.

[7]Beitu nkubaweera mu mananu nti, kugyenda kwange kuli kwa mugasu kukira ḇutagyenda. Haḇwakubba kakubba ntagyenda yogwo Ahuumuulya taliiza hali nywe. Beitu nyaakagyenda, ḇuḇwo nkwiza kumubatumira.

[8]Kandi yo ḇwaliiza, alirumiriza bantu ba mu nsi ha bintu bikukwatagana na kibii, na bibyo bikukwatagana na kusiimwa mu meiso ga Ruhanga, na byakucwerwa musangu.

[9]Yooyo yogwo alirumiriza bantu ha kibii kya ḇutanzikiririzamwo.

[10]Hali bikukwatagana na kukora bintu bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga, ndi mu kugyenda mwiguru hali Bbaabba, ha mutakusobora kumbona.

[11]Hali bikukwatagana na kifubiro, alirumiriza bantu nka kubalibacwera musangu, haḇwakubba mulemi wa gigi nsi musangu gwamusingiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12“Ndi na bigambu binene bincakabaweera, beitu timusobora kubyetegereza hataati.

13Beitu yogwo Mwozo wa mananu ƀwaliiza, alibaha kwetegereza mananu gensei. Talibaza kintu kyensei haƀwamwe yankei, beitu kikyo kyensei kya Ruhanga akwendya mwege kyokyo alibaweera. Kandi alibamanyisya na bilibbaho mu ƀusumi ƀwa mu meiso.

14Akwiza kumpa kitiinisa haƀwakubba alibaweera bigambu biyeegwiri kuruga hali gya na bibamanyisya.

15Bintu bya Bbaabba byensei, nagya biicala byange; kyokyo kimpeeri kubaweera nti Mwozo wa Ruhanga kiyaabbanga yeegwiri kuruga hali gya kyokyo yaabamanyisyanga.”

Ƀujune ƀwa Beegesebwa Ƀulifooka kusemererwa

16Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Mu kasumi katali ka hadei, timukwiza kumbonaho. Beitu kandi heinyuma gya kasumi kadooli mukwiza kumbona.”

17Bamwei ha beegesebwa baamwe baaƀuulyengeeni nibakoba, “Akumanyisya ki ƀwakukoba nti, ‘Mu kasumi katali ka hadei timukwiza kumbonaho, kandi heinyuma gya kasumi kadooli mukwiza kumbona’? Kandi de akumanyisya ki ƀwakukoba, ‘Haƀwakubba ndi mukugyenda hali Bbaabba’? ”

18Baagyendiri mu meiso na kuƀuulyangana, “Akumanyisya ki ƀwakukoba, ‘Mu kasumi katali ka hadei’? Titukwega kintu kyani kyakumanyisya.”

19Yesu ƀuyaabakengiri nka kubakwendya kumuƀuulya, mwomwo yaabaweera, “Muli mu kweƀuulyangana kintu kyani kinyaamanyisiirye ƀunyaabaweereeri, ‘Mu kasumi katali ka hadei, timukwiza kumbonaho; kandi heinyuma gya kasumi kadooli mukwiza kumbona’?

20Mu mananu nkubaweera mukwiza kulira kizabiro kinyamaani, beitu bo bantu ba nsi batakunzikiririzamwo bakwiza kusemererwa. Mukwiza kubba mu kusaalirwa, beitu heinyuma Ruhanga alihindula kusaalirwa kwenyu naakufoora kusemererwa.

21Mukali ƀwabba naakudiiƀwa nda gya kubyala, abba na ƀurumi ƀunene haƀwakubba keire kaamwe ka kubyala kabba kadoori. Beitu ƀwamala kubyala abba na kusemererwa kunene haƀwa yogwo mwana kubyalwa mu nsi; eizuka kwahi ƀurumi ƀuyaali naƀwo.

22Nanywe de kwokwo muli; muli mu ƀwire ƀwenyu ƀwa kubba na ƀujune hataati, beitu mulisemererwa haƀwa kwira kumbona. Tihaloho muntu yensei alibatoolaho kusemererwa kukwo.

23Ha kiro kikyo kya kwira kwange, timuli na kimulimbuulya kwetegereza. Mu mananu nkubaweera nti, kintu kyensei kimulisaba Bbaabba mwibara lyange, alikibaha.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Mwiceeri mutakasabanga kintu kyensei mwibara lyange; beitu hataati musabenge Ruhanga, mukwiza kuheebwa aleke mubbe na kusemererwa kukumala.

25“Nabunyaakabba mbanga nimbaza na mu ngeera, kasumi kaliyo mu meiso buntalikoresya ngeera, beitu nkwiza kubaweeranga bbwa bigambu byensei bikukwatagana na Bbaabba.

26Kasumi kakwo bukalidwa, mulisabanga bintu byensei kuraba mwibara lyange. Tinkobiri nti gyagya nkwizanga kubasabira hali Bbaabba.

27Kubba yo Bbaabba yankei abendyambe, habwakubba nanywe munzendyambe kandi nimwikiriza nti gya nyaarugiri hali yo Ruhanga.

28Gya nyaarugiri hali Bbaabba kwiza haha mu nsi; kandi hataati ndimukugyenda kuruga mu nsi, nzireyo hali yo.”

29Mwomwo beegesebwa baamwe baamuweera, “Kwokwo! Kasi mwomwo hataati obaziri bintu bbwa nootwetegeresesya otakukoresya ngeera!

30Hataati twetegeriize nka kuweegiri bintu byensei, kandi tihalohoona muntu yensei akwira kubuulya kubba weegiri na bitukuteekereza. Nahabwakikyo twikiriize nka kuwarugiri hali Ruhanga.”

31Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Hataati mudoori hakunzikiririzamwo?

32Kasumi kakwiza kudwa na hataati kadoori, mukwiza kwiruka mutarange, buli muntu abbe habwamwe yankei, muntige nyankei. Beitu mu mananu ndi kwahi nyankei habwakubba Bbaabba ali nagya.

33“Bibyo bigambu byensei mbibaweereeri aleke mwezegwe nimuli na businge mu mitima myenyu habwange. Mumu mu nsi mukwiza kubbanga na bujune, beitu mubbe batatiro mitima habwakubba bibyo bintu bibawonawonesya, nyaabisingwiri.”

Yohaana 17

Yesu Niyeesabira

1Yesu buyaamaari kubaza bibyo bigambu, yaalingiriiri hakyendi yaasaba: “Bbaabba bwire budoori bwa gya Mwana waamu kuwonawona kandi de na kukwa. Mu kuwonawona na kukwa kuku, mpa kubba na kitiinisa, aleke nagyadede nsobore kukuheesya kitiinisa.

2Kubba wampeeri busobozi hali bantu benseenya aleke nsobore kuha bantu benseenya bawampeeri bwomi butamalikaho.

3Hati nu, bwomi butamalikaho kyokyo kiki: kyokyo kya bantu kwega nti, weewe musa oli Ruhanga wa mananu; kandi de beege gya, Yesu Kurisito giwaatumiri.

4Nkuheeseerye kitiinisa mu nsi, kuraba mu kukora mulimo guwantumiri nkore.

5Hataati Bbaabba, mpa kubba na kitiinisa nka kinyaalingi nakyo bunyaali nincaali nawe, nsi gitakabbeeri kuhangwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Naasabira Beegesebwa Baamwe

6“Babwo bawampeeri kuruga mu nsi, mbadooseerye ha kukwega. Baalingi baamu, wabampa; bahondeeri kigambu kyamu.

7Hataati beegiri nti bintu byenseenya biwampeeri biruga hali we.

8Kubba bibyo byenseenya biwambwereeri nyaabibamanyisiirye, baabiikiriza. Beegeeri kimwei nti kwo nyaarugiri hali we, kandi beikiriize nti weewe munyakuntuma.

9Babwo bawampeeri, nkubasabira. Tinkusabira bantu ba nsi babwo batakwikiriza, beitu nkusabira babwo bawampeeri habwakubba bali baamu.

10Bantu bange benseenya beicala baamu, na bantu baamu benseenya nabo beicala bange. Babwo bantu bampa kitiinisa.

11Hataati nkugyenda kwahi kwicala hoi mu nsi; nkugyenda kwira hali we. Beitu kandi bo, bacaali mu nsi. Bbaabba musyanu, babwo bawampeeri balindenge habwa busobozi bwamu buwampeeri, babbe mu bumwei nka twe kutwicala mu bumwei.

12Bunyaali nincaali na babwo bantu bawampeeri, nyaabalindiri habwa busobozi bwamu buwampeeri. Tihaloho kadi omwei asyereeri kutoolaho yogwo munyakubba naali wa kuzika, mwa kudoosereerya Binyakuhandiikwa.

13“Bbaabba hataati ndi heehi kwira hali we; beitu mbaziri bibi bigambu nincaali haha mu nsi, aleke beegesebwa bange basemererwe hoi nka gya nka kunceeri nsemereerwe hoi.

14Mbaheeri kigambu kyamu. Bunkoori kikyo, babwo bantu ba mu nsi batakwikiririzamwo, baabanoba, habwakubba baba bawampeeri tibali ba nsi gigi, nka gyadede kuntali wa nsi gigi.

15Tinkubasabira aleke obatoole mu nsi, beitu nkubasabira obalinde hali mubii Sitaani.

16Bali kwahi bantu ba nsi, nka gyadede kuntali muntu wa nsi.

17Kigambu kyamu geicala mananu. Nahabwakikyo leka gagwo mananu, gabasyanie.

18Nka kuwantumiri mu nsi, nagya kwokwode mbatumiri mu nsi.

19Nyeeheeriyo kubba kihongwa kisyanu habwabu aleke mananu gaamu gabasyanie.

Yesu Naasabira Beikiriza Bensei

20“Nkusabira kwahi baba beegesebwa bali nagya basa. Beitu, nkusabira na babwo balinzikiriza kuraba mu bukwenda bwa beegesebwa baba,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21aleke benseenya babbe mu ɓumwei, nka we kwoli muli gya nagya nka kundi muli we. Bbaabba, nkubasabira de babbe muli twe, aleke bantu ba nsi gigi bakyege nti, weewe munyakuntuma.

22Beegeseɓwa bange bensei mbaheeri kitiinisa kiwampeeri, aleke babbe mu ɓumwei nka gya nawe kutuli omwei;

23gya muli bo, nawe muli gya. Nkubasabira babbe mu ɓumwei aleke bantu ba mu nsi beege nti wantumiri kandi wendeerye beegeseɓwa bange nka gya kuwanzendeerye.

24"Bbaabba, nkwendya baɓwo bantu bompeeri, kiro kimwei babbe nagya mwiguru handibba. Nkwendya bawone kitiinisa kyange, kitiinisa kiwampeeri kubba wanzendeerye nsi gitakabbeeri kuhangwa.

25"Bbaabba musyanu, bantu ba mu nsi gigi naɓubaakabba batakwegiri, gya nkwegiri, kandi na beegeseɓwa bange bakyegiri nti weewe munyakuntuma.

26Mbaheeri kukwega, kandi nkwiza kugyenda mu meiso na kuha bantu kukwega aleke kwendya kwonzendya kubbe muli bo, kandi de nagya nyankei, nsobore kubba muli bo."

Yohaana 18

Yesu Nibamukwata

1Yesu ɓuyaamaari kusaba, yaarugiri hahwo na beegeseɓwa baamwe baaraba mu kigira kyetwa Kidirooni baagyenda nseeri gyakyo. Nseeri kukwo habaagyendiri, haalingiyo musiri gwa misaali myetwa Zayituuni, baagwingiramwo.

2Ɓuɓwo nu Yuda, munyakudiirisana Yesu, yaali yeegiri kikyo kiikaru, haɓwakubba Yesu mirundi minene yaaromberengiyo na beegeseɓwa baamwe.

3Nahaɓwakikyo yogwo Yuda yeiziri mu gugwo musiri, yeehembeeri kitebe kya basurukali ba Baruumi na balindi ba Yeekaru banyakubba batumiirwe bahandu ba balaami na Bafalisaayo. Bantu ba kitebe kikyo baali bakweti bimuli bikumuluka, mataara, na byakulwanisya.

4Yesu, yaali yeegiri bintu byensei binyakubba nibikugyenda kumubbaho. Nahaɓwakikyo, ɓubaali nibakumwizira, yaarugiriyo yeiza hali bo yaabaɓuulya, "Mukutoolya naani? "

5Baamwiririmwo nibakoba, "Yesu wa Nazareeti." Mwomwo Yesu yaabaweera, "Gyagya yoogo." Ɓuɓwo nu, Yuda munyakudiirisana Yesu, yaalingi yeemereeri nabo.

6Yesu ɓuyaakobiri "Gyagya yoogo, " beerundukiri baagwa hansi.

7Yesu yaaɓuniirye yaabaɓuulya, "Mukutoolya naani? " Baamwiramwo nibakoba, "Yesu wa Nazareeti."

8Yesu yaabeiramwo naakoba, "+Nyaabawereeri ɓwodi nti gyagya yoogwo. Ɓumwakabba nimukutoolya gya, kale muleke baba badulu bagyende."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Kiki kyabbeerihoona aleke bigambu biyaali abaziri bidwereere bibyo binyakukobanga: “Mu baƀwo bawampeeri, tihaloho kadi omwei asyereeri.”

10Mwomwo Simooni Peeteru, munyakubba na mpirima, yaagisomolayo yaatema muheereza wa mulaami muhandu, yaamusalaho ipokopo lyamwe lya mukono gudyo. (Yogwo muheereza baamwetengi Malikuusi.)

11Mwomwo Yesu yaaweera Peeteru, “Kubyayo mpirima gyamu! Nkuteekwa kudoosereerya bibyo bya Bbaabba byakwendya mbonawone.”

Yesu Nibamutwala hali Anaasi

12Kasi mwomwo kitebe kya basurukali hamwei na muhandu waakyo, na Bayudaaya balindi ba Yeekaru, baakwata Yesu. Baamubbohiri,

13babanza baamuleeta hali Anaasi, munyakubba mugeni wa mulaami muhandu wa mwaka gugwo gibeetengi Kayaafa.

14Kayaafa yooyo inyumaho munyakubba aheeri bahandu ba Bayudaaya magezi nti, kyakubba kirungi muntu omwei kukwera bantu beihanga lya Bayudaaya.

Simooni Peeteru Niyeegaana Yesu Murundi Gwakubanza

15Simooni Peeteru na mwegeseƀwa wondi baali nibakuhondera Yesu. Haƀwakubba yogwo mwegeseƀwa yaalingi yeegebeerwe mulaami muhandu, yeingiiri hamwei na Yesu mu zigati gya yogwo mulaami muhandu.

16Beitu yo Peeteru yaali naakuteekwa kulindira hanzei wa lwije. Yogwo mwegeseƀwa wondi munyakubba yeegebeerwe mulaami muhandu, yeiriri yaabaza na muzaana munyakubba naakulinda ku mulyangu. Kasi muhala yeikiriza Peeteru yeingira mu zigati gigyo.

17Mwomwo muzaana munyakulindanga ha mulyangu yaaƀuulya Peeteru, “Weedede, oli omwei hali beegeseƀwa ba Yesu? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “Tindi.”

18Ƀwire ƀwali ƀwinyamu. Kandi bo baheereza ba mulaami muhandu na balindi ba Yeekaru baali beemereeri beelogoleerye kyoto kibaali bahembiri mwa kwota. Na Peeteru yaalingi yeemereeri nabo, naakwota mworo.

Mulaami Muhandu Naabuulisania Yesu

19Mulaami muhandu yaaƀuuliirye Yesu ha beegeseƀwa baamwe na ha nzegesya gyamwe.

20Mwomwo Yesu yaamwiramwo naakoba, “Bantu benseenya nyaabaweerengi hasyanu. Biro byenseenya nyeegesyengi mu marombero rundi mu Yeekaru ha Bayudaaya benseenya barombera. Tindi na kinyaabaziri mu nsita.

21Haƀwaki okumbuulya? Ƀuulya baƀwo banyakwegwanga bintu binyeegesyengi. Mu mananu, bo bakwega bintu binyeegesyengi.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

22Yesu ɓuyaabaziri yatyo, omwei ha balindi ba Yeekaru munyakubba yeemereeri heehi nayo yaamupaala mu ɓusyo yaamuɓuulya, “We kwokwo yatyo oiramwona mulaami muhandu? ”

23Yesu yeiramwo naakoba, “Ɓunyaakabba nindi na kintu kibiibi kimbaziri, kiheere ɓukeiso. Beitu ɓunyaabba mbaziri mananu, onkutiiri ki? ”

24Mwomwo Anaasi yaasindika Yesu, naacaali mubbohe, agyende wu Kayaafa mulaami muhandu.

Simooni Peeteru Naaɓunia kwegaana Yesu

25Simooni Peeteru ɓuyaali yeemereeri naakwota mworo, muntu wondi yaamuɓuulya, “Weedede oli omwei hali beegeseɓwa ba Yesu? ” Peeteru yeegeeni naakoba, “Tindi omwei hali bo.”

26Omwei hali baheereza ba mulaami muhandu, munyakubba naali mwiju wa mudulu wa Peeteru giyaatemiriho ipokopo, yaaɓuuliirye Peeteru, “Ntakakuwone na Yesu mu musiri gwa misaali Mizayituuni? ”

27Murundi gundi de, Peeteru yaageeni; nahaahwo nkoko gyakookooma.

Yesu Naali mu Meiso ga Pilaato

28Mwomwo bahandu ba Bayudaaya batoola Yesu mu maka ga Kayaafa baamutwala mu kikaali kya weisaza munyakubba Muruumi. Ɓwire ɓwali niɓukugyenda kukya. Bo bahandu ba Bayudaaya batakeingire mu kikaali haɓwakubba hali bo kyalingi kya muziro kwingira mu kikaali kya Pilaato munyakubba naali munyamahanga. Baatiinengi bateehenera mu meiso ga Ruhanga aleke babbe nibakusemeera kudya Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho.

29Nahaɓwakikyo Pilaato yaahulukiri yeiza hali bo, yaabaɓuulya, “Yogwo mudulu mukumujunaana ki? ”

30Baamwiririmwo nibakoba nti, “Yogo muntu abbenge atakubinya biragiro, twakabba tutamuleetiri hali we.”

31Pilaato yaabaweera, “Nywe nywankei mumutwale mumusalire musangu kusigikira ha biragiro byenyu.” Bahandu ba Bayudaaya ɓubeegwiri yatyo baasuula, baakoba, “Twe biragiro byetu bikutwikiriza kwahi kwita muntu yensei.”

32Kiki kyabbeeriho kudoosereerya kigambu kya Yesu kiyaabaziri kwolokya nkwa giyaali naakugyenda kukwa.

33Mwomwo Pilaato yaakubayo munda mu kikaali, yeeta Yesu yaamuɓuulya, “Oli mukama wa Bayudaaya? ”

34Mwomwo Yesu yaaɓuulya Pilaato, “Kikyo kiɓuulyo kyombuuliirye kili kyamu haɓwamu, rundiki bantu bandi boobo bakikuteerimwo nibakumbazaho? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

35Mwomwo Pilaato yaaweera Yesu, “Gya ncala Muyudaaya ndeke nyeetegereze bintu bikukufaaho? Nkweta Bayudaaya beira baamu na bahandu ba balaami baamu, boobo banyakukuhayo hali gya. Waakoori ki? ”

36Yesu yeiririmwo naakoba, “Ɓukama ɓwange tiɓuli ɓwa mu nsi gigi. Ɓubbenge niɓuli ɓwa mu nsi gigi, baheereza bange bakabba bandwaniriiri, aleke bahandu ba Bayudaaya batankwata. Beitu ɓukama ɓwange tiɓuli ɓwa mu nsi gigi.”

37Pilaato yaamuɓuulya, “Kwokwo kukoba, oli mukama? ” Yesu yaamwiramwo naakoba, “Odooseerye kukoba ndi mukama. Haɓwakubba na kubyalwa kwange, nyaabyaliirwe mwa kuweera bantu mananu. Kandi nyeiziri mu gigi nsi kuweera bantu mananu gakukwatagana na Ruhanga. Muntu yenseenya eikiririza mu gagwo mananu, anyeetegeerya mbe.”

38Pilaato yaaɓuulya Yesu, “Mananu kyokyo ki? ” Pilaato ɓuyaamaari kubaza kikyo, yaahuluka hanzei yaaɓunia yaabaza na bahandu ba Bayudaaya, yaabaweera, “Gya timbweni musangu gwagumiri gunkusemeera kumujunaana.

39Beitu mwicala na ngesu gyenyu cali mbateeseerya munyankomo omwei ha Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho. Mwakwendeerye mbateeseerye ‘mukama wa Bayudaaya’? ”

40Beiririmwo neiraka lya hakyendi, “Kwahi, hatali yogwo! Tuhe Bbarabba.” Ɓuɓwo nu, Bbarabba yogwo yaalingi munyagi.

Yohaana 19

Yesu Nibamusalira gwa Kubambwa

1Ɓubaamaari kugaana kya kuteesya Yesu, Pilaato yaatwala Yesu yaaragira bamujwate na mukobba. 2Basurukali baakatiri kondo gya mahwa, baagimulwalya ha mutwe. Baamulwaliirye kilwalu kiwa rangi gikwiza kwisana gyengu.

3Beicalengi nibeiza hali yo, nibamuweeranga, “Mirembe, mukama wa Bayudaaya! ” Kandi nibamupaalanga ndahi mu ɓusyo.

4Pilaato yaaɓuniirye yeira hanzei, yaaweera Bayudaaya, “Hataati kammuleete hali nywe aleke mwege nti gya timbweni musangu gwagumiri gunkusemeera kumujunaana.”

5Yesu ɓuyaahulukiri hanzei alweri kondo gya mahwa na kilwalu kiwa rangi gikwiza kwisana gyengu, Pilaato yaabaweera, “Mudulu yo ngogwo! ”

6Bahandu ba balaami na balindi ba mu Yeekaru ɓubaamuweeni, baalukiri nibakobanga, “Mumubambe ha musalaba! Mumubambe ha musalaba! ” Beitu Pilaato yaabeiririmwo naakoba, “Nywe nywankeenya mumutwale mumubambe, gya timbweni musangu gwagumiri gunkusemeera kumujunaana.”

7Bahandu ba Bayudaaya beiririmwo nibakoba, “Twe tuli na kiragiro, kandi kusigikira ha kiragiro kikyo akuteekwa kwitwa, haɓwakubba yeezetiri Mwana wa Ruhanga, mu mulingo gugwo yeefoora kubba Ruhanga.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Pilaato ƀuyeegwiri bakobiri yatyo, yaatiiniri hoi.

9Pilaato yaakubiriyo mu nda mu kikaali yaaƀuulya Yesu, “Oruga hanya? ” Beitu Yesu atakamwiremwo.

10Mwomwo Pilaato yaaƀuulya Yesu, “Oswiri kunziramwo? Okyegiri kwahi nka kundi na ƀusobozi ƀwa kukuteesya, rundi ƀwa kukubamba ha musalaba? ”

11Mwomwo Yesu yeiramwo Pilaato naakoba, “Ruhanga abbenge ataakuheeri ƀusobozi, waakabba otali na ƀusobozi hali gya. Nahaƀwakikyo, yogwo munyakumpayoona hali we, yo ali na musangu gukooto gukukiraho gwamu gwoli nagwo.”

12Kuruga nahahwo, Pilaato yeiceeri naatolyanga kuteesya Yesu, beitu bahandu ba Bayudaaya beicalengi nibaaluka nibakoba, “Wakawona okateesya yogwo mudulu akwezeta mukama, okubba otali munywani wa Kaisaali. Muntu yenseenya yeefoora kubba naali mukama abba naakulwanisya Kaisaali.”

13Pilaato ƀuyeegwiri kikyo, yaaragira bahulukye Yesu hanzei, kasi yo yeicaara ha kitebe kyamwe kya kusaliraho misangu mu kiikaru kya bantu kibeetengi Mahiga Gatinde (mu Luhebburaniya kibeetengi Gabbasa.)

14Kiro kikyo kyalingi kya kweteekaniriza kiro kihandu kya kwizuka Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho nizili saaha nka mukaaga. Mwomwo Pilaato yaaweera Bayudaaya, “Mukama weenyu ngogwo! ”

15Beitu baakobiri, “Mwite! Mwite! Ragira bamubambe ha musalaba! ” Mwomwo Pilaato yaabaƀuulya nabakiina, “Nyaabamba mukama weenyu? ” Bahandu ba balaami beiririmwo nibakoba, “Titugira mukama wondi, kutoolaho gana Kaisaali.”

16Mu kumaliira, Pilaato yaaheeriyo Yesu hali basurukali, bamubambe ha musalaba.

Yesu Nibamubamba ha Musalaba

Mwomwo basurukali baatwala Yesu.

17Ƀubaali nibakumutwala, Yesu yaagyendiri yeetwekiri musalaba gubaali nibakugyenda kumubambaho. Baamutweri mu kiikaru kyetwa Luhanga (kandi mu Luhebburaniya nikyetwa Gologoosa).

18Ƀubaamudooseerye mu kikyo kiikaru baamubamba na bantu bandi babiri. Omwei muli bo baamubambiri ha mukono gwamwe gwa ƀudyo, wondi ha mukono gwamwe gwa ƀumoso; kasi yo Yesu baamubamba hakati gyaƀu.

19Pilaato yaaragiiri baahandiika kyapa baakita ha musalaba. Kikyo kyapa kyakobengi, YESU WA NAZAREETI, MUKAMA WA BAYUDAAYA.

20Bayudaaya banene baasomiri kyapa kikyo, haƀwakubba kiikaru kibaabambiirimwo Yesu kyalingi heehi na ruƀuga Yerusalemu, kandi de na kikyo kyapa kyali kihandiike mu Luhebburaniya, Lulatini, na Luyonaani.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Bahandu ba balaami ba Bayudaaya baakubiri hali Pilaato kusuula kikyo kyapa; baamuweera, “Hindula kikyo kyapa kileke kubba, ‘Mukama wa Bayudaaya, ’ kibbe, ‘Yogo mudulu yeezetiri Mukama wa Bayudaaya.’”

22Pilaato yaabeiririmwo naakoba, “Gya bigambu binyaaragiiri bahandiike, byobyo byobyo; bikuhinduka kwahi.”

23Basurukali bubaamaari kubamba Yesu, baatwala ngoye zaamwe bazigabiramwo miteeku minei, buli musurukali atwale muteeku gumwei. Kanzu gya Yesu, baagiteeri kwantandu; gyali gitali na lubaziiro lwensei, gyali giluke-buluki kuruga kwicoti kudwa ha magema.

24Mwomwo basurukali baawerangana, “Tutagitemula. Beitu leka tukuute karuru, aleke twetegereze muntu yaagitwala.” Kiki kyabbeeriho aleke Kinyakuhandiikwa kidwereere, kikyo kikoba, “Baabageeni bilwalu byange na ngoye zange bazikuutira karuru.” Nahabwakikyo basurukali kwokwo baakoori yatyo.

25Heehi na musalaba gwa Yesu, haali heemereeriho maawe, mwijwamaawe, Maliya muka Kilyopa, na Maliya Magadaleena.

26Yesu buyaaweeni maawe naali hahwo kandi de akawona na mwegesebwa giyendyengi yeemereeri heehi, yaaweera maawe, “We mukali, mwana waamu ngogwo! ”

27Kandi de yaaweereeri yogwo mwegesebwa, “Maawu yo ngogwo.” Kuruga nahaahwo, yogwo mwegesebwa yaatweri maa Yesu mwamwe kumulingiiranga.

Yesu Naakwa

28Heinyuma, Yesu yaakyegiri nti adoosereerye bintu byenseenya bya Bbaawe biyaamutumiri kukora. Mwa kudoosereerya Binyakuhandiikwa, Yesu yaakobiri, “Nyoota ginkweti.”

29Hahwo haalingiho kikopo kiizulu viino gilulu. Mu viino gigyo, baajubukirimwo kijumankuba, baakita ha lubingo, baakibyokya baakidoosya ha munwa gwa Yesu.

30Yesu buyaakanyweriho viino gigyo, yaakoba, “Kimalikiri.” Buyaakabaziri kikyo, yaatuluka mutwe gwamwe, yaakwa.

31Kiro kikyo kyalingi kyakuteekaniriza kiro kya Sabbaato. Kiro kikuhonderaho nka kukyalingi kya Sabbaato gyanyahukana, bahandu ba Bayudaaya batakendye mitumbi miicale ha misalaba, baasabiri Pilaato abahe basurukali, babinye magulu ga babwo babaali babambiri mwa kubeita bwangu, aleke babbanule mitumbi kiro kya Sabbaato kitakadoori.

32Basurukali beiziri baabinya magulu ga mudulu wakubanza gibaali babambiri na Yesu baagyenda baabinya na ga mudulu wakabiri.

33Beitu bubeiziri hali Yesu, nibakaagya akwiri kadei, batakabinye magulu gaamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Beitu kinyakubbaho, omwei ha basurukali yaatuutiri ha rubaju lwa Yesu neisumu, mwa kugumya kwo ɓuyaakabba akwiri. Nahaahwo ɓulohoɓuloho, ibbanga na meezi byalwiri nibiruga hayaatuutiri.

35Gya munyakuwona kikyo kintu nikikubbaho nkukiheera ɓukeiso ninguмya nti kili kya mananu. Nkyegiri nti ndimukubaza mananu. Kiki nkukibaza aleke nanywe mwikiririze mu Yesu.

36Bibi bintu byabbeeriho aleke Binyakuhandiikwa bidwereere, bikoba, “Tihaloho ikuha lyamwe lyensei libalibinya.” 37Kandi Kinyakuhandiikwa kindi kikoba, “Balilingiira yogwo gibaatuutiri neisumu.”

Yesu Nibamuziika

38Bibyo ɓubyamalikiri, Yozefu munyakuruganga mu kicweka kibeeta Arimasaaya, yaasabiri Pilaato amuhe mutumbi gwa Yesu agyende kuguziika. Yozefu yogwo yaalingi mwegeseɓwa wa Yesu mu nsita; haɓwakubba yaatiinengi bahandu bandi ba Bayudaaya. Pilaato ɓuyeikiriize, Yozefu yaatwala mutumbi gwa Yesu.

39Munyakweyunga hali Yozefu yaalingi Nikodemu, munyakubba inyuma kukwo eiziri hali Yesu ɓwire ɓweijolo. Nikodemu yaaleetiri bintu bya muhendu gunene bikuwunya kurungi nibili bya kusiiga mubiri gwa Yesu. Bibyo biyaaleetiri byali na ɓwozo ɓukudoosya kilo nka makumi gasatu neine.

40Baɓwo bantu babiri baatweri mutumbi gwa Yesu baaguzinga mu biheru bya suuka bateerimwona bibyo bintu bikuwunya kurungi nka ngesu gya Bayudaaya gya kuziika nka kugyalingi.

41Heehi na habaabambiri Yesu haalingiho musiri; kandi mu gugwo musiri haalingimwo kituuru kihyaka kibaali batakaziikangamwo muntu.

42Mu kituuru kikyo hooho baaziikiri Yesu, haɓwakubba kiro kikyo kyalingi kiro kya Bayudaaya kyakuteekaniriza Sabbaato, kandi de na kituuru kikyo kyalingi nikili heehi.

Yohaana 20

Beegeseɓwa Nibaagya Kituuru Kitalimwo Mukuu

1Ha kiro kyakubanza mu sabbiiti, Maliya Magadaleena yaagyendiri ha kituuru ɓwire ɓutakakeeri, yaagya ihiga libaali babbumbiri ha kituuru kya Yesu balitoori ha munwa gwa kituuru.

2Nahaɓwakikyo yeirukiri yeiza hali Simooni Peeteru na hali mwegeseɓwa wondi wa Yesu giyendyengi, yaadwa yaamuweera, “Mutumbi gwa Mukama weetu bagutoorimwo mu kituuru, kandi de twegiri kwahi cali baguteeri! ”

3Nahaahwo, Peeteru na yogwo mwegeseɓwa wondi baasetukiri kugyenda ha kituuru.

4Bensei babiri baagyendiri nibeiruka, beitu mwegeseɓwa wondi yogwo yeirukiri yaarabaho Peeteru, yaamubanza kudwa ha kituuru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Ḇuyaakidooriho, yeetuluka yaawonamwo, yaaweeni biheru bya suuka biteebeerwe hahwo, beitu yo atakeingiremwo.

6Mwomwo Simooni Peeteru yeiza ahondeeri yogwo mwegeseḇwa, yeingira mu kituuru. Ḇuyeingiirimwo, nayo yaaweeni biheru bya suuka biteebeerwe hahwo. Kandi de, yaaweeni

7na lugoye lunyakubba niluli ha mutwe gwa Yesu lutali hamwenya na bibyo biheru bya suuka; beitu niluli lukube luteebeerwe haalwo lwankei.

8Mwomwo na mwegeseḇwa yogwo wondi, munyakubba abanziri kudwa ha kituuru, yoodede yeingiramwo yaawona bibyo bintu, yeikiriza nti Yesu ahimbookiri. (9Bibi bintu ḇubyali bitakabbeeriho, beegeseḇwa baali batakabbeeri kwetegereza Kinyakuhandiikwa kikoba nti Yesu akuteekwa kuhimbooka kuruga mu bakuu.)

Yesu Naawonekera Maliya Magadaleena

10Heinyuma beegeseḇwa baakubiriyo mu maka gaaḇu.

11Beitu Maliya yeemereeri ha kituuru naakulira. Mu kulira kwamwe, yeetulukiri kuwona mu kituuru.

12Yaaweenimwo bamalayika babiri balweri ngoye zisyanu. Baali beicaliiri ha mutumbi gwa Yesu habaali bagulaaliirye; omwei ha mutwe gwa Yesu hagwalingi, wondi ha magulu hagaalingi.

13Bamalayika baḇwo baamuḇuuliirye, “We mukali we, haḇwaki okulira? ” Yaabeiririmwo naakoba, “Batweri Mukama wange, kandi de nyeegiri kwahi cali bamuteeri.”

14Ḇuyaakabaziri kikyo, yaamaga, yaaweeni Yesu yeemereeri hahwo, beitu kandi atakamulengere nka kwali Yesu.

15Mwomwo Yesu yaamuḇuulya, “We mukali we, oli mu kulira ki? Naani yogwo gyokutoolya? ” Yo Maliya haḇwa kuteekereza nti yogwo gyakubaza nayo ali mulimi, yeiririmwo naakoba, “Muhandu, waakabba nooli weewe omutweri, mbwera cali omuteeri, ngyende mmutooleyo.”

16Mwomwo Yesu yaamuweera, “Maliya.” Maliya yaahindukiri yaalingiira Yesu; ḇuyaalengeeri Yesu, yaaluka mu Luhebburaniya naakoba, “Rabbooni! ” (kigambu kimanyisya Mwegesa).

17Yesu yaamuweera, “Otankwataho, kubba ncaali kukuba hali Bbaabba. Beitu gyenda hali beira bange obaweere, ‘Nkukubayo hali Bbaabba kandi hali Bbaa weenyu, hali Ruhanga wange kandi hali Ruhanga weenyu.’”

18Mwomwo Maliya Magadaleena yaagyenda yaaweera beegeseḇwa, “Mbweni Mukama weetu! ” Kandi yaabamanyisya bigambu bya Yesu biyaamuweereeri.

Yesu Naawonekera Beegeseḇwa Baamwe

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Joojolo lya Kyasabbiiti, beegesebwa baalingi beecookiri hamwei. Baalingi beekingireeni mu nnyumba habwakubba baatiinengi bahandu ba Bayudaaya batabakwata. Yesu yaamaari geiza niyeemeera muli bo, naakoba, “Businge bubbe nanywe! ”

20Buyaamaari kubaza yatyo yaaboolokya ngalu zaamwe na rubaju lwamwe. Beegesebwa babwo baasemereerwe hoi habwa kuwona Mukama waabu.

21Yesu yaabuniirye yaabaweera, “Businge bubbe hamwei nanywe! Nka Bbaabba kuyantumiri, nagya kwokwo nkubatuma.”

22Buyaamaari kubaza kikyo, yaahuuha rwoya hali bo yaakoba, “Mutunge Mwozo Musyanu.

23Bumwakaganyiranga bantu bibii, Ruhanga yaabbanga amaari kadei kubibaganyira, na babwo bamwakabbanga mutaganyiiri bibii, Ruhanga akwiza kubbanga atabibaganyiiri.”

Yesu Naawonekera Tomasi

24Yesu buyaawonekeeri beegesebwa baamwe, Tomasi, omwei ha beegesebwa baamwe ikumi na babiri gibeetengi Didimo, yaali atali na beegesebwa babwo.

25Nahabwakikyo, beegesebwa badi bandi baamuweereeri, “Tuweeni Mukama weetu.” Beitu yo yaabeiririmwo naakoba, “Bunyaakabba ntaweeni nkojo za misumaali mu ngalu zaamwe, kandi bunyaakabba ntateeri luzala lwange mu nkojo za misumaali, kandi bunyaakabba ntateeri mukono gwange mu rubaju lwamwe, tinkwiza kwikiriza nti yooyo +gimwaweeni.”

26Heinyuma gya sabbiiti gimwei beegesebwa baamwe baalingi mu nnyumba murundi gundi. Deeru bubu, na Tomasi yaalingi nabo. Milyangu nabumyabba myalingi mikinge, Yesu yeiziri yeemeera muli bo yaakoba, “Businge bubbe nanywe! ”

27Kasi yaaweera Tomasi, “Ta luzala lwamu haha, wona ngalu zange. Leeta ngalu gyamu, ogite mu rubaju lwange. Lekera hahwo kubba otakwikiriza, oikirize nti mmpimbookiri.”

28Tomasi yeiririmwo naakoba, “Mukama wange kandi Ruhanga wange! ”

29Mwomwo Yesu yaaweera Tomasi, “Bwokambweni kasi mwomwo oikiriize; bali na mugisa babwo beikiriza bataweeni.”

30Yesu yaakoori buwoneru bundi bunene bwa byamahanu mu meiso ga beegesebwa baamwe, butaahandiikiirwe mu kiki kitabbu.

31Beitu byo bibi byamahanu bindi byahandikiirwe aleke mwikirize nti Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga kandi Mwana wa Ruhanga. Kandi de aleke habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, musobore kutunga bwomi butamalikaho habwa maani geibara lyamwe.

Yohaana 21

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu Niyeezolokya hali Beegesebwa Baamwe

[1]Heinyuma gya kuwonekera Tomasi, Yesu yaabuniirye yaawonekera beegesebwa baamwe nagwa kwitaka lya Tibbeeriyo. Yaabawonekeeri mu mulingo gugu:

[2]Simooni Peeteru, Tomasi (gibeetengi Didimo), Nasaneeri munyakuruganga mu rubuga Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya, batabani ba Zebbedaayo, na beegesebwa bandi babiri, bensei baalingi hamwei.

[3]Simooni Peeteru yaabaweera, “Kangyende kuloba.” Nabo baamuweera, “Tukugyenda nawe.” Nahabwakikyo baagyendiri baatemba bwati baaloba, beitu ijolo lilyo batakeite nsu gyensei.

[4]Ha kiro kinyakuhonderaho bwire bwa mwakya karei, Yesu yeemereeri ha mutanda, beitu beegesebwa baamwe batakamulengere nka kwali Yesu.

[5]Yesu yaabeetiri naababuulya, “Banywani bange, muli na nsu gyensei gimwitiri? ” Beiririmwo nibakoba, “Gyahi.”

[6]Mwomwo Yesu yaakoba, “Mugume bitimba byenyu ha mukono gwa budyo gwa bwati, mukwiza kwita nsu.” Bubaagumiri bitimba, kwega byakweti nsu zinene hoi, byabalemiri kubisika kubitoola mu meezi.

[7]Mwomwo mwegesebwa wa Yesu giyendyengi yaaweera Peeteru, “Ali Mukama weetu! ” Simooni Peeteru buyaakamwegwiri naakukoba “Ali Mukama weetu, ” yeelyoba kikooti kyamwe mu mugongo (kubba yaalingi akitoorimwo), yaagusuka mu meezi, yaagyenda ha mutanda.

[8]Beegesebwa bandi bensei baagyendeeri mu bwati kudwa ku mutanda, nibakusikanga bitimba binyakubba biizwiri nsu, habwakubba batakabbe hadei hoi na mutanda, baalingi nka mita kyenda kuruga ha mutanda.

[9]Bwati bubwajaamiri, baaweeni nsu nizili ha mworo gwa makala ganyakubba nigakwaka, baawona na mugaati.

[10]Yesu yaabaweera, “Muleete haha nsu zindi ha zizo zimurugiri kwita hataati.”

[11]Simooni Peeteru yaatembiri mu bwati yaasika bitimba kubidoosya ha mutanda. Byali biizwiri nsu zikooto, zikudwa 153. Beitu nabuzaabba zaalingi zinene hoi yatyo, bitimba bitakatemuke.

[12]Yesu yaabaweera, “Mwize mudye kyamwakya.” Hatakabbeho kadi mwegesebwa omwei munyakugeryaho kumubuulya, “Weewe naani? ” Baali beegiri nti ali Mukama waabu.

[13]Yesu yeiziri yaakwata mugaati yaagubaha na nsu de yaazibaha.

[14]Gugu bubwo gwalingi murundi gwakasatu gwa Yesu guyaawonekeeri beegesebwa baamwe naali amaari kuhimbooka.

Yesu Naabaza na Peeteru

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Ɓubaamaari kudya, Yesu yaaɓuulya Simooni Peeteru, “Simooni mutabani wa Yohaana, okunzendya kukira baba? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kwokwo, Mukama wange, okyegiri nkwendyambe.” Kasi Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka muliisya kwaliisya ɓwana ɓwa ntaama.”

16Yesu yaaɓuniirye yaamuɓuulya, “Simooni mutabani wa Yohaana, kwo mali onzendyambe? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kwokwo Mukama wange, okyegiri nkwendyambe.” Kasi Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka muliisya kwaliisya ntaama.”

17Yesu yaamuɓuuliirye murundi gwakasatu, “Simooni mutabani wa Yohaana, onzendyambe? ” Peeteru ɓuyeegwiri Yesu amuɓuuliirye murundi gwakasatu, kyamukola kubi kuwona Yesu aɓuniirye kumuɓuulya, “Onzendyambe? ” Peeteru yeiririmwo naakoba, “Mukama wange, we weegiri bintu byensei, okyegiri nti nkwendyambe.” Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka muliisya kwaliisya ntaama.”

18Mu mananu nkukuweera, “Ɓuwaali noocaali musigazi, weelwalyengi noogyenda henseenya hookwendya, beitu ɓwoligululusa okwiza kudambulanga mikono myamu, wondi yooyo akulwalye akutwale hootakwendya kugyenda.”

19Yesu yaabaziri kiki mwakwolokya nkwa gya Peeteru gyalikweramwo nka kugiliheesya Ruhanga kitiinisa. Kasi mwomwo Yesu yaaweera Peeteru, “Mmpondera! ”

20Peeteru yaahindukiri yaamaga yaawona mwegeseɓwa wa Yesu giyendyengi naakubahondera. (Yogwo yooyo munyakwejengera Yesu nibali ha kiihuru kya Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho yaakoba, “Mukama wange, alahi akwiza kukudiirisana? ”)

21Peeteru ɓuyaaweeni mwegeseɓwa yogwo yaaɓuulya Yesu, “Mukama wange, kandi yogo yo alibba teetei? ”

22Yesu yeiririmwo Peeteru naakoba, “Ɓunyaabba ninkwendya eicaleho kudoosya ɓundiira, we kikyo kikukwetiho ki? We okuteekwa kumpondera.”

23Haɓwa bibi bigambu bya Yesu biyeiririmwo, rugambu lwararangiri mu beira baaɓu nti yogwo mwegeseɓwa wa Yesu giyendyengi talikwa. Beitu kandi Yesu atakakobe nti yogwo mwegeseɓwa talikwa; yo yaakobiri-ɓukobi nti, “Ɓunyaabba ninkwendya eicaleho kudoosya ɓundiira, we kikyo kikukwetiho ki? ”

24Mwegeseɓwa yogwo wa Yesu giyendyengi, yooyo akuha ɓukeiso ɓwa bibi bintu kandi yooyo munyakubihandiika. Tukyegiri nti ɓukeiso ɓwamwe ɓuli ɓwa mananu.

25Yesu de yaakoori na bintu bindi binene. Kabbengi ɓuli kintu kiyaakoori baalingi baakihandiikiri mu bitabbu, nkuteekereza kadi nsi gyenseenya gyakubbeeri gitali na mwanya gwakubiikiramwo bibyo bitabbu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bikorwa

Bikorwa 1

Yesu Naaragura ha Kwiza kwa Mwozo Musyanu

1Wakitiinisa Teofiiro, mu kitabbu kyange kya kubanza kinyaakuhandikiiri, nyaakumanyisiirye bintu byenseenya bya Yesu biyaakoori, na bibyo biyeegeseerye

2kudwera kimwei ha kiro kya Ruhanga kiyaamutwaliirimwo mwiguru. Buyaali atakagyendiri mwiguru, habwa maani ga Mwozo Musyanu, yaaweereeri bakwenda baamwe bayaali akomiri bintu bibakuteekwa kukora.

3Mu biro makumi ganei, binyakuhondera kuwonawona na kukwa kwamwe, Yesu yeizengi mirundi minene niyeezolokya hali babwo bakwenda baamwe. Mu biro bibyo, yaabananukisiirye mu milingo minene, nka kwali mwomi. Kandi de, yataho na kubaweera bigambu bikukwatagana na bukama bwa Ruhanga.

4Kiro kimwei, Yesu buyaali naakudya na bakwenda baamwe, yaabaragiiri naakoba, "Mutaruga mu rubuga Yerusalemu, beitu mwicalemwo mulindiire, kudoosya Bbaabba Ruhanga bwalibaha Mwozo Musyanu, nka kunyaabaweereeri kuyeeraganisiirye kukora.

5Yohaana Mubatizi yaabatizengi bantu na meezi, beitu mu biro bidooli kuruga hataati, Ruhanga akwiza kubabatiza na Mwozo Musyanu."

Ruhanga Naatwala Yesu Mwiguru

(Mariko 16:19-20; Luuka 24:50-53)

6Heinyuma, Yesu buyaarombiri na bakwenda baamwe murundi gundi, babwo bakwenda baamubuulya, "Mukama weetu, bwire bwamu budoori bwa kwiryaho bukama bweihanga ly'Isaleeri? "

7Beitu Yesu yaabeiririmwo naabaweera, "Kili kwahi kintu kihandu nywe kwega busumi bwa Bbaabba Ruhanga buyaategekiri mu busobozi bwamwe ha bintu bindi bilibbeeraho.

8Beitu Mwozo Musyanu bwalikabeizaho, alibaha maani gakumpeera bukeiso mu rubuga lwa Yerusalemu, mwisaza lya Buyudaaya, mwisaza lya Samaliya, hamwei na mu bicweka bindi byensei, bya mu nsi."

9Yesu buyaamaari kubaza bibyo bigambu, Ruhanga yaamutwala mwiguru bakwenda baamwe balingiriiri. Kasi heiza kikaka kyamubbumba, baalekaho kumuwona.

10Bubaali bacakalingiriiri hakyendi naakugyenda, baamaari gawona badulu babiri, banyakubba balweri bilwalu bisyanu, beemereeri heehi nabo.

11Badulu babwo baabuuliirye babwo bakwenda, "Habwaki nywe Bagalilaaya mucakagyenda mu meiso na kwemeera kulingiira hakyendi? Kiro kimwei, yogwo Yesu, wa Ruhanga gyatweri mwiguru, akwiza kwira mu mulingo gwogwo, gumumuwoneerimwo naakutwalwa mwiguru."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Matiya Nibamukoma Kwira mu Kiikaru kya Yuda

(Matayo 27:3-10)

12Babwo badulu bubaagyendiri, bakwenda ba Yesu baaruga ha lusahu lubeetengi
Zayituuni, beirayo Yerusalemu. Lulwo lugyendu lweijanjanengi nka kilomita
gimwei. 13Bubeiririyo, baagyenda mu kisiika kya hakyendi wa nnyumba
kibeicalengimwo. Banyakukigyendamwo baali Peeteru na Yohaana, Yakobbo
n'Andereya; Filipo na Tomasi, Baturumaayo na Matayo; Yakobbo wondi
munyakubba mutabani w'Alifaayo na Simooni mulwanirira ihanga lyamwe, na Yuda
mutabani wa mudulu wondi gibeetengi Yakobbo.

14Mirundi minene, baba bensei baarombengi nibasaba Ruhanga na mutima gumwei.
Baasabengi na Maliya maa Yesu, na bakali bandi banyakwikiririzanga mu Yesu,
hamwei na baabu Yesu.

15Kiro kimwei, kitebe kya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu, banyakudwanga nka
kikumi na gabiri baali beecookiri hamwei. Ha bwire bubwo, Peeteru yeemereeri
yaabaweera,

16"Beira bange, Binyakuhandiikwa bibyo bya Mwozo Musyanu biyaaheeri mukama
Daudi kadei na kadei, ahandiike hali Yuda, bilina kudwereera. Yogwo Yuda, yooyo
munyakwebembera bantu banyakukwata Yesu.

17Yuda, yaali mwira weetu. Yesu yaali amuteeriho akore natwe, gugu mulimo gwa
kutebya Makuru Garungi."

18(Inyumaho, Yuda yaali aguuri musiri na sente, ziyaatungiri kuruga mu kikorwa
kibiibi kiyaakoori, kya kudiirisana Yesu. Heinyuma, yeekuutiiri hansi, yaahulika nda,
mala gaamwe gensei gaahuluka hanzei, yaakwa. 19Makuru gakukwatagana na
kikorwa kikyo kya Yuda kiyaakoori, gaasaaseeni mu rubuga lwenseenya lwa
Yerusalemu. Kinyakurugamwo, gugwo musiri baagweta ibara Akelidama, mu lukobo
lwabu, kikumanyisya, Musiri gw'Ibbanga.)

20Peeteru yaabuniirye yaakoba, "Bibi byobyo bintu bya Daudi biyaahandiikiri hali
Yuda mu kitabbu kibeeta Zabbuli, naakoba, " 'Leka Nnyumba gyamwe, gibbe
kifurukwa; Kadi muntu omwei, ataligiicalamwo.' Kandi de Daudi yaakobiri, " 'Muntu
wondi, atwale kiikaru kyamwe.'

21-22Nahabwakikyo, tukuteekwa kukoma muntu yeira mu kiikaru kya Yuda, yeiza
kukora natwe mulimo gwa kutebeerya bantu bandi, Ruhanga nka kuyaahimboori
Mukama Yesu. Yogwo muntu, akuteekwa kubba mudulu munyakwicala natwe
butwali na Yesu, kurugira kimwei mu busumi bwa Yohaana buyaabatirizengimwo
bantu, kudwera kimwei ha kiro kya Ruhanga kiyaatwaliirimwo Yesu mwiguru."

23Mwomwo bantu banyakubba beecookiri, beikiraniza na Peeteru, baaleeta mabara ga
badulu babiri, banyakubba basemereeri kutwala kikyo kiikaru. Omwei muli bo, yaali
Yozefu, gibeetengi Barasaba, bandi gibeetengi Yusito. Wondi, baamwetengi Matiya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Mwomwo bensei hamwei baasaba Ruhanga nibakoba, “Mukama Ruhanga, weewe weegiri mitima mya bantu bensei. Twolokye, mu baba badulu babiri, muntu gyokomirimwo,

25kukora gugu mulimo nka mukwenda, mu kiikaru kya Yuda kiyaatigiri, naakagyenda mu kiikaru kibiibi kimudoori.”

26Ḇubaacuuhiirye; ibara linyakukomwamwo, lyali lya Matiya. Kuruga kiro kikyo, Matiya yaabba mukwenda, hamwei na baḇwo bakwenda ikumi nomwei.

Bikorwa 2

Mwozo Musyanu Neiza hali Beikiriza ba Yesu

1Kiro kya ḇugenyi ḇwa Bayudaaya kibeetengi Pentekooti kyali kidoori. Hakyadwereeri, Bakwenda ba Yesu hamwei na bantu bandi banyakwikiririzanga mu Yesu, baali beecookiri hamwei, mu kiikaru kimwei.

2Mu ḇwire ḇwoḇwo, beegwiri kintu nikikuhuura kuruga mwiguru nka kihehu kinyamaani kikuhunga. Kikyo kintu kikuhuura, kyeiziri kyeicya mu nnyumba cali baali beecookiri.

3Kinyakuhonderaho, baaweeni bintu bikwisana ndimi za mworo, zinyakwetematemamwo bicwekacweka, ḇuli kicweka kimwei kyagyenda hali muntu omwei omwei.

4Baḇwo bantu bensei, beizwiri Mwozo Musyanu, baatandika kubaza ndimi zindi zibaali batakabazanga, kusigikira Mwozo Musyanu nka kuyaabasoboresyengi kuzibaza.

5Mu ḇwire ḇuḇwo, mu ruḇuga lwa Yerusalemu, heicalengimwo Bayudaaya banyakutangaho hoi mutima kuhondera biragiro bya Ruhanga. Baḇwo Bayudaaya, baali barugiiri mu mahanga ganene.

6Bantu ḇubeegwiri kuhuura kunyakubbaho, beecooka baabba kitebe kya bantu banene. Baḇwo bantu banyakwecooka, baali bahuniriiri; haḇwakubba ḇuli omwei muli bo, yeegwiri beikiriza nibakubaza mu ndimi zaaḇu bo banyakwiza.

7Mu kuhuniira kwaḇu, baaweerengeeni yati, “Baba benseenya bakubaza yatyo, kabali Bagalilaaya, bantu bateegiri kubaza ndimi zeetu!

8Hataati, kiiziri teetei, bo kubaza, twe twenseenya nitukabeegwa nibabaza, mu lukobo lwa ḇubyalwa ḇwa ḇuli omwei muli twe?

9Bamwei muli twe haha, bali Bayudaaya kuruga mwihanga lya Paratiya, lya Mediya, na ly’Eramiiti. Tuli naho Bayudaaya barugiri mu nsi gya Mesopotamiya, mwisaza lya Ḇuyudaaya, lya Kapadokiya, ḇukama ḇwa Ponto, na mwisaza ly’Asiya,

10mu kicweka kya Furugiya na mwisaza lya Panfiliya, mwihanga lya Misiri, mu bicweka byeihanga lya Libbiya, heehi na ruḇuga lwa Kileeni, na mu ruḇuga lwa Rooma.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Bagenyi bamwei bali Bayudaaya, kandi bandi, bali Banyamahanga, banyakucwamwo kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya. Mu bagenyi baḇwo banyakwiza, haalingimwo Bakuleeti na Baharabbu. Beitu twensei tukubeegwa nibakubaza mu ndimi zeetu, ha bintu binyamaani bya Ruhanga byakoori."

[12]Bantu bensei ba kitebe kikyo banyakubba beecookiri, baahuniriiri baahunga. Mwomwo baaḇuulyangana, "Kiki, kikumanyisyaki? "

[13]Beitu bantu bandi, baabasekiri nibakoba nti, "Baba bantu batamiiri maaci mahiira."

Peeteru Naatebeerya bantu Banyakubba Beecookiri

[14]Peeteru ḇuyeegwiri bigambu bya bantu bibaabazengi, yeemeera hamwei na Bakwenda ba Yesu beira baamwe, badi ikumi noomwei, yaatandika kubaliza kitebe kya bantu, neiraka likooto. Peeteru yaabaziri naakoba, "Bayudaaya beira bange, nanywe bandi nywensei beicala haha mu Yerusalemu, munyeetegeerye kurungi, mbasoboore bibi bintu bibbeeriho hataati.

[15]Baba bantu bali kwahi batamiiru nka kumukuteekereza. Haḇwakubba, zicaali saaha isatu za mwakya, za bantu babba batakabbeeri kutamiira.

[16]Bibi bintu bibbeeriho, byobyo bya Ruhanga biyaabaziri kadei na kadei, kuraba mu muraguri waamwe Yoweeri, Yoweeri ḇuyaaweereeri bantu nti:

[17]" 'Mu biro bya kumaliira, Ruhanga yaakobiri nti, ndituma Mwozo wange eize eicale mu bantu bensei. Aliha batabani beenyu na bahara beenyu, kuragura, basigazi beenyu balitunga kuwonekerwa kukuruga hali gya, badulu bahandu muli nywe, baliloota bilooto bikuruga hali gya.

[18]Na mu beiru na bazaana bange, ndituma Mwozo wange, mu biro bibyo, eize kwicala muli bo, kandi baliragura.

[19]Ndisoboresya bintu bikuhuniriza kukorwa mwiguru na ḇuwoneru kukorwa mu nsi. Bantu baliitangana, halibbaho mworo, na mwica gwiraguru pii pii pii.

[20]Lyoba lililekaho kusuuka, na mweri niguhinduka rangi, nigubba gwengu nkeibbanga. Bibi bintu bilibbaho, Kiro kya Mukama kihandu kandi kya kitiinisa, kitakabbeeri kudwa.

[21]Kandi mu ḇusumi ḇuḇwo, muntu yenseenya alyeta ibara lya Mukama, alijunwa.'"

[22]Peeteru yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaakoba, "Beisaleeri beira bange, mwetegeerye bibi bigambu: Ḇusumi ḇwa Yesu wa Nazareeti ḇuyaalingi naacaali nanywe, Ruhanga yaamukoreseerye byamahanu, bintu bikuhuniriza, na ḇuwoneru, nka nywe nywenseenya nka kumukyegiri.

[23]Yesu yogwo, ḇubaamukweti, baamuheeriyo hali nywe, kusigikira Ruhanga nka kuyaalingi ategekiri kuruga kadei na kadei. Mwaragiiri bantu babiibi bakubinya biragiro bya Ruhanga, baamubamba ha musalaba, yaakwa.

[24]Beitu Ruhanga yaamuhimboori kuruga mu bakuu, yaamutoola mu ḇurumi ḇunyamaani ḇwa lukuu, haḇwakubba kyali kitakusoboka kumwicalya mu bakuu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

25Kandi mukama Daudi yaaragwiri ha bigambu bya Yesu Kurisito, naakoba, “ ‘Biro byenseenya, mbona Mukama Ruhanga wange naali heehi nagya. Nkwiza kwahi kutiina, haɓwakubba ali hamwei nagya.

26Nahaɓwakikyo, nsemereerwe hoi, kandi mpiima byembu bya kusemererwa. Ninkyali mwomi, nyeicalanga nindi mutatiro nti, tihaloho kintu kyenseenya kibiibi kikusobora kungwera.

27Haɓwakubba, ɓundikwa, Ruhanga tolindeka kwicala mu bakuu, Tolileka gya Mutongoole waamu kubbola

28Okimbuukuliiri nti, olimpimboola; kandi de nti tuliicala hamwei, aleke mbe mu kusemererwa kunene hoi.’”

29Kindi Peeteru yaabaweereeri naakoba, “Beisaleeri beira bange, nkubaweera nindi musigiku, bigambu bikukwatagana na haaha weetu mukadei, mukama Daudi. Daudi yogwo, yaakwiri baamuziika. Na deeru lili, kituuru kyamwe kili heehi haha.

30Mukama Daudi yaali muraguri, munyakubba akyegiri nti, Ruhanga yaalingi arahiiri nti aliicaarya omwei ha beizukulu baamwe ha kitebe kyamwe.

31Daudi yaali aweeni kintu kya Ruhanga kiyaali naakugyenda kukora mu ɓusumi ɓwa mu meiso. Kyokyo kinyakumuha kuragura ha kuhimbooka kwa Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, naakoba, ‘Ruhanga atakaleke mubiri gwa Kurisito kwicala mu bakuu; atakaguleke kubbola.’

32Ruhanga ahimboori Yesu yogwo, yaamutoola mu bakuu. Kandi twe twensei tuli bakeiso, banyakumuwona amaari kuhimbooka.

33Ɓuyaahimbookiri, maani ga Ruhanga gaamusoboreseerye kutemba mwiguru, yeicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene. Kukwo hooho Ruhanga bbaawe, yaamuheereeri Mwozo Musyanu, nka yo Yesu kuyaali araganisiirye. Hati Yesu atumiri yogwo Mwozo Musyanu, eize kwicala muli twe. Yogwo Mwozo, yooyo aleetiriho bibyo bimukuwona, na bibyo bimukwegwa.

34Kubba mukama Daudi atakatembe mwiguru, beitu yaabaziri naakoba, “ ‘Mukama Ruhanga yaaweereeri Kurisito Mukama wange: “Icaara ha mukono gwange gwa ɓudyo

35kudoosya ɓundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu.” ’ ”

36Peeteru yaamaliriiri naakoba, “Nahaɓwakikyo, nywe Beisaleeri nywensei mulina kukyega kurungi nti: Yogwo Yesu gimwaragiiri babambe ha musalaba, yooyo wa Ruhanga gyafoori Mukama weenyu, kandi Kurisito Mutongoole waamwe.”

37Bantu ɓubeegwiri bigambu bya Peeteru biyaabaziri, beezegwiri nibali na musangu gunyamaani mu mitima myaɓu, mu meiso ga Ruhanga. Mwomwo baaɓuulya Peeteru hamwei na bakwenda ba Yesu bandi, “Beira beetu nywe, kyani kitwakora, mwa Ruhanga kutuganyira? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

38Kasi mwomwo Peeteru yaabeiramwo naakoba, “Ɓuli omwei muli nywe, alina kweziramwo bibii byamwe, abatizibwe mwibara lya Yesu Kurisito, aleke Ruhanga amuganyire bibii byamwe; kandi de, aleke Ruhanga amuhe kisembu kya Mwozo Musyanu.

39Kubba Mukama Ruhanga weetu, yeeraganisiirye kugaba Mwozo waamwe, naamugabira nywe, beizukulu beenyu, na bantu bandi bali hadei. Bantu bensei bayaakomanga kubba bantu baamwe, yeeraganisiirye kubahanga Mwozo waamwe.”

40Peeteru yaabaziri bigambu bindi binene, yaalamba bantu naabaweera, “Muleke Ruhanga abajune mutatunga kifubiro kyakugyenda kuha muhihi gugu guhaɓu.”

41Bantu banene beikiriize bigambu bya Peeteru biyaabeegeseerye, bakwenda ba Yesu baababatiza. Nahaɓwakikyo, kiro kikyo, bantu bakwijanjana nka nkumi isatu, beetereeryeho ha muhendu gwa beikiriza ba Yesu.

42Beikiriza ba Yesu beekambirengi kimwei kuhondera bintu bya bakwenda ba Yesu bibaabeegesyengi. Kandi de, beekambengi kuromba, kudya hamwei kiihuru kya murwa gwa kwizuka kukwa kwa Yesu, na kusaba Ruhanga hamwei.

Muligo gwa Beikiriza ba Yesu Gubeicalirengimwo

43Ruhanga yaakoreseerye bakwenda bintu bikuhuniriza na ɓuwoneru ɓwa byamahanu ɓunene, kyaha bantu benseenya kutiina na kuha Ruhanga kitiinisa.

44Beikiriza ba Yesu benseenya beicalengi nibaromba, kandi nibakoreseerya hamwei bintu byaɓu byensei bibaabbengi nabyo.

45Bamwei muli bo, baatundengi bibanja byaɓu, na bintu byaɓu bindi, benseenya nibabagana sente zibatundiri, kusigikira ku byetaagu bya ɓuli omwei biyaabbengi nabyo.

46Ɓuli kiro baarombengi mu zigati gya Yeekaru. Kandi, baadiirengi hamwei mu maka gaaɓu, kiihuru kya murwa gwa kwizuka kukwa kwa Yesu. Baadyengi na kusemererwa, nibali na mitima misyanu.

47Kandi de, beicalengi nibahaariiza Ruhanga, na bantu de, nibatangamwo kitiinisa baɓwo beikiriza. Kandi de, ɓuli kiro, Mukama Yesu yaabbengi na bantu banyakweteeryanga ha muhendu gwa bantu bakumwikiririzamwo nibajunwa.

Bikorwa 3

Peeteru Naahonia Mudulu Muzingamu

1Kiro kimwei, Peeteru na Yohaana baali nibakugyenda mu Yeekaru, mu kusaba kwa ɓuli kiro, kwa saaha mwenda za joojolo.

2Ɓuɓwo nu, haalingiho mudulu munyakubba azingamiri magulu kuruga ɓuyaabyaliirwe, gibaasengengi ɓuli kiro, nibamutwala ha mulyangu gwa zigati gya Yeekaru, gubeetengi mulyangu Gurungi. Baamwicyengiho, aleke asobore kusabiriirya sente hali bantu bakwingira mu zigati gya Yeekaru.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Yogwo mudulu ɓuyaaweeni Peeteru na Yohaana nibakugyenda kwingira mu zigati gya Yeekaru, yaabasaba bamuhe sente.

4Peeteru na Yohaana baalingiriiri yogwo mudulu hitihiti, kasi mwomwo Peeteru yaamuweera, “Lingiira twe.”

5Yaabalingiriiri, naakubeenihiza kumuha sente.

6Mwomwo Peeteru yaaweera yogwo mudulu, “Gya tindi na sente gyensei, beitu, gya kankuhe kikyo kindi nakyo: nkukuragira, mwibara lya Yesu Kurisito, wa Nazareeti, libata! ”

7Peeteru yaakweti yogwo mudulu muzingamu ha mukono gwamwe gwa ɓudyo, yaamusagika kwemeera. Nahaahwo, magulu ga yogwo mudulu na ɓunkongoojo ɓwamwe, byamaari geirwamwo maani byahona,

8mudulu yaagusuka, yeemeera, yaatandika na kulibatalibata. Kinyakuhonderaho, yaagyendiri hamwei na Peeteru na Yohaana mu zigati gya Yeekaru, naalibata, naagusuka, kandi naahaariiza Ruhanga.

9Bantu benseenya banyakubbaho, baamuweeni naakulibata kandi baamwegwa naakuhariiza Ruhanga.

10Baamulengeeri nka kwali yooyo yoodi mudulu munyakwicaaranga ku mulyangu Gurungi gwa Yeekaru, naasabiriirya; baahuniira hoi, kumuwona naakulibata.

Peeteru Naatebeerya Banyakubba Bahuniriiri

11Yogwo mudulu munyakubba ahoniri, ɓuyaali yeebbohereeri Peeteru na Yohaana mu kiikaru kibeetengi lubbaraza lwa Sulumaani, bantu bensei baahuniriiri hoi beiruka nibeiza hali bo.

12Peeteru ɓuyaaweeni bantu nibakwecooka, yaabaɓuulya, “Beisaleeri beira bange, kamuhuniriiri haɓwa kyamahanu kiki? Kandi, haɓwaki mukutulingiira, nimuteekereza nti twetwe tuhoneerye yogo mudulu na maani geetu rundi haɓwa ɓwaruhanga ɓwetu?

13Ruhanga yogwo w’Ibburahimu, w’Isaka, kandi wa Yakobbo, yogwo wa bahaaha beetu gibaaramyengi, aheeri mwiru waamwe Yesu kitiinisa. Yesu yogwo, mwamuheeriyoona hali Pilaato bamwite, kandi mwamusuula mu meiso ga Pilaato, yo naɓuyaabba yaali acwirimwona kumuteisya, haɓwa kumuwona atali na musangu.

14Mwaswiri Yesu, munyakubba atali na musangu gwensei, rundi nsobi gyenseenya mu meiso ga Ruhanga na mu meiso ga bantu, mwasaba Pilaato, haakiri abateeseerye mutemu, mu kiikaru kya kuteesya Yesu!

15Mweitiri Yesu yogwo agabira bantu ɓwomi ɓwa biro na biro, beitu Ruhanga yaamuhimboori kuruga mu bakuu, kandi twe, tuli bakeiso bakugumya nti kwo yaahimbookiri.

16Kwikiririza mwibara lya Yesu, kyokyo kihoneerye yogo mudulu gimukuwona kandi de gimwegiri. Nahaɓwakikyo, kintu kiheeri yogo mudulu kuhonera kimwei, nka kumwewoneeri, gali maani ga Yesu, na kwikiririza mu mwibara lyamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17“Hataati Bayudaaya beira bange, nkyegiri nti kintu kimwakoori Yesu, nywe na beebemberi beenyu, mwakikoori mu ḇuteega.

18Beitu kandi, nywe ḇumwali nimukukora kikyo, Ruhanga yaali naakudoosereerya bigambu biyaabaziri kuraba mu baraguri baamwe bensei banyakukoba nti, Kurisito aliwonawona kandi akwe.

19Nahaḇwakikyo, mweziremwo bibii byenyu, muhindukire Ruhanga, aleke bibii byenyu abibaganyire, kandi abeiryemwo maani mu myozo myenyu.

20Heinyuma gya kikyo, Ruhanga akwiza kubasindikira Mutongoole waamwe Yesu, giyaabakomeeri kadei na kadei.

21Yogwo Mutongoole, akuteekwa kwicala mwiguru kudoosya Ruhanga ḇwaliiryaho bintu byenseenya kubba bihyaka nka kuyaakobiri kadei na kadei kuraba mu baraguri baamwe bayaatongoori.

22Musa, muraguri wa Ruhanga, yaabaziri ha yogwo Mutongoole, naaweera bahaaha beetu nti, ‘Mukama Ruhanga weenyu alibatumira muraguri ali nka gya. Yogwo muraguri aliruga mu Bahebburaniya beira beenyu. Mukuteekwa kumwegwanga, nimukora byenseenya byakubaweera.

23Kandi yogwo yenseenya atalimwetegeerya, Ruhanga alimutoola mu bantu baamwe, naazikya yogwo muntu cekeceke.’”

24Peeteru yaagyendiri mu meiso na kubaweera, “Na Musa naalimwo, baraguri ba Ruhanga basigeeriho benseenya, kutandikira hali muraguri Samwiri, na bandi benseenya banyakuhonderaho, bensei baaragwiri ha bintu bikukorwa mu biro bibi.

25Nywe muli beizukulu ba baḇwo baraguri, kandi nanywe, mwabaliirwe mu gugwo mukagu gwa Ruhanga guyasaari na bahaaha beenyu. Mu mukagu gugwo Ruhanga yaaweereeri haaha weetu Ibburahimu, ‘Nganda zenseenya za mu nsi, ndiziha mugisa kuraba mu lubyalu lwamu.’ 26Kyokyo mukuwona nti, Ruhanga ḇuyaatumiri mwiru waamwe, yaabanziri kumutuma hali nywe Bayudaaya, aleke mutunge mugisa kandi abasoboresye kuruga mu bibii byenyu.”

Bikorwa 4

Peeteru na Yohaana Nibatebeerya Kakuratu ka Bayudaaya

1Peeteru na Yohaana ḇubaali nibakubaliza bantu, heiziri balaami ba Ruhanga, mwekulemberi wa Basurukali ba Yeekaru, hamwenya na Basadukaayo. Baba bantu beiziri hali Peeteru na Yohaana,

2nibali na kiniga haḇwakubba, baba bakwenda ba Yesu babiri, Peeteru na Yohaana, baali nibakwegesya bantu nti, heinyuma gya kukwa kwa Yesu, Yesu yaahimbookiri yaaruga mu bakuu kikunanukisya nti bakuu bahimbookambe.

3Nahaḇwakikyo, baḇwo bahandu ba Bayudaaya, baaragiiri basurukali baakwata Peeteru na Yohaana. Ḇubaabakweti, haḇwa ḇwire kubba ḇugyendiri, niḇuli ḇwa joojolo, baabateeri mu nkomo, aleke ḇwire ḇubanze ḇukye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4Beitu bantu banene, mu baƀwo banyakwegwa ƀukwenda ƀwa Peeteru na Yohaana ƀubaatebyengi, beikiririize mu Yesu. Muhendu gwa banyakwikiriza baadwa badulu nka nkumi itaanu.

5Ha kiro kinyakuhonderaho, balemi ba Bayudaaya, badulu bahandu, na beegesa ba biragiro, baarombiri kuhanuura mu Yerusalemu.

6Mu baƀwo banyakwiza kuhanuura, hooho haalingi: Anaasi, munyakubba inyumaho, eiceeri naali mulaami muhandu, Kayaafa, Yohaana, Alekizanda, hamwei na badulu bandi banyakubba barugiri mu mugi gwa mulaami muhandu.

7Baƀwo bantu, baatumisiirye Peeteru na Yohaana beize mu meiso gaaƀu, mwa kubatonganisya. Ƀubeiziri, baabaƀuulya, “Kikyo kyamahanu, +mwakikoori na ƀusobozi kyani, rundi, +mwakikoori mwibara lya naani? ”

8Mwomwo Peeteru, haƀwa maani ga Mwozo Musyanu gayaali eizwiri, yeiramwo baƀwo bahandu naakoba, “Balemi na bahandu ba Beisaleeri, munyeetegeerye.

9Kiro kya deeru, muli mu kutuƀuulisania bigambu bikukwatagana na kikorwa kirungi, kinyakukorwa ha mudulu mulima, na mulingo guyaahoneerimwo.

10Nahaƀwakikyo, nkwendya nywe balemi na bantu bandi benseenya Beisaleeri mukyege nti, yogo mudulu yeemereeri haha ahoniri, haƀwa ƀusobozi ƀweibara lya Yesu Kurisito wa Nazareeti. Yesu yogwo, yooyo gimwabambiri mweitira ha musalaba; beitu kandi, Ruhanga yaamuhimboola, kuruga mu bakuu.

11Yesu yogwo ali nka, “ ‘Ihiga lya babimbi libaaswiri lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda likusagika nnyumba gyensei.’

12Kwega ali wa mugasu, yooyo yankei akusobora kujuna bantu, haƀwakubba, yooyo musa mu nsi gyensei wa Ruhanga giyaatuheeri twikiririzengemwo, nitujunwa.”

Bayudaaya Nibatiinisiriirya Peeteru na Yohaana

13Bahandu ba Bayudaaya ƀubaaweeni Peeteru na Yohaana nibali batatiro mitima, kandi de, baalingi bakyetegeriize nti benseenya babiri baali bateegesebeerwe mu masomeru, kandi nibali bantu ba ƀuli kiro, baahuniira. Baƀwo Bayudaaya, badoori ha kukenga nti, Peeteru na Yohaana, baali beiceeriho hamwei na Yesu.

14Haƀwakubba mudulu munyakuhona yaali yeemereeri mu meiso gaaƀu, baali batakusobora kugaana kyamahanu kya Peeteru na Yohaana kibaakoori.

15Bayudaaya baƀwo, baaragiiri Peeteru, Yohaana, na yogwo mudulu, beire kwantandu. Bo Bayudaaya, ƀubaasigeeri bankei, baahanulirengeeni

16nibeeƀuulya, “Baba badulu, tubakole ki? Ƀuli muntu yenseenya ali haha mu Yerusalemu akyegiri nti baakoori kyamahanu kinyamaani; kandi, tukusobora kwahi kukoba nti, batakakikore!

17Kyonkei, kuwona nti gagwo makuru ga kikyo kyamahanu tigagyendiri mu meiso na kusaasaana mu bantu, turagire baƀwo badulu bataƀunia kubaza na muntu yenseenya mwibara lya Yesu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Mwomwo Bayudaaya beeta Peeteru na Yohaana, beire. Bubeiriri, Bayudaaya baabaragira batalibunia kuweera, rundi kwegesya muntu yenseenya, kintu kyensei, nibakoresya ibara lya Yesu.

19Beitu Peeteru na Yohaana, beiririmwo babwo Bayudaaya, nibababuulya, “Nywe mu kuwona kwenyu, Ruhanga akwendya tugondere nywe bimukuturagira, rundi ki tugondere yo byakuturagira?

20Twe tukusobora kwahi kulekaho kubaza bintu bitwaweeni Yesu naakora, na bibyo, bitwamwegwiri niyeegesya.”

21Bayudaaya beiriri babatiinisiriirya, kasi baabateesya. Baali batali na mulingo gwenseenya gwa kubafubira bantu batatabukiri; habwakubba bantu benseenya baali nibakuhaariiza Ruhanga habwa kyamahanu kinyakubbaho.

22Baahaariizengi Ruhanga habwakubba mudulu gikyakoleerweho, yaali wa myaka mikukira ha makumi ganei.

Beikiriza ba Yesu Nibasaba Ruhanga

23Bayudaaya bubaabateeseerye, Peeteru na Yohaana baagyendiri hali beikiriza ba Yesu beira baabu, baadwa baabamanyisya bya bahandu ba balaami, hamwei na bahandu bandi, bibaali babaweereeri.

24Beira baabu bubeegwiri bibyo, bensei beeteeraniize hamwei, baasaba Ruhanga nibakoba, “Mukama weetu, oli Ruhanga munyakuhanga iguru, mwanya, nsi, na mataka; kandi de, weewe munyakuhanga bintu byenseenya biicala mwiguru, mu mwanya, mu nsi, na mu mataka.

25Weewe munyakuha mwiru waamu kandi haaha weetu wakadei, mukama Daudi, kubaza bigambu byamu. Mu maani ga Mwozo Musyanu yaabibaziri naakoba, “ ‘Banyamahanga bagadira ki kwetaga? Bantu nabubategeka, bagadira ki kutegeka kukora bintu bitalidwereera?

26Bakama ba nsi beeteekaniize, na balemi beecooka hamwei kubyokeera Mukama Ruhanga, na Mutongoole waamwe.’

27Gali mananu nti mu rubuga lulu, mukama Herodi, na Pontiyo Pilaato, beekumbiri na Banyamahanga, hamwenya na Beisaleeri, kulwanisya mwiru waamu Yesu, giwaatumiri kubba Mutongoole waamu.

28Baakoori bintu byensei, we mu busobozi bwamu, biwaali ocwirimwona kadei, bibbeho.

29Hataati Mukama, wona bibakututiinisiriirya nabyo, otuhe kutebeerya bantu kigambu kyamu, na mitima mitatiro.

30Tuhe maani gaamu, aleke mwibara lya Mwiru waamu murungi Yesu, tuhonie nseeri za bantu, kandi tukore bintu bikuhuniriza, na byamahanu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Ḇubaamaari kusaba, maani ga Ruhanga gaazingiziirye kiikaru habaalingi beecookiri. Mwozo Musyanu yaabeiziriho benseenya, baatebeerya bantu kigambu kya Ruhanga nibali batatiro mitima.

Beikiriza ba Yesu Nibakoresya hamwei Bintu Byaḇu

32Beikiriza ba Yesu benseenya baalingi na kwikiraniza mu mitima myaḇu na mu myozo myaḇu. Hatakabbengemwo muntu yensei muli bo, akukoba nti bintu byamwe, bili byamwe yankei. Bo bintu byensei bibaabbengi nabyo, baabikoreseeryengi hamwei.

33Baḇwo bakwenda baagyendiri mu meiso na kuha bantu ḇukeiso mu maani ganene, nti Mukama Yesu, yaahimbookiri yaaruga mu bakuu. Kandi de, bantu benseenya, banyakwikiririzanga mu Yesu, Ruhanga yaabaheeri mugisa gunene.

34Mu bo hatakabbemwo muntu yensei atali na bintu biyeetaagengi. Haḇwakubba, mu baḇwo banyakubbanga na bibanja, rundi manyumba, haabbengiho, muntu akutunda kibanja kye, rundi nnyumba gyamwe. Sente zinyakurugangamwo,

35naazitwalira bakwenda. Baḇwo bakwenda, baazigabirengi akali mwikiriza wa Yesu yenseenya, munyakubbanga na kyetaagu, kusigikira ha kyetaagu, kiyaabbengi nakyo.

36Haalingiho mudulu munyakubba arugiiri Kipuro, wa mu luganda lwa Leevi, gibeetengi Yozefu, wa bakwenda gibaaheeri ibara Bbaranaba, limanyisya Mwekambisya.

37Yogwo mudulu yaatundiri kibanja kyamwe yaatwalira bakwenda, sente ziyaatoorimwo.

Bikorwa 5

Anania na Safiira Nibakwa haḇwa Ḇugobya Ḇwaḇu

1Haalingiho mudulu gibeetengi Ananiya, munyakubba na mukali gibeetengi Safiira. Baba, baatundiri kibanja kyaḇu.

2Ha sente zibaatundiri, Anania yeikiraniize na mukali waamwe, yaatoolaho sente zindi yaazisigaalya, kasi yaawona zinyakusigalaho yaazitwalira bakwenda ba Yesu.

3Mwomwo Peeteru, omwei ha bakwenda, yaaḇuulya Ananiya, “Haḇwaki olekiri munyanzigwa Sitaani kukufuga, waagobya Mwozo Musyanu, waasigalya sente zindi ziwaatundiri kibanja kyamu.

4Kikyo kibanja, ḇuwaali otakakitundiri, kitakabbe kyamu? Naḇuwakitundiri, sente ziwaatoorimwo, zitakabbe zaamu? Kikyo kiteekerezu kya ḇugobya, kyeiziri teetei mu mutima gwamu? Okusemeera kukyega nti, togobeerye bantu, beitu ogobeerye Ruhanga! ”

5Ananiya ḇuyaakeegwiri bibyo bigambu bya Peeteru biyaabaziri, yaagwa hansi, yaakanuka. Bantu benseenya banyakwegwa gagwo makuru, baatiiniri hoi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Kasi mwomwo basigazi beiza, baabinda mutumbi gwamwe, baaguhulukya baaguziika.

[7]Anania amaari kukwa, haarabiriho mwanya gwa saaha nkeisatu, mukali waamwe yeiza ateegiri kintu kibbeeriho.

[8]Mwomwo Peeteru yaaƀuulya yogwo mukali, “Sente zizi, gwogwo muhendu gumwatundiri kibanja? ” Mukali yeiririmwo Peeteru naakoba, “Ee! Zizo zisa, zoozo zitwatundiri.”

[9]Mwomwo Peeteru yaaƀuulya yogwo mukali, “Kyani kinyakubaha kwikiraniza neibaawu, kugobya Mwozo wa Mukama Ruhanga? Baƀwo bakuruga kuziika ibaawu, mbabwo, balimukwiza. Naweede, bakugyenda kukuhulukya hanzei.”

[10]Nahaahwo, yogwo mukali yaamaari gagwa hansi ha magulu ga Peeteru, yaakwa. Basigazi baƀwo, ƀubeiriri nibakaagya nayo akwiri, baahulukya mutumbi gwamwe, baadwa baaguziika, ha rubaju lwa kituuru kyeibaawe.

[11]Ananiya na Safiira ƀubaakwiri, kitebe kyenseenya kya beikiriza ba Yesu, na bantu bandi banyakubyegwa, bakwatwa ƀutiini.

Bakwenda ba Yesu Nibahonia Bantu Banene

[12]Mu kasumi kakwo, Ruhanga yaakoreseerye bakwenda ƀuwoneru ƀunene ƀwa byamahanu na bintu binene bikuhuniriza mu bantu. Bakwenda na bantu bandi banyakwiririzanga mu Yesu, beecookerengi ha lubbaraza lwa zigati gya Yeekaru, lubeetengi Sulumaani.

[13]Bantu bandi naƀubaakabba baatengimwo hoi kitiinisa beikiriza ba Yesu, bo baƀwo bantu batakageryengeho kwekonya hali baƀwo beikiriza.

[14]Beitu naƀwo, muhendu gwa baƀwo badulu na bakali beikiriza, gwakanyiri hoi.

[15]Haƀwa byamahanu bya bakwenda bibaakorengi, bantu baaleetengi baseeri ha rubaju lwa nguudo za mu mbuga, nibabalaalya ha ƀutabbu na ha mikeeka. Baabaleeteengi, aleke Peeteru ƀwakubba naakubarabaho, haakiri kadi mutuntulu gwamwe, gusobore kudwereera bamwei hali baƀwo baseeri, gubahonie.

[16]Bantu banene baarugengi mu mbuga zeelogoleerwe Yerusalemu nibeiza mu Yerusalemu, nibaleeta baseeri na baƀwo bakuwonawoneseƀwa mizumu. Baƀwo bensei babaaleteengi, baahonengi.

Bahandu ba Bayudaaya Nibawonawonesya Bakwenda

[17]Kinyakuhonderaho, mulaami muhandu hamwei na beira baamwe bensei baƀwo banyakubba Basadukaayo, bensei hamwenya baakwatiirwe ihali haƀwa kuwona bakwenda beegebeerwe hoi.

[18]Kibaakoori, baakweti baƀwo bakwenda, baababboha mu nkomo gibaabboherengimwo bantu bensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Beitu ijolo mwitumbi, heiziri malayika wa Mukama Ruhanga, yaakingula nzije za nkomo. Yaabahulukiirye kandi yaabaragira naakoba,

20“Mugyende, mwemeere mu zigati gya Yeekaru, mugyende mu meiso na kuweera bantu bigambu byensei bikukwatagana na ḅwomi ḅutalimalikaho.”

21Bakwenda baakoori kya malayika kiyaabawereeri bakore. Ḅwire niḅukugyenda kukya hahwo na kimambya, baagyendiri mu zigati gya Yeekaru, beegesya. Mulaami muhandu ḅuyaadoori hamwei na beira baamwe, beeteseerye lukuratu luhandu lwa Beisaleeri, lunyakubbangamwo bahandu ba Ḅuyudaaya. Kasi mwomwo baatumisya basyome bakwenda, kuruga mu nkomo.

22Beitu basurukali ḅubaadoori mu nkomo, batakaagyeyo baḅwo bakwenda. Nahaḅwakikyo, basurukali baakubiriyo mu lukuratu, baagyenda kubamanyisya,

23nibakoba, “Ḅutudoori mu nkomo, twagiirye nkomo nigili gibbohe kurungi, na balindi benseenya nibaloho, beemereeri ha milyangu mya nkomo, nibakulinda. Beitu kandi ḅutukingwiriho nzije za nkomo, twagiirye mu nkomo hatalimwo muntu yensei!
”

24Mwekulemberi wa basurukali ba Yeekaru hamwei na bahandu ba balaami ba Ruhanga, ḅubeegwiri gagwo makuru, baahungiri, kandi beeḅuulya biḅuulyo, batakwega kintu kyahonderaho.

25Ḅubaali nibacaali hahwo, heiziri muntu yaabaweera, “Mwegwe! Badulu +bamwabbohiri mu nkomo, beemereeri mu zigati gya Yeekaru, bali mukwegesya bantu.”

26Kinyakuhonderaho, mwekulemberi wa basurukali ba Yeekaru hamwei na basurukali baamwe, baagyendiri mu zigati gya Yeekaru, baakwata baḅwo bakwenda, baabaleeta. Batakabakwatisye maani, haḅwakubba baatiinengi kukola kubiibi baḅwo bakwenda, bantu nibakabalasa mahiga.

27Ḅubaaleetiri bakwenda, baabeemereerye mu meiso ga lukuratu luhandu lwa Bayudaaya, aleke mulaami muhandu abbe na bintu bya kubaḅuulya.

28Mwomwo muhandu wa balaami yaabaḅuulya, “Nywe, tutakabagaanire kimwei kwegesya bantu bigambu bikukwatagana neibara lya yogwo mudulu? Beitu nywe, bantu ba mu Yerusalemu gyensei muḅeegeseerye nzegesya gyenyu; kandi de, muli na kigyendererwa kya kutufoora bantu bali na musangu gwa kwita yogwo mudulu.”

29Mwibara lya bakwenda, Peeteru yeiririmwo naakoba, “Twe tukuteekwa kwegwa Ruhanga, kukira kwegwa bantu.

30Nywe mweitisiirye Yesu, na kumukoomeresya ha musalaba. Beitu Ruhanga, wa bahaaha beetu gibaaramyengi, yaamuhimboori, yaamutoola mu bakuu.

31Yesu yogwo, yooyo wa Ruhanga giyaatembeerye yeicaarya mu kiikaru kya kitiinisa kinene nka Mutabani wa Mukama kandi Mujuni akuha Beisaleeri mugisa gwa kweziramwo na kuganyirwa bibii byaḅu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[32]Twe, hamwei na Mwozo Musyanu, wa Ruhanga gyagabira bantu bamwegwa, tuli bakeiso ba bibyo bintu.”

[33]Bahandu ba Bayudaaya bubeegwiri bigambu bya Peeteru biyaabaziri, baakwatwa kiniga kinene hoi, bendya na kwita babwo bakwenda.

[34]Beitu Mufalisaayo gibeetengi Gamalyeri, munyakubba naali mwegesa wa biragiro bya Musa, wa bantu benseenya gibaatengimwo kitiinisa, yeemereeri mu Lukuratu Luhandu lulwo yaaragira babanze bahulukye hanzei babwo bakwenda.

[35]Mwomwo yaaweera beira ba lukuratu, “Beisaleeri beira bange, mwegyendereze ha kikyo kimukwendya kukora babwo badulu!

[36]Mu busumi bweinyuma, haalingiho mudulu gibeetengi Teuda, munyakwetembya kubba mwebemberi muhandu, na badulu bakudwa nka bikumi binei, bamweyungaho. Beitu yogwo mudulu baamwitiri, na banyakubba bamweyungiriho baabasaasaania, byasambiira haahwo.

[37]Bya Teuda bubyasambiiri, heesimbiriho mudulu wondi gibeetengi Yuda, Mugalilaaya. Yogo yo, yeetembeerye mu biro bya Baruumi bibaabalirengimwo bantu, yaasikiriza bantu bamwei, kumweyungaho. Beitu nayo baamwitiri, na banyakumuhonderanga, baabasaasaania.

[38]Nahabwakikyo, mu kiki kinyakuloho, nkubaha magezi, babwo badulu mubaleke mutabakola kintu kibiibi kyenseenya. Kubba kigyendererwa kyabu rundi kikorwa kyabu bukyakabba nikili kya buntu, kikwiza kukwa kyankei, nka kya Teuda na kya Yuda kubyakwiri byankei.

[39]Beitu kandi, Ruhanga buyaakabba naali yooyo abaragiiri kukora bintu bibakukora, mukwiza kwahi kubasingura. Mwegyendereze, muteezagya, nimukulwanisya Ruhanga! ”

[40]Bigambu bya kuhabura bya Gamalyeri biyaabaziri, baabihondeeri. Beetiri babwo bakwenda beire, baaragira, babajwata njunju. Bubaabajweti, baabaragira bataliibunia kubaza mwibara lya Yesu, kasi mwomwo baabateisya.

[41]Babwo bakwenda baarugiri mu Lukuratu lulwo basemereerwe habwa kuwona nti, Ruhanga yaabaheeri mugisa gwa muswaru gwa kujwatwa njunju, habwa ibara lya Yesu.

[42]Kandi buli kiro baabbengi mu zigati gya Yeekaru, na mu maka ga bantu, batakaleke kwegesya na kutebya Makuru Garungi nti Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

Bikorwa 6

Beikiriza ba Yesu Nibakoma Beekulemberi Musanju

[1]Mu biro bibyo, beegesebwa ba Yesu bubaakanyiri, haabyokiriho izongobo hakati gya Bayudaaya babeetengi Bayonaani na babwo babeetengi Beisaleeri. Babwo babeetengi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bayonaani baakobengi nti mu kugaba kwa bintu kwa ḇuli kiro, bamukaabakwere baaḇu batakabafengeho.

[2]Mwomwo, bakwenda ba Yesu ikumi na babiri beetesya kitebe kyensei kya beegeseḇwa ba Yesu baakiweera, “Kidoori kwahi twe bakwenda kugumirisana mulimo gwa kutebya kigambu kya Ruhanga, nitukeira kukora mulimo gwa kugabira bantu bidyo.

[3]Kale nu hataati, beira bange, mwekomemwo badulu musanju, beegebeerwe kubba bantu beizwiri Mwozo kandi bali na magezi. Baḇwo boobo batukwiza kukwatya ḇujunaaniziḇwa ḇwa kugabiranga bantu bidyo,

[4]aleke twe bakwenda tubbe na ḇwire ḇukumala kukora mulimo gwa kusaba Ruhanga na gwa kutebya kigambu kyamwe.”

[5]Kitebe kyensei kya baḇwo bantu banyakwikiririzanga mu Yesu kyasiimiri kikyo kihanuuro kya bakwenda kibaaleetiri. Kasi mwomwo, bantu baakoma Sitefaano, mudulu munyakwikiririzanga hoi mu Ruhanga kandi munyakubba eizwiri Mwozo Musyanu. Bandi banyakukomwa na Sitefaano baali: Filipo, Porokooro, Nikanoori, Timooni, Pamena na Nikolaasi weihanga ly’Antyokiya, munyakubba inyuma kukwo ahindukiri eingiiri mu nzikiriza gya Bayudaaya.

[6]Heinyuma gya kubakoma, kitebe kya beikiriza ba Yesu kyabatweri kyabahembayoona hali bakwenda ba Yesu, bakwenda baabataho ngalu baabasabira mugisa.

[7]Mu mulingo gugwo, kwokwo kigambu kya Ruhanga kyagyendiri nikisaasaana, na beegeseḇwa ba Yesu baakanya hoi mu Yerusalemu. Kandi na balaami ba Ruhanga banene hoi beikiriize bigambu bikukwatagana na kwegesya kwa Yesu.

Bahandu ba Bayudaaya Nibakwata Sitefaano

[8]Sitefaano, mudulu wa Ruhanga giyaaheeri maani ganene na mbabazi zinene, yaagyendiri mu bantu yaakora bintu bikuhuniriza na ḇuwoneru ḇwa byamahanu.

[9]Beitu mu kukora bibyo bintu, haabbeeriho bantu beirombero lya banyakwezetanga Badulu ba Ḇugabe, banyakubyokeera Sitefaano kumugaana. Mu baḇwo bantu ba kitebe kikyo, haalingimwo Bayudaaya ba Kuleeni na Balekizanduriya. Baḇwo Bayudaaya bensei na bandi banyakuruganga mu masaza ga Kilikiya n’Asiya, beiziri kukuuta mpaka na Sitefaano.

[10]Mu kuhingisania bigambu, baḇwo Bayudaaya baali batakusobora kusingura Sitefaano haḇwa magezi gayaalingi nago na haḇwa bigambu bya Mwozo Musyanu biyaamuhengi kubaza.

[11]Kibaakoori, baḇwo Bayudaaya baaweeni badulu bandi mu kyebisiire, baabacuukiriirya bakobe nti, “Twegwiri Sitefaano naakubaza bigambu byakuluma Musa na Ruhanga! ”

[12]Mu mulingo gugwo baacuukiriirye bantu, bahandu ba Bayudaaya, na beegesa ba biragiro. Baakweti Sitefaano baamuleeta hali bahandu ba Lukuratu lwa Bayudaaya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Heinyuma baaleetiri bakeiso ba bugobya, banyakuha bukeiso nibakoba, “Yogo mudulu eicala naabaza ku Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, na ku biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa.

14Kubba twamwegwiri naakukoba nti, Yesu yogo wa Nazareeti alizikya Yeekaru gigi, naahindula na mikoore myensei mya ngesu zeetu za Kiyudaaya zitwatungiri kuruga hali Musa, muraguri wa Ruhanga! ”

15Bubwo nu, bantu bensei banyakubba beicaliiri mumwo mu kisiika kya Lukuratu lulwo, baali balingiriiri Sitefaano mbura kumutoolaho meiso, nibakuwona busyo bwa Sitefaano nibukwaka-bwaki nka bwa malayika, mutumwa wa Ruhanga.

Bikorwa 7

Sitefaano Naabaza mu Lukuratu lwa Bayudaaya

1Heinyuma gya kuta Sitefaano mu lukuratu, mulaami muhandu yaamubuliirye, “Zizo nsonga za babwo bakukujunaana zili kwo za mananu? ”

2Sitefaano yeiririmwo naakoba: “Bayudaaya beira bange na babbaabba, munyeetegeerye! Ruhanga wa kitiinisa yaawonekeeri haaha weetu wa kadei, Ibburahimu, buyaali naacaali mu nsi gibeetengi Mesopotamiya, atakagyendiri kwicala mu rubuga lubeetengi Harani,

3yaamuweera, ‘Demuka oruge mu nsi gyamu oruge hali bantu baamu, ogyende mu nsi ginkwiza kukwolokya.’

4“Ibburahimu yaademukiri yaaruga mu nsi gya Bakalidaaya yaagenda kwicala mu rubuga lwa Harani. Heinyuma gya bbaawe kukwa, Ruhanga yaamutoori Harani, yaamuleeta kwicala mu nsi gigi, ha mukwicala.

5Ha bwire bubwo, Ruhanga yaali atakabbeeri kugwetera Ibburahimu itehe lyensei haha, kadi itehe lya kwicyaho-bwicya kigulukye. Beitu kandi, Ruhanga yaamuraganisiirye kumuha, yo na baana baamwe, lilyo itehe, Ibburahimu nabuyaabba yaali atali na mwana yensei ha bwire bubwo.

6Bibi byobyo bigambu bya Ruhanga biyaamuweereeri: ‘Baana ba lula lwamu bakwiza kwicala mu nsi gindi, cali bantu ba lilyo ihanga balibakoresya bwiru, kandi babawonawonesye kumala myaka bikumi binei.

7Kyonkei, lilyo ihanga libalikolera bwiru, ndilifubira, kasi heinyuma, babwo baana baalirugayo mwihanga lilyo, beize bandamye mu kiki kiikaru.’

8Mwomwo Ruhanga yaaha Ibburahimu kiragaanu kya murwa gwa kusala buli mwana wa budulu. Mu kasumi kanyakuhonderaho, hooho Ibburahimu yaabyaliiri Isaka, yaamusala, heinyuma gya biro munaanei. Heinyuma, Isaka yaabyeri Yakobbo, yaamusala, na Yakobbo kwokwo yaakakoori baana bamwei ba budulu ikumi na babiri, beegebeerwe nka nganda ikumi neibiri z’Isaleeri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9“Mu biro bibyo, baana ba Yakobbo bahandu bendyengi kwahi mwira waabu Yozefu;
nahabwakikyo baamutundiri nka mwiru hali baguuda ba mu nsi gya Misiri. Beitu
Ruhanga yeiceeri nayo,

10naamurabyanga mu bujune bwensei buyaabbengimwo mu nsi gigyo gya bantu ba
Misiri. Ruhanga yaamuheeri magezi ganyakuha mukama wa Misiri kumwendya.
Nahabwakikyo yogwo mukama yaamuheeri buhandu bwa kulema mwibara lyamwe
bukama bwensei bwa Misiri na bwa kulema bintu bya mu kikaali kyamwe.

11“Heinyuma gya busumi bundiho, nzala gyagwiri mwihanga lyensei lya Misiri na
Kanani, ginyakuha bantu kuwonawona hoi. Bahaaha beetu baatoolyengi bidyo mu nsi
gya Kanani batakusobora kubitunga.

12Yakobbo buyeegwiri nti mu nsi gya Misiri haalingiyo bidyo, yaatuma bahaaha beetu
baagyendayo murundi gwa kubanza.

13Bubaadooriyo, batakamwetegereze. Kyonkei bubaakubiriyo kugula bidyo murundi
gwakabiri, Yosefu yaabeetondera nka kuyaalingi mwira waabu gibaatundiri mu
bwiru. Yaabatweri yaaboolokya mukama wa Misiri, mukama yeega bintu
bikukwatangana na nnyumba gya bantu ba Yozefu.

14Heinyuma, Yozefu yaatumiiri bbaawe, Yakobbo, na bantu bensei ba mu nnyumba
gyabu butumwa bukukoba nti, bensei hamwei bantu nsanju na bataanu, bademuke
bagyende mu nsi gya Misiri.

15Kasi Yakobbo yaagyenda Misiri, kukwo hooho yo na bahaaha beetu baakwereeri.

16Mitumbi myabu baamiiriirye mu nsi gibeetengi Sekemu cali baagiziikiri mu kituuru
ky’Ibburahimu kiyaali aguuri na sente hali baana ba mudulu gibeetengi Hamori.

17“Biro bya Ruhanga kudoosereerya murago gwamwe guyaaraganisiirye Ibburahimu
bubyakagyendiri nibyesegyasegya, bantu beetu banyakubba mu nsi gya Misiri
baakanya kyakalasanu.

18Mu kasumi kakwo, mukama wondi munyakubba ataali na kiyeegiri hali haaha weetu
Yozefu, yeiziriho kulema nsi gya Misiri.

19Mukama yogwo yaasoonasooniri bantu beetu kandi yaawonawonesya bahaaha beetu
na kubahambiriza kukasuka baana baabu nkerembe, aleke zizo nkerembe zikwe.

20“Mu kasumi kakwo, hooho Musa yaabyaliirwe, yaabyalwa naali mwana asemeeri
mu meiso ga Ruhanga. Baamulindiiri mu nnyumba gya bbaawe kumala myeri misatu.

21Heinyuma, maawe buyaamugumiri, muhara wa mukama wa Misiri yaamuwona
yaamutwala yaamuhandya nka mwana waamwe kwebyalira.

22Musa yaasomiri bintu byensei bya magezi ga Banyamisiri, yaafookera kimwei
muntu wa maani mu bigambu na mu bikorwa byamwe.

23“Musa buyaadooseerye myaka makumi ganei mya buhandu, yaacwirimwo
kugyenda kubungiraho Beisaleeri beira baamwe, awone nka kubakubatwala.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Musa ɓuyaaweeni Munyamisiri omwei naakuwonawonesya Mwisaleeri, yaagyenda kumulwaniira. Mukumulwaniira, Musa yeitiri Munyamisiri.

25Ha ɓwire ɓuɓwo, Musa yaateekerezengi nti Beisaleeri bakwiza kumuwona nka muntu wa Ruhanga gyateeriho kubatoola mu ɓujune. Beitu Beisaleeri batakakyetegereze yatyo.

26Kiro kinyakuhonderaho, Musa yaaweeni Beisaleeri babiri nibakulwana bankei na bankei yaagyenda kubaramura, baleke kulwana. Yaadoori yaabaweera, ‘Beira bange, munyeetegeerye! Nywe nywensei kamuli ba luganda lw’Isaleeri; haɓwaki mukukuutangana yatyo? ’

27“Beitu Mwisaleeri munyakubba mwendereerya yaasindikiri kudi Musa; yaamuɓuulya, ‘We, naani munyakukuha ɓusobozi ɓwa kutulema na kuturamuranga?

28Gana okwendya kunzita, nkeizo kuweitiri Munyamisiri? ’

29Musa ɓuyeegwiri bibyo bigambu, ɓutiini ɓwamukwata; yeiruka yaaruga mu nsi gya Misiri, yaagyenda mu nsi gibeetengi Midiyani, yeicalayo, yaabyalirayo na baana babiri ba ɓudulu.

30“Heinyuma gya myaka mindi makumi ganei, malayika, yaawonekeeri Musa naali mwirungu, ku lusahu lubeetengi Sinaayi, mu mulingo gwa ndimi za mworo zikwokya kisaka.

31Musa ɓuyaaweeni kisaka kikweti mworo, yaahuniira hoi. Ɓuyeesegasegeerye heehi aleke awone kurungi, yeegwiri iraka lya Ruhanga nilikoba:

32‘Gyagya Ruhanga wa bahaahaawu, Ruhanga w’Ibburahimu, w’Isaka, kandi wa Yakobbo.’ Musa ɓuyeegwiri bibyo bigambu, yaatandika kukankana na ɓutiini, yaatiina kwira kuwonayo.

33“Mukama yaamuweera, ‘Somolamwo nkeito zaamu, kubba kicweka cali weemereeri kili kicweka kya Ruhanga kyatongoorimwo.

34Mu mananu, nceeri nimbona bantu bange nka kubakuwonawona mu nsi gya Misiri. Nyeegwiri kizabiro kyaɓu, kandi nsirimukiri kuruga mwiguru, kubajuna. Kale nu hataati, iza nkutume okubeyo mu nsi gya Misiri.’”

35Sitefaano yaagyendiri mu meiso na kukoba yati, “Musa wa Beisaleeri gibaaswiri nibakoba nti, ‘Naani yaakuheeri ɓusobozi ɓwa kutulema na kuturamuranga? ’ Yooyo yogwo wa Ruhanga giyaatumiri na ɓusobozi kwekulembera na kukoresya maani ga malayika, munyakumuwonekera mu kisaka, kujuna bantu baamwe kuruga mu ɓwiru.

36Musa yeekulembeeri Beisaleeri, baaruga mu nsi gya Misiri; kandi, yaakoori bintu bikutiinisya na ɓuwoneru ɓwa byamahanu mu nsi gya Misiri na heitaka likooto libeetengi ‘Itaka liwa meezi gengu, kandi baamala’ myaka makuni ganei nibakuzengeera mwirungu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

37“Musa yogwo, yooyo munyakuweera bantu Beisaleeri nti, ‘Ruhanga akwiza kubatumira muraguri waamwe, nka gya kuyantumiri, kandi yogwo muraguri aliruga mu luganda lwenyu Beisaleeri.’

38Baana Beisaleeri ḇubeecookiri ha lusahu Sinaayi mwirungu, Musa yoogwo yooyo yaali nabo. Kandi Musa yooyo yaali mukwenda, hakati wa Beisaleeri na malayika wa Ruhanga giyaabazengi nayo ha lusahu Sinaayi, naatoolayo bigambu bya Ruhanga naabileetera Beisaleeri.

39“Kyonkei bahaaha beetu baaswiri kwegwa bigambu bya Musa; Baamuswiri, baatandika na kuteekereza kwekubirayo cali baarugiri mu nsi gya Misiri.

40Musa ḇuyaali naacaali ha lusahu Sinaayi, baaweereeri Alooni, ‘Tukolere baruhanga baatwebemberanga nitukugyenda. Kubba Musa, munyakututoola mu nsi gya Misiri, tukwega kwahi kintu kimubbeeriho.’

41Mu ḇwire ḇuḇwo hooho Beisaleeri baakoleeri kisisani kya nte, baasala bisolo baakihongera, kandi baakora kididi nibasemererwa haḇwa kisisani kibaali beekoleeri.

42Nahaḇwakikyo Ruhanga yaabanugiri kandi yaabaleka baramye nzota za mu mwanya, nka baraguri ba Ruhanga kubaahandiikiri mu Binyakuhandiikwa: “ ‘Bantu Beisaleeri! Bisolo mutakabisalirenge gya kandi mutakabimpongerenge mu myaka mimyo makumi ganei mimwamaari mwirungu.’

43Beitu, kilereru kya Moloki na luzota, Refaani, byobyo mweheeseeri, kandi mwabyetweka mwa kubiramya. Beitu, nkwiza kubasindika kwakaalyaho Bbabbulooni, nikili nka kifubiro.”

44Mwomwo Sitefaano yaaweera de Bayudaaya, “Bahaaha beetu ḇubaalingi nibakucwanganiza irungu kwiza Kanani baali na kisiisira kya kuramiiryamwo Ruhanga, kinyakuragirizanga Beisaleeri Ruhanga nka kwali nabo. Kikyo kisiisira kyali kibimbiirwe mu mulingo gwa Ruhanga guyaali yoolokeerye Musa kibimbirwemwo.

45Bahaaha beetu ḇubaatungiri kikyo kisiisira, Yosuha naakubeekulembera, baakyetwekiri baagyenda nakyo, baatwala gigyo nsi cali Ruhanga yaali yaasiirye mahanga garugirimwo, bahaaha beetu batakadoori. Kisiisira kikyo kyeiceeriyo mu nsi gigyo kudoosya mu ḇusumi ḇwa Daudi.

46Daudi yogwo yaabbeeri na mugisa gwa Ruhanga, yaasaba Ruhanga amwikirize abimbire yogwo Ruhanga wa Yakobbo nnyumba gya kwicalamwo.

47Beitu heinyuma, mutabani wa Daudi, mukama Sulumaani, yooyo yaabimbiri gigyo nnyumba.

48“Beitu kandi, Ruhanga wa Hakyendi Hoi eicala kwahi mu manyumba gabimbiirwe bantu; nka muraguri wa Ruhanga kuyaakobiri:

49“ ‘Iguru, iguru kitebe kyange kandi nsi, hooho ncya magula. Nnyumba kyani, gyokumbimbira? Kiikaru kyani, kindihumuliramwo?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

50Ngalu zange, tizili zoozo zinyakukora, bintu byensei? ‘”

51Sitefaano yaaƀuniirye yaabaweera, “Nywe! Kamuli na mitima mitatiro, na mapokopo gateegwa bigambu bya Ruhanga! Nanywe, mwicala nimusuula Mwozo Musyanu, nka bahaaha beenyu kubaakorengi.

52Muraguri kyani wa bahaaha beenyu gibataarumbiri? Bahaaha beenyu beitiri na baraguri ba Ruhanga bayaali atumiri barange kwiza kwa Mutongoole waamwe. Kandi mu biro byeinyumaho, mwamudiiriseeni mwata baamwita!

53Kandi, nywenywe baƀwo de banyakutunga biragiro bya Ruhanga, bya bamalayika bibaabakwatiirye, beitu na hati, bibyo biragiro muswiri kubiikiriza! ”

Bayudaaya Nibalasa Sitefaano Mahiga

54Bakurati beicweru lihandu lya Bayudaaya ƀubeegwiri bigambu bya Sitefaano biyaabaziri, kiniga kyabakweti kyakubeita-ƀwiti kandi baataƀukira kimwei.

55Beitu Sitefaano, eizwiri Mwozo Musyanu, yaalingiriiri hakyendi mwiguru, yaawona kitiinisa kya Ruhanga na Yesu yeemereeri mu kikyo kiikaru kya kitiinisa kinene kya Ruhanga.

56Yaaweera baƀwo Bayudaaya, “Muwone yee! Ndi mu kuwona iguru lyezijwiri, na Yesu, Mwana wa Muntu yeemereeri mu kiikaru kya kitiinisa kinene kya Ruhanga! ”

57Ƀubeegwiri kikyo, baabbumba mapokopo gaaƀu aleke bateegwa bigambu bya Sitefaano byakubaza. Kasi mwomwo bensei, nibakwalukira kwakyendi hoi, baamwekusumulaho ha murundi gumwei,

58baamusika baamutwala hanzei wa ruƀuga, baamulasa mahiga mwa kumwita. Ƀuƀwo, haalingiho musigazi gibeetengi Saulo munyakukora gwa kulinda byakulwala bya bantu banyakulasa Sitefaano mahiga.

59Ƀubaali nibakumulasa mahiga, Sitefaano yaasabiri Mukama naakoba, “Yesu, Mukama wange twala mwozo gwange! ”

60Kasi mwomwo yaakunda malu, yeeta Mukama neiraka lya hakyendi hoi, “Mukama wange! Baganyire kibii kiki! ” Ƀuyaakabaziri bibyo bigambu, yaakwa.

Bikorwa 8

1-2Ƀuƀwo nu, Saulo yaali eikiraniize na baƀwo bantu, ƀubaali nibakwita Sitefaano na mahiga.

Saulo Naarumba Beikiriza ba Yesu

Bamwei ha bantu ba Ruhanga baasengiri mutumbi gwa Sitefaano, baaguziika na kizabiro kinyamaani hoi. Kuruga na kiro kyokyo kibaamwitiirimwo, banyanzigwa ba Yesu baatandikiri kurumba beikiriza ba Yesu banyakubba mu Yerusalemu. Beikiriza bensei beirukiri baataabaana mu bicweka bya Ƀuyudaaya na Ƀusamaliya; bakwenda ba Yesu boobo baateirukiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Heinyuma, Saulo yaatandikiri kurumba beikiriza ba Yesu, nnyumba ku nnyumba, naakwata badulu na bakali, naabaatanga mu nkomo.

Filipo naali Samaliya

4Bantu banyakubba bataabeeni kuruga Yerusalemu, baagyendiri hensei nibatebyanga bigambu bikukwatagana na Yesu Kurisito.

5Omwei muli bo, gibeetengi Filipo, yaagyendiri mu rubuga Samaliya, yaatebeerya bantu baaho, bigambu bikukwatagana na Kurisito. 6Bantu banene ba mu lulwo rubuga bubeegwiri Filipo naakutebya, kandi baawona buwoneru bwa byamahanu biyaali akoori, baamaliriiri nibakumwetegeerya bateeriho mutima.

7Mizumu myarugiri mu bantu banene nimyalukanga; kandi bantu banene banyakubba bakabiri bicweka bya mibiri myabu na balima, baahoniri.

8Nahabwakikyo, bantu baasemereerwe hoi.

9Mu rubuga lulwo, haalingimwo mudulu gibeetengi Simooni, munyakwesanasananga bintu bya bulogo binyakunyumiranga bantu ba Samaliya. Kandi, yeetwalengi kubba muntu wa maani.

10Bantu bensei ba mu lulwo rubuga, abbe muhandu rundi muto, baamutengimwo kitiinisa nibamwetegeerya, nibakoba, “Yogo mudulu, ali mudulu Rumaama mu bigambu bya Ruhanga.”

11Baamutengimwo kitiinisa nibamwetegeerya habwakubba yaalingi amaari kasumi kanene naakwesananga bintu bikubanyumira.

12Beitu Filipo, buyaabatebeerye Makuru Garungi ga bukama bwa Ruhanga neibara lya Yesu Kurisito, badulu na bakali bensei baamaliriiri beikiriize, ababatiize.

13Na Simooni nayo, yeikiriize bigambu bya Ruhanga, baamubatiza. Heinyuma, yeekweti Filipo, yaatandika kugyendagyendanga nayo hantu hensei. Buyaaweeni buwoneru bunyamaani na byamahanu bya Filipo biyaakorengi, yaahuniira hoi.

14Bakwenda ba Yesu banyakubba mu rubuga lwa Yerusalemu bubeegwiri nti bantu banene ba mu rubuga lwa Samaliya beikiriize bigambu bya Ruhanga, baatuma Peeteru na Yohaana bagyende mu babwo bantu ba Samaliya.

15Bubaadooriyo, baasabira bantu ba Samaliya, aleke Mwozo Musyanu abeizeho.

16Baabasabiiri habwakubba, mu kubabatiza, Mwozo Musyanu yaali atabeiziriho; baali bababatiize-bubatizi mwibara lya Mukama Yesu.

17Kasi mwomwo Peeteru na Yohaana, baabataho ngalu ha mitwe, Mwozo Musyanu yaabeizaho.

18Simooni, buyaaweeni Mwozo abeiziriho, heinyuma gya bakwenda kubataho ngalu, yaasenga sente, yaaziha Peeteru na Yohaana,

19yaabaweera, “Nagyadede, mumpe gagwo maani, aleke muntu yensei ginyaatangaho ngalu, atungenge gagwo maani ga Mwozo Musyanu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Beitu Peeteru yeiririmwo Simooni naakoba, “Kahye mworo na sente zaamu zizo, kubba okuteekereza nti okusobora kugula maani ga Ruhanga na sente!

[21]Na kindi, twe nawe, tituli na kakwate kensei, rundi nkoragana gyensei mu bigambu bya Ruhanga, haḇwakubba biteekerezu byamu bibiibi, byahukeeni na mikoore mya Ruhanga.

[22]Weeziramwo kibii kikyo, osabe Ruhanga akuganyire. Yaakabba yendeerye, akwiza kukuganyira kikyo kyoteekeriize.

[23]Haḇwakubba, gya mu kuwona kwange oli na ntamuhiira, kandi oli nkori gya bibii.”

[24]Mwomwo Simooni yaabesengereerya naakoba, “Beiraba munsabire hali Ruhanga, aleke bintu byensei bimubaziri, bitambaho.”

[25]Peeteru na Yohaana ḇubaamaari kutatiirya beikiriza ba Yesu na ḇukeiso ḇwaḇu na kutebya kigambu kya Mukama, baabyokya beirayo Yerusalemu. Mukwirayo, baagyendiri nibatebyanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu, mu byaru binene bya Samaliya.

Filipo Naaromba na Muhandu w’Isyopiya

[26]Peeteru na Yohaana ḇubeiririyo, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekeeri Filipo yaamuweera, “Filipo, byoka ogyenda ha ruguudo, luruga Yerusalemu nilugyenda mu ruḇuga lubeeta Gaza.”

[27-28]Nahaḇwakikyo, yaabyokeerye yaagyenda. Ḇuyaali naakugyenda, yaarombiri na muhandu wa nsi gibeeta Isyopiya, munyakubiikanga sente za maa ḇukama ḇw’Isyopiya. Muhandu yogwo, yaali mu gaali gikusikwa mbaraasi, naakuruga mu Yerusalemu cali yaalingi agyendiri kuramya Ruhanga, naakwemuka kwamwaḇu Isyopiya. Mumwo mu gigyo gaali, yaagyendengi naasoma neiraka lya hakyendi, Binyakuhandiikwa bya muraguri wa Ruhanga, Isaaya, biyaahandiikiri.

[29]Mwomwo Mwozo Musyanu yaaweera Filipo, “Gyenda ha gigyo gaali, olibatalibate heehi nagyo.”

[30]Filipo yeirukiri, yaadwereera gaali gigyo, yeegwa yogwo Munyeisyopiya naakusoma bigambu bya Ruhanga bya mu kitabbu kya muraguri Isaaya. Mwomwo yaamuḇuulya, “Makuru ga bibyo bigambu byokusoma okugeetegereza? ”

[31]Yaamwiririmwo naakoba, “Nyaabyetegereza teetei, ntali na muntu akubinsoboora? ” Kasi mwomwo yeeta Filipo, Filipo yaaniina gaali, beicaara hamwei nayo.

[32]Kicweka kya Binyakuhandiikwa kiyaasomengi, kyakobengi yati: “Nka ntaama gibakutwala kusala, nka ntaama gibakumwa byoza, Mukama atakeelwaneho.

[33]Yeeḇundeize, batakamucwere mu ḇwinganiza. Tihaloho kadi muntu omwei alibaza hali beizukulu baamwe, Kubba mu nsi ḇwomi ḇwamwe ḇwarugirimwo.”

[34]Mwomwo Munyeisyopiya yaaḇuulya Filipo, “Mbwere, naani yogwo wa muraguri wa Ruhanga gyakubazaho? Alimukwebazaho yankei, rundi alimukubaza ku muntu wondi? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

35Mu kumwiramwo, Filipo yaatandikiri kumutebeerya, na kinyakuhandiikwa kyokyo kya mu kitabbu ky'Isaaya, yaamuweera Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu.

36Ḇubaali nibacakagyenda, baadoori ha kiikaru kimwei baagyaho meezi, mwomwo, Munyeisyopiya yaamuḇuulya, "We! Haha kahaloho meezi. Kikungaana kunjuḇuka mu meezi, okambatiza, kyokyo ki? "

[37Filipo yaamwirimwo naakoba, "Waakabba oikiriize na mutima gwamu gwensei, okusobora kubatiziḇwa." Munyeisyopiya yaamwiririmwo, "Nkwikiririza kimwei nti, Yesu Kurisito, ali Mwana wa Ruhanga."]

38Nahaḇwakikyo Munyeisyopiya yogwo yaaragiiri muḇugi wa gaali, yeemereerye mbaraasi. Ḇugyemereeri, yo hamwei na Filipo baahulukamwo, baagyenda mu meezi, Filipo yaamujuḇuka mu meezi, yaamubatiza.

39Ḇubaarugiri mu meezi, Mwozo wa Mukama yaatemba Filipo, Filipo yaarugaho hahwo. Yogwo Munyeisyopiya atakeire kumuwonaho, kyonkei yaagyendiri mu meiso na lugyendu lwamwe, asemereerwe hoi.

40Beitu heinyuma, Filipo yaagyendiri kwezagya naali mu ruḇuga lubeetengi Azooto. Yaagyendiri mu meiso na kutebyanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, mu mbuga zikwahukana, kudwera kimwei mu ruḇuga lubeetengi Kaisaaliya.

Bikorwa 9

Saulo Naatandika Kwikiririza mu Yesu

(Bikorwa 22:6-16; 26:12-18)

1Ḇuḇwo nu, Saulo yaali naacakagyenda mu meiso na kutiinisiriirya kwita beegeseḇwa ba Yesu. Nahaḇwakikyo, Saulo yaagyendiri hali mulaami muhandu,

2kumusaba ahandiike mabbaruha, naagahandiikira bahandu ba marombero ga Bayudaaya, banyakwicalanga mu ruḇuga lwetwa Damasiko. Yendyengi gagwo mabbaruha gamurange hali baḇwo bahandu, nigoolokya nka kwahebeerwe ḇusobozi ḇwa kukwata badulu rundi bakali bakwikiririza mu Mukama Yesu. Saulo yendyengi, kakubba yaagya mu Damasiko nihalimwo bantu bakwikiririza mu Mukama Yesu, asobore kubakwata, abatwale Yerusalemu, nibali banyankomo.

3Ḇuyaatungiri mabbaruha gagwo, yaasetuka kugyenda Damasiko. Ḇuyaali naali heehi kudwayo, kamyankya kuruga mwiguru, kaamumuluka ha murundi gumwei.

4Saulo yaagwiri hansi, kandi yeegwa iraka likukoba, "Saulo, Saulo, haḇwaki okumpiiganiza? "

5Mwomwo Saulo yaaḇuulya, "Mukama wange, weewe naani? " Iraka lyamwiririmwo nilikoba, "Gyagya Yesu gyokuhiiga. Kandi, baḇwo bantu bookutuntuza, bali bantu bange, beikiririza mu gya.

6Byoka ogyende mu ruḇuga Damasiko. Kukwo hooho bakwiza kukuweera kintu kyokuteekwa kukora."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]Ḇuḇwo nu, haḇwa kukwatwa ḇutiini ḇunene, badulu banyakubba nibakugyenda na Saulo, beemereeri beetikeera cei. Beegwengi iraka lya muntu akubaza, beitu batakuwona yogwo muntu akubaza.

[8]Mwomwo Saulo yaabyoka hansi. Ḇuyaaḇuuliri meiso gaamwe, yaali atacakahweza. Nahaḇwakikyo, badulu bayaali naakugyenda nabo, baamukwatiriiri ha mukono, baamutwala mu ruḇuga Damasiko.

[9]Yaamaari biro bisatu eijeeri meiso, atakudya kidyo kyensei, kandi de, atakunywa kintu kyensei.

[10]Mu ruḇuga lwa Damasiko, haalingimwo mwegeseḇwa wa Yesu gibeetengi Ananiya. Mukama Yesu yaamuwonekeeri, yaamweta naakoba, “Ananiya! ” Ananiya yeeteḇuka naakoba, “Ndi haha, Mukama wange.”

[11]Mukama yaaweera Ananiya, “Weeteekaniza ogyende ha ruguudo lukwetwa Luterekereeru, ha nnyumba gya Yuda, odwe oḇuulye bantu bakwolokye mudulu gibakweta Saulo. Yogwo mudulu yaarugiri Tarasiisi, kandi hataati ali mu kusaba Ruhanga.

[12]Mu kuwonekerwa, Saulo aweeni we, Ananiya, noogyenda noomutaho ngalu zaamu, aleke aḇunie kuhweza.”

[13]Beitu Ananiya, yaabbeeri na ḇutiini; yeiramwo naakoba, “Mukama wange, ntungiri makuru kuruga hali bantu banene; gakukwatagana na yogwo mudulu, nigoolokya, nka kwawonawoneseerye hoi, bantu baamu banyakukwikiriza, ba mu ruḇuga Yerusalemu.

[14]Kandi hataati, bahandu ba balaami ba Ruhanga, bamuheeri ḇusobozi ḇwa kwiza haha mu Ruḇuga Damasiko, kukwata bantu bensei bakukwikiririzamu, abatwale Yerusalemu.”

[15]Beitu Mukama Yesu yaaweereeri Ananiya, “Gyenda, haḇwakubba yogwo mudulu, mmukomiri agyendenge nambazaho hali Banyamahanga, hali bakama baaḇu, kandi de, na hali bantu beihanga ly’Isaleeri.

[16]Kandi, gya nyankei, nkwiza kumwolokya nka kwakuteekwa kuwonawona haḇwange.”

[17]Mwomwo Ananiya yaagyenda, yeingira mu nnyumba gya Yuda. Ḇuyeingiirimwo, yaata ngalu zaamwe hali Saulo, naakoba, “Mwana weetu Saulo, Mukama Yesu, munyakukuwonekera nookwiza haha, antumiri. Antumiri, aleke otandike kuwona ḇwakandi, kandi de, aleke otunge Mwozo Musyanu mu ḇwizulu, akuhe maani.”

[18]Nahaahwo, bintu bikuhwana bigalagamba bya nsu, byarugiri mu meiso ga Saulo, byagwa hansi, yaatandika kuhweza ḇwakandi. Kasi Saulo yeemeera, yaabatiziḇwa;

[19]kandi yaadya bidyo, maani gaamwiramwo.

Saulo Naali mu Damasiko na mu Yerusalemu

Saulo yeiceeri na beegeseḇwa ba Yesu, ba mu ruḇuga Damasiko, haḇwa biro bidooli.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

20Ha murundi gumwei, yaamaari gatandika kutebeerya bantu, mu marombero ga Bayudaaya, naabaweeranga, “Yesu, eicala Mwana wa Ruhanga.”

21Bantu benseenya banyakwegwa Saulo naakutebya, baahuniriiri haƀwa kuwona amaari gahinduka ƀwangu, beeƀuulya, “Yogwo Saulo, tali yooyo munyakutuntuzanga bantu baramya Yesu, mu ruƀuga Yerusalemu? Kandi de, teiziri haha Damasiko, kutwala beikiriza ba Yesu, hali bahandu ba balaami ba Ruhanga, abatwale nibali banyankomo? ”

22Beitu Saulo, yaagyendiri mu meiso na kutebya na maani, na kukoresya Binyakuhandiikwa kugumiirya kimwei nti, Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Nahaƀwakikyo, Bayudaaya banyakwicalanga mu ruƀuga Damasiko, beezagiirye batali na kintu kyenseenya kibakusobora kubaza, mwa kugaana Saulo.

23Heinyuma gya biro binene, bahandu ba Bayudaaya ba Damasiko, baakoleeri Saulo rukwe lwa kumwita.

24Kyonkei bantu bandi, beiziri baamuweera kihwe kya kumwita, Saulo yaakyega. Baƀwo banyakwendyanga kumwita, beicalengi bamulindiriiri ijolo na mwinsi ha milyangu mya lugo lwa ruƀuga Damasiko, aleke bamwite.

25Beitu kiro kimwei, ƀwire ƀweijolo, beegeseƀwa ba Saulo bayaali asoboreseerye kwikiririza mu Yesu, baatweri Saulo ha lugo lunyakubba lwelogoleerye Damasiko, baamuta mu kintu kikwisana mutembu, baamurabya mu kihuru kinyakubba ha lugo lulwo, baamuhulukya, baamusirimura hanzei baamusoboresya kweziba.

Saulo Neirukira mu Ruƀuga Yerusalemu

26Saulo yaagyendiri Yerusalemu. Ƀuyaadooriyo, yaageryaho kukoragana na beegeseƀwa ba Yesu, bayaagiiryeyo. Beitu heehi beegeseƀwa bensei, baamutiinengi haƀwakubba baananukengi kwahi nti, Saulo yaali ahindukiri yoodede naakwikiririza mu Yesu.

27Nahaƀwakikyo, Bbaranaba yeiziri yaatwala Saulo hali bakwenda ba Yesu. Yaasoboleeri baƀwo bakwenda nti, Saulo ƀuyaali naakugyenda mu Damasiko, yaaweeni Mukama Yesu, Yesu yaabaza nayo. Kintu kindi, Bbaranaba yaaweereeri baƀwo bakwenda nti, Saulo ƀuyaamaari kuwona Yesu, yaatebereerye bantu ba Damasiko bigambu bya Yesu, atali na muntu yenseenya gyakutiina.

28Kintu kya kumwolokyayo, na kya kumubazaho kurungi, byaheeri Saulo kwicala na bakwenda, hamwenya na bantu bandi banyakubba nibakwikiririza mu Yesu. Saulo yaagyendengi mu biikaru binene bya mu Yerusalemu, naatebeeryanga bantu bigambu bya Mukama Yesu, atali na muntu yenseenya gyakutiina.

29Kintu kindi kya Saulo kiyaakolengi, yaaweerengi Bayudaaya banyakubazanga Luyonaani, bigambu bya Yesu; kandi de, yaabakuutisyengi mpaka, naasigikira ha Binyakuhandiikwa. Bibyo bigambu biyaabaweerengi, byaheeri baƀwo Bayudaaya kwicala nibatoolereerya kumwita.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

30Beira ba Saulo, banyakwikiririzanga mu Yesu, bubaakikengiri nti haloho bantu bakwendya kwita Saulo, bacwirimwo baamutwala mu rubuga lwa ha mutanda lwetwa Kaisaaliya, baadwa baamusindika agyende mu rubuga lwa kwamwabu, lwetwa Tarasiisi.

31Kasi mwomwo kitebe kyensei kya beikiriza ba mu Buyudaaya, ba Galilaaya, na ba Samaliya, baatunga kasinge. Habwa Mwozo Musyanu, kitebe kikyo kyatatiiri, bantu baakyo baakanya, kandi de kyeicala nikiha Mukama Yesu kitiinisa.

Peeteru Naali mu Rubuga lwa Liida na lwa Yopa

32Peeteru yaagyendengi mu biikaru bikwahukana kubungira beikiriza ba Yesu. Kiro kimwei, yaagyendiri kubungira beikiriza ba mu rubuga Liida.

33Mu Liida, yaagiiryeyo mudulu gibeetengi Aineeya. Yogwo mudulu yaali amaari myaka munaanei atakubyoka mu kitabbu, habwakubba yaali akabiri mubiri gwensei.

34Peeteru yaadoori yaaweera yogwo mudulu, “Aineeya, Yesu Kurisito alimukukuhonia hataati. Weemeera ozinge mukeeka gwamu.” Nahaahwo Aineeya yaamaari gabyoka.

35Bantu bakukira bunene banyakwicalanga mu Liida, na babwo banyakwicalanga mu kicweka kyetwa Saaroni, baaweeni Aineeya nka kuyaali ahoniri mu mulingo gwa mahanu; boodede batandika kwikiririza mu Mukama Yesu.

36Haalingiho rubuga lubeetengi Yopa. Mu rubuga lulwo, haalingimwo mukali mwegesebwa wa Yesu. Yogwo mukali, mu Luyudaaya, baamwetengi Tabbisa (Ibara lili mu Luyonaani, lyolyo Dolika). Yogwo mukali, yeicalengi naakora bintu birungi. Kimwei ha bintu biyaakorengi, yaafengiho bantu banaku.

37Mu bwire bwa Peeteru buyaabbeereeri mu rubuga Liida, yogwo mukali yaahimbiri, yaakwa. Buyaakwiri, banaabiirye mutumbi gwamwe, mwa kuteekaniza kuguziika. Heinyuma gya kugunaabya, Bayudaaya nka kubaabimbengi manyumba gaabu, baaguteeri mu kisiika kya hakyendi wa kisiika kindi.

38Rubuga Liida, lwalingi heehi na rubuga Yopa. Nahabwakikyo, beikiriza ba Yesu bubeegwiri nti Peeteru ali Liida, baacwirimwo baamutumira badulu babiri, bamutwalire butumwa bwa kumwesengereerya nibakoba, “Beiraba, byokeramu oize tugyende hamwenya Yopa! ”

39Nahabwakikyo, Peeteru yeeteekaniize yaagyenda Yopa, na badulu babwo. Buyaadoori ha nnyumba gigyo mu Yopa, baamutembya mu kisiika kya hakyendi wa kisiika kindi. Mu kisiika kikyo habaamutembeerye, bamukaabakwere bensei, beiziri baamwecookaho nibakulira kandi nibakumwolokyanga biteeteeya na bilwalu bindi, bya Dolika biyaali abasungiiri buyaali naacaali mwomi.

40Peeteru kiyaakoori, yaahulukiirye hanzei bantu bensei, yaakunda malu, yaatandika kusaba Ruhanga. Buyaamaari kusaba, yaahinduka hali mukuu, yeeta mukuu naakoba, “Tabbisa, byoka.” Tabbisa yaabuuliri meiso gaamwe, kandi buyaaweeni Peeteru, yeicaara.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

41Peeteru yaamukweti mukono, yaamusagika kwemeera. Kinyakuhonderaho, Peeteru yeetiri bamukaabakwere na beegesebwa ba Yesu bandi, yaabakwatya Tabbisa mwomi.

42Gaga makuru ga kyamahanu kya Peeteru kiyaakoori, gaasaaseeni mu buli kicweka kyenseenya kya Yopa. Habwa kikyo kyamahanu, bantu banene baadoori ha kwikiririza mu Mukama Yesu.

43Peeteru yeiceeri mu Yopa, kumala biro binene. Yeicalengi wu mudulu gibeetengi Simooni, munyakukoranga mulimo gwa kika kya hansi, gukukwatagana na bikuta.

Bikorwa 10

Koroneeri Muhandu wa Mahe Naawonekerwa

1Mu rubuga lwetwa Kaisaaliya, haalingimwo mudulu gibeetengi Koroneeri. Yogwo mudulu, yaali muhandu wa baamahe kikumi, babeetengi banyamahe banyakuruga mwihanga ly'Italiya.

2Yo hamwei na bantu ba mugi gwamwe gwensei, baali bantu banyakwekambanga hoi kuramya Ruhanga na kuhondera biragiro byamwe. Kandi, yaali mudulu mwenda, munyakusagikanga Bayudaaya banaku; kandi, munyakusabanga hoi Ruhanga.

3Kiro kimwei ha saaha nka mwenda za joojolo, yaawonekeerwe. Mu kuwonekerwa kukwo, yaaweeni yeehweza kurungi malayika wa Ruhanga, naakwingira mu nnyumba yo giyaalingimwo, kandi naakumweta ibaralye, naakoba, "Koroneeri! "

4Mu butiini bunene bunyakumukwata, Koroneeri yaalingiriiri yogwo malayika hitihiti, kandi yaamubuulya, "Okukoba ki, mukama wange? " Malayika yaamwiririmwo naakoba, "Ruhanga yeegwiri kusaba kwamu, yaasiima bikorwa byamu bya bwenda, kandi hataati, ali mu kukwiramwo.

5Hati nu, tuma badulu bagyende mu rubuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu gibeeta Simooni Peeteru,

6munyakubunga wu Simooni muhali wa bikuta, agira nnyumba ku mutanda."

7Malayika buyaamaari kumuweera bibyo bigambu, yaagyenda. Koroneeri yaasigeeri yeeta baheereza baamwe babiri, hamwei na musurukali waamwe omwei munyakuramyanga Ruhanga mu babwo basurukali baamwe,

8yaabasoboora bintu byenseenya bya malayika biyaali amuweereeri. Buyaamaari kubibasoboora, yaabatuma bagyende Yopa, beire na Simooni Peeteru.

Peeteru Naawonekerwa

9Kiro kinyakuhonderaho, saaha nka mukaaga za mwinsi, bakwenda ba Koroneeri bayaali atumiri baali nibali heehi kudwa mu rubuga lwa Yopa. Mu bwire bwobwo, Peeteru yaatembiri ha kasolya ka nnyumba, kanyakubba kabbaabbatalu, yaagyenda kusaba.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Mu keire kakwo, nzala gyamudiiri, yeezegwa naakwendya kintu kya kudya. Bantu bubaali nibacaamuteekaniriza bidyo, yaawonekerwa.

[11]Mu kuwonekerwa kwamwe kukwo kunyakuruga hali Ruhanga, yaaweeni iguru nilili likingule; kandi de, yaawona kintu kikuhwana suuka gikooto nikikusirimuka hansi, bakweti nsonda zaakyo inei.

[12]Mu kikyo kintu haalingimwo bisolo bya buli ngeru; haalingimwo na bisolo byesiikiira, hamwei na binyoni bya mu mwanya. [13]Ha bwire bubwo, yeegwiri iraka lya Ruhanga nilimuweera, “Peeteru, byoka, oite odye! ”

[14]Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kwahi, Mukama wange! Kusigikira mu biragiro byetu bya Kiyudaaya, gya ncaalingi kudya kintu kyenseenya kya muzizo; kandi, tinkadyanga kintu kyensei, kitali kisyanu.”

[15]Yeegwiri iraka nilimuweera murundi gwakabiri, “Kintu kyenseenya kya Ruhanga kyasyaniirye akakyeta kirungi, otalikitwalanga kubba kya muzizo kukidya.”

[16]Iraka lya Ruhanga lyabaziri nayo mirundi misatu, kasi mwomwo kikyo kintu kikuhwana suuka, nahabwire bwobwo kyakubayo mwiguru.

[17]Peeteru buyaali naacaali hahwo, naakutoolereerya makuru ga kuwonekerwa kukwo, badulu ba Koroneeri bayaalingi amutumiiri baadwa ku nnyumba gya Simooni, muhali wa bikuta, beemeera mwirembu.

[18]Badulu babwo beerangiri, kandi baabuulya, “Haha, hooho mudulu gibakweta Simooni Peeteru, akwicalanga? ”

[19]Peeteru buyaali naacakateekereza ha makuru ga kuwonekerwa kukwo, Mwozo Musyanu yaamuweera, “Simooni, badulu basatu, bali mu kukutoolya.

[20]Sirimuka, ogyende nabo, otabatiina, nabubaabba nibali Banyamahanga, habwakubba gyagya mbaheeri kwiza hali we.”

[21]Peeteru yaasirimukiri, yaadwa hali badulu babwo, yaabaweera, “Muntu gimukutoolya, ali gyagya. Mumbwere, nsonga ki, gibaheeri kwiza? ”

[22]Bo baamwiririmwo nibakoba, “Koroneeri, muhandu wa mahe, yooyo atutumiri hali we. Yogwo mudulu, abba mudulu murungi, aramya Ruhanga, kandi de, Bayudaaya benseenya, bamutamwona hoi kitiinisa. Malayika wa Ruhanga yaamuwonekeeri yaamuweera akwetesye ogyende kwamwamwe, aleke asobore kwegwa bigambu biwaamuweera.”

[23]Peeteru yeikiriize kugyenda Kaisaaliya, yaabatwala hayeicalengi, yaabasaba balaaleyo, yaabalaalya.

Peeteru Naali mu Nnyumba gya Koroneeri

Bwire bubwakeeri, Peeteru yaagyenda nabo. Bamwei ha beikiriza ba Yesu, ba mu rubuga lwa Yopa, baagyendiri nayo Kaisaaliya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Kiro kinyakuhonderaho, Peeteru na beira, baadoori mu rubuga lwa Kaisaaliya. Baagiirye Koroneeri acookiri beiju baamwe, hamwei na banywani baamwe mu nnyumba gyamwe bensei hamwei, balindiriiri Peeteru.

25Peeteru buyaali naakugyenda kwingira mu nnyumba gya Koroneeri, Koroneeri yaahuluka kumutangiira. Buyaadoori hali Peeteru, yaakunda malu, yaamuramya.

26Beitu Peeteru yaamukweti yaamubyokya, yaamuweera, “Weemeera leka kundamya; nagya, ndi muntu nka we.”

27Peeteru yaagyendiri mu meiso na kubaza na Koroneeri nibakwingira mu nnyumba gya Koroneeri. Bubaadoori mu nnyumba, Peeteru yaagiirye bantu banene, beecookiri.

28Buyaaweeni babwo bantu, kandi yeetegeriize makuru ga kwolekwa kuyaatungiri, yaabaweera, “Nywe nywankei mukyegiri kurungi nti, biragiro byetu twe Bayudaaya, bitwikiriza kwahi kubungira, rundi kwejuubya na Banyamahanga. Kyonkei, Ruhanga anzolokeerye nti, nkusemeera kwahi kutwala muntu yenseenya kubba mubiibi, rundi akyeneerwe, yo Ruhanga naali amusyaniirye.

29Kyokyo mukuwona nti, bumwantumisiirye, nziri haha muli nywe Banyamahanga, ntabanziri kusuula. Hooho nkubabuuliirya, nsonga ki, ginyakubaha kuntumisya? ”

30Mwomwo Koroneeri yaakoba, “Biro nka binei inyumaho, ha saaha nka zoozi mwenda za mwinsi, nyaali mu nnyumba gyange ninkusaba. Nahabwire bwobwo, mudulu munyakubba alweri ngoye zikumeremeca, yaamaari geemeera mu meiso gange,

31yaakoba, ‘Koroneeri! Ruhanga yeegwiri kusaba kwamu, kandi yaawona nka kwojuna bantu banaku.

32Tuma bantu bagyende mu rubuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu gibeeta Simooni Peeteru. Yogwo mudulu yaabungiri wu Simooni muhali wa bikuta; kandi, eicala na nnyumba ku mutanda.’

33Kikyo kyokyo kinyakumpa kukutumisya nahabwire bwobwo naweedede waabba murungi, weiza. Hataati twenseenya haha, tuli mu meiso ga Ruhanga; tulindiriiri kwegwa bigambu byenseenya bya Mukama byakuragiiri otuweere.”

Rubazu lwa Peeteru wu Koroneeri

34Peeteru yaatandikiri kwegesya naakoba, “Hataati nkiweeni nka kugali mananu nti, Ruhanga bantu benseenya abatwala kubba kyokyo kimwei, atakubasoroora.

35Kandi de nkiweeni nti, yo atangiira bantu benseenya bamwegwa nibadoosereerya biragiro byamwe, atakusoroora.

36Mwegiri makuru ga Ruhanga gayaatutumiiri twe bantu Beisaleeri, gakubaza ha businge bwa muntu bwatunga kuruga hali Ruhanga, bwabba eikiriiize mu Yesu Kurisito Mukama wa bantu bensei.

37Kandi de, mwegiri bintu binyakubbaho mu Buyudaaya gyensei, kurugira kimwei Galilaaya, ha Yohaana yaatebeerye bigambu bya kubabatiza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

38Mwegiri Ruhanga nka kuyaakomiri Yesu Munazareeti, yaamuha Mwozo Musyanu hamwenya na busobozi. Kandi de, mukyegiri Ruhanga nka kuyaasoboresyengi Yesu kugyenda mu biikaru byenseenya naakora bintu birungi kandi naahonia bantu benseenya ba munyanzigwa, Sitaani bayaagadyengi na nseeri.

39"Twe tuli bakeiso ba bibyo bintu biyeegeseerye na byamahanu biyaakoleeri mu rubuga lwa Yerusalemu, na mu bicweka bindi bya Buyudaaya. Yesu yogwo baamubbanikiri ku musaali gubeeta musalaba, baamwita;

40beitu, Ruhanga yaamuhimboori heinyuma gya biro bisatu, yaamusoboresya kuwonwa, mwa kugumya nka kwahimbookiri.

41Bantu benseenya batakamuwone. Banyakumuwona, baali bakeiso ba Ruhanga bayaali akomiri karei. Twetwe bakeiso babwo, twe banyakudya na Yesu, kandi twanywa nayo amaari kuhimbooka kuruga mu bakuu.

42Yesu yogwo yaaturagiiri kutebeerya bantu Makuru Garungi na kuha bukeiso nti, yooyo wa Ruhanga giyaakomiri kubba musali wa misangu mya bantu boomi na mya bakuu, ha kiro kya kumaliira.

43Kandi, yooyo wa baraguri ba Ruhanga bensei gibaabazengiho nibakoba nti bantu benseenya bakumwikiririzamwo, alibaganyira bibii byabu habwa busobozi bweibara lyamwe."

Mwozo Musyanu Neiza hali Banyamahanga

44Peeteru buyaali naakyabaza bibyo bigambu, Mwozo Musyanu yaasirimukiri hali babwo bantu bensei banyakubba nibakumwetegeerya.

45Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu, banyakwiza na Peeteru kuruga Yopa kandi nibali basale, baahuniriiri hoi kuwona Ruhanga naakuha na Banyamahanga, kisembu kya Mwozo Musyanu.

46Bayudaaya babwo baakyegiri Ruhanga nka kwaheeri Banyamahanga kisembu kya Mwozo Musyanu, habwakubba beegwiri Banyamahanga nibakubaza mu ndimi zindi, nibakuhaariiza Ruhanga. Mwomwo Peeteru yaaweera Bayudaaya bayaali eiziri nabo,

47"Baba bantu, batungiri Mwozo Musyanu nka twe Bayudaaya kutwamutungiri. Mali, haloho muntu akusobora kubagaana batababatiza na meezi? "

48Kasi mwomwo Peeteru yaaragira bababatize mwibara lya Yesu Kurisito; baababatiza. Heinyuma gya kubabatiza, Banyamahanga babwo baasabiri Peeteru, asobore kubba naamala nabo biro bidooli, nayo yeikiriza.

Bikorwa 11

Peeteru Niyeetonganaho

1Bakwenda ba Yesu hamwei na beikiriza bandi ba Yesu ba mu Buyudaaya gyensei, baakyetegeriize na Banyamahanga nabo nka kubeikiriize kigambu kya Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Nahaƀwakikyo, Peeteru ƀuyaagyendiri mu ruƀuga Yerusalemu, Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu kandi banyakubba bamaari murwa gwa kusalwa, baamukorokota.

[3]Baamukorokotiri nibamuweera, “Waabinyiri biragiro byetu, waagyenda mu nnyumba gya Banyamahanga batasaliirwe, kandi de, waadya nabo! ”

[4]Peeteru ƀuyeegwiri bibyo bigambu, yaatandika kubasoboora bintu byenseenya nka kubyagyendiri, kurugira kimwei ha ntandiko. Yaabaweera,

[5]“Kiro kimwei, ƀunyaalingi mu ruƀuga Yopa ninkusaba, nyaawonekeerwe. Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni kintu kikuhwana suuka gikooto, bakweti nsonda zaakyo inei, nibakukisirimura kuruga mwiguru. Kikyo kintu kyasirimukiri kyadwa hanyaalingi, kyemeera.

[6]Ƀunyaaweeni kurungi mu kikyo kintu, nyaaweenimwo bisolo bya mu maka, bya mwirungu, bisolo byesiikiira, hamwei na binyoni bya mu mwanya. [7]Ha ƀwire ƀuƀwo, nyeegwiri iraka nilimbwera, ‘Peeteru, byoka oite odye! ’

[8]“Gya nyeiririmwo ninkoba, ‘Kwahi, Mukama wange! Kusigikira mu biragiro byetu bya Kiyudaaya, gya ncaalingi kudya kintu kyenseenya kya muzizo, kandi, tinkadyanga kintu kyensei, kitali kisyanu.’

[9]“Beitu iraka lyarugiri mwiguru hali Ruhanga murundi gwakabiri, lyambwera, ‘Kintu kyenseenya kya Ruhanga kyasyaniirye akakyeta kirungi, otalikitwalanga kubba kya muzizo kukidya.’

[10]Iraka lya Ruhanga lyabaziri nagya mirundi misatu, kasi mwomwo, kikyo kintu kikuhwana suuka, kyakubayo mwiguru.

[11]“Ha keire kaakwo koonyini, badulu basatu babaali bantumiiri kuruga Kaisaaliya, baadoori ha nnyumba ginyeicalengimwo.

[12]Ƀwire ƀuƀwo, Mwozo Musyanu yambwereeri ngyende nabo, ntalinamwo kutiina kwensei. Baba beira bange, beikiriza ba Yesu mukaaga batwagyendiri nabo kuruga Yopa, bamperekereeri twagyenda hamwei Kaisaaliya, twadwa tweingira nabo mu nnyumba gya Koroneeri.

[13]Ƀutwadooriyo, Koroneeri yaatusoboora, mu kuwonekerwa kwamwe, nka kuyaaweeni malayika mutumwa wa Ruhanga, munyakwiza mu nnyumba gyamwe yaamuweera, ‘Tuma badulu bagyende mu ruƀuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu gibakweta Simooni Peeteru.

[14]Yogwo mudulu akwiza kukuleetera ƀukwenda ƀwakusoboresya we, hamwei na mugi gwamu gwensei, kudwa ha kujunwa, kakubba muƀwikiririzamwo.’

[15]“Ƀunyaatandikiri kubaza, Mwozo Musyanu yaabeizaho, nka twe kuyaatwiziriho murundi gwa kubanza.

[16]Ƀuyaabeiziriho, nyeizuka Mukama Yesu nka kuyaatuweereeri nti, ‘Yohaana Mubatizi yaabatizengi bantu na meezi beitu nywe, Ruhanga akwiza kubabatiza na

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Mwozo Mụsyanụ.’ [17]Hatị Ruhanga yaakabba yaaheerị baḅwo Banyamahanga kisembu kya Mwozo Mụsyanụ nka kịyaatụheerị ḅụtweịkịrịrịize mu Mukama Yesụ Kụrịsịto, gyagya naani, yaakụsoboorị kugaana Ruhanga kukora kịkyo? ”

[18]Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesụ ḅụbeegwịrị bigambu bya Peeteru bịyaabaweereerị, batakaḅụnịe kumukorokota; baahaarịizịrị Ruhanga nibakoba, “Kara Ruhanga, na Banyamahanga nabodede, abaheerị mụgịsa gwa kwezịramwo bibii byaḅu, nibadwa ha kutunga ḅwomi ḅutamalikaho! ”

Beikiriza ba Kụrịsịto mu Ruḅuga Antyokiya

[19]Heịnyụma gya Bahandụ ba Bayudaaya kwịta Sitefaano, beikiriza ba Yesụ baarụmbịirwe hoị, kandi baataranga. Bamweị muli bo, baagyendịrị mu nsi gya Foịnịkịya; bandi, baagyenda mu kịzịnga kyetwa Kịpụro; kandi bandi, baagyenda mu ruḅuga lw’Antyokịya. Baagyendengị, nibaweeranga Bayudaaya basa, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto.

[20]Beịtụ beikiriza ba Yesụ bandi, banyakubba barụgịirị Kịpụro, na mu ruḅuga lwa Kụleenị, baagyendịrị Antyokịya, baatebyayo Makuru Garungi gakukwatagana na Mukama weetụ Yesụ, na hali Banyamahanga. [21]Gụgwo mulimo gwa kụtebya gụbaakorengị, Mukama Ruhanga yaagụheerị mụgịsa; kịkyo kyaha bantu banene kwikiririza mu Mukama Yesụ na kuhinduka nịbeịra hali yo.

[22]Kitebe kya beikiriza ba Yesụ banyakwicalanga mu Yerụsalemụ, ḅụbeegwịrị nti Mwozo Mụsyanụ yeịzịrị hali Banyamahanga mu kicweka ky’Antyokịya, baatuma Bbaranaba, agyende Antyokịya.

[23]Ḅụyaadoorịyo, akawona Ruhanga nka kwaheerị bantu baaho mụgịsa, yaasemererwa kandi bensei yaabeekambịsya beicale nibali beesigwa hali Mukama Yesụ na mitima myaḅu myensei.

[24]Bbaranaba yogwo, yaalingi mudulu murungi, munyakwicalanga eịzwịrị maani ga Mwozo Mụsyanụ kandi naakwikiririza kịmweị mu Yesụ. Mu kịkyo kicweka ky’Antyokịya, bantu banene banyakwetegeerya bigambu bịyaabaweerengị, beịkịrịrịize mu Mukama Yesụ.

[25]Bbaranaba ḅụyaarụgịrị Antyokịya, yaagyenda mu ruḅuga lwetwa Tarasịisị kụtoolya Saụlo.

[26]Ḅụyaamwagịirye, yaamuleeta Antyokịya, beicala hamweị kumala mwaka gụmweị nịbarombanga kitebe kya beikiriza kandi nịbeegesya bantu banene. Kụkwo mu Antyokịya, hooho bantu baatandịkịirị kweta beikiriza ba Yesụ, Bakụrịsịto.

Beikiriza ba Yesụ Nibatuma Bbaranaba na Saụlo Kugyenda Yerụsalemụ

[27]Ḅubaali nibakyali kụkwo, baragụrị ba Ruhanga bandi, baarụgịrị Yerụsalemụ baagyenda Antyokịya.

[28]Omweị muli bo, gịbeetengị Agabbo, yaabyokịrị yeemeera, maani ga Mwozo Mụsyanụ gaamuha kuragura nka kuhakugyenda kụgwa nzala ginyamaani mu nsi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

gyensei gya Baruumi. (Gigyo gyogyo nzala ginyakubbaho mu busumi bwa Kilawudiyo buyaabbeereeriho mukama muhandu wa Buruumi.)

29Nahabwakikyo beikiriza ba Yesu bubeegwiri bigambu by'Agabbo biyaaragwiri, baacwamwo buli muntu agabe busagiki bwamwe nka kwakusobora, babutweke kusagika beikiriza ba Yesu beira baabu, banyakwicalanga mwisaza lya Buyudaaya.

30Busagiki bubaasoroozири, baabutumiri Bbaranaba na Saulo, babutwalire bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, kya Yerusalemu.

Bikorwa 12

Herodi Naarumba Kitebe kya Beikiriza ba Yesu

1Mu biro bibyo bya Bbaranaba na Saulo bibaagyendeerimwo Yerusalemu, hooho mukama gibeetengi Herodi, yaatandikiri kutuma basurukali baamwe kurumba kitebe kya beikiriza ba Yesu, banyakwicalanga mu rubuga Yerusalemu.

2Yogwo mukama yaaragiiri basurukali baamwe, baagyendera Yakobbo mukwenda wa Yesu, munyakubba waabu Yohaana, baamusala na mpirima, baamwita.

3Buyaaweeni kintu kya kurumba beikiriza ba Yesu nikikunyumira Bayudaaya, yaaragira baakwata na Peeteru. (Peeteru baamukweti mu biro bya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya.)4Bubaamukweti, yaaragira bamute mu nkomo kandi nti, basurukali ba mirundi minei buli gumwei nigulimwo basurukali banei banei, boobo bamulindenge. Buli basurukali banei baabbengi na lubo lwabu. Herodi yaali ategekiri kutwala Peeteru mu meiso ga bantu banene kumutonganisya na kumwita heinyuma gya Bugenyi bwa Kurabwaho.

5Nahabwakikyo, Peeteru baamulekiri yeicala mu nkomo. Beitu nabwo, beikiriza ba Yesu beiceeri nibamusabiranga hoi hali Ruhanga.

Malayika wa Ruhanga Naatoola Peeteru mu Nkomo

6Ijolo linyakubba nilikukeesya kiro kya Herodi kiyendyengi kutwaliramwo Peeteru mu meiso ga bantu banene kumutonganisya na kumwita, Peeteru yaali yeebbakiri, naali hakati wa basurukali babiri. Baali bamubbohiri hali babwo basurukali na njegere ibiri, kandi de, nihaloho na balindi bandi, banyakulindanga nkomo, banyakubba ku mulyangu gweirembu lyagyo.

7Nahabwire bwobwo, malayika wa Ruhanga yaamaari gawoneka, kyererezi kya kitiinisa kya malayika yogwo kyamuluka mu kisiika kya nkomo kya Peeteru kiyaalingimwo. Malayika yogwo, yaakweti Peeteru kwibega, yaamuzingizya, yaamusisimula naamuweera, "Byoka wangu! " Nahaahwo, njegere zibaali babboheseerye Peeteru, zaarugiri ha mikono myamwe, zaagwa ha nsi.

8Mwomwo Malayika yaaweera Peeteru, "Lwala ngoye zaamu, otemu na nkeito." Peeteru buyaamaari kukora bibyo, malayika yaamuweera, "Weegumira kilwalu kyamu kya kwakyendi, ompondere."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Peeteru yaahondeeri malayika yogwo, baahuluka hamwei nayo mu nkomo, atakwega ƀubaabba kwo baali nibakuhuluka bya biribiri. Ƀubaali nibakuhuluka, Peeteru yaateekerezengi ali mu kuloota-ƀulooti.

10Baakaliirye balindi ba kubanza, baakala na bakabiri, kasi mwomwo baadwa ku mulyangu gwa kyoma, gunyakwingiiryanga bantu mu ruƀuga lulwo. Ƀubaagudooriho, gwamaari geekingula gwankei, baahuluka mu nkomo. Ƀubaahulukirimwo, baakwata ruguudo lwa mu ruƀuga, baalurabamwo nibasirimuka. Mu ƀwangu, malayika yaamaari gamurugaho, Peeteru yaasigala yankei.

11Malayika ƀuyaamurugiriho, mwomwo Peeteru yeetegereza kintu kinyakumubbaho, yaakoba, “Nnanukiri, kara gali mananu nti Mukama +yaatumiri malayika waamwe eize kunjuna, amponie bintu bya Herodi biyaategekiri kunkora, na bintu bibiibi byenseenya bya Bayudaaya bibeiceeri nibendya kunkora.”

12Peeteru ƀuyaamaari kwetegereza mbeera giyaalingimwo, yaagyenda ha nnyumba gya Maliya, maa Yohaana wa bandi gibeetengi Mariko. Mu nnyumba gigyo, haalingimwo beikiriza ba Yesu banene, banyakubba beecookiri nibakumusabira.

13Peeteru ƀuyaadoori ku gigyo nnyumba, yaakonkona ku mulyangu, niyeeranga. Munyakwiza kwetegereza muntu akukonkona ha mulyangu, yaali muhala muzaana, gibeetengi Rooda.

14Peeteru ƀuyeerangiri, yogwo muhala yaalengera iraka lyamwe, yaasemererwa hoi kyakalasanu, yaadwa na ha kukubayo kumanyisya bantu banyakubba mu nnyumba, Peeteru nka kweiziri, atakabbeeri na kumukinguliraho. Yaadoori yaabaweera, “Peeteru ali ku mulyangu! ”

15Bantu banyakubba mu nnyumba, batakeikirize nti Peeteru eiziri; Haƀwa ƀuteikiriza ƀwaƀu, baaweereeri muhala, “Ohungutukiri.” Beitu yo muhala, yaahamiriiri kubaza nti, munyakubba hanzei, kwo biribiri yaali Peeteru. Kinyakurugamwo, baamuweera, “Gana yogwo weegwiri malayika wa Peeteru.”

16Ƀuƀwo nu, yo Peeteru, yeiceeri naakonkona ku mulyangu, atakulekeera. Kasi nka kadei, baamukinguliraho. Ƀubaamuweeni, baahuniriiri hoi.

17Yo kiyaakoori, yaabyokeerye ngalu gyamwe, mwa kubamanyisya beetikeere. Ƀubeetikereeri, yaabasoboora, Mukama nka kuyaali amutoori mu nkomo. Ƀuyaamaari kubibasoboora, yaabaweera, bibyo bigambu byabasoboleeri, babiweere Yakobbo, munyakubba muhandu wa beikiriza mu Yerusalemu, kandi de babiweere na beikiriza ba Yesu bandi. Ƀuyaamaari kubaweera bibyo, yaabarugaho, yaagyenda hantu handi.

18Ƀwire ƀuƀwakeeri, balindi ba nkomo baabba na kutuntura kunene haƀwa ƀuteega Peeteru haagyendiri.

19Mukama Herodi ƀuyeegwiri nti Peeteru arugiri mu nkomo, yaaragira basurukali baamwe bamutoolye. Ƀuyaabalemiri kwagya, yaaƀuulisania basurukali banyakumulindanga. Kandi de yaaragira, beite baƀwo basurukali, nikili nka kifubiro kya kuleka munyankomo kweziba. Heinyuma, Herodi yaarugiri mu Ƀuyudaaya, yaagyenda Kaisaaliya, yeicalayo kumala kasumi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Herodi Naakwa

[20]Mukama Herodi ɓuyaali naacaali mu Kaisaaliya, bantu ba Tiiro, na ba mu ruɓuga lwa Sidooni, baamusaaliize hoi. Bamwei ha beebemberi ba baɓwo bantu, baadwerereeri Bbulasito, muhandu wa baheereza ba Herodi, baamwesengereerya abasembe kudwereera mukama Herodi. Heinyuma, baagyendiri hali mukama Herodi, baadwa baamusaba habbeho ɓusinge hakati gyaɓu nayo, haɓwakubba bo, baatungengi bidyo byaɓu, kuruga mu nsi gya yogwo Herodi.

[21]Ha kiro kyamwe kiyaali ateeriho kubaza na bantu ba mu mbuga zizo, mukama Herodi yaalweri bilwalu byamwe bya ɓukama, yeicaara mu ntebe gyamwe gya ɓukama, yaatandika kubaliza bantu.

[22]Ɓuyaali naakubaza, bantu ba zizo mbuga, baalukengi nibamuhaariiza nibakoba, "Mali, yogo akubaza, ali Ruhanga; ali kwahi muntu ɓuntu."

[23]Mukama Herodi ɓuyeegwiri bibyo bigambu, atakahaariize Ruhanga; yeeziririirye kitiinisa kya Ruhanga. Nahaɓwakikyo, malayika wa Mukama Ruhanga yaamaari nahaahwo gamusindikira nzoka za munda, zaamudya, zaamwita.

[24]Bibyo habyabbeereeriho, beikiriza ba Yesu baatebereerye bantu bigambu bya Ruhanga, na bantu bakwikiriza bibyo bigambu, baakanya.

[25]Mu ɓusumi ɓuɓwo, Bbaranaba na Saulo ɓubaamaliriize mulimo gwa kutwalira bahandu ba mu Yerusalemu ɓusagiki ɓwa beikiriza ba Yesu ɓubaali babatumiri, baaruga Yerusalemu, baakuba Antyokiya hamwei na Yohaana, wa bandi gibeetengi Mariko.

Bikorwa 13

Bbaranaba na Saulo Nibakomwa kugyenda Kutebya

[1]Mu kitebe kya beikiriza ba Yesu ky'Antyokiya, haalingimwo baraguri ba Ruhanga, hamwenya na beegesa ba bigambu bya Yesu. Baɓwo bantu, baalingi: Bbaranaba, Simyoni gibeetengi Mwiraguru, Lusiyo Mukuleeni, Manayeni (munyakuhanda hamwei na weisaza gibeetengi Herodi) hamwei na Saulo.

[2]Kiro kimwei, beikiriza ba Yesu ɓubaali nibakuramya Ruhanga, kandi de nibali mu kisiibo, Mwozo Musyanu yaabaziri nabo, naaraba mu muraguri wa Ruhanga. Yaabaziri naakoba, "Musorooremwo Bbaranaba na Saulo, babbe bantu bange, bakugyenda kukora mulimo gwange, gumbeeteeri kukora."

[3]Nahaɓwakikyo, beikiriza ba Yesu ɓubaamaari kusiiba na kusaba, baata mikono myaɓu hali Saulo na Bbaranaba, baabasabira, baabasindika kuheereza.

Bbaranaba na Saulo Nibatebya mu Kizinga kya Kipuro

[4]Mwozo Musyanu ɓuyaatumiri Saulo na Bbaranaba, baabyokeerye baaruga Antyokiya, baagyenda mu ruɓuga lwetwa Seleusiya. Hahwo ɓubaarugiriho, baatemba ɓwati ɓwabatwala mu kizinga kyetwa Kipuro.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Ku kizinga kikyo, baajaamiri ha rubuga lwetwa Salamiisi. Salamiisi hahwo, baagyendiri mu marombero ga Bayudaaya, baatebeerya bantu kigambu kya Ruhanga. Baalingi na Yohaana Mariko naakubaheereza, mu mulimo gwa kutebya.

6Baarugiiri Salamiisi, ha rubaju lumwei lwa kizinga, baaraba hakati waakyo, baagyenda ku rubaju lwakyo lundi, baadwa mu rubuga lwetwa Paafo. Kukwo hooho baagiirye mudulu Muyudaaya, gibeetengi Baru-yesu, kandi bandi gibeetengi Elima. Yogwo mudulu, yaakorengi bintu bya masana, kandi niyeefoora kubba omwei ha baraguri ba Ruhanga.

7Baru-yesu, yaalingi munywani wa muhandu wa kizinga kikyo gibeetengi Serugiyo Paulo. Muhandu yogwo, yaalingi mudulu mugezi hoi. Kiro kimwei, muhandu yogwo yeeteseerye Bbaranaba na Saulo, habwakubba yendyengi, badwe bamutebeerye kigambu kya Ruhanga.

8Beitu Elima, gibeetengi munyamasana (kubba gagwo googo gaali makuru geibara lyamwe Elima), yaabaziri kubiibi hali bigambu bya Ruhanga, bya Bbaranaba na Saulo bibaabazengi. Yaalingi na kigyendererwa kya kuhabisya Serugiyo Paulo, ateikiririza mu Yesu.

9Mwomwo Saulo, munyakubba de yeegebeerwe nka Paulo, Mwozo Musyanu yaamubuukulira, yaasimba yogwo mudulu meiso, yaamuweera

10"Oli na mize nka mya munyanzigwa, Sitaani. Kandi, obba munyanzigwa wa buli kintu kyenseenya kirungi! Oizwiri bugobya na bubiibi bwa buli muling o! Kiro kyani kyolileka kufoora mananu ga Ruhanga bugobya?

11Hataati, Mukama Ruhanga akugyenda kukufubira. Okugyenda kwijala meiso, olemwe kuwona lyoba, kudoosya Ruhanga bwaligeijula." Nahaahwo meiso g'Elima geijeeri, geisana nka geiziirwemwo kiho na ntiti. Yaatandikiri kupumpuuta, naagazagaza muntu yaamukwata ha mukono, kumwehembera amulibatye.

12Muhandu Serugiyo Paulo buyaaweeni meiso g'Elima geijeeri, nka Paulo kuyaali abaziri, bigambu bibeegesyengi hali Mukama Yesu, byamuhuniriza hoi; yaacwamwo, yeikiririza mu Mukama Yesu.

Paulo Naali mu Rubuga Antyokiya heehi na Pisidiya

13Bubaarugiri Paafo, Paulo na beira baamwe baatembiri bwati baagyenda mu rubuga lwetwa Peruga, lwa mwisaza lya Panfiliya. Bubaali kukwo, Yohaana Mariko yaabarugaho, yaakubayo mu rubuga Yerusalemu.

14Bubaarugiri Peruga, baagyenda mu rubuga lw'Antyokiya lwicala heehi na kicweka kya Pisidiya. Ha kiro kya Sabbaato kinyakuhonderaho, baagyendiri mwirombero lya Bayudaaya, baadwa beicaara.

15Heinyuma gya kusoma bitabbu bibaza ha biragiro bya Musa, na bibyo bya baraguri ba Ruhanga bibaahandiikiri, bahandu beirombero baatumiri muntu agyende hali Paulo na beira baamwe abaweere, "Bayudaaya beira beetu, mwakabba nimuli na bukwenda bukutatiirya bantu, tukubasaba mubutuweere."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Heinyuma gya kutunga ḇuḇwo ḇukwenda, Paulo yeemereeri, yaakoresya mukono gwamwe kwetikereerya bantu, kasi yaatandika kubabaliza. Yaabaziri naakoba, “Beisaleeri beira bange, nanywe Banyamahanga baramya Ruhanga kandi nimumwegwa, munyeetegeerye.

17Ruhanga yogwo, twe Beisaleeri gituramya, yaakomiri bahaaha beetu yaabafoora ihanga likooto, mu nsi gya Misiri. Yaakoreseerye ḇusobozi ḇwamwe ḇunyamaani, yaabatoola mwihanga lilyo.

18Yeiceeri nabo mwirungu, naagumisirizanga bikorwa byaḇu bibiibi, kumala myaka makumi ganei.

19Kandi, yaabasagikiri, baasingura mahanga musanju ganyakwicalanga mu nsi gya Kanani; nsi gigyo yaagiha bantu baamwe Bayudaaya, gibbe ḇugwete ḇwaḇu.

20Bibyo byensei hamwei, byatweri myaka bikumi binei na gataanu. “Bibyo ḇubyamalikiri, Ruhanga yaabaha basali ba misangu babeebembera kudwera kimwei ha ḇusumi ḇwa muraguri waamwe, gibeetengi Samwiri.

21Samwiri hayaabbeereeri muraguri wa Ruhanga, Bayudaaya baasabiri Ruhanga abakomere mukama. Ruhanga yaabakomera Saulo mutabani wa Kisi, wa mu luganda lwa Bbenyamiini, yaabalema kumala myaka makumi ganei.

22Ruhanga ḇuyaatooriho Saulo, yaabateeraho Daudi abbe mukama waaḇu. Ruhanga yaabaziri hali yogwo Daudi naakoba, ‘Nkyagiirye nti, Daudi mutabani wa Yese, yooyo muntu ginkusiima, alikora bintu byenseenya gya binkwendya akore.’

23“Kuruga mu nda gya yogwo mukama Daudi, Ruhanga aleeteeri ihanga ly’Isaleeri mujuni gibeeta Yesu, nka yo Ruhanga, kuyaali araganisiirye mukama Daudi.

24Yesu ḇuyaali atakabbeeri kutandika mulimo gwamwe, Yohaana Mubatizi yaatebeerye bigambu bya Ruhanga mu Beisaleeri bensei, naabaweeranga beeziremwo bibii byaḇu, babatiziḇwe.

25Yohaana ḇuyaali naakumaliira mulimo gwamwe guyaakoorengi Ruhanga, yaaḇuuliirye bantu naakoba, ‘Nywe mukuteekereza ndi naani? Gya tindi yogwo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, gimwicala mulindiriiri eize. Beitu yo, aliyo akwiza kweinyuma lyange. Kwega kwakunkira hoi mu kubba na kitiinisa, gya tinkusemeera kadi na kukucama kwahula ḇuguha ḇwa nkeito zaamwe.’

26“Bayudaaya beira bange, kandi de beizukulu b’Ibburahimu, nanywe Banyamahanga baramya Ruhanga, twetwe bantu ba Ruhanga baatumiiri ḇuḇu ḇukwenda ḇwa kujunwa kuraba mu Yesu.

27Kubba, beicali ba Yerusalemu hamwenya na beebemberi baaḇu, batakeetegereze Yesu nka kwali yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga wa baraguri ba Ruhanga gibaaragwiriho. Beitu naḇwo, ḇubaali nibakumusalira musangu gwa kukwa, baali nibakudoosereerya bigambu bya baraguri baḇwo bibaaragwiri, bibyo bisomwa ḇukyeḇukye, ha kiro kya Sabbaato.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28Kandi de, nabubaali batali na nsonga gya kumwitisya, baasabiri Pilaato aragire bamwite, yaaragira baamwita.

29Heinyuma gya kukora bintu byenseenya nka baraguri ba Ruhanga kubaabiragwiri hali Yesu mu Binyakuhandiikwa, Yesu baamutoori ku musaali gubeeta musalaba, baamuziika mu kituuru.

30Beitu Ruhanga yaamuhimboori, yaamutoola mu bakuu.

31Buyaamaari kuhimbooka, yeezolokeerye hali bantu bayaali alibeeti nabo, kuruga mwisaza lya Galilaaya kugyenda Yerusalemu, buyaali atakakwiri. Babwo hataati, bali bakeiso baamwe hali Bayudaaya.

32-33“Natwe haha, twiziri kubaleetera Makuru Garungi gakukoba: kikyo kya Ruhanga kiiyaaraganisiirye bahaaha beetu nti alikora, akidoosereerye, yaakikolera twe beizukulu baabu, bwahimboori Yesu kuruga mu bakuu. Kikyo, kyokyo kintu kya Ruhanga kiyaabazengiho mu suura gyakabiri, gya kitabbu kya mu Bbaibbuli, kyetwa zabbuli, buyaaweereeri Kurisito Mutongoole waamwe nti, “ ‘Oli Mwana wange; Kyadeeru nfookiri Bbaawu.’

34Ku nsonga gikukwatagana na kuhimboola Yesu kuruga mu bakuu, na buteira kukwa, Ruhanga yaabaziri, naaweera bahaaha beetu, kuraba mu muraguri waamwe gibeeta Isaaya, naakoba yati: “ ‘Kikyo kinyeeraganisiirye kukoora mukama Daudi, nkwiza kukidoosereerya kwo.’

35Kikyo, kyokyo de kinyakuha mukama Daudi kuweera Ruhanga, mu Binyakuhandiikwa bindi bya Ruhanga, naakoba: “ ‘Muheereza waamu Musyanu Mutima, olimuleka kwahi kubbola.’

36“Kubba mukama Daudi, buyaamaari kudoosereerya ntegeka gya Ruhanga, mu bantu ba mu busumi bwamwe, yaakwiri baamuziika mu kiikaru kibaaziikirimwo bahaahaawe, yaabbola.

37Beitu yogwo wa Ruhanga giyaahimboori, atakabbole.

38“Nahabwakikyo Bayudaaya beira bange, nkwendya mukyege nti kikorwa kikyo kya Yesu kiyaakoori, kya bintu biyaarabirimwo akahimbooka, kyokyo kikutuha kubaweera Makuru Garungi nti, Ruhanga aganyira bantu bibii byabu.

39Musemereeri mukyege nti, muntu bweikiririza mu Yesu Kurisito, mwomwo Ruhanga amuganyira bibii byamwe byensei; Ruhanga taganyira bibii, habwa kuhondera biragiro bya Musa.

40Nahabwakikyo, mwegyendereze aleke bigambu bya baraguri bibaaragwiri bitababbaho, bibyo bikoba:

41“ ‘Munyeetegeerye, nywe bagayi! Mulihuniira, kandi mulihwerekeera, kubba nywe batakunzegwa, nkugyenda kubafubira kitatiro hoi mu biro byenyu, na kubaha kifubiro kikuhuniriza hoi, kakubba muntu akibasobooraho.’”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

42Paulo na Bbaranaba bubaali nibakuruga mwirombero, bantu baabasabiri beire ha kiro kya Sabbaato kikuhonderaho, babunie babaweera ha bibyo bigambu bya Ruhanga.

43Bantu bubaarugiri mwirombero, Bayudaaya banene na Banyamahanga banene, banyakubba beingiiri mu nzikiriza gya Kiyudaaya, bensei hamwei baahondereeri Paulo na Bbaranaba. Paulo na Bbaranaba, baabunia baabaza na babwo bantu, nibabeekambisya kwicala nibali beesigwa hali Ruhanga, munyakubagiira mbabazi.

44Ha kiro kya Sabbaato kinyakuhonderaho, heehi bantu benseenya ba mu rubuga, beecookiri mwirombero kwetegeerya kigambu kya Ruhanga, kikukwatagana na Mukama Yesu.

45Beitu bahandu ba Bayudaaya bubaaweeni bantu banyakwiza hali Paulo na Bbaranaba nibali banene hoi, baakwatwa ihali linene; baatandika kukuutisya Paulo mpaka, ha bigambu biyaabazengi, kandi de, baamuluma.

46Beitu Paulo na Bbaranaba baabeirimwo nibali batatiro, nibakoba, “Ruhanga yendeerye nywe Bayudaaya nywenywe tubanze kutebeerya kigambu kyamwe. Beitu nywe nka kumukiswiri, kandi mwewona mutasemereeri kutunga bwomi butamalikaho, hati tukugyenda kubarugaho, kigambu kya Ruhanga tukitwalire Banyamahanga.

47Kikyo kintu kyakutwalira Banyamahanga kigambu kya Ruhanga, kyokyo kya Mukama Ruhanga kiyaaturagiiri kuraba mu Binyakuhandiikwa, buyambwereeri, “ ‘Nkukomiri, obbe nka kyererezi hali Banyamahanga, aleke oweere bantu ba nsi gyensei, nka kunkubajuna, bataliziika habwa bibii byabu.’”

48Banyamahanga bubeegwiri bigambu bya Paulo na Bbaranaba bibaabaziri, baasemereerwe hoi, baahaariiza Mukama Ruhanga habwa bigambu biyaabatumiiri. Kandi babwo benseenya ba Ruhanga bayaateekaniriize bwomi butamalikaho, beikiriize bigambu bya Ruhanga.

49Kigambu kya Mukama Ruhanga kyasaaseeni mu kicweka kikyo kyensei.

50Beitu bahandu ba Bayudaaya, baacuukiriirye bakali Banyamahanga ba bitiinisa banyakuramyanga Ruhanga mu muliingo gwa kiyudaaya hamwenya na badulu banyakwebemberanga rubuga lw’Antyokiya, baabyokeera Paulo na Bbaranaba, baababinga mu kicweka kyabu.

51Paulo na Bbaranaba bubaali nibakugyenda, baakunkumwiri icuucu lya ha magulu gaabu, baagyenda mu rubuga lw’Ikonio.

52Beikiriza ba Yesu ba mu rubuga lw’Antyokiya, baasemereerwe hoi, na kwebemberwa maani ga Mwozo Musyanu.

Bikorwa 14

Paulo na Bbaranaba Nibatebya mw’Ikonio

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Paulo na Bbaranaba bubaadoori mu rubuga lubeetengi Ikonio, baagyendiri, nka biro byensei kubaakorengi, mwirombero lya Bayudaaya. Kukwo baatebereerye bantu kigambu kya Ruhanga kurungi hoi, kyaha Bayudaaya banene na Banyamahanga banene hoi kwikiriza.

[2]Heinyuma, Bayudaaya banyakusuula kwikiriza kigambu kya Ruhanga, baatandikiri kucuukiriirya Banyamahanga, baabeingiiryamwo mwozo gubiibi, aleke basuule babwo bantu banyakwikiririzanga mu Yesu.

[3]Yo Paulo na Bbaranaba baagyendiri mu meiso na kutebya kigambu kikukwatagana na Yesu Kurisito batakutiina, mu kikyo kicweka habwa kasumi kaleiho. Kwolokya bigambu byabu bibaabazengi nka kubyali bigambu bya Ruhanga bijuna bantu beikiririza mu Yesu, Ruhanga yaabaheeri maani baakora buwoneru na bintu bikuhuniriza.

[4]Nahabwakikyo, bantu ba mu lulwo rubuga beebaganiiryemwona habiri. Bamwei muli bo, baacwirimwo kuhondera babwo bakwenda, bandi baacwamwo kuhondera Bayudaaya.

[5]Mwomwo heinyuma, Banyamahanga, Bayudaaya hamwei na balemi baabu beikiraniza, baasala magezi ga kukwata babwo bakwenda kubawonawonesya na kubalasa mahiga.

[6]Beitu bakwenda bubeegwiri kikyo kihwe kya kubeita, beirukiri baagyenda Lisituura na Derubbe, mbuga za Likaoniya, na mu bicweka bindi bihereeriho.

[7]Kukwo hooho baagyendiri mu meiso na kutebya Makuru Garungi ga Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

Paulo Naahonia Mudulu Mulima mu Lisituura

[8]Mu rubuga lubeetengi Lisituura, haalingimwo mudulu mulima; yaali abyaliirwe naali mulima kandi atakalibatangaho kuruga buyaabyaliirwe.

[9]Kiro kimwei, yogwo mudulu yeegwiri Paulo naakwegesya kigambu kya Ruhanga. Paulo buyaamuweeni, yaakenga nti yogwo mudulu yaali nali na kwikiriza kukusobora kumuhonia. Nahabwakikyo Paulo yaalingiriiri yogwo mudulu mu meiso.

[10]Mwomwo yaamuweera neiraka lya hakyendi, “We mudulu we, byoka, weemeere! ” Yogwo mudulu mulima yaabyokiri, yaatandika kulibata.

[11]Bantu bensei bubaaweeni kintu kya Paulo kiyaakoori, baalukiri na maani na mu lukobo lwabu Lukoniya nibakoba, “Bacwezi bafookiri bantu; mbaba bo, beiziri muli twe! ”

[12]Bbaranaba baamuheeri ibara Zeewo, kandi yo Paulo munyakukoranga gwa kubaza, baamuha lya Herume.

[13]Mwomwo mulaamansi weiramiiryo lya mucwezi Zeewo, linyakubba nilili mu meiso ga rubuga yeiza na bantu baamwe, yaaleeta nnumi zibalwaliirye mbebera heirembu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

lya ruḇuga. Bantu bensei hamwei na mulaamansi, baali nibakwendya kuhongera baḇwo bakwenda kikyo kyonzira.

14Beitu bo bakwenda, Paulo na Bbaranaba, ḇubeegwiri kikyo kintu kya baḇwo bantu kibendyengi kukora, baakijumirira hoi, baajumbutuka na mbiro kwiruka, baaraba hakati na hakati wa kitebe kya bantu, baagyenda kubagaana neiraka lya hakyendi nibakoba,

15"Nywe badulu nywe, nsonga ki gibaheeri kwesana yatyo? Natwe tuli bantu ḇuntu nka nywe. Tubaleeteeri Makuru Garungi; tukubaweera muleke kuhondera bacwezi baḇwo batali na mugasu, mweheyo hali Ruhanga mwomi, yogwo munyakuhanga iguru na nsi, hamwei neitaka, na bintu byensei biicalamwo.

16Ruhanga, mu biro bidi bya kadei, yeikiriize ḇuli ihanga kwesanasana bintu byensei nka kulikwendya.

17Beitu naḇwo, bintu byamwe birungi bitwolokyambe nka kweicalaho kwo. Haḇwakubba abaha ndagali kuruga mwiguru, naabaha byakusimba mu ḇusumi ḇwabyo. Kindi, abaha bidyo bikubamala, naabaha na kusemererwa mu mitima myenyu."

18Bakwenda naḇubaabaziri bibyo bigambu, beisanengi nka bantu batakubagaana kuhonga kyonzira kyaḇu kibendyengi kubahongera.

Bantu ba mu Lisituura Nibalasa Paulo Mahiga

19Kasi mwomwo heiza Bayudaaya banyakubba barugiri Antyokiya na mu ruḇuga lw'Ikonio, baatandika kudembereerya bantu, babasembe kulwanisya Paulo. Heinyuma gya kubadembereerya, baalasiri Paulo mahiga, baamusikiira, baamuhulukya hanzei wa ruḇuga, nibakuteekereza bamwitiri.

20Beitu bantu banyakwikiririzanga mu Yesu ḇubeiziri, bamwecookaho, yaabyokiri yaakubayo mu ruḇuga. Ha kiro kinyakuhonderaho, yo na Bbaranaba baabyokeerye baagyenda Derubbe.

21Mu ruḇuga lulwo lwa Derubbe, baatebereerye bantu Makuru Garungi, baatungayo beegeseḇwa banene. Kasi heinyuma, mu kukubayo Antyokiya gibeetengi gya mu Pisidiya, baaraba mu Lisituura na mu ruḇuga lw'Ikonio, baagyenda.

22Ḇuḇwo ḇubaali nibakwemuka baagyendiri nibatatiiryanga bantu banyakubba beikiriize Yesu Kurisito kandi nibabapompogeeryanga kukwatira kimwei na maani kigambu kya Ruhanga. Kandi baabaweereeri nti, "Tuli na kudweḇwaho ḇujune ḇunene tutakabbeeri kwingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga."

23Paulo na Bbaranaba baakomirimwo bahandu baalingiiranga ḇuli kitebe kya beikiriza. Kasi mwomwo baasaba Ruhanga, bateeriho naakusiiba kisiibo, nibamuliriira haḇwa baḇwo bahandu na bantu bensei banyakubba beikiriize Yesu Kurisito.

Bakwenda Nibeemuka mu Ruḇuga lw'Antyokiya mu Siriya

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[24]Heinyuma gya kuruga Derubbe, Paulo na mwira waamwe baarabiri mu Pisidiya, baagyendaho mu meiso baadwa mwisaza libeetengi Panfiliya.

[25]Kukwo baatebereerye bantu ba mu rubuga lubeetengi Peruga, kigambu kya Ruhanga. Baarugiri hahwo baagyenda ha rubuga lw'Ataliya.

[26]Baarugiri hahwo, baatemba bwati, baagyenda mu rubuga lw'Antyokiya. Beikiriza ba mu lulwo rubuga boobo baali bantu baakubanza banyakusabiira babwo bakwenda, Ruhanga abahe migisa habwa mulimo gwamwe gubaali baakoori kurungi.

[27]Heinyuma gya kudwa Antyokiya, baacookiri kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, babaasoboora bintu byensei bya Ruhanga biyaabakoleeri. Kindi kibaabaziri kyokyo nti, Ruhanga yaabakoreseerye yaaha Banyamahanga kwikiririza mu kigambukye.

[28]Kinyakuhonderaho, bakwenda beiceeriho hahwo, na babwo beegesebwa ba Yesu Kurisito habwa kasumi kaleihoona.

Bikorwa 15

Lukuratu Luhandu Lunyakwicaara Yerusalemu

[1]Badulu bandi baarugiiri mu kicweka kya Buyudaaya baagyenda Antyokiya baatandika kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito, babwo babaagiiryeyo nibakobanga, "Bumwakabba mutakudoosereerya murwa gwa kwingira mukagu gwa Ruhanga n'Ibburahimu, nka biragiro bya Ruhanga biyaaragiiri kuraba muli Musa kubiragira, Ruhanga akwiza kwahi kubajuna."

[2]Mu biro bibyo, Paulo na Bbaranaba baalingi mu rubuga lw'Antyokiya. Bubeegwiri bigambu bya nzegesya gigyo, bibyo bigambu byabaha kukuuta mpaka zinyamaani hoi na badulu banyakuleeta nzegesya gigyo. Habwa kikyo, kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, kyakomiri Paulo, Bbaranaba, hamwei na beikiriza bandi ba Yesu Kurisito, bagyende mu rubuga Yerusalemu, aleke badwe bahanuure na bakwenda, hamwei na bahandu bandi, ha nsonga gya nzegesya gigyo.

[3]Kasumi ka kusetuka bukaadoori, kitebe kya beikiriza ba Yesu kyaragiri babwo banyakukomwa, baagyenda. Bubaali nibakugyenda, baarabiri mu kicweka kya Foinikiya na kya Samaliya. Mu bicweka bibyo bibaarabirimwo, baagyendengi nibamanyisyanga beikiriza ba Yesu Kurisito nti, Banyamahanga beeziririmwo bibii byabu, baatandika kwikiririza muli Ruhanga. Babwo beikiriza, bubeegwiri makuru gagwo ga Banyamahanga kwikiririza muli Ruhanga, baasemererwa hoi.

[4]Babwo banyakubba mu lugyendu, bubaadoori Yerusalemu, kitebe kya Yerusalemu kya beikiriza ba Yesu Kurisito, kyabatangiira. Mu kitebe kikyo, haalingimwo bakwenda, hamwenya na bahandu bandi. Baamanyisiirye kikyo kitebe bintu byenseenya bya Ruhanga biyaali abakoreseerye.

[5]Beitu Bayudaaya bandi banyakwiriririzanga mu Yesu Kurisito, banyakubba nibali ba mu kitebe kya Bafalisaayo, baabyokiri baakoba, "Banyamahanga bubaakabbanga nibakwendya kubba beikiriza ba Yesu Kurisito, bakwiza kusalwanga kandi bakusemeeranga kudoosereerya biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Nahaƀwakikyo, bakwenda na bahandu ba kitebe kikyo, beicaliiri kuhanuura ha nsonga gigyo.

[7]Heinyuma gyakuhingisya biteekerezu haƀwa mwanya gunene, Peeteru yeemereeri yaakoba, “Beikiriza beira bange, mukyegiri kurungi nti mu ƀusumi ƀweinyuma, Ruhanga yankomiri muli nywe nywensei, ngyende ntebeerye Banyamahanga Makuru Garungi, aleke bageegwe kandi beikiririze mu Yesu Kurisito.

[8]Ruhanga yogwo yeegiri biteekerezu bya ƀuli muntu, yaaheeri Banyamahanga baƀwo Mwozo waamwe, nka twe kuyaatuheeri, kwolokya nti kikudwa na Banyamahanga nabo kwikiririza mu Yesu Kurisito.

[9]Ruhanga yoolokeerye nti nyahukana giicala gyahi, hakati wa twe Bayudaaya na Banyamahanga. Haƀwakubba, na badi de, yaabaganyiiri bibii byaƀu haƀwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, nka twedede nka kuyaatuganyiiri bibii byetu haƀwa kwikiririza mu Yesu Kurisito.

[10]Kale hataati, haƀwaki mukulengaho kukwatisya Ruhanga kiniga kuraba mu kulemesenia Banyamahanga banyakwikiririza mu Yesu na kubabaweera badoosereerye biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, binyakulema twe na bahaaha beetu, kubidoosereerya?

[11]Kikudwa kwahi kukora yatyo. Twe twikiririza mu Yesu nitujunwa, haƀwa mbabazi za Mukama weetu Yesu hali twe. Naboodede beikiririza mu Yesu nibajunwa, de haƀwa mbabazi zoozo, hatali haƀwa kudoosereerya biragiro.”

[12]Paulo na Bbaranaba, baaweereeri bantu banyakubba mu lukuratu ƀuwoneru ƀwa byamahanu hamwenya na bintu bikuhuniriza bya Ruhanga biyaabakoreseerye mu Banyamahanga. Ƀubaali nibakusoboora bibyo bintu, bantu bensei baali beetikereeri cei, nibakwetegeerya.

[13]Ƀubaamaari kubisoboora, Yakobbo yaabaza naakoba, “Beikiriza beira bange, munyeetegeerye!

[14]Simooni Peeteru atusoboleeri, Ruhanga nka kuyaabanziri kwolokya nti Banyamahanga abataho mutima. Yaakyolokeerye kuraba mu kukoma bamwei mu Banyamahanga, baabba bantu baamwe.

[15]Kiki kintu kya Banyamahanga kuhinduka, kili kyokyo kyonyini kya baraguri ba Ruhanga baaragwiriho, nka Binyakuhandiikwa kubikoba nti:

[16]“ ‘Heinyuma gya Mukama, ndiira ninziryaho ƀukama ƀwa Dauди ƀwa banyanzigwa baamwe baaheneeri. Bintu bya ƀukama byensei, binyakuheneka, ndibiiryaho ƀuhyaka.

[17]Ndikora kikyo aleke bantu bandi bensei, beize hali gya mbe Mukama waaƀu,

ƀuƀwo obaliirimwo na Banyamahanga bensei banyaakomiri kubba bantu bange.

[18]Bibyo byobyo bya Mukama Ruhanga akukoba, yogwo eiceeri naamanyisya bantu baamwe bibyo bintu kuruga kadei na kadei.’

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19“Nahaḇwakikyo, gya nkukiwona nti, baḇwo Banyamahanga bakuhindukanga nibeira hali Mukama Ruhanga, tukusemeera kwahi kuboozohereerya bintu na kubaweera kudoosereeya biragiro byetu na ngesu zeetu zensei.

20Mu kiikaru kya kubakola yatyo, tubahandiikire bbaruha gikubamanyisya bibi bintu bikwetaagisiḇwa: batadyanga bidyo bya bantu bahongeeri baruhanga babeeteereeriho, batakoranga kibii kya ḇwenzi; batadyanga nnyama gya bisolo bibanigiri-ḇunigi; kandi de, batadyanga ibbanga.

21Banyamahanga bakwiza kutunga migisa minene kwega biragiro bindi bya Musa, haḇwakubba bantu beiceeri kuruga kadei nibatebyanga biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa mu ḇuli ruḇuga, kandi, nibabisomanga mu marombero ḇuli kiro kya Sabbaato.”

Bakwenda na Bahandu ba Bayudaaya Nibahandiikira Banyamahanga

22Nahaḇwakikyo bakwenda, bahandu, hamwei na kitebe kyensei kya beikiriza ba Yesu, baacwirimwo beekomamwo badulu babiri baabatuma, baagyenda hamwei na Paulo na Bbaranaba, mu beikiriza ba Yesu, ba mu ruḇuga lw’Antyokiya. Omwei hali badulu babaakomiri kandi baatuma, yaali Yuda, munyakwetwanga Bbarasaba. Wondi, yaali Siira. Kitebe kya beikiriza, kyatengimwo hoi kitiinisa, baḇwo badulu babiri bakyakomiri kandi kyatuma.

23Baatumiri baba badulu babiri bbaruha ginyakukobanga yati: Hali beira beetu beikiriza ba Yesu Kurisito, Banyamahanga beicala mu ruḇuga Antyokiya, mu kicweka kyetwa Siriya, na mu kikyo kyetwa Kilikiya. Twe bakwenda na bahandu, beira beenyu beikiririza mu Yesu Kurisito, tukubahandiikira bbaruha gigi, nitubanza na kubaramukya.

24Twegwiri nti bantu baarugiri muli twe, tutabatumiri, beiza hali nywe kukwo baadwa baabahugutania biteekerezu na kubaweera bibyo bibaabaweereeri bya kubanzanga kudoosereerya biragiro byetu kasi mwomwo mujunwe.

25Nahaḇwakikyo, tweikiraniza twakoma ngaḇwa zeetu, twabatuma hali nywe kwiza kubamanyisya bigambu bili mu bbaruha gigi. Baḇwo bantu batukomiri bakugyenda kwiza kukwo hamwei na banywani beetu Paulo na Bbaranaba,

26badulu banyakwehayo baabba mu kabi ka kusobora kwitwa, nibeehayo yatyo, haḇwa kukoora Mukama weetu Yesu Kurisito.

27Ngaḇwa zeetu zizo, boobo Yuda na Siira. Bakwiza kubba nibagumya bibi bigambu bituhandiikiiri mu bbaruha gigi.

28Mwozo Musyanu yaatwebembeeri kucwamwo nti, kintu kitukusemeera kukora, kwokwo kubasaba muhondere bibi biragiro bihandu bisa:

29mutadyanga bidyo bya bantu bahongeeri baruhanga babeeteereeriho; mutadyanga ibbanga; mutadyanga bisolo bibanigiri-ḇunigi; kandi, mwehalenge kukora kibii kya

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ḇwenzi. Ḇumwakegyendereza kutakora bibyo bintu, mukwiza kubba mukoori kurungi. Katubendeerye ḇusinge.

30Paulo, Bbaranaba, Yuda, na Siira, ḇubaamaari kuraga beira baaḇu ba Yerusalemu banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito, baabyokya lugyendu, baagyenda mu ruḇuga Antyokiya. Ḇubaadooriyo, baacooka kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, baaha baḇwo bantu bbaruha gibaatoori Yerusalemu.

31Bantu b'Antyokiya basomiri gigyo bbaruha, baasemereerwa hoi kubba bigambu bibaagiiryemwo, byabeiryengimwo maani.

32Kinyakuhonderaho, Yuda na Siira, banyakubba boodede nibali baraguri ba Ruhanga, baatweri mwanya gunene nibaweera beira baaḇu banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito, bigambu bikubeekambisya kwikiririza kimwei mu Yesu Kurisito.

33Ḇubaakamaari mu Antyokiya biro byaḇu bidooli, beikiriza ba Yesu Kurisito beira baaḇu baabaraga na ḇusinge, nabo baakubayo Yerusalemu hali badi banyakubatuma.

[34Beitu Siira yaacwirimwo kusigalayo.]

35Beitu Paulo na Bbaranaba, bo baasigeeriyo Antyokiya. Kukwo hooho, baakwataniize na bantu bandi banene, baakora nabo mulimo gwa kutebeerya bantu, Makuru Garungi gakukwatagana na Mukama Yesu.

Paulo na Bbaranaba Nibaahukana

36Heinyuma gya biro bidooli, Paulo yaaweereeri Bbaranaba, "Leka tukubeyo mu mbuga zensei hatwakatebereerye bantu Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito tuwone beikiriza ba Yesu Kurisito nka kubali, mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu."

37Bbaranaba yeikiriize kigambu kya kubungira zizo mbuga, kyonkei yaakoba, akwendya mu luḇungo lulwo batwalegene Yohaana, munyakwetwanga Mariko.

38Beitu Paulo, kintu kya kutwalagana Mariko, yaaweeni kitali kirungi, haḇwakubba mu lugyendu lwaḇu lwa kweinyumaho, lubaagyendiri nayo kutebeerya bantu, atakagumisirize kudwa ha kumaliriza mulimo gunyakubba gubatweri; yaabeerugiiriho nibali mu kicweka kyetwa Panfiliya.

39Kintu kya kucwamwo kutwalagana Mariko rundi kumutiga, kyaleeteeri Paulo na Bbaranaba kudwa ha ḇuteetegerezangana ḇunyamaani, baadwa ha ḇuloomwei kukwata gwamwe. Bbaranaba yaatembiri ḇwati ḇukooto yaagyenda na Mariko mu kizinga kyetwa Kipuro.

40Beitu Paulo yo, yaakomirimwo Siira. Kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito ḇukyakamaari kusaba Ruhanga mu mbabazi zaamwe afeeho Paulo na Siira mu lugyendu lwaḇu, Paulo na Siira baabyokya kuruga mu ruḇuga Antyokiya.

41Ḇubaali nibakugyenda, baarabiri mu bicweka bya Siriya na bya Kilikiya, nibatatiiryanga bitebe bya beikiriza ba Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bikorwa 16

Timiteo Niyeekonya hali Paulo na Siira

[1]Paulo buyaarugiri Kilikiya, yaagyenda mu rubuga Derubbe. Heinyuma yeeteeryayo yaadwa mu rubuga lwa Lisituura, cali Timiteo mwikiriza wa Yesu yeicalengi. Maa Timiteo yaalingi mukali Muyudaaya munyakwikiririzanga mu Yesu, bubwo bbaa Timiteo, naali Muyonaani.

[2]Beikiriza ba Yesu banyakwicalanga mu mbuga ibiri, rubuga lwa Lisituura na lw'Ikonio, baabazengiho Timiteo kurungi.

[3]Paulo yendeerye kugyenda na Timiteo. Kiyaakoori, yaatweri Timiteo baamusala aleke Bayudaaya banyakwicalanga mu kikyo kiikaru beege nti baamusaari aleke basobore kwetegeerya byakutebya, kubba baalingi beegiri nti Bbaawe yaalingi Muyonaani.

[4]Paulo, Siira na Timiteo, bubaalingi mu lugyendu lwabu, nibakuraba mu rubuga lundi ku lundi, baagyendengi nibaweeranga Banyamahanga banyakubba nibakwikiririza mu Yesu, biragiro bikukwatagana na kwehalanga bintu bindi. Bibyo biragiro, byobyo bya bakwenda na bahandu bandi ba mu Yerusalemu, bibaali bacwirimwona, babwo Banyamahanga badoosereeryenge.

[5]Habwa bukwenda bubwo bubaagyendengi nabwo, bantu ba bitebe bya beikiriza ba Yesu, baatungiri maani mu kwikiririza mu Yesu, na muhendu gwa beikiriza ba Yesu gwakanya.

Paulo Naawonekerwa Naakuwona Mudulu wa Makedooni

[6]Paulo hamwei na beira baamwe, baagyendiri baaraba mu bicweka byensei bya Furugiya na Galatiya, habwakubba Mwozo Musyanu yaalingi bwire bubwo abageeni batatebeerya bantu ba kicweka ky'Asiya bigambu bya Ruhanga.

[7]Bubaadoori ha mutaanu gwa kicweka kya Misiya, baalengaho kugyenda mu kicweka kya Bbitiniya. Beitu Mwozo Musyanu, munyakubba atumiirwe Yesu, kukwo naho atakabeikirize kugyendayo.

[8]Nahabwakikyo baarabiri mu kicweka kya Misiya, baasirimuka baagyenda mu rubuga lwa ha mutanda lwetwa Turoowa.

[9]Ijolo lya kiro kikyo, Paulo naali Turoowa, yaatungiri kuwonekerwa kuruga hali Ruhanga, yaawona mudulu wa mu kicweka kya Makedooni yeemereeri, naali mu kumwesengereerya, "Beiraba, iza mu kicweka kya Makedooni, otwirukiire."

[10]Paulo buyaamaari kuwonekerwa, tweteekaniza ha murundi gumwei kugyenda mu kicweka kya Makedooni, habwakubba twakiweeni nti, Ruhanga yaali atwetiri tugyendeyo, kutebeerya bantu baaho Makuru Garungi.

Lidiya Neikiririza mu Yesu Naali mu Filipi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Twatembiri ƀwati, twaruga mu ruƀuga lwetwa Turoowa, twambuka twadwa mu ruƀuga Samoserakiya. Kiro kinyakuhonderaho, tweteeryayo twadwa mu ruƀuga Neyapooli.

[12]Ƀutwarugiri hahwo, twarabiri hanzei wa meezi, twagyenda mu ruƀuga Filipi. Ruƀuga lulwo lwali ruƀuga luhandu mu kicweka kya Makedooni. Baruumi baalwicalengimwo, nibalufuga. Ƀutwaludoorimwo, twalwiceerimwo kumala biro binene.

[13]Kiro kya Sabbaato ƀukyadoori, twahulukiri hanzei wa ruƀuga, twagyenda ha mugira, hatwenihizengi kwagya kiikaru ha Bayudaaya na bantu bandi, baasabirengi Ruhanga. Ƀutwadooriyo, tweicaliiri twatandika kutebeerya bakali banyakubba beecookeeriyo, bigambu bikukwatagana na Yesu.

[14]Omwei mu baƀwo bakali batwatebeeryengi, yaalingi munyamahanga, gibeetengi Lidiya. Yaali arugiiri mu ruƀuga Tiyatiira naali musuuƀuri wa ngoye, za rangi gikwiza kwisana gyengu. Kandi de, yeekambengi kuramya Ruhanga. Yogwo mukali ƀuyeegwiri bigambu bya Paulo biyaatebyengi, Mukama yaakwata ha mutima gwamwe, yaagondera bibyo bigambu, yaatandika kwikiririza mu Yesu.

[15]Ƀubaamaari kubatiza mukali yogwo na bantu ba mu maka gaamwe, yaatwesengereerya tugyende kwamwamwe naakoba, "Ƀumwakabba munanukiri nti nkwikiririza mu Mukama Yesu, mwize, mwicale kwamwange mu biro bibi bimukutebeerya haha." Ƀuyaatwesengereerye, tweikiriize twagyenda kwamwamwe.

Timiteo Niyeeteraniza hali Paulo na Siira

[16]Kiro kimwei, ƀutwali nitukugyenda mu kiikaru kya kusabiramwo, muhala muzaana, yaatuwona. Muhala yogwo yaafugwengi mwozo gubiibi, gunyakumusoboresyanga kuragura bintu bikugyenda kubbaho. Yaaragurengi bantu, naabaweera bintu bikugyenda kubabbaho mu meiso. Baƀwo bantu bayaaragurengi, baamusasulengi sente zinene, naaziha bakamaawe, naabagobesya.

[17]Yogwo muhala yaatuhonderengi nituli hamwenya na Paulo, niyaalukanga, "Baba badulu bali baheereza ba Ruhanga akira baruhanga bandi bensei! Bakubatebeerya mulingo gwa Ruhanga ajuna bantu kifubiro kibaakubbeeri nibatunga haƀwa bibii bibabba bakoori."

[18]Yogwo muhala yeiceeri naatuhondeeranga niyaaluka yatyo kumala biro binene, kudoosya kiro kimwei, Paulo ƀuyaasaliirwe haƀwakwetegereza nti muzumu gwogwo gwamuhengi kuragura. Paulo yaahindukiri yaacoomera muzumu gunyakubba mu yogwo muhala, naaguweera, "Mwibara lya Yesu Kurisito nkukuragira omurugemwo! " Nahaahwo, muzumu gwamaari gamurugamwo.

[19]Bakama yogwo muhala ƀubaaweeni batali na kunihira kwa kutunga sente za yogwo muhala ziyaaleetengi, haƀwa yogwo muhala kurugwaho maani ga kuragura, baakweti Paulo na Siira baabasikiira babatwala mu kabbaari, ha balemi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Ḇubaadooseerye Paulo na Siira mu meiso ga Baruumi bacwi ba misangu, baakoba, “Baba badulu bali Bayudaaya, kandi bakutalibaniza bantu ba ruḇuga lwetu, nibabaha kujagaara.

[21]Bakubinya biragiro byetu nakwegesya bantu beetu ngesu za Bayudaaya, twe Baruumi zitutasobora kwikiriza rundi kuhondera.”

[22]Lugologombo lwa bantu banyakubba beecookiri ha katali, lwamaari geeyunga hali bakama yogwo muhala, bantu bensei hamwenya, baabyokeera Paulo na Siira. Bacwi ba misangu baaragiiri basurukali baaḇu kusomolamwo Paulo na Siira ngoye na kubakuuta.

[23]Basurukali ḇubaamaari kukuutira kimwei Paulo na Siira, baata Paulo na Siira mu nkomo. Bacwi ba misangu, bateeriho mulindi alinde Paulo na Siira, bateeziba kuruga mu nkomo.

[24]Mulindi ḇuyaatungiri kiragiro kikyo, yaateeri Paulo na Siira mu kisiika kya munda kya nkomo, yaabboha magulu gaaḇu na mpingo za bibbaahu byozo.

[25]Ijolo lya kiro kikyo, saaha nka mukaaga zeijolo, Paulo na Siira baali nibakusaba Ruhanga kandi nibakumuhiimira byembu bya kumuhaariiza. Ḇuḇwo nu, banyankomo bandi, bo baali nibakwetegeerya Paulo na Siira mu kusaba na kuhiima kwaḇu.

[26]Nahaḇwire ḇwoḇwo, hamaari geiza musiki gunyamaani, gunyakuzingizya nkomo na musinge gwagyo. Musiki gugwo, gwaheeri nzije zensei za nkomo kwekingula ha murundi gumwei. Na mpingo zibaali babboheseerye ḇuli munyankomo, zoodede zamaari gaahuka nizigwa hansi.

[27]Muhandu wa nkomo ḇuyeesisimukiri akawona nzije za nkomo nizili zikingule, yeerundukiri, yaateekereza banyankomo bayaakali naakulinda +beezibiri baagyenda. Haḇwa kutiina bahandu baamwe batateekereza nti yooyo ateeswiri baḇwo banyankomo, yaakweti mpirima, yendya kwezita.

[28]Beitu Paulo yaalukiri neiraka lya hakyendi hoi naakoba, “Oteekola kubi, twe twenseenya tulohoona haha.”

[29]Hahwo mulindi yaatumiri baamuleetera taara, yeingira ḇwangu mu nkomo, yaadwa yaagwa hansi wa magulu ga Paulo na Siira, na ḇutiini ḇunene.

[30]Kinyakuhonderaho, mulindi yaabahulukiirye hanzei wa nkomo, yaabaḇuulya, “Bahandu, gya nkole kyani, kyaha Ruhanga kunjuna kifubiro kinyaakatunga haḇwa bibii byange binkoori? ”

[31]Paulo na Siira beiririmwo yogwo mulindi nibakoba, “Ikiririza mu Mukama Yesu, akukujuna. Na bantu ba mu nnyumba gyamu nabo beikiririze mu Mukama Yesu, nabo akubajuna.”

[32]Kasi Mwomwo Paulo na Siira baatebeerya mulindi na bantu ba mu nnyumba gye bigambu bikukwatagana na Mukama Yesu, baabiikiriza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Mu ḇwire ḇwoḇwo ḇweijolo, mulindi yaatweri Saulo na Siira yaabanaabya bihote byaḇu. Ḇuyaakamaari kubibanaabya, nahaḇwire ḇwoḇwo Paulo na Siira baamubatiza hamwei na bantu ba mu nnyumba gyamwe.

34Kinyakuhonderaho, mulindi yaabatweri kwamwamwe, yaabasegeerya kiihuru, baakidya. Yo mulindi hamwei na bantu ba mu nnyumba gyamwe, baali na kusemererwa kunene, haḇwakubba baali nibakwikiririza mu Ruhanga.

35-36Ḇwire ḇuḇwakeeri, bacwi ba misangu, baagyendiri baaweera mulindi ateesye Paulo na Siira. Mulindi ḇuyaatungiri ḇuḇwo ḇukwenda, yaagyenda yaaweera Paulo, “Muhandu, bacwi ba misangu bandagiiri mbateisye. Nahaḇwakikyo, mukusobora kuhuluka mu nkomo nimugyenda na ḇusinge.”

37Beitu Paulo yaaweereeri basurukali nti, “Bacwi ba misangu kutukola yatyo, bakubba nibakubinya biragiro kubba baaragiiri basurukali baatukuuta njunju hasyanu, tutabanziri na kutongana. Baatuteeri mu nkomo, kara twe, nituli Baruumi. Ḇuḇwo hataati, bakwendya kututoola mu nkomo mu kyebisiire! Haahi, kikyo kyahimwo. Leka beize haha, bo bankeenya batutoole mu nkomo.”

38Basurukali baakubiriyo hali bacwi ba misangu, baadwa baabaweera bigambu bya Paulo biyaabaweereeri. Bacwi ba misangu ḇubeegwiri nti Paulo na Siira bali Baruumi, baatiina.

39Nahaḇwakikyo, bacwi ba misangu beiziri baasaba Paulo na Siira kiganyiro kandi baabatoola mu nkomo. Kindi, baasabiri Paulo na Siira baruge mu ruḇuga lulwo lwa Filipi.

40Paulo na Siira ḇubaarugiri mu nkomo, baagyendiri mu nnyumba gya Lidiya, cali baagiirye beikiriza ba Yesu Kurisito, baabaweera bigambu bikubeiryamwo maani kwikiririza mu Yesu. Ḇubaamaari bibyo, baagyenda.

Bikorwa 17

Paulo na Siira Nibali mu Nsi gya Sosolonika

1Heinyuma, Paulo na Siira baagyendiri mu ruḇuga lubeetengi Sosolonika cali irombero lya Bayudaaya lyalingi, baatwalwa muhanda gunyakurabanga mu mbuga z’Anfipooli n’Apoloniya.

2-3Kusigikira ku ngesu za Paulo nka kuzaalingi, Paulo yaagyendiri mwirombero lilyo yeicalayo naakuuta mpaka na Bayudaaya na Bayonaani, naabahanga Binyakuhandiikwa na ḇukeiso ḇukuboolokereerya nti, Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yaali naakuteekwa kuwonawona heinyuma akwe, kasi ahimbooke. Kiki kya kukuuta mpaka kyabbeeriho mirundi misatu, ḇuḇwo nikibbanga mu biro bya Sabbaato. Paulo yaabaweereeri yati, “Yesu yogwo ginkubarangira yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”

4Bamwei mu baḇwo bantu beikiriize bigambu bya Paulo biyaabaweereeri baabiwona nibili bya mananu, beekwata Paulo na Siira. Mu baḇwo bantu banyakwikiriza, hooho

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

de haali, bakali bandi ba maani na kitebe kikooto kya Bayonaani banyakutiinanga Ruhanga.

5Beitu Bayudaaya bandi ihali lyabakweti, baagyenda mu nguudo zaamu lulwo rubuga lwa Sosolonika, bacookacookayo bambura gwa kukora, beekonya kiduli, batandika kwetaakuuza mu rubuga. Heinyuma, Bayudaaya na babwo bambura gwa kukora, baagyendiri barumba nnyumba gya mudulu gibeetengi Yasooni nibakugyendeera kukwatayo Paulo na Siira aleke babaleete hasyanu mu bantu.

6Heinyuma gyakubula kwagyayoona Paulo na Siira, baakweti Yasooni na beikiriza bandi ba Yesu Kurisito, baabatwala mu meiso ga balemi ba lulwo rubuga, nibaalukanga nibakoba, “Baba badulu bahabiirye nsi gyensei, hataati beiziri haha!

7Yasooni yooyo abatangiriiri mwamwe. Babwo bantu bali mu kubinya biragiro bya bulemi wa Buruumi, bubakukoba nti, halohoona Mukama wondi, gibakweta Yesu.

8Bibyo bigambu byaheeri bantu ba mu lulwo rubuga na bahandu baaho, kutabukira kimwei.”

9Mwomwo, balemi ba rubuga baateisya Yasooni na bandi bensei, heinyuma gya kubasasulisya musimbo.

Paulo na Siira Nibali mu Bberoya

10Habwa kutiina Paulo na Siira baatarumbwa banyanzigwa ba beikiriza ba Yesu, ijolo lyolyo, beikiriza ba Yesu ba mu rubuga lwa Sosolonika baasindikiri Paulo na Siira baagyenda Bberoya, aleke batunge businge. Bubaadooriyo, baagyenda mwirombero lya Bayudaaya lya mu lulwo rubuga.

11Bantu ba Bberoya, baali bantu ba mutindo gwa hakyendiho kukira Basosolonika. Kubba bo, bendyengi hoi kwetegeerya bigambu bikukwatagana na Yesu, nibalingania Binyakuhandiikwa bukyebukye kuwona kwo mali bigambu bya Paulo biyaabeegesyengi byakabba byeikiranizengi na bigambu bya Ruhanga.

12Kinyakurugamwo, Bayudaaya banene beikiriize. Bandi banyakwikiriza, baali bakali ba bitiinisa banene na badulu Bayonaani banene.

13Beitu Bayudaaya ba mu rubuga lwa Sosolonika bubeegwiri nti Paulo yaalingi naakutebya kigambu kya Ruhanga mu rubuga lwa Bberoya, nabo baagyendiri baadwa baasokasoka bantu bigambu bikubatabura-butaburi, aleke babwo bantu barumbe Paulo na Siira.

14Mwomwo beikiriza ba mu rubuga lwa Bberoya, nahabwire bwobwo baataho beikiriza bandi, baaherekeera Paulo baamutwala ku mutanda, mwa kwambuka. Kyonkei Timiteo na Siira baasigeeriyo Bberoya.

15Badulu banyakuherekeera Paulo, baamuleetiri bambuka nayo kudwereera kimwei Ateeni, kasi mwomwo baakubayo Bberoya na butumwa bukuruga hali Paulo bukukoba nti, Timiteo na Siira bamuhondere bwangu bwangu.

Paulo na Siira Nibali mu Ateeni

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Paulo buyaali naacaali hahwo mu rubuga lw'Ateeni alindiriiri Timiteo na Siira beize, yaaweeni mahongo ga bantu b'Ateeni gabaahongerengiho byonzira byabu, yeegwa naali na bujune bunene ha mwozo gwamwe.

17Kuruga na bubwo, yaatandikiri kugyendanga mwirombero lya Bayudaaya, naagaana Bayudaaya na Bayonaani banyakutiinanga Ruhanga ha muliingo gwa kulingania bigambu bikukwatagana na Yesu. Kandi de yaagyendengi, buli kiro mu katali, hasyanu mu bantu, naaweera bantu bensei banyakubbanga beiziri hahwo kwegwa bigambu byakubaza.

18Beegesa bakugu mu byakusoma nteekereza za bantu banyakwegesyanga bigambu bikukoba nti, kigyendeerwa kihandu kya muntu kwicala mu nsi kyokyo kwegonza na kweteekererezaho, kandi banyakubba baswiri kwikiririza mu Ruhanga, naboodede baarombiri na Paulo baatandika kulingania bigambu bya Paulo, biyeegesyengi bantu. Bandi muli bo baabuuliirye, "Kikyani ceke ceke kya yogwo kyakwombogana nakyo? " Bandi beiririmwo yati, "Yaakubba naakubaza ku baruhanga ba mahanga gandi." Beegesa babwo baabaziri yatyo habwakubba Paulo yaali naakutebyanga ku Yesu na kuhimbooka kwa Yesu.

19Nahabwakikyo, beehembeerye Paulo baamutwala mu lukuratu lwa baramuri Bayonaani, lunyakwicaaranga ku lusahu lubeetengi mu Luyonaani, Aleyopaago, cali baamuweereeri, "Natwe twakendeerye kwega nzegesya gihyaka gigyo gyokubazaho.

20Kubba bigambu byotuweereeri titukabyegwangaho, tukwendya kwega makuru ga bibyo bigambu."

21(Mu kutwara hamwei, Baateeni na Banyamahanga banyakwicalanga mu lulwo rubuga, batakakorenge mulimo gundi gwensei, kutoolahoona kuweera bantu bintu bihyaka bigwiri mu kicweka na kwegwa bintu bihyaka bya bantu bandi bakubaweera.)

22Kasi mwomwo, Paulo yeemeera mu meiso ga lulwo lukuratu lwa baramuri Bayonaani na bantu bandi bensei, yaakoba, "Bantu b'Ateeni! Gya mukuwona kwange nkyagiirye nti, muli bantu bakwikiririza mu baruhanga banene.

23Kubba bunyaakali ninkulibatalibata mu rubuga lwenyu, nyaaweeni biikaru bya mahongo ga baruhanga beenyu. Kandi limwei ha gagwo mahongo ganyaaweeni, haalingihoona ihiga lili na bigambu bikukoba, 'IHONGO LYA RUHANGA ATEEGEBEERWE.' Hati nywe, Ruhanga gimuramya, muteegiri nti mukuramya Ruhanga kyani, nkugyenda kumutebyaho.

24"Ruhanga munyakuhanga nsi na bintu byenseenya bya mu nsi, yooyo Mukama nsi neiguru, teicala mu manyumba ganyakubimbwa ngalu za muntu nka mahongo gali mu rubuga lwenyu.

25Kandi tasagikwa mikono mya bantu nka yogwo ali na bikumuburwaho, habwakubba yooyo aha bantu bwomi, rwoya lwa kuhuumula, na bintu bindi byenseenya.

26Ruhanga yaahangiri nganda zensei za bantu za mu nsi kuruga mu muntu omwei, Adamu, kandi yaabataho kwicala mu nsi gyensei. Yooyo de, kadei hoi, munyakutaho

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ƀusumi kyani ƀwa bantu bakusemeera kumala mu nsi na mitaanu myeitehe mya bantu bakusemeera kwicalamwo.

27Bibyo byensei, Ruhanga yaabikoori yatyo mwa bantu kwicalanga nibamutoolereerya, kandi ƀundi de, ƀubaakamwendyanga baamwagyenge, naƀuyaakabba naƀwo, ateicala hadei na ƀuli omwei mu twe.

28Kubba nka muntu wondi kuyaakobiri, ‘Kwicala kwetu na kulibata kwetu, na kwomeera kwetu, byensei biicala mu Ruhanga, ’ rundi nka bahandiiki beenyu bandi kubaakobiri, ‘Twe, twensei twahangiirwe Ruhanga.’

29“Kale nu, nka Ruhanga kuyaatuhangiri, tuleke kuteekereza nti Ruhanga ali nka kintu kyenseenya kya muntu akusobora kugingagingiira kuruga mu ihiga rundi, mu byoma bya feeza rundi, mu byoma bya zaabbu.

30Biro bimwamaari mu ƀuteega Ruhanga atakabiteho mutima; beitu hataati akuragira bantu bensei, henseenya ha bakali, beeziremwo baleke bikorwa byaƀu bibiibi.

31Haƀwakubba, Ruhanga ateeriho kiro kyalisaliramwo musangu gwa bantu bensei ba mu nsi, naagusala na ƀwinganiza kuraba mu mudulu yeegebeerwe nka Yesu Kurisito, wa Ruhanga giyaatongoori kadei hoi. Kiki Ruhanga yaakigumiirye hali bantu bensei ƀuyaahimboori Yesu yogwo kuruga mu bakuu.”

32Bantu banyakubba mu lukuratu lulwo lw’Aleyopaago, ƀubeegwiri Paulo abaziri ha kuhimbooka kwa muntu kuruga mu bakuu, bandi bamusekiri-ƀuseki, bandi baamuweera, “Tukwendya kwegwa nookutuweera ha bintu bikukwatagana na kuhimbooka murundi gundi.”

33Kasi mwomwo, Paulo yaabarugaho yaagyenda.

34Bamwei mu baƀwo bantu beekweti Paulo, beikiriza bintu bya Paulo yaali abaziri ku Yesu. Mu bantu banyakwikiriza, hooho haali mukurati wa lukuratu lubeetengi Aleyopaago, gibeetengi Diyonisiyo, na mukali gibeetengi Damali, na bantu bandi.

Bikorwa 18

Paulo Naagyenda Kutebya mu ruƀuga Kolinso

1Heinyuma, Paulo yaarugiri mu ruƀuga lw’Ateeni, yaagyenda mu ruƀuga Kolinso.

2Mu Kolinso, haalingimwo mudulu Muyudaaya gibeetengi Akwila, munyakubba wa kicweka kyetwa Ponto. Yogwo mudulu yaalingi mwomwo naacakaruga mu kicweka ky’Italiya na mukali waamwe, gibeetengi Purisila. Baali barugiriyo haƀwakubba mukama muhanda Kilawudiyo yaali aragiiri Bayudaaya bensei baruge mu ruƀuga lwetwa Rooma, lwicala mw’Italiya. Paulo yaagyendiri kubaƀungira.

3Haƀwakubba baalingi bantu bakora mulimo nka guyaakorengi, gwa kubimba maheema, yaatandikiri kwicala nabo, na kukora nabo.

4Ƀuli kiro kya Sabbaato Paulo yeegesyengi mu marombero ga Bayudaaya, naalwanisya kusoboresya Bayudaaya na Bayonaani, kwikiririza mu Yesu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Siira na Timiteo bubaarugiri mu kicweka kyetwa Makedooni, nibakeiza mu rubuga lwa Kolinso, Paulo yaalekiriho kubimba maheema, yaatandika kumaara bwire bwamwe bwensei mu mulimo gwa kutebeerya Bayudaaya na kubasoboora nti Yesu, yooyo Kurisito Mujuni gibeiceeri balindiriiri.

6Bayudaaya bubaatandikiri kumugaana na kumuluma, Paulo yaakunkumwiri icuucu ha ngoye zaamwe na kigyendererwa kyakubolokya nti, bakusemeera kweziramwo bibii byabu. Kandi yaabaweera, "Bumukusuula bukwenda bwa Ruhanga, bubwo nywenywe nywankeenya mukubba nimukweletera kifubiro kya Ruhanga akugyenda kubaha. Kuruga hataati, bukwenda bwa Ruhanga, nkugyenda kubutwalira Banyamahanga."

7Mwomwo Paulo yaaruga mwirombero lya Bayudaaya lya Kolinso, yaagyenda kwicala mu nnyumba ginyakubba gihereeri irombero lilyo, lya munyamahanga gibeetengi Tito Yusito, munyakuramyanga Ruhanga.

8Heinyuma gya mwanya gudooli, muhandu weirombero lya Bayudaaya gibeetengi Kurisipo, hamwenya na bantu ba maka gaamwe gensei, beikiririize mu Mukama Yesu, kandi na Bakolinso banene banyakumwetegeerya, beikiriize baabatizibwa.

9Kiro kimwei mwitumbi, Mukama Yesu yaawonekeeri Paulo, yaamuweera, "Otatiina nti bantu bakwiza kukukola kubiibi habwa kutebya, beitu we gyenda-bugyendi mu meiso na kuweera bantu bigambu byange. Oteetikeera,

10habwakubba ndi hamwenya nawe; tihaloho muntu yensei yaakurumba kukuhutaaza. Kandi de, otetikeera habwakubba mu rubuga lulu, halimwo bantu bange banene, bookwiza kutebeerya nibakanzikiririzamwo."

11Nahabwakikyo, Paulo yeiceeri mu rubuga lwa Kolinso kumala mwaka gumwei na myeri mukaaga, niyeegesyanga bantu kigambu kya Ruhanga.

12Mu bwire bwa Galiyo yaabbeereeriho mulemi muhandu wa kicweka ky'Akaaya, bahandu ba Bayudaaya beecookiri, baakwata Paulo, baamutwala mu meiso ga mulemi muhandu, kumutonganisya.

13Mwomwo baanyegeera Paulo hali Galiyo nibakoba, "Yogo mudulu eiceeri niyeegesyanga bantu ba mu rubuga lulu kuramya Ruhanga mu milingo mikubinya biragiro byetu! "

14Paulo buyaali naali heehi kwetonganaho, Galiyo yaaweera Bayudaaya, "Mubbenge nimukunyegeera yogo mudulu habwa kintu kibiibi kyakoori kikubinya biragiro bya Baruumi, hahwo nyaakabba ninyeetegeerya nsonga gyenyu.

15Beitu nka kumukukuuta mpaka zikukwatagana na bigambu, mabara, na biragiro byenyu bya Kiyudaaya, bibyo mukusemeera mubimale nywe nywankei. Nkwiza kwahi kubacweramwo bintu bikwisana yatyo."

16Galiyo buyaakaswiri kucwamwo ha bintu bikwisana yatyo, na kubabinga yaababinga baruge mwicweru lyamwe lya misangu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Kinyakuhonderaho, bantu bensei banyakubba beecookiri baamaari gabyokera muli Soseene, muhandu weirombero lya Bayudaaya, baamukuutira haahwo mwicweru lya misangu. Beitu yo Galiyo, kyakukuuta Soseene, atakakifeeho kadi kadooli.

Purisila, Akwila n'Apolo

18Paulo yaabanziri yeicala na kitebe kya beikiriza ba Yesu kumala biro binene. Heinyuma, yaabaragiri, yaabarugaho yaagyenda na Purisila hamwei n'Akwila mu rubuga lwa ha mutanda lwetwa Siriya. Buyaali mu Kenkereya, hooho bamumwereeri ntumbu, mwa yo kudoosereerya muragu guyaali yeeragiri hali Ruhanga.

19Bubaali nibakugyenda, bwati bwajaama ha rubuga lwa ha musoma gw'Efeeso. Hahwo baaniinukiri mu bwati, Paulo yaabarugaho yaagyenda mwirombero lya Bayudaaya. Mwirombero, yaagiiryeyo Bayudaaya, yaabaweera bigambu bikukwatagana na Yesu.

20Hahwo Bayudaaya baamusabiri eicaleho nabo, yo yaasuula.

21Kiyaakoori, yaabyokeerye kurugayo, yeeraganisya naakoba, "Ruhanga yaakabba akisiimiri nkwiza kwira hali nywe." Buyaakabaweereeri kikyo, yaatemba bwati, yaabyokya kuruga Efeeso.

22Bwati bwa Paulo buyaali atembiri, bubwadoori ha mutanda gwa Kaisaaliya, Paulo yaabuniinukamwo yaagyenda Yerusalemu kuramukya kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, kasi yaagyenda mu rubuga, Antyokiya.

23Mu Antyokiya buyaakamaariyo biro byamwe bidooli, yaarugiriyo yaatandika kugyenda mu bicweka byahukanu bya Galatiya na bya Furugiya, naatatiiryanga kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito.

Apolo Naatebya Mw'Efeeso na mu Kolinso

24Mu biro bibyo, Muyudaaya gibeetengi Apolo, munyakubba abyaliirwe mu rubuga lw'Alekizandduriya, yeiziri mu rubuga lw'Efeeso. Apolo yaalingi mudulu munyakubazanga kurungi hoi, kandi de, yaali yeegiri Binyakuhandiikwa.

25Yogwo mudulu baali bamwegeseerye kurungi bigambu bya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito. Kandi yaabazengi naali mutatiro, naadoosereerya kurungi kwegesya bantu bintu biyeegiri hali Yesu Kurisito. Beitu bigambu bya kubatiza biyaali yeegiri byali bibyo bisa bya Yohaana Mubatizi biyeegesyengi bantu.

26Apolo buyeiziri mu rubuga lw'Efeeso, yaagyendengi mu marombero ga Bayudaaya, naatebeerya bantu bigambu bikukwatagana na Yesu Kurisito atali na butiini. Kiro kimwei, Purisila n'Akwila, bubeegwiri Apolo naakutebeerya bantu, baamutweri kwamwabu, baadwa bamwegesya bigambu bya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, kukirya ha bibyo yo biyaali yeegiri.

27Heinyuma, Apolo buyaacwirimwo kwambuka kugyenda kutebeerya bantu b'Akaaya, beikiriza b'Efeeso baamwekambisiirye agyende, baahandiikiira beikiriza ba Yesu b'Akaaya mabbaruha ga kubasaba batangiire Apolo. Apolo buyaadoori

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Akaaya, yaabbeeri wa mugasu hoi hali baḇwo banyakubba badoori ha kwikiririza mu Yesu Kurisito, haḇwa mbabazi za Ruhanga.

28Kyakuwoneraho yaajulirengi Binyakuhandiikwa mu meiso ga bantu naabikoresya kwolokya Bayudaaya nti Yesu yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

Bikorwa 19

Paulo Naali mu Nsi gy'Efeeso

1Apolo ḇuyaali naacaali mu ruḇuga lwa Kolinso, Paulo yaacwanganiize hakati weisaza lya Bagalatiya neisaza lya Bafarigina yaagyendera kimwei mu ruḇuga lw'Efeeso. Kukwo hooho yaarombiri bantu bandi banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga,

2yaabaḇuulya, "Ḇumweikiriize Yesu Kurisito, mwatungiri Mwozo Musyanu mu mitima myenyu? " Beikiriza baḇwo beiririmwo nibakoba, "Kwahi! Tucaalingi kadi kwegwa-ḇwegwa nti heicalaho Mwozo Musyanu."

3Kasi Paulo yaabaḇuulya, "Kale nu, kikyani kimwagasiirwe ḇumwabatizibiirwe? " Beiririmwo nibakoba, "Kubatiziḇwa kwa Yohaana Mubatizi kuyeegeseerye."

4Mwomwo Paulo yaakoba, "Kubatiziḇwa kwa Yohaana kuyeegeseerye, kwali kwa bantu beeziririmwo bibii byaḇu. Kandi Yohaana yaaweereeri bantu Beisaleeri, beikiririze mu yogwo munyakubba naakugyenda kwiza heinyuma gyamwe, yooyo Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga."

5Baḇwo beikiriza ba Yesu, ba Paulo bayaali yaagiiryeyo mu ruḇuga lw'Efeeso, ḇubeegwiri yatyo, baabatiziḇwa mwibara lya Mukama Yesu.

6Paulo ḇuyaabateeriho ngalu zaamwe, Mwozo Musyanu yaabeiziriho baatunga maani, baatandika kubaza mu ndimi zibateetegerezengi, kandi baaragura ḇutumwa ḇwa Ruhanga ḇuyaatumiiri bantu baamwe.

7Bensei hamwenya baalingi nka bantu ikumi na babiri.

8Haḇwa kasumi ka myeri misatu, Paulo yaagyendengi mwirombero lya Bayudaaya naabaza na bantu naali musigiku, naakuuta mpaka na magezi neikirizisyanga bantu bigambu bikukwatagana na ḇukama ḇwa Ruhanga.

9Kyonkei bamwei mu Bayudaaya baabbumbiri mapokopo gaaḇu, basuula kumwegwa, kandi baabaza hasyanu nibajooga Muhanda gwa Mukama. Mwomwo Paulo yaabarugaho yaagyenda. Mu kugyenda, yaatwalageeni beikiriza ba Yesu Kurisito, baagyenda mwirombero lya mudulu gibeetengi, Tulaanu. Kukwo hooho, Paulo yaabbengi na nkuratu za ḇuli kiro, za kuhingisania bigambu na bantu b'Efeeso ku Binyakuhandiikwa.

10Mu myaka mibiri minyakuhonderaho, bintu kwokwo byeiceeri yatyo, nahaḇwakikyo Bayudaaya na Bayonaani benseenya banyakwicalanga mwisaza ly'Asiya, beegwiri kigambu kya Ruhanga.

Bintu Binyakubba hali Batabani ba Sikeewa

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Ruhanga yaakoori byamahanu byakalasanu kuraba muli Paulo.

[12]Kubba, kadi butambaara na miheeku miyeebbohengi, bantu baakabitwaliranga baseeri, mizumu myabarugengimwo na nseeri zaabu nizihona.

[13]Bayudaaya bamwei banyakugyendanga nibabungira mbuga zikwahukana nibabinga mizumu mibiibi kuruga mu bantu, baagereeryeho kukoresya ibara lya Yesu Kurisito, kubinga mizumu kuruga mu bantu. Baakobengi, “Mwibara lya Yesu, wa Paulo gyatebya, nkubaragira mumurugeho mugyende! ”

[14]Haalingiho baana ba budulu musanju ba Muyudaaya omwei gibeetengi Sikeewa, mulaami muhandu weidaara lya hakyendi banyakwekooranga bibyo bintu bya kubinga mizumu mu bantu.

[15]Beitu kiro kimwei, muzumu gwabeiririmwo, “Yesu, mmwegiri, na Paulo, nkumwetegereza, beitu nywe kantabeegiri? ”

[16]Kasi mwomwo, mudulu munyakubbaho muzumu gubiibi yaabagwamwo na bulemu yaabakirya maani kandi yaabakuuta bensei. Baana babwo ba Sikeewa, baakuutiirwe hoi, beiruka baaruga mu nnyumba gya yogwo mudulu wa muzumu na ngoye zitematemule kandi bahuteeri hoi.

[17]Banyansi bensei ba mu lulwo rubuga lw’Efeeso, Bayudaaya na Banyamahanga, bubeegwiri bintu binyakugwa mu kicweka, butiini bwabakweti hoi, baahaariiza ibara lya Mukama, Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

[18]Mwomwo Beefeeso banene banyakubba beikiriize Yesu, baatandika kwiza kwatula na kwolokya hasyanu bikorwa byabu bya bulogo bya kwesanasana bibaakorengi, mu meiso ga beikiriza ba Yesu bandi.

[19]Kandi, babwo balogo bensei hamwenya baaleetiri bitabbu byabu bibaakoresyengi mu kwesanasana kukwo, baabyokya hasyanu mu bantu. Bubaabaliriiri muhendu gwa bibyo bitabbu, byarugirimwo sente zikwijanjana bipolo bikoleerwe kuruga mu zaabu, mitwaru mitaanu.

[20]Mu ngeru gigyo yatyo, kigambu kya Ruhanga kyagyendiri nikisaasaana henseenya na bantu baakiikiririzamwo na maani.

Kaajagaaru Kanyakugwa mu Rubuga lw’Efeeso

[21]Heinyuma gya bibyo bintu byensei binyakukolwa hahwo, Paulo yaacwirimwo kugyenda mu rubuga Yerusalemu, yaategeka kuraba mu bicweka bya mu masaza ga Makedooni n’Akaaya. Yaaweereeri kitebe kya beikiriza ba Yesu, mu rubuga lw’Efeeso nti, “Heinyuma gya lubungu lwange lwa Yerusalemu, ndina kugyenda de mu rubuga lwa Rooma.”

[22]Nahabwakikyo, yaasindikiri beira babiri, Timiteo n’Erasito, nka kubaheerezengi, beehembere bagyende Makedooni, kyonkei yo, yaasigeeri yeicalaho mwisaza lilyo ly’Asiya habwa kasumi kanenenenenho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Haḇwire ḇwoḇwo ḇumwei, haabyokiriho kaajagaaru kaamaani hoi, kanyakuleetwa bantu ba mu ruḇuga lulwo lw'Efeeso, batendyengi bantu banyakwikiririzanga mu nzegesya gya Muhanda gwa Mukama weetu.

24Haalingiho mudulu omwei gibeetengi Demeturiyo, muheesi wa zaaḇu, munyakuheesanga ḇunyumba ḇwa bileleru bya kihala kibeetengi rugaba. Ḇuḇwo ḇunyumba ḇwa mahongo ḇwaleeterengi yogwo mudulu na bantu baayaakoresyengi mu kuheesa ḇuḇwo ḇunyumba, magoba ganene hoi.

25Heinyuma, yeeteseerye bakori baamwe na bantu bandi banyakukoranga gugwo mulimo yaabasoka bigambu naabaweera, "Beira bange, mukyegiri nti tutungiri ḇuguuda ḇutuli naḇwo kuruga mu mulimo gwetu gwogu.

26Hati nu, nka kumuweeni kandi nka kumwegwiri bintu bya yogwo mudulu Paulo ali mu kukora, ali mu kuweera bantu nti, bisisani bibaheesiri na ngalu tibisobora kubba baruhanga, kandi ḇuḇwo yaamaari kadei na kwikirisisya bantu banene ba haha mu ruḇuga lw'Efeeso, na heehi isaza lyensei ly'Asiya.

27Kale nu, kili kibiibi hoi; ḇuḇiibi ḇwakyo ḇuli nti, mulimo gwetu gutwiceeri nitukora gukwiza kubba gukwiri. Ḇuḇiibi ḇwakyo ḇundi ḇuli nti, nnyumba gya maa kihala kyetu gikwiza kubba gitali na mugasu. Kubba ḇuḇwo, kitiinisa kya kihala kya bantu bensei b'Asiya na ba mu nsi gyensei kibaramya, kikwiza kubba kihenekiri."

28Baḇwo bantu ḇubeegwiri bibyo bigambu bya muhandu Demeturiyo biyaabaweereeri, baakwatwa kiniga baatandika kwaluka nibakoba, "Rugaba ali wa maani, kihala ky'Efeeso! "

29Mu ḇwire ḇudooli hoi, bantu ba mu ruḇuga lw'Efeeso lwensei baali bataḇukiri. Bantu baagyendiri baakwata Gaayo n'Arisitaako, banyakubba beira ba Paulo bayaalibatengi nabo kandi nibali Bamakedooni. Ḇubaabakweti, baabakapakapyiirye kubatwala mwirombero, cali baazenyerengi mizeenyo.

30Paulo yaali yendeerye kugyenda mwirombero lilyo, cali bantu baali beecookeeri, beitu beikiriza ba Yesu baamugeeni atagyendayo.

31Na kindi, bamwenya hali bantu ba ḇusobozi ba mwisaza ly'Asiya, banyakubba banywani ba Paulo, nabo baamutumiiri ḇukwenda nibamutaagira atageryaho kugyenda mwirombero lya mizeenyo.

32Ḇuḇwo nu, bantu bakukira ḇunene mumwo mwirombero baali bagugumukiri mu ḇuteega. Bandi muli bo, baalukengi kintu kindi, bandi nibaaluka de kintu kikwahukana, kubba bantu bakukira ḇunene baali bateegiri haḇwaki bantu baalingi beecookiri hahwo mwirombero lilyo.

33Bayudaaya bamwei banyakubba mumwo mwirombero, baaragiiri Alekizanda yeemeere mu meiso ga bantu bensei abatonganiire. Kyonkei bantu bandi ḇubaamuweeni yeemereeri mu meiso gaaḇu, baateekereza yooyo gibaajunaanengi. Mwomwo Alekizanda yaabyokya mukono gwamwe mwa kuweera bantu beetegeerye, haḇwakubba yaali naakwendya kusoboora bantu nka kubaali batakusagika bintu bya Paulo biyaakorengi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Beitu bantu bubeetegeriize nti Alekizanda ali Muyudaaya, bensei baalukiri neiraka limwei kumala saaha nkeibiri nibakobanga, “Rugaba, kihala ky’Efeeso, ali wa maani! ”

35Kasi mwomwo nka kadei, muhandiiki wa lukuratu lwa rubuga lulwo lw’Efeeso, yeetikereerya bantu naakoba, “Bantu b’Efeeso beira bange! Bantu bensei bakyegiri nti, rubuga lulu lwolwo lulinda nnyumba gya kihala kya rugaba wa maani neihiga lya muzizo linyakugwa kuruga mwiguru.

36Kandi, tihaloho muntu yenseenya akusobora kugaana bibyo bintu. Nahabwakikyo, mukusemeera kubba bateeku kandi mwehale kugugumukira bintu.

37Baba badulu mubaleetiri haha, beitu tibali na kintu kibaheneeri mu bunyumba bwa bihala, kandi tibali na kintu kyensei kya muzizo kibakoori ku maa kihala kyetu.

38Na kindi, Demeturiyo na beira nka kubakora, baakabba nibali na kintu kyenseenya kibakujunaana muntu yensei, tugira balemi na biro bitwegweramwo misangu, beize baleete nsonga zaabu kwodi.

39Beitu kandi, haakabba nihaloho nsonga zindi zensei zimukwendya kuleeta, zizo zikwiza kubba nizeetaagisya kuzimalira mwicwero lya misangu.

40Kubba kusigikira bintu nka kubyemereeri hataati, twakabba tutaweeni kurungi, tukwiza kujunaanwa musangu gwa kujagaraarya bantu. Kandi de, tukwiza kubba tutali na nsonga gyensei gitwekwatiriirya kubba nigili gyogyo giheeri baba bantu kugugumuka.”

41Heinyuma gya kubaza bibyo, yogwo muhandiiki wa lukuratu yaaragiri bantu, banzuka kuruga mwirombero lilyo.

Bikorwa 20

Paulo Naaraba mu Nsi gya Makedooni na Buyonaani

1Heinyuma gya bantu kwetaakuuza, Paulo yeetiri beikiriza ba Yesu, yaabalamba. Kasi mwomwo, yaabaraga, yaarugayo yaakwata muhanda gukumutwala mu nsi gya Makedooni.

2Buyaali naakugyenda, yaarabiri mu bicweka bya mu lilyo isaza libeetengi Makedooni, naatatiiryanga beikiriza ba Yesu na bigambu binene bya Mukama, heinyuma yaamaliira adoori mu nsi gya Buyonaani.

3Kukwo Buyonaani, Paulo yaamaariyo myeri misatu. Buyaali naakweteekaniriza kwambuka aleke agyende Siriya, yeetegereza Bayudaaya ba Buyonaani nka kubaali beekobiri mu nsita, kumwita. Nahabwakikyo yaacwirimwo yeira inyuma, yaaraba na hanzei mu Makedooni.

4Mu lugyendu lulwo, Paulo yaali na bantu banyakumuherekeera baamudoosya Asiya. Babwo boobo: Sopateeri wa Bberoya, mutabani wa Piiro; Arisitaako na Sekundo kuruga mu Sosolonika; Gaayo wa Derubbe na Timiteo, hamwei na Tikiko na Turofiimo bantu b’Asiya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Baƀwo bantu bensei baatwehembeeri baagyenda kutulindira mu ruƀuga lubeetengi Turoowa.

6Masumi ga mpehu ƀugaamalikiri twatembiri ƀwati twaruga Filipi, twamala biro bitaanu mu meezi, kasi mwomwo twadwa hali beira beetu mu ruƀuga lwa Turoowa, cali twamaari biro musanju.

Paulo Naahimboola Musigazi Gibeetengi Eyutiko

7Ha kiro kibanza mu sabbiiti, twali twecookiri hamwei na beikiriza ba Yesu ha kiihuru kya Mukama weetu kiyaaragiiri tudyenge hamwei. Ha ƀwire ƀuƀwo Paulo yaatandikiri kubaliza baƀwo bantu. Haƀwakubba yaali naakwendya kurugayo mwakya gwaho, yeiceeri niyeegesya ndanda kudoosya mwitumbi.

8Hakyendi cali twalingi twecookiri, mu kisiika kya hakyendi kya nnyumba gya kalina, haalingimwo mataara ganene nigakwaka.

9Haalingiho musigazi omwei gibeetengi Eyutiko, munyakubba eicaliiri mu dirisa, yaakwatwa ƀulo ƀunene ƀwamulemesya, ƀuƀwo Paulo naakubaza atakumala. Musigazi yogwo, ƀulo ƀuƀwamugondeerye, yaateisukiri yaaruga mu kalina gya kasatu, yaagwa hansi. Habaamusengeeri kumutoolahoona, yaali akwiri.

10Beitu, Paulo ƀuyaasirimukiri hansi, yaamuƀumbaatira, naakoba, “Muleke kutiina, eiririho, ali mwomi.”

11Kasi mwomwo, Paulo yeirayo mu nnyumba hakyendi, yaabinya mugaati yaadya. Ƀuyaamaari kudya, yaagyenda mu meiso na kubaza na baƀwo bantu haƀwa mwanya guleihoona, kudwera kimwei mwakya karei. Mwomwo yaabarugahoona.

12Yogwo musigazi beira baamwe baamuherekereeri baamwemukya kwamwaƀu naakulibata kandi naali mwomi, kinyakuha baƀwo bantu kuhuumula mu mitima myaƀu.

Paulo Naaruga Turoowa Naagyenda Mileeto

13Paulo yaarabiri na hanzei; twe twatemba ƀwati ƀukooto, twagyenda mu meiso, twadwa mu ruƀuga lubeetengi Aso, cali twanihirengi kumwagya.

14Ƀuyaatwagiirye Aso, yaatembiri ƀwati yaatweyungaho, twagyenda twadwa Mitileene.

15Ƀwire ƀuƀwakeeri, twarugiri hahwo Mitileene na ƀwati, twarabaho na ku kizinga kibeetengi Kiiyo. Kiro kyakasatu kya lulwo lugyendu, kyatwagiirye nituli Saamo, ha kiro kyakanei twadwa Mileeto.

16Haƀwakubba Paulo yaali mu ƀwangu atakwendya kukeereerwa Asiya, yaacwirimwo ƀutaraba Efeeso, aleke kyakabba nikikusoboka, kiro kihandu kya Pentekooti kimwagye Yerusalemu.

Paulo Naaraga Bahandu Beefeeso

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Paulo ɓuyaali naali Mileeto, yaatumiri bantu mu ruɓuga lw'Efeeso baamwetere bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu.

18Ɓubaamudwerereeri, yaabaweera, "Mwizuke mulingo gunyaabeicalengimwo biro byenseenya binyaalingi nanywe kuruga ha kiro kikyo kinyaadwereerimwo mwisaza ly'Asiya.

19Mwizuke nka kunyeehombokereerye nteeriho na kulira maliga, ninkukoora Mukama na kutalibana kunyaatalibeeni na Bayudaaya beekobiri kunzita.

20Beitu tinkalekiriho kubaweera na kubeegesya bigambu byensei bikwiza kubagasira, kandi nimbibazira mu rwatu na mu migi myenyu.

21Bayudaaya na Bayonaani bensei obatwaliiri hamwei, mbalambiri kwira hali Ruhanga na kwikiririza muli Mukama weetu Yesu Kurisito.

22"Hataati, kusigikira Mwozo Musyanu nka kwandagiiri, nkusemeera kugyenda Yerusalemu, kandi ɓuɓwo nteegiri kintu kyani kikwiza kumbahoona nyaakadwayo.

23Kyonkei ɓuli ruɓuga lunkaɓungira, Mwozo Musyanu ambwerambe nka kunkwiza kukwatwa kandi mbonawone.

24Gya haɓwange, kintu kihandu maani ɓuli kwahi ɓwomi ɓwange. Kintu kihandu maani kinkwendya, kwokwo kudoosereerya mulimo gwange gunyaaheebeerwe Mukama weetu Yesu, na kutebya Makuru Garungi ga mbabazi za Ruhanga.

25"Henseenya hankarabiri muli nywe, nintebya bigambu bya ɓukama ɓwa Ruhanga, tihaloho muntu yensei aliira kumbonaho.

26Nahaɓwakikyo kiro kyadeeru nkubaweera nti, tincakajunaanwa ɓwomi ɓwa muntu yensei muli nywe alikwera mu bibii byamwe.

27Kubba nyaaboolokeerye kwendya kwa Ruhanga kwensei, ntakubeebisiira.

28Kale nu hataati, mwerinde, kandi mulinde neigana lyensei lya Mwozo Musyanu liyaabakwatiirye kulingiira. Muliisye kitebe kya Mukama Ruhanga, kitebe kiyaaguuri neibbanga lyamwe.

29Kubba nkyegiri nti ɓunyaakabarugaho yati, hakwiza kwiza bantu babiibi nka misege, babatematemule.

30Kandi na muli nywe nywankei, halirugamwo bantu bakwegesya bintu bikuhabisya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu, aleke mu mulingo gwogwo, nabo batunge bantu bakubahondera.

31Nahaɓwakikyo mwicale nimwekenga kandi mwizukenge nka kunyaabalambiri mu ɓujune ɓunene kumala myaka misatu ijolo na mwinsi, ntakwosa.

32"Hataati nkubakwatya Ruhanga na kigambu kya mbabazi zaamwe. Kigambu kya Ruhanga kyokyo kikusobora kubatatiirya na kubatungisya ɓugwete ɓwa Ruhanga ɓuyaaraganisiirye bantu baamwe.

33Tinkegombanga feeza rundi zaabbu, kadi kyakulwala kya muntu yensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

34Nywe nywankei mukwizuka nti ngalu zange zoozo zantungisyengi bintu byensei binyeendyengi, hensei hanyaakabbanga hamwei na bantu bange.

35Mu bibyo bintu byensei binyaakoori, nyaaboolokeerye nti, kuraba mu kukora na maani yatyo, tukuteekwa kugaba nitusagika bantu baceke; nitukwizuka bigambu bya Mukama weetu Yesu biyaakobiri, nti, ‘Kili kya mugisa kugaba, kukira kuheeḃwa! ‘”

36Paulo ḃuyaamaari kubaza bibyo bigambu, yaakunda malu, hamwei na baḃwo bantu bensei, baasaba.

37Bantu bensei banyakwiza kumuraga, baamukweti mu ngalu kumuraga na ḃujune ḃunene ha mitima myaḃu.

38Kinyakukira maani kubadya byali bigambu byamwe biyaabaziri naabaweera nti tibaliira kumuwonaho. Nahaḃwakikyo baamuherekereeri, baamudoosya ku ḃwati.

Bikorwa 21

Paulo Naakwira mu Ruḃuga Yerusalemu

1Heinyuma gya kwahukana nabo, twatembiri ḃwati, twagyendera kimwei mbura kwemeera, twadwa ku kizinga kya Koosi. Kiro kinyakuhonderaho twagyendiri twadwa Roodo. Ḃutwarugiri Roodo, twagyenda Patara,

2cali twagiirye ḃwati ḃukugyenda Foinikiya, twaḃwingiramwo, twagyenda.

3Ḃutwakaleebiri kizinga kibeetengi Kipuro, twakirooba naha mukono gwa ḃumoso, twagyenda mwisaza libeetengi Siriya, twadwa ha musoma gwa ha ruḃuga lubeetengi Tiiro, kubba hahwo hooho bakama ḃwati baali nibakugyenda kutuukula ḃwati.

4Ḃutwali nitucaali hahwo tulindiriiri batuukule ḃuḃwo ḃwati, twagiirye heinyuma gya kuḃuliriirya, bamwei ha beikiriza ba Yesu, twamala nabo biro musanju. Baḃwo bantu, heinyuma gya kwegwa bigambu bya Mwozo Musyanu, baalambiri Paulo atagyenda Yerusalemu.

5Beitu ḃwire ḃwetu ḃuḃwadoori ḃwa kuruga Tiiro, twarugiriyo, twagyenda-ḃugyendi mu meiso na lugyendu lwetu. Beikiriza ba Yesu bensei, hamwei na bakali baaḃu na baana baaḃu baatuherekereeri baatudooseerya kimwei hanzei wa ruḃuga lulwo. Ḃutwadoori ha musoma, twensei twakunda malu, twasaba.

6Heinyuma gya kusaba, twabaragiri, twe twatemba ḃwati, nabo baakubayo mu maka gaaḃu.

7Lugyendu lwetu lwa kuruga Tiiro, lwatudooseerye ha musoma gwa ruḃuga lubeetengi Putolemai cali twaramukiiryeho beira beetu mu Yesu, kandi twamala nabo kiro kimwei.

8Ha kiro kinyakuhonderaho, twarugiri Putolemai twagyenda twadwa mu ruḃuga lubeetengi Kaisaaliya. Mu Kaisaaliya, tweiceeri wu mudulu gibeetengi Filipo mutebya Makuru Garungi, munyakubba omwei hali bantu musanju banyakubba bakomeerwe bakwenda ba Yesu mu Yerusalemu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Filipo yogwo yaali na bahara baamwe banei banyakubba batakaswebeerwe kandi nibali na kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga.

10Ɓutwali nitucaali hahwo haɓwa biro bindiho, heiziri muraguri wa Ruhanga, gibeetengi Agabbo munyakuruga mu nsi gya Ɓuyudaaya.

11Ɓuyaadoori ha twalingi, yaakwata muheeku gwa Paulo, yeebboha magulu na mikono yaakoba, “Kiki kyokyo Mwozo Musyanu alimukukoba, ‘Bayudaaya ba Yerusalemu kwokwo baalibboha yati mukama gugu muheeku, nibamuhayo mu mikono mya Banyamahanga.’”

12Ɓutwegwiri bibyo bigambu twensei na banyansi banyakubbaho, twesengereerye Paulo atagyenda Yerusalemu.

13Beitu yo Paulo yaatwiririmwo naakoba, “Haɓwaki mukulira nimummalamwo maani? Gya nyeeteekaniriize kwahi kukwatwa-ɓukwatwa hasa, kyonkei na kukwera mu Yerusalemu, ninkukoora Mukama weetu Yesu.”

14Paulo ɓuyaaswiri kwegwa bigambu byetu, twamuleka, twakoba, “Mukama kiyaakacwamwo, kyokyo kyakorwa.”

15Heinyuma gya kumalaho biro bindi Kaisaaliya, twabbohiri bintu byetu, twagyenda Yerusalemu.

16Bamwei hali bantu ba Kaisaaliya banyakwikiririzanga mu Yesu baagyendiri natwe, baatudoosya wu mudulu gibeetengi Minasooni, cali twalingi nitukugyenda kugoonyera. Minasooni yaali Munyakipuro kandi naali omwei hali bantu banyakubanza kwikiririza mu Mukama Yesu.

Paulo Naadwa mu Yerusalemu

17Ɓutwali nitucakeingira-ɓwingiri mu Yerusalemu, beikiriza ba Yesu baatutangiriiri na kusemererwa kunene hoi.

18Mwakya gwaho, Paulo natwe twensei, twagyendiri kuwona Yakobbo. Na bahandu bensei ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, baalingiyo.

19Paulo yaabaramukiirye, yaabasoboora bintu byenseenya, kamwei na kamwei, bya Ruhanga biyaamukoreseerye mu Banyamahanga.

20Bahandu baɓwo ɓubeegwiri bibyo bintu, bensei baahaariiza Ruhanga. Kasi mwomwo baaweera Paulo, “Mwira weetu, nawe wankei weewoneeri nkumi na nkumi za Bayudaaya beikiririize mu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga; kandi bensei bali mu kwekambira kimwei kuhondera biragiro bya Musa.

21“Bayudaaya beikiriza ba Yesu, ba haha Yerusalemu, beiceeri nibeegwa nti weegesya Bayudaaya bensei beicala mu Banyamahanga, baleke kuhondera biragiro bya Musa, kandi batakora murwa gwa kusala baana baaɓu ba ɓudulu rundi kukwata ngesu zeihanga lyetu.

22Kale hataati, tukole kyani? Kubba mu mananu, baɓwo bantu bakugyenda kukyegwa nti oiziri kunu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Nahaƀwakikyo, kintu kitwakakulamba, kyokyo okore. Tuli na badulu banei banyakurahira mu meiso ga Ruhanga kudoosereerya bintu bibeeragiri kukoora Ruhanga.

24Mugyende mu Nnyumba gya Ruhanga hamwei na baba badulu, mwejumuure. Heinyuma osasulire mikoro myensei nka kumiicala aleke baƀwo badulu babamwe ntumbu. Ƀuƀwo mwomwo, baba bantu bensei bakwiza kwega nti bigambu byensei bibaakubaziriho byalingi bya ƀugobya, kandi de bakyege nti, we wankei, okuhondera biragiro bya Musa.

25Beitu bo baƀwo Banyamahanga banyakwikiriza bigambu bya Mukama weetu, twabahandikiiri bbaruha nitubasoboora bintu bitwacwirimwo, nka kubakusemeera kwehala bidyo bihongeerwe hali Bacwezi, na nyama zilimwona ibbanga, na bisolo binigiirwe-ƀunigwa, hamwei na ƀwenzi."

26Nahaƀwakikyo, ha kiro kinyakuhonderaho, Paulo yaatweri baƀwo badulu, yaakora murwa gwa kwejumuura hamwei nabo. Kasi mwomwo yeingira mu Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, kumanyisya bahandu baahoona, biro bya murwa gubaali bakoori, habikwiza kumalikira aleke kihongwa kya ƀuli omwei kiheeƀweyo.

Bayudaaya Nibakwata Paulo

27Biro musanju bya kukooramwo mirwa, ƀubyali nibili heehi kumalika, Bayudaaya bamwei banyakuruganga mu nsi gibeetengi Asiya, baaweeni Paulo naali mu Yeekaru, baatandika kucuukiriirya bantu, baagyenda baamukwata,

28nibaalukanga, "Nywe badulu Beisaleeri, mutujune! Yogo yooyo mudulu agyenda ƀuli kicweka niyeegesya bantu bensei bajeemere ihanga lyetu, bagaye biragiro bitwatungiri kuruga hali Musa kandi neiririirya Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga. Kandi, eingiirye Bayonaani mu Yeekaru, kikorwa kili kya muzizo hali kiikaru kisyanu."

29(Bibyo bigambu, baƀwo Bayudaaya baabibaziri haƀwakubba baali baweeni Paulo mu ruƀuga lwa Yerusalemu naali na Turofiimo wa mu ruƀuga lubeetengi Efeeso. Nahaƀwakikyo, baateekeriize nti, Paulo yaali amwingiirye mu Yeekaru.)

30Bantu bensei ba mu lulwo ruƀuga baali nibakwetaakuuza, beiruka baagyenda baagwera Paulo, baamukwata, baamukapakapya baamuhuluku hanzei wa Yeekaru. Nahaƀwire ƀwoƀwo, baakingiri milyangu mya Yeekaru.

31Ƀubaali nibakukuuta Paulo nibakugyendeera kumukuuta bamwite, bigambu byadwerereeri muhandu wa mahe ga Baruumi nti, bantu bensei ba mu Yerusalemu baali mu kwetaakuuza.

32Nahaahwo ƀulohoƀuloho, muhandu wa mahe yaasengiriho bahandu ba mahe na baamahe baahondera kitebe kya baƀwo bantu banyakubba nibakwetaakuuza. Baƀwo bantu ƀubaaweeni baamahe hamwei na muhandu waaƀu nibakwiza hali bo, baalekaho kukuuta Paulo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Muhandu wa mahe buyaadoori hali Paulo, yaamukweti, yaaragira baamubbohe na njegere ibiri. Kasi mwomwo yaabuulya bantu nti, yogo mudulu yooyo naani, kandi, kibiibi kyani kyakoori?

34Bayudaaya bamwei banyakubba mu kitebe kya bantu, baalukiri kundi na bandi baaluka kundi, haabbaho butakengangana hakati gyabu bankei na bankei. Kasi muhandu wa baamahe yaawona atakusobora kutunga mananu ga bintu binyakubba bikoleerwe, yaaragira baamahe batwale Paulo mu kigo kya baamahe.

35Bubaadooseerye Paulo ha matembero ga kigo, bamahe baamusengiri hakyendi, habwakubba bantu baali batabukiiri kimwei.

36Kandi bubwo, kitebe kya bantu kinyakubahonderanga kyeiceeri nikyalukanga, “Mumwite! ”

Paulo Niyeetonganaho mu Meiso ga Kitebe kya Bayudaaya

37Baamahe bubaali nibali heehi kwingiirya Paulo mu kigo, Paulo yaasaba muhandu wa mahe naakoba, “Gya kanyaakali nindi na kigambu kinkwendya kukuweera.” Kasi mwomwo, muhandu wa mahe yaamubuulya, “Luyonaani olwegiri?

38Uwe, toli weewe Munyamisiri munyakujeemesya bantu mu biro byeinyuma, waatwala badulu nkumi inei za batemu mu kisaka? ”

39Mwomwo Paulo yaamwiramwo naakoba, “Gya ndi Muyudaaya, akubyalwa mu rubuga lwegebeerwe hoi lubeeta Tarasiisi mu Kilikiya. Nkukusaba, onzikirize mbazeho na babwo bantu.”

40Muhandu yogwo buyaamwikiriize, Paulo yeemereeri ha matembero yaabyokya mukono gwamwe, yeetikereerya bantu. Bantu bensei bubeetikereeri, yaabaza nabo mu Luhebburaniya.

Bikorwa 22

Paulo Niyeetonganaho

1Paulo yaakobiri, “Beira bange na babbaabba, nka kunkugyenda kubba ninyeetonganaho mu meiso geenyu hataati, munyeetegeerye! ”

2Bayudaaya bubeegwiri Paulo naakubaza nabo mu Luhebburaniya, beetikeera cei, aleke beegwe bigambu byakubaza. Mwomwo Paulo yaakoba,

3“Gyagya Paulo, mba Muyudaaya, mbyalwa mu rubuga lwa Tarasiisi mwisaza lya Kilikiya, beitu kandi nyaahandiiri mu rubuga lwolu lwa Yerusalemu, nyeegesebwa mwegesa gibeetengi Gamalyeri, munyakukuma hoi, habwa kuhondera ngesu za biragiro bya bahaaha beetu, kandi nyeekambirengi kimwei kukoora Ruhanga, nka nywe kumukukora hataati.

4Nyaalwanisiirye hoi bantu banyakuhonderanga muhanda gugu gwa kujunwa. Nyaakwatengi badulu na bakali, nimbabbohesya mu nkomo, nintaho na kubeita.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Mulaami muhandu na bakurati bensei ba Lukuratu lulu bakusobora kumpeera bukeiso. Habwakubba bampeeriho bbaruha zinyaatwaliiri Bayudaaya beira baabu ba mu rubuga lubeeta Damasiko. Nyaagyendiri Damasiko kukwata bantu banyakwikiririzanga mu Yesu banyakubbayo na kubaleeta Yerusalemu nka banyankomo, aleke babafubire.

6"Bunyaali nincakagyenda, nindi heehi kudwa Damasiko, mu saaha zeihangwe, kyererezi kinyamaani kyammulukiri kuruga mwiguru ha murundi gumwei, kyanyeelongoleerya.

7Nyaagwiri hansi, nyeegwa iraka likumbwera, 'Saulo, Saulo, okumpiiganira kyani? '"

8"Kwandi kwa gya nyaabuulya, 'Mukama wange, weewe naani? ' "Iraka lilyo lyeiriririmwona nilikoba, 'Gyagya Yesu wa Nazareeti gyoli mukuhiiga.'

9Bantu bensei banyakubba nibali nagya, kyererezi kikyo baakiweeni, beitu batakeetegereze bigambu bya yogwo muntu munyakubba naakubaza nagya.

10"Mwomwo nyaamubuulya: 'Nkole kyani Mukama wange? ' Yo yambwera, 'Byoka, ogyende mu rubuga Damasiko. Haliyo mudulu akwiza kukuweera bintu byensei bya Ruhanga akuteereeriho kukora.'

11Kuruga na bubwo, ntakeire kuhweza, habwakubba kamyankya ka kyererezi kikyo kaali kanzitiri meiso. Nahabwakikyo beira bange bankwatiriiri-bukwatiiri, bandoosya Damasiko.

12"Kasi mwomwo mudulu gibeetengi Ananiya, munyakwekambiranga kimwei kudoosereerya biragiro bya Ruhanga, naatebwamwo na kitiinisa Bayudaaya bensei banyakwicalanga mu Damasiko, yeiza kumbonaho.

13Ananiya buyeiziri, yeemereeri kwantandu, yambwera, 'Saulo, mwira wange, meiso gaamu geijuluke! ' Nahaahwo bulohobuloho, meiso gange gaamaari gatandika kuhweza, nyaamulingiira.

14"Heinyuma yambwera, 'Ruhanga wa bahaaha beetu akukomiri, aleke weege bintu byakwendya okore. Kandi mutima gwamu ogute hali yogwo Mutongoole waamwe, weegwe bigambu bikuruga mu munwa gwamwe,

15habwakubba okwiza kubba keiso waamwe otebeerye bantu bensei, bintu biwaaweeni na biweegwiri bikukwatagana na Yesu Kurisito.

16Hataati kandi, olindiri ki? Byoka, obatizibwe, aleke onaabe bibii byamu, otebye ibara lwamwe.'

17"Kiro kimwei, heinyuma gya kwirayo Yerusalemu, nyaali ninkusaba mu zigati gya Yeekaru, mu keire kadooli nyeiseeni nka muntu akuloota, nyaawonekerwa.

18Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni Mukama naakumbwera, 'Nahabwire bwobu ruga mu Yerusalemu, habwakubba bantu ba mumu tibakwiza kwikiriza bigambu byensei biwampeera bukeiso.'

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19“Kwandi kwa gya, ‘Mukama wange, bakwiza kwikiriza haƀwakubba nabo bankei bakyegiri nka kunyaagyendengi mu ƀuli irombero ninkwata bantu banyakukwikiririzangamwo, nimbakuuta kandi nimbabbohesya mu nkomo.

20Keiso waamwo Sitefaano, bantu ƀubaali nibakumukuuta kudwa ha kumwita, nyaali omwei hali bantu banyakwikiraniza na kumwita, kandi nyaabakoora mulimo gwa kulinda byakulwala byaƀu.’

21“Kyonkei, Mukama wange yanziririmwo naambwera, ‘Byokya ogyende, haƀwakubba nkwiza kukutuma hadei mu Banyamahanga.’”

Pauło Naabaza Nka kwali Muruumi

22Ƀuƀwo, bantu bensei beiceeri nibakwetegeerya bigambu bya Pauło. Beitu ƀuyaakabaziri ha kintu kya kugyenda mu Banyamahanga, bantu bensei baalukiri na maraka ga hakyendi, nibakoba, “Yogwo mudulu mumwite, aruge mu nsi! Takusemeera kwicala mu nsi! ”

23Ƀubaali nibakwaluka kandi nibakukasuka bilwalu byaƀu, kandi nibakumiisanga icuucu hakyendi, haƀwa kukwatwa kiniga,

24muhandu wa mahe yaaragiiri basurukali batwale Pauło mu kigo, bamukuute njunju kandi bamuƀuuliisanie, aleke yoolokye kintu kya bantu kibakumujunaana.

25Basurukali ƀubaali nibakumubboha ha nkondo mwa kumukuuta, Pauło yaaƀuulya muhandu wa kikyo kitebe kya basurukali kikumi, munyakubba yeemereeri hahwo, naakoba, “Mu biragiro kiikiriziƀwambe kukuuta Muruumi yensei njunju, batakamusaliiri musangu? ”

26Muhandu wa kikyo kitebe kya basurukali ƀuyeegwiri bibyo bigambu, yaagyenda hali muhandu wa mahe yaamuƀuulya, “Okugyenda kukola ki? Yogwo mudulu ali Muruumi.”

27Kasi mwomwo muhandu wa mahe yeiza hali Pauło yaamuƀuulya, “Mbwera mananu, oli Muruumi? ” Yaamwiririmwo naakoba, “Ee, ndi Muruumi.”

28Mwomwo muhandu wa mahe yaamuweera, “Nagya ndi Muruumi, kyonkei kitiiniisa kyange kya kubba Muruumi, nyaakiguuri-ƀuguli muhendu gunene.” Pauło yaamwiramwo, “Beitu gya, bbaabba abba Muruumi.”

29Nahaƀwire ƀwoƀwo basurukali baƀwo, banyakubba nibakwendya kumuƀuuliisania beiriri kwantandu baamurugaho, na muhandu wa mahe ƀuyaakeetegeriize nti Pauło giyaali abbohiri njegere ali Muruumi, yaatiina.

Pauło Naatwalwa mu Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya

30Haƀwa kwendya kwetegereza nsonga kyani za Bayudaaya zibaajunaanengi Pauło, mwakya gwahoona, muhandu wa mahe yaamwaƀwiri njegere, kandi yaaragira bahandu ba balaami ba Ruhanga na lukuratu luhandu lwa Bayudaaya bensei beecooke. Kasi mwomwo yaaleeta Pauło, yaamwemereerya mu meiso gaaƀu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bikorwa 23

Pau̱lo Niyeetonganaho mu Mei̱so ga Lukuratu

[1]Pau̱lo ḇu̱yeemereeri̱ mu mei̱so ga Lukuratu Lu̱handu̱ lwa Bayudaaya, yaabahangi̱ri̱ mei̱so, yeetonganaho naakoba, “Bei̱ra bange, kwicala kwange kwensei̱ kuruga nimbyalwa, tinkezegwanga mu mutima gwange ninkujunaanwa kintu kyensei̱ hali Ruhanga, mpaka kudwa na deeru lili.”

[2]Hei̱nyu̱ma gya kubaza yatyo, Anani̱ya, mu̱laami̱ mu̱handu̱, yaaragi̱i̱ri̱ baḇwo bantu banyakubba beemereeri̱ heehi̱ na Pau̱lo bamupaale ha mu̱nwa.

[3]Mwomwo yei̱ramwo Anani̱ya naakoba, “Nawe, Ruhanga alikukuuta. Okwetwala kubba murungi bei̱tu̱ kandi otali! Oi̱cali̱i̱ri̱ hahwo kuncwera musangu, osi̱gi̱ki̱i̱ri̱ ku biragiro bya Ruhanga bi̱yaaheeri̱ Mu̱sa, bei̱tu̱ kandi ki̱ru̱gi̱i̱ri̱ hanya, we kubinya bi̱byo biragiro hei̱nyu̱ma gya kuragira bankuute? ”

[4]Bantu banyakubba beemereeri̱ heehi̱ nayo, bei̱ri̱ri̱mwo nibakoba, “Ee, nanka we, toku̱ti̱i̱na na ku̱lu̱ma mu̱laami̱ mu̱handu̱ wa Ruhanga? ”

[5]Mwomwo Pau̱lo yaakoba, “Bei̱ra bange, mbenge nkyegi̱ri̱ nti ali mu̱laami̱ mu̱handu̱, nyakabba ntabazi̱ri̱ yatyo. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba, ‘Otali̱lu̱manga mu̱handu̱ weihanga lyamu.’”

[6]Pau̱lo ḇu̱yaakakyetegeri̱i̱ze nti mu bantu banyakubba beecooki̱ri̱ hahwo haalingimwo Bafalisaayo na Basadukaayo, yaabazi̱ri̱ mu̱mwo mu Lukuratu neiraka lya hakyendi̱ naakoba, “Bei̱ra bange, gya mba Mufalisaayo kandi mwana wa Mufalisaayo. Nahaḇwaki̱kyo, kyokyo bandeeteeri̱ haha, nkujunaanwa musangu gwa kwikiririza mu Ruhanga kuhimboola bantu kuruga mu baku̱u̱.”

[7]Hei̱nyu̱ma gya kubaza bi̱byo bigambu, haabyoki̱ri̱ho izongobo linyamaani hakati̱ wa Bafalisaayo na Basadukaayo baalemwa kukengangana, Lukuratu lwebagaani̱amwo.

[8](Kubba, Basadukaayo bei̱ki̱ri̱ri̱zengi̱ kwahi mu kuhimbooka kwa baku̱u̱, na kubbaho kwa bamalayika, rundi muzumu. Bei̱tu̱ kandi bo Bafalisaayo, bei̱ki̱ri̱ri̱zengi̱ mu byo byensei̱.)

[9]Hei̱nyu̱ma gya izongobo li̱lyo, bantu beetaakwi̱ze hoi̱. Kasi mwomwo, beegesa bamwei̱ ba kitebe kya Bafalisaayo beemeera, baatandika kubaza na maani, baagaana nibakoba, “Twe tituli na ḇubiibi ḇwensei̱ ḇutukuwona mu yogo mudulu. Muzumu rundi malayika wa Ruhanga kwo akusobora kubba yaamu̱wonekeeri̱ yaabaza nayo.”

[10]Bantu ḇu̱baataḇu̱ki̱ri̱ hoi̱, mu̱handu̱ wa mahe yaaragira baamahe bagyende batoolehoona baḇwo bantu Pau̱lo, bamutwale mu kigo kyaḇu kya baamahe.

[11]I̱jolo lya kiro kyokyo, Mukama weetu̱ yaawonekeeri̱ Pau̱lo, yaamuweera, “Tatiira, nka ku̱wampeereeri̱ ḇu̱kei̱so mu Yeru̱salemu̱, kwokwo okuteekwa kumpeera ḇu̱kei̱so mu Rooma.”

Bayudaaya Nibeehaya Kwi̱ta Pau̱lo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12-13Ɓwire ɓuɓwakeeri, Bayudaaya bakukira makumi ganei baarombiri beehaya nka kubatakwiza kudya rundi kunywa kintu kyensei, mpaka beitiri Paulo.

14Baagyendiri hali bahandu ba balaami ba Ruhanga na bahandu ba Bayudaaya baabaweera, “Twe mali turahiiri, tukugyenda kwahi kudya kadyo kensei, tutakeitiri Paulo.

15Kale nu hataati, nka bantu bakutoolereerya mananu ga bigambu bya Paulo, nywensei hamwei na Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya, mutumire muhandu wa mahe, mumusabe amuleete mu meiso geenyu. Ha ɓwire ɓuɓwo, twe tukwiza kubba tumulaaliriiri kumwita, atakadoori haha.”

16Mwanyakaaɓu Paulo, ɓuyeegwiri kikyo kihwe, yaagyendiri yeingira mu kigo hali yo, yaamuweera bibyo bigambu.

17Mwomwo Paulo yeeta omwei mu baɓwo basurukali yaamuweera, “Twala yogo musigazi hali muhandu weenyu, haɓwakubba ali na bigambu byakwendya kumuweera.”

18Nahaɓwakikyo, yaamutweri hali muhandu wa kigo kya basurukali, yaamuweera, “Paulo, munyankomo +yanzetiri yansaba, ndeete yogo musigazi hali we; ali na bigambu byakwendya kukuweera.”

19Muhandu yogwo, yaakweti yogwo musigazi ha ngalu yaamwirya kwantandu, yaamuɓuulya na mu nsita, “Oli na bigambu kyani byokwendya kumbwera? ”

20Mwomwo yaamuweera, “Bahandu ba Bayudaaya basaari magezi ga kukusaba, oirye Paulo mu Lukuratu kiro kya mwakya. Beitu beebisiri-ɓwebisi mu kumuɓuulisania ku mananu ga nsonga zaamwe.

21Nahaɓwakikyo batakugobagobya. Haɓwakubba bantu bakukira makumi ganei beehayiri nka kubatakwiza kudya rundi kunywa kintu kyensei kudoosya bamwitiri. Na kindi, bakwiza kumulaaliira mu bisaka. Hataati kintu kibalindiriiri, kyokyo we kwiramwo kusaba kwaɓu kubasabiri.”

22Mwomwo yogwo muhandu yaaraga yogwo musigazi kandi yaamupompogeerya, “Otaweera muntu wondi yensei nka kwombwereeri bibi bigambu.”

Basurukali Nibatwala Paulo mu Kaisaaliya

23Heinyuma, muhandu wa kigo yogwo yeetiri basurukali babiri bahandu, yaabaragira naakoba, “Muwone basurukali bikumi bibiri, hamwenya na banyambaraasi nsanju, na banyamasumu bikumi bibiri, mwetekanize kugyenda Kaisaaliya, saaha isatu zeijolo lyoli.

24Kindi, mukwiza kuwona mbaraasi zindi muzihe Paulo azitembe, aleke mumutwale kurungi hali weisaza Felikisi.”

25Kasi mwomwo yogwo muhandu yaahandiika bbaruha gikukwatagana na Paulo gikukoba yati:

26Gyagya Kilawudiyo Lisiya, Hali Wakitiinisa, Weisaza Felikisi: Ninkuramukya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27Bamwei ha Bayudaaya baakweti yogwo mudulu. Ḇubaamukweti, baali hadooli bamwite. Nyaagyendiri na kitebe kyange kya basurukali nyaamubagumisya, haḇwakubba nyaali nyeetegeriize nti ali Muruumi.

28Haḇwa kwendya kwetegereza nsonga kyani zibaamujunaanengi, nyaamutweri mu meiso ga Lukuratu lwaḇu.

29Ḇuḇwo mwomwo nyeetegeriize nti, baḇwo bantu baali nibakumujunaana nsonga zikukwatagana na Binyakuhandiikwa bya Ruhanga biyaaheeri Musa. Beitu haalingi hataloho musangu gunyamaani gukusobora kumuheesya kifubiro kya kumwita rundi kumubboha.

30Heinyuma gya kumbwera nti baḇwo bantu baali beekobiri kumwita, nyaacwirimwo kumusindika hali we mu ḇwangu. Kindi, ndagiiri bamunyegeeri, baleete nsonga zaaḇu zibakumujunaana mu meiso gaamu.

31Nahaḇwakikyo, basurukali baatweri Paulo, nka kubaali babaragiiri, baamutwala mu ruḇuga lubeetengi Antipaatiri, ijolo.

32Ḇwire ḇuḇwakeeri, basurukali bandi bensei baasambiiri baakubayo mu kigo kyaḇu, baaleka banyambaraasi boobo baagyenda hamwei nayo.

33Heinyuma gya baḇwo basurukali kudwa Kaisaaliya, na kukwatya weisaza bbaruha gyamwe, baasengiri Paulo, baamuhayo mu mikono myamwe.

34Weisaza yaasomiri bbaruha gigyo, yaamuḇuulya isaza liyaarugengimwo. Yaadoori ha kwetegereza nti yaarugengi mwisaza libeetengi Kilikiya, isaza lyamwe liyaalemengi.

35Kindi yaamuweereeri, “Nkwiza kwegwa nsonga zaamu baḇwo bakukujunaana bamaari kudwa haha.” Kasi mwomwo yaaragira basurukali balindire Paulo mu kiikaru kinyakwetwanga kikaali kya Herodi.

Bikorwa 24

Bayudaaya Nibanyegeera Paulo hali Felikisi

1Paulo ḇubaamaari kumutoola mu ruḇuga lubeetengi Yerusalemu, haarabiriho biro bitaanu, mulaami muhandu gibeetengi Ananiya, yaaruga Yerusalemu, yeiza mu ruḇuga Kaisaaliya. Yeiziri na bamwei hali bahandu ba Lukuratu luhandu lwa Bayudaaya, hamwei na mudulu gibeetengi Teretulo, munyakwiza kubaza mwibara lya baḇwo bahandu bensei hamwenya. Baḇwo bantu, baadoori baanyegeera Paulo hali weisaza gibeetengi Felikisi.

2Paulo baamwetiri, yeiza mwicweru lya misangu. Paulo ḇuyeiziri, Teretulo yaatandika kumunyegeera hali yogwo weisaza, naakoba, “Wakitiinisa Felikisi, kwega otwebembeeri kurungi na magezi, ḇwembemberi ḇwamu ḇutuheeri kubba na ḇusinge mwihanga lyetu kumala mwanya gunene. Kandi de, ḇutuleeteeri mpindukahinduka zinene kandi zirungi, mwihanga lyetu.

3Nkora gyamu, tukwicalanga nitugisiima hoi, mu biikaru byensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4Kyonkei, haɓwa ɓutendya kutwala mwanya gwamu gunene, nkukusaba mu mbabazi, onyeetegeerye, mbaze nsonga zeetu mu ɓwihi.

5“Nsonga gya kubanza, tukyagiirye nti, Paulo yogo ali mudulu mutaɓuri, eicala naacuukiriirya Bayudaaya bali mu nsi gyensei, naabaha kujeemera ɓulemi ɓwa Baruumi. Nsonga gindi, yooyo mwebemberi wa kitebe kiteikiriziɓwa mu ɓulemi ɓwa Baruumi. Kitebe kikyo, kiikiririza mu nzegesya gya mwegesa Munazareeti.

6Kandi nsonga gindi de, yogo mudulu yaalengiriho kuhenahenera Yeekaru, nnyumba gya Ruhanga, twacwamwo twamukwata.

7Beitu Lisiya, muhandu wa mahe, yaabingiramwo, yaamututoolaho na maani. Kasi mwomwo Lisiya yaaragira naakoba nti baɓwo banyakunyegeera Paulo, beize mu meiso gaamu.

8Kandi nawe ɓuwaakamuɓuulisania, okwiza kukyagya nti, ɓuli nsonga gitukumujunaana, gili gya mananu.”

9Mwomwo bahandu ba Bayudaaya banyakubbaho, boodede baasagika Teretulo, nibakoba nti bigambu byensei bya Teretulo biyaabaziri byali bya mananu.

Paulo Niyeetonganaho hali Weisaza Felikisi

10Ɓubaamaari kunyegeera Paulo, weisaza yaakoresya ngalu gyamwe kumanyisya Paulo yoodede abaze. Paulo yeetongeeniho naakoba, “Nkyegiri nti, oiceeri nooli muraamuri weihanga lili kumala myaka minene. Nahaɓwakikyo, nkugyenda kwetonganaho nsemereerwe.

11Bantu bakusobora kwanguha kumpeera ɓukeiso, nibagumya nti mu biro bidooli bisabisa byeinyuma, bitakukira heikumi na bibiri, nyaagyendiri mu ruɓuga Yerusalemu kuramya Ruhanga, mu Yeekaru nnyumba gya Ruhanga.

12Tihaloho kadi murundi gumwei, gwa Bayudaaya gubanzagiirye mu Yeekaru, nindi na muntu yenseenya ginkukuutisya mpaka. Kandi de, batakanzagye mu marombero ga Bayudaaya, rundi hantu handi henseenya mu ruɓuga, ninkucuukiriirya bantu bataɓuke.

13Kindi de, baba bantu bakusobora kwahi kukuha ɓukeiso, ɓukugumya zizi nsonga zibakunjunaana.

14Kutoolaho, kintu kinkwikiriza mu meiso gaamu kili nti, ndamya Ruhanga wa bahaaha beetu gibaaramyengi, nimmuramya kuraba mu kwikikiririza mu Mutongoole wa Ruhanga yeegebeerwe nka Kurisito. Kikyo kya kwikiririza mu Mutongoole wa Ruhanga, kyokyo bahandu ba Bayudaaya kibakuteekereza kubba nikili kuramya kubiibi. Kandi de, nzikiriza Biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, kandi de, ninzikiriza na Binyakuhandiikwa byensei, bya baraguri ba Ruhanga bibaaragwiri.

15Kandi de, nagya ncala na kunihira mu Ruhanga, nka kwa baba bantu. Kunihira kunkubazaho kwokwo nti, bantu benseenya, barungi na babiibi, bakwiza kuhimbooka kuruga mu bakuu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Hab̰wa kunihira kukwo kuncala nakwo, nyeekambira kimwei kuwona nti nkwicala ntakwezegwa nindi na musangu gwenseenya hali Ruhanga na mu bantu.

17“Heinyuma gya kumala myaka minene ntali mu Yerusalemu, nyaakubiriyo kutwalira bantu banaku ba mwihanga lyetu kisembu kya sente na kugyenda mu Yeekaru, kugabira Ruhanga bihongwa.

18B̰unyaalingi nincakakora bibyo, haabbeeriho Bayudaaya bandi banyakuruga mu kicweka ky’Asiya beiza banzagya hanzei wa Yeekaru, mmaari murwa gwa kwesyania, hab̰wa kumala muzizo gwa kugyenda mu bantu batali Bayudaaya. B̰ubeiziri, batakanzagye na kitebe kya bantu; kandi de, batakanzagye mu kutabuka kwenseenya.

19Bayudaaya banyakuruga mu kicweka ky’Asiya, boobo mu b̰utongole baakubbeeri beiziri haha kunnyegeera, b̰ubaakabba kwo mali, nibali na nsonga gyensei gibakunjunaana.

20Kitali kikyo, leka baba bali haha babaze musangu gubakunjunaana, gunyaagumiri b̰unyaali ninkubaza mu meiso ga Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya.

21Tindi na musangu gwenseenya, gubakusemeera kunjunaana. Kutoolaho gana, b̰ubaakabba nibakunjunaana hab̰wa kintu kinyaabaziri nyeemereeri mu meiso gaab̰u, kikukoba nti, ‘Muli mu kuntonganisya, hab̰wakubba gya nzikiriza nti, bakuu bakwiza kuhimbooka.’”

22Mwomwo weisaza Felikisi, munyakubba yeegiri kurungi bigambu bya kwikiririza mu Kurisito Mutongoole wa Ruhanga, b̰uyaaweeni Paulo atali na musangu, yaacwamwo bigambu bya kwetegeerya nsonga zizyo, bibanze bisambiire haahwo. Kintu kindi, Felikisi yaabaweereeri yati, “Muhandu wa mahe gibakweta Lisiya b̰uyaakeiza, mwomwo nkwiza kucwa gugwo musangu.”

23Kinyakuhonderaho, Felikisi yaaragiiri musurukali munyakubba na b̰ujunaanizib̰wa b̰wa kulinda Paulo, amulindenge kyonkei naamulekeranga b̰ugabe, kandi neikirizanga banywani ba Paulo, kufaaho Paulo mu byetaagu byamwe.

Paulo Naali mu Meiso ga Felikisi na Durusila

24Heinyuma gya biro bindi, weisaza Felikisi yeiziri mu kiikaru kibaali babboheerimwo Paulo; yeiza na mukali waamwe gibeetengi Durusila munyakubba mukali Muyudaaya. Paulo b̰uyeiziri yaatandika kubaza ha bigambu bya kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

25Mu bigambu byamwe, Paulo yaagyendiri mu meiso na kubaza ha kukora bintu bidoori mu meiso ga Ruhanga, kubaza ha kwehala bintu bya nsi bikusobora kwohya muntu kukora bintu bibiibi, na kubaza ha Kiro kya Ruhanga akwiza kucwa musangu, naagucwera b̰uli muntu. Felikisi b̰uyeegwiri bibyo bigambu bya Paulo yaatiina, kandi yaaweera Paulo nti, “Hataati banza olekere hahwo. Gyenda, bigambu byombwereeri bikumala. B̰unyaakatunga mwanya gundi, nkwiza kub̰unia kukutumira muntu akusyome.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Mu kasumi kakwo kenseenya, Felikisi yeicalengi naatumisya Paulo, neiza nibabaza nayo, habwakubba yaanihirengi nti, Paulo asobora kumuha sente za kumugula, mwa kusyereerya musangu gubaali bamuteeriho.

[27]Beitu heinyuma gya myaka mibiri, weisaza Felikisi yaarugiri ha bulemi; mu kiikaru kyamwe kya bweisaza, baatamwo Porikoriyo Fesito. Habwa Felikisi kwendya kusiimwa Bayudaaya, yaatigiri Paulo mu nkomo.

Bikorwa 25

Paulo Naajulira hali Muhandu wa Baruumi

[1]Heinyuma gya biro bisatu Fesito amaari kudwa mwisaza lya Buyudaaya nka weisaza akulitwala, yaarugiri mu rubuga Kaisaaliya, yaagyenda mu rubuga Yerusalemu.

[2]Buyaadooriyo, bahandu ba balaami ba Ruhanga, hamwei na bahandu bandi ba Bayudaaya, beiza hali yo, baanyegeera Paulo.

[3]Kintu kindi kibaakoori, beesengereerye Fesito bwangu, abagiire mbabazi, atume bantu batoole Paulo mu rubuga lwa Kaisaaliya bamuleete eize kutonganira Yerusalemu. Kara bubwo, babwo Bayudaaya baali bategekiri kugota Paulo nibakumuleeta Yerusalemu, aleke bamwitire mu muhanda.

[4]Fesito yaabeiririmwo naabaweera, “Paulo ali munyankomo mu rubuga Kaisaaliya, kandi nagyade, ndi heehi kukubayo Kaisaaliya.

[5]Nahabwakikyo, muleke bahandu beenyu, beize tugyende hamwei Kaisaaliya. Paulo buyaakabba naali na kintu kyenseenya kibiibi kiyaakoori, mukwiza kumunyegeera na kwodi Kaisaaliya.”

[6]Fesito buyaamaari nabo biro munaanei rundi ikumi yaagyenda Kaisaaliya. Kiro kinyakuhonderaho yeeteseerye bantu bakukwatwaho, beicaara mwicweru lya misangu. Ha bwire bwobwo, yaatumisiirye Paulo, bamuleete mwicweru lya misangu, eize yeetonganeho.

[7]Paulo buyeiziri, bahandu ba Bayudaaya banyakubba barugiri mu rubuga Yerusalemu, baamwecookaho, baamujunaana bintu binene binyamaani, bibataali na bukeiso bwabyo bukunanukisya nti kwo byali bya mananu.

[8]Kasi Paulo yeetonganaho naaweera Fesito, “Tinkakoranga kintu kyenseenya kikubinya biragiro bya Bayudaaya, rundi kikuhenera Yeekaru. Kandi de, tinkasobyanga biragiro bya Kaisaali mukama muhandu wa Baruumi biyaateeriho.”

[9]Beitu yo Fesito, habwa kwendya Bayudaaya bamusiime, yaabuuliirye Paulo, “Okwikiriza kugyenda Yerusalemu, hooho odwe kutonganira mimyo misangu, mu meiso gange? ”

[10]Mwomwo Paulo yeiramwo naakoba, “Nkwikiriza kwahi; habwakubba, haha cali handi, lili limwei ha macweru ga misangu, ga Kaisaali, mukama muhandu wa Baruumi. Kandi, kili kiikaru, hali nkusemeera kutonganira. Weedede nka kwokyegiri kurungi, gya tindi na kintu kyenseenya kibiibi kinkoori Bayudaaya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Ḇunyaakabba nyaakoori kintu kyenseenya kibiibi kikumpa kusemeera kucwerwa musangu gwa kukwa, nkusuula kwahi kwitwa. Beitu bintu bya baba Bayudaaya bibakunjunaana byakabba bitali bya mananu, tihaloho muntu yenseenya ali na ḇusobozi ḇwa kumpayoona hali bo. Hataati, nkujulira hali Kaisaali.”

[12]Fesito ḇuyaamaari kuhanuuraho na bahei baamwe ba magezi, yeiririmwo Paulo naakoba, “Nka kwojuliiri hali Kaisaali, gyadede hooho nkugyenda kukusindika.”

Fesito Niyeeḇuulya hali mukama Aguripa

[13]Heinyuma gya biro bidooli, mukama gibeetengi Aguripa, yeiziri mu ruḇuga Kaisaaliya na nyakaaḇu muto, gibeetengi Bberenjike. Beiziri kubungira Fesito, mwa kumutangiira nka weisaza muhyaka, wa kicweka kya Ḇuyudaaya.

[14]Baba bagenyi, nka kubaali baḇungiiri Fesito kumala biro binene, Fesito yaasoboori kuweera mukama Aguripa, bigambu bikukwatagana na musangu gwa Bayudaaya gubaali banyegereeri Paulo. Fesito yaabiweereeri Aguripa naakoba, “Haha tuli na mudulu gibakweta Paulo wa weisaza Felikisi giyaatigiri mu nkomo, ḇuyaali naakuruga ha ntebe gya ḇweisaza.

[15]Ḇunyaagyendiri Yerusalemu, bahandu ba balaami ba Ruhanga hamwei na bahandu bandi ba Bayudaaya beiziri hali gya baanyegeera yogwo mudulu, kandi de bansaba, mmucwere musangu gumusinge.

[16]Beitu gya nyaabaweereeri nti biragiro bya Baruumi biikiriza kwahi kumala gacwera muntu musangu gumusinge, yogwo muntu atakatungiri mugisa gwa kwetonganaho mu meiso ga bantu bamunyegeeri.

[17]“Nahaḇwakikyo, baḇwo bahandu ba Bayudaaya ḇubeiziri haha Kaisaaliya mu meiso gange, nituli twiziri nabo kuruga Yerusalemu, musangu gugwo ntakagukeerereerye. Twadoori haha Kaisaaliya nka kyadeeru, kiro kinyakuhonderaho, nyeetesya bantu bakukwatwaho mwicweru lya misangu. Kandi de, nyaatumisya yogwo mudulu Paulo, bamuleete eize mu meiso gange, kwetonganaho.

[18]Banyakumunyegeera ḇubeemereeri kubaza, ntakawone nibamunyegeera musangu gwenseenya gunyamaani, nka kunyaabeenihizengi kukora.

[19]Bigambu bibaabaziri, byolokyengi nka kubateikiranizengi na Paulo ha bintu bikukwatagana na nzikiriza gyabu na bibyo bikukwatagana na mudulu munyakukwa, gibeeta Yesu, wa Paulo giyaagumyengi nti yaahimbookiri ali mwomi.

[20]Nyeezagiirye ninkulemeseḇwa kutoolereerya mananu ga nsonga nka zizo. Kinyaakoori, nyaaḇuuliirye Paulo, yaakabba naakwikiriza kugyenda mu ruḇuga Yerusalemu, hooho mmalire zizo nsonga.

[21]Paulo ḇuyaajuliiri musangu gwamwe wu mukama muhandu wa Baruumi, nyaaragiiri bamwicalye haha mu nkomo, kudoosya ḇunyaakamusindika wu Kaisaali.”

[22]Mwomwo mukama Aguripa yaaweera Fesito, “Gyade nkwendya nyeetegeerye yogwo mudulu, nyankei.” Kasi Fesito yeiramwo Aguripa, “Mwakya, nkwiza kukuteekaniriza, omwetegeerye.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Pau̱lo Naali mu Mei̱so g'Agu̱ri̱pa

[23]Kiro kinyakuhonderaho, Agu̱ri̱pa yei̱zi̱ri̱ na Bbereni̱i̱ke. Bei̱zi̱ri̱ na ki̱ti̱i̱ni̱sa kinene, baadwa beingira mu ki̱si̱i̱ka kikooto ha bantu beecookerengi̱. Bei̱zi̱ri̱ na bahandu̱ ba mahe, hamwei̱ na bantu bandi ba bi̱ti̱i̱ni̱sa ba mu ru̱ḇuga lu̱lwo. Fesi̱to yaatu̱mi̱si̱i̱rye Pau̱lo, baamuleeta.

[24]Mwomwo Fesi̱to yaakoba, "Mukama Agu̱ri̱pa, nanywe nywensei̱ bandi bali haha, yogo mudulu gimukuwona haha, Bayudaaya benseenya ba Yeru̱salemu̱ na ba haha Kai̱saali̱ya, bali na nsonga zi̱bamu̱ju̱neeni̱ hali gya. Bakwalukanga nibakoba nti, yogo mudulu asemereeri̱ kwi̱twa.

[25]Bei̱tu̱ gya, mbweni̱ atali na musangu gwenseenya gwagu̱mi̱ri̱, gukusemeera ku̱mu̱heesya kifubiro kya kwi̱twa. Bei̱tu̱ nka kwaju̱li̱i̱ri̱ musangu gwamwe wu mukama mu̱handu̱ wa Baru̱u̱mi̱, nyaacwi̱ri̱mwo ku̱mu̱si̱ndi̱ka mu ru̱ḇuga lwa Rooma, hooho agyende kutonganira.

[26]Bei̱tu̱ kandi, tindi na kintu kyenseenya ki̱jangu̱ru̱ku̱ kinyaamuhandiikaho ninkuhandiikira mukama wange, mukama mu̱handu̱ wa Baru̱u̱mi̱. Nahaḇwaki̱kyo mmu̱leeti̱ri̱ haha mu mei̱so geenyu̱ nywenseenya, na maani maani mu mei̱so gaamu, we mukama Agu̱ri̱pa, we akwega kurungi biragiro bya Bayudaaya. Mmu̱leeti̱ri̱, aleke hei̱nyu̱ma gya ku̱toolereerya kwamu, nsobore kutunga bigambu binyaahandiikira mukama mu̱handu̱ wa Baru̱u̱mi̱.

[27]Haḇwakubba, nkuwona kitakudwa, ku̱si̱ndi̱ka munyankomo hali bahandu̱ bakunkiraho, hataloho bbaruha gyenseenya, gi̱kwolokya nsonga zibakumujunaana."

Bikorwa 26

Pau̱lo Niyeetonganaho mu Mei̱so g'Agu̱ri̱pa

[1]Kasi mukama Agu̱ri̱pa yaaweera Pau̱lo, "Tu̱kwi̱ki̱ri̱i̱ze weetonganeho zi̱zo nsonga za bahandu̱ ba Bayudaaya zibakukujunaana." Mwomwo Pau̱lo yaabyokya mukono gwamwe, kasi yeetonganaho naakoba,

[2]"Mukama Agu̱ri̱pa, gya ndi na mu̱gi̱sa kiro kya deeru kwetonganaho mu mei̱so gaamu ha zizi nsonga zenseenya za bahandu̱ ba Bayudaaya zibakunjunaana.

[3]Nkwewona nindi na mu̱gi̱sa, haḇwakubba nyeegi̱ri̱ nti, weegi̱ri̱ kurungi hoi̱ ngesu zeetu̱ za Bayudaaya hamwei̱ na bi̱byo bintu bituteikiraniza nabyo. Nahaḇwaki̱kyo nkukusaba onyeetegeerye na kugumisiriza.

[4]"Bayudaaya benseenya, beegi̱ri̱ nka ku̱nceeri̱ nindi muntu murungi kurugira ki̱mwei̱ mu ḇuto ḇwange. Beegi̱ri̱ kurungi, nka ku̱nceeri̱ ninyeetwala mu ḇwomi ḇwange, kutandikira ki̱mwei̱ mu nsi gya kwamwetu̱, kasi hei̱nyu̱ma, mu ru̱ḇuga lwa Yeru̱salemu̱.

[5]Banzegi̱ri̱ kumala kasu̱mi̱ kanene nka kundi Mufalisaayo wa mu kitebe kikira bitebe bindi bya Bayudaaya mu kuhondera biragiro bya zegesya gwetu̱ twe Bayudaaya,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

gituramiiryamwo Ruhanga weetu. Kandi de, kakubba Bayudaaya bakyendya, bakusobora kumpeera bukeiso bukugumya bibi bigambu binkubaza.

6Kiro kya deeru kiki, ndi mu kwetonganaho mu meiso gaamu, habwakubba nkwikiriza nti Ruhanga akwiza kudoosereerya muragu guyeeraganisiirye hali bahaaha beetu.

7Bahaaha beetu, ba nganda ikumi neibiri z'Isaleeri, bubeiceeri nibaramyanga Ruhanga buli kiro, gugu gwogwo muragu gwonyini, gubeiceeri balindiriiri gudwereere. Beitu kandi, mukama Aguripa, bahandu ba Bayudaaya bannyegereeri habwa kuwona gya ninkwikiriza kandi ninkutebya nti, gugwo muragu gukugyenda kudwereera!

8Mwomwo Paulo yaabuulya Bayudaaya banyakubbaho, Nywe Bayudaaya bali haha, mwakabba mwikiriza nti Ruhanga akusobora kuhimboola bakuu, habwaki kibabbeereeri kitatiro, kwikiriza nti Ruhanga yaahimboori Yesu?

9"Nagyadede, nyaateekerezengi nti, nkuteekwa kukora kintu kyenseenya kikusoboka, kulwanisya bantu beikiririza mu Yesu, munyakuruga mu rubuga Nazareeti.

10Kikyo kyokyo de kinyaakoori, mu rubuga lwa Yerusalemu. Bahandu ba balaami ba Ruhanga bampeeri busobozi nyaakwata bantu ba Ruhanga banene, banyakwikiririzanga mu Mutongoole wa Ruhanga Kurisito, nyaabata mu nkomo. Kandi de, bubaabacwerengi musangu gwa kukwa, gyadede nyaasagikengi babeite.

11Mirundi minene nyaagyendengi mu marombero ga Bayudaaya, mwa kuwona nti bantu bakwikiririza mu Kurisito, bakutunga kifubiro, kandi nyaalwanisiirye na kubahambiriza beegaane Yesu Kurisito, gibeikiririzengimwo. Kwega nyaabatwalengi kubiibi, nyaabahondeerengi na mu mbuga zindi, mwa kubarumbirayo.

Paulo Naabaza ha Mulingo Guyeikiriizemwo Kurisito

(Bikorwa 9:1-19; 22:6-16)

12"Mu lugyendu lwange lumwei lwa kugyenda kukwata bantu bakwikiririza mu Kurisito na kubata mu nkomo, nyaali ninkugyenda mu rubuga lubeeta Damasiko. Bahandu ba balaami ba Ruhanga, baali bampeeri busobozi, kandi de baali bantumiri ngyende nkwate bantu bakwikiririza mu Kurisito.

13Muhandu, Mukama wange, nyaali ninkugyenda, nindi mu ruguudo. Ha saaha nka mukaaga za mwinsi, nyaaweeni kamyankya, nikamuluka na kyererezi kinyamaani, kikukira kya kalyoba. Kyererezi kikyo, kyarugiri hakyendi, kyammulukira mbaju zensei kandi de, kyamuluka na beira bange banyaali ninkugyenda nabo.

14Twenseenya twagwiri hansi, kandi nyeegwa iraka likumbwera mu Luhebburaniya, 'Saulo, Saulo, habwaki okumpiigania? Okwesamba ndobo.

15"Mwomwo nyaabuulya, 'Mukama wange, weewe naani? ' "Mukama yanziririmwo naakoba, 'Gyagya Yesu gyokuhiiga.'

16Kasi Mukama yambwera, 'Hataati byoka, weemeere. Nkuwonekeeri, mwa kukukoma aleke onkolere nooli muheereza wange kandi keiso wa bintu bikunkwataho, byoweeni hataati. Kandi de, obaweere na bibyo binkwiza kukwolokya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Nkwiza kukujuna hali Bayudaaya beira baamu na hali Banyamahanga. Nkukutuma hali bo bensei hamwei,

18aleke ogyende obeegesye bigambu bya Ruhanga, balekeho kukora bintu bibiibi, batandike kukora bintu birungi, kandi bahinduke baruge mu kufugwa maani ga Sitaani muhandu wa mizumu, beire hali Ruhanga, yooyo abafuge. Mwomwo Ruhanga abaganyire bibii byabu, kandi batunge kiikaru hamwei na babwo ba Ruhanga bayaasyaniirye mitima habwa kunzikiririzamwo.'

Paulo Naasoboora ha bya Mulimo Gwamwe

19"Nahabwakikyo mukama Aguripa, ntakasuule kuwonekerwa kukwo kunyaatungiri kuruga mwiguru.

20Nyaatandikisiirye na kutebeerya bantu ba mu rubuga lwa Damasiko, nyaahondeeryaho ba rubuga lwa Yerusalemu, kasi mwomwo nyaahondeeryeho bantu benseenya ba mu bicweka bisigeeriho bya Buyudaaya, kasi mwomwo de, nyaatebeerya na Banyamahanga. Bukwenda bunyaatebeeryengi babwo bantu, kwali kubaweera nti bakuteekwa kweziramwo bibii byabu bahindukire Ruhanga, kandi de, bakore bikorwa birungi bikwolokya nti kwo mali, beeziririmwo.

21Habwa kutebya bubwo bukwenda, kyokyo kinyakuha Bayudaaya kunzagya mu zigati gya Yeekaru, bankwata, baalwanisya na kunzita.

22Kyonkei, habwakubba nti Ruhanga eiceeri nandinda kudwera kimwenya ha kiro kya deeru, kyokyo kimpeeri kwemeera haha kuha buli muntu bukeiso bukukwatagana na Yesu Kurisito. Bigambu binkubaweera, byobyo kwo bya Baraguri ba Ruhanga, na muraguri Musa naalimwo, bibaaragwiri nti bikugyenda kubbaho.

23Baraguri babwo, baaragwiri nti, Kurisito aliwonawona, akwe, kandi nka muntu wa kubanza kuhimbooka kuruga mu bakuu, aliranga bigambu bya Ruhanga bili nka kyererezi hali Bayudaaya na hali Banyamahanga."

24Paulo buyaali naakyagyenda mu meiso na kwetonganaho yatyo, Fesito yaamaari gamuweera neiraka lya hakyendi, "Paulo, ohungutukiri! Kusoma kwamu kunene kukugyenda kukuguma iraru."

25Paulo yaamwiririmwo naamuweera, "Wakitiinisa Fesito, gya ngwiri kwahi iraru. Bigambu binkubaza, bili bya mananu kandi bya muntu muteeku byabaza.

26Mukama Aguripa, bibi bigambu bimbaziri hali Kurisito, obyegiri. Nahabwakikyo, nkubaza nawe nindi mwanzuruku. Nkugumya nti buli kimwei muli byo, oiceeri nookiwona; habwakubba, mu kubbaho kwabyo, bitakabbe bya nsita, byalingi hasyanu."

27Mwomwo Paulo yaabuulya Aguripa, "Mukama Aguripa, okwikiriza nti bigambu bya baraguri ba Ruhanga, bibaaragwiri hali Kurisito Mutongoole wa Ruhanga, bili bya mananu? Nkyegiri okubiikiriza, kubba nibili bya mananu."

28Mwomwo mukama Aguripa yeiramwo Paulo naakoba, "Okuteekereza, mu bwire budooli yati, okusobora kunsikiriza nintandika kwikiririza mu Kurisito? "

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[29]Mwomwo Paulo yeiramwo Aguripa naakoba, “Nkusaba Ruhanga nti, nabukyatwala bwire budooli rundi bunene, otabba weewe musa, akwikiririza mu Yesu Kurisito. Kyonkei, na bantu bandi benseenya bakunyeetegeerya kiro kyadeeru, naboodede beikirize Yesu, nka gya kunyaamwikiriize, kyonkei nywe nywensei, nkwendya kwahi muwonawone nka gya kunkuwonawona mu nkomo.”

[30]Paulo buyaamaari kubaza bibyo bigambu, mukama Aguripa, weisaza Fesito, Bberenii ke, hamwei na bantu bandi banyakubba beicaliiri hamwei nabo, bensei beemeera.

[31]Baahulukiri mu kisiika kikooto ha baalingi beecookeeri, baatandika kubaza ku Paulo nibaweerangana, “Yogo mudulu tali na musangu gwenseenya gwagumiri, gukumuha kusemeera kwitwa rundi kubbohwa.”

[32]Mwomwo Aguripa yaaweera Fesito, “Paulo abbengi ataajuliiri musangu gwamwe hali Kaisaali, waakabba omuteeseerye, omutoori mu nkomo.”

Bikorwa 27

Basurukali Nibatwala Paulo Rooma

[1]Heinyuma gya weisaza gibeetengi Fesito kucwamwo nti tutembe bwati basurukali batutwale mwihanga ly’Italiya, mwicweru lihandu lya Buruumi, basurukali ba Kaisaaliya baasengiri Paulo na banyakomo bandi baabakwatya Yuliyo, muhandu omwei wa kitebe kya basurukali banyakulindanga muhandu wa bakama ba bukama bwa Buruumi.

[2]Twarugiri hahwo Kaisaaliya na bwati bukooto bukeetweka bintu, bunyakubba burugiri ha musoma gubeetengi Aduramiti, nibukugyenda ha misoma mindi minyakubba ha rubaju lwa bugwa lyoba, mu mararu geisaza ly’Asiya. Mu bwati butwatembiri, twagyendiri hamwei n’Arisitaako, mwikiriza wa Yesu Kurisito, wa mu rubuga lubeetengi Sosolonika, lwa mwisaza lya Makedooni.

[3]Ha kiro kinyakuhonderaho, twajaamiri ha musoma gwa rubuga Sidooni. Yuliyo muhandu wa basurukali, yaagiira Paulo mbabazi, yaamwikiriza yaabungiraho banywani baamwe, aleke bamuhe bintu nibuli busagiki mu lugyendu lwamwe.

[4]Butwarugiri hahwo, twagyendiri na bwati nituroobeera na ku mutanda gwa kizinga kya Kipuro, ha rubaju lwa buhuluka lyoba, habwakubba mpehu ginyakubba nigikuhunga habwire bubwo gyali gya maruga bugwa lyoba.

[5]Twacwiri hakati na hakati weitaka, twambuka nseeri, twaleka mitanda mihereeri masaza ga Kilikiya na Panfiliya, twagwera kimwei ha musoma gwa rubuga lwa Miira, mwisaza lya Likiya.

[6]Butwali nitucaali hahwo ha musoma gwa Miira, muhandu Yuliyo, yaaweeni bwati bunyakubba burugiri mwihanga lya Misiri ha musoma gw’Alekizanduriya nibukugyenda mu nsi gy’Italiya, bwobwo yaatuweera twatemba.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]Ɓwati ɓwetu ɓwagyendengi mpula mpula, kyatutwalira biro bineneho kugyenda kudwa ha kuterekeera na musoma gwa ruɓuga lubeetengi Kunido. Heinyuma gya kulemeseɓwa kuraba hatwendyengi haɓwa mpehu ginyakutukuuta hoi, twesyomiri ndugulo kizinga kibeetengi Kuleeti, na ha kalumi ka kikyo kizinga, kabeetengi Salumooni, ha meezi gaali gatakwekuuta na maani.

[8]Kuruga na ɓuɓwo, twagyendiri yaatyo nituroobaroobanga na ku mutanda, kasi twadwa ha kicweka kibeetengi, “Musoma Gurungi, ” heehi na ruɓuga lubeetengi Lasaaya.

[9]Biro byetu binene nka kubyali bitukwiri ɓusa, haɓwa ɓusumi ɓuɓwo kubba ɓuɓiibi ɓwa mpehu, kulibata kwa mu meezi nikuli kwa magada ganene hoi, Paulo yaahaɓwiri balimba, bakori ba ɓuɓwo ɓwati naakoba,

[10]“Beira bange, kankuwona lugyendu lwetu lulu, nitukumaliira kubiibi na kufeerwa hoi, kandi ɓuɓwo tutakufeerwa bintu na ɓwati bisa, beitu na bantu.”

[11]Kyonkei, mu kiikaru kya kwegwa bigambu bya Paulo, muhandu wa basurukali yaacwirimwo kuhondera bintu bya muhandu wa balimba na mukama ɓwati bibaali nibakwendya kukora.

[12]Mutanda gugwo nka kugwali gubiibi kugwicalamwo mu biro bya byalu, bantu banene baasiimiri kiteekerezu kyakweteeryeyo mu meiso nibakunihira nti basobora kudwa Foyiniike hooho babbe mu biro bya byalu. Gugu gwali mutanda gunyakubba niguli mu Kuleeti ha ɓukiizi ɓwa ɓugwalyoba.

Mpehu Nigikuuta Ɓwati Mwitaka

[13]Ɓutwali nitucaali hahwo, haatamwo mpehu gikuhunga mpula mpula maruga kwansi. Muhandu wa ɓwati na balimba beira baamwe baateekeriize gikusobora kubatwala cali bendyengi kugyenda ha musoma gwa Foyiniike. Baasikiri nnanga, ɓwati ɓwasetuka kugyenda niɓuroobeeranga na ha mutanda mu nsi gya Kuleeti.

[14]Beitu heinyuma gya ɓwire ɓudooli hoi, haahindwiri ndaawe, mpehu gibeetengi “gya mukono gudyo gwa kwakyendi, ” gyatandika kuhunga na maani hoi, kutuhulukya kuruga ha kizinga kikyo kya Kuleeti, kututwala mu kiliha.

[15]Ɓwati ɓumaari kubba mu ndebaleɓu, kandi ɓutakusobora kutemba mpehu, twagumiirye nitwehuukya kandi twaleka mpehu gitutwale ha gikwendya.

[16]Ɓutwali nitukugyenda kwakaalya kizinga kidooli kibeetengi Kauda, twatalibeeni hoi, twasobora kujuna kaati keetu kadooli ka ɓuɓwo ɓwati ɓukooto.

[17]Heinyuma gya balimba baɓwo kubboha ɓuɓwo ɓwati ɓudooli, baaɓusikiri baaɓusenga baaɓuta mu ɓwati ɓukooto. Kasi mwomwo baarabya miguha ha ɓuɓwo ɓwati ɓukooto baaɓurindya aleke ɓutabbaratuka hakati na hakati. Kyonkei, haɓwa kutiina ɓwati ɓukooto ɓuteekunda ku kicanka kibeetengi kya ku mutanda gwa Libbiya, baagumiri nnanga mu meezi, nibakugyendeera nti, ɓwati ɓwetwalenge mpula mpula.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Heinyuma gya kiro kikyo kitwasetukiirimwo kuruga Kureeti, mpehu gyahungiri na maani hoi, balimba ba mu ɓuɓwo ɓwati baakasuka mu meezi, bintu bibaali baapakiiri mu ɓwati, mwa kuhuhyaho ɓwati.

19Na ha kiro kyakasatu de, balimba ba ɓwati ɓukooto baakasukiri mu meezi, bikwatu bindi bya ɓwati, bibaakoresyengi mu ɓuɓwo ɓwati.

20Beitu gyo mpehu gyagyendiri mu meiso na kuhunga na maani hoi, tweicala hoi tutakuwonaho kalyoba rundi nzota haɓwa biro binene. Twezagiirye mpula mpula tutali na kyenihizo kyensei kya kukena rufuu.

21Heinyuma gya bantu bensei kumala biro binene batali na kintu kyensei kibadiiri, Paulo yeemereeri mu meiso ga balimba yaakoba, “Beira bange, mwakubbeeri mwikiraniize na bigambu byange binyaabaweereeri ninkoba tutaruga ku kizinga kya Kuleeti, twakabba tutafeereerwe kintu kyensei.

22Kale nu hataati, nkubasaba mutagwa ntima! Tihalo muntu yensei muli nywe akwiza kukwa, kutoolahoona ɓwati ɓusa ɓwoɓwo ɓukwiza kuheneka.

23Kubba ijolo, Ruhanga wange ginkolera kandi Ruhanga gindamya yaatumiri malayika waamwe yambonekera

24yambwera, ‘Paulo! Otatiina, kuli kwendya kwa Ruhanga nti, Kaisaali yooyo agyende yeegwe musangu gwamu mwicweru lya misangu lihandu lya ɓukama ɓwa Baruumi. Nahaɓwa nsonga gigyo, Ruhanga mu mbabazi zaamwe yeegwiri kusaba kwamu yaahonia bantu bensei booli nabo.’

25Kale nu, mutatiire madulu! Kubba nkwesiga Ruhanga nti, bintu byensei biyambwereeri bikwiza kubba nka kuyaabimbwereeri.

26Kyonkei naɓwo, gigi mpehu gikwiza kututwala ha mutanda gundi ha kizinga.”

Paulo na Bantu Bensei Nibakena Rufuu

27Heinyuma gya sabbiiti ibiri, kuruga ha mpehu gyatandikiiri kutukuuta, twali nitucakasuuleeba mumwo mwitaka libeetengi Adiriya. Kasi mwomwo ijolo mwitumbi, balimba baakikenga nti twali nitukwesegya heehi na mutanda.

28Nahaɓwakikyo, balimba baagumiri mu meezi, munwa gumwei gwa lukosi luloho kintu nkeihiga, mwa kupima ɓulei ɓwa meezi. Baagiirye meezi nigali na ɓulei ɓwa ngarama makumi gabiri. Heinyuma gya ɓwire ɓudooli beiririmwo baapima, baagya ngarama ikumi neitaanu.

29Haɓwa kutiina ɓwati ɓutatembera lubbaali, balimba baagumiri nnanga inei na kumutaku gwa ɓwati, aleke zikwate ɓwati, baalaama hali baruhanga baaɓu, ɓwire ɓukye.

30Mu kugerya kweziba, balimba baahulukiirye ɓwati ɓudooli kuruga mu ɓwati ɓukooto, baaɓuguma mu meezi, nibeefoora nka bantu banyakubba nibakugyenda kuguma nnanga zindi mu meezi na ha mutwe gwa ɓwati.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Pauulo ɓuyaakakengiri kakodyo ka baliimba, yaaweera muhandu wa basurukali na basurukali baamwe, “Mwakawona baɓwo baliimba nibakaruga mu ɓuɓu ɓwati ɓukooto, mutenihiza nti, mukwiza kukena.”

32Kasi mwomwo basurukali baasala miguha minyakubba mikweti ɓwati ɓudooli baamikadula ɓwati ɓwaheta.

33Mwakya karei mambya atakasaari, Pauulo yaataagiiri bantu bensei babbe na kantu kabakudya. Pauulo yaakobiri, “Kiro kiki tumaari sabbiiti gyakabiri, nitucakasuuleeba mu meezi mbura kyakudya kyensei, kuruga mpehu nigitandika kutukuuta.

34Kale nu hataati, nkubasaba mudyeho byakudya, aleke mutunge maani. Kubba tihalohoona muntu yensei akugyenda kuwonawona.”

35Heinyuma gya kubaza bibyo bigambu byensei, Pauulo yaakweti mugaati yaasiima Ruhanga mu meiso ga bantu bensei. Kasi yaasabbulaho mugaati yaatandika kudya.

36Kasi mwomwo, bantu bensei baatunga maani ga kudyaho bidyo.

37Twensei hamwenya banyakubba mu ɓwati, twali bantu bikumi bibiri na nsanju na mukaaga.

38Heinyuma gya bantu bensei kudya bidyo beicutiri, baakasukiri mu meezi nganu gyensei gya ɓwati ɓwali ɓwetwekiri, mwa kuhuhya ɓwati.

39Mwakya karei, kalyoba kahulukiri, baliimba batakabbeeri kwetegereza nsi kyani gitwali tudoorimwo, baamaari gawona mutanda gwa musinyi, na kicweka haakwingiirya ɓwati, baacwamwo nti, kibbenge nikikusoboka baakagumya nibatemberamwo kikyo kisinyi.

40Nahaɓwakikyo, baasaari miguha mya nnanga zensei zinyakubba zikwatiriiri ɓwati, zaadikira hansi mwitaka. Kandi kindi, baahwiri nibajegajegya miguha minyakubba mikweti ngahi, ngahi zibaakoresyengi kuterekereerya nazo ɓwati. Mwomwo baabyokya bikondo bibambiirweho suuka ha mutwe gwa ɓwati, mwa kuha mpehu kusindika ɓwati kuɓutwala ha gugwo mutanda.

41Beitu ɓwati ɓwatomeeri niɓutembera kicanka kinyakubba kihulukiri mu meezi. Mutwe gwa ɓwati gwakwatwa mu musinyi, kyonkei mutaku gwasigala mu meezi, gwakuutwa bijanga, bijanga byagwata.

42Mwomwo basurukali, mu mulingo gwa kutanga banyankomo bensei bataala baakagyenda ku mutanda kweziba, baali bacwirimwo kubeita bensei.

43Kyonkei muhandu wa basurukali haɓwa kwendya kujuna Pauulo, yaageeni basurukali bateita banyankomo. Yaaragiiri baɓwo benseenya banyakubba nibakusobora kwala boobo babanze bagusuke mu meezi baale bahuluke hanzei.

44Yaaweereeri basigeeriho bensei bahondere bakweti bipacu bya mbaahu za ɓwati zinyakubba zibenyekabenyekiri, baale bagyende hanzei. Kwokwo yatyo bantu bensei baadoori ha mutanda mbura kabi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bikorwa 28

Pauḷo na Binyakumufaaho mu Rubuga Maliṭa

[1]Ḅutwakadoori hanzei kurungi, twetegeriize kuruga hali banyansi nti, kizinga kikyo hatwalingi, baakyetengi Maliṭa.

[2]Bantu ba ha kizinga kikyo baatwolokeerye makuni gatakira kuzookazooka. Baahembiri kikoomi kya mworo baatweta twensei tugyende kwota, haḅwakubba kasumi kakwo ndagali gyalingi nigikugwa kandi na ḅwire ḅwalingi ḅwinyamu hoi.

[3]Pauḷo yaakomereerye kiza kimwei kya nkwi. Ḅuyaali naakukita mu mworo, haarugamwo mpiri giwa ḅumala, gyamwebboha ku ngalu.

[4]Banyansi ba kikyo kizinga kya Maliṭa ḅubaaweeni mpiri gigyo nigikulengeija ku ngalu gya Pauḷo, baawerangana bankei na bankei nti, “Yogwo mudulu akuteekwa kubba naali mwiti, haḅwakubba naḅwakeniri meezi, mikyenu mya bantu mikumuhondeera hensei haakali kugyenda.”

[5]Beitu Pauḷo yaakunkumwiri ngalu, mpiri gyagwa mu mworo, atatungiri kihuta kyensei.

[6]Bantu beiceeri balindiriiri kuwona Pauḷo naazimba mubiri, rundi naatinduka kugwa hansi akwiri. Kyonkei ḅubaakalindiriiri hoi batakuwona kintu kyensei kikuhindukaho ha ḅwomi ḅwamwe, beehindula baakoba, “Yogo mudulu ali kilubbanga.”

[7]Heehi na hahwo ku mutanda gugwo gutwalingiho, haalingiho misiri mya mudulu omwei gibeetengi Pubbiliyo, mutongole munyakubba ateebeerweho ḅukama wa Baruumi kulema kikyo kizinga. Pubbiliyo yaatutangiriiri mwamwe na mbabazi, kandi yaatwolokya makuni nka bagenyi, kumala biro bisatu.

[8]Ha ḅwire ḅwoḅwo, bbaa Pubbiliyo yaali ahimbiri muswija na kiharuko. Pauḷo yaagyendiri kumuwona, yaamusabira, kandi yaamutaho ngalu yaahona nseeri zinyakubba nizukumugadya.

[9]Bantu ba kizinga kikyo ḅubeegwiri bibyo bintu binyakubbahoona, baseeri bandi benseenya ha kizinga kikyo beiziri hali Pauḷo, Pauḷo yaabasabira, Ruhanga yaabahonia.

[10]Baatusiimiri na bisembu binene hoi. Ḅutwali nitukugyenda kubyokya kuruga Maliṭa, bantu baatubboheeri ntanda za bintu bitwendyengi kulibata nabyo mu ḅwati.

Pauḷo Naaruga Maliṭa Naagyenda Rooma

[11]Heinyuma gya myeri misatu tweiriri twatemba ḅwati ḅundi ḅukooto, ḅunyakubba ḅumaari de myeri misatu hahwo ha kizinga kya Maliṭa. Ḅuḅwo ḅwati ḅubeetengi baruhanga barongo, ḅwali ḅurugiri ha musoma gwa ruḅuga lubeetengi Alekizanduriya.

[12]Ḅutwarugiri hahwo Maliṭa, twagyenda twajaama ha musoma gwa ruḅuga lubeetengi, Surakuuza, twamalaho biro bisatu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Twaru̱gi̱ri̱ hahwo twagyenda twajaama kandi ku musoma gwa ru̱ba̱ga lwa Regi̱yo. Mwakya gwahoona haahu̱ngi̱ri̱ mpehu gya maruga kwansi, kyatutwalira biro bibiri kudwa ha musoma gwa ru̱ba̱ga lu̱beetengi̱, Pu̱tooli̱.

14Ku̱kwo hooho twagii̱rye bei̱ra beetu̱ banyakwikiririzanga mu Yesu̱, baatusaba tumale nabo biro musanju. Hei̱nyu̱ma gya kwicala nabo, twaru̱gi̱ri̱ hahwo twagyenda Rooma. 15Bei̱ra beetu̱ ba mu ru̱ba̱ga lwa Rooma banyakwikiririzanga mu Yesu̱, baalingi beegwi̱ri̱ nti tukugyenda Rooma. Ḇu̱beegwi̱ri̱ bi̱byo bigambu, bei̱zi̱ri̱ kututangiira baadwera ki̱mwei̱ ha mbuga za katali k'Api̱yo na ha nnyu̱mba isatu cali bagenyi̱ baagoonyerengi̱. Pau̱lo ḇu̱yaabaweeni̱ yaasii̱ma Ruhanga kandi yeegwa mutima gwamwe gu̱tatii̱ri̱.

16Ḇu̱twei̱ngii̱ri̱ mu ru̱ba̱ga lwa Rooma, balemi̱ ba ḇukama ḇwa Baru̱u̱mi̱ baaha Pau̱lo ḇugabe ḇwa kwetungira ḇulaalu ḇwamwe yankei, bei̱tu̱ kandi, nka kuyaali naacaali munyankomo yei̱ceeri̱ na musurukali omwei̱ akumulinda.

Pau̱lo Naatebeerya Bayudaaya ba Rooma

17Hei̱nyu̱ma gya biro bisatu, Pau̱lo yeeteseerye Bayudaaya. Bei̱zi̱ri̱ beecooka cali Pau̱lo yei̱calengi̱, mwomwo Pau̱lo yaabaweera, "Bayudaaya bei̱ra bange, kambe ntasobereerye bantu beetu̱, rundi ku̱sobya ha biragiro bya bahaaha beetu̱ bi̱baatu̱heeri̱, bamwenya hali Bayudaaya bankwatii̱ri̱ Yeru̱salemu̱ bampayoona hali balemi̱ ba ḇukama ḇwa Baru̱u̱mi̱.

18Kyonkei, hei̱nyu̱ma gya ba̱ḇwo balemi̱ ku̱mbu̱u̱li̱sani̱a, bendeerye ku̱nteesya. Kubba mu ku̱toolereerya mananu, baagii̱rye ntali na musangu gwenseenya gu̱nyaagu̱mi̱ri̱ gukumpa kuncwera kifubiro kya ku̱kwa.

19Kyonkei Bayudaaya banyakubba baanyegereeri̱, ḇu̱baageeni̱ ba̱ḇwo balemi̱ ku̱nteesya, nyaaweeni̱ ninkusemeera kujulira wu Kaisaali, na̱ḇunyaakabba nyaali ntali na nsonga gyensei̱ gyakujunaana bantu beihanga lyange.

20Naha̱ḇwaki̱kyo, kyokyo nyaabeeteseerye tu̱rombe mbazeho nanywe. Nka ku̱mu̱weeni̱, ndi mubbohe na njegere ha̱ḇwa Ku̱ri̱si̱to, Mutongoole wa Ruhanga, wa Bei̱saleeri̱ gi̱baateeri̱mwo ku̱ni̱hi̱ra kwa̱ḇu."

21Mwomwo ba̱ḇwo Bayudaaya bei̱ramwona Pau̱lo nibakoba, "Tucaali kutunga bbaruha gyensei̱ gi̱ru̱gi̱ri̱ Ḇuyudaaya gikukwatagana nawe, kandi tihaloho muntu wondi yenseenya aru̱gi̱ri̱yo ali na makuru, rundi kintu kyenseenya kibiibi kikukwatagana nawe.

22Kale nu, tu̱kwendya weewe wankei otuweere kikyani kyoikiririzamwo, kubba tu̱kyagii̱rye nti, mu nsi gyensei̱ bantu babyokereeri̱ ki̱kyo kitebe kya beikiriza ba Ku̱ri̱si̱to."

23Bei̱ki̱rani̱i̱ze ku̱romba na Pau̱lo ha kiro kindi. Kiro ki̱kyo ki̱bei̱ki̱rani̱i̱ze ku̱romberamwo ḇu̱kyadoori̱, hei̱zi̱ri̱ Bayudaaya banene hoi̱ cali Pau̱lo yei̱calengi̱. Pau̱lo yaabasoboleeri̱ kandi yaabatebeerya makuru gakukwatagana na ḇukama ḇwa Ruhanga, kuruga mwakya kuguma lyoba, yaagerya na kubasikiriza, asi̱gi̱ki̱i̱ri̱ ku

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa na Binyakuhandiikwa bya baraguri ba Ruhanga, banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito.

[24]Bamwei ha baḇwo Bayudaaya beikiriize bigambu bya Paulo biyaabatebereerye kubba nibili bya mananu, kyonkei bandi baaswiri kubiikiriza.

[25]Baalemeerwe kukengangana bo bankei na bankei kandi batandika kwanzuka heinyuma gya Paulo kubaweera bigambu bikukoba, “Bigambu bya Mwozo Musyanu biyaaweereeri bahaaha beenyu kuraba hali muraguri wa Ruhanga, Isaaya byali byabiribiri!

[26]“Kubba yaakobiri, ‘Mugyende, muweere bantu bange; “Mukwiza kwicalanga nimwegwa, mutakuhwituka; Mukwiza kwicalanga nimuwona, mutakuhweza.”

[27]Haḇwakubba mitima mya baba bantu mifookiri mitatiro; beegwa kwahi na mapokopo gaaḇu, babbumbiri meiso gaaḇu. Beitu kandi, meiso gaaḇu gaakabba nigakuwona, mapokopo gaaḇu gaakabba nigakwegwa, bakabba nibakwetegereza mu mitima myaḇu kandi nibahinduka, nagya nyaakubahoneerye.’

[28]“Nahaḇwakikyo, nkwendya mukyege nti Ruhanga yaatumiri kujunwa kwamwe hali Banyamahanga, kandi bakwiza kwetegeerya.”

[[29]Heinyuma gya Paulo kubaza yatyo, Bayudaaya baḇwo barugiri hahwo nibakukuuta mpaka bankei na bankei.]

[30]Kale nu, haḇwa myaka mibiri myensei, Paulo yeiceeri hahwo mu nnyumba gigyo giyeesasulirengi yankei. Kandi yaatangiirengi bantu bensei banyakwizanga kumuḇungira.

[31]Yaabatebeeryengi kigambu kya ḇukama ḇwa Ruhanga kandi naabegesya bigambu bikukwatagana na Mukama Yesu Kurisito, hasyanu mbura kutiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Baruumi

Baruumi 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Gyagya Paulo, mwiru wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, munyakukomwa kubba mukwenda, kandi munyakusoroorwamwo kusaasaania Makuru Garungi ga Ruhanga.

[2]Gagwo Makuru Garungi, googo ga Ruhanga yaaraganisiirye bantu baamwe; ga baraguri baamwe baabanziri kutebya mu Binyakuhandiikwa.

[3]Kandi gagwo Makuru Garungi, googo gabaza ha Mwana wa Ruhanga, yogwo mu bubyalwabwe bwa mubiri, munyakubba wa lula lwa mukama Daudi.

[4]Kandi habwa maani ga Mwozo Musyanu ganyakubba muli yo, Ruhanga yoolokeerye nka kwali Mwana waamwe, buyaamuhimboori kuruga mu bakuu: Yogwo yooyo Yesu Kurisito Mukama weetu.

[5]Yesu Kurisito mu mbabazi zaamwe na habwa ibaralye, yooyo munyakuha Ruhanga kutuha mugisa gwa kubba bakwenda baamwe, aleke tutebeerye Banyamahanga bensei badwe ha kuhondera nakwikiririza mu Ruhanga.

[6]Nanywe, muli babwo bakomeerwe kubba beikiriza ba Yesu Kurisito.

[7]Bbaruha gigi ngihandiikiiri nywe nywensei babwo ba Ruhanga bayendya bali mu Rooma, banyakukomwa kubba bantu ba Ruhanga: Nkubendeerya mbabazi na businge biruga hali Ruhanga Bbaa weetu na Mukama weetu Yesu Kurisito.

Paulo Niyendya Kubungira Beikiriza Baamu Rooma

[8]Kubanza na kubanza nkusiima Ruhanga wange mu Yesu Kurisito habwenyu nywensei; habwakubba makuru gakukwatagana na nzikiriza gyenyu mu Ruhanga gasaaseeni mu nsi gyensei.

[9]Ruhanga yogwo ginkolera na mutima gwange gwensei kutebya Makuru Garungi ga mwana waamwe, ali keiso wange nti, mbeizuka mbe kubasabira.

[10]Kandi ndi mu kusaba Ruhanga, aleke deeru bubwo, yaabba akisiimiri, mbadwereere kukwo cala mwicala.

[11]Habwakubba nkwendya hoi kubawona, aleke nsobore kubaleetera kisembu kiruga hali mwozo wa Ruhanga kikwiza kubasoboresya kubba ba maani mu nzikiriza gyenyu.

[12]Kinkumanyisya kyokyo nti, kubunga kwange kulitusoboresya, twensei gya nanywe, kutatiiryangana mu kwikiriza kwetu.

[13]Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mwegiri nka kumbanga ninyendya kwiza hali nywe mirundi minene, aleke nsobore kujuna bantu bakwikiririza mu Yesu na babwo batakamwikiririzangamwo, nka kunyaakoori Banyamahanga bandi; beitu kudoosya na hataati tikikasobokiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Nahaƀwakikyo nyeezegwa nindi neibanza lya kuweera bantu bensei Makuru Garungi, Bayonaani banyakubba bagunjuruku na Banyamahanga banyakubba batali bagunjuruku, bagezi na badoma.

[15]Nanywe bali mu Rooma, kyokyo mbereeri na bihika bya kubatebeerya Makuru Garungi.

[16]Kubba gya, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito tigankwatisya nsoni kugatebya: googo maani ga Ruhanga gagwo gajuna yogwo yensei akwikiririza mu Ruhanga, kutandikira ha Bayudaaya kudoosya ha Banyamahanga.

[17]Haƀwakubba mu Makuru Garungi, hooho Ruhanga yolokya bantu nka kubasiimwa mu meiso gaamwe kuraba mu kwikiririza mu Yesu Kurisito mu biro byensei; nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera haƀwa kwikiririza mu Ruhanga.”

Kiniga kya Ruhanga Hali Nkori za Bibii

[18]Ruhanga mu kiniga kyamwe kinene, yoolokeerye nka kwakugyenda kufubira bantu bensei haƀwa bibii byaƀu na ngesu zaaƀu zibiibi, baƀwo beicala nibagaana mananu ga kigambu kyamwe kwegeƀwa.

[19]Kiki, kili haƀwakubba bantu bensei beegiri bintu byensei bikukwatagana na Ruhanga; kubba Ruhanga abyolekeerye hasyanu.

[20]Kubba, kuruga ha kuhangwa kwa nsi, milingo mya Ruhanga mimyo mitawonwa, katukobe nka ƀusobozi ƀwamwe ƀutamalikaho na ƀwaruhanga ƀwamwe, byensei biicala hasyanu; kandi nibyetegerezeƀwa mu bintu binyakuhangwa. Nahaƀwakikyo tihaloho muntu yensei alibba nakyalyekwatya.

[21]Kadi naƀubaakabba baali beegiri Ruhanga, batakamutemwo kitiinisa kandi batakamusiime nka kukisemereeri. Beitu nteekereza gyaƀu gyabaheeri kubba bantu batali na kintu kya mugasu kibakuteekereza; na mitima myaƀu myahabira mu ngesu zibiibi.

[22]Beezeta ba magezi, beitu kandi beicala badoma.

[23]Mu kiikaru kya kuramya Ruhanga atakwa, baatandikiri kuramya bisisani bikwisana muntu wa mubiri, rundi binyoni, rundi bisolo, rundi byesiikiira.

[24]Nahaƀwakikyo, Ruhanga yaabelekeeri baakora bibii bya mitima myaƀu mikwendya, binyakubaha kwekora bintu bikuhemura.

[25]Mu ngeru gigyo baaswiri mananu ga Ruhanga, baacwamwo kuhondera ƀugobya, batandika kuramya na kuha bihangwa bya Ruhanga kitiinisa kukira Ruhanga munyakubihanga, yogwo ahaariiziƀwa biro byensei! Amiina.

[26]Nahaƀwakikyo Ruhanga yaabaheeriyo bafugwe kwegomba kubiibi kwa mibiri myaƀu. Na bakali baaƀu de, balaala na bakali beira baaƀu, kikorwa kitali kya ƀuhangwa ƀwa bantu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

27Mu ngeru gigyo na badulu de baalekiri kutunga bakali baaḃu beizwamwo kibii kya kwegomba badulu beira baaḃu; kikorwa kya ḃugwagwa mudulu kwegomba mudulu mwira, beeleetera kifubiro kisemereeri kikyo kikorwa.

28Haḃwakubba baaswiri kwikiririza mu Ruhanga, yaabalekiri bafugwe biteekerezu byaḃu bibyo bya ḃugwagwa. Nahaḃwakikyo, beezagiirye babinyiri biragiro bya Ruhanga.

29Baḃwo bantu bali na ngesu zensei zibiibi: ḃubiibi, kwegomba kubiibi, hamwei neitima. Mitima myaḃu miizwiri ihali, ḃwiti, ḃuteegwangana, ḃugobya na nnobi. Beicala na ngambu,

30bahesa bantu, bali bantu batendya Ruhanga, bajeemu, beetembyatembya, beehaariiza, bantu bakutoleereerya milingo mya kukora bibii, bateegwa babyeru baaḃu,

31badoma, baateesigwa, batagira mbabazi, na baḃwo batagira kaaḃuntu.

32Kandi, naḃubaakabba beegiri kiragiro kya Ruhanga, kikyo kiicala kya ḃwinganiza, kibaza ha kifubiro kya kukwa kwa bantu bakora bibii nka bibyo, baagyendiri mu meiso na kukora bikorwa bibiibi; nibasagika, na baḃwo babikora.

Baruumi 2

Ruhanga Naasalira Bantu Bensei Misangu

1Kale nu, nywe basalira bandi misangu, timuli na kyensei kya kwekwatya mu meiso ga Ruhanga. Kubba ḃumusalira bandi misangu, mubba nimukumyesingisya. Haḃwakubba nanywe bakumisalira bandi, mukora bintu byobyo byonyini, bya baḃwo bamukujunaana bibakora.

2Tukyegiri nti Ruhanga abba naakudoosya kusalira musangu bantu bakora bibii nka bibyo.

3Beitu we muntu ḃuntu okuteekereza nti ḃwosalira bandi musangu haḃwa bibiibi bibyo byonyini nawe byokora, olikena kifubiro kya Ruhanga?

4Rundi okugaya mbabazi zaamwe zinene, kugumisiriza kwamwe, na kukwata bintu mpula, yo byagira? Tiweegiri mbabazi za Ruhanga nka kuzidoosya muntu ha kweziramwo?

5Beitu haḃwa mitima mitatiro, mya ḃutendya kweziramwo, Ruhanga akwiza kubaha kifubiro kinyamaani hoi. Kikyo alikikora ha kiro kya mmaliira gya nsi, kyalyolekeeryamwo kiniga kye hali nkori za bibii, heinyuma gya kubasalira musangu mu ḃwinganiza.

6Kubba Ruhanga aliha ḃuli muntu mpeera gye, kusigikira ha bikorwa bya yogwo muntu. 7Baḃwo bantu bahaamiira kukora bintu birungi, mwa kutoolya Ruhanga abateho kitiinisa, na mwa kutoolya ḃutakwa, Ruhanga alibaha ḃwomi ḃutamalikaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

8Beitu baƀwo baakwetooleerya byaƀu bisa, nibasuula mananu ga Ruhanga, nibeicala kukora bintu bibiibi, baƀwo Ruhanga alibafubira na kiniga kinene.

9Kandi bantu bensei beicala nibakora bintu bibiibi, bo balibba mu kabi kanene hoi. Kikyo kilibba hali Bayudaaya na Banyamahanga.

10Beitu baƀwo beicala nibakora bintu birungi, Ruhanga alibataho kitiinisa, naabasiima, kandi nabaha ƀusinge. Kikyo kilibba hali Bayudaaya na Banyamahanga.

11Kubba Ruhanga, ƀwabba naakusala misangu, tasoroora bantu.

12Baƀwo Banyamahanga benseenya, bakora kibii mu meiso ga Ruhanga bateegiri biragiro byamwe biyaaheeri Musa, Ruhanga alibazikya atakusigikira ha bibyo biragiro. Na Bayudaaya benseenya, bakora kibii mu meiso ga Ruhanga beegiri biragiro bya Musa, Ruhanga alibafubira, kusigikira ha bibyo biragiro.

13Kubba Ruhanga, asiima kwahi bantu haƀwa kwegwa-ƀwegwa biragiro biyaaheeri Musa; beitu abasiima, haƀwa kukora bintu biyaaragiiri, mu bibyo biragiro.

14Banyamahanga, baƀwo batagira biragiro, ƀubakora bintu bya biragiro bikuragira nka ƀuhangwa ƀwaƀu kuƀukuboolokereerya, ƀuƀwo babba nka bantu bali na biragiro, naƀubabba batali nabyo.

15Kubba mu bibyo bintu bibakora, boolokya nti mu mitima myaƀu, beegiri biragiro kubikoba. Kubba mitima myaƀu ƀundi mibasalira mbe musangu, kandi rundi, nimibaheera ƀukeiso nti bintu bibakukora, bidoori.

16Nahaƀwakikyo, bantu benseenya Ruhanga alibafubira ha kiro kyalisalira bantu misangu kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe haƀwa bintu bibakora mu nsita, nka Makuru Garungi gya gantebya, kugakoba.

Biragiro Tibili byobyo Bijuna Bayudaaya

17Nywe beehaariiza, nimwezeta Bayudaaya; mwesiga kuhondera biragiro aleke mujunwe; kandi mwehaariiza nti, nywe muli bantu ba Ruhanga baahukanu.

18Kandi mukoba nti, mwegiri bibyo bya Ruhanga biyendya mukore, kubba musoma biragiro kandi mwegiri kucwamwo bintu bidoori.

19Kandi de mukoba nti, muli beebemberi ba bantu beijalu meiso ha bintu bya Ruhanga; kandi nti, mukumulukira baƀwo bali mu ntiti.

20Kandi de mukoba nti, nywe mukusobora kutendeka bantu batali na kibeegiri, nakwegesya baƀwo bateegiri hoi kigambu kya Ruhanga, haƀwakubba nywe muli na biragiro bya Ruhanga bibaha magezi na mananu.

21Kale nu, mwabba mwegesya bandi, haƀwaki muteezegesyanga? Mutebya nimukoba “Kwiba kibiibi, ” nywe nywankeenya, mwiba mbe?

22Nywe bagaana bandi kukora ƀwenzi, nywe, muƀukora mbe? Nywe banuga mbandwa, mwehenera mbe na kunyaga bintu bya mu biikaru bibabandiramwo?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[23]Nywe beehaariiza nti mwicala na biragiro bya Ruhanga, mukyegiri kwahi nti, muswaza Ruhanga, mu kubinya bibyo biragiro?

[24]Haḇwa nywe Bayudaaya kwesananga yatyo, Binyakuhandiikwa bikoba, “Ibara lya Ruhanga likulumwa mu Banyamahanga haḇwenyu.”

Kusalwa Tikuha Muntu Kusiimwa Ruhanga

[25]Muntu ḇwosalwa nka biragiro kubikuragira, olina kudoosereerya biragiro. Beitu kandi ḇwobinya biragiro, obba otali na kintu kyenseenya mu meiso ga Ruhanga, kyokukirya bantu batasaliirwe.

[26]Kambaḇuulye, kakubba Munyamahanga, atasaliirwe, akora bya biragiro bibikukoba, Ruhanga yaakaḇula kumusiima nka kwasiima yogwo asaliirwe?

[27]Nahaḇwakikyo, yogwo yensei atasaliirwe, kyonkei ahondera biragiro, alisingisya musangu nywe Bayudaaya bakubinya biragiro, kandi ḇuḇwo musaliirwe, nimuli de na biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa.

[28]Kubba Muyudaaya wa biribiri tali yogwo akuzooka kubba Muyudaaya ha bintu bya hakyendi ha mubiri; kandi de, na kusalwa kwa mananu tikili kintu kya kwakyendi ha mubiri.

[29]Beitu Muyudaaya wa biribiri, yooyo Muyudaaya mu mutima; kandi na kusalwa kwa mananu, kubba kwa mu mutima. Mwozo wa Ruhanga, yooyo afoora muntu Muyudaaya mu mutima; biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, byo bimufoora kwahi. Kandi yogwo muntu tasiimwa bantu; beitu, asiimwa Ruhanga.

Baruumi 3

Muyudaaya Tali na Kyakirisya Bantu Bandi

[1]Kale nu hataati, kikyani kya mugasu, kili mu muntu kubba Muyudaaya? Rundi kikyani kya muhendu, kili mu murwa gwa kusalwa?

[2]Kyo mu mananu, mu milingo myensei, kili kintu kihandu hoi! Haḇwakubba Bayudaaya baḇwo, boobo ba Ruhanga yeesigiri yaabakwatya kigambu kyamwe.

[3]Kakibbe nti bamwei muli bo batakabbe beesigwa, beitu ḇuteesigwa ḇwaḇu, ḇwakutanga Ruhanga kubba mwesigwa?

[4]Tikisoboka! Ruhanga keicale naali wa mananu, bantu bensei naḇubaakabba nibali bagobya, nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Leka bigambu byamu byolokye nka kwoli wa mananu, aleke osinge baḇwo bakucwera musangu.”

[5]Beitu, ḇubiibi ḇwetu ḇwabba niḇukwolokeerya kimwei Ruhanga nka kweicala mwinganiza, kikyani twe kitulikoba? Nti Ruhanga ali kwahi mwinganiza mu kutufubira? [Ḇuḇwo nkubaza nka bantu bandi kubatekereza.]

[6]Tikisobokera kimwei! Ruhanga yaakabba atali mwinganiza, kiiza teetei nti, yaacwereeri nsi musangu?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Muntu akusobora kukoba yati: “Ḇuugobya ḇwange ḇwabba niḇuukwolokya mananu ga Ruhanga, kandi nikimuhesesya kitiinisa kinene, haḇwaki ncakacwerwa musangu nka muntu mubiibi? ”

8Bantu baabba nibakutuhangiira nti, natwe kwokwo twegesya nitukoba, “Tukore bibii aleke Ruhanga ahaaḇwe kitiinisa, ” haḇwaki nagya ntabaza nka bo. Beitu baḇwo bensei bakubaza yatyo, balitunga kifubiro kibasemereeri.

Bantu bensei bakora mbe bibii

9Hati nu kikyani kitukukoba? Ḇuḇwo twe Bayudaaya, tuli na kintu kyensei kituukukirisya Banyamahanga? Tikiloho kadi na kidooli! Haḇwakubba, twamaari kadei kubajunaana nti, bantu bensei, Bayudaaya na Banyamahanga, bafugwa maani ga kibii,

10nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Tihalohoona asiimiirwe mu meiso ga Ruhanga, waahi kadi noomwei;

11tihalohoona akwetegereza, tihalohoona kadi noomwei atoolya Ruhanga.

12Bantu bensei baahabiri, bensei hamwei baheneka, tihalohoona akora kurungi, waahi kadi noomwei.”

13“Bigambu bibabaza bili nka bituuru biḇuule bikununka, babaza bintu bya ḇuugobya.” “Bigambu byaḇu biita nka ḇumala ḇwa mpiri.”

14“Minwa myaḇu, miicala mya kujuma na kuhangiira bantu.”

15“Magulu gaaḇu gabanguhya kugyenda kwita,

16hensei ha bakagyendiri, bagyenda kuzikya kandi baleeta ḇujune.

17Muhanda gukusobora kuleeta ḇusinge, tibagwegiiri.”

18“Tibagira kiteekerezu kyensei kya kutamwo Ruhanga kitiinisa.”

19Hataati twensei tukyegiri nti, bintu byensei bya biragiro bibazaho, bikwataho baḇwo bakufugwa biragiro, kyokyo Ruhanga alicwera nsi gyensei musangu, hataloho kadi na muntu omwei alyemeera kwetonganaho.

20Kandi tihaloho muntu yensei, alisiimwa mu meiso ga Ruhanga haḇwa kudoosereerya bibyo bili mu biragiro; kubba mu biragiro hooho twegera kibii.

Ḇusyanu ḇwa Mutima Ḇuruga mu kwikiririza mu Yesu

21Beitu hataati, Ruhanga amaari kutwolokya bantu nka kubasiimwa mu meiso gaamwe, hatali haḇwa kuhondera biragiro. Bibyo biragiro na bigambu bya baraguri, bibaza ha mulingo gugwo mu Binyakuhandiikwa.

22Kusiimwa kwa Ruhanga kuku, kwiza hali baḇwo beikiririza mu Yesu Kurisito, kandi bantu bensei beikiririza mu Yesu Kurisito, batunga kusiimwa kukwo. Tihaloho kusooroora Muyudaaya rundi Munyamahanga;

23kubba bantu bensei baaheneeri, baalemwa kudwereera kitiinisa kya Ruhanga kiyaatekaniriize bantu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

24Beitu haḇwa mbabazi ze, Ruhanga yaabasiimiri mu meiso gaamwe, kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe ḇuyaacungwiri bantu bensei.

25Yogwo yooyo wa Ruhanga giyaateeriho kubba kihongwa, yaabbwoma ibbanga lyamwe nka ḇulihi, ḇwa kifubiro kya bantu bensei. Kikyo kintu kyabbeeriho yatyo, mwa kwolokya kusiimwa kwa Ruhanga, munyakutugumisiriza yeebeera bibii bitwali tukoori ḇwodi kadei.

26Ḇuḇwo ḇulihi, ḇwoḇwo hataati ḇukwolokya Ruhanga nka kweicala mwinganiza; mu kubba mwinganiza, yooyo acungura baḇwo bensei beikiririza mu Yesu Kurisito.

27Kale nu hataati, kwehaariiza kwetu twe Bayudaaya, kulahi kwo? Tikulimwo. Basigikiiri ku kiragiro kyani, kukoba nti, tikulimwo? Gana rundi, basigikiiri ku bikorwa byetu? Kwahi, kuhondera biragiro tikisobora kutoolaho bikorwa byetu, beitu kwikiririza mu Ruhanga.

28Twe tukoba yati: Kwikiririza mu Ruhanga, kyokyo kiha muntu kucungurwa, beitu hatali haḇwa kukora bintu bya biragiro bikuragira.

29Ḇuḇwo mukwendya kukoba, Ruhanga abba Ruhanga wa Bayudaaya basa? Kandi nti, eicala kwahi Ruhanga wa Banyamahanga? Mananu gali nti, nabo abba waaḇu.

30Ruhanga nka kwali omwei, yooyo akwiza kucungura baḇwo banyakusalwa haḇwa kwikiriza kwaḇu, na baḇwo batakasalwanga, alibacungura haḇwa kwikiriza kwaḇu.

31Kale nu hataati twabba nitucungurwa haḇwa kwikiririza mu Ruhanga, biragiro tubidibye? Titusobora kubidibya! Kubba bibyo bitwikiririzamwo, byobyo bituha kusagika biragiro.

Baruumi 4

Ruhanga Naasiima Ibburahimu

1Kale nu hataati twe Bayudaaya, kikyani kitukusobora kubaza ha kusiimwa kw'Ibburahimu haaha weetu?

2Ruhanga yaabba yaasiimiri Ibburahimu haḇwa bibyo bikorwa biyaakoori, Ibburahimu yaakubbeeri na kintu kyakwehaariiza nakyo; beitu yo, atakeehaariize mu meiso ga Ruhanga.

3Byo Binyakuhandiikwa, bikoba ki? Bikoba yati: "Ibburahimu ḇuyeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemereeri."

4Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu ḇwakora mulimo, atunga mpeera; gigyo mpeera tugitwala kwahi kubba nka kisembu, beitu asasulwa kusigikira nka kwasemereeri kusasulwa.

5Beitu yogwo yensei atakwesiga bikorwa byakukora, kyonkei akwesiga Ruhanga acungura bantu babiibi, yogwo muntu alisiimwa mu meiso ga Ruhanga haḇwa kumwikiririzamwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Mu ngeru gigyo, mukama Daudi abaza naahaariiza yogwo yensei atunga mugisa gwa kusiimwa kwa Ruhanga kuraba mu kwikiririza mu Ruhanga, hatali mu bikorwa bya yogwo muntu abba akoori:

[7]“Bali na mugisa baḃwo ba bibii byaḃu biganyiirwe, baḃwo ba Ruhanga asuswiri bibii byaḃu.

[8]Ali na mugisa yogwo wa Ruhanga asuswiri bibii bye, kubba Mukama talimutaho musangu.”

[9]Gugu mugisa gwa kuganyirwa gwicala gwa baḃwo banyakusalwa basa, rundi na baḃwo batakasalwanga? Tukubaza nitukoba yati: Ibburahimu ḃuyeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri.

[10]Kikyo kintu ky’Ibburahimu kubalwa kubba asemeeri, kyabbeeriho di? Bamaari kumusala, rundi batakamusaari? Yaabaliirwe yatyo atakasaliirwe, beitu hatali heinyuma gya kusalwa.

[11]Ibburahimu kusalwa, kaali kawoneru kayaatungiri kaakusemba nka kuyaali asemereeri mu meiso ga Ruhanga batakamusaari. Nahaḃwakikyo, yaafookiri haaha bantu bensei beikiririza mu Ruhanga, batakasalwanga, aleke babalwe kubba basemereeri mu meiso ga Ruhanga.

[12]Kandi de, abba haaha Bayudaaya basaliirwe, baḃwo basaliirwe ḃusalwa hasa kwahi, beitu beikiririza mu miragu mya Ruhanga nka haaha weetu Ibburahimu kuyaakoori ḃuyaali atakasaliirwe.

Tutunga Muragu gwa Ruhanga Haḃwa Kwikiriza

[13]Ruhanga ḃuyaaraganisiirye Ibburahimu na baana ba mu lula lwamwe, nka kubalidya gigi nsi, kitakabbeho haḃwakubba Ibburahimu yaadoosereerye biragiro. Beitu kyabbeeriho, haḃwakubba yeikiririze mu Ruhanga, yaasiimwa mu meiso gaamwe.

[14]Kale baḃwo bahondera biragiro, ḃubaakabba boobo balitunga ha muragu gwa Ruhanga, ḃuḃwo kintu kya kwikiririza mu Ruhanga, kikubba kitali na mugasu, na kikyo kya kiragaanu, kikubba nikili kya ḃusa.

[15]Haḃwakubba, biragiro bituweera Ruhanga nka kwalifubira baḃwo bensei batabihondera; kikyo nikimanyisya nti, cala biragiro bitali, tihabbaho kucwerwa musangu.

[16]Nahaḃwakikyo, haḃwa kumwikiririzamwo kyokyo nayo Ruhanga mu mbabazi zaamwe alitusiimira, aleke baana ba mu lula lw’Ibburahimu bensei batunge ha muragu guyaabaraganisiirye, hatali baḃwo bakuhondera biragiro basa; beitu na baḃwo beikiririza mu Ruhanga nk’Ibburahimu kuyaamwikiririizemwo, haḃwakubba yooyo haaha weetu twe twensei.

[17]Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Nkukomirimwo kubba bbaa bantu banene.” Ibburahimu yogwo abba bbaa weetu twensei mu meiso ga Ruhanga, Ruhanga yogwo giyeikiririzemwo, yooyo Ruhanga ahimboola bakuu kandi nyamuhanga wa bintu binyakubba bitaloho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Nabuhaabba haali hataloho kintu kyatakunihiramwo, Ibburahimu yeiceeri na kunihira, yeikiririza mu Ruhanga, yaafooka bbaa bantu banene, nka Ruhanga kuyaali akobiri: “Baana ba mu lula lwamu, kwokwo balibba banene yatyo.” 19Nabuyeeweeni atali na maani, ha myaka myamwe nka kikumi mya buhandu, yeira yaawona mukaliwe Saara naali ngumba, atakagwe ntima.

20Atakabbe na bicwocwo, kusigikira ha muragu gwa Ruhanga guyaali amuraganisiirye, beitu yaagyendiri mu meiso na kwesiga Ruhanga, na kumuhaariiza;

21yeegeeri kimwei nti, Ruhanga ali na busobozi bukusobora kukora kikyo kiyaali amuraganisiirye.

22Nahabwakikyo, kyahandiikiirwe: Ibburahimu buyeikiririize mu Ruhanga, “Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri.”

23Beitu bibyo bigambu bikoba, “gyamuheeri kusiimwa, ” bitakahandiikwe habwa Ibburahimu musa,

24beitu byahandikiirwe na ha bwetu. Natwedede tulisiimwa mu meiso ga Ruhanga: twetwe babwo, beikiririza mu Yogwo munyakuhimboola Yesu Kurisito Mukama weetu kuruga mu bakuu.

25Yesu yogwo yooyo gibaaheeriyo, baamwita habwa bibii byetu kandi yaahimbooka, aleke atucungure.

Baruumi 5

Kwikiririza mu Yesu Kituha Businge na Ruhanga

1Nahabwakikyo, Ruhanga nka kuyaatucungwiri kuraba mu kwikiririza mu Yesu Kurisito, tuli na businge nayo habwa Mukama weetu Yesu Kurisito.

2Yooyo yogwo gitweikiririizemwo, yaatudoosya ha kutunga mbabazi za Ruhanga zitwicaliiryeho; kandi tukusemererwa hoi habwa kunihira kutuli nakwo, kwa kudwa ha kitiinisa kya Ruhanga.

3Tikili kyokyo kisa, beitu na mu kuwonawona kutuli nakwo mu Yesu Kurisito twezegwa nitukusemererwa, kubba tukyegiri nti, mu kuwonawona harugamwo kugumisiriza;

4mu kugumisiriza, harugamwo ngesu zirungi; kandi mu ngesu zirungi, niharugamwo kunihira kwa miragu mya Ruhanga.

5Kandi twe kunihira kwetu tikukabbanga kwa busa, habwakubba Mwozo wa Ruhanga yogwo gitwatungiri, yooyo atwolokya mu mitima myetu Ruhanga nka kwatwendya hoi.

6Kubba mu bwire butwali tutali na maani gatujuna bibii, kooko kasumi ka Ruhanga yaateeriho Yesu Kurisito kukwa ha musalaba habwetu, twe batatiina Ruhanga.

7Tikili kintu kya buli kiro, muntu kucwamwo kwehayo kukwa mwa kujuna yogwo akwewona naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga; kadi nabukyakabba nti, habwa kujuna

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

muntu wa ngesu zirungi, ƀundi habbaho muntu akwikiriza kuhayo ƀwomi ƀwamwe nakwa haƀwa yogwo muntu.

[8]Beitu kandi yo Ruhanga, atwolokeerye nka kwatwendya hoi, haƀwakubba ƀutwali nitucaali na bibii, Kurisito yaatukwereeri.

[9]Kale nu hataati, nka kutwacungiirwe haƀweibbanga lya Yesu Kurisito liyaaƀwomiri, tuli na kunihira nti, Yesu Kurisito alitujunira kimwei kifubiro kya kiniga kya Ruhanga.

[10]Kubba, ƀutwali nitucaali banyanzigwa ba Ruhanga, Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga, yeeriryeho nkoragana gyetu na Ruhanga, kuraba mu kukwa kwamwe. Hati nu, twabba nituli na nkoragana na Ruhanga, ƀuƀwo yogwo Kurisito wa Ruhanga giyaahimboori, talikiryaho kutujuna bibii.

[11]Tikili kyokyo kisa, beitu tukwesiima mu Ruhanga na mu mitima myetu haƀwa Mukama weetu Yesu Kurisito munyakwiryaho nkoragana gyetu na Ruhanga.

Bikukwatagana n'Adamu na Kurisito

[12]Nahaƀwakikyo, kibii nka kukyeiziri mu nsi kyaleetwa muntu omwei, na kukwa kwaleetwa kibii; kwokwo yatyo, kibii kiha bantu bensei kukwa, haƀwakubba bensei baakoori kibii.

[13]Mu mananu, kibii kyaloho mu nsi na biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa bitakeiziri; beitu, cali biragiro bibba bitali, kibii kyensei kikoleerwe kibalwa kwahi nka kibii mu meiso ga Ruhanga.

[14]Beitu naƀwo, kuruga na hali Adamu kudoosya hali Musa, bantu baakwengi; na baƀwo banyakubba bataswiri kukora bya Ruhanga byaragiri, nk'Adamu kuyaaswiri. Adamu yogwo, yooyo mu ƀuhangwa ƀwamwe yaabbeeri, nka yogwo Yesu munyakubba nakwiza mu biro bya mu meiso.

[15]Beitu yo yogwo wa Ruhanga giyaatuhereeri ƀusa mu mbabazi ze, na kikorwa kya kibii ky'Adamu kiyaakoori, tibili byobyo bimwei. Haƀwakubba, kibii ky'Adamu, kyabba kyaleeteeri banene kukwa, hati mbabazi za Ruhanga na kisembu kyamwe biizira ƀusa haƀwa muntu omwei Yesu Kurisito tibilibba bya Mugasu hoi kukiraho?

[16]Kandi de, kisembu kya Ruhanga kiyaatuhereeri ƀusa, na kifubiro kya kibii ky'Adamu kiyaakoori, bituha kutunga bintu bikwahukana. Kinkumanyisa kyokyo nti, Adamu ƀuyaakoori kibii yaabba na musangu, gunyakumuleetera kifubiro; beitu kisembu kya ƀusa kya Ruhanga kiyaatuheeri, twe bantu banyakubba na bibii binene, twacungwirwe.

[17]Maani ga kukwa gaabba nigakusobora kufuga bantu bensei haƀwa kibii kya yogwo muntu omwei kiyaakoori, tuli na kunihira kukwijana hanya, haƀwa mbabazi zinene za Ruhanga na kisembu kya kusiimwa mu meiso gaamwe kiicala kya ƀusa, kikwiza kufuga mu myozo mya baƀwo bantu haƀwa yogwo muntu omwei Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Nahaƀwakikyo, kibii kya muntu omwei kiyaakoori kyateeriho bantu bensei musangu, na kikorwa kimwei kya muntu omwei kinyakusiimwa Ruhanga kwokwo kyacugwiri bantu bensei, kyabaha kutunga ƀwomi.

19Kinkumanyisya kyokyo nti, banene nka kubafookiri babiibi haƀwa ƀujeemu ƀwa muntu omwei, na banene kwokwo balisiimwa mu meiso ga Ruhanga haƀwa yogwo muntu omwei kuhondera bigambu bya Ruhanga.

20Heinyuma gya muntu kukora kibii, Ruhanga yaateeriho biragiro. Mu kutaho biragiro, yaaheeri bantu kwewona nka kubali na bibii binene hoi; beitu bantu ha badoori kubba babiibi hoi, hooho na Ruhanga yaadoori kubba hoi na mbabazi.

21Kibii kwokwo yatyo kyafugiri bantu bensei kyaleeta na kukwa. Beitu hataati mbabazi za Ruhanga zinyakutuha kusiimwa mu meiso gaamwe zoozo zikufuga bantu mu Yesu Kurisito Mukama weetu; kandi, zoozo zikwiza kudoosya bantu mu ƀwomi ƀutamalikaho kuraba mu yo.

Baruumi 6

Kwomeera mu Yesu Kurisito

1Kale nu hataati, kikyani kitukukoba hali kiki? Tugyende mu meiso na kukora kibii aleke Ruhanga eicalenge naatuganyira?

2Tikisoboka! Twe beikiriza ba Yesu tuli nka bakuu hali kibii, kiiza teetei kwicala nitukora kibii?

3Rundi mukyegiri kwahi nti, twe twensei banyakujuƀukwa mu meezi mu kubatiziƀwa kwa kuteerana hamwei na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, twakwiri nayo mu kubatiziƀwa; nka kutwabatiziƀwe nayo, kwokwo de tulikwa hamwei nayo?

4Nahaƀwakikyo, twakabba twakwiri nayo mu kubatiziƀwa, twaziikiirwe de hamwei nayo; aleke maani ga Ruhanga gagwo gahuniriza, ganyakumuhimboola kuruga mu bakuu, natwe gasobore kututwala mu ƀwomi ƀuhyaka.

5Kubatiziƀwa kwabba kututeeraniа nayo mu kukwa nka kukwo kuyaakwiri, mu mananu tuliteerana nayo mu kuhimbooka nka kukwo kuyaahimbookiri.

6Tukyegiri, ngesu zeetu zizo za kadei nka kuzaabambiirwe ha musalaba na Kurisito, aleke gugwo mubiri gukora kibii guzikire kimwei; kale natwe, tuleke kwira kufugwa kibii murundi gundi.

7Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu ƀwakwa, abba atacakafugwa maani ga kibii.

8Natwe twabba twakwiri hamwei na Kurisito, tukwikiriza nti tukwiza kwomeera hamwei nayo.

9Haƀwakubba tukyegiri nti, Kurisito ƀuyaahimbookiri kuruga mu bakuu, taliira kukwa; maani ga kukwa tigaliira kumufuga.

10Kukwa kukwo kuyaakwiri, yaakwiri hali kibii ha murundi gumwei, yaamala; beitu ƀwomi ƀwali naƀwo, yoomeera haƀwa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Nanywe, kwokwo mukusemeera kubba nka bantu banyakuukwa hali kibii, kyonkei bakwomeera mu Ruhanga haƀwa Yesuu, Mutongoole wa Ruhanga.

[12]Nahaƀwakiikyo, muteikiriza mibiri myenyuu, miimyo miikwiiza kumalikaho, kufugwa maani ga kibii, nimukoheƀwa kwegomba kwamyo.

[13]Muteikiriza bicweka bya mibiri myenyuu kukora kibii, nibikafooka biikoresyo bya kibii; beiituu kiihanduu maani mwekwatenge Ruhanga, nka bantu bayaajuniiri kuruga mu maani ga luukuu yaabahimboola. Muheyo bicweka bya mibiri myenyuu hali Ruhanga abikoresye bintu birungi.

[14]Kibii kitalibafuga, haƀwakubba mufugwa kwahi biragiro, beiituu mbabaziii za Ruhanga, ziizo zinyakubajuna kufugwa kibii.

Kwejuna Kibii Nakwehayo hali Ruhanga

[15]Kale nu hataatii, tukole ki? Tugyende mu meiiso na kukora kibii, haƀwakubba nti tufugwa kwahi biragiro beiituu mbabaziii za Ruhanga? Tikisoboka!

[16]Muukyegiiri kwahi nti, muntu ƀuweehayo kufugwa wondi, nka beiru kubafugwa mukama waaƀu, obba kwo mwiru wa yogwo muntu akukufuga. Mu ngeru gyogyo giimweii, muntu ƀwafugwa kibii, kibii kimutwala mu kuukwa, rundi ƀwafugwa Ruhanga, atunga kusiiimwa mu meiiso ga Ruhanga.

[17]Beiituu Ruhanga asiiimwe! Haƀwakubba, nywe banyakufugwaho kibii, hataatii mitima myenyuu myenseii muumiteeriii ha kuhondera nzegesya gya Ruhanga giiyaabaheeriii.

[18]Ƀuumwajuniirwe kufugwa kibii, mwafookiiri beiru ba bintu biikusiiimwa mu meiiso ga Ruhanga.

[19]Haƀwa ƀuceke ƀwa ƀuhangwa ƀwenyuu nka bantu, kiki kankibaze mu bigambu bya ƀuli kiro. Nka kuumwaliingii muheeriiyo kuukoresya bicweka bya mibiri myenyuu bintu bya nsoniii na bintu bibiibi hoiii, hatiii nu mubiikoresye bintu biikusiiimwa mu meiiso ga Ruhanga biikwiiza kubaha ƀusyanuu ƀwa mutima.

[20]Ƀumwali nimucakafugwa kibii, mutakafugwenge bintu biikusiiimwa mu meiiso ga Ruhanga.

[21]Mananu gali nti, timuli na karungi kenseii kamwatuungiiri kuruga mu biibyo bintu biikubakwatiisya nsoniii deeru lili. Kubba mu bintu nka biibyo, harugamwo kuukwa.

[22]Beiituu hataatii, nka kuumwajuniirwe hali maani ga kibii, mwafooka beiru ba Ruhanga, mukwiiza kutunga ƀusyanuu ƀwa mutima; kandi kiikyo kyenseii kimulitunga kuruga mu ƀusyanuu ƀwa mutima, ƀwoƀwo ƀwomi ƀutamalikaho.

[23]Kubba mpeera gya kibii, kwokwo kuukwa; beiituu kisembu kya Ruhanga kyagaba, ƀwoƀwo ƀwomi ƀutamalikaho mu Yesuu, Mutongoole wa Ruhanga.

Baruumii 7

Kyakuwoneraho kya Mudulu na Mukalii Baswerengeenii

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Nywe beegiri biragiro, beikiriza ba Yesu beira bange, mukyegiri kwahi nti, biragiro bifuga muntu naacaali mwomi?

[2]Kambahe kyakuwoneraho, mukali yensei ƀwaswerwa, heicalaho kiragiro kimubboha hali iba biro byensei iba ƀwabba naacaali mwomi; beitu iba ƀwakwa, ƀuƀwo abba atacakafugwa kikyo kiragiro.

[3]Kyonkei, kakubba yogwo mukali aswerwa mudulu wondi, iba naacaali mwomi, ƀuƀwo bamweta mukali mwenzi. Beitu kakubba iba akwa, ƀuƀwo abba atacakafugwa kikyo kiragiro; kandi kakubba aswerwa mudulu wondi, tibasobora kumweta mwenzi.

[4]Kale nanywe beira bange, kwokwo yatyo mu Yesu Kurisito mwakwiri hali kufugwa biragiro; mwehayo kufugwa yogwo munyakuhimbooka kuruga mu bakuu, aleke twensei tusobore kukoora Ruhanga bintu birungi byalisiima.

[5]Kubba, ƀutwali nitucakafugwa kwegomba kwa mubiri, biragiro bya Musa byobyo byaheeri kwegomba kubiibi mu mibiri myetu kutunga maani; kandi kikyo kyokyo kinyakutuleetera kifubiro kya kukwa.

[6]Beitu hataati, nka kutwakwiri hali bibyo binyakutufuganga, twacungurwa hali biragiro, tukusobora kukoora Ruhanga mu ƀuƀu ƀwomi ƀuhyaka ƀuleetwa Mwozo waamwe, tutakuhondera bibyo biragiro biyaaheeri Musa.

Kulwanangana kubba mu Muntu

[7]Kale nu hataati, kikyani kitukukoba ha biragiro? Tukobe nti, biragiro bileeta kibii? Tikisoboka! Biragiro bibbenge byali bitaloho, tindi na kyensei kinyakubbeeri nyeegiri ha bintu bikukwatagana na kibii. Biragiro bibbenge byali bitali na kibikubazaho nka: “Otabbanga nakwegomba kubiibi, ” nyakubbeeri ntali na kinyeegiri ha bintu bikukwatagana na kwegomba.

[8]Beitu kibii, kyatungiri mugisa kuruga mu biragiro, kyandeetera kwegomba kwa milingo myensei. Nahaƀwakikyo, biragiro ha bitali, ƀuƀwo na maani ga kibii gabba gaahi.

[9]Ƀwire ƀweinyuma kukwo, kiragiro kya kwegomba kitakabbeeri kubbaho, nyaali ntali na kikuntuntuza; beitu kiragiro kikyo ƀukyeiziri, kibii kyatunga maani ga kunfuga.

[10]Kiragiro kikyo kinyakubba nikili kya kundeetera ƀwomi, kyandeeteeri kukwa.

[11]Haƀwakubba kibii kyatungiri mugisa kuruga mu biragiro, kibii kikyo kuraba mu biragiro, kyanzoheerye kyanzita.

[12]Nahaƀwakikyo, byo biragiro byensei biicala bisyanu, na kiragiro kikukwatagana na ƀuteegomba nakyo kiicala kisyanu, kya ƀwinganiza kandi kirungi.

[13]Hati nu, tukobe biragiro bitukweta birungi byobyo byanzitiri? Tikisoboka! Kubba gya kudwa hakwetegereza nti kibii kili kibii, kuraba mu kikyo kintu kirungi, kikyo kibii kyandeeteeri kukwa; aleke kusigikira ha bibyo biragiro, kibii kisobore kubba nikili kwo kibiibi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Tukyegiri biragiro bya Musa nka kubyarugiri hali Ruhanga; beitu gya, ndi muntu wa mubiri, ali nka mwiru, akufugwa maani ga kibii.

[15]Bikorwa byange byonyini, gya nyankei timbikenga na kubikenga. Haƀwakubba bintu binyendya kukora, tibili byobyo binkora; beitu bibyo byonyini bimbantakwendya kukora, byobyo nkora.

[16]Kakibbe nti, nkora bibyo bintakwendya kukora, beitu nkwikiriza nti, biragiro bya Ruhanga biyaatuheeri biicala birungi.

[17]Nahaƀwakikyo, tali gyagya akora bibyo bintu, beitu bikorwa kibii kiicala mu gya.

[18]Kubba gya, nkyegiri nka kuntagira kirungi kyensei mu mutima gwange, kinkumanyisya nti, mubiri gwange gwogu gufugwa kibii. Naƀunyakabba nyendya kukora bintu birungi, nyeezegwa ntali na maani ga kubikora.

[19]Kubba bibyo birungi binyendya, timbikora; beitu bibiibi bintendya, byobyo nkora.

[20]Kadi naƀunyakabba, ninkukora bibyo bintakwendya, tali gyagya akubikora, beitu bikorwa kikyo kibii kiicala mu gya.

[21]Nahaƀwakikyo, ngyendiri kwagya ninkufugwa maani ga bibii. Ƀunyendya kukora kintu kirungi, kibii kyokyo kimba heehi.

[22]Kubba gya, mu mutima gwange nyeezegwa ninkwesugusya biragiro bya Ruhanga;

[23]beitu mu bikorwa bya mubiri, nyeezegwa nindi na maani gandi, gagwo gakulwanisya maani gali mu mutima gwange, niganfoora kubba munyankomo wa kiragiro kya kibii kiicala mu gya.

[24]Kambwenaweeni maani gya! Gugu mubiri gukufugwa maani ga kukwa, naani yogwo aligunjuna?

[25]Ruhanga asiimwe, yogwo atujuna kuraba mu Yesu Kurisito Mukama weetu! Kale nu gya mu magezi gange, nyeezegwa ninkufugwa kiragiro kya Ruhanga, beitu mu mubiri ninfugwa maani ga kibii.

Baruumi 8

Ƀwomi Ƀukufugwa Mwozo wa Ruhanga

[1]Nahaƀwakikyo, tihacaaloho musangu hali baƀwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[2]Haƀwakubba, maani ga Mwozo wa Ruhanga yogwo atuha ƀwomi kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga gaabacungwiri kuruga hali maani ga kibii na lukuu, ganyakubafuganga.

[3]Kubba, kikyo kya biragiro byalemeerwe kukora haƀwa kwegomba kubiibi kwa mibiri myenyu, Ruhanga yaakikoori; yaatumiri Mwana waamwe munyakwizira mu mubiri gukufugwa kibii nka gwenyu, yaafooka kyonzira kya kikyo kibii. Kandi mu mulingo gugwo Kurisito yaasingwiri gagwo maani ga kibii,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]aleke tusobore kuhondera bya biragiro bikutuweera. Twetwe baḇwo batafugwa maani ga mubiri, beiṯu maani ga Mwozo wa Ruhanga.

[5]Baḇwo bensei bafugwa bintu bya mubiri, mitima myaḇu bamita ha bya mubiri, beiṯu baḇwo bafugwa bya Mwozo, mitima myaḇu bamita ha bintu bya Mwozo wa Ruhanga.

[6]Kuta mutima ha kwegomba kubiibi kwa mubiri, harugamwo kifubiro kya kukwa; beiṯu kuta mutima ha bya Mwozo harugamwo ḇwomi na ḇusinge.

[7]Haḇwakubba, muntu afugwa bya mubiri bigukwendya, abba munyanzigwa wa Ruhanga; tiyorobera biragiro bya Ruhanga, kandi mu mananu tabihondera.

[8]Kandi, baḇwo bafugwa kwegomba kwa mubiri, tibasobora kusiimwa Ruhanga.

[9]Beiṯu, Mwozo wa Ruhanga yaabba kwo eicala muli nywe, tuleke kufugwa kwegomba kwa mubiri, beiṯu tufugwe Mwozo wa Ruhanga. Kandi, yogwo yensei atali na Mwozo wa Kurisito, yogwo muntu ali kwahi wa Kurisito.

[10]Kurisito yaabba naali muli nywe, ḇuḇwo mibiri myenyu mikubba myakwiri hali maani ga kibii; beiṯu, Mwozo wa Ruhanga alibaha kwomeera haḇwa kusiimwa kwa Ruhanga.

[11]Kandi yogwo Mwozo wa Ruhanga munyakuhimboola Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kuruga mu bakuu, yaabba eicala muli nywe, yooyo de akwiza kwomeerya mibiri mwenyu mimyo mikwa, haḇwa yo yogwo Mwozo eicala muli nywe.

[12]Kale nu beikiriza beira bange, tukuteekwa kuhondera bya Mwozo wa Ruhanga akutuweera, hatali kukora byakwegomba kwa mubiri bigukuturagira.

[13]Kubba mwabba nimukukora byakwegomba kwa mubiri, mukwiza kukwa; beiṯu mwabba nimukusuula bikorwa bibiibi bya mubiri haḇwa Mwozo wa Ruhanga, mulyomeera.

[14]Kinkukoba kyokyo nti, bensei beebemberwa Mwozo wa Ruhanga, babba baana ba Ruhanga.

[15]Kubba, Mwozo wa Ruhanga gimwatungiri, abaha kwahi ḇutiini nka beiru; beiṯu yaabaheeri Mwozo wa Ruhanga munyakubafoora baana ba Ruhanga, yooyo yogwo atuha kubaza yati: “Bbaabba! ”

[16]Mwozo wa Ruhanga yogwo, yooyo atuweera na mu mitima myetu, nka kutuli baana ba Ruhanga.

[17]Kandi twabba nituli baana, ḇuḇwo tuli bagwete ba Ruhanga, baḇwo baligwetwa hamwei na Yesu Kurisito, kandi balibagana ha ḇuguuda ḇwa Ruhanga Bbaa weetu; twetwe baana ba Ruhanga banyakuheeḇwa mugisa hamwei na Yesu Kurisito. Twabba kwo, twawonaweeni hamwei nayo, kwokwo tukwiza kutunga kitiinisa hamwei nayo.

Kitiinisa Kitulitunga

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Gya mukwetegereza kwange, kuwonawona kuku kutukurabamwo mu kasumi kaka, titukusobora kukulengesenia na kitiinisa kikyo kitulitunga kukwo mu biro bya mu meiso.

19Haƀwakubba, mu kulindiira bilibbaho mu biro bya mu meiso, bihangwa bya Ruhanga byensei biicala na bihika bya kuwona baƀwo ba Ruhanga alyolokya kubba baana baamwe.

20Kinkumanyisa kyokyo nti, Ruhanga yaahangiri bihangwa byensei, bibbe bitakusobora kutunga bintu bya Ruhanga akwendya bitunge. Ruhanga yendeerye kibbe yatyo, aleke biicalenge bilindiriri bibyo bikwiza mu biro bya mu meiso.

21Mu ngeru gigyo, Ruhanga alicungura bihangwa byamwe kuruga mu maani ga kubbola kwa mibiri, naabiha maani ga ƀugabe ƀwa kitiinisa kya baana ba Ruhanga.

22Tukyegiri bihangwa byensei na kudoosya hataati, nka kubiicala na nnaku mu mutima, nibitaaga haƀwa kutunga ƀwomi ƀutamalikaho, nka mukali ali mu kudiiƀwa mwa kubyala mwana.

23Tibili bibyo bihangwa bisa, beitu natwe bali na mugisa gwa Mwozo wa Ruhanga gutwabanziri kutunga; tusinda mu mutima nitulindiira kufooka baana ba Ruhanga; ƀuƀwo mwomwo, mibiri myetu milibba micungwirwe.

24Haƀwakubba kuku kunihira kutuli nakwo, kwokwo kunyakutujuna. Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu ƀwabba nakyenihizo mu kintu kyakuwonaho, kukwo tikubba kunihira kwa mananu. Naani, yaakubba na kyenihizo mu kintu kyakuwonaho?

25Beitu twabba nituli na kyenihizo mu bintu bitutakuwonaho, mu mananu twetegeke kubilindiira na kugumisiriza.

26Mu ngeru gigyo, kwokwo yatyo Mwozo wa Ruhanga atujuna mu ƀuceke ƀwetu; haƀwakubba titwegiri kusaba nka kutukusemeera kusaba; beitu yo Mwozo, yooyo yankei mu bigambu bitutakusobora kwatula, atutonganiira hali Ruhanga.

27Kandi Ruhanga yogwo, yooyo alingania mitima mya bantu, yooyo de yeegiri bibyo bya Mwozo abba naakwendya kukora; haƀwakubba Mwozo wa Ruhanga, yooyo atonganiira bantu ba Ruhanga nka Ruhanga kwakwendya.

Maani ga Beikiriza ba Yesu

28Tukyegiri nti, mu bintu byensei Ruhanga akora haƀwa ƀurungi ƀwa baƀwo bamwendya, baƀwo bayaakomirimwo nka ntegeka gyamwe kugyali.

29Kubba baƀwo bayaali yeegiri, yaabategekiri batakabbeeri na kubyalwa, yaabafoora beisane Mwana waamwe, aleke yogwo Mwana asobore kubba muzegeizo mu beira baamwe banene.

30Kandi bo, baƀwo bayaategekiri batakabbeeri na kubyalwa, boobo bayaakomirimwo; na baƀwo bayaali akomirimwo, boobo bayaacungwiri; na baƀwo bayaacungwiri, boobo bayaateeriho kitiinisa.

Kwesugusya Ngonzi za Ruhanga

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Hati nu, tukobeki ha bibyo bintu bya Ruhanga byatukoleeri? Ruhanga yaabba naakutusemba, naani yogwo alituluwanisya?

32Ruhanga, yaabba yaaheeriyo Mwana waamwe nyakimwei kuwonawona, mbura kumuganyira, yaamuhayo haḇwetu twensei, kikyani kikyo kilimuha kusuula kutuha bintu byensei hamwei na Kurisito?

33Naani, alijunaana baḇwo ba Ruhanga bayaakomirimwo? Tasobora kubba Ruhanga, yogwo munyakubacungura.

34Naani yogwo alibacwera, kubasingisya musangu? Tasobora kubba Yesu, Mutongoole wa Ruhanga yogwo munyakukwa yaahimbooka kuruga mu bakuu, yeicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi, yooyo atutonganiira!

35Kyani kikyo, kilitwahukania na ngonzi ziicala hakati gyetu na Kurisito? Ḇulibba ḇujune, rundi kuwonawona, rundi kurumbiḇwa, rundi kudiiḇwa nzala, rundi kubba mbura kyakulwala, rundi biziḇu, rundi kwitwa?

36Nka kukyahandiikiirwe yati: “Biro byensei, twicala mu ḇujune ḇwa kwitwa haḇwamu; batutwala kubiibi nka ntaama gibakugyenda kwita.”

37Beitu, mu bibyo bintu byensei bituwonawonesya, tusinguliira kimwei mu maani ga yogwo Yesu Kurisito munyakubanza kutwendya.

38Kubba gya nyeegeeri kimwei nti, tihaloho kintu kadi na kimwei, kakubbe kukwa, rundi ḇwomi, rundi bamalayika, rundi mizumu, rundi bintu bitukuwonanga na meiso, rundi bikwiza mu meiso,

39kabibbe bibyo bya mwiguru, rundi bya kuzimu, rundi kintu kindi kyensei kinyakuhangwa, kilisobora kutwahukania na ngonzi za Ruhanga zili mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

Baruumi 9

Kukomamwo kwa Ruhanga

1Beira bange, nkubaza mananu mu Kurisito, tinkugobya. Mwozo wa Ruhanga, yooyo akwega bya mutima gwange gukuteekereza.

2Nkwegwa nindi na ḇujune ḇunene na kusaalirwa kunene hoi, kutali na hakukusambiira.

3Nyakwendeerye nkyenwe kandi banzahukanie na Kurisito, kakubba kikyo kibba nikikusobora kuha beira bange Bayudaaya, kumwikiririzamwo.

4Baḇwo boobo Beisaleeri, ba Ruhanga baayeetiri kubba baana baamwe, yaabaha kitiinisa kandi yaakora ndagaanu zaamwe nabo. Yaabaheeri biragiro byamwe na mikoro midoori mya kumuramya, kandi yaabaha miragu minene mya kubaha migisa.

5Mu baḇwo, hooho haarugiri bahaaha beetu, kandi muli bo hooho Kurisito yaabyaliirwe, yooyo Ruhanga alema bintu byensei, yogwo ahaariiziḇwa biro na biro. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Beisaleeri banene kubba batakwikiririza mu Kurisito, kikumanyisya kwahi nti kya Ruhanga kiyaaraganisiirye kyalemiri kudwereera. Haahi! Haḇwakubba baḇwo banyakubyalwa nibali beizukulu Beisaleeri, bensei beicala kwahi bantu ba Ruhanga.

[7]Kandi benseenya tibali baana ba Ruhanga, haḇwa kubyalwa nibali beizukulu b'Ibburahimu. Beitu Kinyakuhandiikwa kikoba yati: "Muli Isaka, hooho haliruga baḇwo balibalwa kubba baana baamu."

[8]Kikyo kikumanyisya nti, baana banyakubyalwa mu mulingo gwa ḇuli kiro, tibali boobo baana ba Ruhanga, beitu baḇwo banyakubyalwa heinyuma gya Ruhanga kuraganisya Ibburahimu, boobo kwo bali beizukulu b'Ibburahimu.

[9]Haḇwakubba muragu gwakobengi yati: "Mwaka gukwiza, ndiira kubawona kasumi nka kaaka, kandi Saara alibba abyeri mwana wa ḇudulu."

[10]Haloho na kyakuwoneraho kya barongo ba Labbeeka bayaabyeri na mudulu omwei, haaha weetu Isaka.

[11-12]Beitu mwa kuwona nti mwana akukomwa, akomeerwe haḇwa kigyendererwa kya Ruhanga, Ruhanga yaaweereeri Labbeeka, "Muhandu muli bo, alikoora muto." Ruhanga yaabaziri kikyo, baḇwo baana batakabyaliirwe, kandi batakakoori kintu kirungi rundi kibiibi. Nahaḇwakikyo, ntegeka gya Ruhanga gya kukoma yogwo giyaasiimiri, gyasigikiiri ha kwetwa kwa Ruhanga; gitakasigikire ha bintu bibaali bakoori.

[13]Nka kukyahandiikiirwe: "Nyendeerye Yakobbo, nyaanoba Esau."

[14]Kale nu hataati, tukobe ki? Nti Ruhanga tagira ḇwinganiza? Kikafuuhe!

[15]Haḇwakubba yaaweereeri Musa yati: "Ngiira mbabazi, yogwo ginkwendya kugiira mbabazi." [16]Nahaḇwakikyo, Ruhanga tiyeeta muntu kusigikira ha kwendya kwa yogwo muntu, rundi kusigikira hakwekamba kwa yogwo muntu; beitu amweta, kusigikira ha mbabazi zaamwe, yo Ruhanga.

[17]Kubba mu Binyakuhandiikwa, Ruhanga yaaweereeri Faraaho, mukama wa Misiri yati: "Nyaakuteeriho obbe Mukama, aleke nyoolokye maani gange kuraba muli we, kandi de, aleke ibara lyange, balirange mu nsi gyensei." [18]Nahaḇwakikyo, Ruhanga agiira mbabazi yogwo gyabba acwirimwo kugiira mbabazi, kandi naaha bantu kumujeemera, baḇwo baabba acwirimwo kuha kikyo.

[19]Okusobora kumbuulya, "Kale haḇwaki Ruhanga acakajunaana bantu haḇwa nsobi zaaḇu, kandi naali yooyo mu kwendya kwamwe, acwamwo bintu bibakora? "

[20]Beitu kandi, we muntu ḇuntu, weewe naani, kukuuta mpaka na Ruhanga? Kambaḇuulye, kyese kyakuḇuulya mukiḇumbi nti, "Haḇwaki wankoori yati? "

[21]Kambaḇuulye de: Muḇumbi tagira ḇusobozi kwiḇumba, kuliḇumbamwo kyese kya nyahukana rundi kyese kikwisana nka bindi byenseenya?

[22]Kya Ruhanga kyakoori, nakyo kwokwo kili yatyo. Ruhanga yendeerye kwolokya kiniga kyamwe, nakwolokya maani gaamwe. Beitu kandi yaagumisiriize hoi haḇwa

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mbabazi zaamwe, baḇwo bayaali naakugyenda kufubira, banyakubba nibakugyenda, kuzika.

23Kandi de, yaagyendereeri kwolokya kitiinisa kyamwe kinene, kiyaatuheeri twe bayaagiriiri mbabazi, twe bayaateekaniriize kitiinisa kuruga kadei.

24Twetwe baḇwo bantu baayeetiri. Atakatwete kuruga mu Bayudaaya hasa, beitu na mu Banyamahanga.

25Nka Binyakuhandiikwa kubikoba mu kitabbu kya Hoseya: “Baḇwo banyakubba batali bantu bange, ‘ndibeeta bantu bange.’ Kandi ndyolokya ngonzi zange, hali baḇwo bantu bantendyengi.” 26Kandi, “Mu kikyo kiikaru kyonyini, habaabawerereeri ‘Timuli bantu bange, ’ hooho balibeeta ‘Baana ba Ruhanga mwomi.’ ”

27Kandi muraguri Isaaya yaabaziiri hakyendi, hali Isaleeri naakoba: “Baana Beisaleeri, naḇubaabba nibali banene nka musinyi gwa kwitaka, beitu badooli balisigalaho, boobo balijunwa;

28haḇwakubba Mukama alifubira ḇwangu bantu ba mu nsi, nabafubira na kifubiro kyamwe kyenseenya.” 29Kili nk’Isaaya, kuyaalingi aragwiri nti: “Abbengi Mukama wa ḇusobozi ḇwenseenya, yaali atatutigiiriho bantu beetu bandi twakuzikiri nka bantu ba mu ruḇuga lwa Sodomu twakubbeeri nka ba mu ruḇuga lwa Gomora.”

Ḇuteikiriza bḇwa Beisaleeri

30Kale nu hataati, tukobe ki? Tukyegiri nti, Banyamahanga, baḇwo bataatoolyengi kusiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaababaari kubba nibakusiimwa mu meiso gaamwe kusigikira ha kwikiriza kwaḇu.

31Beitu Beisaleeri, banyakutoolyanga kubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga kuraba mu biragiro, batakakitunge.

32Kyani kinyakubaha kulemwa? Baalemeerwe haḇwakubba batakeekambe kusigikira ha kwikiriza, beitu baasigikirengi ha bikorwa byaḇu. Beisana nka bantu bakuutiirwe ihiga, baakibbala.

33Nka kukyahandiikiirwe: “Wona nkuta Munyeisaleeri ihiga lya bantu libalikibbaliraho, kandi ihiga likooto lilyo liguma bantu.” Yogwo yensei amwikiririzamwo, talikwatwa nsoni.

Baruumi 10

1Beira bange, gya kintu kinkwendya ha mutima gwange, kandi kinkusabira Beisaleeri hali Ruhanga, kyokyo nti: bajunwe.

2Nkyegiri kurungi nti, bendya hoi kusemeza Ruhanga, beitu kandi, beetegereza kwahi mulingo gudoori gwa kumusemezamwo.

3Bo beegiri kwahi mulingo gwa Ruhanga abala bantu kubba nibakusiimwa mu meiso gaamwe. Bo haḇwa ḇuteega mulingo gugwo, beeteereeriho mulingo gwaḇu, baamaliira batakuhondera mulingo gwa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Beitu mulingo gwa Ruhanga abala bantu kubba nibakusiimwa mu meiso gaamwe, gwicala gwa kwikiririza mu Kurisito. Nahabwakikyo Kurisito buyeiziri, kya kuhondera biragiro bya Bayudaaya kyamalikaho.

Kujunwa Kwicala kwa Bantu Bensei

[5]Musa yaahandiikiri ha mulingo gwa Ruhanga aganyira bantu, nibabba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, kusigikira hakuhondera biragiro bya Ruhanga. Musa yaakobiri yati: "Yogwo yensei akora kya biragiro biragira, alyomeera habwa bibyo biragiro." [6]Ha kintu kya kuganyirwa bibii, okasiimwa Ruhanga kuraba mu kwikiriza, Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Oteebuulya mu mutima gwamu nti, 'Naani alitemba mwiguru? ' " (mwa kutoolayo Kurisito)

[7]"rundi, 'Naani alisirimuka kuzumu? ' " (mwa kutoola Kurisito mu bakuu).

[8]Binyakuhandiikwa bikoba, "Kigambu kili heehi nawe; kili mu munwa gwamu na mu mutima gwamu, " kikyo kyokyo kigambu kya kwikiriza, kitutebeerya bantu.

[9]Nti, kakubba waatula na munwa gwo, okakoba "Yesu ali Mukama, " kandi okeikiriza mu mutima gwamu, nti Ruhanga yaamuhimboori yaamutoola mu bakuu, okujunwa.

[10]Kubba muntu oikiriza na mutima gwo, mwomwo noobalwa kubba nokusiimwa mu meiso ga Ruhanga. Beitu kandi, waatula na munwa gwo, kasi noojunwa.

[11]Binyakuhandiikwa nka kubikoba hali Kurisito, nti, "Yogwo yensei amwikiririzamwo, talikwatwa nsoni." [12]Kubba tihaloho nyahukana hakati wa Muyudaaya na Munyamahanga. Yogwo Mukama omwei, eicala Mukama wa bantu bensei, kandi bantu benseenya bamusaba, abaha migisa minene hoi mbura kusooroora.

[13]Kubba, "Muntu yenseenya yeeta ibara lya Mukama, alijunwa."

[14]Beitu bantu basobora teetei kweta ibara lya yogwo, gibatakeikiririzangamwo? Kandi basobora teetei kwikiririza mu yogwo, gibatakeegwanga? Kandi de, basobora teetei kwegwa, batali na muntu akubatebeerya?

[15]Kandi de, bantu basobora teetei kutebya, batali na muntu yensei, abatumiri? Binyakuhandiikwa nka kubikoba: "Kagarungi, magulu ga babwo bakurarangya Makuru Garungi! "

[16]Beitu Beisaleeri bensei batakeikirize Makuru Garungi. Kubba muraguri Isaaya akoba yati, "Mukama, naani munyakwikiriza bukwenda bwetu? " [17]Nahabwakikyo, kwikiriza bukwenda, kuruga mu bigambu bitwegwa; na bigambu bitwegwa, tubyegwa kuraba mu kigambu kya Kurisito.

[18]Beitu nkubuulya: Mukuteekereza, batakeegwe? Mali beegwiri, habwakubba Binyakuhandiikwa bikoba: "Bantu bensei beegwiri iraka lyabu; bigambu byabu, byadwa ha mitaanu mya nsi."

[19]Kambabuulye de, bantu beihanga ly'Isaleeri, batakabyetegereze? Baabyetegeriize, kubba na mu biro bya Musa, Ruhanga yaakobiri yati: "Ndibakwatisya ihali, hali

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

baƀwo batatumbukiri, baƀwo batakabbanga ihanga Ndibakwatisya kiniga, hali ihanga litali na magezi.”

[20]Muraguri Isaaya de akoba atakutiina nti: “Banyakunzagya, boobo baƀwo batantooleerye; Nyeezolokeerye hali baƀwo banyakubba batakwendya kuntolereerya.”

[21]Beitu hali bantu Beisaleeri, agyenda mu meiso naabaza bigambu bya Ruhanga nti, “Kiro kyenseenya, ngalu zange ziicala zitege, nzitegeeri bantu bateegwa kandi bajeemu.”

Baruumi 11

Mbabazi za Ruhanga hali Beisaleeri

[1]Hati nu nkuƀuulya, Ruhanga yaasuuliiri kimwei, bantu baamwe? Kikafuuhe! Nagya nyankei, ndi Munyeisaleeri, mwizukulu w’Ibburahimu, wa mu luganda lwa Bbenyamiini.

[2]Ruhanga atakasuule bantu baamwe, bayeegiri kuruga kadei. Rundi gana, mwegiri kwahi Binyakuhandiikwa, nka kubikoba hali Eriya? Nka kuyaatongeeni n’Isaleeri hali Ruhanga, naabaza hali Beisaleeri naakoba yati:

[3]“Mukama, beitiri baraguri baamu, baatindula byoto byamu; gyagya musa asigeeriho, kandi nagyadede bakulwanisya kunzita.” [4]Ruhanga yaamwiririmwo teetei? Yaamwiririmwo naakoba: “Ndinayo badulu kasanju, baƀwo batakaramyanga Bbaali ruhanga wa ƀugobya.”

[5]Mu mulingo gwogwo gumwei, na hataati haloho bantu basigeeriho, ba Ruhanga bayaakomiririmwo haƀwa mbabazi zaamwe.

[6]Kukomwamwona kwaƀu ƀukwabba nikuli kwa mbabazi; ƀuƀwo, tikuli kwa milimo mibakoori. Kubbenge nikuli kwa milimo, ƀuƀwo mbabazi zaakabba zitacaali mbabazi.

[7]Hati ƀuƀwo, kikyani kiloho? Kintu kya Beisaleeri kibaatooleerye na maani, kikyo kya kusiimwa mu meiso ga Ruhanga, kyokyo kibataatungiri; beitu baƀwo ba Ruhanga bayaakomiririmwo, bo baakitungiri. Bo bandi baamaari gabba na mitima mitatiro, baaƀula kwetegeerya bya Ruhanga byakubaweera,

[8]nka Kinyakuhandiikwa kukikoba: “Ruhanga yaabaheeri mutima gwa ƀuteetegereza, meiso ga ƀutahweza, na mapokopo ga ƀuteegwa, kudwera kimwei na kiro kyadeeru.”

[9]Mukama Daudi yaakobiri yati: “Leka magenyi gaaƀu, gafooke nka mutegu gukubakwata kandi nigubazikya; kandi de, gabafookere nkongi gikubakiibbalya, nigibasasula mpeera gibasemereeri.

[10]Leka meiso gaaƀu geijale aleke batawona, kandi na migongo myaƀu myegode biro na biro.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Bayudaaya ɓubaakiibbeiri, baagwiri ɓuteirira kubyoka? Kwahi! Beitu haɓwa kibii kibaakoori mu meiso ga Ruhanga, kujunwa kweiziri hali Banyamahanga, mwa kukwatisya Bayudaaya ihali.

[12]Beitu kibii kya Bayudaaya kibaakoori, kyabba kyaleetiri migisa minyamaani hali bantu ba mu nsi; kandi kulemwa kwaɓu mu bintu bya Ruhanga, nakwo kwaleeta migisa minyamaani hali Banyamahanga; hati ɓuɓwo, magoba galibba ga ɓunene ki, Bayudaaya benseenya ba Ruhanga yaateekaniize, ɓubalihinduka nibakeira hali Ruhanga?

Kujunwa kwa Banyamahanga

[13]Ndimukuweera nywe Banyamahanga: Nka kundi mukwenda wa Kurisito hali Banyamahanga, nkwiza kwegonza na mulimo gwange. Nkwiza kwegonza

[14]nindi na kunihira nti, kikyo kisobora kuha Bayudaaya beira bange kukwatwa ihali, bandi muli bo nibadwa nahakujunwa.

[15]Kubba Ruhanga ɓuyaaswiri Bayudaaya, bantu basigeeriho bahinduka, baaleka kubba banyanzigwa ba Ruhanga, baafooka banywani baamwe. Hati Ruhanga ɓwaliikiriza Bayudaaya, kukwo kulibba nka yo kubeiririirya ɓwomi, heinyuma gyaɓu bo kukwa.

[16]Muntu ɓwosala mugaati, kicweka kyobanziri kusalaho okakiha Ruhanga, ɓuɓwo mugaati gwensei, obba oguheeri Ruhanga. Na makolo ga musaali ɓwogaha Ruhanga, bijangi byagwo nabyo, ɓuɓwo bibba bye.

[17]Nywe Banyamahanga muli nka bijangi bya muzayituuni gwa mwirungu, bibaabinyiri babifoora bicweka bya muzayituuni gwa kwamugi. Mutweri kiikaru kya bijangi bibaatemiri ha muzayituuni gwa mwirungu. Nahaɓwakikyo, nywedede mukwegonza na migisa mibba mu kubba kicweka, kya muzayituuni gwa kwamugi.

[18]Beitu mutateekereza nti mukukira baɓwo Bayudaaya, bali nka bijangi binyakutemwaho. Mwizuke nti, timuli nywenywe basagika makolo, beitu kandi, makolo ga gugwo musaali googo gakubasagika.

[19]Bamwei muli nywe mukusobora kukoba, “Ruhanga yaaswiri Bayudaaya, baabba nka bijangi bitemeerweho, aleke twe twire mu kiikaru kyabyo.”

[20]Gagwo gali mananu. Beitu kandi, Ruhanga yaabaswiri haɓwa ɓuteikiriza, kandi nywe, mwemereeriho haɓwa kwikiriza. Nahaɓwakikyo, muteehaariiza, beitu Mwerinde.

[21]Haɓwakubba, Ruhanga yaabba ataaganyiiri Bayudaaya banyakubba nka bijangi bya musaali gubyahandiri nabyo, nywedede ɓumulimurugaho, talibaganyira.

[22]Muwone Ruhanga nka kwali na kiniga kandi nka kwali wa mbabazi: Ali na kiniga hali baɓwo Bayudaaya banyakumusuula. Kandi ali wa mbabazi hali nywe, kasita mwakabba nimukusiima mbabazi zaamwe zizo. Beitu ɓumulikaleka kumwikiririzamwo, nywedede alibatemaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Kandi Bayudaaya ɓubaliira kumwikiririzamwo, alibeikiriza naabatangiira murundi gundi. Ruhanga akusobora kubeirya mu kiikaru kyaɓu kibaalingimwo.

24Kiicala kwahi kyaɓuhangwa, kwagya kijangi kya muzayituuni gwa mwirungu, nikili ha muzayituuni gwa kwamugi. Nanywe Banyamahanga muli nka kijangi kibaatemiri ha muzayituuni gwa mwirungu, baakita kihandire ha muzayituuni gwa kwamugi. Beitu baɓwo Bayudaaya nka kubali nka kijangi kinyakuhandira ha muzayituuni gwa kwamugi, bakusobora kwira ha muzayituuni gubaali babatemiriho.

Mbabazi za Ruhanga hali Bantu Bensei

25Beikiriza beira bange, nkwendya mwetegereze kya nsita kiki, aleke mwetegereze nti mwegiri kwahi ɓuli kintu. Beisaleeri bandi Ruhanga yaabateeri babbe na mitima mitatiro hoi, beitu kandi kikyo kikwiza kumalikaho, Banyamahanga bensei ba Ruhanga bayaateekaniize, ɓubalihinduka nibakeira hali yo.

26Nahaɓwakikyo Beisaleeri benseenya balijunwa, nka kukyahandiikiirwe nti: “Mujuni aliruga Sayuuni; Alitoolaho nnyumba gya Yakobbo, ɓubiibi ɓwenseenya.

27Kandi gigi gyogyo gilibba ndagaanu gyange nabo

ɓundibatoolaho bibii byaɓu.”

28Bayudaaya baaswiri kwikiriza Makuru Garungi ga Yesu Kurisito, babba banyanzigwa ba Ruhanga. Kiki kyabbeeriho mwa kujuna nywe Banyamahanga. Beitu bo Bayudaaya de bacaali bantu ba Ruhanga bayaakomirimwo, kandi abendya hoi haɓwa kweraga kuyeeragiri hali bahaaha baaɓu ba kadei.

29Kubba Ruhanga tahindukahinduka mu biteekerezu byamwe hali bantu bayeeta na ha bintu byabba abaheeri.

30Mu ɓusumi ɓwa kadei, nywe Banyamahanga mwajeemeeri Ruhanga. Beitu hataati Beisaleeri bajeemeeri Ruhanga, nahaɓwakikyo nywe, Ruhanga yaabagiira mbabazi.

31Haɓwa mbabazi za Ruhanga ziyaagiriiri nywe Banyamahanga, nabo Bayudaaya, Ruhanga alibagiira mbabazi.

32Bantu benseenya baajeemeeri Ruhanga, kyokyo abatwala kubba nka banyankomo. Beitu akora kikyo, mwa kusobora kugiira mbabazi bantu bensei.

Bigambu bya Kuhaariiza Ruhanga

33Mali naani akusobora kupima ɓuguuda, na magezi, na kwetegereza bya Ruhanga byagira? Naani akusobora kwetegereza ncwamwo gyamwe, rundi kusoboora bintu byakora?

34Binyakuhandiikwa nka kubikoba, “Naani yeegiri biteekerezu bya Mukama? Naani yaakalambanga Mukama? ”

35“Naani yaakahoranga Ruhanga kintu kyensei, kya Ruhanga kyakusemeera kusasula? ”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[36]Bintu byensei biruga hali Ruhanga. Bintu byensei byakoleerwe kuraba muli yo kandi byakoleerwe haƀwamwe. Mukama ahaariiziƀwe biro na biro! Amiina.

Baruumi 12

Kukoresya Bisembu bya Ruhanga Byagaba

[1]Nahaƀwakikyo, beikiriza ba Kurisito beira bange, Ruhanga nka kwabagiriiri mbabazi mu bintu binene, mweheyoona hali yo, mubbe nka kihongwa kili na ƀwomi kandi kimbura kakuu, kisemereeri mu meiso ga Ruhanga. Gugu, gwogwo mulingo gumusemereeri kuramiiryamwo Ruhanga.

[2]Mutahonderanga ngesu za bantu bateikiririza mu Ruhanga; beitu mwikirize Ruhanga abahindule mitima, abahe biteekerezu bihyaka. Ruhanga kubahindula biteekerezu, kikwiza kubaha kwega bintu biyendya mukore. Bibyo byobyo bintu birungi, bibyo bimuha kusemererwa, kandi bimbura kakuu.

[3]Haƀwa kisembu kya kubba mukwenda, kya Ruhanga kiyampeeri mu mbabazi zaamwe, nywensei nkubaweera: muteetwalanga kubba bantu ba hakyendi, kukira ha lulengu lumuloho. Beitu, muteekerezenge ha bisembu bya Ruhanga biyaabaheeri, mu mulingo gudoori; nimwewona kusigikira ha kwikiriza kumuli nakwo mu Ruhanga.

[4]Mubiri gwa muntu nka kugubba na bicweka binene, kandi na bicweka bibyo byensei bitakukora mulimo gumwei,

[5]natwe beikiriza ba Kurisito, kwokwo tuli. Naƀutwabba nituli banene, tuli nka mubiri gumwei, kubba twensei twikiririza mu Kurisito; kandi ƀuli omwei muli twe ateerana na mwira waamwe nka bicweka bya mubiri, kubiteerana.

[6]Ruhanga mu mbabazi zaamwe, yaatuheeri bisembu bikwahukana. Nahaƀwakikyo, Ruhanga yaabba yaakuheeri kisembu kya kutebya kigambu kyamwe, kitebya kusigikira ha kwikiriza kwamu kwoli nakwo.

[7]Ruhanga yaabba yaakuheeri kisembu kya kuheereza bantu, baheereze. Yaabba yaakuheeri kya kwegesya bantu mananu gaamwe, weegesya kurungi.

[8]Ruhanga yaabba yaakuheeri kya kwekambisya bandi, beekambisye. Yaabba yaakuheeri kya kugabira baƀwo bali na byetaagu, bagabire na ƀwenda. Yaabba yaakuheeri kya kubba mwebemberi, weebembera na bihika. Yaabba yaakuheeri kya kukolera bantu bintu na mbabazi, bibakoore na kusemererwa.

Ngesu za Beikiriza ba Kurisito

[9]Ha kintu kya kwendyanga bantu, mukuteekwa kubbanga ba mananu, mutali naakwebisiira. Munobe kibii, mwekwate bintu bili birungi mu meiso ga Ruhanga.

[10]Mwendyengenenge hoi nka bantu ba luganda lumwei kubendyangana; kandi, muhenge bandi kitiinisa, kukira nywe kimweha.

[11]Mwekambe, mukoore Mukama na mutima gwizwiri ngonzi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Leke kunihira kumuli nakwo, kwa birungi bya Ruhanga byakwiza kubakoora, kubeicalyenge mu kusemererwa. Mugumisirizenge mu biziḃu, kandi mwicalenge nimusaba.

13Mubaganenge bintu byenyu na bantu ba Ruhanga, baḃwo batali na bintu; kandi, mutangiirenge bagenyi mu maka geenyu.

14Musabirenge mugisa baḃwo babarumba; mubasabirenge mugisa, mutabasabiranga Ruhanga kubakyena.

15Musemererwenge na baḃwo bakusemererwa, muganyenge na baḃwo bakuganya.

16Mwicalenge mu ḃumwei. Mutabbanga na myehembu, beitu munywanenge bantu bagaywa. Mulekenge kwewona nimuli ba magezi.

17Ḃumwakakorwanga kubiibi, mutahooranga nzigo; beitu mutengeho mutima kukoora bantu bensei kintu kibakuwona nikili kirungi.

18Kyakabbanga nikikusoboka, mwicalenge mu ḃusinge na bantu bensei, nka kumwabbanga nimukusobora.

19Beikiriza banywani bange, muntu yaakabakolanga kubiibi, mutahooranga nzigo; Mulekerenge Ruhanga, aleke yooyo, na kiniga kyamwe, ahoorenge nzigo. Haḃwakubba mu Binyakuhandiikwa, Mukama akoba yati: “Kuhoora nzigo kwicala kwange, gyagya ndihoora nzigo.”

20Na handi kikoba yati: “Munyanzigwa waamu nzala ḃugyamudyanga, omuhenge bidyo; nyoota ḃugyamukwatanga, omuhenge kyakunywa. Haḃwakubba mu kukora yatyo, olibba nookumuleetera kuswara, aleke ahindule biteekerezu byamwe, hali we.” 21Muteikirizanga ḃubiibi kubasingura; beitu ḃubiibi, muḃusingurenge nimukoresya ḃurungi.

Baruumi 13

Kworobera Balemi

1Ḃuli muntu akuteekwa kworoberanga balemi, baḃwo bali na ḃusobozi hali yo; kubba ḃusobozi ḃwa kulema bantu, ḃuruga hali Ruhanga. Kandi na balemi, bateeḃwaho Ruhanga.

2Nahaḃwakikyo, yogwo ajeemera balemi, abba ajeemeeri kikyo kya Ruhanga kiyaateeriho. Kandi na baḃwo bajeema, bakwiza kweleetera kifubiro.

3Kubba balemi, bo batiinisya kwahi bantu bakukora bintu birungi; beitu batiinisya baḃwo, bakora bibiibi. Kambaḃuulye: mwakwendeerye mutabba na kintu kyensei kimukutiina, hali baḃwo bali na ḃusobozi? Mwabba mutakwendya kubba na kimukutiina, mukore bintu birungi; baḃwo bali na ḃusobozi, bakwiza kubasiima.

4Haḃwakubba, bo babba beiru ba Ruhanga, bakora bintu haḃwa ḃurungi ḃwenyu. Beitu mwabba nimukukora bibiibi, ḃuḃwo hahwo mukwiza kubatiina; haḃwakubba

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ƀusobozi ƀwaƀu ƀwa kufubira nkori za bibii, ƀwicala ƀwa biribiri. Beicala baheereza ba Ruhanga; bamukoora mulimo gwa kufubira nkori za bibii.

5Nahaƀwakikyo, mukusemeera kubooroberanga, hatali haƀwa kwehala-ƀwehali kifubiro kibakusobora kubaha, beitu na haƀwa kuhaƀurwa kukuruga mu mitima myenyu.

6Kyokyo de, musasulira misolo, haƀwakubba balemi ƀubabba nibakudoosereerya ƀujunaaniziƀwa ƀwaƀu, babba nibakukoora Ruhanga.

7Musasulenge bantu bintu bibakubatonga: musasulenge misolo myenyu, na mya bintu bimuli nabyo, kandi nimuha bantu benseenya, kitiinisa.

Kwendya Bantu

8Mutalibba neibanza na muntu yensei; kintu kimwei kisa kimukuteekwa kubba nakyo, nikili nkeibanza, kyokyo kikyo kyakwendyangananga. Haƀwakubba, yogwo yendya mwira waamwe, abba adoosereerye biragiro.

9Mu biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo biragiro bikoba: “Otalikora ƀwenzi, ” “Otaliita, ” “Otaliiba, ” “Otalibba nakwegomba kubiibi, ” hamwei na biragiro bindi. Kiragiro kikukumba bibyo biragiro byensei, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei.”

10Kakubba muntu yendya bantu beicala nabo, abakola kwahi kubiibi; nahaƀwakikyo, muntu akwendya beira, abba naakudoosereerya biragiro bya Ruhanga byenseenya.

Mwicale Mweteekaniize

11Mukwega biro bitulimwo, nka kubikwisana; nahaƀwakikyo, mukusemeera kwicalanga kurungi. Kasumi kadoori, ka nywe kusisimuka kuruga mu ƀulo, aleke mubbe mweteekaniize. Mukyegiri kurungi nti, hataati kasumi keetu ka kudwa ha kujunirwa kimwei, keesegeerye heehi kukira nka kukaalingi hatweikiriize Kurisito.

12Ƀwire ƀwetu ƀwa kwicala mu nsi ƀumalikiri, nka ƀwire ƀuli heehi kukya; kandi na kiro kya Kurisito kyaliiriramwo, naƀukiloho kidoori. Nahaƀwakikyo, tukuteekwa kuleka kukora bikorwa bibiibi, bya bantu bibakora mu ntiti, tweteekanize kwicala hasyanu, mu kyererezi.

13Leke tubbe na ngesu zirungi, nka bantu beicala mu kyererezi kya lyoba; tutabba mu bikorwa bya kubanda, byeitamiiro, bya ƀwenzi, bya kwesana kubiibi, byeizongobo rundi ihali.

14Beitu Mukama Yesu Kurisito yooyo mufoore ngaƀu gyenyu, muleme mibiri myenyu, mileke kukora bintu bimikwegomba.

Baruumi 14

Kutasalirangana Misangu

1Mutangiirenge muntu ali na kwikiriza kuceke, mutakuutanga nayo mpaka ha bintu byakusemeera kukora, na bibyo byatakusemeera kukora.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Kyakuwoneraho, waagya muntu omwei, nali na kwikiriza kwa kusobora kudya ƀuli kintu, beitu kandi wondi wa kwikiriza kuceke, yo nabba naakusobora kudya nyeni liiraguru lisa.

[3]Yogwo akudya ƀuli kintu kyensei, atagaya yodi atakudya ƀuli kintu. Kandi naatakudya ƀuli kintu, nayo aleke kusalira musangu, yogwo akubidya; haƀwakubba Ruhanga amaari kadei kutangiira yogwo akudya byenseenya.

[4]Weewe naani, akusalira mukori wa wondi musangu? Mukama yogwo mwiru, yooyo akucwamwo, yogwo mwiru yaabba asingwiri rundi alemeerwe. Kandi yogwo mwiru akwiza kusingura, kubba Mukama yooyo akusobora kumuha kusingura.

[5]Haloho muntu ƀwabba na kiro kyakutwala kubba kihandu mu meiso ga Ruhanga kukira biro bindi; kandi wondi, yo biro byensei, naabitwala kubba nibikwijanjana mu mugasu. Ƀuli omwei, akuteekwa kwecweramwo yankei, ha bintu nka bibyo, naali musigiku.

[6]Yogwo atwala kiro kimwei kubba kihandu kukira biro bindi, akora kikyo, haƀwa kuheesya Mukama kitiinisa. Na yogwo adya ƀuli kintu, nayo akora kikyo, haƀwa kuheesya Mukama kitiinisa; haƀwakubba adya, naasiima Ruhanga. Na yogwo asuula kudya bidyo bindi, nayo asuula haƀwa kuheesya Mukama kitiinisa, kandi nayodede, asiima Ruhanga.

[7]Tihaloho muntu yensei muli twe yoomeera haƀwamwe yankei, kandi tihaloho muntu yensei muli twe, akwa haƀwamwe yankei.

[8]Ƀutwomeera, twomeera haƀwa Mukama; kandi naƀutukwa, naƀwo tukwa haƀwa Mukama. Nahaƀwakikyo, naƀutwomeera rundi naƀutukwa, tubba nituli ba Mukama.

[9]Kiki kyokyo kinyakuha Kurisito kukwa na kuhimbooka; yaakwiri yaahimbooka, aleke asobore kubba Mukama wa bensei: boomi na bakuu.

[10]Hati ƀuƀwo, haƀwaki osalira mwikiriza wa Kurisito mwira waamu, musangu? Rundi, haƀwaki ogaya, mwikiriza wa Kurisito mwira waamu? Nkweta twenseenya tukwiza kwemeera mu meiso ga Ruhanga, aleke atusalire misangu.

[11]Kubba mu Binyakuhandiikwa, “Mukama akoba yati: ‘Nka kundi Ruhanga mwomi,

ƀuli muntu alikunda malu mu meiso gange; kandi ƀuli muntu alyatula mu meiso ga banene nti, gyagya ncala Ruhanga.’”

[12]Nahaƀwakikyo, ƀuli omwei muli twe, alyetonganaho hali Ruhanga.

Kutakora Kintu Kiguma Bandi mu Kibii

[13]Nahaƀwakikyo, tulekere hahwo kusalirangana misangu. Mu kiikaru kya kusalirangana misangu, mukuteekwa kucwamwo ƀutakora kintu kyenseenya kikuha mwikiriza wa Kurisito mwira weenyu kusaalirwa, rundi kugwa mu kibii.

[14]Mukama Yesu akinzolokeerye kurungi nti, bidyo byenseenya, Ruhanga abiwona nibikwikiriziƀwa kudiiƀwa. Beitu kandi ƀwobba nookwikiriza nti, bidyo bindi bisemereeri kwahi kudiiƀwa, ƀuƀwo hati, bibyo bidyo bifooka bibiibi hali we.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Kintu kya we kudya bidyo kalebe, kyabba nikikusaaliza mwikiriza wa Kurisito mwira waamu, hati bubwo we kukidya, okubba otakumwendya. Oteikiriza kintu kyenseenya kyodya, kizikye mwira waamu yogwo, wa Kurisito giyaakwereeri.

16Oteikiriza kintu kyotwala kubba kirungi, bantu bakakibazaho kubiibi.

17Kubba mu bukama bwa Ruhanga, kudya na kunywa, tibili byobyo bibba bihandu. Bintu bihandu byobyo bibi: kukora bintu bya Ruhanga akubala kubba bidoori mu meiso gaamwe, bantu kwicaranwa na beira baabu mu businge, kandi nakwicala basemereerwe, byensei bibi nibibbaho habwa maani ga Mwozo wa Ruhanga.

18Habwakubba, muntu yensei akoora Kurisito yati, yooyo asemeza Ruhanga kandi asiimwa bantu.

19Nahabwakikyo, katwekamba kukora bintu bikuleetaho businge mu beikiriza ba Kurisito, na bibyo bikutuha kutatiiryangana mu bintu bya Ruhanga.

20Muleke kuhenera mulimo gwa Ruhanga, habwa bidyo. Bidyo byensei, kidoori kubidya, beitu kandi kidoori kwahi kudya kidyo kikuha muntu kugwa mu kibii.

21Haakiri obula kudya nyama, rundi kunywa viino, rundi obula kukora kintu kindi kyensei, kikusobora kuha beikiriza ba Kurisito beira baamu, kugwa mu kibii.

22Nahabwakikyo, nteekereza gyogira ha bibyo bintu, leka gibbe gyamu we wankeenya na Ruhanga. Bali na mugisa, babwo bateezegwa nibali na musangu, bubakora kintu kibakuwona nikili kidoori.

23Beitu babwo badya kintu, batakunanuka nti kidoori kukidya, Ruhanga abasalira musangu; habwakubba, babba bateikiriize nti, kidoori. Kintu kyenseenya kya muntu kyakora, atakukiikiririzamwo nti kidoori, kikyo kintu kibba kibii.

Baruumi 15

Muntu Ateesemezanga Yankei

1Hati nu twe bali na kwikiriza kunyamaani, tukusemeera kugumisirizanga beikiriza ba Kurisito bali na kwikiriza kuceke. Tutakora bintu, bya kwesemeza twankei.

2Mu kiikaru kyakwesemeza, tukusemeera kusemezanga beikiriza ba Kurisito habwa burungi bwabu, mwa kubatatiirya mu kwikiriza kwabu.

3Kubba kadi na Kurisito, atakakorenge bintu mwa kwesemeza yankei; yaasemezengi Ruhanga, nabubaamulumengi. Habwakubba Binyakuhandiikwa bikoba, “Bilumo bya bantu bakukuluma, gyadede bindwerereeri.” 4Kubba Binyakuhandiikwa byenseenya, byahandikiirwe mwa kutwegesya, aleke butwakabisomanga bikatuha kugumisiriza, kandi bikatwiryamwo maani, tubbenge na kunihira nituli batatiro nti, Ruhanga akwiza kudoosereerya biyaaturaganisiirye kutukoora.

5Nkubasabira, aleke Ruhanga, yogwo atusoboresya kugumisiriza kandi atwekambisya, abahe mwozo wa kwikiranizanga, nimukuhondera Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Aleke nywe nywensei hamwei, neiraka limwei, musobore kuhaariiza Ruhanga, Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito.

Makuru Garungi hali Bayudaaya na Banyamahanga

[7]Nahaḇwakikyo, nka Kurisito kuyaabeikiriize, nanywe, ḇuli muntu atwalenge mwira kurungi. Kikyo, kikwiza kuleetera Ruhanga kitiinisa.

[8]Nkubaweera, Kurisito yeiziri nka muheereza wa Ruhanga hali Bayudaaya, mwa kwolokya nti, Ruhanga adoosereerye miragu miyaaraganisiirye bahaaha Bayudaaya ba kadei hoi. Kindi de, Kurisito yeiziri

[9]aleke Banyamahanga bahaariize Ruhanga haḇwa mbabazi zaamwe, nka kukyahandiikiirwe yati: “Haḇwa kikyo, ndikuhaariiza mu Banyamahanga, kandi mpiime byembu bya kukuhaariiza.”

[10]Handi Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Nywe Banyamahanga, musemererwe hamwei na bantu ba Ruhanga.”

[11]Kandi de, Binyakuhandiikwa bindi bikoba yati: “Muhaariize Mukama, nywe Banyamahanga nywenseenya. Nywe bantu ba mahanga gensei, ize mumuhaariize.”

[12]Na kitabbu ky’Isaaya mu Binyakuhandiikwa de kikoba yati: “Mwana Mutongoole wa Ruhanga kuruga mu lula lwa Yese aliiza, aliiza kulema Banyamahanga; kandi na Banyamahanga, balita kunihira kwaḇu muli yo.”

[13]Nkubasabira, aleke Ruhanga, yogwo aleetera bantu kunihira, abahe kusemererwa kunene na ḇusinge, biruga mu kumwikiririzamwo; aleke haḇwa ḇusobozi ḇwa Mwozo wa Ruhanga, kunihira kwenyu kubbe kunene hoi.

Mulimo gwa Paulo mu Banyamahanga

[14]Beikiriza ba Kurisito beira bange, ndi munanuku nti, nywe muli na ngesu zirungi hoi; kandi de, mukwetegerereza kimwei bya Ruhanga biyendya mwege, kandi mukusobora nakwegesyangana.

[15]Beitu naḇwo, ndi na bintu bimbahandiikiiriho ntakubeebisiira, nikuli nka kubeizukya. Mbihandiikiri, haḇwa mbabazi za Ruhanga ziyampeeri,

[16]mmbe muntu akukoora Yesu, Mutongoole wa Ruhanga mu Banyamahanga, ninkora mulimo gwa ḇulaami gwa kutebya Makuru Garungi ga Ruhanga. Nkora gugwo mulimo, aleke Banyamahanga nabo, basobore kufooka kyonzira kikusiimwa Ruhanga, kya Mwozo wa Ruhanga kyasyaniirye.

[17]Nahaḇwakikyo, ndi na bihika bya kubaza ha bintu byenseenya bya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga byankoreseerye, mu ḇuheereza ḇwange hali Ruhanga.

[18]Nkubaza nindi musigiku, hali bibyo bintu bisa, bya Kurisito byakoori kuraba muli gya kuleetera Banyamahanga kworoberanga Ruhanga. Boorobeeri Ruhanga, haḇwa bigambu byange na bikorwa byange.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Kandi de bamworobeeri haƀwa maani ga bintu bikuhuniriza na byamahanu binyaakoori, na haƀwa maani ga Mwozo wa Ruhanga. Ntebeerye hoi kikumala, Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito, kurugira kimwei Yerusalemu kudwa mwisaza ly'Iliiriko.

20Nyendya hoi kutebya Makuru Garungi, mu biikaru bilimwo bantu batakeegwanga bigambu bikukwatagana na Kurisito; haƀwakubba nkwendya kwahi kugyenda mu meiso na mulimo gwa Ruhanga, gugwo gunyakutandikwa muntu wondi.

21Beitu, nkukora nka kukyahandiikiirwe kadei nti: "Baƀwo batakatunganga bigambu bikumukwataho, balimuwona, na baƀwo batakeegwanga bikumukwataho, balyegwa kandi beetegereze ƀukwenda ƀwamwe."

22Haƀwa gya kutebya mu bibyo biikaru, kiiceeri ninkindemesyanga mirundi minene kwiza hali nywe kukwo Rooma.

Ntegeka gya Paulo gya Kuƀunga Rooma

23Beitu hataati, nka kuntacaali na mulimo gundi gwa kukora mu bicweka bibi, kandi nka kummaari myaka minene nindi na bihika bya kwiza kubawona,

24Ntegekiri mbaƀungire, ninkugyenda Sipayini. Nkunihira kubaƀungira ninkurabamwo-ƀurabi. Kandi heinyuma gya kumala nanywe biro bidooli, nkunihira mukwiza kunsagika na bintu bikwetaagisiƀwa mu lugyendu lwange lulwo.

25Beitu hataati ndi mu kugyenda Yerusalemu, kutwalira bantu ba Ruhanga, bintu bya kubasagika.

26Haƀwakubba beikiriza ba Yesu ba Makedooni, na b'Akaaya, baasoroozири bintu bya kusagika banaku, bali mu beikiriza ba Ruhanga ba Yerusalemu.

27Kikyo baakikoori na kusemererwa; beitu mu mananu, bakuteekwa kusagika bantu ba Ruhanga, ba Yerusalemu. Banyamahanga bakabba baabageeni na Bayudaaya ha birungi byaƀu bya Mwozo, na Banyamahanga nabo, basemereeri kusagika Bayudaaya na bintu byaƀu bya mubiri.

28Ƀundikamala kuwona nti bantu ba Yerusalemu batungiri bintu bibaabasorozeeri, ndirugayo mbarabeho, mbaƀungire ninkugyenda Sipayini.

29Nkyegiri nti ƀundibadwaho, ndiiza nindi na migisa myensei mya Kurisito.

30Beira bange, nkubeesengereerya haƀwa Mukama weetu Yesu Kurisito, na haƀwa ngonzi za Mwozo wa Ruhanga, mukwatanize hamwei nagya munsabire hali Ruhanga muteeriho mutima.

31Munsabire, aleke Ruhanga andinde hali bantu ba mu Ƀuyudaaya, baƀwo bateikiririza mu Kurisito, kandi de, aleke bantu baamwe ba Yerusalemu, basiime mulimo gwa kusorooza ƀusagiki, gunkukora.

32Aleke Ruhanga ƀwalisiima, nsobore kwiza kukwo na kusemererwa, kandi de nzirwemwo maani nindi nanywe kukwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[33]Nkubasabira, Ruhanga yogwo cali ha ḇusinge ḇwetu ḇuruga, eicale nanywe nywensei. Amiina.

Baruumi 16

Biramukyo Byakuraga

[1]Haha nkubanjulira mukali gibakweta Foibbe, mwikiriza mwira weetu, kandi muheereza wa Ruhanga wa mu kitebe kya beikiriza ba ruḇuga lwa Kenkereya.

[2]Nkubasaba mumutangiire mwibara lya Mukama weetu nka kukisemereeri bantu ba Ruhanga. Kandi de, mumusagike mu bintu byenseenya byakubendyaho, haḇwakubba abbanga naasagika bantu banene, nagya nindimwo.

[3]Nkwendya mundamukiirye Purisila n'Akwila, bakori beira bange, nka kutukoora Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[4]Baḇwo boobo banyakwehayo, baabba mu kabi ka kwitwa, mwa kujuna ḇwomi ḇwange. Tali gyagya musa akusiima baḇwo bantu, beitu bakusiimwa bitebe byensei bya beikiriza bya mu Banyamahanga.

[5]Mundamukiirye na kitebe kya beikiriza beecooka mu nnyumba gyaḇu. Mundamukiirye munywani wange Epayineeto, munyakubba wa kubanza kwikiriza Kurisito mwisaza ly'Asiya.

[6]Mundamukiirye Maliya, yogwo munyakubakoora hoi.

[7]Mundamukiirye Bayudaaya beira bange, Anderoniko na Yuniya, batwalingi nabo mu nkomo. Bali bakwenda ba Yesu Kurisito beegebeerwe hoi, kandi bambanziri kwikiririza mu Kurisito.

[8]Mundamukiirye yogwo munywani wange, Ampulyato, eikiririza mu Mukama.

[9]Mundamukiirye Urubbaano, mwira weetu akoora Kurisito hamwei natwe, hamwei na munywani wange, Sitaaki.

[10]Mundamukiirye Apele, yogwo akusiimwa haḇwa kukoora Kurisito na ḇwesigwa. Mundamukiirye bantu ba mu mugi gw'Arisitobbulo.

[11]Mundamukiirye Herodiyooni, Muyudaaya mwira wange, hamwei na beikiriza ba Kurisito ba mu nnyumba gya Nariki iso.

[12]Mundamukiirye Turufiina na Turufoosa, bakali bakoora hoi Mukama. Mundamukiirye munywani wange Paasa, nayo ali mukali omwei, munyakukoora Mukama na maani.

[13]Mundamukiirye Ruufo, yogwo mudulu yeegebeerwe haḇwa kukoora Mukama. Kandi mundamukiirye na maawe, yogwo antwala nka mwana waamwe.

[14]Mundamukiirye Asinkurito, Fulegooni, Herume, Patiroobba, Herume, hamwei na beikiriza bandi ba Kurisito baromba hamwei nabo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Mundamukiirye Filoloogo, Yuliya, Nerehu na nyakaabu, kandi n'Olimpa, na bantu ba Ruhanga bensei, baromba hamwei nabo.

16Muramukyengene mu mwozo gurungi. Bitebe byensei bya bantu beikiririza mu Kurisito, bibaramukiirye.

17Beikiriza ba Kurisito beira bange, nkubeesengereerya, mwerinde kandi mwehale, babwo baleetereerya bantu kwebaganiamwo mu bitebe, nibahenera kwikiriza kwabu, nibabeegesya bintu bikwahukana na bibyo bibaabeegeseerye.

18Habwakubba bantu nka babwo, babba batakukoora Mukama weetu Kurisito, beitu babba nibakukoora nda zaabu. Kandi de, babwo bantu, bakoresya bigambu byabu bikusikiriza, na bibyo bya kwefoora kubba nibakubahaariiza, mwa kugogoobya bantu batakwetegereza nzegesya zaabu nka kuzili za bugobya.

19Bantu bakyegiri nka kumukuhondera kurungi Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito. Nahabwakikyo, mumpeeri kusemererwa. Beitu nabwo, nkwendya mubbe bagezi mu bintu birungi; kandi mubbe bantu batali na musangu gwa kibii kyensei.

20Mwomwo Ruhanga yogwo, cali businge bwetu buruga, alibaha kusingulira kimwei Sitaani. Nkubasabira, Mukama weetu Yesu Kurisito, abagiire mbabazi.

21Timiteo, muheereza mwira wange, abaramukiirye. Na Bayudaaya beira bange baba: Lusiyo, Yasooni, na Sosipateeri, nabo babaramukiirye.

22Gyagya Teretiyo, ahandiikiri bya Paulo byabaziri mu bbaruha gigi, nkubaramukya nka mwikiriza mwira weenyu.

23Gaayo, yogwo ampeeri bulaalu mwamwe, kandi akulingiira kitebe kyensei kya beikiriza kwamwamwe, nayo abaramukiirye. Erasito mubiiki wa nsahu gya rubuga, na mwira weetu Kwarito, babaramukiirye.

[24Mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito ziicale nanywe nywenseenya. Amiina.]

25Kitiinisa kibbe hali Ruhanga! Yooyo akusobora kubaha kubba basigiku mu kwikiriza kwenyu, kusigikira ha Makuru Garungi ga Yesu Kurisito gya gantebya, na kusigikira ha kumulikirwa kwa mananu kwa nsita, kumala busumi bunene inyuma kukwo.

26Beitu hataati, mananu gagwo gadoori ha kwegebwa, kuraba mu bibyo bya baraguri ba Ruhanga, bibaahandiikiri. Kandi de, habwa kiragiro kya Ruhanga yogwo atamalikaho, mananu gagwo geegebeerwe mahanga genseenya, aleke bantu bensei bageikirize kandi bagahondere.

27Kitiinisa kibbe hali yogwo Ruhanga omwei musa, yooyo yogwo musa agira magezi genseenya, kuraba mu Yesu Kurisito, biro na biro. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Bakolinso

1 Bakolinso 1

Paulo Naaramukya Beikiriza ba Yesu ba Kolinso

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, wa Ruhanga giyaakomiri mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; na hali mwikiriza mwira wange, gibeeta Soseene.

[2]Tugisindikiiri kitebe kya bantu beikiririza mu Ruhanga, nywe beicala mu rubuga lwa Kolinso, ba Ruhanga bayatongoorimwo nabateeraniza na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; mu kubateeraniza kukwo, yaabakoma mubbe bantu baamwe. Kandi de tugisindikiiri bantu benseenya ba buli kiikaru, babwo beikiririza mu Yesu Kurisito Mukama weetu, kubba Mukama waabu kandi Mukama weetu.

[3]Nywe nywenseenya, twe batusindikiiri bbaruha gigi, tukubasabira Ruhanga Bbaa weetu, hamwei na Mukama weetu Yesu Kurisito, babagiire mbabazi kandi babahe businge.

Paulo Nasiima Ruhanga

[4]Mirundi minene nsiima Ruhanga, habwa kubagiira mbabazi, akabaha bisembu binene kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[5]Kubba, nywe habwakwikiririza mu Yesu Kurisito, Ruhanga abaheeri bintu binene. Bibyo bintu byabaheeri, kwokwo kutebya bigambu byamwe, na magezi hali bintu byenseenya bikukwatagana na Mwozo waamwe.

[6]Mu kubaha bibyo bintu, Ruhanga agumiirye bigambu byetu bitwabawereeri bikukwatagana na Kurisito.

[7]Kirugirimwo kyokyo nti, mutungiri buli kisembu kyenseenya, kya Mwozo wa Ruhanga kyagaba. Bibyo mubitungiri, nimukulindiiranga Mukama weetu Yesu Kurisito eire mu nsi.

[8]Mukama weetu Yesu Kurisito, akwiza kubeicalya nimuli basigiku mu kumwikiririzamwo, kudwa ha Kiro kyaliiriramwo; aleke bwaliira kusalira bantu musangu, abaagye mutali na kibii kyenseenya.

[9]Ruhanga munyakubeeta kuteerana na Mwana waamwe Yesu Kurisito, eicala mwesigwa.

Beikiriza ba Yesu Nibeebaganiamwo

[10]Beikiriza ba Yesu beira bange, mu busobozi bubwo bwa Mukama weetu Yesu Kurisito buyampeeri, nkubeesengereerya nywenseenya, mwikiranizenge mu bintu bimubaza, aleke hatabbaho kwebaganiamwo hakati gyenyu. Kandi de mwikiranizenge, aleke mubbe bantu bamwei, bakuteekereza kintu kimwei, kandi bali na kigyendeerwa kimwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Kubba bantu ba wu Kiloowe, bambwereeri nti, nywe mukwicalanga nimukuuta mpaka, nywankei na nywankei.

[12]Kintu kinkumanyisya, kyokyo kiki: Ɓuli omwei muli nywe, akubaza kintu kyahukanu. Okwagya omwei naakoba, “Gya ncala wa Paulo.” Wondi naakoba, “Gya ncala w’Apolo.” Kandi wondi yo naakoba, “Gya ncala wa Peeteru.” Kasi wondi yo naakoba, “Gya ncala wa Kurisito.”

[13]Banze muwone Kurisito nka kumumubaganiiryemwo, harugamwo bitebe! Gya Paulo, gyagya munyakubakwera ha musalaba? Rundi muli nywe, haloho muntu yensei, munyakubajuɓuka mu meezi kubabatiza, naakoresya ibara lyange?

[14]Gya nkusiima Ruhanga; haɓwakubba, tindi na muntu yenseenya muli nywe, ginyabatiize, kutoolaho Kurisipo na Gaayo.

[15]Nahaɓwakikyo, tihaloho muntu yenseenya akusobora kukoba nti yo, baamubatiize afooke mwegeseɓwa wange.

[16](Ee, nzukiri kwo! Nyabatiize na Sitefaniya, hamwenya na baɓwo ba mugi gwamwe. Kutoolahoona baɓwo, nkwizuka kwahi muntu wondi yenseenya, gya ginyabatiize.)

[17]Mulimo guhandu gwa Kurisito guyantumiri kukora, gutakabbe gwa kugyenda kubatiza. Beitu, gwali gwa kutebya Makuru Garungi, ntakukoresya bigambu bya magezi ga ɓuntu; aleke ɓusobozi ɓutaaha mu ɓukwenda ɓubaza hali Kurisito kukwera bantu ha musalaba, ɓutakwa ɓusa.

Magezi ga Ɓuntu na Magezi ga Kurisito

[18]Bantu bakugyenda kuzika, bo bateekereza nti, ɓukwenda ɓukukoba nti Kurisito yaakwereeri ha musalaba, ɓwicala ɓwa ɓudoma. Beitu kandi twe bantu ba Ruhanga baali mukujuna, tukyegiri nti ɓuɓwo ɓukwenda, googo maani ga Ruhanga ga kujuna bantu.

[19]Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati, “Ndyolokya baɓwo beefoora kubba bagezi, nti beicala kwahi bagezi; Ntegeka za bantu beebala kubba beegiri binene, ndiziita.”

[20]Kale nu, magezi ga ɓuntu ga mu nsi gigi, gali ga mugasu kyani, mu kudoosya muntu ha kujunwa? Rundi kale nu, kwega hoi biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, rundi kubba mukuuti wa mpaka munyamaani wa mu gigi nsi, bili bya mugasu kyani, hali kujunwa kwa muntu? Mananu gali nti, Ruhanga akyolokeerye nti, biteekerezu bya bantu batajuniirwe, bo bibatwala kubba bya magezi, bibba bya ɓudoma.

[21]Kubba Ruhanga, mu magezi gaamwe ganene, yaategekiri nti, bantu batakoresyanga magezi gaaɓu, kudwa ha kumwega. Kyonkei, yaacwirimwo kukoresyanga ɓukwenda ɓututebya, aleke ajune bantu bakumwikiririzamwo; beitu bantu bakukira ɓunene bateekereza nti, ɓukwenda ɓwetu ɓutaaha ɓwa ɓudoma.

[22]Bayudaaya, basuula ɓukwenda ɓututebya haɓwakubba bo, bendya kuwona bintu bikuhuniriza kasi mwomwo bananuke nti, Ruhanga kwo akutukoresya. Kandi Bayonaani bo, bawona niɓuli ɓwa ɓudoma nibaɓusuula, haɓwakubba bo, bendya kwegwamwo bigambu bibakuwona, nibili bya magezi hoi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Beitu kandi twe, tutebya bukwenda bukukoba nti Kurisito yaatukwereeri ha musalaba, kutujuna. Bubwo bukwenda, bukola kubiibi Bayudaaya bakukira bunene, kandi bwobwo, bwa Banyamahanga bakukira bunene, bubawona butalimwo magezi.

24Beitu kandi, hali babwo Bayudaaya na Banyamahanga ba Ruhanga bayeetiri, bukwenda bututebya, bubba nibukukwatagana na Kurisito, yogwo eicala maani kandi magezi ga Ruhanga, gajuna bantu.

25Kubba kintu kya bantu kibawona nikili nka budoma bwa Ruhanga, kiicala kya magezi kukira magezi ga buntu. Kandi, na kikyo kizooka nikili nka buceke bwa Ruhanga, nakyo kibba kinyamaani, kukira maani ga buntu. Kubba kintu kizooka nikili nka buceke bwa Ruhanga, nakyo kibba kinyamaani, kukira maani ga buntu.

26Beikiriza ba Yesu beira bange, mwizuke nka kumwali, Ruhanga hayaabeteeri kwikiririza mu Kurisito. Kusigikira ku mulingo gwa bantu gubawoneramwo bintu, bantu badooli muli nywe, boobo basa banyakubba ba magezi, rundi banyamaani, rundi ba kitiinisa mu bantu.

27Ruhanga yaakigyendereeri yaakoma bantu, babwo ba bantu ba nsi bawona nibali badoma, mwa kuswaza babwo beegebeerwe kubba bantu ba magezi. Kandi de yaakomiri bantu, ba bantu ba mu nsi babawona nibali baceke, mwa kuswaza banyamaani.

28Ruhanga yaakomiri bantu, ba bantu ba mu nsi babagaya, kandi nibeiririirya, kandi nibabawona batali na mugasu. Kikyo yaakikoori mwa kwolokya nti, bintu bya bantu ba mu nsi bibawona nibili bya mugasu, biicala kwahi bya mugasu.

29Nahabwakikyo, tihaloho muntu yenseenya akusobora kwepanka mu meiso ga Ruhanga, nti yo Ruhanga yaamukomiri, kusigikira ha bintu yo biyaakiryengi bantu bandi.

30Beitu nywe, Ruhanga yooyo munyakubateeraniza na Yesu, Mutongoole waamwe. Kandi, yooyo munyakufoora Kurisito yogwo, muhanda gwetu gwa kujunwa, yo Ruhanga guyaatuheeri mu magezi gaamwe. Kurisito atufoora bantu batali na musangu mu meiso ga Ruhanga. Kandi, yaatusoroori yaatufoora bantu ba Ruhanga; kandi de, yaatucungwiri kuruga mu bibiibi byensei.

31Nahabwakikyo, Binyakuhandiikwa nka kubikoba, “Muntu yeehaariiza, leka yeehariize mu Mukama.”

1 Bakolinso 2

Bukwenda bwa Kurisito Munyakukoomeerwa ku Musalaba

1Beikiriza ba Yesu beira bange, muwonere hali gya. Bunyeiziri kutebya bigambu bya nsita za Ruhanga ziyaatubuukuliiri, kukwo mu rubuga lwenyu murundi gwange gwa kubanza, ntakakoresye bigambu bikusikiriza-busikirizi. Kandi de, ntakabitebye, mu mulingo gwa magezi ga bantu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Kubba ḇunyaalingi nanywe kukwo, nyaacwirimwo na mutima gwange gwenseenya, kubatebeerya bigambu bikukwatagana na Yesu Kurisito, nimbaweera nka kuyaabakwereeri ha musalaba, kubajuna bibii byenyu.

[3]Nahaḇwakikyo ḇunyaali kukwo, nyeezegwengi nindi muceke, kandi nindi na ḇutiini ḇunene, kubba nyaawonengi mulimo, gunkiiri ḇunene.

[4]Kandi de, mu kwegesya kunyegesyengi, na mu ḇukwenda ḇunyeiziri naḇwo, ntakakoresyenge bigambu bikusikiriza, bya magezi ga ḇuntu. Beitu, bigambu binyaakoresyengi, byabbengi na maani ga Mwozo wa Ruhanga.

[5]Nahaḇwakikyo, kwikiriza kwenyu kumweikiririizemwo, kutakasigikire ha magezi ga ḇuntu; beitu, kwasigikiiri ha maani ga Ruhanga.

Magezi Garuga hali Ruhanga

[6]Beitu naḇwo, twe batebya bigambu bya Yesu, ḇutubba mu beikiriza ba Yesu bahangiiru mu kigambu kya Ruhanga, tubatebeerya ḇukwenda ḇwa magezi. Beitu, ḇubba kwahi ḇwa magezi ga bantu bateikiririza mu Kurisito, rundi ḇwa magezi ga balemi ba nsi gigi, baḇwo ba ḇusobozi ḇwaḇu ḇukwiza kumalikaho.

[7]Magezi ga ḇukwenda ḇututebya, giicala ntegeka gya Ruhanga gya nsita, yo giyaateeriho mu magezi gaamwe. Ntegeka gigyo, Ruhanga yeiceeri agibisiri; kandi de, gyogyo giyaatuteereeriho, nsi gitakabbeeri kuhangwa, aleke gituheesye kitiinisa.

[8]Tihaloho mulemi yensei wa mu nsi gigi, munyakugyetegereza. Kubba baḇwo balemi, ḇubaakubbeeri bagyetegeeriize, baakubbeeri batabambiri Mukama wa kitiinisa, kumwitira ha musalaba.

[9]Beitu kandi, Binyakuhandiikwa nka kubikoba: “Bibyo bintu bya muntu yensei byatakawonanga, rundi byatakeegwangaho; bibyo bya muntu yensei byatakateekerezanga nti bilibbaho; byobyo byonyini, bya Ruhanga biyaategekiri kukoora bantu bamwendya.”

[10]Beitu twe gigyo nsita, Ruhanga yaagituḇuukuliiri haḇwa maani ga Mwozo waamwe. Mwozo waamwe yogwo, alingania bintu byenseenya, kadi nsita za Ruhanga, za munda hoi.

[11]Kwetegereza nka kuyeegiri bintu byensei, muwonere ha kiki: Mutima gwa muntu gusa, gwogwo gukusobora kwetegereza biteekerezu byenseenya bya mukamaagwo. Mu mulingo gwogwo gumwei, Mwozo wa Ruhanga yooyo musa, yeegiri biteekerezu byenseenya bikukwatagana na Ruhanga.

[12]Twe Ruhanga, atakatuhe mwozo guwa biteekerezu bya bantu ba nsi gigi bibataaha nabyo; beitu, yaatuheeri Mwozo waamwe, aleke twetegereze bintu byenseenya, bya Ruhanga biyaatuheeri.

[13]Nahaḇwakikyo, twe ḇutubba nitukubaza, tubaza kwahi bigambu binyakuruga mu bantu beetwala kubba bagezi; beitu, tubaza bibyo bya Mwozo wa Ruhanga biyaatwegeseerye. Yogwo Mwozo wa Ruhanga, yooyo atuha kusoboora baḇwo bantu bali na Mwozo, bigambu bikukwatagana na Mwozo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Yogwo yensei atali na Mwozo wa Ruhanga, eikiriza kwahi bigambu bya Mwozo wa Ruhanga biyeegesya; kubba hali yo, bibyo bigambu, bibba bya ɓudoma. Kandi de, yeetegereza kwahi bibyo bigambu; haɓwakubba, abba atali na Mwozo wa Ruhanga, yogwo Mwozo yetegeresesya bantu mugasu gwabyo.

[15]Muntu yenseenya ali na Mwozo wa Ruhanga, abba naakusobora kwetegereza kurungi mugasu gwa bintu byensei, beitu kandi yo, asemereeri kwahi kugaywa bantu bateikiririza mu Kurisito.

[16]Binyakuhandiikwa mu biro bya kadei, bikoba yati: “Naani yeegiri biteekerezu bya Mukama? Naani yaakalambanga Mukama? ” Beitu hataati, haɓwa maani ga Mwozo wa Ruhanga, tukusobora kuteekereza ha bintu, nka Kurisito kwabiteekerezaho.

1 Bakolinso 3

Kitebe kya Beikiriza ba Yesu Kyebaganiiryemwo

[1]Beikiriza ba Yesu beira bange, ɓudi ɓunyaabaɓungiiri nyaali ntakusobora kubaza nanywe, nka kumbaza na bantu bali na Mwozo wa Ruhanga. Nyaali ninkuteekwa kubaza nanywe, nka muntu akubaza na bantu ba nsi gigi, baɓwo bafugwa mibiri myaɓu mu bintu byensei. Nyabaziri nanywe yatyo, kubba kasi mwomwo mwali nimucakeikiriza Kurisito, nimucaali nka baana bato mu kwikiriza kwenyu.

[2]Mu kubeegesya, nyabeegesyengi bigambu bihuhu byakutandikiraho, bibyo bya Makuru Garungi ga Kurisito; nyeisana, nka muntu akunyweisya nkerembe, matei. Ntakabegesyenge bigambu bitatiro, kubba ɓuɓwo, nyakwiseeni nka muntu akubadiisya bidyo; haɓwakubba, mwali mutakadoori kubba nimukwetegereza bibyo bigambu bitatiro. Kadi na kudwa hataati, timukadoori ha kubyetegereza,

[3]kubba mucaali na ngesu za bantu ba nsi, bakufugwa mibiri. Kubba mwakabba nimucakakwatirwangana ihali, kandi nimucakazongoba nywankei na nywankei, hati ɓuɓwo, timuli bantu ba nsi? Kandi ɓuɓwo, timuli bantu ba nsi, ba ngesu za ɓuteega Ruhanga?

[4]Kubba bamwei muli nywe, mwakabba nimukukoba, “Gya mu bigambu bya Ruhanga, ncala wa Paulo.” Ɓuɓwo nu, bandi nimukoba, “Gya ncala w’Apolo.” Hati ɓuɓwo, timuli na ngesu nka za bantu bateegiri Ruhanga?

[5]Kale nu, Apolo yooyo naani? Rundi, gya Paulo gyagya naani? Twe tuli baɓwo baheereza-ɓuherezi Ruhanga, banyakubatebeerya bigambu byamwe, mwadwa ha kwikiririza mu Kurisito. Ɓuli omwei mutwe, akora mulimo gwamwe, nka Ruhanga kuyaagumukwatiirye:

[6]Gya ɓunyabaweereeri bigambu bikukwatagana na Kurisito, ɓudi mu kubanza, nyaabbeeri nka muntu asimbiri nsigo; kasi Apolo munyakubibaweera heinyuma, yo yaabba nka musenseera meezi. Beitu kandi, Ruhanga yooyo munyakuhandya kwikiriza kwenyu mu Kurisito; yaabba nka mumerya nsigo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]Nahaƀwakikyo, gya munyakutandika mulimo gwa Ruhanga muli nywe, na baƀwo banyakugutwala mu meiso, twenseenya tuli kwahi kintu kihandu; kintu kihandu, yooyo Ruhanga, yogwo ahandya bantu mu mwozo.

[8]Muntu atandika mulimo gwa Ruhanga, na yogwo agutwala mu meiso, benseenya babba na kigyendererwa kimwei. Kandi de, ƀuli omwei muli bo, Ruhanga alimusasula mpeera gyamwe, kusigikira ha mulimo gwamwe gwakoori.

[9]Haƀwakubba twe tuli bakori ƀukori, bakukora hamwei na Ruhanga; kandi nywe, muli nka musiri gwa Ruhanga. Kintu kindi de, muli nka nnyumba gya Ruhanga gyali mukubimba, gitali gyetu twe gitukubimba.

[10]Mu mbabazi za Ruhanga ziyampeeri, ninkatandika mulimo gwamwe muli nywe, mulimo gwange gwabbeeri nka gwa mubimbi mugezi hoi, munyakutaho musinge gwa nnyumba. Na baƀwo beegesa banyakwiza kiinyuma, nibakagyenda mu meiso na kubeegesya bigambu bya Kurisito, bali nka bantu bakubimba ha musinge, gunyaateeriho. Beitu, muntu yenseenya akutwala mu meiso mulimo gwa Ruhanga muli nywe, akusemeera kwegyendereza, mulingo gwakukooramwo gugwo mulimo.

[11]Kubba Ruhanga yaamaari kadei kutaho Yesu Kurisito, naali Musinge gumwei gusa gwa kujunwa; kandi tihaloho muntu wondi yensei, akusobora kutaho Musinge gundi gwenseenya.

[12]Bantu bandi mu kukoora Ruhanga, bakwiza kubba nka bantu babimba ha musinge gwa nnyumba, nibakoresya byakubimbisya bitatiro nka zaabbu, feeza, na mahiga gandi ga muhendu. Kandi bandi bo, bakwiza kubba nka bantu babimba ha musinge gwa nnyumba, nibakoresya byakubimbisya biceke, nka misaali, isubi, na bimuka.

[13]Kiro kya Kurisito kyakwiza kwiriramwo mu nsi, kyokyo kilyolokya ƀurungi rundi ƀubiibi ƀwa mulimo gwa ƀuli muntu, gwalibba akoleeri Ruhanga. Kubba ha kiro kikyo, mworo gulipima mulimo gwa ƀuli muntu, mwa kwolokya ƀurungi kwo, ƀwa gugwo mulimo, rundi ƀuceke ƀwagwo.

[14]Mulimo gwa muntu gwalibba akoleeri Ruhanga, ƀugulibba gutahiiri na mworo, yogwo munyakugukora, alitunga mpeera.

[15]Beitu kandi ƀugulihya na mworo, yogwo muntu munyakugukora, alifeerwa kutunga mpeera. Beitu naƀwo, yo yogwo muntu, alijunwa; kyonkei alijunwa, nka muntu akeniri-ƀukeni mworo.

[16]Nywe mukyegiri kwahi, nywe beikiriza ba Yesu, muli Yeekaru, nnyumba gya Ruhanga, na Mwozo wa Ruhanga eicala muli nywe?

[17]Kakubba muntu yenseenya ageryaho kuleetera nywe bantu bali nka Yeekaru, nnyumba gya Ruhanga, kwahukana na Ruhanga, rundi kwahukana nywankei na nywankei, yogwo muntu nayo, Ruhanga alimuzikya ceke ceke. Haƀwakubba, Yeekaru nnyumba gya Ruhanga, gibba gisoroore haƀwa milimo myamwe; kandi de, nywenywe Yeekaru gigyo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Mu̱teegobagobya. Haakabba nihalimwo muntu yenseenya muli nywe, akweteekereza kubba mu̱gezi̱ ku̱si̱gi̱ki̱ra ku nteekereza gya bantu ba gigi nsi, yogwo muntu akusemeera kufooka mudoma mu kuteekereza kwa bantu, aleke abbe mu̱gezi̱ mu nteekereza gya Ruhanga.

19Haḇwakubba, bintu bibatwala kubba bya magezi̱, bibba bya ḇudoma, ku̱si̱gi̱ki̱ra ha mu̱li̱ngo gwa Ruhanga gwawoneramwo bintu. Nka Binyakuhandiikwa kubikoba, “Bantu bandi bo, beetwala kubba bagezi̱. Bei̱tu̱ Ruhanga, akoresya biteekerezu byaḇu byobyo, bo bibawona nibili bya magezi̱, ku̱basi̱ngu̱ra.”

20Kandi de, Binyakuhandiikwa bindi bikoba yati, “Mukama akyegi̱ri̱ nti, biteekerezu bya bantu beetwala kubba ba magezi̱, biicala kwahi na mugasu.”

21Nahaḇwaki̱kyo, tihakusemeera kubbaho muntu yenseenya, akwepanki̱sya bintu bya mu̱lemi̱ ḇu̱lemi̱, byakora. Haḇwakubba, bintu byensei̱ biicala byenyu̱:

22Kaabbe Pau̱lo, rundi Apolo, rundi Peeteru, rundi kagibbe nsi gyensei̱; kaḇubbe ḇwomi, rundi ku̱kwa, rundi bintu biloho, rundi bintu bi̱kwi̱za kubbaho mu mei̱so, bi̱byo byenseenya bibba myenyu̱.

23Nanywe, mwicala ba Ku̱ri̱si̱to; kandi Ku̱ri̱si̱to, eicala wa Ruhanga.

1 Bakoli̱nso 4

Kuteekerezanga Kurungi ha Bakwenda ba Ku̱ri̱si̱to

1Nywe beikiriza ba Ku̱ri̱si̱to, mukuteekwa kututwalanga nka baheereza ba Ku̱ri̱si̱to, ba Ruhanga bayaakwati̱i̱rye ḇujunaaniziḇwa ḇwa kurangiranga bantu bigambu bya mananu, bya nsita zaamwe.

2Kintu ki̱handu̱ kya bantu ki̱beeni̱hi̱za hali muntu gi̱bakwati̱i̱rye mulimo kukora, kiicala kya yogwo muntu, kubba mwesigwa hali mukama waamwe.

3Gya kikunkwataho kwahi maani, nywe rundi nkuratu za bantu kunsalira musangu kubiibi. Gyadede nyankei, ngwesalira kwahi.

4Tindi na musangu gwenseenya gu̱nkwezegwa, gukukwatagana na mulimo gwange. Bei̱tu̱ kandi gya ḇuteewona nindi na musangu ki̱kwolokya kwahi nti, kwo tindi na musangu. Mukama yooyo ansalira musangu mu ḇu̱doori̱.

5Nahaḇwaki̱kyo, mutalisalira muntu yenseenya musangu kiro kya kwi̱ra kwa Mukama Yesu̱ ki̱takabbeeri̱ kudwa. Mu̱mu̱li̱nde ei̱re, yooyo alita hasyanu̱ bintu bya bantu, bibalibba bakoori̱ mu nti̱ti̱. Kandi de yooyo alita hasyanu̱, bigyendererwa bili mu mitima mya bantu. Ha ḇwi̱re ḇu̱ḇwo, Ruhanga ali̱si̱i̱ma ḇuli muntu, nka kukilibba ki̱semereeri̱.

6Hati̱ nu, beikiriza ba Yesu̱ bei̱ra bange, nkoreseerye kyakuwoneraho ky’Apolo, nakyange, aleke bibagasire. Nanywe mu̱twegereho mu̱taku̱ki̱rya ha binyakuhandiikwa aleke mu̱teepanki̱sya mwebemberi̱ omwei̱, ni̱mu̱kei̱ri̱ri̱i̱rya wondi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Nywe muleke mwiririirye bandi, mukuteekereza nti mwegiri bintu kubakira? De nabwo, bisembu byenseenya bimuli nabyo, mutakabitunge kuruga hali Ruhanga? Kale nu, mwakabba mwabitungiri-butungi, musobora teetei kwepanka?

8Nywe bubwo, mukuteekereza nti, buli kisembu kya Mwozo wa Ruhanga kimukwendya, mukitungiri kadei? Kandi de, nywe bubwo, mukwewona nimuli baguuda, mu bintu bikukwatagana na Ruhanga? Nywe bubwo, mutandikiri kadei kulema nka bakama, twe nabutwabba tutakulema? Kadi hakiri abbengi nimuli bakama kwo, natwe nitukalema hamwei nanywe.

9Ruhanga akwisana yaaheeri twe bakwenda ba Yesu, kiikaru kya hansi hoi kikumaliirayo. Twicala nka bantu babaasaliiri misangu mya kukwera mu bantu banene. Kubba tufookiri kintu kya bamalayika, na bantu benseenya, kibakusunga.

10Bantu bawona twe nituli badoma, kubba twikiririza mu Kurisito; beitu bandi muli nywe, mukwetwala kubba beikiriza ba Yesu ba magezi. Bantu, bakuwona twe nituli bakwenda ba Ruhanga baceke; beitu nywe, mukwewona nimuli na maani ga Ruhanga. Twe bakutugaya, beitu nywe, bakubaha kitiinisa!

11Twe na deeru lili, tudiibwa nzala, ntukwatwa na nyoota; tulwala bisensedde, ntukuutwa ntomi; kandi titugira bwicalu, hatweta mwetu.

12Tugadagada hoi nitwekoora milimo na ngalu zeetu. Twe, bantu bubatuluma, tubasabira migisa; bantu bubaturumba, nitugumisiriza.

13Bantu bubatuhangiira, twe tubeiramwo na bigambu bya mbabazi. Kudwera kimwei na hataati, bantu ba mu nsi, bakutuwona nka bisasiro bya nsi, bisemereeri kukasukwa ha kisinsi.

14Mbahandiikiiri bibi bigambu, ntagyendereeri kubaswaza. Beitu mbihandiikiri, aleke bibeegesye, nywe bali nka baana, banywani bange mu bigambu bya Ruhanga.

15Kubba kadi nabumwakabba nimuli na bantu mutwaru gumwei, bakubalamba mu bwomi bwenyu bwa kwikiririza mu Kurisito, gyagya musa gimuli nayo, ali nka bbaa weenyu. Kubba mu kuteerana kwa bwomi bwenyu na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, nyaafookiri nka bbaa weenyu; habwakubba, gyagya munyakubaleetera Makuru Garungi, gakukwatagana na Yesu Kurisito.

16Nahabwakikyo nkubesengereerya, muhondere ngesu zange, nizili kyakuwoneraho kimbateereeriho.

17Kiki kyokyo kikumpa, kubatumira yogwo Timiteo, mwana wange mu bigambu bya Ruhanga, eicala mwesigwa hali gya, kandi ginyendya. Timiteo, akwiza kubeizukya bintu bintwala kubba bihandu, nimbihondera mu bwomi bwange bwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Bibyo bintu, byobyo de binyeegesya mu bitebe bya beikiriza ba Yesu henseenya hankagyenda.

18Bandi muli nywe, mubbeeri na myehembu; mukuteekereza nti, gya nkutiina kubeizira, habwa bibyo bintu bimukukora.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[19]Beitu kandi Mukama ƀuyaakabba akisiimiri, nkwiza kwahi kutwala mwanya gunene, ntakeiziri. Ƀunyakeiza, nkwiza kwendya kwega bigambu bibakwepanka nabyo; kandi de, nyeege kwo mu mananu, Ruhanga ƀuyaakabba yaabaheeri gagwo maani.

[20]Kubba ƀukama ƀwa Ruhanga, tiƀubba wa bigambu ƀugambu, beitu ƀubba na mu maani.

[21]Kilahi kimukwendya, mu bibi bintu bibiri? Kikyo kya gya kwiza kukwo na kijunju, rundi kikyo kya gya kwiza kukwo na mutima gwa ngonzi kandi guteekanu?

1 Bakolinso 5

Ƀwenzi mu Beikiriza ba Yesu

[1]+Nyeegwiri nti, muli nywe halimwo ƀwenzi ƀuƀwo ƀutabba kadi na bantu bateikiririza mu Ruhanga. Kubba bambwereeri nti, haloho mudulu akulaalanga na mukabbaawe!

[2]Hati ƀuƀwo nywe, musobora teetei kwehembahemba? Mu kiikaru kya kwehemba, mwakabba nimuli na nnaku ginene hoi, ha mitima myenyu! Kandi de, na yogwo mudulu munyakukora kikyo kintu, mwakabba mumusendiri, mumugeeni kurombanga nanywe mu kusaba kwenyu.

[3-4]Gya naƀunyakabba nindi hadei hoi nanywe mu mubiri, beitu kandi, ndi hamwei nanywe mu mwozo. Ninkwetwala nka muntu ali nanywe kukwo, nkusala musangu mu ƀusobozi ƀwa Mukama weetu Yesu. Nkugusala ninkoba yati: Yogwo muntu munyakukora kikorwa kikyo, yaakoori kintu kibiibi hoi. Ƀumwakabba murombiri, nagya mu mwozo gwange nkaromba nanywe, mu maani gagwo ga Mukama weetu Yesu Kurisito nigali natwe,

[5]nkukoba, yogwo mudulu mumubinge. Kumubinga kikwiza kubba nikikumuhayo, abbe hansi wa ƀusobozi ƀwa Sitaani aleke Sitaani awonawonesye mubiri gwamwe. Kuwonawona kukwo ƀukulimudoosya ha kweziramwo bibii byamwe, kikyo kiliha mwozo gwamwe kujunwa ha Kiro kya Mukama weetu Yesu kyaliiriramwo.

[6]Kidoori kwahi nywe kubba na myehembu! Kwo mali nywe mukyegiri kwahi nti, kadi kitumbisya nikili kidooli, kihuukisya mbe bibbaake byensei?

[7]Bayudaaya beetooriho kitumbisya kikadei mu maka gaaƀu ƀubaali mu kasumi ka Ƀugenyi ƀwa Kuraƀwaho. Mu mulingo gwogwo gumwei, mubinge yogwo mudulu mumwetooleho, aleke mubbe muhihi guhyaka gutali na bibii. Mukuteekwa kumwetoolaho haƀwakubba Kurisito, mwana gwa ntaama, gwa Ƀugenyi ƀwetu ƀwa Kuraƀwaho, yaatukwereeri naali nka kihongwa kya kutujuna bibiibi.

[8]Nahaƀwakikyo, mu Ƀugenyi ƀwetu ƀuƀwo, leka tujaguze tutali neihali rundi bibii bindi, bibyo bibii bibba nka mugaati gubatimbisiirye kitumbisya. Beitu, leka tujaguze nituli bantu bananu, batali na ƀugobya ƀwenseenya; makuru gaakyo nti, nituli nka mugaati gubatimbiri mbura kitumbisya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Mu bbaruha gyange ginyaabahandikiiri, nyaabageeni kukoragananga na bantu benzi.

10Mu kubagaana, nyaamanyisiirye kwahi baḇwo bantu bateikiririza mu Kurisito bakora ḇwenzi, rundi bataaha na mururu, rundi beibi, rundi baramya bisisani. Baḇwo bakora bibyo, batakwikiririza mu Kurisito, tibali boobo banyaamanyisiirye. Kubba tosobora kwehala kukoragana na baḇwo bantu, kutoolaho gana, nooli ocwirimwo kurugira kimwei mu nsi.

11Kintu kinyaamanyisiirye, kyalingi nti, mukusemeera kwahi kukoragananga na muntu yenseenya yeezeta mwikiriza wa Yesu Kurisito, beitu kandi de, naali mwenzi, naali wa mururu, rundi muramya bisisani, rundi muntu abaza kubiibi bantu bandi mwa kubahenera, rundi mutamiiru, rundi mwibi. Muntu nka yogwo, kadi kwicaara-ḇwicaari, mutalicaaranga nayo kudya nayo.

12-13Ntakamanyisye baḇwo bateikiririza mu Kurisito, haḇwakubba bintu bya kusalira baḇwo misangu, gya tibikunkwataho. Baḇwo, Ruhanga yooyo alibasalira misangu myaḇu. Beitu kandi, musobora teetei kuḇula kusalira misangu bantu bamuromba nabo mu kusaba kwenyu? Binyakuhandiikwa nka kubikoba, “Muntu yenseenya ali nkori gya bibiibi, mumubingenge.”

1 Bakolinso 6

Beikiriza Nibanyegeerangana mu Macweru ga Misangu

1Hati nu, na kintu kindi kyo nkiki: Kakubba habbaho ḇuteetegerezangana hakati gyo, we mwikiriza wa Yesu, na mwikiriza wondi mwirawaamwo, kwo mali kikudwa, kunyegeera yogwo mwikiriza mwira waamu, hali basali ba misangu?

2Mu mananu, mukyegiri kwahi nti, twetwe balisalira bantu ba gigi nsi musangu, ha kiro kya kwiza kwa Mukama weetu? Kale nu, mwakabba mukyegiri nti, twetwe tulisalira bantu ba mu gigi nsi musangu, mali timusobora kumala ḇusonga ḇudoolidooli ḇwa ḇuteetegerezangana, ḇuli hakati gyenyu nywe nywankei?

3Mukyegiri kwahi nti twetwe de bakwiza kusalira bamalayika, batumwa ba Ruhanga musangu? Twakabba nituli baakusalira bamalayika musangu, kanswa ḇuḇu ḇusonga ḇwa mumu mu nsi!

4Kale nu, kyakabba nikili yatyo, haḇwaki mukugyendanga kunyegeerangana hali basali ba misangu ba mu gigi nsi? Kisemereeri kwahi kutaho muntu kumala ḇuteetegerezangana hakati gya kitebe kyenyu, kandi yo yogwo muntu, atakwikiririza mu Mukama weetu.

5Gya mu kuwona kwange, nkuwona nikikubaswaza. Mu mananu kwo, timuli na muntu wondi yensei, akusobora kubba naali na magezi gakumala ḇusongasonga ḇwa ḇuteetegerezangana hakati gyenyu, nka beikiriza ba Yesu?

6Beitu kandi nywe, mucwirimwo kunyegeerangana nywankei na nywankei, hali bacwi ba misangu ba mumu mu nsi. Ḇuḇwo kandi de, na kintu kizookiri nikili kibiibi kili nti, na baḇwo bamala zizo nsonga, bakubbanga bantu bateikiririza mu Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Kale nu, mwakabba mudoori hakutwalangana nywankei na nywankei mu basali ba misangu, kikyo kikwolokya nywensei nka kumuli mu nsobi. Mu kiikaru kya kugwa mu nsobi gya kunyegeerangana yatyo, hakiri nu oleka mwira waamu naakunyaga, rundi naakusaaliza.

8Beitu nywe, mu kiikaru kyakukora bintu birungi, mukukoranga beikiriza beira beenyu bintu bibiibi, nimubanyaga na kubanyaga.

9Mu mananu, mukyegiri kwahi nti, tihaloho muntu yensei mubiibi alingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga? Ḇuli muntu eicale yeegiri nti, bantu benzi, rundi baramya bisisani, rundi badulu bakukunzangana mudulu na mudulu, tibalingira iguru.

10Abbe mwibi, rundi mutamiiru, rundi muhesa bantu, rundi wa mururu, rundi yogwo mutwala bintu bya bantu mu magezi; yogwo yensei akwisana yatyo, talingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga.

11Bamwei muli nywe, kwokwo mwalingi yatyo. Beitu Ruhanga, yaabanaabiirye, yaabasyania mitima, yaabafoora kubba bantu baamwe, batali na musangu mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito, kuraba mu Mwozo waamwe.

Paulo Naabaza ha Ḇwenzi

12Bamwei muli nywe, mukugyendanga nimukoba yati, “Tuli ba ḇugabe, mu meiso ga Ruhanga kukora kintu kyensei kitukendeerye kukora.” Kwokwo, beitu kandi bintu byensei biicala kwahi bya mugasu hali muntu. Kandi de mukukobanga, “Tuli baḇugabe, mu meiso ga Ruhanga, kukora kintu kyensei kitukendeerye kukora.” Beitu kandi gya, tinsobora kwikiriza ḇwomi ḇwange kufugwa yatyo.

13Kandi de, mukubazanga nimukoba, “Nkoba bidyo babitimbira nda, na nda baagihangiiri bidyo.” Kwokwo, beitu kiro kimwei, bidyo na nda byensei, Ruhanga alibizikya. Ruhanga atakahange mubiri kugukoresya ḇwenzi, yaaguhangiri haḇwa kitiinisa kya Mukama weetu, kandi yaamuha ḇusobozi kufuga mubiri.

14Ruhanga mu maani gaamwe, yaahimboori Mukama weetu kuruga mu bakuu, kandi mu ngeru gyogyo gimwei de, akwiza kuhimboola mibiri myetu, natutwala mwiguru.

15Mukwendya kukoba, mukyegiri kwahi nti, mibiri myetu mifugwa Mukama weetu Yesu Kurisito? Kandi de, kidoori kwo, mwikiriza wa Yesu Kurisito, ali nka kicweka kya mubiri gwa Kurisito, kuteeraniza kikyo kicweka kya Kurisito na mukali malaaya? Kikafuuhe!

16Rundi timukyegiri nti yogwo yensei ateeraniza mubiri gwamwe na muntu mwenzi abba afookiri mubiri gumwei nayo? Haḇwakubba nka kukyahandiikiirwe, “Baḇwo bantu babiri balifooka mubiri gumwei.” 17Muntu yensei yeekweti hali Mukama weetu, abba mubiri gumwei mu mwozo nayo.

18Kale nu, mwehale ngesu zensei zibiibi za ḇwenzi. Haḇwakubba, bibii bindi, bya bantu bibakora, babikora hanzei wa mubiri, beitu kibii kya ḇwenzi kiicala kibiibi hoi; kubba yogwo akukikora abba yeeheneeri mubiri gwamwe yankei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Mwicale mukyegiri nti, nka beikiriza ba Yesu, mibiri myenyu miicala nka Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, cali Mwozo wa Ruhanga giyaatuheeri, eicala. Nahaƀwakikyo, mumu mu nsi, mwikiriza wa Yesu eicala haƀwamwe yankei, eicala waahi; beitu beikiriza ba Yesu bensei beicala haƀwa Mwozo wa Ruhanga.

20Kubba Yesu Kurisito ƀuyaakwiri ha musalaba, yaatuguuri neibbanga lyamwe lya muhendu. Nahaƀwakikyo, mibiri myenyu mumikoresyenge bintu birungi, byaheseesyanga Ruhanga kitiinisa.

1 Bakolinso 7

Bigambu bya Kuswera, Ƀuhuuru Nakwita Maka

1Kale nu hataati, ha bintu bikukwatagana na bigambu bimwampandikiiri mu bbaruha gyenyu, nkukoba yati: Kili kirungi mudulu ƀutaswera. 2Beitu kandi, mu kiikaru kya bantu kwicala nibakora kibii kya ƀwenzi, haakiri, ƀuli mudulu atunge mukali waamwe wa kuswere na ƀuli mukali atunge mudulu waamwe yaamuswera.

3Akali nyineeka yensei eicale naali waƀujunaniziƀwa hali mukali waamwe, na ƀuli mukali mutungwa nayo asemereeri kwicala naali waƀujunaniziƀwa hali iba.

4Kubba mubiri gwa mukali mutungwa, gubba kwahi gwamwe yankei, beitu gubba na gweibaawe de; na mubiri gwa mudulu yensei ali na mukali, gubba kwahi gwamwe yankei, beitu gwa mukali waamwe de.

5Mudulu na mukali batungangeeni, muteimanganangа kutoolahoona, kakubba habbaho nsonga gimwikiraniize hamwei gikubaha kwahukana haƀwa kasumi, mwa kutunga ƀwire ƀwa kusaba. Beitu heinyuma gya kakwo kasumi, mwirenge nimubba hamwei aleke Sitaani ataboohya kukora kibii kya ƀwenzi haƀwa nywe kubba mutakusobora kwefuga.

6Kikyo kigambu, nkibaziri nikili nka kuhaƀura, kitali kiragiro, beitu mukitwale nka kintu kikusobora kwikiriziƀwa.

7Beitu naƀwo, gya haƀwange nka muntu, nyakwendeerye bantu bensei beicale nka gya kundi muhuuru. Kyonkei twenseenya, ƀuli muntu Ruhanga yaamuheeri kisembu kyamwe. Kusigikira ha bibyo bisembu bya Ruhanga, waagya muntu omwei naakusobora kukora kintu kindi, na wondi naakusobora kukora kintu kindi kikwahukana.

8Kandi hali baƀwo batakasweranga na batakaswerwanga, hamwei na bamukaabakwere nkwendya kubaweera yati: Yogwo yensei atali na mudulu, rundi mukali, rundi mukaamukwere, kirungi atatunga rundi atatungwa.

9Beitu kandi, kakubba bantu nka baƀwo bawona nti, tibakwiza kusobora kwehala kukora kibii kya ƀwenzi, bakusemeera baswere, rundi baswerwe, kukira mitima myaƀu kwicala nimili ha kwendya mudulu, rundi mukali.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

10Hali baƀwo beikiriza ba Yesu̱ batu̱ngegeeni̱, nkwendya kubateeraho kiragiro, (kiragiro kitali kyange, kyonkei kinyakuteeƀwaho Mukama weetu̱ Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to) kikukoba yati: Ki̱semereeri̱ kwahi mu̱kali̱ yensei̱ mutungwa, kwahukana nei̱ba.

11Kyonkei, kakubba habbaho mu̱kali̱ yensei̱ akwikiririza mu Yesu̱, acwi̱ri̱mwo kwi̱ta maka, ƀu̱ƀwo yogwo mu̱kali̱ asemereeri̱ eicale nyaki̱mwei̱ biro byensei̱ bya ƀwomi ƀwamwe; rundi kitali ki̱kyo, aku̱beyo ƀwi̱baawe. Kandi kyokyo ki̱mwei̱, tihaloho mudulu yensei̱ akwikiririza mu Yesu̱, ali na mu̱kali̱ akwikiririza mu Yesu̱, akwikiriziƀwa kubinga mu̱kali̱ waamwe.

12Kandi hali beikiriza ba Yesu̱ bandi bensei̱, banyakuswera na banyakuswerwa, (Gya haƀwange nyankei, bitali bigambu bya Mukama weetu̱) nkwendya kubaweera yati: Mudulu yensei̱ akwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, ali na mu̱kali̱ atakwikiririza mu Yesu̱, ki̱semereeri̱ kwahi yogwo mudulu kubinga mu̱kali̱ waamwe, kakubba yogwo mu̱kali̱ abba nacakendya kwicala nayo.

13Kyokyo ki̱mwei̱ de, mu̱kali̱ yensei̱ mutungwa akwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, ki̱semereeri̱ kwahi kwahukana nei̱ba, kakubba i̱ba abba nacakendya kwicala nayo.

14Kubba, mudulu atakwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, asemezeƀwa kuraba mu kwikiriza kwa yogwo mu̱kali̱ waamwe akwikiririza mu Yesu̱. Kandi na mu̱kali̱ atakwikiririza mu Yesu̱, nayo asemezeƀwa kuraba mu kwikiriza kwa mudulu waamwe akwikiririza mu Yesu̱. Baana ba maka gagwo, babba basyanu̱ haƀwa mu̱byeru̱ waaƀu omwei̱, yogwo akwikiririza mu Yesu̱.

15Bei̱tu̱, kakubba omwei̱ ha babiri, mudulu rundi mu̱kali̱ atakwikiririza mu Mukama weetu̱ Yesu̱, acwamwo kwahukana na mwi̱ra, kili kirungi akore ki̱kyo kyakwendya. Mu mbeera nka gi̱gyo, mudulu rundi mu̱kali̱ akwikiririza mu Mukama weetu̱, takusemeera kuhambiriza muntu atakwendya kwicala nayo. Kubba, Ruhanga yogwo gi̱twei̱ki̱ri̱ri̱izemwo, eicala Ruhanga yendya bantu beicale mu ƀu̱si̱nge.

16We mu̱kali̱, weegi̱ri̱ teetei̱ waabba oli̱doosya ibaawu ha kujunwa. Rundi we mudulu, weegi̱ri̱ teetei̱ waabba oli̱doosya mu̱kali̱wo ha kujunwa.

17Bei̱tu̱ naƀwo, kintu kindi ki̱mu̱semereeri̱ kukora, kyokyo kya ƀuli muntu kwicala nka Ruhanga ku̱yaamweti̱ri̱, yogwo muntu hayei̱ki̱ri̱ri̱ize mu Mukama weetu̱ Yesu̱. Kiki kyokyo kigambu ki̱nyeegesya bitebe byensei̱ bya beikiriza ba Yesu̱.

18Kakubba habbaho mudulu akwikiririza mu Yesu̱, yogwo mudulu akabba asali̱irwe ku̱si̱gi̱ki̱ra ha murwa gwa kusala badulu, yogwo mudulu aleke kukyegaana. Kandi, muntu yensei̱ akwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, yaakabba atakasalwanga, ti̱ki̱semereeri̱ kumusala mwa ku̱doosereerya gu̱gwo murwa.

19Haƀwakubba, kusalwa rundi ƀutasalwa, guli murwa ƀurwa, gu̱taku̱teeryaho muntu kintu kindi kyensei̱. Bei̱tu̱ kintu ki̱handu̱ kyokyo nti, mu̱hondere biragiro bya Ruhanga.

20Nahaƀwaki̱kyo, ƀuli muntu eicale nka kuyaalingi, ha Ruhanga yaamweteeri̱ kubba mu Ku̱ri̱si̱to.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

21Uwe, waali mwiru, otakabbeeri kwikiriza kuhondera Yesu Kurisito? Leka kubba na ɓutiini mu mutima gwamu. Beitu, kakubba habbaho mugisa gwa kwerema kuruga hali mukama waamu, gugu mugisa wagukoresyanga.

22Kubba yogwo yensei munyakubba mwiru, hayaacwereerimwo kuhondera Mukama weetu Yesu Kurisito, ɓuɓwo ali wa ɓugabe mu meiso ga Ruhanga. Kandi, mu ngeru gyogyo gimwei, yogwo yensei munyakubba atali mwiru, hayaacwereerimwo kuhondera Mukama weetu, ɓuɓwo, yaafookiri mwiru wa Kurisito.

23Kale nu nywe, muleke kuhondera bintu bikwiza kubafoora beiru, kyonkei muhondere Ruhanga yogwo munyakutucungura neibbanga lya muhendu, lya Yesu Kurisito.

24Nahaɓwakikyo, nywe beira bange, ɓuli muntu eicale nka kuyaalingi, Ruhanga hayaamweteiri.

25Kusigikira ha bintu bimwampandikiiri bikukwatagana na bantu batakaswerwanga rundi, batakasweranga, nkubeiramwo ninkoba yati: Tindi na kiragiro kyensei kinyaatungiri kuruga hali Mukama weetu, beitu nka muntu akwikiririza mu Yesu Kurisito ndi na bigambu bya mugasu binkusobora kubalamba nabyo.

26Mu ɓwire ɓwa nganye nka ɓuɓu ɓuloho hataati, gya mukuwona kwange, kili kirungi yogwo yensei ali na mukali eicale na mukaliwe, rundi ali na mudulu eicale na mudulu waamwe.

27Oli na mukali giwasweri gyokwicala nayo? Otatoolya mulingo gwensei gwa kwahukana nayo. Oli muhuuru? Otatoolya mukali wa kuswera.

28Beitu, kakubba oswera mukali, okubba otakoori kibii. Kandi kyokyo kimwei, na muhala muto yensei atakawonanga ku mudulu kakubba aswerwa, akubba atakoori kibii kyensei. Beitu baɓwo bakuswera bakwiza kurombya biziɓu binene mu ɓwomi ɓuɓu. Nahaɓwakikyo, nywe batakasweranga, rundi batakaswerwanga, nyaakwendeerye mbajune bibyo biziɓu bibba mu maka.

29Beira bange, kintu kinkukoba kyokyo nti, tusigeeri na ɓwire ɓudooli ɓwa kwicala haha mu nsi, aleke Mukama weetu Yesu Kurisito eire mu nsi. Nahaɓwakikyo, kuruga na hataati, baɓwo bensei bali na bakali, tibakusemeera kumaara ɓwire ɓwaɓu ɓwenseenya hali bakali baaɓu.

30Kandi baɓwo bensei, bali na ɓujune, beicale nka bantu batali naɓwo; baɓwo bali na kikubaha kusemererwa, beicale nka bantu batali na kikubaha kusemererwa; baɓwo bali na bibaguuri, beicale nka bantu batali na kintu kyensei kibali nakyo.

31Na baɓwo, bateekerereza hoi mu bintu bya nsi, beicale nka batabiloho hoi. Kubba nsi gigi gitulimwo, nka ɓutugyegiri, giicala gya kumalikaho.

32Gya haɓwange, nyakwendeerye, muteicala mutuntuliiri bintu bya nsi. Mudulu atali na mukali eicalya mutima gwamwe ha milimo mya Mukama Ruhanga, naatolereerya mulingo gwensei nka kuyaasemeza Mukama waamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

33Beitu kandi, mudulu ali na maka, eicalya mutima gwamwe ha bintu bya mu nsi, natolereerya mulingo gwensei nka kuyaasemeza mukali waamwe.

34Nahaƀwakikyo, biteekerezu byamwe biicala kwahi mu kintu kimwei. Mukali ataswebeerwe, rundi muhala atakateerananga na mudulu biteekerezu byamwe biicala mu kukoora Mukama Ruhanga. Kintu kyabba naakugyendeera, ƀutatunga maka, kibba kyakuta maani gaamwe na mutima gwamwe gwensei kukoora Mukama weetu Yesu Kurisito. Beitu mukali mutungwa, ƀwire ƀukukira ƀunene mutima gwamwe, gwicala ha bintu bya nsi, nka kusemeza ibaawe.

35Bibi bigambu bindimukubaweera, nkubibaza kwahi haƀwa kubagaana kukora bintu bimukwendya kukora, beitu nkubibaweera haƀwa ƀurungi ƀwenyu, aleke kyakabba nikikusoboka musobore kwicala nimuli bantu basemeeri mu meiso ga Ruhanga, kandi beheeriyo kukoora Ruhanga na mutima gumwei.

36Beitu, kakubba habbaho mudulu yensei ali na muhala giyaagiirye wakuswera atakateeranangaho na mudulu, yogwo mudulu akabba naakwezegwa atakusobora kwetatiirya kwicala atali na mukali; kandi na muhala giyaagiirye, akuzooka naakuraga ihala, yogwo mudulu asemereeri agyende mu meiso na ntegeka gyamwe akore nka kwakwendya. Akwiza kubba atali na kibii kyensei kyakoori mu meiso ga Ruhanga; nahaƀwakikyo kibasemereeri kuswerangana.

37Beitu kandi, kakubba habbaho mudulu yensei akwezegwa mu mutima gwamwe naali mutatiro, atakwendya kuswera mukali, kandi de naakwezegwa atakuhambiriziƀwa muntu wondi yensei nti aswere; kandi naakwewona akusobora kwerinda kibii kya ƀwenzi, atakwendya kuswera, kadi yogwo muhala atakawonangaho mudulu; mudulu nka yogwo, akubba akoori kintu kirungi ƀutaswera.

38Kale nu, kakubba habbaho mudulu yensei ali na muhala atakateeranangaho na mudulu, gyakwendya kuswera, kikubba kintu kirungi kumuswera, beitu kandi, kakubba habbaho mudulu acwirimwo ƀutaswera muhala nka yogwo, kikyo kyakubba akoori, kyokyo kikukira ƀurungi.

39Mukali yensei atungiirwe, iba ƀwabba naacaali mwomi, abba mubbohe. Haƀwakubba, kusigikira ku biragiro bya Ruhanga bikukwatagana na kuswerangana kwa babiri, mudulu na mukali barahirangana kwicala batungangeeni biro byensei bya ƀwomi ƀwaƀu. Kakubba mudulu akwa, mukali abba na ƀugabe kuswerwa mudulu wondi yensei, beitu yogwo mudulu akumuswera heinyuma, ali na kubba muntu akwikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

40Beitu gya mu kuwona kwange nkukoba yati, kakubba mukali yensei afeerwa ibaawe, yogwo mukali ateira kutungwa, kikukira eicale atali na mudulu. Kandi ƀuƀwo, gya kuteekereza bibi bigambu, Mwozo wa Ruhanga yooyo abimpeeri.

1 Bakolinso 8

Bidyo Bibahongeeri Bacwezi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Hataati kambaze ha kibuulyo kyenyu kikukwatagana na bidyo bibahongeeri bacwezi. Gali mananu nti, “twenseenya tugira magezi.” Beitu, magezi nka gagwo, galeetera muntu myehembu; kyonkei, kwendya beikiriza ba Kurisito beira baamu, kyokyo kitatiirya beira baamu.

[2]Muntu ateekereza nti yo ali na kiyeegiri, abba atakadoori kwega nka kukimusemereeri kwega.

[3]Beitu muntu yendya Ruhanga, yooyo wa Ruhanga giyeega.

[4]Kale nu, ha bintu bikukwatagana na kudya bidyo bibahongeeri bacwezi, nkukoba yati: Tukyegiri nti mucwezi kiicala kwahi kintu kya biribiri. Kubba tukyegiri nti, heicalaho Ruhanga omwei musa.

[5]Heicalaho baḃwo ba bantu bandi babeeta baruhanga mwiguru rundi mu nsi. (Kandi kwo mali, baḃwo babeeta “baruhanga, ” rundi “bakama, ” beicala banene). Baḃwo benseenya naḃubaabba beicalaho,

[6]twe tukyegiri nti, heicalaho Ruhanga omwei musa, Bbaa weetu; yooyo munyakuhanga bintu byenseenya. Mu yo, hooho tutungira ḃwomi. Kandi de tukyegiri nti, heicalaho Mukama omwei musa; yooyo Yesu Kurisito, hali bihangwa byensei byarugiri, natwe hooho ḃwomi ḃwetu ḃuruga.

[7]Beitu kandi, bantu benseenya beegiri kwahi mananu gagwo. Bantu bandi bo, haḃwa kwicala maani na bacwezi, bo na deeru lili, ḃubadya bidyo bibahongeeri bacwezi, bawona bibyo bidyo nibili bidyo binyakuhongerwa bacwezi ba biribiri. Haḃwa baḃwo bantu kubba nibali na mitima miceke, bawona bibyo bidyo nibikuhenera ḃwomi ḃwaḃu ḃwa mwozo mu meiso ga Ruhanga.

[8]Beitu kandi, bidyo bitudya, tibili byobyo bitufoora bantu barungi mu meiso ga Ruhanga. Ḃutubba tutabidiiri, tituli na kintu kyenseenya kitufeerwa mu meiso ga Ruhanga; kandi de ḃutubidya, tituli na kintu kindi kyenseenya kitugoba mu meiso ga Ruhanga.

[9]Beitu naḃwo, mwegyendereze mulingo gumukukoresya ḃugaḃe ḃumuunaḃwo, aleke mutaha beikiriza ba Yesu batali basigiku mu kwikiriza kwaḃu, kugwa mu kibii.

[10]Kubba, beikiriza ba Yesu bandi, babba kwahi basigiku mu kwikiriza kwaḃu, ha nsonga gya bidyo bya bantu bibahongeeri bacwezi. Mwikiriza wa mulingo gugwo, akusobora kubawona, nywe babaranga kubba nimuli ba magezi gakukwatagana na bintu bya Ruhanga, nimukudya mu nnyumba gya mucwezi. Kakubba abawona, kikyo kyakumuha kwoheḃwa naatunga maani gakudya bidyo bihongeerwe hali bacwezi.

[11]Yogwo muntu ḃwakudya bibyo bidyo, magezi gamukwewona nimuli nago, googo gakubba galeteeri yogwo mwira weenyu, wa Kurisito giyaakwereeri, kugwa mu kibii.

[12]Ḃumukuleetera yogwo mwikiriza wa Yesu mwira weenyu, kutunga maani gaakukora kikyo kintu kiyeegiri kili kibiibi, mukubba mukoori kibii hali yo, nimumaliira de, mukoori kibii hali Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Nahaƀwakikyo, bidyo binkudya ƀubyakabba nibikuleetereerya mwira wange kugwa mu kibii, gya tindiirira kudya nyama, aleke ntaha mwikiriza wa Yesu mwira wange, kugwa mu kibii.

1 Bakolinso 9

Milimo mya bakwenda na Bibakusemeera Kutunga

1Nywe mukuteekereza, gya tindi na ƀugabe, nka bandi benseenya? Nywe mukuteekereza, gya tindi mukwenda wa Yesu? Ƀuƀwo gya, nywe mukuteekereza, ntakawone Yesu Mukama weetu? Kandi de, nywe kugyenda kwikiririza mu Yesu, kitakaruge mu mulimo gwange, gya gunyaakoleeri Mukama?

2Bantu bandi bo, naƀubaabba batakumbona nka mukwenda, munyakuruga hali Yesu Kurisito, nkugumya nti hali nywe, gya ndi mukwenda wa Yesu. Haƀwakubba, nywe kwikiririza mu Mukama weetu Yesu, ƀuli ƀwakeiso ƀukugumya nti, gya ndi mukwenda.

3Bantu ƀubabba nibakunkorokota, mbeiramwo mwa kwetonganaho, ninkoresya biƀuulyo bibi:

4Twe, mali mukuteekereza, titukusemeera kuheeƀwanga bidyo na byakunywa, haƀwa mulimo gutukora muli nywe?

5Twe ƀuƀwo mukuteekereza, titukusemeera kuhondera kyakuwoneraho kya bakwenda bandi, hamwei na baaƀu Mukama weetu Yesu, hamwei na Peeteru, kikyo kya kuswera bakali bakwikiririza mu Yesu, nitukagyendanga nabo?

6Rundi, gya na Bbaranaba, twetwe twankeenya, bakusemeera kukora milimo mindi, mwa kwezemereeryaho?

7Hanya ha mwakeegwanga musurukali naakukoresya sente zaamwe mwa kukoora ihe lyabba naalimwo? Mulimi kyani, abba na musiri, gwatadyaho bijuma bikuruga mu gugwo musiri? Muliisya kyani aliisya igana, lyatakunywaho matei?

8Byakuwoneraho bimbaheeri, bili kwahi bya magezi ga ƀuntu gasagasa. Haƀwakubba, na biragiro bya Musa nabyo, bikoba kintu kyokyo kimwei.

9Binyakuhandiikwa bikoba, “Otaligaana nnumi gya nte kudya ƀugilibba nigikusukusa nganu.” Hataati ƀuƀwo, mu kyakuwoneraho kiki, mukuteekereza Ruhanga arumirwa nnumi?

10Nywe mukuteekereza, Yo Ruhanga kubaza yatyo, atakabbe naakubaza hali twe bantu? Twetwe bayaabazengiho; haƀwakubba muliimi yeenihiza kutunga ha bintu byaliimiri. Kandi na mukesi ƀwakesa, nayo abba na kyenihizo kya kudya ha bibyo byakukesa.

11Twe haƀwakubba ba kubanza, mu kubeegesya bigambu bya Kurisito, tweiseeni nka bantu banyakusimba nsigo muli nywe. Hooho nkubaƀuuliirya, twe ƀutwakabba twasimbiri yatyo bigambu bya mwozo mu mitima myenyu, mali kwo, kikubba kitakudwa, twe kunihira kutunga bintu bikugasira mibiri myetu kuruga hali nywe?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Kindi kambaɓuulye: Bantu bandi baakabba nibali na ɓusobozi ɓwa kutunga ɓusagiki kuruga hali nywe; hati twe, banyakutandika mulimo muli nywe, tituli na ɓusobozi ɓuɓwo na kukiryaho bo? Twe naɓutwakabba nituli na ɓuɓwo ɓusobozi, beitu kandi, tutakaɓukoresye. Mu kiikaru kya kuɓukoresya, twetatiirye mu bintu byenseenya aleke ɓusobozi ɓwetu ɓutabafookera kintu kikubalemesya kwikiriza Makuru Garungi ga Kurisito, gatwabaleeteeri.

13Nkyegeeri kimwei nti, bantu bakora mu Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, batunga bidyo byaɓu, kuruga ha bintu bya bantu bibaleeta kugaba nka bihongwa mumwo mu Yeekaru. Kandi de nkyegeeri kimwei nti, bahongi bahonga bihongwa ha kyoto kyeihongo, badya ha bibyo bihongwa bibabba bahongiri.

14Mu mulingo gwogwo gumwei, Mukama weetu yaaragiiri naakoba, bantu bakutebya Makuru Garungi batungenge bintu bibakwetaaga, kuruga hali baɓwo baagobooranga ha kutebya kukwo.

15Beitu gya, ncaalingi kukoresya ɓusobozi ɓuɓwo. Kandi de, gya kubahandiikira bibi bintu, mpandikiri kwahi nindi na kunihira nti, nkwendya munkoore bintu bya Mukama biyaaragiiri kukooranga bantu bakutebya. Gya kukira kubasaba ɓusagiki, ninkafeerwa myepanku mindi namyo, mimyo mya kubatebeerya mbura kubasaba ɓusagiki, hakiri nkwa!

16Kubba kintu kya gya kutebya Makuru Garungi, kili kwahi kintu kinkusemeera kwepankisya. Ruhanga yandagiiri ntebye Makuru Garungi; gya kuɓula kugatebya, ɓuɓwo nnaku zibba zimbweeni!

17Mbenge nyaakorengi mulimo gwa kutebya Makuru Garungi, haɓwa kucwamwo kugukora mukwendya kwange haɓwange, hahwo nyaakabba ninkwenihiza bantu kunsasula. Beitu kandi, naɓunyakabba ntakwendya kugatebya, ndi muntu wa Ruhanga giyaaragiiri kugatebya.

18Hati ɓuɓwo, mpeera kyani, gya gintunga? Mpeera gyange, gwogwo mugisa gwa kutebya Makuru Garungi, ntasasulisiirye bantu sente, kandi ntakutonga bantu, bintu bibakusemeera kumpa.

19Gya ndi muntu ali na ɓugabe, tindi mwiru wa muntu yensei. Beitu kandi, nyeehambeyo nimba nka mwiru wa ɓuli muntu, aleke nsikirize bantu banene hoi nka kukikusoboka, beikiririze mu Yesu Kurisito.

20Ɓumba ninkukora na Bayudaaya, nyeetwala nka Muyudaaya, mwa kusikiriza Bayudaaya, basobore kwikiririza mu Kurisito. Kandi de, gya naɓunyakabba ntakufugwa biragiro, bya Ruhanga biyaaheeri Musa, ɓumba ninkukoragana na bantu ba biragiro bifuga, nagyade nyeetwala nka muntu gibikufuga. Kikyo nkikora, mwa kubasikiriza beikiririze mu Kurisito.

21Mu mulingo gwogwo gumwei, ɓumba ninkukoragana na Banyamahanga, nyeetwala nka bo kubeetwala, mwa kusikiriza Banyamahanga. Kikyo, kikumanyisya kwahi nti, gya timpondera biragiro bya Ruhanga. Mu mananu, kiragiro kinfuga, kyokyo kya Kurisito kiyaateeriho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[22]Ḇumba mu bantu bali na kwikiriza kuceke, nagyade nyeetwala nka muntu ali na kwikiriza kuceke, nimba nka omwei muli bo. Kikyo nkikora mwa kusikiriza bantu, beikiririze mu Kurisito. Nahaḇwakikyo, gya nyefoora bintu byensei, mu bantu bensei, aleke mu mulingo gwenseenya, mmbe na bantu bankuleetera kwikiririza mu Kurisito, aleke Kurisito abajune.

[23]Bibi bintu byenseenya mbikora haḇwa ḇurungi ḇwa Makuru Garungi, aleke mbagane ha magoba ga gagwo Makuru, na baḇwo bantu bageikiriza.

[24]Nywe nywankei mukyegeeri kimwei nti, beiruki banene beiruka mbiro; beitu kandi omwei musa, yooyo asinga naatunga kisembu kya kusinga. Nahaḇwakikyo mwiruke mu mulingo gwabasoboresya kutunga kisembu kya kusinga.

[25]Ḇuli muzeenyi yeetamwo ngesu, na ḇwegyendereza ḇunene hoi. Kikyo akikora, mwa kwendya kutunga kondo, gitakwiza kwicalaho. Beitu kandi twe, twetamwo ngesu, mwa kwendya kutunga kondo, gikwiza kwicalaho biro na biro.

[26]Nahaḇwakikyo, gya nziruka na kigyendeerwa kya kudwa ha kumaliira. Kandi de, kyokyo ndi nka mukuuta ntomi, atamala gasindika ntomi yatyo kwankei.

[27]Beitu nyeerumya mubiri gwange, nka muzeenyi kwakora, ningutendeka kukora kigukusemeera kukora. Gya cekeceke kintiina, kwokwo kwezagya ntasemereeri mu meiso ga Ruhanga, heinyuma gya kutebeerya bandi.

1 Bakolinso 10

Paulo Naahaḇura Bantu Ḇutaramya Mizumu

[1]Beikiriza ba Kurisito beira bange, nkwendya mwizuke bahaaha beetu Bayudaaya ba kadei, kikaka nka kukyabebemberengi benseenya nikibalinda mwirungu. Kandi mwizuke, benseenya nka kubaarabiri kurungi mwitaka libeeta Lyengu.

[2]Bo kuhondera kikyo kikaka, na kuraba mwitaka, kyalingi nka kubatiziḇwa, nikyolokya nti bahonderengi Musa.

[3]Benseenya baadiiri bidyo byobyo bimwei, bibaatungengi haḇwa maani ga Ruhanga; kandi de,

[4]bensei banyweri meezi googo gamwei, gabaatungengi haḇwa maani ga Ruhanga. Baanywengi meezi ganyakuhetanga nigaruga mu lubbaali lunyamahanu, lulwo lunyakugyendagyendanga nabo; kandi lubbaali lulwo lwalingi Kurisito.

[5]Beitu naḇwo, banene muli bo, baasaliize Ruhanga; kinyakurugamwo yabeita, kandi yaasasaania mirambu myaḇu mwirungu.

[6]Hati nu, bibyo byenseenya binyakubbaho, byabbeeriho niḇuli nka ḇuwoneru ḇwa kutuhaḇura, aleke tuleke kwegomba kukora bintu bibiibi, nka bahaaha beetu kubaakoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

7Kandi de, aleke tuleke kuramya kisisani, nka bamwei muli bo kubaakoori. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Bantu ɓubeicaliiri kudya na kunywa, nibali mu kididi kya kuramya kisisani, kinyakuhonderaho, baabyokiri kubinya.”

8Tuleke kweha kibii kya ɓwenzi nka bamwei muli bo kibaali beeheeri, kinyakuha Ruhanga kubafubira, haakwa bantu mitwaro mibiri na nkumi isatu mu kiro kimwei.

9Tuleke kulenga Mukama na kuwona tusobora kumuheneera kwijanjana hanya, atakatufubiiri, nka bamwei muli bo kubaamulengengi. Haɓwa kibii kikyo, Ruhanga yaabafubiiri, yaasindika mpiri zaabazikya.

10Kandi de, muleke kweŋuruŋuutya; nka bamwei muli bo kubaakoori, Ruhanga yaabatumira Malayika Muzikya, yabeita.

11Hati nu, bibyo byensei byabbeeriho hali baɓwo bahaaha beetu, nka kyakuwoneraho kikuhaɓura bantu, Ruhanga nka kwafubira nkori za bibii. Kandi de, byahandikiirwe, mwa kwegesya twe bantu baloho, mu biro bibi, bya ha mmaliriro gya nsi.

12Nahaɓwakikyo mwikiriza wa Yesu akuteekereza nti, yeemereeri kurungi mu kukora bintu bikusemeza Ruhanga, yeerinde atagwa mu kibii.

13Ɓuli kigezu kyenseenya kya bantu kimurabamwo kibba nka bigezu bya bantu bandi bibaarabirimwo. Beitu Ruhanga eicala mwesigwa; tasobora kubaleka mukatunga kulengwa kumutakusobora kusingura. Beitu mu ɓwire ɓwa bigezu nka bibyo, alibaha magezi ga kubigumisiriza, aleke musobore kubisingura.

Bakusemeera Kudya ha Kiihuru kya Mukama

14Nahaɓwakikyo, beikiriza ba Yesu banywani bange, mwehalenge kuramya bisisani.

15Nkubahaɓura nka bantu bakwetegereza. Nywe nywankeenya, mwecweremwo, mananu ga kintu kinkukoba.

16Mu ɓwire ɓwa kudya kiihuru kya Mukama weetu Yesu Kurisito, ɓutubba nitukunywera ha kikopo kya viino, kikyo kitusabira kusaba kwa kusiima Ruhanga tubba nitukubagana heibbanga lya Kurisito. Kandi de, ɓutusabbula mugaati, nitukagudya, tubba nitukubagana ha mubiri gwa Kurisito.

17Mugaati nka kugubba gumwei, natwe twenseenya naɓutwabba nituli banene, tubba mubiri gumwei, haɓwakubba twenseenya tubagana ha mugaati gumwei.

18Mubanze muteekereze ha mirwa mya Beisaleeri, baɓwo bantu badya byonzira bihonge, boobo baɓwo, babba na ɓukwate na Ruhanga gibaramya.

19Hati, kintu kyani, kinkukoba? Nywe mukuteekereza, gya ndi mukukoba nti mizumu, rundi bidyo bihongeerwe hali bacwezi, biicala na mugasu?

20Kikyo, tikili kyokyo kinkukoba. Kinkukoba kyokyo nti, bintu bya bantu bateikiririza mu Ruhanga, bibahonga ha byoto, babihongera mizumu; tibabihongera Ruhanga. Kandi, nkwendya kwahi nywe muteerane na mizumu, haɓwa kudya bidyo bibamihongeeri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[21]Timusobora kunywa ha kikopo, kikoresebwa ha kiihuru kya Mukama weetu Kurisito, kandi de mukeira mukanywera ha kikopo kya mizumu mikoreseerye. Kandi de, timusobora kudya ha kiihuru kya Mukama, mukeira mukadya ha kiihuru kya mizumu.

[22]Kakubba tukola yatyo, tukubba nitukwendereerya Mukama weetu Yesu Kurisito. Hati bubwo twe, tukuteekereza, tukukirya Mukama weetu Yesu maani, mwa kusobora kumusaaliza, atatufubiiri?

Paulo Naabaha Magezi ha Bidyo Bihonge

[23]Bantu bandi bakoba yati: "Tukwikirizibwa kukora buli kintu." Gagwo gali mananu; beitu kandi, bintu byensei, bibba kwahi bya mugasu. "Tukwikirizibwa kukora buli kintu." Beitu kandi tikili nti buli kintu kyensei kikora mulimo gwa kutatiirya kitebe kya beikiriza ba Yesu.

[24]Buli muntu, aleke kwetooleryanga byamwe yankei, beitu atoolyenge na bibyo, bikugasira beira baamwe.

[25]Kintu kyenseenya kibatunda mu katali ka nyama, mukidyenge na mutima gumwei, mutakwebuulya mu mitima myenyu.

[26]Habwakubba, Binyakuhandiikwa nka kubikoba, "Nsi gigi, na bintu byenseenya bitaahamwo, biicala bya Mukama."

[27]Kakubba omwei ha bantu bateikiririza mu Kurisito, abeeta ha kiihuru nimukeikiriza kugyendayo, musemereeri mudyenge kidyo kyenseenya kibabasegereerye, mutakwebuulya mu mitima myenyu.

[28]Beitu kakubba muntu, abaweera nti: "Bidyo bibi, babihongeeri mizumu." Hati bubwo, mutabidyanga. Mubilekenge, hatali habwenyu, beitu habwa yogwo abaweereeri.

[29]Kikyo, nkikobiri kwahi habwa burungi bwa mitima myenyu, beitu habwa burungi, bwa mutima gwa yogwo abaweereeri. Muntu akusobora kubuulya, "Habwaki biteekerezu bya muntu wondi, bikuntoolahoona bugabe bwange bwa kukora bintu binkwendya kukora?

[30]Nyaabba nsiimiri Ruhanga, habwa bidyo byange binkugyenda kudya, habwaki kandi muntu wondi eiza naakatandika kunkorokota, habwa bidyo gya bimmaari kadei kusiimira Ruhanga? "

[31]Kale nu, bumwakabbanga nimukudya rundi nimukunywa, rundi nimukukora bintu bindi byenseenya, mubikorenge habwa kuha Ruhanga kitiinisa.

[32]Mu nziicala gyenyu, mutasaalizanga Bayudaaya, rundi Banyamahanga, rundi bitebe bya beikiriza ba Ruhanga.

[33]Mukolenge nka gya; kubba nagya, ngeryaho kusemeza bantu bensei mu buli kintu kinkora. Kikyo nkikora, ntakutoolya bintu bikugasira gya nyankei, beitu ninkutoolya bibyo bikugasira bantu banene; aleke basobore kujunwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Bakolinso 11

[1]Mumpondere nindi kyakuwoneraho kyenyu, nka gya kumpondera Kurisito.

Kubbumba Mitwe mu Bwire bwa Kuramya

[2]Nkubasiima habwa kunzizukanga na habwa kukwata bigambu bya Kurisito nka kunyaabibeegeseerye.

[3]Beitu, nkwendya mwetegereze nti, Kurisito agira busobozi hali akali mudulu; Mudulu agira busobozi hali mukali waamwe; na Ruhanga, agira busobozi hali Kurisito. [4]Nahabwakikyo, mudulu yenseenya, yogwo asaba rundi aragura bigambu bya Ruhanga naali abbumbiri mutwe gwamwe, abba naakuhemura Kurisito yogwo eicala na busobozi ku mudulu.

[5]Kandi na mukali yensei, yogwo asaba rundi aragura atabbumbiri mutwe gwamwe, abba naakuhemura iba. Mukali wa yatyo, abba akoori kikorwa kikuhemura nka kya mukali gibamweri mutwe.

[6]Kakubba mukali abba atakwendya kubbumba mutwe gwamwe, mu bwire bwa kuramya Ruhanga, muleke kadi amwe ntumbu zaamwe. Beitu kandi, kakubba kumwa ntumbu kibba kintu kikumuhemura, kili kirungi abbumbe mutwe gwamwe.

[7]Mudulu yeetaagisibwa kwahi kubbumba mutwe gwamwe, mu bwire bwa kuramya; habwakubba Ruhanga yaahangiri mudulu, naakumwisana mu busobozi kandi naali wa kwolokya kitiinisa kya Ruhanga. Beitu kandi yo mukali, abba na buhangwa, bukwisana bweiba.

[8]Kubba mudulu, Ruhanga atakamuhange kuruga mu mukali, beitu mukali yooyo giyaatoori mu mudulu.

[9]Kandi mudulu, Ruhanga atakamuhangire mukali, beitu mukali yooyo wa Ruhanga giyaahangiiri mudulu.

[10]Habwa nsonga gigyo, kandi na habwa bamalayika bawona mukali, nibasemererwa kumuwona naakworobera busobozi bweiba, mukali akusemeera kubbumbanga mutwe gwamwe.

[11]Beitu kandi, mu meiso ga Mukama, mukali tabbaho hataloho mudulu; na mudulu nayo tabbaho, hataloho mukali.

[12]Kubba, mukali nka kuyaarugiri mu mudulu ha bwire bwa kuhangwa, na mudulu nayo, aruga mu mukali, mukali bwabba naakumubyala. Kandi de mudulu na mukali bensei babiri, baruga hali Ruhanga, yogwo ahanga bintu byenseenya.

[13]Nkwendya mwebuulye, aleke mwecweremwo nywenkei, kwo mali kikudwa, mukali kusaba Ruhanga, ateebbumbiri mutwe?

[14]Na buhangwa busabusa, tibukukwolokya nti kuhandya maani ntumbu, kihemura mudulu?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Beitu kandi, kintu kya mukali kuhandya ntumbu, kibba kya kitiinisa hali yo mukali. Haƀwakubba, yaaheebeerwe ntumbu zilei aleke zimubbumbenge, naazooka kurungi.

16Ƀuhaakabba nihaloho muntu yenseenya akwendya kukuuta mpaka, naasuula kintu kya bakali kubbumbanga mitwe myaƀu, twe tituli na nziicala gindi gyenseenya gitwegiri, gikwahukana na gigyo. Kandi de, na bitebe bindi bya beikiriza ba Ruhanga binyeegiri, kwokwo yaati bibaza ha bakali kubbumbanga mitwe myaƀu.

Kiihuru kya Mukama weetu Yesu Kurisito

17Mu bibi bintu binkugyenda kubaragira, tindi na bintu binkubasiimira. Haƀwakubba, kwecooka kwenyu, tikurugwamwo ƀurungi, beitu kurugwamwo ƀubiibi.

18Kya kubanza, bantu bambwereeri nti ƀumuromba nka beikiriza ba Yesu Kurisito, mwezahukaniamwona, nimubba bitebe bitakwikiraniza. Kandi kikyo, nagyadede ha rubaju lumwei, nkukiikiriza.

19Kale, kwebaganiamwo kukuteekwa kubbaho muli nywe, aleke baƀwo muli nywe bali na mananu ga Ruhanga, basobore kwegeƀwa.

20Ƀumwecooka kudya kiihuru kya Mukama weetu Yesu, tikili kyokyo kimubba nimukudya.

21Haƀwakubba bambwereeri nti, ƀumubba nimukudya, bamwei muli nywe muranguhiriirya kudya bidyo byenyu, mutakulinda beira beenyu, nimukadiira hamwei. Kintu kirugamwo, kyokyo nti, bamwei muli nywe beicala nzala, kandi ƀuƀwo bandi muli nywe, bo nibatamiira.

22Mahanu! Hooho nkuƀuuliirya nywe, timugira maka, ha mukusobora kudya na kunywa? Rundi mu kwesana yatyo, muli mukugaya kitebe kya beikiriza ba Ruhanga, nimuswaza bantu banaku? Ƀuƀwo, nywe mukuteekereza bibyo bintu bimukwesana, gya nkubibazaho kyani? Mukuteekereza bikwiza kumpa kubasiima? Haahi, tinsobora kubasiima.

23Haƀwakubba bigambu bya Mukama biyampeeri, nagya byobyo binyaabeegeseerye, bikukoba nti: Mukama Yesu, ha kiro kibamudiriseeni, yaakweti mugaati,

24ƀuyaamaari kusiima Ruhanga haƀwa gugwo mugaati, yaagusabbula naakoba: “Gugu mugaati guli kyakuwoneraho kya mubiri gwange gunkuhayo haƀwenyu. Mukolenge yatyo mwa kunzizukirangaho.”

25Nka kuyaasiimiri haƀwa mugaati, kwokwo de heinyuma gya kiihuru, yaakweti kikopo yaasiima Ruhanga, naakoba: “Kikopo kiki kili kya kiragaanu kihyaka kya Ruhanga arageeni kubajuna. Ƀuli ƀumwakakinywanga, mukolenge yatyo, mwa kunzizukirangaho.”

26Kubba biro byensei ƀumwabbanga nimukudya mugaati gugu, nimukanywa viino ha kikopo kiki, mukwiza kubbanga nimukumanyisya bantu, ƀuhandu ƀwa kukwa kwa Mukama weetu Yesu, kudoosya ƀwaliira.

Muntu Akusemeera kudya Kiihuru kya Mukama

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[27]Nahaƀwakikyo muntu yensei yaadyanga mugaati gugu, rundi yaanywanga ha kikopo kya Mukama mu mulingo gukuhenera kitiinisa kya Mukama, yogwo muntu alisingwa musangu gwa kukora kibii, ha mubiri gwa Mukama neibbanga lye.

[28]Kale nu, ƀuli muntu akusemeera kubanzanga kwelingania mu mutima gwamwe, mwa kubanza kubba muterekereru, atakadiiri ha mugaati gugwo, kandi atakanyweri ha kikopo kikyo.

[29]Kubba kakubba muntu adya ha mugaati gugwo, kandi akanywa ha kikopo kikyo, atakwetegereza ƀukwate ƀwabyo na mubiri gwa Mukama weetu Kurisito, yogwo muntu Ruhanga alimusalira musangu.

[30]Ƀuteetegereza ƀukwate ƀuƀwo, kyokyo kiheeri banene muli nywe kubba baceke na kuhimbahimba, kyaha na banene muli nywe, kukwa.

[31]Tubbenge nitukubanza kwelingania, Ruhanga yaakabba atakutusaliranga musangu.

[32]Beitu, Mukama ƀwabba naakutusalira musangu, abba naakutuhaƀura, aleke ƀwalibba naakuzikya nsi, natwe banyakumwikiririzamwo, tutaligyenderanamwona.

[33]Nahaƀwakikyo beikiriza ba Kurisito beira bange ƀumwakeecokanga kudya, mulindanganenge mwa kudiira hamwei.

[34]Muntu yensei ƀuyaabbanga na kudiiƀwa nzala adyenge kwamwamwe, aleke kwecooka kwenyu kutalileetera Ruhanga kubasalira musangu. Nsonga zindi zinyakubba mu bbaruha gimwahandiikiri, ndizimala ƀundibba nziriyoona.

1 Bakolinso 12

Bisembu bya Mwozo wa Ruhanga Byagaba

[1]Beikiriza ba Kurisito beira bange, hataati nkwendya mwege bintu bikukwatagana na bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba.

[2]Mukyegiri nti, ƀumwalingi nimucaali kwikiririza mu Ruhanga, mwakorengi bintu mu ƀuhaƀu, nimuramya bisisani bitagira ƀwomi.

[3]Nkwendya mukyege nti, muntu akwebemberwa Mwozo wa Ruhanga, tasobora kukyena Yesu. Kandi de, tihaloho muntu yensei akusobora kukoba: “Yesu yooyo Mukama, ” Mwozo wa Ruhanga atamwebembeeri kukibaza.

[4]Heicalaho bisembu bya Mwozo bya milingo minene, beitu Mwozo wa Ruhanga yogwo abigaba, eicala omwei.

[5]Kandi, heicalaho milingo myahukanu mya kukoora Mukama Ruhanga, beitu yo Mukama Ruhanga eicala omwei;

[6]Kandi de, mu kukoora Ruhanga, bantu baahukana mbe mu maani gaaƀu ga kumukoora; beitu kandi, yogwo asoboresya ƀuli muntu kukora mulimo guyahebeerwe, eicala Ruhanga yoogwo omwei.

[7]Kandi ƀuli omwei, Mwozo wa Ruhanga amuha kisembu kya kugasira bantu bensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[8]Muntu omwei, Mwozo wa Ruhanga amuha kubaza bigambu bya magezi; kandi wondi, Mwozo wa Ruhanga yoogwo omwei, namuha kwetegeresesya bantu bandi.

[9]Wondi, Mwozo wa Ruhanga amuha kubba na kwikiriza kwa nyahukana nti Ruhanga akora byamahanu, wondi namuha kisembu kya kuhonia nseeri.

[10]Wondi, amuha kukora bintu bya mahanu, wondi namuha kuragura bigambu bya Ruhanga. Wondi, amuha magezi ga kwahukania myozo mirungi na mibiibi, wondi namuha kisembu kya kubaza ndimi zikwahukana, kandi wondi, namuha kya kusoboora makuru ga ndimi zizo.

[11]Bibyo byenseenya, Mwozo wa Ruhanga yoogwo omwei, yooyo abikora. Ḇuli muntu amugabira kisembu kikwahukana, nka yo Mwozo kwabba asiimiri.

Mubiri Gumwei guli na Bicweka Binene

[12]Kurisito eicala nka mubiri gumwei, guli na bicweka binene. Gwo mubiri naḇugwabba gugira bicweka bikwahukana, beitu naḇwo, gwo gubba mubiri gumwei.

[13]Mu mulingo gwogwo gumwei twe twenseenya, kababbe Bayudaaya rundi Banyamahanga, kababbe beiru rundi bantu bali na ḇugabe, twenseenya baatujuḇukiri, baatubatiza na Mwozo wa Ruhanga omwei, twafooka mubiri gumwei. Kandi de, twenseenya twanyweri ha Mwozo wa Ruhanga yoogwo omwei.

[14]Kubba gwo mubiri gwankeenya, gwicala kwahi guwa kicweka kimwei kisa, beitu gugira bicweka binene.

[15]Kigulu kibbenge kyasoborengi kubaza nikikakoba yati: “Gya haḇwa kutabba mukono, tindi kicweka kya mubiri, ” kikyo, kyakukigeeni kwahi kubba kicweka kya mubiri.

[16]Neipokopo libbenge lyabazengi, nilikakoba yati: “Gya haḇwa kutabba liiso, tindi kicweka kya mubiri, ” kikyo, kyakuligeeni kwahi kubba kicweka kya mubiri.

[17]Hati mubiri gwensei, abbengi gwalingi liiso lisa, muntu yaakwegwengi teetei? Kandi de abbengi mubiri gwensei gwalingi ipokopo lisa, muntu yaakukoresyengi ki kwegwa kinunko?

[18]Beitu kandi nka kukiicala, Ruhanga yaateekaniize bicweka bya mubiri, ḇuli kicweka yaakiha kiikaro kyakyo nka kuyendeerye.

[19]Bicweka bya mubiri byenseenya bibbenge byalingi nibili kicweka kimwei, mubiri gwakubbeeri gwahiho!

[20]Nka kukitaaha, bicweka biicala binene, beitu mubiri gwicala gumwei.

[21]Nahaḇwakikyo, liiso abbengi lyabazengi, lyakuwereeri kwahi mukono nti: “Nkukwendya kwahi! ” Rundi mutwe abbengi gwabazengi, nagwo gwakuwereeri kwahi magulu nti: “Tinkubendya.”

[22]Beitu kandi ogyenda kwagya, bicweka bya mubiri, bibyo bizooka nka bitali binyamaani, nibili bicweka bitutakusobora kwicala tutali nabyo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Kandi na bibyo bicweka bya mubiri, bituteekereza kubba bitali bya kitiinisa hoi, byobyo kandi bitukira kufaahoona hoi. Kandi de, bicweka byetu bituukwatisya nsoni, byobyo bitukira kulwalya.

24Beitu bicweka byetu bikirayo mu ɓurungi, byo byetaagisya kwahi kubilwalya. Ruhanga, kwokwo mubiri yaagutegekiri yatyo: Bicweka bitali na kitiinisa, yo byobyo aha kitiinisa na kukira bindi,

25aleke hatabbamwo kwezahukania mu mubiri, beitu bicweka byensei biyambanganenge.

26Kicweka kimwenya kya mubiri ɓukibba nikikudiiɓwa, bicweka bindi byenseenya, nabyo bidiiɓwa hamwenya nakyo. Kandi de kicweka kimwei, kakubba kiheeɓwa kitiinisa, na bindi byensei bisemererwa hamwenya nakyo.

27Hataati nu, nywe nywenseenya muli hansi wa ɓusobozi ɓwa Kurisito, yo nabba nka mutwe, nywe nimuli nka mubirigwe. Ɓuli omwei muli nywe ali na ɓujunaaniziɓwa mu gugwo mubiri.

28Ruhanga mu kitebe kya beikiriza ba Yesu yaateerimwo bantu bensei. Mu kiikaru kikubanza mu kitiinisa, yaateerimwo bakwenda ba Yesu, mu kiikaru kyakabiri yaateerimwo baraguri baamwe, mu kiikaru kyakasatu yaateerimwo beegesa, mu kiikaru kinyakuhonderaho yaateerimwo baɓwo bakora byamahanu, mu kinyakuhondera kikyo, yaatamwo bantu bali na ɓusobozi ɓwa kuhonia nseeri rundi kufaaho bandi, rundi kwekulembera bantu, rundi kubaza mu ndimi zikwahukana.

29Bantu benseenya, beicala kwahi bakwenda, rundi baraguri ba Ruhanga, rundi beegesa. Kandi de, ɓuli muntu tagira ɓusobozi ɓwa kukora bintu bya mahanu,

30rundi ɓwa kuhonia nseeri, rundi ɓwa kubaza mu ndimi zikwahukana rundi ɓwa kusoboora makuru ga bigambu bya wondi abaziri mu ndimi.

31Hati nu, mute mitima myenyu ha kutoolya bisembu bikukira ɓurungi. Kisembu kikukira byenseenya, gwogwo muhanda gunkugyenda kuboolokya.

1 Bakolinso 13

Ngonzi Zikira Bintu Byenseenya

1Nkusobora kubba muntu abaza ndimi za bantu zibabaza, rundi kadi muntu abaza ndimi za bamalayika zibabaza. Beitu kakubba mba nindi muntu abaza zizo ndimi, ntali na ngonzi na bantu, ɓuɓwo nkubba ninkwisana kide kikuliira-ɓuliri, rundi nkubba nziseeni binyege bikulira hoi, mbura kibikumanyisya.

2Kandi, nkusobora kubba nindi na kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga, nimba muntu akusobora kubba na magezi kwetegereza nsita za Ruhanga zenseenya na magezi gandi genseenya. Kandi de, nkusobora kubba ninkwikiririza hoi mu Ruhanga, kudwa na hakusobora kuragira lusahu lwesegulliirye, nalwo nilwesegulliirya. Beitu kandi de, kakubba mba na bibyo bisembu byenseenya, ntali na ngonzi na bantu, ɓuɓwo nkubba ntali na mugasu gwenseenya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Nkusobora kugabira bantu banaku bintu byenseenya bindi nabyo nindwa na hakuhayoona mubiri gwange bagwokye, ḇuḇwo ninkukoora Ruhanga. Beitu kakubba nkora bibyo bintu byenseei ntali na ngonzi na bantu, tindi na kintu kyenseenya kinkugasirwa.

[4]Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, abba mugumisirizi; kandi abba na mbabazi. Yogwo muntu abba kwahi neihali, rundi myepanku, rundi myehembu.

[5]Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, abba kwahi na ngesu zibiibi; abba kwahi muntu akwetooleerya byamwe bisabisa; abba kwahi muntu akuranguha kuzingala; kandi, eicala kwahi na noono ha mutima gwamwe.

[6]Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, yeehaariizira kwahi mu kukora bintu bibiibi, beitu asemererwa mu bintu bya mananu.

[7]Muntu abba na ngonzi abba mutatiro mu bintu byenseenya; kandi de, zimuha kwikiririza mu Ruhanga mu mbeera zensei. Ngonzi zimuha kubba na kunihira mu bintu byensei, kandi de nizimuha kugumisiriza mu mbeera zenseenya.

[8]Ngonzi ziicalaho biro na biro. Beitu kuragura bigambu bya Ruhanga kulimalikaho, na bisembu bya kubaza mu ndimi nabyo bilimalikaho, na kwetegereza, nakwo kulimalikaho.

[9]Haḇwakubba kisembu kyetu kya kwetegereza kiicala kwahi kiizulu, kandi na kuragura kwetu kwa ḇukwenda ḇwa Ruhanga ḇwatuha nakwo kwicala kwahi kwizulu.

[10]Beitu kikyo kiizulu kimbura kakuu ḇukiliiza bibyo byenseenya bitali biizulu bilimalikaho.

[11]Ḇunyaalingi mwana nyaabazengi nka mwana, nyaateekerezengi nka mwana, nyaacwengimwo bintu nka mwana; beitu ḇunyaahandiri, nyaaleka ngesu za kyana kito.

[12]Hataati mananu ga Ruhanga, tugeegiri kwahi kikumala kurungi, nka muntu akwewonera mu ndabiso kwatahweza kikumala; beitu mu kasumi kakwo mananu, genseenya tuligeegera kimwei kikumala, mali nka bantu bakuwonangana meiso na meiso. Hataati mu kwega kwange, nyeegiriho kicweka; beitu mu meiso kukwo, ndyega mu ḇwizulu nkagya Ruhanga kwanzegeeri kimwei mu ḇwizulu.

[13]Hati nu heicalaho bintu bisatu: Kwikiririza mu Ruhanga, kunihira Ruhanga byakwiza kukora, hamwenya na ngonzi. Beitu mu bibi byensei kintu kikirayoona kimwei, zoozo ngonzi.

1 Bakolinso 14

Kisembu kya Kuragura na kya Ndimi

[1]Nahaḇwakikyo, mukusemeera kuta mitima myenyu ha kwendya bantu, kandi de mwendeeryenge kimwei kutunga bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba, na kukira maani kisembu kya kuragura.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Kubba muntu yenseenya abba na kisembu kya kubaza mu ndimi, zizo ndimi azibaza kwahi na bantu; beitu azibaza na Ruhanga, haƀwakubba tihaloho muntu yensei yeetegereza bintu byabba naakubaza. Yogwo muntu, nsita za Ruhanga zaabaza, azibaza haƀwa maani ga Mwozo wa Ruhanga.

[3]Beitu kandi, yogwo aragura bigambu bya Ruhanga, abba naakuweera bantu bigambu bya kubatatiirya, bya kubeiryamwo maani, na bya kubahuumuulya.

[4]Muntu abaza ndimi yeegasira yankei mu mwozo gwamwe; beitu kandi yogwo yensei aragura bigambu bya Ruhanga, agasira kitebe kya beikiriza ba Yesu kyenseenya.

[5]Nywensei, nkwendya mubaze ndimi; beitu kinkukira kwendya, kyokyo kya nywe kubba na kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga. Yogwo aragura, abba wa mugasu kukira yogwo abaza mu ndimi, kutoolaho gana, ha yogwo akubaza mu ndimi, ƀuhabbaho muntu akuzisoboora, aleke kitebe kya beikiriza, kigasirwe.

[6]Hati ƀuƀwo beira bange, gya ƀundiiza kukwo ninkubaza mu ndimi, kilibba kya mugasu ki hali nywe? Tikilibba na mugasu kadi kadooli, kutoolaho gana nziri na ƀukwenda ƀwa Ruhanga ƀwampeeri, rundi na bintu binyeegiri, rundi nziri kuragura bigambu bya Ruhanga, rundi nziri kwegesya.

[7]Mu mulingo gwogwo gumwei, kakubba bantu bakuuta bintu bitagira ƀwomi, nka ndere rundi ndongo, bakabikuuta batakwahukania kurungi maraka gaabyo, badi bakubyetegeerya, bo baakusobora teetei, kwahukania maraka gaabyo?

[8]Kandi de, kakubba mukuuti wa lugwara, alukuuta mu mulingo gutakwolokya kurungi nka kulukweta bantu kugyenda kulwana, naani yaaketekaniriza kugyenda kulwana ƀuƀwo ƀulemu?

[9]Mu mulingo gwogwo gumwei, kambuulye, muntu akusobora teetei kwetegereza bigambu byokubaza, kakubba ƀukwenda ƀwokubaza, oƀubaza mu ndimi, nookukoresya bigambu yo byatakwetegereza? Bibyo bigambu byokubaza, bikubba nibikukwa ƀusa.

[10]Kili kya mananu kwo nti, mumu mu nsi, heicalamwo nkobo zinene zikwahukana; kandi tihaloho kadi lukobo lumwei muli zo, lutagira makuru.

[11]Beitu kakubba mba ntakwega lukobo lwa bantu lubakubaza, baƀwo bakulubaza, ƀuƀwo nkubawona nka Banyamahanga; nabodede, nibambona nka munyamahanga.

[12]Kyokyo kimwei nanywe; nka kumuli na bihika bya kutunga bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba, mugeryeho hoi kutunga bibyo bisembu byabimba kitebe kya beikiriza ba Yesu.

[13]Nahaƀwakikyo, yogwo muntu akubaza ndimi akusemeera kusaba Ruhanga, aleke atunge kisembu kya kusoboora bibyo bigambu byakubba naakubaza.

[14]Kubba kakubba nsaba Ruhanga mu ndimi, mwozo gwange gukubba kwo gusabiri, beitu kandi biteekerezu byange, byo bikubba bitali na kintu kyenseenya kibikoori mu kusaba kukwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Hati ḇuḇwo, nkole kyani? Kinyaakora, nkwiza kusaba mu mwozo gwange, kandi de nsabe mu biteekerezu byange. Kandi de, nkwiza kuhiima mu mwozo gwange; kandi de, mpiime mu biteekerezu byange.

16Kakubba muntu osiima Ruhanga na mwozo gwamu gusa, hati ḇuḇwo, bantu batakukwetegereza baakasobora teetei kukoba “Amiina, kwokwo kibbe, ” we nookumaliira kusaba kwamu kukwo? Bakubba batali na muling gwa kwega bintu byokubaza nookusaba.

17Kukwo kusaba kwamu kwa kusiima, naḇukwakubba nikuli kurungi mu meiso ga Ruhanga, kukubba kutasobora kugasira bantu bandi mu myozo myaḇu kadi kadooli.

18Gya nkusiima Ruhanga, haḇwakubba nywe nywensei nkubakira mu kubaza ndimi.

19Beitu kandi naḇwo, ḇunkubba nindi mu kitebe kya beikiriza nituku uramya, haakiri mbaza bigambu bitaanu bikwetegerezeḇwa mwa kwegesya bantu, kukira kubaza bigambu mutwaru gumwei mu ndimi za bantu zibatakwetegereza.

20Beikiriza ba Kurisito beira bange, muleke kubba nka baana mu nteekereza gyenyu; kutoolahoona mubbe nka baana, batagira musangu gwa kukora bibii. Beitu, Muteekerezenge nka bantu bahandu mu bintu bikukwatagana na mwozo.

21Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Ndikoresya bigambu bya bantu bakubaza ndimi zitakwetegerezeḇwa, kubaza na bantu bange. Beitu naḇundibabaliza kuraba mu Banyamahanga baḇwo, bantu bange tibalinzegwa, ” kwokwo Mukama akoba yatyo.

22Nahaḇwakikyo, kisembu kya kubaza mu ndimi, kiicala kawoneru ka baḇwo bateikiririza mu Kurisito. Beitu kandi kisembu kya kuragura, kyo kiicala kawoneru ka mbabazi za Ruhanga, ka beikiriza, katali ka bateikiriza.

23Kakubba kitebe kyensei kya beikiriza ba Kurisito baḇwo babaza mu ndimi, beecooka, kasi mwomwo nihakeiza beikiriza ba Kurisito batagira kisembu kya ndimi, rundi nihakeiza baḇwo bateikiririza mu Kurisito, baḇwo bakubba beiziri ḇubakwegwa badi bakubaza mu ndimi, tibakuteekereza nti, badi bakubaza ndimi bagwiri iraru?

24Beitu kandi, kakubba baḇwo batali beikiriza ba Kurisito rundi bantu bandi benseenya, baagya beikiriza ba Kurisito benseenya nibakuragura, bantu beiziri bakunanuka, bo nka kubali babiibi mu meiso ga Ruhanga. Kandi de, bigambu byensei bibakwegwa nibikuragurwa, bikubasalira musangu,

25na nsita za mu mitima myaḇu, nizibaziḇwa hasyanu. Kibakukola, bakugwa hansi niguli muling gwa kworobera Ruhanga, nibamuramya, kandi nibakoba, “Kwo mali Ruhanga ali muli nywe! ”

Kuhonderania Bintu mu Muling Gudoori

26Hati ḇuḇwo, beikiriza ba Kurisito beira bange, kintu kyani, kimukusemeera kukora? Ḇumwecooka hamwei kuramya, omwei muli nywe ahiima kyembu, wondi naabba na kigambu kya kwegesya, wondi naabaza bigambu bya Ruhanga byamwolokeerye mu mwozo gwamwe, wondi naabaza mu ndimi, wondi naasoboora bigambu bibabaziri

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mu ndimi. Bibyo byensei bikuteekwa kukorwanga, haƀwa kutatiirya kitebe kya beikiriza.

27Kakubba habbaho bantu bakubaza mu ndimi, bakusemeera babbe babiri rundi basatu. Beitu naƀwo, ƀuli omwei muli bo abazenge mu lubo lwamwe; Kandi, hakuteekwa kubbangaho akusoboora bibyo bigambu, bibaziirwe mu ndimi.

28Beitu kakubba habba hataloho muntu akusoboora bibyo bigambu, yogwo akubaza ndimi akuteekwa kwetikeera, atazibazira mu kitebe kya beikiriza, azeebalize mu mutima gwamwe kandi azibazire Ruhanga.

29Mulekenge baraguri ba Ruhanga babiri rundi basatu boobo babazenge; bantu basigeeriho, bo bakuteekwa kulengesanianga na ƀwegyendereza bibyo bigambu bibakubaza.

30Omwei mu bantu beicaliiri ƀuyaakatunganga kuwonekerwa kuruga hali Ruhanga, muntu yaabbanga naakubaza, abanzenge niyeetikeera mwa kuha yodi mugisa gwa kubaza.

31Kubba nywenseenya mukusobora kuragura, ƀuli omwei naaragura mu lubo lwamwe, aleke bantu benseenya beege kandi batunge kuhuumula.

32Muraguri wa Ruhanga akusemeera kufuganga kisembu kyamwe kya kuragura.

33Haƀwakubba, Ruhanga yendya bintu bikorwe mu ƀusinge. Nka kukiicala mu bitebe byenseenya bya beikiriza,

34bantu ba Ruhanga ƀubaabbanga beecookiri, bakali bakuteekwa kwetikeeranga. Bakuteekwa kwetikeeranga haƀwakubba bakwikiriziƀwa kwahi kubaza, kandi bakuteekwa kweƀundaazanga, nka biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa kubikoba.

35Ƀuhaakabbanga nihaloho kintu kyenseenya kibakwendya kuƀuulyaho kwetegereza, bakuteekwa kukiƀuulyanga beiba baaƀu na kwamugi beemukiri. Haƀwakubba kili kintu kya muswaru mukali kubaza mwirombero lya beikiriza.

36Ƀumwabba nimukugaana kiki, ƀuƀwo mukubba nimukuteekereza nti muli nywe kigambu kya Ruhanga hooho kiruga? Rundi nywenywe nywankei bakyadwerereeri?

37Ƀuhaakabba nihaloho muntu yenseenya yeezegiri kubba naali muraguri, rundi yeezegiri kubba naali na bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba, yogwo muntu akusemeera kwikiriza nti, bibi bigambu binkubahandiikira bili biragiro bya Mukama Ruhanga.

38Kandi yogwo yenseenya akubinuga, nayo Ruhanga alimunuga.

39Nahaƀwakikyo beikiriza ba Kurisito beira bange, mwegombe hoi kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga, beitu na kisembu kya kubaza ndimi nakyo, mutakigaana.

40Bintu byenseenya bikuteekwa kukorwanga mu mulingo gudoori, kandi nibihonderangana kurungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Bakolinso 15

Kuhimbooka kwa Yesu Kurisito

[1]Hataati, beikiriza beira bange, nkwendya kubeizukya Makuru Garungi ganyabatebereerye, kandi gamweikiririizemwo mwagakwatira kimwei na maani;

[2]googo gagwo Makuru Garungi ga Ruhanga gabajuna, kakubba mugeikiririzamwo hoi. Kitali kikyo, bigambu byensei bimweikiririizemwo bili bya ḇusa.

[3]Bigambu bihandu binyaabanziri kuboolokya, nagya bibampeeri, byobyo bibi nti, Kurisito yaakwiri haḇwa bibii byetu kusigikira ha Binyakuhandiikwa nka kubikukoba,

[4]yaazikiirwe, kandi yaahimbooka harabiriho biro bisatu kusigikira ha Binyakuhandiikwa;

[5]yaawonekeeri Keefa, heinyuma yaawonekera bakwenda baamwe ikumi na babiri. [6]Ha murundi gundi, yaawonekeeri beikiriza beira beetu bakukira ha bikumi bitaanu ha murundi gumwei; banene muli bo na hataati bacaaloho, kadi bandi naḇubakabba baakwiri.

[7]Ha murundi gundi de, yaawonekeeri Yakobbo waaḇu Yesu, heinyuma yaawonekera bakwenda bensei.

[8]Ha kumaliira, nagyade yambonekeeri, munyakumwikiririzamwo mu mulingo guziḇu.

[9]Kinkumanyisya kyokyo nti, gyagya yogwo akusembayo mu kitiinisa kya bakwenda bensei, atasemereeri nakwetwa mukwenda wa Yesu, haḇwakubba nyaalwanisiirye bitebe bya beikiriza ba Ruhanga.

[10]Beitu Ruhanga, yaambereeri wa mbabazi! Kubba yooyo ampeeri kubba yogwo muntu gindi hataati; kandi zizo mbabazi zaamwe ziyangiriiri zitakabbe za ḇusa, kubba nagya nkuli kukora, nyaakoori kukira bakwenda bensei, kadi naḇuyaakabba yaali atali gyagya munyakukoranga, beitu mbabazi za Ruhanga ziicala mu gya, zoozo zaakoori.

[11]Nahaḇwakikyo, kaabbe yaali gyagya munyakukoranga, rundi bakwenda bandi, beitu bibyo bigambu byobyo tutebya, kandi nanywe byobyo mweikiriize.

Bikukwatagana na Kuhimbooka kwa Beikiriza

[12]Kale twe, ḇutwabba nitukutebya nti, Kurisito yaahimbookiri kuruga mu bakuu, kiiza teetei bamwei muli nywe kukoba nti, kuhimbooka kwa bakuu tikuloho?

[13]Kuhimbooka kwa bakuu kwabba kutaloho, ḇuḇwo na Kurisito akubba ataahimbookiri;

[14]kandi yaabba ataahimbookiri, na kutebya kwetu kukubba nikuli kwa ḇusa, kandi nanywe mukubba mweikiririize mu kintu kitaloho.

[15]Nahaḇwakikyo, tubbeeri nka bagobya, haḇwakubba twawereeri bantu, Ruhanga nka kuyaahimboori Kurisito; kandi ḇuḇwo ataamuhimboori, ḇukyakabba nikili kwo kya biribiri nti, bakuu tibahimbooka.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[16]Beitu bakuu, bakabba batahimbooka, bubwo na Kurisito akubba ataahimbookiri.

[17]Kurisito yaabba ataahimbookiri, nzikiriza gyenyu nagyo gikubba nigili gya busa, kandi mu kubba nimucaali mu bibii byenyu.

[18]Kale nu, na babwo banyakukwera mu Kurisito, bakubba baakwiri bazika na kuzika.

[19]Twabba nitukwesiga Kurisito mu bubu bwomi bwa haha hasa, bubwo tukubba nituli bantu bakusemeera kusasirwa-busasirwa kukira bantu bandi bensei.

[20]Beitu yo Kurisito mu mananu, yaahimbookiri kuruga mu bakuu, kandi kwokwo yaabbeeri muzegeizo mu bakuu yaataho kuhimbooka kwa bakuu.

[21]Kukwa nka kukweiziri habwa muntu omwei Adamu, na kuhimbooka kwa bakuu, kwokwo kweiziri kuraba mu muntu omwei.

[22]Kibii ky'Adamu nka kukyateeriho kukwa kwa bantu bensei, kwokwo na kuhimbooka kwa Kurisito kuliha bantu kwomeera biro na biro.

[23]Beitu bantu bensei, balihimbooka mu keire kaabu; Kurisito nka muzegeizo, yooyo yaabanziri, kasi heinyuma bwalibba eiziri, bantu baamwe boobo balihonderaho kuhimbooka.

[24]Bubwo mwomwo mmaliira gya nsi gilidwa, heinyuma gya Kurisito kukwatya Ruhanga Bbaawe bukama bwamwe yo Kurisito, na heinyuma gya kuhamba balemi bensei, busobozi bwensei na maani gensei.

[25]Nahabwakikyo, Yesu Kurisito akusemeera kulema kudoosya bwalibba asingwiri banyanzigwa baamwe bensei.

[26]Kandi munyanzigwa wa ha mmaliriro wa kuzikiirya kimwei, yooyo Lukuu.

[27]"Kinkumanyisya kyokyo nti, Ruhanga yaamuheeri busobozi bwa kulema bintu byensei." Beitu haloho kinyakuhandiikwa kikoba yati: "Yooyo alema bintu byensei." Makuru ga kikyo kigambu geegebeerwe kurungi nti, Yogwo munyakuha Kurisito kulema bintu byensei, yo yeetamwo kwahi mu kukwo kulema kwa bintu byensei.

[28]Kandi Kurisito bwalibba atungiri bintu byensei naakubilema, nayo yo Mwana wa Ruhanga, bubwo mwomwo alifugwa yogwo munyakumuha kulema bintu byensei; kandi kwokwo yatyo Ruhanga alisobora kulema bintu byensei naabita hansi wa busobozi bwamwe.

[29]Bakuu baakabba batahimbooka, babwo bantu babatizibwa mwibara lya Kurisito, baagyendeera ki? Bakuu bakabba batahimbooka, habwaki bantu beikirizanga kubatizwa, nka busobozi bwa yogwo mukuu kubukuragira?

[30]Bubwo natwe, tukubba tugyendeera kyani kweguma mu kabi kakutebya bigambu bya Ruhanga bwire bwensei?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

31Beira bange ɓukyeɓukye, mmba mu kabi ka kwitwa, haɓwa kutebeeryanga bantu nti, Yesu yaahimbookiri. Beitu naɓwo, nsemererwa hoi, kubawona nimukwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

32Kakubba nyeetembatembya nka bantu bandi kubakora nkakoba yati: “Nyaalwanisiirye bisolo bya mwirungu nindi Efeeso , ” hati ɓuɓwo nkubba ninkugasirwa kyani? Bakuu bakabba batahimbooka, “twediire, kandi twenywere byetu nka bantu kubakoba, haɓwakubba mwakya tuli baakukwa.”

33Baleke kubagobyagobya: “Muntu yeekweti bantu babiibi nayo afooka wa ngesu zibiibi.”

34Mwelambe, mulekere hahwo kwehenahenera na bibii. Haɓwakubba bamwei muli nywe, Ruhanga timumwegiri. Kikyo kintu, nkibaziri kubaswaza.

Bikukwatagana na Kuhimbooka kwa mubiri

35Beitu, bamwei muli nywe musobora kweɓuulya nimukoba yati: “Bakuu bahimbooka teetei? Kandi ɓubalibba nibakwiza baliiza nibali na mibiri mya mulingo kyani? ”

36We mudomadoma! Muntu ɓwasiga mbibo, tigisobora kumera, kutoolahoona gibandiize kukwa.

37Kandi ɓusigo ɓwosiga, gibba nsigo ɓusigo kitali kimera kyonyini kihanda nikiicalaho, beitu osiga kyana kya musaali kwankeenya; rundi kasigo ka nganu rundi nsigo gindi gyensei.

38Beitu Ruhanga yooyo agiha mubiri nka kuyendeerye, kandi ɓuli kasigo ka musaali akaha mubiri gwako gwahukanu.

39Mibiri mya bintu byensei miicala myahukanu, bantu bali na mubiri gumwei, bisolo bili na mubiri gundi, binyoni bili na mubiri gundi, na nsu zili na mubiri gwahukanu.

40Heicalaho mibiri mya mwiguru; kandi, heicalaho na mya ha nsi; beitu kitiinisa kya mibiri mya mwiguru kindi, na kitiinisa kya mibiri mya ha nsi nakyo kindi.

41Lyoba liigira kitiinisa kyalyo, mweri gugira kitiinisa kyagwo kindi de, luzota nalwo lugira kitiinisa kyalwo. Kandi ɓuɓwo de, nzota zo zankei, tiziijanjana mu kitiinisa kyazo.

42Kwokwo na kuhimbooka kwa bakuu kwicala yatyo. Mubiri gubaziika gwicala gwa kubbola; kandi gugwo guhimbooka, tigubbola.

43Guziikwa gutali na kitiinisa, guhimbooka na kitiinisa.

44Guziikwa niguli mubiri gwa ɓuntu, guhimbooka niguli mubiri gwa mwozo. Hakabba nihaloho mubiri gwa muntu ɓuntu, ɓuɓwo na gwa mwozo gwicalaho.

45Nahaɓwakikyo Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Adamu muntu wa kubanza ɓuyaahangiirwe yaabbeeri muntu mwomi”; Adamu wa kumaliira yaabbeeri mwozo gwomi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

46Ḇwomi ḇwa mwozo, tiḇuli ḇwoḇwo ḇubanza, beitu habanza ḇwomi ḇwa mubiri; heinyuma gya ḇwomi ḇwa mubiri heiraho ḇwomi ḇwa mwozo.

47Muntu wa kubanza yaarugiri mwitehe, naali cuucu ḇucuucu; muntu wa kabiri yaarugiri mwiguru.

48Muntu wa mwicuucu nka kwabba naali, na ba ha nsi kwokwo bali; kandi wa mwiguru nka kwali, na ba mwiguru kwokwo bali yatyo.

49Mibiri myetu nka kumyeiseeni gw'Adamu munyakuruga mu cuucu, kwokwo milisisana gwa Kurisito munyakuruga mwiguru.

50Beira bange, kambaweere kiki kigambu: Mubiri neibbanga tibisobora kutunga kiikaru mu ḇukama ḇwa Ruhanga, na kintu kyensei kibbola tikisobora kutunga mwanya hali kintu kitakubbola.

51Hati kambaweere gigi nsita, twensei tituukwiza kukwa, beitu twensei mibiri milihindulwa;

52mu kasumi kadooli nka kaaliiso libbaliiryamwo, lugwara lwa ha mmaliriro lulilira. Lugwara lulwo ḇululilira, beikiriza bensei balibba bakwiri balihimbooka, ḇubalihimbooka tibaliira kukwa; ḇuḇwo mwomwo, natwe tulihimbooka.

53Mubiri gukubbola, gulilwala gundi gutakubbola, na mubiri gugu gukwa, gulilwala gundi gutakwa.

54Gugwo gukubbola, ḇugulibba gulweri mubiri gutabbola, nagukwa gulweri mubiri gutakwa, ḇuḇwo mwomwo kinyakuhandiikwa kilidwereera kikyo kikoba yati: "Lukuu lusingiirwe kimwei."

55"We lukuu we, kusinga kwamu kwo kulahi? We lukuu we, ḇurumi ḇwa ḇumala ḇwamu ḇwo ḇulahi? "

56Ḇumala ḇwa Lukuu ḇuruga mu kibii, na maani ga kibii garuga mu biragiro bya Ruhanga.

57Ruhanga asiimwe yogwo atuha ḇusobozi hali kibii kuraba mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

58Nahaḇwakikyo, beikiriza beira bange, mutatiire, mukwatire kimwei bigambu bya Ruhanga na maani; mwekambe kukora mulimo gwa MUKAMA ḇuli kiro, mwicale mwegiri nti, ḇumubba nimukumukoora, kwekamba kwenyu tikusobora kubba kwa ḇusa.

1 Bakolinso 16

1Ha bigambu bikukwatagana na kusoroozera beikiriza ba Yerusalemu, nkwendya mukore nka kunyaaweereeri bitebe bya beikiriza ba mu Galatiya.

2Ha kiro kyakubanza mu sabbiiti, ḇuli muntu muli nywe alina kutoolangaho naabiika kintu kyensei kyakusobora kugaba ha bintu byali nabyo, aleke mu kasumi kandiiziirimwo kukwo Kolinso, bintu byensei bibbe bisorooze.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Ƀundibba ndooriyo kukwo, nndituma baƀwo bantu bamulibba musiimiri na bbaruha, bagyende batwale bibyo bintu byenyu byensei Yerusalemu.

[4]Ƀumulibba muweeni nikikudwa, nagya nyankei kugyenderaho, ndigyendagyenda hamwei na baƀwo bantu.

Ntegeka gya Lugyendu lwa Paulo

[5]Nywe kukwo, ndibaƀungira ƀundibba ndugiri Makedooni, haƀwakubba Makedooni hooho nkwendya kuraba ninkwiza kukwo hali nywe, Kolinso.

[6]Nyakabba mbweni, nkusobora kwizayo kukwo. Rundi nyakeiza kusobora kumalayo ƀusumi ƀwensei ƀwa ƀwinyamu ƀwa maani; aleke kibahe kumboheraho bintu bindi bindibba ningyenda nabyo hensei hankugyenda.

[7]Mukama ƀwalibba akyendeerye, nkunihira kumala nanywe ƀuƀwo ƀusumi ƀwensei, haƀwakubba tinkwendya kubawona nka muntu akwecumyayo-ƀwecumya.

[8]Beitu, nkwiza kwicala haha Efeeso, kudoosya ha kiro kya kijaguzo kya ƀugenyi ƀwa Pentekooti,

[9]kubba ƀuƀwo, nkwiza kubba ntungiri mugisa gukooto gwa kuweera bantu bigambu bya Ruhanga, beitu kandi hali yo bantu banene bakundemeseniа.

[10]Timiteo ƀwaliiza kukwo, mumujwahukire kandi mukoragane nayo kurungi, haƀwakubba mulimo gwali mu kukora, guli gwa Mukama, nagya de, gwogwo nkukora.

[11]Nahaƀwakikyo hatabbaho muntu yensei akumugaya; amale lugyendu lwamwe na ƀusinge, aleke eire kunu ha ndi; haƀwakubba gya na beikiriza bandi bensei, tukumunihira kwira kunu halitwe.

[12]Kandi bikukwatagana na mwira weetu Apolo: Nyaamutaagiiri hoi eize abaƀungire hamwei na beikiriza bandi, beitu yo yaali atakukyendya. Kyonkei, aliiza ƀwalibba atungiri mwanya.

Bigambu Bikusembayo

[13]Mwerinde kintu kyensei kikusobora kubahabisya; mukwatire kimwei na maani nzikiriza gyenyu, mubbe bantu ba mitima mitatiro, kandi bali na maani mu bigambu bya Ruhanga.

[14]Byensei bimwakoranga, mubikorenge nimukwendya.

[15]Mukyegiri nti, nnyumba gya Sitefaniya gyogyo gyali gyakubanza na kubanza kwikiririza mu Yesu Kurisito mu kicweka ky'Akaaya, kandi gyeheerayo kimwei kukoora beikiriza ba Yesu. Hati nu nywe, beira bange, nkubalamba nti,

[16]bantu nka baƀwo mubahenge kitiinisa, hamwei na bakori bandi beira beetu.

[17]Nyaasemereerwe haƀwa kwiza kwa Sitefaniya, Fotunaato n'Akaiko, haƀwakubba bankoleeri mulimo gumwakubbeeri mukoori ƀumwakubbeeriho;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[18]kinkukoba kyokyo nti, bampumuliirye mutima. Nanywe, kannihire mitima myenyu mikwiza kusemererwa habwa kikyo kintu. Bantu nka babwo mubahenge kitiinisa.

[19]Bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mw'Asiya babaramukiirye. Akwila na mukali waamwe Purisila, hamwei na kitebe kya beikiriza beecooka mu nnyumba gyabu, babaramukiirye hoi mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito.

[20]Beikiriza ba Yesu ba kunu bensei babaramukiirye. Muramukyangane na kugwangana musalaka nka bantu ba Ruhanga.

[21]Gya Paulo, mbaramukiirye na biramukyo, binkwehandiikira nyankei na mukono gwange.

[22]Hakabba nihaloho muntu yensei atendya Mukama weetu, yogwo muntu akubba yaakyeneerwe. Ai Mukama weetu, wanguha kwiza!

[23]Mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito ziicale nanywe.

[24]Nywensei nkubendya, mwibara lya Yesu Mutongoole wa Ruhanga. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Bakolinso

2 Bakolinso 1

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, wa Ruhanga giyaakomiri mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; na hali mwira weetu Timiteo. Tugihandiikiiri kitebe kya beikiriza ba Yesu ba rubuga lwa Kolinso, hamwei na Bantu ba Ruhanga bensei bali mu kicweka ky'Akaaya kyensei.

[2]Nywe nywensei batuhandiikiiri bbaruha gigi, mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito, tukubasabira Ruhanga Bbaa weetu abagiire mbabazi kandi abahe kwicala na businge.

Kusiima kwa Paulo

[3]Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito, yogwo Bbaa weetu wa mbabazi, kandi yogwo Ruhanga atuhuumuulya mitima, ahaariizibwe.

[4]Kubba, yooyo atuhuumuulya bwire bwensei butubba mu bujune, aleke natwe tusobore kuhuumuulya bandi bali mu bujune, nka twe Ruhanga kuyaatuhuumuliirye.

[5]Kuwonawona kwa Kurisito kwabbeeri kwakalasanu maani natwe dede, kwatuleetera kubba na bujune bunene mu mitima myetu. Beitu, Ruhanga nka kuyaahuumuliirye Yesu Kurisito, kwokwo natwe tulitunga kuhuumula kunene mu mitima myetu.

[6]Nabutwabba nitukuwonawona, tukuwonawona aleke nanywe mutunge kuhuumula mitima kandi mujunwe kuruga mu maani ga bibii byenyu; nabutwakabba tuhuumwiri mu mutima myetu, kuhuumula kukwo kwokwo kukwiza kubaha maani mu mitima myenyu gaabaleetera kugumisiriza biziibu.

[7]Nahabwakikyo, kyokyo tubeesigira kimwei, kubba tubeegiri nka bantu bakuwonawona hamwei natwe, kandi de kwokwo Ruhanga alibaha kuhuumula mu mitima.

[8]Beira bange, titukwendya mwicale muteegiri biziibu bitwarabirimwo butwali nituli mu kicweka ky'Asiya. Habwakubba bibyo biziibu byali byakalasanu, byatukiiri na kutukira, twadwa na ha kubyokya mikono.

[9]Kyo mu mananu, mu mitima myetu twadoori hakuteekereza, titwalutonde. Beitu kandi kyo kikyo kintu, kyabbeeriho yatyo, mwakutujuna tuleke kwesiga maani geetu twankei, kyonkei twesigenge Ruhanga yogwo ahimboola bakuu.

[10]Yooyo yogwo atujuna kuruga mu biziibu, kandi akwiza kutujuna; kandi yooyo gitukunihira akwiza kutujunanga biziibu byetu bwire bwensei.

[11]Nanywe mutusagikenge nimutusabira. Kubba mu kutusabira, kiliha Ruhanga kutujuna naasigikira ha kusaba kwa bantu banene bakuhayo kusiima kwabu hali yo habwa mbabazi zaamwe zinene zaabba atwolokeerye.

[12]Twe hataati, kintu kimwei kitukusobora kubazaho na mitima mitatiro, kandi nikikatuha kwehaariiza mu mitima myetu kyokyo nti, nkoragana gyetu na bantu bandi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mumu mu nsi kandi na maani maani nkoragana gyetu nanywe, gitubbereeri girungi hoi, kandi gya mananu kusigikira ha ngesu za Ruhanga ziyendya. Beitu bibyo byensei bibbeeriho haƀwa mbabazi za Ruhanga ziyaatugiriiri, hatali haƀwa magezi ga gigi nsi.

[13]Kubba bbaruha zeetu zensei zitubahandiikira, titukabahandiikiranga bigambu bimutakusobora kusoma nimukabyetegereza.

[14]Kadi naƀukyabba nti haloho bigambu bindi bimutakwetegereza, beitu kuli kunihira kwetu nti, mukwiza kudwa hakubyetegereza ceke ceke. Ƀuƀwo mwomwo mukwiza kubba na nsonga gikubaha kutwepankisya, nka twe de, kutulibeepankisya ha kiro kya kwira kwa Mukama weetu Yesu Kurisito.

[15]Heinyuma gya kwetegereza nkoragana gyetu nanywe nka kugili, nyaacwirimwo kubanza kwizayo kukwo Kolinso kubaƀungira, aleke kimpe kwiza gwakabiri.

[16]Gya mu kuteekaniza kwange, nyaali nteekaniize kubaƀungira ninkugyenda Makedooni, kandi de nzire mbarabeho ninkurugayo. Kasi mwomwo, ƀundibba mbaƀungiiri mulimbohera ntanda gindigyenda nagyo mu lugyendu lwange lwa Ƀuyudaaya.

[17]Mukuteekereza gya kudwa ha kuhindula biteekerezu byange nkaƀula kwiza, kyali kintu kidooli? Rundi mukuteekereza ƀunyaali ninkuteekaniiza, nyaateekaniize nka bantu ba mu nsi kubakora, baƀwo beikiriza kintu nibakoba, “Kili kwokwo, ” kasi heinyuma nibeira nibahinduka nibakoba, “Kili kwokwo Kwahi”?

[18]Nkubarahirira mu meiso ga Ruhanga wa mananu nti, ƀukwenda ƀwa kuƀunga kwetu, tutakaƀubatumire na mitima mibiri.

[19]Haƀwakubba yogwo mwana wa Ruhanga Yesu Kurisito, wa Silivaano, Timiteo nagya gitwabatebereerye agira kwahi mitima mibiri miteekereza bintu bikwahukana. Beitu hali yo kigambu kya Ruhanga tikihinduka biro byensei.

[20]Kinkumanyisa kyokyo nti, bintu byensei bya Ruhanga biyaaraganisiirye mu Yesu Kurisito, tibilihinduka. Kyokyo tukobera “Amiina” haƀwa kuheesya Ruhanga kitiinisa.

[21]Mwizuke nti, Ruhanga yogwo yooyo twe twensei atutatiirya mitima mu Kurisito; kandi de yooyo munyakututuma hali nywe,

[22]yaatutaho kawoneru ka kubba bantu baamwe, kandi yaatuha Mwozo waamwe eicala mu mitima myetu naali kawoneru ka kugumya nti, akwiza kudoosereerya muragu gwamwe.

[23]Ruhanga naali keiso wange, kinyakungaana kwirayo kukwo Kolinso, nyaaweeni ninkusobora kubakwatisya kiniga naakubafubira haƀwa bikorwa byenyu bibiibi, nyaacwamwo kubeeganyira.

[24]Twe tuli kwahi balemi bakuragira kikyani kimukusemeera kuhondera, beitu tuli bakori ƀukori hamwei nanywe haƀwa ƀurungi ƀwenyu, haƀwakubba kwikiriza kwenyu mu Yesu Kurisito kwokwo kubaha kwemeera na maani mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Bakolinso 2

[1]Nahaḇwakikyo, nyaacwirimwo ḇuteirayo kukwo kubaḇungira, aleke nteicala nimbaha kusaalirwa mu mitima myenyu nka kunyaakoori ha ruḇungu lwange lwa kubanza.

[2]Kubba, kakubba ncala nimbasaaliza, banaani balindeetera kusemererwa mu mutima? Timuli nywenywe baḇwo bansaliize?

[3]Kandi de, kyokyo kinyakumpa kuhandiika gigi bbaruha mu bigambu bibyo, aleke ḇundibba nziriyoona kukwo ntadwa kubasaaliza, nywe bantu mwakabba nimukumpa kusemererwa. Kubba nkyegiri nti, kusemererwa kwange kwokwo kuli kusemererwa kwenyu nywe nywensei.

[4]Ḇunyaali ninkubahandiikira, nyabahandiikiri nsaaliirwe, nindi na ḇujune ḇunene ha mutima gwange, kinyakumpa kulira maliga ganene. Kinyakumpa kulira, kitakabbe haḇwa kubaleetera ḇujune, beitu kyali haḇwa kuboolokya nka kunyaabarumirirwenge hoi.

Kuganyira Nkori gya Bibii

[5]Hakabba nihaloho muntu yensei akoori kintu kikusaaliza, yogwo muntu akubba atasaaliize gya nyankei, beitu asaaliize nanywe nywensei. (Mu kubaza yatyo kinkukoba, ndimukukimanyisya.)[6]Kifubiro kya yogwo muntu kiyaatungiri kya bantu banene kibacwirimwo kumuha, kakimumale.

[7]Kale nu hataati, musemereeri mumuganyire kandi mumutemwo maani aleke atamaliira atali na maani gaakumwemereeryaho mu nzikiriza gyamwe.

[8]Nahaḇwakikyo, nkwendya kubasaba nti, yogwo muntu mumwolokye nka kumucakamwendya mu kitebe kya beikiriza ba Yesu.

[9]Kindi kinyagyendereeri kubahandiikira bbaruha gidi, kyali kubawona mwakabba nimukusobora kurabaho kigezu kyakuhondera bintu byensei bimbaragira kukora.

[10]Ḇumwakaganyiranga yogwo yensei munyakubasobereerya, nagya ndimuganyira. Kandi hakabba nihaloho kintu kyensei kinyaaganyiiri, nkubba nyakikoori haḇwenyu, na haḇwa kusemeza Kurisito;

[11]aleke Sitaani atatunga maani gakutwepankiraho haḇwa kuḇula kuganyira mwira weetu, kubba mitegu myamwe myensei twicala tumyegiri.

Paulo Naaruga Turoowa Naagyenda Kuromba Tito

[12]Ḇunyaagyendiri mu ruḇuga lubeeta Turoowa, nindi na kigyendeerwa kya kutebyayoona Makuru Garungi ga Yesu Kurisito, nyaadoori nyaatunga mugisa gwa Mukama weetu Yesu Kurisito guyanteereriho nkore mulimo gwamwe.

[13]Beitu mu mutima gwange ntakatunge ḇusinge, kubba mwira wange Tito ginyanihirenge kuromba, ntakamwagyeyo. Nahaḇwakikyo, nyaacwirimwo nyabaraga na kubaraga, nyeeteeryayoona, nyaagyenda mwisaza libeeta Makedooni.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Beitu tukusiima Ruhanga, yogwo atusingisya biro byensei mwibara lya Yesu Kurisito, kandi atukoresya kusaasaania bigambu byamwe biicala nka kawunyo karungi.

[15]Kubba twe mu meiso ga Ruhanga, twicala nka kawunyo ka Kurisito kakuwunya kurungi, haḃwa bantu bajuniirwe na baḃwo bakwiza kuzika.

[16]Hali baḃwo bakwiza kuzika, tuli nka kinunko kya kintu kibbolu kikwahya bantu, beitu kyonkei hali baḃwo bakujunwa tuli kintu kikuwunya kikusikiriza bantu, kileeta ḃwomi. Naani muli twe, akusobora kukora gugwo mulimo?

[17]Twe titukora nka bantu bakukira ḃunene kubakora, baḃwo basasaania kigambu kya Ruhanga mwa kutuga magoba. Beitu twe, ḃututebya kigambu kya Kurisito, tukitebya na mananu nka kigambu kirugiri hali yo Ruhanga. Kandi tukyegesya na mananu mu meiso gaamwe, nka baheereza ba Kurisito.

2 Bakolinso 3

Baheereza ba Ndagaanu Gihyaka

[1]Kigambu kitutebya kyabba nikili kya Ruhanga, haḃwaki kandi tutandikiri kwehaariiza twankei na twankei? Rundi natwe twankei, mukuwona nitukwiza kwetaaga bbaruha zaatuhembayoona hali nywe, nka bandi kubakukoranga? Rundi mukuwona nitukwetaaga bbaruha, kuruga hali nywe zaatuhemba hali bantu bandi?

[2]Beitu, nywenywe baḃwo muli nka bbaruha zeetu zikutuhembayoona hali bandi, zinyakuhandiikwa ha mitima myetu, zeegebeerwe kandi zisomwa bantu bensei.

[3]Kubba nziicala gyenyu gyolokeerye nka kumuli gigyo bbaruha gya Kurisito, giyaatuheeri tubahe; bbaruha gitahandiikiirwe mu wiino, beitu ginyakuhandiikwa Mwozo wa Ruhanga mwomi; hatali ha bipacu bya mahiga, beitu ha mitima mya bantu.

[4]Kikyo kyokyo kituha kubba na ḃwesige hali Ruhanga mu Yesu Kurisito.

[5]Twe tituli na kintu kyensei kitukwesiga mu maani geetu twankei. Kandi titusobora kukoba nti, tuli na ḃuli kintu kyensei kitukwetaaga; beitu maani geetu gensei gatukoresya garuga hali Ruhanga.

[6]Yooyo yogwo atusoboresya kubba baheereza ba ndagaanu gihyaka, gigyo gibatahandiikiri na wiino, beitu ginyakuhandiikwa ha myozo myetu. Nyuguta gihandiikiirwe giita mbe, beitu Mwozo yoomeerya-ḃwomeerya.

[7]Ndagaanu gigyo gikadei gitasobora kudoosya muntu ha kujunwa, gibahandiikiri ha mahiga, gyakabba gyeiziri na kitiinisa kinene, kikyo kinyakugaana Beisaleeri kuwona meiso ga Musa haḃwa kumyakyamyakya kwago, kandi de ginyakubba gyakumalikaho;

[8]tikidoori kwo kukoba nti, ndagaanu gihyaka ginyakuleeta Mwozo wa Ruhanga giliiza na kitiinisa kinene kikukira kikyo kya kubanza?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[9]Nahaƀwakikyo, ndagaanu ginyakusaliranga bantu musangu gyakabba gyeiziri na kitiinisa, ndagaanu gikutoolaho bantu musangu gisemereeri gibbe na kitiinisa kikukiraho.

[10]Mu mananu ndagaanu gikadei ginyakwiza na kitiinisa tigicaali nakyo, haƀwakubba ndagaanu gihyaka giwa kitiinisa kikukiraho gyeiziri.

[11]Ndagaanu gikumalikaho gyakabba gyeiziri na kitiinisa, kitiinisa kya ndagaanu gitakumalikaho tikisemereeri kubba kinene kukira kyakubanza!

[12]Nahaƀwakikyo, twe bali na kunihira nka kukwo, kyokyo twegeseerya bantu mbura ƀutiini.

[13]Tituli nka Musa munyakwebbumba meiso aleke Beisaleeri batawona kitiinisa kyamwe kinyakugyendanga nikikeeha mpula mpula.

[14]Beitu kandi bo Beisaleeri baaswiri kwetegereza mulingo gwa kikyo kitiinisa nka kukigyendiri nikimalikangaho. Haƀwakubba kudwa na hataati, ƀubabba nibakusoma ndagaanu gikadei, kikyo kinyakubabbumba meiso kiisana nka kintu kiloho; haƀwakubba Yesu Kurisito yooyo musa akusobora kutoolahoona kikyo kibabbumba meiso.

[15]Na kudwa deeru lili, bigambu bya Musa ƀubabisoma kikyo kinyakubabbumba meiso kiloho kibabbumbiri mitima.

[16]Beitu kandi muntu ƀwabba eikiriize Mukama weetu, kinyakubba kimubbumbiri meiso bakitoolaho nikirugaho.

[17]Hataati, Mukama weetu Yesu Kurisito yooyo Mwozo wa Ruhanga, kandi cali Mwozo wa Ruhanga abba ƀunyankomo ƀwa kuhondera biragiro ƀumala gasyera.

[18]Natwe twensei twakabba nitukusobora kuwona kitiinisa kya Mukama na meiso gatabbumbiirwe, tukwiza kuhinduka twisane nka yo; turuge mu kitiinisa kimwei, twingire mu kindi kikukira kituli nakyo. Kandi kikyo kitiinisa, kyokyo Mukama weetu yogwo ali Mwozo wa Ruhanga, kyagaba.

2 Bakolinso 4

Itungu lili mu Bikwatu Byeibumba

[1]Nahaƀwakikyo, twe baƀwo ba Ruhanga bayaagiriiri mbabazi yaatuha ƀuheereza, tuleke kugwa ntima.

[2]Haƀwakubba twe, twaswiri bintu byensei bikorwa mu nsita nibili bya nsoni. Kandi titwicala bagobya, rundi bantu bakusobora kuhindula mananu ga bigambu bya Ruhanga. Beitu, kitukora kyokyo kwegesya bantu mananu ga bigambu bya Yesu Kurisito mu meiso ga Ruhanga, aleke bantu bensei beetegereze gagwo mananu mu mitima myaƀu.

[3]Kadi bantu naƀubakabba nibakukoba nti, Makuru Garungi gatutebya gali gabbumbe, gazooka nka gali gabbumbe hali baƀwo bakweti muhanda gwa kuzika.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Sitaani, ruhanga wa haha ha nsi, abbumbiri biteekerezu bya babwo bateikiririza mu Kurisito, aleke batatunga kyererezi kya Makuru Garungi ga kitiinisa kya Kurisito, yogwo eicala nka Ruhanga.

[5]Kandi de natwe, tutebya kwahi bigambu byetu habwetu, beitu tutebya bigambu bya Yesu Kurisito nka kwali Mukama, natwe nka kutuli baheereza baamwe.

[6]Habwakubba Ruhanga yogwo munyakukoba yati, “Leke kyererezi kiize kibinge ntiti, ” yooyo de munyakwakira mu mitima myetu, yaatuha kwetegereza kitiinisa kyamwe kuraba mu Yesu Kurisito.

[7]Beitu bubu buheereza bwa Ruhanga buyaatuheeri buli nkeitungu libakulindira mu bikwatu byeibumba. Kikyo kikwolokya nti, maani gatulinda gali kwahi ga buntu, beitu garuga hali Ruhanga yogwo aterengeerwa.

[8]Biro byensei twe batebya kigambu kya Ruhanga, banyanzigwa beetu beicala batugotiri mbaju zensei, beitu kandi, Ruhanga takabalekeeranga mwanya gwa kutulemesya kutebya kigambu kyamwe. Tugyenda nitubugutana, beitu kandi titukatereḇukanga.

[9]Baturumba biro byensei, beitu Ruhanga takatulekeeranga. Baatukuuta nka baatwita, beitu tibatwita.

[10]Mu ngeru gigyo, twicala twetwekiri lukuu lwa Yesu Kurisito luyaakwiri, aleke bwomi bwamwe nabwo buzookere mu mibiri myetu.

[11]Habwakubba tuli bakwenda ba Yesu Kurisito, twe bali boomi twicala baakukwa bwire bwensei; aleke bwomi bwamwe bwezolokye mu mibiri myetu mikwiza kukwa.

[12]Nahabwakikyo tukwiza kwicala nituwonawona habwa kutebya kigambu kya Mukama; beitu kandi nywe, kikyo kigambu kikwiza kubaha bwomi bwa biro na biro.

[13]Binyakuhandiikwa bikoba yati, “Bunyeikiriize kigambu kya Ruhanga, nyaamwesigira kimwei.” Na mutima gwogwo gumwei gutuha kwikiriza, gwogwo de gutuha kubaza kigambu kya Ruhanga.

[14]Habwakubba tukyegiri nti, yogwo munyakuhimboola Mukama weetu Yesu kuruga mu bakuu, akwiza natwe kutuhimboola, aleke twensei hamwei nayo atudoosye mu meiso gaamwe yo Ruhanga.

[15]Kale nu, bibyo bintu byensei biturabirimwo, tubirabirimwo aleke mbabazi za Ruhanga zisobore kubadwereera. Mu ngeru gigyo, mbabazi za Ruhanga zikwiza kudwereera bantu banene hoi; kandi heinyuma de, kikwiza kuha bantu kusiima Ruhanga nikimuha na kutunga kitiinisa kinene.

[16]Nahabwakikyo, titusobora kugwa ntima. Mibiri myetu nabumyakabba nimukubbola, beitu myo mitima myetu mirwamwo maani buhyaka bukyebukye.

[17]Kubba bubu bujune budooli butukurabamwo buloho habwa keire kadooli; beitu butuha kwetekaniriza kutunga kitiinisa kinene, kitakusobora kupimwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Nahaƀwakikyo, titusobora kuta meiso geetu hali bintu bikuwonwa na meiso, beitu tukugata hali bintu bitutakuwonaho; haƀwakubba bituwonaho bimalika mbe, bitutawonaho tibimalika.

2 Bakolinso 5

Mibiri mya Mwiguru

1Hataati nka kutumaari kukyega nti, mimi mibiri myetu mya mu nsi mitwicalamwo ƀumilikakwa, Ruhanga yogwo atuha bintu byensei alituha mibiri mindi mituliicalamwo. Mimyo mibiri mituliicalamwo mitakakorwe mikono mya bantu, beitu miicala mya mwiguru kandi milyomeera biro na biro.

2Kili kya mananu nti, mimi mibiri mitulimwo hataati mituha twicala nitusiiriima, kandi nitwegomba kulwalwa mibiri myetu mindi mya mwiguru.

3Twicala nitwegomba kulwala mibiri mihyaka, aleke ƀutulibba tumaari kukusula mimi mya ha nsi, batalitutwala nituli nka bantu bali ƀusa munyiŋinyi.

4Kubba, ƀutucali haha mu mibiri myetu, twicala nitusiiriima kandi ntutuutura haƀwa kukusulamwo byakulwala bya gigi nsi; titwendya kukusulamwo kyakulwala kyetu, beitu twendya tutunge kyakulwala kindi, aleke kiki kya ha nsi kimerwe-ƀumerwa kindi kili na ƀwomi.

5Kandi bibyo byensei, Ruhanga yooyo yaabitutekaniriize, yooyo yogwo atuheeri Mwozo waamwe naali nka ƀukeiso ƀwamwe ƀukwolokya bintu byensei bikwiza kubbaho mu ƀusumi ƀwa meiso.

6Nahaƀwakikyo, twezegwa biro byensei nituli batatiro mitima; tukyegiri kimwei nti, twakabba nitucaali mu mibiri myetu mimi mya ha nsi, ƀuƀwo tukwiza kubba tutali mu meiso ga Mukama weetu.

7Kubba twe, twesiga kwahi bintu bitukuwonaho na meiso, beitu twesiga Ruhanga yogwo atwebembera mu bintu byensei.

8Beitu twe, mitima myetu mili mitatiro, kyonkei kandi twakendeerye kuruga mu gugu mubiri twemuke kwamugi hali Mukama weetu.

9Nahaƀwakikyo kigyendeerwa kyetu twe, kili kuleetera Ruhanga kusemererwa, katubbe nituli haha mu mibiri myetu, rundi mwiguru tumaari kuruga mu mimi mibiri.

10Haƀwakubba twensei tukwiza kwemeera mu meiso ga kitebe kya Kurisito kucwerwa musangu, aleke ƀuli omwei atunge mpeera gya bintu biyaakoori naacaali mu gugu mibiri.

Ƀutumwa ƀwa Kumalaho Ngaanaana

11Twe haƀwa kwega kutamwo Mukama Ruhanga kitiinisa, tusikiriza bantu kuhondera bigambu byamwe. Haƀwakubba Ruhanga tali na kintu kyateegiri hali twe, kandi nanywe nywankei mu mitima myenyu mutwegiri nka kutwicala.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Twe batebya kigambu kya Ruhanga, titusobora kwira kwehaariiza hali nywe mwa kutunga kitiinisa, beitu ḇutubba tukikoori, tukikora haḇwa ḇulyo, aleke nanywe musobore kuweera baḇwo bensei bakwehaariiza haḇwa bintu bikuwonwaho, kukira bintu bili munda, mu mitima myaḇu.

13Twabba nitukubaza nka bantu bahungutukiri, tuhungutukiri haḇwa Ruhanga; kandi twakabba tuteekeeni kurungi mu mutima myetu, tuteekeeni haḇwenyu.

14Kubba, kwendya kwa Kurisito kwatwendya nakwo kwokwo natwe kutuhambiriza ḇutahondera bya mitima myetu mikwendya, beitu bya Ruhanga byakwendya. Kurisito, muntu omwei ḇuyaakwereeri bantu bensei, kwokwo bantu bensei baakwiri mu bibii byaḇu.

15Yaakwereeri bantu bensei, aleke baḇwo bali boomi batoomeera haḇwaḇu bankei, beitu boomeere haḇwa yogwo munyakubakwera, kandi yaahimbooka haḇwaḇu.

16Nahaḇwakikyo, kuruga na hataati titucakawona muntu yensei kusigikira ku ḇubyalwa ḇwamwe ḇwa mubiri; kadi naḇutwakabba twawonenge Kurisito nka muntu mu ḇubyalwa ḇwamwe, beitu hataati tacaali nka muntu yaatyo.

17Kubba, muntu yensei ḇwabba mu Kurisito, yogwo muntu abba kihangwa kihyaka; ḇuhangwa ḇukadei ḇubba ḇurugiriho, kandi bintu byensei bibba bihyaka.

18Hati bibyo bintu byensei bikorwa Ruhanga, yogwo munyakumalaho ḇunyanzigwa hakati gyetu nayo kuraba mu Yesu Kurisito. Mu ngeru gigyo yatyo, natwe yaatuheeri kutebya ḇutumwa ḇwamwe ḇwa bantu kweziramwo;

19Ruhanga mu kumalaho ngaanaana hakati gyetu nayo yeiziri naaraba mu kukwa kwa Yesu Kurisito, yaaganyira bantu bensei ba mu nsi, kifubiro kiyaali abaheeri haḇwa bibii byaḇu. Kale nu, kwokwo yatyo natwe yaatuheeri kutebya ḇuḇwo ḇutumwa ḇwa kweziramwo.

20Nahaḇwakikyo, twensei nka ngaḇwa za Yesu Kurisito, Ruhanga alamba bantu baamwe kuraba muli twe; tukubasaba mwibara lya Yesu Kurisito nti: Mweziримwo bibii byenyu, aleke Ruhanga abaganyire.

21Yesu Kurisito munyakubba atali na musangu, yooyo wa Ruhanga giyaateeriho musangu haḇwa bibii byetu, aleke twe bali babiibi tusobore kubalwa nka barungi mu meiso ga Ruhanga kuraba mu Kurisito.

2 Bakolinso 6

1Hati nu twe nka baheereza ba Ruhanga, bakukora mulimo gwogwo gumwei hamwei na Kurisito, tukubasaba ntukoba nti, nka kumwatungiri mbabazi za Ruhanga, muteikiriza kintu kyensei kikwiza kuhenera ḇurungi ḇwenyu.

2Kubba Ruhanga akoba yati: “Kanyakuheeri biwendyengi mu kasumi koonyini kawansabiirimwo, na ha kiro kya kukujuna kanyeiziri nyaakujuna mu kabi.” Kale nu hataati kaka kooko kasumi ka mbabazi zaamwe kwezolokya; kandi kiki kyokyo kiro kya Ruhanga ateeriho kutujuna.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Paulo nka Kuyaagumisiriize

3Habwa kwendya kwehala kwita mulimo gwa Ruhanga, tituukwendya nanywe mulemwe kuhondera bigambu bya Mukama weetu Yesu Kurisito, habwetu.

4Kubba, mu bintu byensei bitukukora, nka baheereza ba Ruhanga, twendya kwolokya nka kutukugumisiriza mu biziibu binene, mu kulemererwa, mu bujune,

5mu kukuutwa njunju, mu kubbohwa mu nkomo, mu kurumbwa bantu bakwendya kutwita, mu kukora na maani, mu butalaala ijolo, na mu kudiibwa nzala;

6Kindi, kwolokya nka kutuli baheereza ba Ruhanga, twicala mbura kibii mu meiso ga Ruhanga, twekamba kwetegereza biragiro bya Ruhanga, kugumisiriza bantu bakutulwanisya, kubba na mbabazi, kubba na Mwozo wa Ruhanga, kandi na kwendyangana kwo;

7Kandi, bikorwa byetu bitwolokya kubba bantu ba Ruhanga, byobyo: kwegesya kigambu kya Kurisito kya mananu; kukora bintu byensei mu maani ga Ruhanga; kwemeera ha mananu ga kigambu kya Ruhanga, tukweti byakulwanisya byamwe mu mikono myetu kwerinda banyanzigwa; na kulwaniira kigambu kyamwe;

8kukoora Ruhanga, habbe mu kitiinisa, rundi hatali mu kitiinisa; habbe mu kutubaza kubiibi, rundi mu kutubaza kurungi; bubwo kandi, bandi batuwona nka bantu babiibi; beitu kandi nitukubaza kigambu kya mananu.

9Twicala hahwo nka bantu bateegebeerwe; beitu kandi, twegebeerwe kurungi nka baheereza ba Ruhanga; bantu beicala nibendya kutwita, beitu kandi tibatwita; baatukuuta nibateekereza tukwiza kukwa, beitu bawona nitwomeera.

10Biro byensei twicala nka bali na bujune ha mitima myetu; beitu kandi mitima myetu miicala misemererwe habwa Ruhanga kutujuna hali maani ga Sitaani; twicala nka banaku, beitu kandi twegeeri kimwei nka kutuli baguuda ba kigambu kya Ruhanga; twicala nka batali na kantu, beitu kandi Ruhanga atuha migisa minene.

11Nywe Bakolinso, beikiriza beira bange, bigambu byensei bituubaweereeri tubibaweereeri tutakubabisa kintu kyensei, kandi mitima myetu, misigeeri nimikubendeerya kimwei.

12Twe habwetu tituli na nsonga gindi gyensei ha mitima myetu gitukubajunana, beitu nywenywe muli na bigambu bimukwatiriiri ha mitima myenyu bibageeni kutudwereera.

13Nkwendya kubeiramwo nti, nka baana bange, nanywe mutwolokye ngonzi nka twe kutwabolokeerye ngonzi.

Mutakoragana na Bantu Bateikiririza mu Ruhanga

14Muleke kwicala nimudida na bantu bateikiririza mu Kurisito. Kubba kintu kyensei kitadoori tikigira mudido na kintu kidoori. Kyererezi tikigira mudido gwensei na ntiti.

15Mukama weetu Kurisito agira mudido kyani na Sitaani? Rundi mwikiriza wa Yesu Kurisito agira mudido kyani na yogwo yensei atakwiririza mu Yesu Kurisito?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Kindi, nkoragana kyani giloho hakati gya Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, na nnyumba gya bisisani bya Sitaani? Kubba twe nka beikiriza ba Yesu Kurisito, mitima myetu miicala nka nnyumba gya Mwozo wa Ruhanga; nka kigambu kya Ruhanga kukikoba: “Ndiicala hamwei nabo, nigyendanga nabo hensei ha balibba nibakugyenda. Ndibba Ruhanga waaḇu kandi nabo balibba bantu bange.”

17Nahaḇwakikyo, Ruhanga akubaza naakoba yati: “Mubarugemwo, mubeetooleho, kandi mutalikwata ha kintu kya muziro mu meiso ga Ruhanga. Mwomwo nagya ndibatangiira nka bantu bange.”

18“Ndibba Bbaa weenyu, nanywe mulibba batabani bange na bahara bange, ” kwokwo yatyo akobiri Mukama wa Ḇusobozi.

2 Bakolinso 7

1Kale nu banywani bange, Ruhanga nka kwaturaganisiirye bibyo bintu, tukusemeera kubba basyanu mitima; tuleke kukora bibii byensei bikusobora kuha mibiri myetu na myozo myetu ḇutasyana mu meiso ga Ruhanga. Kandi de, tukusemeera kusyanira kimwei mitima, kuraba mu kwicala nituhanga Ruhanga kitiinisa.

Paulo Naasiima hoi Bakolinso

2Mututeekerezengeho kurungi. Banyanzigwa beetu naḇubaakabba nibakutubaza kubiibi, tihaloho kadi muntu omwei muli nywe, gitwakoori kubiibi; tihaloho gitwahenereeri, kandi de tihaloho kadi omwei gitwanyagiri kintu.

3Kiki nkibaziri kitali kya kubasalira musangu. Haḇwakubba, nka kunyaalingi mbawereeri, tubendya mbe kandi tukwiza kwicala nitubendya, kadi naḇukulibba kukwa.

4Nkubeesiga hoi; mundeetera kusemererwa kunene mu mutima gwange. Mu biziḇu byetu bituli nabyo, ndi mutatiro, kandi ndi na kusemererwa kunene hoi.

5Naḇutwadoori Makedooni, mibiri myetu mitakahuumule kadi kadooli. Twali na biziḇu mu mbaju zensei. Mu bantu ba hanzei, twalingi neizongobo, kandi na mu mitima myetu twe twankei, twali na ḇutiini.

6Beitu Ruhanga, yogwo ahuumuulya baḇwo bagwiri ntima, yaatuhuumuliirye ḇuyaatusindikiiri Tito eize.

7Tutakahuumule haḇwa kwiza kwamwe kusa, beitu de twahumwiri haḇwa yo kutuweera nka kumwamuhuumuliirye. Yaatuweereeri nka kumuli na bihika bya kumbona, nka kumukuganya haḇwa bibii byenyu, kandi de yaatuweera nka kumuli na bihika bya kunsagika. Bibyo bigambu biyaatuwereeri byampeeri kusemererwa hoi.

8Kadi naḇunyakabba nyaabasaliize haḇwa bbaruha ginyaabahandikiiri, nkwezizukya kwahi haḇwa kugihandiika. Kambe nyaabanziri kwezizukya, kubba nkukyega nti bbaruha gyange gyabasaaliize, beitu kandi gyabasaaliize kumala kasumi kadooli.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Beitu hataati, nsemereerwe hatali haƀwa kubasaaliza, beitu haƀwa kuwona nti, kusaalirwa kumwasaaliirwe kwabadooseerye hakweziramwo. Kukwo kusaalirwa, Ruhanga yooyo yaakukoreseerye, nahaƀwakikyo tutakabakole kabi kenseenya.

10Kusaalirwa mu mulingo gwa Ruhanga guyendya kuleetera bantu kweziramwo mu mitima myaƀu, nibadwa ha kujunwa; hati hahwo, kwezizukya nikubba kutaloho. Beitu kandi, kusaalirwa kwa nsi gigi kurugwamwo kukwa.

11Hataati mubanze muwone bintu bibbeerihoona haƀwa kusaalirwa mu mulingo gwa Ruhanga guyendya; muwone nka Ruhanga kwabaheeri kututaho mutima, nka kwabaheeri kutaho maani mutima kwetonganaho! Muwone nka kumwasaaliirwe, nka kumwatiiniri, nka kumwabbeeri na bihika, nka kumwekambiri, nka kumwafubiiri banyakusobya mbura kubanza kwesitasita! Mu bibyo byensei, mwezoolokeerye nka kumutali na musangu gwenseenya mu bigambu binyaabahandiikiiri.

12Nahaƀwakikyo, naƀunyaabba nyaabahandikiiri bbaruha gigyo, ntakagihandiike haƀwa yogwo munyakusobya, rundi haƀwa yogwo gibaasobereerye. Beitu nyaagihandiikiri mwa kubasoboresya kukiwona nka kumweheeriyo kimwei hali twe.

13Kikyo kyokyo kyatuhuumuliirye. Oteeriho kuhuumula kutwatungiri haƀwetu twankeenya, twasemereerwe hoi haƀwa kusemererwa kunene kwa Tito kuyaalingi nakwo, nywe nywenseenya ƀumwamaari kumwiryamwo maani mu mwozo gwe.

14Nyaabepankisiirye hali yo, kandi nanywe de munswezi kwahi. Beitu bintu byenseenya bitwabaweerengi nka kubyalingi byamananu, na kwepanka kwetu hali Tito nakwo, kwamaliriiri nikuli kwa mananu.

15Tito akubendya hoi, na maani maani ƀwakwizuka nti mwamwegwengi; kandi de nti, mwamutangiriiri mu kitiinisa na mutima gumwei.

16Nagya nsemereerwe hoi, haƀwakubba nkubeesigira kimwei.

2 Bakolinso 8

Kusorooza Bintu bya Kusagika Beikiriza

1Kale nu nywe beira beetu, tukwendya mwege nti, Ruhanga mu mbabazi zaamwe yaasoboreseerye bitebe bya beikiriza ba Yesu bya mwisaza lya Makedooni, kugaba na ƀwenda.

2Beikiriza ba mu bitebe bibyo, batungiri biziƀu binene bikubalenga. Beitu naƀwo, beiceeri na kusemererwa kunene hoi, kunyakubaha kubba benda mu kugaba kwaƀu, naƀubaakabba nibali banaku.

3Nkugumiirya kimwei nti, baagabiri na mutima gumwei nka kubaasoborengi, baadwa na hakukiryaho hoi. Bo haƀwaƀu bankeenya,

4baatusabiri, baatwesengereerya tubeikirize nabo batunge mugisa gwa kusagika bantu ba Ruhanga ba mu Yerusalemu, banyakubba mu ƀwetaagu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Baagabiri kukiraho nka kutwabanihirengi kugaba! Kyakubanza beeheeriyo kukora bintu bya Mukama biyendya, kasi mwomwo mu kwendya kwa Ruhanga, beehayo naakukora bintu bitwendya.

6Kyokyo twasabiiri mwira weetu Tito, munyakutandika gugwo mulimo gwa kusorooza sente gukwolokya mbabazi, agyende mu meiso nagwo, nanywe abasagike kugumaliira.

7Hataati nka kumuli kurungi mu bintu byensei, kahabbe mu kwikiriza, mu kubaza kintu kimwei, mu kubba na kwetegereza, mu kwekamba kwenseenya, na mu kutwendya, kwokwo de mukusemeera kwekamba hoi, kudoosereerya kikorwa kikyo kya kugaba nka kukikwolokya mbabazi.

8Nkubaza kwahi bibyo bigambu mwa kubateeraho biragiro. Beitu, bunkuboolokya bantu bandi nka kubakwendya hoi kubasagika, ndi mu kwetegereza mananu ga kwendya kwenyu kumuli nakwo.

9Mukyegiri Mukama weetu Yesu Kurisito kuyaali kyakuwoneraho kirungi, mu kubba na mbabazi. Yo nabuyaakabba yaali muguuda, habwakubba yaali Ruhanga kuruga kadei, beitu kandi habwenyu, yaafookiri munaku mu kutahamiira bwaruhanga bwamwe, yaabyalwa nka muntu. Yaafookiri munaku aleke mubbe baguuda mu kwega bigambu bya Ruhanga.

10Ha bintu bya kikorwa kiki kya mbabazi, nkubahabura ninkoba: Mu mwaka gudi, mwali baakubanza kugaba, kandi nanywenywe banyakubanza kwendya kugabira beikiriza beira beenyu.

11Mwatandikiri karei nimwendya kusagika beira beenyu, mugyende mu meiso mumalirize gugwo mulimo, mugabe bibyo bimuli nabyo.

12Muntu bwabba yendeerye kugaba, Ruhanga eikiriza kisembu kya yogwo muntu naasigikira ha bintu bya yogwo muntu byabba nabyo, hatali ha bibyo byatali nabyo.

13Nkugyendeera kwahi kutoolaho bantu bandi bujunaaniziba mwa kwozoheera nywe aleke mugabe kyakalasanu. Beitu kandi habwa bwinganiza,

14bintu byenyu bibyo bimusaagisiirye mu kasumi kaka, kili kirungi bisagike badi bali mu bwetaagu. Kandi nabo, bubalibba na binene, nywe nimuli mu bwetaagu, nabo balibasagika aleke haabbeho kwijanjana.

15Nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Munyakusorooza bintu binene, atakasaagisye bintu byakalasanu; kandi na muntu munyakusorooza bidooli, atakabbe na bidooli kyakalasanu.”

Tito na Beira Kubaatumiirwe Kolinso

16Ruhanga asiimwe, munyakuta mu Tito mutima nka gwange gwa kufaayo kubasagika.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Ḇutwamusabiri eize kukwo kubasagika mu kusorooza bintu bya kugaba, yeikiriize kwiza. Atakeikirize haḇwa kusaba kutwamusabiri kusa; beitu haḇwa kwehayo kwamwe. Nahaḇwakikyo, akwiza kukwo na bihika binene.

18Tukumutuma eize kukwo hamwei na mwira weetu asiimwa hoi mu bitebe byensei bya beikiriza ba Yesu, haḇwa mulimo gwa kurangiiranga Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito.

19Kuteerya hali kikyo, mwira weetu yogwo, bitebe bya beikiriza ba Yesu byamukomiri tugyendenge nayo, ḇutwabbanga nitukukora gugu mulimo gwa mbabazi za Ruhanga. Gugwo mulimo gwa kusorooza ḇusagiki, tugukora haḇwa kuheesya Mukama kitiinisa na kwolokya mutima gurungi gutuli nagwo gwa kwendya kusagika beira beetu.

20Tukwegyendereza hoi, mulingo gutukukwatiramwo bisembu bitukujunaaniziḇwa, aleke gutabba gubiibi nigukaleetera bantu kutubazaho kubiibi.

21Kigyendeerwa kyetu kili kyakukora bintu bikusiimwa, hatali mu meiso ga Mukama Ruhanga hasa, beitu na mu meiso ga bantu bensei.

22Kandi hamwei na baḇwo, tukutuma mwikiriza wa Yesu mwira weetu wondi gituliganiirye haḇwa kasumi kanene, twamwagya naali mwekambi hoi mu kusagika bantu. Deeru yogwo naḇwali na ḇwesige ḇunene muli nywe, kikyo kikumusemeza hoi kubasagika kusorooza bintu bya kugaba.

23Tito, eicala mwira wange ginkora nayo kubasagika. Kandi bo badi beira beetu babiri bakugyenda kwiza nayo, bali bakwenda ba bitebe bya beikiriza ba Kurisito; kandi bali bantu bakuha Kurisito kitiinisa.

24Nahaḇwakikyo, mu kubatangiira na kusorooza kwenyu, muboolokye nti mukubendya. Kandi de, kikwiza kuha bibyo bitebe bya beikiriza ba Yesu kwega nti, tudoosya mbe kubeehaariiziramwo.

2 Bakolinso 9

Ḇusagiki ḇwa Beikiriza ba Yerusalemu

1Tinkwetaaga kwiramwo kubahandiikira ha bya kusagika bantu ba Ruhanga ba mu Yerusalemu.

2Kubba nkyegiri nti, muli na bihika bya kubasagika. Kandi de, nyabeepankisiirye kadei, nyaaweera beikiriza ba Mukama Yesu, ba mwisaza lya Makedooni nti, nywe beikiriza ba mwisaza ly'Akaaya mumaari mwaka gumwei mweteekaniize kugaba ḇusagiki ḇwenyu. Kandi de, bihika bimuli nabyo ha kusagika bantu ba Ruhanga biheeri bantu ba Makedooni nabo kwendya kusagika baḇwo bantu.

3Hataati nkubatumira beira beetu banyaabawereeriho, aleke kwehaariiza kwetu kutabba kwa ḇusa ha nsonga gigyo gya kusagika beikiriza ba Yesu. Beitu nkwendya babaagye mweteekaniize nka bo kunyaakabawereeri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4Kubba, ƀuwaakawona nkeiza kukwo Kolinso na Bamakedooni, nitukabaagya muteetekaniize, twe banyakubeesiga kutusagika, twensei hamwei nanywe tukwiza kuswara.

5Nahaƀwakikyo, nyaaweeni nikikwetaagisya kusaba beira beetu baƀwo beize kukwo ntakeiziriyo, bateekanize karei kisembu kyenyu kikyo kya ƀwenda kimweraganisiirye kugaba. Nkwendya tukyagye nikili kiteekanize hatweizirayo, aleke kitabba kintu kibabahambiriize kugaba, beitu kibbe kimuheeriyo na ƀwenda.

Migisa Miruga mu Kugaba

6Kinkukoba kyokyo nti, yogwo akusiga bidooli, alikesa bidooli; na yogwo akusiga binene, nayo alikesa binene.

7Ƀuli muntu akusemeera kugabanga nka kwacwirimwo mu mutima gwamwe, atakwozohererwa, rundi atakuhambiriziƀwa bantu bandi. Beitu ƀuli muntu agabenge asemereerwe; haƀwakubba, Ruhanga yendya muntu mwenda.

8Ƀumwabbanga nimukucwamwo kintu kyakugaba, mwizukenge nti, Ruhanga akusobora kubaha bintu bikukiraho, nywe bimukwetaagisya kubba nabyo, nikibaha kubbanga na bintu byenseenya bimukwetaaga, kandi nimusaagisyaho na byakukoresya mulimo gurungi, gwa kusagika bantu bandi.

9Nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Muntu murungi mu meiso ga Ruhanga, agabira banaku bintu na ƀwenda; bibyo bikorwa byamwe bya ƀwaruhanga, Ruhanga akwiza kubiizukanga biro na biro.”

10Kandi Ruhanga yogwo aha musigi mbibo, naamuha na byakudya, nanywe alibaha bintu binene kandi naabikanyia haƀwa ƀwenda ƀwenyu. Kikyo kilibaha migisa minene, mya kukora bikorwa birungi.

11Akwiza kubaguudahaarya kikumala, mugabenge na ƀwenda ƀwire ƀwenseenya, aleke bantu banene basiime Ruhanga haƀwa bintu bimugabiri, bibakutunga kuraba muli twe.

12Kubba nywe, kiki kikorwa kya kugabira banaku kimukoori, tikili kya kusagika bantu ba Ruhanga basa, baƀwo bali mu ƀwetaagu; beitu de kikorwa kikyo kikusagika bantu banene kusiima Ruhanga.

13Haƀwa kukora kikyo kikorwa kikugumya nka kumweheeriyo mu mananu, bantu bakwiza kuhaariiza Ruhanga, haƀwa kuwona nywe nimukuhondera Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito, gamwikiririzamwo. Kandi bakwiza kumuhaariiza haƀwa ƀwenda ƀwenyu, ƀukubaha kubagana nabo na kubagana na bantu bandi benseenya, bintu byenyu.

14Kandi, bakwiza kubasabira hali Ruhanga na ngonzi zinene haƀwa zizo mbabazi zaahukanu za Ruhanga zaaboolokeerye kuraba muli nywe.

15Muteebeera kusiima Ruhanga haƀwa kisembu kyamwe kirungi kya muhendu gwakalasanu, kiyaatuheeri kikyo kya mwana waamwe Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Bakolinso 10

Paulo Naalwaniira Buheereza Bwamwe

[1]Bantu bandi muli nywe bakoba nti bumba nanywe, mba muculeeru; bumba hadei nanywe, mbesengereerya kwahi. Hati nu gya Paulo, ndi na kintu kinkubasaba mu mbabazi za Kurisito zeicala nazo, kandi na mu kubundaara kwamwe,

[2]nkubeesengereerya: Muteetegeerya babwo bambaza bibyo bigambu. Mutabeetegeerya nikikampambiriza kwiza kukwo nindi mubii hali nywe, kubba, ndimunanuku nti, nkusobora kwiza ninkaayira babwo bakukoba nti, twe tukukora bintu nka bantu ba nsi gigi nka kubabikora.

[3]Kubba nabutwakabba twicala mu nsi, tulwana kwahi na magezi ga buntu, nka bantu ba nsi nka kubakora.

[4]Byakulwanisya bitukoresya mu bulemu bwetu biicala kwahi nka bya bantu ba nsi; beitu, biicala bya maani ga Ruhanga, gatukoresya kutooleraho kimwei byakwerindisya binyamaani bya munyanzigwa.

[5]Tutoolaho nzegesya zikuhabisya hamwei na kintu kindi kyenseenya kikwetembya, kikyo kikugaana bantu kwega Ruhanga, na kwirya biteekerezu byabu byenseenya hansi wa Kurisito.

[6]Nywe bumulimala kworobera Kurisito, bubwo mwomwo tulibba tweteekaniize kufubira buli muntu yensei akujeemera Kurisito.

[7]Nywe muli mu kuwona nzooka gya hanzei gya bintu. Buhaakabba nihaliyo muntu yenseenya akwezegwa kubba naali wa Kurisito, yogwo muntu akuteekwa kwizuka nti, natwe tuli ba Kurisito, nka yo kwali wa Kurisito.

[8]Kadi nabunyakabba mbeeri na bugabe buneneho bwa kwehaariiza habwa busobozi bwa Mukama buyaatuheeri kubatatiirya na kubabimba, butali bwa kubazikya, kikyo tikikwiza kunkwatisya nsoni.

[9]Gya nyakwendeerye kwahi kwisana nka muntu akubatiinisiriirya na bigambu bimpandiika mu bbaruha zange.

[10]Habwakubba bantu bamwei bakumbazangaho nibakoba: “Bbaruha za Paulo ziicala zinyamaani, kandi za kabi. Beitu kandi bwabba natwe abba muceke, kandi na bigambu byabaza tibigira mugasu.”

[11]Bantu bakukoba yatyo bakusemeera kukyega nti, bintu bituhandiika mu bbaruha tutali nanywe kukwo Kolinso, tibikwiza kwahukana na bibyo bitulikora twiziriyo kukwo.

[12]Twe titukwendya kwetwala, rundi kwepimapima na bantu bandi beehaariiza bankei. Babwo bantu bubabba nibakupimangana, kandi nibakeelengesania bankei na bankei babba batakwetegereza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Beitu twe, kubba tuli baahukanu na bakwenda ba bugobya, tukwiza kwahi kwehaariiza kukira lulengu lwa mulimo gwa Ruhanga luyaatuheeri. Mu lulengu lulwo, nanywe hooho muli.

[14]Nywe nka kumuli mu lulengu lwa gugwo mulimo, tukubba tutakataadukiri lulengu lwetu, butwabaleeteeri Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito.

[15]Nahabwakikyo, titukwehaariiza na milimo mya bantu bandi mibaakoori, nitukamaliira tukiiriho ha lulengu lwa Ruhanga luyaatuteereeriho. Beitu tukunihira nti, kwikiriza kwenyu kukwiza kuhanda aleke tubakoremwo mulimo gunyamaani hoi, kukira gwa kubanza.

[16]Mwomwo tukwiza kusobora kutebya Makuru Garungi mu nsi zindi za hadei kwakaalya nsi gyenyu tutakwehaariiza, habwa milimo mya bantu bandi mibaakoori.

[17]Binyakuhandiikwa nka kubikoba: “Muntu yensei yeehaariiza, leka yeehaariize habwa Mukama.” [18]Kubba, muntu yeehaariiza tali yooyo asiimwa; beitu yogwo wa Mukama gyahaariiza.

2 Bakolinso 11

Paulo Naabaza ha Bakwenda ba Bugobya

[1]Kuteerya ha kya kwegyenderezanga myepanku mimbaziriho, nyakwendeerye mungumisirizeho, nabunyakabba ninkuzooka nindimwo budoma budooli.

[2]Ndi neihali habwenyu nka lya Ruhanga lyeicala nalyo habwenyu. Nka mubyeru weenyu mu mwozo, nyeeragiri kubagaba hali mudulu omwei musa, Kurisito, nimuli mbura kakuu nka ka muhala atakawonangaho mudulu.

[3]Beitu nkutiina, kubba Sitaani mwohya munyakwizira mu kisisani kya mpiri nka kuyaagobeerye Haawa na bugobya bwamwe, akusobora kubahenera biteekerezu. Akusobora kukoresya bakwenda ba bugobya bali muli nywe naabahabisya nimuruga ha kweheerayo kimwei hali Kurisito.

[4]Nkutiina habwakubba muli bantu bakwanguha kwikiriza yogwo yensei akusobora kwiza akabeegesya Yesu wondi, hatali Yesu gitwabeegeseerye. Kandi de, muli bantu bakwanguha kwikiriza mwozo wondi gimutaatungiri karei, rundi bakwanguha kwikiriza makuru garungi gakwahukana na gamweikiriize karei!

[5]Gya nkuteekereza nti, babwo bantu bamweta bakwenda banyahukana tibali na kintu kyenseenya kibakunkirya.

[6]Kadi nabunyakabba ntabaza kurungi, beitu magezi gakukwatagana na mananu ga Makuru Garungi ga Kurisito ndi nago. Kiki kintu twakibamanyisiirye kurungi hoi mu milingo myensei.

[7]Mukuteekereza nyaasobeerye bunyaabundeiri mwa kubabyokya? Rundi mukuteekereza bunyabatebereerye Makuru Garungi ga Ruhanga, mutali na kimwansaswiri, gyali nsobi?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[8]Hali nyaakoorengi muli nywe, bitebe bindi bya beikiriza ba Yesu, byobyo byanzemereeryeho. Nyaalingi nka muntu akunyaga bitebe bibyo mwa kusagika nywe.

[9]Ḅunyaali nindi nanywe, naḅunyakabbanga na kyetaagu, tihaloho kadi omwei muli nywe ginyaatuntuzengi na kumusaba kintu. Beitu beira beetu banyakuruga Makedooni, boobo banyakumpanga bintu byensei binyeendyengi. Nyeefiiriho nyankei, kandi nkwiza kwicala ninyeefaaho aleke ntabatuntuza mu muliingo gwensei.

[10]Nkubaza mananu mu Kurisito nti: Tihaloho kadi omwei alingaana kwehaariiza mu bicweka by'Akaaya, haḅwa kutabatoolaho bintu byenyu.

[11]Nywe mukuteekereza, gya kusuula ḅusagiki kuruga hali nywe, nkubusuula haḅwakubba tinkubendya? Ruhanga akyegiri nti, nkubendya!

[12]Nkwiza kugyenda mu meiso na kusuulanga bintu bikuruga hali nywe. Nkwiza kubisuulanga mwa kulemesenia baḅwo bakwenda beetwala kubba baarugiiri hali Ruhanga, batabba na nsonga gya kwepanka nti bo mulimo gwaḅu gubakoora Ruhanga, guli nka gwetu mu bintu bikukwatagana na ḅusagiki.

[13]Kubba baḅwo bantu, bo bali bakwenda ba ḅugobya; bagobyagobya bantu ku bintu bikukwatagana na mulimo gwaḅu. Kandi baḅwo boobo beefoora nka bakwenda ba Kurisito ba mananu.

[14]Kwefoora kwaḅu kutatuhuniriza; haḅwakubba na Sitaani mwohya yeefoora nka malayika wa kyererezi.

[15]Nahaḅwakikyo, tikili kintu kihandu hoi kuwona baheereza baamwe, baḅwo bakwenda ba ḅugobya bamuli nabo, nibeefoora nka baheereza bakwegesya bantu bintu birungi bya Ruhanga. Mu kumaliira baḅwo baheereza bakwiza kutunga kifubiro kyonyini kisemereeri bikorwa byaḅu.

Paulo Naawonawona nka Mukwenda

[16]Nka kunyaabaziri inyuma kukwo: Muleke kuteekereza nti, ndi mudoma. Beitu naḅumwakabba nimukumbonamwo ḅudoma, mungumiisirize nka mudoma aleke nyeehaariizeho kadooli.

[17]Bigambu bya kwehaariiza binkubazaho hataati bili kwahi bigambu bya Mukama biyaakwendeerye mbaze. Nkubaza bibi bigambu nka muntu mudoma, akugumya nti, ali na kyakwehaariiza nakyo.

[18]Bantu banene bakoleeri muli nywe nka kubeehaariize nibasigikira ha bintu byansi gigi, nagya kanyeehaariize.

[19]Kubba naḅwo, nywe bakwewona nimuli ba magezi, munyumirwa kwetegeerya bigambu bya baḅwo bakwenda ba ḅugobya kandi badoma!

[20]Kandi de mwegiri kugumisiriza muntu naḅwabaragira nka beiru, naḅwabanyaga, naḅwabazindiriza, naḅwabeepankiraho, rundi naḅwabasaaliza, na kubapaala ndahi mu ḅusyo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[21]Mukukora bintu nka bantu bakwendya nsware aleke ndwe hakwikiriza nti, twe twali batiini hoi, tutakusobora kubakora nka bakwenda ba bugobya kubabakoori. Babwo bakwenda bubaakabba nibakusobora kwepanka, nagya nkusobora kwepanka, beitu kandi kili kya budoma kwepanka.

[22]Bo babwo bakwenda bubaabba nibakukoba nti bali Bahebburaniya, nagya ndi Muhebburaniya. Bubaabba nibakukoba nti bali Beisaleeri, nagya ndi Munyeisaleeri. Bubaabba nibakukoba nti bo mu bubyalwa bwabu, bali beizukulu b'Ibburahimu, nagya de ndi mwizukulu waamwe.

[23]Bubaabba nibakukoba nti bo bali baheereza ba Kurisito, nagyadede (nkubaza nka mugweraru) ndi muheereza wa Kurisito, na kubakiraho. Nkoori hoi kubakira. Nkubakira mu kubbohwa mu nkomo mirundi minene, mu kukuutwa hoi njunju, na mu kubba mu kabi ka kwitwa mirundi minene.

[24]Mirundi mitaanu, Bayudaaya bankuutiri njunju makumi gasatu na mwenda.

[25]Nyaakuutiirwe mibbeere kasatu, nyakuutwa mahiga murundi gumwei. Bwati bunyaagyenderengimwo bwakutiirwe mpehu mirundi misatu, nyaagwa mu meezi, nyaasiibamwo nkweti bibbaahu bya bwati kandi nyaalaalamwo.

[26]Ndibeiti ngyendu zinene zikujwahiya. Nyaagwiri mu kabi ka kwambuka migira micwiri, nyaagwa mu kabi ka banyagi, mu kabi ka bantu beihanga lyange, mu kabi ka Banyamahanga, mu kabi munda wa rubuga, mu kabi ka kubba mwirungu, mu kabi ka mwitaka, na mu kabi ka beira beetu beikiriza ba Kurisito ba bugobya.

[27]Nyaatalibana hoi kukora mwa kwezemereeryaho, kandi nyaamala majolo ganene mbura kwebbaka. Busumi bundi nyadibiirwe nzala, nyakwatwa nyoota, nyaabba ntali na bidyo mirundi mikwahukana, kubba nyabbengi mbweni nikikwetaagisya ncale ninkoora Kurisito, ntakurugaho. Kandi de, busumi bundi ndeeri mu mpehu, ntali na kyakweweeka.

[28]Bintu bindi nabuntabyatule, buli kiro nyeezagya nindi na kutuntuura hoi bitebe byensei bya beikiriza ba Yesu.

[29]Naani abba muceke mu mwozo gwe, gintasaasira? Naani gibaguma mu kibii, gintatalibanira mu biteekerezu byange?

[30]Bunyakabba nindi waakwehaariiza, kanyeehaariize habwa bibyo bintu bikwolokya buceke bwange.

[31]Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetu Yesu, ahaariizibwa biro byenseenya, akyegiri nka kuntakugobya.

[32]Mu Damasiko, mulemi muhandu wa mu busumi bwa mukama gibeetengi Areeta, yaateeriho balindi ha mulyangu gwa kigo kya rubuga lwa Damasiko aleke bankwate.

[33]Beitu beikiriza banteeri mu kikimba, bandabya mu dirisa, bansirimulira ha kisiika kya rubuga, nyaabbusuka mu mikono mya balindi baamwe.

2 Bakolinso 12

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kuwonekerwa kwa Paulo

[1]Nkusemeera kugyenda mu meiso na kwehaariiza. Nabunyakabba ntali na kintu kinkugobamwo, nkwiza kugyenda mu meiso na kwehaariiza, mbaze ha bintu bya Mukama biyanzolokeerye mu kuwonekerwa.

[2]Haloho muntu eikiririza mu Kurisito wa Ruhanga giyaatweri mwiguru lyakasatu habwa kasumi. Hataati harabiriho myaka ikumi na minei kuruga hayaamutwaliiri. Kaabbe kwo yaamutweri, rundi yogwo muntu yaatungiri kuwonekerwa, kikyo nkyegiri kwahi; Ruhanga yooyo akyegiri.

[3-4]Nkukiiramwo ninkoba nti nkyegiri yogwo muntu Ruhanga yaamutweri mu kiikaru kya mwiguru hali kusemererwa kunene. (Ncagyenda mu meiso nikoba nti, nyeegiri kwahi buyaakabba yaamutweri kwo, rundi yogwo muntu yaatungiri-butungi kuwonekerwa, Ruhanga yooyo yeegiri). Mu kikyo kiikaru yogwo muntu yeegwiri bintu byatakusobora kubba naasoboora, bintu bya Ruhanga byatakumwikiriza kubaza.

[5]Nahabwakikyo nkwiza kwehaariiza habwa yogwo muntu. Nkwiza kwahi kwehaariiza habwa kuraba mu bibyo bintu, kutoolaho gana ninkwehaariiza habwa bintu bikwolokya buceke buntaaha nabwo.

[6]Kadi nindi nyendeerye kwehaariiza, nkubba ntali mudoma; habwakubba, nkubba ninkubaza mananu. Beitu tinkwiza kwehaariiza aleke hatabbaho muntu akunteekerezaho bintu birungi bikukira bibyo byambona ninkora, rundi bibyo byanzegwa ninkubaza.

[7]Bunyaatungiri kuwonekerwa kukwo kwa bibyo bintu byakageru mwa kunjuna ntoohebwa nkabba na myehembu, Ruhanga yeikiriize mukwenda wa Sitaani mwohya, yandeetera kintu kikumpa burumi mu mubiri nka burumi bweihwa. Yaakiikiriize kimbonawonesye.

[8]Nyaasabiri Mukama Yesu mirundi misatu nimmwesengereerya antooleho kikyo kintu, kinyaali nakyo mu mubiri gwange.

[9]Beitu Mukama yanziririmwo naakoba: “Nkukikutoolaho kwahi, mbabazi zange kazikuhuumuulye, kimale, habwakubba bumubba nimuli baceke, mbaha maani ga kukoora Ruhanga.” Nahabwakikyo, nkwiza kwesiimira kimwei mu buceke bwange, nindi na kusemererwa aleke maani ga Kurisito gasobore kwicala mu gya.

[10]Habwa Kurisito, kyokyo nkusemererwa mu buceke, mu kunduma, mu kulemererwa, mu kurumbwa, na mu biziibu. Habwakubba gya bumba muceke, mwomwo Kurisito ampa kubba munyamaani.

Paulo Naata Mutima hali Bakolinso

[11]Mu mananu ha kintu kya kwehaariiza, mbaziri nka mudoma. Beitu kandi nywenywe mumpeeri kukikora, habwakubba nywenywe mwakubbeeri nimumpaariiza. Kadi nabunyakabba ntali kintu nka babwo bamweta bakwenda banyahukana kubakukoba, mukyege nti, tibali na kintu kyenseenya kibakunkirya kadi kadooli.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Bikorwa bikwolokya nka kundi mukwenda wa mananu, nyabikoori muli nywe, nyeehereeriyo kimwei. Nyabakoorimwo bintu bikuhuniriza, byamahanu, hamwei na bikorwa bya maani.

13Bitebe bindi bya beikiriza twabikoleeri karungi kyani, katutaakoleeri nywe? Gana rundi nyaasobeerye ḃutabasaba ḃusagiki ḃwa sente mu ḃuheereza ḃwange? Mwakabba nimukuteekereza nti nyaasobeerye, kale munganyire!

14Hataati, nyeeteekaniize kwiza kubaḃungira murundi gwa kasatu. Tindi na ḃusagiki ḃwenseenya ḃunkubaragira munteekanirize, haḃwakubba tinkwendya bintu byenyu, beitu nywenywe bankwendya. Kubba de, baana tibakusemeera kubiikira babyeru bintu bya kubasagika; beitu babyeru boobo babiikira baana. Mbaziri yatyo kubba ndi nka bbaa weenyu.

15Gya nkwiza kuhayo na kusemererwa bintu byange byenseenya bindi nabyo; kandi nagya nyankei nyeeheyoona mwa kubasagika. Gya ḃunyakabba mbendya hoi, timukusemeera kunzolokya ngonzi nka zizo zimboolokya?

16Mukwiza kukiikiriza nti, gya ntakaboozoheere na kubasaba byetaagu byange. Beitu banyanzigwa bange bakukoba nti, gya nyaalingi mugobya kandi nyaabadiiriseeni.

17Mu baḃwo banyaabatumiiri haloho muntu yenseenya ginyakoreseerye kubanyaga?

18Nyeesengereerye Tito kwiza kukwo, nyaamutuma kugyenda na mwikiriza wa Yesu mwira weetu. Nkuḃuulya, Tito yogwo ali na kintu kyenseenya kiyaabanyagiri? Gya nayo, tutakeebemberwenge Mwozo wa Ruhanga omwei? Kandi, tutakakore kintu kyokyo kimwei?

19Musobora kubba mubbanga nimukuteekereza nti, twiceeri nitukwetonganaho hali nywe. Kili kwahi yatyo! Banywani bange, bintu byenseenya bitukubaza, tukubibaza mu meiso ga Ruhanga nka beikiriza ba Kurisito, kandi na bitukukora byenseenya tukubikora haḃwa kubatatiirya.

20Kintu kinkutiina kwokwo kwiza hali nywe nkabaagya mutakukora bintu binkwendya mukore, kandi nanywe nimukawona nindi na mulingo gwa kubafubira, gumutakwendya. Kikuntiinisya nkuwona ninkugyenda kubaagya nimucaalimwona izongobo, ihali, kiniga, ngesu za muntu kwefaaho yo yankei, kuhangiirangana, kuhesa, kwetumbula, na kujagaraarya bantu.

21Nkutiina nti ḃundiḃunia kwiza, Ruhanga wange alimbundaarya mu meiso geenyu kubba mucakeicala mu mulingo gutasemereeri beikiriza ba Yesu kwicaliramwo. Nkwiza kuteekwa kukwatwa nnaku haḃwa banene muli nywe banyakukora bibii karei, kandi baasuula kweziramwo bibii byaḃu bibaakoori, nka ḃwenzi na kwesana kubiibi.

2 Bakolinso 13

Bigambu Byakumaliira

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Ndi mu kuteekaniza kwiza kubaƀungira murundi gwakasatu. Nka Binyakuhandiikwa kubikoba, “Ƀuli musangu gubajunaana muntu guteekwa kubba na bakeiso babiri, rundi basatu.”

[2]Ƀunyaabaƀungiiri murundi gwakabiri, nyaalambiri bantu banyakubba bakoori bibii balekere hahwo kubikora. Hataati naƀunyakabba ntaliyoona kukwo, nkubalamba nka kunyaakoori mu luƀungo lulwo nti: Ƀundiira kukwo murundi gundi ndiganyira kwahi baƀwo bantu beiceeri nibakora bibii ntakabbeeri kwizayo, na baƀwo bandyagya nibakubikora.

[3]Ndibafubira-ƀufubiri, haƀwakubba mwicala nimwendya kintu kikuhuniriza kikyo kikugumya nti, Kurisito abaza kuraba muli gya. Kurisito ali kwahi muceke mu kubeekwatiramwo, beitu ali mutatiro kikumala kubafubira.

[4]Kubba naƀuyaakabba yaabambiirwe, baamwitira ha musalaba mu ƀuceke, beitu kandi ali mwomi haƀwa maani ga Ruhanga. Natwe tuli baceke muli yo, beitu kuraba mu kubaheereza, akwiza kutwomeerya haƀwa maani ga Ruhanga.

[5]Mwekebere nywankei aleke mwewone ƀumwakabba nimuli kwo beikiriza ba mananu. Mwepime nywankei, mwakabba mutakusobora kukyetegereza nti Yesu Kurisito ali muli nywe, kikyo kikubba nikikumanyisya nti, kigezu kibagumiri!

[6]Nkunihira heinyuma gyakwepima, nanywe nywankei mulikyetegereza nti, twe tutakagwe kigezu.

[7]Twe hataati tukusaba Ruhanga, mutakora kibii kadi kimwei. Kikyo tukukisaba, hatali haƀwa kwolokya nti ƀuheereza ƀwetu muli nywe ƀubbeeri ƀwa ƀusinguzi. Beitu tukukisaba mwa kwendya nywe mukore bintu bidoori, twe naƀutwakabba nitukwisana bantu balemeerwe mu kubba bakwenda.

[8]Kubba twe, titusobora kukora kintu kyenseenya kikulwanisya mananu, beitu twakoranga kikyo kikugalwanirira.

[9]Kituha kusemererwa kili kya twe kubba baceke, nywe nimukabba ba maani. Kintu kitukubasaba kili nti, mwirwemwo ƀuhyaka mu kubba bakusiimwa Ruhanga.

[10]Bibi bigambu mbibahandiikiiri ntakeiziriyo kukwo aleke ƀundiiza ntalibba muntu akubatwala kubi kubolokeerya kimwei ƀusobozi ƀwa Mukama ƀuyampeeri ƀwa kubafoora basigiku muli yo, hatali kubazikya.

Paulo Naaraga Bakolinso

[11]Beira bange, nkumaliira bbaruha gigi ninkoba mugoroobe. Mweziremwo mubbe na ngesu zirungi. Bibyo bintu bimbawereeri mubiteho mutima, mwikiranizenge kandi mwicale na ƀusinge. Ƀuƀwo mwomwo Ruhanga yogwo yendya bantu kandi abaha ƀusinge, alibba nanywe.

[12]Muramukyangane kurungi nka beikiriza ba Kurisito kubakusemeera kuramukyangana.

[13]Bantu ba Ruhanga bensei babaramukiirye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, nywenseenya abagiire mbabazi, na Ruhanga abahe mugisa gwa ngonzi zaamwe, kandi de, na Mwozo wa Ruhanga, abateeranie mu mitima myenyu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bagalatiya

Bagalatiya 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo mukwenda; atatumiirwe bantu rundi muntu, beitu munyakutumwa Yesu Kurisito Mukama weetu na Ruhanga Bbaawe munyakuhimboola Yesu kuruga mu bakuu.

[2]Gya, hamwei na beira bange bandi nabo, nitubaramukya nywe bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lya Galatiya.

[3]Nitubaramukya mu mbabazi na businge bwa Ruhanga na Mukama weetu Yesu Kurisito,

[4]yogwo munyakwehayo kutujuna kuruga mu bibii byetu, na kutujuna kuruga mu nsi gigi gya bibii, kusigikira mu kwendya kwa Ruhanga Bbaa weetu kuyaali nakwo.

[5]Ruhanga yogwo ahaariizibwe biro na biro. Amiina.

Tihaloho Makuru Garungi Gandi

[6]Nkuhuniira hoi kuwona nimukwiruka kuruga hali yogwo munyakubeeta kubajuna bibii byenyu mu mbabazi za Kurisito, nimukuhondera bigambu bindi bya bandi bibakweta makuru garungi;

[7]kandi bubwo gali kwahi Makuru Garungi. Beitu, kizookiri nti, haloho bantu bamwei batabatabwiri bigambu bya Ruhanga, nibagyendeera kuhenehenera Makuru Garungi ga Yesu Kurisito.

[8]Kadi nabutwakabba nituli twetwe baaba, rundi malayika mutumwa wa Ruhanga ali mu kutebya makuru garungi gandi, gatali gagwo gatwabatebereerye, yogwo muntu akyenwe.

[9]Nka kutwabaweereeri kadei, na hataati kyokyo kikumpa kubunia kubaweera nti: kakubba muntu abateberya Makuru Garungi gatali gagwo gamweikiririizemwo, yogwo muntu akyenwe.

[10]Hati mukwendya kukoba, nkubaza yatyo habwa kwendya kwenolya hali bantu, rundiki habwa kwendya kubba murungi hali Ruhanga? Rundi mukuteekereza nti, nkwendya kubba murungi mu bantu? Bunyakubbeeri nindi muntu akukora aleke bantu bansiime, nyaakabba ntali omwei hali babwo bakukoora Yesu Kurisito.

Paulo Nka Kuyeiziri Kubba Mukwenda

[11]Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mukyegiri nti, Makuru Garungi ganyabatebeerye bitakabbe bigambu bikuruga hali muntu.

[12]Bibyo bigambu ntakabitunge kuruga hali muntu yensei, rundi muntu wondi yensei kubinzegesya, kyonkei nyaabitungiri mu kuwonekerwa kunyakuruga hali Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Kubba nanywe nziicala gyange gya kubanza na kubanza gya nzikiriza gya Kiyudaaya mwagyegwiri, nka kunyaalwanisiirye hoi kitebe kya beikiriza ba Yesu, nyeekambira kimwei kubazikya.

[14]Kandi de, mukyegiri nka kunyaalingi mukugu na kukira Bayudaaya bandi bensei ba muhihi gwange mu kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya; nyaali omwei ha bantu banyakubba beehereeriyo kimwei kukwera nzikiriza gya bahaaha beetu.

[15]Beitu Ruhanga yogwo munyakumbona bwondi kadei, ntakabeeri na kubyalwa, yankomiri yanfoora kubba mutumwa waamwe kusigikira mu mbabazi zaamwe. Kandi buyendeerye,

[16]yaacwirimwo nyaawonekerwa Mwana waamwe, aleke mu kuwonekerwa kukwo, nsobore kutebeerya Banyamahanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga. Kandi ha bwire bubwo, ntakagyende hali muntu wondi yensei kumwebuulyaho,

[17]rundi ntakagyende mu rubuga Yerusalemu kwebuulyaho hali babwo banyakumbanza kubba bakwenda ba Yesu; beitu nyaakoleeriho, nyaagyenda mu kicweka kibeeta Arabbiya, kasi heinyuma, nyeira mu Damasiko.

[18]Heinyuma gya myaka misatu, nyaagyendiri kuwona Keefa yeegebeerwe de nka Peeteru mu rubuga lwa Yerusalemu, nyeicala nayo kumala biro ikumi na bitaanu.

[19]Tihaloho mukwenda wondi yensei ginyaaweeniyo, kutoolahoona Yakobbo, yogwo waabu Mukama weetu Yesu Kurisito.

[20]Mu bibi bintu bimbahandikiiri, Ruhanga abyegiri nka kubili bya mananu, tihalihoona kigambu kyensei kya bugobya kimbawereeri.

[21]Heinyuma gya Yerusalemu, nyaagyendiri mu bicweka bya Siriya na Kilikiya.

[22]Bubwo, bitebe bya beikiriza ba Kurisito bya mu Buyudaaya baali batakambonanga;

[23]beitu kandi, baalingi nibali na bigambu bibanzegwiriho bikukoba yati: “Yogwo mudulu munyakutulwanisyanga, hataati yooyo ali mu kutebya nzikiriza giyaagereeryeho kugaana bantu kuhondera.”

[24]Mwomwo bensei baahaariiza Ruhanga habwa maani gaamwe ganyakunjuna.

Bagalatiya 2

Bakwenda Nibasiima Mulimo gwa Paulo

[1]Heinyuma gya myaka ikumi na minei, nyeiririyo Yerusalemu. Ha murundi gugu twali na Bbaranaba, hamwei na Tito, gitwaletegeeni.

[2]Kinyakuntwalayoona, byali bigambu bya Ruhanga biyaali anzolokeerye kuraba mu kuwonekerwa kwamwe nti, ngyendeyo hali bakwenda; kandi nti, mbasoboore bintu bikukwatagana na Makuru Garungi gankuteberya Banyamahanga. Bibyo bigambu nyaabisoboleeri beikiriza ba Yesu, mu lukuratu lunyakubbamwo bantu badooli,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

baḇwo banyakubba nibakuzooka nibali bahandu ba hakyendi ba kitebe, aleke mulimo gwange gunyaali nkoori gutakwa ḇusa.

3Kandi yo yogwo mwira wange, Tito, ginyaalingi nayo, naḇuyaakabba yaali Muyonaani, batakabaze kigambu kya kumuhambiriza kusalwa;

4kakibbe nti, bamwei bendyengi asalwe. Baḇwo bantu boobo banyakubba batweteeraniizeho mu lulwo lukuratu na mu kyebisiire, nibakwetwala kubba beikiriza ba biribiri, kandi ḇuḇwo batali. Kinyakubaha kutweteeraniaho yatyo, kwali kutuwona kwo twakabba tutakuhondera biragiro bya Musa, kusigikira nka kutwali na ḇugabe mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ḇwa kusalwa rundi ḇutasalwa.

5Beitu, haḇwa kwehala kuhindula mananu ga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, tutakeikirize bigambu byaḇu kadi na kadooli.

6Kandi bo, baḇwo beikiriza bahandu ba hakyendi banyakubba beegebeerwe hoi, (Kwegeḇwa kwaḇu hali gya kyali kwahi kintu kikooto, haḇwakubba Ruhanga tasoroora bantu kusigikira hakwegeḇwa kwaḇu). Batakabaze kigambu kindi kikwahukana na bigambu byange binyaabaziri.

7Kyonkei, mu kwikiraniza nagya, baadoori hakwetegereza nti, kwo biribiri Ruhanga yaalingi ankwatiirye mulimo gwa kutebya Makuru Garungi hali Banyamahanga, nka kuyaalingi akwatiirye Peeteru kutebeerya Bayudaaya.

8Kubba Ruhanga yogwo munyakusoboresya Peeteru mukwenda kulibatya ḇukwenda ḇwa Yesu hali Bayudaaya, yooyo omwei munyakunsoboresya kuḇudoosya hali Banyamahanga.

9Heinyuma ḇubaakyetegeriize nti, mali kwo Ruhanga ampeeri mugisa gwamwe gwa kutebya Makuru Garungi, Yakobbo, Peeteru hamwei na Yohaana, baḇwo banyakubba beegebeerwe kubba nibali mpagi za kitebe kya beikiriza, bankweti mu ngalu hamwei na Bbaranaba, kwolokya twensei hamwei nabo nka kutwalingi bantu boobo bamwei. Kandi de beikiraniize natwe nti, gya na Bbaranaba tugyenda mu meiso na kutebya Banyamahanga, nabo bakwiza kugyenda mu meiso na kutebya Bayudaaya.

10Beitu kintu kimwei kibaatupompogeerye, kyali kya kwizuka kusagikanga banaku, kikyo kyokyo nagya, kinyaali nteeriho mutima kukora.

Paulo Naacoomera Peeteru Nibali Antyokiya

11Beitu heinyuma Peeteru ḇuyeiziri Antyokiya, nyaamucomeeri mu meiso ga beikiriza, nyamugaana haḇwa kikyo kintu kiyaali naakukora.

12Kikyo kintu kyabbeeriho haḇwakubba beikiriza Bayudaaya ba Yakobbo bayaalingi atumiri, ḇubaali batakeiziri Antyokiya, Peeteru na beikiriza Banyamahanga baadyengi hamwei. Beitu baḇwo beikiriza ḇubeiziri, yaabebbaari, yaatandika kwezahukania na baḇwo Banyamahanga, haḇwakubba yaatiinengi beikiriza Bayudaaya batamukorokota.

13Na Bayudaaya bandi nabo baahondeeri kikorwa kyamwe kya kwesalaho Banyamahanga; na Bbaranaba hooho yaagyendeeri mu kikyo kikorwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14Beitu ɓunyaaweeni batakulibatira mu mananu ga Makuru Garungi, nyaaweera Keefa mu meiso ga baɓwo bensei nti: “Beitu we Muyudaaya, waabba nookuhondera ngesu za Banyamahanga otakukora nka Muyudaaya, osobora teetei kuhambiriza Banyamahanga kuhondera ngesu za Bayudaaya? ”

Bantu Bajunwa haɓwa Kwikiririza mu Yesu

15“Kwahukana na baɓwo Banyamahanga ba bantu bandi babeeta nkori za bibii, batadoosereerya biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, twe twabyaliirwe nituli Bayudaaya twahanda nitukudoosereerya biragiro.”

16Beitu tukyegiri nti, Ruhanga tasiima muntu haɓwa kuhondera biragiro, beitu yogwo yensei akeikiririza mu Yesu Kurisito yooyo wa Ruhanga asiima. Nahaɓwakikyo, natwedede twikiririze mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga aleke tusiimwe Ruhanga; hatali kusiimwa haɓwa kuhondera biragiro. Haɓwakubba, yogwo yensei alihondera biragiro, talisiimwa Ruhanga.

17Kandi de, kadi naɓutwakabba nitukwekamba kusiimwa Ruhanga haɓwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, kyonkei nikikazooka nti, twe twankei tuli na bibii, kidoori kwo kukoba nti, Kurisito yooyo munyakuleeta kibii? Kwahi! Kikyo kikubba kitadoori.

18Kubba, kakubba ncwamwo hataati, kusigikira ha biragiro kwira kunihiriirya bibyo binyaaheneeri inyuma, ɓuɓwo nkwiza kubba nindi mubinya biragiro kwo.

19Haɓwakubba, kusigikira ha biragiro, nyaali nka mukuu atakwega bya biragiro bikuragira; biragiro byali binfoori mukuu ku byo, aleke nyoomeere haɓwa kwendya kwa Ruhanga.

20Kale nu hataati, tindi gyagya akwomeera, beitu Kurisito yooyo akwomeera muli gya. Kandi de, ɓuɓu ɓwomi ɓundi naɓwo, ndi naɓwo haɓwa kwikiririza mu Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga munyakunzendya kandi yeehayo yaakwa haɓwange, nahaɓwakikyo, nyeezegwa nka abambiirwe ha musalaba hamwei na Kurisito.

21Tinsobora kugumirisana mbabazi za Ruhanga; kubba ɓuɓwo, Kurisito akubba yaakwereeri ɓusa, nitubba nka bakusiimwa haɓwa kuhondera biragiro.

Bagalatiya 3

Kwikiririza mu Ruhanga Kuleeta Kusiimwa

1Nywe beikiriza ba Yesu beira bange, ba Galatiya, naani yogwo abalogiri? Haɓwaki mukwekora bintu bya ɓudoma nimukahabisiɓwa? Bigambu byensei bikukwatagana na Yesu Kurisito kubambwa ha musalaba nyaabibaweereeri hasyanu.

2Nkwendya kwetegereza kintu kimwei kisa kuruga hali nywe: Ruhanga ɓuyaabaheeri Mwozo waamwe, yaabaheeri haɓwa kwikiririza mu biragiro, rundi yaabaheeri haɓwa kwikiririza mu Makuru Garungi gamwegwiri?

3Haɓwaki mukwekora bintu bya ɓudoma yatyo? Kubba mu ntandiko, mwatandikiri nimuhondera bya Mwozo wa Ruhanga biyaaboolekeerye, beitu kandi hataati, kirugiiri hanya nywe, kwendya kukora bintu mu maani geenyu nywankei?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Bibyo bintu byensei bimwakarabirimwo, mali kwo mukubba mwagadiiri ḇusa? Mu mananu timusobora kubba mwagadiiri ḇusa!

[5]Mukuteekereza Ruhanga abaha Mwozo waamwe, naakora byamahanu muli nywe haḇwakubba nti, mudoosereerya biragiro, rundi haḇwakubba nti mweikiririize mu Makuru Garungi gamwegwiri?

[6]Katutwale kyakuwoneraho ky'Ibburahimu, nka Binyakuhandiikwa kubikukoba nti: "Ibburahimu yeikiririze mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri mu meiso gaamwe, yo Ruhanga." [7]Nahaḇwakikyo, muli na kukyetegereza nti, baḇwo bensei beesiga Ruhanga beicala baana ba mu lula lw'Ibburahimu.

[8]Kandi mu Binyakuhandiikwa hataahamwo bigambu bikukoba nti, Ruhanga yaali waakusiima Banyamahanga kusigikira mu kwikiririza kwaḇu mu kigambu kyamwe; bibyo bigambu byabba nibikuragiira Ibburahimu Makuru Garungi, ḇuḇwo kandi gagwo Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, gaali gatakabbeeri kubbaho. Bibyo bigambu bikoba yati: "Muli we, Ibburahimu mahanga gensei hooho galitungira mugisa." [9]Kandi kwokwo kibba yatyo, baḇwo bensei beikiririza mu Ruhanga batunga mugisa nka gw'Ibburahimu guyaatungiri ḇuyeesigiri bigambu bya Ruhanga mu biro byeinyuma.

[10]Bantu bensei beesiga kuhondera biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, Ruhanga alibaha kifubiro kitamalikaho. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Akyeneerwe yogwo yensei atadoosereerya bigambu byensei Binyakuhandiikwa mu kitabbu kya biragiro! " [11]Beitu hataati kyegebeerwe, tihaloho muntu yensei alisiimwa mu meiso ga Ruhanga haḇwa kuhondera biragiro; haḇwakubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera haḇwa kwikiririza mu Ruhanga." [12]Beitu, kukora bya biragiro bikuragira, na kubba na kwiririza mu Ruhanga tibikusobora kukwatagana hamwei; kubba Binyakuhandiikwa bibaza nibikoba yati: "Yogwo yensei akora kya biragiro biragira, alyomeera haḇwa bibyo biragiro." [13]Kurisito ḇuyaabambiirwe ha musalaba yaafookiri kifubiro kya biragiro haḇwetu, yaatutoolaho mukyenu gwa biragiro, nka Binyakuhandiikwa kubikoba yati: "Yogwo yensei abambwa ha musaali, ḇuḇwo abba akyeneerwe."

[14]Kurisito ḇuyaafookiri kifubiro yaatutoolaho mukyenu, aleke mugisa gwa Ruhanga guyaaheeri Ibburahimu gusobore kudwereera Banyamahanga bensei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; kandi natwe haḇwa kumwikiririzamwo tusobore kutunga Mwozo wa Ruhanga yogwo gibaaturaganisiirye.

[15]Beikiriza beira bange, kambahe kyakuwoneraho kya bintu byegebeerwe. Tihaloho muntu yensei akusobora kutoolaho ndagaanu gya bantu babiri gibakoori, rundi kugiteeryaho kintu kindi kyensei, kakubba gigyo ndagaanu gibba gimaari kuteeḇwaho mikono mya baḇwo bantu babiri.

[16]Hati nu, kwokwo na migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye Ibburahimu myali yatyo; mu kumuraganisya, yaamuraganisiirye yo, Ibburahimu, na mwizukulu waamwe. Binyakuhandiikwa tibikakobanga, yaamuraganisiirye "na beizukulu, " nka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

muntu akumanyisya baana banene; beitu kigambu kikoba hali omwei, yati: “na hali mwizukulu waamu.” Yogwo giyaamanyisyengi yooyo Yesu Kurisito.

17Kinkumanyisya kyokyo kiki: Ruhanga n’Ibburahimu baakoori kiragaanu, Ruhanga yeeraga kukidoosereerya; beitu biragiro bibyo, byobyo bimwei binyakwiza heinyuma gya myaka 430, kandi byali bitakusobora kubinya kikyo kiragaanu kya Ruhanga kiyaateeriho, na kutoolaho mimyo migisa myakyo.

18Kubba, migisa mya Ruhanga myabba nimiloho haḃwa biragiro, ḃuḃwo mikubba mitali haḃwa kiragaanu; beitu kandi Ruhanga mu mbabazi zaamwe yaaheeri Ibburahimu migisa kuraba mu kikyo kiragaanu kyaḃu.

19Kale nu Ruhanga yaateeriho bibyo biragiro, naagyendeera kyani? Bibyo biragiro, yaabiteeriho haḃwa kusingisya nkori za bibii musangu; na kutaho miremere kudoosya mwizukulu w’Ibburahimu wa kiragaanu kya Ruhanga kibazaho, ḃwaliiza. Kandi bibyo biragiro bamalayika boobo baabileetiri babikwatya Musa, munyakubba mutumwa wa Ruhanga.

20Mutumwa yensei ḃwabbaho, abbaho haḃwa kuteeraniza mbaju zensei ibiri, beitu kandi yo Ruhanga, mu kiragaanu kyamwe kiyaakoori atakabbe na mutumwa, yooyo yankei yaakyeteereeriho.

Kigyendeerwa kya Biragiro

21Hati ḃuḃwo, kibakumanyisya, biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa bibaza kundi, na kiragaanu kya Ruhanga n’Ibburahimu, nakyo kibaza bindi? Tikili kwokwo yatyo! Kubba, kibbenge kyali nikili yatyo, muntu yaakusoborengi kusiimwa Ruhanga haḃwa kuhondera biragiro, ḃuḃwo nikikumanyisya kwo nti, bantu basiimwa Ruhanga haḃwa biragiro.

22Beitu kandi, Binyakuhandiikwa bikoba nti, biragiro byolokya bantu bensei nka kubafugwa bibii, kandi kikyo kiha bantu bensei kusobora kutunga mugisa gwa kiragaanu kya Ruhanga, nibeikiririza mu maani ga Yesu Kurisito kubajuna bibii.

23Kubba, ḃutwali tutakatungiri bigambu bya kwikiririza mu Kurisito kutujuna bibii, twafugwengi biragiro nka banyankomo bakulindwa-ḃulindwa, kudoosereerya kimwei ḃutwakatungiri kuwonekerwa kwa Ruhanga.

24Nahaḃwakikyo, biragiro byatulindiri kudoosya Kurisito ḃuyeiziri, kandi Kurisito ḃuyeiziri Ruhanga yaatusiimiri haḃwa kumwikiririzamwo.

25Kale nu hataati, nka kutweikiririize mu Yesu Kurisito, titucakafugwa biragiro.

Baana ba Ruhanga

26-27Hati nu, nywe nywensei Banyamahanga na Bayudaaya beikiriza ba Yesu, banyakujuḃukwa mu meezi mwabatiziḃwa mwibara lya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, mukwisanira kimwei Kurisito mu ngesu na mu bikorwa. Nahaḃwakikyo, nywensei Ruhanga abeeta baana baamwe haḃwa kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[28]Tihacaaloho Muyudaaya, rundi Munyamahanga, tihacaaloho mwiru, rundi yogwo akwezeta wa ḇugabe, tihacaaloho mudulu, rundi mukali; haḇwakubba nywensei muli kyokyo kimwei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[29]Kale nu, mwabba nimuli ba Kurisito, ḇuḇwo muli beizukulu b'Ibburahimu, baḇwo balitunga mugisa gwa Ruhanga nka kiragaanu kiki kukikoba.

Bagalatiya 4

Beikiriza babba Baana ba Ruhanga

[1]Hati nu, ha kya kubba baana ba Ruhanga, nkukoba yati: Mwana muto yensei wa bbaawe aheeri itungu, na mwiru atali na ḇugabe, bensei kusigikira ha ḇugabe ḇwa ḇuli omwei, tihaloho akukira wondi. Itungu lya mwana muto mu mananu libba lyamwe,

[2]beitu, ḇwabba atakadooseerye myaka mya ḇuhandu mya bbaawe akwendya, alindwa bantu bahandu bakumukira.

[3]Natwe beikiriza ba Yesu kwokwo tubba yatyo. Ḇutwali nituli baana bato, twafugwengi mbandwa za gigi nsi.

[4]Beitu kasumi ka Ruhanga kayaategekiri ḇukaadoori, yaatumiri Mwana waamwe Yesu Kurisito munyakubyalwa mukali, kandi yaahanda naakuhondera biragiro bya Bayudaaya,

[5]mwa kusobora kutoola bantu mu nkomo gya kufugwa biragiro; mwomwo heinyuma, kituhe twe kubba kwo baana ba mu nnyumba gya Ruhanga.

[6]Kandi nywe Bagalatiya, ḇumwafookiri baana baamwe, Ruhanga yaabaha Mwozo wa Mwana waamwe. Yogwo Mwozo yooyo abaha kweta Ruhanga na mu myozo myenyu, "Bbaabba! " [7]Nahaḇwakikyo timucaali beiru, beitu muli baana, kandi nka kumuli baana, ḇuḇwo muli baana ba Ruhanga, kandi mu ngeru gigyo, kwokwo Ruhanga akwiza kubaha migisa miyaabiikiiri baana baamwe.

Paulo Naalamba Bagalatiya Bateira Inyuma

[8]Mu biro bidi byeinyuma, ḇumwali muteegiri Ruhanga, mwali beiru ba mbandwa.

[9]Beitu hataati, nka kumukukoragana na Ruhanga, musobora teetei kukubira mimyo mirwa mya kadei mimwahonderengi, mitagira maani, kandi mili bintu kwankeenya? Mukwendya kwefoora beiru baazo murundi gwa kabiri?

[10]Kanywenywe baḇwo, bateeri mitima myaḇu ha kuhondera mirwa mitali myenyu: mya biro, mya myeri, mya ḇusumi, na mya ḇuli mwaka!

[11]Nkwegwa nsaaliirwe mu mutima gwange haḇwa bintu bimukukora; nkwisana ntagobiri mu mulimo gwange gunyaabakoorimwo.

[12]Nkubeesengereerya beira bange, mubbe nka gya, muleke kufugwa biragiro; kubba nagya nyaafookiri nka nywe batafugwa biragiro bya Bayudaaya. Gya tindi na kibiibi kyensei kinkubajunaana kimwankoori, beitu hataati, mukwisana mutandikiri kunkola kubiibi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Mukyegiri nti, nseeri ginyaalingi nagyo, gyogyo gyandeteeri mugisa gwa kubaweera Makuru Garungi ha murundi gwa kubanza na kubanza.

14Nseeri gigyo, kadi nabugyakabba gyali nigikusobora kubalemesya kunyeetegeerya, beitu mutakannobe kandi mutakanyeekanise. Kyonkei, mwanjwahukiiri nka bantu bakujwahukira malayika wa Ruhanga, rundi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga woonyini.

15Kusemererwa kukwo kwensei kumwalingi nakwo, kwagyendiri hanya? Ha bwire bubwo, kibbenge kyali nikikusoboka, hakiri mwakwetoorimwo meiso nimugampa ganjune.

16Gya habwa kubaweera mananu, bubwo hataati nfookiri munyanzigwa weenyu?

17Babwo bantu bakubahabya, bakwendya-bwendya kubasikiriza yaatyo; tibakubendeerya birungi. Beitu bakwendya mwahukane nagya, aleke mubendye.

18Kirungi bantu kukwendya; beitu leka kikyo kibakukwendeerya kiicalenge yaatyo biro byensei, hatali kulinda kuboolokya ngonzi mu biro bibyo bimba nindi nanywe.

19Baana bange, nywenywe babwo bandimukuliriira murundi gundi, nka mukali wa nda akudibwa bisa bya kubyala. Nkwiza kwicala nimbaliriira kudoosya bumulyeheerayo kimwei hali Kurisito eicale mu bwomi bwenyu aleke mufooke nka yo.

20Ha bwire bubu, nyakwendeerye kubba nanywe aleke nsobore kubaza nanywe mwiraka liheheeru; habwakubba gya mbatuntuliiri hoi.

Kyakuwoneraho kya Hagara na Saara

21Nywe babwo bakwendya kufugwa biragiro, mukwendya kukoba nti, mwetegereza kwahi makuru ga biragiro?

22Binyakuhandiikwa bikoba yati: Ibburahimu yaali na batabani babiri: omwei yaamubyeri na muzaana, wondi yaamubyala na mukali yogwo wa bugabe.

23Mwana wa muzaana yaabyaliirwe nka baana bensei nka kubabyalwa, beitu yogwo mwana mwa mukali wa bugabe yaabyaliirwe habwa gigyo ndagaanu gya Ruhanga n'Ibburahimu.

24Bibyo bigambu bya babwo bakali babiri, tubitwale nka bigambu bibaziirwe mu ngeera: Bakali babiri babwo bakwemeera ku ndagaanu ibiri. Ndagaanu gimwei gili gya mukali omwei yogwo wa ha lusahu lubeeta Sinaayi, yaabyeri baana baamwe ba bwiru. Yogwo mukali mwiru yooyo Hagara.

25Butubba nitukubaza ha lulwo lusahu, Sinaayi, lwicala mu nsi gy'Arabbiya, tubba nitukubaza hali yogwo mukali mwiru, Hagara. Kandi Hagara ali nka rubuga lwa haha hansi lubeeta Yerusalemu. Nahabwakikyo, lwo rubuga Yerusalemu luli nka Hagara maa babwo bantu bensei bafugwa biragiro. Lulwo rubuga lwa hansi lufookiri rubuga lwa bantu bensei bali beiru ba biragiro.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Beitu rubuga Yerusalemu lwa mwiguru luli nka yogwo mukali wa bugabe munyakubyala baana ba bugabe; yogwo yooyo Saara, maa weetu.

[27]Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Semererwa we, ngumba mutabyala; byoka waaluke, we atakadibwanga bisa byakubyala mwana; habwakubba yogwo mukali munyakunobwa yooyo alibba na baana banene, kukira yogwo mukali wa mudulu eicala nayo.”

[28]Hati nu nywe beira bange, nk’Isaka kuyaabyaliirwe habwa Ibburahimu kwikiririza mu ndagaanu gya Ruhanga, natwe kwokwo twafookiri baana ba Ruhanga habwa kwikiririza mu Ruhanga.

[29]Beitu kandi mu kasumi kadi ka kadei, yogwo munyakubyalwa muzaana, yaawonawoneseerye yogwo munyakubyalwa mukali wa bugabe. Na hataati, kyokyo okwagya nihaloho kulwana kwa bantu bakuhondera biragiro na babwo batabihondera.

[30]Beitu byo Binyakuhandiikwa, kikyo kintu bikibazaho ki? Byo Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Binga yogwo mukali muzaana na mwana waamwe, kubba yogwo mwana talitunga mugisa gwa yogwo mwana wa mukali yogwo wa bugabe.”

[31]Nahabwakikyo beira bange, tituli baana ba muzaana, beitu tuli ba mukali yogwo wa bugabe balitunga mugisa kuruga mu gigyo ndagaanu gya Ruhanga gitweikiririizemwo.

Bagalatiya 5

Bugabe buli mu Kurisito

[1]Yesu Kurisito buyaatutoori mu bwiru bwa kufugwa biragiro, yaatutoorimwo mwa kutuha bugabe. Kale nu hataati, mukwatire kimwei bigambu bimweikiririizemwo bibafoora kubba ba bugabe. Kandi muteikiriza kintu kyensei kikwiza kubafoora beiru ba biragiro.

[2]Mukwate bigambu byange binkubaweera! Gya Paulo nkubaza ninkoba nti, waakawona mukeikiriza kusalwa, bubwo Yesu Kurisito akubba atakubagasira.

[3]Kankiiremwo murundi gundi, yogwo yensei aliikiriza kusalwa, nkwendya kumuweera nti, bubwo alibba naakumanyisya nti, yeeheeriyo kudoosereerya biragiro byensei.

[4]Yogwo yensei akwendya kusiimwa Ruhanga habwa kuhondera biragiro, bubwo abba naakwezahukania na Kurisito; kandi de, na nkoragana gya yogwo muntu na Yesu Kurisito, gibba gimalikiriho. Habwakubba yogwo muntu akwiza kubba atakwesiga mbabazi za Yesu Kurisito kumujuna bibii.

[5]Kandi twe beikiriza ba Yesu tubbe na kunihira nti, Ruhanga akwiza kutusiima habwa yogwo Mwozo waamwe atuha kutaho mitima myetu hakwikiririza mu Yesu.

[6]Kubba, hali babwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kusalwa rundi butasalwa kubagasira kwahi mu mulingo gwensei. Beitu, kintu kimwei kihandu hoi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kya Ruhanga kiyendya mu bantu bakwikiririza mu Yesu, kyokyo kyakubba na bwesige mu Kurisito bukwezolokya mukwendyangana.

7Mubbanga nimukulibata kurungi mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu Kurisito!
Naani yogwo kandi, munyakwiza kubadembereerya kuhondera bibyo bigambu bya
bugobya?

8Bigambu bya bugobya nka bibyo tibikaruganga hali Ruhanga yogwo
munyakubakomera kisembu kya kujunwa.

9Mwizuke nti, “Nka bumya budooli kubusaasaana mu kibbaake, nakwegesya kwa
bugobya nabukubba nikuli kudooli, kwokwo de kusaasaana mu bantu.”

10Beitu kandi gya, nka kunyeegiri bwesige bwenyu mu Yesu Kurisito, timusobora
kwikiririza mu bigambu bindi bitali bibyo bimweikiririizemwo. Kandi yo yogwo
yensei ali mu kubatwala mu muhanda gutali gunyaabawereeri, eicale akyegiri nti,
Ruhanga akwiza kumufubira.

11Beikiriza beira bange, bunyaabba nincakeegesya nti, murwa gwa kusalwa gwogwo
guha bantu kusiimwa Ruhanga, nka bandi kubakukoba, habwaki babwo banyanzigwa
bange bacakandwanisya? Bubwo kandi de, bakwiza kubba nibakumanyisya nti,
kifubiro kya Yesu Kurisito kukwa ha musalaba kutujuna bibii byetu kikubba
kyarugiriho.

12Bo babwo babatuntwize na bibyo bigambu bya kusalwa, nyaakali ninkwendya
bacweremwo kimwei beesale, kadi bafookere kimwei makone!

13Kandi nywe beikiriza beira bange, Ruhanga yaabajuniri, yaabaha bugabe habwa
kwikiririza mu Yesu Kurisito. Beitu kandi bwo bubwo bugabe bumwatungiri,
butabaha kukora bibii bya kwegomba kwa mubiri; kihandu maani, mubbenge na
ngonzi zikwiza kubaha kusagikangana.

14Kubba, mu biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo kiragiro kimwei
kihandu kibboha bibyo biragiro byensei, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka
kuweezendya wankei.” 15Beitu, waakawona nimukeicala mu kunenangana na mu
kudyangana masyenene, nkwendya kubapompogeerya, ha kumaliira mukwiza
kutemulangana nywankei na nywankei.

Bwomi bwa Mwozo wa Ruhanga Bwatuha

16Kinkumanyisya kyokyo nti, mwikirize Mwozo wa Ruhanga yooyo abebemberenge
biro byensei. Mu mulingo gugwo mukwiza kubba nimukwehala ngesu zibiibi za
kwegomba kwa mubiri.

17Kubba, ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri zinoba ngesu zirungi za Mwozo wa
Ruhanga ziyendya; na Mwozo wa Ruhanga, anoba ngesu zibiibi za kwegomba kwa
mubiri. Kandi mubiri na Mwozo, kwokwo biicala nibisikangana byankei na byankei.

18Beitu, muntu yensei yeebemberwa Mwozo wa Ruhanga, tafugwa biragiro, kyonkei
akora bya Ruhanga biyendya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19Hati nu, twensei bikorwa bya ngesu zibiibi za mubiri twicala tubyegiri, byobyo bibi:
bwenzi, buhemu, kwesana kubiibi,

20kuramya mbandwa, bulogo, kuzongobazongoba, bunyanzigwa, ihali, kiniga,
ntamuhiira, mpaka, kwezahukania,

21itima, butamiiru, bikorwa bibiibi bya butamiiru, na bindi bikwisisana yatyo.
Nkubalamba nka kunyaabalambirihoona nti, bantu bakora bintu nka bibyo, tibakwiza
kutunga migisa mya bukama bwa Ruhanga.

22Beitu kandi yo Mwozo wa Ruhanga agira bikorwa bileetera bantu ngonzi mu mitima
myabu, nibibaleetera kusemereerwa, businge, kugumisiriza, mbabazi, burungi,
bwesigwa,

23buholu bwa mutima, nakwerinda kukora kibii. Hali bikorwa nka bibyo tihaloho
kiragiro kyensei kikusobora kubilwanisya.

24Kandi babwo bensei beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, boobo babba
bantu baswiri kufugwa ngesu zibiibi za bikorwa bya kwegomba kwa mibiri myabu.

25Ruhanga yaabba naali yooyo yaatuheeri Mwozo waamwe, tuhonderenge bintu bya
Mwozo waamwe biyendya.

26Beitu, tusemereeri kwahi kukoranga bikorwa bya kwetembatembya, kutabatabura
bantu, naakuteerangana ihali twankei na twankei.

Bagalatiya 6

Mukore bya Kurisito Byakuragira

1Beikiriza ba Yesu beira bange, buhaakabbangaho muntu yensei akoori kibii, nywe
bali na mutima gwa mbabazi, kandi bali na Mwozo wa Ruhanga mukusemeera
kumuterekereerya kukileka. Beitu, nanywe nywankei bumuteerinde, mukwiza kugwa
mu kwoheb wa.

2Mujunanganenge mu bwire bwa bujune, kubba mu kukora yatyo mukwiza
kudoosereerya biragiro bya Kurisito.

3Yogwo yensei akwetwala kubba wa mugasu kandi bubwo atali, yogwo muntu akwiza
kubba naakwegobya.

4Beitu kandi, buli muntu yeewonenge yankei bikorwa byamwe. Bikorwa byamwe
byakabbanga nibili birungi, yeesiimenge yankei, hatali kwepima na muntu wondi.

5Kubba buli muntu alijunaanwa bikorwa byamwe yankei.

6Yogwo yensei alitunga kwegesebwa mu bigambu bya Ruhanga, birungi byamwe
byensei yaabibagananga na yogwo munyakumwegesya.

7Kandi, muteikiriza bantu kubahababahabisya na bigambu bya bugobya bibakubaweera:
Ruhanga tasoberwa. Mbibo gyosiga, gyogyo okesa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[8]Na Ruhanga kwokwo akora yatyo; asasula ḇuli muntu kusigikira ha bikorwa biyaakoori. Yogwo yensei akora bya mubiri gukumuragira, Ruhanga amusasula na kifubiro; yogwo yensei akora bya Mwozo wa Ruhanga byakumuragira, Ruhanga amusasula na ḇwomi ḇwa biro na biro.

[9]Tuleke kujwaha kukora bintu birungi mu meiso ga Ruhanga, kubba ḇutulyekamba kukora na maani, tukwiza kukesa bintu birungi mu kasumi ka Ruhanga kayaateeriho.

[10]Nahaḇwakikyo, tukusemeera kukooranga bantu bensei bintu birungi, nka kutwakabbanga nitukusobora kukora, na kukira maani nitubikoora baḇwo beikiriza ba Yesu beira beetu.

Bigambu Bikusembayo

[11]Nyuguta zikooto zizi za kiki kicweka kya gigi bbaruha nzihandiikiri mu mukono gwange nyankei. Muziwone muzeetegereze!

[12]Baḇwo Bayudaaya bali mu kubahambiriza kusalwa, bali bantu bakutoolya bitiinisa kuruga mu Bayudaaya beira baaḇu. Kandi, kikubaha kukora yatyo, bakwendya kwahi kubalirwa mu baḇwo bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito, Bayudaaya nibakabalwanisya.

[13]Kubba nabo bantu basaliirwe bonyini, tihaloho adoosereerya biragiro bya Musa; beitu bo kibakwendya, bakwendya kubawona nimuli basale, aleke bagyende nibakwehaariiza nti, nywe musaliirwe haḇwa kwekamba kwaḇu.

[14]Kukwo kusalwa kwa bandi bakwehaariiziramwo, nkusaba gya ntalyehaariiza muli kwo. Nyaabba nindi mwehaariizi, ndyehaariiza haḇwa kukwa kwa Mukama weetu Yesu Kurisito kuyaakwiri ha musalaba haḇwetu. Nahaḇwakikyo, mutima gwange gwakwiri ha kwegomba kwa nsi nka muntu akwiri ha musalaba, kandi na nsi nagyo kwegomba kwagyo kwamalikira kimwei, nka rundisi nagyo gyakwiri ha musalaba.

[15]Kusalwa rundi ḇutasalwa tibili nahabigasira bantu, beitu kya mugasu hali bantu bensei, kwokwo Ruhanga kubafoora bihangwa bihyaka.

[16]Ḇusinge ḇwa Ruhanga ḇubbenge mu mitima myenyu na mbabazi za Ruhanga zibajunenge kuhondera bibyo bigambu binkuruga kubaweera hataati, kandi de kwokwo bibbenge yatyo hali baḇwo Beisaleeri ba Ruhanga.

[17]Nkumaaliira ninkoba yati: kuruga na hataati, mutaḇunia kundeetera ḇujune ḇundi ḇukwiza kuntaḇura mutima, kubba mubiri gwange gwicalamwo nkojo zinyaatungiri ninkuwonawona haḇwa kuhondera Yesu Kurisito.

[18]Beikiriza beira bange, nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, abajune mubbe na mbabazi mu mitima myenyu. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Beefeeso

Beefeeso 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, wa Ruhanga giyaakomiri mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Ngihandiikiiri nywe bantu ba Ruhanga bali mu rubuga lw'Efeeso, nywe bali beesigwa mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[2]Nkubasabira, aleke Ruhanga Bbaa weetu hamwei na Mukama weetu Yesu Kurisito, babagiire mbabazi kandi babahe kwicala na businge.

Migisa Miiza Kuraba mu Kurisito

[3]Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito, ahaariizibwe. Yooyo atuheeri migisa myensei miruga mwiguru kujuna myozo myetu, naarabya mimyo migisa mu Kurisito.

[4]Kubba Ruhanga yaatukomiri kuraba mu Kurisito nsi gitakabbeeri kuhangwa, tubbe basyanu kandi batali na kakuu mu meiso gaamwe. Habwa Ruhanga kutwendya,

[5]yaarugiri hansi atukomiri tufooke baana baamwe mu Yesu Kurisito, kubba yo kwokwo yendeerye.

[6]Kikyo yaakikoori, aleke tumuhaariize habwa mbabazi zaamwe zinene, ziyaatuheereeri busa kuraba mu Mwana waamwe giyendya.

[7]Mu yogwo Yesu, tutunga kucungurwa habwa ibbanga liyaabbwomiri mu kukwa kwamwe; kwokwo ikoba, tuganyirwa bibii byetu, habwa mbabazi zaamwe zinene hoi,

[8]ziyaatugiriiri mu magezi gaamwe na mu kwetegereza kwamwe.

[9]Mu magezi gensei na mu kwetegereza kwensei, Ruhanga yaatumanyisiirye ntegeka giyaasiimiri, gyogyo nsita giyaatwolokeerye mu Kurisito.

[10]Gigyo ntegeka, gyogyo gya kuteeraniza bintu byensei kuraba mu Kurisito, bya mwiguru na bya mu nsi, kasumi bukalidwa.

[11]Ruhanga yogwo akora bintu byensei kusigikira ku ntegeka gyamwe na kigyendererwa kyamwe, yaatongoorimwo twe Bayudaaya, tubbe baamwe kuraba mu kututeeraniza na Kurisito.

[12]Yaakomiri twe Bayudaaya banyakubanza kubba na kunihira mu Kurisito, aleke tuhe bantu, kuhaariiza kitiinisa kya Ruhanga.

[13]Nanywe Banyamahanga banyakwegwa kigambu kya mananu, googo Makuru Garungi ganyakubadoosya ha kujunwa, mweikiririize mu Kurisito, mwateebwaho kilengeru kya Myozo Musyanu, yogwo wa Ruhanga giyaali araganisiirye kuha bantu baamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Yogwo Mwozo, ali musimbo gukwolokya nti Ruhanga akwiza kutuha bintu birungi biyaaturaganisiirye ha kasumi kaalitucungulira kimwei, aleke kitiinisa kyamwe kihaariizibwe.

Paulo Naasabira Beefeeso

[15]Nahabwakikyo kuruga bunyeegwiri nti mukwikiririza mu Mukama Yesu, kandi de nti, mwendya bantu ba Ruhanga bensei,

[16]ncala biro byenseenya ninsiima Ruhanga habwenyu kandi nimbasabira buli bumba ninkusaba.

[17]Mbasabira, Ruhanga wa Mukama weetu Yesu Kurisito, yogwo Ruhanga Bbaa weetu wa kitiinisa, abahe kubba bagezi kandi abeezolokye, aleke mumwege kurungi.

[18]Kandi de mbasabira, Ruhanga abamulukire mu mitima myenyu aleke musobore kwetegereza migisa minyamaani kandi mirungi hoi. Mimyo myomyo migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye kutuha buyaatwetiri kubba bantu baamwe, mimyo mitukunihira kutunga. [19]Kandi de mbasabira, aleke mwege maani gaamwe, gagwo gakira maani gandi genseenya kandi nigatusoboresya kumwikiririzamwo. Maani gagwo googo gadi[20]gayoolokeerye mu Kurisito, buyaamuhimboori kuruga mu bakuu, yaamwicaliirya mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi, kulema na Ruhanga mwiguru.

[21]Yogo Kurisito ali hakyendi wa bitebe bya mu mwanya, bibyo bya bamalayika bahandu, bya ba busobozi, bya ba maani, bya balemi, rundi ba kitiinisa kindi kyenseenya, hatali mu biro bibi bisa, beitu na mu biro bikwiza.

[22]Bintu byensei Ruhanga yaabiteeri bibbe hansi wa busobozi bwa Kurisito kandi yaataho Kurisito, yogwo eicala hakyendi wa bintu byensei, yooyo abbe muhandu wa kitebe kyenseenya kya beikiriza ba Kurisito.

[23]Kitebe kikyo kili nka mubiri gwa Kurisito; kandi kitunga busobozi bwakyo kuruga hali Kurisito, yogwo aha bwomi bintu byensei hantu henseenya.

Beefeeso 2

Kubba Boomi habwa Kurisito

[1]Budi kadei mutakeikiriize Kurisito, mwalingi bakuu mu myozo, kubba mwali mujeemeeri Ruhanga nimukukora bibii.

[2]Mwabikorengi nka bantu ba nsi gigi kubakora, kandi nimuhondera mulemi mubiibi alema myozo mibiibi mya mu mwanya. Yogwo mulemi, hataati gwogwo mwozo gukulema bantu bajeemera Ruhanga.

[3]Kadei natwe twalingi na ngesu nka zaabu; twahonderengi kwegomba kubiibi kwa mubiri, nitukora bintu bya mibiri myetu bimyakendyengi na bibyo bitwakateekerezengi. Nahabwakikyo, Ruhanga yaali naakusemeera kutufubira na kiniga kinene, nka bandi bensei.

[4]Beitu nabwo, habwa mbabazi za Ruhanga zinene na ngonzi zaamwe zinene hoi,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Ruhanga yaatuheeri kwomeera kuraba mu kwikiririza mu Kurisito, nabutwabba twalingi bakuu mu myozo habwa kujeemera Ruhanga. Mwajuniirwe habwa Ruhanga kubagiira-bugiiri mbabazi.

6Ruhanga yaatuhimboori na Kurisito, yaatwicaarya tuleme hamwei nayo mu biikaru bya mwiguru. Kikyo yaakikoori kuraba mu kututeeraniza na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,

7aleke mu busumi bukwiza, asobore kwolokya mbabazi zaamwe zinene hoi ziteijanwa, ziyaatwolokeerye kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

8Nywe mweikiriize mwajunwa habwa mbabazi za Ruhanga. Mutakakoleere kujunwa kwenyu, beitu yo kubajuna kyali kisembu kiyaabaheeri-buhe.

9Atakakibahe habwa bibyo bimwakoori, nahabwakikyo tihaloho akusobora kwehaariiza.

10Ruhanga yooyo atufoori kikyo kituli hataati. Buyaatuteeraniize na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, yaatuha bwomi buhyaka aleke tukorenge bikorwa birungi bya Ruhanga biyaatutegekeeri kadei, twicalenge nitukora.

Kurisito Yaateeraniize Bantu Bensei

11Nahabwakikyo, nywe banyakubyalwa nimuli Banyamahanga, nywe babwo ba Bayudaaya beetengi “batasaliirwe, ” bubwo bo nibakwezeta “basaliirwe” (kusalwa kwabu nikuli kukoleerwe bantu bakusala ha mubiri beitu kandi kutakuhindula mutima gwa muntu mubiibi), mwizuke nka kumwalingi kadei.

12Kandi mwizuke mu kasumi kakwo, nka kumwali mutali na nkoragana gyensei na Kurisito. Mutakabbe Beisaleeri, ba Ruhanga bayaakomiri kubba baamwe. Kandi mutakabbe bantu bakwiza kutunga bintu birungi kusigikira mu ndagaanu ziyaakoori na Beisaleeri, buyeeragiri hali bo; nahabwakikyo, mweicalengi mu nsi gigi, mutali na kunihira kandi mutali na Ruhanga.

13Beitu hataati, nywe banyakubba hadei na Ruhanga bumweikiriize Yesu, Mutongoole waamwe, Ruhanga yaabeiriirye heehi, kuraba mwibbanga lya Yesu liyaabbwomiri habwenyu.

14Habwakubba Kurisito, buyaafoori Bayudaaya na Banyamahanga kubba muntu omwei, yaatuleeteeri businge. Yaatooriho bunyanzigwa bunyakubba nka kisiika kikubabaganiamwo, benseenya yaabafoora muntu omwei.

15Yaaheeriyo mubiri gwamwe, yaakwa kudibya biragiro byenseenya bya Bayudaaya na ngesu zaabu, aleke kuruga mu Banyamahanga na mu Bayudaaya ahangemwo ihanga limwei lihyaka, mwa kuleetaho businge.

16Kurisito buyaakwiri ha musalaba, yaazikiirye bunyanzigwa bunyakubba hakati gya Bayudaaya na Banyamahanga, yaabateeraniza baafooka mubiri gumwei, kandi yaabeirya hali Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Kurisito yaatebeerye Makuru Garungi ga ɓusinge hali nywe Banyamahanga banyakubba hadei na Ruhanga, na hali Bayudaaya banyakubba heehi na Ruhanga.

18Hataati twensei Bayudaaya na Banyamahanga, turaba mu Kurisito na mu maani ga Mwozo Musyanu, kasi nitudwa hali Ruhanga Bbaa weetu.

19Kale nu, timucaali Banyamahanga, beitu muli beicali hamwei na bantu ba Ruhanga, kandi muli ba mu nnyumba gya Ruhanga.

20Muli nka kicweka kya nnyumba kilimukubimbwa ha musinge, gunyaakuteeɓwaho bakwenda na baraguri. Kandi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ali nkeihiga lihandu lya nnyumba gyensei gyemeeraho.

21Muli yo, hooho nnyumba gyenseenya giteeranira nigifooka Yeekaru Nnyumba gya Ruhanga gisyanu.

22Kandi de muli yo, hooho nanywe muli mukuteeranira aleke mubbe nka nnyumba cali Ruhanga eicala kuraba mu Mwozo Musyanu.

Beefeeso 3

Paulo Biyaakoleeri Banyamahanga

1Haɓwa bintu byenseenya bya Ruhanga byakoleeri gya Paulo munyankomo wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, haɓwenyu nywe Banyamahanga, nkubasabira.

2Nkyegeeri kimwei, mwegwiriho nti Ruhanga, mu mbabazi zaamwe, yampeeri gugu mulimo ngukore haɓwa kubajuna.

3Ruhanga yanzolokeerye nsita gigyo mu kumulikirwa kuyampeeri. Kiki, nkihandiikiriho ninkisobooraho mu biihi.

4Ɓumwakasoma bibyo bimpandiikiri, mukwiza kwega nka kunyeetegeriize nsita gya Kurisito.

5Mu kasumi keinyuma kukwo, Ruhanga atakagimanyisye bantu. Beitu hataati, Ruhanga agimanyisiirye bakwenda baamwe na baraguri baamwe basyanu, kuraba mu Mwozo Musyanu.

6Nsita gigyo gyogyo nti, kuraba mu Makuru Garungi ga Kurisito, Banyamahanga bakwiza kutunga mugaɓu ha migisa mya Ruhanga hamwei na Bayudaaya, kandi de nibafooka bantu bamwei na Bayudaaya, nibatunga bintu bya Ruhanga biyaaraganisiirye kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

7Ruhanga mu mbabazi zaamwe na mu maani gaamwe, yampeeri mulimo gwa kubba muheereza waamwe akutebya gagwo Makuru Garungi.

8Gya naɓunyaabba nindi wa hansi hoi akusembayo mu bantu ba Ruhanga benseenya, Ruhanga yampeeri mbabazi za kumanyisya Banyamahanga bintu birungi bya Kurisito byagaba, bya bantu bateetegereza haɓwa ɓurungi ɓwabyo kubba ɓwakalasanu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Yampeeri na kumanyisya bantu bensei nka kwakwiza kuta mu nkora ntegeka gya nsita gyamwe. Kuruga kadei, Ruhanga yogwo munyakuhanga bintu byensei, yeiceeri abisiri nsita gigyo mu mutima gwamwe.

10Yaalingi agibisiri, aleke hataati kuraba mu kitebe kya beikiriza ba Yesu, asobore kwolokya bamalayika balemi na ba ḃusobozi, baḃwo bali mu biikaru bya mwiguru, nka kweicala na magezi ga ḃuli muliingo mu bintu byakora.

11Kikyo yaakikoori nka kuyaali ategekiri kuruga kadei, kandi yaakidoosereerya kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi Mukama weetu.

12Ḃututeerana na Kurisito yogwo nitukamwikiririzamwo, tutunga maani ga kugyenda mu meiso ga Ruhanga nituli na ḃugabe kandi nituli batatiro.

13Nahaḃwakikyo nkubasaba mutagwa ntima haḃwa biziḃu binkurabamwo haḃwenyu, bibyo bikubaheesya kitiinisa.

Paulo Naasabira Beikiriza

14Na haḃwa gigyo nsonga, nkukunda malu kubasabira hali Ruhanga Bbaa weetu,

15yogwo cali haruga nganda zensei za mwiguru na za mu nsi.

16Nkumusaba, aleke kuruga ha bintu byamwe birungi binene byagira, abatatiirye mitima na maani ga Mwozo waamwe.

17Kandi nkumusaba nti, Kurisito eicalire kimwei mu mitima myenyu haḃwa nywe kumwikiririzamwo. Kandi de nti, ḃumulikamala kusigika kitatiro kandi mukatatiira mu kubba na ngonzi,

18musobore kwega, nywe hamwei na bantu ba Ruhanga bensei, ḃugali, ḃulei ḃwa hansi, na ḃulei ḃwa magyenda kwansi, ḃwa ngonzi zinene hoi za Kurisito zaatwendya nazo.

19Kandi de mwege ngonzi za Kurisito, naḃuzaabba zitakusobora kwetegerezeḃwa hoi na magezi ga bantu, aleke ngesu zeenyu zihinduke ziisane nka za Ruhanga.

20Yogwo akusobora kukora bintu binene hoi kukira bibyo byensei bitumusaba rundi bibyo bituteekereza, naabikora mu maani gaamwe gakukoora muli twe,

21ahaaḃwe kitiinisa mu kitebe kya beikiriza na mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, mu mihihi myensei, biro na biro! Amiina.

Beefeeso 4

Ḃumwei mu Kitebe kya Beikiriza

1Gya nka munyankomo wa Mukama weetu Yesu Kurisito, ali mu nkomo nkubasaba: Mubbe bantu ba ngesu kwo zisemereeri bantu ba Ruhanga.

2Mwicale nimuli bantu baholu hoi, kandi bakwata mpula; mubbenge na kugumisirizangana. Kandi muganyirengenenge mu ngonzi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Muteho maani kutatiirya bumwei bwa Mwozo wa Ruhanga yogwo abateeraniza mu businge.

[4]Habwakubba twensei nka beikiriza ba Kurisito tuli mubiri gumwei, kandi heicalaho Mwozo Musyanu omwei, nka kutuli na kunihira kumwei kwa migisa mya Ruhanga miyaaturaganisiirye.

[5]Heicalaho Mukama omwei, kwikiriza kumwei, na kubatizibwa kumwei kwa Kurisito.

[6]Ruhanga eicala omwei kandi yooyo Bbaa bantu bensei, yooyo wa hakyendi kukira bantu bensei, akora kuraba mu bantu bensei, kandi ali mu bantu bensei.

[7]Beitu, buli omwei muli twe yaatungiri kisembu nka Kurisito kuyaakimupimiiri mu mbabazi zaamwe.

[8]Kyokyo Binyakuhandiikwa bikobera yati: “Hayaatembiri mwiguru, yeebembeeri bantu banene babwo bayaatoori mu bunyagwa, kandi yaabaha bisembu.”

[9](Kigambu kikukoba nti: “Yaatembiri Mwiguru, ” kimanyisya kyani? Kimanyisya nti, nayo yaabandiize kusirimuka kuzimu. [10]Yogwo munyakusirimuka kuzimu, yooyo omwei munyakutemba hakyendi weiguru yaalimalira kimwei lyensei aleke abbe mwiguru hensei.)[11]Kandi yooyo omwei munyakutaho bakwenda, bamwei yaabataho kubba baraguri, bandi yaabataho kutebya Makuru Garungi, na bandi baliisya kandi beegesa.

[12]Babwo bantu yaabateeriho mwa kuteekaniza bantu ba Ruhanga mu bintu bibeetaaga habwa kukora mulimo gwa buheereza aleke babimbe kitebe kya beikiriza ba Kurisito.

[13]Mu kubimba kikyo kitebe baali baakukibimba kudoosya twensei butulibba na kwikiriza kumwei, na kwetegereza yogwo Mwana wa Ruhanga, tuhande kudwa ha buhandu bwonyini bwa lulengo ludoori lwa buhandu bwa Kurisito.

[14]Mwomwo tukwiza kubba tutali nka baana bato bakutwalatwalwa mpehu gya buli nzegesya zizo zikuruga mu kugobya bantu, na kubburungutania bintu kusigikira mu kukora kwa bantu babiibi.

[15]Beitu kyonkei, tubazenge mananu nituli na ngonzi, aleke mu milingo myensei, tubbe nka yogwo ali mutwe gwa kitebe kya beikiriza, yooyo Kurisito.

[16]Kurisito yogwo, yooyo atuteeraniza twe beikiriza kandi atubboha hamwei, nka binywa bya mubiri kubikwatagana hamwei mu mubiri nibiguhandya. Kandi buli mwikiriza nka kinywa yeebimba yankei mu ngonzi na beira, habwakubba buli mwikiriza ali na kyakora ku mulimo gwa Ruhanga gwa kuhandya kitebe.

Biragiro bya Nziicala gya Beikiriza

[17]Nahabwakikyo, nkubaweera nindi mutatiro mwibara lya Mukama weetu nti, muteicala nka Banyamahanga kubeicala mu biteekerezu byabu bitali na mugasu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Kwetegereza kwaɓu kubiibi kubeicaliirye mu ntiti, kandi baarugiri hali Ruhanga haɓwa ɓuteega ɓwaɓu ɓubeicala naɓwo, na haɓwa ɓujeemu ɓwa mitima myaɓu.

19Ɓubaakaswiri kubba na kwetegereza kwensei kwa kibiibi na kirungi, beeheerayo kimwei kukora ɓwenzi, nakwegomba kubiibi kwa ɓuli muling o, kyabaha kubba nakwegomba kunene.

20Beitu kandi nywe, Yesu Kurisito mutakamwege mu ngeru gigyo yatyo.

21Mananu galoho googo nti, mwegwiri-ɓwegwa bigambu bikukwatagana na Kurisito, kandi baabibeegesya kusigikira ha bigambu bya mananu biicala muli yo, Yesu Kurisito.

22Kale nu, nka ngesu zeenyu za kadei kuzaalingi, baabegeseerye muzileke; mwehale zizo ngesu ziiraguru zileetwa kwegomba kubiibi.

23Mufooke bahyaka mu biteekerezu byenyu na mu mitima myenyu.

24Mubbe bahyaka mu kwicala kwenyu na Ruhanga; mufooke bantu bahangiirwemwo ɓuhyaka bakubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso gaamwe, kandi basyanu mitima.

25Nahaɓwakikyo, mulekere hahwo kwicala nimugobyangana, ɓuli muntu abazenge mananu hali mwira waamwe, haɓwakubba tuli bicweka bya mubiri gumwei gwa Kurisito. 26Muntu yaakakwatwanga kiniga, yeerindenge kukora kibii; mutalindanga kalyoba kugwa nimucaali na kiniga. 27Kandi, Sitaani yogwo munyazigwa wa Ruhanga, mutalimuha mwanya gwa kuboohya.

28Yogwo yensei abbanga neiba bintu, alekere hahwo kwiba. Hakiri akoresye mikono myamwe milimo mya mugasu, aleke asobore na kugabira baseege.

29Kigambu kyensei kibiibi kitaliruga mu minwa myenyu. Mubazenge bintu birungi bisa bikusobora kubabimba kubadoosya ha kikyo kigyendeerwa kimuloho, aleke kisobore kugasira baɓwo bakukyegwa.

30Kandi, mutasaalizanga Mwozo wa Ruhanga, yooyo kawoneru ka Ruhanga kayaabateereeriho kakwolokya nka kumuli baamwe kudoosya ha kiro kya kucungulirwamwo.

31Mwehale ngesu zensei zibiibi: Nnobi, kiniga, kuzongoba na bilumo, kubazangana kubiibi, kuhangiira kulimwo itima lya ɓuli muling o.

32Mubbenge na mbabazi hali beira beenyu. Kandi mubbenge na kisa hali bo, muganyiranganenge nka Ruhanga kuyaabaganyiiri kuraba mu Kurisito.

Beefeeso 5

1Kale nu, nka baana ba Ruhanga ba ku mutima gwamwe, muhonderenge bikorwa byamwe;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]kikyo kikwiza kubaha kwicala mu ngonzi zaamwe, nka Yesu Kurisito kuyaatwendeerye, yeehayo kukwa haɓwetu, yaafooka kihongwa kikuwunya kurungi kandi kyonzira hali Ruhanga.

[3]Beitu, hatalibbaho muntu yensei muli nywe wa kikorwa kyensei kya ɓwenzi, rundi kikorwa kindi kyensei kya ɓugwagwa, rundi kya mururu, haɓwakubba bibyo bintu tibikusemeera kubba mu bantu ba Ruhanga.

[4]Mutabazanga bigambu bya nsoni. Mutabazanga bigambu bya ɓudoma, rundi bigambu bya kusandasandaara kubiibi. Mukusemeera kwahi kubazanga bigambu bikwisana yatyo; beitu hakiri, musiimenge Ruhanga haɓwa bintu byabakoleeri.

[5]Mwicale mukyegiri nti, tihaloho mwenzi, rundi mugwagwa, rundi yogwo ali na mururu (yogwo mufoora itungu lyamwe mbandwa za kuramya), akugyenda kugwetwa mu ɓukama ɓwa Kurisito na ɓwa Ruhanga.

[6]Muteikiriza muntu yensei kubagobya ha bibyo bintu bibiibi, haɓwakubba kiniga kya Ruhanga kinyamaani kiizira baɓwo bantu batamwegwa.

[7]Nahaɓwakikyo, mutaliteerana nabo.

[8]Kubba, ɓumwali mutakeikiriize Kurisito mweiceeri nimuli nka bantu bali mu ntiti, baɓwo beicala mu bibiibi na mu ɓuteega, beitu hataati muli nka kyererezi, bantu bakubalwa nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga kandi bakwega mananu. Nahaɓwakikyo, mwicalenge nka baana bakulibatira hasyanu.

[9](Cali hali Mwozo wa Ruhanga hooho waagya birungi byenseenya, bibyo bibalwa kubba nibikusiimwa mu meiso ga Ruhanga na mananu.)

[10]Kandi, mwekambe kwega bintu kyani bya Mukama Ruhanga biyendya.

[11]Mwehalenge bantu ba bikorwa bilimwo ntiti, bitali na mugasu, kandi mubazenge ha ɓubiibi wa bibyo bikorwa hasyanu.

[12]Kubba bikorwa bya bajeemu bibyo bibakora mu nsita, bikwatisya bantu nsoni kadi kubibazaho-ɓubazi.

[13]Kubba kintu kyensei kibiibi kikubazwa hasyanu kizookera hasyanu; ɓuɓwo kikwiza kuwonwa hasyanu, nka kukili kwo kibiibi.

[14]Kyokyo bakoba: “We yeebbakiri we, sisimuka oruge mu ɓulo, byoka oruge mu kibii,

ɓuɓwo Kurisito, mwomwo akukuha kyererezi.”

[15]Nahaɓwakikyo, mwerinde hoi mu bibyo bintu bimukukora, mutabba nka bantu batali na magezi, beitu mubbe ba magezi.

[16]Mukoresye kurungi ɓwire ɓwenyu ɓwensei ɓumuli naɓwo, haɓwakubba bintu bya bantu bibakukora biro bibi, bili bintu bibiibi bikusobora kuguma muntu mu kibii.

[17]Kale nu, muleke kubba badoma, beitu mwetegereze bintu kyani bibyo bya Mukama Ruhanga biyendya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Kandi mụleke kutaamira maaci, haḅwakubba itamiiro lileeta kwesana kubiibi; beịtụ Mwozo wa Ruhanga yooyo abafugenge biro byenseị.

19Mwakabbanga nimuli hamweị, mụhịmịrengenenge byembu bya Zabbụlị, bịbyo bikuramya Ruhanga, na bịbyo bikumuhaariiza. Kandi mụmụhịịmịrenge nimumuhariiza na mu mitima myenyụ.

20Biro byenseị mụsịịmenge Ruhanga Bbaa weetụ haḅwa bintu byenseị byakora, mwibara lya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.

21Mworoberenge beịra beenyụ haḅwa kutamwona Kụrịsịto kịtịịnịsa.

Bantu Baswerangeeni Bibakusemeera Kukora

22Bakalị baswebeerwe mwegwenge beịba beenyụ nka kụmwegwa Mukama.

23Kubba mudulu yooyo abba mụtwe gwa mụkalị, nka Kụrịsịto kwali mụtwe gwa kitebe kya beikiriza, kili nka mubiri gwa Kụrịsịto, kandi yooyo Mụjụnị waakyo.

24Kitebe kya beikiriza nka kukyorobera Kụrịsịto, kwokwo na bakalị baswebeerwe bakusemeera kworoberanga beịba baaḅu mu bintu byenseị.

25Badulu mwendyenge bakalị beenyụ nka Kụrịsịto kụyendeerye kitebe kyamwe, yeehayo kụkwa haḅwakyo,

26aleke asobore kụkịsyanịa, na kụkịnaabya na meezị gagwo ga murwa gwa kusyana na kigambu kya Ruhanga.

27Mu kukora mịmyo mirwa, akwịza kụdoosya kịkyo kitebe mu kịtịịnịsa kinene kịkwaka-ḅwakị; kandi kịkyo kitebe kilibba mbura katoonyeza, rundi mbura ngonyogonyo, rundi mbura kibii. Beịtụ kyo kịkyo kitebe kiicale nikili kịsyanụ, kimbura kakuu.

28Mu ngeru gyogyo gịmweị, badulu bakusemeera kwendyanga bakalị baaḅu nka kụbendya mibiri myaḅu. Mudulu yenseị yendya mụkalị waamwe, abba nakwezendya mu mutima gwamwe yo yankei.

29Tihaloho muntu yaakanobanga mubiri gwamwe; beịtụ agụdịịsya nagufaaho; kandi Kụrịsịto nayo, kwokwo yatyo afaaho kitebe kya beikiriza baamwe.

30Kale nu natwe nka beikiriza, tuli bicweka bya mubiri gwamwe.

31“Nahaḅwakịkyo, mudulu alileka bbaawe na maawe niyeekwata na mụkalị waamwe, kandi baḅwo bantu babiri balifooka mubiri gụmweị.” 32Mu kịkyo kinyakuhandiikwa halimwo bigambu bya Ruhanga bya nsita binyamaani hoị, beịtụ kịkyo kintu kinkubazaho kikukwatagana na Kụrịsịto na kitebe kya beikiriza baamwe.

33Kale nu, ḅuli omweị muli nywe yendyenge mụkalị waamwe nka yo kụyeezendya yankei, kandi na mụkalị atengemwo ịbaawe kịtịịnịsa.

Beefeeso 6

Baana na Babyerụ Baaḅu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Nywe baana, mwegwenge babyeru beenyu haƀwa kuha Mukama kitiinisa; haƀwakubba, kikyo kyokyo kintu kidoori kimukusemeera kukora.

[2]Binyakuhandiikwa bikoba: “Otiinenge Bbaawu na maawu.” Kiki kyokyo kiragiro kya kubanza kiicala na muragu nti:

[3]“Obeegwenge, aleke bintu bikugyenderenge kurungi, kandi de aleke woomeere kumala ƀusumi ƀunene hoi mu nsi.” [4]Nanywe babba baana, Mulekenge kutwala kubi baana beenyu nimubasaaliza, beitu muboorooorenge mu ngesu zirungi za kubeegesya bigambu bya Mukama Yesu Kurisito.

Beiru na Bakama Baaƀu

[5]Hali nywe beiru, nkukoba yati: Mwegwenge bakama beenyu ba mu nsi babakoresya. Mubatengemwo kitiinisa nimubeegwera kimwei na mutima gumwei, nka bantu bakwegwa Kurisito.

[6]Mubeegwenge hatali haƀwa kwendya babasiime-ƀusiimi; beitu kadi batakubawona nimukukora, mubeegwenge, haƀwakubba muli beiru ba Kurisito, baƀwo bakukora na maani gaaƀu genseenya, bibyo bya Ruhanga biyendya.

[7]Muheerezenge na kwekamba, nka bantu bakukoora Mukama, batali baƀwo bakukoora bantu basa.

[8]Muheerezenge nimwega nti, Mukama akwiza kusasula ƀuli muntu, haƀwa ƀuli kintu kirungi kiyaakoori, yogwo muntu kaabbe naali mwiru rundi naali wa ƀugabe.

[9]Kandi nywe bakama ba beiru, beiru beenyu mubatwalenge kurungi. Muleke kubatiinisya. Mukyege nti, Mukama waaƀu kandi Mukama weenyu, ali yooyo omwei yogwo wa mwiguru, kandi nti yo, asala misangu atakusoroora bantu.

Kukoresya Byakulwanisya bya Ruhanga

[10]Mu kumaliira, mubbe na maani kuruga hali Mukama, mutatiire haƀwa ƀusobozi ƀwa maani gaamwe.

[11]Mulwale byakulwanisya byensei bya Ruhanga byabaha kulwanisya Sitaani Mwohya, aleke Sitaani yaakabeizira na ƀukodyo ƀwamwe, musobore kwemeeraho.

[12]Haƀwakubba titukulwana na bantu, beitu tukulwana na myozo mibiibi mya mu biikaru bya hakyendi; tukulwana na myozo mikulema, myozo mya ƀusobozi, na myozo mya mu ntiti milema nsi gigi.

[13]Nahaƀwakikyo, mukwate byakulwanisya byensei, bya Ruhanga biyaateeriho, nka basurukali kubakwata byaƀu. Mukore kikyo, aleke kiro kya kabi ƀukilidwa, mutaliiruka, kandi ƀumulikalwana kudwa ha kumaliira, musigale nimuli batatiro.

[14]Nahaƀwakikyo, musigike nimuli na mananu mu nda gyenyu, gababbeere nka musipi gubeebboha. Kandi de, mubalwe kubba basiimiirwe mu meiso ga Ruhanga, kibabbeere nka kyoma kya mu salaka kibalinda.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Nakweteekaniza kwenyu kwa kurangiira Makuru Garungi galeeta ɓusinge, kubbe hali nywe nka kubalwala nkeito kweteekaniriza ɓulemu.

16Kuteerya hali bibyo byensei, mwikiririze mu Yesu; aleke kwikiriza kwenyu kubalindenge nka ngaɓu kugilinda musurukali, nikubalumiirya mworo guli ha mingesu mya Sitaani myakubalasa.

17Mwikirize kujunwa kwa Ruhanga kwabaheeri, kubalinde nka kofiira kugilinda mitwe mya basurukali. Kandi, mutunge kigambu kya Ruhanga kibabbeere nka mpirima gya Mwozo Musyanu gyabaheeri kulwanisya Sitaani.

18Biro byenseenya musabenge nka Mwozo Musyanu kwakubeebembera, nimusaba Ruhanga kubajuna mu bintu byensei. Kuwona nti mukusaba yatyo, mutabba bagarei mu mitima; kandi biro byensei, musabirenge bantu ba Ruhanga bensei.

19Nagyadede munsabirenge, aleke ɓunyaakatandikanga kubaza, Ruhanga ampenge bigambu byakubaza; mwa kumanyisya bantu bintu bibatakeeganga, bikukwatagana na Makuru Garungi, nimbibamanyisya ntakutiina.

20Gya, ndi ngaɓwa gya gaga Makuru Garungi, naɓunyaabba nindi mu nkomo. Munsabire, aleke nsobore kugarangiira nka kunkusemeera, ntali na kinkutiina.

Bigambu Byakumaliira

21Tikiko mwikiriza wa Kurisito mwira weetu wa ku mwozo gwange, kandi muheereza mwesigwa mu mulimo gwa Mukama, akwiza kubamanyisya byensei aleke mwege nka kundi na bintu binkukora.

22Kyokyo mmutumiiri, mwege nka kutuli, kandi abatatiirye mitima.

23Nkubasabira Ruhanga Bbaa weetu na Mukama weetu Yesu Kurisito abahe ɓusinge, ngonzi, hamwei na kwikiriza.

24Kandi nkusaba Ruhanga, agiire mbabazi baɓwo bensei bendya Mukama weetu Yesu Kurisito na ngonzi zitamalikaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bafiripi

Bafiripi 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

1Bbaruha gigi gikuruga hali gya Paulo na Timiteo baheereza ba Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Nkugihandiikira bantu ba Ruhanga nywensei beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, beicala mu rubuga lwa Filipi, na bahandu bakulingiira kitebe kya beikiriza ba Yesu hamwenya na babwo bakutendekwa kuheereza Ruhanga.

2Nkubendeerya businge na mbabazi biruga hali Ruhanga Bbaa weetu na Mukama weetu Yesu Kurisito.

Kusiima na Kusaba

3Buli bunkabeizuka nsiima Ruhanga;

4kandi buli bumba ninkubasabira nywensei, mbasabira nindi na kusemererwa.

5Kimpa kusemererwa, nsemererwa habwakubba mwansembiri kutebya Makuru Garungi kuruga kiro kikyo kya kubanza bumwageegwiri kudoosya na hataati.

6Kandi ndi munanuku nti Ruhanga yogwo munyakutandika gugu mulimo gurungi gwa kujunwa muli nywe, yooyo akwiza kugumaliira kudoosya Kiro kya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kyaliiziramwo.

7Nahabwakikyo kikudwa-budwi gya kwicala nimbateekerezaho mu mutima gwange. Ncala nimbateekerezaho habwakubba Ruhanga mu mbabazi zaamwe, abaheeri nywe nywenseenya nagya nindimwo nabunyaakabba nindi munyankomo, kwemeera ha mananu ga Makuru Garungi na kugatebya.

8Ruhanga yooyo akusobora kumpeera bukeiso nka kunkwezegwa ninkwendya hoi kubawonaho nywe nywensei kusigikira ha ngonzi za Yesu, Mutongoole wa Ruhanga ziyampeeri.

9Kandi, ndi mu kusaba nti mwicale na zizo ngonzi aleke musobore kwega na kwetegereza kwizulu.

10Mu ngeru gigyo mukwiza kubba nimukusobora kukomamwo ngesu zirungi zibahe kubba bantu bali na mitima misyanu batali na kakuu kudoosya ha Kiro kya Kurisito kyaliiziramwo.

11Kandi de zizo ngesu, zimuli nazo habwa Yesu Kurisito, zikwiza kubaha kubba na bikorwa bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga na kuleetera Ruhanga kitiinisa na kuhaariizibwa.

Paulo Naabaza ha Buhandu bwa Makuru Garungi

12Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, hataati nkwendya mwetegereze nti kubbohwa kwange mu nkomo kuheeri bantu banene mugisa gwa kwegwa Makuru Garungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Nahaƀwakikyo bantu bensei ba mu kikaali na baƀwo basurukali balinda mukama bamaari kadei kwetegereza nti, ndi mu nkomo haƀwa kuheereza Kurisito.

[14]Kandi, haƀwakubba nti ndi mu nkomo, kiki kiheeri beikiriza beira bange bakukira ƀunene kubba na maani gaakuweera bantu kigambu kya Ruhanga batali na kutiina kwensei.

[15]Kyo kili kya mananu nti, bamwei mu baƀwo beikiriza beira bange batebya Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito mwa kwiririirya ƀuheereza ƀwange na kwolokya bantu bo nka kubakunkira. Beitu bo bandi bagatebya haƀwa kukwataniza nagya mu kutebya Kurisito.

[16]Bo baƀwo bakutebya Kurisito haƀwa kwendya kukwataniza nagya, banzendya mbe; kandi bakyegiri nti, ndi haha mu nkomo haƀwa kwemeera ha mananu ga Makuru Garungi.

[17]Kandi bo baƀwo, batebya Kurisito haƀwa kwetoolerya byaƀu bankei, tibali na mananu gensei mu mitima myaƀu. Kintu kikubaha kukora yatyo, bakwendya kundeeteera ƀujune hoi kukira ƀuƀwo ƀundi naƀwo mu nkomo.

[18]Beitu gya kikyo tikili kintu kihandu hali gya! Kintu kihandu kili nti mu milingo myensei, habbe mu kubba na bigyendeerwa bya ƀugobya rundi mu kutebya mananu, bali mu kutebya bigambu bya Yesu Kurisito. Kandi kikyo kyokyo kikumpa kusemererwa.

[19]Nsemereerwe, kubba nkyegiri nti, kuraba mu kusaba kwenyu na maani ga Mwozo Musyanu wa Yesu Kurisito, bintu byensei bimbeeriho bikwiza kundoosya ha kujunwa.

[20]Nkwezegwa ninkwendya kandi nindi na kunihira nti mu mulingo gwensei ntalikora kintu kyensei kikusobora kumpa kuswara kutebya Makuru Garungi. Beitu, nkwendya hataati na biro byensei ncale nindi mutatiro mutima aleke kimpe kuheesya Kurisito kitiinisa, habbe mu kwomeera rundi mu kwitwa.

[21]Gya haƀwange, ƀwomi ƀwange ƀuloho haƀwa kuheesya Kurisito kitiinisa; kandi kakubba nkwa kikyo kikwiza kungasira hoi, haƀwakubba cali nkugyenda, nkugyenda kwicala na Kurisito biro byensei.

[22]Beitu kandi, nyakeicala nindi mwomi kikyo kikwiza kumpa kuheereza hoi Yesu Kurisito. Kale nu, gya mu mananu tinkwega na kyakucwamwo mu bintu bibiri, kucwamwo kwomeera rundi kukwa.

[23]Ndemeerwe kyakucwamwo mu bintu bibiri; nkwezegwa ninkwendeerya kimwei kugyenda kubba na Kurisito, kubba kikyo kyokyo kikukiira kimwei ƀurungi.

[24]Beitu kandi, kili kintu kihandu hoi nti ncale nindi mwomi haƀwakubba mukwiza kubba nimukunyeetaaga kubaheereza.

[25]Ndi munanuku nka kunkyegiri nti, ha kikyo kintu kya kubba mwomi, nkugyenda kwicala nanywe nywensei aleke mu kwicala kwange nanywe, kwikiriza kwenyu na kusemererwa kwenyu mu Mukama weetu bihandire kimwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[26]Makuru gaakyo nti, ɓundibba mbuniirye kuromba nanywe musobore kusemererwa hoi haɓwa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kunzirya hali nywe.

[27]Kintu kihandu mu byensei, mubbe na ngesu zikwolokya Makuru Garungi ga Yesu Kurisito gamweikiriize. Mwakakora yatyo, mmbe ninkusobora rundi ntakusobora kwizayo kubawona, nkwiza kubba ninkusobora kwegwa bigambu bikwolokya mitima myenyu nywensei nka kumili ha kintu kimwei. Kandi ɓumwei ɓuɓwo, ɓwoɓwo ɓukwiza kubaha kubba hamwei mu kwemeera ha bigambu bikukwatagana na Makuru Garungi.

[28]Kandi muleke kutiina baɓwo bakubagaana kutebya Makuru Garungi. Nywe ɓutabatiina, kikwiza kubba nikikuboolokya nti Ruhanga akwiza kuzikya baɓwo bakubalwanisya beitu kandi naajuna nywe.

[29]Kubba yo Ruhanga atakabahe mugisa gwa kwikiriza-ɓwikirizi mwibara lya Kurisito, beitu yaabaheeri na gwa kuwonawona haɓwa kuheereza Yesu Kurisito.

[30]Hati nu twenseenya, gya nanywe, tuli mu ɓulemu ɓwoɓwo ɓumwei ɓwa kuwonawona haɓwa kuheereza Kurisito, nka kumukwegwa, ɓuɓwo ɓulemu ɓwoɓwo ndimwo na hataati.

Bafiripi 2

Kubba na Ngesu nka za Kurisito

[1]Kale nu nka kumwiceeri nimuli batatiro haɓwa Kurisito, kandi naabahuumulyanga mu ngonzi zaamwe, naabaha kukoragana na Mwozo Musyanu na kugiirangana mbabazi,

[2]munkoore bibi bintu byampa kusemererwa mu mutima gwange: Mubbe na nteekereza gyogyo gimwei, mwendyengenenge, kwicala kwenyu kwolokyenge nka kumukoora hamwei na mutima gumwei.

[3]Mutakoranga kintu kyensei haɓwa kwendya kutunga byenyu nywe nywankei, rundi haɓwa kwendya kwetembya, beitu mutwalenge bandi kubba bahakyendi kubakira.

[4]Muleke kubba bantu beeteekerezaho bo bankei, beitu beira beenyu nabo mubateekerezengeho de.

[5]Kandi kuteekereza kwenyu kubbenge nka kukwo kwa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kuyaalingi nakwo:

[6]Naɓuyaakabba yaali na ɓuhangwa ɓwa Ruhanga ataketwale kubba ha lulengo lumwei na Ruhanga,

[7]beitu yaaɓundeiri yeezirya kubba wa hansi, yaabba nka mwiru, yaabyalwa mu kisisani kya muntu.

[8]Kandi mukwiza kwamwe mu kisisani kya muntu, yaaɓundeiri hoi kudwa ha kwikiriza kukwa, baamwita nka mwiti ha musalaba!

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[9]Nahaƀwakikyo Ruhanga yaamubyokeerye hakyendi hoi yaamuha ibara likukira mabara gandi gensei,

[10]aleke yogwo yensei ali mu nsi na mwiguru, na yogwo ali hansi kuzimu mu bakuu, ƀwalyegwanga lilyo ibara lya Yesu akundenge malu naamuramya.

[11]Kandi nti, bantu bensei ba ndimi zensei baatulanga nibeikiriza nti Yesu Kurisito ali Mukama, haƀwa kuheesya Ruhanga Bbaa weetu kitiinisa.

Ngesu za Beikiriza zoozo Kyererezi

[12]Kale nu nywe beikiriza banywani bange, nka kumubbanga nimuhondera bigambu byange binyaabeegeseerye, kwokwo yatyo mubihonderenge na kukira maani hataati ƀuntali nanywe. Mwekambe hoi mu mitima myenyu kubba na bikorwa bikwolokya ngesu za kujunwa kwa Ruhanga kuyaabajuniri.

[13]Kubba Ruhanga yogwo akoora muli nywe, yooyo akusobora kubasoboresya kubihondera na kubaha mutima gwa kwendya kukora bintu yo biyendya.

[14]Mukorenge bintu byensei mutalinamwo kiteekerezu kya kweŋuruŋuutya, rundi kya kukuuta mpaka.

[15]aleke mutabba na muntu yensei akubabazaho kubiibi. Mwicale nimuli bantu basyanu, batali na kakuu nka baana ba Ruhanga batali na kintu kyensei kibiibi, ngesu zeenyu ziicalenge nizaaka-ƀwaki nka kyererezi kya nzota za mu mwanya kumuluka ƀubiibi ƀwa bantu ba muhihi gugu nka kuƀuli ƀubiibi hoi.

[16]Muweere bantu ba nsi kigambu kya Ruhanga kya ƀwomi, ƀumulikakora kikyo nkwiza kubba nindinaho kyakwesugusya ha kiro kikyo kya Kurisito kyaliiziramwo, nti nagya maani gange gatakagyendere ƀusa.

[17]Beitu naƀubaakanzita nka kyonzira kiheebeerweyo, ibbanga lyange lilyo na kuheereza kumukuheereza Ruhanga, bikwiza kubba nibili bihongwa bimuheeriyo hali yo bikwolokya nka kumumwikiririzamwo. Nkwiza kusemererwa hoi hamwei nanywe nywensei ƀunyaakakwa nkabba kihongwa nka kunyeeheeriyo kubba.

[18]Nahaƀwakikyo, muli na kusemereerwa, nagya ndisemererwa hamwei nanywe.

Timiteo n'Epafurodito

[19]Mukama weetu Yesu Kurisito yaakabba akisiimiri, nkunihira kubasindikira Timiteo mu ƀusumi ƀutali ƀwa hadei, aleke nagya mmbe na kusemererwa mu mutima gwange ƀunyaakeegwanga makuru ga kubafaaho.

[20]Haƀwakubba tindi nayo muntu wondi yensei akusobora kubba wa mugasu hali nywe nka yo.

[21]Baba bandi bensei bafaaho bintu bikubakwataho bisa, beitu bibyo bikukwatagana na Yesu Kurisito tibabifaaho.

[22]Mukyegiri Timiteo nka kwali muntu wa ngesu zisiimiirwe, haƀwakubba aheereize hamwei nagya mu kutebya Makuru Garungi nka mwana yensei na bbaawe kubabba.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Nahaƀwakikyo, nkunihira kumubasindikira heinyuma gya kasumi katali ka hadei, ƀunyaakeetegereza bintu byange nka kubikwiza kumalika.

24Kandi, ndi na kunihira nti heinyuma gya kasumi kadooli nagya nyankei, Mukama weetu yogwo akwiza kubba nansoboresya kwizayo.

25Beitu kandi gya nkuteekereza nti nkusemeera kubasindikira Epafurodito, mwikiriza mwira wange, muheereza mwira wange kandi mulwani mwira wange yogwo alwaniriiri Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, kandi mukwenda weenyu gimwansindikiiri ampeereze.

26Mmusindikiri eireyo hali nywe haƀwakubba ali na bihika binene byakubawonaho, kandi akwegwa naali na ƀujune haƀwenyu kusigikira ha makuru gaamwegwiri nti yaahimbiri.

27Mu mananu yaahimbiri hoi, yaadwa kubba nka muntu yaakwa. Beitu Ruhanga yaamusaasiiri, kandi atakasaasire yo musa, nagyade yansaasiiri aleke nteezegwa nindi na kusaalirwa kunene kukiryaho kukwo kunyaalingi nakwo.

28Nahaƀwakikyo, ndi mu kumusindika mu kasumi katali ka hadei eireyo hali nywe aleke nanywe musemererwe ƀumwakamuwona murundi gundi, kandi nkwiza kubba ntali na kusaalirwa kunene.

29Kale nu mumutangiire nka mwikiriza mwira weenyu na kusemererwa kunene, kandi badulu nka baƀwo mubatengemwo kitiinisa.

30Haƀwakubba yogwo mudulu yaali mukwi naali ha mulimo gwa Kurisito, naakukwera kumpeereza mu bintu nywe bimwalingi mutakusobora kukora haƀwa ƀutabbaho.

Bafiripi 3

Muleke Kwesiga Ngesu za Mubiri

1Kikusembayo, beikiriza beira bange, musemererwe haƀwakubba Mukama weetu ali nanywe! Nkwegwa ntajwahiri kubaweera bintu byobyo bimwei binyaabaweereeriho mu kasumi keinyuma, haƀwakubba bibyo bintu bili na kibikubagasira.

2Mwerinde bantu banyangesu zibiibi, baƀwo banyangesu zikwisana za mbwene, mubeerinde baƀwo bakubahambiriza musalwe.

3Twetwe bantu banyakusalwa mibiri kwo, hatali baƀwo bakubasala; haƀwakubba twetwe bali na Mwozo wa Ruhanga atuha kuramya Ruhanga. Twetwe baƀwo beesigira kimwei Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi baƀwo bateesiga bikorwa bya mubiri,

4kadi nagya nyankei, naƀunyakabba nyaali ninkusobora kubba ninyeesiga bikorwa bya mubiri kubba nibingasira. Hakabba nihaloho bantu bakuteekereza nti bo bali na nsonga gikubaha kwesiga bikorwa bya mubiri, tihaloho muntu yensei akubinkirya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Nyaasaliirwe heinyuma gya biro munaanei maari kubyalwa, mmba Munyeisaleeri wa mu lula lwa Bbenyamiini, mmba Muhebburaniya munyakubyalwa Bahebburaniya. Ha bikukwatagana na kuhondera biragiro bya Musa, nyaali Mufalisaayo;

6ha bikukwatagana na kwekamba kukora bya Ruhanga biyendya, nyaahiiganiize hoi kitebe kya beikiriza ba Yesu ninkuteekereza nkukoora Ruhanga; ha bikukwatagana na kuhondera biragiro bya Musa, tindi na kiragiro kyensei kinyaabinyiri.

7Beitu byo bibyo byensei binyaakatwalengi kubba nibili bya mugasu hali gya, mbiwona nka bitalimwo kuruga ḇunyeetegeriize Kurisito.

8Mu mananu, bibyo bintu byensei mbiwona nka bitalimwo ḇumbilengesania na kikyo kya mugasu hoi kinyaatungiri kya kwega Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama wange. Nyeefereize bintu byensei haḇwamwe; nyaabitwala kubba nka bisasiro aleke mmwetegereze

9kandi mmbe muli yo. Nkwendya kwahi kubba ninkubalwa akusiimwa mu meiso ga Ruhanga haḇwa kuhondera biragiro bya Musa, beitu nkwendya kubba ninkubalwa akusiimwa mu meiso ga Ruhanga kusigikira hali Kurisito ginyeikiririizemwo, kukwo kwokwo kusiimwa kubalwa kubba kwa Ruhanga haḇwa kwikiririza mu Kurisito.

10Kinkwendya hoi kwokwo kwetegereza Kurisito, na kwetegereza gagwo maani ganyakumuhimboola kuruga mu bakuu, na kuwonawona nka yo kuyaawonaweeni, na kukwa nka yo kuyaakwiri,

11aleke mu mulingo gwensei, nagya de nsobore kuhimbooka kuruga mu bakuu.

Paulo Niyeekamba Kugyenda mu Meiso

12Nkukoba kwahi nti bibyo bintu byensei mmaari kadei kubitunga, kandi nti mmaari kadei kubba kikyo kya Ruhanga kyakwendya mmbe, beitu nyeekamba kugyenda mu meiso aleke ntunge kisembu kya ḇwomi ḇwa mwiguru haḇwakubba kikyo kyokyo Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kiyantegekeeri ḇuyankomiri kubba mwikiriza waamwe.

13Beikiriza beira bange, gya haḇwange tinkuteekereza nti mmaari kudwa ha kutunga kikyo kisembu. Beitu kintu kimwei kinteeriho mutima gwange kyokyo: kwebeera byeinyuma nakwekamba kugyenda mu meiso.

14Ndi mu kwekamba kugyenda mu meiso aleke ndwe ha kutunga kikyo kisembu kya Ruhanga kiyanzeteeri kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe.

15Kale nu, twe twensei bahandiri mu kigambu kya Kurisito tukusemeera kubba na biteekerezu byobyo bimwei ha bibyo bintu bimbaziriho. Beitu hakabba nihaloho bamwei muli nywe bantu bali na biteekerezu bikwahukana nabyo, Ruhanga akwiza kubeetegeresesya de.

16Beitu twe, tugyende mu meiso na kukwatira kimwei gagwo mananu gatwegesebeerwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Beikiriza beira bange, nywensei hamwei ngesu zeenyu zibbenge nka zange, kandi mwegere hali baƀwo bakuhondera zizo ngesu zirungi zitwaboolokeerye.

18Haƀwakubba, mirundi minene ninkibaweranga, na hataati de nkukibaweera na maliga mu meiso gange nti, haloho bantu banene ba ngesu zaaƀu zibaheeri kwicala nka banyanzigwa ba musalaba gwa Kurisito.

19Baƀwo bantu mmaliira gyaƀu kuli kugyenda mu Geehena. Haƀwakubba baramya bidyo bya nda zaaƀu kandi beesugusya bintu bikusemeera kubakwatisya nsoni. Mitima myaƀu miicala ha bintu bya mu nsi.

20Beitu kandi twe, iguru cali Mukama weetu Yesu Kurisito eicala hooho kwamwetu. Kandi yogwo Kurisito Mujuni weetu yooyo gituliindiriiri kuruga mwiguru.

21Yooyo yogwo alihindula mibiri myetu mimi mya ha nsi naamifoora mya kitiinisa nka gwamwe naakoresya gagwo maani gaamwe gamusoboresya kufuga bintu byensei bya mu nsi.

Bafiripi 4

1Kale nu, beikiriza beira bange, nywe beicala ku mwozo gwange kandi bandimukwendya kuwona murundi gundi, haƀwakubba mumpeeri kubba na kusemererwa mu mutima gwange, na kondo ginditunga ndigitunga haƀwenyu. Nahaƀwakikyo mukwatire kimwei Mukama weetu yogwo gimweikiririizemwo!

Kulamba

2Nkukwesengereerya we, Eyudiya, nawe Sintike, mwezirengenemwo haƀwakubba nywensei muli beikiriza ba Mukama weetu.

3Kandi we, muheereza mwira wange ginyeesiga, nkukusaba oteeranize baƀwo bakali babiri beicale mu ƀumwei, haƀwakubba baakoori mulimo gwa maani mu kutebya Makuru Garungi nagya hamwei na Kelementi na baheereza beira bange bandi ba mabara gaaƀu ganyakuhandiikwa mu Kitabbu kya ƀwomi.

4Musemererwenge mu Ruhanga; kankibaze murundi gundi: Musemererwenge!

5Muleke bantu bensei bawonenge kuƀundaara kwenyu. Kasumi ka Mukama weetu kwira kali heehi!

6Muleke kwelalikiira kintu kyensei, beitu mu bintu byensei musabenge Ruhanga. Mumuweerenge byetaagu byenyu nimumwesengereerya na kusiima mu mitima myenyu.

7Ƀuƀwo mwomwo, ƀusinge ƀwa Ruhanga ƀukukira kwetegereza kwensei, ƀulibalinda mu mitima myenyu na biteekerezu byenyu mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

8Beikiriza beira bange, nkumaliira ninkoba, mutenge mitima myenyu ha bintu bya mananu, bya kitiinisa, bibyo bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga, bisyanu, bibyo birungi bikwegombwa, na ngesu zirungi. Muteekerezenge hali birungi bikukiirayo kimwei na bibyo bikuhaariiziƀwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Mutenge mu nkora bibyo byensei binyaabeegeseerye na bibyo binyaabaragiiri kukora kuruga mu bigambu byange na mu bikorwa byange, aleke Ruhanga yogwo atuha businge eicale nanywe.

Paulo Naasiima Bisembu bya Bafiripi

10Nkwegwa nindi na kusemererwa kunene mu Mukama weetu haba mitima myenyu kukwatwaho murundi gundi, heinyuma gya kasumi kalei, nimukabunia kunsagika. Mu mananu bibyo biro byensei mubbanga nimunteekerezaho, kutoolahoona nti mutakabbe na mugisa gwa kukyolokya.

11Mutateekereza nkubaza yatyo habwakubba nti, ndi na kintu kyensei kinkwendya kuruga hali nywe, kubba gya nyaadoori hakwetegereza kubbanga na businge mu mutima gwange mu mbeera zensei.

12Ndi na kinyeegiri ha bikukwatagana na muntu kubba naho na kubba atalinaho. Mu mbeera zizo zensei, ncala na kya nsita kya buteetaaga kintu kyensei kinyeetegeriize, kimpa businge mu mutima gwange mu bwire bwa kubba na bidyo rundi bwa nzala, bwire bweitungo rundi bwa nnaku.

13Habwakubba gya nkusobora kukora bintu byensei kuraba mu yogwo Kurisito ampa maani.

14Beitu nabwo, mwanzolokeerye mbabazi bumwanzirukiriiri ha bwire bubwo bwa bujune bunyaalingimwo.

15Kandi nywe beikiriza ba Filipi mukwega kurungi bintu nka kubyali hali nyaatandikiiri kutebeerya Makuru Garungi mwisaza lya Makedooni. Bunyaarugiri Makedooni, tihaloho kitebe kindi kyensei kya beikiriza kinyakubba na nkoragana gya kumpa bintu, kutoolaho gana kyenyu kisa.

16Nabunyaali mu Sosolonika, nindi na bintu binkwetaaga mwantwekeeri bintu mirundi minene.

17Mbaziri bibi bigambu ntakumanyisya nti ndi na kintu kinkubendyaho, beitu kinkwendya kili nti, nanywe Ruhanga abahe mugisa habwa bibyo bintu bimwansagikiri nabyo.

18Kubba gya bintu byensei ndi nabyo, kandi ndi nabyo mu bunene hoi; hataati na bibi bisembu bintungiri by'Epafurodito andeeteeri kuruga hali nywe, ndi na bintu bikummala. Bibyo bisembu byenyu bimumpeeri bimbereeri nka kihongwa kya Ruhanga kiyendya, kikuwunya kurungi kandi kimusemereeri.

19Kandi Ruhanga wange yogwo yooyo alibaha bintu byensei bimukwendya kusigikira ha kitiinisa kya buguuda bwamwe mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

20Ruhanga yogwo Bbaa weetu aheebwenge kitiinisa biro byensei. Amiina.

Paulo Naaraga Beikiriza ba Filipi

21Mundamukiirye bantu ba Ruhanga bensei babwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Kandi beikiriza beira bange babwo bampeereza nabo babaramukiirye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[22]Bantu ba Ruhanga bensei babaramukiirye kukira maani babwo baheereza ba mu kikaali kya mukama wa Buruumi.

[23]Nkubasabira mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito ziicale na myozo myenyu. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bakolosaayi

Bakolosaayi 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, wa Ruhanga giyaakomiri mu kwendya kwamwe. Ngihandiikiri nituli na Timiteo, mwikiriza wa Kurisito mwira weetu,

[2]nigili gya beikiriza ba Kurisito beira beetu, basyanu mitima kandi beesigwa hali yo, ba mu rubuga lwa Kolosaayi. Nkubasabira Ruhanga Bbaa weetu abagiire mbabazi, kandi abahe businge.

Paulo Naasiima Ruhanga kandi Naasabira Bakolosaayi

[3]Biro byenseenya butubba nitukubasabira, tusiima Ruhanga, Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito,

[4]habwakubba twegwiri kwikiriza kwenyu mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga nakwendya kwenyu kwa bantu ba Ruhanga bensei.

[5]Mwikiriza Yesu kandi nimwendya bantu ba Ruhanga, kubba mukunihira bintu birungi bya Ruhanga biyaabateekaniriize mwiguru, nimuli batatiro. Kukwo kunihira, kwokwo kumwegwiriho bantu bubaabaweereeri bukwenda bwa mananu bwa Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito.

[6]Gaga Makuru Garungi gabaabaleeteeri, bantu bali mukugeikiririzamwo mu biikaru binene, nigabaha kubba na ngesu za Ruhanga asiima. Gakuhindula bantu mu mulingo gugwo, nka nywe kugaahindwiri bwomi bwenyu kuruga ha kiro kimwabanziri kugeegwa, nimukeetegereza mananu kwo, Ruhanga nka kwataaha na mbabazi.

[7]Epafura, muheereza wa Ruhanga mwira weetu gitwendya hoi, yaatebeerye gagwo Makuru Garungi. Kandi, atusagika mu buheereza, naali muheereza mwesigwa wa Kurisito.

[8]Yooyo de munyakutumanyisya, Mwozo Musyanu nka kwakubasoboresya kwendyanga bantu ba Ruhanga.

[9]Habwa yo kutumanyisya bibyo bikubafaaho, kuruga butwabyegwiri twicala nitubasabira. Tubasabira aleke Mwozo Musyanu abasoboresye kwetegerereza kimwei bintu bya Ruhanga biyendya mwege, kuraba muli yo kubafoora bagezi hoi, na kubetegeresesya bintu bya Mwozo.

[10]Tusaba yatyo aleke ngesu zeenyu zibbe zizo za bantu ba Mukama zibakusemeera kubba nazo; kandi de, aleke mumuhe kusemererwa mu milingo myensei. Kandi tubasabira aleke mukorenge buli kikorwa kyensei kirungi, na kwegira kimwei Ruhanga mu mananu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Kandi de, tubasabira aleke Ruhanga eicalenge naabatatiirya mu myozo myenyu, na maani garuga mu busobozi bwamwe bwa kitiinisa, aleke mubbe batatiro bakusobora kutatiira mu biziibu byensei nimuli na kugumisiriza.

[12]Kandi de tubasabira, aleke musiimenge Ruhanga Bbaa weetu, yogwo munyakubasoboresya, mwabba bantu bakwiza kutunga mugabu ha bibyo bintu biyaaraganisiirye kuha bantu baamwe mwiguru.

[13]Kubba, Ruhanga yaatutoori mu kufugwa bukama bubiibi bwa Sitaani hatwalingi nka bantu bali mu ntiti, yaatutwala mu bukama bwe, bwa Mwana waamwe giyendya, bwalema.

[14]Kuraba mu Mwana waamwe yogwo Ruhanga yaatucungwiri kandi atuganyira bibii.

Kurisito yooyo Muhandu wa Bintu byensei

[15]Kurisito kubba naali mu kisisani kya Ruhanga atawonwaho, aha bantu kwetegereza buhangwa bwa Ruhanga gitutawona; kandi, agira busobozi bukira bwa bintu byensei bya Ruhanga biyaahangiri.

[16]Habwakubba, kuraba muli yo hooho Ruhanga yaahangiri bintu byensei. Mu bintu biyaahangiri, hooho hali bintu bya mwiguru na bya mu nsi; bibyo bituwona, na bibyo bitutawona. Kabibbe bibiibi nka bitebe bya bamalayika bahandu, bamalayika balemi, bamalayika ba busobozi, bintu byenseenya byahangiirwe kuraba mu Kurisito, kandi habwa yo.

[17]Kurisito yaalingiho, Ruhanga atakabbeeri kuhanga kintu kyensei; kandi yooyo asoboresya bintu byensei kwicala nibili hamwei.

[18]Yooyo mutwe gwa mubiri, kandi gugwo mubiri kyokyo kitebe kya beikiriza. Yooyo eicalyaho kitebe kya beikiriza ba Yesu, kandi yooyo Mwana muzegeizo wa banyakuhimbooka kuruga mu bakuu, aleke mu byensei, yooyo abbe muhandu akukirayo mu kitiinisa.

[19]Kurisito akukirayo mu kitiinisa, habwakubba Ruhanga yaamusiimiri abbe naali na buhangwa bwa Ruhanga bwenseenya.

[20]Kandi de, kuraba mu Kurisito, Ruhanga yeiriiryeho nkoragana girungi hakati gyamwe na bintu byensei, bya mwiguru na bya mu nsi. Kintu kyakuta bintu byensei bibbe na businge nayo, yaakikoori kuraba mwibbanga lya Mwana waamwe liyaabbwomiri, buyaakwiri ha musalaba.

[21]Mu kubanza, nywe beikiriza ba Kurisito, mwali mutali mu bumwei na Ruhanga; mwamuteekerezengiho kubiibi habwa ngesu zeenyu zibiibi.

[22]Beitu hataati, Ruhanga yeiriiryeho nkoragana gyamwe nanywe, buyaaheeriyo Mwana waamwe kulwala mubiri na kukwa ha musalaba. Kikyo yaakikoori, mwa kubadoosya mu meiso gaamwe nimuli basyanu, mutali na kakuu, rundi kintu kyenseenya kibakubajunaana.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[23]Kikyo kikudwereera, ƀumukwicala nimwikiririza mu Kurisito, nimuli batatiro mu kwikiriza, mutakuruga ha kwesiga miragu mya Ruhanga mya mu Makuru Garungi gaamwegwiri. Makuru gaga baagatebeerye kadei hali bantu ba mu nsi zinene, kandi nagya Paulo, ndi omwei hali baheereza ba Ruhanga, baƀwo bagatebya.

Mulimo gwa Paulo hali Bakolosaayi

[24]Hataati nkusemererwa kubba ninkuwonawona haƀwenyu. Nzikiriize kuwonawona mu mubiri aleke nsobore kudoosereerya kuwonawona kwa Kurisito akwendya ndabemwo haƀwamwe, mwa kujuna kitebe kya beikiriza baamwe, bali nka mubiri gwe.

[25]Kitebe kikyo, kyokyo kya Ruhanga yankomeeri kubba muheereza waakyo. Yankomiri aleke mbaweere kigambu kyamwe mu ƀwizulu.

[26]Kikyo kigambu gili nsita giiceeri gibise kuruga kadei, beitu hataati Ruhanga +agyolokeerye bantu baamwe bensei.

[27]Baƀwo, boobo ba Ruhanga bayaacwirimwo kwolokya nsita gigyo nka kugili na kitiinisa kinene na mu Banyamahanga de. Nsita gigyo yooyo Kurisito ali muli nywe, kubananukisya nti mulitunga kitiinisa mwiguru, kya Ruhanga kiiyaaraganisiirye.

[28]Nahaƀwakikyo tutebeerya bantu ƀukwenda ƀukukwatagana na Kurisito, nitulamba ƀuli muntu na magezi gensei gatuli nago, aleke tuhembe ƀuli muntu hali Ruhanga, naali mwikiriza muhangiiru wa Kurisito.

[29]Kiki kyokyo kimpa kwekamba hoi, nintebya na maani ganene gensei ga Kurisito gampa.

Bakolosaayi 2

[1]Nkwendya mukyege nti nteerimwo maani hoi kubasabira, na kusabira beikiriza ba Kurisito beicala mu ruƀuga lwa Lawudikeeya na baƀwo bandi benseenya batakambonangaho.

[2]Nkukora kiki, aleke mitima myenyu na myaƀu miirwemwo maani, aleke nywenseenya nabo, mwendyengene hoi kibahe kubba muntu omwei. Bibyo bikwiza kubaha migisa myensei miruga mu kwetegerereza kimwei bigambu bya Ruhanga, aleke mwege ƀukwenda ƀwa nsita ƀuruga hali Ruhanga, kwokwo kwega Kurisito.

[3]Kurisito yooyo musa akusobora kubafoora bagezi nabeetegeresesya ƀukwenda ƀwa mugasu, ƀwa Ruhanga ƀuyaali abisiri.

[4]Nkubaweera bibi bigambu, aleke hatabbaho muntu akubahabisya na nzegesya giwa bigambu bikusikiriza-ƀusikirizi.

[5]Kubba naƀunyakabba ntali nanywe kukwo, mu mwozo ndi nanywe, haƀwakubba ncala nimbateekerezaho. Kikunsemeza kwegwa nti muli mu ƀumwei, kandi de nti muli basigiku mu kwikiriza mu Kurisito.

Kwekamba Kwicala mu Kurisito

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Kale nu, kubba mweikiriize Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, abbe Mukama weenyu, mubbe na ngesu zirungi zikusemeera beikiriza baamwe.

[7]Mubbe basigiku mu kwikiriza Kurisito kandi mwekambe kumwesiga. Mwekambirenge kwikiririza mu bigambu bibaabeegeseerye ku Kurisito, nimusiimanga Ruhanga na mitima myenyu myenseenya.

[8]Mwerinde, hatabbaho muntu yensei akubahabisya na nzegesya gitalimwo mananu. Nzegesya gya yatyo, gisigikira ha biteekerezu bya bantu na ha ngesu za ḃuhangwa; bintu bitaruga hali Kurisito.

[9]Hatabbaho akubahabisya, haḃwakubba Kurisito mu mubiri gwamwe hooho hali maani gensei na ḃusobozi ḃwensei, bya Ruhanga byagira.

[10]Kandi mu Kurisito, yogwo afuga bamalayika balemi na bamalayika ba ḃusobozi bensei, hooho mwatungiiri ḃwomi ḃwizulu.

[11]Kandi muli yo de mwasaliirwe; na kusalwa kutali kwa bantu kubasala, beitu na kusalwa kwa Kurisito, kukwo kujuna bantu maani ga ngesu zibiibi za mubiri.

[12]Mu kubatiziḃwa kwenyu, mwabbeeri nka baziikiirwe na Kurisito kandi mwahimboolwa nayo haḃwa kwikiriza ḃusobozi ḃwa Ruhanga, munyakumuhimboola kumutoola mu bakuu.

[13]Nanywe banyakubba bakwiri myozo haḃwa bibii byenyu na haḃwa kufugwa maani ga ngesu zibiibi za mubiri, Ruhanga yaabaheeri kwomeera hamwei na Kurisito. Ruhanga yaatuganyiiri bibii byetu byensei.

[14]Yaatutooriho misangu mya biragiro bibyo byali bitujuneeni; yaamitutooriho, myamalikira ha musalaba gwamwe.

[15]Ha musalaba Ruhanga yaatooriho ḃusobozi ḃwa bamalayika balemi na bamalayika ba ḃusobozi, benseenya yaabaswaza hasyanu, yoolokya Kurisito nka kwabasingwiri kuraba mu kukwa kuyaakwiri ha musalaba.

Mutafugwanga Mirwa

[16]Nahaḃwakikyo mutafaayo kakubba muntu yensei abakorokota ha bintu bikukwatagana na bidyo rundi byakunywa, rundi ha bintu bikukwatagana na biro bihandu, rundi ha byakawonekeera ka mweri, rundi ha Sabbaato.

[17]Bibyo biragiro byensei, biicala kisisani ḃusisani, kikwolokya bintu binyakubba nibikugyenda kwiza; beitu kintu kyonyini, yooyo Kurisito.

[18]Muteikiriza muntu yensei akwendya mweḃundaaze bya ḃugobya kuwonawonesya mibiri myenyu, rundi yogwo akwendya muramye bamalayika nka bantu bandi nka kubakora. Mutamwikiriza kubalemesya kutunga kisembu kya ḃwomi ḃutamalikaho. Muntu wa yatyo, abba naakwehaariiza kwankeenya, mu biteekerezu byamwe bya ḃuntu, atali na haakusigikira.

[19]Muntu nka yogwo, abba ateemereeri ha nzegesya gya mananu gya Kurisito, yogwo Kurisito ali nka mutwe, gwa kitebe kya beikiriza. Kikyo kitebe kya beikiriza nka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mubiri, ɓukibba hansi wa Kurisito mutwe gwakyo, kidiisiɓwa, nikiicala kibboheerwe hamwei na makuha gaakyo na binywa byakyo. Kandi de, kihanda nka Ruhanga kwabba yendeerye kihande.

Kukwa na Kwomeera hamwei na Kurisito

[20]Mwabba mu kuteerana kwenyu na Kurisito, mwalekiriho kufugwa biteekerezu bya bantu bikukwatagana na nsi, haɓwaki muli nka bantu ba nsi, bacakahondera biragiro bya gyo bikukoba:

[21]"Otakwata kintu kalebe! Otadya ha bidyo kalebe! Otakwata ha kintu kalebe? "

[22]Bibi biragiro byenseenya bikukwatagana na bidyo na byakunywa, biicala byakumalikaho heinyuma gyakubikoresya. Nahaɓwakikyo, mutahondera bibyo biragiro, kubba tibili bya Ruhanga; byateebeerweho bantu.

[23]Mu mananu, bibyo biragiro bikuzooka nibilimwona magezi, naɓubyakabba nibilimwo kakuramya kwabyo kwa bantu kubeeteereeriho, kandi nibilimwo kakweɓundaaza kwabyo kutalimwo, na kakwerumya kwa mubiri kwabyo; beitu kandi tibili na mugasu gwensei gwa kutanga kwegomba kubiibi kwa mubiri.

Bakolosaayi 3

Muteekerezenge ha bya Mwiguru

[1]Kale nu, mwabba mweikiriize Kurisito nimukateerana nayo, ɓuɓwo de mwahimbookiri nayo. Nahaɓwakikyo, mute mutima myenyu ha bintu bya mwiguru, cali Kurisito eicaliiri mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi.

[2]Kandi mutenge mitima myenyu hali bintu bya mwiguru, hatali ha bintu bya mu nsi.

[3]Haɓwakubba nywe, mwatereeni na Kurisito ɓumwamwikiriize, mwabageeni ha kukwa kwamwe, yaabaha ɓwomi ɓutamalikaho ɓwicala muli yo, ɓuɓwo yo naali hamwei na Ruhanga.

[4]Kurisito yogwo, yooyo ɓwomi ɓwetu; ɓwalibba eiriri kuzooka murundi gundi, mwomwo nanywe mulizookera hamwei nayo mu kitiinisa.

[5]Nahaɓwakikyo, muleke ngesu zeenyu zibiibi zensei za mu nsi: ɓwenzi, biteekerezu bibiibi, rwanju, kwegomba kubiibi na mururu gweitungu, guli mulingo gwa kuramya bisisani.

[6]Ruhanga mu kiniga kyamwe kinene kyokyo alifubira bantu bensei bajeemu, bakukora bibyo bikorwa bibiibi.

[7]Kandi zizo ngesu, zoozo zimwakorengi ɓumwali nimucaali bajeemu.

[8]Beitu hataati, muleke ngesu zeenyu zizo za: kukwatwa kiniga, kutaɓukataɓuka, itima, kuhangiira, na kubaza bya nsoni.

[9]Mutagobyangananga, haɓwakubba mwalekiri nziicala gyenyu gigyo gya kadei na ngesu zaagyo,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]mwatandika nziicala gindi gya ɓwomi ɓuhyaka aleke ɓubadoosye ha magezi na ha kwisana kwa yogwo munyakuɓuhanga.

[11]Nahaɓwakikyo, tihacaaloho Muyonaani rundi Muyudaaya, asaliirwe rundi atasaliirwe, Munyamahanga, rundi yogwo atali muɡunjuruku, mwiru rundi muntu wa ɓugabe, beitu Kurisito yooyo kintu kihandu kandi eicala mu bantu bensei.

[12]Ruhanga nka kuyaabakomirimwo kandi yaabasororamwo kubba bantu baamwe, basyanu mitima, abendeerya kimwei. Nahaɓwakikyo, mubbenge na mbabazi, kisa, bantu baholu, bakwata beira baaɓu mpula mpula kandi bagumisiriza.

[13]Mutajwaha kuganyiranga nsobi za beira beenyu. Haakabbangaho muntu yensei ali na kyakujunaana wondi, muganyirengenenge. Muganyirenge, nka Mukama weetu kuyaabaganyiiri bibii byenyu.

[14]Kandi, kihandu mu bibyo bikorwa byensei mukusemeera kubba na ngonzi mu mitima myenyu. Haɓwakubba mukwendyangana, mukwiza kwicala nimuli mu ɓumwei.

[15]Yesu Kurisito nka kwabaha kwicala nka bantu ba mubiri ɡumwei mu ɓusinge, muleke ɓuɓwo ɓusinge ɓwoɓwo ɓufugenge bibyo byensei bimukora. Kandi, musiimenge hoi Ruhanga mu mitima myenyu.

[16]Muteekerezenge ha Binyakuhandiikwa bya Kurisito aleke musobore kufuga bibyo bimukora na bimutekereza. Mukoresyenge magezi geenyu gensei mukwegesyangana, kandi mulambanganenge nywankei na nywankei. Muhiimenge zabbuli na byembu bya Ruhanga; mumuhiimirenge na kusiima mu mitima myenyu.

[17]Nka bantu beikiririza mu Yesu Kurisito, bibyo byensei bimubaza na bimukora bibbenge bintu bikusemeza Yesu Kurisito. Kandi de, musiimenge Ruhanga Bbaa weetu kuraba mu Yesu Kurisito, yogwo eicala hakati gyetu na Ruhanga.

Biragiro Bikufuga Maka

[18]Nywe bakali batungiirwe, mukusemeera kwegwanga beiba beenyu; kubba kikyo kyokyo kintu kidoori mukali mwikiriza kukora.

[19]Kandi, nywe badulu bali na maka bakwikiririza mu Kurisito, mwendyenge bakali beenyu; mutabatwalanga kubiibi.

[20]Nanywe baana, mwegwenge babyeru beenyu mu bintu byensei, kubba kikyo kyokyo kisemereeri mwana akwikiririza mu Yesu Kurisito.

[21]Nywe babba baana, mutacoomeranga baana beenyu ha ɓuli kantu kabakoori, kitali kikyo mukwiza kubaha kwennoba.

[22]Nywe beiru muhonderenge biragiro bya bakama beenyu, ba haha ha nsi mu bintu byensei; kandi kikyo mukikorenge hatali haɓwakubba nti mukwendya babawone nimukukora aleke babasiime. Beitu, mukikorenge na mutima ɡumwei haɓwa kutiina Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Mu bintu byensei bimukora mubikorenge na mutima gwensei, nka baḇwo bakukoora Mukama weetu, hatali kukora kusemeza bantu.

24Mukorenge yatyo, haḇwakubba mukyegiri nti, Mukama weetu akwiza kubaha kisembu kya mugisa gwamwe kiiyaaraganisiirye kuha baḇwo bantu baamwe. Haḇwakubba yogwo Yesu Kurisito, yooyo ali Mukama gimukukoora.

25Muntu yensei akora kibii, Ruhanga alimufubira haḇwa kikyo kibii kyamwe; kubba Ruhanga afubira bantu kusigikira ha bibii byaḇu.

Bakolosaayi 4

1Nywe baḇwo bali na beiru, mukusemeera kubatwalanga mu mulingo gusemereeri kandi nimubaha na milimo mibasemereeri mitaababinye. Haḇwakubba nanywe mukyegiri nti, mugira Mukama wa mwiguru abafuga.

Paulo Naaragira Beikiriza

2Musabenge Ruhanga ḇuli kiro; kandi mumusabenge muteeriho mutima nimumusiima hoi na mitima myenyu.

3Na kindi, mutusabirenge aleke Ruhanga asobore kututeeraho muhanda gwa kutebeerya bantu ḇukwenda ḇukukwatagana na Kurisito ḇuḇwo ḇunyakubba ḇuteegebeerwe. Mboheerwe mu nkomo, haḇwa kutebeerya bantu bibyo bigambu.

4Beitu, munsabirenge aleke nsobore kutebya hasyanu kigambu kya Yesu Kurisito, kandi nkitebye nka kunkusemeera kukitebya.

5Mubbenge bantu bali na magezi, hali baḇwo bantu bateikiririza mu Yesu Kurisito. Mu ngeru gigyo, mukwiza kutunga mugisa gunyamaani gwa kubatebeerya Kurisito.

6Biro byensei mubazenge bigambu bya Ruhanga na mbabazi, nibili bigambu bikusikiriza bantu kwikiririza mu Yesu Kurisito. Mu mulingo gugwo mukwiza kusobora kwega kukoresya magezi kuterekereerya bantu mu bintu bibateegiri.

Bigambu bya Kuraga

7Yogwo mwikiriza mwira weetu, Tikiko, akwiza kubaweera makuru ga bintu byensei binyakunfaaho. Tikiko abba muheereza mwesigwa wa Yesu Kurisito, kandi muheereza mwira wange yogwo nka kutukoora Mukama.

8Mmutumiri kukwo eize abaḇungire aleke musobore kwega bintu bikutufaaho. Kindi, mmutumiri eize kukwo, aleke asobore kubatatiirya mitima na kigambu kya Mukama weetu.

9Kandi mmutumiri kukwo, hamwei na mwira weetu kwo, gibeeta Onesimo. Onesimo yogwo, abba mwikiriza wa Yesu Kurisito kandi mwicali wa kwokwo Kolosaayi. Baḇwo bantu babiri bakwiza kubaweera bibyo bintu byensei bikutufaaho.

10Munyankomo mwira wange, Arisitaako abaramukiirye; na yogwo mwa mwijwa Bbaranaba, gibeeta Mariko nayo abaramukiirye. (Yooyo yogwo ginyaabaweereeriho

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mu ɓutumwa ɓwange mu biro byeinyuma, ɓwalibba eiziriyo kukwo mumutangiire kurungi.)

[11]Yesu yogwo gibeeta de Yusito, abaramukiirye. Baɓwo boobo bakori beikiriza beira bange nka kutukoora ɓukama ɓwa Ruhanga, kandi de boobo Bayudaaya basa bantatiirye mutima.

[12]Epafura mwikiriza mwira weenyu, kandi mwiru wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, abaramukiirye. Eicala nabeizuka biro byenseei naabasabira aleke musobore kwemeera na maani, mweheereyo kimweei kukora bibyo bya Ruhanga biyendya.

[13]Nkusobora kuheera Epafura ɓukeiso ha bintu bikukwatagana na mulimo gunyamaani gwabakoleeri nywe bantu ba kicweka kya Lawudikeeya na Hierapooli.

[14]Luuka, yogwo munywani weetu kandi dakitaali hamweei na Deema babaramukiirye.

[15]Nkubasaba mundamukiirye beikiriza ba Yesu ba mu ruɓuga lwa Lawudikeeya; mundamukiirye yogwo mukali Ninfa, na kitebe kyenseei kya beikiriza kirombera mwamwe.

[16]Mwakamala kusoma gigi bbaruha, mugitwekere beikiriza ba kitebe kya Yesu ba mu Lawudikeeya nabo bagisome; kandi nanywe de musome gigyo girugiri Lawudikeeya.

[17]Muweere Arakiipo nti, yeekambe hoi kuwona adoosereerye mulimo gwa Mukama guyaamuheeri.

[18]Nkuhandiika bibi bigambu na mukono gwange nyankei, gya Paulo; nimbaramukya. Muteebeera nkusabira, haɓwakubba ncaali mu nkomo. Mbabazi za Ruhanga ziicale hamweei nanywe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Basosolonika

1 Basosolonika 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

1Gyagya Paulo, hamwenya na Silivaano, na Timiteo. Tubahandiikiiri bbaruha gigi, nywe kitebe kya beikiriza ba Yesu ba mu rubuga lwa Sosolonika, beikiririza mu Ruhanga, Bbaa weetu kandi, mu Mukama weetu Yesu Kurisito. Ruhanga abahe mbabazi zaamwe, kandi, abahe kwicala kurungi na businge.

Paulo Naasiima Kitebe kya Beikiriza ba mu Sosolonika

2Biro byensei butubba nitukusaba Ruhanga, tubasabira mbe, kandi nitutahoona na kumusiima habwenyu.

3Kubba, twizuka mbe bikorwa bya kwikiriza kwenyu kumweikiririizemwo, hamwei na kutaho mutima kukora milimo mya Yesu Kurisito na bihika, kandi, hamwei na kubba basigiku mu kunihira kumwicala nakwo mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

4Beira bange, nywe ba Ruhanga bayendya, tukyegiri Ruhanga nka kuyaabatongoiri yaabafoora bantu baamwe.

5Habwakubba, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito gatwabatebeerye, gatakabbe ga bigambu kwankeenya; beitu, gaali gawa maani, maani ga Mwozo wa Ruhanga. Kandi, mwaweeni kwo bibyo bigambu, nibili bya mananu. Kandi de, mukyegiri, nka kutwabakoleeri mu bigambu bitwabawereeri.

6Kandi, mu bibyo bigambu bitwabatebeerye, Mwozo wa Ruhanga yaabaheeri kusemererwa kunene, nabumwabba mwali nimukuwonawona. Mu ngeru gigyo yatyo, mwadoori kutuhondera na kuhondera ngesu za Mukama weetu Yesu Kurisito.

7Kandi, mu ngeru gyogyo gimwei, mwafookiri kyakuwoneraho, hali beikiriza bensei ba Yesu ba mu bicweka bya Makedooni na by'Akaaya.

8Kandi, mwasasaniirye hensei bigambu bya Ruhanga. Mutakabisasaanie mu Makedooni hasa, beitu na mu kicweka ky'Akaaya. Kwikiriza kwenyu mu Ruhanga kudoori ha kwegebwa hantu henseenya. Nahabwakikyo, tuweeni kitakwetaagisya, twe kubaza ha kwikiriza kwenyu kukwo.

9Kandi de, bantu ba mu bibyo bicweka byensei baatuhanuliiri mulingo gumwatutangiriiirimwo, na mulingo gumwalekiriho kuramya bisisani, mwatandika kuramya na kukoora Ruhanga, Ruhanga yogwo wa mananu, kandi mwomi.

10Kandi de, baatuweereeri nka kumukulindiira Mwana wa Ruhanga kuruga mwiguru, yogwo giyaahimboori kuruga mu bakuu. Yooyo Yesu alitujuna hali kiniga kya Ruhanga kikugyenda kwiza.

1 Basosolonika 2

Paulo Naabaza ku Mulimo Gubaakoori mu Sosolonika

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Beira beetu nka kumukyegiri, lubungo lwetu lutwababungiiri, lutakabbe lwa busa.

[2]Butwali tutakadoori kukwo Sosolonika hali nywe, bantu ba mu nsi gya Filipi, baatuwonawoneseerye, kandi de, baatujooga. Kyonkei, Ruhanga weetu mu mbabazi zaamwe, yaatuheeri maani twabatebeerya Makuru Gaamwe Garungi, nabuhabba haalingiho banyanzigwa beetu, banyakubba nibakwendya kutulemesya.

[3]Bigambu byensei bitwabatebeerye, byali kwahi bigambu bya bugobya, rundi biwa bigyendeerwa bya bwenzi, rundi bya kubadyaho bintu byenyu.

[4]Beitu kandi, Ruhanga yooyo yankei, munyakutusiima, tutebye Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito. Yooyo yankei, munyakutwesiga yaatukwatya gugu mulimo. Nahabwakikyo, twe bigyendeerwa byetu, tibili bya kukora bintu bya bantu bibakwendya, beitu bintu bya Ruhanga byakwendya. Habwakubba Ruhanga yankei, yooyo awona mitima myetu.

[5]Kandi, tihalohoona kiro kyensei, nka kumwegiri, kitwabaweereerimwo bigambu bya kubakiina aleke mutwendye, kadi rundi bya kwefoora-bwefoori beesigwa, mwa kwendya kubatoolahoona bintu byenyu. Kubba Ruhanga yooyo, keiso weetu.

[6]Kandi twe, tukutoolya kwahi bitiinisa kuruga mu bantu, kadi kibbe kuruga muli nywe nywankei, rundi mu bantu bandi. Kakibbe nti, nka bakwenda ba Kurisito, twali ba bugabe kubaweera mutufeeho,

[7]twacwirimwo kubakwata mpula, nka mukali mubyeru kwafaaho baana baamwe.

[8]Mukyege nti, twe twabendeerye hoi. Twabatebeerye Makuru Garungi ga Ruhanga, twataho na kuwona nti, tukoori kintu kyensei kikusoboka, twahayo na bwomi bwetu. Mali kwo, mwali banywani beetu ba ku mutima.

[9]Beikiriza beira bange, mwizuke, nka kutwekambengi kukora na maani ijolo na mwinsi, tutakwendya kubafokera kizibu, kya nywe kutuha byetaagu byetu, butwali nitukubatebeerya Makuru Garungi ga Ruhanga.

[10]Kale nu nywe, muli bakeiso beetu, na Ruhanga de niyeega, ba ngesu zeetu kubba nizili zirungi, bakora bintu birungi, kandi bataali na kakuu kensei, mu ngeru gitweicalirengemwo nanywe, nywe nka bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito.

[11]Kindi, nka kumukwega mudulu mubyeru yensei, akwikiririza mu Ruhanga kwawoneera baana baamwe, natwe kwokwo tweicalengi na buli omwei, butwali nitucaali nanywe. Twabalambengi, nitubahuumuulya, kandi nitubekambisya,

[12]mwicale nimuli bantu beesigwa hali Ruhanga. Kubba Ruhanga yogwo, yooyo yaabeetiri, yaabafoora bantu baamwe, aleke muwoneho ku kitiinisa kyamwe.

[13]Kandi, tusiima Ruhanga buli kiro, habwakubba bumwegwiri butumwa bwamwe butwabatebeerye, mwabwikiriize nka butumwa bwa mananu, hatali kukoba nti, byali bigambu byetu bya buntu buntu. Kandi, mwabiikiriize kwo, nka bigambu bya Ruhanga, habwakubba na deeru lili, byobyo bili bigambu bikujuna bwomi bwenyu, nywe beikiririza mu Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Mu ngesu zeenyu nywe beira beetu, mweiseeni nka kitebe kya beikiriza ba Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ba mu Buyudaaya. Kubba, nabodede nka kubawonaweeni mu Bayudaaya, nanywedede kwokwo banyansi beira beenyu babawonawoneseerye.

[15]Kandi boobo, banyakwita Mukama weetu Yesu Kurisito na baraguri ba Ruhanga, baataho na kutubinga tubarugeho. Babwo bantu bajooga Ruhanga, kandi, beicala banyanzigwa ba bantu bensei.

[16]Mu ngeru gigyo, bali mu kutugaana, tutatebeerya Banyamahanga bigambu bya Ruhanga, bikusobora kubaha kujunwa. Kwokwo yatyo, bali mu kweleetera musangu gundi ku gundi. Beitu hataati, Ruhanga mu kiniga kyamwe kinene, amaliriiri kubafubira, habwa bibii byabu.

Paulo Niyeegomba Kugyenda hali Basosolonika

[17]Beira beetu, kakibbe nti, tumaari kasumi kadooli tutakuwonagana meiso na meiso, beitu kandi twe, mu biteekerezu byetu tubbanga hamwei nanywe. Kubba twe, mu mitima myetu, tukwendeerya kimwei kwiza kubawonaho meiso na meiso, kandi tulwanisiirye de hoi, kwiza.

[18]Kale nu twe, tukwegomba hoi kwiza hali nywe, na maani maani gya, Paulo. Ngereerye mirundi na mirundi kwiza, beitu Sitaani, munyanzigwa wa Ruhanga, yaatugeeni.

[19]Beitu nabwo, nywenywe babwo, batunamwo kunihira, kandi, bakutuha kusemererwa. Nywenywe de, batukwiza kwesugusya nka kisembu kya busingi, twensei butulyemeera hamwei mu meiso ga Mukama weetu Yesu Kurisito, ha kwiza kwamwe.

[20]Mu mananu kwo, nywenywe de, mukutuha kitiinisa na kusemererwa.

1 Basosolonika 3

Paulo Naatuma Timiteo mu Sosolonika

[1]Heinyuma gya kwicala tutakwegwa kintu kyensei kikubafaaho, twe babiri twacwirimwo, twasigala mu rubuga lw'Ateeni.

[2]Twabatumiiri Timiteo, mwira weetu kandi mukwenda wa Ruhanga mu kusaasaania Makuru Garungi. Nsonga gitwamutumiiri gyali nti, eize abatatiirye, kibahe kwemeera na maani mu kwikiririza mu Yesu Kurisito,

[3]aleke kuwonawona kukugyenda kwiza mu meiso, kubaagye nimuli batatiro mitima. Habwakubba, bujune nka bubwo, bwobwo Ruhanga yaatutekaniriize twe, bantu beikiririza mu Yesu.

[4]Kubba mu biro byeinyuma, twabaweereeri nka kutukwiza kuwonawona hoi. Kandi, kwokwo de, kibbeeri nka kumwegiri.

[5]Nahabwakikyo, bunyaaweeni ntakusobora kwicala ntakwegwa bintu bikubafaaho, kwokwo kubatumira Timiteo, eize yeetegereze nka kumwemereeri mu kwikiririza mu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Mukama weetu, Yesu Kurisito. Habwakubba nyatiinengi Sitaani, munyanzigwa wa Ruhanga atabbanga abooheerye kusuula mananu ga bigambu bya Ruhanga na bintu byensei bitwabakoleeri, nibikamaliira bikwiri busa.

Timiteo Naaleeta Makuru Garungi Kuruga Sosolonika

[6]Hati nu, Timiteo nka kwamaari kuruga kukwo hali nywe, eiriri na makuru garungi gakukoba nti, mucaali bantu batatiro mu kwikiririza mu Ruhanga kandi bakwendyagana nka beikiriza. Kindi +yaatuweereeri naakoba nti, bintu byensei bitwabakoleeri mucakabiizuka mbe. Kandi de +yaakobiri nti, mukwendeerya kimwei kwiza kutuwonahoona, nka twe kutubbanga nitwendeerya kimwei kwiza kubawonaho.

[7]Nahabwakikyo, beira beetu nywe, kakibbe nti, tubbanga nituwonawona, kandi turumbiirwe banyanzigwa, twe tusemereerwe hoi kwegwa bintu bikubafaaho. Kituheeri kusemererwa, kyokyo kya kwegwa bigambu bya maani bikukwatagana na nzikiriza gyenyu mu Yesu Kurisito.

[8]Habwakubba mukweti kigambu kya Ruhanga na maani, natwe mitima myetu mihuumuuri.

[9]Kwega nka kutuli na kusemererwa kunene habwenyu, mu meiso ga Ruhanga, tituli na muling o, gutukusobora kumusiimiramwona kikumala.

[10]Nahabwakikyo, kyokyo tukwicalanga nitusaba Ruhanga, ijolo na mwinsi, tusobore kwiza kukwo kubawonahoona na kubatatiirya mu bigambu byamwe, aleke mutabba na kikubaburwamwo.

[11]Nahabwakikyo, tukusaba Ruhanga Bbaa weetu, na Mukama weetu Yesu Kurisito, kutwebembera mu lulwo lugyendu lwetu lwa kwiza kukwo hali nywe.

[12]Kandi, tukusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, abahe nywe bamwikiririzamwo, kwendyagana hoi nka beikiriza mu Kurisito, na kwendya bantu bandi, nka twe kutubendya.

[13]Mu ngeru gigyo yatyo, tukusaba Mukama weetu, abatatiirye mitima, aleke Yesu Kurisito bwaliiza na bantu baamwe benseenya basyanu mitima, abaagye mutali na kakuu kenseenya mu meiso ga Ruhanga kandi, nimukwomeera habwamwe yankei.

1 Basosolonika 4

Beikiriza ba Yesu nka Kubakusemeera Kwicala

[1]Kigambu kitukusembesyayo, beikiriza beira beetu, tukubapompogeerya nti, pe beiraba, mwehale kukora bikorwa bibiibi bya Ruhanga byatendya, nka kumubbanga nimukora. Kyonkei hataati, tukubasaba na maani gensei, mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito, kukora na maani hoi na kukiraho.

[2]Kubba, mwegiri biragiro bitwabeegeseerye, mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Ruhanga akwendya mwomeere haɓwamwe yankei, makuru gaakyo nti, mwehale ɓwenzi,

[4]kandi de nti, ɓuli muntu yeege kufuga mubiri gwamwe, nikili nka kikorwa kya kitiinisa mu meiso ga Ruhanga, na kwomeera haɓwamwe yankei.

[5]Timukusemeera kwicala nimwegombagomba, nka bantu bateikiririza mu Ruhanga, batamutamwo kitiinisa.

[6]Kandi kwegomba kukwisana yatyo, otalikukora mwira waamu, rundi kugyendera mukali waamwe, haɓwakubba, Ruhanga alifubira bantu bensei, bakora bintu byensei bikwisisana yatyo, nka kutwabapompogeerye mu kubanza.

[7]Kubba, Ruhanga atwetiri kwahi kwicala mu bibiibi, kyonkei akutweta tubbe bantu bakwomeera haɓwamwe yankei.

[8]Nahaɓwakikyo, yogwo yensei akusuula kwegeseɓwa, akubba ataswiri bigambu bya bantu, beitu akubba ajeemeeri Ruhanga yogwo, munyakutuha Mwozo Waamwe.

[9]Ha bintu bikukwatagana na kwendyangana nka beikiriza mu Kurisito, tikisemereeri muntu wondi yensei kubibahandiikira haɓwakubba, Ruhanga yooyo yankei yaabeegeseerye mulingo gumukusemeera kwendyangananga.

[10]Kandi, kili kya mananu nti, beira beenyu beikiriza ba mwisaza lya Makedooni, mubbanga nimubendya kwo. Beitu beira bange, nkwendya kubasaba nti, mwendyengenenge na kukiraho nka kumubbanga nimukora.

[11]Nka beikiriza ba Yesu kubakusemeera kubba, muli na kuwona nti, muteeriho mutima kwicala na ɓusinge na beira beenyu, muleke kwezingiirya mu bintu bitali byenyu, ɓuli muntu yeege kukora milimo na ngalu zaamwe, nka kutwalingi tubawereeriho.

[12]Mu kukora bibyo bintu, mukwiza kutunga kitiinisa mu bantu bateikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurisito, kandi kibahe kusobora kwezemeereeryaho nywankei, mutakwesiga bintu bya bandi.

Kwiza kwa Yesu kwa Kabiri

[13]Beira bange, twe tukwendya kwahi mwicale nka bantu batali na kibeegiri, ha bintu bikukwatagana na baɓwo beikiriza ba Yesu beira beetu, banyakukwa. Tukwendya kwahi mubbe na nganye nka bantu bateikiririza mu Mukama weetu, baɓwo batagira kunihira, mu ɓwomi ɓwa biro na biro.

[14]Twe, beikiriza ba Yesu Kurisito, tukyegiri nti, Yesu baamwitiri, kandi yaahimbookiri kuruga mu bakuu. Nahaɓwakikyo tukyegeeri kimwei nti, Ruhanga akwiza kutwala Yesu, hamwenya na beikiriza baamwe banyakukwa, mwiguru.

[15]Bigambu bitukubaweera hataati, bili bigambu bya Mukama weetu Yesu Kurisito biyaatwegeseerye. Twe bantu beikiririza mu Yesu Kurisito, bali boomi deeru lili, tukwiza kwahi kugyenda mwiguru, beikiriza beira beetu banyakukwera mu Yesu Kurisito, batakagyendiiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Mukama weetu yooyo yankei, alisirimuka kuruga mwiguru. Ḇwaliiza, bibi byobyo bintu bilibbaho mwiguru: Ruhanga aliduumira neiraka lya hakyendi, lugwara lwa Ruhanga lulikuutwa, kandi, muhandu wa bamalayika ba Ruhanga, aliranga ḇutumwa ḇwa Ruhanga. Heinyuma, bantu bensei banyakukwa nibakwikiririza mu Yesu Kurisito, boobo balibanza kuhimbooka.

17Kasi mwomwo, twe bacaali boomi, kandi de, bakwiza kubba basigeeri inyuma mu nsi, balitusenga ha murundi gumwei, na baḇwo beira beetu mu bikaka, nibatutwala mu mwanya, kuromba Mukama weetu Yesu Kurisito. Heinyuma gya kututwala, tukwiza kugyenda kwicala nayo mwiguru, biro byensei.

18Nahaḇwakikyo, na bibi bigambu byakwegeseḇwa, mutatiiryengenenge mitima.

1 Basosolonika 5

Mwetegekere Kwiza kwa Mukama Weetu

1Beira bange, tihaloho kintu kyenseenya kimuteegiri, kinkusemeera kubamanyisya ha bintu bikukwatagana na ḇusumi, rundi kiro, kya Mukama weetu aliiziramwo kuruga mwiguru.

2Haḇwakubba mukyegiri nti, kikyo kiro kya Mukama weetu aliiziримwo, aliiza ḇwangu nka mwibi kweiza ijolo, atabanziri kuraga.

3Kubba hali bantu balibba nibakuteekereza nti, bali kurungi kandi bali na ḇusinge, ḇuḇwo hooho bintu bilihenekera ḇwangu, nka bisa bya mukali wa nda kubiiza ḇwangu ateegiri. Kandi, tihaloho muntu yensei mu baḇwo bantu alikena kikyo kifubiro kya Ruhanga.

4Beitu kandi nywe, beira bange, muleke kwicala nka baḇwo bantu bali mu ntiti, baḇwo beicala mu bibiibi na mu ḇuteega. Nahaḇwakikyo, kiro kya kwiza kwa Mukama weetu kitalibaagya muteetekaniize, nka mwibi ḇweiza ijolo.

5Kubba, nywe nywenseenya, muli beikiriza ba Yesu, baḇwo banyakubyalwa kyererezi, mwabba baana bakora bintu hasyanu, mwinsi rubona. Beitu twe, twicala kwahi baana banyakubyalwa ntiti, bakora bintu ijolo, mu kyebisiire.

6Nahaḇwakikyo, tuleke kubba nka bantu bebbakiri, baḇwo badoma kandi batakwerinda, beitu kandi, tubbe bakengeḇu kandi bakwerinda.

7Kubba, baḇwo bantu beebbaka, beebbaka ijolo; mu mulingo gwogwo gumwei, na baḇwo batamiira, batamiira ijolo.

8Beitu twe nka kutuli baana ba kyererezi, bakora bintu hasyanu, twicala bantu bakwerinda. Nka musurukali yensei kwalwala ngaḇu musalaka aleke gimulinde, natwedede tukusemeera kulinda ḇwomi ḇwetu mu Kurisito, nitukwesiga Ruhanga, kandi nitumwendyanga. Kwokwo natwedede, tukusemeera kukwata na maani kunihira kwa kujunwa kwetu mu Kurisito, nka musurukali kwalwala kintu kya kumulinda mutwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Kubba Ruhanga, atakatukome kutufubira haɓwa kiniga kiyaalingi nakyo haɓwa bibiibi bya bantu; beitu kandi, yaatukomiri kutujuna, kuraba mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

10Yesu Kurisito yogwo, yaakwiri ha musalaba haɓwetu; aleke mu kukwa kwamwe, twe boomi, rundi bakuu, tusobore kwicala nayo mu ɓwomi ɓwa biro na biro.

11Nahaɓwakikyo, mutatiiryengene, kandi mwekambisyengene mu kwikiririza mu Yesu Kurisito, nka kumukukoranga.

Kulamba kwa Paulo kwa Kumaliira

12Hati nu beira bange, tukubasaba nti, mutengemwo kitiinisa bahandu beenyu, babakoramwo mulimo gunyamaani, bali na ɓusobozi hali nywe mu Mukama weetu Yesu Kurisito; kandi, baɓwo babeegesya kukora bintu birungi.

13Mubatwalenge kubba bantu ba bitiinisa hoi, nimubendya. Haɓwakubba, bakora milimo minyamaani mya kubawoneera. Mwicalenge kurungi na ɓuli omwei, mu ɓusinge.

14Beira bange, tukubasaba mupompogeerye bantu bensei bagarei, batunge milimo mya kukora. Baɓwo bali na ɓutiini mu mitima myaɓu, mubatatiiryenge mu Mukama weetu Yesu Kurisito, na baceke mu milingo myensei mubasagike. Kandi, bantu bensei, mubakwatenge mpula mpula na kugumisiriza.

15Muteikiriza muntu yensei kuhoora nzigo. Beitu biro byensei, ɓuli muntu atengeho mutima, kukoora mwira waamwe mu Mukama weetu Yesu Kurisito kintu kirungi, na kukoora bantu bandi bensei.

16Mwicalenge musemereerwe mu mitima myenyu biro byensei,

17kandi, nimusabanga Ruhanga, mutakulekeera.

18Mumusiimenge mu bintu byensei, haɓwakubba kukwo kwokwo kwendya kwa Ruhanga hali nywe mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

19Beitu, mutalisuula kintu kyensei kirugiri hali Mwozo wa Ruhanga,

20kandi, mutaligayanga bigambu bya muraguri wa Ruhanga.

21Bigambu byensei bimwakeegwanga, mubanzenge nimubilingania kurungi. Kikyo kyensei kirungi, mukikwatenge, nimukita mu mitima myenyu.

22Kandi, mwehalenge bintu byensei bibiibi.

Paulo Naaraga Beikiriza ba mu Sosolonika

23Tukusaba Ruhanga, yogwo aleetaho ɓusinge mu bantu, abahe mitima misyanu mu bintu byenseenya. Kandi de, tukumusaba, alinde myozo myenyu, na mibiri myenyu, aleke nywensei mwicale mbura kakuu kensei, ha kwiza kwa Mukama weetu Yesu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[24]Ruhanga yogwo atweta naatufoora bantu baamwe, eicala mwesigwa; nahaḇwakikyo, akwiza kudoosereerya bibyo bintu byenseei.

[25]Beikiriza beira beetu, natwe mutusabire hali Ruhanga.

[26]Beira beetu benseei beikiririza mu Yesu Kurisito, mubaturamukiirye na kusemererwa kunene hoi mu mitima myenyu.

[27]Nkubapompogeerya mu meiso ga Ruhanga, muwone nti, gigi bbaruha gisomeerwe hali bitebe bya beikiriza ba Yesu benseei ba mu Sosolonika.

[28]Katubasabire, Mukama weetu Yesu Kurisito abagiirenge mbabazi biro byenseei bya ḇwomi ḇwenyu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Basosolonika

2 Basosolonika 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Gyagya Paulo, hamwenya na Silivaano, na Timiteo. Tubahandiikiiri bbaruha gigi, nywe kitebe kya beikiriza ba Yesu ba mu rubuga lwa Sosolonika, beikiririza mu Ruhanga Bbaa weetu kandi, mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

[2]Tukubasabira mbabazi na businge bwa Ruhanga Bbaa weetu na Mukama weetu Yesu Kurisito, biicale hamwenya nanywe.

Kucwerwa Musangu

[3]Beira beetu, twe tuweeni nikidwa-budwi kusiimanga Ruhanga habwenyu. Kandi kitumusiimira, tumusiima habwakubba nzikiriza gyenyu mu Ruhanga na kwendyangana kwenyu, bigyendiri nibyeteerya-bweteerya mu meiso.

[4]Nahabwakikyo, titusobora kwicala tutakwehaariiza habwenyu hali bitebe bya beikiriza bya Yesu bindi. Twehaariiza habwakubba, bigambu bya Ruhanga bimweikiririizemwo mucakagyenda meiso na kubihondera, kadi nabumwakabba nimukurumbwa, kandi nimukuwonawona habwa Mukama weetu Yesu Kurisito.

[5]Kuwonawona kukwo kwensei kunyakubbaho, mukutwale kubba nka bukeiso bukwolokya nti, Ruhanga acwa bintu bya bulyo. Kubba mu kuwonawona, Ruhanga akwiza kubawona nka bantu basemereeri kwingira mwiguru, mu bukama bwamwe.

[6]Ruhanga yogwo acwa bintu bya bulyo, yooyo akwiza kufubira babwo bantu bensei babbanga nibabawonawonesya,

[7]kandi, akwiza kutuha kuhuumula bibyo biziibu byensei bitulibba turabirimwo. Bibyo byensei bikwiza kubbaho, Yesu Kurisito bwalibba naakwiza kuruga mwiguru, na bamalayika baamwe banyamaani.

[8]Alisirimuka hansi neizira mu mworo, kufubira bantu bensei batamutamwo kitiinisa, na babwo basuula kuhondera Makuru Garungi, gakukwatagana na Yesu Kurisito.

[9]Kifubiro kya Ruhanga aliha babwo bantu, kilibba kifubiro kya kubazikya biro na biro. Makuru gaakyo nti, Ruhanga akwiza kubabinga mu meiso gaamwe, nabatoolaho kuruga ha kitiinisa kya maani gaamwe.

[10]Bibyo bintu byensei, bikwiza kubbaho ha kiro kikyo kya Ruhanga kiyaateekanize Mukama weetu Yesu Kurisito, kusirumuka ha nsi kuruga mwiguru, bamuhaariize kandi bamuhe kitiinisa. Bubwo hooho bantu bensei bamwikiririzamwo, balihuniira hoi nibamuha kitiinisa. Kandi nanywe nywankei, mukwiza kubba mu babwo bantu, habwakubba mweikiriize kuhondera bigambu bya Mukama weetu bitwabatebeerye.

[11]Nahabwakikyo, twe kusaba kwetu hali Ruhanga biro byensei kwicala nti, Ruhanga awone nziicala gyenyu nigili nka yo kuyaabeetiri kwicala kuraba mu Mukama weetu Yesu Kurisito. Kandi, tukusabanga Ruhanga nti, mu maani gaamwe, adoosereerye

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

bintu byensei birungi bimukwendya, na bikorwa byensei birungi bimukwendya kukora, haḇwakubba mweikiririize mu Mukama weetu Yesu Kurisito.

12Tusaba yatyo, ibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito, lihaariizibwe muli nywe kuraba mu nziicala gyenyu, kandi, aleke mutunge kitiinisa kya kwicala hamwei na Yesu Kurisito. Bibyo byenseenya, bikusoboka haḇwa mbabazi za Ruhanga na Yesu Kurisito Mukama weetu.

2 Basosolonika 2

Kwiza kwa Muntu Mubiibi Mujeemu

1Kwira kwa Mukama weetu Yesu Kurisito, kulibba yati: Ḇwaliira mu nsi, Ruhanga alitucooka, twe beikiriza ba Yesu, mwa kutusoboresya kuromba Yesu. Nahaḇwakikyo beira bange, nkubasaba

2mutaranguha kutuntura rundi kuraḇwamwo nkizi haḇwa kwegwa bigambu bya ḇugobya, bikukoba nti, Yesu yaamaari kadei kwira mu nsi. Bibyo bigambu, mutabiikiriza; naḇubaakoba nti, bali na bbaruha, rundi bigambu binyakuruga hali twe.

3Mutabeikiriza kubagobyagobya mu mulingo gwenseenya. Haḇwakubba, kikyo kiro kya Kurisito kyaliiriramwo kitakabbeeri kudwa, bantu banene balijeemera Ruhanga. Kandi de, haliizaho mudulu mubiibi, mujeemu, yogwo gibaategekiri kuzikiirya kimwei.

4Kandi de aligaana baḇwo babeeta baruhanga, naagaana na bibyo byenseenya, bya bantu bibaramya; yo niyeeha kitiinisa kikukirayo mu ḇuhandu. Kandi de, aligyenda neicaara mu Yeekaru, niyeefoora Ruhanga.

5Mali kwo, mukwizuka kwahi, bibyo bintu bimbaziriho? Kanyaabaweerengi bibyo bintu, hanyeicalirengi nanywe!

6Beitu, haloho kintu nywe kimwegiri, kicakageeni yogwo mubiibi kwiza, aleke ḇwalibba naakwiza, eize ha keire kasemereeri, kakwo ka Ruhanga kayaateeriho.

7Kubba, maani ga masana, ga ḇubiibi kandi ga ḇujeemu naḇugaloho, gali mukwezolokya mu bintu bya bantu babiibi bibakukora. Beitu yogwo agagaana, akwiza kugagaanira kimwei, kudoosya Ruhanga ḇwalimutoolaho.

8Ruhanga ḇwalimutoolaho, mwomwo yogwo mubiibi kandi mujeemu, aliiza. Beitu heinyuma, Mukama weetu Yesu Kurisito ḇwaliira, aliragira-ḇuragiri; yogwo mubiibi nakwa. Kandi de, kitiinisa kya Yesu Kurisito kyaliira nakyo, kilimuzikya.

9Yogwo mubiibi kandi mujeemu, aliiza na maani ga Sitaani, munyanzigwa wa Ruhanga. Alikoresya gagwo maani kukora byamahanu, ḇuwoneru, na bintu bikuhuniriza, aleke ahabisye bantu.

10Alikora bibyo bintu, na bindi byenseenya, aleke ahabisye baḇwo bantu benseenya bakugyenda kuzika. Bakwiza kuzika, haḇwakubba, baaswiri kwendya mananu ga Ruhanga, gaakubasoboreseerye kujunwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Nahaḇwakikyo, Ruhanga alituma maani goohya bantu, gabakoleho, aleke gabahe kwikiririza mu bibyo bintu bya ḇugobya.

[12]Kwokwo yatyo bantu benseenya, banyakusuula mananu ga Ruhanga, beebbunira mu kukora bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga, balisalirwa musangu.

Ruhanga Yaabakomiri Mujunwe

[13]Beikiriza ba Yesu beira beetu, nywe ba Mukama bayendya, tukuteekwa kwicala nituusiimanga Ruhanga haḇwenyu. Kubba Ruhanga, yaabakomiri atakahangiri nsi, kubajuna kuraba mu kukora kwa Mwozo waamwe, yogwo abaha kwomeera haḇwa Ruhanga yankei; kandi nakwikiririza mu bigambu bya mananu, bikukwatagana na Yesu Kurisito.

[14]Kandi de, Ruhanga yaabeetiri mutunge kujunwa kuraba mu Makuru Garungi, gakukwatagana na Yesu Kurisito, twe gatwabatebeerye. Yaakoori kikyo, aleke nanywedede, musobore kwicala mu kitiinisa kya Mukama weetu Yesu Kurisito.

[15]Nahaḇwakikyo beira bange, mubbe basigiku mu kwikiririza mu Yesu. Kandi mwicalenge nimwikiririza mu bintu bya mananu, bitwabeegeseerye mu kutebya kutwabatebeerye kukwo, na mu bbaruha gitwabahandiikiiri.

[16-17]Tukubasabira hali Mukama weetu Yesu Kurisito, hamwenya na hali Ruhanga Bbaa weetu, aleke babeekambisye kandi babatatiirye, nibabasoboresya kukoranga na kubazanga bintu birungi. Ruhanga atwendeerye, kandi kuraba mu mbabazi zaamwe, mbabazi zizo ziiza kuraba mu Yesu Kurisito, atwekambisiirye mu muliingo guliicalaho biro na biro, kandi, atuheeri kunihira kusigiku.

2 Basosolonika 3

Paulo Naasaba Basosolonika Basabire Yo na Beira

[1]Mu kumaliira, beikiriza ba Yesu beira bange, mutusabire hali Ruhanga, aleke makuru gakukwatagana na Mukama weetu Yesu Kurisito gasobore kwanguha kusaasaana. Kandi de mutusabire, aleke bantu bakwegwa gagwo makuru bageikirize nibagatwala kubba ga mugasu, nka nywe kumwageikiriize.

[2]Kindi de, mutusabire na maani aleke Ruhanga atujune hali nkori za bibiibi, batatukola kubiibi. Kubba, bantu banene tibakwikiririza mu bigambu bikukwatagana na Yesu Kurisito.

[3]Beitu kandi, Mukama weetu Yesu eicala mwesigwa. Nahaḇwakikyo, akwiza kubatatiirya mu myozo myenyu; kandi de, akwiza kubalinda, aleke munyanzigwa Sitaani atabakola kubiibi.

[4]Tukumwesiga nti, nywe bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito, mukuhonderanga bintu bitwabaragiiri, kandi de nti, mukwiza kuhonderanga bintu bitubaweera.

[5]Tukubasabira, aleke Mukama Yesu Kurisito abasoboresye kukyega hoi, nti Ruhanga abendya mbe. Kandi de, tukubasabira, aleke Yesu Kurisito abahe kugumisirizanga mu kurumbwa, nka yo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Paulo Niyeekambisya Beikiriza Kukora Milimo

6Beira bange, tukubaragira mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito mwehale beikiriza ba Yesu benseenya, babwo bali bagarei, kandi batakuhondera bintu bitwabeegeseerye nywe nywenseenya.

7Kubba nywe nywankeenya, mukyegiri kurungi nti, twe twabbeeri kyakuwoneraho kirungi hali nywe, kimukusemeera kuhondera. Twe hatweicalirengi nanywe kukwo Sosolonika, tutakabbe bagarei,

8kandi, tutakabbe na kintu kyenseenya kya busa, kitwatungiri kuruga hali muntu yensei, kitutasaswiri. Beitu kandi twe, twatalibanengi ijolo na mwinsi, nitukoresya maani geetu, aleke tutabba kizibu hali muntu yenseenya muli nywe.

9Twe twali nitukusemeera kusaba bantu batusagike. Beitu, twatalibanengi yatyo, mwa kwendya kubba kyakuwoneraho kirungi, nywe kimwahondera.

10Kubba, nabutwalingi nanywe kukwo, twabatereeriho kiragiro kikukoba nti, “Muntu yenseenya atakwendya kukora, na kudya de atadyanga.”

11Beitu nabwo, tukwegwa nti, muli nywe halimwo beikiriza ba Yesu bagarei. Babwo bantu batakukoranga mulimo gundi gwenseenya, kutoolahoona gugwo, gwa kwezingiirya mu bintu bya bantu bandi.

12Mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito, tukuragira kandi tukulamba babwo bali bagarei muli nywe, kuhindula ngesu, aleke batandike kukora mwa kutunga sente za kwezemereeryaho bankeenya.

13Beitu nywe beira bange, mutajwaha kukora birungi.

14Muli nywe kukwo, hasobora kubba nihaliyo bantu bakusuula kuhondera bibi bigambu bitubahandiikiiri mu bbaruha gigi. Bubaakabba nibaliyo, mubetegereze; kandi muleke kukoragana nabo, aleke bakwatwe nsoni.

15Beitu kandi, mutabatwala nka banyanzigwa beenyu. Mu kiikaru kya kubatwala nka banyanzigwa, mubalambe nka beikiriza ba Yesu beira beenyu.

Biramukyo

16Nkusaba Mukama Yesu Kurisito, yogwo eicala Mukama wa businge, abahe businge bwire bwenseenya, mu milingo myensei. Kandi de, abbe nanywe nywenseenya.

17Mu kumaliira bbaruha gigi, bibi bigambu, kambihandiike na mukono gwange: “Gya Paulo, mbaramukiirye.” Kaka kooko kawoneru ka bbaruha zimpandiika.

18Mu kumaliira, nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, nywenseenya abagiire mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Timiteo

1 Timiteo 1

Biramukyo Kuruga hali Paulo

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Ruhanga mujuni weetu, hamwenya na Yesu, Mutongoole waamwe bampeeri busobozi bwa kubba mukwenda wa Yesu, yogwo atuha kunihira nti Ruhanga alitujuna.

[2]Ngihandiikiiri we, Timiteo, mwana wange mali mu nzikiriza gyetu mu Kurisito. Nkukuramukya kandi nkukusabira Ruhanga Bbaa weetu na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama weetu bakugiire mbabazi, bakukwatirwe kisa kandi bakuhe businge.

Kwerinda Nzegesya Zikuhabisya

[3]Nkwendya oicaleyo mu rubuga lw'Efeeso, nka kunyaakulambiri bunyaali ninkugyenda Makedooni, aleke oragire babwo bantu bakwegesyanga nzegesya zikuhabisya, balekere hahwo.

[4]Obaweere baleke kuhenera bwire mu kwegesya bantu bigambu bya bakadei bitali bya mananu, na kulondoora mabara ga bahaaha bantu gatali na hagakusambiira. Bibyo bintu bikubaha kwicala mu mpaka, mutakukora mulimo gwa Ruhanga, gukorwa habwa kwikiririza mu Ruhanga.

[5]Kintu kimpeeri kukuragira okore yatyo, nkwendya kusoboresya beikiriza ba Kurisito, bendyengene na mutima gusyanu gutali na kibiibi kigukwerunduka, guli nakwikiriza kwa mananu.

[6]Bantu bamwei muli nywe barugiri hali bibyo bintu bya Ruhanga biyendya, baahabira mu mpaka zitali na mugasu.

[7]Bakwendyanga kubba beegesa ba biragiro bya Ruhanga; beitu kandi tibakwetegereza bibyo bibakwegesya; kandi na bibyo bibabazaho basigikiiri kimwei, tibakubyetegereza.

[8]Tukyegiri nti, biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa biicala birungi, kakubba muntu abihondera mu mulingo gudoori.

[9]Kandi de tukyegiri nti, bibyo biragiro tibabitaho habwa bantu bakora bintu birungi. Beitu, babitaho habwa bajeemu na banyampaka zitalimwo, habwa babwo batatiina Ruhanga, na habwa nkori za bibii. Babitaho habwa bantu bateegwa Ruhanga, rundi babwo bagaya bintu bya Ruhanga; habwa beiti, babwo beita babbaa baabu, rundi bamaa baabu, na habwa babwo beita bantu bandi.

[10]Kandi de, babitaho habwa benzi, habwa badulu balaala na badulu beira baabu, habwa babwo banyaga bantu nibabafoora beiru, habwa bagobya babwo barahira bya bugobya, rundi habwa babwo benseenya bakora bintu bikugaana nzegesya gidoori.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Gigyo gyogyo nzegesya gikwikiraniza na gagwo Makuru Garungi kwo, ga Ruhanga ahaariizwa, gayankwatiirye.

Paulo Naasiima Mukama habwa Mbabazi Ziyaamugiriiri

[12]Nkusiima Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi Mukama weetu, munyakumpa maani ga kukora gugu mulimo gwamwe. Nkumusiima habwa kumbona nindi mwesigwa akankoma kumukoora,

[13]nabunyaabba inyuma kukwo nyaamulumengi, nimmubazaho kubiibi, kandi de nintuntuza beikiriza baamwe. Beitu Ruhanga yangiriiri mbabazi, habwakubba bibyo nyaabikorengi mu buteega, ntakeikiririize mu Yesu.

[14]Mukama weetu Yesu Kurisito, yangiriiri mbabazi zinene, yampa kwikiriza na ngonzi, bibyo bitutunga butwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

[15]Kiki kigambu kili kya mananu kandi muntu akusemeera kukiikiririza kimwei nti: Yesu Mutongoole wa Ruhanga, yeiziri mu nsi kujuna babiibi. Kandi mu babwo, gyagya ndi mubiibi akukirayo.

[16]Beitu kandi, gya mubiibi akukira babiibi bandi bensei, Ruhanga yangiriiri mbabazi, yampa kubba kyakuwoneraho kikwolokya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, nka kwagumisiriza hoi bantu babiibi, mbura haakusambiira. Ruhanga yankoleeri kikyo, aleke bantu bandi nabo, beikiririze mu Kurisito, batunge bwomi butamalikaho.

[17]Ruhanga ahaariizwe kandi aheebwe kitiinisa biro byenseenya, yogwo Mukama wa biro na biro, Ruhanga omwei musa, atakwa kandi atawonwa na meiso, Amiina.

[18]Bigambu binkukulamba we, Timiteo, we mwana wange mali, mu nzikiriza gyetu mu Kurisito, bili kyokyo kimwei na bibyo bya baraguri ba Ruhanga bibaakuragwiriho kadei. Leka bikuhe maani kulwana kurungi,

[19]kandi oicale noikiririza mu Kurisito, kandi de niwaahukaniianga kurungi, kintu kidoori na kikyo kitadoori. Bantu bamwei bo habwa butafaaho bya mutima bigukubahabura, kwikiriza kwabu kwabakwiri busa.

[20]Mu babwo, hooho hali Himenaayo n'Alekizanda, banyaaheeri kifubiro kya kubalekera Sitaani mwohya, aleke beege kutalumanga Ruhanga.

1 Timiteo 2

Beikiriza nka Kubakusemeera Kuramya

[1]Kintu kihandu mu byensei, nkubalamba musabirenge bantu bensei, nimwesengereerya Ruhanga habwabu, nimubatonganiira, kandi nimumusiima habwabu.

[2]Musabirenge bakama na balemi bensei aleke twicale tuteekeeni, nituli na businge, nituutiina Ruhanga kandi nitwolokya ngesu zirungi mu bintu byensei.

[3]Kusabira bantu kiicala kirungi kandi Ruhanga munyakutujuna akisiima mbe,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]yogwo yendya bantu bensei bajunwe kandi beege mananu.

[5]Kubba heicalaho Ruhanga omwei musa, na muntu omwei ateeraniza Ruhanga hamwei na bantu. Yogwo muntu yooyo Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,

[6]munyakwehayo hali Ruhanga amukoresye kucungura bantu bensei hali maani ga kibii na lukuu. Kwehayo kukwo, bwali bukeiso ha keire kasemereeri, bukwolokya nti Ruhanga yendya buli muntu ajunwe.

[7]Kikyo kyokyo bankomeeri mmbe mukwenda, akuranga kandi akwegesya Banyamahanga bigambu bya kwikiriza na bya mananu. Nkubagobya kwahi; beitu, nkubaza mananu.

Bakali bali Mwiramiiryo

[8]Kindi kinkwendya, nkwendya badulu basabenge mu biikaru byensei habaakaromberanga, baabyokeerye mikono myabu kurungi batali na kiniga, rundi izongobo.

[9]Kandi de, nkwendya bakali balwalenge ngoye zisemereeri kandi zitakuhemura. Batalanganga ntumbu, rundi kulwala bya zaabbu, rundi bukwanzi bwa muhendu, rundi ngoye za muhendu gunene habwa kusikiriza bantu;

[10]beitu, babbe na bikorwa birungi nka kukisemereeri bakali bakutiina Ruhanga.

[11]Mu kasumi ka kwegesebwa, bakali beicalenge beetikereeri kandi nibakworobera bintu byensei.

[12]Nkwikiriza kwahi bakali kwegesya, rundi kubbanga na busobozi bwa kufuga badulu. Bakali bakusemeera kwetikeeranga-bwetikeeri.

[13]Kubba Adamu yooyo yaabanziri kuhangwa, kasi haahonderaho Haawa.

[14]Kandi de, Adamu tali yooyo gibaagobagobeerye; beitu, mukali yooyo wa Sitaani giyaagobagobeerye, yaagwa mu kibii.

[15]Beitu Ruhanga alijuna bakali, kakubba bagyenda mu meiso na kudoosereerya bujunaaniziwa bwabu nka bamaa bantu kakubba beicala mu kwikiriza Yesu, nibali na ngonzi, na mitima misyanu, hamwei na ngesu zirungi.

1 Timiteo 3

Bahandu ba Kitebe kya Beikiriza

[1]Kiki kigambu kinkugyenda kubaza, kiicala kya mananu nti: Kakubba muntu yendya kubba muhandu akulingiira kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, yogwo muntu akubba yeegombiri mulimo gurungi hoi.

[2]Mulingiira kitebe kya beikiriza akusemeera kubba muntu atali na kintu kyenseenya kibakumujunaana; mudulu munyakuswera mukali omwei, mudulu muteeku, akwerinda, ali na kitiinisa, wa makuni, kandi akusobora kwegesya mananu ga bigambu bya Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[3]Akusemeera kubba atali mutamiiru, atakutabukatabuka beitu mukwata mpula. Muntu atakuzongazongoba, kandi atakumaara mwozo gwamwe ha sente.

[4]Akusemeera kubba muntu afuga mugi gwamwe kurungi, yeegesya baana baamwe kumwegwa na kumutamwo kitiinisa, mu bintu byensei.

[5]Kakubba muntu abba atakusobora kufuga mugi gwamwe, yaakusobora teetei kulingiira kitebe kya bantu beikiririza mu Ruhanga?

[6]Mulingiira kitebe akusemeera kubbanga muntu atweriho busumi, naakwikiririza mu Kurisito aleke atagyenda kwetembya, akasingwa musangu gunyakusinga Sitaani mwohya.

[7]Kandi de, akusemeera kubbanga muntu akusiimwa na bantu bateikiririza mu Kurisito. Kakubba kitabba yatyo, akufooka kintu kyakusekereerya, kandi kikyo kyokyo Sitaani kiyendya.

Baheereza

[8]Baheereza nabo basemereeri kubba bantu bali na ngesu zirungi. Bakusemeera kubba bananu, batakunywa hoi maaci, kandi de batali na mururu gwa bintu.

[9]Basemereeri kwikiririza kimwei mu bigambu bya mananu bya Ruhanga biyaabolokeerye, batali na mutima guli na bigyendeerwa bibiibi.

[10]Beitu nabwo, beikiriza ba Yesu babanzenge nibabaha babwo baheereza bigezu bya kubapima. Bubaakarabangaho bibyo bigezu, mwomwo baatandikanga kuheereza Ruhanga.

[11]Bakali baabu, nabo bakusemeera kubbanga na ngesu zirungi. Kandi, bakusemeera kubbanga bantu batakuhesahesa beira baabu, bateeku, kandi de babbenge beesigwa mu bintu byenseenya.

[12]Muheereza akusemeera kubbanga mudulu ali na mukali omwei. Kandi de, akusemeera kubba akufuga kurungi baana baamwe, na mugi gwamwe.

[13]Babwo bubaheereza kurungi, batunga kitiinisa mu beikiriza ba Yesu na hali Ruhanga. Nibadwa ha kutebeerya bantu bigambu bya kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, batakutiinatiina.

Nsita Gihandu gya Beikiriza

[14]Nkuhandiikiiri bbaruha gigi ninyenihiza kwiza kukwo mu bwangu kukuwona.

[15]Beitu kakubba nkereerwa kwiza, bbaruha gigi gikwiza kukwolokya nka kutukusemeera kwicalanga mu mugi gwa Ruhanga. Gugwo mugi, kyokyo kitebe kya bantu beikiririza mu Yesu Kurisito. Kitebe kikyo, okyegesyenge mananu; kandi, kyemeerenge ku gagwo mananu. [16]Bya nsita bya nzikiriza gyetu, bya Ruhanga biyoolokeerye, biicala kwo bya mananu, bya muntu byatakusobora kugaana. Bikoba yati: Yaafookiri muntu, Mwozo wa Ruhanga yeiza yaamusemba nti, Ruhanga amusiimiri, yaawonwa bamalayika, kandi bamuranga mu mahanga ganene, bantu banene baamwikiriza, yaatwalwa mwiguru, yaagyenda na kitiinisa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Timiteo 4

Beegesa ba Bugobya

[1]Mwozo wa Ruhanga abazira kimwei bbwa, naakoba nti, mu biro bibi bya kumaliira, bantu bandi bakwiza kulekaho kwikiririza mu nzegesya gya Kurisito. Bakwiza kuhonderanga nzegesya gya bugobya, gigyo gya Sitaani mwohya, mu kiikaru kya kuhondera nzegesya gya Kurisito.

[2]Babwo bantu beefoora kubba ba mananu; beitu kandi, boobo beegesya bantu bandi, nzegesya za bugobya. Mitima myabu myakwahukania kintu kidoori na kikyo kitadoori, myakwiri; tibeegwa nka mubiri gusareiri kuguteegwa.

[3]Babwo, boobo bagaana bantu kuswerangana nibakoba nti, kuswerangana kuhenera bantu; kandi de, boobo baha bantu kuzira bidyo bindi. Beitu kandi, Ruhanga yaabihangiri aleke bantu bakumwikiririzamwo, kandi beegiri mananu, babidyenge heinyuma gya kumusiima mu kusaba.

[4]Kubba buli kintu kyenseenya kya Ruhanga kiyaahangiri kiicala kirungi. Kintu kibiibi kya muziro ha bidyo kiicala kyahiho, kakubba tusiima Ruhanga habwa bibyo bidyo.

[5]Habwakubba kigambu kya Ruhanga kiyaabaziri, hamwei na kusaba kwa muntu kwasaba, kwokwo kubiha kusiimwa mu meiso ga Ruhanga.

Mukori Murungi wa Kurisito Yesu

[6]Timiteo, bwolilamba yati beikiriza ba Yesu benseenya bookwebembera, olibba muheereza murungi wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, akuta mutima ha bya kwikiriza na ha bya nzegesya girungi giwaahondeeri.

[7]Weehala bihanuuro bitali bya Ruhanga, kandi bili bya budoma. Weezegereerya kutiinanga Ruhanga.

[8]Kwezegereerya mu bintu bya kukoresya mubiri, kiicala kya mugasu. Beitu kandi, kwezegereerya kutiina Ruhanga, kyo kibba kya mugasu mu milingo myenseenya; habwakubba kiha muntu kubba na muragu gwa kunihira kutunga mu bwomi bubu, na mu bwomi bubwo bukugyenda kwiza.

[9]Kiki kigambu kikukwatagana na mugisa guli mu kutiina Ruhanga kili kya mananu; kandi, kikusemeera kwikiriziibwa hoi.

[10]Twekamba hoi kuhondera kikyo kigambu; habwakubba twesiga Ruhanga, yogwo eicala mwomi kwo. Yooyo Mujuni wa bantu benseenya na kukira maani, mujuni wa bantu beikiriziza mu Kurisito.

[11]Bibi bigambu obyegesye kandi obilambe beikiriza ba Yesu ba mu kitebe kyokwebembera.

[12]Oteikiriza muntu yenseenya kukugaya, habwakubba nti, oli muto. Beitu, okusemeera kubba kyakuwoneraho kirungi hali beikiriza ba Yesu mu bigambu byobaza, mu ngesu zaamu, mu kwendya beira baamu, mu kwesiga Kurisito, na mu kwicala musyanu mutima.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Tahoona mutima kusomeranga bantu Binyakuhandiikwa, kubaweeranga Makuru Garungi, na kubeegesya kudoosya bundiiza.

14Otagumirisana kisembu kya Mwozo wa Ruhanga kiyaakuheeri mu bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaabaziri, na mu mikono mya bahandu mibaakuteeriho nibakukutongoolya kukolera Ruhanga.

15Mimyo milimo myensei omyekambirenge, omitengeho hoi mutima; bantu bensei bakwiza kuwona nka kwokugyenda mu meiso mu kwehayo kwamu hali Ruhanga.

16Weegyenderezanga bikorwa byamu; bintu byokwegesya obikwatire kimwei. Bwolikora yatyo, mwomwo olyejuna, kandi noojuna na babwo bakukwetegeerya.

1 Timiteo 5

Byakulamba Bikukwatagana na Beikiriza ba Yesu

1Otacomacoomeranga mudulu muhandu, beitu omulambenge mu burungi nka kuwakulamba bbaawu. Basigazi bato obatwalenge nka baana beenyu.

2Bakali bahandu obatwalenge nka bamaawu, na bahala bato nka banyakeenyu. Kikyo okikorenge na mutima gusyanu tei.

3Okusemeera kutangamwo kitiinisa, bamukaabakwere bali kwo na kyetaagu kya kusagikwa.

4Kyonkei mukaamukwere yensei ali na baana bahandu, rundi beizukulu, babwo bantu boobo basemereeri babbe na bujunaanizibwa bwa kubanza na kubanza, kulingiira bantu ba mu maka gaabu nka bigambu bya Ruhanga kubikuragira. Kubba mu kukora yatyo, bakwiza kubba nibakusasula babyeru baabu bibabakoleeri; kandi kikyo, kyokyo kya Ruhanga kiyendya.

5Mukaamukwere kwo atali na kintu kindi kyensei kiyeesigiri, kunihira kwamwe kwensei akuta hali Ruhanga. Nahabwakikyo kimuha kwicala niyeesengereerya Ruhanga ijolo na mwinsi, kandi naamusaba amujune na bintu byakwetaaga.

6Beitu kandi, mukaamukwere eicala naatekerereza mu kwegonza kwa nsi, nabuyaakabba naacaali mwomi, abba mukuu mu bintu bya Ruhanga.

7Bibyo bigambu binkuweereeri, nawe osemereeri kubiweera beikiriza bensei aleke muntu wondi yensei atalikorokota beikiriza ba Yesu.

8Kakubba habbaho mwikiriza wa Yesu atalingiira beiju baamwe, naakukira maani babwo ba munyumba gyamwe, yogwo muntu abba agumiriseeni hoi kwikiriza kwamwe mu Ruhanga. Kandi de, abba mubiibi hoi, naakukira yogwo atakeikiririzanga mu bigambu bya Ruhanga.

9Mukaamukwere akusemeera kuhandiikwa mu kitabbu kya bakali bafeerwa, yooyo yogwo yaabbanga adooseerye haakiri myaka nkaaga mya buhandu, kandi de, akusemeera kubbanga mukali munyakuswerwaho mudulu omwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Kandi, yogwo mukali akusemeera kubbanga yeegebeerwe haɓwa bikorwa byamwe birungi, nka kuhandya baana baamwe mu ngesu zirungi, kukunira bagenyi, kuha bantu ba Ruhanga meezi ga kunaaba magulu, kutatiirya bantu bali mu ɓujune, kandi na kweheerayo kimwei kukora bintu byensei kurungi.

[11]Beitu bamukaabakwere bacaali bato oteikiriza kubahandiika mu kikyo kitabbu; kubba mibiri myaɓu misobora kubalemesya, nibendya kuswerwa murundi gundi, nikimaliira kibatoori hali Kurisito.

[12]Nahaɓwakikyo baɓwo bakali beeleetera musangu mu meiso ga Ruhanga, haɓwa ɓutadoosereerya kiragaanu kyaɓu kibarageeni na Yesu Kurisito mu kubanza.

[13]Na kintu kindi, bakwatwa na ɓugare nibatandika kwenjeera haha na hadi. Tiɓuli ɓugare ɓusa, beitu babaza na bigambu bibatakusemeera kubaza.

[14]Nahaɓwakikyo, nyakwendeerye kulamba bamukaabakwere bacaali bahala bato nti, baswerwe, babyale baana; balingiire maka gaaɓu aleke banyanzigwa ba Kurisito batalitunga mwanya gwa kubaza beikiriza bigambu bibiibi.

[15]Kubba mu baɓwo bamukaabakwere, halimwo bamaari kadei kuhaba kuruga hali Kurisito, beira hali Sitaani.

[16]Mukali yensei akwikiririza mu Ruhanga, ɓwalibba naali na bamukaabakwere bali beiju baamwe, asemereeri kubafaaho; kikyo kikwiza kutoolaho kitebe kya beikiriza ɓuɓwo ɓujune, aleke kisobore kulingiira bamukaabakwere bali na byetaagu kwo.

Bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu

[17]Bahandu ba kitebe kya beikiriza baɓwo boolokeerye kwebembera kurungi, kikudwa-ɓudwi batungenge kitiinisa kinene kikukiraho kya bandi bensei, na kukira maani baɓwo bakora hoi milimo mya kutebya na kwegesya bigambu bya Ruhanga.

[18]Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Otaligaana nnumi gya nte kudya ɓugilibba nigikusukusa nganu” haɓwakubba, “Mukori asemereeri atunge mpeera gyamwe.” [19]Muntu yensei alibba na nsonga gyensei gyakujunaana muhandu wa kitebe kya beikiriza, otaligitwala kubba gya mananu, kutoolahoona nihaloho bakeiso babiri, rundi basatu bakurumiriza kikyo kibii kyalibba akoori.

[20]Beitu bahandu bensei bakuhamiira kukora bintu bibiibi, obacoomerenge mu meiso ga bantu bensei, aleke kihe beikiriza bandi kubba na ɓutiini ɓwa kukora kibii.

[21]Nkukupompogeerya mu meiso ga Ruhanga, na ga Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, na ga bamalayika batumwa ba Ruhanga bayaatongoleerye, ninkoba yati: Bigambu bikukwatagana na kulamba bahandu ba beikiriza, obikwatenge mbura kusoroora bantu, rundi mbura kusemba bantu bandi.

[22]Oteirukiriiryanga kutaho ngalu bantu botakeegiri kurungi, baɓwo bokutongoolya kukoora Ruhanga. Kandi de, weehalenge kwicala mu bintu bibiibi bya bantu bandi; oicalenge na mutima gusyanu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[23]Otanywanga meezi gasa, beitu onywengeho viino haƀwa nda gyamu, na haƀwa nseeri zoicala nohimbahimba.

[24]Bibii bya bantu bandi bibakora bizooka ƀwangu, byezolookya batakabbeeri na kucwerwa musangu, beitu bya bamwei byo bizooka haarabiriho kasumi.

[25]Bikorwa birungi kwokwo yatyo nabyo bizooka ƀwangu; kadi naƀubibba bitakazookiri ƀwangu, tibisobora kwicala byebisiri.

1 Timiteo 6

Beiru na Bakama baabu

[1]Beikiriza bensei bakukora ƀwiru, beicalenge bakyegiri nti, kibasemereeri kuhanga bakama baabu kitiinisa, aleke ibara lya Ruhanga na bigambu bya bakwenda bitwegesya bitaligayiƀwa.

[2]Baƀwo beiru bali na bakama baabu, nabo dede nibali beikiriza, batagayanga baƀwo bakama baabu, haƀwakubba bensei hamwei bali bantu ba luganda lumwei mu Kurisito; beitu bakoorenge bakama baabu kurungi na kukiraho nka kubabakoorengi batakeikirize Yesu Kurisito. Kubba baƀwo bakugasirwa mimyo milimo bali beikiriza beira baabu, kandi bantu ba Ruhanga bayendya mali. Bibyo bigambu byobyo weegesyenge kandi olambenge.

Mwegesa wa Mananu na wa Bugobya

[3]Beitu kakubba habbaho muntu akwegesya bigambu bya ƀugobya, rundi atakwikiraniza na bigambu bidoori bya Mukama weetu Yesu Kurisito na nzegesya gikwikiraniza na nzikiriza gyetu,

[4]yogwo muntu akwiza kubba yeetembeerye, atali na kintu kyensei kiyeegiri. Yogwo yooyo muntu ali na mutima gubiibi gwa kusooroora, kukuuta mpaka za bigambu bitakugasira bantu, kuzongazongoba, kuhangiira, kuteekereza kubiibi hali bantu beira baamwe,

[5]na kukuuta mpaka na bantu bali na biteekerezu bikuu, kandi batali na mananu, bakuteekereza nti, kwegesya bintu bikukwatagana na Ruhanga, gwogwo muhanda gwa kutunga ƀuguuda.

[6]Beitu, kutamwo Ruhanga kitiinisa na kumalwa bintu bituli nabyo, kiicala na ƀuguuda ƀwa ha mutima ƀukileeta.

[7]Haƀwakubba, mumu mu nsi tutakaleete kintu, kandi kwokwo tulirugamwo mbura kantu;

[8]beitu ƀutwakabbanga na bidyo na byakulwala, bibyo bitumalenge.

[9]Baƀwo barurukira itungu, bagwa mu kwoheƀwa na mu mitegu nibasikwa kwegomba kunene, kutalimwo magezi, kandi kuleeta biziƀu nikumaliira kubaheeri kuzikira kimwei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Kinkukoba kyokyo nti, kwegomba kwa maani kwa sente lyolyo ikolo lya bibii byensei. Kwegomba kwa mulingo gugwo kwokwo kunyakutoola beikiriza bamwei ha nzikiriza gyabu, beeleetera bujune bunene ha mitima myabu.

Paulo Naalamba Timiteo

[11]Beitu we, nka mudulu wa Ruhanga, bibyo bintu byensei obyehalenge; mutima gwamu gwensei ogutenge ha bintu bidoori, nka kutiina Ruhanga, kwikiririza mu Ruhanga, kwendyangana nka beikiriza, kugumisiriza, na kukwatanga bantu mpula mpula.

[12]Olwanenge madulu bulemu bwa kwikiriza kwamu mu Ruhanga; okwatire kimwei bigambu bya bwomi butamalikaho buwaatungiri kandi buwaaheebeerwe kurungi, buwaatwiri ibara lya Yesu Kurisito Mukama weetu mu meiso ga bakeiso banene.

[13]Hati nu we, nkukulamba mu meiso ga Ruhanga yogwo yoomeerya bintu byensei, na mu meiso ga Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, yogwo munyakwatulira kimwei mu meiso ga Pontiyo Pilaato, yo Kurisito nka kwali keiso wa mananu;

[14]ohonderenge bigambu byensei binyaakuragiiri otali na kakuu, rundi otali na kintu kyensei kibakukujunaana, kudoosya Mukama weetu Yesu Kurisito bwaliiza.

[15]Kwiza kwamwe kukwo, Ruhanga yogwo wa Maani, yooyo yankei alikuranga mu kasumi kakwo koonyini. Yooyo Mukama wa bakama kandi Mulemi wa balemi;

[16]yooyo musa atakwa kandi eicala mu kyererezi kya muntu wondi yenseenya atadwereera, atakawonwangaho kandi atasobora kuwonwaho muntu yensei. Aheebwenge kitiinisa kandi ahaaribiwenge biro na biro. Amiina.

Kuhabura Beikiriza Baguuda

[17]Babwo beikiriza bali baguuda mu kasumi kaka, obaragirenge baleke kwetembatembya, na kuta mitima myabu heitungo liteicalaho; beitu bamite hali Ruhanga yogwo atuheera kimwei bintu byensei bituha kwicala mu kusemereerwa.

[18]Kindi, obaragire kukoranga bikorwa birungi; kibahe kubba baguuda mu bikorwa birungi, na kubba benda kandi bantu bakubegerangana na mutima gurungi.

[19]Mu ngeru gigyo bakwiza kubba nibakwebiikira itungu lya mwiguru, lili nka musinge gutatiro gwa bibyo biro bikwiza mu busumi bwa mu meiso, aleke basobore kutunga bwomi, kandi bwomi budoori kwo.

Bigambu Bikusembayo

[20]Timiteo mwanange, bigambu bya Ruhanga bibaakukwatiirye obihonderenge. Weehalenge lunyumyo lutalimwona kutiina Ruhanga, na mpaka za bantu bamwei zibeeta za magezi, kandi bubwo zitali za magezi.

[21]Habwakubba, bantu bandi bubahondera gagwo magezi bahabira kimwei, nibaruga mu muhanda gwa nzikiriza gyabu mu Kurisito. Mbabazi za Ruhanga ziicalenge hamwenya nanywe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Timiteo

2 Timiteo 1

Biramukyo kuruga hali Paulo

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, mukwenda wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi wa Ruhanga, munyakutumwa kuweera bantu bigambu bya ɓwomi biicala mu Yesu, Mutongoole waamwe.

[2]Ngihandiikiiri we Timiteo, mwana wa ha mutima gwange. Ninkuramukya; kandi Ruhanga Bbaa weetu na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama weetu bakugiire mbabazi, bakukwatirwe kisa kandi bakuhe ɓusinge.

[3]Timiteo, nkusiima Ruhanga nti, biro byensei, ijolo na mwinsi, ncala ninkusabira hali yo. Kandi nkumusiima haɓwa kumpa kumuramya, nka bahaaha beetu kubaakolengi kadei, nkyegiri nti, mutima gwange guli gusyanu.

[4]Nnzuka mbe ɓujune ɓunyakukukwata ɓutwahukeeni nawe, kandi kyokyo nkwendeerya kimwei kwiza kukwo turombe. Haɓwakubba ɓutwakaromba, nkwiza kwezegwa kurungi hoi.

[5]Na kintu kindi kinkwizukiraho kyokyo kigambu kya Mukama weetu kiweikiririizemwo na mananu. Ninzira de ninzizuka nzikiriza gya maawu, Yunisi, na gya zizaawu, Loyisi. Nkyegeeri kimwei nti, nawe kwokwo okukora nka bo kubaakorengi.

[6]Nahaɓwakikyo oteebeera kukoresya kisembu kya Ruhanga kiyaakuheeri, ɓudi ɓunyaakusabiiri nkuteeriho ngalu.

[7]Haɓwakubba Ruhanga atuha kwahi mutima gwa ɓutiini, beitu atuha mutima gwa kubba ba maani, kwendyangana nka beikiriza, na kwerinda.

[8]Kale nu hataati, oteezegwa nookuswara kuweera bantu bigambu bya Mukama weetu Yesu Kurisito. Kadi rundi kuswara kubaweera nka kundi munyankomo haɓwa Mukama weetu Yesu Kurisito. Beitu, weeheerayo kimwei nka gya kunyeeheeriyo kutebeerya bantu Makuru Garungi mu kuwonawona nka Ruhanga kwali kusoboresya kukora.

[9]Haɓwakubba yooyo mukwendya kwamwe na mu mbabazize, yaacwirimwo kutujuna hali maani ga Sitaani, yaatufoora kubba bantu baamwe, hatali haɓwa bikorwa byetu, beitu haɓwa mbabazize. Mbabazi zaamwe zizo, yaazituheeri kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga mu biro bya kadei, atakahangiri gigi nsi.

[10]Beitu hataati, nka kutwetegeriize atwolokeerye mbabazi kuraba mu kubyalwa kwa mujuni weetu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Kandi yaamaliraho kimwei maani ga lukuu, yaakoresya Makuru Garungi, kutumulikira ɓwomi ɓwa biro na biro.

[11]Yooyo yankomiri kutebeerya bantu Makuru Garungi, nankoma nka mukwenda waamwe kandi nka mwegesa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Kikyo kintu, kyokyo kimpeeri kuwonawona yati. Beitu nabwo, mutima gwange guli gutatiro, habwakubba yogwo munyakumpa gugu mulimo, ali mwesigwa. Nkyegiri nti, ali wa maani kandi akwiza kundinda kudoosya ha kiro kya Ruhanga alizikya nsi gigi gyensei.

13Kwatira kimwei na maani bigambu byange bya mananu binyaakwegeseerye, oteho mutima kubihondera. Kandi okwatire kimwei bibyo bigambu biweikiririizemwo, oteho maani ha kintu kya kwendyangana kutwendyagana nka beikiriza mu yogwo Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

14Mwozo wa Ruhanga yogwo eicala muli twe, akuhe kulinda bintu byensei birungi bya Mukama weetu biyaakukwatiirye.

15Nka kuweegiri mumu mwisaza ly'Asiya, buli muntu anyeehoogiri, mu bantu banyehoogiri, hooho hali Fiijelo na Heremojene.

16-17Beitu kandi, Onesiifooro buyaali naacakadwa-budwe mu rubuga lwa Rooma, yaatandikiiriho kuntolereerya kudoosya buyanzagiirye. Nkusaba Mukama weetu agiire mbabazi bantu ba mu maka gaamwe. Kubba bibyo biro byensei, yooyo eicala nampumuulya mumu mu nkomo, atakwegwa kuswara.

18Nkusaba Mukama weetu, amujune mu mbabazi zaamwe ha kiro kikyo kya Ruhanga alisalira bantu bensei musangu. Kubba bintu byensei biyankoleeri mw'Efeeso okubyega kurungi.

2 Timiteo 2

Mulwani Murungi wa Yesu Kurisito

1Hati we mutabani, tatiira mu mbabazi za Ruhanga weetu zituteeraniza hamwei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

2Kandi, bigambu bimbanga nimbaza hasyanu mu bantu banene, nkukusaba obitwale, obyegesye bantu beesigwa. Nabo de kwokwo balikora yatyo, bakwiza kubba nibakusobora kwegesya bantu bandi.

3Beitu nka mulwani wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, akuhondera biragiro bya mukama waamwe, ikiriza kuwonawona.

4Mulwani yensei bwabba ha mulimo, akora bya muhandu waamwe akwendya, kyokyo yeezagya atakusobora kukora bintu bikwisana na bya bantu bensei.

5Kindi, mwiruki yensei wa mbiro za mpaka tasobora kusinga mbiro, akatunga kisembu kutoolaho eikiriize kuhondera biragiro bya zizo mbiro.

6Kyokyo kimwei na mulimi yeekamba kukora na maani. Bintu biyaalimiri bubibba byeriri, yooyo akusemeera kubba wa kubanza na kubanza kubidyaho muntu wondi yensei atakabidiiriho.

7Bibyo bintu bindimukukuweera okusemeera kubitekerezangaho, habwakubba Mukama weetu akwiza kukuha kubyetegereza.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[8]Bigambu bya Yesu Kurisito, Ruhanga giyaahimboori kuruga mu bakuu, kandi munyakubyalwa mu kika kya Daudi mukama w'Isaleeri, googo Makuru Garungi gantebya. Bibyo bigambu, otalibyebeera.

[9]Haɓwa gagwo Makuru Garungi gantebya, kyokyo ncala nimbonawona, kandi kyokyo ndi mu nkomo, nka rundisi nyagumiri musangu gukooto hoi. Kandi gya, naɓunyakabba nindi mu nkomo, kigambu kya Ruhanga tikisobora kulemwa kusaasaana.

[10]Beitu, haɓwakubba Ruhanga ali na bantu baamwe baasoroorimwo, kandi akwendya beeziremwo bibiibi byaɓu, kyokyo nagya nyeehereeriyo kimwei kuwonawona. Kubba mu kuwonawona kwange, Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, akwiza kubajuna hali maani ga bibiibi byaɓu, naabaha kitiinisa kya biro na biro.

[11]Kubba bigambu bya Ruhanga bikoba yati, Twakabba nituli baakukwa nayo, kwokwo de tulihimbooka nayo

[12]Twakagumisiriza biziɓu nayo, kwokwo de tulilema hamwei nayo Twakamusuula nitukakoba, tituumwegiri, kwokwo nayo alitusuula naakoba, tatwegiri

[13]Twabba nitukukoba tuli kwahi beikiriza baamwe, beitu yo, akwiza kwicala naali mwesigwa hali twe, Kubba yo, eicala wa mananu biro byensei.

Ruhanga Yendya Mukori Akukora Birungi

[14]Nahaɓwakikyo, oli nakwicala noopompogeerya kandi niweegesya bantu ba Ruhanga hasyanu mu meiso gaamwe, beehale kukuuta mpaka za bigambu bya Ruhanga zitali na mutwe na magulu. Mpaka zikwisana yatyo tizigasira bantu bakuzeegwa.

[15]Kindi, weekamba kwicala nooli musyanu mutima mu meiso ga Ruhanga, nka muheereza wa Ruhanga atali na kintu kyensei kikumwiriiirya inyuma, kandi kikusobora kumuha kuswaraswara kwegesya kigambu kya Ruhanga kurungi.

[16]Kandi, weehale kukuuta mpaka zitali na mutwe na magulu. Haɓwakubba bantu beicala mu bintu bikwisana yatyo, badahira-ɓudahiri hali Ruhanga.

[17]Mpaka za yatyo ziicala zibiibi zisana nka kihote kinyamapu nka kukidya mubiri gwa muntu. Haloho bantu babiri beeheeri mulimo gwa kwegesya bigambu bikwisana yatyo, boobo baba: Himenaayo na Filute.

[18]Barugiri ha mananu ga bigambu bya Ruhanga, baakutebeeryanga bantu nibakoba nti, Ruhanga yaamaari kadei kuhimboola bantu baamwe kuruga mu kukwa, kandi nti, kuhimbooka kundi kukwiza kubbayoona mu biro bya meiso, kuli kwahi. Kale nu, mu mulingo gugwo bahabiirye beikiriza bandi.

[19]Beitu go mananu ga Ruhanga, biro byensei geicalaho nka Binyakuhandiikwa kubikoba nti, "Yo Ruhanga bantu baamwe eicala abeegiri biro byensei, tihaloho gyateegiri, " na kindi "Yogwo yensei akwezeta wa Ruhanga, yeehale kukora bintu bibiibi."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Mu nnyumba gyensei gya kitiinisa, habbamwo bikwatu bya mugasu hoi, binyakukorwa mu feeza na zaabbu, na bindi bitali bya mugasu hoi, biheese na byeibumba.

[21]Nahabwakikyo, muntu yensei akwiza kwefaho akesyania mutima gwamwe hatali kwicala nka bantu batakufaaho bigambu bya Ruhanga, akwiza kubba nka bikwatu bibyo bya mugasu hoi mu kukora milimo mya Ruhanga. Habwakubba bibyo bikwatu bilisoroorwamwo, aleke Mukama weetu abikoresye mulimo gwensei gurungi guli gwa kitiinisa.

[22]Nahabwakikyo, weehala ngesu zensei za kwegomba kubiibi za busigazi, weekambe kubba musyanu mu meiso ga Ruhanga, oikiririzenge mu bigambu byamwe, oicalenge niwendya beira baamu nka beikiriza, kandi oicalenge na businge mu mutima gwamu.

[23]Na kindi, bintu byensei bikukwatagana na mpaka za budomadoma zitali na mutwe na magulu, otazihondera, habwakubba, nka kuweegiri, mpaka za yatyo zileeta izongobo.

[24]Kandi tikisemereeri muheereza wa Ruhanga kuzongazongoba, beitu kyakusemeera kukora kyokyo kubba wa mbabazi hali bantu bensei, na kwegesya bantu kigambu kya Ruhanga. Takusemeera kubba na nnobi mu mutima gwamwe;

[25]beitu, muhabura bantu bensei batakwikiriza mananu ga Ruhanga; alina kuwona akweti bantu mpula mpula. Habwakubba mu mulingo gugwo, Ruhanga akusobora kubajuna nibeeziramwo bibiibi byabu, kandi nikibarugiiramwo kwega mananu ga bigambu bya Ruhanga.

[26]Heinyuma gya kwega mananu, bakwiza kwetegereza nka kubahoniri bugobya bwa Sitaani. Habwakubba yo Sitaani kigyendeerwa kyamwe kyali kya kubeicalya banyankomo ba bikorwa byamwe.

2 Timiteo 3

Bujune Bulibbaho mu Biro bya Kumaliira

[1]Kandi we, Timiteo, osemereeri okyege nti, mu biro bya kumaliira, Mukama weetu Yesu Kurisito naali heehi kwira kusalira bantu musangu, halibbaho bujune bunene hoi.

[2]Habwakubba mu biro bibyo bantu balibba bantu bakwendya bya mitima myabu misiimiri, batakufaaho bandi nka kubali; balibba na mururu gwa sente zinene. Bantu balibba na myehembo kandi bagayi. Balibba bajoogi kandi bantu batakutamwo kitiinisa babyeru baabu; balibba bahoonyola minwa kandi babiibi mu mitima myabu.

[3]Balibba bantu bakuu mitima, batali na kuganyira mu mitima myabu, na magezi ga kwerinda, batakwefeeraho bwomi bwa bantu bandi; balibba bandaarya makuru haha na hadi, batabuku mitima kandi batakwendya kuwonaho kintu kyensei kirungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

4Balibba bagobya, ntabiganye, kandi bakwetembya kubba bantu ba hakyendi hoi; balibba bantu bendya kwicala mu kusemererwa saaha zensei, kukira kwendya bigambu bya Ruhanga.

5Balibba bantu bakwefoora kubba bantu ba Ruhanga, beitu kandi batakwikiririza mu bigambu na maani ga Ruhanga. Nahaƀwakikyo, weehala bantu bakwisana yatyo.

6Baƀwo badulu boobo bagyenda mu maka ga bakali badomadoma mu nsita niboohya baƀwo bakali, haƀwakubba bo bakali nabo bankei, bakubbanga nibakwendeerya kimwei kukora bintu bibiibi, kandi batakusobora kwehala kubikora.

7Beitu bakali nka baƀwo tibalidwa hakwetegereza mananu ga Ruhanga, kubba na bintu bihyaka bibabegeesya ƀuli kiro, tibabikwata.

8Nka Yaane na Yambere kubaaswiri kukwata bigambu bya Musa mu biro bya kadei, kwokwo de na baƀwo bantu baswiri mananu ga bigambu bya Ruhanga. Bagwagiiri kimwei, na Ruhanga yaabanuga haƀwa bintu bibakuhondera.

9Naƀubaabba nibakwekora bibyo bintu, tibakusobora kubikora kumala kasumi kalei, haƀwakubba bantu bensei bakwiza kudwa hakubeetegereza nka kubali bacoome; nka kubeetegeriize Yaane na Yambere kubba nibali bantu bacoome.

Paulo Naalamba Timiteo

10Beitu we, Timiteo, bigambu byange binyeegesya bantu, na ngesu zange, na bigyendeerwa byange nka muntu, obyegiri. Bigambu bya Ruhanga binzikiririzamwo, kuteekana kunteekeeni mu mutima gwange, ngonzi zinyoolokeerye beikiriza ba Yesu bensei nka bantu ba luganda lumwei, kuwonawona kumbwenaweeni, bibyo byensei de, obyegiri.

11Bantu bandumiri, na bandi bankuutiri na kunkuuta kusigikira ku bintu binyakubbaho mu mbuga za Antyokiya, Ikonio na Lisituura; bibyo bintu byensei nyaabigumiiri. Beitu Mukama weetu bibyo bintu byensei yaabimponeerye.

12Go mananu gali nti, bantu bensei bakwendya kuhondera bya Ruhanga biyaaragiiri Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, balina kweteekanize, haƀwakubba banyanzigwa ba kigambu kya Ruhanga bakwiza kubalwanisya.

13Kasi kandi baƀwo nkori za bibiibi na baƀwo bagobya bakwiza kubba babiibi hoi mu ƀugobya ƀwaƀu. Balihabya bantu, kasi kandi nabo bankei bantu bandi beire babagobye.

14Beitu kandi we, kwatira kimwei na maani bibyo bigambu biweikiririizemwo na bigambu bibakwegeseerye. Haƀwakubba baƀwo bantu banyakubikwegeesya obeegiri.

15Kandi, nka kuweegiri nti, waatandikiri kwega Binyakuhandiikwa bya Ruhanga noocaali muto, bibyo bigambu byobyo bikuheeri magezi ga kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, yaakujuna kifubiro kya Ruhanga aliha bantu bensei babiibi baswiri kumwikiririzamwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[16]Bigambu bya Ruhanga byensei Binyakuhandiikwa, Ruhanga yooyo yaabiheeri maani gakubifoora bya mugasu mu mitima mya bantu baamwe. Yaabibaheeri bibahe kwegesya bantu, kuwona nsobi zili mu bantu, kubahaɓura na kubeegesya nka kubakusemeera kwicala.

[17]Mu mulingo gugwo, Ruhanga abba na kuha bantu baamwe magezi ga kukora mulimo gwensei gurungi.

2 Timiteo 4

[1]Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ɓwaliira kulema ɓukama ɓwamwe, alisalira bantu bensei musangu, bakuu na boomi. Nahaɓwakikyo, Ruhanga hamwenya na Yesu, Mutongoole waamwe, nibali bakeiso bange, nkukulamba:

[2]Icalanga weteekaniize kutebeerya bantu, bigambu bya Ruhanga. Naɓuɓwabbanga ɓwire ɓwa bantu ɓubakwendeeryamwo kwetegeerya, rundi habatakwendeerya kwetegeerya, otebyenge bigambu bya Ruhanga. Okuteekwa kwolokyanga bantu, bintu bibiibi bibakoori, noobaweera baleke kubikora. Beitu kandi de, okuteekwa kubeiryangamwo maani; ɓuɓwo nu, nookubeegesya na kugumisiriza kunene hoi.

[3]Nkulambiri okore bibyo, haɓwakubba kasumi kakugyenda kudwa, ka bantu bakwiza kubba batakwendya kwetegeerya nzegesya gya mananu gya Ruhanga. Mu kiikaru kya nzegesya gya mananu, bakwiza kwendyanga kuhondera bintu byaɓu bo bibakwendya, nibeetooleerya beegesa baaɓu banene, beize babaweere bigambu, bo bibakwendya hoi kwegwa.

[4]Bantu, bakwiza kuruga ha kuhondera mananu, nibata mitima myaɓu ha bihanuuro ɓitali na mugasu.

[5]Beitu we, mu mulingo gwensei guwaakabbangamwo, okusemeera kwicalanga oteekeeni niweegyendereza, kandi de, weeheeriyo kuwonawona. Bantu, baweerenge Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, kandi, okorenge ɓuli kintu kyenseenya, kyokusemeera kukora nka muheereza wa Ruhanga.

[6]Okuteekwa kuhondera bibyo bintu binkuweereeri, haɓwakubba gya naɓundoho, nsigaliirye kasumi kadooli hoi, Ruhanga antoole mu nsi.

[7]Gya naɓunyakabba nceeri nindombya biziɓu binene mu kukoora Ruhanga, nyeekambiiri kimwei kumukoora, nka mwiruki kuyeekamba kuwona asingiri mbiro. Ndoori ha kumaliriza mulimo gwa Ruhanga guyampeeri kumukoora, nka mwiruki kwadwa ha mbiro zikumalikira. Kandi de, ntebeerye bigambu bya Ruhanga, nindi mwesigwa. [8]Nahaɓwakikyo, nkugyenda kutunga kisembu, haɓwa kudoosereerya kurungi biragiro bya Ruhanga. Yogwo Mukama, asala misangu mu ɓwijanjanu, yooyo ha kiro kya kumaliira, akwiza kumpa kikyo kisembu. Kikyo kisembu, alikiha kwahi gya muntu omwei; alikiha na beira bange benseenya, baɓwo bataaha bamulindiriiri eire.

Paulo Niyeeta Timiteo Eize Bwangu hali Yo

[9]Weekamba hoi, kuwona nti oiziri wangu, hali gya;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]haḇwakubba, Deema yendeerye hoi bintu bya nsi, byamuleetereerya kundugaho, yaagyenda mu ruḇuga lwetwa Sosolonika. Kereseke, yo yaagyendiri mu nsi gyetwa Galatiya, kandi Tito, yo yaagyenda mu kicweka kyetwa Dalamatiya.

[11]Hataati, mu baḇwo bantu banyalingi nabo, Luuka yooyo musa, ginsigaliirye. Ḇwolibba nookwiza, owone Mariko mwize nayo, haḇwakubba akwiza kunjuna mu mulimo gunkukora.

[12]Tikiko yoodede, nyaamutumiri agyende mu ruḇuga lw'Efeeso.

[13]Ḇwolibba nookwiza, ondeeteregene kyakulwala kyange kya hakyendi kya mu ḇwire ḇwinyamu, kinyaatigiiri mukori mwira wange Karipo, wa mu ruḇuga lwa Turoowa. Kandi de, ondeeteregene bitabbu, na kukira maani, bibyo bya mugasu hoi, binyakukorwa mu bikuta.

[14]Alekizanda, mwokya byoma, yankoori kubiibi hoi; Mukama alimusasula haḇwa bibyo biyaakoori.

[15]Naweedede, osemereeri omwerinde atakukola kubiibi, haḇwakubba ḇukwenda ḇwetu, twe nawe ḇututebya, yaaḇunobeeri kimwei.

[16]Murundi gwange gwa kubanza gunyeemereeri mu meiso ga musali wa misangu kwetonganaho, hatakabbeho kadi muntu omwei, munyakuntonganiira; bantu bensei, banziruki ri. Nkusaba Ruhanga atalibafubira, haḇwa ḇutasagika.

[17]Beitu kandi, Mukama yaali nagya; yampa maani, nyaasobora kutebya ḇukwenda ḇwenseenya ḇwa Ruhanga ḇuyampeeri ntebeerye Banyamahanga bensei, baḇwegwe. Kandi de, Mukama yanjuniri, baaḇula kunsalira, musangu gwa kukwa.

[18]Kandi de, Mukama akwiza kunjuna hali bintu bibiibi byenseenya, antwale dwe, mu ḇukama ḇwamwe ḇwa mwiguru. Kitiinisa kibbe hali Mukama biro na biro! Amiina.

Paulo Naaraga

[19]Ondamukiirye Akwila, na mukali waamwe Purisila. Kandi de, ondamukiirye na bantu ba mugi gw'Onesiifooro.

[20]Erasito yaasigeeri mu ruḇuga lukooto lwa Kolinso; Turofiimo yo nyaamutiga mu ruḇuga lwa Mileeto, ahimbiri.

[21]Olwanisye hoi nka kwokusobora, kuwona nti oiziri, ḇusumi ḇwinyamu ḇutakabbeeri kudwa. Yubbulo, Pudensi, Liino, Kilawudiya, hamwei na beira beetu bandi benseenya, beikiririza mu Yesu Kurisito, bakuramukiirye.

[22]Mukama eicale na Mwozo gwamu; kandi, na mbabazi za Ruhanga, ziicale hamwei nanywe nywenseenya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Tito

Tito 1

Paulo Naaramukya Tito

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, wa Ruhanga giyaakomiri kubba muheereza waamwe, kandi mukwenda wa Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Ruhanga yankomiri, aleke nyeebembere bantu baamwe bayaakomiri kumwikiriza, basobore kumwikiririzamwo kurungi; kandi de, yankomiri, aleke nyeegesye bantu baamwe, mananu gakukwatagana nayo, gabahe kubba na ngesu, yo zaakusiima.

[2]Ruhanga yankomiri, aleke kintu kya bantu kumwikiririzamwo kurungi, na kikyo kya bantu kwega mananu gakukwatagana nayo, bisobore kubaha kugumya nti kwo, haliyo ḃwomi ḃutamalikaho. Ḃwomi ḃuḃwo ḃwoḃwo Ruhanga, yogwo abaza mananu ḃuyaaraganisiirye, atakabbeeri na kuhanga nsi.

[3]Mu ḃwire ḃuyaateekaniize, Ruhanga yaatuḃukuliiri Makuru Garungi, ga ḃwomi ḃuḃwo ḃutamalikaho, naaraba mu ḃukwenda ḃuyaatuheeri tutebeerye bantu. Ḃuḃwo ḃukwenda nkuḃutebya, kubba yo Ruhanga mujuni weetu, yooyo yandagiiri kuḃutebya.

[4]Bbaruha gigi, Ngihandiikiiri we, Tito, oli nka mwana wange ginyeebyaliiri; kubba, gyagya munyakukutebeerya bigambu bya Ruhanga, waadwa ha kubiikiriza, nka gya kunyaabiikiriize. Nkukusabira, Ruhanga Bbaa weetu hamwei na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga mujuni weetu, bakugiire mbabazi kandi bakuhe ḃusinge.

Mulimo gwa Tito naali mu Kizinga kyetwa Kuleeti

[5]Nyaakutigiri Kuleeti, aleke osobore kuterekereerya bintu byenseenya binyakubba nibicakeetaagisya kukora, kandi de, okome bahandu ba kitebe kya beikiriza, mu ḃuli ruḃuga lulimwo beikiriza ba Yesu. Nyaakuragiiri ninkoba yati:

[6]Muntu gyokukoma kubba muhandu wa kitebe kya bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito, akuteekwa kubba atali na kakuu. Akuteekwa kubba naali na mukali omwei, kandi naali mwesigwa ku mukali yogwo. Baana ba yogwo muhandu, bakuteekwa kubba nibakwikiririza mu Yesu Kurisito, kandi, batali bahaḃu rundi bajeemu.

[7]Haḃwakubba, yogwo muhandu akulingiira, nka kwali muntu akwebembera mulimo gwa Ruhanga, akuteekwa kubba atali na kakuu. Akusemeera kwahi kubba muntu akukora bintu nka kwakaagiirye, rundi akuranguha kukwatwa biniga, rundi mutamiiru, rundi akuranguha kutaḃuka rundi wa lwozo lwa sente.

[8]Mu kiikaru kya kubba na ngesu zibiibi nka zizo, akuteekwa kubba muntu akukunira bagenyi, akwendya ḃirungi, muteekanu, muterekereru, wa mutima gusyanu, kandi wa ngesu.

[9]Kandi de, yogwo muhandu, akuteekwa kubba naakwikiririza kimwei nzegesya giteerekereru gikukwatagana na Yesu Kurisito, nka kubaagimwegeseerye, kandi, naali musigiku mu nzegesya gigyo. Ḃuḃwo mwomwo akusobora kwekambisya beikiriza ba

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yesu bandi, naabegesya kurungi mananu ga bigambu bya Ruhanga. Kandi de, bubwo mwomwo akusobora kuhabura babwo bakumukuutisya mpaka zikukwatagana na nzegesya gya kikurisitaayo.

[10]Habwakubba hataati, halohoona bantu banene bakusuula nzegesya gidoori, na kukira maani babwo banyakubanza kwikiririza mu nzikiriza gya Kiyudaaya, kasi heinyuma beikiririza mu Yesu Kurisito. Babwo bantu baakusuulanga bigambu bya Ruhanga, nibagoogobya bantu bandi, na bigambu byabu bitali na magezi.

[11]Hati nu, we na bahandu bookukoma, mukusemeera kubagaana baleke kwegesya bibyo bigambu bibakwegesya, habwakubba bakutaburatabura maka, na kwegesya bantu bintu bibatakusemeera kwegesya. Kandi bubwo, kwega kili kya muswaru, bakwegesya bibyo bigambu, habwa kwendya kutungamwo sente.

[12-13]Omwei mu baraguri baabu, munyakubba yoodede Mukuleeti, yaabaziri mananu, buyaakobiri yati, “Bakuleete, beicala bagobya, baziibu, kandi baamutalibeine kukoragana nabo, beicala bagarei, kandi beicala na lwozo lwa bidyo.” Nahabwakikyo babwo beikiriza ba Yesu ba Kuleeti, bakuhondera nzegesya gikuhabisya, osemereeri kubacoomera. Kintu kya kubacoomera, kikwiza kubaha kwikiririza kimwei nzegesya gya mananu.

[14]Kandi, kikwiza kubaha de kulekaho kwebboheera bihanuuro bya Bayudaaya bibeeteererriho. Kandi de, kikwiza kubaha kuleka kuhondera biragiro bya bantu baswiri mananu ga Ruhanga.

[15]Bantu bahondera biragiro bya Ruhanga nibali na mitima misyanu, beezirisyazirisya kwahi, buli kintu kibba kirungi hali bo. Beitu bantu babba na mitima miiraguru, kandi batakwikiririza mu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, babwo bo, babba kwahi na kintu kyenseenya kibatwala kubba kirungi. Bo biteekerezu byabu bya kwahukania kibiibi na kirungi, bibba bihenekiri.

[16]Kandi, nabubaabba beetwala kubba beegiri Ruhanga, beitu kandi bikorwa byabu bibiibi byolokya nti bamwegiri kwahi; habwakubba bantu ba yatyo, Ruhanga abanuga-bunugi, bamwegwa kwahi, kandi tibasobora kukora kintu kyenseenya kirungi.

Tito 2

Bintu Byakwegesya Bitebe Bikwahukana

[1]Beitu we Tito, okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito, mulingo gubasemereeri kwicaliramwo, kusigikira ku nzegesya gya mananu gikukwatagana na Makuru Garungi ga Yesu Kurisito.

[2]Okusemeera kulamba badulu bahandu, babbe bantu bakwegyendereza, bakwetegereza, bakwerinda. Kandi, obalambe babbe basigiku mu kwikiririza mu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga; basigiku mu kwendya bantu bandi; kandi basigiku na mu kugumisiriza kwabu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Mu mulingo gwogwo gumwei, okusemeera kwegesya bakali bahandu, babbe na ngesu za bakali beeheereeriyo kimwei hali Ruhanga, zibakusemeera kubba nazo. Bakali baḇwo, bakusemeera kwahi kuhesa bantu bandi, rundi kufugwa itamiiro. Kandi de, bakusemeera kwegesyanga bahala batungwa mulingo gurungi gwa muntu gwakusemeera kwicaliramwo,

4aleke baḇwo bakali bahandu, basobore kutendeka baḇwo bahala, kwendyanga beiba baaḇu na kwendyanga baana baaḇu.

5Kandi de, aleke basobore kutendeka baḇwo bahala, kubba bantu bakwerinda batali na ḇuḇungi; na kubba bakali bakoora maka gaaḇu, nibeegwa beiba baaḇu. Zizi, zoozo ngesu za bahala batungwa zibakusemeera kubba nazo, aleke bantu batagaya bigambu bya Ruhanga.

6Mu mulingo gwogwo gumwei, weekambisya basigazi, nabo babbe bantu bakwerinda.

7Kuwona nti obeekambisiirye, we wankei mu bintu byenseenya byokukora, okusemeera kubbanga kyakuwoneraho, mu kubba na ngesu zirungi. Mulingo gundi gwakubeekambisya, gwogwo, gwa we kwegesyanga bantu mananu, kandi oteeriho mutima;

8niweegesya bigambu bya nzegesya gidoori, bya muntu byatakusobora kusuula, mu ḇudoori. Okusemeera kubbanga kyakuwoneraho, kandi niweegesya nka kunkuweereeri, aleke bantu benseenya bakukuuta mpaka nawe, baswarenge haḇwa kwezagyanga, batali na kintu kyenseenya kibiibi kibakusobora kutubazaho, nikili kya mananu.

9Ha bigambu bikukwatagana na beiru, bo baḇwo, okusemeera kubeekambisya, beegwenge bakama baaḇu mu bintu byenseenya bya bakama baaḇu bibakubaragira. Kandi de, basemezenge bakama baaḇu, batakubajeemera.

10Beiru bakusemeera kwahi kwibanga bintu bya bakama baaḇu. Mu kiikaru kya kwiba, bakusemeera kwicalanga nibali beesigwa, aleke boolokye bakama baaḇu, nka kubali beesigwa hoi. Beiru bakusemeera kwetwalanga kurungi yatyo, aleke mu bikorwa byaḇu byenseenya, bantu basobore kudwa ha kukiwona nti, nzegesya gikukwatagana na Ruhanga Mujuni weetu, giicala girungi hoi.

11Kwokwo yatyo okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, beicale; haḇwakubba, Ruhanga mu mbabazi zaamwe zinene, yaateeriho mulingo gwa kujuna bantu bensei.

12Kuraba mu mbabazi zaamwe zizo, Ruhanga atwegesya kuleka nziicala gitakumusemeza na kuleka kwegomba kwa bantu ba mu nsi. Kandi de, kuraba mu mbabazi zaamwe, Ruhanga atwegesya twicale mu nsi gigi, nituli bantu bakwerinda, baamananu, kandi bakumwegwa.

13Ruhanga atwegesya bibyo, haḇwakubba tulindiriiri na bihika, kintu kikwiza kutusemeza hoi, kyokyo kya kwira na kitiinisa, kwa Ruhanga weetu wa maani kandi Mujuni weetu, Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yeeheeriyo kubba kyonzira, yaakwa haɓwetu, mwa kutujuna bibiibi byetu byenseenya, na haɓwa kutufoora bantu baamwe basyanu mitima, yo baakulema yankeenya, nituli bantu bakwendya hoi kukora bintu birungi.

[15]Okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu bibyo bintu byensei binkumanyisiirye. Okoresye ɓusobozi ɓwamu ɓwensei, kubeekambisya kukora byokubeegesya, na kucoomera baɓwo batakubihondera. Oteikiriza muntu yenseenya kukugaya.

Tito 3

Beikiriza ba Kurisito nka Kubasemereeri Kwicala

[1]Kandi oizukye beikiriza ba Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, bakwicala mu kizinga kyetwa Kuleeti, booroberenge kandi beegwenge balemi baaɓu na bantu bali na ɓusobozi hali bo. Kandi de, beikiriza baɓwo, obalambe beicalenge beetegekiri kukora bintu birungi.

[2]Obaweere, batabazanga muntu yenseenya kubiibi, beitu beehalenge izongobo kandi beicaranwenge kurungi. Kandi de obaweere, babbenge bantu bakwolokya kuɓundaara kwa mananu hali ɓuli muntu.

[3]Haɓwakubba natwe twankeenya, mu kubanza, twalingi badoma, bajeemu, kandi bahabe. Twali twakalasaniirye kwegomba, kandi de twakalasaniirye kwicala mu bididi bya ɓuli mulingo. Ɓwire ɓwenseenya tweicalengi mu kuzingalya bantu bandi, na mu kubakwatirwa ihali. Twahengi bantu bandi kutunoba, natwe twankeenya nitunobagana.

[4]Beitu naɓutwabba twakorengi bintu bibiibi yatyo, Ruhanga Mujuni weetu ɓuyaatwolokeerye mbabazi zaamwe, akatwolokya na kwatwendya,

[5]yaatujuna. Atakatujune haɓwa bintu birungi twe bitwakoori, beitu yaatujuniri haɓwa mbabazi zaamwe. Kuraba mu maani ga Mwozo waamwe, Ruhanga yaatunaabiirye mitima, yaatuha kubyalwa ɓuhyaka mu mitima na kutunga ɓwomi ɓuhyaka.

[6]Ruhanga yaatumiri Yesu Kurisito Mujuni weetu, atuhe Mwozo wa Ruhanga, atakubaliira.

[7]Ruhanga yaakoori kikyo aleke tusobore kubba mu ɓurungi nayo haɓwa mbabazi zaamwe, kandi de aleke, tusobore kutunga ɓwomi ɓutamalikaho, ɓuɓwo ɓutwicala tulindiriiri.

[8]Bibyo bigambu bimbaziri, byensei bili bya mananu. Nahaɓwakikyo, nkwendya obyegesye bantu banyakwikiriza Ruhanga, nooli musigiku, aleke beicalenge bateeriho mutima, kukoora bantu bandi bintu birungi. Bibyo bigambu bili birungi, kandi bikugasira bantu bensei.

[9]Beitu kandi, weehalanga mpaka za ɓudoma na kuhondera maani bintu bya kusorongya ɓubyalisanwa ɓwa bahaaha bantu ba kadei. Weehalanga izongobo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

hamwei na mpaka zikukwatagana na kusoboora ha Biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa. Haḇwakubba, bibyo bintu, bili kwahi na mugasu.

[10]Kuteerya ha bibyo bintu binkumanyisiirye, muntu yenseenya, akwegesya bintu bikuhabisya bantu, nibibatoola ha mananu ga nzegesya gidoori, muhaḇurenge alekeho. Ḇuyaakabbanga ataziiri, omuhaḇurenge murundi gundi gumwei. Ḇuyaakabbanga atakwetegeerya, nomuleka kandi nomugaana kuromba na beikiriza.

[11]Kubba ḇuḇwo, okwiza kweganga nti, muntu akukora yatyo, akwiza kubbanga arugiri ha nzegesya gya mananu, naakusobya mu meiso ga Ruhanga. Kindi akwiza kubbanga yeesingisiirye musangu.

Bigambu Byakumaliira

[12]Ntegekiri kukusindikira Aritemisi rundi Tikiko beize hali we. Muntu yensei ginyaakakusindikira mu baḇwo, ḇuyaakadwa, okore kyenseenya kikusoboka, oize ḇwangu hali gya mu ruḇuga lwetwa Nikapooli; haḇwakubba, kukwo hooho ncwirimwona kumaliira biro bya ḇwire ḇwinyamu.

[13]Kuteerya ha kikyo, Zeena, hamwenya n'Apolo, ḇubalibba badooseneerye kuruga Kuleeti, okusemeera kwekamba nka kwokusobora, kuwona nti obasagikiri mu byetaagu bya lugyendu lwaḇu, aleke babbe na bintu byenseenya bibakwetaagisya kubba nabyo, mu lulwo lugyendu.

[14]Kandi naḇwo, beikiriza ba Yesu beicala Kuleeti, nabo bakusemeera kwega kwehangayo kukoranga bintu birungi, na kukira maani, nibabikoora bantu bakwetaagisya kubasagika, aleke beikiriza baḇwo, babbe bantu ba mugasu.

[15]Nimmaliira bbaruha gigi, haha nkukumanyisya nti, bantu benseenya bandi nabo kunu, bakuramukiirye. Naweedede oturamukiirye banywani beetu kandi beikiriza ba Yesu beira beetu. Nkubasabira, Mukama Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, nywenseenya abagiire mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Firimooni

Firimooni 1

1-2Bbaruha gigi, girugiri hali gya Paulo, munyakubbohwa mu nkomo, haḃwa kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. Ngihandiikiiri we, Firimooni munywani weetu, kandi mukori mwira weetu. Bandi bangihandiikiiri, boobo baba: Kitebe kya beikiriza ba Yesu, baḃwo barombera mu nnyumba gyamu, Afiya, mwikiriza wa Yesu mwira weetu; hamwenya n'Arakiipo, yogwo atalibana hoi nka twe mu mulimo gwa kuheereza Kurisito. Mwikiriza wa Yesu mwira wange, gibeeta Timiteo, kwokwo tukwataniize, mu kubatumira bbaruha gigi.

3Nkubasabira, Ruhanga Bbaa weetu hamwei na Mukama weetu Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, babagiire mbabazi kandi babahe ḃusinge.

Firimooni Kuyendya Bantu kandi Neikiririza muli Kurisito

4Firimooni mwikiriza wa Yesu mwira wange, ḃuli ḃunkusabira, nsiima Ruhanga wange haḃwa nziicala gyamu,

5haḃwakubba bambwera nka kwokugyenda mu meiso nakwikiririza mu Mukama weetu Yesu, kandi de, nakwendya bantu ba Ruhanga benseei.

6Kandi mu kusaba kwange, nsaba ninyendya mulingo gututeerana nawe nka beikiriza ba Yesu, kukukengeseerye kimwei migisa myenseenya mya Ruhanga myatuha haḃwa kwikiririza mu Kurisito.

7Mwikiriza wa Yesu mwira wange, kintu kyamu, kya we kwendya bantu ba Ruhanga, kimpeeri kusemererwa hoi, kandi de kintatiirye, haḃwakubba oleteeri bantu ba Ruhanga benseenya kusemererwa.

8Kusigikira nka kuwendya hoi bantu ba Ruhanga, gya nka mwikiriza wa Kurisito mwira waamu, nyaakasobora kukuragira kintu kyakukora.

9Beitu haḃwakubba nkwendya mbe, kankusabe-ḃusabi. Naḃunyaabba nindi Paulo mukwenda wa Yesu, kandi de naḃunyaabba mu kasumi kaka, nindi munyankomo haḃwa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,

10nkukwesengereerya haḃwa mwiru waamu, Onesimo, hataati ginkutwala kubba nka mwana wange mu Kurisito, haḃwakubba nindi mwomu mu nkomo, nyamutebeerye bigambu bya Ruhanga, yeikiriza Kurisito.

11Kweinyumaho, yaali atakukugasira, beitu hataati ali wa mugasu hali gya na hali we.

12Onesimo, ginyendya na mutima gwange gwenseenya, mmukusindikiiri, eire hali we.

13Nyakwendeerye twicale nayo, aleke ankoore mu kiikaru kyamu, nindi haha mu nkomo haḃwa Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito.

14Beitu kandi, nkwendya kwahi kukuhambiriza ondekere Onesimo ankoore. Mu kiikaru kya kukuhambiriza-ḃuhambirizi, nkwendya omumpe, nooli we wankeenya,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

okicwirimwona kurugira kimwei ha mutima gwamu. Nahaƀwakikyo, gya nkwiza kwahi kukora kintu kyenseenya kyoteikiriize.

15Ruhanga asobora kubba yaalekiri Onesimo akwirukeho haƀwa kasumi kadooli, aleke ƀwaliira, oicale nayo biro na biro,

16atali mwiru ƀwiru, beitu naakukiraho, naali mwikiriza wa Kurisito mwira waamu. Gya mmwendya hoi, beitu we, okusemeera kumwendya kukiraho gya, haƀwakubba, hataati ali mwiru waamu, kandi de, ali mwikiriza wa Kurisito mwira waamu.

17Nahaƀwakikyo, waakabba ontwala kubba mukori wa Kurisito mwira waamu, omutangiire nka kuwaakantangiira, mbenge nindi gyagya nziri.

18Yaakabba yaakusobereerye, rundi naali neibanza lyamu lyensei, olintonge.

19Gya Paulo, kiki nkukihandiika na mukono gwange nti, “Ibanza lilyo, nkwiza kulisasula, ” ƀuƀwo nu, tinkwendya kukwizukya nka kwondinaho ibanza, kandi ibanza lilyo, weewe woonyini, haƀwakubba gyagya munyeikuha kwikiririza mu Kurisito.

20Kale mwira wange, nkukusaba onkoore makune gaga, haƀwa Mukama. Mmpumuulya mutima, nka mwikiriza wa Kurisito mwira wange.

21Mu kukusindikira bbaruha gigi, ndi munanuku nti, okwiza kunkoora kikyo kinkusabiri, kandi okore na kikukiraho kikyo kinkusabiri.

22Kandi kindi, onteekanirize ƀulaalu, haƀwakubba nkyegiri nti Ruhanga akwiza kwegwa kusaba kwenyu nywenseenya, anzirye kukwo hali nywe.

Bantu bandi Nibaramukya Firimooni

23Mwira wange gibeeta Epafura, yogwo ali mu nkomo nagya, haƀwa kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, akuramukiirye.

24Bakori beira bange, Mariko, Arisitaako, Deema na Luuka, naboodede bakuramukiirye.

25Nimaliira bbaruha gigi, nkubasabira, Mukama Yesu Kurisito, nywenseenya abagiire mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Bahebburania

Bahebburania 1

Ruhanga Naabazira mu Mwana Waamwe

[1]Mu biro bya kadei, Ruhanga yaabazengi na bahaaha beetu, mirundi minene kandi mikwahukana, kuraba mu baraguri baamwe.

[2]Beitu hataati, mu biro bibi bya kumaliira, abazira mu Mwana waamwe Yesu, giyaarabirimwo kuhanga bintu byensei, kandi de giyaateeriho kubba mukama wa bibyo bintu byensei.

[3]Mwana yogwo, yo kubba na kitiinisa kinene hoi, kyolokya Ruhanga nka kwali na kitiinisa kinene hoi. Yogwo Mwana, yoolokya kisisani kyonyini kya ḅwaruhanga. Kandi de, yooyo eicalyaho nsi neiguru, naakoresya kigambu kyamwe kya ḅusobozi. Ḅuyaamaari kikorwa kya kunaabyaho bibii, yeicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi kulema na Ruhanga mwiguru.

[4]Nahaḅwakikyo, yogwo Mwana, akiira kimwei bamalayika mu kitiinisa, nkeibara libaamwetiri kulikira mabara ga bamalayika kitiinisa.

Mwana wa Ruhanga Akira Bamalayika Kitiinisa

[5]Malayika kyani, wa Ruhanga giyaakaweeranga bibi bigambu biyaaweereeri Mwana waamwe: “Oli Mwana wange; Kyadeeru nfookiri Bbaawu? ” Rundi malayika kyani, wa Ruhanga giyaabaziriho yati: “Gya ndibba Bbaawe, nayo alibba Mwana wange? ”

[6]Kandi Ruhanga ḅuyaaleetiri muzegeizo waamwe mu nsi, yaakobiri yati: “Bamalayika, batumwa bange bensei, baramyenge yogwo mwana.”

[7]Naakubaza ku bamalayika, Ruhanga yaakobiri nti, “ahindula bamalayika naabafoora mpehu, kandi naafoora baheereza baamwe ndimi za mworo.”

[8]Beitu ku Mwana, Ruhanga akoba yati: “Ee Ruhanga, kitebe kyamu kiliicalaho biro na biro,

ḅukama ḅwamu oḅulemenge na ḅwinganiza.

[9]Wendya kukora bintu bya ḅwinganiza, noonoba kukora bintu bibiibi; kyokyo gya Ruhanga waamu, nyaakuteeri kubba hakyendi wa beira baamu, nyaakuha kitiinisa, kikukuleetera kusemererwa.”

[10]Kandi de, Ruhanga aweera Mwana yati: “Mu kubanza, Mukama waahangiri iguru waahanga na nsi.

[11]Bibyo biwaahangiri bilimalikaho, beitu we, olisigalaho, byensei biliguluusa nka kilwalu.

[12]Olibizinga mwa kubitoolaho, nka muntu kwazinga kyakulwala, kandi bilihindulwa nka muntu kwahindula naatoolamwo kilwalu kiguluusu, naalwala kilwalu kihyaka. Beitu we, tohinduka, kandi, olyomeera biro na biro.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Malayika kyani, wa Ruhanga giyaakaweeranga: “Icaara ha mukono gwange gwa ḇudyo kudoosya ḇundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu.”

[14]Hati nu, Bamalayika boobo banaani? Bamalayika, bali myozo mya Ruhanga myatuma kuheereza baḇwo ba Ruhanga baakwiza kujuna.

Bahebburania 2

Kuta Mutima ha Bigambu bya Kurisito

[1]Kusigikira ha bibyo bintu bya Ruhanga byakoori, tukusemeera kuta hoi mutima, hali bintu bitwegwiri bikukwatagana na Mwana wa Ruhanga, aleke tutagyenda kubirugaho.

[2]Kubba ḇukwenda ḇwa Ruhanga ḇuyaaleeteeri bahaaha beetu kuraba mu bamalayika, ḇwali ḇwa mananu. Baḇwo bataaḇuhondeeri, rundi baḇwo banyakusuula kuḇwikiriza, baatungiri kifubiro kibakusemeera kutunga.

[3]Hati twe ḇuḇwo, tukusobora teetei, kwehala kutunga kifubiro, kakubba tugumirisana muling gurungi nka gugwo, gwa Ruhanga kutujuna? Mukama weetu Yesu, yooyo munyakubanza kuguranga; kasi heinyuma, baḇwo banyakumwegwa, nabo baatunanukisya, nka kuguli gwa mananu.

[4]Ruhanga nayo yaagumiirye gugwo muling na ḇuwoneru, na bintu bikuhuniriza, na byamahanu bitali bimwei, hamwei na bisembu bya Mwozo Musyanu, bibyo byagaba nka kuyendeerye.

Kurisito yooyo Atudoosya ha Kujunwa

[5]Ruhanga atakateho bamalayika kubba na ḇusobozi ḇwa kulema nsi gihyaka gikugyenda kwiza, gigyo gitukubazaho.

[6]Haloho Binyakuhandiikwa bikoba: “Muntu yooyo naani, we, Ruhanga kumuteekerezaho; we, Ruhanga haḇwaki ofaaho muntu ḇuntu?

[7]Waateeri muntu haḇwa kaanya kadooli abbe na kitiinisa kya hansiho kadooli, ha kikyo kya bamalayika; weira waamuha kitiinisa kinene nka kya bakama babalwaliirye kondo.

[8]Waamuheeri ḇusobozi kulema bintu byensei.” Ruhanga ḇuyaamuheeri kulema bintu byensei, tali na kadi kintu kimwei kyataamuheeri kulema. Beitu kandi hataati, titukuwona muntu, naakulema bintu byensei.

[9]Beitu tukuwona Yesu, giwaateeri haḇwa kaanya kadooli mu nsi, abbe na kitiinisa kya hansiho hali kikyo kya bamalayika; alweri kondo gya kitiinisa kandi gikutiinwa. Yaawonaweeni yaakwa, heinyuma yaahaaḇwa kitiinisa kinene nka kya bakama babalwaliirye kondo, aleke mu kukwa kwamwe kuyaakwereeri bantu bensei, yoolokye mbabazi za Ruhanga hali bantu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Ruhanga munyakuhanga kandi eicalyaho bintu byensei, yendeerye bantu banene badwe ha kitiinisa kyamwe. Haƀwa kwendyakwe kukwo, kyali kisemereeri yo Ruhanga abanze arabye Yesu, yogwo adoosya bantu ha kujunwa, mu kuwonawona.

[11]Yesu yogwo aha bantu kubba basyanu mitima, agira ƀubyalwa ƀwoƀwo ƀumwei, na ƀuƀwo ƀwa bantu baasyania. Kyokyo Yesu, atakwatirwa nsoni, kweta baƀwo bantu, beira baamwe.

[12]Yesu aweera Ruhanga yati: “Ndiweera beira bange, bintu byokoori. Ndikuhaariiza mu kitebe kya baƀwo beecookiri kukuramya.”

[13]Na mu Binyakuhandiikwa bindi, Yesu akoba yati: “Nkwiza kwesiga Ruhanga.” Kandi naakoba yati: “Wona ndi haha hamwei na baana ba Ruhanga bampeeri.”

[14]Baana ba Ruhanga babba na mubiri kandi nibabba neibbanga. Nahaƀwakikyo, Yesu nayo yaafookiri muntu nka bo, aleke asobore kukwa. Kandi de, aleke kuraba mu kukwa kwamwe, asobore kuzikya maani ga Sitaani, yogwo aleeta lukuu;

[15]na kujuna baƀwo benseei banyakumala ƀwomi ƀwaƀu mu ƀwiru ƀwa kutiina lukuu.

[16]Mu mananu, bamalayika tibali boobo ba Yesu bayeiziri kujuna, beitu yeiziri kujuna beizukulu b’Ibburahimu.

[17]Nahaƀwakikyo, kyali nikikudwa-ƀudwi, yo Yesu kwisana beira baamwe mu ƀuli kintu, aleke asobore kufooka mulaami muhandu, wa mbabazi, kandi mwesigwa mu kukoora Ruhanga; kandi de aleke mu kubbwoma ibbanga lyamwe, asasule ƀulihi, haƀwa bibii bya bantu.

[18]Kandi yo yankei haƀwa kuwonawona kuyaawonaweeni kandi yooheƀwa, kyokyo kimusoboresya kujuna baƀwo bakwoheƀwa.

Bahebburania 3

Kurisito Akira Musa Kitiinisa

[1]Beikiriza ba Kurisito beira bange, ba Ruhanga de bayeetiri, mwekwate Yesu mukwenda wa Ruhanga kandi mulaami muhandu wa nzikiriza gyetu.

[2]Yesu yaalingi mwesigwa hali Ruhanga, munyakumukoma kukora mulimo guyaakoori, nka Musa kuyaalingi mwesigwa mu mulimo gwamwe gwa kukoora bantu ba Ruhanga benseenya.

[3]Muntu ƀwabimba nnyumba, atunga kitiinisa kinene kukira nnyumba gyabba abimbiri. Mu mulingo gwogwo gumwei, Yesu asemereeri kutunga kitiinisa kinene hoi, kikukira kikyo kya Musa.

[4]Ƀuli nnyumba gibba na muntu munyakugibimba; beitu Ruhanga, yooyo munyakubimba bintu byensei.

[5]Musa yaalingi muheereza wa Ruhanga, mwesigwa mu bantu ba Ruhanga benseei; kandi yaabaziri ha bintu bya Ruhanga biyaali naakugyenda kubazaho mu ƀusumi ƀwa mu meiso.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

6Beitu Kurisito, nka Mwana wa Ruhanga, ali mwesigwa kandi ali na bujunaanizibwa hali bantu ba Ruhanga. Natwe tuli bantu ba Ruhanga, kakubba twekamba mu kubba batatiro mitima, kandi bantu bakwesugusya miragu mya Ruhanga.

Kuhuumula kwa Bantu ba Ruhanga

7Kyokyo Mwozo Musyanu, mu Binyakuhandiikwa akoba: “Kiro kyadeeru bumwakeegwa bigambu bya Ruhanga byakubaza,

8mutajeema nka bahaaha beenyu kubaakoori bubaajeemeeri Ruhanga, nibamulenga nibali mwirungu.

9Kukwo mwirungu bandengiri, nabubaabba baali bamaari myaka makumi ganei, nibakuwona bintu birungi binkubakoora.

10Kyokyo kinyakumpa kuzingalira bantu ba busumi bubwo, nyaakoba, ‘Beicala bajeemu, kandi basuula kuhondera biragiro byange’

11Kyokyo nyaarahiriiri, nindi na kiniga ninkoba nti: ‘Tibalingira mu kiikaru kyange kya buhuumuuro bwange! ’”

12Beikiriza ba Kurisito beira bange, mwegyendereze, hatabbaho muli nywe muntu ali na mutima gubiibi gwa buteikiriza, gukusobora kuterebuka, kuruga hali Ruhanga Mwomi.

13Beitu mwekambisyengenenge biro byenseenya, mwa kuwona nti, tihaloho muntu yensei muli nywe, wa kibii kikugogoobya kumuha kubba mujeemu. Mukorenge kiki, bumwakabbanga nimucaali na kasumi.

14Kubba, kakubba tubba beesigwa kudwa ha kumaliira, nitukwesiga hoi Ruhanga, nka kutwakolengi hatweikiririize mu Kurisito, tukwiza kubagana ha birungi bya Kurisito.

15Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Kiro kyadeeru bumwakeegwa bigambu bya Ruhanga byakubaza, mutajeema nka bahaaha beenyu kubaakoori bubaajeemeeri Ruhanga.”

16Bo balahi babwo banyakwegwa bigambu bya Ruhanga, nibakamujeemera? Tibali babwo bensei, ba Musa bayeebembeeri kuruga Misiri?

17Kandi de, bo balahi ba Ruhanga bayaazingaliiri kumala myaka makumi ganei? Tibali boobo babwo banyakukora bibii, baakwa, mirambu myabu myagwa mwirungu?

18Kandi de, bantu kyani ba Ruhanga, bayaarahiriiri naakoba nti, tibalingira mu kiikaru kyange kya buhuumuuro bwange? Tibali boobo babwo, banyakumujeemera?

19Nahabwakikyo tukuwona nti, baalemeerwe kwingira mu kiikaru kya kuhuumula, habwakubba batakabbe na kwikiriza.

Bahebburania 4

Kuhuumula kwa Beikiriza ba Yesu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Na hataati, hacaaloho muragu gwa kwingira mu kiikaru kya ɓuhuumuuro ɓwa Ruhanga. Nahaɓwakikyo, leka twegyendereze hatabbaho muntu yensei muli nywe akulemwa kwingira mu kikyo kiikaru.

[2]Kubba natwe, baatutebeerye Makuru Garungi gakukwatagana na kikyo kiikaru, nka Beisaleeri kubaagabatebeerye. Beitu gagwo Makuru gabeegwiri, gaabakwiri ɓusa, haɓwakubba baɓwo banyakugeegwa, batakagatangiire nibali na kwikiriza.

[3]Ha rubaju lwetu, twe bakwikiriza bigambu bya Ruhanga biyaakobiri, tukwiza kuhuumula nka Ruhanga kuyaaturaganisiirye. Hali baɓwo banyakuɓula kwikiriza, Ruhanga yaakobiri yati: “Kyokyo nyaarahiriiri, nindi na kiniga, ninkoba nti: ‘Tibalingira mu kiikaru kya ɓuhuumuuro ɓwange.’” Ruhanga yaabaziri bibi bigambu, naɓuyaabba yaali amaari mulimo gwamwe gwa kuhanga.

[4]Kubba Binyakuhandiikwa bibaza ha kiro Kyamusanju nibikoba: “Ha kiro Kyamusanju, Ruhanga yaahuumwiri milimo myamwe myensei.”

[5]Beitu mu kinyakuhandiikwa kikyo kyeinyumaho, Ruhanga yaakobiri yati: “Tibalingira mu kiikaru kyange kya kuhuumula.”

[6]Kikyo kiikaru kya kuhuumula kiloho, kya bantu bandi kibalingiramwo. Beitu Beisaleeri banyakubanza kwegwa Makuru Garungi gakukwatagana na kuhuumula kukwo batakakutunge, haɓwakubba baajeemeeri Ruhanga.

[7]Kyokyo Ruhanga yaateereeriho kasumi kandi ka kutunga kuhuumula kukwo; kakwetwa “Kiro kyadeeru.” Kiki Ruhanga yaakirangiriiri heinyuma hoi, kuraba mu mukama Daudi, mu bigambu bikukoba: “Kiro kyadeeru ɓumwakeegwa bigambu bya Ruhanga byakubaza, mutajeema.”

[8]Kubba Yosuha ɓuyaakubbeeri aheeri Beisaleeri kuhuumula kukwo, Ruhanga yaakubbeeri atabaziri ha kiro kindi kya kuhuumula, kinyakubba nikikugyenda kubbaho.

[9]Nahaɓwakikyo, hacaaloho keire ka bantu ba Ruhanga kuhuumula, nka Ruhanga kuyaahuumwiri ha kiro Kyamusanju, amaari kuhanga nsi.

[10]Kubba, bantu benseenya baɓwo beingira mu kiikaru kya kuhuumula kya Ruhanga kiiyaaraganisiirye, balihuumula milimo myaɓu nka Ruhanga kuyaahuumwiri myamwe.

[11]Nahaɓwakikyo, katwekambe kwingira mu kikyo kiikaru kya kuhuumula, aleke hatalibbamwo muntu yensei akujeemera Ruhanga muli twe, naakafeerwa kukingiramwo nka Beisaleeri kubaamujeemeeri, baafeerwa.

[12]Twekambe kukingiramwo, kubba kigambu kya Ruhanga kiicala kyomi kandi kikora mbe. Kiicala kyobi kukiraho mpirima gyensei, giwa ɓwogi ɓubiri. Kituuta nikingira munda, kwahukania mutima na mwozo, kwahukania binywa na musonkooro. Kyetegereza biteekerezu bya muntu, na bintu byakwendya ha mutima.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Mu bintu byenseenya binyakuhangwa, tihaloho kadi kimwei, kiicala kibise mu meiso ga Ruhanga. Byenseenya, biicala hasyanu mu meiso ga Ruhanga, yogwo gitukwiza kwemeera mu meiso gaamwe, kwetonganaho.

Yesu Mulaami Muhandu

14Nahaƀwakikyo, nka kutuli na Mulaami Muhandu akukiirayo kimwei, Yesu Mwana wa Ruhanga, munyakutemba mwiguru ha Ruhanga eicala, tukwatire kimwei nzikiriza gyetu.

15Kubba mulaami muhandu gitugira, yeegiri ƀuceke ƀwetu. Kubba nayo, yaalengeerwe mu milingo myensei mitulengerwamwo; beitu yo, atakagwe mu kibii.

16Kale nu, twesume heehi na kitebe kya Ruhanga wa mbabazi tutakutiina, aleke Ruhanga atugiire mbabazi kandi atwolokye ngonzi zaamwe mu ƀwire ƀutukuzeetaagiramwo.

Bahebburania 5

1Mulaami muhandu yensei, akomwa kuruga mu bantu ba ƀulikiro. Ateeƀwaho kukoora Ruhanga mwibara lya bantu, naahonga byonzira haƀwa bibii bya bantu bibakoori.

2Abba muntu akusobora kukwata mpula baƀwo bantu bakora nsobi mu ƀuteega, haƀwakubba nayo yankei, abba na ƀuceke ƀwa kusobya nka bo.

3Nahaƀwakikyo, akuteekwa kuhonganga bihongwa, hatali haƀwa bibii bya bantu bandi basa, beitu de, nahaƀwa bibii byamwe yo yankei.

4Muntu kubba muhandu wa balaami kili kitiinisa kya muntu ateeha yankei; Ruhanga yooyo amweta nka kuyeetiri Alooni.

5Na Kurisito de, atakeehe kitiinisa kya kwekoma yankei kubba mulaami muhandu. Beitu Ruhanga yooyo munyakumuweera: “Oli Mwana wange; Kyadeeru nfookiri Bbaawu? ”

6Na handi mu Binyakuhandiikwa Ruhanga aweera Kurisito yati: “We, oli mulaami wange biro byensei, wa mu kika kya Melekizedeki.”

7Yesu ƀuyaalingi haha mu nsi, yaasabiri na mutima gwamwe gwensei, naakukunga kandi naakulira maliga. Yaakungiri, yaaliriira Ruhanga, munyakubba naakusobora kumujuna atakwa. Ruhanga yeegwiri kusaba kwamwe, kubba Yesu yaali muƀundaaru mu meiso ga Ruhanga.

8Yesu naƀuyaabba yaalingi Mwana wa Ruhanga, yaali yeegiri kintu kya kuƀundaara kuraba mu kuwonawona kuyaawonaweeni.

9Yesu ƀuyaadoori ha lulwo lulengu luyaali naakusemeera kubbaho, yaafookiri yogwo aleetera bantu bahondera biragiro byamwe, kujunwa kwa biro na biro.

10Kandi de, Ruhanga yaamurangiriiri kubba mulaami muhandu, wa mu kika kya Melekizedeki.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kuhaḇura Bakuṯisiṯo Bataruga ha Kwikiriza

[11]Tuli na bintu binene, bya kubaza hali muṯhanduṯ wa balaamiṯ yogwo. Beiṯuṯ kandi, kitatiro kubibasoboora; haḇwakubba kwetegereza kwenyuṯ kuṯdooliṯ.

[12]Naḇumwabba hataatiṯ nimukusemeera kubba beegesa ba bantu, kiṯcakeetaagiṯsya muntu wondi, eiṯze abeegesyemwo ḇuhyaka, masomo ga kubanza, ga kigambu kya Ruhanga. Wone! Mu bintu bya Ruhanga, muli nka baana bakwetaagiṯsya matei, batakadooriṯ kudya bidyo bitatiro!

[13]Yogwo yenseiṯ acakeega bintu bya kutandikiraho, bikukwatagana na Ruhanga, ali nka mwana acakanywa matei, yo yeetegereza kwahi nzegesya gikukwatagana na kubba naakuṯsiiṯmwa mu meiṯso ga Ruhanga.

[14]Beiṯuṯ bigambu bya Ruhanga bya munda hoiṯ bibba bya baḇwo bahandiriṯ mu myozo myaḇu, nka bidyo bitatiro, kubibba bya bantu bahangiiruṯ, baḇwo babba beiṯceeriṯ nibatendekwanga kwahuṯkaniṯa bintu birungi na bibiibi.

Bahebburania 6

[1]Nahaḇwakiṯkyo, tuṯlekere hahwo kwegesya nzegesya ziṯzo zikukwatagana na Kuṯriṯsiṯo, za bantu bakuṯtandiṯka-ḇuṯtandiṯki kwegeseḇwa. Beiṯuṯ tuṯgyende ha nzegesya za bantu bahangiiruṯ. Tuṯteiṯra mu bintu bya kubaza ha muṯsiṯnge gwa kweziṯramwo bikorwa bibiibi biṯdoosya bantu ha kuṯkwa mu myozo myaḇu, na ha bintu bikukwatagana na kwikiririza mu Ruhanga.

[2]Tuṯteiṯra nahakwegesya bantu mirwa mya kubatiziḇwa, mya kuteeḇwaho mikono, mya kuhimbooka kwa bakuṯuṯ, na mya kusalirwa musangu gwa biro na biro.

[3]Tuṯkwiṯza kudwa ha kwegesya nzegesya za bantu bahangiiruṯ, Ruhanga ḇwalibba akiṯsiiṯmiṯriṯ.

[4-6]Tikisoboka bantu badooriṯ ha kwega Ruhanga; baatungaho kisembu kya kwikiririza mu Kuṯriṯsiṯo; baatunga mugaḇu gwaḇu gwa Mwozo Muṯsyanuṯ, beega ḇurungi ḇwa kigambu kya Ruhanga; beega Ruhanga nka kwakwiṯza kukora na maani mu ḇuṯsuṯmiṯ ḇwa mu meiṯso; kakubba basuula biṯbyo bintu, kwiṯra kweziṯramwo. Tikisoboka haḇwakubba, ḇubakubisuula bakubba nibakwisana nka bantu bakwiramwo kubamba Mwana wa Ruhanga ha musalaba, kandi de bakumuswaza mu meiṯso ga bantu.

[7]Tuṯkyegiriṯ nti beikiriza ba Yesuṯ bakora bintu bikusemeza Ruhanga, babba na muṯgiṯsa nkeitehe lya ndagaliṯ giṯgwiriṯmwo mirundi minene, aleke liṯmereerye baliṯmiṯ bimera birungi.

[8]Beiṯuṯ baḇwo bakora bintu bitakumusemeza, tibabba na mugasu, Ruhanga akwiṯza kubafubira; bali nkeitehe liṯkuṯmerya mahwa, nilibba litakyali na mugasu, liṯsiṯgaliiṯrye kukyenwa. Mmaliira gyalyo, kwokwo kwokya kisaka kyalyo.

[9]Naḇutwabba nitukubaza yati, nywe beiṯra beetuṯ ba ku mutima, tukubeesiga. Tuṯkyegiriṯ nti, nka kumuli mu muhanda gurungi gwa kujunwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Ruhanga eicala mwinganiza; takwiza kwebeera mulimo gumwakoori rundi ngonzi zimumwolokya, nimukuheereza beikiriza ba Kurisito.

[11]Tukwendya buli omwei muli nywe, eicalyeho kwekamba kwe, kudoosya ha kumaliira, aleke birungi bimukunihira nimuli na kugumisiriza, mubitunge kwo.

[12]Tukwendya kwahi mubbe bagarei. Beitu mubbe nka babwo bantu beikiriiriza mu Kurisito, nibabba na kugumisiriza, nibatunga bibyo bya Ruhanga biyaabaraganisiirye.

Ruhanga Naagumya Ndagaanu na Kirahiro

[13]Ruhanga buyeeraganisiirye hali Ibburahimu, yaali atali na wondi yensei akumukirya busobozi; yaarahiiri naakoresya ibara lyamwe yo yankei.

[14]Yaarahiiri naakoba yati: “Nkweraga hali we nti, nkwiza kukuha mugisa, ninkuha na beizukulu banene.”

[15]Ibburahimu yaagumisiriize; habwa kugumisiriza, yaatunga bibyo bya Ruhanga biyaali amuraganisiirye.

[16]Bantu bababba nibakurahira, bakoresya ibara lya muntu akubakira busobozi, kirahiro nikibba bukeiso nti, bibakubaza bili bya mananu, kikyo nikimalaho mpaka zaabu zensei.

[17]Na Ruhanga buyendeerye kunanukisiirya kimwei banyakubba nibakugyenda kutunga muragu gwamwe, nka kwatakugyenda kuhindula ntegeka gyamwe, yeeteereeriho kirahiro.

[18]Ruhanga yaakoori yatyo habwakubba bibi bintu bibiri bihinduka kwahi; kubba Ruhanga tasobora kubaza bugobya. Nahabwakikyo twe banyakwirukira hali yo, tubbe batatiro twicale na kunihira kutwaheebeerwe.

[19]Kunihira kukwo kutuli nakwo, kutuha kubba basigiku kandi batatiro nka nnanga gya bwati kugiha bwati kubba busigiku. Gigyo nnanga gitukubazaho, yooyo Yesu, munyakugyenda inyuma gya lutimbe lwa kiikaru kitongoleerwe kuramiiryamwo Ruhanga mwiguru.

[20]Yesu yaagyendiriyo, atwehembeeri, kandi yeingira mu kikyo kiikaru habwetu. Afookiri mulaami muhandu wa biro na biro, wa kika kya Melekizedeki.

Bahebburania 7

Melekizedeki Mulaami wa Ruhanga

[1]Melekizedeki yaalingi mukama wa rubuga lubeetengi Salemu, kandi naali mulaami wa Ruhanga, Ruhanga akiirayo kimwei. Melekizedeki yogwo yaarombiri Ibburahimu munyakubba naakuruga kulwanisya na kusingura bakama banyakubba banyagiri mwijuwe, Looti, yaamusabira mugisa. [2]Ibburahimu kiyaakoori, yaatoori kimwei kyeikumi kya bintu byensei biyaali anyagiri mu bulemu, yaakiha Melekizedeki. Ibara Melekizedeki, limanyisya “Mukama wa kusiimwa mu meiso ga Ruhanga”; kandi “Mukama wa Salemu, ” nikimanyisya “Mukama wa businge.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Binyakuhandiikwa bibaza kwahi hali bbaa Melekizedeki rundi hali maawe, kandi bibaza kwahi ha ḇubyalwa ḇwamwe. Kandi de, bibaza kwahi ha ḇusumi ḇuyaabyaliirwemwo, rundi ḇuyaakwereerimwo. Ali nka Mwana wa Ruhanga, kubba ali mulaami wa Ruhanga wa biro na biro.

4Mukuutemwo kisisani muwone, Melekizedeki nka kuyaali wa kitiinisa. Na haaha weetu Ibburahimu, nayo yaamuheeri kimwei kyeikumi kya bintu biyaanyagiri!

5Biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, biikiriza beizukulu ba mudulu gibeetengi Leevi, baḇwo babba balaami ba Ruhanga, kutunganga kuruga hali Beisaleeri beira baaḇu, kimwei kyeikumi kya itungu lyaḇu, naḇukyabba nikili nti, beira baaḇu baḇwo, nabo bali beizukulu b'Ibburahimu.

6Melekizedeki naḇuyaabba ataalingi na ḇukwatane ḇwenseenya na Leevi, Ibburahimu yaaheeri Melekizedeki kimwei kyeikumi. Kasi Melekizedeki yaamusabira mugisa, yogwo Ibburahimu wa Ruhanga giyaali aheeri muragu.

7Kyegebeerwe kurungi nti, muntu akukira kitiinisa, yooyo asabira mugisa, yogwo gyakukira.

8Bo balaami ba Ruhanga ba lula lwa Leevi, batunga kimwei kyeikumi naḇubaabba bakwa; beitu Melekizedeki, munyakukitunga hali Ibburahimu, yaali mulaami wa Ruhanga, gibaahandiikiriho nti, acaali mwomi.

9Tukusobora kukoba nti beizukulu ba Baleevi, baḇwo batunga kimwei kyeikumi, nabo baakiheeri mulaami wa Ruhanga Melekizedeki, nibaraba mw'Ibburahimu.

10Haḇwakubba Melekizedeki hayaarombeeri Ibburahimu, Leevi yaali naacaali mu nda gya haahawe Ibburahimu.

Mulaami wa Ruhanga Akwisana Melekizedeki

11Abbengi bantu bafookengi basyanu mu meiso ga Ruhanga kuraba mu balaami ba luganda lwa Leevi, banyakuteeḇwaho kuraba mu biragiro bya Musa, haakubbeeri hataloho kyetaagu kya mulaami wondi nka Melekizedeki. Beitu kandi, haloho kika kindi kya balaami bakomeerwe Ruhanga, hatali nk'Alooni wa mu kika kya Leevi, beitu yogwo wa mu kika kya Melekizedeki.

12Kandi kakubba mulaami wa kika kindi eizaho, ḇuḇwo na biragiro bya kukoma yogwo mulaami, biteekwa kuhinduka.

13Kandi yogwo Yesu akubaziḇwaho bibyo byensei, atakabbe wa luganda lunyakurugwangamwo kadi muntu omwei, akuheereza nka mulaami ha kyoto kya Ruhanga.

14Kubba kyegebeerwe kurungi nti, Mukama weetu, yaarugiri mu luganda lwa Yuda. Kandi, Musa tali na kyensei kiyaakobiri kwolokya nti balaami, baliruga mu luganda lulwo.

Yesu ali nka Melikizeedeeki

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Bibyo bitukubaza bikwewona-ḇwewoni hasyanu, ḇuheiziriho mulaami wondi ali nka Melekizedeki,

16yogwo munyakufooka mulaami wa Ruhanga, atakusigikira ha magyendere ga ḇubyalisanwa ḇwamwe, beitu naasigikira ha ḇusobozi ḇwa ḇwomi ḇutalimalikaho.

17Haḇwakubba baamuhandiikiriho yati: “We oli mulaami wange biro byensei, wa mu kika kya Melekizedeki.”

18Biragiro bikadei, bya kukoma beizukulu ba Leevi kubba balaami, birugiriho, kubba byali biceke kandi bitali na mugasu

19(haḇwakubba biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, bitakaleete kusyana kwa mitima kadi kadooli). Beitu hataati, haateebeerweho kunihira kukukira ḇurungi, kwa kudoosya bantu heehi na Ruhanga.

20Gigi nkora gihyaka, gya kutaho mulaami, gyateebeerweho na kirahiro kya Ruhanga. Mu biro byeinyuma, mu kutaho Balaami, hatakabbengeho kirahiro nka kikyo.

21Beitu yo Yesu, yaaheebeerwe ḇulaami na kirahiro kikukoba yati: “Mukama yaarahiiri kandi talyezizukya kikyo kiyaarahiiri yati: ‘Oli mulaami wa Ruhanga biro byensei.’”

22Kikyo kirahiro kyokyo kinyakufoora Yesu, kubba mwema wa ndagaanu gikukiraho ḇurungi.

23Balaami ba Ruhanga banyakubanza baalingi banene, nibakuhonderangana; haḇwakubba lukuu lwabatoolengi ha mulimo gwaḇu gugwo.

24Beitu haḇwakubba Yesu yoomeera biro na biro, ali mulaami biro byensei, tagweterwa muntu wondi.

25Nahaḇwakikyo, akusobora kujuna hataati na biro byenseenya, baḇwo beirukira hali Ruhanga nibaraba muli yo. Beirukira kuraba muli yo, haḇwakubba abbaho kubatonganiiranga biro byenseenya.

26Mulaami muhandu nka yogwo, atuha byetaagu byetu. Haḇwakubba eicala musyanu, tagira kibii rundi kakuu, baamutongoorimwo kuruga mu bantu babiibi, kandi ahaariiziḇwa kukira bintu bya mwiguru byenseenya.

27Yo yogwo takwetaagisya kuhonga byonzira ḇuli kiro, nka baḇwo balaami bahandu ba Ruhanga banyakubanza: rundi haḇwa bibii bye, rundi haḇwa bibii bya bandi. Yaahongiri murundi gumwei yaamala, ḇuyeehongiri yankei.

28Mu mananu, biragiro byaheeri bantu baceke kuteeḇwaho babbe balaami bahandu; beitu munyakuteeḇwaho kirahiro kinyakukorwa heinyuma, ali Mwana wa Ruhanga giyaaheeri ḇusyanu ḇwa biro na biro.

Bahebburania 8

Yesu Mulaami Muhandu wa Ndagaanu Gihyaka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Kihandu mu bibyo bitukukoba kyokyo kiki: Tuli na mulaami muhandu, munyakwicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi kulema na Ruhanga mwiguru. [2]Yogwo mulaami aheereza mu kiikaru kitongoleerwe kuramiiryamwo Ruhanga, kikyo kitaateebeerweho bantu nka heema gya kuramiiryamwo Ruhanga gya Musa giyaabimbiri, beitu kikyo kya Ruhanga yo yankeenya kiyaateeriho mwiguru.

[3]Ḅuli mulaami muhandu yensei, ateeḅwaho kukora mulimo gwa kuhonga byonzira. Nahaḅwakikyo, mulaami wa Ruhanga weetu yogwo, yaali naakusemeera kubba na kintu kya kuhonga.

[4]Abbenge naali mu nsi, yaakubbeeri kwahi mulaami kadi kadooli; haḅwakubba, haloho balaami ba Ruhanga bandi bakuhonga bihongwa, nka biragiro kubiragira.

[5]Mu bibyo byensei bibakora, bahondera kyakuwoneraho kandi kisisani, kya bibyo bikorwa mu kiikaru kitongoleerwe kya mwiguru. Kyokyo Ruhanga yaahaḅuliiri Musa, Musa ḅuyaali naali heehi kubimba heema gya kuramiiryamwo Ruhanga. Ruhanga yaamuhaḅwiri naakoba: “Taho mutima kukora bintu byensei, noohondera kyakuwoneraho kinyaakwolokeerye ha lusahu.”

[6]Kili kya mananu kukoba nti, Kurisito yaaheeḅeerwe ḅuheereza ḅukukira ḅwa balaami ba kadei kitiinisa; nka kiragaanu kiyaateeriho kiteeraniza Ruhanga na bantu, nka kukikira mu ḅurungi, haḅwakubba kyasigikiiri ha miragu mikukiraho mu ḅurungi.

[7]Kubba, ndagaanu gya kubanza ḅugyakubbeeri gitalinamwo nsobi, kyakwetaagisiirye kwahi kukora ndagaanu gyakabiri.

[8]Beitu Ruhanga yaaweeni bantu baamwe nka kubaasobeerye, yaakoba: “Kasumi kadoori, nkore ndagaanu gihyaka, na Beisaleeri, na ba luganda lwa Yuda.

[9]Ndagaanu gitakwisana na gidi, ginyaakoori na bahaaha baaḅu, ha kiro kinyaabakweti ha mukono nimbatoola mu nsi gya Misiri. Bo batakate mitima myaḅu ha ndagaanu gyange, kyokyo nagya, nyaabatooleeriho mutima.”

[10]Kandi de, Mukama yaakobiri nti: “Gigi gyogyo ndagaanu gindikora na Beisaleeri: bibyo biro ḅubilimalikaho, ndita biragiro byange mu biteekerezu byaḅu, nimbihandiika mu mitima myaḅu; kandi ndibba Ruhanga waaḅu, nabo babbe bantu bange.

[11]Tihalibbaho muntu alyegesya banywani baamwe, rundi aliweera baaḅu yati: ‘Wona, weege nti ali Mukama.’ Haḅwakubba bensei balinzega, kutandikira hali akukira ḅuto muli bo, kudoosya hali akukiirayo kimwei ḅuhandu.

[12]Kubba ndibaganyira bibii byaḅu nimbula kwira kubiizuka.”

[13]Ruhanga ḅwabaziri ha ndagaanu gihyaka, ḅuḅwo adibiirye gidi gikadei. Kandi kintu kyenseenya ḅukidiba nikikahanda, kibba kisigeeri kumalikaho.

Bahebburania 9

Heema gya Kuramiiryamwo Ruhanga

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Hati nu gigyo ndagaanu gikadei nagyo, gyali na mirwa mikukwatagana na kuramya, hamwei na mimyo mya kiikaru kitongoleerwe kuramiiryamwo Ruhanga.

[2]Kikyo kiikaru gyali heema gya kuramiiryamwo Ruhanga. Mu kisiika kya mu meiso, heicalengimwo kikondo kya taara, hamwei na meeza ginyakubbangaho mugaati gubahongeeri Ruhanga. Kisiika kikyo baakyetengi Kiikaru Kisyanu.

[3]Mumwo mu heema haalingimwo lutimbe, inyuma gya lutimbe lulwo haalingimwo kisiika kibeetengi Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana.

[4]Mu kikyo kisiika haalingimwo kyoto, kibookeeryegimwo bintu bikuwunya kurungi, kinyakubba kikoleerwe mu zaabbu, na sanduuki gya kiragaanu giwa kikunyuko kinyakubba kidolige na zaabbu mbaju zensei. Mu sanduuki gigyo heicalengimwo lucuba lwa zaaḇu lunyakwicalangamwo maanu, mubbeere gw'Alooni gunyakubba gusekeseeri, na bipacu bibiri bya mahiga ga biragiro ikumi bya Musa bya gigyo ndagaanu.

[5]Hakyendi wa sanduuki gya ndagaanu gigyo heicalengiho bisisani bya bihangwa bya maani bya mwiguru bibeetengi Bakeruubbi. Bibi bihangwa byali na bimpaha, binyakubba biḇuule bibbumbiri kikyo kiikaru kya kitiinisa, cali Ruhanga yaaganyirirengi bibii kuraba mu kubbwoma ibbanga. Bibyo bintu byensei, hataati titukusobora kubisoboora kimwei kimwei.

[6]Ḇubaakamalanga kuteekaniza bibyo bintu byensei yatyo, balaami ba Ruhanga baagyendengi mu kisiika kya kubanza kya heema, kukooramwo mirwa myaḇu.

[7]Beitu mu kisiika kyakabiri heingirengimwo mulaami muhandu yankei, kandi yeingirengimwo murundi gumwei mu mwaka gwensei. Atakeingirengemwo mbura ibbanga lya kuhonga, haḇwa bibii byamwe na bibii bya bantu bensei, bibaabbengi bakoori mu ḇuteega.

[8]Kusigikira mu ntegeka gigyo, Mwozo wa Ruhanga atwegesya niyoolokya nti, heema gigyo gyabba nigicaaloho mu kikyo kiikaru kyagyo, muhanda gukusobora kugyenda mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana, gukubba nigukyali gukinge.

[9]Bibyo bintu byensei byabbeeriho kuragiira bantu, bintu bya biro bibi bitulimwo. Mu ntegeka gigyo, baahengiyo byonzira binyakubbanga bitakusobora kusyania mutima gwa muntu akuramya.

[10]Makuru gaakyo nti, mimyo mirwa myabbengi nimikukwata ha bidyo, na ha byakunywa, na ha kunaaba kwa hakyendi wa mubiri. Mimyo myomyo mirwa minyakubbaho haḇwa kulinda mibiri myetu kudoosya ha kasumi ka Ruhanga alihindula bintu byensei kubiiryamwo ḇuhyaka.

Ibbanga lya Kurisito lyolyo Likira mu Kusyania

[11]Beitu Yesu Kurisito ḇuyeiziri naali mulaami muhandu haḇwa birungi bikugyenda kwiza, yaakingwiri gigyo heema gya kuramiiryamwo Ruhanga gikukiirayo kimwei ḇuhandu kandi gimbura kakuu, heema gitaabimbiirwe mikono mya bantu. Makuru gaakyo nti, giicala kwahi gya gigi nsi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[12]Ḇuyeingiiri mu gigyo heema, yeingiiri ha murundi gumwei yaamala. Atakatwaleyo ibbanga lya mbuli rundi lya nte, beitu yeigiiri mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana; yaatwalayo ibbanga lyamwe yo yankei, aleke mu ngeru gigyo acungure bantu kuruga mu bibii biro byensei.

[13]Balaami, baamisirengi bantu bali na bibii, ibbanga lya mbuli, na lya nte nnumi, rundi isyanu lya kyonzira kya nte, kubaha mitima misyanu aleke basyane mibiri.

[14]Bantu baabba baabalwengi kubba basyanu mitima haḇwa ibbanga lya bisolo, tibalikiryaho kusyania mitima kuraba mwibbanga lya Yesu Kurisito yogwo atagira kakuu? Kubba yogwo munyakwehayo hali Ruhanga naakoreseḇwa Mwozo atamalikaho, mwakututoolaho bikorwa bikusobora kutuha kukwa, yaakikoori yatyo aleke tusobore kuheereza Ruhanga atakwa.

[15]Nahaḇwikikyo Kurisito ḇuyaakwiri, yaateeriho ntegeka gya kucungura bantu kuruga hali bibii bibaakoori nibacaali mu ndagaanu gyakubanza. Kandi, yooyo de ateeraniza bantu na Ruhanga mu ndagaanu gihyaka, aleke baḇwo ba Ruhanga bayaakomirimwo, batunge ḇugwete ḇutamalikaho ḇwa muragu gwa Ruhanga.

[16]Kilaami kikora kwahi munyakukihandiika atakakwiri.

[17]Kitandika kukora heinyuma gya kukwa kwa mukihandiiki; kikora kwahi munyakukihandiika naacaali mwomi.

[18]Kandi, kwokwo na ndagaanu ginyakubanza gyali yatyo; gyali gitakusobora kukora gitali neibbanga.

[19]Musa ḇuyaamaari kumanyisya bantu bensei bintu bikukwatagana na biragiro kubyaragirengi, yaakweti ibbanga lya nte na lya mbuli, hamwei na meezi, na kukoresya byoza bya ntaama bisyanu tei na bikoora bya musaali kumiisisya, yaamiisira kitabbu kya ndagaanu na Bantu bensei.

[20]Yaamiisiri lilyo ibbanga naakobanga yati: “Lili ibbanga kyokyo kyakuwoneraho kya ndagaanu gya Ruhanga giyaabaragiiri kuhondera.” [21]Kandi mu mulingo gwogwo gumwei yaamiisiiri heema gya kuramiiryamwo Ruhanga na bikwatu bya mu heema byensei bibaakoresyengi mu kuramya.

[22]Kusigikira mu biragiro bya Musa, ibbanga lyasyaniengi heehi bikwatu byensei bya heema; kubba cali hatali kuḇwoma ibbanga, tihaloho kuganyirwa bibii.

[23]Kyali nikikwetagisiḇwa nti, bibyo bintu binyakubba bisisani kandi byakuwoneraho bya bintu bya mwiguru baabisyanie neibbanga lya bihongwa. Beitu mu kusyania bintu bya mwiguru baakoreseerye kihongwa kikukirayoona, kikyo kyokyo kya Yesu Kurisito.

[24]Haḇwakubba, Kurisito atakeingire mu kiikaru kya kuramiiryamwo Ruhanga, kinyakubimbwa ngalu za bantu, kubba kikyo kyali kisisani kikwolokya iguru nka kuliisana, beitu yo yeingiiri mwiguru hoonyini, aleke azookere mu meiso ga Ruhanga kututonganiira.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[25]Kandi, atakabbe naali wakwicala niyeehayo, nka mulaami muhandu kuyeingirengi mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Busyanu buli mwaka, naahonganga ibbanga litali lyamwe.

[26]Kibbenge kyali yatyo, Kurisito yaakwiceeri naawonawona kurugira kimwei ha kuhangwa kwa nsi. Beitu, mu kasumi ka biro bibi bikusembayo, yaazookiri ha murundi gumwei yaamala, aleke yeehonge yankei nka kyonzira kutoolaho bibii bya bantu.

[27]Kandi bantu bensei nka kubali baakukwa ha murundi gumwei, heinyuma bacwerwe musangu,

[28]na Kurisito, kwokwo Ruhanga yaamuheeriyo kubba kyonzira kya murundi gumwei, yeetweka bibii bya banene, heinyuma bwaliiza murundi gwakabiri taliiza kwetweka bibii bya bantu, beitu aliiza kujuna babwo beicala balindiriiri kwiza kwamwe na bihika.

Bahebburania 10

Kurisito Kyonzira Kikukiirayo Kimwei

[1]Beitu, kisisani kya kintu nka kukitoolokya kikyo kintu kyonyini, na biragiro bya Musa nabyo bitakabbe kintu kirungi kyonyini, kinyakubba nikikugyenda kwiza. Nahabwakikyo byo biragiro tibisobora kufoora bantu, kya Ruhanga kiyaakwendeerye babbe, kuraba mu kuhayo byonzira byobyo bimwei mwaka ku mwaka.

[2]Biragiro bibbenge byasoborengi kusyania bantu, bantu baakubbeeri balekiriho kuhonga byonzira. Kubba babwo baramya Ruhanga baakunaabengi murundi gumwei nibasyanira kimwei nibamala; kintu kya kwewona nka kubali na bibii kyakubbeeri kitaloho.

[3]Beitu mu kuhonga kwa mwaka ku mwaka, kyabahengi kwicala nibeizuka bibii byabu.

[4]Habwakubba ibbanga lya nte nnumi na lya mbuli tilikusobora kutoolahoona muntu bibii.

[5]Nahabwakikyo, Kurisito buyaali naakwiza mu nsi, yaabaziri mu meiso ga Ruhanga naakoba yati: “Byonzira na bihongwa tibili byobyo weetaaga kutoolahoona muntu bibii, beitu we, wanteekaniriize mubiri.

[6]Bihongwa byokye, kandi biheebeerwe habwa bibii bya bantu, tibikuha kusemererwa.

[7]Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati: ‘Ai Ruhanga, mbona nka kundi haha, nziri hali we kukora bibyo biwendya, ’ nka Binyakuhandiikwa kubimbazaho.”

[8]Ruhanga yaakobiri yati: “Tiwendya kandi tiwetaaga byonzira na bihongwa, bibbe bihongwa byokye, rundi bibyo biheebeerweyo habwa kutoolaho bibii, tibikuha kusemererwa” (bibyo byobyo bihongwa bya biragiro bibazaho).

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[9]Mwomwo yaakoba yati: “Ai Ruhanga, mbona nka kundi haha, nziri hali we kukora bibyo biwendya.” Mukwehayokwe kukwo, Kurisito atoolaho biragiro bya kyonzira kyakubanza naataho bya kyonzira kyamwe.

[10]Kuruga Yesu Kurisito naakora bya Ruhanga biyendya, twasyeni haḃwa kyonzira kya mubiri gwamwe, kiyaahongiri ha murundi gumwei yaamala.

[11]Biro byenseenya, mulaami yeemeera kwihongo kukora mulimo gwe gwa kuhonga byonzira; bibyo byonzira byeicala naahonga tibitoolaho muntu bibii.

[12]Beitu Kurisito ḃuyaamaari kwehayo akabba kyonzira kimwei kya biro byensei, kya kunaabyaho bantu bibii, yeicaliiri mu kiikaru kya kitiinisa kinene kulema na Ruhanga.

[13]Kuruga na ḃuḃwo, eicala alindiriiri kudoosya Ruhanga ḃwalifoora banyanzigwa baamwe katebe ka magulu gaamwe.

[14]Kubba, kuraba mu kwehayo kwamwe naali kyonzira kya murundi gumwei, yaaheeri bantu kusyana, kyabaha kubba kikyo kya Ruhanga akwendya babbe biro byensei.

[15]Bibyo bigambu Mwozo wa Ruhanga yogwo yooyo keiso waabyo, kubba abibaza mbe, naakoba yati:

[16]“Mukama abaza naakoba yati: Gigi gyogyo ndagaanu ginditaho kasumi kakwo ḃukalibba kadoori, bibyo biro ḃubilimalikaho. Ndita biragiro byange mu mitima myaḃu, kandi ndibihandiika mu biteekerezu byaḃu.”

[17]Heinyuma yaabaziri naakoba: “Tindiizuka bibii byaḃu na nsobi zaaḃu.”

[18]Ruhanga ḃwaganyira bibii, habba hatacaloho kubihongera kyonzira.

[19]Nahaḃwakikyo beikiriza beira bange, tukunihira kwingira mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana haḃwa ibbanga lya Yesu Kurisito.

[20]Tukwiza kwingira kikyo kiikaru, haḃwakubba yaaheeriyo mubiri gwamwe kubba kyonzira, aleke hatabbaho kintu kikutugaana kudwa mu meiso ga Ruhanga.

[21]Nahaḃwakikyo twe baḃwo bali na muhandu wa balaami ba Ruhanga, yogwo akulingiira Nnyumba gya Ruhanga gya mwiguru,

[22]twesegye heehi na Ruhanga nituli na mutima gwa mananu na kwikiriza kusigukु. Mitima myetu mimaari kunaaba misyeni, mirugiirwemwo biteekerezu bibiibi na mibiri myetu minaabiri na meezi garungi.

[23]Tukwate na maani kunihira kukwo kutuli nakwo tutaḃugutana na bintu bindi, haḃwakubba Ruhanga weetu eicala mwesigwa, akwiza kutuha bibyo biyaaturaganisiirye.

[24]Kandi, tute mu mitima myetu ha bigambu bikwiza kutuha kwekambisyangana mu ngonzi na mu bikorwa birungi.

[25]Tutaleka kikorwa kya kurombanga hamwei, nka bandi kubali mu kukora; beitu tulambagane, kukira maani nka ḃumukuwona Kiro kya Mukama weetu kyaliiziramwo kikukugyendanga nikyesegya heehi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kifubiro kya babwo Basuula kwikiririza mu Yesu

[26]Kubba twakagyenda mu meiso na kukora bibii neicei, heinyuma gyakubba twegiri mananu ga Ruhanga, tihaloho kyonzira kindi kilihongwa habwa kututoolaho bibii.

[27]Beitu na butiini mu mutima myetu tulindiire kucwerwa musangu guliiza na kibabu kya mworo kuzikiirya kimwei bantu bajeemera Ruhanga.

[28]Muntu yensei munyakubinyanga biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, akarumiriziwa bakeiso babiri rundi basatu, yaakwengi atali na muntu akumukwatirwa kisa.

[29]Bunene kyani bwa kifubiro bumukuteekereza Ruhanga aliha yogwo yensei akugaya Mwana waamwe, na yogwo adibiirye ibbanga lilyo linaabya bantu bibii lya ndagaanu gya Ruhanga, kandi naazingalya Mwozo wa Ruhanga wa mbabazi?

[30]Kubba yogwo munyakukoba nti, “Kuhoora nzigo kwicala kwange, gyagya ndihoora nzigo, ” kandi de yaakoba, “Mukama alisalira bantu baamwe musangu, ” tumwegiri.

[31]Kintu kya Ruhanga Mwomi kufubira bantu babiibi, kiicala kikutiinisya hoi.

[32]Mwizuke nti, mu biro byeinyuma bumwadoori hakwetegereza Kurisito, mwabanziri kubba na kulengwa kunene mwakugumisiriza bujune.

[33]Bundi na bundi bantu baabalumengi nibabakola kubiibi mu meiso ga banene. Kandi bundi mwemeerengi na babwo bakulumwa na bakukolwa kubiibi.

[34]Mu mananu babwo banyakubba mu nkomo mwaboolokeerye mbabazi, kandi mweikiriize na mutima gumwei kunyagwa na bintu byenyu. Bibyo byensei mwabiikiriize na kusemererwa, habwakubba mwali mwegiri nka kumuli neitungu likukiraho burungi kandi litamalikaho.

[35]Nahabwakikyo, mubbe ba maani mu kwikiriza kwenyu, kubba kwokwo kukwiza kubaha kutunga mpeera gikooto.

[36]Mukwetaaga kugumisiriza, aleke bumulikakora bya Ruhanga biyendya, mutunge bibyo biyaabaraganisiirye.

[37]Kyahandiikiirwe yati: “Hasigeeriyo kasumi kadooli, yogwo akugyenda kwiza eize, takugyenda kukeereerwayo.

[38]Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera habwa kumwikiririzamwo kandi yogwo yensei alindugaho, mwozo gwange tigulimusiima.”

[39]Beitu kandi twe beikiriza ba Kurisito, tituli babwo bakwiriira inyuma nibakamaliira bakwiri kandi bazikiri; tuli babwo beikiririza mu Ruhanga, abajune myozo myabu.

Bahebburania 11

Mugasu gwa Kwikiririza mu Ruhanga

[1]Hati nu, kwikiririza mu Ruhanga kyokyo kiha muntu kubba na kunihira kwa bintu bikwiza kubbaho, kandi kyokyo kiha muntu kunanukira byatakuwonaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Kwikiriza kukwo, kwokwo kwaheeseerye bantu ba kadei kusiimwa Ruhanga.

[3]Haḇwa kwikiririza mu Ruhanga, twatungiri kwetegereza nti, nsi gigi gyensei gyahangiirwe haḇwa kigambu kya Ruhanga. Nahaḇwakikyo, bikuwonwaho byahangiirwe kuruga mu bintu bitakuwonwaho.

[4]Haḇwa kwikiriza kwamwe Abberi yaahongiri kyonzira kinyakusembwa mu meiso ga Ruhanga, kukira kya Kaini kiyaahongiri. Nahaḇwakikyo, kyokyo yaasembeerwe kandi yaabalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga; kikyo kintu Ruhanga yaakikoori haḇwa kudoosereerya bibyo biyaamuhongeeri. Kandi yo Abberi, kakibbe nti yaakwiri, beitu haḇwa kwikiririza mu Ruhanga, na deeru lili bintu biyaakoori bicakatwegesya mbe.

[5]Haḇwa kwikiriza, Enoka yaatembiri mwiguru atarabiri mu kukwa; kandi atakeire kuzooka haḇwakubba Ruhanga yooyo yaamutweri. Beitu ḇuyaali atakatembiri mwiguru, yaabandiize kusiimwa Ruhanga nka kukyahandiikiirwe.

[6]Yogwo yensei atabba na kwikiriza, tasobora kusiimwa Ruhanga. Haḇwakubba, yogwo yensei akuramya Ruhanga akusemeera kubba naakumwikiririzamwo, kandi naakwikiriza nka kweicalaho kandi nka kwaha mpeera baḇwo bamutoolya mu mananu.

[7]Haḇwa kwikiriza, Nuha yeikiriize kuhaḇurwa kwa Ruhanga, Ruhanga yaamwolokya bintu bikwiza kubbaho mu biro bya meiso, yaakora ḇwati ḇukooto kujuna nnyumba gyamwe. Haḇwa kwikiriza kwamwe, yaasingisiirye nsi musangu, heinyuma yaatunga ḇusyanu ḇuḇwo ḇuleetwa kwikiririza mu Ruhanga.

[8]Haḇwa kwikiriza, Ibburahimu yeegwiri Ruhanga ḇuyaamwetiri kuruga kwamwaḇu, yaamuragira kugyenda mu nsi gigyo giyaali naakugyenda kumuha. Yaabyokeerye lugyendu atakwega cali haakugyenda.

[9]Haḇwa kwikiriza kuyaalingi nakwo, yeiceeri mu gigyo nsi gya Ruhanga giyaamuraganisiirye naali nka munyamahanga; yaalaalengi mu heema nk'Isaka na Yakobbo kubaakoori. Bensei hamwei n'Ibburahimu kwokwo baagweteerwe bya Ruhanga biyaaraganisiirye.

[10]Kubba lulwo ruḇuga luwa misinge mitatiro, lunyakubimbwa kandi lunyakukorwa kurungi Ruhanga, lwolwo luyaalingi alindiriiri.

[11]Haḇwa kwikiriza, Saara yaasoboori kwemeta nda, naḇuyaabba yaali muhandu yaakaliirye myaka mya kubyala. Kikyo kyasobokiri haḇwakubba, ibaawe Ibburahimu yeikiririize mu yogwo Ruhanga mwesigwa munyakumuraganisya yogwo mwana.

[12]Nahaḇwakikyo, kuruga mu yogwo mudulu omwei Ibburahimu, munyakubba atali na maani gaakubyala, haarugirimwo bantu banene hoi bakwijanjana nzota za mu mwanya, kandi bali nka musinyi gutabalwa gwa ha mutanda.

[13]Baḇwo bantu bensei badoori ha kukwa batakatungiri bya Ruhanga biyaabaraganisiirye, beitu baali na kwikiriza mu mimyo miragu nka bantu bamaari

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kuwona bya hadei na kubitaho bihika. Kandi baali beegiri nka kubali banyamahanga banyakubba bahambeeri mu nsi gindi.

[14]Kinkukoba kyokyo nti, bantu beegiri nka kubali banyamahanga, bakyolokya mukutoolya kicweka kibeeta kya kwamwabu bo.

[15]Kababbe baali bantu bakuteekerereza mu nsi gibaarugirimwo, baali nibasobora kukubayo.

[16]Mu kiikaru kya kwendya nsi gibaarugirimwo, beegombiri nsi gikukirayo, lyolyo iguru. Kyokyo, Ruhanga atakwatirwa nsoni kwetwa Ruhanga waabu, habwakubba yooyo yaabatekaniriize lulwo rubuga.

[17]Habwa kwikiriza kw'Ibburahimu kuyaalingi nakwo, Ruhanga buyaamulengiri, yaali yeeheeriyo kuhonga Isaka. Kandi bubwo, Ibburahimu yooyo wa Ruhanga giyaali aheeri ndagaanu; kandi de, yooyo munyakubba naakwendya kuhonga mwana waamwe nyakimwei.

[18]Kandi, yogwo mwana yooyo munyakubazwaho mu Binyakuhandiikwa: "Muli Isaka, hooho haliruga babwo balibalwa kubba baana baamu." [19]Ibburahimu yaateekeriize mu mutima gwamwe nti, Ruhanga wa maani, yaabba naakusobora kuhimboola bakuu, akwiza na kuhimboola Isaka; kandi kyokyo Ruhanga yeirirriirye Ibburahimu mwana waamwe, nka muntu ahimbookiri kuruga mu bakuu.

[20]Habwa kwikiriza, Isaka yaasabiiri Yakobbo n'Esau migisa, ha bintu binyakubba nibikugyenda kubabbaho.

[21]Kandi habwa kwikiriza, Yakobbo buyaali naali heehi kukwa, yeinamiri ha mubbeere gwamwe yaasabira baana bensei ba Yozefu mugisa. Kikyo yaakikoori naakuramya Ruhanga.

[22]Habwa kwikiriza, Yozefu buyaali naali heehi kukwa, yaabaziri ku Beisaleeri, nka kubaliruga mu nsi gya Misiri; yaabaragira nka kubalizikiramwo makuha gaamwe.

[23]Habwa kwikiriza, Musa bubaamubyeri, babyeru baamwe baamubisiri kumala myeri misatu. Habwa kuwona mwana naali murungi, batakatiine kiragiro kya mukama wa Misiri.

[24]Habwa kwikiriza, Musa buyaahandiri, yaaswiri kwetwa mutabani wa muhara wa mukama;

[25]yaacwamwo kuwonawona hamwei na bantu ba Ruhanga, kukira kwicala mu kusemererwa kwa kibii habwa kasumi kadooli.

[26]Yaaweeni nikili kintu kya muhendu kulumwa habwa Kurisito kukira kudya buguuda bwensei bwa Misiri. Habwakubba yaali ateeri mutima gwamwe hali bibyo byalitunga mu biro bya mu meiso.

[27]Habwa kwikiriza, yaarugiri Misiri atakutiina kiniga kya yogwo mukama; habwakubba yaali ateeri mutima gwamwe hali yogwo Ruhanga atawonwa.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28Haḇwa kwikiriza, yaateeriho Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho, yaaragira Beisaleeri baasiige ibbanga ha milyangu myaḇu, aleke muzikya baana bazigeizo atakora kubiibi Beisaleeri.

29Haḇwa kwikiriza, Beisaleeri bambukiri itaka libeeta Lyengu nka bantu bakulibata hanzei hatatiro; beitu Banyamisiri ḇubaagereeryeho kwambuka nka bo, meezi gaabeitiri.

30Haḇwa kwikiriza, bisiika bya lugo lwa ruḇuga lubeeta Yeriko byagwiri heinyuma gya kugotwa Beisaleeri kumala biro musanju.

31Haḇwa kwikiriza, mukali malaaya gibeetengi Rahabbu yaakeniri kukwa mu kifubiro kinyakwizira bajeemu ba mu lulwo ruḇuga, haḇwakubba yaakuniiri ntati zinyakwiza kutata lulwo ruḇuga.

32Kale nu hataati, naani yogwo gintakabaziriho? Tindi na ḇwire ḇwa kubazaho Gidyoni, Balaki, Samusooni, Yefuta, Daudi, Samwiri na baraguri bandi.

33Baḇwo boobo banyakusingura ḇukama batali bamwei haḇwa kwikiririza mu Ruhanga, baakora bintu bidoori kyokyo baatungiiri migisa mya Ruhanga miyaabaraganisiirye, baabbumba minwa mya ntali,

34baalumya mworo gukwedembera-ḇwedemberi, baahona mpirima giwa ḇwogi. Bamwei mu baḇwo baali baceke, Ruhanga yaabaha maani, baafooka ba mitima mitatiro mu ḇulemu, baabinga mahe ga banyamahanga.

35Bakali banyakubba bafeereerwe bantu baaḇu, bantu baaḇu baḇwo baahimbookiri kuruga mu bakuu. Bamwei baabawonawoneseerye, beitu baasuula kwegaana Ruhanga, aleke heinyuma gya kwitwa banyanzigwa, bahimbooka beigire mwiguru.

36Kandi bamwei, babakoori bintu bya kubaswaza, babakuuta njuuju, hamwei na kubbohwa njegere, babata mu nkomo.

37Bamwei baakuutiirwe mahiga, babasalamwo na misumeeni habiri, baabeita na mpirima; baagyendengi balweri bikuta bya ntaama na bya mbuli, baalingi batali na ḇulaalu, baawonaweeni, bakorwa kubiibi.

38Badoori nsi kubasuula, beicala nibazengeera mu bisaka na mu nsahu; nibalaalanga mu ḇwingira na mu biina mwa kwebisa.

39Baḇwo bantu bensei Ruhanga kaabbe yaabasiimiri haḇwa kwikiriza kwaḇu, beitu batakatunge biyaabaraganisiirye.

40Haḇwakubba, twensei Ruhanga yaatutekaniriize birungi bikukirayo, hamwei nabo, aleke twensei hamwei nabo tunaabe bibii byetu, tubbe kikyo kya Ruhanga kyakwendya tubbe.

Bahebburania 12

Kurisito ali Kyakuwoneraho Kyetu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Beitu kandi twe, nka kutuli na bantu banene hoi ba Ruhanga, bakutuwona mbaju zensei, twehale bintu byensei bikusobora kututanga kudwereera Mukama weetu Yesu Kurisito, na kibii kyensei kikusobora kutubboha. Twiruke mbiro zibatutereeriho nituli na kugumisiriza, nka beiruki ba mbiro, tulingiriiri mu meiso cali tukugyenda.

[2]Tute mitima myetu hali Yesu Kurisito, yogwo munyakutandikisya kandi yaahandya kwikiriza kwetu. Habwa kusemererwa kunene kuyaali aweeni mu biro bya mu meiso, yaagumisiriize musalaba, yaanuga nsoni zaagwo. Kandi hataati, yogwo Mukama weetu yooyo eicaliiri mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi kulema na Ruhanga mwiguru.

[3]Muteekereze ku Yesu Kurisito nka kuyaagumisiriize bikorwa bya kumulwanisya biijeeni hahwo bya bantu babiibi, aleke mutajwaha kandi mutagwa ntima.

[4]Nabumwabba nimukulwanisya maani ga kibii, mucaali kugumisiriza kudwa ha kubbwoma ibbanga lyenyu.

[5]Mwebereeri bigambu bya Ruhanga biyaabahabwiri nabyo, nka muntu akuhabura baana baamwe? Yaakobiri yati: “Mwana wange, otagaya kulamba kwa Mukama, kandi otalimujwaha, yaakakufubiranga.

[6]Habwakubba, muntu wa Mukama giyendya, yooyo gyalamba; kandi, yogwo giyeeta mwana waamwe, yooyo gyafubira.”

[7]Mu kugumisiriza bantu badwa hakwega. Kubba Ruhanga abataho mutima nka baana baamwe; kandi mwana kyani yogwo wa bbaawe gyatafubira?

[8]Mwakabba mutakusobora kufubirwa nka baana bensei kubabafubira, bubwo timuli baana baamwe, muli baana bahandi.

[9]Kandi bubwo, natwe babba beetu ba mu nsi baatufubirengi nitucaali bato, kandi twabatengimwo kitiinisa. Hati nu, na yogwo mubyeru wa myozo mwetu, tumwegwenge aleke twomeere biro na biro.

[10]Habwakubba na babba beetu ba mu nsi baatufubirengi habwa kasumi kadooli nka kubaawonengi kisemereeri; beitu Ruhanga atufubira aleke tubbe barungi kandi tubagane ha kusyana kwamwe.

[11]Mu bwire bubu, kufubirwa kwensei tukuwona nikuli kwa kutusaaliza-busaalizi, tituwonamwo karungi kensei; beitu heinyuma, kuleeta bikorwa bisyanu na businge.

[12]Nahabwakikyo, muleke kubba nka bantu batacaali na maani mu mitima myenyu.

[13]Beitu, muterekereerye mihanda myenyu; aleke yogwo yensei ali mulima muli nywe, atalimalira kimwei, beitu ahone.

Kulamba Beikiriza ba Yesu

[14]Mwekambe kuwona muli na businge na bantu bensei, kandi mwicale nimuli basyanu mitima; habwakubba, hali busyanu butali, tihaloho muntu yensei aliwona Mukama Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Beitu, mwerinde hatabbaho muntu yensei alifeerwa kutunga mbabazi za Ruhanga. Kandi de, hatabbaho muntu mubiibi muli nywe akusobora kuhenera banene nka makolo gabiibi kugahanda nigagyenda mu meiso na kurugamwo kimera kibiibi.

16Hatabbaho mwenzi, rundi yogwo yensei akugaya bya Ruhanga, nk'Esau munyakutunda bugwete bwamwe habwa kiihuru kimwei.

17Beitu heinyuma, buyendeerye kweziriiirya gugwo mugisa, baamusuulukiriiri nka kumwegiri. Nabuyaabba yaagusabiri na kizabiro, beitu kweziramwo kwamwe kutakahindule kintu.

Ndagaanu gya Kurisito Gikira gya Musa

18Mwizuke nti, mwiziri kwahi ha lusahu nka lulwo lwa Beisaleeri lubeesegereerye heehi lunyakubbaho mworo gukwaka, ntiti, kiho, na kihehu.

19Beitu, muli bantu banyakwegwa iraka lya lugwara, rundi iraka likooto linyakubaza bigambu binyakubatiinisiriirya, mwesengereerya Ruhanga nimukoba nti, hateira kubbaho bigambu bindi bya Ruhanga akubaweera.

20Habwakubba baali batakusobora kuhondera bya kiragiro kya Ruhanga kiyaabateereeriho kikyo kinyakukobanga: "Buli kihangwa kyensei, kadi kibbe kisolo, kyensei kyakesegya heehi na lusahu, kikwiza kukuutwa mahiga." 21Mu mananu, bibyo bintu bibaaweeni byali nibikutiinisya hoi, kasi mwomwo Musa yaakoba yati: "Ndi mu kukankana habwa butiini."

22Beitu hataati, mukwisana mudoori ha lusahu Sayuuni, na ha rubuga lwa Ruhanga mwomi, Yerusalemu gya mwiguru lulwo lulimwo bamalayika bateegebeerwe muhendu, beecookiri ha bugenyi.

23Mwiziri mu kwecooka kwa mizigeizo, kukwo kuli kitebe kya beikiriza ba Yesu banyakuhandiikwa mwiguru. Mudoori hali mucwi wa misangu, Ruhanga wa bensei, na hali bantu babalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, bayaaheeri kubba kikyo kyakwendya babbe.

24Mudoori hali Yesu, yogwo ateeraniza Ruhanga na bantu mu ndagaanu gihyaka; kandi mudoori hali ibbanga lya Yesu linyakubwomoka likururuuma kukira ibbanga ly'Abberi.

25Kandi mwerinde, mutasuula kwegwa Ruhanga byakukoba. Banyakusuula kwegwa yogwo munyakubalamba naali ha lusahu, baabba bataahoniri, hati twe, tuligasirwa teetei kusuula kwegwa yogwo munyakubalamba naacaali ha kitebe kye mwiguru?

26Ha bwire bubwo, mwomwo iraka lyamwe lyazingiziirye nsi; beitu hataati araganisiirye nti: "Nkwiza kwira kuzingizya nsi; gitali gyo gisa, beitu neiguru." 27Bigambu biyaabaziri naakoba: "Nkwiza kwira, " yaali naakumanyisya kuzingizya bibyo bintu biyaahangiri, nka kubilimalikaho, aleke bibyo bitakusobora kwezingiizya, biicaleho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

28Nahaƀwakikyo, tusiime Ruhanga haƀwa kutuha ƀukama ƀutakusobora kwezingiizya, kandi tumuramye nka kukimusemereeri, tumuhe kitiinisa kandi tumutiine,

29haƀwakubba, “Ruhanga weetu eicala mworo guzikya.”

Bahebburania 13

Ngesu Zikusemeera Mwikiriza wa Kurisito

1Mwicalenge nimwendyangana nka bantu ba luganda mu Kurisito.

2Muteho mutima kukuniranga bagenyi. Mu kukora kikyo, bantu bandi bakuniiri bamalayika batakukyega.

3Mwizukenge baƀwo bali mu nkomo nimwisana nka bantu bali mu nkomo hamwei nabo. Mwizukenge na baƀwo bakuwonawona nimwisana nka bantu bakuwonawona nka bo.

4Mutengemwo kitiinisa bintu bikukwatagana na kuswerangana. Mudulu na mukali baswerengeeni, ntabbu gyaƀu giicalenge nigili gisyanu, kubba Ruhanga akwiza kusalira musangu baƀwo bakora ƀwenzi, nibaƀukora na bantu batungiri maka rundi batakatungiri maka.

5Mutata mitima myenyu ha sente; kandi, mumalwenge bintu bimuli nabyo. Haƀwakubba mu Binyakuhandiikwa, Ruhanga yaabaziri ha kubaha byetaagu byenyu, naakoba, “Tindikurugaho; tindikuhemukira.”

6Kyokyo tukukobera nituli basigiku nti: “Mukama yooyo anjuna, tinditiina; kikyani kya muntu kyakusobora kunkola, nikikantoola ha kwesiga Ruhanga? ”

7Mwizuke beebemberi beenyu, baƀwo banyakubeegesya kigambu kya Ruhanga kikukwatagana na Kurisito; muteekereze ha ƀwomi ƀwaƀu, nka kubaalingi kandi baakwa; hati nanywe mwikiririze mu Ruhanga nka bo kubeikirizengi.

8Yesu Kurisito tahindukahinduka. Nka kuyaalingi kadei, kwokwo ali hataati, kandi de kwokwo alibba biro byensei.

9Muleke kuhabisiƀwa nzegesya zitali zimwei, zikuruga haha na hadi. Mu kiikaru kya kutunga maani mu mitima myetu kuraba mu kuhondera biragiro bikukwatagana na bidyo, kili kirungi kugatunga kuruga mu mbabazi za Ruhanga. Haƀwakubba, baƀwo banyakuhondera bibyo biragiro, bitakabagasire.

10Beitu twe, tuli na Yesu Kurisito ali nka kyoto. Baƀwo benseenya bacakagyenda mu meiso na kuhondera biragiro bya Bayudaaya bya kuhonga bihongwa, tibalitunga magoba ga kihongwa kiyaaheeriyo.

11Mulaami muhandu atwala ibbanga lya bisolo, mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana, nilili kihongwa kya bibii; beitu kandi, myo mibiri mya bibyo bisolo, bamyokeerya hanzei wa kiikaru kibabba bagoonyirimwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Yesu nayo yaawenaweeni kandi yaakwera hanzei wa Rubuga, aleke asyanie bantu neibbanga lye, linyakubbwomoka nibakumwita.

13Nahabwakikyo, katuleke bihongwa bya Bayudaaya, tugyende hali Yesu atujune. Kandi leke tubbe na muswaru guyaalingi nagwo kuraba mu butatiina kumuhondera. 14Habwakubba, haha mu nsi tituli na rubuga lukwicalaho biro na biro, beitu tukutoolya lulwo lukugyenda kwiza.

15Nahabwakikyo kuraba mu Yesu, twicalenge nituhongera Ruhanga kyonzira kya kumuhaariiza. Kikyo kyokyo kyonzira kya banyakumwikiriza, baamwatula kubba Mukama waabu.

16Kandi muteebeera kukooranga bantu bintu birungi na kubagananga bibyo bimulinabyo na babwo bali mu bwetaagu; habwakubba bibyo bikorwa, bibba nka byonzira bimuheeri Ruhanga, nayo abisiima mbe.

17Mwegwenge beebemberi ba myozo myenyu, nimukora bibakubaweera; kubba beicala bateeriho mutima kubafaaho, nibali na bujuunaniziibwa bwa kuweera Ruhanga, nka kubakoori mulimo gwabu gugwo. Mubeegwenge aleke gugwo mulimo gubakukora bagukorenge na kusemererwa, gutakuboozoheera; kubba bugukwozoha, nywe kikubagasira kwahi.

18Mutusabirenge. Tuli bananukku nti, tituli na musangu mu mitima myetu, kubba biro byensei, twendya kukora bintu byatuha kitiinisa.

19Nkubeesengereerya de, munsabire aleke Ruhanga anzirye bwangu, kukwo hali nywe.

Bigambu bya Kumaliira Bbaruha

20Leka Ruhanga, yogwo atuha businge, munyakuhimboola Mukama weetu Yesu, yogwo muliisya muhandu wa ntaama kuruga mu bakuu, muliisya munyakutaho ndagaanu gitamalikaho kuraba mu kubbwoma ibbangalye,

21abahe birungi byensei, kudoosereerya bibyo biyendya, aleke akolere muli nywe bibyo byakusiima, naabirabya mu Yesu Kurisito yogwo asemereeri kuhaabwa kitiinisa biro byensei. Amiina.

22Beikiriza ba Kurisito beira bange, bigambu byange bya kuhabura mbinfundafundiirye, nkubasaba mubiikirize na mutima gumwei.

23Nkwendya mukyege nti, mwikiriza wa Kurisito mwira weetu Timiteo bamuteeseerye kuruga mu nkomo. Kandi buyaakandwaho bwangu, nkwiza kwiza nayo kubawona.

24Mundamukiirye beebemberi beenyu na bantu ba Ruhanga bensei. Beikiriza beira beetu, babwo banyansi, Beitaliya, babaramukiirye.

25Nkubasabira Ruhanga abagiire mbabazi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yakobbo

Yakobbo 1

Yakobbo Naaramukya Beikiriza ba Yesu

1Bbaruha gigi girugiri hali gya Yakobbo, muheereza wa Ruhanga, kandi de, muheereza wa Mukama weetu Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Nimbaramukya, nywe nywenseenya beikiriza ba Yesu, banyakusaasaana mu nsi gyensei.

Bigambu bya Kwikiriza na bya Magezi

2Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, byohyo bya ḅuli mulingo ḅubyabeiziranga, musemererwenge hoi.

3Mukusemeera kukyega nti, ḅumwabirabangamwo, mukasigala nimucakeikiririza mu Yesu kitatiro, kikwiza kubahanga kubba bantu ba mitima mitatiro, mu kumwesiga.

4Mwekambenge hoi nka kukikusoboka kubba batatiro mu kumwesiga, aleke kibasoboresyenge, kubba bantu barungi hoi, batali na kakuu.

5Beitu muntu yensei muli nywe, ḅuyaabbanga atali na magezi, yogwo muntu asabenge Ruhanga; Ruhanga akwiza kugamuhanga. Haḅwakubba yo Ruhanga, aha bantu benseenya bamusaba bintu bibamusaba, na bibaha na mutima gwa ḅwenda, kandi na mbabazi.

6Beitu yogwo muntu ḅuyaakabbanga naakusaba, asabenge naali na kwikiriza nti, Ruhanga akugamuha. Atasabanga naateekereza nti, Ruhanga asobora ḅutamuha. Kubba muntu asaba Ruhanga, naateekereza nti Ruhanga asobora ḅutamuha, yogwo muntu abba atateekeeni mu biteekerezu byamwe. Abba nka kijanga kya mpehu gisindika kunu na kudi nka kugikendeerye, nikiicala kitakuteekana.

7-8Muntu asaba yatyo, naatangatanga kunu na kudi, mu biteekerezu byamwe, atali na kyasaarimwo mu mutima gwamwe kumaliira nakyo, atateekerezanga nti Mukama Ruhanga, ali na kintu kyenseenya kyalimuha.

Bigambu bya Banaku na Baguuda

9Mwikiriza wa Yesu ali munaku, atali na kitiinisa mu bantu, akuteekwa kusemererwanga, Ruhanga ḅuyaakamwolokyanga nti ali wa kitiinisa mu meiso gaamwe.

10Kandi mwikiriza wa Yesu, yogwo muguuda ali na kitiinisa mu bantu, akuteekwa kusemererwanga, Ruhanga ḅuyaakamwiryanga hansi. Akuteekwa kusemererwanga, haḅwakubba, baguuda bakwiza kurugaho na ḅuguuda ḅwaḅu, nka byakyo bya misaali kubihotoka, ḅurungi ḅwabyo, niḅurugiraho kimwei.

11Lyoba ḅulisuuka na maani, lyokeerya kimwei. Kwokya kwa lyoba kukwo, kuha misaali kukunkumula byakyo, na ḅurungi ḅwabyo niḅumalikaho. Mu mulingo nka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

gwogwo, baguuda ƀubalibba nibacakagyenda mu meiso na kukora milimo myeitungu lyaƀu, baliziika.

Kugumisirizanga mu Kwoheƀwa

12Ali na mugisa, yogwo wa byohyo biiziira, kyonkei naagumisiriza, naaƀula kuruga hakwikiririza mu Ruhanga. Haƀwakubba, ƀwalisingura byohyo bibyo, alitunga kisembu kya ƀwomi ƀwa Ruhanga ƀuyaaraganisiirye kuha baƀwo bantu bamwendya.

13Byohyo nka bibyo ƀubyakeizanga, hatabbangaho muntu akukoba nti, “Ruhanga yooyo andeeteeri byohyo bibyo, ” haƀwakubba, tihaloho akusobora kwohya Ruhanga kukora bintu bibiibi, kandi de nayo Ruhanga, tali na muntu yenseenya, giyoohya kukora bintu bibiibi.

14Beitu, kwegomba kubiibi kwa muntu kwabba nakwo, kwokwo kumusikiriza, nikumuleetereerya kwoheƀwa.

15Heinyuma, ƀwahondera kwegomba kwamwe kubiibi kwali nakwo, kirugamwo, naakora kibii. Kandi, kibiibi kikyo ƀukikanyira kimwei, kidoosya yogwo muntu ha kukwa.

16Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, muteikiriza muntu yenseenya kubagobya naabaweera nti Ruhanga yooyo abaleeteeri byohyo.

17Ƀuli kisembu kyenseenya kirungi kitali na kakuu, kiruga mwiguru hali Ruhanga, munyakuhanga bibyo bintu byaka nibimuluka kwakyendi mwiguru. Bibyo bintu bimuluka, byo bihinduka mbe; na mituntulu mya kusisana kwabyo, namyo mihindukahinduka mbe. Beitu yo Ruhanga, tahindukahinduka.

18Ruhanga yaacwirimwo, yaatusoboresya kwikiririza mu bigambu byamwe bya mananu, twatunga ƀwomi ƀuhyaka mu myozo myetu. Yaakoori kikyo, aleke tutunge kiikaru kya kitiinisa, kikukiirayo kimwei, mu bintu byenseenya biyaahangiri.

Kwetegeerya na Kuhondera Kigambu kya Ruhanga

19Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, kiki mukusemeera mukyege! Ƀuli muntu akuteekwa kubbanga na bihika bya kwetegeeryanga bigambu bya Ruhanga, beitu kandi, atarangurhiriiryanga kubaza, rundi kukwatwa kiniga.

20Haƀwakubba, muntu ƀwakwatwa kiniga, akora kwahi bintu birungi bya Ruhanga byabba niyendya yogwo muntu akore.

21Nahaƀwakikyo, muleke ƀubiibi ƀwenseenya na ngesu zibiibi zenseenya. Mworobere Ruhanga nimwikiriza kigambu kyamwe, yo kyata mu mitima myenyu, kikyo kikusobora kubajuna.

22Muleke kwegobya na bintu bya kwegwanga-ƀwegwa kigambu kya Ruhanga, beitu, mukitenge mu nkora.

23Muntu yenseenya yeegwa kigambu kya Ruhanga, beitu atakukita mu nkora, yogwo muntu abba nka muntu yeewona mu ndabiso, niyeewona nka kwakali.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[24]Yogwo muntu yeewona kurungi naagyenda. Beitu kandi, haƀwa mwanya gudooli, abba yeebereeri kadei, nka kuyaakali kwisana.

[25]Beitu yogwo muntu alingania kurungi bigambu bya Ruhanga, eicala kwahi kyokyo kimwei. Bibyo bigambu, bibba na maani ga kumutoola mu ƀwiru ƀwa kukora bintu bibiibi. Muntu ƀweicala naabiteekerezangaho, kandi de naabitanga mu nkora, atakubyegwanga-ƀwegwa kandi atakubyebeera, yogwo muntu Ruhanga alimuha mugisa mu bintu byakora.

[26]Halimwo muntu yensei muli nywe yeeteekereza kubba naheereza Ruhanga mu mulingo gudoori? Kakubba yogwo muntu, abba atakwerinda kalimi kaamwe, yogwo muntu abba naakwegobya, kandi de, na ƀuheereza ƀwamwe ƀubba ƀutali na mugasu.

[27]Bintu bya Ruhanga Bbaa weetu biyendya kwo bantu baamwe bakore, kandi bimusemeze hoi, byobyo bibi: kulingiira nfuuzi na bamukaabakwere ƀubabba nibali mu kuwonawona, hamwei na bantu kwehalanga bintu bibiibi bya mu nsi gigi, aleke bitabahenera.

Yakobbo 2

Kusooroora nka Kukutali Kurungi

[1]Beira bange, nka bantu beikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurisito wa kitiinisa, yogwo akora byamahanu, muleke kubba na mitima mikuteekerereza mu kusoroora bantu.

[2]Kandeete kyakuwoneraho, kakubba heiza muntu mwirombero lyenyu, alweri ngoye zaamwe zirungi kandi za muhendu. Kandi, mu kasumi kooko kamwei, na muntu wondi alweri nsensende nayo akeiza mumwo mwirombero.

[3]Mu baƀwo bantu babiri, kakubba otangiira yogwo wa ngoye za muhendu, yati, “Muhandu, kicaaro kirungi nkiki.” Kasi kandi, yogwo wondi wa nsensende, okamutangiira mu ngeru gikumwiririirya hansi nomuweera yati, “We, weemeera hahwo, ” rundi nti, “We, icaara hansi hahwo.”

[4]Ƀuƀwo, timukwiza kubba nimukwesorooramwo nywankei na nywankei? Kandi, nka kumukuteekereza bintu bibiibi yatyo, timukwiza kubba nimukwahukaniamwona banaku na baguuda?

[5]Kale nu nywe, beira bange, nkwendya kubaweera nti, Ruhanga yaacwirimwo kuha banaku ba mu gigi nsi, kisembu kya kwikiririza mu bigambu byamwe. Kandi, yaaha na baƀwo bensei bendya biragiro byamwe kutunga ƀusobozi ƀwa kulema hamwei nayo.

[6]Kyonkeenya kandi nywe, muntu munaku yooyo gimuwona kubba naali wa hansi hoi. Haƀwakubba bo baguuda biro byensei beicala nibabepankiraho naakubatuntuza kubataho misangu mya ƀugobya.

[7]Tibali boobo baakugyendanga nibajooga kitiinisa kya Mukama weetu Yesu Kurisito, kikyo kiyaatuheeri twe bantu bamweikiririzamwo?

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[8]Muntu yensei akwiza kukora kya biragiro bya Ruhanga biragira, nti, “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei, ”yogwo muntu, akwiza kubba naakukora kintu kirungi kwo.

[9]Beitu yogwo yensei, akusoroora bantu kusigikira ha nzooka gya hakyendi gya ḅuli omwei, ḅuḅwo yogwo muntu akwiza kubba mubiibi. Kandi alibba abinyiri biragiro bya Ruhanga.

[10]Kuhondera biragiro bimwei bya Ruhanga, beitu kandi otakubihondera byensei, ḅuḅwo biragiro byensei bya Ruhanga, obba obibinyiri.

[11]Haḅwakubba, yogwo munyakutaho kiragiro kikukoba, “Otalikora ḅwenzi, ” yooyo omwei munyakutaho kiragiro kikukoba, “Otaliita.” Beitu, ḅwotalikora ḅwenzi beitu kandi okeita muntu, ḅuḅwo olibba obinyiri biragiro byensei bya Ruhanga.

[12]Nahaḅwakikyo, mu bigambu byensei bitubaza, na mu bintu bitukora, twizukenge nti, haliyo kusalirwa musangu, kusigikira ha bigambu bya Ruhanga bituragira kwendyangananga. Kubba bibyo bigambu, byobyo bitufoora ba ḅugabe.

[13]Kandi nka biragiro bya Ruhanga kubitagira mbabazi, muntu yensei atali na mbabazi, nayo kwokwo bilimukolaho mbura kumwolokya mbabazi. Beitu kandi Ruhanga weetu, abba Ruhanga wa mbabazi hoi, kukira na biragiro.

Bikorwa na Bigambu

[14]Kale nu, beira bange, kili kya mugasu kyani, muntu kukoba nti, yo eikiririza mu Yesu Kurisito, beitu, bikorwa byamwe bitakukwatagana na bintu byakwikiririzamwo? Bigambu bya yogwo muntu byakubaza, byakusobora kumujuna hali kifubiro kya Ruhanga?

[15]Kakubba mwikiriza mwira weenyu, abba atali na kyakulwala rundi kya kudya.

[16]Kili kwahi na mugasu kutatatatiirya muntu nka yogwo, na bigambu bisa, kumuweera nti, “Kale, ogyende mirembe, Ruhanga Mukama weiguru na nsi, akwiza kukulinda, ” otali na kintu kyensei kyomuheeri. Bigambu byamu bya kumutatiirya bikwiza kubba bikukwiri ḅusa.

[17]Nahaḅwakikyo, muntu yensei ali na bikorwa bikwahukana na bigambu bya Ruhanga, bintu byensei byakwikiririzamwo bikwiza kubba bimukwiri ḅusa.

[18]Haloho ḅuwaagya muntu naakuweera nti, “Bantu bandi beikiririza mu bigambu bya Ruhanga, nibateekereza bigambu bya Ruhanga bisa bikwiza kubajuna kifubiro kya Ruhanga. Kandi bandi bo, bakora bintu nibateekereza nti, bikorwa byaḅu bisa, bikwiza kubajuna kikyo kifubiro.” Beitu kandi gya nkukoba yati, “Muntu yensei ali na bigambu bya kwikiririzamwo bitali na bikorwa, yogwo muntu eicalenge akyegiri nti, bikorwa na bigambu byakwikiririzamwo, bigyenda hamwenya.”

[19]Ḅuli muntu nka kwakyegiri nti, Ruhanga, eicala Ruhanga omwei, kirungi hoi kwikiririza mu Ruhanga omwei. Beitu kandi, na mizumu mikyegiri, kyokyo mimutiiniranga, haḅwakubba Ruhanga akwiza kumifubira haḅwa ḅutahondera biragiro byamwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Ee, babbaabba, puuti kyani yogo! Okwendya bakuhe bukeiso bukwolokya nti, muntu yensei akwikiririza mu bigambu bya Ruhanga, kandi ali na bikorwa bitakukwatagana na bibyo biragiro, bubwo na byakwikiririzamwo, bibba bikuu?

[21]Ibburahimu, haaha weetu wa kadei, buyaasengiri mwana waamwe Isaka, akendya kumuhayoona nka kyonzera heihongo lya Ruhanga, Ruhanga yaamusiimiri yaamutwala kubba mwesigwa habwa kikorwa kyamwe kikyo.

[22]Kale nu, bwokukiwona kurungi, okwagya nti, bigambu bya Ruhanga by'Ibburahimu biyeesigiri, na maani gaamwe gayaateerimwo, mu kukora bintu byensei bya Ruhanga biyaamuragiiri, byakoleeri hamwei. Kandi heinyuma, bigambu byensei biyeikiririzemwo, Ruhanga yaabitweri nka bintu bidoori, beitu kikyo kyabbeeri yatyo, habwa bikorwa byamwe biyaakoori.

[23]Kandi, bigambu bya Ruhanga bikoba nti, Ruhanga yaanyweni Ibburahimu, yaamweta munywaniwe, biruga mu Binyakuhandiikwa bikukoba yati, "Ibburahimu yeikiririze mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri."

[24]Kyokyo, mu kuwona nti, Ruhanga agyenda na yogwo yensei ali na bikorwa bikukwatagana na bigambu byamwe, beitu hatali habwa biragiro byakwikiririzamwo bisa.

[25]Kandi, Ruhanga kyokyo yaasiimiri mukali gibeetengi Rahabbu, yaamweta mwesigwa, yogwo mukali nabuyaabba yaalingi mwenzi. Kubba bintu bya yogwo mukali biyaakoori kutangiira ntati za Beisaleeri, na kujuna kwamwe kuyaazijuniri kweziba hali banyazigwa baazo, byabbeeri bikorwa birungi mu meiso ga Ruhanga.

[26]Nahabwakikyo, nka mubiri gwa muntu kugutakusobora kwomeera mbura mwozo, na kintu kyensei kya muntu akwikiririzamwo, kibba kikuu bukibba kitali na bikorwa.

Yakobbo 3

Bubiibi Bukusobora Kuruga mu Kubaza Bigambu Bibiibi

[1]Kandi nywe, beikiriza ba Yesu beira bange, nywensei timukusemeera kubba nimukwegesya bigambu bya Ruhanga. Habwakubba, nka kumwegiri nti, twensei bantu bakwegesya bigambu bya Ruhanga, Ruhanga alitusalira kifubiro kikooto kikukira kya bantu bandi.

[2]Mirundi mikukira bunene, twensei nka bantu, biragiro bya Ruhanga bitulema mbe kubidoosereerya. Beitu, haakabba nihaloho muntu yensei atakasobeeryanga Ruhanga mu bigambu byamwe byabaza, yogwo muntu yooyo muntu adoori kwo mu meiso ga Ruhanga. Kandi kikyo kikwiza kubba nikikwolokya nti, yogwo muntu akusobora kwerinda kwo.

[3]Nka kumwegiri, bisolo bibeeta mbaraasi, tubibboha kintu ha minwa aleke zisobore kutwegwa, nahabwakikyo kintu kitubba tugibboheriho ha munwa kitusoboresya kuvuga gigyo mbaraasi gyensei, hagikwijana, nitugitwala hensei hatukendeerye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Kandeete kyakuwoneraho kya maati gakooto: Na ɓukooto ɓwensei ɓwa gagwo maati hagakwijana, waagya mpehu gikuhunga nigigasuleebya hensei hagikeiriirye. Beitu, haɓwa ngahi munyangahi, waagya balimba nibasingura mpehu, nibalingiriirya ɓwati ɓukooto, nibaɓugoza kugyenda cali bakwendya kugyenda.

[5]Kandi, kwokwo na kalimi ka muntu na ɓudooli ɓwako ha mubiri gwa muntu, kabaza bigambu bya kwempanka, nikadwa hakuhenera mubiri gwa muntu gwensei hagukwijana. Kandi kwokwo de na kibira kya misaali kili. Waagya kibira kikooto hakikwijana, nikihya kyensei nikimalikaho, haɓwa kooro munyakooro.

[6]Kalimi ka muntu de, kwokwo keisana nka mworo, mu bicweka byensei bya mubiri, kalimi hooho bibii byensei biruga, nikahenera mubiri gwensei. Karugwamwo mworo guhyo, gwokya ɓuhangwa ɓwetu ɓwensei. Kalimi kakolereerya mworo gukatoola mu Geehena.

[7]Twe bantu, Ruhanga yaatuheeri ɓusobozi ɓukusobora kufuga bintu byensei bya mu nsi, nka bisolo bya mwirungu, binyoni, nsu, bisolo byesikiira hansi na bya mu meezi.

[8]Beitu, kalimi ka muntu, kyokyo kili kintu kinyakulema ɓuli muntu kufuga. Keicala kintu kimwei kibiibi kya muntu atasobora kufuga. Kandi, kalimi kabiibi, kakwatisya muntu ɓulogo.

[9]Ɓutubba nitukuhaariiza Mukama Ruhanga weetu kandi Bbaa weetu, tukolesya kalimi. Kandi, na bantu ba Ruhanga bayaahangiri mu kisisani kyamwe, ɓutubba nitukubakyena, tubakyenesya de kalimi.

[10]Kalimi kakwo kabaza bigambu bikuhariiza Ruhanga, kooko kamwei de, kahulukya bigambu bikukyena bantu. Kale nu, beikiriza beira bange, kukoresya kalimi kuhaariiza Ruhanga, kandi nokeira kukyenesya bantu, kili kwahi kirungi.

[11]Kubba, izuba tilisobora kulwa meezi garungi, kandi de, nilikeira nilikaluwa meezi gakukenkemukiira.

[12]Kandi de, musaali gwa mucungwa tigusobora kuta byana bya muyembe, rundi muyembe kwana byana bya mucungwa. Nahaɓwakikyo, kalimi tikakusemeera kuhaariiza Ruhanga kandi de, nikakakyena bantu, nkeizuba kulitakusobora kuluwa meezi garungi, kandi de nilikaluwa meezi gakukenkemukiira.

Magezi ga Mananu Garuga hali Ruhanga

[13]Muntu yensei akwega nti ali na magezi, kandi na biragiro bya Ruhanga abyegiri, bikorwa byamwe bikusemeera kwolokyanga ɓurungi ɓwamwe. Kandi, yogwo yensei, akwehaariiza mu mutima gwamwe, mananu gaamwe gaahi.

[14]Beitu, muntu yensei ali neitima na nnobi mu mutima gwamwe, atendeerya beira baamwe karungi kensei, ateehaariiza kadi na kadooli. Haɓwakubba, bintu byensei byali mu kukora ali mu kwebbumbiira-ɓwebbumbiiri na bigambu bya Ruhanga.

[15]Magezi gakwisana nka gagwo, tigasobora kubba garugiri hali Ruhanga, beitu magezi gagwo ga yatyo, gabba ga Sitaani. Kandi gabba kwahi magezi ga Mwozo wa Ruhanga, beitu gali ga ɓuntu ɓuntu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Haɓwakubba, cali itima na nnobi ha bili, habbaho kutaɓukataɓuka na ngesu zibiibi.

17Beitu kandi, magezi garugiri hali Ruhanga tigabbamwo kintu kyensei kibiibi. Muntu abba na magezi nka gagwo ga yatyo, abba muntu muholu, akukwata bantu mpula mpula, kandi akutwala bantu bensei nka bamukagu. Kindi, muntu ali na magezi ga Ruhanga, agira mbabazi zinene mu mutima gwamwe, kandi zimuha kukoora bantu bintu birungi. Muntu wa yatyo, tagira kasorooro mu mutima gwamwe, kandi, tiyeebbumbabbumbiira hali mananu.

18Nahaɓwakikyo, muntu yensei yaaleetaho ɓusinge, ataho muhanda gurungi gwaleeta ɓusinge. Kihonderaho, bantu bamaliira nibakwicala kurungi, batakunenangana.

Yakobbo 4

Kworobera Ruhanga

1Hati nywe, kikyani kibaha kwicalanga nimunenengana kandi nimuzongoba? Zizo ngesu, zikuruga mu kwegomba kubiibi kwa mu mitima myenyu, kwicala nikubalwanisya.

2Mwendya kintu, beitu kandi mutakukitunga. Ɓumuɓula kukitunga, kirugamwo nimwita bantu bakubalemesya, aleke mukitunge. Kandi de, mugyenda nimwegomba kintu; beitu, mutali na muling gwa kukitunga. Kirugamwo nimuzongoba kandi nimulwana. Mutunga kwahi bintu bimubba nimukwendya kutunga, haɓwakubba, mubisaba kwahi Ruhanga abibahe.

3Kadi naɓumumusaba, Ruhanga abaha kwahi bibyo bimubba mumusabiri, haɓwakubba mumusaba na bigyendererwa bibiibi. Mumusaba abibahe, aleke mubikoresye kubasemeza mu kwegomba kwenyu kubiibi.

4Ee! Nywe bantu batali beesigwa mu meiso ga Ruhanga! Nywe mali, mukyegiri kwahi nti, muntu ɓuwendya bintu bibiibi bya mu nsi gigi, bibyo bisemeza bantu, kikyo kikufoora munyanzigwa wa Ruhanga? Nahaɓwakikyo, muntu ɓwacwamwo kwendya bintu bibiibi, bisemeza bantu ba mu nsi gigi, yogwo muntu abba yeefoori munyanzigwa wa Ruhanga.

5Rundi mukuteekereza kinyakuhandiikwa kikobera ɓusa, kikyo kikoba nti, “Mwozo wa Ruhanga giyaatuteerimwo yeegomba kuleeta ihali? ”

6Beitu kandi, Ruhanga atugiira mbabazi zinene hoi. Kyokyo kiha Binyakuhandiikwa byamwe kukoba yati: “Ruhanga agaana banyamyehembu, beitu aha mugisa baɓwo booroba.”

7Nahaɓwakikyo, mworobere Ruhanga. Mulwanisye Mwohya Sitaani, akwiza kwiruka, nabarugaho.

8Mwesige Ruhanga, nayo akwiza kwiza eicale heehi nanywe. Nywe bantu babiibi, mulekere hahwo kukora bikorwa bibiibi. Nka kumuli na mitima mibiri, gwa kwehayo hali Ruhanga na gugwo gwa ɓuteehayo, mukusemeera kweheerayo kimwei, ha bintu bya Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Mu̱semereeri̱ muganye, kandi mutemwo kizabiro haḇwa bibii bi̱mu̱koori̱. Mu kiikaru kya kuseka, mu̱li̱re, haḇwakubba mu̱koori̱ bintu bibiibi.

10Mworobe mu mei̱so ga Mukama, nayo alibaha ki̱ti̱ini̱sa.

Mu̱leke Kukorokotangana

11Beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to bei̱ra bange, mu̱leke kubazangananga kubiibi. Muntu ḇwobaza kubiibi beikiriza ba Yesu̱, baḇwo bali nka beenyu̱, rundi okabakorokota, obba nokubinya kiragiro kya Ruhanga, kiragira bantu kwendyangananga. Kandi de, obba nka muntu akusuula nei̱cei̱, kuhondera ki̱kyo kiragiro kandi noobba nka muntu akukoba nti, ki̱kyo kiragiro kili kibiibi. Ki̱kyo kiragiro ḇwokyeta kibiibi, obba otacakakihondera, kyonkei, obba nooli mu nsobi̱ gya kwefoora kubba muntu ali hakyendi̱ waakyo.

12Ruhanga musa, yooyo ataho biragiro; kandi de, yooyo musa asalira bantu misangu. Yooyo yankei, eicala na ḇu̱sobozi̱ ḇwa kujuna, rundi ku̱zi̱kya bantu. Hati̱ we, weewe naani, akukorokota mwi̱ra waamu?

Kuhaḇura Bantu Baleke Kwepanka

13Hataati̱, nkwendya mu̱nyeetegeerye, nywe bantu bepankapanka nimukoba, “Kiro kyadeeru, rundi kiro kya mwakya, tu̱kwi̱za kugyenda mu ruḇuga nanka. Ku̱kwo, tu̱kwi̱za kumalayo mwaka, nitusuuḇura kandi nitukora magoba ga nsimbi zinene hoi̱.”

14Mukusemeera kwahi kubazanga yatyo. Haḇwakubba, mubba mu̱teegi̱ri̱ ḇwomi ḇwenyu̱ nka kuḇwabba, kadi, kiro kya mwakya kisakisa! Ḇwomi ḇwenyu̱, ḇuli ḇwakumalikaho ḇwangu, nka mwi̱ca nka kugubba mu mwanya haḇwa kaanya kadooli̱, hei̱nyu̱ma nigumala gasyera.

15Mu kiikaru kya kubaza yatyo, mukusemeera kubazanga nimukoba yati, “Mukama Ruhanga yaakasi̱ima, tu̱kwi̱za kubba boomi, nitukora kiki na ki̱di̱.”

16Bei̱tu̱ nywe, mugyenda nimubba na myehembu, kandi ni̱mwepanki̱sya bi̱byo bintu bimubba mu̱tegeki̱ri̱ kukora. Kibba kibiibi, kwepanka yatyo.

17Nahaḇwaki̱kyo, muntu yensei̱ ḇwatakora bintu byakwega kubba nibili bi̱doori̱, byasemereeri̱ kukora, yogwo muntu abba na musangu, mu mei̱so ga Ruhanga, gwa kukora kintu kibiibi.

Yakobbo 5

Kuhaḇura Bagu̱u̱da Bawonawonesya Bantu

1Hati̱ nu nywe, beikiriza ba Yesu̱, mu̱nyeetegeerye! Baḇwo banyeitungu linene bateikiririza mu Yesu̱, mutabafaaho. Basemereeri̱ balire kizabiro kinyamaani, haḇwakubba, ḇujune ḇunene ḇukugyenda ku̱bei̱zi̱ra!

2Itungu lyenyu̱, tilili na mugasu. Lili nkeitungu li̱lemeerwe gwa kukora, lyolyo li̱kwa bantu ḇusa. Na ngoye zeenyu̱ nazo, tizili na mugasu; zili nka ngoye zi̱zo zinenaneneerwe binyenze.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Sente zeenyu, tizili na mugasu; zili sente zimukwediira nywankei. Beitu itungu lilyo lya yatyo, likwiza kubba bukeiso, mu kubasingisya musangu gwa mururu. Muheneeri bwire kwebiikira itungu, mu bwire bubu bwa Ruhanga bwali heehi kubasalira musangu. 4Muteekereze ha bintu bimukoori! Bakori beenyu, banyakukesa misiri myenyu, mwaswiri kubasasula mpeera gyabu, nahabwakikyo, baaliriira Ruhanga nibabajunaana. Kirugirimwo, Mukama Ruhanga wa busobozi bwenseenya, yeegwiri kulira kwabu.

5Haha mu gigi nsi, mwiceeri mu bwomi bwa kwejaahika na mu kusemererwa. Mwiceeri mu bwomi bwa yatyo, mutakwega nti haliyo kusalirwa musangu, mweisana nka nte zidya, nizifooka sajwa, ziteegiri nti zikwiza kusalwa.

6Musingisiirye musangu, bantu batali na nsobi gyensei, bandi mwabeitisya, kandi bubwo, babwo bantu, tibakusobora na kwelwanaho, nibakabagaana.

Kugumisirizanga mu Bwire bwa Kuwonawona

7Nahabwakikyo, beikiriza ba Yesu beira bange, mugumisirize, kudoosya Mukama weetu Yesu Kurisito, bwaliira kuruga mwiguru. Mubanze muwone muliimi, nka kwagumisiriza bwabba alindiriiri bilimwa bya mugasu, bya mu musiri gwamwe, byere. Ateekwa kulindiira naali naakugumisiriza, hagwe ndagali gya kubanza, gibba gya busumi bwa kusimba, hamwenya na gigyo gindi, gibba gya mukibbaga, gyerya bidyo.

8Nanywededе, mugumisirize nka balimi babwo. Kandi, mutagwa ntima, habwakubba kiro kya Mukama weetu Yesu Kurisito kyaliiriramwo, kusalira bantu musangu gwa bwinganiza, kili heehi kudwa.

9Beikiriza ba Yesu beira bange, muleke kunenangana, aleke Mukama Yesu, ataligyenda kubasalira musangu. Yooyo akwiza kugutusalira, kandi, ali heehi kudwa.

10Beikiriza ba Yesu beira bange, kyakuwoneraho kya kugumisirizanga mu biziibu, kimukusemeera kuhondera, kili kikyo kya baraguri ba Ruhanga bayaatumiri kadei, beize kutuweera bukwenda bwamwe. Bantu nabubaabawonawoneseerye, bo beiceeri na kugumisiriza.

11Baraguri babwo, tubeeta ba mugisa, habwakubba baagumisiriize kudwa ha kumaliira. Mwegwiriho mudulu gibeetengi Yubbu, nka kuyaagumisiriize, kandi na Ruhanga nka kuyamaliriiri naakumulinda. Yaamulindiri habwakubba, yo Ruhanga, eicala wa mbabazi, kandi akuganyira.

Mulekenge Kurahira

12Kukira bindi byensei beira bange: Mutarahiranga iguru, rundi kurahira nsi, rundi kirahiro kindi kyenseenya. Nahabwakikyo leka kigambu kyamu “Kwokwo” kiicalenge nikili “Kwokwo, ” rundi “Kwahi, ” kiicalenge nikili “Kwahi, ” aleke Ruhanga ataligyenda kubasalira musangu.

Kusaba Ruhanga Nookumwikiririzamwo

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

13Halimwo muntu yenseenya, muli nywe, ali na kizibu? Yogwo muntu, akusemeera kusaba Ruhanga. Kandi de, halimwo muntu yensei, muli nywe, ali na kintu kimunyumiiri? Yogwo yo, akusemeera kuhiima byembu bya kuhaariiza Ruhanga.

14Kindi de, muli nywe, halimwo muntu yensei, ali museeri? Yogwo muntu, akusemeera kwetesya bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, beize bamusabire, kandi bamusiige makuta, nibasaba Mukama weetu amuhonie.

15Mu kusaba kwabu, kakubba kwo beesiga Mukama weetu Yesu, Mukama weetu akwiza kuhonia yogwo museeri gibakusabira, namubyokya kumutoola ha kitabbu. Kandi, kakubba yogwo museeri abba na kintu kibiibi kiyaakoori, kinyakumuleetera buseeri bubwo, akakyatula akakyeziramwo, Mukama akwiza kumuganyira.

16Nahabwakikyo, mwatulenge bibii byenyu, buli muntu naabyatula hali mwira. Kandi, musabiranganenge, aleke muhone. Muntu yensei, adoosereerya kurungi biragiro bya Ruhanga, bwasaba, kusaba kwamwe kubba na maani, nikuha bintu binyamaani, kubbaho.

17Mwizuke mudulu gibeetengi Eriya. Eriya yaalingi muntu yaatyo nka twe yaati. Eriya yogwo yaasabiri Mukama atange ndagali gitagwa mu nsi gy'Isaleeri. Mukama yeegwiri kusaba kwamwe, ndagali gyamala myaka misatu na kicweka, gitakugwa mu nsi gigyo.

18Beitu heinyuma, buyeiriri kusaba, yaasabiri ndagali gigwe. Ruhanga yaasindikiri ndagali gyagwa, na nsi gyamerya bimera byagyo.

19Beikiriza ba Yesu beira bange, gya nimmaliira bbaruha gigi, nkwendya mukyege nti, kakubba muli nywe habbamwo muntu ahabiri kuruga ha mananu ga Ruhanga, kasi muntu wondi akamwirya ku mananu gagwo,

20yogwo muntu eiriirye mwira ha mananu, ali na kyakusemeera kwega. Akusemeera kukyega nti, habwa kusoboresya mwira yogwo kweziramwo, Ruhanga alijuna mwozo gwa yogwo yeeziririmwo gutaziika, kandi de, namuganyira bibii byamwe binene.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Peeteru

1 Peeteru 1

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Peeteru, mukwenda wa Yesu Kurisito. Ngihandiikiiri nywe bantu ba Ruhanga bayaasoroorimwo banyakuzaaha mwararangira mu nsi za Ponto, Galatiya, Kapadokiya, Asiya, na Bbitiniya.

[2]Ruhanga Bbaa weetu yaabakomiri kadei hoi haḃwa kigyendererwa kyamwe, Mwozo waamwe yaabanaabya yaabasyania. Kinyakurugamwo, mwabba bantu bakworobera Yesu Kurisito kandi ibbanga lyamwe libanaabye. Nkubasabira, aleke Ruhanga abahe mbabazi na ḃusinge mu ḃunene.

Ruhanga Ahaariizibḃwe haḃwa Kunihira Kusiguku

[3]Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito, ahaariizibḃwe! Haḃwa mbabazi zaamwe zinene, yaatuheeri ḃwomi ḃuhyaka kuraba mu kuhimboola Yesu Kurisito. Kiki kikutuha kubba na kunihira kusiguku hoi.

[4]Nahaḃwakikyo tukunihira kutunga migisa minene mya Ruhanga miyaabiikiiri bantu baamwe. Yaamibabiikiiri mwiguru, hamitakusobora kubbola, kuheneka, rundi kurugwaho ḃurungi ḃwamyo.

[5]Haḃwa kwikiriza kwenyu, maani ga Ruhanga gaabalinda mbura kabi, nimulindwa kudoosya ha kujunwa kukwiza kuzooka ha kumaliira kwa nsi.

[6]Leke kikyo kibahe kusemererwa, naḃumwakabba nimukuwonawona mu kasumi kaka ka kulengwa kunene.

[7]Kuwonawona kukwo kwiziriho aleke kwikiriza kwenyu kuzooke nka kukuli kwa mananu. Zaabbu gimalikaho nka kugipimwa mworo, na kwikiriza kwenyu kukwo kuli kwa muhendu kukira Zaabbu, nakwo kukuteekwa kupimwa, aleke kuwonwe nka kukuli kwa mananu. Kandi de aleke Yesu Kurisito ḃwaliwoneka, kukwo kwikiriza kwenyu kurugwemwo kuhaariiza kuha Ruhanga kitiinisa.

[8]Timukawonanga Yesu, beitu naḃwo mumwendya mbe; kandi naḃumwabba mutakumuwona hataati, mumwikiririzamwo. Kandi muli na kusemererwa kunene hoi kutakusobora kusoboorwa bigambu,

[9]haḃwakubba muli mukutunga kigyendeerwa kya kwikiriza kwenyu, kikyo kya kujunwa kwa myozo myenyu.

[10]Baraguri bamwei baabaziri nka Ruhanga kwakwiza kubagiira mbabazi. Baatoolereerye hoi kwendya kwetegereza bintu bineneho, bikukwatagana na mulingo mulijunirwamwo.

[11]Baalengiriho kutoolereerya ḃwire ḃwa kisembu kikyo kya kujunwa ḃukilidweramwo na mulingo gukiliiza. Ḃuḃwo ḃwoḃwo ḃwire ḃwa Mwozo wa Kurisito munyakubba naali muli bo ḃuyaabazengiho, ḃuyaali naakuragura kuwonawona kwa Kurisito kuyaali naakuteekwa kurabamwo na kitiinisa kinyakubba nikikugyenda kuhonderaho.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Ruhanga yaaɓuukuliiri baba baraguri nti mulimo gubaakorengi baali batakugwekolera, kyonkei baagukoorengi nywe, ɓubaabazengi bintu +bimwegwiri hataati kuruga hali baɓwo banyakubatebeerya Makuru Garungi mu maani ga Mwozo Musyanu munyakutumwa kuruga mwiguru. Bibyo byobyo bintu kadi bamalayika bibaakwendeerye kwetegereza.

Mubbe Basyanu mu Ngesu

13Nahaɓwakikyo, mutatiire mitima myenyu kandi mwerinde; muteere kimwei kunihira kwenyu ha mbabazi zimukwiza kuheeɓwa Yesu Kurisito ɓwaliwoneka.

14Nywe nka baana bakworobera Ruhanga, mutabba na kwegomba kubiibi kumwalingi nakwo ɓumwali nimucaali mu ɓuteega.

15Beitu nka yogwo munyakubeeta kwali musyanu, nanywe mubbe basyanu mu ngesu zeenyu zenseenya.

16Kubba kyahandiikiirwe nti, “Mubbe basyanu, kubba ndi musyanu.”

17Mu kusaba kwenyu, mwakabba mweta Ruhanga Bbaa weenyu, yogwo asala misangu atakusoroora bantu, naasigikira ha bikorwa bibaakoori, mwicale nimutiina Ruhanga nimucaali boomi mu nsi gigi.

18Kubba, mwegiri nka kumwacungwirwe, mwaruga mu ngesu zitali na mugasu zizo zimwatoori hali bahaaha beenyu. Mutakacungurwe na bintu bimalikaho nka feeza na zaabbu,

19beitu mwacungwirwe ibbanga lya Kurisito lya muhendu, likwisana lya mwana gwa ntaama gutali na kibiibi kigukubazwaho, rundi kakuu.

20Kurisito yogwo Ruhanga yaamukomiri nsi gitakabbeeri na kuhangwa, yaamwolokya haɓwenyu mu biro bibi bya kumaliira.

21Kuraba mu Kurisito mwikiriza Ruhanga munyakumuhimboola kuruga mu bakuu, yaamuha kitiinisa. Nahaɓwakikyo kwikiriza kwenyu na kunihira kwenyu bili mu Ruhanga.

22Hataati nka kumumaari kusyania myozo myenyu kuraba mu kworobera mananu, mwatandika kwendyangana, mwekambire hoi kintu kya kwendyangana na mitima myenyu myenseenya.

23Kubba mwabyaliirwe ɓwakabiri mutakuruga mu mbibo gikumalikaho beitu gigyo gitakumalikaho kuraba mu kigambu kya Ruhanga kyomi kandi kiicalaho.

24Kubba, “Ɓuli muntu abba nkeisubi na kitiinisa kyensei kya muntu kiisana ɓwakyo ɓweisubi. Isubi lihotoka mbe, na byakyo bikunkumuka mbe,

25beitu kigambu kya Mukama kiicalaho biro byensei.” Kandi kikyo kigambu googo Makuru Garungi gabaabatebeerye.

1 Peeteru 2

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Nahaƀwakikyo, muleke bibii byensei; muleke kubba na ƀugobya ƀwensei rundi kubba neihali, rundi itima rundi kuluma beira beenyu.

[2]Nka nkerembe kuzibba na meiro gaakunywa matei, nanywede mubbe na meiro ga matei garungi ga mwozo, aleke gabahandye gabadoosye ha kujunwa.

[3]Kiki mukikore haƀwakubba hataati mumaari kadei kukyega Mukama nka kwali murungi.

Ihiga Lyomi na Bantu Ruhanga Bayaakomirimwo

[4]Mwize hali Yesu Kurisito. Yooyo ihiga lyomi lya bantu libaaswiri, beitu lya Ruhanga liyaakomirimwo nilili lya muhendu.

[5]Nanywede mubbe nka mahiga goomi, gababimbirimwo nnyumba gya mwozo. Muli balaami ba Ruhanga basyanu, kandi haƀwa maani ga Yesu Kurisito, mukwiza kuhonga bihongwa bikusiimwa Ruhanga.

[6]Kubba Binyakuhandiikwa bikoba, “Wona nkuta mu Sayuuni ihiga, yoyo ihiga linyaakomirimwo kandi lya muhendu, Yogwo yensei amwikiririzamwo, talikwatwa nsoni.”

[7]Hataati hali nywe banyakumwikiririzamwo, yogwo Yesu abba wa muhendu. Beitu hali baƀwo batamwikiririzamwo, ali nka, “Ihiga lya babimbi libaaswiri lyafooka ihiga lya muhendu lya ha nsonda.”

[8]Kandi kinyakuhandiikwa kindi kikoba nti yogwo yooyo: “Ihiga lya bantu libakiibbaliraho kandi ihiga likooto lilyo liguma bantu.” Bakibala haƀwakubba tibahondera kigambu kya Ruhanga, nibamaliira nka Ruhanga kuyaabategekeeri.

[9]Beitu nywe muli bantu ba Ruhanga bayaakomirimwo. Muli balaami ba Ruhanga bakuheereza mu ƀukama ƀwamwe, ihanga lisyanu, kandi bantu ba Ruhanga. Nahaƀwakikyo mukusobora kurangiira ƀurungi ƀwa Ruhanga kubba yooyo yaabeetiri yaabatoola mu ntiti yaabata mu kyererezi kyamwe kirungi hoi.

[10]Kadei ƀudi mutakabbe bantu ba Ruhanga; beitu hataati muli bantu baamwe. Ƀudi yaalingi atakabagiriiri mbabazi, beitu hataati azibagiriiri.

[11]Banywani bange, nkubeesengereerya nka bantu bali mu mahanga kandi banyakuzaaha, mwehale kwegomba kwa mubiri kukwo kulwanagana na myozo myenyu.

[12]Mubbe na ngesu zirungi mu banyamahanga, aleke naƀubaabba nibakubeeta nkori za bibii, basobore kuwona bintu birungi bimukora, bahaariize Ruhanga ha kiro kyaliiziramwo.

Kwegwanga Balemi na Bakama Baamu

[13]Haƀwa Mukama weetu, mwegwenge ba ƀusobozi benseenya bakubalema: Naƀukwabbanga kwegwa Kaisaali, haƀwakubba yooyo muhandu akukirayo;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

14nabukwabbanga kwegwa bahandu ba masaza, babwo ba Kaisaali atumiri kufubira nkori za bibii, na kusiima babwo bakora bintu bidoori.

15Kubba Ruhanga yendya mwetikereerye bigambu bya buteetegereza bya badoma bibabaza kuraba mu bibyo bintu birungi bimukora.

16Mubbe bantu ba bugabe, beitu bugabe bwenyu mutabufoora kyekwatyo kya kukora bibii; beitu mwicale nimuli beiru ba Ruhanga.

17Bantu bensei mubatengemwo kitiinisa. Mwendyenge beikiriza ba Kurisito beira beenyu. Mutiinenge Ruhanga. Kaisaali mumutengemwo kitiinisa.

18Nywe bali beiru, mwegwenge bakama beenyu nimubatangamwo kitiinisa kyensei. Muteegwanga babwo batwala bantu kurungi basabasa, beitu na babwo babatwala kubiibi.

19Kili kirungi muntu kugumisiriza nnaku zibamuwonawonesya mu butadoori habwa Ruhanga.

20Karungi kyani kamutunga bumugumisiriza kukuutwa habwa kukora bibii? Beitu kakubba owonawona habwa kukora bintu birungi, nookagumisiriza, Ruhanga akubikuheeraho mugisa.

21Kiki kyokyo mwetebeerwe kukora, kubba Kurisito yaawonaweeni habwenyu, yaabatigira kyakuwoneraho, aleke muhondere muhanda gwamwe yo guyaarabiri.

22“Yo atakakore kibii, na mu munwa gwamwe hatakabbemwo bugobya.”

23Bubaamusindikirengi bilumo, atakakwatwenge kiniga kubibeiriirya; bubaamuwonawonesyengi, atakabatiinisiriiryenge. Mu kiikaru kya kukora bibyo, yeesigengi Ruhanga asala misangu mu bwinganiza.

24Kurisito yo yankei, yeetwekiri bibii byetu mu mubiri gwamwe naali ha musalaba, aleke tukwe hali kibii, beitu twomeere habwa kukoranga bintu bidoori. Mwahoniri habwa bihuta byamwe.

25Kubba mwalingi nka ntaama zihabiri, beitu hataati mwiriri hali Muliisya kandi Mulingiira myozo myenyu.

1 Peeteru 3

Bakali Baswebeerwe na Beiba baabu

1Nanywe bakali, mwegwenge beiba beenyu. Beiba beenyu nabubakubba batakwikiriza kigambu kya Ruhanga, bakusobora kuhinduka mutali na kigambu kyenseenya kimubawereeri,

2habwakubba bakubba nibakuwonera ha ngesu zeenyu zirungi zilimwo kutiina Ruhanga.

3Burungi bwenyu buleke kubba ha bintu bikuwonwa ha mubiri nka kukora ntumbu, kulwala bikomo bikore mu zaabbu na kulwala ngoye zirungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Mubbe barungi mu mitima myenyu kuraba mu kubba bateekanu kandi baculeeru. Ꞵubu ꞵwoꞵwo ꞵurungi ꞵukwiza kwicalaho, ꞵwa Ruhanga ꞵwatwala kubba ꞵwa nyahukana.

[5]Bakali basyanu mitima ba kadei, kintu kibaakorengi kubba barungi, beesigengi Ruhanga kandi niboorobera ꞵusobozi ꞵwa beiba baaꞵu.

[6]Kyakuwoneraho, Saara yoorobeeri ibaawe Ibburahimu giyeetengi mukama waamwe. Nanywe muli bahara baamwe ꞵumwakabba nimukora bintu bidoori kandi mutakwikiriza kintu kyenseenya kubatiinisya.

[7]Mu mulingo gwogwo gumwei, nywe badulu bali na bakali, mu kwicala kwenyu na bakali beenyu, mubabaliirenge nimubatamwo kitiinisa. Mubatwalenge kubba beira beenyu baceke kandi nimubatwala kubba bagwete beira beenyu ba kisembu kya ꞵwomi kimwatungiri haꞵwa mbabazi za Ruhanga, aleke hatabbaho kintu kyenseenya kikugaana kusaba kwenyu kudwereera Ruhanga.

Kuwonawona haꞵwa Kukora Kurungi

[8]Kyakumaliira, nywensei mwicalenge mu ꞵumwei; mugiiranganenge mbabazi, mwendyengenenge nka beikiriza ba Yesu, mubbenge na kisa, muntu niyeeꞵundaaza hali mwira.

[9]Bantu ꞵubaabakolanga kubiibi, mutabakolanga kubiibi. Ꞵubaabalumanga, mutabalumanga, beitu mubasabirenge mugisa. Haꞵwakubba kikyo kyokyo mwakomeerwe kukora, aleke muheeꞵwe mugisa.

[10]Kubba kyahandiikiirwe nti, “Yogwo yendya kubba na ꞵwomi ꞵurungi kandi akendya kuwona biro birungi bya mu meiso Akuteekwa kwehala kubaza kubiibi kandi yeehale kubaza ꞵugobya.

[11]Akuteekwa kuhinduka kuruga ha kibii akore birungi; atoolye kandi ahondere ꞵusinge.

[12]Mukama alingiira bantu bensei bamwegwa, kandi yeetegeerya kusaba kwaꞵu. Beitu agaana bantu bensei bakora bintu bibiibi.”

[13]Muntu kyani akusobora kubakola kubi, nimuli muteerihoona mutima kukora bintu birungi?

[14]Naꞵumwakabba nimukuteekwa kuwonawona haꞵwa kukora bintu birungi, Ruhanga alibaheeramwo mugisa. Mutatiina baꞵwo bakubatinisiriirya.

[15]Beitu, Kurisito mumutengemwo kitiinisa mu mitima myenyu, abbe Mukama weenyu. Mwicalenge mwetegekiri kwiramwo bigambu bya bantu bensei bakubaꞵuulya nimwolokya kunihira kwenyu kwa kwikiririza mu Yesu Kurisito kumwicala nakwo. Beitu mubeirengemwo muꞵundeeri nimubaha kitiinisa.

[16]Mwicale nimuli na mutima gurungi, aleke baꞵwo bakubaza kubiibi ha ngesu zirungi zimulinazo haꞵwa kuhondera Kurisito, basware.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Ruhanga ɓwakubba akisiimiri, hakiri muwonawona haɓwa kukora birungi mu kiikaru kya kuwonawona haɓwa kukora bibiibi!

18Kubba Kurisito yaakwiri haɓwa bibii byetu murundi gumwei yaamala. Kurisito asiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaakwereeri bantu batakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, aleke asobore kutudoosya hali Ruhanga. Mubiri gwamwe baagwitiri, beitu mwozo gwamwe Ruhanga yaaguheeri kubba gwomi.

19Mu Mwozo gugwo hooho yaagyendeeri kutebeerya myozo minyakubba mibbohe mu nkomo.

20Mimi myomyo myozo mya baɓwo banyakubba bajeemeeri Ruhanga, bayaagumisiriize mu biro bya Nuha biyaabimbiirimwo ɓwati ɓwamwe. Bantu badooli boobo banyakubba mu ɓwati ɓuɓwo; bensei hamwei baali bantu munaanei, boobo basa banyakujunwa kwitwa meezi.

21Kandi meezi gagwo gali kaakuwoneraho ka kubatiziɓwa kukubajuna hataati, kutali kwa kubanaabyaho nziro za ha mubiri, beitu niguli muragu gwa bantu gubakora na mutima gurungi hali Ruhanga. Kubatiziɓwa kukwo kukora mbe mulimo gwa kubajuna nikuraba mu kuhimbooka kwa Yesu Kurisito.

22Kurisito yogwo hataati ali mwiguru, eicaliiri mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi. Akufuga bitebe bya bamalayika, bibyo bya ba ɓusobozi, na bya ba maani.

1 Peeteru 4

Kuwonawona haɓwa Ruhanga

1Nahaɓwakikyo, Kurisito nka kuyaawonaweeni mu mubiri gwamwe nanywe mubbe na mutima gutatiro nka gwamwe, nimuli beetegeku kuwonawona. Kubba muntu yensei awonawona mu mubiri, abba alekiriho mu kukora bibii.

2Kirugamwo, yogwo muntu abba atacakoomeera ɓwomi ɓwamwe ɓusigeeriho ɓwa mu nsi naakufugwa kwendya kwa mubiri, beitu abba naakufugwa kwendya kwa Ruhanga.

3Kubba inyuma kukwo, mumaari ɓusumi ɓunene nimukukora bintu bya bantu bateikiririza mu Ruhanga bibendya kukora. Mweiceeri mu ɓwenzi, nimuhondera kwegomba kubiibi kwa mubiri. Mweiceeri nimutamiira mu magenyi gabiibi, mu bididi bilimwo kunywa na kutamiira, na mukuramya bisisani.

4Banywani beenyu ba kadei, baɓwo bateikiriza Ruhanga bakuhuniira hoi kuwona mutakuteerana nabo mu ngesu zaaɓu kandi nibabaluma haɓwa kikyo.

5Beitu bakwiza kubitongana hali Ruhanga yogwo asalira misangu bantu boomi na bakuu.

6Kubba gigi gyogyo nsonga ginyakuha kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito na mu baɓwo banyakukwa. Baagibatebeerye aleke ɓubalibba bamaari kusalirwa musangu haɓwa bintu bibaakoori mu ɓwomi ɓuɓu, myozo myaɓu miicale na Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]Mmaliira gya bintu byenseenya gili heehi kudwa. Nahaƀwakikyo mwicale nimwerinda kandi muteekeeni aleke musobore kusaba Ruhanga.

[8]Kintu kikukirayo ƀuhandu mu byensei kuli kwicala nimwendyangana haƀwakubba kwendya kubbumba bibii binene.

[9]Mugiiranganenge makuni, mutakweŋuruŋuutya.

[10]Ƀuli omwei muli nywe Ruhanga yaamuheeri kisembu kuruga ha bisembu byamwe bikwahukana byataaha nabyo. Mubikoresye kurungi kuheerezangana.

[11]Muntu yensei yaakabbanga naakubaza, abazenge nka muntu akubaza bigambu byonyini bya Ruhanga. Muntu yensei yaakabbanga naakuheereza, aheerezenge na maani ga Ruhanga gaamuheeri, aleke mu bintu byenseenya, Ruhanga ahaariiziƀwe kuraba mu Yesu Kurisito, yogwo ali na kitiinisa kandi wa ƀusobozi biro na biro. Amiina.

Kuwonawona haƀwa Kuhondera Kurisito

[12]Banywani bange, mutahuniira haƀwa bigezu binyamaani bimukurabamwo, nimukabba nka bantu badwebeerweho kintu kitazookazooka.

[13]Beitu musemererwe haƀwakubba mu kuraba mu kuwonawona kwa Kurisito, aleke kitiinisa kyamwe ƀukiliƀuukulwa musemererwe hoi.

[14]Kakubba babaluma haƀwa kwikiriza Kurisito, muli ba mugisa, haƀwakubba Mwozo wa kitiinisa kandi wa Ruhanga ali muli nywe.

[15]Mwakabbanga nimukuwonawona, mutabbanga beiti, beibi, rundi nkori za bibii, rundi bantu beeziingiirya mu nsonga za bantu bandi.

[16]Beitu kakubba muntu yensei awonawona haƀwakubba eikiririza mu Kurisito, yogwo muntu ahaariizenge Ruhanga haƀwa mugisa gwa kubba muntu wa Kurisito.

[17]Kubba, kasumi kadoori ka kusala misangu kutandikira mu bantu ba Ruhanga. Kusala misangu kwabba nikukutandikira hali twe, kilibba teetei ku baƀwo basuula Makuru Garungi ga Ruhanga?

[18]Kandi, “Ƀukyakabba nikili kitatiro hali bantu bakusiimwa mu meiso ga Ruhanga kujunwa, hati kilibba teetei hali baƀwo batatiina Ruhanga na nkori za bibii? ”

[19]Nahaƀwakikyo, baƀwo bawonawona nikuli kwendya kwa Ruhanga, bakuteekwa kukwatya ƀwomi ƀwaƀu yogwo mwesigwa munyakubahanga kandi beicalenge nibakora bintu birungi.

1 Peeteru 5

Bahandu na ba Minyeetu

[1]Nahaƀwakikyo, nkulamba bantu bahandu bali muli nywe, gya muhandu mwira waaƀu, gya keiso wa kuwonawoneseƀwa kwa Kurisito kandi akubagana ha kitiinisa kikwiza kuzooka.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Mulingiire igana lya Ruhanga liyaabakwatiirye kulingiira; mulilingiire nimwendya, mutakuhambiriziƀwa, mutali na mururu gwa kutunga sente, beitu nimukora haƀwa kuheereza Ruhanga.

[3]Mutalemesya baƀwo bamukulingiira, beitu mubbe kyakuwoneraho kirungi hali igana.

[4]Kandi Muliisya Muhandu ƀwalizooka, muliheeƀwa kondo gya kitiinisa kitamalikaho.

[5]Nywe ba minyeetu, mukuteekwa kworoberanga bahandu. Kandi de, ƀuli omwei muli nywe yeeƀundaazenge hali mwira, haƀwakubba Binyakuhandiikwa bikoba: “Ruhanga agaana banyamyehembu, beitu aha mugisa baƀwo beeƀundaaza.”

[6]Nahaƀwakikyo, mweƀundaaze mwikirize kufugwa ƀusobozi ƀwa maani ƀwa Ruhanga, aleke kasumi kasemereeri ƀukalidwa ababyokye mu kitiinisa.

[7]Kwelalikiira kwenyu kwensei mukumukwatye haƀwakubba abataho mutima.

[8]Mwerinde kandi mwicale nimwekenga. Sitaani, munyanzigwa weenyu, eicala naarabanganamwo nka ntali gikuhuruguma, nigikutoolya muntu gigyadya.

[9]Mumugaane, mutatiire mu kwikiriza kwenyu, haƀwakubba mukyegiri nti beikiriza ba Kurisito beira beenyu ba mu nsi gyensei nabo bakudweƀwaho kuwonawoneseƀwa nka kwenyu.

[10]Kandi ƀumulibba mumaari kuwonawoneseƀwa haƀwa kasumi kadooli, Ruhanga wa mbabazi zinene munyakubeetera kitiinisa kyamwe kitamalikaho mu Yesu Kurisito, alibahuumuulya, alibatatiirya kandi alibaha maani;

[11]Ƀulemi ƀwicale nayo biro na biro. Amiina.

Peeteru Naabaraga

[12]Mbahandiikiiri bbaruha gigi giihi ninsagikwa Silivaano, ginkwega kubba naali mwikiriza mwira wange mwesigwa. Kigyendeerwa kyange, kuli kubalamba kandi na kubamanyisya nti nzegesya gigi gili gya mbabazi za Ruhanga za mananu; mubbe basigiku mu gyo.

[13]Kitebe kya beikiriza beira beenyu bali haha mu Bbabbulooni kinyakukomwa Ruhanga hamwei nanywe, kibaramukiirye. Mwana wange Mariko nayo abaramukiirye.

[14]Muramukyengene nimugwangana mu salaka nimuli na ngonzi. Ƀusinge ƀwicale nanywe nywensei bali mu Kurisito.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Peeteru

2 Peeteru 1

[1]Bbaruha gigi girugiri hali gya Simooni Peeteru, muheereza kandi mukwenda wa Yesu Kurisito. Ngihandiikiiri nywe banyakuheeɓwa kwikiriza kwa muhendu kukwijanjana na kwetu. Kwikiriza kukwo kwarugiri mu ɓwinganiza ɓwa Ruhanga Mujuni weetu Yesu Kurisito.

[2]Nkusaba Ruhanga abaheere kimwei mbabazi na ɓusinge ɓwamwe, kuraba mu kwega bintu bikukwatagana nayo na bibyo bikukwatagana na Yesu Mukama weetu.

Kutatiirya Kwetwa Nakukomwa

[3]Haɓwa maani gaamwe, Ruhanga atuheeri bintu byenseenya bitukwetaaga mwa kutunga ɓwomi ɓukumuha kusemererwa. Bibyo byensei abituheeri tumaari kwetegereza yo Ruhanga munyakutweta twire hali yo naakoresya kitiinisa kyamwe na ɓurungi ɓwamwe.

[4]Kuraba mu kitiinisa kyamwe na ɓurungi ɓwamwe, atuheeri miragu myamwe mya maani kandi mya muhendu hoi, aleke kuraba mu myo, musobore kubba na ɓuhangwa nka ɓwamwe kandi de mwehale ɓuɓurungutania ɓwicala mu nsi gigi ɓuleetwa kwegomba kubiibi.

[5]Nahaɓwakikyo, mwekambe mu mulingo gwensei muteerye ngesu zirungi ha kwikiriza kwenyu kumuli nakwo; kandi ha ngesu zirungi, muteeryehoona kwetegereza.

[6]Ha kwetegereza, muteeryehoona kwerinda; kandi ha kwerinda muteeryehoona kugumisiriza; kandi ha kugumisiriza muteeryehoona kutiina Ruhanga.

[7]Kandi ha kutiina Ruhanga, muteeryehoona kugiirangana mbabazi nka beikiriza; kandi ha kugiirangana mbabazi, muteeryeho ngonzi.

[8]Kubba, kakubba mubba na birungi bibyo byenseenya, nibikakanya muli nywe, bikwiza kubaha kubba ba mugasu hoi mu kwetegereza kwenyu kwa Mukama weetu Yesu Kurisito kumuli nakwo.

[9]Beitu kakubba muntu yensei abba atali na birungi bibyo, yogwo muntu abba nka muwona bya heehi bisa rundi mwijalu wa meiso kandi abba yeebereeri nka kuyaaganyiirwe bibii byamwe byeinyuma.

[10]Nahaɓwakikyo beira bange, mwekambe hoi aleke mutatiirye kwetwa na kukomwa kwenyu. Kakubba mukora yatyo, mukwiza kwahi kugwa.

[11]Kandi mulibba na kutangiirwa kunyamaani hoi kwa kwingira mu ɓukama ɓutamalikaho ɓwa Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito.

Kuta Mutima ha Binyakuhandiikwa

[12]Hati nkwiza kwicalanga nimbeizukya bibyo bigambu, kadi naɓumwakabba mubyegiri kandi de nimuli basigiku mu mananu gamwegesebeerwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Nkuteekereza, nkusemeera kwicala nimbeekambisya kubibeizukyanga nincaali mwomi,

[14]haƀwakubba na Mukama weetu Yesu Kurisito amaari kadei kunzolokya kurungi nti, nkwiza kubba ninkwa nduge mu gugu mubiri.

[15]Nkwiza kutaho mutima mbone nti naƀundiruga mu nsi gigi, mwicalenge nimwizuka bibyo bigambu.

[16]Ƀutwabawereeri bigambu bikukwatagana na maani na kwira kwa Mukama weetu Yesu Kurisito, twali tutakuhondera bintu bihangehange bya magezi ga ƀuntu, twabazengi tumaari kwewonera ƀuhandu ƀwamwe na meiso geetu.

[17]Ruhanga Bbaawe yaamuheeri kitiinisa ƀuyaabaziri mwiraka lyamwe linyakuruga mwiguru nilikoba, “Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya kandi ginyeesiimisya hoi.” [18]Lili iraka twe twankeenya twalyegwiri nilikubaza kuruga mwiguru ƀutwalingi nituli hamwei na Yesu ha lusahu lwa Ruhanga luyaasirimukiriho.

[19]Haƀwa bibyo bintu binyakubbaho tuli bananuku nti bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaaragwiri hali Kurisito bili bya mananu. Hati nu, mubitehoona hoi mutima bibahe kwega mananu, nka muntu kuyeesiga taara gikwakira mu ntiti gimuhe kuwona haakugyenda. Kikyo mukikore kudoosya kiro ƀukilikya, na Kurisito ali nka luzota lwa mwakya, akamulukira mitima myenyu.

[20]Kukira bindi byensei, mukuteekwa kukyetegereza nti, mu binyakuragurwa baraguri ba Ruhanga ba kadei tihaloho kintu kya muraguri kiyaaragwiri kuruga mukwetegereza kwamwe yankei.

[21]Haƀwakubba bigambu bya Ruhanga baraguri bibaaragurengi batakabiragurenge kuruga mu kwendya kwaƀu, beitu baabiragurengi kuruga hali Ruhanga, Mwozo Musyanu nabasoboresya kubibaza.

2 Peeteru 2

Mwerinde Baraguri na Beegesa ba Ƀugobya

[1]Mu ƀusumi ƀweinyuma, mu nsi gy’Isaleeri, haalingimwona baraguri ba ƀugobya nka kuhalibbaho beegesa ba ƀugobya muli nywe. Beegesa baƀwo bakwiza kuleetahoona nzegesya gikuhenera kwikiriza kwa beikiriza mu mulingo gwa nsita, nibeegaana na Mukama wa ƀusobozi ƀwenseenya munyakubacungura, nibeeleetera kuzika ƀwangu ƀwangu.

[2]Bantu banene baƀwo beezeta beikiriza ba Kurisito bakwiza kuhondera bikorwa byaƀu bya ƀwenzi kandi haƀwa bikorwa bibyo, bantu bandi batali beikiriza bakwiza kugaya mananu ga Ruhanga.

[3]Haƀwa mururu gubali nagwo, beegesa baƀwo bakwiza kubatoolaho sente nibakoresya bigambu byaƀu bibahangahangiri. Beitu Ruhanga yaacwirimwo kadei kubafubira kandi kintu kya kubazikya kikwiza kwahi kukeereerwa.

Ruhanga Ajuna Bantu Bamutiina

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[4]Ruhanga atakaganyire Bamalayika banyakukora bibii; yaabafubiiri yaabaguma mu Geehena yaababbohera kuzumu mu ntiti ginyamaani, beicaleyo kudoosya bubalisalirwa musangu.

[5]Kandi de, Ruhanga mu busumi bwa Nuha atakaganyire bantu ba kadei banyakusuula kumwetegeerya; yaabaleeteeri mwizulo gwa meezi, beitu yaajuna Nuha munyakubatebeeryanga bigambu bya kukora bintu bidoori mu meiso ga Ruhanga kandi de yaajuna bantu bandi musanju.

[6]Kindi de, Ruhanga yaasaliiri musangu mbuga za Sodomu na Gomora yaazookya yaazifoora isyanu kandi yaazifoora kyakuwoneraho kya bintu bikwiza kubba hali babwo bensei batatiina Ruhanga.

[7]Beitu Ruhanga yaajuniri Looti, mudulu murungi munyakubba atuntwiri habwa bwenzi bwa bantu babiibi.

[8](Kubba yogwo mudulu murungi munyakwicalanga mu bantu bataahonderengi biragiro bya Ruhanga, yaali na bujune mu mutima gwamwe habwa bikorwa bibiibi bya babwo bantu biyaawonengi kandi biyeegwengi)

[9]Bibyo byensei byakabba nibili yatyo, kikumanyisya nti Ruhanga yeegiri kucungura bantu bamutiina naabatoola mu kulengwa kubakurabamwo kandi de yeegiri na kufubira bantu babiibi naabeicalya mu kifubiro kudwa ha kiro kya kusala misangu.

[10]Kiki kili kya mananu na maani maani hali babwo bakora bintu bya kwegomba kubiibi kwa mibiri myabu kandi nibagaya busobozi bwa Ruhanga.

Kifubiro kya Bantu Batatiina Ruhanga

Babwo beegesa ba bugobya beicala bantu ba myehembu batatiina kuluma bihangwa bya mwiguru.

[11]Beitu kandi kadi bamalayika nabubaakabba nibali na maani kandi nibali na busobozi kukira babwo beegesa, babwo bamalayika bo baluma kwahi bibyo bihangwa bubabba nibakubinyegeera mu meiso ga Mukama Ruhanga.

[12]Beitu babwo beegesa baluma bilumo ha nsonga zibatakwetegereza. Bali nka bisolo bitali na magezi, bisolo bikufugwa buhangwa bwabyo binyakubyalwa mwa kuhiigwa kukwatwa na kwitwa. Nka bantu kubeita bibyo bisolo, nabo Ruhanga akwiza kubazikya.

[13]Ruhanga akwiza kuleeta kabi hali babwo beegesa nikuli kubasasula habwa kabi, bo kabaakoori bandi. Bendya kubba mu kusemererwa kwa bikorwa bibiibi mwinsi rubona. Beicala benzi, na biihuru byabu bibadya nanywe bibba bibiibi na muligo gwabu gukuswaza.

[14]Na meiso gaabu ga bwenzi, tibaleka bikorwa byabu bibiibi. Boohya bantu batali basigiku nibagwa mu kibii. Babba batendeke mu kubba na mururu. Beicala hansi wa mukyenu gwa Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

15Baḇwo beegesa baruguri mu muhanda gwa mananu baahondera muhanda gwa ḇugobya. Baahondeeri muhanda nka gwa muraguri Bbalaamu mutabani wa Bbewoori guyaakweti, naakora bintu bitadoori mwa kutunga sente.

16Beitu ndogoyi, naḇugyabba nigili kisolo kitabaza, gyabaziri nayo mwiraka nka lya muntu gyamugaana kukora bintu bibiibi, gyamalahoona iraru lya yogwo muraguri.

17Baba beegesa ba ḇugobya bali nka mazuba gatalimwo meezi, rundi bali nka bikaka bikutwalwa mpehu gihunga nigibitwala handi bitagumiri ndagali. Bali kwahi na mugasu gwensei. Ruhanga ababiikiiri nkomo gya mu kiikaru kya ntiti ginene.

18Babaza bigambu bya myehembu kandi bya ḇudoma kandi nibakora bintu bya ḇwenzi mwa kutega baḇwo bakutandika-ḇutandiki kuruga mu kubba nkori za bibii.

19Baḇwo beegesa baweera bantu nibabaraganisya nti baakahondera nzegesya gyaḇu, bakwiza kutunga ḇugabe ḇwa kukora kibakwendya. Beitu kandi bo beegesa nibeicala nibali beiru ba kukora bibii, kubba muntu abba mwiru wa kintu kifuga ḇwomi ḇwamwe.

20Baba beegesa bakabba beirukiri baaruga mu ḇuḇurungutania ḇwa bantu ba nsi kuraba mu kwega Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito, kandi hataati ḇuḇurungutania ḇuḇwo ḇweira ḇwabakwata kandi ḇwabasingura, ḇuḇwo bamaliriiri kubiibi hoi kukiraho kubaatandikiri.

21Kyakubbeeri kirungi bo ḇuteega muhanda gubalwa kubba nigusiimwa mu meiso ga Ruhanga, kukira kubanza kugwega, kasi mwomwo nibakahinduka kuruga ha biragiro bya Ruhanga bibaaheebeerwe.

22Bintu binyakubabbaho bikwolokya nti zizi ngeera zili za mananu: “Mbwene giiriira bituna byagyo” kandi “Mpunu gibamaari kunaabya gikubayo kweḇulungula mu bicokodo.”

2 Peeteru 3

Kiro kya Mukama

1Banywani bange, hataati gigi gili bbaruha gyange gyakabiri ginkubahandiikira. Bbaruha zensei ibiri nzihandiikiri nizili za kubeizukya bintu bimwegesebeerwe mwa kubeekambisya muteekereze mu mulingo gudoori.

2Nkwendya mwizuke bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaabaziri kadei; kandi mwizuke nakwegesya kwa Mukama kandi Mujuni weetu kuyeegeseerye naaraba mu bakwenda baamwe.

3Kyakubanza, nkwendya mwetegereze nti mu biro bya kumaliira, halibbaho bantu bakubaseka. Baḇwo bantu balikora bikorwa byaḇu bibiibi bibakwendya.

4Balikoba yati, “Kurisito yaaraganisiirye kwira, hati yo alahi? Kuruga bahaaha beetu ḇubaakwiri, bintu byensei nka kubyakali kwokwo biicala kuruga nsi nigihangwa.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

5Beitu babwo bantu bagaya neicei mananu gakukoba nti mu busumi bwa kadei Ruhanga yaaragiiri-buragiri, habwa kigambu kyamwe iguru lyabbaho, kandi na nsi gyahangwa nigitoolwa mu meezi nago nigagyelogoleerya.

6Kandi de, yaakoreseerye meezi gagwo kuzikya nsi gya kasumi kakwo, haabbaho mwizulo mu nsi, meezi gagwo gaabbutya bintu byomi byenseenya.

7Kandi de, kyokyo kigambu kya Ruhanga, kyokyo kikwatiriiri iguru na nsi bibyo biloho hataati, nikibilinda kudoosya bubilihya na mworo ha kiro kya kusalirwa musangu na kuzikya bantu batatiina Ruhanga.

8Beitu nywe banywani bange, muteebeera kiki kintu kimwei: Hali Mukama kiro kimwei kibba nka myaka rukumi, kandi na myaka Rukumi namyo mibba nka kiro kimwei.

9Mukama akeereerwa kwahi kudoosereerya miragu myamwe, bantu bandi nka kubateekereza. Kutoolaho nti nywe abagumisiriize, takwendya muntu yensei azike, beitu akwendya buli muntu yeeziremwo bibii byamwe.

10Beitu kiro kya Mukama kyaliiriramwo kilidwa bantu batakwega, nka mwibi kweiza batakumwenihiza. Iguru lilimalikaho na kutinda kunyamaani, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa mworo, na nsi na bintu byenseenya biicalamwo bilisida.

11Kambabuulye, bintu byensei bubyabba nibikwiza kumalikaho yatyo, hati nywe mukusemeera kubba bantu ba mulingo ki? Mukusemeera kwicala nimuli basyanu mitima kandi nimuli bantu bakutiina Ruhanga,

12bubwo nimulindiiranga kiro kya Ruhanga, kandi nimukoranga bintu bikwiza kuha kikyo kiro kudwa bwangu. Ha kiro kikyo mworo gulizikya iguru, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa mworo.

13Beitu twe, tulindiriiri muragu gwa Ruhanga, gugwo gwa nsi gihyaka neiguru lihyaka cali bantu balikoranga bintu bidoori bisabisa.

14Nahabwakikyo banywani bange, nka kumulindiriiri bibyo bintu byenseenya kudwereera, mwekambe na maani genseenya aleke kwira kwa Kurisito kubaagye nimuli mbura kakuu, mutali na musangu, kandi nimuli mu businge na Ruhanga.

15Muteebeera nti Mukama agumisiriza mwakwendya bantu bajunwe. Bibi byobyo de bya mwira weetu Paulo gitwendya hoi biyaakobiri buyaabahandiikiiri naakoresya magezi ga Ruhanga gayaamuheeri.

16Paulo abaza ha bintu byobyo bimwei mu bbaruha zaamwe zensei. Beitu bimwei ha bibyo byahandiika mu bbaruha zizo, bibba bitatiro kubyetegereza. Kikyo kiha bantu bamwei, babwo babba batakwetegereza kurungi bigambu bya Ruhanga, kandi batali basigiku mu kigambu, kubihenehenera, nka kubahenerahenera Binyakuhandiikwa bindi, nibeeleetera kuzika.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

17Nahaḇwakikyo banywani bange, nka kumukwega nti bibi bintu bikugyenda kubbaho, mwerinde aleke nsobi za baḇwo bajeemera Ruhanga zitaboohya nimukaruga cali musigikiiri.

18Beitu mugyende mu meiso na kwega na kuhandira mu mbabazi za Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito. Kitiinisa kibbe hali yo hataati na biro byenseenya! Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

1 Yohaana
Kwanjuura

1 Yohaana 1

Kigambu kya Bwomi

[1]Tukubahandiikira kubaweera bintu bikukwatagana na yogwo Kigambu kya bwomi munyakubbaho kuruga kadei, mu kubanza na kubanza. Yooyo yogwo gitwegwiri naakutuweera bigambu byamwe, yooyo yogwo gitwaweeniho na meiso geetu, kandi de twamukwataho na ngalu zeetu.

[2]Yogwo agaba bwomi, buyeiziri mu nsi, twamuweeni; bibyo bitwaweeni byobyo bitukuheera bukeiso. Tukubaweera nti, yooyo bwomi butamalikaho munyakubba na Bbaa weetu Ruhanga, kandi yooyo munyakwiza muli twe.

[3]Yogwo gitwaweeni kandi twegwa bigambu byamwe, yooyo gitukubaweeraho, aleke mubbe na bumwei natwe, habwakubba tuli mu bumwei na yogwo Bbaa weetu hamwei na Mwana waamwe Yesu Kurisito.

[4]Nahabwakikyo tubahandiikiiri bibi bigambu aleke nanywe musobore kusemererwa hoi hamwei natwe.

Ruhanga abba Kyererezi

[5]Bibyo bigambu bitukubaweera byobyo bitwegwiri Kurisito naatuweera nti, Ruhanga abba kyererezi, kandi muli yo tihabbamwo ntiti kadi na kadooli.

[6]Twabba nitukukoba nti tuli mu bumwei na Ruhanga, beitu kandi nitukulibatira mu ntiti, bubwo tuli mu kugobya; tuli kwahi mu kukora mananu.

[7]Beitu twakabba nitukwicala mu kyererezi, nka Ruhanga kweicala kyererezi, bubwo tukubba nituli mu bumwei nanywe, kandi neibbanga lya Yesu, Mwana waamwe, likubba litunaabyaho bibii byetu byensei.

[8]Twakabba nitukukoba nti, tituli na kibii, tuli mu kwegobyagobya, na mananu ga Ruhanga gakubba gatali muli twe.

[9]Beitu kakubba twatula bibii byetu hali Ruhanga, abba mwesigwa kandi mwinganiza kutuganyira bibii byetu na kutunaabyaho butadoori bwensei.

[10]Kandi twakabba nitukukoba titukakoranga kibii, tukubba nitukufoora Ruhanga kubba mugobya, na kigambu kyamwe kikubba kitali muli twe.

1 Yohaana 2

[1]Nywe baana bange, nkubahandiikira bibi bigambu aleke mutalikora kibii. Beitu haakabba nihaloho muntu yensei akoori kibii, twicala na yogwo atutonganiira hali Bbaa weetu, yooyo Yesu Kurisito mwinganiza.

[2]Yooyo kyonzira kya bibii byetu, hatali bibii byetu bisa, beitu na bibii bya bantu bensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Twakabba nitukuhondera biragiro byamwe, ḇuḇwo tukubba nitukwolokya nti tumwegiri.

4Yogwo yensei yeetwala kubba amwegiri beitu atakuhondera biragiro byamwe abba mugobya, na mananu ga kigambu kyamwe gabba gatali muli yo.

5Beitu yogwo yensei ahondera biragiro byamwe, yogwo yooyo ali na ngonzi ziijanjeeni kurungi na za Ruhanga. Mu kubba na ngonzi zizo ḇuḇwo tubba twegeeri kimwei nti kwo tuli bamwei.

6Yogwo yensei akukoba, “Ndi hamwei na Ruhanga, ” alina kwetwala nka Kurisito kuyeetwalengi.

Kiragiro Kihyaka

7Banywani bange, kiragiro kikyo kimbahandiikiiri tikili kihyaka, beitu kili kiragiro kikadei kimwaheebeerwe kuruga hamwatandikiiri kwikiririza mu Kurisito. Kikyo kiragiro kyokyo kya bigambu bimwegwiriho.

8Beitu kandi de, kili kihyaka, haḇwakubba mu kuhondera kikyo kiragiro, Yesu Kurisito yoolokeerye mananu gaakyo, nanywedede mukyolokeerye nka kukili kya mananu. Kili kihyaka de haḇwakubba ntiti gili mu kumalikaho, kyererezi kitandikiri kwaka.

9Yogwo yensei akoba nti, ali mu kyererezi, beitu kandi akabba na nnobi hali beira baamwe, yogwo muntu akubba naacaali mu ntiti.

10Yogwo yensei abba na ngonzi na mwira waamwe, akoora bintu byamwe hasyanu mu kyererezi, tihaloho kintu kyensei kikusobora kumuha kukora kibii.

11Beitu yo yogwo ali na nnobi hali mwira waamwe abba mu ntiti, kandi de abba naakulibatira mu ntiti; abba ateegiri cali akugyenda, haḇwakubba ntiti gibba gimwijeiri meiso.

12Nywe baana bange mu kwikiriza, nkubahandiikira bibi bigambu haḇwakubba bibii byenyu byaganyiirwe mwibara lya Yesu Kurisito.

13Nywe bahandu mu kwikiriza, nkubibahandiikira haḇwakubba mumwegiri, yogwo munyakubbaho kuruga mu kubanza na kubanza. Nywe basigazi mu kwikiriza, nkubibahandiikira haḇwakubba musingwiri Sitaani. Nywe baana bange, nkubibahandiikira haḇwakubba mwegiri yogwo Bbaa weetu.

14Nywe bahandu, nkubibahandiikira haḇwakubba mumwegiri, yogwo munyakubbaho kuruga mu kubanza na kubanza. Nywe basigazi, nkubibahandiikira haḇwakubba muli ba maani, kandi kigambu kya Ruhanga kiicala muli nywe, kibaheeri kusingura Sitaani.

Muleke Kwegomba Nsi

15Muleke kwegomba nsi rundi kintu kyensei kya mu nsi. Yogwo yensei yeegomba nsi, abba atakwendya Bbaa weetu, Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Haƀwakubba bintu byensei bya mumu mu nsi: kubbe kwegomba kubiibi kwa ha mutima, kwegomba kubiibi kwa mubiri, na kwetembya nka ali neitungo, bibba bintu bitakuruga hali Bbaa weetu, beitu bya nsi.

17Nsi na kwegomba kwagyo bikwiza kumalikaho, beitu yo yogwo akukora bya Ruhanga biyendya alyomeera biro byensei.

Banyanzigwa ba Kurisito

18Baana bange, kasumi ka mmaliira gya nsi kali heehi kudwa. Nka kubaabaweereeri nti munyanzigwa wa Kurisito akugyenda kwiza, kandi na hataati banene muli bo bamaari kadei kwiza. Kikyo kyokyo kituheeri kwega kasumi ka mmaliira nka kukali heehi.

19Bo baƀwo bantu baarugiri muli twe, beitu mu mananu batakabbe beira beetu. Kubba, ƀubaakubbeeri nibali beira beetu, bakabba nibacaali natwe. Beitu kugyenda kwaƀu kwolokereerye kimwei nka kubaalingi batali beira beetu.

20Beitu nywe, Yesu Kurisito yaabaheeri Mwozo Musyanu, kandi nywensei gagwo mananu mugeegiri.

21Kigyendeerwa kya kubahandiikira gagwo mananu, kitakabbe nti haƀwakubba timugeegiri, beitu haƀwakubba nti mugeegiri. Kandi de mukyegiri nti ƀugobya tiƀukabbangamwona mananu.

22Mugobya yooyo naani? Mugobya tiyooyo yogwo akugaana Yesu nka kwali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga? Yogwo yensei yeegaana Bbaa weetu na Mwana, yogwo yooyo munyanzigwa wa Kurisito.

23Yogwo yensei yeegaana Mwana abba atali na Bbaa weetu. Haƀwakubba yogwo yensei yaatula nti eikiririza mu Mwana, abba de naali na Bbaa weetu.

24Nahaƀwakikyo mute mitima myenyu ha bibyo bintu bimwegwiri kuruga ha mwatandikiiri kwikiririza mu Kurisito. Bibyo bintu bimwegwiri, ƀubiliicala muli nywe, ƀuƀwo nanywe de muliicala mu yogwo Mwana na mu Bbaa weetu.

25Kubba kiki kyokyo Kurisito kiyaaturaganisiirye: ƀwomi ƀutamalikaho.

26Nkubahandiikira bibi bintu mwa kubaweera nti haloho bantu bakwendya kubagobya.

27Beitu kandi nywe, mitima myenyu nka kumilimwo Mwozo Musyanu, wa Kurisito giyaabaheeri, yogwo Mwozo eicala muli nywe. Nahaƀwakikyo timukwetaaga muntu wondi yensei kubeegesya, kubba yogwo Mwozo waamwe abeegesya bintu byensei bya mananu, bitalimwo ƀugobya. Nahaƀwakikyo, kusigikira Mwozo waamwe nka kwabeegesya, mwicalenge mu Yesu Kurisito.

28Nahaƀwakikyo, nywe baana bange, mwicalenge muli yo, aleke ƀwalibba eiziri atwagye nituli basigiku, tutali na nsoni kwemeera mu meiso gaamwe kumutangiira.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[29]Nka kumwegiri nti Kurisito yooyo abalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, muli na kwega de nti baḅwo bensei bakora bintu bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga boobo bali baana ba Ruhanga.

1 Yohaana 3

Kwicalanga nka Baana ba Ruhanga

[1]Mubanze muwone Bbaa weetu nka kuyaatwendeerye hoi, twadwa na ha kwetwa baana ba Ruhanga! Tuli baana baamwe kwo. Beitu bantu ba nsi baḅwo bateikiririza mu Ruhanga, bamwegiri kwahi, nahaḅwakikyo beegiri kwahi nka kutuli baana ba Ruhanga.

[2]Banywani bange, hataati tuli baana ba Ruhanga; kikyo kitukwiza kubba kicaali kwegeḅwa. Beitu tukyegiri nti Kurisito ḅwaliira, tulibba nka yo, kubba tulimuwona nka kwali.

[3]Na baḅwo benseenya bali na kukwo kunihira, bakusemeera kusyania mitima myaḅu nka Kurisito kweicala musyanu mutima.

[4]Muntu yenseenya akora kibii abba abinyiri kiragiro kya Ruhanga, haḅwakubba kukora kibii kwokwo kubinya kiragiro kya Ruhanga.

[5]Beitu mukyegiri nti Kurisito yeiziri mwakutoolaho bibii byetu, kandi nti muli yo tihabbamwo kibii.

[6]Muntu yensei abba mu Kurisito eicala kwahi naakora bibii. Beitu yogwo yensei eicala naakora bibii, takawonanga Kurisito kandi tamwegiri.

[7]Baana bange, muteikiriza muntu yenseenya kubahabisya. Muntu akora bintu bidoori abalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, nka Kurisito kwabalwa kubba naakusiimwa.

[8]Muntu akora bibii abba wa Sitaani; haḅwakubba Sitaani eiceeri naakora bibii kuruga nsi nigihangwa. Nsonga ginyakuleeta Mwana wa Ruhanga mu nsi gyali gya kuzikya bintu byenseenya bya Sitaani byakora.

[9]Tihaloho muntu yenseenya munyakubyalwa Ruhanga eicala naakora bibii, kubba ḅuhangwa ḅwa Ruhanga ḅubba mu yogwo muntu. Tasobora kwicala naakora bibii kubba Ruhanga abba amufoori mwana waamwe.

[10]Nyahukana giicala hakati wa baana ba Ruhanga na baana ba Sitaani gyogyo gigi: Baḅwo bantu benseenya batakora bintu bidoori rundi batendya beira baaḅu, babba kwahi baana ba Ruhanga.

Mwendyenge Beira Beenyu

[11]Ḅukwenda ḅumwegwiri kuruga ḅumweikiririize mu Kurisito ḅwakobengi nti: Tukuteekwa kwendyangananga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

12Tutabba nka Kaini munyakufugwa Sitaani yeita waaƀu. Kyani kinyakumuha kumwita? Yaamwitiri haƀwakubba yo Kaini yaali na bikorwa bibiibi kandi waaƀu naali na bikorwa birungi.

13Beikiriza ba Kurisito beira bange mutahuniiranga kuwona bantu ba nsi babanobiri.

14Ƀutwendya beikiriza beira beetu, kibba nikikwolokya nti twarugiri mu kukwa tweingira mu ƀwomi. Muntu yenseenya atendya beikiriza beira baamwe, yogwo muntu abba naacakafugwa maani ga lukuu.

15Yogwo anoba mwikiriza mwira waamwe, abba mwiti. Kandi mukyegiri nti mwiti atunga kwahi ƀwomi ƀutamalikaho.

16Mu mulingo gugu twetegereza makuru ga ngonzi nti, Yesu Kurisito yaaheeriyo ƀwomi ƀwamwe haƀwetu, natwede tukusemeera kuhayo ƀwomi ƀwetu haƀwa beira beetu.

17Kakubba muntu yensei ali neitungu lya nsi, awona mwira waamwe naali na kyetaagu beitu kandi akaƀula kumugiira mbabazi, ƀuƀwo de yogwo muntu yaakakoba nti yo yendya Ruhanga?

18Baana bange, tulekere hahwo kubazanga-ƀubazi nti twendyangana mbe, beitu twendyanganenge na mu bikorwa kandi mu mananu.

19Ƀutukukora kikyo, tukwega nti tuli ba mananu, kandi na mitima myetu nitumiha kuteekana mu meiso ga Ruhanga.

20Mitima myetu ƀumikutucwera musangu, tukuteekwa kukyega nti Ruhanga eicala wa hakyendi hoi kukira bintu bya mitima mikutujunaana, kandi nti Ruhanga yeegiri bintu byensei.

21Banywani bange, kakubba mitima myetu mibba mitakutucwera musangu, ƀuƀwo tukubba tutali na kintu kyenseenya kitukutiina mu meiso ga Ruhanga.

22Kandi bintu bitukumusaba, akubituha, haƀwakubba tukwata biragiro byamwe kandi tukora bintu byasiima.

23Kandi kiki kyokyo kiragiro kyamwe: twikiririze mwibara lya Mwana waamwe Yesu Kurisito, kandi twendyengenenge nka kuyaaragiiri.

24Baƀwo bahondera biragiro bya Ruhanga beicala mu Ruhanga nayo neicala muli bo. Yogwo Mwozo wa Ruhanga giyaatuheeri, yooyo atumanyisya Ruhanga nka kwakwicala muli twe.

1 Yohaana 4

Mulengenge Myozo Kwetegereza Hamirugiri

1Banywani bange, muteikirizanga ƀuli muntu yenseenya akukoba nti, yo ali na Mwozo wa Ruhanga; beitu mulengenge myozo mili mu baƀwo bantu, mwa kwetegereza myakabba kwo mirugiri hali Ruhanga, haƀwakubba mumu mu nsi halimwona baraguri banene ba ƀugobya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Gugu gwogwo mulingo gwa kwetegereza bantu bali na Mwozo wa Ruhanga: Muntu yenseenya akoba nti, Yesu Kurisito yaarugiri hali Ruhanga yaabyalwa mu mubiri, yogwo abba naali na Mwozo arugiri hali Ruhanga.

[3]Beitu yogwo yenseenya akoba nti, Yesu atakabyalwe mu mubiri, abba atali na Mwozo arugiri hali Ruhanga. Yogwo muntu abba naali munyanzigwa wa Kurisito. Gugwo mwozo gukumulwanisya guliiza mu nsi, nka mwegwiri na hataati, gudoori kadei haha.

[4]Beitu nywe baana bange, muli ba Ruhanga. Musingwiri baraguri ba bugobya, habwakubba Mwozo wa Ruhanga ali muli nywe ali wamaani kukira mwozo ali mu bantu ba nsi.

[5]Babwo baraguri ba bugobya beicala ba nsi gigi. Nahabwakikyo bintu bibabaza, babibaza mu kwetegereza kwa bantu ba nsi, nikiha bantu ba nsi kubeetegeerya.

[6]Beitu twe, twicala ba Ruhanga. Na babwo benseenya beegiri Ruhanga, batwetegeerya mbe. Beitu babwo bateegiri Ruhanga batwetegeerya kwahi. Kwokwo yatyo twega muntu yaabba naali na Mwozo wa mananu, rundi naali na mwozo wa bugobya.

Ruhanga Eicala Ngonzi

[7]Banywani bange, tubbe na ngonzi hakati gyetu, kubba ngonzi ziruga hali Ruhanga. Yogwo yensei ali na ngonzi abba abyaliirwe Ruhanga kandi yeegiri Ruhanga.

[8]Yogwo atali na ngonzi abba ateegiri Ruhanga, kubba Ruhanga eicala ngonzi.

[9]Ruhanga yaatwolokeerye nka kwatwendya kuraba mu kutuma Mwana waamwe omwei musa eize mu nsi, aleke kuraba mu Mwana waamwe yogwo, tutunge bwomi butamalikaho.

[10]Ngonzi zinkubazaho zoozo zizi: Kili kwahi nti twetwe banyakwendya Ruhanga, beitu yooyo munyakutwendya, yaatuma Mwana waamwe abbe kyonzira kya bibii byetu.

[11]Banywani bange, Ruhanga amaari kutwendya hoi yatyo, twedede tukusemeera kwendyangananga.

[12]Tihaloho muntu yaakawonangaho Ruhanga; beitu butubba nitukwendyangana, kikyo kyolokya nti Ruhanga eicala muli twe kandi de nti, twendya bantu nka kuyendya tukore.

[13]Tukyegeeri kimwei nti twicala mu Ruhanga kandi nayo eicala muli twe kubba yaatuheeri Mwozo waamwe.

[14]Twewoneeri, kandi tukuha bukeiso nti Bbaa weetu yaatumiri Mwana waamwe kubba Mujuni wa nsi.

[15]Muntu yenseenya abaza hasyanu nti Yesu ali Mwana wa Ruhanga, Ruhanga abba naali muli yo, nayo naali mu Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Nahaƀwakikyo, tukwega kandi tukwikiriza nti Ruhanga atwendya mbe. Ruhanga eicala ngonzi. Muntu yenseenya eicala na ngonzi, eicala mu Ruhanga, na Ruhanga neicala muli yo.

17Tukuteekwa kwendyanga bantu mu ƀwizulu, aleke ha kiro kya kusala misangu tubbe batatiro tutali na kitukwetiina; kandi tukwiza kubba batatiro haƀwakubba nziicala gyetu mu nsi mumu gili gyogyo gimwei nagya Kurisito.

18Ngonzi hazili, tihabbaho ƀutiini kubba ngonzi za mananu zibinga ƀutiini ƀwenseenya. Haƀwakubba ƀutiini ƀwiza haƀwa kutiina kifubiro; makuru gaakyo, yogwo ali na ƀutiini abba atali na ngonzi ziizulu.

19Twe twendya Ruhanga na bantu, haƀwakubba Ruhanga yooyo munyakubanza kutwendya.

20Kakubba muntu akoba, “Nyendya Ruhanga, ” beitu kandi anobiri mwira waamwe, ƀuƀwo yogwo muntu akubba naali mugobya. Kubba muntu yensei atakwendya mwira gyakuwona, tasobora kwendya Ruhanga gyatakawonanga.

21Kiragiro kya Kurisito kiyaaragiiri kyokyo kiki: Muntu yenseenya yendya Ruhanga, akuteekwa nakwendyanga mwira.

1 Yohaana 5

Kwikiririza mu Mwana wa Ruhanga

1Muntu yenseenya eikiriza nti Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, abba abyaliirwe Ruhanga; kandi yogwo yensei yendya Ruhanga Bbaa weetu, yendya na mwana waamwe.

2Kiki kyokyo twegeraho nti twendya baana ba Ruhanga: Twe kwendya Ruhanga kandi nitukuhondera biragiro byamwe.

3Haƀwakubba twe kwendya Ruhanga kimanyisya tukwate biragiro byamwe. Kandi biragiro bya Ruhanga bitwozoheera kwahi,

4haƀwakubba yogwo yensei munyakubyalwa Ruhanga asingura nsi. Kintu kisingura nsi kiicala kwikiriza kwetu mu Yesu.

5Naani yogwo asingura nsi? Tali yooyo yogwo eikiriza nti Yesu eicala Mwana wa Ruhanga?

6Yesu Kurisito yeiziri yeegeƀwa nka kwali Mwana wa Ruhanga kuraba mu kubatiziƀwa kwe mu meezi na mu kubbwoma ibbanga lye ha kukwa kwamwe. Atakeize mu meezi gasa, beitu yeiziiri mu meezi na mwibbanga. Kandi Mwozo wa Ruhanga yooyo keiso wa mananu gagwo, kubba yogwo Mwozo eicala mananu.

7Halohoona ƀukeiso ƀusatu:

8Mwozo, meezi, neibbanga; kandi byensei bikiraniza mbe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

9Twikiriza ḇukeiso ḇwa bantu, beitu ḇukeiso ḇwa Ruhanga ḇwo ḇwoḇwo ḇukiirayo kimwei haḇwakubba ḇuli ḇukeiso ḇwa Ruhanga, kandi ḇukeiso ḇuḇu yaaḇuheeri hali Mwana waamwe.

10Nahaḇwakikyo bantu benseenya beikiririza mu Mwana wa Ruhanga babba na ḇukeiso ḇuḇu mu mitima myaḇu; beitu bantu bateikiririza mu Ruhanga, bamufoori mugobya kubba tibeikiriza ḇukeiso ḇwa Ruhanga ḇuyaaheeri hali Mwana waamwe.

11Ḇuḇwo ḇukeiso ḇwoḇwo ḇuḇu: Ruhanga yaatuheeri ḇwomi ḇutamalikaho kandi ḇwomi ḇuḇwo ḇuli mu Mwana waamwe.

12Yogwo yensei abba na Mwana abba na ḇwomi ḇuḇwo; yogwo yensei atali na Mwana wa Ruhanga tali na ḇwomi.

Bigambu bya Kumaliira

13Nywe beikiririza mwibara lya Mwana wa Ruhanga, mbahandiikiiri bibi bigambu aleke mukyege nti muli na ḇwomi ḇutamalikaho.

14Bibi bigambu byobyo bituha kubba basigiku nitukugyenda hali Ruhanga: nti kakubba tusaba kintu kyenseenya kili mu kwendya kwamwe, akutwegwa.

15Kandi ḇutwakabba tukyegiri nti atwegwa mbe mu kintu kyenseenya kitumusaba, tukukyega nti tukwiza kutunga bintu bitumusabiri.

16Kakubba muntu yenseenya awona mwira waamwe naakukora kibii kitaleetera muntu kukwa, yogwo muwona mwira akuteekwa kumusabiranga aleke Ruhanga amuhe ḇwomi. Kiki kikukwatagana na baḇwo bakora kibii kitaleetera muntu kukwa. Halohoona kibii kileetera muntu kukwa; nkukoba kwahi nti kikyo kyokyo muntu akusemeera kusaba Ruhanga akimujune.

17Kukora kintu kyensei kitadoori kibba kibii, beitu haloho kibii kitaleetera muntu kukwa.

18Tukyegiri nti muntu yenseenya abyaliirwe Ruhanga eicala kwahi mu kukora bibii; beitu Kurisito munyakubyalwa Ruhanga amulinda mbe, kandi mubiibi yogwo tasobora kumukola kubiibi.

19Tukyegiri nti tuli baana ba Ruhanga, kandi de nti nsi gyenseenya gikufugwa yogwo Mubiibi.

20Kandi de tukyegiri nti Mwana wa Ruhanga yeiziri yaatuha kwetegereza aleke twege Ruhanga wa mananu; kandi twe twicala mu yogwo Ruhanga wa mananu haḇwakubba tuli mu Mwana waamwe Yesu Kurisito. Yogwo Yesu Kurisito ali Ruhanga wa mananu kandi yooyo atusoboresya kutunga ḇwomi ḇutamalikaho.

21Nywe baana bange banyendya, mwehale kuramya bisisani.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

2 Yohaana

2 Yohaana 1

Biramukyo

[1]Gyagya muhandu, nkuramukya mugole munyakukomwa Ruhanga, hamwenya na baana baamwe banyendya mu mananu. Tali gyagya musa abendya, beitu na baḇwo benseenya beegiri mananu.

[2]Nkukuramukya haḇwa mananu gali muli twe kandi gatukwiza kwicala nago biro byenseenya.

[3]Leka mbabazi, kisa na ḇusinge, bibyo biruga hali Ruhanga Bbaa weetu na hali Yesu Kurisito mwana waamwe, biicalenge natwe mu mananu na mu ngonzi.

Kulibatira mu Mananu na mu Ngonzi

[4]Nyaasemereerwe hoi kuwona bamwei ha baana baamu mu Kurisito nibakuhondera mananu, nka Ruhanga Bbaa weetu kuyaaturagiiri.

[5]Hati nu, nkukusaba mugole wange: leka twenseenya twendyengenenge. Kiki kili kwahi kiragiro kihyaka kinkubahandiikira, beitu kili kiragiro kitwiceeri nakyo kuruga hatwatandikiiri kwikiririza mu Kurisito.

[6]Kwendyangana kunkubazaho kikumanyisya kwicala nituhonderanga biragiro bya Ruhanga. Kiragiro kya Ruhanga nka kumwakyegwiri, kurugira kimwei hamwatandikiiri kwikiririza mu Kurisito, kikoba nti nywenseenya mukuteekwa kwicalanga nimwendyangana.

[7]Bagobya banene baḇwo bakoba nti Yesu Kurisito atakabyalwe mu mubiri, bagyendiri mu nsi gyensei. Yogwo yensei abaza yatyo, abba mugobya kandi munyanzigwa wa Kurisito.

[8]Kale nu, mwegyendereze mutafeerwa kikyo kimwakolereeri, beitu mutunge mpeera gyenyu gyenseenya.

[9]Muntu yensei ateeryaho bigambu byamwe ha nzegesya gya Kurisito, akaḇula kwicala mu nzegesya gigyo, abba kwahi wa Ruhanga; beitu kandi yogwo yeemeera ha nzegesya gigyo, abba naali na Bbaa weetu na Mwana.

[10]Nahaḇwakikyo kakubba muntu yensei eiza muli nywe, akabba atakwegesya mananu ga Kurisito, mutamutwalanga mu nnyumba zeenyu rundi mutamutangiiranga.

[11]Muntu yensei akumutangiira, ḇuḇwo yogwo akubba naakuteerana nayo mu bikorwa byamwe bya bibii.

[12]Ndi na bintu binene byakubahandiikira. Mu kiikaru kya kukoresya lupapura na wiino kubibahandiikira, nkunihira kubaḇungira, mbaze nanywe meiso na meiso, aleke nanywe musobore kusemererwa hoi hamwei natwe.

[13]Baana ba nyakeenyu, munyakukomwa Ruhanga, bakuramukiirye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3 Yohaana

3 Yohaana 1

Biramukyo

[1]Gyagya muhandu, nkuhandiikira we Gaayo, munywani wange ginyendya mu mananu.

[2]Munywani wange, nkukusabira aleke obbe na bwomi burungi, kandi de nti bintu byenseenya bikugyendere kurungi, nka kwoli kurungi mu mwozo.

[3]Nyaasemereerwe hoi bamwei ha beikiriza ba Kurisito beira beetu bubeiziri nibakatuweera nka kwokwekambiranga mananu kandi noogahondera kwo.

[4]Tindi na kintu kikusobora kumpa kusemererwa kukwijanjana na kwegwa baana bange nka kubakuhondera mananu.

Kufangaho Baheereza ba Mukama

[5]Munywani wange, oli mwesigwa mu bintu byokukoora beikiriza ba Kurisito beira baamu, naabuwaakabba otabeegiri.

[6]Beikiriza babwo baweereeri kitebe kyensei kya beikiriza ba Kurisito ha ngonzi zooli nazo. Kikwiza kubba kirungi we kubabboheera mu lugyendu lwabu mu mulingo gukusiimwa Ruhanga.

[7]Baabyokeerye lulwo lugyendu habwa kuweera bantu bigambu bya Kurisito kandi baacwamwo buteikiriza busagiki kuruga hali muntu yensei munyakubba atali mwikiriza wa Kurisito.

[8]Nahabwakikyo twe beikiriza ba Kurisito tukusemeera kutatiirya bantu nka babwo, aleke tusobore kukoranga nabo mulimo gwa kusaasaania mananu.

[9]Ndi na bintu binyaahandiikiiri kitebe kya beikiriza ba Kurisito, beitu Diyotereefe, yogwo yendya kwebembera bantu bensei, eikiriza kwahi bintu bindagira.

[10]Nahabwakikyo kiro nkwiza, ndibeizukya bintu bibiibi byakukora, na bibyo bibiibi byakutubazaho. Asambiriiri kwahi hahwo hasa, beitu asuula naakutangiira beikiriza ba Kurisito beira beetu kandi de naagaana na babwo bendya kubatangiira, kandi de naababinga mu kitebe kya beikiriza.

[11]Munywani wange, oteikirizanga kuhondera bikorwa bibiibi, beitu ohonderenge bikorwa birungi. Muntu akora bintu birungi abba wa Ruhanga, kandi yogwo akora bintu bibiibi takawonanga Ruhanga.

[12]Demetiriyo, bantu benseenya bamubazaho kurungi, na mananu nago nigamuheera bukeiso. Twedede tumubazaho kurungi kandi de okyegiri nti bukeiso bwetu buli bwa mananu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[13]Ndi na bintu binene byakuukumanyisya; beitu kandi, nkwendya kwahi kukoresya kalaamu na wiino kubikuhandiikira.

[14]Nkunihira kukuwona ɓwangu kandi tukwiza kubaza meiso na meiso.

[15]Ɓusinge ɓwa Ruhanga ɓubbe nawe. Banywani baamu bakuramukiirye. Oturamukiirye ɓuli omwei mu banywani beetu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yuda

Yuda 1

Yuda Naaramukya Beikiriza

1Gyagya Yuda, muheereza wa Yesu Kurisito kandi waabu Yakobbo. Nkuhandiikira
nywe bantu ba Ruhanga Bbaa weetu bayaakomirimwo, bayendya, nywe balindiirwe
Yesu Kurisito:

2Nkubasabira Ruhanga abahe mbabazi, businge, na ngonzi zaamwe mu bunene.

Beegesa ba Bugobya

3Banywani bange, mbanga nindi na bihika binene bya kubahandiikira ha bigambu bya
kujunwa kuku kututeeraniza. Beitu nkuwona nikikwetaagisya kubahandiikira
nimbasaba mulwaniire nzikiriza gya Ruhanga giyaaheeri bantu baamwe murundi
gumwei yaamala.

4Kubba, haloho bantu bamwei banyakubeizamwo mu kyebisiire. Babwo bantu boobo
banyakuhandiikwaho kadei nka kubalisingwa musangu. Bali bantu batatiina Ruhanga;
bo mbabazi za Ruhanga weetu bazihindula nibazifoora bugabe bwabu bwa kukora
bwenzi. Kandi de, basuula Mulemi weetu omwei musa kandi Mukama weetu Yesu
Kurisito.

5Nkwendya kubeizukya bintu bimwenya bimukwega. Mwizuke nti Mukama yaajuniri
bantu baamwe yaabatoola mu nsi gya Misiri, heinyuma yaazikya babwo banyakusuula
kwikiriza.

6Mwizuke bamalayika banyakubula kulinda kitiinisa kya buhandu bwabu bwa
Ruhanga buyaali abaheeri, baaruga mu kiikaru kiyaabaheeri, yaabeicalya mu ntiti
ginene, ababbohiri mu njegere zitalibarugamwo kudwa ha kiro kyalibacwera
musangu;

7Kandi de mwizuke bantu ba mu rubuga lwa Sodomu, lwa Gomora, na ba mbuga
zindi zihereeriho, kubaakoori bwenzi kandi de bakora kibii kya kuteerana kutali kwa
buhangwa. Ruhanga yaabafubiiri na kifubiro kya mworo gutamalikaho nikili
kyakuwoneraho kyetu kikwolokya mulingo Ruhanga akwiza kufubira bantu bensei
batamutiina.

8Kyokyo kimwei na babwo bantu banyakubeizamwo. Babba na kuwonekerwa
kukubaha kuhenera mibiri myabu na bwenzi. Babwo bantu bagaya busobozi bwa
Ruhanga kandi baluma bihangwa bya kitiinisa bya kwakyendi.

9Beitu kadi Mikairi, muhandu wa bamalayika, buyaali naakukuuta mpaka na Sitaani
ha bya mubiri gwa Musa, atakalume Sitaani, beitu yaamuweereeri yati: “Leka
Mukama akufubire.”

10Beitu babwo banyakubeizamwo, bajooga kintu kyensei kibatakwetegereza. Bakora
bintu bibiibi bibeezegwa nibakwendya kukora, nibabikora nka bisolo mbura kubanza
kuteekereza ha kabi kakusobora kubarugiramwo; bikorwa bibyo byobyo bibazikya.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Balikiwona! Bakuhondera kyakuwoneraho kibiibi kya Kaini, munyakwita waabu. Bali nka muraguri Bbalaamu, kubba beehayo kukora bintu bibiibi mwa kutunga sente. Kandi bakwiza kuzika nka mudulu Koora habwa bujeemu bwabu.

[12]Babwo bantu batatiina Ruhanga banyakubeizamwo bubateerana nanywe ha kiihuru kyenyu kikubateeraniza, nimukujaguza habwa ngonzi za Mukama, babba nka mahiga ga mwitaka gakusobora kwata bwati bwenyu. Beefaho bo bankei mbura lusoni. Bali mbura mugasu nka bikaka bikutwalwa mpehu bitakuguma ndagali. Bali nka misaali mimbura byana mu busumi bwa kwera, minyakukwera kimwei, miihe makolo, mitata byana.

[13]Bali nka bijanga byeitaka biicala nibikuuta bitakuteekana. Nka bijanga kubirugwamwo ihulo likununka ha mutanda, naboodede kwokwo barugwamwo bikorwa bikuhemura bisa. Nka kututakusobora kwesiga nzota zikuzengeera kutwolokya hatukugyenda, kwokwo tutakusobora kubeesiga kutwolokya nka kutweicala. Ruhanga abategekeeri kicweka kilimwo ntiti cala bakwiza kuwonawona biro byensei.

[14]Babwo bantu boobo Enoka, mwizukulu wa musanju kuruga hali Adamu, bayaaragwiriho naakoba: “Wona, Mukama akwiza na mitwaru mya bamalayika baamwe basyanu mitima.

[15]Akwiza kusalira bantu bensei musangu, na kusingisya musangu babwo bensei batatiina Ruhanga habwa bibii byensei bibakoori, na habwa bigambu bibiibi bibaamubaziriho.”

[16]Babwo bantu beicala nibeŋuruŋuutya ha bintu bya Ruhanga nibatoolereerya nsobi mu bantu. Bakora bintu bibiibi bya mitima myabu mikwendya. Babaza na myepanku. Bagobyagobya bantu na bigambu birungi mwa kubba na kibaabatoolaho.

Yuda Naalamba Beikiriza Bagumisirize

[17]Beitu nywe banywani bange, mwizuke bigambu bya bakwenda ba Mukama weetu Yesu Kurisito bibaakobiri.

[18]Baabaweereeri yati, “Mu biro bya kumaliira halibbaho bagayi batatiina Ruhanga bakufugwa kwegomba kwabu kubiibi.”

[19]Babwo boobo babaleetera kwebaganiamwo, bahondera buhangwa bwabu, batali na Mwozo wa Ruhanga.

[20]Beitu nywe banywani bange, mwekwate kandi muhande mu nzikiriza gyenyu gisyanu; mwicale nimusabanga mu maani ga Mwozo Musyanu.

[21]Mwicale mu ngonzi za Ruhanga, mulindiriiri mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito zibadoosye ha bwomi butamalikaho.

[22]Mubbenge na mbabazi hali babwo batali basigiku mu kwikiriza kwabu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

23Mujune bandi aleke batatwalwa nzegesya gya bugobya nka muntu kwasika wondi kuruga mu mworo akamujuna. Bandi mubagiirenge mbabazi nakwegyendereza aleke muteehenera na bibii byabu.

Yuda Naahaariiza Ruhanga

24-25Kitiinisa, buhandu, bulemi na busobozi bibbe hali yogwo akusobora kubalinda mutagwa, akabadoosya mu meiso ga kitiinisa kyamwe mutali na kakuu kandi musemereerwe hoi. Bibyo byensei bibbe hali Ruhanga omwei musa atujuna naaraba mu Yesu Kurisito Mukama weetu munyakubbaho kadei bwire butakabbeeriho, aloho hataati, kandi alibbaho biro na biro. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kuwonekerwa

Kuwonekerwa 1

Bigambu bya Muhandiiki Biyaatandikisiirye

[1]Kitabbu kiki, kibaza ha bintu bya Ruhanga biyaamulukiiri Yesu Kurisito, Mutongoole waamwe. Bibyo bintu, Ruhanga yaabimulukiiri Yesu Kurisito, aleke Kurisito abyolokye baheereza baamwe, beege bintu bikugyenda kubbaho, mu busumi bwa heehi hoi. Kurisito, yaatumiri malayika waamwe, eize bibyo bintu abimmulukire, gya Yohaana muheereza waamwe.

[2]Gya Yohaana, bunyaabitungiri, byenseenya nyaabihandiika nimbisobooraho, nka kunyaabiweeni mu kuwonekerwa kwange kukwo. Bibyo bigambu bya mananu, binyaatoori hali Ruhanga, kusigikira Yesu Kurisito nka kuyaabimmulukiiri, byo mbibi:

[3]Ruhanga akwiza kuha mugisa, yogwo yenseenya alisoma bubu bukwenda bunyakuruga hali Ruhanga; kandi de, aliha mugisa, babwo benseenya babwetegeerya kandi nibahondera kibukuragira! Habwakubba, bwire bwa Ruhanga buyaateekaniize bibi bintu byenseenya bili mu bubu bukwenda bidwereere, buli heehi kudwa.

Yohaana Naaramukya Bitebe Musanju bya Beikiriza ba Yesu

[4]Bbaruha gigi girugiri hali gya Yohaana, kandi, ngihandiikiiri bitebe musanju bya beikiriza ba Yesu, biicala mwisaza ly'Asiya. Nkubasabira, Ruhanga Bbaa weetu, yogwo munyakubbaho, aloho, kandi de alibbaho, abagiire mbabazi, kandi abahe businge. Kandi de nkubasabira, na Mwozo waamwe, yogwo agira busobozi bwenseenya bwa Ruhanga kandi eicala mu meiso ga kitebe kya bukama bwa Ruhanga, nayo abagiire mbabazi kandi abahe businge.

[5]Kandi de nkubasabira, na Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yogwo mukeiso mwesigwa ha bintu bikukwatagana na mananu ga Ruhanga, nayo abagiire mbabazi kandi abahe businge. Yogwo Yesu Kurisito, yooyo munyakubanza kuhimbooka kuruga mu bakuu, kandi de yooyo alema bakama ba mu nsi. Yogwo Yesu atwendya mbe. Buyeeheeriyo kukwa habwa bibii byetu, kukwa kwamwe kwabba kyonzira kya kutujuna bibyo bibii.

[6]Kukwa kwa Yesu kuyaatukwereeri, kwatufoori ihanga lya balaami ba Ruhanga, kandi, kwatuha kubba baheereza ba yogwo Ruhanga Bbaawe. Nahabwakikyo, kitiinisa na busobozi, bibbe hali Yesu Kurisito biro na biro. Amiina.

[7]Wona, Kurisito aliizira mu bikaka, neiza kusalira musangu nkori za bibii. Bantu benseenya, balimuwona. Na babwo banyakumutuuta baamwita, nabo balimuwona. Bantu babiibi ba nganda zenseenya za mu nsi, balilira na butiini bunene habwa kifubiro kyalibba naakugyenda kubaha. Amiina!

[8]Mukama Ruhanga yaabaziri naakoba, "Ndi Mukama Ruhanga wa busobozi bwenseenya, yogwo munyakubbaho, kandi aloho kandi akwiza kubbaho; gyagya Alufa n'Omega."

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kurisito Munyakuhimbooka Naawonekera Yohaana

9Gya, Yohaana, mwikiriza wa Yesu Kurisito mwira weenyu akubagana nanywe mu Yesu: kuwonawona na kugumisiriza, hamwei na bukama bwa Ruhanga, bantweri nka munyankomo ku kizinga kya Patimo. Bantweri habwakubba nyaatebyengi bukwenda bwa Ruhanga, kandi, nimbwera bantu, bigambu bikukwatagana na Yesu.

10Ha kiro kya beikiriza ba Yesu kibaromberamwo kuramya Mukama, Mwozo wa Ruhanga yanziziriho, nyeegwa inyuma lyange nihaliyo iraka likooto, likubaza nka lya lugwara.

11Iraka lilyo lyambwereeri yati: “Bibyo bintu byokuwona, bihandiike mu kitabbu, obisindike, babitwalire bitebe musanju bya beikiriza ba Yesu. Bitebe hookubisindika, bili bya beikiriza ba Yesu, babwo beicala mu mbuga zizi musanju: Rubuga lw’Efeeso, Sumiruna, Perugamo, Tiyatiira, Saadi, Filadelufiya, na lwa Lawudikeeya.”

12Mu kuwonekerwa kukwo, bunyaahindukiri kuwona muntu munyakubba naakubaza nagya, nyaaweeni bikondo musanju bibadengeetyaho taara, binyakubba bikoleerwe kuruga mu zaabbu.

13Mu bibyo bikondo, haalingimwo munyakunsisaniranga nka Mwana wa muntu. Yaali alweri kanzu gilei, ginyakubba nigikumudwa hansi mu magulu. Kandi de, mu salaka gyamwe, yaali alweri muheeku gunyakubba gukoleerwe kuruga mu zaabbu.

14Ntumbu zaamwe zaalingi zisyanu tei, nka matei rundi nka byoza bya nyangi. Meiso gaamwe gaakengi nka ndimi za mworo.

15Magulu gaamwe, gaalingi gengu nka kyoma kyokye mu mworo. Kandi buyaabaziri, iraka lyamwe lyeisanengi nka lya meezi ganene gakwekuuta kuruga hakyendi hoi.

16Mukono gwamwe gwa budyo, gwali gukweti nzota musanju. Mu munwa gwamwe, haarugirimwo mpirima. Busyo bwamwe, bwamulukengi nka lyoba kulyaka bwire bweihangwe.

17Bunyaamuweeni, nyaagwiri hansi mu magulu gaamwe nka mukuu. Mwomwo yaadambula mukono gwamwe gwa budyo, yankwataho nambwera, “Leka kutiina, gyagya Ntandiko kandi Mmaliiro gya bintu byenseenya.

18Ndi mwomi! nabunyakabba nyaakwiri, hataati ndi mwomi; kandi, nkwiza kwomeera biro na biro. Ncala na busobozi bwa kuhimboola bakuu na bwa kubaahula baruge kuzumu.

19Nahabwakikyo, handiika bibyo bintu byoweeni. Handiika bibyo bilohoona hataati, kandi ohandiike na bibyo, bikwiza kubbaho mu meiso.

20Makuru gagwo, +gaakali +gakwebisiriiri, ga nzota musanju +ziwaaweeni mu mukono gwange gwa budyo, googo gaga: Nzota musanju +zaakali mu mukono gwange, +zaakali kumanyisya beekulemberi nka bamalayika, balingiira bitebe musanju bya bantu beikiririza mu gya Yesu. Kandi, makuru gagwo ga bikondo musanju byakudengeetyaho taara, binyakubba bikoleerwe mu zaabbu, googo gaga: Bibyo bikondo, byobyo bitebe musanju bya bantu beikiririza mu gya Yesu.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kuwonekerwa 2

Bukwenda bwa Ruhanga hali Beikiriza b'Efeeso

[1]Yesu yambwereeri, "Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu rubuga lw'Efeeso, noobaweera yati: "Yogwo akweti nzota musanju mu mukono gwamwe gwa budyo, kwolokya nka kweicala na busobozi hali bamalayika musanju, kandi alingiira bitebe musanju bya beikiriza baamwe, akukoba yati:

[2]Nywe kitebe kya bantu b'Efeeso beikiririza mu gya, ngesu zeenyu, na mulingo gumwekambiramwo kumpondera, byensei mbyegiri. Kandi de, nkyegiri nti, bumubba mu bizibu, mugumisiriza mbe. Nkyegiri nti, nywe timusobora kugumisiriza bantu bakwegesya bintu bibiibi. Kandi de, nyeegiri nka kumwalinganiirye kurungi, babwo bantu banyakwezetanga bakwenda, beitu kandi batali, mwabetegereza nka kubali bagobya.

[3]Nkyegiri nti, nywe habwa kwehayo kumpondera mu mananu, muwonaweeni hoi, kandi mwagumisiriza. Kandi, timukalekanga kumpeereza; mucakampeereza mbe.

[4]"Beitu nsonga ginkubajunaana gyogyo gigi: Timucakanzendya, kandi timucakendyangana nka beikiriza, kandi nka kumwakolengi hamwanzikiririizemwo.

[5]Nahabwakikyo nkubaweera, mwizuke nka kumwalingi. Kandi de, muwone nka kumwiririiri hoi! Mweziremwo bibiibi bibyo, aleke mwire munzendye, kandi mwendyengene, nka kumwakorengi mu kubanza. Bumwakabba muteeziririmwo bibiibi byenyu bibyo, nkwiza kwiza mbahe kifubiro kya kutoolaho kitebe kyenyu, kya nywe banzikiririzamwo.

[6]Beitu kandi de, ndi na kintu kirungi, kinkubasiimira. Kyokyo kiki: Mwanobiri nzegesya gibiibi gya Banikolayiti, gikoba nywe beikiriza bange muli na bugabe kuramyanga bisisani, na kubba na ngesu zibiibi nka za bwenzi. Nagya, nzegesya gigyo nyaaginobiri."

[7]"Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Musyanu, byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange! Yogwo yenseenya asingura maani ga kibii, ndimuha busobozi bwa kudya bijuma bya musaali guha bantu bwomi, gugwo gwicala mu musiri gwa Ruhanga gwa mwiguru, aleke yoomeere biro na biro."

Bukwenda bwa Ruhanga hali Beikiriza ba Sumiruna

[8]Kandi de, Yesu yambwereeri, "Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange ba mu rubuga Sumiruna noobaweera yati: "Yogwo atandikisya bintu byensei, naabidoosya ha mmaliira; kandi de, munyakukwa akeira akahimbooka, akukoba yati:

[9]Nkyegiri bantu batanzikiririzamwo, nka kubabawonawonesya; kandi de, nka kumuli banaku mu bintu bya mu nsi. Beitu kandi de, nkyegiri nka kumuli baguuda

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mu myozo myenyu. Nkyegiri nti, baḇwo bantu beefoora kubba Bayudaaya, beiza nibabatomera na bigambu bibiibi. Baḇwo bantu beicala kwahi Bayudaaya; beicala bantu bafugwa Sitaani, munyanzigwa.

10Mutatiina kadi kadooli, kuwonawona kwensei kukugyenda kubeizira. Nkubaweera, Sitaani akwiza kukoresya bantu, bakwatisye bamwei muli nywe babate mu nkomo, haḇwa mwanya gudooli, mwa kuboohya munyeegaane. Mwicale nimuli beesigwa hali gya, naḇubalicwamwo kubeita haḇwa kunzikiririzamwo. Ḇumuliicala nimuli beesigwa hali gya, ndibaha ḇwomi ḇwa biro na biro, nikili nka kisembu kyenyu kya kusingura.

11"Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange! Yogwo yenseenya alisingura maani ga kibii, naḇwalikwa, kukwa kundi, tikuli na kikulimukolaho."

Ḇukwenda ḇwa Ruhanga hali Beikiriza ba Perugamo

12Yogwo munyakunsisaniranga nka muntu arugiri mwiguru, kindi de yandagira naakoba, "Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu ruḇuga lwa Perugamo noobaweera yati: "Yogwo eicala na mpirima, akukoba yati:

13Nyeegiri cali hamwicala; Kukwo hamwicala, kiicala kiikaru kya Sitaani kyalemeramwo bantu. Nkyegiri nka kumwicala basigiku mu kunzikiririzamwo. Kadi mu biro bibyo by'Antipa, mukeiso wange mwesigwa ḇuyaali naacaali mwomi, mutakanyeehooge. Antipa baamwitiiri kukwo mu ruḇuga lwenyu cali hali Sitaani, munyanzigwa alema bantu.

14Beitu ndinaho bintu bidooli binkubajunaana; byo mbibi: Mukwikirizanga bamwei muli nywe, kwegesya bintu bibiibi nka bya Bbalaamu, biyeegesyengi kadei na kadei. Kyakuwoneraho, Bbalaamu yogwo yeegeseerye Balaki, yoohye Beisaleeri bakore bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga. Kimwei ha bibiibi bibyo, kyalingi kya kudya bidyo bya bantu bandi bibamaari kadei kuhonga mu bibbila byaḇu. Kibiibi kindi, kyalingi kibiibi kya kukora ḇwenzi.

15Mu mulingo gwogwo gumwei, mukwikirizanga bamwei muli nywe kuhondera nzegesya gibiibi gya Banikolayiti.

16Hati nu, mukuteekwa kweziramwo bibiibi byenyu. Ḇumwakabba muteeziririmwo, nkwiza kwiza kukwo ḇwangu, kulwanisya baḇwo bantu bakwikiririza mu nzegesya gibiibi gigyo. Nkwiza kubalwanisya na mpirima giruga mu munwa gwange.

17"Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange. Yogwo yenseenya alisingura maani ga kibii, ndimudiisya bidyo biteekaniziiḇwe mu nsita. Kandi de, ḇuli omwei alisingura ndimuha ihiga lisyanu, lindibba mpandiikiriho ibara lihyaka, lya muntu wondi yenseenya lyatalyega, kutoolahoona yogwo alitunga lilyo ihiga musa."

Ḇukwenda ḇwa Ruhanga hali Beikiriza ba Tiyatiira

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Yogwo munyakunsisaniranga nka muntu arugiri mwiguru, yandagiiri murundi gundi, yambwera, “Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu rubuga lwa Tiyatiira noobaweera: “Gya Mwana wa Ruhanga nkukoba yati: Ndi yogwo agira meiso gaaka nka ndimi za mworo; kandi de, ndi yogwo agira magulu gaseraserya nka kyoma kiyonjo.

19Nyeegiri bikorwa byenyu. Nkyegiri munzendya mbe kandi nimwendyangana. Nkyegiri munzikiririzamwo, muheereza bantu bange, kandi de, mugumisiriza biziḃu byensei bimurombya. Kandi de nkyegiri nti, bibi bintu byenseenya hataati mukubikora, kukira nka kumwabikorengi mu kubanza.

20“Beitu naḃwo, ndi na nsonga ginkubajunaana. Mulekiri mukali omwei muli nywe, akore bintu bibiibi. Yogwo mukali, akukoranga bintu bibiibi, nka bya mukali wa kadei gibeetengi Yezebbeeri, biyeekolengi. Yogwo mukali naḃuyaabba naakwezeta muraguri wa Ruhanga, nzegesya gyamwe gikuhabya baheereza bange. Akuweeranga baheereza bange, bakore ḃwenzi; kandi de naabaweera, badye bidyo bya bantu bibamaari kadei kulaamira mu bibbila.

21Mukali yogwo, naḃumulekeeri ḃwire asobore kweziramwo bibiibi byamwe bibyo, akwendya kwahi kubyeziramwo.

22Nahaḃwakikyo nkugyenda kumufubira, ahimbe nseeri ginyamaani hoi. Kandi na baḃwo benseenya bakukora ḃwenzi nka yo, ḃubaakabba bateeziririmwo nibakaḃuleka, nkwiza kubawonawonesya hoi.

23Kandi de, nkwiza kwita bantu benseenya bakuhondera nzegesya gyamwe. Ḃundikabeita, mwomwo bantu benseenya ba bitebe bya beikiriza bange, balikiwona nti, gyagya nyeegiri biteekerezu bya ḃuli muntu byateekereza, na bintu bya ḃuli omwei biyendya. Ḃuli omwei muli nywe, ndimuha mpeera gyamwe, kusigikira ku milimo myamwe myalibba akoori.

24Beitu bamwei muli nywe beikiriza bange ba mu ruḃuga lwa Tiyatiira, muhondeeri kwahi nzegesya gibiibi gya beegesa ba ḃugobya gibeeta nsita zihandu za Sitaani. Nkwiza kwahi kubataho ḃujune ḃwa biragiro bindi binyamaani.

25Kutoolahoona, mwicale nimunzikiririzamwo kitatiro, kandi nimunzegwa kudoosya ḃundiiza.

26“Yogwo yenseenya alisingura maani ga kibii, akeicala naadoosereerya bintu binyendya muntu akore kudwa ha kukwa kwamwe, yogwo muntu ndimuha ḃusoḃozi hali mahanga gajeemera Ruhanga—

27“ ‘Yogwo muntu, alilema gagwo mahanga mbura kisa, neisana nka muntu akukuuta bantu ba gagwo mahanga, na mubbeere gwa kyoma. Alibabbarangura salaka za ḃujeemu ḃwaḃu, naazaatya nka muntu kwabbarangura byese naabyata’ — nka Bbaabba kuyampeeri ḃusobozi.

28Kandi de, mwa kwolokya nka kwali musinguzi, yogwo yenseenya alisingura munyanzigwa Sitaani, ndimuha luzota lwa mwakya karei, lubeeta Kibbarakaaki.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[29]Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Mu̱syanu̱ byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange! ”

Kuwonekerwa 3

Bu̱tumwa hali Beikiriza ba mu Rubu̱ga lwa Saadi̱

[1]“Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu rubu̱ga lubeeta Saadi̱, noobaweera yati: “Yogwo wa bu̱sobozi̱ bu̱enseenya bu̱wa Ruhanga kandi, Mukama wa nzota za Ruhanga musanju, akukoba: Bikorwa byenyu̱ byensei̱ ncala mbyegiri̱, nka kumuli bantu beegebeerwe kukora bi̱nyendya, kyonkei ngesu zeenyu̱, zi̱bbeeri̱ zibiibi.

[2]Kale nu hataati̱, mu̱leke bu̱wolo! Mwekambe kuwona bu̱wesige bu̱wenyu̱ bu̱mwicala nabu̱wo mu mitima myenyu̱, ti̱bu̱barugiri̱ho. Habu̱wakubba, bikorwa byenyu̱ byensei̱, mbi̱weeni̱, nyaabyagya bitali birungi, mu mei̱so ga Ruhanga.

[3]Nahabu̱waki̱kyo, muteebeera bigambu bya kubanza na kubanza bi̱mwegwiri̱ nka ku̱baabeegeseerye. Mu̱bi̱kwati̱re ki̱mwei̱ na maani, kandi, mu̱bi̱hondere aleke muzire kukora bibiibi. Na kindi, mu̱sisi̱mu̱ke mu̱ru̱ge mu bu̱wolo, kitali ki̱kyo, nkwi̱za kubagwamwo mutakwega. Kandi, na bu̱wi̱re bu̱ndii̱zi̱ramwo kubasalira musangu timulibu̱wega.

[4]“Kyonkei, bandi muli nywe, bantu ba mu Saadi̱, ngesu zeenyu̱ zili zirungi, tizili na kibiibi kyensei̱. Babu̱wo bo, bandiicala nabo, kubba mitima myabu̱ mili mi̱syanu̱ nka ngoye zaabu̱ zi̱syanu̱, zi̱balweri̱, basemereeri̱ kwicala nagya.

[5]Kandi babu̱wo bensei̱ bali̱lwani̱sya ni̱bakasi̱ngu̱ra maani ga kibii, nkwi̱za kubaha ngoye zi̱syanu̱, nka babu̱wo bali na mitima mi̱syanu̱. Na mabara ga babu̱wo balibba basi̱ngwiri̱ ti̱nkwi̱za kugasusura mu kitabbu kya boomi kya biro na biro, bei̱tu̱ nkwi̱za kuranga mabara ga babu̱wo bantu, hali Ruhanga na bamalayika ba Ruhanga.

[6]Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa yeegwe bya Mwozo Mu̱syanu̱, byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

Bu̱tumwa hali Beikiriza ba mu Rubu̱ga lwa Filadelufiya

[7]“Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu rubu̱ga lubeeta Filadelufiya, noobaweera yati: “Gyagya wa mananu, Mu̱syanu̱ wa Ruhanga, ali na bu̱sobozi̱, nka mukama Dau̱di̱, w’I̱saleeri̱ bu̱yaalingi nabu̱wo. Kandi, muhanda gwensei̱ gummba nzi̱jwi̱ri̱, mmba ngwi̱jwi̱ri̱, na gu̱gwo gummba nzi̱jeeri̱, mmba ngwi̱jeeri̱. Nkwendya kubaweera bibi bigambu,

[8]Bikorwa byenyu̱ byensei̱ mbyegiri̱ nka kubiicala, kandi nkwendya mu̱nyeetegeerye kurungi! Muhanda gu̱mbateereeri̱ho, tihaloho muntu yensei̱ akusobora kugwijala. Na kindi, mbeegiri̱ nka kumutali banene banzikiririzamwo, bei̱tu̱ nabu̱wo, mucaalingi kunyeehooga, kandi bigambu byange mwabi̱kwati̱iri̱ ki̱mwei̱ na maani.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[9]Mụnyeetegeerye nu hataati! Baḅwo bantu ba mwirombero lya Sitaani, bakụgobya bantu, nti boobo Bayudaaya, bantu ba Ruhanga. Bibyo bintu bibakubaza nibeetembya kubba ba hakyendi hoi, kandi batali, bakwiza kudwa ha kukyega nti, nywenywe kwo muli bantu bange banyendya. Kandi, nkwiza kubaha kwiza mu meiso geenyụ, babakundire malụ nibabataagira.

[10]Kandi, nkwiza kubalinda hali maani ga Sitaani, munyazigwa wa Ruhanga, gakugyenda kwizira bantu ba mu nsi. Haḅwakubba nywe, mwaswiri kwegwa byohyo byamwe, beitụ mwakwatiri kimwei bigambu byange binyaabeegeseerye, bimweikiririizemwo.

[11]“Ndi heehi kwiza! Nahaḅwakikyo, mụkwatire kimwei kikyo kimweikiririizemwo, aleke muntu wondi yensei atalibatooloho bisembu byenyụ bya ḅwomi ḅwa biro na biro bya Ruhanga byababiikiiri.

[12]Yogwo yensei asingụra maani ga kibii, ndimufoora mpagi gya Yeekaru gya Ruhanga, kandi aliicala naali mụsigikụ biro na biro. Kindi, ndimutaho ibara lyange lihyaka, neibara lya Ruhanga wange, neibara lya ruḅuga lwa Ruhanga, ruḅuga lụlwo lubakweta Yerụsalemụ gihyaka, lwakwiza kwicalamwo. Lụlwo ruḅuga, lwolwo luliruga mwiguru hali Ruhanga wange.

[13]Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa yeegwe bya Mwozo Mụsyanụ byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

Bụtumwa hali Beikiriza ba mu Ruḅuga lwa Lawụdikeeya

[14]“Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu ruḅuga lubeeta Lawụdikeeya, noobaweera yati: “Gyagya yogwo, Amiina, atahindukahinduka di na di, mwesigwa hali Ruhanga, keiso wa mananu, kandi Mukama wa bintu byensei bya Ruhanga biyaahangiri, kuruga ha kuhanga kwa nsi, nkukoba:

[15]Bintu byenyụ byensei bimukakora ncala mbyegiri. Nkyegiri nti mwicala kwahi bahyo nka meezi ga kunaaba. Haakiri nu abbenge mwalingi bahyo, rundi beinyamụ kikyo kyakụbbeeri kya mugasu.

[16]Beitụ, haḅwakubba timuli na ha muli, muli kwahi banyamaani kandi, muli kwahi bagarei, ndi mu kugyenda kubasuula, nka muntu ḅwatwa meezi gabiibi, kuruga mu mụnwa.

[17]Mukwehembahemba nimukoba, ‘Tuli baguụda, tuli neitungu kandi tituli na kitwendya kitutatunga.’ Beitụ kandi, mụkyegiri kwahi nti, nywenywe bantu bali kubiibi hoi. Muli baseege, kandi, beijalụ ba meiso, bali ḅusa munyiŋinyi.

[18]Kale nu hataati, magezi ga nkubaha, mwize munguleho mahiga ga zaabbu, zaabbu gidi gihiirụ kwo, aleke musobore kubba baguụda ba biribiri. Mụnguleho na ngoye zisyanụ tei, aleke musobore kulwala ngoye ha mibiri myenyụ. Mwakagula zizo ngoye, ḅuḅwo mụkwiza kubba mwetooriho nsoni za kubba ḅusa, munyiŋinyi. Kindi, mụnguleho mụbazi gwa meiso, mwetoonyerye, aleke musobore kuwona kurungi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

19“Beitu, yogwo yensei ginyendya kwo, kakubba abba akoori kintu kibiibi, mufubira mbe kandi, nimwolokereerya nsobi gyamwe, aleke agizire. Nahaƀwakikyo, muleke bikorwa bibiibi, muhindule ngesu, mutandike kukora bintu birungi.

20Kale nu munyeetegeerye! Ndi nka muntu yeemereeri ha mulyangu gwa nnyumba, akweta bamukingulire, aleke eingire. Yogwo yensei alyegwa iraka lyange, akankingulira mulyangu, nkwiza kwingira mu nnyumba nitudya hamwenya nayo.

21“Yogwo yensei asingura maani ga kibii, nkwiza kumuha ƀusobozi ƀwa kwicaara ha rubaju lwange, heehi na kitebe kyange kya ƀukama, kulema bantu bensei. Nagya kwokwo nyaasingwiri maani ga kibii, nyaatunga ƀusobozi ƀwa kwicaara ha rubaju lwa Ruhanga Bbaa weetu.

22Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

Kuwonekerwa 4

Iguru nka Kuliisana

1Heinyuma gya bibyo bintu byensei, nyaaweeni kintu mwiguru, nikikwisana nka mulyangu gweirembo gukingule. Kandi yogwo weiraka likooto nka lya lugwara, ginyaalingi nyeegwiri naakubaza nagya ha murundi gwa kubanza na kubanza, yanzetiri yambwera, “Iza haha owone! Nkugyenda kukwolokya bintu byensei bikwiza kubbaho mu biro bya mu meiso.”

2Nahaahwo ƀulohoƀuloho, nyeegwiri maani ga Mwozo wa Ruhanga nigankuuta, kandi nigansenga nigantwala hakyendi mwiguru. Kukwo mwiguru, nyaaweeniyo kitebe kya ƀukama ƀwa Ruhanga, na yogwo munyakubba akiicaliiri!

3Yogwo munyakubba akiicaliiri, mu nzooka gyamwe, yaamyankyengi-ƀumyankya nka mahiga ga muhendu, kandi, na mwahangeizima gukumyankya-ƀumyankya gwalingi gukyelogoleerye.

4Kandi, haalingiho bitebe bya ƀukama bindi makumi gabiri na binei, bya bahandu ba Beisaleeri na ba beikiriza ba Yesu, bibaalingi beicaliiri, beelogoleerye kikyo kitebe kihandu. Bahandu baalingi balweri ngoye zisyanu tei, kandi ha mitwe myaƀu bateeriho kondo za ƀukama, zikoleerwe kuruga mu zaabbu.

5Kitebe kikyo kinyakubba hakati na hakati, kyamyankyengi myoro, kandi nikitinda nka kyalu. Mu meiso gaakyo, haalingiho taara musanju zikwaka. Makuru ga zizo taara, googo myozo musanju mya Ruhanga myaha bantu baamwe.

6Kindi mu meiso gaakyo, haalingiho kintu kinyakwisananga nka meezi geitaka gasyanu tei. Kandi, hahwo ha kikyo kitebe kya ƀukama ƀwa Ruhanga, haalingiho bihangwa binei bya mwiguru, binyakubba ha mbaju zensei inei za kitebe kikyo. Ƀuli kimwei ha bibyo bihangwa, kyalingi na meiso henseenya ha mubiri, mu meiso gaakyo, neinyuma lyakyo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[7]Kihangwa kyakubanza mu bibyo bihangwa kyali nka ntali, kyakabiri kyali nka nnumi gya nte, kihangwa kya kasatu kyali na ḇusyo nka ḇwa muntu, na kyakanei, kyali nka sega, akudunduuka hakyendi, mu mwanya.

[8]Kandi, ḇuli kimwei mu bibyo bihangwa kyali na bimpaha mukaaga, binyakubbaho meiso munda na hanzei. Biro byensei, ijolo na mwinsi kwokwo byakeicalengi nibihiima, "Musyanu, Musyanu, Mukama Ruhanga yooyo musyanu yooyo ali Mukama Ruhanga wa ḇusobozi, yogwo munyakubba yogwo aloho, kandi alibbaho."

[9]Bibyo bihangwa byakahiimanga yatyo, byabbengi nibikuhaariiza yogwo munyakubba eicaliiri kitebe kya Ruhanga. Byamuhariizengi, nibikumutamwo kitiinisa kandi nibikumusiima, nti, yooyo aliicalaho biro byensei.

[10]Baḇwo bahandu, makumi gabiri na banei, baagwengi bo kandi hansi, nibaaramya yogwo munyakubba eicaliiri kitebe kya Ruhanga. Baakabbanga nibakuramya, yogwo eicalaho biro na biro, kondo zaaḇu zensei baazitoolengiho, nibaziguma hansi mu meiso ga Mukama, nibakoba,

[11]"Mukama weetu kandi Ruhanga weetu, weewe osemereeri kuhaariizwa, weewe osemereeri kubba na kitiinisa na ḇusobozi. Kubba weewe waahangiri bintu byensei, Bintu byensei biwaahangiri, biicalaho, haḇwakubba kwokwo wendeerye yaatyo."

Kuwonekerwa 5

Yesu, Mwana gwa Ntaama

[1]Heinyuma, nyaaweeni yogwo munyakubba eicaliiri kitebe kya ḇusobozi kya mwiguru, akweti mu mukono gwamwe gwa ḇudyo, kintu kizinge nka lupapura. Kikyo kintu kyalingi na bigambu bihandikiirweho kunu na kunu, kandi kyali na bilengeru bya mirundi musanju, bikuragiira muntu wondi yensei atahaahuula kikyo kintu.

[2]Kandi de, nyaaweeni malayika munyamaani, naakubaza neiraka lya hakyendi, yaakoba yati, "Muntu akusemeera kuhaahuula kandi akaḇuula kikyo kintu yooyo naani? "

[3]Beitu, hatakabbeho muntu yensei mumu mu nsi, kadi mwiguru, rundi kuzumu munyakubba naakusobora kuhaahuula bibyo bilengeru, rundi naakusobora kuḇuula kikyo kintu, aleke nsita zaamwona zisomwe.

[4]Haḇwakubba, hatakabbeho muntu yensei akusemeera kuziḇuula mwa bantu ba Ruhanga kuzisoma, nyaaliiri na maani hoi!

[5]Kyonkei, omwei hali baḇwo bahandu makumi gabiri na banei, yambwereeri yati, "We, welekereho kulira! Omuweeni yo yogwo, Yesu mujuni weetu, gibeeta Ntali gya Ḇuyudaaya, kandi wa mu kika kya Daudi munyakubba mukama w'Isaleeri? Yogwo yooyo munyakusinga Sitaani, munyanzigwa wa Ruhanga, kandi yooyo akusemeera kuhaahuula bibyo bilengeru na kusoma nsita za Ruhanga zensei."

[6]Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni Yesu, yeemereeri heehi na kitebe kya ḇukama ḇwa Ruhanga, kandi bihangwa bya mwiguru binei na baḇwo bahandu bamwelogoleerye.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Yaali nka Mwana gwa Ntaama mu̱nyaku̱tu̱kwera, bei̱tu̱ kandi yaali ahi̱mbooki̱ri̱. Yaalingi na mahembe musanju, na mei̱so musanju, nibili nka bintu binyakuragiiranga maani ga myozo musanju mya Ruhanga mi̱yaatu̱mi̱ri̱ mu nsi gyensei̱.

[7]Yaabyoki̱ri̱ yaagyenda hali yogwo munyakubba ei̱cali̱i̱ri̱ ha kitebe kya ḇukama ḇwa Ruhanga, yaamutoolaho ki̱kyo kintu.

[8]Ḇu̱yaaki̱mu̱toori̱ho, bi̱byo bihangwa bya mwiguru binei na baḇwo bahandu̱, baagwi̱ri̱ hansi baaramya Yesu̱ Mwana gwa Ntaama. Kandi ḇu̱ḇwo, ḇuli ki̱mwei̱ mu bi̱byo bihangwa na bahandu̱ bensei̱ baalingi bakweti̱ ki̱dongo na ncuba zi̱koleerwe mu zaaḇu, zinyakubbamwo kyoto ni̱ki̱ku̱tu̱u̱ka mwi̱ca gu̱ku̱wu̱nya kurungi hoi̱. Makuru ga gu̱gwo mwi̱ca gu̱ku̱wu̱nya kurungi, goolokyengi̱ kusaba kwa bantu ba Ruhanga.

[9]Kindi, baḇwo bantu baahi̱i̱mengi̱ kyembu, nibakoba yati, “Weewe musa, oli wa maani kandi akusemeera kukwata na kusoma ki̱kyo kintu ki̱zi̱nge kya Ruhanga, haḇwakubba weeheeri̱yo waakwa, kandi ibbanga lyamu, licungura bantu ba ḇuli lukobo na ḇuli ihanga.

[10]Kubba, waabacu̱ngwi̱ri̱, baafooka bantu ba mu ḇukama ḇwamu kandi balaami̱ baamu bakukukoora, boobo balilema bantu bensei̱ ba mu nsi.”

[11]Ḇunyaali nincakawona bi̱byo bintu, nyeegwi̱ri̱ maraka ga bamalayika banene hoi̱, banyakubba nku̱mi̱ na nku̱mi̱, beelogoleerye kitebe kya ḇukama ḇwa Ruhanga kandi de, beelogoleerye bihangwa bya mwiguru binei na kitebe kya baḇwo bahandu̱.

[12]Bamalayika baḇwo, baahi̱i̱mengi̱ na maraka ga hakyendi̱, nibakoba, “Yogwo Mwana gwa Ntaama mu̱nyaku̱tu̱kwera, akusemeera ku̱ti̱i̱nwa hoi̱, akusemeera kubba wa maani hoi̱, akusemeera kubba wa magezi̱ ganene hoi̱ kandi, akusemeera kubba wa mu̱gi̱sa hoi̱.”

[13]Hei̱nyu̱ma gya kwegwa gagwo maraka, nyeegwi̱ri̱ kandi bantu bensei̱, babbe baḇwo ba mwiguru na ba mu nsi, baḇwo banyakubba hansi gyeitaka na kuzumu, baḇwo bantu bensei̱ baahi̱i̱mengi̱ nibakoba, “Biro byetu̱ byensei̱, tu̱haari̱i̱zenge yogwo Mukama weetu̱ ei̱cali̱i̱ri̱ kitebe kya Ruhanga na Yesu̱, Mwana gwa Ntaama. Kandi, ki̱ti̱i̱ni̱sa, na maani, na mu̱gi̱sa bibbe hali bo.”

[14]Mwomwo bi̱byo bihangwa binei, byei̱ramwo nibikoba, “Amiina! ” Bo baḇwo bahandu̱ baagwi̱ri̱ hansi baaramya Ruhanga na Yesu̱.

Kuwonekerwa 6

Yesu̱ Naahaahuula Bilengeru

[1]Kinyakuhonderaho, nyaaweeni̱ Yesu̱ Mwana gwa Ntaama, naahaahuula kilengeru kya kubanza, ha bilengeru musanju binyakubba nibili bi̱zi̱nge nka lupapura. Ḇu̱yaahaahwi̱ri̱, nyeegwi̱ri̱ ki̱mwei̱ ha bihangwa bya mwiguru binei, binyakubba na ḇu̱sobozi̱, nikibaza neiraka li̱ku̱ti̱nda nka lya lukuba, nikikoba yati, “I̱za! ”

[2]Nyaaweeni̱ kisolo kibeeta mbaraasi, kinyakubba na byoza bi̱syanu̱, nikirugayo. Muntu munyakubba atembi̱ri̱ mbaraasi gi̱gyo naakugivuga, yaali akweti̱ ḇuta;

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Ruhanga yaamuha kondo, ginyakwolokyanga ḇusinguzi. Yogwo muntu, yaali amaari kadei kusingura mu ḇulemu ḇuyabanziri kulwana; kandi yaali yeeheeriyo kusingura, na mu ḇulemu ḇundi ḇuyaali naakugyenda kulwana.

[3]Heinyuma gya kuwona muntu munyakubba atembiri mbaraasi gisyanu, yogwo Mwana gwa Ntaama, yaahaahwiri kilengeru kyakabiri. Ha keire kaakwo, nyeegwiri kihangwa kya mwiguru kyakabiri, kimwei ha bidi bihangwa bya mwiguru binei, nakyo nikikoba, “Iza! ”

[4]Ḇukyakobiri yatyo, mbaraasi gindi, ginyakubba na ḇwoza ḇwengu, gyarugayo. Gyodede gyalingi na muntu akugivuga. Ruhanga yaaheeri yogwo munyakubba naakugivuga, mpirima gikooto na ḇusobozi ḇwa kuleeta ḇulemu mu nsi, aleke bantu beitengene.

[5]Ḇunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi gyengu, Yesu Mwana gwa Ntaama yaahaahwiri kilengeru kyakasatu. Ḇuyaakihaahwiri, nyeegwiri kihangwa kyakasatu, nikikoba, “Iza! ” Ku murundi gugu, haarugiriyo mbaraasi giwa ḇwoza ḇwiraguru, nigili kyakuwoneraho, kya kukwa kubbahoona, nzala ḇugibba gigwiri. Munyakubba naakuvuga mbaraasi gigyo, yaali asengiri minzaani myakupimisya bidyo binyakubba bikeehiri hoi mu nsi.

[6]Ha keire kakwo, nyeegwiri iraka nka lya muntu, linyakwisananga nka likuruga mu bidi bihangwa bya mwiguru binei. Lilyo iraka lyali nilikuweera yodi munyakubba naakuvuga mbaraasi giiraguru, “Muhendu gwa kugula kikopo kimwei kisakisa, kya ḇukooro ḇwa nganu, gukwiza kwijanjananga mpeera gya muntu gyakolera mu kiro kimwei. Kandi de, na muhendu gwa kugula bikopo bisatu, bya ḇukooro ḇwa ngura, nagwo gukwiza kwijanjananga mpeera, gya muntu gyakolera mu kiro kimwei. Beitu kyonkei, otahenera misaali mizayituuni, mirugamwo makuta ga kudya. Kandi de, otahenera misiri mya mizabbibbu! ”

[7]Ḇunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi giiraguru, Yesu Mwana gwa Ntaama yaahaahuula kilengeru kyakanei. Ḇuyaakihaahwiri, nyeegwiri kihangwa kya mwiguru kyakanei, nikikoba, “Iza! ”

[8]Deeru ḇuḇu, haarugiriyo mbaraasi giwa ḇwoza ḇusiihuuku. Munyakubba naakuvuga mbaraasi gigyo, baamwetengi Kagingo. Wondi gibeetengi Kuzumu, nsi gya bakuu, yo yaalingi heehi hoi, naakuhondeera yogwo Kagingo. Benseenya babiri, Ruhanga yaali abaheeri ḇusobozi ḇwa kucuukiriirya kimwei kyakanei kya bantu ba mu nsi, beitengene na ḇulemu, bakwe na kugwa kwa nzala, beitwe nseeri za biizo, kandi barumbwe bisolo bya mwirungu.

[9]Ḇunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi gisiihuuku, Yesu yaahaahuula kilengeru kyakataanu. Ḇuyaakihaahwiri, nyaaweeni hansi wa kyoto kya mwiguru, nihaliyo baheereza ba Ruhanga. Baḇwo baheereza, boobo ba bantu beitiri, haḇwa kubawona nibakwikiririza mu bigambu bya Ruhanga, kandi de, haḇwa kubawona nibakuweeranga bantu, ḇukwenda ḇukukwatagana na Yesu.

[10]Baalukiri neiraka likooto, nibakoba yati, “Mukama wa ḇusobozi ḇwenseenya, weewe Ruhanga Musyanu kandi wa mananu! Olidoosya hanya, kwicala otasaliiri

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

musangu baƀwo bantu ba mu nsi banyakutwita; kandi, olidoosya hanya kwicala otabafubiiri? ”

[11]Ƀuli omwei muli bo Ruhanga yaamuheeri kanzu gisyanu, nikali kawoneru ka ƀusinguzi. Kandi de, benseenya Ruhanga yaabaweera, bahuumuleho haƀwa kasumi, kudoosya muhendu gwa baƀwo baheereza beira baaƀu, baliitwa bantu babiibi, ƀugulikadwereera.

[12]Mu kuwonekerwa kwange, Yesu ƀuyaali naakuhaahuula kilengeru kya mukaaga, haloho bintu binyakubbaho. Kimwei mu byo, habbeeriho musiki gunyamaani hoi. Kintu kindi kinyakubbaho, lyoba lyalumiri, lyeiragura lyasisana kigoye kiiraguru piipiipii. Kandi de, mweri gwahindukiri gwabba gwengu nkeibbanga.

[13]Nzota za kwakyendi, zaakunkumukiri zaagwa hansi nka miyembe kumiteisuka kugwa ha murundi gumwei, lihehu linyamaani lya mu ƀusumi ƀwa kasambura, ƀulihunga.

[14]Iguru lyezingiri nka mukeeka kugwezinga, lyarugaho lyasyeera. Na nsahu zensei, hamwenya na bizinga byensei, byodede byarugiriho mu biikaru byabyo, nabyo byasyeera.

[15]Kinyakurugamwo, bajeemu ba mu nsi bensei baagyendiri beebisa mu ƀwingira, na hansi wa mahiga ga nsahu. Mu baƀwo hooho haali, bakama, balemi, bahandu baamahe, baguuda na banaku, beiru na batali beiru.

[16]Baalukengi nibaweera nsahu na mahiga “Mutugwere mutubise, aleke yogwo eicaara ha kitebe kya ƀukama atatuwonaho; kandi de, aleke na Mwana gwa Ntaama atatufubira.

[17]Haƀwakubba, kiro kya Yesu na kya Ruhanga kutusalira musangu kidoori; kandi ƀubaagutusalira, tihaloho kadi muntu omwei, akusobora kugaana.”

Kuwonekerwa 7

Bantu ba Bamalayika Baateeriho Kilengeru

[1]Heinyuma gya bintu bikuhuniriza, binyakubba ku nsi, ku lyoba na ku bintu bindi, Yesu amaari kuhaahuula kilengeru kya mukaaga, nyaatungiri kuwonekerwa kundi. Mu kuwonekerwa kundi kuku, nyaaweeni bamalayika banei. Bamalayika baƀwo baali beemereeri ha mbaju inei za nsi, ƀuli omwei naali ku rubaju lumwei lumwei. Bamalayika baƀwo baali bakweti mpehu gyensei gikusobora kuleetaho kiizo mu nsi, kuruga mu mbaju inei za nsi gyensei, gitahunga mwitaka, na mu nsi, kadi kuzingizya misaali.

[2]Kandi de, nyaaweeni malayika wondi, munyakuruga ƀuhuluka lyoba. Yogwo yo, yeiziri na kikwatu kya kutaho bantu kilengeru kya Ruhanga mwomi; nikili kilengeru kya kulinda bantu, hali kiizo kyenseenya. Malayika yogwo, yeetiri neiraka likooto, badi bamalayika banei, ba Ruhanga bayaali aheeri ƀusobozi, ƀwa kuleeta kiizo ku nsi na mwitaka.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

3Ḇuyaabeetiri, yaabaweera, “Mutaleeta kiizo kyensei mu nsi rundi mwitaka rundi ku misaali, gya na bamalayika bandi tutakabbeeri kutaho baheereza ba Ruhanga, kilengeru ku ḇusyo.”

4Kasi mwomwo malayika yogwo, hamwei na bamalayika beira baamwe, baata kilengeru ha ḇuli muheereza wa Ruhanga yensei. Ḇwire ḇuḇwo, nyeegwiri muhendu gwa baḇwo bantu babaateerihoona kilengeru kya Ruhanga. Bensei hamwei, baalingi bantu kasiriira kamwei, na mitwaru minei, na nkumi inei. Baḇwo bantu baali barugiri mu nganda zensei ikumi neibiri za Beisaleeri.

5Bantu ba mu luganda lwa Yuda, babaateeriho kilengeru, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Lubbeeni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Gaadi, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;

6ba mu luganda lw’Aseeri, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Nafutaali, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Manaase, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;

7ba mu luganda lwa Simyoni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Leevi, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Isaakaari, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;

8ba mu luganda lwa Zabbulooni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Yozefu, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri; ba mu luganda lwa Bbenyamiini, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri.

Beikiriza ba Yesu Nibahaariiza Ruhanga

9Heinyuma gya kuwona bantu ba bamalayika babaateeriho kilengeru, nyaatungiri kuwonekerwa kundi. Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni kitebe kikooto kya bantu. Kwega baḇwo bantu nka kubaali banene, haali hataloho muntu yensei munyakubba naakusobora kubabala, akabamala. Baali barugiri mu mahanga gensei, nganda zensei, kandi nibali ba ndimi zensei. Baḇwo bantu baali beemereeri mu meiso ga kitebe kya Ruhanga na mu meiso ga Mwana gwa Ntaama. Kandi, baali balweri kanzu zisyanu, bakweti nsansa nibakujaguza kusingura.

10Baḇwo bantu baalukengi neiraka likooto nibakoba yati, “Ruhanga weetu yogwo, eicaliiri kitebe kya ḇukama ḇwa mwiguru, na Yesu Mwana gwa Ntaama, boobo banyakutujuna.”

11Bamalayika bensei baali beemereeri; beelogoleerye kitebe kya Ruhanga. Kandi de, baali beelogoleerye bahandu, na bihangwa bya mwiguru binei. Bamalayika baḇwo, hamwenya na bihangwa bya mwiguru binei na bahandu ba Beisaleeri, bensei hamwei bamaari gagwa mu meiso ga kitebe kya ḇukama ḇwa mwiguru, batulukiri ḇusyo ḇwaḇu hansi, baaramya Ruhanga.

12Baamuramyengi nibakoba, “Kakibbe yaatyo, nka baḇwo bantu kubasabiri! Ruhanga weetu ahaariiziḇwe kandi ahaaḇwe kitiinisa; haḇwakubba yooyo eicala wa magezi, yooyo asemereeri kusiimwa, kandi de kitiinisa,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

ɓusobozi, na maani, byenseenya biicala byamwe, biro na biro! Amiina! ”

13Omwei hali baɓwo bahandu yamɓuuliirye yati, “Baɓwo balweri kanzu zisyanu, bali bantu ba muling kyani, kandi, barugiiri hanya? ”

14Gya nyaamwiririmwo ninkoba yati, “Muhandu, nagya tinyeegiri; beitu we, nka kwokubyega, nkukusaba ombwere.” Yanziririmwo naakoba yati, “Baɓwo bantu boobo barugiri mu kuwonawona kunyamaani, beitu baasingura. Kandi baanaabiirye kanzu zaaɓu mwibbanga lya Mwana gwa Ntaama, baazisyania.

15“Gigyo, gyogyo nsonga gibaha kwemeeranga mu meiso ga kitebe kya ɓukama ɓwa Ruhanga, nibamukoora ijolo na mwinsi, mu Yeekaru gyamwe. Ruhanga, yogwo eicaliiri kitebe kya ɓukama ɓwa mwiguru, akwiza kwicalanga nabo, naabalinda.

16Nzala tigiliɓunia kubadya; na nyoota, tigiliɓunia kubakwata. Lyoba likwiza kwahi kubookyanga. Kadi kintu kindi kyenseenya kiicala na kingeere, kikwiza kwahi kubookyanga.

17Haɓwakubba, Mwana gwa Ntaama, yogwo eicaliiri hakati wa kitebe kya ɓukama ɓwa mwiguru, alibafaaho nka muliisya weigana. Alibeebembera nka muliisya kwatwala ntaama zaamwe ku mazuba ga meezi ga ɓwomi, aleke zitakwa nyoota. Kandi, Ruhanga alibasusura maliga genseenya gali mu meiso gaaɓu.”

Kuwonekerwa 8

Kilengeru kya Musanju

1Yesu munyakutukwera ɓuyaahaahwiri kilengeru kya musanju, haabbeeriho kahuno mwiguru lyensei, keicalaho kumala kicweka kya saaha.

2Kinyakuhonderaho, nyaaweeni bamalayika musanju, beemeera mu meiso ga Ruhanga. Ɓuli omwei mu bamalayika baɓwo, yaaheebeerwe lugwara.

3Kandi, nyaaweeni malayika wondi, munyakubba akweti lucuba lwa kutuukiriiryamwo bintu bikuwunya kurungi, lukoleerwe mu zaabbu. Yogwo malayika, yeiziri yeemeera mu meiso ga kyoto kya mwiguru kibaahongerengiho. Ɓuyaali naacaali hahwo, baamuheeri bintu binene bikuwunya kurungi, bya kwokya ha kyoto kya zaabbu, kiicala mu meiso ga kitebe kya ɓukama ɓwa mwiguru. Baabimuheeri aɓyokye, aleke kiica kyaho kituuke kigyende hali Ruhanga, hamwenya na kusaba kwenseenya, kwa bantu ba Ruhanga kubasaba. Bibyo bintu, yaabiteeri mu kyoto, yaabyokya.

4Mwica gwa bintu biyookeerye, gwatuukengi niguruga mu lulwo lucuba lwa malayika yogwo luyaali akweti. Gwatuukengi nigutemba kwakyendi hali Ruhanga, nigugyendagyenda hamwenya na kusaba kwa bantu ba Ruhanga kubaasabengi.

5Mwomwo malayika yatoola makala gahyo ga mu kyoto, yaagata mu lulwo lucuba, lweizula. Ɓulweizwiri, yaaluguma ku nsi. Ɓuyaalugumiri, lukuba lwabbwatukiri, kamyankya kaaserya, kandi de, haabbaho na musiki.

Bamalayika Nibakuuta Ngwara Inei Zaakubanza

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Mwomwo bamalayika musanju, banyakubba baheebeerwe ngwara musanju, beetekaniza kuzikuuta.

[7]Malayika wa kubanza ƀuyaakuutiri lugwara lwamwe, ndagali giwa mahiga, hamwenya na mworo gutaƀwirwemwo ibbanga, byarugiri mwiguru byagwa hansi. Kinyakurugamwo, kimwei kyakasatu kya bintu byenseenya biicala mu nsi, byahya. Kimwei kya kasatu kya misaali kyahiiri, na kimwei kya kasatu kyeisubi, nakyo kyahya.

[8]Kinyakuhonderaho, malayika wakabiri, nayo yaakuutiri lugwara lwamwe. Ƀuyaalukuutiri, kintu kikwisana nka lusahu lukooto luli mukuhya, kyagwa mwitaka likooto. Kinyakurugamwo kimwei kyakasatu kya meezi kyahindukiri kyafooka ibbanga.

[9]Kindi de kinyakurugamwo, kyokyo nti, kimwei kyakasatu kya bintu byomi bya mwitaka, byakwiri; na kimwei kyakasatu kya maati gakooto ganyakubba mwitaka, gaabbuta.

[10]Malayika wakasatu ƀuyaakuutiri lugwara lwamwe, luzota lukooto, lunyakubba nilukwaka nka taara, lwarugiri mwiguru, lwagwa mu kimwei kyakasatu kya migira na mu kimwei kyakasatu kya mazuba.

[11](Ibara lya luzota lulwo, lyolyo Ƀululu.) Kinyakurugamwo, meezi ga kimwei kyakasatu kya migira, na ga kimwei kyakasatu kya mazuba, gaatandika kululuha. Kandi de, bantu banene baakwiri haƀwa kunywa gagwo meezi galulu.

[12]Malayika waakanei ƀuyaakuutiri lugwara lwamwe, Ruhanga yaasalaho kimwei kyakasatu kya lyoba, kimwei kyakasatu kya mweri, na kimwei kyakasatu kya nzota. Kikyo kyaheeri kimwei kyakasatu kya kyererezi kyabyo, kusyera. Lyoba litakasobore kusuuka haƀwa mwanya gukwijanjana kimwei kyakasatu kya ƀwire ƀwa mwinsi. Na mweri na nzota nabyodede bitakasuuke haƀwa mwanya gukwijanjana kimwei kyakasatu kya ƀwire ƀweijolo.

[13]Ƀunyaali nincaali hahwo, nyaaweeni sega naakudundukira mu mwanya. Sega yogwo, yaalukengi naabaza nka bantu, naakoba, “Ƀuwaakawona bamalayika badi basatu basigeerihoona, nabo bakakuuta ngwara zaaƀu, biziƀu binyamaani hoi bikwiza kugwera bantu bajeemu, beicala mu nsi. Kandi naƀubaloho, bamalayika baƀwo basatu, bali heehi kukuuta zizo ngwara.”

Kuwonekerwa 9

Malayika Wakataanu Naakuuta Lugwara Lwamwe

[1]Kinyakuhonderaho malayika wakataanu nayo yaakuutiri lugwara lwamwe. Ƀuyaalukuutiri, nyaaweeni malayika, munyakwisananga luzota lunyakubba lurugiri mwiguru, lugwiri hansi. Yogwo malayika munyakwisananga luzota, baali bamuheeri kisumuruzo kya kwahula lwije lwingiirya mu kiina kitali na hakikusambiira. [2]Malayika munyakwisananga luzota, yaakingwiri lulwo lwije. Ƀuyaalukingwiri, kiica kinyamaani hoi, kinyakuruganga mu kyoto, kyatuukiri

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

nikiruga mu kikyo kiina. Kwega kikyo kiica kukyalingi kinyamaani, kyaleetiriho ntiti gyakalasanu, ginyakukwata henseenya, gyagaana na kyererezi kya lyoba kugirabamwo.

3-4Mu kiica kikyo, haarugirimwo nzige zeiza mu nsi. Nzige zizo, Ruhanga yaali azigeeni zitahenera isubi, misaali, rundi kimera kindi kyenseenya. Beitu, yaali aziheeri busobozi bwa kunena bantu, nka bumansisira nka kubunena. Kandi de, yaali aziragiiri ziwonawonesye zizo nkori za bibiibi zisa, banyakubba batali na kawoneru kaamwe ku busyo bwabu kakwolokya nti bali bantu ba Ruhanga.

5Nzige zizo, Ruhanga atakazihe busobozi, bwa kwita babwo bantu; kyonkei, yaaziheeri busobozi, bwa kubawonawonesya, kumala myeri mitaanu. Kudiibwa kubaabbengi nakwo, nzige zizo zimaari kubanena, kwabbengi kwa maani hoi; kweisanengi nka kwa muntu kwabba nakwo, kamansisira bukabba kamuneniri.

6Kwega burumi bubwo bwa zizo nzige, nka kubulibba bwakalasanu, babwo bantu bazilinena, balyegomba kukwa, beitu tibalikwa.

7Zizo nzige zinyaaweeni, zeisanengi nka mbaraasi zilwani, zeetegekiri kugyenda mu bulemu. Ku mitwe myazo, zaalingi na bintu bikwisana kondo za zaabbu, binyakwolokyanga nka kuzaalingi na busobozi bwa kudwa ha kusinga. Kandi de, zaalingi na busyo bunyakwisananga nka bwa bantu, mwa kwolokya nka kuzaalingi na magezi.

8Zizo nzige zaalingi na byoza bilei, nka ntumbu za bakali, kandi de nizili na meino gakooto kandi goobi nka ga ntali, kwolokya nka kuzili za kabi hoi.

9Zizo nzige zaalingi nizili na bigalagamba mu masalaka gaazo, binyakwisananga ngabu za kyoma. Buzaabbengi nizikudundduka kupapamuka kwazo kwabbengi neiraka nka lilyo libbahoona mbaraasi zinene buzibba nizisika bigaali, nizikwiruka kugyenda mu bulemu.

10Nzige zizo, zaalingi na minkira misongororu nka mya bumansisira. Mu mimyo minkira, hooho haalingi bumala bwa kuwonawonesya bantu kumala myeri mitaanu.

11Nzige zizo, zaalingi na mukama waazo akuzilema. Yogwo mukama waazo, yooyo malayika agira busobozi, ku kiina kitali na hakikusambiira, kibaabboheerimwo mizumu. Ibara lya yogwo mukama waazo, mu Luhebburaniya, lyolyo Abbadooni; kandi mu Luyonaani, lyolyo Apolyoni. (Makuru ga lilyo ibara, mu ndimi zizo ibiri, googo Muzikya.)

12Bujune bwa kubanza, kusigikira nka kunyaabuweeni mu kuwonekerwa kukwo kunyaatungiri, bumalikiriho; beitu kandi, hacaaliyoona bundi, bwa milingo mibiri, bukugyenda kwiza.

Malayika wa Mukaaga Naakuuta Lugwara Lwamwe

13Kinyakuhonderaho malayika wa mukaaga nayo yaakuutiri lugwara lwamwe. Buyaalukuutiri, nyeegwiri iraka niliruga mu nsonda inei za kyoto kya zaabbu, kiicala mu meiso ga Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[14]Iraka lilyo lyali nilikuweera malayika wa mukaaga, munyakubba akweti lugwara, yati: “Teesya baḇwo bamalayika banei, balema mahe geiti, baḇwo banyakubbohwa nagwa kumugira gukooto, gwa ḇuhuluka lyoba, gubeeta Efuraati! ”

[15]Malayika wa mukaaga kiyaakoori, yaateiswiri bamalayika baḇwo. Bamalayika baḇwo boobo ba Ruhanga bayeiceeri ategekiri kuteesya ha keire kaakwo, ka kiro kyokyo kyonyini kya mweri gwogwo na mwaka gwogwo. Yeiceeri ategekiri kubateesya, aleke beehembere mahe gaaḇu mu kwita kimwei kyakasatu kya nkori za bibii zenseenya za mu nsi.

[16]Bamalayika baḇwo babaateseerye, beiziri beebembeeri muhendu gukooto, gwa baamahe, banyakulwananga batembiri mbaraasi. Muhendu gugwo, bambwereeri gwalingi gwa baamahe banene hoi, batakusobora kubalwa.

[17]Mu kuwonekerwa kukwo kunyaatungiri, nyaaweeni mbaraasi hamwenya na baḇwo banyakubba nibakuzivuga. Baḇwo banyakubba nibakuzivuga baali balweri ngaḇu mu masalaka. Ngaḇu zizo zaalingi na rangi gyengu nka gya makala gakwaka; nizili na rangi gikwisana mwica; kandi de nizili na rangi gikwisana ndimi za mworo. Mitwe mya mbaraasi zizo zibaali nibakuvuga, myeisanengi nka mitwe mya ntali mu kutiinisya kwamyo, kunyakwolokyanga mbaraasi zizo, nka kuzaalingi bisolo bya kabi. Kandi, mu minwa mya mbaraasi zizo, haarugengimwo mworo, mwica, na ḇuganga.

[18]Bibyo bintu bisatu, binyakuruganga mu minwa mya mbaraasi: Mworo, mwica, na ḇuganga, byobyo biizo bisatu binyakwita kimwei kyakasatu kya bantu babiibi ba mu nsi.

[19]Ḇusobozi ḇwa kwita bantu, ḇwa mbaraasi ḇuzaalingi naḇwo, ḇwalingi mu minwa myazo. Kandi ḇusobozi ḇwa kuhutaaza bantu, ḇwo ḇwalingi mu minkira myazo. Minkira myazo, myalingi na mitwe mikwisana mya mpiri mizaakoresyengi, kunena bantu.

[20]Bantu banyakusigalaho bensei, baḇwo banyakubba bateitiirwe bibyo biizo, kandi kunu boodede nibali nkori za bibii, batakazire bisisani bibaali beekoleeri. Mu kiikaru kya kubirugaho, nibakeeziramwo aleke Ruhanga abaganyire haḇwa kubikora na kubiramya, bo bagyendiri mu meiso na kubiramya, nibaramya na mizumu. Bisisani bibaaramyengi, bimwei baali babiheesiri mu mahiga ga milingo mikwahukana, nka: Zaabbu, feeza, na gandi; kandi bindi byo, baali babiheesiri mu misaali. Bisisani byakwo byali bintu bitawona, biteegwa, kandi bitalibata.

[21]Kandi de baḇwo bantu, batakeeziremwo bibiibi byaḇu bya ḇwiti, bya ḇulogo, bya ḇwenzi, rundi bibyo bya ḇwibi, bibaali bakoori.

Kuwonekerwa 10

Malayika Akweti Katabbu Kadooli

[1]Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni malayika wondi munyamaani naakusirimuka kuruga mwiguru. Malayika yogwo yaalingi na kikaka kinyakubba

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kimwelyobiri ku mubiri gwamwe, nikili nka lugoye lwa muntu alweri. Kindi de, muhangeizima gwalingi gumwelogoleerye ku mutwe. Ḅusyo ḅwamwe, ḅwaseraseryengi nka lyoba, na magulu gaamwe, nigakwaka nka mpagi zengiri haḅwa mworo.

[2]Mu ngalu gyamwe, yaalingi akweti katabbu kaḅuukule. Malayika yogwo yeiciirye kigulu kyamwe kya ḅudyo kwitaka likooto kandi yeicya kigulu kyamwe kya ḅumoso ku nsi.

[3]Heinyuma gya kwicya yatyo magulu gaamwe yeetiri neiraka likooto linyakutindanga nka lya ntali gikuhuruguma. Ḅuyeetiri yatyo, nkuba musanju zaamwiririmwo na mutindo gwazo, nizikoresya bigambu binyeetegerezengi.

[4]Ḅuzaali nizicakamala kumwiramwo, gya nyaali nindi heehi kuhandiika bigambu byazo bizaamwiririmwo. Beitu kandi, nyeegwiri iraka linyakuruga mwiguru nilimbwera yati, “Bibyo bigambu bya nkuba bizibaziri mirundi musanju, bili bya nsita; otabihandiika! ”

[5]Mwomwo malayika yogwo ginyaaweeni, munyakubba ateeri kigulu kyamwe kimwei kwitaka, na kindi ku nsi, yaabyokya mukono gwamwe gwa ḅudyo kwakyendi, nigucumya mwiguru, mwa kwolokya nka kwakugyenda kurahira.

[6]Ḅuyaagubyokeerye, yaarahira mwibara lya Ruhanga, yogwo eicalaho biro na biro, munyakuhanga iguru na bintu byenseenya biicalamwo; kandi munyakuhanga nsi, na bintu byenseenya biicalamwo; kandi de, munyakuhanga itaka likooto, na bintu byenseenya biicalamwo. Malayika yogwo, yaarahiiri naagumya nti bintu byensei biyaali naakugyenda kubaza, bili bya mananu. Mu kirahiro kyamwe yaakobiri yati, “Ruhanga takugyenda kukeereerwa, atakabbeeri kukora kikyo kiyaategekiri kukora!

[7]Mu kiikaru kya kulindiira, ḅuwaakawona malayika wa musanju akakuuta lugwara lwamwe, Ruhanga akwiza kudoosereerya ntegeka gyamwe gya nsita, nka kuyaarangiiri baheereza baamwe, badi baraguri baamwe ba kadei.”

[8]Kinyakuhonderaho, yogwo weiraka lya mwiguru linyakungaana kuhandiika bigambu bya nkuba, yaaḅuniirye yambwera, “Gyenda hali malayika yodi yeemereeri kwitaka na ku nsi, akuhe kidi kitabbu kiḅuukule kyakweti.”

[9]Gyadede nyaabyokeerye, nyaagyenda hali malayika, nyaamusaba ampe kitabbu kiyaalingi akweti. Malayika yanziririmwo naakoba yati, “Kwata kikyo kitabbu, okidye. Mu munwa gwamu kikwiza kukunolera nka ḅuhooki, beitu ḅukyakadwa mu nda gyo, nikyehindula nikikudiisya nda, mwa kwolokya kabi ka milingo minene kakugyenda kwiza.”

[10]Gya dede kinyaakoori, malayika nyaamutooriho kikyo katabbu nyaakidya. Mu munwa gwange, kyannoleeri nka ḅuhooki; beitu ḅunyaakimeeri, kidoori mu nda gyange, kyaluluha.

[11]Kasi mwomwo bandagira nibakoba, “Okuteekwa kuḅunia kuranga bintu bya Ruhanga biyaategekeeri bantu ba mahanga ganene, baḅwo babaza ndimi za ḅuli mulingo, na bibyo, biyaategekeeri bakama benseenya.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Kuwonekerwa 11

Ruhanga Naatuma Bakeiso Baamwe Babiri

[1]Kinyakuhonderaho, habbeerihoona munyakumpa ludodi lunyakwisananga kipimyo. Mwomwo Ruhanga yambwera, “Gyenda opime Yeekaru, Nnyumba Ruhanga, opime cali kyoto kyamwona kiicala; kandi de obale na bantu bakundamya, mumwo mu Yeekaru.

[2]Ḇuwaakabba nookupima Yeekaru, otapima zigati gyagyo, haḇwakubba zigati gigyo nyaagiheeriyo hali bantu batanzikiririzamwo. Nahaḇwakikyo baḇwo bantu bakwiza kubba nibalema ruḇuga lukooto lwa Yerusalemu kumala kasumi ka myaka misatu na kicweka.

[3]Ndituma bakeiso bange babiri, beize barangire baḇwo bantu batanzikiririzamwo, ḇukwenda ḇwange kumala myaka misatu na kicweka. Bakeiso baḇwo, baliiza balweri bigoye bikuhalahala, kwolokya nka kubasaaliirwe haḇwa bintu bibiibi bya bantu bibakoori.”

[4]Misaali mibiri mya Mizayituuni na bikondo bibiri bibadengeetyaho taara, bibyo biicala mu meiso ga Ruhanga mulemi wa nsi, biicala kaakuwoneraho ka bakeiso baḇwo babiri. Biicala kaakuwoneraho koolokya nti, Mwozo wa Ruhanga alibaha maani na ḇusobozi batebye kurungi bigambu bya Ruhanga, bilibba nka kyererezi hali bantu nkori za bibii, ba mu nsi.

[5]Kandi, kakubba muntu yenseenya ageryaho kurumba baḇwo bakeiso, bigambu byaḇu bibakukoresya kulwanisya yogwo akubarumba, bikubba na maani nka ga mworo gukuhuluka mu minwa myaḇu, nigwokya yogwo muntu. Kwokwo yatyo, bigambu bya bakeiso baḇwo bikusemeera kwitanga yogwo yenseenya, ali munyanzigwa waaḇu.

[6]Bakeiso baḇwo, balibba na ḇusobozi kuruga hali Ruhanga, ḇwa kusobora kugaana ndagali gitagwa mu ḇusumi ḇwaḇu ḇubakubba nibakurangira bantu bigambu bya Ruhanga. Kandi de, balibba na ḇusobozi ḇwa kuragira meezi ga migira na mataka kufooka ibbanga, na ḇuḇwo ḇwa kuleeta ku nsi ḇujune ḇwa ḇuli mulingo, ha ḇwire ḇwenseenya ḇubalikabbanga bendeerye.

[7]Ḇubalimala kuranga bigambu bya Ruhanga, lilyo lisolo liicala kawoneru ka munyanzigwa wa Ruhanga, liliruga mu kiina kilei hoi kitali na hakikusambiira, niliiza kulwanisya baḇwo bakeiso. Lilyo lisolo lilibakirya maani, kandi lilibeita.

[8]Mirambu mya bakeiso baḇwo, milicala mileeri mu ruguudo lwa ruḇuga luhandu, cali baabambiri Mukama wa bakeiso baḇwo, Yesu Kurisito, ha musalaba. Ruḇuga lulwo balweta Sodomu rundi Misiri, haḇwa bikorwa bibiibi bya bantu baamwo, bibyo bya ḇwenzi, na bya kuzindiriza bantu.

[9]Bantu bakuruga mu mahanga gakwahukana, bakubaza ndimi zikwahukana, kandi ba ḇuli mulingo, balisunga mimyo mirambu kumala biro bisatu na kicweka, kandi ḇuḇwo, batakwikiriza mirambu mya bakeiso baḇwo miziikwe.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Baƀwo bantu ba mu nsi, beicala nkori za bintu bibiibi balisemererwa, balikora ƀugenyi, kandi de, balihangana bisembu. Balikora bibyo bintu byenseenya haƀwa kuwona baraguri baƀwo babiri, banyakwicalanga nibawonawonesya bantu ba mu nsi, na kubaleetera ƀujune, nibali bakwiri.

[11]Beitu heinyuma gya biro bisatu na kicweka, Ruhanga aliha bakeiso baamwe baƀwo rwoya lulibaha kwiraho, kubba boomi. Bakeiso baƀwo balyemeera, kandi bantu benseenya baliwona bakeiso baƀwo, balihuniira hoi.

[12]Bakeiso baƀwo, balyegwa iraka likooto likuruga mwiguru, nilibaweera, “Mutembe mwize kunu! ” Bakeiso baƀwo, baligyendera ha kikaka, nibatemba mwiguru.

[13]Ha keire kaakwo koonyini, halibbaho musiki gunyamaani. Gugwo musiki, guliguma kimwei kyeikumi kya manyumba ga mu ruƀuga lulwo; kandi de, guliita bantu kasanju. Bantu basigeeriho, balikwatwa ƀutiini; kandi, balihariiza Ruhanga wa mwiguru, nibamutamwo kitiinisa, haƀwa ƀusobozi ƀwamwe ƀunyamaani.

[14]Ƀujune ƀwakabiri, kusigikira nka kunyaƀuweeni mu kuwonekerwa kunyaatungiri ƀumalikiriho; beitu kandi, ƀujune ƀwakasatu, ƀuli heehi kwiza!

Malayika Naakuuta Lugwara lwa Musanju

[15]Heinyuma gya kuwonekerwa kukwo kwa malayika munyakubba akweti katabbu na kwa bakeiso babiri, malayika wa musanju nayo yaakuutiri lugwara lwamwe. Ƀuyaalukuutiri, haabbeeriho maraka ganyamaani mwiguru. Maraka gagwo gaakobengi yati, Hataati ƀusobozi, ƀwa kulema; nsi gigi, nka mukama,

ƀuli mu mikono, mya Ruhanga; Hamwei na mu mikono, mya Kurisito; Mutongoole, waamwe kandi Ruhanga, akwiza kulema; akwiza kulema, biro na biro.

[16]Mwomwo bahandu makumi gabiri na banei, baƀwo beicaara mu meiso ga Ruhanga ha ntebe zaaƀu za ƀukama, baagwiri beejumuka hansi, baaramya Ruhanga.

[17]Baamuramyengi nibakoba yati, Mukama Ruhanga, we wa ƀusobozi;

ƀusobozi ƀwenseenya, we aloho hataati, kandi eicalaho, biro byenseenya; Tukukusiima, weeziririirye

ƀusobozi ƀwamu, ƀuƀwo ƀunyamaani; Tukukusiima, otandikiri kulema.

[18]Baƀwo bantu bateikiririza muli we, Mukama Ruhanga, kiniga kyamu kinyamaani kibeiziiri; beitu kasumi, kadoori, ka we kwolokya, kiniga kyamu; ka we kusalira bantu, musangu, kusalira benseenya, baƀwo banyakukwa; kandi kasumi, kadoori, ka we kugabira baheereza mpeera; baheereza baamu, baƀwo baragura bigambu bibyo byobatumiri; kandi kasumi, kadoori, kaamu kugabira, bantu mpeera; baamu bensei, bato na bahandu baƀwo bakutamwo, kitiinisa; kandi kasumi, kadoori, ka we kuzikya, baƀwo benseenya; beita bantu, haha ku nsi.

[19]Mwomwo baakingula Yeekaru gya mwiguru. Ƀubagikingwiri, nyaawonamwo sanduuki gya kiragaanu kya mukagu. Mu keire kakwo, nyaaweeni kamyankya nikamyakya; kandi de nyeegwa lukuba nilubbwatuka, kandi nilutinda hoi. Kindi de,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

mụsiki gwazingiziirye nsi; kandi de, haagwa ndagali gya mahiga ginyamaani. Bibi byenseenya binyaaweeni, kandi binyeegwiri bamaari kukingula Yeekaru gya mwiguru, byolokyengi ḅụhandụ ḅwa Ruhanga, kitiinisa kyamwe, hamwenya na ḅụsobozi ḅwe.

Kuwonekerwa 12

Yohaana Naawona Kihiri mu Kuwonekerwa Kwamwe

[1]Kinyakuhonderaho, mwiguru haawonekiriyo kintu kikuhuniriza hoi. Kikyo kintu kyanzookeeri yati: Nyaaweeni mụkali, mubiri gwe na ngoye ze, byenseenya nibikumuluka nka lyoba. Hansi gya magulu ga mụkali yogwo heisanengi nka haliyo mweri. Ha mụtwe gwamwe, yaali alweri kondo gidolige na ḅuntu ikụmi na ḅubiri ḅunyakumyankyanga nka nzota.

[2]Mụkali yogwo, yaali na nda, adoseneerye kubyala. Haḅwa kudiiḅwa bisa, na haḅwa ḅurụmi ḅwa kubyala, yogwo mụkali yaalụkiri.

[3]Kintu kindi kinyakumpuniriza hoi, kinyakubbaho mwiguru, kyokyo kiki: Nyaaweeniyo kihiri kikooto kiwa mubiri gwengụ, kinyakubba nikili kisitaani. Kihiri kikyo kyalingi na mitwe musanju, ḅuli mụtwe niguli na kondo gidooli gikwolokya nka kukili kikama; kandi de, kyalingi na mahembe ikụmi, ganyakwolokyanga nka kukili na maani.

[4]Kihiri kikyo, kyazooliri kimwei kyakasatu kya nzota za mwiguru na mwinkira gwakyo, kyaziguma hansi. Mwomwo kyemeera mu meiso ga yogwo mụkali munyakubba naakudiiḅwa kubyala, aleke kisobore kumera mwana gyakwendya kubyala, nacakamala kubyalwa.

[5]Keire kaadoori yogwo mụkali yaabyala mwana wa ḅudulu, mụnyakwiza kulema bantu bensei ba mu nsi na ḅụsobozi ḅwenseenya, ḅwa kurwarwamura banyanzigwa baamwe atakubaganyira. Mwana giyaabyeri, malayika yaamụtweri hali Ruhanga, yaamutwala na ha kitebe kya ḅukama ḅwa Ruhanga, aleke mwana yogwo aleme hamwenya na Ruhanga.

[6]Mụkali yogwo yeirụkiiri mwirungu cali Ruhanga yaali ateekaniize bamulindire kurungi, kumala myaka misatu na kicweka.

[7]Kinyakuhonderaho, mwiguru haabyokiriyo ḅulemu. Mu ḅụḅwo ḅulemu, mụhandụ wa bamalayika ba Ruhanga gibeeta Mikairi, hamwenya na bamalayika bayaalemengi, yaalwanisiirye kihiri. Na kihiri nakyo kyekonyiri na bamalayika baakyo kyelwanaho;

[8]beitụ kandi, kihiri baakikirisiirye maani baakisingụra. Ḅụbaakisingwiri, bamalayika ba Ruhanga batakakiikirize, kyo na bamalayika baakyo kwicala mwiguru.

[9]Mikairi na bamalayika baamwe, baabingiri kikyo kihiri kikooto kiruge mwiguru. Kandi de, baakikasụkiri ku nsi na bamalayika baakyo. Kihiri kikyo, gyogyo mpiri gya kadei na kadei gibeeta Mwohya, rundi Sitaani, yoohya bantu ba mu nsi gyensei naabaleetera kukora bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Mwomwo nyeegwiri iraka likooto linyakuruga mwiguru nilikoba yati, “Hataati Ruhanga weetu akugyenda kujuna bantu baamwe na bukama bwamwe budoori! Na Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, nayo akugyenda kutandika kukoresya busobozi bwamwe bwa Ruhanga buyaamuheeri kulema bantu bensei. Kurisito akugyenda kulema bantu bensei, habwakubba Sitaani munyanzigwa yogwo eicalanga naanyegeera beira beetu hali Ruhanga, ijolo na mwinsi, naaweera Ruhanga nti bakoori bintu bibiibi, hataati bamukasukiri hanzei weiguru!

[11]Beikiriza bamusingwiri neibbanga lya Yesu Mwana gwa Ntaama. Kandi de, bamusingura habwa kutebyanga mananu. Batakaleke kugatebya, bantu nabubendyengi kubeita.

[12]Nahabwakikyo, nywe bamalayika bali mwiguru, musemererwe! Beitu nywe bali mu nsi na mwitaka, bujune bubeiziiri, habwakubba Sitaani Mwohya abeiziiri. Mwohya yogwo ali na kiniga kinene hoi, kubba akyegiri nti, asigaliiryeyo kasumi kadooli, kaakukoleramwo bikorwa byamwe bibiibi.”

Kihiri Nikihiiga Mukali na Baana ba Lula Lwe

[13]Kihiri bukyaweeni bakikasukiri mu nsi, kyatandika kuronza yogwo mukali munyakubyala mwana wa budulu.

[14]Beitu mukali baamuheeri bimpaha bibiri bikooto binyakwisananga nka bya sega. Bibyo bimpaha byali bya kumusoboresya kudundduuka aleke asobore kwiruka kikyo kihiri, agyende mwirungu, habaali nibakugyenda kumulingiira kumala kasumi nka ka myaka misatu na kicweka.

[15]Kihiri kikyo, kyasaarimwo kuhuuhira mukali meezi ganene hoi, ganyakufooka mugira. Kyendyengi gagwo meezi gatwale yogwo mukali, gamwite.

[16]Beitu nsi gyamaari geesala munyangaara, gyebuula; meezi gagwo gensei ganyakuruga mu munwa gwa kihiri gaamerwa. Kwokwo yatyo, nsi gyajuniri yogwo mukali.

[17]Kihiri bukyaweeni bintu bigyendiri yatyo, kyazingaliiri hoi yogwo mukali. Bukyarugiri hahwo, kyagyenda kulwanisya baana ba lula lwa yogwo mukali. Babwo baana ba lula lwa yogwo mukali, boobo babwo bantu bensei bahondera biragiro bya Ruhanga. Kandi de, boobo babwo bantu beicala nibali beesigwa ku mananu gagwo genseenya ga Yesu gayaabolokeerye.

[18]Mwomwo kihiri kyemeera kumutanda, gweitaka likooto.

Kuwonekerwa 13

Kisolo Kikooto Nikihuluka Kuruga Mwitaka

[1]Nyaaweeni kisolo kikooto, kinyakubba nikikutiinisya kukiwona, nikikuhuluka kuruga mwitaka. Kikyo kisolo, kimeitaka, kyalingi na mitwe musanju na mahembe ikumi. Mimyo mitwe na mahembe gaaho, byolokyengi nti kikyo kisolo kyalingi kinyamaani; kandi nti kyalingi kya Sitaani. Ha buli mutwe gwakyo baali

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

bahandiikiriho ibara likuluma Ruhanga; kandi na ha ɓuli ihembe lyakyo, haalingiho kondo.

[2]Kikyo kisolo kyahusengi nka bbegeri mu kubba na ɓusungu. Magulu gaakyo gaalingi ganyamaani nigali na binono nka bya nyamanungu. Kandi ɓukyakaɓuulanga munwa gwakyo kuhuruguma, kyahurugumengi na kutinda kunene, kunyakutiinisyanga hoi nka kwa ntali. Kidi kihiri kikooto kiwa mubiri gwengu, kyaheeri kiki kisolo kikooto maani na ɓusobozi ɓwa kulema bantu; kandi de kyakiha, na kitebe kyakyo kya ɓukama, aleke kikyo kisolo kifuge.

[3]Mutwe gumwei gwa kikyo kisolo, gwalingi na nkojo ginyamaani. Gigyo nkojo, gyolokyengi nti kweinyuma kukwo kikyo kisolo kyali kihuteeri hoi heehi kukwa-ɓukwi. Bantu benseenya ba mu nsi, baɓwo bateikiririzengi mu Ruhanga, ɓubaaweeni kikyo kisolo kihoniri, kitakwiri haɓwa kihote, baahuniriiri hoi baakihondera nibakiikiririzamwo.

[4]Baɓwo bantu baaramiirye kihiri kikyo, haɓwakubba kyaheeri ɓusobozi ɓwakyo kikyo kisolo. Kandi de, na kisolo kikooto kyodede baakiramiirye. Kyo kiki baakiramyengi nibeeɓuulya yati, “Naani yogwo asobora kukira kiki kisolo, mu maani? Tihaloho muntu yenseenya akusobora kukilwanisya, akakisingura.”

[5]Ruhanga yeikiriize kikyo kisolo kyehaariize na ɓusobozi ɓwakyo; kandi de kimulume kimusaalize. Ruhanga yaakiikiriize kibbe na ɓusobozi ɓwa kwehaariiza yatyo haɓwa kasumi ka myaka misatu na kicweka.

[6]Kikyo kisolo, Ruhanga ɓuyaakiheeri ɓusobozi ɓuɓwo, kyatandika kumuluma; kyaluma na kiikaru kya Ruhanga kyeicalamwo; kandi de, kyaluma na baɓwo ba Ruhanga bayaakomiri kwicalanga mwiguru.

[7]Kandi de, Ruhanga yaaheeri kikyo kisolo ɓusobozi ɓwa kulwanisya bantu baamwe basyanu mitima, na ɓuɓwo ɓwa kubasingura. Kandi, yaakiheeri ɓusobozi ɓuɓwo, kibbe naɓwo ha ɓuli luganda, ihanga, na ha bantu ba ɓuli lukobo.

[8]Bantu benseenya beicala mu nsi, bakwiza kuramya kikyo kisolo. Baɓwo batakwiza kukiramya, boobo baɓwo basa banyakuhandiikwa mu kitabbu kya bantu beicala na ɓwomi ɓutamalikaho. Baɓwo bantu baahandikiirwe mu kitabbu kikyo, nsi gitakabbeeri na kuhangwa. Kikyo kitabbu kibaahandiikiirwemwo, kiicala kya Yesu Mwana gwa Ntaama, munyakutukwera.

[9]Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe!

[10]Baɓwo bantu ba Ruhanga bayaateekaniize bakwatwe kwo, bakwiza kukwatwa. Kandi na baɓwo benseenya Ruhanga bayaateekaniize babeitisye mpirima, kwo baliitwa mpirima. Nahaɓwakikyo bantu ba Ruhanga ɓubaakabbanga na biziɓu, bakusemeera kubigumira na kubirabangamwo nibali beesigwa hali Ruhanga.

Kisolo Kikooto Nikihuluka Kuruga mu Nsi

[11]Heinyuma, nyaaweeni kisolo kyakabiri. Kiki kyo, nyaakiweeni nikikooloka kuruga mu nsi; kandi, kyalingi na mahembe gabiri nka ga ntaama, mwa kwesisaniriirya nka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kisolo kitali na kabi. Kandi de, kiki kyo kyabazengi nka kihiri kikooto kinyaali mbweni kweinyumaho.

12Kiki kisolo kyakabiri kyakoreseerye busobozi bwenseenya bwa kisolo kya kubanza; bubwo nu, kyo kisolo kya kubanza, nikili kikilingiriiri-bulingiiri. Kiki kisolo kyakabiri, kyahambiriize bantu benseenya beicala mu nsi, kuramya kisolo kya kubanza, kinyakubba kihoniri kihote.

13Kisolo kyakabiri kikyo, kwega kyakoori byamahanu binyamaani hoi kyasoborengi na kuragira mworo niguruga mwiguru nigugwa hansi, bantu benseenya balingiriiri.

14Bibyo byamahanu, bya Ruhanga biyeikiriize kisolo kyakabiri kikore mu meiso ga kidi kyakubanza, byahabisiirye bantu ba mu nsi, babwo banyakubba batakwikiririza mu Ruhanga. Kiki kisolo kyakabiri kyaragiiri bantu bakore kisisani kya kidi kisolo kyakubanza, kibaali beitiri na mpirima, kyonkei kandi kihimbookiri. Kandi de, kiki kisolo kyakabiri, kyaragiiri bantu baramye kikyo kisisani kibaakoori.

15Ruhanga yaaheeri kisolo kyakabiri busobozi bwa kusoboresya kikyo kisisani kya kisolo kya kubanza kutandika kuhuumula, aleke kisisani kikyo kisobore kubaza na kwita bantu benseenya bakusuula kukiramya.

16Kisolo kyakabiri kyahambiriize bantu benseenya, bato na bahandu, baguuda na banaku, beiru hamwenya na ba bitiinisa, benseenya babateho kilengeru ha mikono myabu mya budyo, rundi ha busyo bwabu.

17Kilengeru kikyo lyali ibara lya kisolo kyakubanza; rundi gyali namba gikwolokya ibara lya kisolo kyakubanza. Kisolo kyakabiri kikyo, kyahambirizengi bantu babbe na kilengeru kikyo, aleke hatabbaho muntu yenseenya akusobora kugula bintu rundi kubitunda kutoolahoona naali na kilengeru kikyo.

18Kuwona nti, muntu yeetegeriize makuru ga kikyo kilengeru, yogwo muntu, akusemeera kuteekereza ku kikyo kilengeru na magezi. Makuru gagwo, yogwo akugendya akusemeera kugatoolya naasigikira ha namba gya kisolo kyakubanza, gyogyo namba: Rukaaga na nkaaga na mukaaga. Kwokwo yatyo yogwo akutoolereerya makuru gagwo, akusobora kwagya ibara lya muntu wa gigyo namba, gugikubazaho.

Kuwonekerwa 14

Yesu Mwana gwa Ntaama na Bantu Baamwe

1Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni Yesu Mwana gwa Ntaama yeemereeri ku lusahu lubeeta Sayuuni. Yaali yeemereeri na bantu mitwaru ikumi na minei na nkumi inei; muhendu gwabu gugwo, niguli kawoneru ka bantu benseenya, yo Yesu, baalicungura. Buli omwei mu babwo bantu bayaali yeemereeri nabo, yaalingi na mabara gabiri ku busyo bwamwe. Ibara limwei lyalingi lya Yesu; kandi lindi lya Bbaawe.

2Kintu kindi kinyakubbaho, nyeegwiri iraka niliruga mwiguru. Iraka lilyo lyalingi nka lya meezi ganene ga mugira gakuruga kwakyendi, nigeekuuta hansi. Kandi de, iraka

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

lilyo lyatindengi hoi nka lya lukuba lubbwatukiri. Iraka linyeegwiri, lyeisanengi nka lya bantu bakukuuta bidongo byabu.

3Babwo bantu mitwaru ikumi na minei na nkumi inei, baali nibakuhiima kyembu kihyaka. Baakihiimengi beemereeri mu meiso ga kitebe kya bukama bwa mwiguru, na mu meiso ga bidi bihangwa bya mwiguru binei, na mu meiso ga bahandu. Kyembu kibaali nibakuhiima kyalingi kyembu kihyaka; kandi de, boobo basa banyakubba nibakusobora kwega kuhiima kikyo kyembu. Mu bantu benseenya ba Ruhanga bayaahangiri, babwo bantu boobo basa banyakucungurwa.

4Kandi de, babwo bantu baalingi banyakwerinda kurungi, baadoosereerya biragiro bya Ruhanga; beisana nka badulu banyakwerinda beicala batateereeni na bakali, kukora kikorwa kya bwenzi. Babwo bantu mitwaru ikumi na minei na nkumi inei boobo bantu banyakweheerayo kimwei kwikiririza mu Yesu Mwana gwa Ntaama. Kandi de, muhendu gwabu gugwo gwicala kawoneru ka bantu benseenya banyakucungurwa kuruga mu bantu ba mu nsi. Yesu yaali naakubeeziririirya kuruga mu bantu ba mu nsi kandi na kubahayo hali Ruhanga, nka bidyo bibabanza kukesa, kubabihayoona hali Ruhanga.

5Babwo bantu banyakucungurwa, tibakabazanga bugobya bwenseenya; beicala mbura kakuu.

Bukwenda bwa Bamalayika Basatu

6Heinyuma, nyaaweeni malayika wondi, munyakubba naakudundukira mu mwanya. Malayika yogwo, yaali naakwiza kurangira bantu ba mu nsi, Makuru Garungi ga biro na biro. Makuru gagwo, yaalingi naakwiza kugarangira bantu ba mu nsi, ba ndimi zensei na mahanga gensei.

7Malayika yogwo yaalukiri neiraka likooto naakoba, “Mukuteekwa kutamwo Ruhanga kitiinisa na kumuhaariiza, habwa busobozi bwamwe bunyamaani! Habwakubba, kasumi kaamwe ka kusalira bantu benseenya ba mu nsi musangu, kadoori. Kandi de mukuteekwa kumuramya, habwakubba yooyo munyakuhanga iguru na nsi, oteeriho na meezi ga mwitaka gakenkemunkiira, na ga mu migira! ”

8Heinyuma gya malayika wakubanza, heiziri malayika wakabiri, yaakoba yati, “Bbabbulooni, Bbabbulooni, we rubuga lukooto lwa nkori za bibii, ogwiri cekeceke! Ruhanga afubiiri bantu baamwo, habwa kubawona booheerye bantu ba mahanga ganene, kuruga hali yo. Babooheerye, nka bakali kuboohya badulu banywe maaci galulu hoi, mwa bo kukora bwenzi na babwo badulu.”

9Heinyuma gya malayika wakabiri, heiziri malayika wakasatu. Yogwo yo, yeiziri niyaaluka neiraka likooto naakoba, “Yogwo yensei akuramya kikyo kisolo kikooto na kisisani kyakyo, kandi de, nibakamusura busyo, rundi mukono,

10akwiza kukwatisya Ruhanga kiniga, Ruhanga amuhe kifubiro kinyamaani hoi. Kifubiro kikyo kilibba kya kwokya yogwo muntu na mworo na buganga; alibaha kikyo kifubiro, bamalayika baamwe hamwenya na Mwana gwa Ntaama, balingiriiri.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Mworo gukwokya yogwo muntu tiguliluma; kikyo kiliha mwica gwaho kwicala nigutuuka biro na biro. Ruhanga aliwonawonesya yogwo muntu ijolo na mwinsi. Bibyo bintu, byobyo bilibba ku muntu yensei aramya kikyo kisolo kikooto na kisisani kyakyo na yogwo yensei alibba na nsura gya kikyo kisolo.”

[12]Nahaḇwakikyo, baḇwo bantu benseenya bahondera biragiro bya Ruhanga biyaateeriho, kandi nibeikiririza mu Yesu, bakuteekwa kugyenda mu meiso, na kubba beesigwa mu kuhondera biragiro bibyo, na mukwikiririza mu Yesu.

[13]Heinyuma, nyeegwiri iraka niliruga mwiguru nilimbwera yati, “Handiika bibi bigambu, ‘Kuruga na hataati bali na mugisa, baḇwo bantu bakwa nibakwikiririza mu Yesu Kurisito.’ Mwozo wa Ruhanga akukigumya naakoba, ‘Kwo mali, baḇwo bantu balibba bahumwiri kutalibana kwa milimo mibaakorengi, haḇwakubba mpeera gya bikorwa byaḇu birungi bibaakorengi, Ruhanga aligibaheerayo mwiguru.’”

Byakusala Musangu gwa Mmaliro gya Nsi

[14]Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni kikaka kisyanu. Ha kikyo kikaka, haalingi heicaliiriho yogwo munyakwisana muntu arugiri mwiguru. Ku mutwe gwamwe, yaalingi alweri kondo gikoleerwe mu zaabbu; kandi mu ngalu gyamwe, yaalingi akweti bbiringi gyobi.

[15]Mu keire kaakwo, nyaaweeni malayika. Malayika yogwo yaarugiri mu Yeekaru gya mwiguru. Malayika yogwo yeetiri yogwo munyakubba eicaliiri ha kikaka neiraka likooto. Ḇuyaamwetiri yaabaza nayo mu ngeera, ku nsonga gya kucooka bantu, kubasalira musangu. Malayika yaabaziri naaweera yogwo wa ku kikaka yati, “Byokya bbiringi gyamu okese, haḇwakubba bya kukesa byeriri, na kasumi kaakubikesa ku nsi, nako kadoori.”

[16]Nahaḇwakikyo yogwo munyakubba eicaliiri ha kikaka, yaacookiri bantu benseenya ba mu nsi bya mpaka, nka mulimi kwakesa ḇuroi naakoresya bbiringi gyamwe kuḇukesa.

[17]Heinyuma, nyaaweeni malayika wondi naaruga mu Yeekaru gya mwiguru. Yogwo nayo, yaalingi na bbiringi gyobi.

[18]Kandi de, malayika wondi munyakubba na ḇujunaaniziḇwa ḇwa kulingiira mworo gwa kyoto kya mwiguru, yaarugiiri heehi na kyoto kikyo. Malayika yogwo, nayo yaabazira mu ngeera, ku nsonga gya kucooka bantu bakora bintu bibiibi, mwa kubasalira musangu na kubafubira. Malayika yogwo, yaabaziri mu ngeera neiraka likooto, naaweera malayika munyakubba akweti bbiringi gyobi yati, “Koresya bbiringi gyamu gyobi, osale bijuma bya mizabbibbu mya mu nsi, haḇwakubba bijuma bibyo, byengiri! ”

[19]Mwomwo malayika ginyaaweeni akweti bbiringi, yaacooka bantu ba mu nsi bya mpaka, baḇwo bakora bintu bibiibi; nka muntu kwakoresya bbiringi gyamwe kunokola bijuma bya mizabbibbu mya mu musiri gwamwe. Ḇuyaamaari kucooka baḇwo bantu, yaabaguma mu kiikaru kikooto, cali Ruhanga akugyenda kubafubira na kiniga kyamwe kinyamaani.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[20]Ruhanga yaatumiri mukwenda waamwe, yaasinyontola baḇwo bantu babiibi, hanzei wa Ruḇuga lulwo lubeeta Yerusalemu. Kwega ibbanga linyakulwa nilibarugamwo nka kulyalingi linene, lyahetiri lyakora mugira gulei hoi, gukudoosya kilomita nka bikumi bisatu; kandi de, lyahuuka kudoosya mita gimwei na kicweka.

Kuwonekerwa 15

Bamalayika Musanju Nibaleeta Kuwonawona

[1]Heinyuma gya kuwona bibyo bintu, nyaamagiri kwakyendi, nyaawonayo kyamahanu kindi kikuhuniriza. Kikyo kinyaaweeni, baali bamalayika musanju, banyakubba na ḇujunaaniziḇwa ḇwa kufubira nkori za bibii mu milingo musanju mikwahukana. Bibyo bifubiro musanju, byali byobyo byakumaliira, haḇwakubba byobyo byasembengiyo mu kwolokya kiniga kya Ruhanga kyali nakyo, hali baḇwo bantu bakora bintu bibiibi.

[2]Kandi nyaaweeni kintu kinyakwisananga itaka likooto, likuwonekerana nka kirahuli, nilili lijuubyemwo mworo. Kandi de, nyaaweeni baḇwo banyakusingura kisolo kikooto, baasingura na kisisani kyakyo. Kikyo kisolo kibaasingwiri, kyokyo kiicala na namba gyolokya ibara lyakyo. Baḇwo bantu banyaaweeni, baali beemereeri hahwo ku lilyo itaka linyakubba nilikuwonekerana nka kirahuli. Baalingi bakweti bidongo bya Ruhanga biyaali abaheeri bakoresye kumuramya.

[3]Baḇwo bantu baali nibakuhiima kyembu kya muheereza wa Ruhanga wa kadei, gibeetengi Musa kiyaahiimiri. Baakihiimengi mwa kuhaariiza Yesu Mwana gwa Ntaama, nibakoba yati: “We, Mukama Ruhanga wa ḇusobozi ḇwenseenya, We, byokora kabili bihandu, bihuniriza! We, Mukama wa biro byenseenya, We, Mukama, Mihanda myo miicala mya ḇwinganiza kandi mya mananu.

[4]We, Mukama, bantu benseenya, balikutiina, benseenya balikutamwo, kitiinisa. Weewe wankei musyanu, weewe Mukama, baḇwo bantu ba mu mahanga genseenya, baliiza nibakuramya we, Mukama, haḇwakubba bantu benseenya bawona mbe bikorwa byo bya ḇulyo, we Mukama.”

[5]Heinyuma gyakuwona baḇwo banyakubba nibakuhiima, nyaaweeni Yeekaru gya mwiguru, nigili gikingule. Munda wa gigyo Yeekaru, haalingimwo kisiisira.

[6]Bamalayika musanju banyakubba na ḇujunaaniziḇwa ḇwa kufubira nkori za bibiibi baahulukiri mu Yeekaru. Ḇuli omwei muli bo, yaalingi alweri lugoye lusyanu lukwangasana. Kandi de, ḇuli omwei muli bo, yaalingi yeebbohiri mu salaka gyamwe muheeku gukoleerwe mu zaabbu.

[7]Kinyakuhonderaho, nyaaweeni kimwei ha bihangwa bya mwiguru binei, nikikuha ḇuli omwei ha bamalayika musanju, lucuba lukoleerwe mu zaabbu. Ḇuli lumwei ha ncuba zizo, lwalingi lwizwiri maaci ganyakwolokyanga kiniga kya Ruhanga wa biro na biro, kinyakubba nikikugyenda kwizira nkori za bibiibi.

[8]Mu ḇwire ḇuḇwo, Yeekaru gyeizwiri mwica, gunyakwolokyanga nti haalingimwo Ruhanga wa kitiinisa kandi wa ḇusobozi ḇwenseenya. Hatakabbeho muntu yenseenya

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

munyakubba naakusobora kwingira Yeekaru, kudoosya bamalayika musanju bensei, bamaari kuha bantu babiibi, bifubiro musanju bibaali baleetiri.

Kuwonekerwa 16

Ncuba Musanju za Kiniga kya Ruhanga

[1]Heinyuma gya bibyo, nyeegwiri iraka likooto linyakuruga mu Yeekaru gigyo. Iraka lilyo, lyaweereeri baḇwo bamalayika musanju yati: “Mugyende mubbwome mu nsi, gagwo maaci gakwolokya kiniga kya Ruhanga, gali mu zizo ncuba musanju.”

[2]Malayika wa kubanza yaagyendiri yaabbwoma ku nsi maaci ganyakubba mu lucuba luyaalingi nalwo. Ḇuyaagabbwomiri, bantu ba kikyo kisolo, bakyali kisuuri ku ḇusyo, na baḇwo banyakuramyanga kisisani kya kikyo kisolo, baahuulikiri ḇuzimba mu mibiri, ḇunyakubazookesyanga kubiibi, kandi de, niḇubadya hoi.

[3]Kinyakuhonderaho, malayika wakabiri yaagyendiri yaabbwoma maaci ganyakubba mu lucuba mwitaka. Ḇuyaagabbwomirimwo, meezi ga mwitaka gaakamiri geekwata, kandi gaatandika kununka nkeibbanga lya muntu mukuu. Kinyakurugamwo, bintu byomi byensei, bibyo binyakubba mwitaka, byakwiri.

[4]Malayika wakasatu yaabbwomiri maaci gayaalingi nago mu lucuba, mu migira na mu mazuba. Kinyakurugamwo, meezi garungi ga kunywa ga mu mimyo migira na mu gagwo mazuba, gaahindukiri gaafooka nkeibbanga.

[5]Ha keire kakwo nyeegwiri malayika munyakubba na ḇujunaaniziḇwa ha meezi ga mu nsi, naaweera Ruhanga yati, “We Ruhanga Musyanu, aloho hataati, kandi eicalaho biro byenseenya, bifubiro bibi byosindikiri bili bya ḇwinganiza!

[6]Mu ḇusumi ḇweinyuma, bantu babiibi beitiri bantu baamu basyanu mitima; kandi beita na baraguri baamu. Nawedede, obaheeri kifubiro kibasemereeri, kya kunywa meezi gali nkeibanga.”

[7]Kinyakuhonderaho, nyeegwiri iraka lya bantu, linyakuruga ha kikyo kyoto kyeitambiro lya mwiguru. Iraka lilyo lyakobengi yati, “Kwo mali, Mukama Ruhanga wa ḇusobozi ḇwenseenya, mulingo gwocwamwo bintu gwicala gwa ḇwinganiza! ”

[8]Heinyuma gya kwegwa lilyo iraka, malayika wakanei yaabbwomiri maaci gayaalingi nago mu lucuba, ku lyoba. Kinyakurugamwo, Ruhanga yaaheeri lyoba ḇusobozi ḇwa kwokya nkori za bibiibi na kingeere kyalyo kinyamaani.

[9]Lyoba lyabajajwiri, baaluma Ruhanga, yogwo agira ḇusobozi ha bibyo bifubiro binyakubeizira. Beitu naḇwo baḇwo bantu batakeeziremwo bibii byaḇu, nibakatandika kumuha kitiinisa.

[10]Malayika wakataanu yaabbwomiri maaci gayaalingi nago ha kitebe kya ḇukama ḇwa kisolo kikooto. Ḇuyaagabbwomiri, heiziriho ntiti, gyakwata ḇukama ḇwa kikyo kisolo ḇukyalemengi. Gigyo ntiti, gyaheeri baḇwo bantu banyakubba nkori za bibiibi, kwetagira kimwei, baasyolokota mitima haḇwa ḇurumi ḇwa ḇuzimba ḇubaalingi naḇwo.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Baalumiri Ruhanga wa mwiguru, munyakubaha kifubiro kikyo kya bużimba. Beitu, batakeeziremwona bibii byabu bibaali bakoori.

[12]Malayika wamukaaga yeiziri yaabbwoma maaci gayaalingi nago mu mugira gukooto gubeeta Efuraati. Buyaagabbwomirimwo, gugwo mugira gwoma. Gwomiri mwa kutaho muhanda gwa bakama bakuruga buhuluka lyoba, gubakwiza kurabamwo na basurukali baabu, nibakwiza kurumba bukama bwa kisolo kikooto.

[13]Kinyakuhonderaho, nyaaweeni myozo mibiibi misatu, minyakwisananga masonsoonia. Mimyo myozo myali nimikuruga mu munwa gwa kihiri, mu munwa gwa kisolo, hamwenya na gugwo gwa muraguri wa bugobya. [14]Mimyo myomyo myozo mya Sitaani mikora bintu byamahanu. Myomyo migyenda mu bakama ba mu nsi gyenseenya, nimibacooka beize mu kiikaru cali bulemu bulibba, ha kiro kihandu kya Ruhanga wa busobozi bwenseenya, kyalibba naakufubira banyanzigwa baamwe.

[15-16]Mimyo myozo mya Sitaani milicooka bakama babwo, mu kiikaru kibeeta, mu lukobo Luhebburaniya: Aramagedooni. Mwomwo nyeegwiri Mukama Yesu naakoba, “Mwetegeerye! Nkugyenda kwiza nka mwibi kweiza, batamweteekaniriize. Ali na mugisa, yogwo eicala yeeteekaniriize kwira kwange. Ali nka mulindi, akeesya bwire niyeerinda, aleke mwibi ateiza akamwibaho bilwalu byamwe, yo akahemuka asigeeri busa munyiŋinyi, mu meiso ga bantu.”

[17]Malayika wamusanju, yaabbwomiri maaci gayaalingi nago mu mwanya. Ha kitebe kya mwiguru kya mu Yeekaru, haabbeeriyo munyakubaza neiraka likooto, naakoba, “Kintu kya Ruhanga, kufubira nkori za bibii, nabukiloho kimalikiri! ”

[18]Mu bwire bubwo habbeeriho kaserya; haabbaho kutinda kunyamaani, na lukuba nalwo lwabbwatuka. Kandi de, habbeeriho musiki gunyamaani hoi gutakabbangaho kuruga Ruhanga naahanga bantu. Musiki gugwo gwali gunyamaani hoi, kukira misiki mindi myenseenya, minyakubba mibbeeriho mu nsi.

[19]Kinyakurugamwo, rubuga luhandu, lulwo lubamanyisya nibakubaza hali Bbabbulooni, lwesaarimwo bicweka bisatu. Kindi kinyakurugamwo, manyumba ga mbuga za mahanga gandi gaagwiri; mahanga gagwo gaazika cekeceke. Ruhanga yeizukiri bibii binene binyakukorwa bantu ba rubuga lubamanyisya bubabba nibakubaza hali Bbabbulooni. Buyeizukiri bibyo bibii, babwo bantu banyakubikora yaabaha kifubiro kinyamaani hoi. [20]Kintu kindi de, habwa gugwo musiki gunyakubbaho, bizinga byenseenya byamereerwe, na nsahu zensei zaasyera cekeceke.

[21]Mahiga ga ndagali gakooto hoi, gakudoosya nka kilo makumi gataanu buli ihiga limwei, gaarugengi kwakyendi nigakuuta bantu. Babwo bantu nkori za bibii, baalumiri Ruhanga, habwa kuwonawona kunyamaani kwa kukuutwa mahiga, kwa Ruhanga kuyaabasindikiiri.

Kuwonekerwa 17

Kisolo Kikooto na Mukali Mwenzi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Heinyuma, malayika omwei yeiziri hali gya naaruga mu baƀwo bamalayika musanju banyakubba na ƀucuba mwiguru. Ƀuyeiziri, yeiziri yambwera yati, “Iza tugyende nkwolokye Mukama Ruhanga nka kwakugyenda kufubira yogwo mukali mwenzi ali kawoneru kakwolokya ruƀuga lubiibi. Ruƀuga lulwo lulimwo migira minene.

[2]Bakama bensei ba mumu mu nsi, baakoori ƀwenzi nayo. Nahaƀwakikyo, bikorwa byamwe bya ƀwenzi bidooseerye bantu ha kutamiira bibii byamwe nka bantu kubatamiira maaci.”

[3]Ƀuyaamaari kumbwera bibyo bigambu, yogwo malayika yansengiri na maani ga Mwozo wa Ruhanga, yantwala mu kicweka kitalimwo bantu. Kukwo, nyaaweeniyo mukali munyakubba eicaliiri kisolo kimwei kikooto, kandi kyengu. Mubiri gwensei gwa kikyo kisolo gwalingi guhandikiirweho mabara gaakyo, ga kukihaariiza, beitu kandi gagwo mabara gaalingi na makuru ga kuluma Ruhanga. Kandi kyalingi na mitwe musanju na mahemba ikumi. [4]Mukali yogwo munyakubba eicaliiri kikyo kisolo, yaalingi alweri lugoye lwa kitiinisa hoi; kandi yaalingi alweri zaabbu, ƀuhiga ƀwa muhendu na ƀukwanzi ƀwa muhendu. Mu mukono gwamwe gumwei yaalingi akweti lucuba lunyakubba lukoleerwe kuruga mu zaabbu. Lulwo lucuba lwalingi lwizwiri bintu bikwisana meezi meezi, binyakubba nibikuragiira ƀwenzi ƀwa yogwo mukali nka kuƀwali ƀwakalanisiirye.

[5]Kandi, yaalingi neibara linyakubba lihandiikiirwe ha ƀusyo ƀwamwe. Makuru ga lilyo ibara gaalingi gateegebeerwe muntu wondi yensei. Bibyo bigambu binyakubba bihandiikiirwe, byakobengi yati: MAHANU GA BBABBULOONI, RUƀUGA LUKOOTO, MAA BENZI, KANDI MAA NKORI ZENSEI ZA BINTU BIBIIBI.

[6]Heinyuma nyeetegeriize nti yogwo mukali yaali atamiiri ibbanga lya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu, bayaalingi eitiri haƀwa kutebya bigambu bya Yesu. Kale nu, nyaahuniriri hoi, haƀwa kuwona kintu kikwisana yatyo.

[7]Mwomwo yogwo malayika yambwera yati, “Otahuniira hoi, nkwiza kukuweera nsita zikukwatagana na yogwo mukali na kikyo kisolo kyeicaliiri, kiwa mitwe musanju na mahembe ikumi.

[8]Kikyo kisolo kikooto +kiwaaweeni, tikiloho hataati, kyakwiri mu biro byeinyuma, beitu kikwiza kurugayo kuzimu, mu kikyo kiina kitagira hakikusambiira. Ƀukilirugayo kukwo, Ruhanga alikisindika mu kicweka kindi, cali alikizikiirya cekeceke. Kwiza kwa kikyo kisolo, kuruga mu kikyo kiina, kukwiza kuhuniriza hoi bantu ba mu nsi, ba Ruhanga baatahandiikiri mu kitabbu kya boomi mu biro bya kadei, nsi gitakahangiirwe. Bakwiza kuhuniira hoi, haƀwa kwira kuwona kikyo kisolo kinyakubba kikwiri, kiwonekiri.

[9]“Bigambu bindi mbibi haha, beitu, yogwo yensei ali na magezi yooyo akwiza kubyetegereza: Mitwe musanju mya kikyo kisolo, mikwemeera ha nsahu musanju zili hansi wa ƀulemi ƀwa yogwo mukali. Kandi de, mikwemeera ha bakama musanju ba ƀukama ƀwa Ƀuruumi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[10]Hali baḇwo bakama musanju, bataanu baaho baali balemiriho kadei, wamukaaga yooyo ali mu kulema hataati. Kandi yo yogwo wamusanju takeiziri ha ḇulemi, beitu ḇwaliiza ha ḇulemi, Ruhanga alimuha kulema haḇwa kasumi kadooli hoi.

[11]Kyo kikyo kisolo kinyakubbaho mu biro byeinyuma, kasi kyakwa, kili kawoneru ka mukama wamunaanei, oteeriho baḇwo bakama musanju. Beitu yo Ruhanga, akwiza kuwona nti, akizikiirye.

[12]“Mahembe ikumi +gawaaweeni ha kikyo kisolo, gakumanyisya bakama ikumi ba mu nsi, bakwiza nabo, kubba na bantu babakulema. Beitu, tibakatandikiri kulema baḇwo bantu. Beitu haḇwa kasumi kadooli hoi, baḇwo bakama bakwiza kutunga ḇusobozi ḇwa kulema hamwenya na kikyo kisolo.

[13]Baḇwo bakama bensei baali na kigyendeerwa kyaḇu kimwei kya kuha kikyo kisolo ḇusobozi ḇwaḇu, aleke kisobore kulema bantu baaḇu.

[14]Heinyuma gya baḇwo bakama na kikyo kisolo kuteerana, bakwiza kubyokya ḇulemu ḇwa kulwanisya Yesu, Mwana gwa Ntaama. Beitu yo, hamwenya na bantu baamwe bamwikiririzamwo, kandi bamuhondera, na bantu batongoole ba Ruhanga, bakwiza kusinga kikyo kisolo na baḇwo bakama. Bakwiza kubasinga haḇwakubba, yooyo ali Mukama akira bakama bensei, na balemi bensei ba mu nsi.”

[15]Heinyuma gya kunsoboora bibyo bigambu, malayika yaagyendiri mu meiso naakumbwera yati, “Meezi gensei +gawaaweeni, cali yogwo mukali mwenzi eicaliiri, gali hansi wa ḇusobozi ḇwamwe. Meezi gagwo gakwolokya bantu ba nganda zensei nka na mahanga gensei, kandi, na bantu ba ndimi zensei za mu nsi, kubeicala hansi wa ḇusobozi ḇwa yogwo mukali.

[16]Kandi mahembe ikumi gagwo +gawaaweeni, boobo baḇwo bakama ikumi. Bakama baḇwo na kikyo kisolo, bakwiza kwehindukiira yogwo mukali mwenzi, munyakubba yeemereeri mu kiikaru kya lulwo ruḇuga lubiibi. Bakwiza kulunyaga bintu byensei babitwale, baluhembeho mworo kuluzikya cekeceke.

[17]Bakama baḇwo, balikwatya kikyo kisolo ḇusobozi ḇwaḇu, kusigikira Ruhanga nka kuyaategekiri kadei na kadei, yaata bigambu byamwe mu mitima myaḇu beikirize kuhayo ḇusobozi ḇwaḇu hali kikyo kisolo. Nahaḇwakikyo, kikyo kisolo kikwiza kubba na ḇusobozi ḇwa kulema bantu kudoosya kasumi ka Ruhanga kayaategekiri.

[18]Kandi yogwo mukali +giwaaweeni, yooyo lulwo ruḇuga lukooto lwa nkori za bibiibi luli na ḇusobozi hali bakama ba mu nsi gigi.”

Kuwonekerwa 18

Kugwa kwa Ruḇuga Bbabbulooni

[1]Heinyuma gya kuwona yogwo mukali mwenzi, munyakubba kawoneru ka ruḇuga Bbabbulooni, nyaaweeni malayika wondi naakusirimuka hansi kuruga mwiguru. Malayika yogwo, yeiziiri mu maani ganene hoi. Kandi ḇuyaasirimukiri hansi, kitiinisa kya Ruhanga kiyaali nakyo, kyasyaniirye nsi gyensei.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[2]Nyeegwiri niyaaluka neiraka lya hakyendi naakoba, “Bbabbulooni, rubuga lukooto lwa nkori za bibii, ogwiri cekeceke! Zikuweeni! Ofookiri bwicalu bwa mizumu, kandi, bwicalu bwa mahiihya na masega.

[3]Habwa ngesu zaalwo zibiibi, lwasonasooniri bantu bensei kukora bintu bibiibi na kuramya bisisani mu meiso ga Ruhanga. Bakama ba gigi nsi, bakoori bya nsoni habwakubba, baahondeeri ngesu za bikorwa byalwo bilwakorengi. Na basuubuzi ba maani ba mu gigi nsi, baagudaheeri habwa kwegomba kwalwo kubiibi kulwali nakwo.”

[4]Heinyuma gya yogwo malayika kukoba yatyo, nyeegwiri iraka lindi kuruga mwiguru nilikoba yati, “Mwiruke, nywe bantu bange! Mwiruke, mwehale bantu ba mu lulwo rubuga Bbabbulooni. Mwiruke bibii byabu, aleke mwehale kifubiro kyabu.

[5]Habwakubba bibii byabu bikanyireeni maani mu meiso ga Ruhanga, Ruhanga akugyenda kubafubira.”

[6]Mwomwo Ruhanga yaaragira yogwo munyakubba na busobozi bwa kufubira naakoba yati, “Bakoleho babwo, nka bo kubakooriho bandi. Kandi, nka kubakooriho bandi neitamiiro lya bibii byabu, balina kutunga kifubiro kikukiraho itamiiro lyabu mirundi mibiri.

[7]Bantu ba mu lulwo rubuga, beeheeri kitiinisa kya kukoresyanga bintu bya mihendu minene, nahabwakikyo, basemereeri kuhaabwa kifubiro kya burumi bunene. Beehaariiza nibakoba yati, ‘Twetwe bakama bakulema gigi nsi. Tituli nka bamukaabakwere beicala mu bujune, beitu twe tituliwonaho bujune kadi kadooli.’

[8]Kale nu, habwa myehaariizo myabu mimyo, baliwona bujune nibubeizira. Mu kiro kimwei kisa, bantu bensei ba mu lulwo rubuga, bakwiza kwezagya batali na bidyo bya kudya, bandi bakwiza kukwa na nseeri zikwiza kubeizira. Kandi, habwakubba Mukama Ruhanga eicala Ruhanga wa maani, rubuga lwabu lwensei, akwiza kuluzikya na mworo.”

Kizabiro kya Bujune bwa Bbabbulooni

[9]“Bakama bensei bakagira busobozi mu gigi nsi, banyakukora bibii bikwisana bya bwenzi, bya babwo bantu ba mu lulwo rubuga bibaakorengi, bubaliwona rubuga nilukuhya na mworo, balikuumulamwo kizabiro nibaliriira bantu ba mu rubuga.

[10]Rubuga lulwo Bbabbulooni bululibba nilukuhya, bahandu babwo tibakwiza kulwesegeerya heehi, habwa butiini bubalibba nabwo. Kandi, balilira nibakoba yati, “ ‘Ee, kamahanu Bbabbulooni! Bbabbulooni koowonaweeni, we munyakubba rubuga lunyamaani! Kifubiro kyamu kwokwo yatyo kiiziri mu kiro kimwei! ’

[11]“Nahabwakikyo, basuubuzi banyamaani ba mu nsi zizo, banyakutundanga bintu hali bantu ba mu Bbabbulooni, bakwiza kulira kizabiro kinyamaani habwa rubuga lulwo. Bakwiza kululiriira, habwa kusaalirwa kuwona bafeereerwe bantu banyakugulanga bintu byabu bya muhendu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[12]Bantu ba mu lulwo rubuga baagulengi bintu binene nka zaabbu, feeza, mahiga ga muhendu; na ngoye za muhendu zikumeremeta, ziteebeerwe mu marangi ganene, gakwahukana. Bintu bindi bibaagulengi zaali mbaahu za buli muliingo, na bintu byensei bikoleerwe mu masyangi ga nzegu, mu byoma bya buli muliingo, na mahiga ga muhendu gakubimba nnyumba.

[13]Bintu bindi bibaagulengiyo byali bubbaani, ndungo za nyeni, maaci ga viino, makuta ga kudya, bukooro na mpuule za nganu. Kandi, bindi mu bintu bibaagulengi, byalingi bisolo nka nte, ntaama, mbaraasi hamwei na bigaali bikasikwa mbaraasi. Baagulengi de na bantu, babaaforengi beiru baabu.

[14]"Babwo basuubuzi balikoba yati, 'Ee, bantu ba Bbabbulooni, bintu byensei birungi, bya mitima myenyu myendyengi, kabimalikiriho! Bitiinisa na bintu bibaha kwezegwa nka bantu ba hakyendi, byensei bimalikiriho. Kandi, nka kubimalikiriho, timuliira kubiwonaho.'

[15]Habwa kuwona babwo bantu ba Bbabbulooni banyakubaha buguuda bwensei bubaali nabwo nibakuwonawona hoi, kandi nibakutaaga mu burumi, basuubuzi babwo banyakugulyanga Babbabbulooni bibyo bintu, bakwiza kwemeera hadei nibabasaasira. Balyemeera hadei nibali na butiini, nibakuteekereza ha bujune na nnaku biiziiri beira baabu, nabo nka kubikugyenda kubeizira. Nahabwakikyo, bakwiza kulira kizabiro kinyamaani nibakoba,

[16]" 'Ee, kamahanu Bbabbulooni! Bbabbulooni koowonaweeni, weewe munyukubba rubuga lunyamaani! rubuga lunyakukuma habwa kitiinisa kinene, nka kya mukama alweri ngoye zikwangasana, rubuga lunyakukuma habwa kulwala zaabbu na byoma bya muhendu mwicoti na mu mikono.

[17]Beitu mu kiro kimwei, buguuda bwensei bwa rubuga bulwali nabwo, bumalikiriho.' "Kandi babwo bahandu ba maati gakooto, na bakori ba gagwo maati ganyakulibaatyanga bibyo bintu, na babwo bantu banyakubungyanga bintu byabu, beemereeri hadei.

[18]Beemereeri hadei, nibakuwona rubuga lulwo nilukuhya, baalira nibakoba yati, 'Kuruga kadei na kadei, tihakabbangaho rubuga lunyakukuma nka rubuga lwa Bbabbulooni! '

[19]Heinyuma, baagwiri hansi mwicuucu, baalira habwa bujune bunene bubaalingi nabwo. Baaliiri kizabiro kinyamaani baakoba yati, " 'Bbabbulooni rubuga lukooto, koowonaweeni! Kubba babwo banyamaati na babwo banyakusuuburanga bintu mu rubuga, tibacaaloho! Beitu mu kiro kimwei kisa, bantu ba mu lulwo rubuga, tibacaaloho.

[20]Mwomwo, nyeegwa iraka lindi nilikubaza kuruga mwiguru nilikukoba yati, Nywe, bantu ba mwiguru musemererwe na maani! Musemererwe nywe bantu ba Ruhanga, baraguri baamwe, kandi bakwenda ba Yesu Kurisito! Ruhanga afubiiri bantu ba Bbabbulooni, habwa bintu byensei bibiibi, bibaakoori nywe bantu baamwe.'"

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[21]Heinyuma, malayika yaasengiri ihiga likooto, likwijanjana lumengu, yaalikasuka mwitaka. Kasi mwomwo, yaakoba yati, “Ihiga lilyo nka kundikasukiri, kwokwo yatyo na rubuga Bbabbulooni lukwiza kuzika ndusyera cekeceke. Tiluliira kuzookaho kadi kadooli, nkeihiga lilyo linkasukiri mu meezi, kulitaliirira kuzooka.

[22]Byembu bya bantu ba Bbabbulooni bibaahiimengi, bidongo bibaakuutengi na bikwatu bindi byensei bibaahiimisyengi, zibbe ndere na ngwara, tibaliira kuzikuuta. Mulimo gwensei gwa buli mulingo tiguliira kuzookahoona. Kadi libbe iraka lya mengu gikuswa, tibaliira kulyegwaho.

[23]Tihaloho taara gyensei gya mu rubuga giliira kwaka. Kandi maraka ga babwo bantu bakuswera na bakuswerwa, timuliira kugeegwa mu rubuga lulwo lwa Bbabbulooni. Basuubuzi ba Bbabbulooni, boobo banyakubba basuubuzi banyamaani, ba nsi gigi; banyakwohya bantu ba mahanga gensei, na gagwo mahanga gaahaba.

[24]Nahabwakikyo, bantu ba Ruhanga na baraguri baamwe na babwo banyakwitwa, bensei beitiirwe habwenyu. Kale nu, ibbanga lyabu lyensei, lili ha mitwe myenyu nywe bantu ba Bbabbulooni.”

Kuwonekerwa 19

Ruhanga Naahaariizibwa Mwiguru

[1]Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu byensei, nyeegwiri maraka nka ga bantu banene hoi, nigakutinda-butindi kuruga mwiguru. Maraka gagwo gaakobengi yati, “Haleluuya, ahaariizibwe, Mukama Ruhanga weetu! Kitiinisa na maani bibbe hali we, Ruhanga weetu, kubba weewe yogwo munyakutujuna.

[2]Weewe oli wa kuhaariizwa, habwakubba osala misangu mya bwinganiza, mitali mya bugobya. Habwakubba oicala wa mananu, kandi wa bwinganiza, waasaliiri kifubiro Bbabbulooni, rubuga luli nka mukali mwenzi. Kandi, habwa bibiibi byabu bya bwenzi boohyerye bantu ba mu nsi gigi, baabaha kwekora bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga. Ruhanga ohaariizibwe habwa kifubiro kikyo kyoheeri rubuga lwa Bbabbulooni habwa kwita baheereza baamu, bakukoora! ”

[3]Maraka gagwo geiriri nigatinda murundi gundi, nigakoba, “Haleluuya, ahaariizibwe! Mworo gunyakuzikya Bbabbulooni tigulimalikaho.”

[4]Mwomwo babwo bahandu makumi gabiri na banei hamwei na bibyo bihangwa binei bya mwiguru baagwa hansi, batulukiri busyo bwabu baaramya Ruhanga wa ha kitebe kya mwiguru. Heinyuma, baakobiri yati, “Amiina. Kandi ohaariizibwenge Ruhanga weetu! ”

[5]Iraka lindi kuruga mwiguru lyabaziri nilikoba yati, “Muhaariize Ruhanga weetu, nywe nywensei bamuheereza, bamutamwo kitiinisa, nywe bamutiina, bantu ba bitiinisa na babwo batali na bitiinisa, nywensei mumuhaariize! ”

[6]Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu, nyeegwiri maraka, nka ga bantu banene nigakutinda nka meezi ga mugira, kandi nigakutinda nka byalu, nigakukoba,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

“Haleluuya, Ruhanga weetu ahaariizibwe! Kubba Mukama Ruhanga weetu wa busobozi bwensei, yooyo akulema.

[7]Tusemereerwe, tumuhaariize na maani, kandi tumuramye na kitiinisa kinene! Kubba, kiro kya Yesu Mwana gwa Ntaama kujaguza bugenyi bwa bugole kidoori. Kandi kitebe kya bantu baamwe nakyo, kikyo kili mugole mukali ahiiri ha bugenyi bwa kuswerwa, kimwetekaniriize.

[8]Ruhanga yaaheeri yogwo mugole mukali ngoye zisyanu tei, kandi zikwaka-bwaki, zibakusemeera kulwala.”

(Ngoye zisyanu zikuragiira burungi bwa bikorwa bya babwo bantu ba Ruhanga.)

[9]Mwomwo malayika yambwera, “Handiika yati, ‘Babwo bensei banyakwetwa ha bugenyi bwa kujaguza bugole bwa Yesu, yogwo Mwana gwa Ntaama, Ruhanga akwiza kubaha mugisa.’” Kindi yaabaziri yaakoba, “Bubwo bwobwo butumwa bwa mananu burugiri hali Ruhanga.”

[10]Nahaahwo bulohobuloho, nyaakundiri malu kumuramya. Beitu yo, yangaana naakoba, “Kwahi otandamya. Nagya ndi muheereza wa Ruhanga, nka batumwa bandi bensei bakora gwa kutebeerya bantu mananu ga Yesu Kurisito gayeegeseerye. Beitu, waramyanga Ruhanga musa! Kubba mananu ga Yesu Kurisito gayeegeseerye, googo gaha bantu kutebya bigambu bya Ruhanga.”

Yesu naali ha Mbaraasi Gisyanu

[11]Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni iguru nilili likingule; kugyenda kuwona, nyaaweeni mbaraasi giwabwoza busyanu. Kandi, yogwo munyakubba atembiri gigyo mbaraasi, ibara lyamwe lyalingi, Mwesigwa kandi wa Mananu. Habwakubba yo, asala misangu mya bwinganiza, kandi alwana kulwana kwa mananu, kwa bigambu bya Ruhanga.

[12]Meiso gaamwe gaakengi nka mworo gwa kyanda; ha mutwe gwamwe yaalingi na kondo zinene, zikwolokya nka kwali mukama. Kandi, yaalingi neibara linyakubba liteegebeerwe muntu wondi yensei, kutoolaho yooyo yankei, linyakubba lihandikiirwe ha mubiri gwamwe.

[13]Kanzu gyamwe giyaalingi alweri, gyalingi gitobiri neibbanga. Ibara lyamwe lindi libamweta, lyolyo, “Kigambu kya Ruhanga.”

[14]Kandi bubwo ihe lya mwiguru linyakubba lilweri ngoye zisyanu tei, kandi, zikworoba, lyamuhonderengi inyuma. Babwo baamahe nabo, baali batembiri mbaraasi zisyanu.

[15]Mu munwa gwamwe, harugamwo mpirima giwabwogi bunene gya kulwananisya banyanzigwa baamwe mu mahanga gensei. Kubba, akwiza kulema mahanga gensei na busobozi bunene hoi. Kandi, Mukama weetu alikolaho banyanzigwa baamwe na kiniga kinene kya Ruhanga wa maani, nka muntu kwakamula byana bya muzabbibbu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

16Ku kanzu gyamwe giyaalingi alweri, na ha kiberu kyamwe, haalingiho ibara linyakukobanga, “Yogwo yooyo Mukama akira bakama bandi bensei; kandi Mulemi akira balemi bandi bensei.”

Malayika Naakasuka Banyanzigwa ba Kurisito mu Mworo

17Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni malayika, yeemereeri, kyererezi kya kalyoba kimumulukiri. Malayika yogwo yeetiri binyoni byensei bikadya byefeera, binyakubba nibikudunduuka mu mwanya, neiraka lya hakyendi naakoba yati, “Ize, mwecooke ha kididi kya Mukama Ruhanga kya kugyenda kukora!

18Mwize aleke mudye nyama za bakama ba gigi nsi, baamahe bahandu, bantu ba maani, nyama za mbaraasi na za bavugi ba mbaraasi, na za bantu bensei, babbe beiru na batali beiru ba bitiinisa na batali na bitiinisa.”

19Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni kikyo kisolo kikooto na bakama ba gigi nsi hamwei na mahe gaaḃu beecookiri. Beecookiri hamwei aleke bataḃure ḃulemu balwanisye yogwo munyakubba atembiri mbaraasi gisyanu hamwei neihe lyamwe lya mwiguru.

20Beitu heinyuma yogwo Mutongoole wa Ruhanga yaakweti kikyo kisolo na muraguri wa ḃugobya munyakwesanasananga bintu mu meiso gaamwe. Kubba yogwo muraguri na bibyo bintu biyeesanasanengi, yaalingi agoogobeerye bantu bensei bayaalingi ateeriho kaboneru ka kikyo kisolo ha ḃusyo, na baḃwo banyakuramyanga kisisani kya kikyo kisolo. Heinyuma, Mutongoole wa Ruhanga yaakweti kikyo kisolo na yogwo muraguri yaabikasuka nibicaali byomi, mu kicweka kikooto kikwisana itaka kinyakubba na mworo gukwedembera-ḃwedemberi na ḃuganga.

21Beitu, bandi bensei yaabeitisiirye bigambu binyakuruganga mu munwa gwamwe, binyakwisananga mpirima. Kasi mwomwo, bibyo binyoni byagwera kudya nyama za baḃwo bantu.

Kuwonekerwa 20

Ruhanga Naabboha Sitaani Myaka Rukumi

1Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni malayika wondi naakusirimuka hansi kuruga mwiguru. Malayika yogwo yaalingi na kisumuruzo kya kukingulisya kikyo kiina kilei kitagira hakikusambiira, na lujegere lukooto luyaalingi akweti mu ngalu gyamwe.

2Ḃuyeiziri, yaadoori yaakwata kikyo kihiri kibeeta Mwohya, Sitaani. Yaakikweti yaakibboha na lujegere aleke kitateesuka, yaakibbohiri kumala myaka rukumi.

3Heinyuma gya kukibboha, yaakikweti yaakikasuka mu kikyo kiina, yaabbumbaho, kandi, yaakiijala na maani hoi, kudoosya myaka rukumi ḃumilimalikaho, aleke kitagoogobya mahanga genseenya mu kasumi kakwo. Beitu, heinyuma gya myaka rukumi, bamalayika bakwiza kukiteesya haḃwa ḃwire ḃudooli.

4Heinyuma gya kuwona bibyo, nyaaweeni bantu banyakubba beicaliiri bitebe bya bakama. Baḃwo bantu baalingi na ḃusobozi ḃwa kusalira bantu misangu. Kandi de,

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

nyaaweeni myozo mya baḇwo bantu babaali batemiriho mitwe. Baali babatemiriho mitwe haḇwa kuweera bantu bigambu bya Ruhanga na kutebeerya bantu bigambu bya Yesu Kurisito. Baḇwo boobo bantu banyakubba baswiri kuramya kikyo kisolo kikooto, kadi kuramya kisisani kyakyo. Kandi, boobo de, banyakubba baaswiri kubataho kaboneru ku ḇusyo ḇwaḇu rundi, ku ngalu zaaḇu. Beitu, Ruhanga yaabahimboori, yaabaha ḇusobozi kulema hamwei na Kurisito Mutongoole waamwe.

5(Bakuu banyakusigalaho, batakahimbooke. Kyonkei baali bakuhimbooka heinyuma gya myaka rukumi kumalikaho.) Kukwo, kwokwo kwali kuhimbooka kwa kubanza na kubanza.

6Bantu bensei banyakwiraho mu kuhimbooka kukwo kwa kubanza, Ruhanga akwiza kubaha mugisa, haḇwakubba baali bantu baamwe basyanu mitima. Haḇwakubba Ruhanga akwiza kubafoora balaami baamwe, kandi balaami ba Yesu Kurisito, tibaliira kukwa murundi gwakabiri. Beitu, mu mimyo myaka rukumi mya Yesu Kurisito alibba naakulema baḇwo bantu, bakwiza kulema nayo.

Sitaani Nibamuzikya

7Heinyuma gya mimyo myaka rukumi, Ruhanga akwiza kuteesya Sitaani kuruga mu kiina kikyo, kiyaali amubboheerimwo nka nkomo.

8Heinyuma gya kuruga mu nkomo, Sitaani akwiza kugyenda mu meiso na mulimo gaamwe gwa kugoogobya banyanzigwa ba Ruhanga baḇwo beicala mu mahanga ga nsonda inei za nsi gyensei. Alicooka gagwo mahanga aleke gateerane hamwei kulwanisya bantu ba Ruhanga. Bantu bensei baliruga mu gagwo mahanga, balibba banene hoi, batakusobora kubalwa.

9Nyaabaweeni nibakugyenda kurumba kicweka kikooto kya bantu ba Ruhanga, heinyuma baagota lugo lwa ruḇuga lwa Yerusalemu, ruḇuga lwa Ruhanga luyendya hoi. Beitu mworo gwarugiri hakyendi mwiguru gwagwa hansi, gwabeita bensei.

10Kasi mwomwo bamalayika baakasuka Sitaani, yogwo munyakwohyanga bantu mu kicweka kinyakubba na mworo guwa ḇuganga, kinyakwisananga itaka. Kikyo kicweka kyokyo kibaali bakasukirimwona kikyo kisolo na muraguri wa ḇugobya. Kandi kukwo hooho, Ruhanga yaateekaniriize Sitaani, kikyo kisolo na muraguri wa ḇugobya beicale mu kuwonawona biro na biro.

Ruhanga Naasalira Musangu Bantu Babiibi

11Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni kitebe kikooto kisyanu kya ḇukama kandi kya kitiinisa, na yogwo Mukama Ruhanga munyakubba akiicaliiriho. Haḇwa kitiinisa kyamwe kikyo kiyaali nakyo, nsi neiguru byamaari gasyera nibiruga mu meiso gaamwe. Byasyereeri haḇwakubba baabizikiirye.

12Kandi de, nyaaweeni bantu bensei ba mu nsi banyakubba bahimbookiri, beemereeri mu meiso ga kitebe kya Ruhanga. Mumwo mu bantu banyakubba beemereeri, haalingimwo bantu ba bitiinisa na batali na bitiinisa. Mwomwo bamalayika baaḇuula bitabbu, binyakubba nibikwolokya bintu byensei bya ḇuli muntu biyaali akoori naacaali mu nsi, atakakwiri. Haalingiho kitabbu kindi kibaaḇuuliri kibeetengi kitabbu

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

kya bantu boomi. Mu kikyo kitabbu bamalayika baali bahandiikirimwo mabara ga baƀwo bantu ba Ruhanga baaha ƀwomi ƀwa biro na biro. Ruhanga yaasaliiri bantu bensei babiibi musangu, kusigikira ha bikorwa byaƀu bibaakorengi, binyakubba bihandiikiirwe mu bibyo bitabbu.

[13]Bantu babiibi baƀwo banyakubba bakwiri mwitaka likooto, bensei baarugiriyo, beemeera mu meiso ga kikyo kitebe kikooto. Baƀwo banyakubba mu kiikaru cali bantu babiibi beicala, na baƀwo banyakubba mu kiikaru kya bakuu, beiziri beemeera mu meiso ga kikyo kitebe. Kasi mwomwo, Ruhanga yaasalira ƀuli muntu kifubiro kyamwe kusigikira ha bikorwa bya yogwo muntu biyaalingi akoori naacaali mu nsi.

[14]Heinyuma gya kubasalira bifubiro byaƀu, Ruhanga yaakasukiri bantu banyakubba mu kiikaru cali bantu babiibi beicala, na baƀwo banyakubba mu kiikaru kya bakuu, mu lilyo itaka linyakubba nilikwaka mworo. Kikyo kicweka kikwisana itaka, kyokyo kyali kiikaru kinyakubba kya kukwa kwa kabiri, kyakuzikiiryamwo myozo mya bantu bensei babiibi.

[15]Ruhanga yaakasukiri bantu bensei banyakubba batali na mabara gaaƀu mu kitabbu kya bantu baamwe boomi, mu kikyo kicweka kya bantu babiibi, kinyakwisananga, itaka likwaka mworo.

Kuwonekerwa 21

Iguru Lihyaka na Nsi Gihyaka

[1]Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni iguru lihyaka, na nsi gihyaka. Haƀwakubba iguru likadei na nsi gikadei byali bizikiri, bitaloho; kandi, na lilyo itaka likooto nalyo lyamaari gasyera.

[2]Nyaaweeni ruƀuga lwa Ruhanga, lubeeta Yerusalemu gihyaka, cali bantu ba Ruhanga baliicala, nilukusirimuka hansi kuruga mwiguru, hali Ruhanga. Nka mugole ahiiri kandi alindiriiri kutangiira iba, kwokwo lulwo ruƀuga lwali lutimbiirwe nulukwaka-ƀwaki.

[3]Kasi mwomwo nyeegwa iraka likooto nilikubaza, kuruga ha kikyo kitebe kya ƀukama ƀwa mwiguru. Iraka lilyo lyakobiri yati, “Kuruga na hataati, Ruhanga akwiza kwicalanga mu bantu baamwe. Kandi, nka kweiziri kwicala nabo, yooyo yankei akwiza kubba Ruhanga waaƀu.

[4]Kandi, bantu baamwe tibaliira kutoonyia iliga lyensei lya ƀujune. Tihaloho muntu yensei aliira kukwa, rundi, kuwonawona, rundi, kulira kizabiro, haƀwakubba bintu byensei binyakuwonawonesyanga bantu, bilibba birugiriho.”

[5]Kandi yo yogwo, munyakubba eicaliiri ku kikyo kitebe kya ƀukama ƀwa mwiguru, yambwereeri naakoba, “Kiro kiki, nkugyenda kufoora bintu byensei bihyaka! ” Mwomwo yaakoba yati, “Bigambu byensei binkuweereeri bili bya mananu, kandi bikwesigwa. Kandi, nka kubili bya mananu kandi bikwesigwa, bihandiike, kubba bikwiza kukorwa.”

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[6]Kindi, yambwereeri yati, “Bintu byensei hataati mbimaari! Gyagya Alufa n’Omega, Ntandiko kandi Mmaliiro. Yogwo yensei akwegwa naakwendya kunywa ha meezi kuruga mwizuba lya meezi ga ḅwomi, nkwiza kugamuha; ningamuheera ḅusa gatali ga ḅuguli.

[7]Kandi yogwo yensei asingura maani ga kibii, yogwo yooyo alitunga gagwo meezi ga ḅwomi. Ndibafoora bantu bange, nagya ndibba Ruhanga waaḅu.

[8]Beitu bantu batiini, bateikiririza mu bigambu bya Ruhanga, na baḅwo bakora bintu bitasemereeri, bakeita bantu, bakora ḅwenzi, bakora bya ḅulogo, bakaramya bisisani rundi bibbila, kandi na baḅwo bensei babaza bintu bya ḅugobya, Ruhanga akwiza kubasalira kifubiro kya kuwonawona mu kikyo kicweka kikuhya na mworo guwa ḅuganga. Kukwo kwokwo kukwa kwakabiri.”

[9]Heinyuma gya bibyo heiziri omwei mu baḅwo bamalayika musanju, yogwo munyakubba akweti ḅucuba musanju ḅunyakubbamwona bifubiro musanju byakumaliira. Malayika yogwo yeiziri yambwera, “Iza nkwolokye kitebe kya bantu ba Ruhanga, Yerusalemu gihyaka kikwisana mugole wa Yesu, Mwana gwa Ntaama.”

[10]Nahaahwo, nyeegwiri maani ga Mwozo wa Ruhanga nigansenga, nigantwala hakyendi wa lusahu lulei, kandi lukooto. Kukwo hakyendi wa lulwo lusahu, malayika yogwo yanzolokeerye Yerusalemu, ruḅuga lwa Ruhanga, nilukusirimuka hansi kuruga mwiguru hali Ruhanga.

[11]Ruḅuga lulwo lwali nilukwaka-ḅwaki na kitiinisa kya Ruhanga nka mahiga ga muhendu gakuwonenkerana, gabeeta yasipi.

[12]Kandi, lwali na kisiika kilei kandi kikooto, kinyakubba na milyangu ikumi na mibiri mikooto. Mimyo milyangu myalindwengi bamalayika ikumi na babiri. Ḅuli mulyangu gwalingi guhandikiirweho ibara limwei, lya ḅuli luganda, ku nganda ikumi neibiri za Beisaleeri.

[13]Ha mbaju inei za nsi gyensei, ḅugwa lyoba, ḅuhuluka lyoba, ḅukiizi ḅwa kwansi na ḅukiizi ḅwa kwakyendi, ḅuli rubaju haalingiyo milyangu misatu misatu.

[14]Lugo lwa lulwo ruḅuga lwali lubimbe ha misinge ikumi na mibiri. Misinge mimyo myali mihandiikeho mabara ga bakwenda ba Yesu, Mwana gwa Ntaama, ku ḅuli musinge nihaloho ibara lya mukwenda omwei omwei.

[15]Malayika yogwo munyakubba naakunzolookya bibyo bintu byensei binyaaweeni, yaalingi akweti mu mukono gwamwe lukosi, lunyakubba lukoleerwe mu zaabbu. Lukosi lulwo lwalingi lwa kupimisya ruḅuga, milyangu, na bisiika bya lugo.

[16]Ruḅuga lulwo lwalingi lubimbe na nsonda inei ziijanjanu. Malayika yogwo ḅuyaapimiri ruḅuga lwensei, yaagiirye niluli na ḅulei ḅukwijana kilomita nkumi ibiri na bibiri, na ḅugali kilomita nkumi ibiri na bibiri, na ḅulei ḅwa kwakyendi kilomita nkumi ibiri na bibiri.

[17]Heinyuma, yaapimiri ḅukooto ḅwa kisiika, yaagya nikili na ḅukooto ḅwa mita nkaaga neitaanu.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

18Bisiika bya lulwo rubuga, byali bibimbiirwe na mahiga ga muhendu gakwaka-bwaki, gabeetengi yasipi. Kandi lwo rubuga lwensei, lwalingi lubimbiirwe mu zaabbu, zaabbu gisyanu tei, nka meezi ga ndagali.

19Mahiga ganyakubimba misinge mya lugo lunyakubba lwelogoleerye lulwo rubuga, gaalingi mahiga ga muhendu kandi gadolige. Musinge gwakubanza gwalingi na mahiga gabakweta yasipi, gwakabiri gwalingi na mahiga gabakweta safiiro, gwakasatu gwalingi na mahiga gabakweta kalukeedoni, gwakanei gwalingi na gabakweta imelida.

20Gwakataanu gwalingi na gabakweta sarudoni, gwamukaaga na gabakweta saadurio, gwamusanju gwalingi na gabakweta kurisoolito, gwamunaanei gwalingi na gabakweta beerilo, gwamwenda gwalingi na gabakweta topaazi. Kandi, gweikumi gwalingi na gabakweta kurisoopuraso, gweikumi na limwei gwalingi na gabakweta yasinto, na gweikumi na mibiri gwalingi na gabakweta ametisito.

21Milyangu myeirembo ikumi na mibiri, myalingi mikoleerwe kuruga mu bukwanzi bwa muhendu. Luguudo lumwei lukooto lwa lulwo rubuga, lwalingi lukoleerwe kuruga mu zaabbu gihiirukwo, kandi gisyanu tei nka ndabiso.

22Mu lulwo rubuga ntakawonemwo Yeekaru, habwakubba rubuga lwensei lwalingi lufookiri iramiiryo lya Mukama Ruhanga wa Busobozi na lya Mwana gwa Ntaama.

23Rubuga lulwo lwalingi lutakwetaaga kyererezi kya kalyoba, rundi kya mweri. Habwakubba kitiinisa kya Mukama Ruhanga kyokyo kyamulukengi henseenya. Kandi, yogwo Mwana gwa Ntaama, yooyo yankei munyakubba taara gyalwo, ginyakumulukanga hensei.

24Bantu bensei ba mu mahanga ga mu nsi gigi bakwiza kwicala mu kyererezi kya lulwo rubuga, habwakubba kitiinisa kya Ruhanga kyokyo kikwiza kubba kyererezi kya lulwo rubuga. Kandi, bakama ba nsi gigi bakwiza kwiza na bintu bya buguuda bwabu nibeiza kuramya Ruhanga na Yesu Kurisito Mwana gwa Ntaama, mu lulwo rubuga.

25Kandi, milyangu myeirembo mya lulwo rubuga miilicala nimili mikingule bwire bwensei, habwakubba bwire bweijolo bulibba butaloho.

26Bantu kuruga mu mahanga ga nsi gigi bakwizi kuleeta buguuda bwabu, nibeiza kuramya na kusiima Ruhanga na Yesu Kurisito, Mwana gwa Ntaama munyakutukwera.

27Bintu byensei bitakusemeera, tibilingira mu rubuga lwa Ruhanga. Kadi bantu bakora bintu bili bya muziro mu meiso ga Ruhanga, rundi bya bugobya, tihaloho muntu yensei muli bo alingira mu rubuga lwa Ruhanga. Kyonkei babwo bensei ba mabara gaabu ganyakuhandiikwa mu kitabbu kya bwomi kya Mwana gwa Ntaama, boobo baligyenda kwicala mu lulwo rubuga, biro na biro.

Kuwonekerwa 22

Mugira guwa Meezi ga Bwomi

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[1]Heinyuma gya kupima lulwo rubuga, malayika yogwo yantweri yanzolokya mugira gunyakubba na meezi gali na bwomi. Meezi ga gugwo mugira gaali gasyanu tei, nka meezi ga ndagali, kandi gaahetengi nigaruga ha kitebe kya bukama bwa Ruhanga na Yesu Mwana gwa Ntaama.

[2]Gugwo mugira gwaheterengi hakati na hakati wa ruguudo lukooto lwa rubuga lwa Ruhanga. Kindi, ha buli rubaju lwa gugwo mugira haalingiho musaali guwa bijuma guha bantu bwomi. Mimyo misaali myanengi bijuma bya mirundi ikumi na mibiri. Beitu buli mbibo gya kijuma kimwei, gyanengi mu mweri gwagyo. Kandi, mimyo misaali myalingi na bikoora binyakukoranga nka mubazi gunyakutambanga nseeri za bantu ba mahanga ga mu nsi.

[3]Mu rubuga lulwo lwa Ruhanga, kintu kyensei kiyaakyeniri, takwiza kukiikiriza kwicalayo. Habwakubba kitebe kya bukama bwa Ruhanga na Yesu Mwana gwa Ntaama munyakutukwera, byobyo bikwiza kubba mu lulwo rubuga. Kandi na bantu ba Ruhanga ba mu lulwo rubuga, boobo balimuramyanga.

[4]Babwo bantu boobo bakwiza kwicala na Ruhanga, nibamuwona meiso na meiso. Kandi yo Ruhanga, akwiza kubataho ibara lyamwe ha busyo bwabu.

[5]Kyererezi kya taara, rundi kya lyoba, kikwiza kubba kitakwetaagisibwa, habwakubba ijolo likwiza kubba litaliyoona. Beitu yo Ruhanga yooyo alibamulukiranga na kyererezi kyamwe. Bantu ba Ruhanga babwo, balilema na Ruhanga, biro na biro.

[6]Mwomwo malayika yambwera yati, “Bigambu byensei biweegwiri bili bigambu bya mananu, kandi bikwesigwa. Mukama Ruhanga weetu, yogwo munyakuha baraguri baamwe Mwozo gwamwe, yooyo atumiri malayika mutumwa, eize kwolokya baheereza baamwe bibi bintu byensei. Bibi bintu byensei nka kwobiweeni, byensei bikwiza kukorwa mu biro bya mu meiso bitali bya hadei.”

Yesu Naaraga Kwira mu Nsi

[7]Yesu Kurisito yaabaziri naakoba, “Munyeetegeerye kurungi! Busumi bwange bwa kwiza buli heehi! Yogwo yensei aliikiriza kuhondera bigambu bya Ruhanga bili mu kiki kitabbu, biyaatumiri baragure, yogwo yooyo wa Ruhanga aliha mugisa.”

[8]Gya Yohaana, gyagya yogwo munyakuwona, kandi munyakwegwa bibyo bintu byensei bihandiikiirwe mu kiki kitabbu binyakubba mu kuwonekerwa kunyaatungiri. Bunyaamaari kuwona nakwegwa bibyo bintu, nyaagwiri hansi mu magulu ga yogwo malayika munyakubba anzolokeerye bibyo bintu, mwa kumuramya.

[9]Beitu malayika yogwo yambwereeri naakoba, “Kwahi, otandamya! Nagya nyankei, ndi muheereza wa Ruhanga nka we! Kandi, ndi nka babwo beikiriza ba Yesu beira baamu, na baraguri ba Ruhanga bamukoora. Ruhanga musa, yooyo oramyenge! ”

[10]Heinyuma, yambwereeri naakoba, “Bibyo bigambu bya Ruhanga bibaaragwiri bili mu kiki kitabbu, otabibisa nka nsita, habwakubba kasumi ka bibyo bigambu kukorwa, kali heehi.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

[11]Kale nu yogwo yensei akukora bintu bibiibi, agyende mu meiso nabyo; na yogwo yensei ali na mutima gwiraguru, eicale yaatyo. Kandi, yogwo yensei akukora bintu birungi, agyende mu meiso nabyo; na yogwo yensei ali na mutima gusyanu, eicale yaatyo.”

[12]Yesu yaabaziri naakoba, “Munyeetegeerye kurungi! Busumi bwange bwa kwiza buli heehi! Kandi, nkwiza kwiza kufubira, rundi kuha buli muntu kisembu kimusemereeri, kusigikira ha bikorwa byamwe byeiceeri naakora.

[13]Gyagya Alufa n’Omega, wakubanza kandi wakumaliira, Ntandiko kandi Mmaliiro gya bintu byensei.

[14]“Bali na mugisa babwo bensei banaabya kanzu zaabu aleke ziicale nizili zisyanu. Kandi Ruhanga akwiza kubaha busobozi bwa kudya ha bijuma bya musaali guha bantu bwomi bwa biro na biro. Kindi, bakwiza kubba na busobozi bwa kwingira mu rubuga lwa Ruhanga nibaleetwa mulyangu gweirembo.

[15]Hanzei wa lulwo rubuga, heicalayo bantu babiibi babageeni kwingira mu rubuga, benzi, balogo, banyakuramyanga bisisani, beiti na babwo bendya kukora bintu bya kugogoobya bantu.

[16]“Gyagya Yesu, atumiri yogwo malayika eize aleetere bibyo bitebe bya beikiriza bigambu byensei bya mananu. Ndi gyagya wa kwikolo, kandi wa ku lula lwa Daudi Mukama w’Isaleeri. Gyagya yogwo, ali nka luzota lubeeta Kibbarakaaki, luwa kyererezi kinene.”

[17]Mwozo wa Ruhanga na bantu ba Ruhanga, babwo bakwisana mugole wa Yesu Kurisito, bakubaza nibakoba, “Mwize! ” Kandi, na yogwo yensei yeegwiri bibyo bigambu, abiweere babwo bantu bakusobora kubba nibabiikiririzamwo nti, “Mwize! ” Habwakubba yogwo yensei akwegwa naakwendya bigambu bya Ruhanga bili na bwomi, eize. Nka meezi ga bwomi, bibyo bigambu bya Ruhanga bikwiza kumuha bwomi bwa biro na biro. Yogwo yensei akwendya, eize atunge gagwo meezi gatali ga buguli, beitu ga busa.

[18]Kandi gya Yohaana, nyeegwiri Yesu naakukoba nti, babwo bensei bakwegwa bubu butumwa bukukwatagana na bigambu byensei bya Ruhanga bibaaragwiri mu kiki kitabbu, nkubapompogeerya ninkoba, “Yogwo yensei aliteeryaho kintu kyensei ku bigambu bya Ruhanga bihandiikiirwe mu kiki kitabbu, nayo kwokwo Ruhanga alimuteeryaho bujune bundi ha kifubiro kibalimusalira.

[19]Kandi, yogwo yensei alitoolaho ku bibyo bigambu, kwokwo nayo, Ruhanga alimutoolaho kiikaru kyamwe kya mu rubuga lwa Ruhanga, na ha kudya ku bijuma bya musaali guha bantu bwomi, nka kubihandiikirwe mu kiki kitabbu.”

[20]Yogwo abaziri bibi bigambu, akubaza naakoba yati, “Kwo biribiri, ndi heehi kwiza.” Gya Yohaana nyaamwiririmwo ninkoba, Amiina, Mukama wange Yesu.

[21]Kandi, nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito abahe mbabazi zaamwe, ziicalenge nanywe bantu ba Ruhanga. Amiina.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Floresta em Região Tropical. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.